
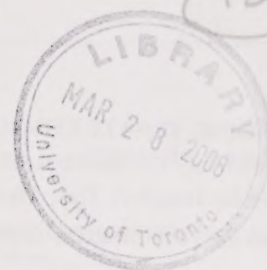


3 1761 11650727 8



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116507278>



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, November 13, 2007
Wednesday, November 14, 2007
Tuesday, November 20, 2007

Le mardi 13 novembre 2007
Le mercredi 14 novembre 2007
Le mardi 20 novembre 2007

Issue No. 1

Fascicule n° 1

Organization meeting

Réunion d'organisation

and

et

First meeting on:

Première réunion concernant :

The 2007-2008 Estimates

Le Budget des dépenses 2007-2008

and

et

First meeting on:

Première réunion concernant :

Supplementary Estimates (A) 2007-2008

Le Budget des dépenses supplémentaires (A) 2007-2008

INCLUDING:

Y COMPRIS :

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE
(Expenses of the committee incurred during the
First Session of the Thirty-ninth Parliament)

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ
(Les dépenses du comité encourues au cours de la
première session de la trente-neuvième législature)

WITNESSES:

TÉMOINS :

(See back cover)

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Cowan	(or Comeau)
De Bané, P.C.	Mitchell
Di Nino	Murray, P.C.
Eggleton, P.C.	Nancy Ruth
* Hervieux-Payette, P.C.	Ringuette
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

Substitution pending for the Honourable Senator Moore
(November 20, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Cowan	(ou Comeau)
De Bané, C.P.	Mitchell
Di Nino	Murray, C.P.
Eggleton, C.P.	Nancy Ruth
* Hervieux-Payette, C.P.	Ringuette
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Remplacement à venir pour l'honorable sénateur Moore (*le 20 novembre 2007*).

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 13, 2007:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 2008, with the exception of Parliament vote 10; and

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the Committee on this subject during the First Session of the Thirty-ninth Parliament be referred to the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, November 13, 2007:

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle,

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à examiner, pour en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008, à l'exception du crédit 10 du Parlement; et

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la première session de la trente-neuvième législature soient renvoyés au comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 13 novembre 2007 :

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaires des dépenses (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 13, 2007

(1)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m., in room 705, Victoria Building, for the purpose of organization.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Mitchell, Moore, Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

In attendance: Tara Gray and Shahrzad Mobasher Fard, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

The committee proceeded to organize pursuant to rule 88.

The clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Di Nino moved that the Honourable Senator Day do take the chair of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day took the chair.

The Honourable Senator Day moved that the Honourable Senator Stratton be deputy chair of the committee.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Moore moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mitchell moved:

That the committee print its proceedings; and

That the chair be authorized to set the number to meet demand.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the printing of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 13 novembre 2007

(1)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation.

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Mitchell, Moore, Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Aussi présentes : Tara Gray et Shahrzad Mobasher Fard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'article 88 du Règlement, le comité tient sa séance d'organisation.

La greffière du comité préside à l'élection d'un président.

L'honorable sénateur Di Nino propose que l'honorable sénateur Day assume la présidence du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day occupe le fauteuil.

L'honorable sénateur Day propose que l'honorable sénateur Stratton soit vice-président du comité.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Moore propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose du président, du vice-président et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mitchell propose :

Que le comité fasse imprimer ses délibérations; et

Que le président soit autorisé à déterminer le nombre d'exemplaires à imprimer pour répondre à la demande.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, le président soit autorisé à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

After debate, the question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Stratton moved:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Eggleton moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the chair be authorized to seek authority from the Senate to engage the services of such counsel and technical, clerical, and other personnel as may be necessary for the purpose of the committee's examination and consideration of such bills, subject-matters of bills, and estimates as are referred to it;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino, moved:

That, pursuant to section 32 of the Financial Administration Act, and section 7, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, pursuant to section 34 of the Financial Administration Act, and section 8, Chapter 3:06 of the *Senate Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That the committee empower the subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Biron moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the *Journals of the Senate* on Wednesday, June 3, 1998; and

Après débat, la question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Stratton propose :

Que le comité adopte la première ébauche de rapport, conformément à l'article 104 du Règlement.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Eggleton propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des attachés de recherche au comité;

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de retenir les services de conseillers juridiques, de techniciens, d'employés de bureau et d'autres personnes, au besoin, pour aider le comité à examiner les projets de loi, l'objet de ces derniers et les prévisions budgétaires qui lui sont renvoyés;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité pourra avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que le président, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que, conformément à l'article 32 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 7, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, le pouvoir d'engager les fonds du comité soit conféré individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité, et

Que, conformément à l'article 34 de la Loi sur la gestion des finances publiques, et à l'article 8, chapitre 3:06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit conférée individuellement au président, au vice-président et à la greffière du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Biron propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- (1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement public » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la Politique relative à la présence des sénateurs publiée dans les *Journaux du Sénat* du mercredi 3 juin 1998; et

2) consider any member of the committee to be on "official business" if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mitchell moved:

That the chair be authorized to seek permission from the Senate to permit coverage by electronic media of its public proceedings with the least possible disruption of its hearings; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow such coverage at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 9:41 a.m., pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded in camera to consider a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain during the in camera portion of this meeting.

The Honourable Senator Stratton moved that the committee do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

Accordingly, at 10:02 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 14, 2007
(2)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:14 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Mitchell, Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

In attendance: Tara Gray and Shahrzad Mobasher Fard, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

(2) considérer qu'un membre du comité remplit un « engagement public » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que, conformément aux lignes directrices concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d'hébergement à un témoin par organisme, après qu'une demande de remboursement aura été présentée, mais que le président soit autorisé à permettre le remboursement des dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mitchell propose :

Que le président soit autorisé à demander au Sénat la permission de diffuser les délibérations publiques du comité par les médias d'information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre cette diffusion à sa discrétion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 41, conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité poursuit ses travaux à huis clos pour examiner une ébauche de programme.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle pendant la séance à huis clos.

L'honorable sénateur Stratton propose que le comité s'ajourne maintenant.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Par conséquent, à 10 h 2, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 14 novembre 2007
(2)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 14, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Mitchell, Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Aussi présentes : Tara Gray et Shahrzad Mobasher Fard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee began its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008.

WITNESSES:

Public Service Commission of Canada:

Maria Barrados, President;

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;

Donald Lemaire, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch;

Mary Clennett, Vice-President, Audit, Evaluation and Studies Branch.

The chair made a statement.

Ms. Barrados made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 8:09 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2007
(3)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:37 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Mitchell, Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (9).

In attendance: Tara Gray and Shahrzad Mobasher Fard, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee began its examination of the expenditures set out in the Supplementary Estimates (A) for the fiscal year ending March 31, 2008.

WITNESSES:

Treasury Board of Canada Secretariat:

David Moloney, Senior Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Acting Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector.

The chair made a statement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité entreprend son examen des dépenses prévues au budget pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

TÉMOINS :

Commission de la fonction publique du Canada :

Maria Barrados, présidente;

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques;

Donald Lemaire, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation;

Mary Clennett, vice-présidente, Direction générale de la vérification, de l'évaluation et des études.

Le président fait une déclaration.

Mme Barrados fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

À 20 h 9, le comité suspend ses travaux jusqu'à la nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2007
(3)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 37, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Mitchell, Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (9).

Aussi présentes : Tara Gray et Shahrzad Mobasher Fard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat adopté le mardi 13 novembre 2007, le comité entreprend son examen du Budget des dépenses supplémentaires (A) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

TÉMOINS :

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

David Moloney, secrétaire adjoint principal, Secteur de la gestion des dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif par intérim, Division des opérations et prévisions des dépenses, Secteur de la gestion des dépenses.

Le président fait une déclaration.

Mr. Moloney made a statement, and together with Mr. Pagan, answered questions.

At 11:17 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

M. Moloney fait une déclaration puis, aidé de M. Pagan, répond aux questions.

À 11 h 17, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, November 14, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FIRST REPORT

Your Committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of the estimates and legislation referred to it, reports, pursuant to Rule 104 of the Rules of the Senate, that the expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-ninth Parliament are as follows:

1. With respect to its consideration of estimates and legislation:

Professional and Other Services	\$ 7,040.00
Transport and Communications	0.00
Other Expenditures	0.00
Witness Expenses	12,067.00
Total	\$ 19,107.00

2. With respect to a special study on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government of Canada:

Professional and Other Services	\$ 1,123.00
Transport and Communications	0.00
Other Expenditures	0.00
Witness Expenses	11,053.00
Total	\$ 12,626.00

Your Committee held 49 meetings, during which it heard 144 witnesses and presented 18 reports during the session. The Committee examined 8 bills: C-13, S-201, S-217, C-17, C-28, S-215, C-294, and C-52.

It reviewed the Main and Supplementary Estimates for 2006-2007, as well as the Main Estimates for 2007-2008. In total, seven reports were presented on the Estimates, including two interim reports on the Main Estimates 2007-2008.

Your committee presented two interim reports during the session with respect to its special study on issues relating to the vertical and horizontal fiscal balances among the various orders of government in Canada.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les Budgets des dépenses et les mesures législatives qui lui ont été déférés, dépose, conformément à l'article 104 du Règlement du Sénat, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le Comité au cours de la première session de la trente-neuvième législature :

1. Relatif à l'étude des Budgets des dépenses et des mesures législatives :

Services professionnels et autres	7 040,00 \$
Transports et communications	0,00 \$
Autres dépenses	0,00 \$
Dépenses des témoins	12 067,00 \$
Total	19 107,00 \$

2. Relatif à l'étude spécial sur les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada :

Services professionnels et autres	1 123,00 \$
Transports et communications	0,00 \$
Autres dépenses	0,00 \$
Dépenses des témoins	11 053,00 \$
Total	12 626,00 \$

Votre comité a tenu 49 réunions, entendu 144 témoins et a présenté 18 rapports durant cette session. Le comité a examiné 8 projets de loi soit les projets de loi C-13, S-201, S-217, C-17, C-28, S-215, C-294, et C-52.

Il a étudié le Budget principal des dépenses, ainsi que les Budgets supplémentaires des dépenses de 2006-2007 et le Budget principal des dépenses de 2007-2008, pour ces exercices. Il a présenté deux rapports intérimaires sur le Budget principal des dépenses de 2007-2008.

Votre comité a présenté deux rapports intérimaires durant cette session sur les questions relatives à l'équilibre fiscal vertical et horizontal entre les divers niveaux de gouvernement du Canada.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m., pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate of Canada*, to organize the activities of the committee.

[English]

Lynn Gordon, Clerk of the Committee: Honourable senators, I see a quorum. As the clerk of the committee, it is my duty to proceed to the election of a chair. Is there a motion to that effect?

Senator Di Nino: It is my pleasure to nominate the Honourable Senator Joseph Day as chair of this committee because I know that he will see the “light of day” in appropriately tweaking the opposition in future meetings of this committee.

Ms. Gordon: Thank you. Are there any other nominations? There being none, the question is on the motion of the Honourable Senator Di Nino that the Honourable Senator Day take the chair of the committee. Is it your pleasure, honourable senators, to adopt the motion?

Hon. Senators: Agreed.

Ms. Gordon: I declare the motion carried. I invite Senator Day to take the chair.

Senator Day: Thank you, honourable senators. With that vote of confidence and admonition, I accept your directions and look forward to serving you on this committee as we continue the good work of the committee.

The clerk, Lynn Gordon, has provided to me the agenda of this organizational meeting. I am now on the second item, the election of deputy chair. With your indulgence, I nominate Senator Terry Stratton as deputy chair of this committee.

Senator Ringuette: I second that proposal.

The Chair: We do not need seconders, but you can move that nominations cease.

Senator Ringuette: I do so.

The Chair: It has been moved by Senator Ringuette that nominations cease. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion is carried. There being one person nominated for this important position, I declare Senator Stratton as the deputy chair of this committee for the coming term.

The next item deals with the steering committee or Subcommittee on Agenda and Procedure. You can read the motion. We normally have the chair, deputy chair and one other member. The chair and deputy chair will consult with the whips. With your permission, we will name that third person at the next meeting of our committee. Could I have someone move same?

Senator Eggleton: So moved.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 13 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd’hui, à 9 h 34, conformément à l’article 88 du *Règlement du Sénat du Canada*, pour tenir sa séance d’organisation.

[Traduction]

Lynn Gordon, greffière du comité : Honorables sénateurs, je constate que nous avons le quorum. À titre de greffière du comité, il est de mon devoir de présider à l’élection de la présidence. Y a-t-il une motion sur cette question?

Le sénateur Di Nino : C’est avec plaisir que je propose que l’honorable sénateur Joseph Day soit élu à la présidence du comité, parce que je sais qu’il saura comment ramener l’opposition à l’ordre au cours des prochaines séances du comité.

Mme Gordon : Merci. Y a-t-il d’autres propositions? Comme il n’y en a pas, il est proposé par l’honorable sénateur Di Nino que l’honorable sénateur Day assume la présidence du comité. Plaît-il aux honorables sénateurs d’adopter la motion?

Des voix : D’accord.

Mme Gordon : Je déclare la motion adoptée. J’invite le sénateur Day à occuper le fauteuil.

Le sénateur Day : Merci, honorables sénateurs. Avec ce vote de confiance et cet avertissement, j’accepte vos instructions et j’ai hâte de vous servir à titre de président pour que nous poursuivions notre bon travail.

La greffière, Lynn Gordon, m’a remis l’ordre du jour de cette séance d’organisation. Le point n° deux est l’élection à la vice-présidence. Je propose, si vous le voulez bien, que le sénateur Terry Stratton soit élu à la vice-présidence du comité.

Le sénateur Ringuette : Je vous appuie.

Le président : Ce n’est pas nécessaire, mais vous pouvez suggérer que l’on mette fin aux propositions.

Le sénateur Ringuette : J’en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Ringuette a suggéré de mettre fin aux propositions. Ceux qui sont pour, veuillez l’indiquer.

Des voix : D’accord.

Le président : La motion est adoptée. Étant donné qu’une seule proposition a été faite pour ce poste important, je déclare le sénateur Stratton élu vice-président du comité pour la session qui s’amorce.

Le point suivant porte sur le comité de direction, c’est-à-dire le Sous-comité du programme et de la procédure. Vous pouvez lire la motion. Le sous-comité est habituellement composé du président, du vice-président et d’un autre membre du comité. Le président et le vice-président consulteront les whips. Si vous êtes d’accord, nous nommerons la troisième personne à la prochaine séance du comité. Quelqu’un en fait-il la proposition?

Le sénateur Eggleton : J’en fais la proposition.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: The third item is agenda and procedure. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: If Senator Cools was here, she would say “yea” and “nay.” The fourth item is in respect to a motion to print the committee’s proceedings.

Senator Mitchell: So moved.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Item 5, authorization to hold meetings and to print evidence when quorum is not present.

Senator Di Nino: So moved.

The Chair: This motion of course is pursuant to rule 89. All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried.

The next item deals with the financial report. This report is the first of this new committee that reports on what the previous committee had done. We spent \$19,000 last term primarily on working meals and witness expenses. There was no travel. It is low compared to others you might have seen.

Are there any further questions with respect to this report? We have our clerk here to answer any questions.

Senator Stratton: I move adoption of the report.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion carried. The next item is with respect to research staff.

Senator Eggleton: So moved.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried.

The next item is authority to commit funds and certify accounts. This item, of course, is pursuant to the Financial Administration Act and whatever this committee determines, as well as the Senate as a whole. The Senate has administrative rules with respect to the committal of, and the authority to commit, funds.

Senator Di Nino: So moved.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D’accord.

Le président : Que tous ceux qui approuvent la création du Sous-comité du programme et de la procédure le disent.

Des voix : D’accord.

Le président : Si le sénateur Cools était ici, elle dirait « oui » et « non ». Dans le cadre de la motion suivante, le quatrième point, nous proposons que le comité fasse imprimer ses délibérations.

Le sénateur Mitchell : J’en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D’accord.

Le président : Le cinquième point porte sur l’autorisation de tenir des réunions et d’imprimer les témoignages en l’absence de quorum.

Le sénateur Di Nino : J’en fais la proposition.

Le président : Cette motion est, bien sûr, proposée conformément à l’article 89 du Règlement. Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D’accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

La motion suivante concerne le rapport financier. Ce rapport constitue le premier de la session et porte sur toutes les dépenses contractées par le comité pendant la session précédente. Nous avons déboursé 19 000 \$ au cours de la dernière session, surtout pour les repas de travail et les dépenses des témoins. Il n’y a pas eu de voyage. Le montant est peu élevé, comparativement à d’autres que vous avez peut-être vus.

Y a-t-il des questions au sujet de ce rapport? Notre greffière peut répondre à toutes les questions.

Le sénateur Stratton : Je propose que nous adoptions le rapport.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D’accord.

Le président : La motion est adoptée. Le point suivant concerne le personnel de recherche.

Le sénateur Eggleton : J’en fais la proposition.

Le président : Tout ceux qui sont pour?

Des voix : D’accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

Le point suivant concerne l’autorisation d’engager des fonds et d’approuver les comptes à payer. Ce point, bien sûr, est proposé conformément à la Loi sur la gestion des finances publiques ainsi qu’à tout ce que le comité détermine, tout comme le Sénat dans son ensemble. Le Sénat possède des règlements administratifs en ce qui concerne l’engagement des fonds et l’autorisation de les engager.

Le sénateur Di Nino : J’en fais la proposition.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried.

With respect to travel, there is a motion in that regard. Will anyone move that motion?

Senator Di Nino: So moved.

The Chair: All those in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried.

Item 10 is with respect to the designation of members travelling on committee business.

Senator Biron: So moved.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried. The next item is travelling and living expenses of witnesses. This item again is pursuant to our rules.

Senator Di Nino: So moved.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried.

We are onto item 12, electronic media coverage of public meetings.

Senator Mitchell: So moved.

The Chair: All in favour?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried. The next item is a regular time slot for meetings. The regular time slot is 9:30 to 11:30, as you see here. We try to finish a little before 11:30 and will often meet, if the chair and co-chair agree, for those that can make it at 9, to have a briefing, if necessary, to know what we are doing at 9:30 to be ready to ask those penetrating and probing questions.

We do not need a motion as it is designated by the Senate and the whips.

Is everyone in agreement that from time to time, if it is important for us to be briefed on the witness, to meet a bit before 9:30?

Senator Stratton: From time to time.

The Chair: That briefing will be in consultation with the deputy chair.

Senator Stratton: I do not want it to become a regular thing.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

Il y a ensuite une motion qui porte sur les voyages. Quelqu'un en fait-il la proposition?

Le sénateur Di Nino : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

Le dixième point concerne la désignation des membres qui voyagent pour les travaux du comité.

Le sénateur Biron : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée. Le point suivant concerne les frais de déplacement et de séjour des témoins. Cette motion est elle aussi conforme à nos règles.

Le sénateur Di Nino : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée.

Nous passons au point 12, qui concerne la diffusion des délibérations publiques par les médias d'information électronique.

Le sénateur Mitchell : J'en fais la proposition.

Le président : Tous ceux qui sont pour?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? La motion est adoptée. Le point suivant porte sur l'horaire des séances régulières. Les séances régulières ont lieu de 9 h 30 à 11 h 30, comme vous le constatez. Nous essayons de terminer un peu avant 11 h 30 et, souvent, si le président et le coprésident sont d'accord, nous nous réunissons à 9 heures pour tenir une séance d'information, au besoin, avec les personnes qui peuvent venir plus tôt afin de prendre connaissance de ce que nous allons faire à 9 h 30 et d'être prêts à poser des questions claires et pertinentes.

Nous n'avons pas besoin de présenter de motion, car c'est décidé par le Sénat et les whips.

Est-ce que tout le monde convient que, de temps en temps, il est important que nous nous rencontrions un peu avant 9 h 30 pour nous renseigner sur les témoins?

Le sénateur Stratton : De temps en temps.

Le président : Ces séances d'information auront lieu en consultation avec le vice-président.

Le sénateur Stratton : Je ne voudrais pas que cela devienne pratique courante.

Senator Eggleton: Some of us are on an early flight Tuesday morning.

The Chair: We will never conduct any business at that time, but it is nice to arrive at 9:30 with the subject matter clear in our minds.

Senator Eggleton: Okay.

Senator Di Nino: I agree with that, Mr. Chairman. I like the idea, particularly on Tuesdays, to finish by 11:00. Most of us, I think from both sides, have full and committed days when we are here.

Senator Stratton: The normal slot is 11:30.

Senator Di Nino: I would like to make that a —

The Chair: That gives us only an hour and a half, and that is usually our business day.

Senator Di Nino: It depends on how many witnesses we have. Sometimes we stretch it for the sake of stretching it.

The Chair: Is there anything possible in order of reference?

Senators, we have finished the organization of our committee. There are a couple of other matters to discuss. Can we agree that we will move in camera now? That is the normal process. We will go in camera.

The committee continued in camera.

OTTAWA, Wednesday, November 14, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:14 p.m. to examine the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: This is the first meeting in the Second Session of this Parliament of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day and I represent the Province of New Brunswick. I am chair of the committee and I am pleased to advise that Senator Stratton, who represents Manitoba, has been chosen as the deputy chair of the committee and Senator Grant Mitchell will be the third member of our steering committee. Senator Mitchell represents Alberta in the Senate.

The committee's field of interest is government spending, either directly through the estimates or indirectly through bills that provide borrowing authority or bear upon the spending proposals identified in the estimates.

Le sénateur Eggleton : Certains d'entre nous prennent l'avion tôt le mardi matin.

Le président : Nous n'entamerons jamais les travaux du comité avant l'heure, mais il est bon d'être bien préparés quand nous commençons à 9 h 30.

Le sénateur Eggleton : D'accord.

Le sénateur Di Nino : Je suis d'accord avec vous, monsieur le président. J'aime l'idée de finir à 11 heures, surtout le mardi. La plupart d'entre nous, des deux côtés, je pense, ont des journées bien remplies quand nous sommes ici.

Le sénateur Stratton : Les séances se terminent normalement à 11 h 30.

Le sénateur Di Nino : J'aimerais dire que...

Le président : Cela nous donne seulement une heure et demie, et c'est habituellement une journée normale de travail.

Le sénateur Di Nino : Cela dépend du nombre de témoins que nous avons convoqués. Parfois, nous prolongeons la réunion simplement pour le plaisir de la prolonger.

Le président : Y a-t-il une possibilité du côté de l'ordre de renvoi?

Mesdames et messieurs les sénateurs, nous avons terminé la séance d'organisation du comité. Il y a deux ou trois autres sujets dont nous devons discuter. Sommes-nous d'accord pour poursuivre à huis clos? C'est la procédure normale. Nous poursuivrons à huis clos.

Le comité poursuit ses travaux à huis clos.

OTTAWA, le mercredi 14 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 14, pour étudier le budget des dépenses présenté au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : C'est la première réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales au cours de la deuxième session de la présente législature. Je m'appelle Joseph Day et je représente la province du Nouveau-Brunswick. Je suis le président du comité et je suis heureux de vous informer que le sénateur Stratton, qui représente le Manitoba, a été choisi comme vice-président du comité, et que le sénateur Grant Mitchell sera le troisième membre de notre comité de direction. Le sénateur Mitchell représente l'Alberta au Sénat.

Le domaine du comité est celui des dépenses gouvernementales, soit directes par l'intermédiaire du budget des dépenses, soit indirectes par l'intermédiaire des lois qui prévoient un pouvoir d'emprunt ou visent des propositions de dépenses désignées dans le budget des dépenses.

I am pleased to welcome this evening Maria Barrados, President of the Public Service Commission. Ms. Barrados has been asked to appear before our committee to discuss the *Public Service Commission 2006-07 Annual Report*. Honourable senators will have received a copy of the report, which was just filed in Parliament yesterday. In addition, four audits and two statistical studies were delivered to our offices, and we will have some discussion on those studies. I appreciate they were only filed yesterday, but we thought it timely and opportune to meet with the Ms. Barrados to discuss the items, understand some of the highlights, and then if we feel it necessary or desirable to pursue certain aspects after this evening's meeting we will work out some further opportunities with our guests to do so.

The Public Service Commission is an independent agency responsible for safeguarding the values of a professional public service, which includes competence, non-partisanship and representativeness.

[Translation]

Ms. Barrados was confirmed as President of the commission on May 21, 2004. She had been serving as interim President since November 2003. Before her appointment, she had been the Assistant Auditor General, Audit Operations, Office of the Auditor General of Canada, since December 1993.

[English]

Ms. Barrados has a solid background in audit, evaluation and statistical analysis and is also active in her community.

Accompanying her this evening are Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch, Donald Lemaire, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch, and Mary Clennett, Vice-President, Audit, Evaluation and Studies Branch.

Welcome, Ms. Barrados and your colleagues. We look forward to your introductory remarks. I think your remarks have been circulated. After your remarks perhaps we could have a discussion and a question period.

[Translation]

Maria Barrados, President, Public Service Commission of Canada: Mr. Chairman, I am here to discuss the 2006-2007 Annual Report of the Public Service Commission of Canada and the four audits that were tabled in Parliament yesterday, as well as two statistical studies that were released on the same day.

Accompanying me this evening are Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch; Mary Clennett, Vice-President, Audit, Evaluation and Studies Branch; and Donald Lemaire, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch of the Public Service Commission of Canada.

Je souhaite la bienvenue ce soir à Mme Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique. Mme Barrados a été invitée à comparaître devant notre comité pour discuter du *Rapport annuel de 2006-2007 de la Commission de la fonction publique*. Les honorables sénateurs auront reçu copie du rapport, qui a été déposé au Parlement hier. En outre, quatre vérifications et deux études statistiques ont été livrées à nos bureaux, et nous en parlerons aussi. Je sais qu'elles n'ont été déposées qu'hier, mais nous avons jugé opportun de rencontrer Mme Barrados pour en discuter et tâcher d'en comprendre les grandes lignes; s'il nous paraît nécessaire ou souhaitable de poursuivre l'étude de certains aspects après la réunion de ce soir, nous chercherons d'autres occasions de le faire avec nos invités.

La Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui sauvegarde les valeurs qui caractérisent une fonction publique professionnelle : la compétence, l'impartialité et la représentativité.

[Français]

Madame Barrados a été confirmée dans son poste de présidente de la Commission le 21 mai 2004. Elle agissait alors à titre de présidente intérimaire depuis novembre 2003. Avant sa nomination, elle était la vérificatrice générale adjointe des opérations de vérification du Bureau du vérificateur général du Canada, poste qu'elle occupait depuis le mois de décembre 1993.

[Traduction]

Mme Barrados a de solides antécédents en vérification, évaluation et analyse statistique, et est également active dans sa communauté.

Elle est accompagnée ce soir de Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, de Donald Lemaire, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation, et de Mary Clennett, vice-présidente, Direction générale de la vérification, de l'évaluation et des études.

Bienvenue, madame Barrados, à vous et à vos collègues. Nous attendons avec impatience vos remarques préliminaires. Je crois qu'elles ont déjà été distribuées. Nous pourrions peut-être ensuite en discuter et vous poser des questions.

[Français]

Maria Barrados, présidente, Commission de la fonction publique du Canada : Monsieur le président, je suis ici pour discuter du rapport annuel de 2006-2007 de la Commission de la fonction publique du Canada et des quatre vérifications qui ont été déposées hier au Parlement, de même que de deux études statistiques qui ont également été diffusées en même temps.

Ce soir, m'accompagnent Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, Mary Clennett, vice-présidente, Direction générale de la vérification, évaluation et études ainsi que Donald Lemaire, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation de la Commission de la fonction publique du Canada.

The 2006-2007 fiscal year was the first full year of operation under the new Public Service Employment Act.

We have had a busy year at the commission. While the public service workforce grew by only 1.7 per cent, staffing activity increased by 11 per cent, involving more than 110,000 staffing actions in the last fiscal year. Included is permanent hiring into the public service, which grew by more than 50 per cent, from 5,090 appointments in 2005-2006 to 7,720 in 2006-2007.

The commission received more than one million applications in response to almost 5,700 advertisements on the Public Service Commission's jobs website. There is no shortage of interest in public service jobs, but there are specific areas where shortages exist.

Overall, the commission has confidence in the integrity of the staffing system. It feels that departments and agencies have made progress in implementing new approaches to staffing.

Most organizations — 88 per cent — have developed human resources plans that cover a good portion of their workforce, but they need to strengthen the link between their plans and staffing actions.

The commission continues to have concerns about weaknesses in supporting the modernization effort. The capacity of the human resources community and the need for better information to support planning and accountability continue to be areas of concern. The departments and agencies must therefore continue to strengthen their human resources planning.

[English]

Let me now turn to two areas of particular concern in the annual report.

We have quantified a pattern of recruitment through the temporary workforce. This is not new, but the size of this type of recruitment is of concern. Over an eight-year period, more than 80 per cent of the 86,000 new indeterminate employees hired for the permanent workforce had prior public service experience, 75 per cent either as casual or term employees.

We are preoccupied with the heavy reliance on building a permanent workforce through hiring temporary workers. Hiring for short-term needs is not the best way to meet long-term requirements, and it is not a good way to attract qualified people who already hold permanent jobs. It will be important for departments to improve their human resource planning and, through their planning, improve how they hire permanent workers.

L'exercice 2006-2007 représentait la première année complète d'activités en vertu de la nouvelle Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

La Commission a eu une année occupée. L'effectif de la fonction publique a seulement augmenté de 1,7 p. 100, mais les activités de dotation ont augmenté de 11 p. 100, ce qui représente plus de 110 000 mesures de dotation effectuées au cours du dernier exercice financier. L'embauche de personnel permanent est incluse dans ces chiffres. Celle-ci a augmenté de plus de 50 p. 100, passant de 5 090 nominations en 2005-2006 à 7 720 en 2006-2007.

La Commission a reçu plus d'un million de demandes d'emploi en réponse à quelque 5 700 annonces diffusées sur son site web. L'intérêt lié à l'emploi au gouvernement ne manque pas. Toutefois, il manque toujours de personnel dans certains domaines.

De façon générale, la Commission a confiance en l'intégrité du système de dotation. Elle estime que les ministères et organismes ont fait des progrès dans la mise en œuvre de nouvelles méthodes de dotation en personnel.

La plupart des institutions, soit une proportion de 88 p. 100, ont élaboré des plans de ressources humaines qui visent une grande partie de leur effectif. Cependant, elles doivent renforcer le lien entre leurs plans et leurs mesures de dotation.

La Commission continue d'être préoccupée par certaines lacunes qui minent l'initiative de modernisation. La capacité de la communauté des ressources humaines et la nécessité d'obtenir de meilleures données appuyant la planification et la reddition de compte demeurent des domaines préoccupant. Ainsi, les ministères et agences doivent continuer de renforcer leur planification des ressources humaines.

[Traduction]

Permettez-moi maintenant d'évoquer deux points d'intérêt particulier dans le rapport annuel.

Nous avons quantifié la pratique de recrutement au moyen de la main-d'œuvre temporaire. Ce n'est pas nouveau, mais l'importance que ce type de recrutement a prise est préoccupante. Sur une période de huit ans, plus de 80 p. 100 des 86 000 nouveaux employés nommés pour une période indéterminée avaient déjà acquis de l'expérience au sein de la fonction publique, et 75 p. 100 d'entre eux l'avaient acquise en occupant un poste occasionnel ou d'une durée déterminée.

Nous sommes inquiets de ce que les ministères et organismes dépendent si lourdement de l'embauche de personnel temporaire pour bâtir un effectif permanent. Embaucher pour répondre à des besoins à court terme n'est pas le meilleur moyen de répondre aux besoins à long terme, et ce n'est pas non plus une bonne façon d'attirer des travailleurs qualifiés qui ont déjà un emploi permanent. Il sera important que les ministères améliorent leur planification des ressources humaines et qu'ils améliorent ainsi la façon dont ils embauchent des employés permanents.

We also continue to be concerned about employment equity. There are four equity groups that have been identified in legislation. Three of these are well represented in the public service, but we continue to have under-representation of visible minorities.

What is of particular concern to us now is that the rate of hiring of visible minorities has declined. We have seen overall increases in hiring in the public service, but we have not seen an increase in the hiring of visible minorities. While overall recruitment rose by 9.5 per cent, the recruitment for visible minorities dropped from 9.8 per cent to 8.7 per cent. This is an area of concern because this means that the gap that we now have will only continue to widen. We continue to do work in this area to better understand what is behind this phenomenon where we have observed large numbers of visible minority applicants without a corresponding number of hires.

The Public Service Commission, as part of its mandate, continues to be vigilant in maintaining an impartial public service. There is a requirement that public servants must come to the commission to obtain permission before seeking elected office. Ninety-five public servants requested permission to be a candidate in a federal, provincial or municipal election. Of these requests, 70 were for municipal elections. This is a new provision. Not all public servants were aware of this requirement, and one third of the requests did not meet our requirement for timely application.

[Translation]

As part of its oversight role, the Commission has conducted four audits, three of them on small entities. The findings of its audits of the North American Free Trade Agreement Secretariat (Canadian Section) and of the Canadian Forces Grievance Board were satisfactory. However, in an audit of the Office of the Correctional Investigator, the commission found staffing patterns that compromised the values of fairness, transparency and access. Nine out of ten appointments were not compliant with the delegation agreement. The Office of the Correctional Investigator is therefore now under increased supervision.

[English]

In the fourth audit, we looked at the pattern of movement of public servants to positions on ministerial staff and back into the public service. We focussed on the years 1990 to 2006. There were about 157 public servants who made these transitions. We examined the nature, duration and type of work, and we retained 58 for further examination. Of those 58, we found 24 staffing actions dealing with 20 individuals that raised questions. In 15 of these staffing actions relating to 13 individuals, we found that there was a misuse of the staffing system. Special efforts were made to move people into positions

En outre, nous continuons d'être préoccupés par l'équité en matière d'emploi. Quatre groupes sont désignés par la loi aux fins de l'équité en matière d'emploi. Trois d'entre eux sont bien représentés dans la fonction publique, mais les minorités visibles sont toujours sous-représentées.

Ce que nous trouvons particulièrement préoccupant, c'est que le taux d'embauche des minorités visibles a baissé. On a constaté une augmentation générale de l'embauche dans la fonction publique, mais pas de l'embauche des minorités visibles. Le recrutement d'ensemble a augmenté de 9,5 p. 100, mais le recrutement des minorités visibles est tombé de 9,8 à 8,7 p. 100. C'est préoccupant, parce que cela signifie que l'écart existant ne fera qu'augmenter. Nous continuons d'étudier la question pour mieux comprendre ce que cache ce phénomène où on voit un grand nombre de candidats qui appartiennent à une minorité visible mais pas un nombre correspondant de recrutements.

La Commission de la fonction publique, dans le cadre de son mandat, demeure vigilante lorsqu'il s'agit d'assurer l'impartialité de la fonction publique. Les fonctionnaires sont tenus de demander à la Commission l'autorisation de se présenter comme candidats à des élections. Quarante-deux fonctionnaires ont demandé la permission de se porter candidats à des élections fédérales, provinciales ou municipales. De ce nombre, 70 demandes étaient pour des élections municipales. Il s'agit d'une nouvelle disposition. Un certain nombre de fonctionnaires n'étaient pas au courant de cette exigence et un tiers des demandes n'ont pas été présentées avant la date limite prévue.

[Français]

Dans son rôle de surveillance, la commission a effectué quatre vérifications dont trois sur de petits organismes. Les résultats de sa vérification du secrétariat de l'Accord de libre-échange nord-américain, section canadienne, et de celle du comité des griefs des Forces canadiennes étaient satisfaisants. Toutefois, pendant une vérification du Bureau de l'enquêteur correctionnel, la commission a décelé des tendances de dotation en personnel qui portaient atteintes aux valeurs de la justice, de la transparence et de l'accessibilité. Neuf nominations sur dix n'étaient pas conformes à l'entente de délégation. Ainsi, la commission surveille maintenant de plus près le Bureau de l'enquêteur correctionnel.

[Traduction]

Dans la quatrième vérification, nous avons étudié la tendance des mouvements des fonctionnaires à des postes au sein de cabinets ministériels et leur retour dans la fonction publique. Nous avons mis l'accent sur les années 1990 à 2006. Environ 157 fonctionnaires ont alors fait ces transitions. Nous avons examiné la nature, la durée et le type de travail accompli, et nous avons retenu 58 cas exigeant un suivi. Sur ce nombre, il y en avait 24 qui comportaient des irrégularités liées à 20 personnes. Nous avons constaté que 15 mesures de dotation, visant 13 personnes, démontraient une utilisation inappropriée du système de dotation.

where they had no intention of staying. This was done to facilitate the movement of the individuals and to ensure that they had an easy route back into the public service.

These types of actions create the appearance of a lack of political impartiality and are not in accordance with the values of transparency and non-partisanship.

We have concluded that there is a vacuum in the policy framework, and we have made a recommendation to the employer, Treasury Board, to fill the policy gap and to better monitor this kind of movement. The Treasury Board Secretariat should develop and recommend to the Treasury Board a clear policy statement and guidelines based on the principles of transparency and political impartiality to ensure effective compliance and monitoring. We had hoped for a clearer commitment on a timely policy statement.

I would now like to update the committee on the national area of selection policy, the policy that sets out who can apply for public service jobs based on where they live.

The commission is committed to implementing a national area of selection for external recruitment. We have continued to expand access to public service jobs. We have gone from making one in five public service jobs available to Canadians in 2006 to making more than one half of them open to the public in 2007.

In 2008, we will expand the national area of selection to cover all full-time federal student work experience jobs. We will be launching pilot projects in December to assess the impacts of extending the national area of selection to all non-officer jobs. We have slowed full implementation to ensure we have the human resource support and tools in place to handle the anticipated large volumes of applications that would be generated by this expansion. We now expect full implementation by December 2008.

We have been working hard to implement the provisions of the Public Service Employment Act. We have dedicated a great deal of effort to building up our audit and oversight capacity. We have also invested heavily in modernizing and transforming our services. Under the Public Service Employment Act, we were directed to take on new activities. In addition, the demand for our services has continued to grow.

Given our current level of resources, we have reached a point where we cannot continue to provide all our statutory activities and support the system as required. We have to find alternative funding mechanisms, particularly because the demand for our support and services has continued well beyond what was expected in the delegated regime. Discussions are currently under way with Treasury Board Secretariat as to how we can

Des mesures spéciales ont été prises pour nommer des personnes à des postes qu'elles n'avaient pas l'intention d'occuper à long terme. Cela a été fait pour faciliter le mouvement des personnes et veiller à ce qu'elles puissent revenir facilement dans la fonction publique.

Ces types de mesures donnent l'impression qu'il y a un manque de neutralité politique et ne sont pas conformes aux valeurs de transparence et d'impartialité.

Nous avons conclu qu'il existe une lacune dans le cadre stratégique, et nous avons recommandé à l'employeur, le Conseil du Trésor, de combler cette lacune stratégique et de surveiller plus attentivement ce type de mouvement. Le Secrétariat du Conseil du Trésor devrait recommander au Conseil du Trésor un énoncé de politique clair et des lignes directrices fondées sur les principes de la transparence et de l'impartialité politique pour assurer une surveillance adéquate et une conformité aux normes efficace. Nous espérons avoir un engagement plus clair concernant l'établissement d'un énoncé de politique en temps opportun.

J'aimerais maintenant présenter au comité un compte rendu sur la politique relative à la zone de sélection nationale. Cette politique indique les personnes qui peuvent postuler les emplois dans la fonction publique selon leur lieu de résidence.

La Commission est déterminée à mettre en place une zone de sélection nationale pour le recrutement externe. Nous avons continué d'élargir l'accès aux emplois de la fonction publique. En 2006, un emploi sur cinq de la fonction publique était accessible à la population canadienne, et nous avons fait passer cet accès à plus de la moitié des emplois en 2007.

En 2008, nous allons élargir la zone de sélection nationale et elle inclura tous les emplois à temps plein du programme fédéral d'expérience de travail étudiant. Nous allons lancer des projets pilotes en décembre pour évaluer l'incidence de l'élargissement de la zone de sélection nationale aux postes autres que ceux des agents. Nous avons ralenti le processus de pleine mise en œuvre pour nous assurer d'avoir en place le soutien des ressources humaines et les outils nécessaires au traitement des gros volumes de demandes prévus dans le cadre de cette expansion. Nous prévoyons que la mise en œuvre complète se fera d'ici décembre 2008.

Nous nous sommes efforcés de mettre en œuvre les dispositions de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Nous avons déployé énormément d'efforts pour accroître notre capacité de vérification et de surveillance. Nous avons également beaucoup investi dans la modernisation et la transformation de nos services. Selon la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, nous devons entreprendre de nouvelles activités. De plus, la demande relative à nos services a continué de croître.

Étant donné notre niveau actuel de ressources, nous ne pouvons plus maintenant continuer de mener toutes nos activités législatives et de soutenir le système selon les besoins. Nous devons trouver d'autres mécanismes de financement, surtout parce que la demande relative à notre soutien et à nos services s'est maintenue bien au-delà de ce qui était prévu dans le régime de pouvoirs délégués. Des discussions sont en cours avec

meet these funding requirements. We are looking at options to increase our capacity to recover costs from departments and agencies.

The government has made public service renewal a priority. The Public Service Employment Act is a key enabler of the government's renewal agenda. We are continuing to work with deputy heads, their managers and the human resource community to ensure effective modernization of staffing and recruitment in the Government of Canada.

[Translation]

The Public Service Commission will be marking its 100th anniversary in the coming year. In 1908, Parliament created the Civil Service Commission and since then, the Commission has acted on behalf of Parliament to safeguard the integrity of staffing in the public service and the impartiality of public servants.

[English]

The Chair: We appreciate your introductory words, and you have made several strong recommendations.

Is it correct that your annual report along with these various studies and audits were filed yesterday? Just to be clear, how are they filed?

Ms. Barrados: That is a very interesting question. The process we have for tabling our reports is through a minister. This is the way it is set out in the legislation. I give my reports to the Minister of Heritage who deposits them in the House of Commons. She does not stand up or make any statements, or speeches, nor does she answer questions about the report. She gives them to the Speaker.

The Chair: You worked for a number of years with the Auditor General. How is the Auditor General's report filed?

Ms. Barrados: The Auditor General tables her reports directly with the Speaker, and on a number of occasions I have suggested that would be a preferable way to go. When the new act was put in, an additional clause was added that provided for the flexibility for the commission to do reports at any time on matters of special interest or importance that were not covered in the annual report.

That provision in particular, I felt, should go directly to the House. We had discussions about that, and I was told that it was not clear enough, so it is anomalous now in the legislation. It was not clear enough in the reference as to how it should go.

The Chair: Does that authority and indirect manner of filing appear in the Public Service Employment Act?

Ms. Barrados: It is in the Public Service Employment Act.

le Secrétariat du Conseil du Trésor pour déterminer comment nous pouvons répondre à ces besoins de financement. Nous envisageons actuellement des options en vue d'augmenter notre capacité de recouvrement de nos coûts auprès des ministères et organismes.

Le gouvernement a fait du renouvellement de la fonction publique une priorité. La Loi sur l'emploi dans la fonction publique est l'un des principaux instruments du plan de renouvellement du gouvernement. Nous continuons de travailler avec les administrateurs généraux, leurs gestionnaires et le secteur des ressources humaines afin d'en arriver à une modernisation efficace de la dotation et du recrutement au gouvernement du Canada.

[Français]

La Commission de la fonction publique fêtera son centième anniversaire dans la prochaine année. En 1908, le Parlement a créé la Commission du service civil. Depuis lors, cette dernière a travaillé au nom du Parlement à protéger l'intégrité de la dotation en personnel dans la fonction publique et l'impartialité des fonctionnaires.

[Traduction]

Le président : merci de votre déclaration, vous avez formulé plusieurs recommandations bien senties.

Est-il exact que votre rapport annuel de même que les diverses études et vérifications ont été déposés hier? Pourriez-vous nous expliquer comment ils sont déposés?

Mme Barrados : C'est une question très intéressante. Nous déposons nos rapports par l'intermédiaire d'un ministre. C'est la méthode prévue par la loi. Je remets mes rapports à la ministre du Patrimoine, qui les dépose à la Chambre des communes. Elle ne se lève pas à la Chambre et ne fait pas de déclaration ni de discours; elle ne répond pas non plus à des questions sur le rapport. Elle le remet au Président de la Chambre.

Le président : Vous avez travaillé pendant plusieurs années avec la vérificatrice générale. Comment son rapport est-il déposé?

Mme Barrados : La vérificatrice générale remet ses rapports directement au Président de la Chambre, et j'ai suggéré à plusieurs reprises que ce serait là une façon de faire préférable. La nouvelle loi qui a été mise en œuvre a ajouté une disposition accordant à la Commission la souplesse nécessaire pour soumettre en tout temps des rapports sur des questions d'importance ou d'intérêt particulier qui n'étaient pas traitées dans le rapport annuel.

À mon avis, cette disposition devrait en particulier prévoir que les rapports soient déposés directement à la Chambre. Il est ressorti des discussions que nous avons eues à ce sujet que ce n'était pas assez clair, et il y a donc une anomalie maintenant dans la loi. Ce qu'on devrait faire n'a pas été expliqué assez clairement.

Le président : Est-il question de ce pouvoir et de la façon indirecte de présenter des rapports dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique?

Mme Barrados : Oui, il en est question dans la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

The Chair: This committee, as you will recall, handled the Public Service Modernization Act a few years ago, and it went through this committee, so we are somewhat familiar with the changes that were made to various pieces of legislation. This is the first report and the first exercise for the Public Service Commission in this new regime, as you described it.

Ms. Barrados: It is for the first full year of this delegated regime.

The Chair: Could you briefly explain this delegated regime so it is clear to everyone, and then we will go to questions.

Ms. Barrados: There was a considerable amount of debate, as most honourable senators probably remember, as to what to do with the staffing authority. The decision was that the staffing authority should stay with the Public Service Commission, but there was also a lot of discussion about the best way to operate the system, that being managers being fully responsible for staffing and taking ownership of staffing. Hence, in the act it says that the Public Service Commission may delegate.

Given the discussions around the legislation at the time, it is the commission's view that the intention was to operate as a delegated system, so the commission has fully delegated the authorities with very few exceptions.

Our expectation is that managers seize these authorities and operate them in their departments, but fully compliant with the legislation, so the accountability then works for deputy heads to the Public Service Commission and the Public Service Commission to Parliament.

The Chair: I understand. The hiring has been delegated but you keep an eye on it, in effect?

Ms. Barrados: Exactly.

The Chair: The first senator on my list is from Alberta, Senator Mitchell.

Senator Mitchell: My first question is very specific, and probably quite selfish. I am very interested in becoming bilingual, and I am working on it, and the Senate program is very good. I understand that we do not have a process whereby we can be tested as we progress through stages A, B, C and beyond, and I am wondering whether it would be possible for senators to be tested by your program to see where we stand, so we can be measured.

Ms. Barrados: I believe it would be possible for senators to be tested using our tests. With all the staffing activities that we have going on, we have quite a backlog in the tests, which has been a real frustration to public servants, and particularly in their staffing.

We have taken an approach of doing a triage, so if someone comes to us for a test, the first question is, why do you want the test? If you want the test because are you in a staffing action and you will be appointed shortly, you will get the test very quickly,

Le président : Vous vous souviendrez que le comité s'est penché sur la Loi sur la modernisation de la fonction publique voilà quelques années, et elle est passée par le comité. Nous avons donc une certaine connaissance des changements apportés aux divers textes de loi. Il s'agit du premier rapport et du premier exercice de la Commission de la fonction publique dans ce nouveau cadre, comme vous nous l'avez décrit.

Mme Barrados : Il couvre la première année complète de ce cadre de délégation.

Le président : Pourriez-vous brièvement nous expliquer comment ce cadre de délégation fonctionne, de façon à ce que ça soit clair pour tous, et nous passerons ensuite aux questions.

Mme Barrados : La plupart des honorables sénateurs se souviendront probablement que la question du pouvoir de dotation et de ce qu'il fallait en faire avait soulevé un débat considérable. Il avait été décidé que le pouvoir de dotation resterait dans les mains de la Commission de la fonction publique, mais il y a eu aussi beaucoup de discussions sur la meilleure façon de faire fonctionner le système, pour que les gestionnaires soient entièrement responsables de la dotation et se l'approprient. Par conséquent, la loi dit que la Commission de la fonction publique peut déléguer.

Compte tenu des discussions qui ont eu lieu à propos de la loi, la Commission estime que l'intention était de déléguer les pouvoirs, ce que la Commission a donc fait, sauf dans de rares exceptions.

Nous nous attendons à ce que les gestionnaires assument ces pouvoirs et les exercent dans leur ministère, dans le respect complet de la loi, de façon à ce que les administrateurs généraux des ministères rendent des comptes à la Commission de la fonction publique et que la Commission en rende au Parlement.

Le président : Je comprends. Dans les faits, les pouvoirs d'embauche ont été délégués, mais vous surveillez le tout.

Mme Barrados : Exactement.

Le président : Le premier sénateur sur ma liste est le sénateur Mitchell, de l'Alberta.

Le sénateur Mitchell : ma première question est très précise, et probablement assez égoïste. Je suis très intéressé à devenir bilingue, et j'y travaille; le programme du Sénat est très bon, mais je crois comprendre que nous ne pouvons pas subir de test pour vérifier si nous avons atteint les niveaux A, B, C ou un niveau supérieur, et je me demandais s'il était possible que les sénateurs soient testés dans le cadre de votre programme, pour savoir à quel niveau ils se trouvent.

Mme Barrados : Je crois qu'il serait possible que les sénateurs subissent nos tests de langue. Étant donné toutes les activités de dotation en cours, nous accusons beaucoup de retard dans les tests, ce qui est vraiment frustrant pour les fonctionnaires, notamment ceux qui participent à une mesure de dotation.

Nous avons décidé de faire un tri; et de demander tout de suite à ceux qui veulent faire évaluer leurs connaissances linguistiques pourquoi ils veulent subir un examen. Ceux qui le demandent parce qu'ils prennent part à un processus de dotation et seront

within two weeks, and we are now giving those tests within two days. If you want the test to see how you are doing, you can wait a little while.

Senator Mitchell: Excellent. I would be prepared to do that.

Senator Stratton: I attend St. Boniface College in Manitoba, and I have a French teacher. This last summer I achieved intermediate level four, which is fairly senior, and a student is able to get a certificate respecting that achievement. My suggestion is, if you are frustrated, try a college or university because they offer courses that will give you that certification.

Senator Mitchell: Thank you, but I am not frustrated, and I do not expect I will be because I am not there yet. I applaud your efforts in that regard, Senator Stratton. It does raise my next question, which is the point about you not having enough resources. I did not realize that I would happen upon this as possibly being an impediment to furthering bilingualism in the public service, which it sounds like it might be, although perhaps not too intense. More generally, you say you are short of resources. What kind of resources are you asking for of this government that you are not getting?

Ms. Barrados: I have to say, first, that we are having good discussions with the government. The reason I raise it at the committee is because I have had those discussions now for over a year, and I want them to come to an end, and I have an obligation to tell Parliament if I am potentially facing a difficulty.

The discussions that we are having with the government at this point are to get a cost recovery authority. We have a situation with this delegated model where people in the departments do not have the capacity to do all the work that has been delegated to them. Public Service Commission has the expertise; we can manage the volumes; we have the technology; we have the tools. We share this and make it available, but people are coming to us more than we had anticipated in this delegated model.

We are proposing a cost recovery authority for these service provisions that will allow me to build up the oversight part of the mandate. When the new legislation came in, the emphasis was on oversight in a delegated model. We did not get any new money. I did not ask for it because I felt we had to "right size" things first. We have gone through an exercise of reallocation; we have reallocated about \$8 million internally, and I do not think I can reallocate any more. That is a discussion I am having, and so far the response has been quite positive.

Senator Mitchell: I am interested in one of the four audits completed as part of the oversight role with respect to Canadian Forces Grievance Board, which determined that results were satisfactory. I do not know whether it would fall under your purview, but this makes me think it might, and that is the question of post-traumatic stress syndrome for returning military

nommés sous peu vont passer l'examen très rapidement, dans un délai de deux semaines, et nous tenons maintenant ces examens dans un délai de deux jours. Par contre, ceux qui veulent se soumettre à l'examen pour déterminer leurs progrès peuvent avoir à attendre un peu.

Le sénateur Mitchell : Excellent. Je serais prêt à faire cela.

Le sénateur Stratton : Je suis des cours de français au Collège de Saint-Boniface. L'été dernier, j'ai atteint le niveau intermédiaire 4, qui est assez avancé, et je peux obtenir un certificat qui en fait état. Je vous suggérerais, si vous êtes frustré, de vous inscrire à un collège ou à une université, parce que vous pourriez faire accréditer vos cours.

Le sénateur Mitchell : Merci, mais je ne suis pas frustré, et je ne m'attends pas de l'être parce que je n'ai pas encore atteint ce niveau. Je vous félicite pour vos efforts, sénateur Stratton. Cela m'amène à ma prochaine question sur le fait que vos ressources sont insuffisantes. Je ne m'étais pas rendu compte que cela pourrait nuire à l'avancement du bilinguisme dans la fonction publique, comme il semble que ce pourrait être le cas, mais peut-être pas de manière très marquée. De façon générale, vous dites que vous manquez de ressources. Quel genre de ressources demandez-vous à ce gouvernement que vous ne recevez pas?

Mme Barrados : Je dois tout d'abord dire que nous avons de bonnes discussions avec le gouvernement. Si j'ai soulevé la question auprès du comité, c'est parce que ces discussions durent depuis maintenant plus d'un an et que je veux qu'elles aboutissent, et parce que j'ai l'obligation de signaler au Parlement toute difficulté à laquelle nous pourrions faire face.

À l'heure actuelle, nous discutons avec le gouvernement du pouvoir de recouvrement des coûts. Dans le moment, les ministères n'ont pas la capacité de faire tout le travail qui leur est délégué. La Commission de la fonction publique a l'expertise; nous pouvons gérer les volumes; nous avons la technologie; nous avons les outils. Nous partageons tout cela et le rendons disponible, mais ceux à qui des pouvoirs ont été délégués viennent nous consulter en plus grand nombre que prévu.

Nous proposons d'avoir le pouvoir de recouvrer les coûts des services offerts, ce qui va me permettre de renforcer la partie surveillance de notre mandat. La nouvelle loi a mis l'accent sur la surveillance des pouvoirs délégués. Nous n'avons pas reçu de nouveaux fonds. Je n'en ai pas demandé parce que je voulais d'abord évaluer l'ampleur de la tâche. Nous nous sommes soumis à un exercice de réaffectation des ressources; nous avons réaffecté environ 8 millions de dollars à l'interne, et je ne crois pas que nous puissions faire davantage. C'est une discussion que nous avons à l'heure actuelle, et jusqu'à maintenant la réaction a été assez positive.

Le sénateur Mitchell : Je m'intéresse à l'une des quatre vérifications faites à propos de votre rôle de surveillance, celle portant sur le Comité des griefs des Forces canadiennes. Les résultats ont été jugés satisfaisants. Je ne sais pas si c'est de votre ressort, mais cela me porte à croire que ça pourrait l'être. Je parle ici de la question du syndrome du stress post-traumatique chez les

personnel. Can you comment on that, whether you do have a role in addressing that, and what is that role?

Ms. Barrados: We do not have much of a role. We have an indirect role through our priority system, which is the one thing that has not been delegated. The priority system is the system that requires any new government appointment to first have a check to see if there is anyone sitting on these priority lists that might be there because of leave without pay, being declared surplus or being discharged from the military for medical reasons. People with post-traumatic stress could potentially be coming into the public service through the priority system. That is the only relationship we have with that post-traumatic stress.

Senator Mitchell: Is the degree of the problem and the degree to which it has been addressed with adequate resources in your responsibility? It may be that it is somewhere else.

Ms. Barrados: I cannot speak to that.

The result of allowing all medical discharges to come through the priority system is that we have seen an increase in them; however, I do not have any further details.

Senator Ringuette: All my colleagues know of my passion for human resources and the public service. I have many questions and please, if I am taking too long, cut me off and I will go on for a second round.

The Chair: Thank you for that invitation.

Senator Ringuette: The first thing that I would like to comment on is the fact that you are looking at additional funds in order to continue the good work you are doing. From my perspective, there has been tremendous work done since you have taken over the commission, and I say that with deep sincerity.

To that effect, I am a little chagrined that you are in need of additional financial resources in order to get the human resources that you need. One of the aspects that you indicated as being discussed with the Treasury Board is an option to increase our capacity to recover costs from departments and agencies. I am dismayed by that comment because we have been saying for a long time that in regards to staffing, the departments and agencies have bypassed the commission.

If you take the route to charge them for the services that you are providing, then you are taking them away from looking at the commission to provide them with services. That would be very negative from my perspective, and so I hope that you will get the funding that is required because of the additional tasks that the government has imposed on the commission. This is in order to help the departments.

I am pleased to see that we are now at 88 per cent of human resources plans submitted to you when, just a few years ago, we were at 26 per cent. You are doing the work that should have

militaires qui reviennent au pays. Pouvez-vous commenter là-dessus, nous dire si vous avez un rôle à jouer relativement à cette question, et quel est ce rôle?

Mme Barrados : Nous n'avons pas un très grand rôle. Nous jouons un rôle indirect par la voie de notre système de priorités, qui constitue la seule chose qui n'a pas été déléguée. Le système des priorités est un système voulant que toute nouvelle nomination au gouvernement fasse tout d'abord l'objet d'une vérification afin que l'on puisse voir si une personne placée sur les listes de priorités en raison d'un congé sans solde, d'une situation d'excédentaire ou d'une libération des Forces pour des raisons de santé aurait dû être choisie en premier lieu. Les personnes souffrant du syndrome de stress post-traumatique pourraient potentiellement passer à la fonction publique par la voie du système des priorités. C'est le seul lien que nous ayons avec la question du stress post-traumatique.

Le sénateur Mitchell : La nature du problème et le niveau des ressources affectées pour le régler relèvent-ils de votre responsabilité? Il se peut que quelqu'un d'autre en soit responsable.

Mme Barrados : Je ne peux pas vous répondre.

Tout ce que je sais, c'est que le nombre de militaires libérés pour des raisons médicales qui arrivent à la fonction publique par l'intermédiaire du système de nominations prioritaires est à la hausse.

Le sénateur Ringuette : Tous mes collègues savent que les ressources humaines et la fonction publique me passionnent. J'ai beaucoup de questions. Si je prends trop de temps, veuillez m'interrompre, et je poursuivrai au deuxième tour.

Le président : Merci de l'invitation.

Le sénateur Ringuette : Je tiens d'abord à commenter le fait que vous voulez des fonds additionnels pour pouvoir continuer l'excellent travail que vous faites. À mon avis, la Commission a accompli beaucoup depuis que vous en êtes la présidente, et je dis cela en toute sincérité.

Pourtant, cela m'attriste un peu de constater que vous avez besoin de ressources financières supplémentaires pour obtenir les ressources humaines requises. En effet, vous avez dit tantôt que vous avez discuté avec le Conseil du Trésor de la possibilité d'accroître votre capacité à recouvrer vos coûts auprès des ministères et des organismes. Cela m'a consternée, car nous disons depuis fort longtemps que, sur le plan de la dotation, les ministères et les organismes passent outre à la Commission.

Si vous choisissez de leur facturer vos services, vous les dissuadez de demander des services à la Commission. À mon avis, cela aurait des résultats très négatifs, alors j'espère que vous obtiendrez les ressources dont vous avez besoin pour accomplir les tâches supplémentaires que le gouvernement vous a imposées. Vous pourrez ainsi mieux aider les ministères.

Je suis heureuse de voir qu'à l'heure actuelle, 88 p. 100 des plans de ressources humaines vous sont présentés. Il y a quelques années, il n'y en avait que 26 p. 100. Vous faites le travail qui

been done a long time ago and I do not agree that we should be moving toward cost recovery from departments and agencies. I feel that it will cast all the good work that has been done in the last few years in a negative light.

One question in regards to cost: You have submitted to us the staffing services volume and the volume of reading tests, writing tests, oral tests and other tests such as occupational tests and test accommodation. Is that huge volume of testing done internally or is it given out on contract?

Ms. Barrados: Most of that testing is done internally. Some of the tests such as the second language evaluation reading tests are done in the departments, and we score them. For some of the oral interaction tests we will train people and the testing will be done in the departments. I turn to Mr. Lemaire who is responsible for this area.

Donald Lemaire, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch, Public Service Commission of Canada: Eighty-five per cent of the Public Service Commission tests are administered by a department. The commission administers the remaining 15 per cent. Out of the 85 per cent, the commission does the scoring, but the departments take care of the administration.

Senator Ringuette: This testing mechanism is not such a considerable financial burden on the commission.

Ms. Barrados: In fact it is.

Senator Ringuette: The cost is 15 per cent.

Ms. Barrados: It is the development, management and scoring of the tests, and we are still responsible for all of the management of the tests when they are done somewhere else.

We have a cost recovery authority for this testing that expires this year. We have had revenues of about \$8 million for the testing and people have no problem paying for this. There is no indication that there would be additional problems to pay for some of these things.

One of the advantages with cost recovery is that we have some incentive to keep things efficient, and to have both our demands and our supplies efficient. A lot of it is currently structured "free goods" and I have to find the money to pay for it all. People can be very demanding and there is nothing that really serves as a control. Our proposal is not to do everything on cost recover but to put more of it on cost recovery.

Senator Ringuette: Twice you have mentioned \$8 million, so you are looking at \$8 million in the cost recovery mechanism. That is what you are already recovering from the testing. Is that accurate?

Ms. Barrados: We already have that. That expires this year, so I am looking for \$14 million.

Senator Ringuette: You are negotiating with Treasury Board for an additional \$6 million.

aurait dû être fait il y a longtemps, et je ne pense pas que le recouvrement des coûts auprès des ministères et des organismes fédéraux est la solution. De fait, à mon avis, cela ternira tout l'excellent travail réalisé ces dernières années.

J'ai une question relativement aux coûts : Vous nous avez présenté le volume des services de dotation, ainsi que le volume de tests de compréhension de l'écrit, de tests d'expression écrite, de tests d'interaction orale, d'autres tests, comme les examens professionnels, et les mesures d'adaptation aux tests. Cette énorme quantité de tests est-elle effectuée à l'interne ou à contrat?

Mme Barrados : La majorité des tests sont faits à l'interne. Certains des tests, par contre, comme les tests de compréhension de l'écrit liés aux évaluations de langue seconde, sont administrés par les ministères, mais c'est nous qui les notons. Pour certains tests d'interaction orale, nous formons des personnes, et les tests sont effectués par les ministères. Je cède la parole à m. Lemaire, qui est responsable de ce dossier.

Donald Lemaire, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation, Commission de la fonction publique du Canada : Quatre-vingt-cinq pour cent des tests de la Commission de la fonction publique sont administrés par les ministères. La Commission les note, et elle administre les 15 p. 100 qui restent.

Le sénateur Ringuette : Le mécanisme d'administration des tests n'est pas un lourd fardeau financier pour la Commission.

Mme Barrados : Au contraire, il l'est.

Le sénateur Ringuette : Le coût est de 15 p. 100.

Mme Barrados : En plus de la conception, de la gestion et de la notation de ces tests, nous sommes responsables de toute la gestion des tests effectués ailleurs.

Notre pouvoir de recouvrement de coûts pour ces tests expire cette année. Nos revenus sont d'environ 8 millions de dollars, et les clients n'ont aucune difficulté à payer ces coûts. Rien ne porte à croire que le paiement d'autres services poserait des problèmes additionnels.

Le recouvrement des coûts nous incite notamment à travailler efficacement, ainsi qu'à gérer efficacement l'offre et la demande. Beaucoup de nos services sont actuellement considérés comme des services gratuits, alors je dois trouver de l'argent pour les payer. Les gens sont parfois très exigeants, et il n'y a vraiment aucun moyen de contrôle. Nous ne proposons pas de recouvrer tous nos coûts, mais plutôt d'en recouvrer davantage.

Le sénateur Ringuette : Vous avez mentionné deux fois le chiffre de 8 millions de dollars. Votre mécanisme de recouvrement vous permet donc de récupérer 8 millions de dollars. C'est ce montant que vous recouvrez actuellement pour les tests. Est-ce bien cela?

Mme Barrados : Nous avons déjà ce pouvoir, qui expire cette année. Je cherche à obtenir 14 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette : Vous avez demandé 6 millions de dollars additionnels au Conseil du Trésor.

Ms. Barrados: Yes, \$8 million plus the \$6 million.

The Chair: We have other honourable senators interested in the hiring and testing of all the federal government employees. It is a subject of great interest amongst politicians.

Senator Nancy Ruth: The *Public Service Commission 2006-07 Annual Report*, page 59, paragraph 3.74 states:

The PSC's review of departmental and agency HR planning documents (also discussed later in this chapter) found that many organizations do not have staffing strategies to address employment equity gaps, but this work is under way.

Public The employment equity requirements are not new and this is an area where public expectations are quite clear. There has been time for this culture of change in hiring and promotion to happen. Could you provide the committee with a list of those organizations that do not have staffing strategies that include employment equity around both around race and gender? Also, specifically, what work is underway and in what time frame will this be corrected?

Ms. Barrados: Thank you for the question. I can go back and I can provide the committee with names but you will be disappointed because the only thing I will be able to provide you with are a few examples where they are actually doing it. By and large, this provision is not being used, and that is a concern. A couple of organizations are using it, so we can give you those positive examples; however, by default, no one else is doing it.

Senator Nancy Ruth: Do you have any analyses of why they are so resistant?

Ms. Barrados: It is a worry to us that staffing rates, particularly for visible minorities, go down while the rest of the staffing goes up. Before the change in the legislation, the Public Service Commission drove any special initiative for employment equity. It was necessary to get the PSC's approval and we would nag people to do that. The new act has delegated this authority and it allows departments to put in one of the asset qualifications as part of merit that they are looking for someone who is from one of the employment equity groups. That provision is used rarely and that is a concern of mine.

We are doing more work and analyses on what is actually happening. We did a study to find out whether it is a problem in the pool of people not applying, particularly visible minorities; it is not. More visible minorities apply than there are in the population. Is it because they are not qualified? Is it because they do not have post-secondary training that is frequently required? That is not the problem because they have more post-secondary training than other applicants. We looked at the first screening that occurred. Were they screened out when they filled in the application form? Were they filling out the application form incorrectly? That is not the problem. They are not being screened out at that stage. They are not being screened out at the first steps

Mme Barrados : Ovi, 8 millions plus ces 6 millions.

Le président : Il y a d'autres sénateurs qui s'intéressent à l'embauche et à l'évaluation des fonctionnaires. C'est aussi un sujet que les politiciens ont à cœur.

Le sénateur Nancy Ruth : Au paragraphe 3.74, page 72, du *Rapport annuel 2006-2007 de la Commission de la fonction publique*, on lit ce qui suit :

L'examen par la CFP des documents de planification des RH des ministères et organismes (voir les détails ci-après dans le présent chapitre) a révélé que de nombreuses organisations ne disposent pas de stratégie de dotation leur permettant de combler les écarts relatifs à l'équité en matière d'emploi, mais ce travail est en cours.

Les exigences liées à l'équité en matière d'emploi ne datent pas d'hier, et les attentes du public sont très claires. Or, les organismes ont eu suffisamment de temps pour changer leur façon de faire en matière d'embauche et de promotion. Pouvez-vous préciser au comité les organismes qui n'ont pas de stratégie de dotation pour combler les écarts sur le plan de la race et du sexe? En particulier, quel travail est en cours et quand cela sera-t-il terminé?

Mme Barrados : Merci de votre question. Je peux fournir plus tard au comité une liste de noms, mais vous serez déçus, car je ne peux vous présenter que quelques exemples d'organismes qui le font. En général, personne n'utilise cette disposition, et c'est inquiétant. Quelques organismes l'utilisent, alors je peux vous donner des exemples positifs. Cependant, en général, personne d'autre ne le fait.

Le sénateur Nancy Ruth : Avez-vous analysé les raisons de leur résistance?

Mme Barrados : Cela nous inquiète que les taux de dotation de membres de groupes désignés, surtout ceux appartenant à une minorité visible, diminuent tandis que les autres augmentent. Avant la nouvelle loi, la Commission de la fonction publique était l'instigatrice de toute mesure spéciale d'équité en matière d'emploi. Il fallait obtenir l'approbation de la Commission et nous harcelions les gens pour qu'ils le fassent. Depuis l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, les ministères sont autorisés à ajouter aux critères de mérite une qualification constituant un atout qui précise qu'ils cherchent un membre d'un groupe visé par l'équité en matière d'emploi. Cette disposition est rarement utilisée, et cela m'inquiète.

Nous faisons d'autres études et analyses de la situation réelle. Par exemple, nous avons fait une étude pour savoir si le problème découlait du fait que les candidats faisant partie d'un bassin, en particulier les membres d'une minorité visible, ne postulaient pas. Ce n'est pas le cas. En fait, le pourcentage de candidats appartenant à une minorité visible qui postulent est plus élevé que le pourcentage de Canadiens appartenant à une minorité visible. Est-ce parce qu'ils ne sont pas qualifiés? Est-ce parce qu'ils n'ont pas la formation postsecondaire souvent exigée? La réponse est non car, au contraire, ils ont plus de formation postsecondaire que les autres candidats. Nous avons examiné le processus de présélection initial. A-t-on éliminé leur candidature après qu'ils

and they are disproportionately applying in terms of the numbers. What is happening here? The next level of analyses, which I did not think I would have to do, is to ask departments why they are not hiring the sets of people, including a good number of visible minorities, that are being sent to them. The good news occurs when there is a centrally run program like the PSC's effort last year to get a pool of pre-qualified visible minorities into the EX group. We had a 50 per cent increase in appointments. When we have management training, for example, we have a very good representation of visible minorities.

The only way that I can characterize what is going on is to say that when the effort and attention is put on it, we do well. If that effort and attention are not applied, then we have bad habits that need to be broken.

Senator Nancy Ruth: To give you a bit of information, I read the testimony of the Standing Committee on the Status of Women in the last Parliament on how they were doing the gender-based analyses. An official from the Department of Justice said that their department is 50 per cent women and, therefore, they do not need to have a policy. I could not believe my eyes when I read that. Do they think that all women care about this issue? No way. It is just absurd.

Ms. Barrados: On the basis of women, in some areas and occupational groups women are well-represented and over-represented. That is the function of the work. In the executive category, they are sitting at 38 per cent. In some groups in government, women are under-represented, such as the feeder groups and the scientific groups.

Senator Eggleton: Ms. Barrados has probably answered this question about visible minorities. In view of what you have added to the statistics, this is all the more alarming and really needs a concerted effort by the PSC to help to correct it. We seem to be doing okay on the statistics when it comes to the other employment equity groups in relation to the targets; however, your comments on visible minorities are difficult to understand. This issue needs a lot of attention because it is moving in the opposite direction to that of the population in this country.

Ms. Barrados: I agree and that is why I keep raising it. We intend to look at ways to do more in terms of some of the special programs. It is a big concern too because it relates to the earlier comments I made about the pattern of hiring. When you have a pattern of hiring, which tends to be a function of shorter-term, local hiring, which is what you do for casual and term, then you

ont rempli leur formulaire de demande? Remplissaient-ils le formulaire incorrectement? Ce n'est pas ça le problème. Leur candidature n'est pas éliminée au moment de la présélection. Les membres de minorités visibles franchissent donc les premières étapes du processus de sélection, et un nombre disproportionné d'entre eux postulent des emplois. Donc, qu'arrive-t-il à tous ces candidats? La prochaine analyse, que j'espérais ne pas avoir à faire, sera de demander aux ministères pourquoi ils n'embauchent pas les groupes de gens, dont bon nombre de membres de minorités visibles, qui leur sont envoyés. Les meilleurs résultats sont obtenus lorsqu'un programme est géré centralement, comme celui que la Commission a mis sur pied l'année dernière pour constituer un bassin de candidats appartenant à une minorité visible admissibles à un poste d'EX. Les nominations de ces derniers ont augmenté de 50 p. 100. Lorsque nous donnons de la formation en gestion, par exemple, les minorités visibles sont très bien représentées.

Tout ce que je peux dire sur ce qui se passe est que lorsque l'on consacre les efforts et l'attention nécessaires, nous obtenons de bons résultats. Sinon, ce sont nos mauvaises habitudes qui prennent le dessus, et nous devons nous en éloigner.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour vous mettre un peu en contexte, j'ai lu le témoignage du Comité permanent de la condition féminine présenté à la dernière session sur la façon dont se déroulent les analyses comparatives entre les sexes. Un responsable du ministère de la Justice a affirmé que 50 p. 100 de l'effectif de son ministère sont des femmes et que, par conséquent, il n'est pas nécessaire que le ministère de la Justice ait une politique à cet égard. Je n'en croyais pas mes yeux lorsque j'ai lu ce témoignage. Est-ce que ces gens pensent que cette question est importante pour toutes les femmes? Non. C'est absurde.

Mme Barrados : Relativement à la question des femmes, dans certains secteurs et groupes professionnels, les femmes sont bien représentées et surreprésentées, à cause des fonctions associées au poste. Dans la catégorie des cadres supérieurs, les femmes sont représentées à 38 p. 100. Dans certains groupes du gouvernement, comme par exemple les groupes de relève et les groupes scientifiques, les femmes sont sous-représentées.

Le sénateur Eggleton : Mme Barrados a sûrement déjà répondu à cette question concernant les minorités visibles. Compte tenu de ce que vous avez ajouté à propos des statistiques, cette question est d'autant plus alarmante, et la CFP doit s'efforcer de redresser la situation. Les statistiques semblent être encourageantes, par rapport aux objectifs, en ce qui concerne les autres groupes visés par l'équité en matière d'emploi. Toutefois, je trouve vos commentaires sur les minorités visibles difficiles à comprendre. Nous devons accorder une attention particulière à cette question, car la situation progresse dans une direction contraire à celle de la population du pays.

Mme Barrados : Je suis d'accord et c'est pourquoi je continue de soulever cette question. Nous prévoyons examiner les mesures visant à accroître nos efforts dans le domaine des programmes spéciaux, une question également très préoccupante puisqu'elle est liée aux commentaires que j'ai faits plus tôt à propos des habitudes de dotation. Quand vous avez des habitudes de

are not hiring from the pools of the very large groups of visible minorities from bigger cities, where you do not have the concentration of public servants. I see changes there and we have to push harder on the visible minorities. I agree you with you that we have to work on this.

Senator Nancy Ruth: Given the rapid turnover that is expected with baby boomers retiring, is there a level of this movement that causes risks that concern you? What steps would you need to take to address the risks in this kind of turnover in public personnel?

Ms. Barrados: I have a number in the report. We did some analyses in terms of what positions people were in at the beginning of the year and at the end of year. The data come from the pay system so it is fairly crude. We have seen a steady increase in change of 5 per cent per year. Last year, 40 per cent of public servants were not doing the same job at the end of year as they were doing at the beginning of the year. The number is higher for executives — over 50 per cent — and for the human resource management group it is 70 per cent. This is internal and explains the phenomenon of people having trouble keeping staff. This occurs inside the government because people are not leaving but are going to other government departments. We are already in the turnover with the departures occurring but it is at a fairly normal rate. Then, because of it, we are seeing turnover to fill the gaps and opportunities. This needs more attention. Certainly, we have to be more organized about succession planning and about how we train. We have to take initiatives to stop some of this movement.

Senator Nancy Ruth: I would think it is a huge problem at 50 per cent in the EX category. This is huge, and I am glad it is not my company.

Senator Di Nino: Ms. Barrados, for emphasis, and to let you know how seriously we are taking this issue, I would like to record my agreement with the comments made on employment equity. This is truly a shameful situation. I would hope that we could send a message to you that, as appropriate, you would direct more of the resources to come up with solutions and recommendations to this committee on how we can help you achieve it. This has been going on for far too long and to hear, in effect, that we are going backwards is not acceptable.

Ms. Barrados: We are missing an enormous opportunity, which upsets me. I was optimistic last year and said that we would solve the problem because of the numbers and we would be

dotation, qui se traduisent en général par une dotation locale à court terme servant à doter des postes occasionnels et de durée déterminée, vous n'embauchez pas les candidats qui vivent dans des grandes villes où il y a un nombre important de minorités visibles et où la concentration de fonctionnaires est moins élevée. Je pense qu'il est possible d'apporter des changements à ces méthodes de façon à favoriser davantage les minorités visibles. Je suis d'accord avec vous; cette question mérite d'être examinée davantage.

Le sénateur Nancy Ruth : Compte tenu du roulement de personnel élevé prévu à la suite du départ à la retraite des baby-boomers, est-ce qu'un aspect de ce mouvement de personnel entraîne des risques vous préoccupant? Quelles mesures seriez-vous obligée de prendre pour atténuer les risques qu'entraîne ce genre de roulement de personnel chez les fonctionnaires?

Mme Barrados : J'en ai indiqué un bon nombre dans le rapport. Nous avons effectué certaines analyses portant sur les postes occupés par les employés au début et à la fin de l'exercice. Les données provenaient du système de rémunération, alors elles sont assez brutes. Nous avons été témoin d'une augmentation graduelle de 5 p. 100 par année. L'an dernier, 40 p. 100 des fonctionnaires n'occupaient pas le même poste à la fin de l'exercice que celui qu'ils occupaient au début de l'exercice. Pour le groupe des cadres supérieurs, ce chiffre est plus élevé, soit 50 p. 100, ainsi que pour les membres du groupe de gestion des ressources humaines, soit 70 p. 100. Il s'agit de mouvements internes qui expliquent pourquoi les gestionnaires ont de la difficulté à garder leur effectif. Nous avons déjà un bon roulement à cause des départs actuels, mais le taux est relativement normal. Par contre, puisque les postes des employés qui partent deviennent vacants, nous voyons déjà une hausse du taux de roulement puisque ces postes doivent être comblés. Cette question mérite d'être examinée. Nous devons certainement mieux planifier la relève, ainsi que la formation qui est donnée. Nous devons mettre en place des initiatives visant à ralentir ces mouvements de personnel.

Le sénateur Nancy Ruth : Selon moi, le fait que nous en soyons à 50 p. 100 dans la catégorie des EX est un problème important. Ce chiffre est énorme, et je suis contente qu'il ne s'agit pas de mon entreprise.

Le sénateur Di Nino : Mme Barrados, pour que ce soit bien clair et pour vous dire à quel point nous prenons cette question au sérieux, j'aimerais que l'on prenne en note que je suis d'accord avec les commentaires portant sur l'équité en matière d'emploi. Il s'agit réellement d'une situation honteuse. J'aurais espéré vous faire comprendre que vous pourriez, au besoin, affecter davantage de ressources à l'élaboration de solutions et à la formulation de recommandations pour ce comité sur les mesures à prendre. Cette question fait l'objet de discussions depuis trop longtemps, et le fait d'entendre que dans les faits nous sommes en train de faire marche arrière est tout simplement inacceptable.

Mme Barrados : Nous manquons une bonne occasion, ce qui me contrarie. L'an dernier, j'étais optimiste en affirmant que nous pourrions régler le problème grâce aux statistiques, que nous

hiring more people, with lots of visible minorities applying, and we would not have to worry about targets. I believed that with the growth in hiring it would happen. Well, I was absolutely wrong and I am discouraged by the numbers.

Senator Di Nino: Something is not right in the system and it has to be addressed. I hope that you can help us to do that. It will not go away and we will not stop pursuing it. I understand that it cannot happen overnight but, at a reasonable point in time, the public service has to reflect the reality of this country.

I have a couple of questions on political neutrality, which you raised in your reports as well. That is of some concern to us because, obviously, if the Public Service Commission is to perform impartially and independently, political interference or lack of political neutrality should be looked at as well. How serious is this in your opinion?

Ms. Barrados: We investigated two cases last year, in which we saw individuals leave the public service, go into ministerial staff and work as exempt staffers. Basically, from their position as exempt staffers, they made sure they had an easy and soft landing back into the public service. We looked at those particular appointments. We did our investigation and said they were improper and that it was a misuse of the system and we revoked those appointments. Then we came to Parliament and we talked about those two appointments. We had many questions about how widespread this was, and how seriously we took the process.

I think any cases like this are serious. We do not want exempt staffers influencing appointments in the public service. That is the reason why the Public Service Commission was appointed.

We set about this exercise to say how many more were there? Unhappily, the answer was not zero. The number is small in that we are talking about 15 appointments involving 13 people in total, plus our two from last year. The number is not large but it is on a base of 157, so there it is large enough to be a concern. However, I think it is something that we can easily address. That is what the point of our report is, where we ended up concluding we are going to look at the specific appointments. We are saying this is a vacuum here; this is a real policy vacuum that needs to be specifically addressed.

Senator Di Nino: You said 15 out of 157. That is about 10 per cent. Is that your best guess that it is a real number?

Ms. Barrados: That is a pretty solid number. We went back as far as our records would allow us to go, to 1990. We used the pay records, which are pretty reliable. We used the pay records to

allions embaucher davantage de personnel, avec une proportion importante de candidats faisant partie du groupe des minorités visibles, et que nous n'aurions pas à nous soucier des objectifs visés. Je croyais que cela se produirait grâce à l'augmentation de l'embauche, mais je n'avais vraiment pas raison. Les statistiques me découragent.

Le sénateur Di Nino : Le système a des lacunes et on doit s'y attaquer. J'espère que vous pourrez nous aider à cet égard. Les problèmes ne disparaîtront pas et nous n'arrêterons pas nos efforts pour les régler. Je comprends que nous ne pouvons pas tout régler du jour au lendemain, mais la fonction publique devra, dans un avenir relativement rapproché, refléter la réalité du pays.

J'ai quelques questions concernant la neutralité politique, qui a également été mentionnée dans vos rapports. Cette question nous préoccupe quelque peu car il est évident que si la Commission de la fonction publique doit exercer ses fonctions de façon impartiale et indépendante, on devrait également examiner la question de l'ingérence politique ou de l'absence de neutralité politique. Selon vous, la situation est-elle grave?

Mme Barrados : L'an dernier, nous avons enquêté sur deux affaires relatives au départ d'employés de la fonction publique qui sont allés travailler pour un cabinet ministériel comme employés exonérés. En réalité, leur poste d'employé exonéré leur permet de repasser facilement à la fonction publique. Nous avons examiné ces deux nominations en particulier. Nous avons mené notre enquête et avons conclu que ces nominations avaient été inappropriées et qu'on avait abusé du système; nous les avons donc révoquées. Nous sommes ensuite allés devant le Parlement pour discuter de ces deux nominations. On nous a posé beaucoup de questions sur l'étendue de cette pratique et sur l'importance que nous accordons à ce processus.

Je crois que tous les cas comme ceux-ci sont graves. Nous ne voulons pas que les employés exonérés aient une incidence sur les nominations au sein de la fonction publique. C'est pourquoi la Commission de la fonction publique a été créée.

Nous avons entamé cet examen pour voir combien d'autre cas de ce genre il y avait; malheureusement, la réponse obtenue n'était pas « zéro ». Le nombre est petit, soit environ 15 nominations visant 13 personnes au total, en plus des deux cas de l'an dernier. Ce nombre n'est pas élevé, mais si on considère que l'examen visait 157 cas au total, il est suffisamment élevé pour constituer une source de préoccupations. Toutefois, je crois que c'est un problème que nous pouvons facilement régler. Voilà le but de notre rapport, qui nous a permis de conclure que nous allions examiner ces nominations en particulier. Nous croyons qu'il y a un vide ici; il y a un réel vide en matière de politique qui doit être comblé.

Le sénateur Di Nino : Vous avez dit 15 nominations sur 157 possibilités, ce qui constitue environ 10 p. 100. À votre avis, est-ce que cela représente bien la réalité?

Mme Barrados : Ce chiffre est assez fiable. Nous sommes remontés aussi loin que possible dans nos dossiers, soit jusqu'en 1990. Nous utilisons les dossiers de la rémunération, qui sont

determine how many public servants had left the public service, worked as exempt staffers and came back to the public service. It was that kind of movement and there were 157.

We looked at those 157 in more detail and said, how many of these would be risky? If you are working in a minister's office as a clerk or support individual, is this a risky situation? We thought no, that is not. If you came back in less than 12 months, is that an issue? Not really. This does not worry us. We were worried about those longer-term arrangements, where people were there longer for higher-level professional jobs, and we looked at those in more detail. There were 58 cases. Out of that more detailed examination, we ended up with those 13 individuals — those 15 cases of transactions that were of concern — out of our base of 157. It is a pretty solid number.

Senator Di Nino: You said that most of these would be senior positions. Unfortunately, we just received these documents this morning and have not had a chance to go through them other than very superficially.

Ms. Barrados: They are professional positions, which tend to be IS. There were a few executive positions, not many, but they tend to be more the senior professional positions.

Senator Di Nino: Are there loopholes that need to be closed which allow this type of thing to happen?

Ms. Barrados: Yes, our view is the existing policy framework is not clear or direct enough. There should be a clear policy that provides guidelines for doing this.

We are of the view that it is quite appropriate for public servants to work as exempt staffers. They can gain valuable experience, and it is appropriate for them to come back into the public service. However, the route has to be very clear, particularly for those longer-term situations. It is in those situations that we find the weakness in the policy framework.

I raised this last year at the time of the Federal Accountability Act, and I had a commitment that we would get some policy in place. Then that was deferred. The commitment I have now is one to do something but I am not sure when it will happen.

The Chair: Who should be developing that policy?

Ms. Barrados: It is a policy that would come from the Treasury Board.

The Chair: Treasury Board Secretariat?

Ms. Barrados: Secretariat would develop the policy to recommend to the Treasury Board.

The Chair: We see them here quite often.

assez fiables, pour déterminer combien de fonctionnaires ont quitté la fonction publique, ont travaillé comme employés exonérés et sont ensuite repassés à la fonction publique. Voilà le genre de mouvements de personnel que nous avons examiné, et le nombre total était de 157.

Nous avons examiné ces 157 cas de plus près et nous nous sommes demandé combien d'entre eux comportent des risques. Si vous travaillez dans un cabinet de ministre à titre de commis ou d'agent de soutien, s'agit-il d'une situation risquée? Nous pensions que non. Si vous réintégrez vos fonctions en moins de 12 mois, est-ce un problème? Pas vraiment. Cela ne nous inquiète pas. Nous étions préoccupés par les ententes à plus long terme en vertu desquelles des employés sont affectés à des postes professionnels de haut niveau pendant une plus longue période et nous les avons examinées de manière plus approfondie. En tout, il y avait 58 cas. Cet examen nous a permis d'identifier ces 13 personnes — ces 15 transactions suscitant des préoccupations — parmi les 157 cas. Il s'agit d'un nombre assez élevé.

Le sénateur Di Nino : Vous avez dit que la plupart de ces postes seraient des postes supérieurs. Malheureusement, nous avons reçu ces documents ce matin et nous n'avons pas eu le temps de les parcourir, à part que très superficiellement.

Mme Barrados : Il s'agit de postes de niveau professionnel, généralement du groupe IS. Il y avait quelques postes de direction, mais pas beaucoup. Il s'agit davantage de postes supérieurs de niveau professionnel.

Le sénateur Di Nino : Y a-t-il des échappatoires qui donnent naissance à ce type de situation et qu'il est nécessaire d'éliminer?

Mme Barrados : Oui, selon nous, le cadre stratégique existant n'est pas clair ou assez direct. Il devrait y avoir une politique claire établissant des lignes directrices à ce sujet.

Selon nous, il est tout à fait approprié pour des fonctionnaires de travailler en tant qu'agents de dotation exonérés. Ils peuvent acquérir de l'expérience précieuse, et il est approprié qu'ils puissent réintégrer la fonction publique. Toutefois, les paramètres doivent être très clairs, notamment dans le cas des postes de plus longue durée. C'est justement pour de telles situations que le cadre stratégique comporte des faiblesses.

J'ai soulevé cette question l'an dernier au moment de l'adoption de la Loi fédérale sur la responsabilité et j'ai reçu l'engagement qu'une politique quelconque serait mise en place. Cela a ensuite été reporté. Nous devons prendre des mesures, mais je ne suis pas certaine quand cela se fera.

Le président : Qui devrait élaborer cette politique?

Mme Barrados : Il s'agit d'une politique qui viendrait du Conseil du Trésor.

Le président : Le Secrétariat du Conseil du Trésor?

Mme Barrados : La politique serait élaborée par le Secrétariat, qui en recommanderait l'adoption au Conseil du Trésor.

Le président : Nous les voyons assez souvent ici.

[Translation]

Senator De Bané: Mr. Chair, the first thing I want to do is to express a regret and a wish.

[English]

I have read your statement several times and I think I am quite used to the bureaucratic style. For each sentence I ask myself, how would I put that in simpler words so that everyone can understand who is not in that profession of staffing and evaluating and human resources, et cetera. I think every sentence can be put in clearer language. I regret that, but I hope that next year an additional effort will be made to make your policies crystal clear.

On page 1, you say that there is certainly no shortage of interest in public service, but there are specific areas where shortages exist. Where are these shortages?

Ms. Barrados: There are two particular areas, and Mr. Lemaire has more of the numbers: Nurses and doctors are areas that are in short supply. When we look at the number of financial people and the number of auditors that apply, they are applying but those ratios are not high enough. We would like to see a larger pool of applicants.

[Translation]

Mr. Lemaire: When we look at the number of available positions, we can see a ratio. We did not carry out a market study to find out if there was truly a shortage. For instance, there is a very low ratio of seven to one in the pharmaceutical industry, whereas we are looking for a much higher ratio of about fifty to one.

I am also surprised by the ratio of eighteen to one in general labour and trades, and that there are about 19 applications for a position.

Senator De Bané: Do you have the data on computer programmers?

Mr. Lemaire: Yes. For example, in the CS group, it was quite high; we are talking about over a hundred.

[English]

Sen. De Bané: Ms. Barrados, you say we are preoccupied with a heavy reliance on building a permanent workforce through hiring temporary workers. You say 80 per cent of 86,000 were hired through that route.

The reason why it is done that way is very simple, as you know. It is because a manager can hire a person without competition for a term employment, up to six months. That can be renewed and

[Français]

Le sénateur De Bané : Monsieur le président, ce que j'aimerais tout d'abord vous exprimer est à la fois un regret et un souhait.

[Traduction]

J'ai lu votre déclaration plusieurs fois et je crois que je suis assez habitué au style administratif. Pour chaque phrase, je me demande comment je pourrais dire les choses de manière plus simple afin de me faire comprendre par une personne ne travaillant pas dans le milieu de la dotation, de l'évaluation des ressources humaines, et cetera. Je crois que chacune des phrases pourrait être formulée de manière plus claire. C'est une situation que je regrette, mais j'espère que l'année prochaine des efforts supplémentaires seront faits pour assurer la clarté de vos politiques.

À la page 1, vous indiquez que la fonction publique suscite beaucoup d'intérêt, mais qu'il existe des pénuries dans certains domaines. Quelles sont ces pénuries?

Mme Barrados : Il existe des pénuries dans deux domaines particuliers, et m. Lemaire pourra vous donner des statistiques à ce sujet : les infirmiers et infirmières et les médecins sont des professions dans lesquelles on manque de personnel. Lorsque nous considérons le nombre d'agents financiers et de vérificateurs qui font une demande d'emploi, nous constatons que le nombre de candidatures n'est pas assez élevé. Nous aimerions avoir un plus grand bassin de candidats.

[Français]

M. Lemaire : Lorsqu'on examine le nombre de postes disponibles, nous pouvons observer un ratio. Nous n'avons pas procédé à une étude de marché pour savoir s'il y avait vraiment une pénurie. Mais par exemple, on constate dans le secteur du milieu pharmaceutique un ratio très bas qui est de sept pour un, alors que nous recherchons un ratio beaucoup plus élevé d'environ cinquante pour un.

Je considère aussi surprenant que dans le secteur des manœuvres et hommes de métier on puisse observer un ratio de dix-huit à un; et qu'il y a environ 19 candidatures pour un poste.

Le sénateur De Bané : Avez-vous des données concernant les programmeurs dans le secteur informatique?

M. Lemaire : Oui. Par exemple, dans le groupe CS c'était assez élevé; on parle d'un nombre qui est au-dessus d'une centaine.

[Traduction]

Sénateur De Bané : Madame Barrados, vous affirmez que pour constituer une main-d'œuvre permanente, nous dépendons beaucoup trop du recrutement de travailleurs temporaires. Vous affirmez que 80 p. 100 des 86 000 employés ont été recrutés de cette façon.

Comme vous le savez, la raison pour laquelle on procède de cette façon est très simple. C'est parce qu'un gestionnaire peut embaucher une personne sans concours pour un poste temporaire,

renewed, and when that candidate is ready to be hired, then the competition is opened.

You admit this is not the way to hire permanent staff, and the irregularity covers more than 80 per cent of 86,000 employees. Surely that route to hire term employees, which everyone knows about — after six months if they are not ready for a competition, another six months, and when they are really ready, you call a competition and hey, surprise, they won — is not right.

Senator Murray: Everyone knows about it. It is fair; it is an apprenticeship.

Sen. De Bané: When I arrived in Ottawa, I was told that this was common for everybody on the payroll of the Government of Canada.

Senator Stratton: They do that in the private sector as well.

Senator De Bané: The difference, of course, is that Mr. Stratton has the right to do whatever he wants with his savings. However, as a public trustee of other people's money, there are constraints that do not exist in the private sector.

This is very shocking. Your job, as you say at the beginning of your document, is to ensure that the system is transparent, fair, honest, et cetera. This is why I am so happy that your commission is independent of the government and politicians. It took many years to have that — about 50 years after the foundation of Canada. You have been very candid with us by telling us that more than 80 per cent are using that system. In your opinion, as an expert in human resources, you say this is not the way to hire permanent staff. There are better ways than that. I ask you respectfully, Ms. Barrados, if you can look into that and find a way to limit that shortcut to competition.

Ms. Barrados: I agree with the senator, and we will try harder to make the reports more clear. We do work at it, and obviously we have a way to go.

On the 80 per cent hiring, I have a big problem with it as well. Some good things are in play. The Clerk of the Privy Council is heading a renewal initiative inside government. The Prime Minister has an advisory group working on renewal and that group shares our concern. The current leadership is also preoccupied with this issue. Specific directions are going to deputies and deputy heads to improve their permanent hiring. Because of these commitments, I do not think this is the time to impose more rules and more conditions. We have to try to make the system work the way it was envisioned. We do the delegations. The leadership in the public service is committed to the renewal and hiring of persons directly into the permanent workforce. We

pour une période pouvant aller jusqu'à six mois. Le poste de cet employé peut être renouvelé plusieurs fois, et lorsque le candidat est prêt à occuper un poste permanent, un concours est lancé.

Vous admettez qu'il ne s'agit pas de la meilleure façon d'embaucher des employés permanents, et que cette anomalie s'applique à plus de 80 p. 100 des 86 000 employés. Certes, cette façon de recruter des employés temporaires, dont tout le monde est au courant, n'est pas acceptable — renouvellement pour une autre période de six mois s'ils ne sont pas prêts à un concours, puis, lorsqu'ils sont réellement prêts, lancement d'un concours qu'ils finissent par remporter à la surprise de tous.

Le sénateur Murray : Tout le monde est au courant. C'est équitable; il s'agit d'une forme de stage.

Le sénateur De Bané : Lorsque je suis arrivé à Ottawa, on m'a dit qu'il s'agissait d'une pratique courante pour tous les employés du gouvernement du Canada.

Le sénateur Stratton : C'est une pratique que l'on voit également dans le secteur privé.

Le sénateur De Bané : Bien entendu, la différence c'est que m. Stratton a le droit de faire ce qu'il veut avec ses économies. Toutefois, en tant qu'administrateur public de fonds appartenant à d'autres personnes, on fait face à des contraintes qui n'existent pas dans le secteur privé.

Cela est très étonnant. Votre emploi, comme vous l'indiquez au début de votre document, consiste à faire en sorte que le système soit transparent, équitable, honnête, et cetera. Voilà pourquoi je suis si heureux que votre commission soit indépendante du gouvernement et des politiciens. Il a fallu de nombreuses années — environ 50 ans après la fondation du Canada — avant qu'une telle commission puisse exister. Vous avez été très franc avec nous en nous indiquant que l'on avait recours à ce système dans 80 p. 100 des cas. À votre avis, en tant que spécialiste des ressources humaines, vous affirmez qu'il ne s'agit pas d'une bonne façon de recruter du personnel permanent. Il y a de meilleures façons de procéder. Je vous demande respectueusement, madame Barrados, si vous pouvez examiner la question et trouver une façon d'éviter que l'on prenne ce raccourci en ce qui concerne les concours.

Mme Barrados : Je suis d'accord avec le sénateur, et nous allons intensifier nos efforts pour assurer la clarté des rapports. Nous faisons déjà des efforts, mais il nous reste manifestement du chemin à faire.

En ce qui concerne le taux d'embauche de 80 p. 100, j'ai de grandes réserves également. Il y a certains avantages. Le greffier du Conseil privé dirige une initiative de renouveau au sein du gouvernement. Un groupe consultatif du premier ministre travaille également sur ce dossier et partage nos préoccupations. Les dirigeants actuels sont également préoccupés par la question. Des directives précises seront adressées aux adjoints et aux administrateurs généraux pour améliorer la dotation des postes permanents. En raison de ces engagements, je ne crois pas qu'il soit opportun d'imposer d'autres règles et conditions. Nous devons essayer d'assurer le bon fonctionnement du système tel qu'il a été conçu. Nous nous occupons de la délégation des

have a commitment on the planning from the leadership in the public service. We are saying at this point that this is not very satisfactory. You will always have some of it. If you are hiring term to become permanent, as many in the private sector do, because we consulted with the private sector before we put this out, then you just say so. You say, this is how we will go about it, and then everyone knows that that is the way you are going, but you do not do it the way do you it now where it is not seen.

Our commitment is to continue to monitor this quite closely. We will be reporting on it again. I am encouraged by the work that is going on in the government. You have a more measured tone on my part because I am pleased about what they are doing.

The Chair: So it is clear to me, who sets these rules or guidelines that might control this type of activity?

Ms. Barrados: Because the appointment authority is with the Public Service Commission, it is the Public Service Commission that can set rules and guidelines for all the staffing except for the casuals.

The Chair: That is you.

Ms. Barrados: Yes, it is. A specific decision was made that casuals were completely exempted from the requirements of the Public Service Employment Act. We cannot do very much about casuals.

I still do not think that we start by making rules and I have this view because of my many years with the Auditor General. We already have many rules, and we have to work at making sure that we have the key rules that are important, and that people comply with, but we do not want to set up more rules. While we have these commitments in place, we should let people try to do it the way it was envisioned. If that does not work, then we will have to think of other ways.

The Chair: Would not a quick solution be to have the hiring of casuals under the same set of rules that you have for permanent employees? Then you do not get the bringing in on a casual basis of someone who does not meet the level of merit or the level of competence of a number of other people who might want to apply for that position.

Ms. Barrados: Bringing merit to casuals is statutory, so that would require a statutory change. The commission cannot do that. There are good reasons to have casual employees. I want to hold on to these values and not make the system too heavy. The managers must be able to perform their jobs and there are good reasons to employ casuals. There are points at which you need casuals and you need people in quickly. What you do not want is that route to become the way you hire, because then Senator Ringuette will say that she wants national area of selection, but the people in her area do not stand a chance because we have

pouvoirs. Les dirigeants au sein de la fonction publique se sont engagés à assurer le renouvellement du personnel et à doter des postes permanents directement. Nous avons un engagement en matière de planification de la part des dirigeants de la fonction publique. Ce que nous disons à ce moment-ci, c'est que cela n'est pas très satisfaisant. Il y en aura toujours un peu. Si vous recrutez des employés temporaires en vue de les rendre permanents, comme on le fait beaucoup dans le secteur privé, il faut le dire. Il suffit de dire voici comment nous allons procéder et tout le monde est sur la même longueur d'onde. Toutefois, il ne faut pas adopter la méthode actuelle et cacher ses intentions.

Nous nous engageons à refaire le point sur cette question et à en suivre de près l'évolution. Je suis encouragée par le travail effectué dans ce dossier à l'échelle du gouvernement. J'ai adopté un ton plus mesuré puisque je suis heureuse de ce qui s'accomplit.

Le président : Par souci de clarté, pouvez-vous m'indiquer qui établit les règlements ou lignes directrices susceptibles de régir ce type d'activité?

Mme Barrados : Le pouvoir de nomination étant délégué à la Commission de la fonction publique, c'est cet organisme qui établit les règlements et lignes directrices en matière de dotation, sauf dans le cas des employés occasionnels.

Le président : Il s'agit de vous.

Mme Barrados : C'est exact. Il a été décidé que les employés occasionnels seraient complètement exempts des exigences de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique. Nous ne pouvons pas vraiment influencer sur l'emploi occasionnel.

Je ne crois toujours pas que nous devons commencer par établir des règles, et ce en raison de mes nombreuses années d'expérience au Bureau du vérificateur général. Nous possédons déjà beaucoup de règles. Nous devons d'ailleurs déployer des efforts pour nous assurer que nous disposons des règles clés qui sont importantes et qu'elles sont respectées, mais nous ne voulons pas établir encore plus de règles. Comme ces engagements ont déjà été pris, nous devrions laisser les gens agir de la façon prévue. Si cela ne fonctionne pas, nous devons alors trouver d'autres solutions.

Le président : La solution rapide ne serait-elle pas d'embaucher les employés occasionnels selon les mêmes règles que les employés permanents? De cette façon, on ne ferait pas entrer dans une organisation un employé occasionnel qui ne satisfait pas aux critères de mérite ou qui ne possède pas les compétences d'autres personnes susceptibles de postuler l'emploi en question.

Mme Barrados : La question de soumettre les employés occasionnels aux critères de mérite relève de la loi; il faudrait donc la modifier, ce que la commission ne peut faire. Il y a de bonnes raisons de faire appel à des occasionnels. Je tiens à conserver ces valeurs et à ne pas trop alourdir le système. Les gestionnaires doivent être capables de faire leur travail et ils peuvent avoir de bonnes raisons d'embaucher des employés occasionnels. Il est parfois nécessaire d'y avoir recours et de le faire rapidement. Toutefois, il ne faut pas que cette démarche devienne le processus d'embauche, car le sénateur Ringuette

hired local casuals to do the job. The casual employee is familiar with the job and when there is a competition that requires experience, guess who wins.

The Chair: The experience is specifically tailored to the person.

Senator Eggleton: I will venture into the area that is of considerable interest to Senator Ringuelette, and that is national area of selection. You are heading towards what looks to be an ideal situation of having people apply from anywhere in the country to any job anywhere in the country.

Ms. Barrados: No.

Senator Eggleton: No? I need to understand where you are heading on this. Would this mean that ultimately, when you implement this, you can apply for external positions from anywhere in the country to anywhere else in the country, for any position?

Ms. Barrados: We are talking about the external positions, new entries into the public service. The vision is that for all those full-time positions, anyone anywhere in the country can apply.

Casuals are excluded because they are excluded from the provisions of the act, and that is probably appropriate because again you have to have people be able to do things in the short term. We have excluded part-timers and some short-term work, because it does not seem realistic to have a large process around those. However, for the rest we want to see national area of selection. We have started, and we have been doing this incrementally. It is the commission's discretion to set the rules on this one. We started by saying all executives and two levels under executives must be national area of selection. Then in 2006, we said all the non-officer positions in the national capital area must be national area of selection. In 2007, we said all of the officer positions across the country must be national area of selection. We were committed to going to those non-officer jobs for December 2007, and that is what we have slowed down. Because we do not have the systems and the capacity in place to do it by 2007, we are going for 2008.

Senator Eggleton: I can understand officer positions and senior positions, but in some other positions such as a clerk or a truck driver or something like that, what would happen? If someone from Winnipeg decides to apply for a clerical job or a truck driver job in the National Capital Region, that person could do so; is that what you are saying?

Ms. Barrados: They cannot now.

Senator Eggleton: Under the system you are talking about implementing, they would be able to do that?

voudra l'application de la zone de sélection nationale, mais les gens de cette zone n'auront aucune chance, car des occasionnels de la région auront déjà été embauchés pour faire le travail. L'employé occasionnel connaît bien l'emploi et dès qu'un processus de nomination exige de l'expérience, il est facile de savoir qui l'emportera.

Le président : Le critère d'expérience est fait sur mesure pour la personne.

Le sénateur Eggleton : Je vais m'aventurer dans le domaine auquel le sénateur Ringuelette porte un intérêt considérable, soit la zone de sélection nationale. Vous vous dirigez vers ce qui semble être une situation idéale, c'est-à-dire de permettre à des gens de partout au pays de postuler des emplois partout au Canada.

Mme Barrados : Non.

Le sénateur Eggleton : Non? Je voudrais comprendre vers quoi vous vous dirigez. Est-ce que cela signifie qu'en fin de compte, lorsque vous mettez en œuvre ces mesures, un candidat pourra postuler n'importe quel emploi annoncé à l'extérieur, peu importe l'endroit au Canada où il réside et l'endroit où se trouve le poste?

Mme Barrados : Il s'agit ici des postes annoncés à l'extérieur, des nouveaux arrivants dans la fonction publique. Ce qu'on envisage, c'est que les postes à temps plein visés soient ouverts à tous les Canadiens, peu importe leur lieu de résidence.

Les employés occasionnels sont exclus, car ils ne sont pas assujettis aux dispositions de la loi, ce qui est probablement souhaitable, car il est nécessaire d'avoir des gens en mesure de travailler à court terme. Nous avons exclu les employés à temps partiel et certains employés embauchés à court terme, car il ne semble pas réaliste de mener un processus à grande échelle dans ces cas. Néanmoins, nous voulons appliquer la zone de sélection nationale aux autres postes et c'est ce que nous avons commencé graduellement. Il appartient à la commission d'établir les règles à ce sujet. Nous avons d'abord décidé d'appliquer la zone de sélection nationale à tous les postes de cadre et de deux niveaux en dessous de la catégorie de direction. Ensuite, en 2006, nous avons décidé d'appliquer la zone de sélection nationale à tous les postes qui n'étaient pas des postes d'agent de la région de la capitale nationale. En 2007, nous avons établi que la zone de sélection nationale s'appliquerait à tous les postes d'agent au pays. Nous étions déterminés à poursuivre avec les postes autres que ceux d'agent d'ici décembre 2007, mais nous avons ralenti ce processus. En effet, comme les systèmes et la capacité nécessaires pour le faire en 2007 ne sont pas en place, nous avons reporté ce processus à 2008.

Le sénateur Eggleton : Je peux comprendre quand il s'agit de postes d'agent ou de postes supérieurs, mais pour ce qui est de certains autres postes comme ceux de commis ou de camionneur, que se passerait-il? Si une personne de Winnipeg décide de poser sa candidature pour un emploi de bureau ou un poste de camionneur dans la région de la capitale nationale, elle pourrait le faire. Est-ce que c'est ce que vous dites?

Mme Barrados : Ce n'est pas possible pour l'instant.

Le sénateur Eggleton : Conformément au système que vous voulez mettre en œuvre, ce le serait?

Ms. Barrados: That is correct.

Senator Eggleton: During the hiring process a person must be interviewed, which means coming to the National Capital Region for the interview. If the person happens to be successful then he or she will have to relocate. If the person is successful that is because he or she is the best applicant, but when you get down to some of these other positions it can be a tough call as to whom the best applicant might be. There may be several who might be fairly equal.

I wonder about the practical realities of implementing that kind of system and the costs involved in bringing people for interviews or having them relocate. I do not want to belittle these positions; they are all important. However, for positions that are under the executive ranks, something that might be a clerical position or a labouring position, I am trying to understand how that would actually work, and does that really make sense?

Ms. Barrados: The idea behind it is that a number of Canadians value these of jobs, and they do not have those kinds of jobs in their particular area. They want these jobs and are prepared to relocate. The proposal is that we broaden access to those jobs and the only way we can deal with potential increases in volumes — and we have seen a significant increase in volumes for those officer-level jobs already, about a third of an increase in volume — is to have this fully automated. You would apply electronically, there would be a screen-through electronically, and there would be an electronic test on skills. If you still have too many candidates you would select possibly randomly. There would be some kind of selection mechanism to get you down to a small number. You would not bring people into interviews. It is up to your discretion, but you can certainly use the offices of the commission, and we have video conferencing which can be used for interviews. You can do reference checks.

The relocation costs are entirely discretionary. We got some clarification from the board from the time you were there. In the past they have said it had to be paid, but that is not the way the policies are read now. It is entirely discretionary, so if people want these jobs they pretty well have to pay for their own moves.

What you end up seeing is the numbers who actually want to do this are not that high. The surprising thing we have also seen is I had thought that the desire was to move to Ottawa and get the Ottawa jobs. That is not what we are seeing. We are seeing a bigger flow going to the regions.

Senator Ringuette: At least 60 per cent of the public service jobs go to Edmonton.

Senator Eggleton: You also touched on people who are occupying very similar positions as temporary employees. In reality are there really very many of these that would actually go out for external possibilities?

Mme Barrados : C'est exact.

Le sénateur Eggleton : Une personne doit passer une entrevue pendant le processus d'embauche, ce qui signifie qu'elle doit venir dans la région de la capitale nationale pour l'entrevue. Si elle obtient l'emploi, elle devra déménager. Si elle a été retenue pour le poste, c'est parce qu'elle est le meilleur candidat, mais quand il s'agit de postes de niveau inférieur, il peut être difficile de déterminer qui est le meilleur candidat. Il se peut qu'il existe plusieurs candidats qui soient tout aussi bons les uns que les autres.

Je me questionne sur les aspects pratiques de la mise en œuvre d'un tel système et sur les coûts de déplacement pour l'entrevue ou le déménagement des candidats. Je ne veux pas minimiser ces postes; ils sont tous importants. Cependant, pour ce qui est de postes inférieurs au niveau de cadre, comme un poste de commis ou un poste de manœuvre, j'essaie de comprendre comment un tel système fonctionnerait et s'il est vraiment logique.

Mme Barrados : En fait, un certain nombre de Canadiens recherchent ces emplois qui ne sont pas disponibles dans leur région. Ils veulent occuper ces emplois et ils sont prêts à déménager. Je propose d'accroître l'accès à ces emplois et la seule façon de faire face aux augmentations possibles du volume — et nous avons déjà constaté une augmentation importante du volume des emplois d'agent, d'environ un tiers — c'est d'automatiser complètement le système. Les candidats présenteraient une demande électronique, une sélection électronique serait faite et les capacités des candidats seraient évaluées au moyen d'un test électronique. Si le nombre de candidats était encore trop élevé, vous feriez peut-être une sélection au hasard. Il y aurait un mécanisme de sélection qui permettrait de réduire le nombre de candidats. Vous ne convoqueriez personne en entrevue. Ce serait à vous de décider, mais vous pouvez certainement utiliser les bureaux de la Commission et nous avons une salle de vidéoconférence qui peut servir aux entrevues. Vous pouvez vérifier les références.

Les coûts de réinstallation sont entièrement discrétionnaires. Le Conseil nous a fourni des précisions quand vous y travailliez. Par le passé, il avait dit que les coûts devaient être payés, mais ce n'est plus la façon dont nous interprétons les politiques. Ils sont entièrement discrétionnaires; donc, si une personne veut l'emploi, elle doit payer les frais associés à son déménagement.

Finalement, le nombre de candidats qui sont prêts à assumer les frais n'est pas si élevé. Chose étonnante, je pensais que les gens voulaient déménager à Ottawa et occuper les postes offerts à Ottawa, mais ce n'est pas le cas. On constate qu'un plus grand nombre de gens vont en région.

Le sénateur Ringuette : Au moins 60 p. 100 des emplois de la fonction publique vont à Edmonton.

Le sénateur Eggleton : Vous avez également parlé des gens qui occupent des postes très semblables à ceux des employés temporaires. Dans la réalité, est-ce que beaucoup d'entre eux chercheraient un poste à l'externe?

Ms. Barrados: As the numbers go up you will see more of them, obviously. I think it is a serious problem. If you are looking for talent — and there is more competition for talent — will you get talent by saying the way to get into the public service is to take this term job, and if the people you knew then are still there they might run a competition and you will get a permanent job? Is that the way to do your recruitment for talent, which a lot of projections are saying will get shorter? We are lucky in the public service; we get lots of applications.

It is also a preoccupation for me because it explains the conversations I have with many young students and some of their parents who say all these bright kids want to work in the public service. These kids send in their applications and the applications disappear; the kids do not hear anything. They are good kids, they want to do public service, how come they cannot get a job and so-and-so can get a job? We have to be a lot better at that.

Senator Eggleton: In sum you think that opening it up right across the board, all positions, is not likely to produce a very heavy cost in terms of relocation. You have said in the interview case you do a lot of it electronically?

Ms. Barrados: The costs are in managing the higher volumes of applicants, which is clearly what we are having. The more we can automate that — and we are going through growing pains on that automation — the more it will reduce those kinds of costs.

As for the other costs, the burden is being taken by the individual.

Senator Murray: With regard to casuals and indeterminate employees who magically morph into permanent officers after a while, I confess that I am not as scandalized as some are by this phenomenon. I agree that it is probably open to abuse and therefore has to be controlled, but it also strikes me that it may be a better way to weed out unsuitable people than any other way we have found, and to identify highly suitable people for permanent jobs in the public service.

I heard you say there is an important place for casual employees. I do not know whether the rest of you share my curiosity, but it might be interesting to have people from the Treasury Board Secretariat here to discuss the economics of all this. I presume they and/or their colleagues in the Department of Finance have a view about that.

Ms. Barrados: Are you referring to national area of selection economics?

Senator Murray: Yes, that, too, if you like, but I am talking about the government having recourse to casual and indeterminate employment, period, regardless of where they end up. There is an economic argument that people in charge of the

Mme Barrados : Il y aura évidemment de plus en plus de gens dans cette situation. Je crois qu'il s'agit d'un problème grave. Si vous cherchez des gens de talent — et la compétition est plus féroce à cet égard — est-ce que vous attirerez des gens talentueux en leur disant qu'ils doivent d'abord accepter un poste pour une période déterminée et que, si les gens qu'ils connaissent sont toujours en poste, ces derniers organiseront un concours pour qu'ils puissent obtenir un emploi permanent? Est-ce que c'est la façon de recruter des gens talentueux qui, selon les prévisions de beaucoup, seront de plus en plus rares? Nous avons de la chance dans la fonction publique, nous recevons de nombreuses candidatures.

C'est aussi quelque chose qui me préoccupe parce que ça explique mes conversations avec de nombreux jeunes étudiants et certains parents qui indiquent que tous ces jeunes au brillant avenir veulent travailler à la fonction publique. Ces jeunes envoient leurs candidatures et les candidatures disparaissent; les jeunes n'ont plus jamais de nouvelles. Ils sont sérieux, ils veulent faire partie de la fonction publique, pourquoi est-ce qu'ils ne peuvent pas obtenir un emploi et que monsieur Untel, lui, peut obtenir un emploi? Nous devons améliorer la situation.

Le sénateur Eggleton : En résumé, vous pensez qu'en rendant tous les emplois accessibles à tous, les coûts de réinstallation n'augmenteront pas en flèche? Vous avez mentionné que les entrevues pouvaient en majorité être électroniques?

Mme Barrados : Les coûts sont créés par la gestion d'un nombre élevé de candidatures, ce qui est évidemment ce qui se produit à l'heure actuelle. Plus le système sera automatisé — et nous déployons de nombreux efforts pour y arriver — plus les coûts du genre seront réduits.

Pour ce qui est des autres coûts, le candidat en assume la responsabilité.

Le sénateur Murray : En ce qui concerne les employés occasionnels et les employés pour une période indéterminée qui deviennent comme par magie permanents après un certain temps, je vous avoue que la situation ne me scandalise pas autant que d'autres. Je conviens que certains peuvent abuser de la situation et par conséquent, nous devons exercer un contrôle, mais je crois que c'est peut-être la meilleure façon qui soit de nous débarrasser de personnes inaptes et de trouver les personnes très qualifiées pour des emplois permanents dans la fonction publique.

Je vous ai entendu dire que les employés occasionnels occupent une place importante. Je ne sais pas si, comme moi, vous vous demandez s'il serait intéressant de demander à des membres du Secrétariat du Conseil du Trésor de venir discuter des aspects économiques de tout cela. Je suppose que ces derniers ou leurs collègues du ministère des Finances ont une opinion.

Mme Barrados : Faites-vous référence aux conditions économiques de la zone de sélection nationale?

Le sénateur Murray : Oui, aussi, si vous voulez, mais je parle tout simplement du gouvernement qui a recours aux employés occasionnels et aux employés pour une période indéterminée, et ce, peu importe où ces employés se retrouvent en fin de compte.

fisc would make about that, and I would be interested in hearing about it if and when we have the Treasury Board Secretariat before us.

Ms. Barrados: I think that it would be more appropriate to question the Public Service Agency, which is preoccupied for the board on planning, and we agree with them that this has to be done through the planning process. In a delegated system where we put the burden on the managers, the deputy heads, it is for them to say what proportions you want in your labour force. If you look at the proportions, we are about 88 per cent permanent, 12 per cent term casual, which is pretty standard; the private sector is like that, too. That is a pretty standard ratio. That is not a problem. The issue, though, becomes how you recruit that permanent portion.

Senator Murray: I understand that issue, and I set it aside and we will have another go at it. On a related matter, which is the economic criteria that are brought to bear in terms of casual, temporary and permanent employees, I would like to know the criteria. If it is the agency that you suggest that has the information, we will get it out of them, perhaps, one of these days.

I want to come back to the employment equity group. We find that women, Aboriginals, and visible minorities are applying more and succeeding less at getting into the public service. It appears, in the case of the visible minorities that we are at 25.7 per cent share of applications and a 10.5 per cent share of appointments. You go on to say that among all applicants visible minorities were the most educated, with over one half of them having completing bachelors or higher degrees. Then you wondered aloud why this is. You say they are not being screened out in the initial process. One wonders — in the case of the visible minorities — who they are, whether they are recent immigrants or graduating students who typically send dozens of applications out and apply for everything in the hope they will land something.

In a general way, with regard to women, visible minorities and Aboriginals, I would want to know something about the marketplace in which you are operating. Surely we, in the federal government, federal public service, are in competition for qualified people.

We are in competition with the private sector, provincial public services, municipal public services and so on. Is it possible that we are being outbid financially or that there are more attractive jobs being offered in those sectors or more attractive working conditions or opportunities for advancement or whatever? What do we know about that? What do we know about the competition? I am trying to put the best face on this. I would like to think if there are fewer women, Aboriginals and visible

Les responsables du fisc auraient sûrement un avis de nature économique à donner et j'aimerais bien le connaître si et quand des membres du Secrétariat du Conseil du Trésor se réunissent avec nous.

Mme Barrados : Je crois qu'il vaudrait mieux interroger l'Agence de la fonction publique, qui s'occupe du comité de planification, et tout comme l'Agence, nous croyons que nous devons avoir recours au processus de planification. Dans un système délégué, le fardeau repose sur les gestionnaires, sur les administrateurs généraux, c'est donc à eux d'indiquer leurs préférences quant aux proportions de la main d'œuvre. Si vous examinez les proportions, 88 p. 100 des employés sont permanents et 12 p. 100 sont occasionnels, ce qui constitue généralement la norme. Le secteur privé a des proportions semblables aussi. Il s'agit de proportions standards. Ce n'est pas le problème. Le problème, c'est de savoir comment recruter cette proportion d'employés permanents.

Le sénateur Murray : Je comprends le problème, je vais le mettre de côté et nous tenterons de le régler plus tard. Dans le même ordre d'idées, c'est-à-dire les conditions économiques en cause pour les employés occasionnels, temporaires et permanents, j'aimerais connaître ces conditions. Si c'est, selon vous, l'organisation qui possède l'information, elle nous la communiquer peut-être un jour.

Je veux revenir au groupe visé par l'équité en matière d'emploi. Nous pensons que les femmes, les Autochtones et les membres des minorités visibles présentent de plus en plus leurs candidatures, mais réussissent de moins en moins à obtenir un poste dans la fonction publique. Dans le cas des membres des minorités visibles, il semble qu'ils représentent 25,7 p. 100 des candidatures et 10,5 p. 100 des nominations. Vous avez aussi ajouté que les candidats des minorités visibles ont la meilleure scolarité puisque plus de la moitié d'entre eux possèdent un baccalauréat ou un diplôme d'études supérieures. Vous vous demandez bien ce qui se passe. Vous dites qu'ils ne sont pas éliminés au cours du processus initial. On se demande — dans le cas des membres de minorités visibles — qui ils sont, s'ils sont de nouveaux immigrants ou des étudiants finissant leurs études qui envoient des dizaines de demandes d'emploi dans l'espoir de décrocher un emploi ou un autre.

De façon générale, en ce qui a trait aux femmes, aux membres des minorités visibles et aux Autochtones, j'aimerais mieux connaître votre marché du travail. Il est certain que nous, au gouvernement fédéral, dans la fonction publique fédérale, nous sommes en compétition pour obtenir les gens qualifiés.

Nous sommes en compétition avec le secteur privé, les fonctions publiques provinciales, les fonctions publiques municipales et ainsi de suite. Est-ce possible que les autres secteurs présentent de meilleures offres financières, offrent de meilleurs emplois ou encore offrent de meilleures conditions de travail ou possibilités d'avancement, et cetera.? Que savons-nous de cette situation? Que connaissons-nous de la compétition? J'essaie d'envisager les meilleures options. J'aime croire que si

minorities being hired by us, there are more of them being hired in other parts of Canadian society. Is that possible?

Ms. Barrados: We probably do not have as much information as I think you would like. We use a number called the “workforce availability” as the benchmark number, and that gives an idea of how many there are in the labour force. The Conference Board of Canada has done work on visible minorities, and some sectors are doing better than the federal public service in that regard. We have not done much more analysis than that. My focus has been internal and what is stopping; I do not have a problem with supply; I have the numbers coming in. The problem is that we are not getting the appointments. Some would say, “Are you sure you did not miss the best or the star candidate who will be your future clerk?” If you are not hiring quickly on a permanent basis, you may well miss some of your top talent, but there is a commitment to try to fix that situation.

Regarding the question about why this was happening and “try before you buy,” that has been a concern as well. Linda Gobeil can tell you where we are on probation. The idea is there is a probationary period, and it is not much used.

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch, Public Service Commission of Canada: That is the issue. When someone joins the public service, the employee can be released. The employee is on probation for one year. Managers can use that provision to release the employee, so it is there. Do managers resort to that provision to release an employee who should not be there because of performance reasons and so on? Probably not. Maybe that is what they do, namely, resort to other means, which makes it easier because when you have to release someone, you have to come up with a business case to explain the rationale as to why and so on. Often, the employee challenges the manager’s decision.

Senator Murray: It is a more compassionate thing to do for the employee, too. It could be a black mark on his or her CV to be let go after the probationary period, whereas this is not the case if a casual or term employee is simply not renewed.

Ms. Gobeil: The mechanism exists. Is it used as it should be or as often? Probably not.

Senator Nancy Ruth: Ms. Barrados, given that the manager is doing the hiring must know what you are thinking or what your report says, what sort of ongoing training on their own racism is happening? I do not know what question to ask except that one. What other questions should I be asking? It sounds like it is the whiteys that are kind of blocking the process.

nous embauchons moins de femmes, d’Autochtones et de membres des minorités visibles, c’est que les autres parties de la société canadienne les embauchent. Est-ce possible?

Mme Barrados : Je crois que nous ne possédons probablement pas autant de renseignements que vous voulez en obtenir. Nous utilisons un nombre appelé la « disponibilité de la main-d’œuvre » comme point de repère et il nous indique grosso modo combien d’entre eux font partie de la main-d’œuvre. Le Conference Board of Canada a effectué des recherches sur les minorités visibles et certains secteurs font un meilleur travail que la fonction publique fédérale dans ce domaine. Nous n’avons pas vraiment fait d’autres analyses. Je concentre mes efforts à l’interne et sur ce qui porte entrave; je ne vois rien de mal en ce qui concerne l’approvisionnement; on me communiquera les chiffres bientôt. Le problème c’est que nous n’avons pas assez de nominations. Certains diraient : « Êtes-vous certains que vous n’avez pas laissé passer le meilleur candidat ou le candidat vedette qui sera votre prochain commis? » Si vous n’offrez pas rapidement des emplois permanents, vous allez sûrement passer à côté du candidat le plus talentueux, mais nous nous sommes engagés à essayer de régler la situation.

En ce qui a trait aux raisons qui expliquent une telle situation et à la question qui porte sur le principe « d’essayer avant d’acheter » qui nous préoccupe également, Linda Gobeil peut vous expliquer où nous en sommes en matière de probation. Il existe une période de probation qui est très peu utilisée.

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques, Commission de la fonction publique du Canada : C’est le problème. Un employé qui intègre la fonction publique peut être renvoyé. L’employé a une période de probation d’un an. Les gestionnaires peuvent se servir de cette disposition pour renvoyer l’employé, alors c’est à leur disposition. Est-ce que les gestionnaires ont recours à cette disposition pour renvoyer un employé qui ne devrait plus être là en raison de son rendement, et cetera.? Probablement pas. C’est peut-être ce qu’ils font, c’est-à-dire qu’ils ont recours à d’autres moyens qui facilitent la tâche parce que quand on doit renvoyer un employé, il faut produire un dossier justificatif pour expliquer les raisons du renvoi, et cetera. La décision du gestionnaire est souvent mise en question par l’employé.

Le sénateur Murray : C’est aussi une façon de faire motivée par la compassion. Un renvoi après une période de probation pourrait tacher le CV d’un employé alors que si l’employé est occasionnel ou nommé pour une période déterminée, son contrat n’est tout simplement pas renouvelé.

Mme Gobeil : Le mécanisme est en place. Est-ce utilisé de la bonne façon ou aussi souvent que possible? Probablement pas.

Le sénateur Nancy Ruth : Madame Barrados, comme le gestionnaire qui procède au recrutement doit savoir ce que vous pensez ou ce que contient votre rapport, quel genre de formation continue des gestionnaires, contre le racisme, est en place? Je ne sais pas quelle autre question je pourrais poser. Quelle autre question devrais-je poser? Il semble que ce soient les Blancs qui bloquent en quelque sorte le processus.

Ms. Barrados: I am not sure there is an out-and-out decision to be biased. I think it is just bad habits and not making the extra effort to change. Where you see the concerted effort, there is improvement. There is training. I like to use the line from my friend Sheila Fraser who says I specialize in nagging. I am not going away, and I will just keep at this.

Senator Nancy Ruth: Seriously, all of us probably have some degree of racism within us. Certainly, I do, and unless one is helped to deal with that, then you do not open yourself to other possibilities.

Ms. Barrados: I trained as a sociologist, and I spent years worrying about values, perceptions and how to make judgments. We all carry around value sets, we make judgments all the time and we make them quickly. Many of them are just bad habits, and you are not thinking a little differently than you should be. Training is part of that. Leadership is part of that. I would like to see more visible minorities in leadership positions in the public service because that sets a real example. There are many things that we have to do. A number of us are active on visible minority groups to raise awareness, and we have to keep pushing. If we look at where women were 40 years ago, it was not a good story, and we have made a lot of improvements. It is the same with French; we have made a lot of improvements. This is the next one that we have to keep working at.

Senator Stratton: It has been an interesting discussion, Ms. Barrados. As I sit listening to you, you always compare your experiences to the private sector where people would be hired on a temporary basis, on a three-month trial or so on. That has been discussed.

I have a fundamental question with respect to the specific hiring levels by specialty, for example, a technical specialty, which is what I view as probably one of the most serious problems in the private sector. Senator Day and I were in Asia last August, where we met with a group of Canadian business people. One of the questions we asked was, "What is your biggest problem in doing business in the region?" The response was, "We have all the work we can manage. There is no shortage of work. If we had more skilled people, we could get far more work." The fundamental problem appears to be the lack of skills, at least in that area of the world.

In Manitoba, as an example, it has been reported that there are 11,000 jobs going begging, and they are primarily in the technically skilled areas. Is that indeed the problem in the public sector in certain areas, or is it across the board in the technically skilled areas?

Ms. Barrados: Our experience is that we have some regions of the country where we do have a lot of difficulty getting enough qualified people for jobs. Alberta is a hot economy, and public service jobs do not look that attractive, so we have some

Mme Barrados : Je ne suis pas certaine qu'on décide tout simplement d'être impartial. Je crois que ce sont justes de vieilles habitudes et le manque d'efforts pour changer. Quand on voit des efforts concertés, on voit une amélioration. Il y a de la formation. J'aime citer mon amie Sheila Fraser qui a dit que je me spécialisais dans les remarques persistantes. Je n'arrêterai certainement pas de faire des remarques.

Le sénateur Nancy Ruth : Sérieusement, il y a probablement une part de racisme en chacun de nous. C'est certainement le cas en ce qui me concerne, et à moins qu'on ait de l'aide pour faire face à cette réalité, on ne peut pas être ouvert à d'autres possibilités.

Mme Barrados : J'ai une formation de sociologue, et j'ai passé des années à me préoccuper des valeurs, des perceptions et des jugements de valeur. Nous avons tous une échelle de valeurs, nous faisons constamment des jugements de valeur et nous les faisons rapidement. La plupart du temps, c'est seulement une mauvaise habitude, nous ne prenons pas la peine de voir les choses sous un angle un peu différent. La formation et le leadership font partie de cela. J'aimerais voir plus de minorités visibles dans des postes de dirigeants dans la fonction publique, car c'est cela qui donne véritablement l'exemple. Nous avons beaucoup de choses à faire. Beaucoup d'entre nous participent activement à des groupes sur les minorités visibles pour faire un travail de sensibilisation, et nous devons poursuivre nos efforts en ce sens. Si l'on songe à la situation des femmes il y a 40 ans, elle n'était pas fameuse; nous avons fait beaucoup de progrès. Même chose pour le français, nous avons fait beaucoup de progrès. Maintenant, c'est au tour des minorités visibles.

Le sénateur Stratton : C'est une discussion intéressante, Madame Barrados. En vous écoutant, je constate que vous comparez toujours vos expériences au secteur privé, où les gens sont embauchés à court terme, pour trois mois, et cetera. On en a discuté.

J'ai une question fondamentale concernant les niveaux d'emploi en fonction des spécialisations, par exemple les spécialisations techniques; à mon sens, c'est probablement l'un des problèmes les plus graves du secteur privé. Au mois d'août, le sénateur Day et moi avons rencontré un groupe de gens d'affaires canadiens en Asie. Une des questions que nous leur avons posées est : « Quel est votre plus grand problème dans cette région? » On nous a répondu : « Nous sommes à la limite de ce que nous pouvons faire. Nous ne manquons pas de travail; si nous avions plus de gens qualifiés, nous pourrions en faire beaucoup plus. » Il semblerait que le problème fondamental soit le manque de qualifications, du moins dans cette partie du monde.

Au Manitoba, par exemple, on signale qu'il y a 11 000 postes difficiles à doter, et qu'ils sont principalement dans des domaines techniques spécialisés. Est-ce vraiment un problème de la fonction publique dans certains secteurs, ou s'agit-il d'un problème généralisé pour les domaines techniques spécialisés?

Mme Barrados : D'après notre expérience, il y a certaines régions du Canada où nous avons effectivement beaucoup de mal à trouver des gens qualifiés. L'économie de l'Alberta est en effervescence et les emplois dans la fonction publique ne sont pas

difficulties in that region. As Mr. Lemaire said, there are particular types of jobs where we do not see enough applications, and some of those are in the skilled labour areas. That comes and goes. There was a time when we had a surfeit of accountants. Now there is a shortage of accountants. So far, the public service has been fortunate in being able to attract sufficient interest and numbers of people. I know that there are these spots, for example, medical doctors, where there is quite an effort to look at what our compensation is and how we hire medical specialists because we need those people, and we have to be competitive with the market.

Senator Stratton: The other interesting question we had with the business people in Southeast Asia is what they were doing to solve the problem of the skilled labour shortage. There was one company that would actually hire people, train them and then put them out into the field because that was the only way they could find to solve their skills problems in certain areas.

Do you hire people and train them for specific jobs, or do they have to come with the necessary qualifications?

Ms. Barrados: It depends. The public service has had a tradition of hiring people in at the bottom and training them up. It is a different circumstance in the company you are talking about, but it is very much a model to take people who have the potential for generalist skills and turn them into managers, rather than hiring managers in. In some instances special efforts have been made to get people who are not quite qualified and then to qualify them as part of the hiring strategy, but that tends to be done within the departments and in specific areas. There is nothing that prohibits managers from doing that except funding.

Senator Mitchell: You mentioned that post-traumatic stress syndrome of military personnel is outside your scope; however, have returning aid workers with CIDA been brought to your attention?

Ms. Barrados: It is not an issue in which I have been involved.

Senator Mitchell: Would it fall under your responsibility?

Ms. Barrados: Our area is staffing and appointments. Returning aid workers have jobs. We would not be involved because they have positions. I have other roles. I sit on a pension disability board, so sometimes we see those kinds of cases, but they are individual cases.

Senator Mitchell: I would like to address the casual employment statistics in the context of equity of women's representation. It says in one of your reports that women represent 56 per cent of the observations in the study, which implies to me that there is a disproportionate number of women in casual positions. Second, it says that the proportion of employment spells leading to employment under the PSEA is slightly higher for women, at 43 per cent, with men at

assez attrayants, si bien que nous avons des difficultés dans cette région. Comme l'a indiqué m. Lemaire, il y a des types d'emploi pour lesquels il n'y a pas suffisamment de postulants, et certains d'entre eux sont dans des domaines spécialisés. Ce n'est pas fixé dans le béton. À une époque, il y avait une surabondance de comptables; en ce moment, nous en manquons. Jusqu'à présent, la fonction publique a eu la chance de susciter suffisamment d'intérêt et d'attirer suffisamment de gens. Je sais qu'il y a certains domaines, c'est le cas des médecins par exemple, où nous faisons de gros efforts concernant la rémunération et le mode d'embauche des médecins spécialistes parce que nous avons besoin de ces gens et qu'il faut que nous soyons compétitifs.

Le sénateur Stratton : L'autre question intéressante que nous avons posée aux gens d'affaires en Asie du Sud-Est était ce qu'ils faisaient pour résoudre le problème du manque de main-d'œuvre qualifiée. Une des entreprises embauchait du personnel, le formait elle-même et l'envoyait ensuite travailler sur le terrain, car c'était pour elle le seul moyen de résoudre ce problème de manque de main-d'œuvre qualifiée dans certains domaines.

Est-ce que vous embauchez et formez les gens pour des postes particuliers, ou est-ce qu'ils doivent déjà avoir les qualifications nécessaires?

Mme Barrados : Cela dépend. Traditionnellement, la fonction publique embauche du personnel au bas de l'échelle et le forme pour qu'il monte dans la voie hiérarchique. La situation est différente dans l'entreprise dont vous parlez, mais c'est un bon exemple — former des gens qui ont des aptitudes générales pour en faire des gestionnaires, plutôt que d'embaucher directement des gestionnaires. Dans certains cas, des efforts particuliers ont été faits pour embaucher des personnes pas tout à fait qualifiées et en faire ensuite des personnes qualifiées dans le cadre de la stratégie de recrutement, mais d'habitude c'est au sein des ministères et dans des domaines particuliers que cela arrive. Il n'y a rien qui interdise aux gestionnaires de le faire, si ce n'est le manque de financement.

Le sénateur Mitchell : Vous avez mentionné que le syndrome de stress post-traumatique chez les militaires n'était pas de votre ressort; toutefois, a-t-on porté à votre connaissance la question des travailleurs de l'aide de l'ACDI?

Mme Barrados : Je ne me suis pas penchée sur cette question.

Le sénateur Mitchell : La question est-elle de votre ressort?

Mme Barrados : Notre domaine, c'est la dotation et les nominations. Les travailleurs de l'aide ont déjà des emplois, alors la question ne nous concerne pas. J'ai d'autres fonctions. Je siège à un comité sur les prestations d'invalidité, alors nous voyons parfois ce genre de cas, mais il s'agit de cas individuels.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais parler des statistiques concernant la représentation des femmes dans les emplois occasionnels. L'un de vos rapports indique que les femmes représentent 56 p. 100 du groupe qui a fait l'objet de l'étude, ce qui à mon sens voudrait dire qu'il y a un nombre disproportionné de femmes dans des emplois occasionnels. De plus, l'étude indique que la proportion des périodes d'emploi menant à un emploi aux termes de la LEFP est légèrement plus grande pour les femmes,

37 per cent. In some ways it is not a surprise to me that there would be more women in casual employment because there always seems to be. In Alberta, during the era of cutbacks, if you can imagine, it was predominantly nurses who were put on to part-time casual employment structures so that they did not get benefits. It is always women to whom this occurs.

In this case is it a coincidence or is there a gender bias?

Ms. Barrados: Part of that lies with the types of short-term positions; they are often clerical and support workers, which tend to be filled more by women than men.

Ms. Clennett, do you have anything to add to that?

Mary Clennett, Vice-President, Audit, Evaluation and Studies Branch, Public Service Commission of Canada: That would be the case. There is a higher proportion of short-term hires in the administrative categories, and women tend to be more predominant in those categories.

Senator Mitchell: That would not explain why the spells of this kind of employment leading to full-time employment are longer for woman, would it?

Ms. Clennett: We did not look at that in this study, so we would not know why the duration was longer. We simply observed it.

Senator Mitchell: It seems to be raised by these statistics.

Ms. Barrados: It would probably be a function of the job.

Senator Mitchell: You have expressed concern, as have others, with the problem of the under-representation of visible minorities. What is the proportion of women visible minorities as a percentage of visible minorities employed in total?

Ms. Barrados: I will have to get back to you with that number.

Senator Ringuette: My question is on national area of selection. In your news release dated yesterday, you say:

The PSC will now move forward with full implementation by December 2008, once it can ensure government-wide readiness to meet the increased volume of applications resulting from this expansion. Full implementation of NAOS will mean that all externally advertised jobs will be open to all Canadians regardless of their area of residence.

avec 43 p. 100, que pour les hommes, avec 37 p. 100. Dans une certaine mesure, cela ne me surprend pas qu'il y ait plus de femmes dans les emplois occasionnels, car on dirait que c'est toujours ainsi. En Alberta, à l'époque où il y avait des compressions, vous vous en doutez, c'était principalement aux infirmières qu'on imposait des structures d'emploi occasionnel à temps partiel; ainsi, elles n'avaient pas d'avantages sociaux. C'est toujours aux femmes que cela arrive.

Dans le cas présent, s'agit-il d'une coïncidence ou de sexisme?

Mme Barrados : C'est en partie dû aux types d'emplois à court terme; il s'agit souvent de postes d'employé de bureau et de travailleur de soutien, qui sont en général plus souvent occupés par des femmes que des hommes.

Madame Clennett, avez-vous quelque chose à ajouter?

Mary Clennett, vice-présidente, Direction générale de la vérification, de l'évaluation et des études, Commission de la fonction publique du Canada : Oui, c'est effectivement le cas. Il y a une plus grande proportion d'emplois à court terme dans les catégories administratives, et les femmes ont tendance à être plus présentes dans ces catégories.

Le sénateur Mitchell : Si je ne m'abuse, cela n'explique pas pourquoi les périodes d'emploi menant à un emploi à temps plein pour ce type d'emploi sont plus longues pour les femmes?

Mme Clennett : Nous n'avons pas examiné cette question dans le cadre de l'étude, alors nous ne pourrions pas expliquer pourquoi les périodes sont plus longues. Nous avons seulement observé la chose.

Le sénateur Mitchell : C'est une question que semblent soulever ces statistiques.

Mme Barrados : C'est probablement lié au poste.

Le sénateur Mitchell : Vous avez, ainsi que d'autres personnes, exprimé des inquiétudes au sujet de la sous-représentation des minorités visibles. Quelle est la proportion des femmes dans le groupe des minorités visibles employées dans la fonction publique?

Mme Barrados : Il faudra que je vous revienne là-dessus.

Le sénateur Ringuette : ma question porte sur la zone nationale de sélection. Dans votre communiqué de presse d'hier, vous dites :

La CFP procédera donc à la mise en œuvre complète d'ici décembre 2008, une fois qu'elle se sera assurée que l'ensemble du gouvernement dispose de la capacité nécessaire pour répondre au nombre accru de demandes d'emploi découlant de l'élargissement de l'application de la ZNS. La mise en œuvre complète de la ZNS aura pour effet de rendre accessible à tous les Canadiens et à toutes les Canadiennes, quel que soit leur lieu de résidence, tout poste faisant l'objet d'une annonce externe.

That is paragraph 4 of your news release. However in paragraph 2 you state:

The PSC will begin the final phase of NAOS implementation with pilot projects for non-officer level positions in the National Capital Region.

I take from this that you are looking at the National Capital Region to remove the geographic barriers to external application. However, that is only for the National Capital Region, not for the other regions — it is not for Toronto, Montreal, Halifax or B.C. Therefore, about 60 per cent of the jobs in the federal public service will not fall under national area of selection.

Ms. Barrados: You are right, senator, but we are saying here that we had hoped to have it all done by December 2007. We set out criteria: Is the HR capacity there? Are the services there? I have this limit on the services. Do we have a way to get our cost recovery in place so that we can support this? Have we got the online testing? Do we know enough about those groups?

The answer was that we are not there yet, so we are going to run a series of pilot projects to test all the things we need to have in place so we do not impede the system. We do not want to impose a policy that would make it slower or more difficult for people to do their jobs. We will start in December of this year by opening select jobs in the national capital area.

Senator Ringuette: That has nothing to do with the jobs in the other regions of Canada.

Ms. Barrados: That is next.

Senator Ringuette: What is your time frame for the full range?

Ms. Barrados: It is December 2008. We want to do the pilot in the national capital area to see if we are coping with the volumes, whether we know enough, whether we have the right tests and whether there are some unknowns. Hopefully I am on track for cost recovery so we will be able to provide support. We will then move on to do other regional pilots so that we will be finished by December 2008.

Senator Ringuette: You are saying that in 13 months there will not be any more geographic barriers for public service jobs across the country.

Ms. Barrados: That is what I am saying. We are maintaining some flexibility, which I am asking for in this legislation, in areas where it does not make a lot of sense for very short-term, part-time jobs. We want some flexibility to allow that.

It is our intention to have that in place by December 2008. If I do not make it, I will be here and I will tell why.

Il s'agit là du paragraphe 4 de votre communiqué. Toutefois, au paragraphe 2, vous déclarez ceci :

La CFP entreprendra la dernière étape de la mise en œuvre de la ZNS par le lancement des projets pilotes visant les postes autres que ceux d'agent dans la région de la capitale nationale.

Je crois comprendre que vous pensez à la région de la capitale nationale pour ce qui est de l'élimination des barrières géographiques à l'application externe. Toutefois, cette initiative ne vise que la région de la capitale nationale, et non les autres régions — elle ne s'applique pas à Toronto, ni à Montréal, Halifax ou la Colombie-Britannique. Par conséquent, environ 60 p. 100 des emplois dans la fonction publique fédérale ne seront pas compris dans la zone nationale de sélection.

Mme Barrados : Vous avez raison, madame le sénateur, mais nous tenons à signaler que nous espérons que tout serait terminé d'ici décembre 2007. Nous avons établi des critères : la capacité en ressources humaines est-elle suffisante? Les services y sont-ils offerts? Les services sont limités. Pouvons-nous recouvrer nos coûts de façon à soutenir cet exercice? Le système de test en ligne est-il en place? Disposons-nous de suffisamment de renseignements sur ces groupes?

Il est ressorti de cet exercice que nous ne sommes pas tout à fait prêts. Nous allons donc réaliser une série de projets pilotes pour mettre au point tous les éléments nécessaires afin de ne pas nuire au système. Nous ne voulons pas imposer une politique qui aurait pour résultat de ralentir le travail ou de le rendre plus difficile. Nous commencerons par offrir certains emplois dans la région de la capitale nationale dès décembre prochain.

Le sénateur Ringuette : Cela n'a rien à voir avec les emplois dans les autres régions du Canada.

Mme Barrados : J'y viens.

Le sénateur Ringuette : Quel est votre échéancier pour la série complète?

Mme Barrados : Décembre 2008. Nous voulons effectuer le projet pilote dans la région de la capitale nationale pour déterminer si nous pouvons assumer les volumes, si nous sommes suffisamment informés, si nous appliquons les tests appropriés et s'il y a des éléments inconnus. J'espère que nous pourrions recouvrer nos coûts et assurer ainsi le soutien nécessaire. Nous passerons ensuite à d'autres projets pilotes dans les régions, de façon à tout terminer en décembre 2008.

Le sénateur Ringuette : Vous êtes en train de dire que dans 13 mois, il n'y aura plus de barrières géographiques à l'emploi dans la fonction publique à l'échelle du pays?

Mme Barrados : C'est cela. Nous gardons une certaine latitude dans les champs d'activité où les emplois à temps partiel de très courte durée ne conviennent pas beaucoup. Je demande que la Loi soit plus souple. Nous voulons que la Loi nous accorde une certaine latitude.

Nous voulons que tout soit en place d'ici décembre 2008. Si nous n'atteignons pas notre objectif, je serai de retour ici pour vous expliquer ce qui nous en a empêchés.

Senator Ringuette: That is fair; however, I would like to remind you and my colleagues that we are looking at a policy. A policy can be removed at any time; legislation is a little bit more tricky.

Ms. Barrados: I agree, and I do not have a problem with the principle of it. However, I will still continue to ask for more flexibility. Our experience with the new legislation is that some of the elements in that legislation are too prescriptive and are creating some difficulties for us. They were included with the best of intentions but we cannot work around them because they are in the statute.

Senator Ringuette: Eighty per cent of the permanent hiring has come from casual terms or indeterminate employees. How much of that was externally advertised and subject to the issues we have just discussed? Overall, we are looking at 50,000 jobs per year, of which 5,700 were advertised. From what I am reading here, 80 per cent were not advertised.

The Chair: If there are any questions that you would like to take under consideration and then provide us with the answers and the statistics, we would be pleased to have you do that.

Senator Ringuette: That percentage would be alarming.

Ms. Barrados: I would like to do that. I think you have combined numbers that you cannot combine. I will look at the transcript and get back to you.

Senator Ringuette: You indicated that 40 per cent of the executives change jobs in one year. We have to question the fact that there is a policy within Treasury Board and within the public service — and it is well-known throughout any ranks of the public service — the more you move people around, the more experience they get and the faster they are promoted to nice executive jobs. This is what we are getting from it. We are getting that 40 per cent of the people that switch jobs just for the fact that they are acquiring very little experience and trying to move on the echelon through that system. On the other end of this, we are removing people from the departments that should be acquiring years of knowledge within that department, learning the programs and the objectives and issues. We have promoted this type of promotion style for years. We now see 40 per cent and I am sure that if we do not look at this policy, we will see more and more.

Ms. Barrados: It is 40 per cent overall and it is over 50 per cent for the executive group. It is a function of a position-based system where we post all the positions and people can compete. In my own organization, I will not take people who have not been in their job for some length of time. They will be just be screened out as far as I am concerned because I do not think you will contribute to the whole function of developing individuals and

Le sénateur Ringuette : Voilà qui est juste. J'aimerais cependant vous rappeler, à vous et à vos collègues, qu'il s'agit ici d'une politique. Une politique peut être supprimée n'importe quand, ce qui n'est pas le cas avec une loi.

Mme Barrados : J'en conviens, et je suis d'accord avec ce principe. Je continuerai néanmoins à demander que la Loi soit assouplie. Nous nous sommes rendu compte que certains éléments de la nouvelle Loi sont trop normatifs et nous posent des difficultés. Ces éléments ont été incorporés avec la meilleure des intentions, mais il nous est impossible de les contourner parce qu'ils sont enchâssés dans la Loi.

Le sénateur Ringuette : Quatre-vingts pour cent des personnes nommées à des postes permanents occupaient auparavant des postes occasionnels ou de durée indéterminée. Combien de ces postes ont été annoncés en dehors de la fonction publique et soulevé les problèmes dont nous venons de discuter? Dans l'ensemble, 50 000 emplois sont dotés chaque année, dont 5 700 sont annoncés. D'après ce qui est écrit ici, 80 p. 100 des postes ne sont pas annoncés.

Le président : S'il y a des questions sur lesquelles vous aimeriez vous pencher et nous fournir ensuite des données et des statistiques, nous en serions heureux.

Le sénateur Ringuette : Un tel pourcentage est alarmant.

Mme Barrados : C'est un travail que j'aimerais bien entreprendre. Je crois que des données ont été combinées alors qu'elles ne devaient pas l'être. Je vais examiner la transcription et vous en reparler.

Le sénateur Ringuette : Vous avez dit que 40 p. 100 des titulaires d'un poste de direction changent d'emploi au cours d'une année donnée. Nous devons remettre en question un principe admis au Conseil du Trésor et dans la fonction publique — et qui est bien connu à tous les échelons de la fonction publique — selon lequel plus les gens occupent des postes différents, plus ils acquièrent de l'expérience et plus vite ils sont promus à des postes enviables de direction. Mais voilà le résultat. Le résultat est que 40 p. 100 des personnes changent d'emploi simplement pour la forme, qu'elles acquièrent très peu d'expérience et s'emploient à graver les échelons en profitant de ce système. Mais ce faisant, nous retirons des employés de leur poste dans des ministères, alors qu'ils devraient y passer des années à acquérir de l'expérience, à se familiariser avec les programmes, les objectifs et les enjeux. Nous favorisons ce genre de promotion depuis des années. La proportion est maintenant de 40 p. 100, et je suis convaincue que si nous ne révisons pas cette politique, elle ira en augmentant.

Mme Barrados : Elle est de 40 p. 100 en général et de plus de 50 p. 100 pour le groupe de la direction. C'est une fonction du système de nomination à un poste, selon lequel nous annonçons tous les postes à doter et permettons à tous les intéressés de postuler. Dans ma propre organisation, je refuse la candidature de quiconque n'a pas occupé son emploi pendant un certain temps. Ces postulants sont éliminés à la présélection, parce que je

letting them know the job. You just create problems in the other organization.

The Chair: There is not a standard guideline on that?

Ms. Barrados: No, there is not. My colleague at the Canada Public Service Agency and I are thinking about it.

Senator Nancy Ruth: Senator Day and I had a delightful lunch today with some cadets from RMC. I asked them what they would do when they got out of school. They said, "We are going to work for DFAIT, they are all leaving." We know the baby boomers are leaving and there is no personnel plan. My question is twofold. How common is what is happening DFAIT across the public service sector? There are other departments just as bad in terms of having strategic human resource plans. The second part of that is what role would you have in helping these departments implement some kind of staffing management accountability framework?

Ms. Barrados: DFAIT now has their human resource management plan.

Senator Nancy Ruth: Now?

Ms. Barrados: Yes, they do. It is quite a nice piece of work. They are still struggling on the passport office, but I just met with the deputy minister and he gave me a copy of his plan. They are definitely making progress.

We do not want to interfere too much in the departments; it is part of the philosophy that they have to do their own planning. However, we are working very hard at looking at the accountability framework that we have in place because we actually formally delegate and that formal delegation includes a requirement to report back. I think we have been asking for a lot. We are trying to lighten that but make it much more results oriented. We are having those discussions and hope to have the whole plan in place within three or four weeks.

Ms. Clennett: The whole plan, yes.

Ms. Barrados: I am getting a commitment here, too. We will have it in three or four weeks.

Senator Nancy Ruth: For all the departments?

Ms. Barrados: Yes, the framework. We are providing a good deal of information for each of the departments. Up to this point, we have evaluated each department, its planning, its policies, governance set up and its communications and control systems. Planning is the place where we have seen the most progress but it is the first step. They now have the plans. The next step of plans is

ne crois pas, pour ma part, que cette façon de procéder permet de façon globale aux employés de se perfectionner et d'acquérir les compétences nécessaires à l'accomplissement de leur travail. On ne réussit ainsi qu'à créer des problèmes pour l'autre organisation.

Le président : N'existe-t-il pas de principe directeur normalisé à ce sujet?

Mme Barrados : Non, il n'y en a pas. Mon collègue de l'Agence de la fonction publique du Canada et moi-même songeons à en établir.

Le sénateur Nancy Ruth : Le sénateur Day et moi-même avons partagé un repas très agréable avec des cadets du CmR. Je leur ai demandé quels étaient leurs projets une fois leur formation terminée. Ils ont répondu qu'ils travailleraient pour le MAECI, car les effectifs de ce ministère déclinaient rapidement. Nous savons que les baby-boomers partent à la retraite et qu'il n'y a pas de plan de renouvellement du personnel. Ma question a deux volets. Premièrement, dans quelle mesure la situation du MAECI est-elle représentative de l'ensemble de la fonction publique? Il y a d'autres ministères qui n'ont pas, eux non plus, prévu de plan stratégique de renouvellement des ressources humaines. Deuxièmement, comment pourriez-vous aider ces ministères à mettre en place un cadre de responsabilisation en gestion de la dotation?

Mme Barrados : Le MAECI s'est maintenant doté d'un plan de gestion des ressources humaines.

Le sénateur Nancy Ruth : À l'heure actuelle?

Mme Barrados : Oui, ils en ont un. C'est un plan très bien conçu. Ils ont encore quelques difficultés pour ce qui est du Bureau des passeports, mais je viens de rencontrer le sous-ministre, qui m'a remis une copie de son plan. Il est clair qu'ils font des progrès.

Nous voulons éviter de trop nous immiscer dans les affaires des ministères, qui, selon la philosophie, doivent faire leur propre planification. Cependant, nous examinons très attentivement le cadre de responsabilisation que nous avons mis en place, car dans les faits, nous déléguons officiellement cette fonction, et cette délégation officielle comporte l'obligation de rendre compte. Je crois que nous nous sommes montrés très exigeants. Nous essayons de l'être moins et de nous concentrer beaucoup plus sur les résultats. Nous en discutons et espérons que le plan global sera prêt d'ici trois ou quatre semaines.

Mme Clennett : Oui, le plan global.

Mme Barrados : J'ai aussi obtenu un engagement à ce chapitre. Nous l'aurons dans trois ou quatre semaines.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour l'ensemble des ministères?

Mme Barrados : Oui, c'est cela. Nous communiquons une importante quantité d'information sur chaque ministère. Jusqu'à présent, nous avons évalué la situation de tous les ministères, leur système de planification, leurs méthodes, leur mode de gouvernance et leurs systèmes de communication et de contrôle. C'est au chapitre de la planification que nous avons constaté les

that you must start delivering against those plans. That is coming. I am encouraged by some of the work that is occurring.

Senator Nancy Ruth: Is there a place for the equity issues of disability, gender, race, and so on, in those plans?

Ms. Barrados: There should be. That is where we have the problem.

Senator Nancy Ruth: So there is not unless you push for it?

Ms. Barrados: That is right. They will all be posted on the websites. We will all be counting that and looking at it.

Senator Nancy Ruth: Do you have a hammer to hit them with if they do not do it?

Ms. Barrados: We do not use the hammer until it is absolutely necessary.

Senator Nancy Ruth: Well, whatever you do.

Senator Ringuette: It is called an annual report and audit.

Ms. Barrados: I do reports on each department. I feed it back to the departments, give it to the clerk and that is part of his appraisal of the deputy ministers.

Senator Nancy Ruth: You then come to us and we do public shaming, or something. Is that how it all works?

Ms. Barrados: These committee appearances are very important because people pay attention.

Senator Di Nino: Ms. Barrados, you reserved some of the strongest criticism on the review of the Office of the Correctional Investigator. I would like to put on the record again the comments that you made. You said that "We found staffing patterns that compromised the values of fairness, transparency and excess." These are very strong statements. You also say that "nine out of 10 appointments were not compliant with the delegation agreement." So you have put them under increased supervision. It does not seem like the kind of action that I would expect from you.

I would like to ask you a quick two-part question. First, is that really what you would normally do with that? Second, do you have any tools or hammers, to use a word that you used a moment ago, to deal with these serious situations?

Ms. Barrados: In the case of the Correctional Investigator, they have been subject to an audit by the Auditor General and they were working hard at trying to implement corrective measures. We followed in because we were worried about the delegation agreement. They have a plan in place. They have a new head who

progrès les plus marqués, mais il ne s'agit là que de la première étape. Ils ont maintenant les plans. La prochaine étape consiste à obtenir les résultats prévus par les plans. Ces résultats commencent à s'annoncer. Je suis encouragée par certains des efforts qui sont déployés.

Le sénateur Ruth : Ces plans intègrent-ils les questions d'équité comme l'invalidité, le sexe et la race?

Mme Barrados : Ils devraient le faire, mais cet aspect reste encore à régler.

Le sénateur Nancy Ruth : Ces questions ne sont donc pas intégrées, à moins que vous fassiez pression pour qu'elles le soient.

Mme Barrados : C'est cela. Toutes ces questions seront affichées sur les sites Web. Nous allons tous les examiner.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que vous disposez d'un fouet pour ramener à l'ordre ceux qui n'intègrent pas ces questions dans leurs plans?

Mme Barrados : Nous n'utilisons pas de fouet, à moins que ce ne soit vraiment nécessaire.

Le sénateur Nancy Ruth : Bien, peu importe le moyen que vous employez.

Le sénateur Ringuette : Nous le faisons à l'aide de vérifications et de rapports annuels.

Mme Barrados : Je rédige des rapports sur chaque ministère. Je les remets aux ministères et les communique au greffier qui s'en sert pour évaluer les sous-ministres.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous vous présentez ensuite devant nous et nous procédons à une dénonciation publique, ou quelque chose du genre. C'est ainsi que le processus fonctionne?

Mme Barrados : Ces comparutions devant comité sont très importantes parce que les gens y prêtent attention.

Le sénateur Di Nino : Madame Barrados, certaines de vos critiques les plus sévères visaient l'examen du Bureau de l'enquêteur correctionnel. J'aimerais inscrire à nouveau dans le compte rendu les commentaires que vous avez formulés. Vous avez déclaré : « Nous avons découvert des pratiques de dotation qui compromettent les valeurs de justice, de transparence et d'accessibilité. » C'est une déclaration assez grave. Vous dites également que « neuf nominations sur dix n'étaient pas conformes à l'entente de délégation ». Vous avez donc soumis le Bureau à une surveillance accrue. Je ne m'attendais pas à vous voir prendre ce genre de mesure.

J'aimerais vous poser une brève question à deux volets. Premièrement, est-ce vraiment le genre de mesure que vous prendriez dans un tel cas? Deuxièmement, est-ce que vous disposez de moyens ou de fouets, pour reprendre l'expression que nous avons utilisée plus tôt, pour remédier à ces situations graves.

Mme Barrados : Dans le cas du Bureau de l'enquêteur correctionnel, il a fait l'objet d'une vérification par la vérificatrice générale et il a déployé de grands efforts pour mettre en œuvre des mesures correctives. Nous avons maintenu la surveillance, car nous étions préoccupés par l'entente de

is trying to implement that plan. They have improved the service agreement that they had in place. That was not working very well and they have taken steps to improve that. Those particular transactions were not good transactions and reflected this pattern of getting people who knew nothing about the business, getting them in and giving them a training opportunity and requiring skills and only they could apply.

The view of the commission was that with the plans they had in place, the changed agreement that they had in place with the service provider and the commitment of new head, that it was sufficient to put it on the right path.

Then, just to be sure, we are asking for quarterly reporting. They are under close watch and supervision. Our objective is to get people to do it right, and not to go in and take over. We can take over, and there are cases where we have done so and removed all of the authorities. However, in this case it did not seem appropriate because of their commitment to get it right.

Senator Di Nino: So, in effect, no heads rolled?

Ms. Barrados: In the next step of all these audits, we take the individual appointments that we really have a problem with and we send them to our investigators. The investigators do a procedure of investigations that respects judicial fairness and they will make a determination of whether positions should be revoked.

Senator Murray: I, too, am a member of the Official Languages Committee, and I am interested in the section in your report entitled "Official Languages: Monitoring of the Public Service." I see tables about the number of employees excluded and the various positions designated as bilingual imperative. I presume are you not duplicating work that is done by the Commissioner of Official Languages and I presume further that he is monitoring you as you monitor official languages in the public service.

Second, I would like to hear you say that you are completely satisfied that the designation of bilingual positions, whatever the level of bilingualism, is legitimate. A long time ago, and I emphasize it was a long time ago — this is the problem, I suppose, of people who have been around here a long time — some of us had more than adequate reason to suspect that some positions were being designated bilingual in order to ensure the success of a particular candidate in a competition. There was more than one example of that, we thought. That was a long time ago. Tell me that sort of thing is not happening and, further, that you are satisfied that the designation of bilingual positions really is a rigorous and closely supervised exercise.

délégation. Le Bureau a adopté un plan et un nouvel administrateur essaie de le mettre en œuvre. Il a amélioré l'entente de services qui était en vigueur. Cette dernière connaissait des ratés et le Bureau a pris des mesures pour l'améliorer. Certaines pratiques ne respectaient pas les règles de l'art et consistaient à choisir et à recruter des personnes qui ne connaissaient rien au travail à effectuer, et à leur donner l'occasion de se former et d'acquérir les compétences requises, à la suite de quoi elles étaient seules à pouvoir postuler.

La Commission était d'avis que, grâce aux plans que le Bureau avait adoptés, à la nouvelle entente conclue avec les fournisseurs de services et à l'engagement pris par le nouvel administrateur, les mesures étaient suffisantes pour mettre le Bureau sur la bonne voie.

Ensuite, par souci de sûreté, nous avons demandé des rapports trimestriels. Le Bureau fait l'objet d'une surveillance étroite. Nous ne cherchons pas à prendre les commandes; notre objectif consiste à amener les gens à se conformer aux règles. Mais nous pouvons au besoin prendre les commandes; il nous est arrivé de le faire par le passé et de retirer tous les pouvoirs à ceux qui les détenaient. Toutefois, dans ce cas-ci, cette solution ne semblait pas appropriée, car le Bureau s'était engagé à procéder dans les règles de l'art.

Le sénateur Di Nino : Dans les faits donc, personne n'a été démis de ses fonctions?

Mme Barrados : La prochaine étape de toutes ces vérifications consiste à soumettre les cas des nominations qui posent vraiment problème à nos enquêteurs. Ces derniers mènent leurs enquêtes dans le respect de l'impartialité judiciaire. Ils détermineront ensuite si une nomination doit être révoquée.

Le sénateur Murray : Moi aussi, je suis membre du comité des langues officielles, et je m'intéresse à la section de votre rapport intitulée « Langues officielles : Surveillance du Décret d'exemption concernant les langues officielles dans la fonction publique ». Je vois des tableaux sur le nombre d'employés exclus et les divers postes où le bilinguisme est impératif. J'imagine que vous ne répétez pas inutilement le travail qu'effectue le Commissaire aux langues officielles et j'imagine aussi qu'il vous surveille pendant que vous surveillez la question des langues officielles dans la fonction publique.

Ensuite, j'aimerais vous entendre nous dire que vous êtes entièrement convaincue de la légitimité de l'exercice de désignation des postes bilingues, quel que soit le degré de bilinguisme. Il y a bien longtemps, et j'insiste sur le fait qu'il y a de cela bien longtemps — c'est le problème, je suppose, des gens qui sont en poste depuis longtemps — certains d'entre nous avaient de très bonnes raisons de croire que certains postes étaient désignés bilingues tout simplement pour garantir la sélection de candidats donnés à un concours de dotation. Nous avions l'impression que cela se produisait régulièrement. Mais cela remonte à assez longtemps. Dites-moi que ce ne se produit plus aujourd'hui et que vous êtes convaincue que la désignation des postes bilingues est un exercice rigoureux et surveillé de près.

Ms. Barrados: Unfortunately, senator, I cannot give you that assurance. The way the system works is that it is entirely up to the employer to provide that designation. It then becomes defined as an element in merit, so it is the employer that states what is required.

When we went through the exercise of looking to why we did not have the rates of compliance that we expected on the use of non-comparative staffing exclusions, there was a going back and changing the requirements for the jobs because it was not originally felt as necessary. Our figures improved a lot because there was a reality check. I have some worries, for example, why A-level has disappeared, so I cannot give you the assurance you are looking for.

Senator Murray: Should we follow this up with you another time or should we follow it up with the commissioner?

Ms. Barrados: I think you should follow it up with the Canada Public Service Agency, who speaks for the employer. The commissioner may have some views as well.

With respect to whether we are duplicating work of the commissioner, I hope not. The monitoring we are doing came about because of a complaint that was made by a member of Parliament to the Commissioner of Official Languages, who then got after us to do our job better, which we have done. We are reporting regularly and we have provided the information to the Commissioner of Official Languages. That was under the previous commissioner, and I have met with the current commissioner.

The Chair: One of the points that we should have on the record, if you have that information, is the total annual budget for the Public Service Commission and the total number of employees.

Senator Murray: Whatever it is, we are getting our money's worth.

Ms. Barrados: We could record that comment. Our actual expenditure for 2006-07 is a grand total of \$98,876 million.

The Chair: Ninety-eight million dollars?

Ms. Barrados: Yes.

The Chair: That is Canadian dollars?

Ms. Barrados: That is Canadian dollars; they are good dollars. I am sorry. And we have about 1,000 employees.

The Chair: As have you gone through your transformation, have you gone through a major change in the employees? Did some go down to the departments to do the work that used to be done by the Public Service Commission?

Mme Barrados : Malheureusement, monsieur le sénateur, je ne peux vous le garantir. Le système est tel que la désignation est au gré de l'employeur. Elle est ensuite incorporée aux critères du mérite; c'est donc l'employeur qui détermine les critères.

Lorsque nous avons cherché à cerner les raisons pour lesquelles nous n'avions pas obtenu les taux de conformité que nous anticipions quant au recours à la dotation non impérative, nous avons modifié l'exigence parce que nous estimions qu'elle n'était pas nécessaire. Nos résultats se sont grandement améliorés dès que nous avons pris conscience de la réalité. Mais je me pose quelques questions, par exemple sur l'élimination du niveau A, et c'est pourquoi je ne suis pas en mesure de vous donner l'assurance que vous souhaitez.

Le sénateur Murray : Devrions-nous vous inviter à revenir discuter de la question ou bien devrions-nous en discuter avec le commissaire?

Mme Barrados : Je crois que vous devrions donner suite à la question auprès de l'Agence de la fonction publique du Canada, qui agit au nom de l'employeur. Il se pourrait que le commissaire ait aussi une opinion à ce sujet.

Quant à savoir si nos tâches chevauchent celles du commissaire, j'espère bien que non. Nous avons commencé à assurer ce suivi lorsqu'un député a porté plainte auprès du commissaire aux langues officielles, lequel nous a dicté de mieux faire notre travail, ce que nous avons fait. Nous rendons compte régulièrement et nous avons fourni l'information requise au commissaire aux langues officielles. Cela remonte à l'époque de l'ancien commissaire, et j'ai eu l'occasion de rencontrer le commissaire actuel.

Le président : Un des éléments qu'il faudrait consigner dans le compte rendu est, si vous l'avez, le budget annuel total et le nombre total des employés de la Commission de la fonction publique.

Le sénateur Murray : Quoi qu'il en soit, nous en avons sûrement pour notre argent.

Mme Barrados : Nous pourrions consigner cette observation. Nos dépenses réelles pour 2007-2007 ont totalisé 98 876 millions de dollars.

Le président : Quatre-vingt-dix-huit millions de dollars?

Mme Barrados : C'est exact.

Le président : S'agit-il de dollars canadiens?

Mme Barrados : Il s'agit bien de dollars canadiens; c'est une belle somme. Et, pardonnez-moi, nous comptons un millier d'employés.

Le président : Et dans le cours de votre transformation, avez-vous apporté des changements majeurs qui touchent vos effectifs? Certains de vos employés sont-ils allés dans les ministères pour effectuer le travail dont s'occupait autrefois la Commission de la fonction publique?

Ms. Barrados: When the legislation came in, about one third of the organization was transferred out. The language training school and Training and Development Canada went to the Canada School of Public Service. The management development programs went to Treasury Board and subsequently to the Canada Public Service Agency. We lost one third of the organization, and we transferred the people, the resources and the overhead that went with it. We had a fair bit of right sizing to do and we have been aligning within our organization to meet the new requirements of the legislation.

The Chair: Earlier you said you thought that with the delegation, you would be doing less of the actual employment-type service. However, you are now being asked by the department heads to do some of that work, and that is why you are talking about charging back that service.

Ms. Barrados: That is correct. I had anticipated that with the new emphasis on oversight — that is, the delegations, monitoring, audits and investigations — and not that much discussion about the other staffing activities that we had been doing, and with the delegation, there would be less call for our services, but in actual fact we have had an increase. Part of it is national area of selection, the higher volumes, the rapid turnover in the human resource management community, and our expertise.

One of the solutions that everyone knows we have to work towards is more collective staffing activities, so that you define your needs and you pre-qualify groups of people. As you need them, you pull them from these pools. We are actually better situated to do that for several departments than for one individual department.

That is the kind of work we are doing and our demand is growing. We have invested quite a bit in training our people and ensuring that they provide a service that is fully compliant with the directions contained in the new legislation.

The Chair: This has been very helpful. I can see there are a number of other questions we would like to delve into in a number of other areas, but our time has run out.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance and all the senators who have been here on this committee, Ms. Barrados and your team, thank you for being here. We appreciate the time.

Honourable senators, next Tuesday at 9:30 a.m. we will have Treasury Board Secretariat here to deal with Supplementary Estimates (A) and on Wednesday, at our regular time we will hear from the Department of Finance on equalization and the Nova Scotia accord.

Mme Barrados : Lorsque la Loi est entrée en vigueur, près du tiers de l'organisme a été muté. Formation et perfectionnement Canada et Formation linguistique Canada se sont réunis sous l'École de la fonction publique du Canada. Les programmes de perfectionnement des gestionnaires ont été confiés au Conseil du Trésor et ensuite à l'Agence de la fonction publique du Canada. L'organisme s'est réduit du tiers, et nous avons transféré des personnes et des ressources et les frais généraux connexes. Il nous a fallu procéder à d'importants rajustements et réaménagements pour respecter les nouvelles exigences de la Loi.

Le président : Vous avez dit plus tôt que vous vous attendiez à ce que la délégation des pouvoirs allait avoir pour effet de réduire l'ampleur de vos services d'emploi. Toutefois, les administrateurs généraux vous demandent maintenant d'effectuer une partie de ce travail, et c'est pourquoi vous envisagez d'imposer des frais pour ce service.

Mme Barrados : C'est exact. Étant donné la nouvelle importance accordée à la surveillance — c'est-à-dire les délégations, les contrôles, les vérifications et les enquêtes — et le peu de discussions qui ont porté sur les autres activités de dotation auxquelles nous avons pris part, j'avais prévu que nos services seraient moins en demande alors qu'en fait, on a constaté une hausse de la demande. Cette situation s'explique en partie par la zone nationale de sélection, la hausse du volume, le roulement rapide au sein de la communauté des ressources humaines et notre expertise.

Tous s'entendent pour dire que l'accroissement du nombre d'activités de dotation collective constitue l'une des solutions vers lesquelles nous devons tendre, de sorte que les employeurs puissent définir leurs besoins et établir des groupes de personnes préqualifiées. Au besoin, des personnes seront tirées des bassins. Nous sommes en fait mieux placés pour fournir ces services à plusieurs ministères plutôt qu'à un seul.

C'est le type de travail que nous effectuons, et la demande est en hausse. Nous avons investi passablement pour former nos employés et nous assurer qu'ils offrent un service qui se conforme entièrement aux prescriptions de la nouvelle loi.

Le président : Ces renseignements nous ont été très utiles. Nous aurions aimé approfondir plusieurs questions sur un certain nombre d'autres sujets, mais le temps nous manque.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales et de tous les sénateurs qui ont participé à ses travaux, je tiens à vous remercier, madame Barrados et votre équipe, de votre présence. Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir accordé votre temps.

Honorables sénateurs, mardi prochain, à 9 h 30, un représentant du Secrétariat du Conseil du Trésor viendra traiter du Budget supplémentaire des dépenses (A) et mercredi, à l'heure habituelle, un représentant du ministère des Finances nous entretiendra de la péréquation et de l'accord conclu avec la Nouvelle-Écosse.

Senator Stratton: We are fully aware that the responsibility of this committee is to look after government legislation. The budget implementation bill just passed the House of Commons. When will we deal with it? It has a deadline.

The Chair: I think all honourable senators are aware that we deal with legislation, and that when the Senate refers legislation to us, no matter what we are doing, we deal with that legislation expeditiously. We understand that.

Senator Stratton: Thank you very much.

The Chair: Thank you. The meeting is concluded.

The committee adjourned.

OTTAWA, Tuesday, November 20, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met today at 9:37 a.m. to examine the Supplementary Estimates (A), tabled in Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008.

Senator Joseph A. Day (*Chairman*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

[*English*]

This is the third meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee is meeting today to examine the Supplementary Estimates (A) 2007-08 fiscal year, which were referred to this committee by the Senate on Tuesday, November 13, 2007.

The supplementary estimates identify the spending authorities and amounts to be included in the related supply bill. That bill is expected to be introduced in Parliament within the next few weeks. While there can be more, there are normally two supplementary estimates: Supplementary Estimates (A) in the fall and (B) in March 2008.

[*Translation*]

Today we welcome officials from the Treasury Board of Canada Secretariat.

[*English*]

David Moloney is the Senior Assistant Secretary in the Expenditure Management Sector and Brian Pagan is the Acting Executive Director in the Expenditure Operations and Estimates Division of the Expenditure Management Sector. The Treasury Board of Canada Secretariat helped draw together all of the government-proposed expenditures. As we all know, government, being the Prime Minister and his cabinet, has no authority to spend money unless approved by Parliament. This is part of that

Le sénateur Stratton : Nous savons très bien que le rôle de notre comité est d'étudier les projets de loi émanant du gouvernement. Le projet de loi d'exécution du budget vient d'être adopté par la Chambre des communes. Quand l'examinerons-nous? Car échéance il y a.

Le président : Je crois que tous les honorables sénateurs savent que nous examinons des projets de loi et que, lorsque le Sénat nous en soumet un, nous devons l'examiner promptement, et ce, d'une façon prioritaire. Nous comprenons cela.

Le sénateur Stratton : Merci beaucoup.

Le président : Merci. La réunion est terminée.

La séance est levée.

OTTAWA, le mardi 20 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 37 pour l'étude du Budget des dépenses supplémentaire (A), déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[*Traduction*]

Il s'agit de la troisième séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le comité se réunit aujourd'hui pour étudier le Budget supplémentaire des dépenses (A) de l'année financière 2007-2008, que le Sénat a renvoyé à notre comité le mardi 13 novembre 2007.

Le Budget supplémentaire traite des autorisations de dépenser et des montants qui seront inclus dans le projet de loi de crédits pertinent. Ce projet de loi devrait être déposé au Parlement dans les quelques semaines à venir. Il y a normalement deux Budgets supplémentaires des dépenses, même s'il peut y en avoir plus : le Budget supplémentaire des dépenses (A) à l'automne et le (B) en mars 2008.

[*Français*]

Nous accueillons aujourd'hui des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada.

[*Traduction*]

David Moloney est secrétaire adjoint principal au Secteur de la gestion des dépenses et Brian Pagan est le directeur exécutif par intérim de la Division des opérations et prévisions de dépenses au Secteur de la gestion des dépenses. Le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada a contribué à l'établissement de toutes les dépenses que propose le gouvernement. Comme nous le savons tous, le gouvernement, c'est-à-dire le premier ministre et son Cabinet, n'est pas autorisé à dépenser un sou sans l'approbation

process. The Standing Senate Committee on National Finance is looking at proposed additional expenditures for this particular year.

Welcome, gentlemen. We thank you for being here today. We look forward to your presentation, and we will have a discussion afterwards.

[Translation]

David Moloney, Senior Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat: Mr. Chair, I am very pleased to appear before this committee today in order to discuss the Supplementary Estimates (A) 2007-2008, which were tabled on October 30.

[English]

After my brief preliminary remarks, Mr. Pagan and I will be pleased to take your questions and comments.

The 2007-08 Supplementary Estimates (A) provide Parliament with information regarding \$13.6 billion in proposed spending. This is supplemental to the requirements identified this past March through the Main Estimates.

[Translation]

Nonetheless, I wish to assure the committee that the current Supplementary Estimates respect the overall level of spending the government set out for 2007-2008 as stated in Budget 2007 tabled by the Minister of Finance in March, and indicated once again in the Economic Statement in October 2007.

You will recall that the Main Estimates 2007-2008 were tabled three weeks before the federal budget 2007. As such, the current Supplementary Estimates, for the very first time, allow the government to request authorisation for spending on many strategic initiatives and priorities announced in Budget 2007, and cabinet decisions stemming from it.

[English]

In total, the Supplementary Estimates (A) contain approximately \$8 billion in voted appropriations that were not sufficiently developed or known when the 2007-08 Main Estimates were tabled earlier in the year. This includes: \$875.2 million to National Defence for implementing the Canada First Defence Plan; \$573.8 million for Canada's Strategic Infrastructure Fund for investment in public infrastructure to improve the quality of life in urban and rural communities; \$181.9 million to preserve and improve the quality of affordable housing for low-income Canadians; \$120.9 million to fund additional RCMP positions, and law enforcement priorities; and \$105 million to create new research centres of

du Parlement. Ceci fait partie du processus. Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se penche sur toutes les dépenses supplémentaires que l'on propose pour l'année en cours.

Messieurs, bienvenue. Nous vous remercions d'être des nôtres aujourd'hui. Nous allons écouter votre exposé, après quoi nous aurons une discussion.

[Français]

David Moloney, secrétaire adjoint principal, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : Monsieur le président, je suis très heureux d'être parmi vous aujourd'hui afin de discuter du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008, qui a été déposé le 30 octobre.

[Traduction]

Après ma brève allocution liminaire, M. Pagan et moi-même serons heureux de répondre à vos questions et commentaires.

Le Budget supplémentaire des dépenses (A) de 2007-2008 fournit au Parlement les informations concernant les 13,6 milliards en dépenses que nous proposons. Ce montant s'ajoute aux obligations qui figuraient dans le Budget principal en mars dernier.

[Français]

Toutefois, j'aimerais assurer le comité que le présent Budget supplémentaire des dépenses respecte le niveau global de dépenses prévu du gouvernement pour 2007-2008, tel qu'énoncé dans le budget du ministre des Finances, présenté en mars 2007, et dans l'énoncé économique présenté en octobre 2007.

Vous vous souviendrez que le Budget principal des dépenses 2007-2008 a été déposé trois semaines avant la présentation du budget fédéral de 2007. Par conséquent, le présent Budget supplémentaire des dépenses permet au gouvernement de demander, pour la première fois, l'autorisation de dépenser pour plusieurs initiatives stratégiques et principales priorités annoncées dans le budget de 2007 et les décisions connexes du Cabinet.

[Traduction]

Au total, le Budget supplémentaire des dépenses (A) fait état d'environ 8 milliards de dollars en crédits approuvés qui n'étaient pas suffisamment détaillés ou connus lorsque le Budget principal de 2007-2008 a été déposé plus tôt cette année. On y retrouve : 875,2 millions de dollars à la Défense nationale pour la mise en œuvre du plan de défense « Le Canada d'abord »; 573,8 millions de dollars pour le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique qui a pour but d'améliorer la qualité de vie en milieu urbain et rural; 181,9 millions de dollars pour améliorer la qualité des logements abordables pour les Canadiens à faible revenu; 120,9 millions de dollars pour augmenter le nombre de postes à la GRC et pour les priorités en matière d'application de la loi

excellence in priority areas such as environmental science and technologies, natural resources and energy, and health and life sciences.

Of the statutory amount of \$5.5 billion, some of the most important items are: \$1.5 billion to implement the clean air and climate change trust fund; \$1.2 billion for fiscal equalization; \$794.6 million in support of the Canada Social Transfer; \$614 million for transitional payments related to post-secondary education and training; \$612 million to implement the patient wait times guarantee; \$401 million for the cost of production benefit to assist agricultural producers; \$300 million to assist provinces and territories with the cost of the human papillomavirus immunization; and \$250 million for child care spaces.

Also included among the voted appropriations are two new central votes for approval by Parliament. One is for the government-wide operating budget carry forward and the other is for government-wide payroll requirements. The creation of these two new votes represents concrete actions the government is undertaking to fulfill its commitment to renew the Expenditure Management System.

I want to stress, first, that these new central votes do not represent additional spending requirements in the supplementary estimates as these items have previously been funded from other sources. However, they do improve transparency and they will allow us to reduce the size of future years' supplementary estimates. Both of these points deserve further explanation.

The Treasury Board's operating budget carry forward policy is a long-standing means of providing departments with the capability to transfer a portion of any unused funds into the next fiscal year. Once approved by Parliament, the new approach will provide a mechanism by which these routine departmental requests for transfers can be consolidated into a single, more visible, central vote, which will show in Treasury Board's votes.

Through this mechanism, the government will be able to allocate these funds to departments earlier in the fiscal year (i.e., once public accounts are closed in September rather than waiting for supplementary estimates to be voted in December). This will support better planning, program management and business continuity within departments.

This vote will also reduce the number of line items in supplementary estimates and, in many cases, eliminate the requirement for supplementary estimates altogether for many

et 105 millions de dollars pour créer de nouveaux centres d'excellence en recherche dans des domaines prioritaires comme la science et les technologies de l'environnement, les ressources naturelles et l'énergie et les sciences de la santé et de la vie.

Parmi les éléments les plus importants des dépenses législatives, qui totalisent 5,5 milliards de dollars, on retrouve : 1,5 milliard de dollars pour mettre en marche le Fonds en fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques; 1,2 milliard de dollars pour la péréquation fiscale; 794,6 millions de dollars pour le Transfert canadien en matière de programmes sociaux; 614 millions de dollars pour les paiements de transition au titre de l'éducation postsecondaire et de la formation; 612 millions de dollars pour mettre en œuvre la garantie relative au temps d'attente pour les patients; 401 millions de dollars en indemnités pour coûts de production visant à aider les producteurs agricoles; 300 millions de dollars pour aider les provinces et les territoires à assurer l'immunisation contre le virus du papillome humain et 250 millions de dollars pour la création de places en garderie.

Parmi les crédits approuvés, on retrouve également deux nouveaux crédits centraux qui sont soumis à l'approbation du Parlement, soit l'un pour le report du budget de fonctionnement pour l'ensemble du gouvernement et l'autre pour le crédit au titre des besoins en matière de rémunération à l'échelle du gouvernement. La création de ces deux nouveaux crédits représente les mesures concrètes que prend le gouvernement pour s'acquitter de l'engagement qu'il a pris de renouveler le Système de gestion des dépenses.

Je tiens à souligner tout d'abord que ces deux nouveaux crédits centraux ne constituent pas des obligations supplémentaires au titre des dépenses dans le Budget supplémentaire, étant donné que ces éléments ont déjà été financés à même d'autres sources. Cependant, ils contribuent d'une manière certaine à donner plus de transparence et nous permettront de réduire la taille des futurs budgets supplémentaires des dépenses. Ces deux dernières remarques méritent de plus amples explications.

La politique du Conseil du Trésor relative au report du budget de fonctionnement est un mécanisme qui existe depuis longtemps et qui permet aux ministères de reporter au prochain exercice financier une partie des fonds qu'il n'a pas utilisés. Une fois que nous aurons l'approbation du Parlement, la nouvelle approche nous donnera un mécanisme en vertu duquel les requêtes ministérielles habituelles relativement aux transferts pourront être consolidées en un seul crédit central, plus visible, qui apparaîtra dans les crédits du Conseil du Trésor.

Grâce à ce mécanisme, le gouvernement pourra allouer ces fonds aux ministères plus tôt au cours de l'exercice financier (p. ex., une fois que les comptes publics sont fermés en septembre, au lieu d'attendre le Budget supplémentaire des dépenses qui est voté en décembre). Cela facilitera une meilleure planification, une meilleure gestion des programmes ainsi que la continuité des opérations au sein des ministères.

Ce crédit nous permettra aussi de réduire le nombre de postes budgétaires dans le Budget supplémentaire des dépenses et, dans de nombreux cas, on éliminera la nécessité d'un Budget

smaller departments. This year, for example, 33 more departments would have had pages printed in Supplementary Estimates (A) if we had not proposed this vote.

The proposed pay list requirements vote will reimburse departments for payroll shortfalls related to certain costs for employee benefits, such as severance pay and parental benefits. Currently, these requirements are met late in the year through permanent allocations from Treasury Board vote 5 — Government Contingencies.

The creation of a separate vote for these requirements means that there will be greater transparency and accounting of personnel costs and a clear identification of the funding source for those costs. It also addresses to some degree the concerns of the Auditor General, who has been critical of the use of vote 5 for routine payroll costs that are the legal obligation of the employer.

Overall, the creation of these votes and their inclusion in the Main Estimates will reduce the dollar value of a typical supplementary estimates amount in future years by over \$1 billion and provide timely allocation of resources to support departmental results and value for money.

[Translation]

Mr. Chair, that concludes my preliminary comments. I and my officials would be very happy to take your questions.

[English]

The Chair: Mr. Moloney, you indicated 33 departments are not reflected in the supplementary estimates that would otherwise have been because of implementing this new program of a central reporting for carry forward. That is 33 departments that would otherwise be there because the only activity, as I understand your comment, would have been some carry forward request, is that correct?

Mr. Moloney: The only supplementary activity.

The Chair: Yes.

Mr. Moloney: One precision, departments or agencies. In the Supplementary Estimates (A), those items are collected all in one place in the horizontal items.

The Chair: In the Main Estimates, which is the first one that all departments and agencies put in their requests for, how many departments and agencies are there in total?

Mr. Moloney: There are 130.

supplémentaire des dépenses pour de nombreux petits ministères. Cette année, par exemple, 33 ministères de plus auraient figuré dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) si nous n'avions pas ce crédit.

Le crédit au titre des besoins en matière de rémunération nous permettra de rembourser les ministères pour les manques à gagner relatifs à certaines dépenses concernant les avantages sociaux des employés, par exemple les indemnités de départ et les prestations parentales. À l'heure actuelle, on satisfait à ces exigences tard dans l'année par le biais des allocations permanentes provenant du crédit 5 du Conseil du Trésor, Éventualités du gouvernement.

La création d'un crédit distinct pour ces exigences signifie qu'il y aura plus de transparence ainsi qu'une meilleure reddition de comptes sur les dépenses relatives au personnel; de même, la source de financement pour ces dépenses sera clairement identifiée. On apaisera aussi dans une certaine mesure les préoccupations de la vérificatrice générale, qui critiquait l'emploi du crédit 5 pour l'acquittement des dépenses normales relatives au personnel, qui sont pourtant à la charge de l'employeur selon la loi.

Dans l'ensemble, la création de ces crédits et leur adjonction au Budget principal des dépenses réduiront de plus d'un milliard le coût normal du Budget supplémentaire des dépenses dans les années à venir, et les ministères recevront désormais en temps opportun les ressources dont ils ont besoin pour les optimiser au maximum et obtenir des résultats.

[Français]

Monsieur le président, ceci conclut mes observations préliminaires. Mes fonctionnaires et moi-même serons maintenant heureux de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Monsieur Moloney, vous avez dit que 33 organismes qui seraient normalement mentionnés dans le Budget supplémentaire des dépenses n'y sont pas parce qu'on a mis en œuvre ce nouveau programme central pour le report du budget de fonctionnement. Ce sont donc 33 organismes qui y seraient normalement parce que leur seule activité, si je vous ai bien compris, aurait été une requête relative au report du budget de fonctionnement. Est-ce exact?

M. Moloney : La seule activité supplémentaire.

Le président : Oui.

M. Moloney : Précision, il s'agit de ministères ou d'organismes. Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), ces dépenses sont toutes regroupées au même endroit, sous la rubrique des postes horizontaux.

Le président : Dans le Budget principal des dépenses, qui est le premier budget où tous les ministères et organismes font leurs demandes, combien de ministères et organismes y a-t-il au total?

M. Moloney : Il y en a 130.

The Chair: In the Supplementary Estimates (A), all we see are the departments and agencies that have some supplementary, additional requests or a change in how they wish to spend money; is that correct?

Mr. Moloney: That is correct. They are either asking for additional amounts or requesting that sums that had been voted by Parliament in one vote be transferred to a different vote within that department or in another minister's area.

To be specific, in the votes that I was referring to on page 82, senators would find the full listing for the operating budget carry forward, the new proposed vote 22 of the Treasury Board of Canada Secretariat, and the specific votes in departments and agencies to which those amounts — totalling almost \$982 million — are being proposed for transfer. Otherwise, all of those amounts would have had to be shown somewhere in an individual page later on.

Senator Murray: Briefly, I note in the carry forward category, multi-year appropriations for the Canada Revenue Agency, the Parks Canada Agency and the Canada Border Services Agency. My curiosity was piqued a bit.

What the Canada Revenue Agency and the Parks Canada Agency have in common is that they are both at some kind of arm's length from government and Parliament. I voted, along with a number of other senators, against the creation of those agencies at the time, for reasons that I need not detain you with now. It occurred to me, seeing Canada Border Services Agency with them, to ask you whether somehow the Canada Border Services Agency is in the same relationship to government and Parliament as those other two, and not just a branch of the Solicitor General's department.

Mr. Moloney: The three agencies in question were created, respectively, Parks Canada Agency in 1998, Canada Revenue Agency in 1999 and Canadian Border Services Agency in 2003. Their enabling legislation in each case proposed Parliament and then gave the authority for them to have what is referred to as multi-year appropriations.

Senator Murray: I understand that, Mr. Moloney. The question is whether they are in the same relationship to government and Parliament. In other words, is the Canada Border Services Agency also rather arm's length in the same sense that the Canada Revenue Agency and the Parks Canada Agency are, or do you know? Those other two got out from under the Public Service Staff Relations Act and a number of statutes like that when they were created as separate agencies.

Mr. Moloney: The Canada Revenue Agency is the one that would have the greatest degree of independence from Treasury Board policies and oversight. The Canada Border Services Agency would be less so, and the Parks Canada Agency as well; each has a different set of independent authorities.

Le président : Dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), les seuls ministères et organismes que nous voyons sont ceux qui ont des demandes supplémentaires ou qui veulent modifier la façon dont ils dépensent leurs crédits. Est-ce exact?

M. Moloney : C'est exact. Ou bien ils demandent des montants supplémentaires, ou bien ils souhaitent que les sommes qui ont été votées par le Parlement au titre d'un crédit soient transférées à un crédit différent au sein du ministère ou dans un autre domaine.

Précisons, dans les crédits que j'ai mentionnés, à la page 87, les sénateurs trouveront la liste entière des reports de budgets de fonctionnement, le nouveau crédit 22 que l'on propose pour le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, et les crédits particuliers des ministères et organismes auxquels on se propose de transférer ces montants, lesquels totalisent 982 millions de dollars. Autrement, chacun de ces montants aurait fait l'objet d'une page distincte plus tard.

Le sénateur Murray : Un instant, je note dans la catégorie report du budget de fonctionnement des crédits pluriannuels pour l'Agence du revenu du Canada, Parcs Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada. Ma curiosité s'en trouve quelque peu piquée.

L'Agence du revenu du Canada et Parcs Canada ont ceci de commun qu'elles sont toutes les deux indépendantes du gouvernement et du Parlement dans une certaine mesure. Comme bien d'autres sénateurs, j'ai voté contre la création de ces organismes à l'époque pour des raisons que je n'ai pas besoin de vous expliquer aujourd'hui. Voyant l'Agence des services frontaliers du Canada en la compagnie de ces deux autres organismes, j'ai pensé vous demander si l'Agence des services frontaliers du Canada a le même rapport avec le gouvernement et le Parlement que ces deux autres, comme si elle n'était pas simplement un organisme relevant du ministère du Solliciteur général.

M. Moloney : Ces trois organismes ont été créés, respectivement, Parcs Canada en 1998, l'Agence du revenu du Canada en 1999 et l'Agence des services frontaliers du Canada en 2003. Dans chacun de ces cas, la loi habilitante leur permettait d'obtenir ce qu'on appelle des crédits pluriannuels.

Le sénateur Murray : Je comprends cela, monsieur Moloney. La question est de savoir si cette agence a le même rapport avec le gouvernement et le Parlement. Autrement dit, l'Agence des services frontaliers du Canada est-elle aussi plutôt indépendante au même titre que l'Agence de revenu du Canada et Parcs Canada, ou le savez-vous? Les deux autres organismes se sont soustraits à l'application de la Loi sur les relations de travail dans la fonction publique et à un certain nombre de lois comme celle-là lorsqu'ils sont devenus des organismes indépendants.

M. Moloney : L'Agence du revenu du Canada est celle qui est la plus indépendante par rapport aux politiques et à la surveillance du Conseil du Trésor. L'Agence des services frontaliers du Canada n'est pas aussi indépendante, et Parcs Canada non plus; chacun de ces organismes jouit d'un degré d'indépendance bien à lui.

Senator Murray: I do not know how I missed that when they set up the Canada Border Services Agency, but some of us voted against the creation of the first two agencies.

I am always interested in federal-provincial fiscal relations. Is there anything we should know about the \$1.2 billion that is described as “incremental cost of fiscal equalization” in the Supplementary Estimates (A) — also the CST, Canada Social Transfer, with almost \$800 million going there? Is there anything unusual about that?

Mr. Moloney: In the case of equalization, this reflects not only an update to forecasts, but a specific change in provincial entitlements.

Senator Murray: As a result of what?

Mr. Moloney: As a result of changes.

Senator Murray: As a result of legislation or of economic conditions?

Mr. Moloney: It is actually a structural change, senator. I have a note here but I cannot put my finger on it. It relates to the provinces' ability to choose alternative treatments going forward. Nova Scotia elected to take one of two treatments, so that we actually see structural changes in the program, not only the normal changes to population and economic growth.

Senator Murray: Is it a function of the Atlantic accord?

Mr. Moloney: These are changes that were reflected in the March 2007 Budget.

Senator Murray: The \$1.2 billion affects Nova Scotia, Newfoundland and Labrador and Saskatchewan; are there also others?

Mr. Moloney: My colleague has put his finger on the note. The Budget 2007 announced in the new formula for equalization, modified the 2004 new framework for equalization. It provided an option to Nova Scotia, Newfoundland and Labrador for remaining under the old equalization system or opting for a new formula.

Nova Scotia opted for the new formula. Hence, there was an additional cost for equalization of \$1.3 billion or an increase of \$200 million over the \$1.1 billion anticipated in Budget 2007.

Senator Murray: I will not pursue that now, because we will have officials here tomorrow night, I think, to discuss the Atlantic accord and where we are going with it.

I want to ask you a question about a matter to which there is no requirement or no request for funds in the Supplementary Estimates (A). However, this is the first opportunity I have had to get some senior officials in my sights since the university students

Le sénateur Murray : J'ignore comment j'ai pu omettre de remarquer cela lorsqu'on a créé l'Agence des services frontaliers du Canada, mais certains d'entre nous ont voté contre la création des deux premiers organismes.

Je m'intéresse toujours aux relations financières entre le fédéral et les provinces. Y a-t-il quelque chose que nous devons savoir à propos de ces 1,2 milliard de dollars dont on dit qu'ils sont « le coût différentiel total pour la péréquation » dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) — et il y a aussi le Transfert canadien en matière de programmes sociaux qui reçoit presque 800 millions de dollars? Y a-t-il quoi que ce soit d'inhabituel ici?

M. Moloney : Dans le cas de la péréquation, ce montant reflète non seulement la mise à jour des prévisions, mais aussi des corrections particulières dans les montants auxquels les provinces ont droit.

Le sénateur Murray : Comment cela?

M. Moloney : Parce qu'il y a eu des changements.

Le sénateur Murray : Du fait d'une loi ou de la conjoncture économique?

M. Moloney : Il s'agit en fait d'un changement structurel, monsieur le sénateur. J'ai une note ici, mais je n'arrive pas à la retrouver. Il s'agit de la capacité qu'auront les provinces de choisir de nouvelles formules de paiement à l'avenir. La Nouvelle-Écosse a décidé de privilégier l'une des deux, nous allons donc assister à des modifications structurelles dans le programme, en marge de l'évolution démographique normale et de la croissance économique.

Le sénateur Murray : Est-ce que cela découle de l'Accord atlantique?

M. Moloney : Ce sont des changements qui ont été énoncés dans le Budget de mars 2007.

Le sénateur Murray : Ces 1,2 milliard de dollars touchent la Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve-et-Labrador et la Saskatchewan; y en a-t-il d'autres?

M. Moloney : Mon collègue a retrouvé sa note. Le Budget de 2007 annonçait la nouvelle formule de péréquation et modifiait le cadre de péréquation de 2004. On permettait à la Nouvelle-Écosse ainsi qu'à Terre-Neuve-et-Labrador de conserver la vieille formule de péréquation ou d'adhérer à la nouvelle formule.

La Nouvelle-Écosse a adhéré à la nouvelle formule. D'où ce coût supplémentaire pour la péréquation de 1,3 milliard de dollars ou une augmentation de 200 millions de dollars par rapport au 1,1 milliard prévu dans le Budget de 2007.

Le sénateur Murray : Je ne vais pas aborder cette question maintenant, parce que nous attendons des hauts fonctionnaires ici demain soir, qui je crois, vont discuter de l'Accord atlantique et de notre orientation à cet égard.

Je veux vous poser une question sur quelque chose qui ne fait pas l'objet d'une demande ou d'une exigence de fonds dans le Budget supplémentaire des dépenses (A). Toutefois, c'est la première occasion que j'ai d'en parler à des hauts fonctionnaires

were here last week canvassing senators and MPs and others on a number of matters, specifically the Millennium Scholarship Fund and whether it will be renewed.

The last academic year to which it applies begins in September 2008. We all recognize that the Millennium Scholarship Fund began rather awkwardly given the problems with the provinces and so forth, although those problems have been sorted out. The provinces and the students certainly seem happy with it. They would like to see it enriched a bit, but that is another issue.

The question is whether it will be renewed. I do not suppose you have that answer but we would like to know the issues under consideration, as the government reflects on this program, whether federal-provincial consultation is taking place, and what options are being considered. The concern of students and others is that the government might be thinking of converting it 100 per cent to a federal-provincial transfer of funds — a transfer to the provincial treasuries.

Some studies have been done for the government, including several internal ones and one by an outside expert. Could someone identify for the committee what deficiencies, weaknesses and strengths are found in the Millennium Scholarship Fund? I think it would be healthy for us to have a thorough discussion in Parliament and in the country as to its future before the decision is made, which is likely prior to the next budget presentation, and announced. What can you tell us about that?

Mr. Moloney: Unfortunately, senator, I cannot provide much in the way of an answer, other than a commitment to bring those issues to the attention of our colleagues in HRSTC and to officials in Department of Finance, both of whom would be involved in any decision to bring forward any kind of replacement program. To my knowledge, the issue has not come before Treasury Board in the last two or three years, including any sort of evaluation that might have been done to date.

Senator Murray: Treasury Board is not aware of any particular administrative or financial weaknesses in the program.

Mr. Moloney: At this time, that is correct, although I note that, in recent years, Treasury Board would not normally be in receipt of that kind of information. In the course of the strategic reviews that we might have occasion to discuss today or in the future, Treasury Board will be asking for ministers to report on the performance of all of their programming. However, that is not an extra that has taken place with HRSTC.

Senator Murray: Someone is in touch with the foundation that was set up by the government?

Mr. Moloney: That is correct. I believe I am correct in saying, although we will confirm that for the committee as well, that it would be the Minister of Human Resources and Social Development Canada.

depuis que des étudiants d'université sont venus ici la semaine dernière solliciter le soutien de sénateurs, de députés et d'autres relativement à toute une gamme de questions, mais surtout relativement au Fonds des bourses d'études du millénaire et à la question de savoir s'il sera renouvelé.

La dernière année scolaire à laquelle le fonds s'applique commence en septembre 2008. Nous reconnaissons tous que le fonds des bourses d'études du millénaire a connu des débuts difficiles, compte tenu des problèmes avec les provinces et ainsi de suite, mais ces problèmes ont été réglés. Les provinces et les étudiants semblent certainement s'en réjouir. Ceux-ci aimeraient que le fonds soit quelque peu amélioré, mais c'est une toute autre question.

La question est de savoir si le fonds sera renouvelé. J'imagine que vous n'avez pas la réponse, mais nous aimerions connaître les questions prises en compte par le gouvernement dans le cadre de sa réflexion sur ce programme, savoir s'il y a des consultations fédérales-provinciales en cours et quelles options sont prises en considération. Les étudiants et d'autres craignent que le gouvernement songe à convertir 100 p. 100 du fonds en transferts aux provinces.

Certaines études ont été effectuées pour le compte du gouvernement, y compris plusieurs à l'interne et une par un expert externe. Est-ce que quelqu'un pourrait dire au comité quelles sont les difficultés, les lacunes et les forces du Fonds des bourses d'études du millénaire? Je crois qu'il serait sain que le Parlement et le pays tiennent des discussions en profondeur sur l'avenir de ce fonds avant qu'une décision soit prise et annoncée, soit probablement avant la présentation du prochain budget. Que pouvez-vous nous dire à ce sujet?

M. Moloney : Malheureusement, monsieur le sénateur, je ne peux que m'engager à porter ces questions à l'attention de nos collègues de RHDSC et aux fonctionnaires du ministère des Finances, lesquels participeraient à toute décision liée au remplacement de ce programme. À ma connaissance, la question n'a pas été abordée au Conseil du Trésor au cours des deux ou trois dernières années, ni toute évaluation qui aurait pu être effectuée à ce jour.

Le sénateur Murray : Le Conseil du Trésor n'est pas au courant de lacunes administratives ou financières liées au programme.

M. Moloney : Pour l'instant, c'est juste; quoique je signale que ces dernières années, le Conseil du Trésor n'aurait normalement pas reçu ce genre d'information. Dans le cadre des examens stratégiques dont nous pourrions parler aujourd'hui ou à l'avenir, le Conseil du Trésor demandera aux ministres de faire rapport sur le rendement de tous les programmes. Cet exercice n'a toutefois pas eu lieu à RHDSC.

Le sénateur Murray : Quelqu'un est en communication avec la fondation qui a été mise sur pied par le gouvernement?

M. Moloney : C'est juste. Je crois avoir raison, mais nous allons vous le confirmer aussi, cette personne serait le ministre de Ressources humaines et Développement social Canada.

Senator Murray: I hope we will have an opportunity to follow up on that point.

The Chair: Senator Murray, I thank you for raising that point. We have made note of that area of interest.

Senator Stratton: As I recall, when I met with the students, they were not against the fund, per se, but rather felt that the money was not getting to the students. They felt that the money was being held up on the administration side. This is a comment rather than a question to you. Perhaps we should be taking a look at and reviewing with the foundation whether the money is getting to where it should go, in this case to the students. Certainly, the students were complaining about that problem.

Senator Murray: I must say that the delegation that I met here last week were solidly in favour of seeing a renewal of the program. They understood that new governments might want to dress it up a little bit, give it a new name and put a blue ribbon around it but, essentially, they seemed satisfied with the program and would like to see it enriched.

Senator Stratton: They seem satisfied except for the money flow.

Senator Murray: I take your point.

Senator Stratton: That is a comment.

The Chair: That could be an interesting area for the committee to study. I see new trusts are being created and we might want to run a parallel to determine whether the same kind of governance structure and oversight exists for each of them.

If I may, I have a supplementary question arising from the multi-year appropriation discussion that you had with Senator Murray. It seems that our review structure is based on an annual review of Main Estimates. If there is a multi-year — two or three years — maybe you could tell us just how many years they are entitled to go out. Is this a move towards an accrual accounting method whereby if an agency wished to purchase some capital assets, it could do so over a number of years rather than having to do it in one year under our current system? Is there a trend? You indicated that 1993 was the last time that we approved this kind of thing but is there some discussion to having more multi-year appropriations?

Mr. Moloney: There are several layers to the question so I will take the response in several layers, if I may.

These three agencies are empowered by legislation to have a two-year appropriation. In that way, as the chair indicated, Parliament would be voting once and then these three departments have the authority to spend in either the upcoming year or the following year.

The Chair: I will interrupt you, if I may, so that it is clear to all senators. Is there something to remind us that after going into the second year, they have not spent all of the multi-year appropriation by April of the second year? Is this reflected in

Le sénateur Murray : J'espère que nous aurons l'occasion d'assurer le suivi de cette question.

Le président : Sénateur Murray, je vous remercie d'avoir soulevé cette question. Nous en avons pris note.

Le sénateur Stratton : Si j'ai bien compris, quand j'ai rencontré les étudiants, ils n'étaient pas contre le fonds en soi, mais avaient plutôt l'impression que l'argent ne se rendait pas aux étudiants. Ils avaient l'impression que l'administration retenait les fonds. Il s'agit d'un commentaire davantage que d'une question. Peut-être que nous pourrions examiner la situation et déterminer avec l'aide de la fondation si l'argent se rend là où il doit aller, c'est-à-dire aux étudiants. Les étudiants se sont certainement plaints de ce problème.

Le sénateur Murray : Je dois dire que la délégation que j'ai rencontrée ici la semaine dernière appuyait fermement le renouvellement du programme. Elle comprenait qu'un nouveau gouvernement puisse vouloir le retoucher quelque peu, le rebaptiser et l'emballer d'un ruban bleu, mais essentiellement, elle semblait satisfaite du programme et aimerait le voir amélioré.

Le sénateur Stratton : Elle semblait satisfaite, sauf pour ce qui est de l'acheminement de l'argent.

Le sénateur Murray : J'en prends note.

Le sénateur Stratton : C'était un commentaire.

Le président : Ce pourrait être une question d'étude intéressante pour le comité. Je vois que de nouveaux fonds sont créés; nous pourrions tenter de faire une comparaison afin de déterminer si tous les fonds sont soumis à la même structure de gouvernance et de surveillance.

Si vous me le permettez, j'ai une question supplémentaire qui découle de la discussion que vous avez eue avec le sénateur Murray sur les crédits pluriannuels. Il semble que notre structure d'examen soit fondée sur un examen annuel du Budget principal des dépenses. Si un crédit pluriannuel — pour deux ou trois ans — était accordé, sur combien d'années pourrait-il être étalé? Nous dirigeons-nous vers une méthode de la comptabilité d'exercice en vertu de laquelle une agence qui désire acheter des immobilisations pourrait le faire sur un certain nombre d'années plutôt que sur une seule année, comme dans le système actuel? Est-ce une nouvelle tendance? Vous avez indiqué que ce genre de crédit avait été accordé pour la dernière fois en 1993, mais est-il question d'accorder davantage de crédits pluriannuels?

M. Moloney : Vous me posez une question à plusieurs volets; je vous donnerai donc une réponse en plusieurs volets, si vous me le permettez.

En vertu de la loi, ces trois agences ont droit à des crédits de deux ans. De cette façon, comme le président l'a indiqué, le Parlement vote une fois et les trois ministères peuvent dépenser l'argent une année ou l'autre.

Le président : Permettez-moi de vous interrompre, pour que ce soit clair pour tous les sénateurs. Y a-t-il un système en place pour nous indiquer que le crédit pluriannuel n'a pas été entièrement dépensé en avril de la deuxième année? Est-ce pris en compte dans

the Main Estimates? Can we see that we have already approved the expenditures into that next year from the previous year or is that information lost.

Brian Pagan, Acting Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada, Secretariat: The proposed schedule to the appropriation bill that you will find at pages 60 and 61, divides the departments into the single-year appropriations, which is Schedule 1, and the multi-year appropriations, which is Schedule 2, covering Canada Revenue Agency, Parks Canada and the Canada Border Services Agency. You will see on page 61 that the appropriations for those three agencies are for the fiscal year ending March 31, 2008. The flexibilities that these departments have provide some additional flexibility in terms of how these appropriations are carried over from one year to the next year. Whereas Schedule 1 departments have a limit of 5 per cent of their budgets that can be carried over from one year to the next, these three agencies would not have that carry over limit.

Mr. Moloney: In response to the chair's other questions, there is no specific linkage to whether the government would be taking an accruals approach to appropriations or, as we currently do, a near-cash approach. This is in the sense of the departments' ability to manage a multi-year capital project. For example, a department might launch into a major purchase, such as a piece of machinery, a machinery purchase program or a physical asset such as a building, which it cannot complete the purchase in one year. For operational efficiencies, these organizations were given that sort of power.

The Treasury Board has been looking at, in consultation with our Department of Finance colleagues, whether or not that sort of approach would improve management in a broader range of departments. We have a number of Schedule 1 departments that make quite a number of capital purchases in the course of their normal business and would typically be involved in a multi-year plan for purchasing a set of assets, whether for defence equipment, building a lab or Public Works in its real property program.

We have undertaken a pilot project, which has been underway for a year or two, with respect to three specific departments. We have worked with those departments in order to allow them to mimic this sort of behaviour through administrative means. Essentially, any department can seek what we call a re-profile of a fiscal authority to spend, to move that from one year to the next if they are not able to use the money well. We would then normally come forward to Parliament and ask for that money and take account of that in the next year's Main Estimates or supplementary estimates. The automatic authority to do so, though, is limited by that 5 per cent limit on the operating budget carry forward and the capital carry forward.

le Budget principal des dépenses? Voyons-nous les dépenses approuvées l'année précédente pour l'année en cours ou cette information est-elle perdue?

Brian Pagan, directeur exécutif par intérim, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : L'annexe proposée au projet de loi de crédits, aux pages 65 et 66, distingue les ministères qui reçoivent des crédits d'un an, à l'annexe 1, de ceux qui reçoivent des crédits pour deux ans, à l'annexe 2, ce qui comprend l'Agence du revenu du Canada, Parcs Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada. Vous verrez à la page 66 que les crédits de ces trois organismes sont les crédits pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. La souplesse dont bénéficient ces ministères leur donne une marge de manœuvre supplémentaire quant à la façon dont ces crédits sont reportés d'une année à l'autre. Si les ministères visés à l'annexe 1 ne peuvent reporter plus de 5 p. 100 de leur budget d'une année à l'autre, ces trois organismes ne font pas l'objet de limite.

M. Moloney : Pour répondre aux autres questions du président, rien n'indique précisément que le gouvernement adopterait une méthode de comptabilité d'exercice en matière de crédit ou méthode de comptabilité de quasi-caisse, comme nous le faisons actuellement. La méthode dépend de la capacité du ministère à gérer des projets d'immobilisations pluriannuels. Par exemple, un ministère pourrait entreprendre des achats importants, pour acquérir de la machinerie ou un bien physique, comme un immeuble, par exemple, achat qu'il ne pourrait compléter en une année. Pour des raisons d'efficacité opérationnelle, ces organismes bénéficient de ce genre de pouvoir.

Le personnel du Conseil du Trésor, en collaboration avec nos collègues du ministère des Finances, tente de déterminer si cette méthode permettrait d'améliorer la gestion dans un plus grand nombre de ministères. Il y a un certain nombre de ministères de l'annexe 1 qui effectuent beaucoup d'acquisitions d'immobilisations dans le cadre de leurs activités normales et qui auraient, en général, un plan d'achat sur plusieurs années associé à l'achat d'équipement militaire, à la mise en place d'un laboratoire ou au programme des biens immobiliers de Travaux publics.

Nous avons lancé un projet pilote il y a un ou deux ans, ciblant trois ministères précis. Nous avons travaillé avec ces ministères pour leur permettre d'imiter ce genre de comportement par le biais de mesures administratives. En fait, tout ministère peut demander une recatégorisation de son pouvoir de dépenser afin de reporter l'argent qui n'a pas pu être dépensé à bon escient. En temps normal, on ferait alors appel au Parlement pour que les dépenses soient autorisées, dépenses qui se refléteraient dans le Budget principal des dépenses ou le Budget supplémentaire des dépenses de l'année suivante. Le pouvoir automatique d'agir de la sorte est tout de même limité par la limite des 5 p. 100 qui s'appliquent au report du budget de fonctionnement et des dépenses en capital.

With respect to this small group of departments in the pilot project, we are giving them, with well-constrained parameters — for example, they need a capital plan — the ability to act as if they were able to carry forward appropriations to see the pros and cons in terms of good management, value for money, information control, and oversight ability. We will be reporting those results to the Treasury Board and, should Parliament be interested, I would be happy to report that in the future.

Treasury Board and Treasury Board of Canada Secretariat does not have any intention to propose further multi-year appropriations before we know in practical terms how that pilot project works out.

Mr. Pagan: If I may, I have a supplemental to that response. I have specific amounts for the three agencies that were carried over from last year to this year. This highlights the benefit to the departments.

On page 34, you will see a summary of the supplementary estimates with a footnote indicating that funds for the three agencies that were appropriated in 2006-07 will be spent in 2007-08.

In the case of Canada Revenue Agency, the actual amount of those funds is \$167.7 million; for Parks Canada, it is \$50.7 million; and for CBSA, it is \$170.8 million. These amounts, if you compare them to the more normal carry forwards that are limited by the 5 per cent provision for other departments, are quite a bit larger than what you find in the other departments at pages 82 and 83. Of course, these amounts are conditioned by the actual operating base amount of the departments, but \$170 million for CBSA is quite a significant sum of money.

The Chair: This would be an interesting area to pursue at another time. We do have a private member's bill dealing with accrual accounting. Perhaps you will be able to come back and help us more on that relationship.

Senator Mitchell: Under Environment Canada's supplementary estimates, is there any particular specific application or transfer of funds to or from climate change programs?

How does that relate to the \$1.5 billion to implement the clean air and climate change trust fund that is a statutory amount? I do not see that amount in here. I am looking at pages 144 and 146.

Mr. Moloney: The clean air trust fund is listed under the Department of Finance. There are no transfers per se regarding climate change under Environment Canada. There are some initiatives that are related to climate change, but there are no transfers.

En ce qui a trait au petit groupe de ministères participant au projet pilote, nous leur permettons, dans les limites des paramètres établis — par exemple, il est impératif d'avoir un plan d'immobilisations — de faire comme s'il était possible de reporter les crédits pour qu'on puisse en évaluer les avantages et les inconvénients en matière de bonne gestion, de rentabilité, de contrôle de l'information et de capacité de surveillance. Nous allons tenir le Conseil du Trésor au courant de nos conclusions et si ça vous intéresse, je serais ravi d'en faire rapport au Parlement dans l'avenir.

Le Conseil du Trésor et le Secrétariat du Conseil du Trésor n'ont aucunement l'intention de proposer d'autres crédits pluriannuels avant d'avoir pris connaissance des résultats concrets du projet pilote.

M. Pagan : Si vous le permettez, j'aimerais rajouter des détails à cette réponse. Je peux vous donner les montants précis que ces trois organismes ont reportés de l'an passé à cette année. Ça permet de mieux comprendre quels sont les avantages pour les ministères.

À la page 38, vous trouverez un sommaire du Budget supplémentaire des dépenses assorti d'une note en bas de page précisant que les fonds des trois organismes votés en 2006-2007 seront dépensés en 2007-2008.

Ces fonds s'élèvent à 167,7 millions de dollars pour l'Agence du revenu du Canada; à 50,7 millions de dollars pour l'Agence Parcs Canada et à 170,8 millions de dollars pour les Services frontaliers du Canada. Vous remarquerez que quand on compare ces montants à ceux qui sont reportés en temps normal et qui sont assujettis à la limite des 5 p. 100, ils sont nettement plus importants que ceux qui émanent d'autres ministères et qu'on retrouve aux pages 87 et 88. Bien évidemment, ces montants dépendent des budgets de fonctionnement de base des divers ministères, mais il n'en reste pas moins que 170 millions de dollars pour l'Agence des services frontaliers, c'est une somme considérable.

Le président : Il serait intéressant de débattre de cette question à un autre moment. Il y a d'ailleurs un projet de loi d'initiative parlementaire portant sur la comptabilité d'exercice qui a été déposé. J'espère que vous aurez l'occasion de revenir pour nous aider à mieux comprendre le dossier.

Le sénateur Mitchell : Dans le Budget supplémentaire des dépenses d'Environnement Canada, y a-t-il des demandes particulières ou des transferts de fonds ou au profit ou au détriment des programmes sur les changements climatiques?

Quel est le lien avec le milliard de dollars et demi prévu au titre des dépenses législatives pour mettre en œuvre le fonds en fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques? Je ne vois pas ce montant-là. J'en suis aux pages 181 et 183.

M. Moloney : Le fonds en fiducie pour la qualité de l'air se trouve sous la rubrique du ministère des Finances. Il n'y a pas de transfert à proprement parler relativement aux changements climatiques sous la rubrique d'Environnement Canada. Certes, il y a des initiatives relatives au changement climatique, mais il n'y a pas de transfert.

Senator Mitchell: We hear a great deal about how the government is committed to doing something about climate change, how it will announce additional programs and how they have announced certain programs. We hear many things but we see nothing that relates the program announcements with the announced programs to their objective of I think it is 20 per cent below 2020 levels of CO₂.

Is there a requirement within the budgetary process on the part of Treasury Board that there be some stated objectives for programs such as climate change? In other words, if they are announcing X amount of money and they have a target of 20 per cent or below by 2020, is there some requirement that they somehow add up each of these programs' potential impact and it should come to 20 per cent or below?

Mr. Moloney: I would point to two areas where that kind of information should be brought to bear. First, in the Main Estimates for each department, in addition to the vote in the second parts of the Main Estimates, each department is required to list its strategic outcomes and the specific results it is attempting to achieve. We show a matrix in terms of those program activities, as we call them.

The reports on plans and priorities, which are then tabled typically in March, are to provide additional information, taking those program activities and results and offering specific indicators and measures of success. After a year, the departmental performance reports, which, for example, were tabled in October for 2006-07 the President of the Treasury Board tables some 90 of them on behalf of all departments, those are to report on what was achieved. Having said that, according to each of the last two budgets as well as statements by the President of the Treasury Board, it has been clearly stated that with respect to cabinet decisions — he did talk specifically about the budget process — there has not been specifically detailed enough information during the allocation decision.

The renewal of the expenditure management system, which was talked about most recently in Budget 2007, was decided by June and was put in place, has as one of its clear elements to have much clearer statements of results intended, up front, at cabinet. Further, Treasury Board then goes ahead to provide the appropriate authorities as well as assess the performance against those results, which we would expect to see reported through these reports on plans and priorities and departmental performance reports, and also new requirements to report that performance back to cabinet. Going forward, there has been a change in that respect.

Senator Mitchell: That is excellent. Thank you.

If a member of the Canadian public wanted to find out what programs will be directed at climate change, what their projected potential impact is and how they have measured up against that projection, where would they start? Would they start at the Main Estimates?

Le sénateur Mitchell : On entend beaucoup dire que le gouvernement a l'intention de s'attaquer aux changements climatiques, que des programmes ont déjà été mis en place et que d'autres le seront plus tard. On en parle beaucoup, mais dans les faits, on ne voit rien en ce qui a trait aux programmes concrets qui permettront d'atteindre l'objectif qui est, je pense, de réduire de 20 p. 100 les émissions de CO₂ d'ici 2020.

En vertu du processus budgétaire, le Conseil du Trésor est-il tenu d'énoncer ces objectifs relativement aux programmes ciblant les changements climatiques, par exemple? Autrement dit, si le gouvernement annonce un financement de X et vise à réduire les émissions de 20 p. 100 au moins d'ici 2020, est-il tenu d'additionner, d'une façon ou d'une autre, les impacts potentiels des différents programmes pour s'assurer qu'ils représentent, au total, au moins 20 p. 100?

M. Moloney : Ce genre d'informations devrait figurer dans deux documents. D'abord, dans les budgets principaux, en plus du crédit dans la deuxième partie du document, les ministères sont tenus de faire une liste de leurs objectifs stratégiques et des résultats qu'ils tentent d'atteindre. C'est ce que nous appelons une matrice relative aux activités de programme.

Ensuite, dans les rapports sur les plans et les priorités qui sont déposés, en général, en mars, on inclut davantage d'informations en reprenant ces activités de programme et les résultats et en y ajoutant des indicateurs précis et des mesures du rendement. Un an plus tard, les rapports de rendement, dans lesquels on fait état des objectifs atteints, sont déposés. Par exemple, en octobre, le président du Conseil du Trésor en a déposé environ 90 au nom des divers ministères pour l'année 2006-2007. Cela dit, ce qu'on peut clairement déduire des deux derniers budgets et des déclarations du président du Conseil du Trésor, c'est que pour les décisions prises par le conseil des ministres, notamment en ce qui a trait à la répartition — le président a parlé précisément du processus budgétaire —, il n'y a pas eu suffisamment d'informations détaillées.

Le renouvellement du système de gestion des dépenses, dont il a été question récemment dans le budget 2007, s'est fait peu de temps après que la décision eut été prise en juin. Dans le cadre de ce processus, on a décidé qu'il fallait que les objectifs visés soient clairement définis, et ce, dès le départ et devant le cabinet. Ensuite, le Conseil du Trésor donnerait les pouvoirs adéquats et procéderait à l'évaluation du rendement en fonction des objectifs, le tout se retrouvant dans les rapports sur les plans et priorités et les rapports de rendement ministériels, sans parler de la nouvelle exigence voulant que les rapports de rendement soient acheminés au conseil des ministres. On peut donc dire que les choses ont changé à cet égard.

Le sénateur Mitchell : J'en suis ravi. Merci.

Le Canadien qui désire prendre connaissance des programmes ciblant les changements climatiques, leur impact potentiel et leur rendement, par rapport à leurs objectifs doit-il aller chercher ces informations dans le Budget principal des dépenses, ailleurs?

Mr. Moloney: The most detailed comprehensive statement would be the individual departmental performance reports for those departments that are working in related areas.

In the case of climate change, that would include not just Environment Canada, but also Transport Canada, Natural Resources Canada, Industry Canada, and to some extent, the Department of Finance with the trust fund.

Senator Mitchell: On page 146, for example, there are transfers out to Foreign Affairs and International Trade, PSC, HRSDC and to Fisheries and Oceans.

It seems to me that some of these things would be initiatives that could have been anticipated in the budgetary process; they were not a surprise. I wonder why, all of a sudden, it requires that money be transferred out of the Environment Canada to another department to do this. Was that just an oversight in budgeting, did it end up costing more than we anticipated or was it that the department did not end up doing this thing with the Rotterdam Convention but the Department of Foreign Affairs and International Trade did?

Mr. Moloney: My notes show that there are quite a series of transfers in the case of Environment Canada. Indeed, in some cases, it would be due to something that had not been expected. Therefore, in this instance, it had to do with a transfer in that related to the restoration of Stanley Park. There was a transfer out from Environment Canada, for example, to something that would have been expected, but this is a very small amount: \$142,000. That was to the Department of Foreign Affairs and International Trade, as the senator mentioned.

This is related to Canada's assessed contributions as a member of a specific international convention. For example, the Rotterdam Convention on the prior and informed consent for certain hazardous chemicals and pesticides in international trade, and also the Stockholm Convention on persistent organic pollutants. Canada's Department of Foreign Affairs and International Trade is normally the vehicle through which such assessed contributions are paid. We have a case of the Minister of the Environment being accountable for the use of those funds but the payment vehicle, if you like, is through the Department of Foreign Affairs and International Trade.

If these things become a standing payment, sometimes the money will be moved into another department's reference level. There is a mix of them here.

Senator Mitchell: I agree that this is not a lot of money. Where does that money come from? This is supplementary estimates, so I presume that this obviously was not anticipated. What program does this money come from in Environment Canada that was over-budgeted or is now short money?

M. Moloney : Les informations les plus exhaustives et détaillées se trouvent dans les rapports de rendement des différents ministères qui sont responsables de ce dossier.

Pour ce qui est des changements climatiques, il s'agirait non seulement d'Environnement Canada, mais aussi de Transports Canada, de Ressources naturelles Canada, d'Industrie Canada et, dans une moindre mesure, du ministère des Finances, en ce qui a trait au fonds en fiducie.

Le sénateur Mitchell : À la page 183, par exemple, il y a des transferts au profit du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, de la Commission de la fonction publique, de RHDSC et de Pêche et Océans.

Je pense que dans certains cas, on aurait pu y penser lors de l'élaboration du Budget principal des dépenses; après tout, ça ne surprend personne. Je me demande pourquoi, tout à coup, il faut transférer ces sommes d'Environnement Canada à un autre ministère. S'agit-il d'une erreur commise lors de l'élaboration du budget, d'une sous-évaluation des coûts ou cela s'explique-t-il par le fait que le ministère étant intervenu relativement à la Convention de Rotterdam, c'était le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international et non le ministère de l'Environnement?

M. Moloney : Selon mes notes, il y a eu une série importante de transferts à Environnement Canada. En fait, dans certains cas, ces transferts résulteraient d'imprévus. Toutefois, dans ce cas-ci, il s'agissait d'un transfert pour la remise en état du parc Stanley. Un transfert d'Environnement Canada a été effectué, par exemple, pour une dépense prévue, mais le montant était minime : 142 000 \$. Le transfert a été effectué au profit du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, comme l'a mentionné le sénateur.

Il s'agissait d'un transfert au titre de la quote-part du Canada en tant que signataire d'une convention internationale précise comme, par exemple, la Convention de Rotterdam sur la procédure de consentement préalable en connaissance de cause applicable à certains produits chimiques et pesticides dangereux qui font l'objet d'un commerce international ou encore la Convention de Stockholm sur les polluants organiques persistants. C'est normalement le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international qui veille à ce que les quotes-parts soient versées. Il s'agit d'un cas où le ministre de l'Environnement doit rendre compte de l'utilisation des fonds, mais où le paiement est effectué par le truchement du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Quand il s'agit de paiements permanents, les fonds sont parfois intégrés aux niveaux de référence d'un autre ministère. C'est un peu des deux ici.

Le sénateur Mitchell : J'admetts que ce n'est pas une somme importante. D'où proviennent les fonds? Nous examinons un budget supplémentaire des dépenses; je suppose donc qu'il ne s'agit pas d'une dépense prévue. De quel programme d'Environnement Canada proviennent ces fonds, programme dont le budget aurait été soit surestimé soit sous-estimé?

Mr. Moloney: In that particular case, that was money that had been provided in Environment Canada's vote 1, their operating expenditures.

Senator Mitchell: Either they have saved money, presumably, or have they sacrificed something else?

Mr. Moloney: In this case, they may have planned for it but it was simply a payment.

Senator Mitchell: If they planned for it, why would it be in supplementary estimates? Why would there be a special decision to do this if they had planned for it?

Mr. Moloney: It is the transfer between votes. They already had the money in their vote line. They are asking to move that over to the Department of Foreign Affairs and International Trade.

Senator Mitchell: Thank you.

The Chair: Is it possible they did not have enough detail when the Main Estimates came out? Sometimes in supplementary estimates, when you have more detail of a particular initiative, you can put it in the supplementary.

Mr. Moloney: I do not know enough about the details. The fact that it is an assessed contribution suggests that this is essentially the way for the departments to account for it. The Minister of the Environment is accounting for the cost of the use of funds to be a member of this organization, but we need to put it to the Department of Foreign Affairs and International Trade to actually make the payment. If this becomes a regular thing, we would just move it over into the Main Estimates of the Department of Foreign Affairs and International Trade, usually within a few years. These conventions pop up and their amounts go up and down. The actual amount of the assessed contribution may have changed; I am not sure.

The Chair: Thank you, Mr. Moloney.

Senator Ringuette: I would like to concur with my colleague concerning post-secondary education. I look at all the provinces east of Ottawa, and the removal of the associated equalization for post-secondary education will have a tremendous effect on cost and therefore, students from those areas will probably be looking for additional funds down the road.

Senator Murray: Ultimately the same applies to the Canada Health Transfer.

Senator Ringuette: Yes. It is the same thing here. Mr. Chair, I think that we need to look into this issue.

The Chair: We have that subject for steering committee consideration.

Senator Ringuette: In these supplementary estimates, I look at different items concerning the Canadian Forces: the military mission in Afghanistan, capital equipment, tanks and aircraft.

M. Moloney : Dans ce cas-ci, il s'agit de fonds du crédit 1 d'Environnement Canada, soit les dépenses de fonctionnement.

Le sénateur Mitchell : Soit qu'ils ont réalisé des économies, ce qui est probable, soit qu'ils ont dû sacrifier autre chose, n'est-ce pas?

M. Moloney : Dans ce cas-ci, c'était une dépense prévue, mais quoi qu'il en soit, il s'agit d'un simple paiement.

Le sénateur Mitchell : Si la dépense était prévue, pourquoi le montant figure-t-il dans le Budget supplémentaire des dépenses? Pourquoi faudrait-il inscrire ce poste si la dépense était prévue?

M. Moloney : Il s'agit d'un transfert entre crédits. Les fonds avaient déjà été affectés au crédit. Le ministère demande que l'argent soit transféré au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international.

Le sénateur Mitchell : Merci.

Le président : Est-ce possible que le ministère n'ait pas eu suffisamment de détails à ce sujet lors du dépôt du Budget principal des dépenses? Il est parfois possible de donner davantage de précisions au sujet d'une initiative donnée dans le Budget supplémentaire des dépenses.

M. Moloney : Je ne connais pas les détails. Étant donné qu'il s'agit d'une quote-part, je serais porté à croire que c'est ainsi que les ministères procèdent pour les comptabiliser. Le ministère de l'Environnement du Canada rend compte de l'utilisation des fonds au titre de l'adhésion à cette organisation, mais le paiement est effectué par le truchement du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. Si la chose se produit régulièrement, la dépense sera transférée au Budget principal des dépenses du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international après quelques années. Les conventions se succèdent et le montant des quotes-parts peut augmenter ou diminuer. Le montant de la quote-part a pu être rajusté; je n'en suis pas certain.

Le président : Merci, monsieur Moloney.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais me faire l'écho des commentaires de mon collègue au sujet de l'enseignement postsecondaire. Pour toutes les provinces à l'est d'Ottawa, l'élimination de la péréquation au titre de l'enseignement postsecondaire se répercutera lourdement sur les coûts; par conséquent, les étudiants de ces régions devront chercher à obtenir des fonds additionnels à l'avenir.

Le sénateur Murray : En fin de compte, cela s'applique également au transfert canadien en matière de santé.

Le sénateur Ringuette : Oui, c'est la même chose. Monsieur le président, je crois que nous devons examiner cette question.

Le président : Ce sujet est inscrit à l'ordre du jour du comité de direction.

Le sénateur Ringuette : J'ai examiné différents postes budgétaires dans ce budget supplémentaire, au sujet des Forces canadiennes : il s'agit de la mission militaire en Afghanistan, des

We are looking at \$1.6 billion for supplementary estimates. How much is that in addition to from the Main Estimates?

Mr. Moloney: At the bottom of page 204, it indicates that there were authorities to date for the Department of National Defence: \$16.891 billion. We see transfers and then also adjustments to appropriations: \$1.558 billion. That brings the total estimates to date to \$18.447 billion.

Senator Ringette: I understand we are looking at \$18 billion. For instance, the military mission in Afghanistan shows an additional \$340.9 million. How much was the original estimate in the Main Estimates for the mission?

Mr. Pagan: This requirement is an adjustment to the Department of National Defence's Vote 1 which, again, you will see on page 204. It totalled \$11.8 million in the Main Estimates. That is the total of vote 1.

Senator Ringette: That does not answer the specific question on the military mission in Afghanistan. What was the estimate in the Main Estimates?

Mr. Pagan: Using our briefing notes, we are not able to breakdown that vote by the different program elements that DND had in their Main Estimates. We can certainly go back and establish their base to start the mission.

Senator Ringette: Could you do that for the following: With regards to the national sovereignty and security, we are looking at \$875 million; the Afghanistan mission an additional \$340 million; purchasing of tanks for an additional \$293 million; and funding for Global Peace and Security Fund of \$126 million? Could you bring back to us the estimate in the Main Estimates in addition to what is required in these estimates? It would help to have a better picture of these spending amounts.

Mr. Moloney: Yes, we can do that. We have information on what the budget announced in terms of the additional costs but not the base.

Senator Stratton: You keep going through these things and we have been talking about helicopters for years. The government has been committed to spending it since 1993 when the contract was cancelled. When will we see some money being spent for the purchase of these helicopters, which can actually save lives? That is a concern of mine. I do not see anything here. Do you have a page that I can refer to?

projets d'immobilisations, des chars de combat et des aéronefs. Le budget supplémentaire parle de 1,6 milliard de dollars. Combien cela représente-t-il en plus par rapport au Budget principal des dépenses?

M. Moloney : Comme on peut le lire à la page 236, les dépenses autorisées du ministère de la Défense nationale s'élèvent à 16,891 milliards de dollars. On voit également qu'il y a des paiements de transfert et aussi des ajustements au titre des contributions à hauteur de 1,558 milliard de dollars. Cela amène le budget total des dépenses à 18,447 milliards de dollars, pour l'instant.

Le sénateur Ringette : Si je comprends bien, nous examinons cette somme de 18 milliards de dollars. Par exemple, au titre de la mission militaire en Afghanistan, on voit un montant supplémentaire de 340,9 millions de dollars. Combien avait-on prévu pour la mission dans le Budget principal des dépenses?

M. Pagan : Le montant supplémentaire représente un ajustement au crédit 1 du ministère de la Défense nationale, que vous trouverez également à la page 236. Le montant initial au Budget principal des dépenses s'élevait à 11,8 millions de dollars. C'est le total du crédit 1.

Le sénateur Ringette : Cela ne répond pas à ma question au sujet de la mission militaire en Afghanistan. Quel montant avait-on prévu pour cette mission dans le Budget principal des dépenses?

M. Pagan : Nos notes d'information ne nous permettent pas de faire la ventilation de ce crédit en fonction des divers éléments de programme que le ministère comptait dans son Budget principal des dépenses. Nous pourrions vérifier et préciser quel montant de base était prévu au départ de la mission.

Le sénateur Ringette : Pourriez-vous en faire autant en ce qui concerne les dépenses suivantes : 875 millions de dollars au titre de la souveraineté et de la sécurité nationale; 340 millions de dollars supplémentaires pour la mission en Afghanistan; 293 millions de dollars supplémentaires pour l'achat de chars de combat et 126 millions de dollars pour le financement du Fonds mondial de paix et de sécurité? Pouvez-vous également nous dire quelles sommes avaient été prévues au Budget principal des dépenses, en sus de ce qu'on demande dans ce budget supplémentaire? Cela nous aiderait à avoir une meilleure idée du montant de ces dépenses.

M. Moloney : Oui, nous pouvons le faire. Nous avons de l'information sur ce qui était annoncé dans le budget quant aux coûts supplémentaires, mais pas en ce qui concerne le budget de base.

Le sénateur Stratton : Nous examinons ces budgets des dépenses, et nous savons qu'on discute de l'achat d'hélicoptères depuis des années. Le gouvernement s'était engagé à investir dans les hélicoptères dès 1993, lorsque le contrat avait été annulé. Quand verrons-nous des investissements pour l'achat de ces hélicoptères, des appareils qui peuvent vraiment sauver des vies? C'est l'une de mes préoccupations. Je ne trouve rien à ce sujet dans le document. Pourriez-vous me dire à quelle page je dois me référer?

Mr. Moloney: No, I do not believe we do. There is nothing specifically requested for that purpose in these estimates.

Senator Stratton: As yet?

The Chair: There is nothing in these estimates.

Senator Stratton: My understanding is that the process is under way for the purchase of these choppers. There is a delivery date announced. You would think you would see some dollars allocated to it.

Mr. Moloney: The dollars would only be allocated here once there is a cabinet decision, when Treasury Board has approved the signing of a contract.

Senator Stratton: We do not know where that is, is that it?

Mr. Moloney: I do not personally, no. We can do a follow-up on that.

The Chair: Mr. Moloney, will you do that for us? Then, if necessary, we will bring the Minister of National Defence in.

Senator Stratton: I am curious. We have been fighting this thing since 1993 when the helicopters were cancelled. I would dearly like to see what we are up to now.

The Chair: We can consider bringing in the Minister of National Defence.

Senator Mitchell: I guess you are saying if the government had made a decision to purchase helicopters, and if they had initiated and started down that road, there would be some specification of expenditure requirement budget in the Supplementary Estimates (A) or in the Main Estimates. In the absence of that, the government, touting itself as it does for having made decisions and being a decision maker, has not made a decision on this, is that correct?

Mr. Moloney: I am not sure that would be a statement that I could agree to.

Senator Mitchell: That is the way I would put it.

Mr. Moloney: The government would need to take a budgetary decision and provide the money. It would then need to issue a request for proposals to determine a precise price. Then they would need to come to Treasury Board and sign a contract and then we would come forward to Parliament. There are quite a few stages to go through before it would actually come forward to Parliament. Depending on the timing, it might be included in the Main Estimates and thus not be specifically brought to your attention the way it would be if it were in supplementary estimates.

Senator Ringuette: I have another comment on the issue of National Defence spending. I think that having the minister here is not a bad idea. There are some questions with regard to procurement, which is different for National Defence than for any

M. Moloney : Non, je ne crois pas que cela y figure. Le budget ne prévoit rien de précis à cet égard.

Le sénateur Stratton : Pas encore?

Le président : Il n'y a rien à ce sujet dans ce budget des dépenses.

Le sénateur Stratton : Je croyais savoir que l'achat de ces hélicoptères avait été entrepris. On a annoncé une date de livraison. On aurait pu croire que des sommes avaient été réservées à cette fin.

M. Moloney : L'argent ne sera débloqué qu'une fois que le Cabinet aura pris une décision, quand le Conseil du Trésor aura approuvé la signature d'un contrat.

Le sénateur Stratton : Nous ne savons pas où en est ce projet, n'est-ce pas?

M. Moloney : Personnellement, je n'en sais rien, mais nous pouvons nous informer.

Le président : Monsieur Moloney, pourriez-vous le faire pour nous? Et si c'est nécessaire, nous pourrions ensuite convoquer le ministre de la Défense nationale à témoigner.

Le sénateur Stratton : Cela m'intrigue. Je défends ce dossier depuis 1993, lorsque l'achat des hélicoptères a été annulé. J'aimerais vraiment savoir où en est ce projet maintenant.

Le président : Nous pourrions envisager de faire comparaître le ministre de la Défense nationale.

Le sénateur Mitchell : Vous semblez dire, en somme, que si le gouvernement avait pris la décision d'acheter des hélicoptères, et s'il avait effectivement pris cette voie-là, le Budget supplémentaire (A) ou le Budget principal des dépenses contiendrait une mention quelconque d'un poste de dépenses là-dessus. Comme ce n'est pas le cas, le gouvernement, qui se targue pourtant de prendre des décisions, n'a rien décidé en la matière, est-ce que je me trompe?

M. Moloney : Je ne pense pas pouvoir souscrire à ce genre d'affirmation.

Le sénateur Mitchell : Mais c'est ainsi que je présenterais les choses.

M. Moloney : Il faudrait que le gouvernement prenne une décision budgétaire et dégage les fonds. Il faudrait ensuite qu'il publie une demande de propositions afin de déterminer exactement le prix. Après, il faudrait qu'il passe par le Conseil du Trésor pour signer un contrat, à la suite de quoi nous nous présenterions devant le Parlement. Il y a donc pas mal d'étapes à franchir avant d'arriver devant le Parlement. Et selon l'échéancier, cela pourrait figurer dans le Budget principal des dépenses sans devoir être expressément porté à votre attention comme cela le serait dans le cas d'un budget supplémentaire.

Le sénateur Ringuette : J'aurais autre chose au sujet des dépenses du ministère de la Défense. Je pense que ce ne serait pas une mauvaise idée de faire venir le ministre. Il y a quelques questions encore sans réponse au sujet des marchés d'État, un

other department. I think that we could have more information if we had him as a witness.

You also have here an additional \$250 million tagged as creation of child care spaces. Can you provide me with the amount of money that has been invested, where and how with regard to child care spaces in industries and businesses?

I know that it is impossible for you to have that directly in front of you; but if we are looking at additional money, I would like to know where the money for that program has gone.

Mr. Moloney: What I can tell you is that the \$250 million for child care spaces that is referred to here was distributed to provinces and territories. The payments were made on June 28 of this year. The provision of those monies for the creation of new child care spaces was following up on a commitment from Budget 2006.

The provinces and territories are guided in their use of the funding for child care by the arrangements in the Canada Social Transfer in 2000 and 2003 — federal-provincial-territorial frameworks on early childhood development, early learning and child care.

Following up on that, in July, Minister Solberg, the responsible minister, sent a letter to the provinces setting out federal expectations. We are not in a position to tell you how the provinces have gone on to use those funds to date.

Senator Ringuette: That was not my question.

Mr. Moloney: I am sorry; I misunderstood.

Senator Ringuette: There is a request for additional monies for the creation of additional child care spaces. There is a current program and funding to provide child care spaces on a business-based program. I would like to know what is happening with these funds. Where have they been allocated? How much of them have been allocated? How many child care spaces were created and in which province and which community? What kind of industry is being granted monies from this program?

I understand that it is impossible for you to have that information at the tip of your fingers right now.

The Chair: Can we get an undertaking that you will provide us with that information?

Mr. Moloney: We will provide that.

Senator Ringuette: On page 191, under “Industry Canada,” there are two funds. One is called “Funding for the Ontario potable water program to invest in urban and rural municipal infrastructure in Ontario” for almost \$20 million. Then there is “Funding to promote and support rural social economic development in Eastern Ontario communities” for \$9.9 million.

système qui d’ailleurs n’est pas le même à la Défense nationale que dans les autres ministères. Si nous l’invitions à venir, nous pourrions, je crois, en apprendre davantage.

Il y a également ce montant supplémentaire de 250 millions de dollars affecté à la création de places en garderie. Pouvez-vous me dire combien a été investi, où cet argent est allé et combien a servi à la création de places en garderie dans le secteur privé?

Je sais qu’il vous est impossible d’avoir ce chiffre ici sous les yeux, mais si nous demandons un financement supplémentaire, j’aimerais bien savoir à quoi était destiné le financement initial accordé en vertu de ce programme.

M. Moloney : Ce que je peux vous dire, c’est que ces 250 millions de dollars pour la création de places en garderie ont été distribués aux provinces et aux territoires. Ces paiements ont été effectués le 28 juin dernier. Cet argent a été versé à cette fin, comme le prévoyait le budget de 2006.

À leur tour, les provinces et les territoires utilisent ces financements selon les modalités du transfert social canadien de 2000 et de 2003 qui concernent les cadres de référence fédéraux-provinciaux-territoriaux pour le développement des jeunes enfants, l’apprentissage précoce et la garde d’enfants.

Pour faire suite à cela, au mois de juillet, le ministre compétent, M. Solberg, a écrit aux provinces pour leur faire part des attentes du gouvernement fédéral. Nous ne sommes pas en mesure de vous dire ce qu’ont fait les provinces de cet argent jusqu’à présent.

Le sénateur Ringuette : Ce n’est pas cela que je voulais savoir.

M. Moloney : Excusez-moi, je vous ai mal comprise.

Le sénateur Ringuette : Vous demandez des financements supplémentaires pour la création d’autres places en garderie. Il existe déjà un programme, assorti d’un financement, pour faciliter la création de places en garderie dans le cadre d’un programme qui cible les entreprises. J’aimerais savoir ce qu’il est advenu de cet argent et où il est allé. À hauteur de combien cet argent a-t-il été affecté? Combien de places en garderie ont été créées, dans quelles provinces et dans quelles localités? Quelles sont les entreprises qui ont reçu de l’argent au titre de ce programme?

Je comprends très bien que vous n’ayez pas tous ces chiffres ici sous les yeux.

Le président : Vous engagez-vous à nous fournir ces informations?

M. Moloney : Ce sera chose faite.

Le sénateur Ringuette : Page 194, sous la rubrique « Industrie Canada », on mentionne deux fonds. Le premier est le « Fonds pour le programme d’eau potable visant à investir dans l’infrastructure municipale urbaine et rurale en Ontario », qui reçoit près de 20 millions de dollars. Le second est le « Fonds pour promouvoir et soutenir le développement socioéconomique dans les collectivités rurales de l’Est de l’Ontario », qui reçoit 9,9 millions de dollars.

Are these two funds for Ontario, or are they part of a national program? If it is not, how can the provinces other than Ontario have access to the same kind of programs for the potable water programs and for rural social economic development?

I know that is a multi-phased question but if you can supply this information to us, I would appreciate it. When you are talking about investment in water programs, I do not see why we would be looking in this budget at a program for Ontario only. I think there are situations from coast to coast to coast that would need this type of program. What kind of funding is this?

The other is "Social economic development in Eastern Ontario communities." The bottom line is this: Is this political funding?

Mr. Moloney: In the case of the Ontario Potable Water Program, a total of \$19.9 million is being proposed. This is to fund project increases experienced by small and rural municipalities. The funding is under the Canada Ontario Infrastructure Program. There are related programs across the country, but this is a specific program that has been put in place within that infrastructure program with Ontario.

In that case, the federal one-third share as per infrastructure programming is going over two years — \$50 million over two years. There is \$20 million in 2007-08 and \$30 million in 2008-09. There are roughly 135 projects in municipalities with a population under 100,000. This is a specific example of the kinds of infrastructure programming that one would see across the country.

Senator Ringuette: Why would it be specifically identified in a separate fund if it falls under the federal-provincial infrastructure program like all the other provinces? In respect of that infrastructure program, I do not see any other provinces specifically identified. The infrastructure program has many targets for the various infrastructure requirements. Why does this one stand out? Why is it not like the others?

Mr. Moloney: Rather than one specific infrastructure investment, this program has been set up to deal with 135 wide-ranging projects. The program has been structured within the infrastructure program to deal with such a large number of communities and reflect the appropriate management and transparency as listed in the supplementary estimates. There would be other kinds of programs across the country but none are proposed or listed in the Supplementary Estimates (A).

Senator Ringuette: This still leaves many questions. For instance, In New Brunswick, we have more than 100 communities of various sizes with no specific infrastructure program. That fact stands out and certainly raises some questions as to why it is so.

S'agit-il de deux fonds ontariens, ou font-ils partie d'un programme national? Si ce n'est pas le cas, comment les provinces autres que l'Ontario peuvent-elles avoir accès au même genre de programmes pour l'eau potable et le développement socioéconomique en milieu rural?

Je sais que ma question comporte de nombreux volets, mais je vous serais reconnaissante de nous communiquer ces informations. Quand on parle d'investissements dans les programmes d'eau potable, je ne vois pas pourquoi ce programme se limiterait à l'Ontario. Il y a d'autres endroits au Canada où l'on a besoin de ce type de programme. De quel genre de financement s'agit-il?

Quant à l'autre, le « Développement socioéconomique dans les collectivités rurales de l'Est de l'Ontario », la question est celle-ci : S'agit-il d'un financement politique?

M. Moloney : Dans le cas du Programme d'eau potable de l'Ontario, on propose 19,9 millions de dollars au total. Il s'agit ici d'absorber les augmentations pour les projets en cours dans les petites localités et les municipalités rurales. Le financement relève du Programme d'infrastructure Canada-Ontario. Il existe des programmes semblables partout au pays, mais il s'agit ici d'un programme particulier qui a été mis en place dans le cadre du programme d'infrastructure de l'Ontario.

Dans ce cas-ci, la part du tiers du gouvernement fédéral pour le financement des infrastructures s'étale sur deux ans : 50 millions de dollars sur deux ans. Il y a 20 millions de dollars pour 2007-2008 et 30 millions de dollars pour 2008-2009. On vise environ 135 projets dans des municipalités de moins de 100 000 habitants. C'est un exemple précis du genre de programme d'infrastructure qu'on voit un peu partout au pays.

Le sénateur Ringuette : Pourquoi figure-t-il dans un fonds distinct s'il relève d'un programme d'infrastructure fédéral-provincial comme dans toutes les autres provinces? En ce qui concerne ce programme d'infrastructure, on ne mentionne pas expressément d'autres provinces, me semble-t-il. Le programme d'infrastructure a de nombreuses cibles et des besoins divers. Pourquoi celui-ci figure-t-il dans une catégorie à part? Pourquoi n'est-il pas comme les autres?

M. Moloney : Il ne s'agit pas d'un investissement particulier pour un type d'infrastructure; ce programme vise à financer 135 grands projets. Il s'inscrit dans le cadre du programme d'infrastructure afin de rejoindre un très grand nombre de localités et de répondre aux critères de gestion et de transparence appropriés que l'on mentionne dans le Budget supplémentaire des dépenses. Il existe d'autres genres de programmes semblables partout au pays, mais aucun n'est mentionné dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

Le sénateur Ringuette : Il y a donc lieu de se poser des tas de questions. Par exemple, au Nouveau-Brunswick, il y a plus de 100 localités de tailles diverses qui n'ont aucun programme d'infrastructure particulier. Ce cas-ci est isolé et il soulève évidemment certaines questions.

Mr. Moloney: The only other point I would make is that typically under these programs, the specific uses come about through shared discussions in terms of prioritizing how these funds are set between municipalities, provinces and the federal government. Certainly, some of the uses vary across the country as befits the local circumstances.

I have not responded to your question in terms of Eastern Ontario. Budget 2004 contained a commitment to provide support for regional economic development in Eastern Ontario, an area not previously covered by a regional development agency as occurred in other areas. Industry Canada is seeking \$9.894 million in funding for an Eastern Ontario development program, which was created in 2004-05. This is a continuation of that program dealing with business community development.

Senator Murray: What is the territory covered by Eastern Ontario?

Mr. Moloney: I cannot answer that, senator, immediately. I am sorry. The notes that we have received refer to rural Eastern Ontario, where there are 15 Community Futures Development Corporations that are eligible recipients.

Senator Ringuette: I do not understand because this has been ongoing, given that the program was created in 2004-05. The amounts of money to operate and fund the programs should be well established by now and should have been reflected in the Main Estimates. Yet, today we are looking at additional funds required. Again, what was the figure in the Main Estimates? If there are no figures in the Main Estimates, then for future budgets, it should be in the Main Estimates.

Mr. Moloney: I believe I am correct in saying that this program was set up with a time-limited funding. There was a decision to extend this program and to provide funding as it is requested.

Senator Ringuette: There was nothing in the Main Estimates for this program.

Mr. Moloney: I believe that is correct.

Senator Ringuette: Could you verify that and get back to the committee?

Mr. Moloney: Yes.

Senator Ringuette: If there was a figure in the Main Estimates, could you identify it and which communities are benefitting from these programs?

The Chair: That would include a definition of Eastern Ontario.

Senator Di Nino: I believe that Mr. Moloney partially answered my question. Unless I am mistaken, Senator Ringuette's question dealt with the matter of special treatment for Ontario and she said "political programs" as opposed to "programs needed." I want to ensure that I understood the question, in particular the first allotment of \$19 million for infrastructure. This is part of a national infrastructure program whereby each province and territory, in discussion with the

M. Moloney : J'ajouterais simplement que, normalement, dans le cadre de ces programmes, on s'entend sur l'utilisation des fonds par suite de discussions sur la priorisation du financement entre les municipalités, les provinces et le gouvernement fédéral. Chose certaine, cela peut varier d'une région à l'autre du pays, selon les circonstances locales.

Je n'ai pas répondu à votre question à propos de l'Est de l'Ontario. Dans le budget de 2004, on s'engageait à soutenir le développement économique régional dans l'Est de l'Ontario, région qui ne relevait pas d'un organisme de développement régional comme c'est le cas dans d'autres parties du pays. Industrie Canada demande 9,894 millions de dollars pour financer le programme de développement de l'Est de l'Ontario, qui a vu le jour en 2004-2005. C'est la suite de ce programme qui vise à développer le milieu des affaires.

Le sénateur Murray : Quel territoire couvre l'Est de l'Ontario?

M. Moloney : Je ne puis vous répondre sur-le-champ, sénateur. Les notes que nous avons reçues indiquent l'Est de l'Ontario rural, où 15 Sociétés d'aide au développement des collectivités pourraient recevoir des fonds.

Le sénateur Ringuette : Je ne comprends pas; ce n'est pas quelque chose de nouveau puisque le programme a été créé en 2004-2005. Les sommes nécessaires pour le fonctionnement et le financement de ces programmes devraient maintenant être bien connues et figurer au budget principal. Or, aujourd'hui, on constate qu'il faut des fonds supplémentaires. Redites-moi quel était le chiffre inscrit dans le budget principal. S'il n'y a rien dans ce budget, pour l'avenir, il faudrait que cela figure au budget principal.

M. Moloney : Je ne crois pas me tromper en disant que ce programme a été mis sur pied pour une période limitée. On a décidé de le prolonger et de le financer en fonction des demandes.

Le sénateur Ringuette : Il n'y avait rien dans le budget principal pour ce programme.

M. Moloney : Je crois que non.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous le vérifier et donner la réponse au comité?

M. Moloney : Oui.

Le sénateur Ringuette : S'il y avait un montant au budget principal, pourriez-vous nous dire de combien il était et quelles collectivités en bénéficieraient?

Le président : Pouvez-vous aussi nous dire ce que l'on entend par Est de l'Ontario?

Le sénateur Di Nino : Je crois que M. Moloney a partiellement répondu à ma question. Sauf erreur, la question du sénateur Ringuette portait sur le traitement spécial accordé à l'Ontario, et elle a parlé de « programmes politiques » plutôt que de « programmes nécessaires ». J'aimerais être sûr d'avoir bien compris la question, en particulier quant au premier versement de 19 millions de dollars pour l'infrastructure. Il s'agit d'un programme national d'infrastructure par lequel chaque province

federal government and, in some cases, the municipalities, will decide how to spend the money. Each one of those provinces or territories, in effect, would arrange or create the programs that they deem to be most needed in their respective provinces or territories. This is not a special allotment of funds in any way. Is that correct?

Mr. Moloney: I believe, yes, that these funds come under such existing kinds of arrangements across the country. As the senator said, the provinces and municipalities play a role. In the particular case as a result of the Walkerton tragedy, the Government of Ontario undertook regulatory changes in respect of small municipalities. They put a program in place called, Ontario Small Town Rural Infrastructure Initiative, which was their counterpart in response to these regulatory changes. That was a priority for Ontario under this national funding.

Senator Di Nino: Without any special treatment.

Mr. Moloney: None that I am aware of.

Senator Di Nino: The next item is the issue of Eastern Ontario. You said that the program was for 2004-05, which was instituted by the previous government with some time sensitivity attached to it. This government has simply extended the commitment made by the previous government. Is that correct?

Mr. Moloney: I believe that the previous program was in place for three years, 2004-05 through 2006-07.

Senator Nancy Ruth: We are starting to see the results from the Expenditure Management System review put in place by the government. This initiative is across the whole of government, as is the government's commitment to undertake gender-based analysis. How have gender considerations been incorporated into the Expenditure Management System Renewal, in particular with respect to measuring program performance and reporting on results against clearly defined objectives? How will gender-based analysis be incorporated into cabinet review of federal programs?

Mr. Moloney: The changes to the Expenditure Management System to which I referred would apply to any programming results that would be viewed by the department in question as being a central objective of a program. Certainly, there are programs that aim for gender-specific outcomes. I was referring to results and performance-against results coming more centrally into cabinet decision-making, including at the front end in terms of the review.

Senator Nancy Ruth: All programs aim for gender-specific outcomes, not just some programs. That is Canada's commitment, not just a department's commitment.

Mr. Moloney: We require departments to be quite clear about all of the objectives they are aiming to achieve and to assess their performance through formal program evaluation.

et territoire, après discussion avec le gouvernement fédéral et, dans certains cas, les municipalités, décide de la façon de dépenser cet argent. Chaque province et chaque territoire organisera ou créera les programmes qui lui semblent les plus nécessaires. Il ne s'agit absolument pas d'une affectation spéciale de fonds. N'est-ce pas?

M. Moloney : Je crois, en effet, que ces fonds font partie de ce genre d'ententes conclues avec les différents intervenants partout au pays. Les provinces et les municipalités ont certes un rôle à jouer. Dans ce cas particulier, suite à la tragédie de Walkerton, le gouvernement ontarien a apporté certaines modifications à la réglementation concernant les petites municipalités. Il a instauré un programme intitulé Initiative d'investissement dans l'infrastructure rurale pour se conformer aux mesures imposées par cette nouvelle réglementation. C'était une priorité pour l'Ontario dans le contexte de ce programme national.

Le sénateur Di Nino : Sans traitement spécial.

M. Moloney : Non, à ce que je sache.

Le sénateur Di Nino : Passons maintenant à la question de l'Est de l'Ontario. Vous avez dit que le programme avait été prévu pour 2004-2005, mis sur pied par l'ancien gouvernement pour un certain laps de temps. Ce gouvernement a tout simplement prolongé ce qu'avait instauré le gouvernement précédent, n'est-ce pas?

M. Moloney : Je crois que le programme précédent devait durer trois ans, soit de 2004-2005 à 2006-2007.

Le sénateur Nancy Ruth : Nous commençons à voir les résultats du Système de gestion des dépenses institué par le gouvernement. Cette initiative s'applique à toute administration, tout comme l'engagement par le gouvernement d'entreprendre une analyse comparative entre les sexes. Comment ces considérations ont-elles été incorporées au renouvellement du Système de gestion des dépenses, en particulier pour mesurer le rendement des programmes et présenter les résultats en fonction d'objectifs clairement définis? Comment cette analyse comparative sera-t-elle incorporée dans l'examen des programmes fédéraux par le conseil des ministres?

M. Moloney : Les changements apportés au Système de gestion des dépenses auxquels je faisais allusion s'appliqueraient à tous les résultats de programme que le ministère en question considérerait comme un objectif essentiel d'un programme. Il y a certes des programmes qui visent des résultats comparatifs entre les sexes. Je parlais de résultats et de mesures de rendement qui devaient être davantage pris en considération dans les décisions du conseil, notamment dans l'examen des programmes.

Le sénateur Nancy Ruth : Tous les programmes, sans exception, visent des résultats comparatifs entre les sexes. C'est un engagement national, pas simplement ministériel.

M. Moloney : Nous demandons aux ministères d'être très clairs quant à tous les objectifs qu'ils visent et d'évaluer le rendement dans le contexte d'une évaluation rigoureuse de leur programme.

At the Treasury Board, as we look at specific initiatives going forward, we have ensured that all of our program analysts have received training in gender-based analysis to ensure that there is an appropriate degree of assessment of initially our gender outcomes, a specific and explicit objective, or if there would be other gender-based impacts.

Senator Nancy Ruth: Can you provide examples of that? You have done the training and told them to assess it, but what have they actually done? What proof is there that it is being done? How does it show up in this management system?

Mr. Moloney: From the perspective of the Treasury Board Secretariat and not from the point of view of departments, it shows up in the ability of our analysts to be able to ask an informed question and have methods by which they can assess where there would or would not be a gender-based outcome.

Through the strategic reviews that I believe the senator was referring to, as we started to assess the performance of programs, for example, if there was to be a change proposed, we look at a variety of specific kinds of impacts, and gender-specific impact would be an aspect that we would explicitly be looking to check against.

Senator Nancy Ruth: We are always looking for examples, so let me push it in terms of wait times.

The Federal Advisor on Wait Times, Dr. Brian Postl, reported in June 2006, and he recommended that issues of gender needed to be considered throughout the wait times initiative. There is significant and growing evidence that women and men are treated differently in many stages of health and in the health care system, including at least some of the five priority areas of radiation for cancer, hip and knee replacement, cataracts, cardiac bypass and diagnostic images.

What explicit requirements are there with respect to gender in the agreements between the provinces and the federal government? What are the requirements with respect to the base funding, the \$10 million to each province and \$4 million to the territories, and the per capita funding that make this gender stuff happen? How can we be assured that the evidence-based benchmarks for medically acceptable wait times address the needs of both men and women?

Mr. Moloney: I am afraid that when we come to that specific example, it is an example where cabinet has taken decisions and a trust has been put in place. That is not something that has come through the Treasury Board in terms of a federal program.

Senator Nancy Ruth: I will try another example. In the votes pertaining to Industry Canada and both the National Research Council and the Social Sciences and Humanities Research Council, other supplementary estimates with respect to the

Au Conseil du Trésor, quand nous examinons différentes initiatives spécifiques, nous nous assurons que tous nos analystes de programme ont reçu la formation voulue en matière d'analyse comparative entre les sexes afin que soient convenablement réévalués nos résultats à cet égard; nous regardons aussi s'il y a un objectif spécifique et explicite et d'autres incidences éventuelles pouvant varier selon le sexe.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourriez-vous me donner des exemples? Vous avez assuré la formation de ces gens et leur avez dit de procéder aux évaluations, mais l'ont-ils effectivement fait? Quelle preuve en a-t-on? Comment cela se voit-il dans ce système de gestion?

M. Moloney : Pour le Secrétariat du Conseil du Trésor, et pas pour les ministères, il s'agit de la capacité de nos analystes à poser une question éclairée et à disposer de méthodes qui leur permettent d'évaluer quand il y a, ou il n'y a pas, de résultats différenciés selon le sexe.

Dans le contexte des examens stratégiques auxquels faisait probablement allusion le sénateur, lorsque nous avons commencé à évaluer le rendement des programmes, par exemple, si l'on proposait un changement, nous examinons tout un éventail d'incidences particulières, en comparant notamment les effets différents selon le sexe.

Le sénateur Nancy Ruth : Nous continuons à citer des exemples; je vais donc poser la question des délais d'attente.

Le conseiller fédéral sur les délais d'attente, le Dr Brian Postl, a présenté son rapport en juin 2006, et a recommandé que l'on examine la question des différences entre les sexes dans le contexte de l'initiative sur les délais d'attente. Il semble de plus en plus évident que les hommes et les femmes sont traités différemment en matière de santé et de soins, du moins dans certains des cinq secteurs prioritaires que sont le traitement du cancer aux rayons, le remplacement de la hanche et du genou, les cataractes, les pontages cardiaques et les techniques de visualisation pour le diagnostic.

Quelles sont les exigences explicites concernant la différence entre les sexes dans les ententes entre les provinces et le gouvernement fédéral? Quelle sont les exigences pour ce qui est du financement de base, qui est de 10 millions de dollars pour chaque province et de 4 millions pour les territoires, ainsi que du financement par habitant qui permettrait de rétablir l'égalité entre les sexes? Comment peut-on être assuré que les points de repère établis pour les délais d'attente médicalement acceptables répondent aux besoins à la fois des hommes et des femmes?

M. Moloney : Malheureusement, pour ce qui est de cet exemple, le Conseil des ministres a pris des décisions et constitué une fiducie, ce n'est pas quelque chose qui est passé par le Conseil du Trésor, ce n'est pas un programme fédéral normal.

Le sénateur Nancy Ruth : Je vais essayer un autre exemple. Dans les crédits concernant Industrie Canada et le Conseil de recherche en sciences humaines, il y a d'autres budgets supplémentaires pour la création de chaires dans les cinq

creation of chairs in the five-year periodic reviews of grants and contributions, what provisions have been made with respect to women and other equity-seeking groups?

You know there has been a human rights complaint over the Canada Research Chairs Program and its lack of attention to equity issues. Therefore, I want to know: What has changed in both the awarding of the chairs and the evaluation of the programs that indicates that equity is being seriously addressed and that Canada's performance is more in line with the other OECD countries? Can you answer that question?

Mr. Moloney: I cannot. We would have to direct that question to the department.

Senator Nancy Ruth: Can you give me an example where you have some gender analysis in departments? Do not tell me training.

Mr. Moloney: The training was for —

Senator Nancy Ruth: We need to have proof of what the training has brought. It is like the RCMP and taser guns. What is happening?

Mr. Moloney: We are not training departments in that respect. We are ensuring that our own staff members, who assess the proposals that come from departments, are properly trained.

If the senator wishes, we can refer her question to Industry Canada to see what they have done. They would be the department that we would view as accountable for being able to answer those kinds of questions and ensure they are taking appropriate account of gender in any of their activities.

Senator Nancy Ruth: Let me be clear. Each department must do this, and the Treasury Board has done its own training of its own people. When a department makes a request for monies, you must figure out whether you will grant it or not and how it will be done, et cetera. Part of that, surely, since Canada has this commitment to gender-based analysis, is to ensure that the department has done it. Can you give me three examples of your department having done that?

Mr. Moloney: The one most concrete example I can provide is how we approach departments. The Treasury Board, for the first time in several years, changed its formal guidance and requirements to departments, of how they come to us to make a submission and what needs to be in a submission.

The summer 2007 update of that guide put a clear obligation on departments. When they come in with a submission — now, this is either for a specific new program or to get terms and conditions around a change to an existing one, for example — departments are required to consider gender-based analysis as part of what they bring forward to us.

examens quinquennaux des contributions ou des subventions; quelles dispositions ont été prises concernant les femmes et d'autres groupes qui n'ont pas encore atteint l'équité?

Vous savez que le programme canadien des chaires de recherche a fait l'objet d'une plainte au titre des droits de la personne, les questions d'équité ne recevant pas l'attention qu'elles méritent. Par conséquent, je voudrais savoir : Qu'a-t-on modifié dans l'octroi des chaires et dans l'évaluation des programmes pour démontrer que l'équité est protégée sérieusement et que le Canada se rapproche davantage de ce qui se fait dans les autres pays de l'OCDE? Pouvez-vous répondre à cette question?

M. Moloney : Non. Il nous faudra l'adresser au ministère.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous me citer le cas d'une analyse comparative entre les sexes dans les ministères? Ne me parlez pas de formation.

M. Moloney : La formation visait...

Le sénateur Nancy Ruth : Il nous faut avoir la preuve des résultats découlant de la formation. C'est un peu comme avec la GRC et les pistolets à impulsion électrique. Que se passe-t-il?

M. Moloney : Nous n'offrons pas de formation aux ministères à cet égard. Nous veillons à ce que nos propres employés, ceux qui évaluent les propositions venant des ministères, soient formés adéquatement.

Si le sénateur le souhaite, je peux transmettre sa question à Industrie Canada pour savoir quelles mesures ont été prises. D'après nous, ce serait à ce ministère qu'il incomberait de répondre à ce genre de question et de s'assurer de prendre en compte, comme il se doit, la sexospécificité dans ses activités.

Le sénateur Nancy Ruth : Je tiens à être comprise. Chaque ministère doit prendre des mesures, et le Secrétariat du Conseil du Trésor s'est assuré de former ses propres employés. Quand un ministère demande des fonds, vous devez décider de les accorder ou non et vous devez aussi savoir comment on va procéder, et cetera. Puisque le Canada s'est engagé à faire une analyse comparative entre les sexes, cela signifie, notamment, que vous devez vérifier si le ministère a fait ce qu'il fallait. Pouvez-vous me donner trois exemples démontrant que votre ministère a agi?

M. Moloney : L'exemple le plus concret auquel je peux songer est la façon dont nous abordons les ministères. Le Secrétariat du Conseil du Trésor, pour la première fois depuis plusieurs années, a modifié ses lignes directrices et ses exigences à l'intention des ministères en ce qui a trait à la façon dont ils doivent motiver leurs présentations et au contenu de ces dernières.

La mise à jour de l'été 2007 de ce guide impose des obligations strictes aux ministères. Quand ceux-ci nous envoient une présentation — et c'est soit pour un nouveau programme soit en raison de modifications aux modalités d'un programme existant, par exemple —, nous exigeons qu'ils fassent une analyse comparative entre les sexes.

I must add that it would not be something they would do in respect of their full programming base. This would be where they are coming forward with a new program, a new kind of expenditure or some material change. They are now under a duty to reflect gender-based analysis of any request to the board.

Senator Nancy Ruth: Who evaluates whether they have done so?

Mr. Moloney: The Treasury Board analysts, the ones who have undertaken this training that I have referred to.

Senator Nancy Ruth: Can those people give me some examples of how he or she is satisfied that it has been done in any new program or change of program?

Mr. Moloney: The new guide came into effect on September 1, so we have had something like 150 submissions. We would not have a very good base yet to answer that question, but it is building.

Senator Nancy Ruth: Next time you come here, be prepared.

Mr. Chair, I would be happy to have this committee look at this issue more fully.

The Chair: Thank you. We have made a note of that for consideration by our steering committee. We will be busy in the New Year.

Senator Di Nino: Programs which are, in effect, joint federal-provincial-territorial, how are they evaluated and/or audited? I will take the Clean Air Act as an example, since my colleague, Senator Mitchell, brought up the Clean Air and Climate Change Trust Fund. Who evaluates and audits these programs? Is it the provinces and territories, the federal government or is it a joint effort?

Mr. Moloney: The answer to that would have to be quite specific to the particular kind of program. In the particular case of the clean air and climate change trust fund, the provinces and territories report publicly on their activities and results as well as acknowledge the contribution of the Government of Canada.

Their provincial auditors general review those expenditures from the point of view of financial controls and probity. It is a public reporting, not a reporting to the federal government.

Senator Di Nino: Once the funds have been transferred and the eligibility issues have been dealt with, it is really in the hands of the provincial governments to ensure that these programs are being carried out in accordance with the established terms and conditions, is that right.

Mr. Moloney: For this trust fund, yes.

Senator Di Nino: My second question deals with an issue that Senator Ringuette raised indirectly. In your comments, you touched upon the Auditor General's criticism of the use of vote 5 for the pay list costs.

Je dois ajouter que ce n'est pas une exigence pour tous leurs programmes. Cela se borne aux nouveaux, à une nouvelle forme de dépense, aux cas où il y a des changements notables. Pour toute demande au Conseil du Trésor, désormais, les ministères sont tenus de faire une analyse comparative entre les sexes.

Le sénateur Nancy Ruth : Qui le vérifie?

M. Moloney : Les analystes du Secrétariat, ceux qui ont suivi la formation.

Le sénateur Nancy Ruth : Ces employés peuvent-ils me donner des exemples de critères de vérification appliqués à un nouveau programme ou à une modification de programme?

M. Moloney : Le nouveau guide est entré en vigueur le 1^{er} septembre et depuis, nous avons reçu quelque 150 présentations. Nous n'avons donc pas une base très solide pour répondre à cette question, mais nous progressons.

Le sénateur Nancy Ruth : Préparez-vous davantage pour votre prochaine comparaison.

Monsieur le président, je souhaiterais que le comité se penche sur ce sujet plus en profondeur.

Le président : Merci. Nous avons pris note de votre souhait qui sera examiné par notre comité directeur. Nous allons donc être occupés au cours de la nouvelle année.

Le sénateur Di Nino : Comment sont évalués ou vérifiés les programmes qui, effectivement, sont mixtes, fédéraux-provinciaux-territoriaux? Je prends pour exemple la Loi sur la qualité de l'air, étant donné que mon collègue, le sénateur Mitchell, a évoqué le Fonds en fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques. Qui évalue et vérifie ces programmes? Est-ce le gouvernement fédéral ou bien les provinces et les territoires, ou est-ce une tâche accomplie conjointement?

M. Moloney : Pour répondre à votre question, il faudrait bien préciser le genre de programme. Dans le cas particulier du Fonds en fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques, les provinces et les territoires rendent public un rapport sur leurs activités et les résultats, et ils reconnaissent la contribution du gouvernement du Canada.

Les vérificateurs généraux provinciaux revoient ces dépenses du point de vue du contrôle et de la probité financière. Le rapport est rendu public, et il n'y a pas de reddition de comptes au gouvernement fédéral.

Le sénateur Di Nino : Une fois les fonds transférés et la question de l'admissibilité résolue, il incombe aux gouvernements provinciaux de veiller à ce que ces programmes soient menés à bien en respectant les modalités établies, n'est-ce pas?

M. Moloney : Pour ce fonds en fiducie, oui.

Le sénateur Di Nino : Ma deuxième question porte sur un sujet que le sénateur Ringuette a soulevé indirectement. Dans vos remarques, vous avez fait allusion à la critique de la vérificatrice générale quant à l'utilisation du crédit 5 pour couvrir les coûts au chapitre de la rémunération.

Generally, she has expressed concerns, I think more than once, about the use of supplementary estimates to finance government operations. We have some statistics that indicate that over the past 10 years or so, this has about doubled or maybe more than doubled. Is this something on which you wish to make a comment, or does your ministry have any concerns?

Mr. Moloney: In the view of the Treasury Board Secretariat, the Auditor General's figures reflect the fact that over this period of time, as the Government of Canada's fiscal situation changed, it was in a position to launch new initiatives in a series of budgets.

As we have discussed at the committee in the past, the timelines involved in preparing estimates for 130 different departments and agencies require us to complete our work typically before a budget is decided and presented to Parliament. If we have a series of budgets bringing forth new expenditure programs, it is quite difficult to avoid seeking supplementary estimates if those programs are to start in the coming year.

To take our current example, within the last week or two, we have more or less had to finalize the contents of the Main Estimates that need to be presented in Parliament by March 1, 2008 for the 2008-09 fiscal year. Treasury Board must approve them in early February. With 130 organizations, we cannot leave that open. Indeed, for this year, for example, the Main Estimates were tabled three weeks before the budget. Hence, there is a clear misalignment of timelines.

As we went through this system renewal, we were trying to improve reporting to Parliament and management in departments, and decision-making in cabinet. We looked at whether there were any things we could do. Our initiative, in terms of the two central votes, is part of our response. As I said, that should remove about \$1.5 billion to \$1.75 billion from supplementary estimates in future years. We have seen supplementary estimates with voted spending in a \$3-billion to \$7-billion range. That is a material reduction in terms of our internal management.

We have also looked at the degree to which we can shorten our timeline in terms of preparations of Main Estimates, but we cannot do anything about the standing orders, which require March 1. Parliament does need to be in a position to vote interim supply before the year starts.

We have also considered, and will continue to consider, whether the practice of previous decades of having an initial supplementary estimate in June would be a good practice in terms of not having the large supplementary estimates that only get voted in the eighth month of a fiscal year. That just changes the timing. It changes any big amount. Fundamentally, if governments are bringing forward new programming on the basis of new fiscal information, it will be a fairly standard outcome.

De façon générale, la vérificatrice s'est inquiétée, plus d'une fois, du recours au Budget supplémentaire des dépenses pour financer les opérations du gouvernement. Nous avons des chiffres démontrant qu'au cours des 10 dernières années environ, ce crédit a doublé, et parfois plus que doublé. Souhaitez-vous faire un commentaire là-dessus? S'en inquiète-t-on au ministère?

M. Moloney : Selon le Secrétariat du Conseil du Trésor, les chiffres cités par la vérificatrice générale témoignent du fait qu'au cours de cette période, la situation financière du gouvernement du Canada ayant changé, ce dernier pouvait procéder à de nouvelles initiatives dans plusieurs budgets.

Comme nous l'avons déjà expliqué aux membres du comité, l'échéancier de la préparation du budget des dépenses de 130 ministères et organismes nous dicte de terminer normalement notre travail avant que les décisions budgétaires du gouvernement ne soient présentées au Parlement. Si plusieurs budgets d'affilée prévoient de nouvelles dépenses, il est difficile d'éviter de présenter un Budget supplémentaire des dépenses quand les programmes annoncés doivent commencer dès l'exercice suivant.

Ainsi, au cours de la semaine dernière et de la semaine précédente, nous avons dû plus ou moins arrêter le contenu du Budget principal des dépenses qui doit être présenté au Parlement avant le 1^{er} mars 2008 pour l'exercice financier 2008-2009. Le Conseil du Trésor doit l'approuver au début du mois de février. Avec 130 organismes, on ne peut pas attendre jusqu'à la dernière minute. En effet, par exemple, le Budget principal des dépenses a été déposé trois semaines avant la présentation du budget par le gouvernement. Par conséquent, il y a un net chevauchement des délais.

L'objectif de renouvellement du système de gestion des dépenses visait à améliorer les rapports que nous faisons au Parlement, la gestion dans les ministères et la prise de décisions au cabinet. En quête de solutions, nous avons retenu deux crédits centraux, entre autres. Comme je l'ai dit, cela devrait permettre, à l'avenir, de soustraire 1,5 milliard de dollars à 1,75 milliard de dollars du Budget supplémentaire des dépenses. Par le passé, il est arrivé que les dépenses votées avec le Budget supplémentaire des dépenses passent de 3 à 7 milliards de dollars. Il y aura donc désormais une réduction sensible au titre de la gestion interne.

Nous nous sommes demandé également comment on pouvait réduire les échéanciers pour la préparation du Budget principal des dépenses, mais l'exigence réglementaire du 1^{er} mars nous en empêche. Il faut absolument que le Parlement puisse voter les crédits provisoires avant le début de l'exercice financier.

Nous avons également envisagé, et nous continuerons de le faire, de poursuivre ce qui se fait depuis quelques dizaines d'années, à savoir présenter un budget supplémentaire des dépenses en juin pour éviter un trop gros budget supplémentaire des dépenses qui n'est voté qu'au huitième mois de l'exercice financier. C'est une simple question de synchronisation. Ainsi, les sommes ne sont pas trop grosses. Essentiellement, si les gouvernements introduisent de nouveaux programmes sur la base de nouveaux renseignements financiers, ce sera dès lors monnaie courante.

Mr. Pagan: We take quite seriously the interests of this committee and the Auditor General on the use of Vote 5. Over the years, we have made a number of improvements to the presentation of vote 5 information.

The senators will see at page 23 a description of some of the summary tables that are in the supplementary estimates. The description of vote 5 this year is noteworthy because it signals the introduction of these new votes for operating budget carry forward and for pay list, and outlines how we would move forward with revised wording for vote 5 that would make clear its use for temporary purposes unforeseen in the estimates.

It goes on to outline the four new criteria that will be used by the Secretariat to consider all requests for vote 5. These criteria were approved by Treasury Board ministers in May 2007. If the new central votes are created that take permanent charges out of vote 5, we will be able to move forward with the application of these new criteria.

Senator Di Nino: I am not concerned about new programs that would have been difficult, because of the timing, to include in the Main Estimates. My concern, obviously shared by the Governor General, is that there may be some solidifying of operational government expenditure that would be, we will do some now and we will do some in the supplementary estimates. That is the same concern that we have.

I applaud you for introducing the Expenditure Management System, because that should reduce that. I will just put on the record that it is something we will be looking at on a regular basis.

[Translation]

Senator De Bané: In your opinion, will there be other budgets that will follow this first Supplementary Estimates (A) to cover expenditures for the year ending in March?

Mr. Moloney: Normally, any given government will need to table at least two Supplementary Estimates. Initiatives announced in Budget 2007 did not all progress enough in order to be included.

Senator De Bané: Last year, there was a substantial increase in expenditures. Could you give me an idea of the variation you are expecting regarding this fiscal year's expenditures, relative to last year?

Mr. Moloney: In fact, the economic statement made by the Minister of Finance informs us of the fiscal framework and government expectations of growth in overall spending.

In Budget 2007, tabled in March 2007, the Minister of Finance predicted a total increase of expenditures of 4.7 per cent.

M. Pagan : Nous prenons tout à fait au sérieux l'intérêt que porte ce comité aux remarques de la vérificatrice générale quant à l'utilisation du crédit 5. Au fil des ans, nous avons apporté des améliorations à la présentation de renseignements concernant le crédit 5.

Les sénateurs trouveront à la page 23 une description de certains tableaux récapitulatifs qui figurent dans le Budget supplémentaire des dépenses. La description du crédit 5 mérite qu'on s'y attarde car cette année marque l'avènement de nouveaux crédits pour le report du budget de fonctionnement et les besoins en matière de rémunération. En outre, cette description donne une indication de la façon dont nous allons repenser le libellé du crédit 5, afin qu'il soit très clair que son usage se limite à des dépenses ponctuelles imprévues dans le budget des dépenses.

On énumère les quatre nouveaux critères qui guideront le Secrétariat lors de l'étude de toutes les demandes au titre du crédit 5. Ces critères ont été approuvés par les ministres du Conseil du Trésor en mai 2007. Si les nouveaux crédits centraux sont définis, libérant ce qui est imputé de façon permanente au crédit 5, nous pourrions donc appliquer ces nouveaux critères.

Le sénateur Di Nino : Mon inquiétude ne porte pas tant sur les nouveaux programmes qu'il aurait été difficile, étant donné les délais, d'inclure dans le Budget principal des dépenses. Ma préoccupation, que la vérificatrice générale partage manifestement, est qu'on aurait cumulé certaines dépenses de fonctionnement, en comptant sur le Budget supplémentaire des dépenses. Nous avons la même inquiétude qu'elle.

Je me réjouis que vous ayez introduit un système de gestion des dépenses car cela devrait limiter cette pratique. Je tiens à dire que nous allons revenir là-dessus régulièrement.

[Français]

Le sénateur De Bané : D'après vous, y aura-t-il d'autres budgets qui suivront ce premier budget des dépenses supplémentaires (A) pour couvrir les dépenses pour l'année qui se terminera en mars?

M. Moloney : Normalement, n'importe quel gouvernement voit le besoin de présenter au moins deux budgets supplémentaires. Les initiatives annoncées lors du budget 2007 n'ont pas toutes progressées suffisamment afin d'y être incluses.

Le sénateur De Bané : L'année dernière, il y a eu une augmentation substantielle des dépenses. Pouvez-vous me donner une idée de la variation que vous prévoyez dans les dépenses au cours de la présente année fiscale par rapport à l'année précédente?

M. Moloney : En fait, l'énoncé économique et fiscal du ministre des Finances nous informe du cadre fiscal et des attentes du gouvernement en termes de croissance des dépenses globales.

Lors du budget de mars 2007, le ministre des Finances prévoyait une hausse totale dans les dépenses de 4,7 p. 100.

Senator De Bané: With respect to expenditure management, what are the Treasury Board's priorities for the upcoming year? What are the two or three major priorities that you would like to have implemented in the year ahead?

Mr. Moloney: Implementing renewal of the cabinet's expenditure management system, including that of Treasury Board, is certainly one of our major concerns. This means that Treasury Board, and the Secretariat of the Treasury Board of Canada are underscoring the need to examine expected results and actual performance in a more rigorous and accurate manner.

For the first time, ministers are now reviewing a certain number of departments in order to assess their overall performance. Over the next four years, the government intends to launch a yearly performance review of these departments.

Our feeling is that within the departments and within the Treasury Board Secretariat, closer attention needs to be paid to how results are obtained and performances evaluated. You have to know how to rate overall performance.

Senator De Bané: That is what Senator Nancy Ruth was saying.

[English]

She asked if they evaluate the efficiency of their program. I think that will be music to her ears if it is one of his priorities. Senator Nancy Ruth would be happy to know that the evaluation is efficient in attaining the objectives.

[Translation]

I have three other brief questions to ask you. My first question is on the Francophonie Summit in Quebec City. The Department of Foreign Affairs, for example, is requesting an additional budget of \$560,000. Does Treasury Board know how much all of the departments, for example, the RCMP, Heritage Canada, Foreign Affairs, et cetera, will spend on the Francophonie Summit in Quebec City?

My second question is about Lebanon. Two million dollars will be provided for reconstruction in Lebanon. This country has suffered damages that extend well beyond a billion dollars. For more than a century, the Lebanese community has contributed extensively to Canada's development. In return, Canada was extremely generous to the Lebanese community in Canada by affording it hospitality and the opportunity to develop in Canada. However, is \$2 million not clearly insufficient for the purposes of rebuilding a country that has suffered extensive damages?

My third question is about the new embassy in Moscow. Why were the programs for this new embassy cut? The \$30 million that was allocated to those programs have been reallocated elsewhere; however, do you think it makes sense to remove a new embassy, a new chancery for a G8 member?

Le sénateur De Bané : Quelles sont les priorités du Conseil du Trésor au point de vue de la gestion des dépenses pour l'année qui vient? Quelles sont les deux ou trois grandes priorités que vous aimeriez mettre en œuvre au cours de l'année qui vient?

M. Moloney : La mise en œuvre du renouvellement du système de gestion des dépenses du Cabinet, incluant le Conseil du Trésor, est certainement l'une de nos principales préoccupations. Cela veut dire que le Conseil du Trésor et le Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada soulignent davantage la nécessité d'examiner de façon plus précise les résultats attendus et les performances actuelles.

Les ministres passent actuellement en revue, pour la première fois, un certain nombre de ministères afin de pouvoir examiner la performance globale de ces ministères. Le gouvernement a l'intention de continuer année après année à passer en revue, pendant une période de quatre ans, la performance des ministères.

De notre point de vue, cela nécessite plus d'attention au sein des ministères et au sein du Secrétariat du Conseil du Trésor, à savoir comment élaborer les résultats et évaluer la performance. Il s'agit de savoir comment juger la performance en général.

Le sénateur De Bané : Cela rejoint ce que le sénateur Nancy Ruth disait.

[Traduction]

Elle a demandé si on évaluait l'efficacité de leur programme. Si c'est l'une de ses priorités, je crois que le sénateur Nancy Ruth va être ravie. Elle sera contente d'apprendre que l'évaluation est efficiente quant à l'atteinte des objectifs.

[Français]

J'aurais trois autres questions très courtes à vous poser. Ma première question concerne le Sommet de la Francophonie à Québec. Le ministère des Affaires étrangères, par exemple, demande un budget supplémentaire de 560 000 \$. Le Conseil du Trésor sait-il combien tous les ministères, par exemple, la GRC, Patrimoine Canadien, les Affaires étrangères, et cetera, dépenseront pour le Sommet de la Francophonie à Québec?

Ma deuxième question concerne le Liban. Y seront consacrés deux millions de dollars pour la reconstruction au Liban. Ce pays a subi des dommages qui dépassent largement le milliard de dollars. La communauté libanaise a énormément contribué, depuis plus d'un siècle, au développement du Canada. Le Canada en retour a été extrêmement généreux à l'égard de la communauté libanaise établie au Canada en lui offrant l'hospitalité et la chance de se développer au Canada. Cependant, une somme de deux millions de dollars pour reconstruire un pays qui a subi d'énormes dommages n'est-elle pas nettement insuffisante?

Ma troisième question concerne la nouvelle ambassade à Moscou. Pourquoi avoir aboli le programmes pour cette nouvelle ambassade? On a repris le montant de 30 millions de dollars, qui y était alloué, pour le mettre ailleurs; mais abolir une nouvelle ambassade, une nouvelle chancellerie d'un des membres du G8 ne vous semble-t-il pas tout à fait illogique?

Mr. Moloney: Fifty-two million dollars is being allocated to the Francophonie Summit under the 2007 budget. Treasury Board decided that this budget and funds that already existed within the department budgets would be allocated to this summit.

With respect to problems in Lebanon, the Government of Canada has stated that the funding would come out of the budgets of CIDA and other departments. This is simply a transfer or an additional amount.

With respect to Moscow, in 2005, the government authorized the department to undertake negotiations. During that time, funds were set aside. Approval from the Russian government was required. Because the negotiations were taking too long, the promoter decided to end the negotiations. It was a time issue.

[English]

Senator Stratton: I really do not have much to say with respect to questions, but what seems to be reverberating around the table as we talk about various things is the issue of staffing and the issue of gender equity. I think it is not so much questions for these gentlemen as for discussion around this table with respect to what we study next. I do not have questions for these gentlemen. However, I would reinforce what I sense out of the meeting this morning what is coming to the fore as issues that we should study.

The Chair: Thank you, Senator Stratton. I agree with you. A number of good points have come out from our discussion today that the steering committee will consider. The steering committee is a subgroup of this group that will look at future work of this particular committee and then bring it back to this committee as a whole.

Senator Murray: Allow me to sum up where we are: We have before us supplementary spending estimates in the amount of \$13.6 billion. These were tabled in the Senate on October 30 and referred to this committee. The committee will meet again tomorrow night to discuss them. They were tabled in the House of Commons on or about the same date, October 30, and were referred immediately to the various committees involved.

Have you appeared before any committee of the House of Commons with regard to supplementary estimates?

Mr. Moloney: We have not appeared and the president has not appeared.

Senator Murray: Do you know of anyone who has appeared or expects to appear before committees of the House with regard to these estimates?

Mr. Moloney: Some departments, such as HRSDC, have appeared, as Mr. Pagan is aware.

The Chair: Could we get the questions on the record?

M. Moloney : Le budget de 2007 alloue 52 millions au Sommet de la Francophonie. Le Conseil du Trésor a décidé que ce budget et les fonds déjà existants dans les budgets des ministères seraient alloués à ce sommet.

Quant à la réponse concernant les problèmes du Liban, le gouvernement du Canada a répondu qu'ils seraient financés à même les budgets de l'ACDI et d'autres ministères. Nous voyons uniquement ici un transfert ou une somme additionnelle.

Pour ce qui est de Moscou, en 2005, le gouvernement a autorisé le ministère à entreprendre des négociations. Durant ce temps, les fonds ont été mis de côté. On avait besoin de l'approbation du gouvernement russe. Les négociations prenant trop de temps, le promoteur a décidé de mettre fin aux négociations. C'était une question de temps.

[Traduction]

Le sénateur Stratton : Je n'ai pas grand-chose à dire au sujet des questions, mais je voudrais signaler une chose que j'ai observée autour de cette table : La question de la dotation et celle de l'équité entre les sexes semblent revenir constamment. Ces sujets n'intéressent pas tant nos témoins; ils concernent plutôt la discussion que nous devrions tenir quant à l'objet de notre prochaine étude. Je n'ai pas de questions à poser à nos témoins. Toutefois, je répète que j'ai le sentiment, ce matin, que nous sommes en train de cerner les enjeux que nous devrions examiner de près.

Le président : Merci, sénateur Stratton. Je suis d'accord avec vous. Notre discussion a débouché sur quelques bonnes idées, aujourd'hui, et le comité directeur va y réfléchir. Le comité directeur est un sous-groupe qui va déterminer nos travaux à venir; le résultat sera ensuite présenté à l'ensemble du comité.

Le sénateur Murray : Permettez-moi de résumer où nous en sommes : On nous a présenté un Budget supplémentaire des dépenses de 13,6 milliards de dollars. Ce budget a été déposé au Sénat le 30 octobre et nous a été renvoyé. Le comité se réunira de nouveau demain soir pour en discuter. Ce budget supplémentaire a été déposé à la Chambre des communes à peu près à la même date, le 30 octobre, pour être renvoyé immédiatement aux divers comités idoines.

Avez-vous déjà comparu devant un comité de la Chambre des communes en ce qui concerne le Budget supplémentaire des dépenses?

M. Moloney : Ni nous, ni le président n'avons comparu.

Le sénateur Murray : Connaissez-vous quelqu'un qui a comparu ou qui s'attend à le faire devant les comités de la Chambre pour parler du budget?

M. Moloney : Certains ministères, tels que RHDSC, ont comparu, comme le sait M. Pagan.

Le président : Les questions peuvent-elles figurer au compte rendu?

Senator Murray: Allow me to state that there is a drop-dead date, which I believe is in the week of December 3 that these estimates will have been deemed reported back to the House of Commons, whether some committees have ever opened the book. Is that not the case?

Mr. Pagan: Yes.

The Chair: That is an important point.

Senator Nancy Ruth: At page 137, under Status of Women, there is a line for \$708,000, which is a forgiveness of a debt to the Native Women's Association of Canada that resulted from an administrative error. Could you tell me a bit about that?

The Chair: We are down to 20 minutes and I have another questioner. Can this question be answered quickly?

Mr. Pagan: Perhaps I could take the question and look for my notes.

Senator Ringuette: For my questions, I will await a response in writing through the chair.

In respect of the Guaranteed Income Supplement payment at page 176, the Supplementary Estimates (A) indicate that there are no additional funds required. I would like to know how many senior citizens are currently receiving the Guaranteed Income Supplement; how many should receive the GIS; and what the current outreach programs of the department are to reach those seniors not receiving the GIS for which they are eligible. I will wait for the response in writing.

The Chair: Do you have a quick answer to Senator Nancy Ruth's question on the Status of Women program?

Mr. Pagan: Yes, we have an answer, senator. In May 2005, the government announced funding of \$1 million over five years for a Status of Women program. The Treasury Board minister approved that program in October 2005 and Status of Women went on to make the payment of \$708,000 to the Native Women's Association of Canada. They did so believing that they were operating within funds approved by Parliament. Subsequently, they learned that the Vote wording in place at the time did not allow them to make that payment and, because we got into an election during that period, they were not able to come back and correct the Vote wording in fiscal year 2005-06. As per our policies and accounting practices, the payment of the contribution was recognized as an account receivable due to the Crown. In 2006-07, the department's Vote wording was adjusted to allow them to do what had been approved for them to do and, in April of 2007, Treasury Board agreed to forgive the debt as a result of the adjustment to the Vote wording.

The Chair: Are there other outstanding matters other than the various undertakings you have given us that you want to comment on at this time, Mr. Moloney?

Le sénateur Murray : Permettez-moi de vous indiquer qu'il y a un délai-guillotine, qui tombe normalement pendant la semaine du 3 décembre, et que c'est à cette date que le budget sera présumé renvoyé à la Chambre des communes, que certains comités aient consulté le document ou pas. Est-ce bien le cas?

M. Pagan : Oui.

Le président : C'est un point important.

Le sénateur Nancy Ruth : À la page 137, sous le poste de la Condition féminine, on retrouve une entrée de 708 000 \$, qui correspond à une remise de dette à l'Association des femmes autochtones du Canada. Cette remise de dette est le résultat d'une erreur administrative. Pourriez-vous me l'expliquer?

Le président : Il nous reste 20 minutes et il y a quelqu'un d'autre qui veut poser des questions. Pouvez-vous répondre rapidement?

M. Pagan : Je pourrais peut-être répondre à la question et chercher mes notes.

Le sénateur Ringuette : J'exigerais des réponses écrites à mes questions, réponses qui me seront transmises par le président.

En ce qui concerne le paiement du Supplément de revenu garanti à la page 176, le Budget supplémentaire des dépenses (A) indique qu'aucun fonds supplémentaire n'a été requis. J'aimerais savoir combien de personnes âgées reçoivent actuellement le Supplément de revenu garanti, combien y sont admissibles, et quels sont les programmes de rayonnement actuels du ministère en vue de renseigner les personnes âgées qui ont droit au SRG mais qui ne le reçoivent pas. J'aimerais obtenir une réponse écrite.

Le président : Pouvez-vous répondre rapidement à la question du sénateur Nancy Ruth sur le programme de la Condition féminine?

M. Pagan : Oui, monsieur le sénateur, nous pouvons y répondre. En mai 2005, le gouvernement a annoncé un financement de 1 million de dollars échelonné sur cinq ans accordé à un programme de la Condition féminine. Le ministre responsable du Conseil du Trésor a approuvé le programme en octobre 2005, et la Condition féminine a versé un paiement de 708 000 \$ à l'Association des femmes autochtones du Canada. Les responsables du ministère croyaient que ce paiement était autorisé en vertu du crédit accordé par le Parlement. Par la suite, ils ont appris que le libellé du crédit prévu ne leur permettait pas de faire ce paiement, et parce que des élections ont été déclenchées à l'époque, les responsables n'ont pas pu rectifier le libellé du crédit pendant l'exercice 2005-2006. Conformément à nos politiques et pratiques comptables, le versement de la contribution a été désigné compte débiteur envers la Couronne. En 2006-2007, le libellé du crédit accordé au ministère a été modifié afin de permettre au ministère de disposer pleinement des autorisations prévues et, en avril 2007, le Conseil du Trésor a accepté de remettre la dette suivant la modification du libellé du crédit.

Le président : Y a-t-il d'autres dossiers en cours dont vous souhaiteriez nous parler aujourd'hui, monsieur Moloney?

Mr. Moloney: We could provide some information on what HRSDC is doing in terms of CPP, GIS and OAS eligibility. Through Service Canada, the department is being more proactive to reach out directly to communities in the Service Canada offices. For example, they are partnering with an Aboriginal group, First Nations Social Development Society, to hold workshops for Aboriginal seniors and elders on reserve. They are working with Citizenship and Immigration and with immigrant-serving agencies to ensure that immigrants to Canada are aware of their eligibility. There is an effort in the City of Ottawa to reach the homeless and near-homeless seniors. More generally, they are doing some environmental scans at this time to establish the needs of disabled groups in terms of trying to reach those groups proactively to ensure that they understand. We do not have the specific numbers in terms of the recipients but we will provide that information.

Senator Di Nino: Currently this issue is being discussed in the Senate and a full written response would be useful.

The Chair: Yes, I agree.

This has been a good session. Is the Treasury Board total budget to date about \$5 billion?

Mr. Moloney: Do you mean the Treasury Board Secretariat?

The Chair: No, I am looking at the total estimate to date for Treasury Board ministry. What is your annual budget for Treasury Board? Do you think only of the TB Secretariat and not of Treasury Board as a whole?

Mr. Moloney: I will confirm that for you.

The Chair: I am looking at page 241 where it says, "total estimate to date, Treasury Board ministry summary."

Mr. Moloney: It is \$4.7 billion. The sharp increase reflects the two new Central votes as well as the other Central votes. The actual operating budget is under \$200 million at \$177.9 million proposed in these estimates.

The Chair: Honourable senators can see that at pages 240 and 241. How many employees are there in total at Treasury Board?

Mr. Moloney: There are about 1,250.

The Chair: You will convey to the 1,250 employees, in particular those at the Treasury Board Secretariat that we appreciate very much the good work that they are doing to help

M. Moloney : Nous pouvons vous fournir des renseignements sur ce que fait RHDSC concernant l'admissibilité au RPC, au SRG et à la SV. Le ministère agit de façon plus proactive par le biais des bureaux de Service Canada situés dans les collectivités. À titre d'exemple, il y a un partenariat avec un groupe autochtone, la Société de développement social autochtone, visant à offrir des ateliers aux aînés et aux personnes âgées autochtones dans les réserves. Ces gens travaillent avec Citoyenneté et Immigration Canada et avec des organismes qui œuvrent auprès des immigrants afin de s'assurer que ces derniers sont au courant de leurs droits. Dans la ville d'Ottawa, on s'efforce de renseigner les sans-abri et les personnes âgées vivant dans des logements précaires. De façon plus générale, ces gens effectuent des enquêtes sur le terrain afin de se renseigner sur les besoins des groupes de personnes ayant une déficience, afin de communiquer de façon proactive avec ces groupes et de s'assurer que les personnes visées comprennent. Je n'ai pas de chiffres fermes en ce qui concerne les prestataires, mais nous vous fournirons ces renseignements.

Le sénateur Di Nino : On discute actuellement de cette question au Sénat et une réponse écrite serait utile.

Le président : Oui, je suis d'accord.

On a eu une bonne session. Est-ce que le budget total du Conseil du Trésor jusqu'à présent représente environ cinq milliards de dollars?

M. Moloney : Vous voulez dire le Secrétariat du Conseil du Trésor?

Le président : Non, j'ai devant moi les autorisations à ce jour pour le Conseil du Trésor. Quel est le budget annuel du Conseil du Trésor? Est-ce que vous tenez compte seulement du Secrétariat du Conseil du Trésor et pas du Conseil du Trésor tout entier?

M. Moloney : Je pourrais vous le confirmer.

Le président : Je suis en train de lire à la page 160 où l'on dit, « total — budget des dépenses à ce jour, Conseil du Trésor sommaire du portefeuille. »

M. Moloney : Il s'agit de 4,7 milliards de dollars. Cette hausse importante est due aux deux nouveaux crédits centraux, entre autres. Le budget de fonctionnement réel est inférieur à 200 millions de dollars; il est en fait de 177,9 millions de dollars, tel qu'indiqué dans ce Budget supplémentaire des dépenses.

Le président : Honorables sénateurs, vous pouvez voir ces renseignements à la page 160. Combien d'employés y a-t-il en tout au Conseil du Trésor?

M. Moloney : Environ 1 250.

Le président : Vous direz aux 1 250 employés, surtout à ceux qui travaillent au Secrétariat du Conseil du Trésor, que nous leur sommes reconnaissants pour tout le travail qu'ils font pour nous

us through this maze of proposed government expenditure. We appreciate your attendance here today.

The committee adjourned.

aider à comprendre toutes ces dépenses gouvernementales proposées. Nous vous remercions d'être venus ici aujourd'hui.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Wednesday, November 14, 2007

Public Service Commission of Canada:

Maria Barrados, President;

Linda Gobeil, Senior Vice-President, Policy Branch;

Donald Lemaire, Vice-President, Staffing and Assessment Services Branch;

Mary Clennett, Vice-President, Audit, Evaluations and Studies Branch.

Tuesday, November 20, 2007

Treasury Board of Canada Secretariat:

David Moloney, Senior Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Acting Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector.

TÉMOINS

Le mercredi 14 novembre 2007

Commission de la fonction publique du Canada :

Maria Barrados, présidente;

Linda Gobeil, vice-présidente principale, Direction générale des politiques;

Donald Lemaire, vice-président, Direction générale des services de dotation et d'évaluation;

Mary Clennett, vice-présidente, Direction générale de la vérification, de l'évaluation et des études.

Le mardi 20 novembre 2007

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

David Moloney, secrétaire adjoint principal, Secteur de la gestion des dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif par intérim, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:
The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, November 27, 2007
Wednesday, November 28, 2007
Tuesday, December 4, 2007

Issue No. 2

Second meeting on:
The Supplementary Estimates (A) 2007-2008

Second, third and fourth meetings on:
The 2007-2008 Estimates

INCLUDING:
THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE
(The Supplementary Estimates (A) 2007-2008)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président :
L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 27 novembre 2007
Le mercredi 28 novembre 2007
Le mardi 4 décembre 2007

Fascicule n° 2

Deuxième réunion concernant :
Le Budget des dépenses supplémentaires (A) 2007-2008

Deuxième, troisième et quatrième réunions concernant :
Le Budget des dépenses 2007-2008

Y COMPRIS :
LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le Budget des dépenses supplémentaires (A) 2007-2008)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
Cowan	Mitchell
De Bané, P.C.	Murray, P.C.
Di Nino	Nancy Ruth
Eggleton, P.C.	Ringuette
* Hervieux-Payette, P.C.	
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Chaput is added (*November 28, 2007*).

The name of the Honourable Senator Callbeck substituted for that of the Honourable Senator De Bané, P.C. (*December 3, 2007*).

The name of the Honourable Senator De Bané, P.C. substituted for that of the Honourable Senator Callbeck (*December 4, 2007*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
Cowan	Mitchell
De Bané, C.P.	Murray, C.P.
Di Nino	Nancy Ruth
Eggleton, C.P.	Ringuette
* Hervieux-Payette, C.P.	
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Chaput est ajouté (*le 28 novembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur Callbeck est substitué au nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P. (*le 3 décembre 2007*).

Le nom de l'honorable sénateur De Bané, C.P. est substitué au nom de l'honorable sénateur Callbeck (*le 4 décembre 2007*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2007
(4)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day, in camera, at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Mitchell, Murray, P.C., Nancy Ruth and Ringuette (9).

In attendance: Tara Gray, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee commenced in camera to consider a draft report.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain in the room during the in camera portion of this meeting.

It was moved:

That the draft report be adopted as the report of the committee on the Supplementary Estimates (A) 2007-2008; and

That the chair and deputy chair be empowered to approve the final version of the report with any necessary editorial, grammatical or translation changes required.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee proceeded to consider a draft agenda.

At 10:01 a.m., the committee suspended.

At 10:05 a.m., the committee resumed its sitting in public in room 9, Victoria Building and, pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008.

WITNESSES:

Office of the Auditor General of Canada:

Ronald Thompson, Interim Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

Andrew Ferguson, Principal;

Richard Arseneault, Principal.

The chair made a statement.

Mr. Thompson made a statement and, together with Mr. Ferguson and Mr. Arseneault, answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2007
(4)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à huis clos, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Mitchell, Murray, C.P., Nancy Ruth et Ringuette (9).

Également présente : Tara Gray, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité se réunit à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle durant la séance à huis clos.

Il est proposé :

Que l'ébauche de rapport sur le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008 soit adoptée en tant que rapport du comité; et

Que le président et le vice-président soient autorisés à approuver la version finale du rapport avec tous les changements de forme, grammaticaux ou de traduction jugés nécessaires.

La question, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

À 10 h 1, la séance est interrompue.

À 10 h 5, la séance publique reprend dans la salle 9 de l'édifice Victoria et, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

TÉMOINS :

Bureau du vérificateur général du Canada :

Ronald Thompson, commissaire intérimaire à l'environnement et au développement durable;

Andrew Ferguson, directeur principal;

Richard Arseneault, directeur principal.

Le président fait une déclaration.

M. Thompson fait une déclaration puis, aidé de MM. Ferguson et Arseneault, répond aux questions.

At 11:32 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, November 28, 2007

(5)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:22 p.m., in Room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (9).

In attendance: Tara Gray, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Treasury Board Secretariat:

Dan Danagher, Executive Director, Labour Relations and Compensation Operations ;

Tom Scott, Executive Director, Government Operations and Services, Human Resources Directorate.

Canada Public Service Agency:

Kami Ramcharan, Director General, Workforce and Workplace Renewal.

The chair made a statement.

Ms. Ramcharan made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 7:50 p.m. the committee suspended.

At 7:53 p.m., the committee proceeded to consider the following legislative budget application for the fiscal year ending March 31, 2008:

Professional and Other Services	\$ 44,000
Transport and Communications	12,980
All Other Expenditures	1,000
TOTAL	\$ 57,980

After debate, it was agreed that the legislative budget application be approved for submission to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

À 11 h 32, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 28 novembre 2007

(5)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 22, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Day, Ni Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (9).

Également présente : Tara Gray, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Secrétariat du Conseil du Trésor :

Dan Danagher, directeur exécutif, Relations de travail et opérations de rémunération;

Tom Scott, directeur exécutif, Opérations et services gouvernementaux, Direction des ressources humaines.

Agence de la fonction publique du Canada :

Kami Ramcharan, directrice générale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail.

Le président fait une déclaration.

Mme Ramcharan fait une déclaration puis, aidée des autres témoins, répond aux questions.

À 19 h 50, la séance est interrompue.

À 19 h 53, la séance reprend et le comité examine le budget relatif à l'étude des mesures législatives pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 :

Services professionnels et autres	44 000 \$
Transports et communications	12 980 \$
Autres dépenses	1 000 \$
TOTAL	57 980 \$

Après débat, il est convenu que le budget susmentionné soit approuvé et présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

At 8:05 p.m., it was agreed that the committee adjourn to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2007
(6)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:32 a.m., in room 9, Victoria Buiding, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Mitchell, Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

In attendance: Tara Gray, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue no. 1.*)

WITNESSES:

Informetrica Limited:

Richard Shillington, Senior Associate.

Canada's Association for the 50 Plus:

Bill Gleberzon, Director of Government Relations.

Human Resources and Social Development Canada:

Dominique La Salle, Director General, Seniors and Pensions Policy Secretariat;

Pamela Menchions, Director of Operations Management, Service Canada.

Department of Finance Canada:

Yves Giroux, Senior Chief, Social Policy Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Suzan Kalinowski, Chief, Income Security, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

Office of the Commissioner Review Tribunals Canada Pension Plan/Old Age Security:

Philippe Rabot, Commissioner.

Office of the Chief Actuary:

Jean-Claude Ménard, Chief Actuary.

The chair made a statement.

Mr. Gleberzon and Mr. Shillington made statements and answered questions.

À 20 h 5, il est convenu que le comité suspende ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2007
(6)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 32, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Callbeck, Chaput, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Mitchell, Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Également présente : Tara Gray, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Informetrica Limited :

Richard Shillington, associé principal.

Canada's Association for the 50 Plus :

Bill Gleberzon, directeur des relations gouvernementales.

Ressources humaines et Développement social Canada :

Dominique La Salle, directeur général, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions;

Pamela Menchions, directrice de la gestion des opérations, Service Canada.

Ministère des Finances Canada :

Yves Giroux, chef principal, Division de la politique sociale;

Suzan Kalinowski, chef, Sécurité du revenu, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

Bureau du commissaire des tribunaux de révision, Régime de pensions du Canada/Sécurité de la vieillesse :

Philippe Rabot, commissaire.

Bureau de l'actuaire en chef :

Jean-Claude Ménard, actuaire en chef.

Le président fait une déclaration.

MM. Gleberzon et Shillington font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

At 10:31 a.m. the committee suspended.

At 10:35 a.m. the committee resumed.

The chair welcomed the witnesses.

Mr. Giroux, Mr. Ménard, Mr. La Salle and Mr. Rabot made statements and answered questions.

Ms. Menchions was invited to the table to answer a question and remained at the table for the remainder of the meeting.

At 11:40 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTESTE:

À 10 h 31, la séance est interrompue.

À 10 h 35, la séance reprend.

Le président souhaite la bienvenue aux témoins.

MM. Giroux, Ménard, La Salle et Rabot font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

Mme Menchions est invitée à la table pour répondre à une question et y reste jusqu'à la fin de la séance.

À 11 h 40, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, November 28, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SECOND REPORT

Your Committee, to which was referred the Supplementary Estimates "A" 2007-2008, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, November 13, 2007, examined the said estimates and herewith presents its report.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chairman

(Text of the report appears following the evidence)

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 28 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Votre comité auquel a été déféré le Budget supplémentaire des dépenses « A » 2007-2008, a, conformément à l'ordre de renvoi du 13 novembre 2007, examiné ledit Budget et présente ici son rapport.

Respectueusement soumis,

(Le texte du rapport paraît après les témoignages)

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, November 27, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met today at 9:32 a.m. to examine the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008.

Senator Joseph A. Day (*chairman*) in the chair.

The Chair: Good morning to all and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

[*English*]

The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We do this through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation acts and other matters referred to the Senate.

The committee is meeting today to hear from the Commissioner of the Environment and Sustainable Development, Mr. Ron Thompson, about his office's annual 2007 report, which was filed in October of this year. The report was tabled through the Auditor General with the Speaker in the House of Commons, as is required by the Auditor General Act.

Let me give you a bit of background: In 1995, as a result of changes to the Auditor General Act, the position of Commissioner of the Environment and Sustainable Development was created within the Office of the Auditor General. The Commissioner of the Environment and Sustainable Development provides parliamentarians with objective, independent analysis and recommendations on the government's efforts to protect the environment and foster sustainable development.

Mr. Thompson was appointed by the Auditor General of Canada on January 30, 2007, on an interim basis. Mr. Thompson joined the Office of the Auditor General in 1977 and served as the assistant auditor general since 1985. Up until his appointment as interim commissioner, Mr. Thompson has been responsible for financial and performance audits, including several with environmental and sustainable development components.

Welcome, Commissioner Thompson, and Mr. Ferguson and Mr. Arseneault, who are accompanying you.

[*Translation*]

Please go ahead with your presentation, after which we will have a period of questions and answers. You now have the floor.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 27 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 10 h 32 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

Le président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[*Traduction*]

Le champ d'intérêt du comité est celui des dépenses et activités gouvernementales. Nous examinons notamment les activités des hauts fonctionnaires du Parlement et des divers particuliers et groupes qui aident les parlementaires à obliger le gouvernement à rendre des comptes. Nous nous acquittons de cette tâche en étudiant les budgets des dépenses, grâce aux fonds mis à la disposition des hauts fonctionnaires du Parlement pour s'acquitter de leurs fonctions, en étudiant les projets de loi de mise en oeuvre du budget et d'autres documents dont le Sénat est saisi.

Le comité se réunit aujourd'hui pour entendre le commissaire à l'environnement et au développement durable, M. Ron Thompson, qui est venu nous parler du rapport de son bureau pour 2007, lequel a été déposé en octobre dernier. Le rapport a été remis au Président de la Chambre des communes par l'intermédiaire de la vérificatrice générale, comme le stipule la Loi sur le vérificateur général.

Voici quelques explications en guise de contexte : en 1995, des modifications ont été apportées à la Loi sur le vérificateur général, créant le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable au sein du Bureau du vérificateur général. Le commissaire à l'environnement et au développement durable fournit aux parlementaires des analyses et des recommandations objectives et indépendantes sur les efforts du gouvernement fédéral pour protéger l'environnement et favoriser le développement durable.

M. Thompson a été nommé par la vérificatrice générale du Canada le 30 janvier 2007 à titre de commissaire intérimaire. M. Thompson était entré au Bureau du vérificateur général en 1977, occupant le poste de vérificateur général adjoint à partir de 1985. Jusqu'à sa nomination à titre de commissaire intérimaire, M. Thompson a été chargé de vérifications des états financiers et de vérifications de gestion, dont plusieurs comportaient un volet environnemental et de développement durable.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur le commissaire Thompson, ainsi que MM. Ferguson et Arseneault, qui vous accompagnent.

[*Français*]

Veuillez maintenant faire votre présentation, ensuite nous passerons à la période de questions. Je vous cède la parole.

[English]

Ronald Thompson, Interim Commissioner of the Environment and Sustainable Development, Office of the Auditor General of Canada: Thank you very much, Mr. Chair. I must say we are delighted to appear before your committee this morning. It is extremely important to all of us that parliamentarians take an interest in our work. This is a landmark day for us to be here, and we thank you.

With your permission, Mr. Chair, I should like to begin by providing a bit of historical context about the function of the Commissioner of the Environment and Sustainable Development. I will then move on to discuss our 2007 annual report, which was tabled in the House of Commons on October 30, and then conclude with a brief summary of future work.

As you mentioned, I am accompanied by Andrew Ferguson and Richard Arseneault. These gentlemen are two of the three principals who run the various audits and other activities that we will be discussing this morning.

The idea of having some form of environmental auditor general for Canada had its origins in 1987 with the landmark Brundtland commission report, which introduced the concept of sustainable development. This was all discussed again at the 1992 Rio summit.

The concept was brought forward in a formal way by the 1993 Liberal government. After much discussion and consideration by Parliament and others, the position of Commissioner of the Environment and Sustainable Development was created in 1995 and was made part of the office of the Auditor General of Canada by amendment to the Auditor General Act. These same amendments created two new government processes, namely, departmental sustainable development strategies and environmental petitions. The commissioner was given specific responsibilities with respect to each of these two processes. They were the subjects of last month's report, and we will discuss them further.

[Translation]

The commissioner was also mandated to, in effect, become the environmental auditing arm of the Office of the Auditor General of Canada. In this capacity, the Commissioner and his group of about 40 professionals conduct a number of performance audits and studies each year, and report them directly to Parliament. We also help the Office of the Auditor General incorporate environmental issues, as appropriate, in all of its work for Parliament. The commissioner is appointed by the Auditor General and reports to Parliament on behalf of the Auditor General.

I would like to now move on to discuss the report that I tabled late last month. The first chapter of this report deals with sustainable development strategies. These strategies deal with issues that concern all Canadians — protection of the

[Traduction]

Ronald Thompson, commissaire à l'environnement et au développement durable intérimaire, Bureau du vérificateur général du Canada : Merci beaucoup, monsieur le président. Nous sommes heureux de témoigner devant le comité ce matin. L'intérêt que les parlementaires portent à notre travail revêt beaucoup d'importance pour nous. C'est une journée marquante pour nous aujourd'hui, et nous vous en remercions.

Si vous le voulez bien, monsieur le président, j'aimerais tout d'abord donner un bref historique de la fonction de commissaire à l'environnement et au développement durable. Je discuterai ensuite de mon rapport annuel de 2007, qui a été déposé à la Chambre des communes le 30 octobre, et je terminerai par un bref aperçu de nos travaux futurs.

Je suis accompagné d'Andrew Ferguson et de Richard Arseneault, deux des trois directeurs principaux qui gèrent les diverses vérifications et autres activités dont nous discuterons ce matin.

L'idée de doter le Canada d'un vérificateur général de l'environnement a germé en 1987, avec le rapport de la Commission Brundtland qui a marqué un tournant historique en présentant pour la première fois le concept du développement durable. L'idée a été soulevée de nouveau au Sommet de Rio en 1992.

Le concept a été officiellement mis de l'avant par l'ancien gouvernement libéral en 1993. Après de nombreux débats et études par le Parlement et d'autres parties, le poste de commissaire à l'environnement et au développement durable a été créé en 1995, au sein du Bureau du vérificateur général du Canada, par une modification de la Loi sur le vérificateur général. D'autres modifications apportées en même temps à la loi ont entraîné la création de deux nouveaux mécanismes gouvernementaux, à savoir les stratégies de développement durable des ministères et les pétitions en matière d'environnement. La loi a confié au commissaire des responsabilités précises à l'égard de chacun de ces mécanismes, qui ont fait l'objet de mon rapport du mois dernier. J'y reviendrai dans quelques minutes.

[Français]

En fait, le commissaire s'est vu confier le mandat d'être le volet de vérification environnementale au sein du Bureau du vérificateur général du Canada. À ce titre, le commissaire, avec sa direction comptant quelque 40 professionnels, effectue chaque année des études et des vérifications de gestion et présente son rapport directement au Parlement. Nous aidons également le Bureau du vérificateur général à intégrer les questions relatives à l'environnement, s'il y a lieu, à tous les travaux qu'il effectue pour le Parlement. Le commissaire est nommé par le vérificateur général et fait rapport au Parlement au nom du vérificateur général.

J'aimerais vous parler du rapport qui a été déposé à la fin d'octobre. Le premier chapitre de ce rapport traite des stratégies de développement durable. Ces stratégies portent sur des enjeux qui intéressent toute la population canadienne — la protection de

environment, economic prosperity, and social issues such as health. These issues are not mutually exclusive. For example, it is increasingly understood that Canada's economic health depends on its environmental health.

Sustainable development strategies were introduced by Parliament to encourage government departments to green their policies and programs. They were to do this by integrating protection of the environment with economic and social issues when developing policy proposals for the future, and when managing programs and activities of the day.

[English]

As required by the 1995 amendments to the Auditor General Act, we have been monitoring commitments made by departments and agencies in their sustainable development strategies for more than a decade.

Unfortunately, the ambition and momentum that existed in the early stages of sustainable development strategies have, in our view, faded. Frankly, the strategies today are what we would consider a major disappointment.

We found little evidence in our audit this year that the strategies have improved or have encouraged departments to integrate protection of the environment with economic and social issues in a substantive or meaningful way.

This year, we call on the government to carry out a thorough review of what needs to be fixed. The review should result in a concrete action plan to ensure that the government delivers results that will meet Parliament's expectations.

I am very pleased that the government has agreed with our recommendation to carry out a review and has made a commitment to complete it by October of next year. We hope that parliamentarians will take an active interest in this review. Frankly, there has never been a better time to carry out this review. Canadians are highly interested in environmental issues, and there is time for the government to adjust its approach before the next round of strategies is tabled in 2009.

[Translation]

The second chapter in my October report deals with environmental petitions, and shows much more positive results. Petitions are letters sent by Canadians to the Auditor General as a way to present their environmental concerns and questions to specific ministers of the federal government. Ministers are required to respond in writing within 120 days. Under the 1995 amendments to the Auditor General Act, the commissioner administers the process on behalf of the Auditor General.

Our retrospective study of petitions shows that petitioners value the process, which provides a forum for voicing their concerns and assures them of a formal response. We found that

l'environnement, la prospérité économique et les questions sociales telles que la santé. Ces enjeux sont interdépendants. Par exemple, on reconnaît de plus en plus que la santé économique du Canada dépend de la santé de l'environnement.

Le Parlement a demandé aux ministères fédéraux de préparer des stratégies de développement durable pour les encourager à adopter des politiques et des programmes qui tiennent davantage compte de l'environnement. Les ministères devaient considérer non seulement les aspects économiques et sociaux, mais aussi la protection de l'environnement lors de l'élaboration de politiques et dans la gestion de leurs activités et programmes courants.

[Traduction]

Conformément aux modifications apportées en 1995 à la Loi sur le vérificateur général, nous surveillons depuis plus d'une décennie les engagements pris par les ministères et organismes dans leurs stratégies de développement durable.

Malheureusement, l'ambition et la détermination qui ont marqué les premières étapes des stratégies se sont estompées. Les stratégies de développement durable se sont en fait avérées très décevantes.

Lors des vérifications effectuées cette année, nous avons trouvé très peu d'éléments probants indiquant que les stratégies se sont améliorées ou qu'elles ont encouragé les ministères à intégrer réellement la protection de l'environnement aux enjeux socio-économiques.

Cette année, je demande au gouvernement de faire un examen complet des éléments à corriger. L'examen devrait donner lieu à un plan d'action concret qui fera en sorte que le gouvernement produise des résultats répondant aux attentes du Parlement en matière de développement durable.

Je suis heureux que le gouvernement ait accepté notre recommandation d'effectuer un examen et qu'il se soit engagé à le compléter d'ici octobre 2008. J'espère que les parlementaires s'intéresseront à cet examen. C'est le moment idéal pour effectuer cet examen. Les Canadiens accordent beaucoup d'importance aux questions environnementales, et le gouvernement dispose du temps nécessaire pour adapter son approche avant le dépôt des prochaines stratégies en 2009.

[Français]

Le deuxième chapitre de mon rapport, qui traite des pétitions en matière d'environnement, comporte des résultats beaucoup plus satisfaisants. Les pétitions sont des lettres envoyées au vérificateur général du Canada par des citoyens qui souhaitent présenter leurs questions et leurs préoccupations en matière d'environnement à des ministres du gouvernement fédéral. Les ministres sont tenus de répondre aux lettres par écrit dans un délai de 120 jours. En vertu des modifications apportées en 1995 à la Loi sur le vérificateur général, le commissaire gère ce processus au nom du vérificateur général du Canada.

Notre étude rétrospective sur les pétitions montre que les pétitionnaires apprécient ce processus, qui leur fournit une tribune pour exprimer leurs préoccupations et leur garantit une

petitioners and department officials believe that petitions have had an impact on the government's management of certain environmental and sustainable development issues.

[English]

We also identified opportunities to improve the process, which include making Canadians more aware of it. Environmental petitions are a unique feature of our democracy. They contribute to public engagement, transparency and government accountability in environmental matters that are of real concern to Canadians.

Mr. Chair, I should like to conclude my remarks this morning with a word or two about future work.

In February of next year, we are planning to table in Parliament what we call a «status report,» which will include some 14 chapters that focus on whether the government has made satisfactory progress on issues that we have audited in the past, such as toxic substances, species at risk, contaminated sites and strategic environmental assessments.

Many parliamentarians find it useful when we provide them with a status report because it clearly points to areas where there has been insufficient progress since our original audits. If some of these chapters turn out to be of interest to this committee, Mr. Chair, we would obviously be delighted to appear before you to discuss them later in the winter.

Looking further ahead, we have audits that are just beginning that deal with issues such as air pollution, including greenhouse gas emissions, severe weather forecasting and water quality.

That concludes my opening remarks, Mr. Chair, and we would now be very pleased to respond to any questions that senators may have.

The Chair: Thank you, Mr. Commissioner. We appreciate your comments. Honourable colleagues will have seen the annual report was filed in October by the commissioner through the Auditor General. As I said, the report was filed in the House of Commons, as the Auditor General Act requires, and not in the Senate, but here we are studying it anyway.

I would ask for clarification respecting the status report you intend to file in February. How frequently is a status report done by your group?

Mr. Thompson: By our group, it is done infrequently. This is the first major status report, Mr. Chair, we have done, but the office of the Auditor General prepares and publishes a status report once a year. It is generally published in February. It just so happens that this year it is also the commissioner's report.

réponse officielle. Nous avons constaté que les pétitionnaires et les représentants des ministères sont d'avis que les pétitions ont eu un impact sur la façon dont le gouvernement gère certaines questions liées à l'environnement et au développement durable.

[Traduction]

Nous avons également cerné des façons d'améliorer le processus de pétition, par exemple en sensibilisant davantage les Canadiens à ce processus. Les pétitions en matière d'environnement sont un élément important de notre démocratie. Elles favorisent la participation du public, la transparence et la reddition de comptes du gouvernement à l'égard de questions environnementales qui préoccupent la population canadienne.

Monsieur le président, j'aimerais, en guise de conclusion, dire quelques mots sur nos travaux futurs.

En février prochain, nous avons l'intention de présenter au Parlement un rapport d'étape, le rapport Le Point, qui contiendra environ 14 chapitres. Ceux-ci feront état des progrès réalisés par le gouvernement sur des questions que nous avons vérifiées par le passé, telles que les substances toxiques, les espèces menacées, les sites contaminés et les évaluations environnementales stratégiques.

De nombreux parlementaires trouvent le rapport Le Point utile, car il indique clairement les cas où les progrès réalisés depuis nos vérifications ont été insuffisants. Si certains de ces chapitres intéressent le comité, nous serions heureux de témoigner devant vous pour en discuter.

Quant à l'avenir, nous commençons tout juste des vérifications sur des sujets comme la pollution atmosphérique, incluant les émissions de gaz à effet de serre, les prévisions des conditions météorologiques violentes et la qualité de l'eau.

C'est ainsi, monsieur le président, que je termine ma déclaration d'ouverture. C'est avec plaisir que nous répondrons maintenant à toutes les questions des membres du comité.

Le président : Merci, monsieur le commissaire. Nous vous sommes reconnaissants pour votre témoignage. Les sénateurs auront constaté que le rapport annuel a été déposé par le commissaire en octobre, par l'entremise de la vérificatrice générale. Comme je l'ai dit, le rapport a été déposé à la Chambre des communes, comme l'exige la Loi sur le vérificateur général, et non pas au Sénat, mais nous l'étudions quand même.

Je voudrais des précisions au sujet du rapport Le Point que vous comptez déposer en février. À quelle fréquence votre groupe remet-il de tels rapports?

M. Thompson : Notre groupe le fait rarement. C'est le premier rapport important de ce genre que nous faisons, monsieur le président, mais le Bureau du vérificateur général rédige et publie un rapport Le Point une fois par année. Il est généralement publié en février. Il se trouve que, cette année, c'est également le rapport du commissaire.

The Chair: That will be helpful; we will look forward to that report when it comes out in February.

Senator Nancy Ruth: I am always interested in equity issues. Take, for example, sustainable development and how that looks at equity when you come to the mix and match of environmental and social issues — and you did mention health. Can you tell us how this is done in your department?

Mr. Thompson: The commissioner's group has looked at and continues to look at mainly environmental protection issues. We do a lot of performance auditing ourselves dealing with those issues. We report to Parliament, as you have seen. We also encourage the rest of the office of the Auditor General to look at environmental issues as they scope their individual performance audits, no matter where they are auditing. We are the watchdog in our office for auditing effectively in the area of environmental protection.

In the other issues of sustainable development, broadly speaking, within the office of the Auditor General we have a process that once a year looks at all of the issues we think are relevant for our office to examine. We cannot do them all in any one year, of course. We decide once a year what the mix of those issues should be. Some of them will obviously be environmental issues while others will deal with other aspects of the federal government's operation, including issues of equity. We have looked at equity from time to time as we have audited Revenue Canada, for example.

The Office of the Auditor General of Canada, of which we are a part, annually selects issues that we think will give a good balance across the spectrum of federal government activity for reporting to Parliament.

Senator Nancy Ruth: Mr. Arseneault, can you give me a few more details?

Richard Arseneault, Principal, Office of the Auditor General of Canada: In the Auditor General Act, there is a definition of sustainable development that says that sustainable development is a concept that is continually evolving and is based on the integration of social, economic and environmental concerns. There is a list that defines what sustainable development is about. It talks about integration of the environment and the economy, protecting the health of Canadians, protecting ecosystems, meeting international obligations and promoting equity. Equity is there; it is part of sustainable development. However, as a relatively new group, having been in place for 10 years, the focus of our work has been on protecting the environment. It is not only about the economy; it is also about the environment. The environment is a provider of resources for Canadians, for the world and for our economy. However, the environment has limits,

Le président : Ce sera utile; nous avons hâte de prendre connaissance de ce rapport quand il sortira en février.

Le sénateur Nancy Ruth : Je m'intéresse toujours à la problématique de l'équité. Prenez par exemple le développement durable et l'incidence que cela peut avoir sur l'équité quand diverses questions environnementales et sociales sont en jeu — vous avez d'ailleurs évoqué la santé. Pouvez-vous nous dire comment on s'y prend à cet égard dans votre service?

M. Thompson : Le groupe du commissaire s'est penché et continue de se pencher essentiellement sur les questions relatives à la protection de l'environnement. Nous faisons nous-mêmes beaucoup de vérifications de l'optimisation des ressources dans ce domaine. Nous faisons rapport au Parlement, comme vous l'avez constaté. Nous encourageons aussi le reste du Bureau du vérificateur général à examiner les questions environnementales dans le cadre de leurs vérifications d'optimisation des ressources, peu importe sur quel domaine porte la vérification. C'est nous qui, dans notre bureau, sommes chargés de veiller à ce qu'il y ait une vérification efficace dans le domaine de la protection environnementale.

Dans les autres domaines du développement durable, de façon générale, au Bureau du vérificateur général, nous avons un processus par lequel, une fois par année, nous examinons toutes les questions que nous jugeons pertinentes. Nous ne pouvons évidemment pas les faire toutes la même année. Chaque année, nous décidons de ce qu'il convient d'examiner. L'ensemble comprend évidemment certaines questions environnementales et d'autres qui mettent plutôt en cause d'autres aspects des activités du gouvernement fédéral, y compris la problématique de l'équité. Nous avons examiné l'équité de temps à autre dans le cadre de nos vérifications de Revenu Canada, par exemple.

Le Bureau du vérificateur général du Canada, dont nous faisons partie, choisit chaque année un groupe de sujets qui, à notre avis, représente un échantillon valable de l'ensemble des activités du gouvernement fédéral, pour faire rapport au Parlement.

Le sénateur Nancy Ruth : Monsieur Arseneault, pourriez-vous me donner quelques détails supplémentaires?

Richard Arseneault, directeur principal, Bureau du vérificateur général du Canada : La Loi sur le vérificateur général comprend une définition du développement durable, selon laquelle le développement durable est un concept qui évolue continuellement et qui est fondé sur l'intégration des préoccupations d'ordre social, économique et environnemental. Il y a une liste qui permet de définir la notion de développement durable. Il est question d'intégration de l'environnement et de l'économie, de protéger la santé des Canadiens, de protéger les écosystèmes, d'honorer nos obligations internationales et de promouvoir l'équité. L'équité y figure; cela fait partie du développement durable. Cependant, comme notre groupe est relativement nouveau, puisqu'il est en place depuis dix ans, l'essentiel de notre travail a porté sur la protection de l'environnement. Notre champ d'étude, ce n'est pas seulement

and so we are looking at the various mechanisms the government has put in place to protect the environment.

The government has put in place a number of instruments over the years to protect the environment. The Canadian Environmental Protection Act is about protecting Canadians against pollution and toxic substances. It is about pollution prevention and sustainable development.

The Canadian Environmental Assessment Act is about assessing the environmental impacts of projects before they are constructed in order that negative impacts can be mitigated.

Other tools exist. I do not want to give a long list, but the government recognizes that it needs to do better on the environment and has put tools in place, and we are looking at how the government is doing and whether it is delivering on its promises to Canadians with these various tools.

Senator Nancy Ruth: You mentioned that equity was on of the list of things you are supposed to look at. Can you give me some examples of how you have looked at race and gender in terms of equity issues?

Mr. Arseneault: I was telling you that we focus mostly on the environment.

Senator Nancy Ruth: Can you tell me why you do not do the other?

Mr. Thompson: Senator, I think we do. For years, we have done quite a bit in auditing Aboriginal affairs, for example. We have a group that is tasked with doing that. We have looked at issues such as education and water on reserves, as well as off reserves. We have looked at the issues for which the federal government would have a responsibility.

As I mentioned earlier, we have also looked at issues having to do with the administration of the Income Tax Act and the equity principles that underlie that. We have done work in equity.

Mr. Ferguson, do you have anything to add?

Andrew Ferguson, Principal, Office of the Auditor General of Canada: Within the context of the sustainable development strategies that we audited and reported on here, there are 32 departments that produce such strategies, some of which focus on social policy and some of which focus more on environmental policy. We audit the contents of those strategies, so if they include objectives for enhancing social equity, we will certainly audit that.

l'économie, mais aussi l'environnement. L'environnement fournit des ressources aux Canadiens, au monde et à notre économie. Cependant, l'environnement a des limites et nous examinons donc les divers mécanismes que le gouvernement a mis en place pour protéger l'environnement.

Le gouvernement a mis en place au fil des années un certain nombre d'instruments pour protéger l'environnement. La Loi canadienne sur la protection de l'environnement vise à protéger les Canadiens contre la pollution et les substances toxiques. Elle englobe la prévention de la pollution et le développement durable.

La Loi canadienne sur l'évaluation environnementale encadre l'évaluation environnementale préalable de projets afin d'en atténuer les conséquences négatives.

Il existe aussi d'autres instruments. Je ne vous en donnerai pas une longue liste, mais le gouvernement reconnaît qu'il doit faire davantage au plan environnemental et, pour ce faire, il s'est doté de certains instruments. Nous examinons le bilan du gouvernement en vue de déterminer s'il parvient, grâce à ces divers instruments, à respecter les promesses qu'il a faites à la population.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous avez dit que l'équité faisait partie de la liste des éléments que vous deviez examiner. Pouvez-vous me donner certains exemples d'initiatives que vous avez prises dans votre examen du dossier de l'équité?

M. Arseneault : Je vous expliquais justement que nous nous attachons surtout à l'environnement.

Le sénateur Nancy Ruth : Pouvez-vous me dire pourquoi vous ne vous intéressez pas à cet autre aspect?

M. Thompson : Sénateur, je pense que nous le faisons. Pendant des années, nous avons déployé beaucoup d'efforts au chapitre de la vérification des affaires autochtones, par exemple. Nous avons un groupe qui est chargé de faire cela. Nous nous sommes penchés sur des questions comme l'éducation et l'approvisionnement en eau dans les réserves, ainsi que sur la situation hors réserve. Nous avons examiné des dossiers relevant de la responsabilité du gouvernement fédéral.

Comme je l'ai mentionné tout à l'heure, nous avons aussi étudié des questions ayant trait à l'administration de la Loi de l'impôt sur le revenu et à ses principes sous-jacents en matière d'équité. Nous avons fait du travail dans le domaine de l'équité.

Monsieur Ferguson, avez-vous quelque chose à ajouter?

Andrew Ferguson, directeur principal, Bureau du vérificateur général du Canada : Concernant les stratégies de développement durable qui font l'objet d'une vérification et d'un rapport, 32 ministères produisent de telles stratégies. Certaines d'entre elles mettent davantage l'accent sur la politique sociale et d'autres, sur la politique environnementale. Dans le cadre de la vérification du contenu de ces stratégies, il va de soi que si leurs objectifs englobent l'amélioration de l'équité sociale, cela fera certainement partie de notre examen.

Senator Nancy Ruth: To what extent are you able to push that agenda, given that the whole thing is a little bit of a problem, which I accept? Every other panel that has come here from other departments has struggled with this, too. This is not unique.

Mr. Thompson: It is not easy, but it is very important.

In terms of our mandate, we have to avoid criticizing government policy. That is not our job. Our job is to audit the implementation of policy. That is an important principle for us to bear in mind as we go about our work.

However, we can go some distance down that road. For example, our mandate requires that when we examine a government program we determine, among other things, whether the department running the program has measures in place to measure effectiveness. We will not audit the effectiveness ourselves, but we will audit the department to see whether it has procedures in place to measure effectiveness.

Another way of getting at what you are suggesting is perhaps a more traditional legislative audit role, something we call compliance with authority. Most of these programs are enacted under one or more pieces of legislation. It is conventional auditing in the public sector that we audit to ensure that that legislation is being followed. We call that compliance auditing.

In those two ways, we would get at the issues you are referring to. That may not go as far as you might like us to, but our mandate stops us from going into policy itself.

Senator Nancy Ruth: Canada has international commitments around equity issues, so the mandate exists there.

Mr. Ferguson: We looked quickly at the strategy of the Department of Finance before we arrived here today. Although we have not audited their strategy, it does contain commitments around intra- and intergenerational equity. As they define it, it is about ensuring that the debt and deficit situation is resolved such that we do not mortgage the future of coming generations and that we create pension programs that are sustainable on which future generations can rely. They frame it in those terms.

Senator Nancy Ruth: In your presentation, you said that you are pleased that the government is going to carry out a thorough review of what needs to be fixed. Is there any place in «what needs to be fixed» to raise the issue of equity with the various departments around environmental issues?

Le sénateur Nancy Ruth : Dans quelle mesure êtes-vous capable de faire avancer ce dossier, compte tenu du fait que tout cela pose un certain problème, ce que je comprends fort bien? Tous les autres groupes de témoins d'autres ministères qui ont comparu ici ont aussi rencontré des difficultés à cet égard. Cela n'est pas unique.

M. Thompson : Ce n'est pas facile, mais c'est très important.

Dans l'exécution de notre mandat, nous devons éviter de critiquer la politique du gouvernement. Ce n'est pas notre mission. Notre mission consiste à vérifier la mise en oeuvre de la politique. Il convient de se rappeler ce principe primordial qui gouverne la façon dont nous nous acquittons de notre travail.

Cela dit, nous pouvons faire un bout de chemin dans cette direction. Par exemple, en vertu de notre mandat, lorsque nous examinons un programme gouvernemental, nous sommes tenus de déterminer, entre autres choses, si le gouvernement qui administre le programme en question dispose de paramètres pour en mesurer l'efficacité. Il ne nous appartient pas de vérifier l'efficacité, mais nous nous assurons que le ministère dispose de procédures pour mesurer l'efficacité.

Une autre façon de faire ce que vous proposez passe sans doute par un rôle de vérification législative plus traditionnel, ce que nous appelons une vérification de la conformité aux autorisations législatives. La plupart de ces programmes sont appliqués en vertu d'une ou plusieurs mesures législatives. En matière de vérification dans le secteur public il est d'usage de s'assurer que la loi est respectée. Nous appelons cela une vérification de régularité.

En employant ces deux méthodes, nous pouvons nous attaquer aux problèmes qui vous intéressent. Cela ne nous permet peut-être pas d'aller aussi loin que vous le souhaiteriez, mais notre mandat nous interdit de nous immiscer dans les orientations stratégiques comme telles.

Le sénateur Nancy Ruth : Le Canada a pris des engagements internationaux en matière d'équité, de sorte qu'il a le mandat d'agir.

M. Ferguson : Nous avons passé brièvement en revue la stratégie du ministère des Finances avant notre arrivée ici aujourd'hui. Bien que nous n'ayons pas vérifié cette stratégie, elle renferme des engagements quant à l'équité intra et intergénérationnelle. Selon la définition qu'on en donne, il s'agit de s'assurer que l'on gère la dette et le déficit de façon à ne pas hypothéquer l'avenir des générations futures et de mettre sur pied des programmes de pension durables sur lesquels les générations futures peuvent compter. C'est en ces termes que ce principe est énoncé.

Le sénateur Nancy Ruth : Dans votre exposé, vous avez dit être heureux que le gouvernement ait décidé d'effectuer un examen complet de ce qui doit être corrigé. Dans cet examen de « ce qui doit être corrigé », peut-on envisager de soulever la question de l'équité auprès des divers ministères dans une perspective environnementale?

It is usually women who raise public health issues, be it in Serpent River, in the discovery of strontium 90 in the teeth of babies in Alberta, or whatever else. It is usually mothers that do this.

Mr. Thompson: I will answer that question in a slightly different and, hopefully, more direct way. We think this review should look at how the sustainable development strategy process has been put in place, why it was put in place initially and whether it is doing what it was put in place to do.

We like to talk about sustainable development strategies as a process that forces departments to get a little bit ahead of the curve by looking into the future. We want them not only to manage the environmental protection problems that exist today, which we must do, but also to try to understand what kind of problems could come up in the future and how we could mitigate them. We want them to develop policies and programs to help do that. We also want them to look to the future to anticipate opportunities for making things better, such as investments in technology, and then to develop policies and programs that will exploit those opportunities.

It is a forward-looking set of issues related to sustainable development strategies. We do not see any evidence that the strategies themselves are driving departments to do that forward-looking work.

The other thing that is missing, as we point out in the chapter, is that sustainable development — equity issues, environmental issues — whatever they might be when added together, are not just a department-by-department issue. They are not a stovepipe set of issues but rather government-wide issues. We want consideration of an overarching strategy for sustainable development. We want that put in place with measurable and meaningful targets and to have that strategy backed up into individual departments so that they will know what they should be doing in relation to what the government as a whole is trying to do.

That overarching strategy does not exist. Without it, I would argue that individual departments are having a tough time taking the sustainable development strategy process seriously — and I would suggest that they do not — and figuring out how they could contribute something meaningful.

Our audit shows that, in the absence of an overarching strategy, and in the absence of any evidence that we have found in looking through some of these sustainable development strategies department by department of encouragement for departments to change their behaviour, something is wrong. What was intended initially simply has not happened yet. There may be good reasons for that, but that is in the past. We think the time is now to look

Ce sont habituellement les femmes qui soulèvent les questions de santé publique, que ce soit à Serpent River, en Alberta, où l'on a découvert du strontium 90 dans la dentition des bébés. Ce sont habituellement les mères qui sonnent l'alarme.

M. Thompson : Je vais répondre à cette question d'une façon quelque peu différente et, je l'espère, plus directe. Selon nous, cet examen devrait nous permettre de déterminer comment le processus d'application de la stratégie de développement durable a été instauré, quelle en était la raison d'être à l'origine et s'il remplit sa mission.

Dans notre optique, les stratégies de développement durable constituent un processus qui oblige les ministères à voir plus loin, à s'intéresser à l'avenir. Nous voulons non seulement qu'ils gèrent les problèmes de protection environnementale qui existent aujourd'hui, ce qui s'impose, mais aussi qu'ils tentent de comprendre quels problèmes pourraient surgir à l'avenir et comment les atténuer. Nous voulons qu'ils élaborent des politiques et des programmes qui contribuent à la réalisation de cet objectif. Nous voulons aussi que cette attitude prospective leur permette de prévoir des possibilités d'améliorer les choses, comme les investissements dans la technologie et ensuite, d'élaborer des politiques et des programmes qui tireront partie de ces possibilités.

C'est un ensemble de questions axées sur l'avenir qui sont liées aux stratégies de développement durable. Nous ne voyons aucune preuve que les stratégies elles-mêmes incitent les ministères à adopter cette attitude prospective.

Comme nous le signalons dans le chapitre, un autre élément fait défaut. Le développement durable — les questions d'équité, les questions environnementales confondues ne sont pas propres à chaque ministère séparément. Il ne s'agit pas d'un ensemble de questions cloisonnées, mais de questions qui intéressent l'ensemble du gouvernement. Nous voulons que l'on envisage d'adopter une stratégie générale en matière de développement durable. Nous voulons qu'une telle stratégie s'accompagne d'objectifs sérieux et mesurables qui soient soutenus individuellement dans tous les ministères de façon à ce qu'ils sachent quelle contribution devrait être la leur par rapport aux objectifs que le gouvernement dans son ensemble tente d'atteindre.

Cette stratégie obligatoire n'existe pas. En son absence, les ministères individuels ont du mal à prendre au sérieux le processus lié à la stratégie de développement durable — et à mon avis, ils ne le font pas — et à déterminer de quelle façon ils peuvent apporter une contribution valable.

En l'absence d'une stratégie obligatoire et d'une preuve quelconque — que nous n'avons pas trouvé, après examen de certaines stratégies de développement durable appliquées dans l'un ou l'autre ministère — qu'il existe des mesures incitant les ministères à modifier leur comportement, notre vérification montre que quelque chose ne va pas. L'objectif initial ne s'est tout simplement pas concrétisé. Il y a peut-être de bonnes raisons

ahead and for the government to look ahead and try to fix what we think is severely broken.

Senator Mitchell: I wish to follow up on your point about the strategic plan and the lack of an overarching direction or focus that departments and issues can be hooked into. More specifically, part of that is Kyoto and our international obligation. That would be part of any proper overarching plan, perhaps the biggest part. Will you be auditing our progress, the government's progress towards achieving Kyoto given that it is an international obligation? Will you be auditing the degree to which the government has fulfilled Bill C-288, the Kyoto protocol bill?

Mr. Thompson: As you may know, Ms. Gélinas, my predecessor, issued a major report on climate change last year. That was her annual report. We will be following up that report in February of 2010. We have to allow a bit of time to elapse for action to be taken.

Now, in relation to Bill C-288, we certainly will be auditing. We are required to that act, within a couple of years — now we think it will probably be about May of 2009 — to take a look at the government's report on progress made and to assess whether it has been reasonable. We will do an audit of results, if you will, in two years.

Now, in the shorter term, however, the government put forward its plan in late August. The national round table has had a look at that plan, as they are required to do by Bill C-288. They have issued a report, which I think is quite a good report. It contains a number of serious challenges as to the integrity of the numbers shown in the government's plan for reducing greenhouse gas emissions on a program per program basis. That is a difficult thing to do. How do you hold the rest of the world constant while you isolate any one program? That is not impossible to do, but certainly the round table had a good look at the government's first attempt at that and they have identified a number of observations and challenges that, it is hoped, the Department of the Environment will look at. By the time they do this a second time and a third time, hopefully these challenges will be worked on.

The other thing, in just sticking with the round table, there has been a trust fund created. I think you have looked at that here as part of Supplementary Estimates (A). In the national round table's report on the government's plan, they have examined whether the suggested reduction in greenhouse gas emissions as a result of putting \$1.5 billion into this trust fund are reasonable, and they have come up wanting. They have said they are not really sure these are good numbers. They cannot support them. They seem to be overstated, if anything. That is part of getting into this brave new world of trying to deal with quantifying amounts.

à cela, mais c'est du passé. À notre avis, le moment est venu de regarder vers l'avenir. Le gouvernement doit regarder en avant et tenter de réparer un mécanisme qui, à notre avis, est sérieusement endommagé.

Le sénateur Mitchell : Je voudrais faire suite à votre intervention au sujet du plan stratégique et de l'absence d'orientation ou de points de convergence auxquels les ministères et les dossiers peuvent être arrimés. Plus spécifiquement, une partie de la solution tient à Kyoto et à nos obligations internationales. Cela serait une partie de n'importe quel plan général raisonnable, peut-être la plus importante. Allez-vous vérifier nos progrès, les progrès du gouvernement vers la réalisation des objectifs de Kyoto, étant donné qu'il s'agit d'une obligation internationale? Allez-vous vérifier dans quelle mesure le gouvernement a respecté le projet de loi C-288, le projet de loi sur le protocole de Kyoto?

M. Thompson : Comme vous le savez sans doute, Mme Gélinas, mon prédécesseur, a remis un imposant rapport sur le changement climatique l'an dernier. C'était son rapport annuel. Nous allons assurer le suivi de ce rapport en février 2010. Nous devons laisser un peu de temps s'écouler pour que l'on puisse prendre des mesures.

En ce qui a trait au projet de loi C-288, nous allons assurément faire une vérification. Cette mesure législative nous oblige à étudier le rapport du gouvernement sur ses progrès et à évaluer s'ils sont acceptables. Cela se fera d'ici deux ans, probablement au mois de mai 2009. Nous ferons une vérification des résultats, si vous voulez, d'ici deux ans.

Cependant, à plus court terme, le gouvernement a déposé son plan à la fin août. La table ronde nationale en a pris connaissance, comme l'y obligeait le projet de loi C-288. Ses membres ont préparé un rapport qui, à mon avis, est fort valable. Dans bien des cas, on y conteste l'intégrité des chiffres figurant dans le plan du gouvernement en vue de réduire les émissions de gaz à effet de serre programme par programme. C'est une chose difficile à faire. Comment faire en sorte que le reste du monde offre une constante pendant que vous isolez un programme en particulier? Cela n'est pas impossible, mais chose certaine, après avoir examiné de près la première tentative du gouvernement en ce sens, la table ronde a relevé un certain nombre de défis et formulé des observations dont le ministère de l'Environnement tiendra compte, espérons-le. Après un deuxième et un troisième exercices de ce genre, il faut espérer que ces problèmes seront réglés.

Autre chose, à propos de la table ronde : un fonds en fiducie a été créé. Si je ne m'abuse, vous avez étudié cette initiative dans le cadre du Budget supplémentaire des dépenses (A). Dans leur rapport sur le plan du gouvernement, les membres de la table ronde nationale qui ont dû déterminer si la réduction suggérée des émissions de gaz à effet de serre par suite de l'injection de 1,5 milliard de dollars dans cette fiducie était raisonnable ont jugé que les données laissaient à désirer. En fait, ils ne sont pas vraiment sûrs que ce sont des chiffres fiables. Ils ne peuvent les appuyer. Ils seraient plutôt gonflés. Bienvenue dans le monde merveilleux de la quantification.

Certainly for this \$1.5 billion, the numbers shown in the government's plan, which I believe is \$1.6 billion a year for the new five years, are not very solid. That is something that perhaps you should know.

If I could just spend a minute on the trust from another dimension that may be helpful to you, I do not know. These trusts are set up in such a way that there can be no conditions attached to anyone receiving the money. The reason they are set up that way is because the government wants to set them up so they can actually record the charge, the \$1.5 billion, in the prior year. This \$1.5 billion has been shown as a charge to the government surplus in the year ended March 2007. That is quite a proper thing to do, but in order to do that it must be set up in such a way that the federal government cannot dictate to the ultimate recipients of this trust fund what they are to do with the money.

It may be something that perhaps the committee might want to have a talk with the Department of Finance and Environment Canada about, but it is not all that evident that that is the reality. However, I think it is. For the government to take credit for a reduction in each year for the next five years for spending \$1.5 billion over which they really have no control may be a question that one may want to consider in looking at that program. I will leave that on the table for now.

Senator Mitchell: I am glad to hear you say that because I think it is a huge issue. I would encourage you to do that as soon as you possibly can.

Further to that point, it is not just the \$1.5-billion trust fund that is in issue. There are other programs, we presume, that are functioning. They say they are. What has never been done, at least to the best of my knowledge, and it would have to be audited in any event, is the drawing of a relationship between the programs they say they are implementing, how much each of those programs will reasonably be expected to reduce carbon emissions, and how that relates to their, I would say, pathetic objective of 2020. Even their 2020 objective is not adequate, but even at that there is no relationship between what they are doing and how that might or might not reach that objective. I wonder whether that is something you would be focusing on?

Mr. Thompson: Absolutely. We are getting at that a bit with the sustainable development strategy audit just now because the sustainable development strategies, when you think about it, are documents that departments can use to explain what they will do and then the department informs us about what they have done in contributing to the government's overall targets. First, you need an overall set of targets. Then you need, as you have properly pointed out, a way to put those targets into operation through one or more government departments. We do not have the overall targets across the board yet, we do not have an overarching sustainable development strategy, and there is no clear way that I

Chose certaine, en ce qui concerne la somme de 1,5 milliard de dollars, les chiffres figurant dans le plan du gouvernement — si je ne m'abuse, il s'agit de 1,6 milliard par année pour les cinq prochaines années — ne sont pas très solides. C'est une chose que vous voudriez sans doute savoir.

Si je pouvais prendre quelques instants pour vous signaler une autre dimension de cette fiducie, cela pourrait peut-être vous être utile; je ne sais pas. Ces fiducies sont constituées de telle façon qu'aucune condition n'est imposée aux bénéficiaires de l'argent. S'il en est ainsi, c'est que le gouvernement veut pouvoir imputer cette somme, le 1,5 milliard de dollars, à l'année précédente. Ce paiement de 1,5 milliard de dollars a été imputé au surplus du gouvernement pour l'exercice financier se terminant en mars 2007. C'est une chose tout à fait légitime, mais pour ce faire, le fonds doit être constitué de façon à ce que le gouvernement fédéral ne puisse dicter aux derniers bénéficiaires de cette fiducie ce qu'ils doivent faire avec l'argent.

Le comité voudra peut-être discuter de cela avec les représentants du ministère des Finances et d'Environnement Canada, mais il n'est absolument pas clair que ce soit la réalité. Toutefois, je pense que c'est le cas. Que le gouvernement s'arroge le crédit d'une réduction annuelle pendant les cinq prochaines années pour avoir dépensé 1,5 milliard de dollars dont l'utilisation lui échappe totalement est sans doute une question que l'on voudra étudier dans le cadre de l'examen de ce programme. Je laisse cela sur la table pour l'instant.

Le sénateur Mitchell : Je suis heureux de vous entendre dire cela car j'estime que c'est un énorme problème. Je vous encourage à faire cela le plus rapidement possible.

Dans la même veine, ce n'est pas seulement cette fiducie de 1,5 milliard de dollars qui fait problème. Il y a d'autres programmes, on le suppose, qui fonctionnent. C'est ce qu'on nous affirme. Ce qui n'a jamais été fait, au meilleur de ma connaissance, ce qui devrait faire l'objet d'une vérification de toute façon, c'est mettre au jour la relation entre les programmes qu'ils disent qu'ils vont mettre en oeuvre, déterminer le volume de réduction d'émissions de carbone auquel on peut raisonnablement s'attendre à la suite de chacun de ces programmes et préciser leur rapport avec leur objectif de 2020, que je qualifierais de pathétique. Même leur objectif de 2020 n'est pas à la hauteur, mais cela étant, il n'y a même pas de rapport entre ce qu'ils font et la possibilité qu'ils puissent ou non atteindre cet objectif. Je me demande si c'est là un élément auquel vous pourriez vous attacher?

M. Thompson : Absolument. Nous touchons quelque peu à cet aspect au moyen de la vérification de la stratégie de développement durable que nous venons tout juste de faire. En effet, quand on y pense, les stratégies de développement durable sont des documents dont les ministères peuvent se servir pour expliquer ce qu'ils vont faire. Par la suite, ils nous informent de ce qu'ils ont fait pour contribuer à l'atteinte des cibles globales du gouvernement. Premièrement, il faut qu'il y ait un ensemble global de cibles. Ensuite, comme vous l'avez judicieusement fait remarquer, il faut trouver un mécanisme qui intègre ces cibles dans un ministère ou dans plusieurs. Nous n'avons pas encore de

can see for individual departments to contribute to even the targets that are there. It is something that can be done but it needs to be done.

Senator Mitchell: Which underlies the concern many of us have, and that is that the government is simply talking, that there is really no effort to do it. In not liking Kyoto, it is not that they do not like that particular protocol; they do not like any protocol. In saying that they will wait for every country to be on side before they will implement hard targets, the government is using that as an excuse to never implement hard targets. My question would be: What if Luxembourg is the last holdout? Are they not going to implement hard targets because of Luxembourg? I really doubt they want to do it, and I think that is the hidden agenda.

My next question is: You devoted a lot of time in your report to the environmental petitions. You are quite excited about those; I am too. I think it is an excellent initiative, but it is not a huge initiative on behalf of that whole issue area of Canadian citizens having a sense that, because their government is not doing it, they want to get more involved, they want to be able to push the agenda and they want to be able to have control. However, that raises a broader issue of an environmental bill of rights. I guess that is policy so maybe you cannot comment on it. If you could, would you?

Mr. Thompson: I cannot so I will not.

Senator Mitchell: In any event, I have made my point. I think we need an environmental bill of rights. I think the petition is an idea that fits into it, but it is not enough.

The Chair: You have talked about the sustainable development strategies, these 32 government departments and agencies. Each one makes its strategy available to the public. Senators or any member of the public could review the strategy at any time. They are a three-year running document reviewed on an annual basis. Is that correct?

Mr. Thompson: They were last tabled in December 2006 in the House of Commons, so they are absolutely public documents. Under our act, we are required to monitor the commitments that will have been made in these strategies, and we do about 10 or 11 a year, to determine whether the commitments have been met.

The Chair: You also referred to the petitions. It is my understanding that over the past 10 years there have been approximately 240 petitions.

Mr. Thompson: There are a little over 250 now and going up.

cibles globales s'appliquant à tous les ministères. Nous n'avons pas une stratégie de développement durable que tout le monde partage, et je ne vois pas vraiment comment les ministères individuels peuvent faire leur part pour atteindre ne serait-ce que les objectifs qui existent déjà. C'est à la fois faisable et nécessaire.

Le sénateur Mitchell : Cela renforce une préoccupation que bon nombre d'entre nous partageons, soit que le gouvernement se borne à faire des discours sans y mettre vraiment les efforts nécessaires. S'il s'est dissocié de Kyoto, ce n'est pas parce qu'il n'aimait pas ce protocole en particulier; aucun protocole ne fait son affaire. En affirmant qu'il attendra que tous les pays se rallient avant de mettre en oeuvre des cibles précises, le gouvernement se sert de ce prétexte pour s'abstenir de fixer de telles cibles. Ma question est la suivante : et si le Luxembourg était le dernier pays réfractaire? Le gouvernement va-t-il refuser de mettre en oeuvre des cibles précises à cause du Luxembourg? Je doute fortement qu'il veuille agir. Je pense que c'est son intention cachée.

Ma prochaine question est la suivante : vous avez consacré une bonne partie de votre rapport aux pétitions environnementales. Vous êtes très enthousiaste à leur sujet, et je le suis également. À mon avis, c'est une excellente initiative, mais elle demeure modeste compte tenu du grand nombre de citoyens canadiens qui, parce qu'ils ont le sentiment que leur gouvernement ne fait pas sa part, veulent contribuer davantage, veulent faire avancer le dossier et veulent être en mesure de contrôler la situation. Toutefois, cela soulève la question plus vaste d'une charte des droits environnementaux. Comme il s'agit d'une question de politique, je suppose que vous ne pouvez pas faire de commentaires. Si vous le pouviez, le feriez-vous?

M. Thompson : Comme je ne le peux pas, je ne le ferai pas.

Le sénateur Mitchell : Quoi qu'il en soit, j'ai fait valoir mon point. À mon avis, il nous faut une charte des droits environnementaux. J'estime que la pétition est une idée qui procède du même principe, mais cela n'est pas suffisant.

Le président : Vous avez parlé des stratégies de développement durable qu'appliquent 32 ministères et organismes gouvernementaux. Chacun d'eux rend publique sa stratégie. Les sénateurs ou n'importe quel autre citoyen pourraient se pencher sur leur stratégie à n'importe quel moment. Il s'agit d'un document portant sur une période de trois ans qui est examiné annuellement, n'est-ce pas?

M. Thompson : Les stratégies ont été déposées en décembre 2006 à la Chambre des communes. Ce sont donc des documents du domaine public. En vertu de la loi, nous sommes tenus de surveiller la réalisation des engagements qui ont été pris dans ces stratégies, et nous en examinons une dizaine ou une douzaine par année afin de déterminer si c'est bel et bien le cas.

Le président : Vous avez aussi mentionné les pétitions. Je crois savoir qu'au cours des dix dernières années environ 240 pétitions ont été déposées.

M. Thompson : On dépasse maintenant les 250, et leur nombre augmente.

The Chair: As Senator Mitchell pointed out, it is not a big number. Who typically would file these petitions? Would these be environmental non-government agencies, individuals? Who do you normally see these petitions coming from?

Mr. Thompson: There is a mixture, and a good mixture I think. Many individual Canadians write to express concerns, and they are given an answer by ministers. NGOs get involved as well. When NGOs write, they have fairly substantive petitions, and it takes the departments quite a bit of time to respond to them. There is a mixture.

I will ask Mr. Arseneault to provide a few more details.

The Chair: Mr. Arseneault, if you can describe the types of things these petitions would ask the government to do.

Mr. Arseneault: The petition is supposed to be a simple process. The petitioner asks questions or raises concerns to a specific minister and we are in the middle. We are provided the petition, we provide it to the ministers and they respond within 120 days.

There are all sorts of questions being raised. The top petitions are related to environmental assessments. People are worried about construction close to where they live or near river systems. They are asking the government about environmental assessments in relation to those projects.

Sometimes petitioners ask questions that are not of federal jurisdiction, so we cannot put them in the system. Often, they ask questions related to federal jurisdiction.

For example, with respect to pesticides, there was a petitioner who said that a particular company was announcing certain pesticides as being ecological, green pesticides, good for you, and the petitioner did not believe that. He wrote to the Minister of Health, who did an investigation and found the company to be exaggerating the properties of these pesticides. The company had to change the labelling.

Things can happen from these petitions. There are petitions on many topics related to the environment and health. Very often, the two are linked together. We talk about environmental health, about toxic substances in water and food. They want to know what the Canadian Food Inspection Agency is doing to ensure that food is safe.

Earlier, you asked a question about the number of petitioners and who these petitioners are, and we have those statistics. When we did the retrospective this year, we received 115 petitions from non-governmental organizations. Organizations are writing petitions, but the majority of petitions come from individual Canadians — 138.

Le président : Comme le sénateur Mitchell l'a fait remarquer, ce n'est pas tellement. D'habitude, qui dépose ces pétitions? Des organismes non gouvernementaux de défense de l'environnement, des particuliers? Habituellement, d'où proviennent ces pétitions?

M. Thompson : C'est un ensemble d'expéditeurs, un ensemble intéressant, à mon avis. De simples citoyens écrivent en grand nombre pour exprimer leurs préoccupations, et les ministres leur répondent. Les ONG participent également au mouvement. Lorsque les ONG écrivent, ils présentent des pétitions assez volumineuses, et il faut un certain temps avant que les ministères y répondent. C'est un mélange.

Je demanderais à M. Arseneault de vous fournir de plus amples détails.

Le président : Monsieur Arseneault, pouvez-vous nous décrire le genre de choses que ces pétitions demandent au gouvernement de faire.

M. Arseneault : La pétition est censée être un processus simple. Le pétitionnaire pose des questions ou communique ses préoccupations à un ministre en particulier et nous servons d'intermédiaire. On nous remet la pétition et nous la remettons aux ministres, qui sont tenus d'y répondre dans un délai de 120 jours.

Toutes sortes de questions sont soulevées. Le gros des pétitions porte sur les évaluations environnementales. Les gens s'inquiètent de projets de construction à proximité de chez eux ou d'une rivière. Ils posent des questions au gouvernement au sujet des évaluations environnementales relatives à ces projets.

Il arrive que des pétitionnaires posent des questions dans des domaines qui ne sont pas de compétence fédérale. À ce moment-là, nous ne pouvons pas les entrer dans le système. Souvent, ils posent des questions qui sont du ressort du fédéral.

Par exemple, un pétitionnaire affirmait qu'une compagnie en particulier annonçait que certains pesticides étaient écologiques, des pesticides verts non néfastes, et il n'en croyait pas un mot. Il a écrit au ministre de la Santé qui a effectué une enquête. Conclusion, la compagnie exagérait les propriétés de ces pesticides et elle a dû modifier ses étiquettes.

Ces pétitions peuvent se traduire par des actions. Elles portent sur de multiples sujets ayant trait à l'environnement et à la santé. Bien souvent, ces deux aspects sont reliés. Il est question de la salubrité de l'environnement, de la présence de substances toxiques dans l'eau et les aliments. Les pétitionnaires veulent savoir quelles mesures prend l'Agence canadienne d'inspection des aliments pour assurer la salubrité des aliments.

Tout à l'heure, vous avez posé une question sur l'identité des pétitionnaires et leur nombre. Nous avons fait une rétrospective cette année. Nous avons reçu 115 pétitions d'organisations non gouvernementales. Ces organisations présentent des pétitions, mais la majorité — 138 — provient de simples citoyens.

The problem with the petitions process is that it is unknown. We are thinking about ways to make it better known. Some MPs have written petitions in the past, and they have told us that the process is working and that they are getting good information from the government on issues raised. They know the government may not necessarily take action on the petition, but they will provide information on the topic.

In some cases, petitioners say they did not get an answer to their petition: The government responds giving their policy, but that is not what the petitioner wanted. However, that is what the petitions process is all about. Ministers are required to provide a response to the question. At times, the response may not meet the expectations of petitioners, but that is the way it is.

Senator Di Nino: I am wondering if you can give us information on the geographical distribution of petitioners.

Mr. Arseneault: We have that information in our chapter.

Mr. Thompson: There is also a table on page 72 that breaks it down by province and territory. Ontario has the largest number, at 104; British Columbia, 58; Quebec, 29; Alberta, 22, and then down.

Senator Ringuette: It could be proportionate to population distribution.

Mr. Thompson: It may be.

Senator Di Nino: There is a story there.

Senator Eggleton: I should like to follow up on that before I get into my general comments. I take it then you act as a clearing house. You do not pass judgment on the response from the government, you just pass it on.

Mr. Thompson: We are a little more than a clearing house.

Senator Eggleton: I am just talking about the petitions.

Mr. Thompson: I agree. We certainly do receive them on behalf of the Auditor General, pass them on and monitor the timing. Because we are an audit office first and foremost, we can also audit these things, and we do. We look at some of the responses that have gone back — we call them petition response audits. We take a selection of the petition responses and audit to see whether anything has happened.

We also monitor all of these petitions that come in to see whether there are broader issues for the Office of the Auditor General of Canada that may require an audit. We do a little bit more than a clearing house, but essentially it comes in here, goes out there, and we monitor that.

Senator Eggleton: Mr. Arseneault, the 138 you mentioned come from individuals. Prior to that, you said that many of them had to do with specific local issues. For example, a petition might be

Le problème tient au fait que le processus des pétitions n'est pas connu. Nous réfléchissons à divers moyens d'accroître sa visibilité. Certains députés qui ont déjà rédigé des pétitions nous ont dit que le processus fonctionne et qu'ils ont obtenu du gouvernement des renseignements intéressants sur les sujets abordés. Ils savent que le gouvernement n'agira pas nécessairement à la suite de la pétition, mais il fournira des renseignements sur le sujet.

Dans certains cas, les pétitionnaires se plaignent de ne pas recevoir de réponse à leur pétition. Le gouvernement répond en expliquant sa politique, mais ce n'est pas ce que le pétitionnaire voulait. Voilà comment fonctionne le processus des pétitions. Les ministres sont tenus de fournir une réponse à la question. Il arrive que la réponse ne satisfasse pas les pétitionnaires, mais c'est ainsi.

Le sénateur Di Nino : Pourriez-vous nous préciser la répartition géographique des pétitionnaires?

M. Arseneault : Cette information figure dans notre chapitre.

M. Thompson : Il y a aussi, à la page 72, un tableau qui fournit une ventilation par province et territoire. L'Ontario vient au premier rang, avec 104, suivie de la Colombie-Britannique, avec 58, du Québec, avec 29, de l'Alberta avec 22, et cetera.

Le sénateur Ringuette : Cela pourrait être proportionnel à la répartition démographique.

M. Thompson : Peut-être.

Le sénateur Di Nino : Il y a une histoire à ce sujet.

Le sénateur Eggleton : J'aimerais poursuivre dans la même veine avant de commencer mes observations générales. Si je comprends bien, vous agissez en tant que centre d'échange. Vous ne portez pas de jugement sur la réponse du gouvernement, vous vous bornez à la communiquer.

M. Thompson : Notre rôle est plus vaste que celui d'un centre d'échange.

Le sénateur Eggleton : Je parlais simplement des pétitions.

M. Thompson : Je suis d'accord. Nous recevons les pétitions au nom du vérificateur général, nous les communiquons à qui de droit et nous surveillons le délai de réponse. Étant donné que notre rôle consiste au premier chef à effectuer des vérifications, nous pouvons aussi vérifier ces choses-là, et nous le faisons. Nous prenons connaissance de certaines des réponses reçues; nous appelons cela des vérifications de réponse aux pétitions. Nous prenons une sélection des réponses et nous vérifions le bon déroulement du processus.

Nous prenons aussi connaissance de toutes les pétitions qui sont envoyées afin de déterminer si elles soulèvent des enjeux plus vastes qui pourraient exiger une vérification du Bureau du vérificateur général du Canada. Notre champ d'intervention est plus large que celui d'un centre d'échange, mais essentiellement, les pétitions arrivent ici, elles sortent là et nous assurons une surveillance.

Le sénateur Eggleton : Monsieur Arseneault, vous avez dit que 138 pétitions provenaient de simples citoyens. Auparavant, vous aviez précisé que bon nombre d'entre elles portaient sur des

complaining about the next-door neighbour putting up an addition or tearing down a tree. How many would you put in that category versus individuals writing in with general concerns about the environment?

Mr. Arseneault: I do not have the statistics, but I would say a good number of them are about local issues. Some are raising more global issues. For example, there are requests as to what the government is doing about climate change, adaptation to climate change, things of that nature.

We have a good example of a petition. We did an audit in 2004 about assessing the environmental impact on policies, plans and programs. There is a cabinet directive to government departments to do strategic environmental assessment on any policy proposals put forward to cabinet. When we looked at that, there was a petition that came before that, and we looked at the responses some departments gave to the petition. Finance Canada gave a response to this petition stating what they had in place. They indicated they launched a strategic environmental process in May 2003, yet the department could not show that before that it had any process in place. We did an audit. "You responded to a Canadian that you have a system in place. We did an audit, we could not see it." Now they have a system in place, which is a good thing.

Because we are an audit shop, we can do audits of petition responses. We go in and see if the ministers do what they promised they would: In some cases, yes; in other cases, no. We understand that policies and positions change, and we tell that story.

Mr. Thompson: I would not want to overplay this as being a huge program. I do not think it ever will be. We are not trying to put this program in our report this time to say it should be five times bigger. Maybe it should be a bit bigger because people would know more about it. It is one of those small programs that was put in place and was creative. It seems to be working, and we think it could work better.

Senator Eggleton: It is rather interesting. I cannot imagine very many Canadians know about this at all. What will you do to make more Canadians aware of this?

Mr. Thompson: Mrs. Fraser, I and others from the office will be speaking from time to time, and we will work this into speeches so people are aware of it. I am ashamed to say the website for our office is too hard to use. We will work on it to make it more user-friendly.

problèmes locaux spécifiques. Par exemple, quelqu'un pourrait se plaindre dans une pétition au sujet de son voisin qui veut agrandir sa maison ou abattre un arbre. Combien de ces pétitions entreraient dans cette catégorie par opposition à celles de citoyens qui expriment des préoccupations d'ordre général au sujet de l'environnement?

M. Arseneault : Je n'ai pas les statistiques, mais je dirais qu'un bon nombre d'entre elles soulèvent des problèmes locaux. Certaines évoquent des enjeux planétaires. Par exemple, on veut savoir ce que le gouvernement fait pour atténuer les changements climatiques, pour s'y adapter, des choses comme celles-là.

Nous avons un bon exemple d'une pétition. En 2004, nous avons effectué une vérification visant à évaluer de quelle façon l'aspect environnement influe sur les politiques, les plans et les programmes. En vertu d'une directive du Cabinet, les ministères gouvernementaux doivent faire une évaluation environnementale stratégique de toutes les propositions de politique soumises au Cabinet. Dans le cadre de cet examen, nous avons pris connaissance d'une pétition qui avait été envoyée antérieurement à cette décision, et nous avons examiné les réponses de certains ministères. Finances Canada a répondu en expliquant les mécanismes que le ministère avait instaurés. Le ministère a affirmé avoir amorcé un processus environnemental stratégique en mai 2003, mais il n'avait pas pu démontrer auparavant qu'un tel processus était en place. Nous avons fait une vérification. « Vous avez répondu à un citoyen canadien que vous aviez un système. Nous avons fait une vérification et nous n'en avons pas trouvé trace. » Présentement, le ministère a effectivement un système, ce qui est une bonne chose.

Étant donné que nous nous spécialisons dans les vérifications, nous pouvons faire des vérifications des réponses aux pétitions. Nos collaborateurs vont sur les lieux constater si les ministres ont tenu leur promesse : dans certains cas, oui; dans d'autres, non. Nous savons que les politiques et les positions évoluent, et nous relatons ce cheminement.

M. Thompson : Je ne voudrais pas donner trop d'importance à ce programme, qui n'est pas considérable et qui, à mon avis, ne le sera jamais. Nous n'avons pas évoqué ce programme dans notre rapport pour vous convaincre qu'il devrait prendre énormément d'ampleur. Peut-être serait-il un petit peu plus gros si les gens étaient davantage au courant de son existence. C'est l'un de ces petits programmes qui incitent à l'action. Il semble donner des résultats, et nous pensons qu'il pourrait mieux fonctionner.

Le sénateur Eggleton : C'est assez intéressant. Je ne pense pas que bien des Canadiens soient au courant. Qu'entendez-vous faire pour sensibiliser davantage les Canadiens à son existence?

M. Thompson : Mme Fraser, moi-même et d'autres collaborateurs du bureau sommes périodiquement appelés à prendre la parole en public et nous intégrerons un segment à ce sujet dans nos discours pour que les gens soient au courant. J'ai honte de dire que le site Web de notre bureau est très difficile à utiliser. Nous allons faire des efforts pour le rendre plus convivial.

There are ways we can make people more aware. We should probably be sending revised pamphlets out to members of Parliament. Over the next two or three months, we will come up with a plan and carry it out to raise the profile of this unique program.

Senator Eggleton: I appreciate your candour, but I am sorry to hear you say that sustainable development strategies have been a major disappointment and that the ambition and momentum that existed in the early stages has faded. You have said, however, that the government will review this matter. I am glad to hear that. They will report by October 2008.

It will take political will. The Harper government will have to give it political will to ensure that it becomes meaningful in the future and that departments do carry out these strategies.

I should like to know which minister is responsible for carrying out the review and who is responsible for the day-to-day work of carrying out the review.

Finally, I understand the Auditor General struck a Green Ribbon Panel in July on the mandate of your operation. The report was to come back at the end of October. Is that report now out? What are the main recommendations there?

Mr. Thompson: I will start with the review. When we concluded in the spring that we did not think the sustainable development strategy process was working as intended, we decided that we needed to call for a review. It is a great time to pause and reflect, to see what has not gone well and what might be done to fix it.

We worried about whom to address the recommendation to, frankly, because we do not like expressing recommendations the way we have in this report, which is "the government should..." When you say "the government," that can be anyone or no one.

We consulted with some current and former deputies and we spoke to PCO and Environment Canada. We agreed that since sustainable development itself is a government-wide initiative, the recommendation should be to the government, not to any one department. That then raised the question of who should respond and carry out the review.

Therefore, we wrote to the Privy Council Office, as one of the main central agencies, and asked Kevin Lynch if he would respond to this recommendation on behalf of the government or whether he would indicate which department or official can and will respond on behalf of the federal government. He wrote back and said that he would like Environment Canada to lead this review and that they would be responding to us, which they have.

Il y a diverses façons d'informer les gens. Nous devrions probablement envoyer des brochures révisées aux députés du Parlement. Au cours des deux ou trois prochains mois, nous élaborerons et appliquerons un plan afin d'augmenter la visibilité de ce programme unique.

Le sénateur Eggleton : Je vous suis reconnaissant de votre franchise, mais je suis désolé de vous entendre dire que les stratégies de développement durable ont été très décevantes et que l'ambition et l'enthousiasme qui existaient au début se sont estompés. Vous avez dit, toutefois, que le gouvernement allait examiner cette question, ce qui me réjouit. Un rapport sera publié d'ici octobre 2008.

La volonté politique devra être au rendez-vous. Le gouvernement Harper devra faire preuve de volonté politique pour s'assurer que ces stratégies sont prises au sérieux à l'avenir et que les ministères les mettent en oeuvre.

Je voudrais savoir quel ministre est chargé de piloter l'examen et qui veille à son bon déroulement quotidien.

Enfin, je crois savoir que le vérificateur général a formé en juillet un groupe qualifié de ruban vert chargé d'étudier le mandat de votre organisme. Ce rapport devait être terminé à la fin d'octobre. Est-il sorti? Quelles en sont les principales recommandations?

M. Thompson : Je commencerai par l'examen. Lorsque nous avons conclu, au printemps, que le processus de stratégie de développement durable ne fonctionnait pas comme prévu, nous avons jugé nécessaire d'exiger un examen. C'est une occasion idéale de faire une pause et de réfléchir afin de déterminer ce qui n'a pas bien fonctionné et ce que l'on peut faire pour renverser la vapeur.

Nous avons un souci : à qui communiquer nos recommandations car, pour être franc, nous n'aimons guère exprimer nos recommandations comme nous l'avons fait dans notre rapport, en disant « le gouvernement devrait... » Lorsqu'on dit « le gouvernement », cela peut être tout le monde ou personne.

Nous avons consulté d'anciens sous-ministres et aussi certains sous-ministres en poste et nous en avons parlé à des gens du Conseil privé et d'Environnement Canada. Nous avons convenu qu'étant donné que le développement durable est une initiative qui s'étend à l'ensemble du gouvernement, la recommandation doit s'adresser au gouvernement et non pas à un ministère en particulier. La question se posait alors de savoir qui devrait y donner suite et mener à bien l'étude.

En conséquence, nous avons écrit au Bureau du Conseil privé, à titre de l'un des principaux organismes centraux, et nous avons demandé à Kevin Lynch s'il voulait bien donner suite à cette recommandation au nom du gouvernement, ou bien s'il voulait bien nous dire quel ministère ou haut fonctionnaire peut s'en charger au nom du gouvernement fédéral. Il nous a répondu qu'il aimerait que ce soit Environnement Canada qui mène cette étude et que le ministère communiquerait avec nous, ce qu'il a fait.

Environment Canada is leading the review. In their response, which is in our report, Environment Canada indicates that they are working closely with Public Works and Government Services Canada and with the Treasury Board Secretariat and that PCO will also be involved. Environment Canada will lead the review, and the deputy minister is Michael Horgan, the man who would be put on the spot to make it happen.

It is a wonderful time to do this review. It is fine to look back and say things have not worked, but I sense a bit of a momentum to address environmental issues in a reasonable way. I am hopeful and optimistic that this review, with encouragement by members of Parliament, will create good things and get this system put in place and adjusted so that it works the way it was intended to work.

Currently, there are a couple of other countries that have put in place overarching sustainable development strategies that we do not yet have. The U.K. is fairly recent on the block with sustainable development strategies, and Sweden and the province of Quebec also have these strategies. This review can take advantage of and relate to some of the current thinking.

I am also hopeful that this review will include looking at the other powerful central agencies, not just TBS but also the Department of Finance. When you talk about environmental protection, they have a role to play as well in crafting tax policies and looking at what is in place that would either protect or harm the environment. I think it is a wonderful time for this review to be conducted.

Senator Eggleton: And the Green Ribbon Panel?

Mr. Thompson: This is an interesting panel. They have been working all summer. They are just about ready to report. When they do report, Mrs. Fraser will have a look at the recommendations. They will undoubtedly have recommendations in their report, and we will discuss them and decide what to do with them within our office. It is Mrs. Fraser's intention to make that report public with an action plan from her. I imagine that would be in January or so.

Senator Eggleton: How would that fit in to the government review?

Mr. Thompson: It would not really. This review of our practice was focussed on how well we have implemented the mandate given to us a decade ago. It was not what the mandate should be, using another legal construct; it was how well we have done with the tools we have been given.

Environnement Canada mène l'étude. Dans sa réponse, qui figure dans notre rapport, Environnement Canada indique que le ministère va travailler en étroite collaboration avec Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et avec le Secrétariat du Conseil du Trésor et que le Bureau du Conseil privé sera également mis à contribution. Environnement Canada va mener l'étude et le sous-ministre est Michael Horgan; c'est lui qui est sur la sellette, pour ainsi dire, qui est chargé de voir à ce que cela se fasse.

Le moment ne saurait être mieux choisi pour faire cette étude. C'est bien beau de jeter un coup d'oeil rétrospectif et de dire que cela n'a pas fonctionné, mais j'ai le sentiment qu'il y a en ce moment un certain élan, une volonté de s'attaquer au dossier environnemental de manière raisonnable. Je suis optimiste et j'espère que cette étude, avec l'encouragement des députés au Parlement, débouchera sur quelque chose d'intéressant, que l'on mettra ce système en place et que l'on apportera le rajustement voulu pour qu'il fonctionne comme il était censé le faire.

À l'heure actuelle, deux autres pays ont mis en place des stratégies globales de développement durable, ce que nous n'avons pas encore. Au Royaume-Uni, c'est assez récemment que l'on a mis en place des stratégies de développement durable, et la Suède et la province de Québec ont également de telles stratégies. Cet examen peut table sur la réflexion qui a déjà été faite à cet égard.

J'espère également que cette étude englobera un examen des autres organismes centraux puissants, pas seulement le Conseil du Trésor, mais aussi le ministère des Finances. Quand il est question de protection environnementale, les deux ont un rôle à jouer pour ce qui est d'élaborer des politiques fiscales, en tenant compte de ce qui est déjà en place et qui est susceptible de protéger l'environnement ou d'y nuire. Je trouve que c'est une merveilleuse conjoncture pour mener cette étude.

Le sénateur Eggleton : Et le groupe de travail dit du ruban vert?

M. Thompson : C'est un groupe intéressant. Il a travaillé tout l'été et est quasiment prêt à faire rapport. Quand il le fera, Mme Fraser jettera un coup d'oeil sur les recommandations. Ce rapport renfermera certainement des recommandations et nous en discuterons et déciderons des suites à y donner dans notre bureau. Mme Fraser a l'intention de rendre ce rapport public, accompagné d'un plan d'action concocté par elle. J'imagine que cela se fera aux alentours de janvier.

Le sénateur Eggleton : Comment cela cadrerait-il dans l'étude gouvernementale?

M. Thompson : Il n'y a pas vraiment de rapport. Cette étude vise à déterminer dans quelle mesure nous avons bien réalisé le mandat qui nous a été confié il y a une décennie. Il ne s'agit pas de déterminer quel devrait être le mandat, de mettre en place d'autres paramètres juridiques; il s'agit de savoir comment nous nous sommes débrouillés avec les outils qu'on nous avait donnés.

I do not think it would have much to do with the government's review, other than the fact that, as you know, one of the things that is introduced in our act are sustainable development strategies, and we are required to monitor them every year.

Senator Eggleton: You were appointed about 10 months ago as interim commissioner. When will the position be made permanent?

Mr. Thompson: It will not be me. I must say, this is a marquee job. If I were a decade younger, I would go after this with a passion, but I am not, so I will not. We need younger people in here for sure.

One of the things we need to do is look at the Green Ribbon Panel report and decide what job description would best suit this position for the next decade. I would hope that we would have a new commissioner in place by the spring, and Mrs. Fraser would appoint that person.

The Chair: To round out the petition discussion, you said your group monitors the petitions coming from the government. There is an article by Bill Curry in *The Globe and Mail* on October 31 that states that, in 2004, in 24 per cent of the petition responses from Ottawa, departments did not answer the questions posed or answered only partially. In 2006, this figure had grown to 41 per cent of government responses back to the petitioners were not responsive. What do you say to that?

Mr. Thompson: I will allow Mr. Arseneault to speak about that. We do not like that at all. We look at these responses. It is an interesting situation because the minister, as you know, is required to respond.

The Chair: It sounds like Question Period.

Mr. Thompson: There is a little of that here, so we cannot go too far. If they are not answering the question, we will scream, and we have in the past. We have been finding in the last two or three years — and maybe Mr. Arseneault should get into the detail of this — that the responses have become more vague and less precise. That worries us. That may be because we have not done our job of being as clear as we might have been in terms of direction to both the petitioners and the departments.

Mr. Arseneault: Those numbers you just raised are in our chapter.

The Chair: Thank you for bringing that to our attention.

Mr. Arseneault: We are worried about that. We will try to provide better guidance to petitioners in terms of how to prepare a good petition and better guidance to departments in terms of how to provide a better response. We will monitor that and report our findings to Parliament. We believe that, if we can improve our guidance, possibly things will get better. Things are not getting any better now; I suppose they are getting worse.

Je ne pense pas que cela aura grand-chose à voir avec l'étude gouvernementale. Sinon que, comme vous le savez, l'un des éléments qu'on a introduits dans notre loi est celui des stratégies de développement durable et nous sommes tenus de faire un suivi chaque année.

Le sénateur Eggleton : Vous avez été nommé il y a environ dix mois à titre intérimaire. Quand le poste sera-t-il comblé de manière permanente?

M. Thompson : Ce ne sera pas moi. Je dois dire que c'est un poste prestigieux. Si j'avais dix ans de moins, je me lancerais dans cette aventure avec passion, mais je ne les ai pas et je ne le ferai donc pas. Nous avons besoin de sang neuf.

Ce que nous devons faire, entre autres, c'est d'examiner le rapport du groupe de travail et décider de la description de fonctions qui conviendrait le mieux pour ce poste pour la prochaine décennie. J'espère que nous aurons un nouveau commissaire en poste au printemps, et c'est Mme Fraser qui nommera cette personne.

Le président : Pour terminer cette discussion sur les pétitions, vous avez dit que votre groupe contrôle les pétitions qui émanent du gouvernement. Dans un article de Bill Curry publié dans le numéro du 31 octobre du journal *The Globe and Mail*, on indique qu'en 2004, dans 24 p. 100 des réponses faites par Ottawa à des pétitions, les ministères n'ont pas répondu aux questions posées ou n'y ont répondu qu'en partie. En 2006, ce chiffre avait atteint 41 p. 100 de réponses dans lesquelles le gouvernement ne répondait pas vraiment aux pétitionnaires. Que répondez-vous à cela?

M. Thompson : Je vais laisser M. Arseneault vous en parler. Nous n'aimons pas cela du tout. Nous examinons ces réponses. C'est une situation intéressante parce que le ministre, comme vous le savez, est tenu de répondre.

Le président : On dirait la période des questions.

M. Thompson : C'est un peu cela et nous ne pouvons donc pas aller trop loin. S'ils ne répondent pas à la question, nous allons hurler. et nous l'avons d'ailleurs fait dans le passé. Nous avons constaté depuis deux ou trois ans — peut-être que M. Arseneault pourrait vous donner des détails là-dessus — que les réponses sont devenues plus vagues et moins précises. Cela nous inquiète. C'est peut-être parce que nous n'avons pas fait notre travail, que nous n'avons pas été aussi clairs que nous aurions pu l'être dans les instructions à la fois aux pétitionnaires et aux ministères.

M. Arseneault : Ces chiffres que vous venez de citer sont dans notre chapitre.

Le président : Merci de nous l'avoir signalé.

M. Arseneault : Nous nous en inquiétons. Nous allons essayer de mieux guider les pétitionnaires quant à l'art de rédiger une bonne pétition et de mieux guider les ministères dans l'art de donner une meilleure réponse. Nous allons contrôler tout cela et ferons rapport au Parlement. Nous croyons que, si nous pouvons donner de meilleurs conseils, la situation va peut-être s'améliorer. À l'heure actuelle, elle ne s'améliore pas; on pourrait même dire qu'elle empire.

The other thing you have to understand is that petitioners are writing much more comprehensive, complex petitions. A petition is not only one question; it can be 50 questions with 100 pages of background documents.

From the government's standpoint, if they receive a huge petition like that, they have to put their experts on the job of responding for a week or two, so these people are not doing their program work. Sometimes the departments are under pressure and are not able to address all of the questions.

We will be providing better guidance and hopefully things will get better. We will report back to Parliament what we find.

[Translation]

Senator Ringuette: I understand that you are also responsible for auditing various programs in different departments whose purpose is to help protecting the environment. Could you provide us with a list of programs that you have been auditing and the various departments concerned?

[English]

Mr. Thompson: Thankfully, Mr. Arsenault has that at hand.

Mr. Arseneault: Over the years, we have done many audits on various topics. As Mr. Thompson mentioned, in February we will be coming up with 14 chapters. I can list the topics. These are programs of the government. We are following up on work we have done on the Canadian Environmental Protection Act regarding the assessment of substances. Some substances are toxic and the government must put regulations and programs in place to manage them.

We criticized the government for not doing a good job in the past, so we are following up to see what they are doing. We are looking at the management of pesticides. The federal government has a key role. The Pest Management Regulatory Agency assesses and registers pesticides in Canada. When we looked at this issue in the past, there were major problems. We are looking at federal contaminated sites, for example, the mines in the North. The site is a huge liability for the government. The government has recognized the liability. Now we are looking into finding out what it is doing about this liability.

We are following up on federal protected areas, species at risk, aquatic invasive species and international environmental agreements. I mentioned strategic environmental assessment earlier. We conducted an audit in 2004. The results showed that the government was not performing well, and now we are following up to see if they have improved. We are looking at greening government operations.

Par ailleurs, vous devez comprendre que les pétitionnaires rédigent des pétitions beaucoup plus complexes et globales. Une pétition, ce n'est pas seulement une question; elle peut comporter 50 questions et 100 pages de documents connexes.

Du point de vue du gouvernement, quand il reçoit une pétition aussi volumineuse, il doit mettre à la tâche des experts qui vont consacrer une semaine ou deux à leurs réponses et pendant ce temps-là, ces fonctionnaires ne peuvent se consacrer à leur programme. Parfois, les ministères ne savent plus où donner de la tête et ne sont pas en mesure de répondre à toutes les questions.

Nous allons donner de meilleurs conseils et espérons que tout va s'améliorer. Nous ferons rapport de nos constatations au Parlement.

[Français]

Le sénateur Ringuette : Je constate que vous devez aussi faire la vérification de programmes provenant de différents ministères qui ont pour but d'aider sur le plan de l'environnement. Pourriez-vous nous fournir la liste des programmes dont vous avez fait la vérification et les différents ministères qui y étaient rattachés?

[Traduction]

M. Thompson : Heureusement, M. Arseneault a cela sous la main.

M. Arseneault : Au fil des années, nous avons fait de nombreuses vérifications sur divers sujets. Comme M. Thompson l'a dit, en février, nous allons publier 14 chapitres. Je peux vous donner la liste des sujets. Ce sont des programmes du gouvernement. Nous faisons le suivi du travail que nous avons fait sur la Loi canadienne sur la protection de l'environnement en ce qui a trait à l'évaluation des substances. Certaines substances sont toxiques et le gouvernement doit mettre en place des règlements et des programmes pour gérer la situation.

Nous avons reproché au gouvernement de ne pas avoir fait du bon travail dans le passé et nous faisons donc un suivi pour vérifier ce qui a été fait depuis. Nous examinons la gestion des pesticides. Le gouvernement fédéral a un rôle clé. L'Agence de réglementation des produits antiparasitaires évalue et enregistre les pesticides au Canada. Quand nous avons examiné la question dans le passé, nous avons constaté d'importants problèmes. Nous examinons les sites fédéraux contaminés, par exemple les mines dans le Grand Nord. Le site constitue un énorme passif pour le gouvernement, lequel a reconnu ce passif. Nous vérifions maintenant ce que le gouvernement fait pour s'occuper de ce passif.

Nous faisons le suivi dans les dossiers des aires protégées fédérales, des espèces en péril, des espèces aquatiques envahissantes et des ententes environnementales internationales. J'ai parlé tout à l'heure de l'évaluation environnementale stratégique. Nous avons fait une vérification en 2004. Les résultats montraient que le gouvernement ne faisait pas du bon travail et nous faisons maintenant un suivi pour voir s'il s'est amélioré. Nous examinons aussi le dossier de l'écologisation des opérations gouvernementales.

Senator Ringuette: Is the bottom line "yes" that you have this list?

Mr. Arseneault: Yes, and much more than that.

Mr. Arseneault: Can you provide the clerk of the committee with that list?

Mr. Arseneault: Absolutely, we can.

Senator Ringuette: In the last year, we had a major discussion in the Senate, and questions were not answered and answers were not acceptable, about a program that had been in place for a number of years to enhance the ability of Canadians to look at energy conservation and efficiency in their household. Have you conducted an audit of that program in the past? I am saying "in the past" because the program was cancelled for a while. I think it has been reinstated. Can you give me information on this program?

Mr. Thompson: We certainly can. It was part of our climate change report last year, and Mr. Arseneault was responsible for that chapter.

Mr. Arseneault: It was part of the overall work we completed. We looked at selected programs in Natural Resources Canada, NRCAN, some of which dealt with the issues you raise. There are other issues as well, for example, wind power, incentives and so forth. We have looked at those programs. They promised reductions in greenhouse gases, and we looked at them to see how reductions were measured. As well, the targets were changing all the time.

We looked at the programs to see if they were well managed, and we concluded that the government was doing a good job. However, it was not clear what these programs would achieve. Targets were changing and they were not clear. We made recommendations to the government to clarify these things.

Senator Ringuette: My question is with respect to this specific program. The different numbers regarding the cost, efficiency and end result of the program were questioned. Nobody seemed to agree on numbers, but you are the audit arm. You have looked into the program. Can you supply us with the result of your audit regarding the efficiency, management and objective of the program, the efficiency with respect to homeowners' energy conservation and so forth?

I realize that you may not have all that in front of you, but if you could provide that to the clerk as soon as possible, I would appreciate it.

Mr. Arseneault: We can look at what we have. I believe it was audited as well in the past by the office of the Auditor General. We will look at what we have, and we can put a package together. We may not have answers to all your questions.

Le sénateur Ringuette : En fin de compte, la réponse est-elle « oui », que vous avez bel et bien cette liste?

M. Arseneault : Oui, et bien d'autres choses encore.

Le sénateur Ringuette : Pouvez-vous remettre cette liste au greffier du comité?

M. Arseneault : Oui, absolument.

Le sénateur Ringuette : Durant l'année dernière, nous avons eu au Sénat une longue discussion, pendant laquelle on a donné des réponses qui n'étaient pas acceptables tandis que d'autres questions sont restées sans réponse, au sujet d'un programme qui était en place depuis bon nombre d'années et qui visait à aider les Canadiens à améliorer l'efficacité et la conservation d'énergie dans leur maison. Avez-vous fait une vérification de ce programme dans le passé? Je dis « dans le passé » parce que le programme a été supprimé pendant un certain temps. Je pense qu'il a maintenant été rétabli. Pouvez-vous me donner des renseignements sur ce programme?

M. Thompson : Certainement. Cela faisait partie de notre rapport sur le changement climatique l'année dernière et M. Arseneault était responsable de ce chapitre.

M. Arseneault : Cela faisait partie de notre travail d'ensemble. Nous avons examiné certains programmes choisis à Ressources naturelles Canada, dont certains portaient sur la question que vous soulevez. Il y a aussi d'autres questions, par exemple l'énergie éolienne, les incitatifs, et cetera. Nous avons examiné tout cela. On avait promis de réduire les émissions de gaz à effet de serre et nous avons vérifié comment on mesurait les réductions. Par ailleurs, les cibles changeaient constamment.

Nous avons examiné les programmes pour voir s'ils étaient bien gérés et nous avons conclu que le gouvernement faisait du bon travail. Cependant, on ne voyait pas très clairement quels résultats ces programmes permettraient d'obtenir. Les objectifs changeaient et ils n'étaient pas clairs. Nous avons fait des recommandations au gouvernement en vue de préciser tout cela.

Le sénateur Ringuette : Ma question porte sur ce programme particulier. Les différents chiffres sur le coût, l'efficacité et le résultat net du programme ont été mis en doute. Personne ne semblait s'entendre sur les chiffres, mais vous êtes chargé de la vérification. Vous avez examiné le programme. Pouvez-vous nous donner le résultat de votre vérification portant sur l'efficacité, la gestion et les objectifs du programme, l'efficacité relativement à la conservation d'énergie par les propriétaires de maison, et cetera?

Je me rends compte que vous n'avez peut-être pas tout cela sous la main, mais si vous pouviez faire parvenir le tout au greffier le plus tôt possible, je vous en serais reconnaissante.

M. Arseneault : Nous pouvons vérifier ce que nous avons. Je pense que cela avait également été vérifié dans le passé par le Bureau du vérificateur général. Nous allons vérifier quel documents nous possédons et nous pouvons vous faire parvenir une trousse d'information. Nous n'aurons peut-être pas réponse à toutes vos questions.

Senator Ringuette: Different departments conduct environmental impact studies on mostly infrastructure. What is your role with respect to those environmental impact studies, whether they are solely performed by the federal government or as a partnership between the federal government and the provinces, municipalities or other organizations?

Mr. Thompson: The basic role is to ensure that what is required to take place takes place. A follow-up audit will come out in February that will address that issue. We will try to figure out whether what has been put in place, for example, by cabinet directives some years ago, is working. We have comments on that subject that I will not share with you today. In February, we will have comments.

Mr. Arseneault: We will conduct a big audit on the Canadian Environmental Assessment Act. There are triggers for the federal government. If the federal government spends money, or there are regulatory powers and authorities of the federal government, then the federal government must be involved in an environmental assessment of a project. It could be a bridge, a building, or whatever. We have performed audit work in the past. Mr. Ferguson will lead this audit, and we will report in the spring of 2009.

Senator Ringuette: That is a long way off.

Mr. Arseneault: We do not look at all the environmental assessments that are done, obviously. When we conduct an audit, we select specific case studies. We will look at the management of this piece of legislation because there are responsibilities for the Canadian environmental assessment agencies. Also, all federal departments can be federal authorities. The Minister of the Environment is the lead. We need to look at how things are implemented.

Senator Ringuette: Industry Canada and its economic development arms provide a lot of federal funding to different industries, for example, the textile industry.

Do you look into the environmental impact studies that are performed or that are required by Industry Canada prior to allocating funds? Do you look at those particular situations?

Mr. Ferguson: That is something that we could look at under a significant event audit, SEA, for example. As we mentioned before, whenever each government department has a program or policy to spend money, government is required to produce a strategic environmental assessment of that program or policy.

Senator Ringuette: However, you said that you have had major disappointments in regard to department strategies. Will Industry Canada be one of your focuses in regards to looking at strategies and how they have been implemented before they provide funds?

Le sénateur Ringuette : Différents ministères effectuent des études d'impact environnemental, surtout sur l'infrastructure. Quel est votre rôle relativement aux évaluations des incidences environnementales, qu'elles soient effectuées par le gouvernement fédéral uniquement ou en partenariat entre le gouvernement fédéral et les provinces, les municipalités ou d'autres organisations?

M. Thompson : Le rôle fondamental est de vérifier que ce qui doit être fait est bel et bien fait. Une vérification de suivi portant sur cette question sera publiée en février. Nous allons tenter de vérifier si les mesures qui ont été prises, par exemple à la suite des directives du Cabinet il y a quelques années, donnent de bons résultats. Nous avons des observations à ce sujet dont je ne vous ferai pas part aujourd'hui. En février, nous publierons nos observations.

M. Arseneault : Nous allons faire une grande vérification de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement. Elle renferme des déclencheurs pour le gouvernement fédéral. Si le gouvernement fédéral dépense de l'argent, ou bien s'il dispose de pouvoirs de réglementation, alors il doit être partie prenante dans une évaluation environnementale d'un projet. Il peut s'agir d'un pont, d'un immeuble, et cetera. Nous avons fait des vérifications dans le passé. M. Ferguson sera chargé de cette vérification et nous en ferons rapport au printemps 2009.

Le sénateur Ringuette : C'est loin.

M. Arseneault : Nous n'examinons pas toutes les évaluations environnementales qui sont faites, évidemment. Quand nous faisons une vérification, nous choisissons des cas particuliers. Nous allons examiner la gestion de cette loi parce qu'elle assigne des responsabilités aux agences canadiennes d'évaluation environnementale. De plus, tous les ministères fédéraux peuvent être des autorités fédérales. Le ministre de l'Environnement est le ministre compétent. Nous devons vérifier comment tout cela est mis en oeuvre.

Le sénateur Ringuette : Industrie Canada et son service de développement économique fournit beaucoup d'argent à différents secteurs, notamment celui du textile.

Examinez-vous les études d'impact environnemental qui sont faites ou qui sont exigées par Industrie Canada avant d'accorder l'argent? Est-ce que vous examinez ces situations particulières?

M. Ferguson : Nous pourrions le faire dans le cadre d'une vérification portant sur un événement important, par exemple une EES. Comme nous l'avons déjà dit, dès qu'un ministère gouvernemental a un programme ou une politique l'amenant à dépenser de l'argent, le gouvernement est tenu de produire une évaluation environnementale stratégique de ce programme ou de cette politique.

Le sénateur Ringuette : Cependant, vous avez dit que vous avez eu de grandes déceptions en ce qui a trait aux stratégies des ministères. Industrie Canada sera-t-il l'une de vos cibles pour ce qui est d'examiner les stratégies et la manière dont elles ont été mises en oeuvre avant que le ministère n'octroie des fonds?

Mr. Thompson: I may answer that question perhaps a little indirectly, and I am not trying to be disingenuous, senator. As I said earlier, we audit whether procedures that have been designed and implemented either by law or by cabinet directive have been put in place and followed. It is a compliance audit, as we said.

If we decided to look at that piece of legislation, then we would look at the most relevant departments required to comply with that legislation to see whether they have complied.

We have a little problem this morning because we have a report coming out in the middle of February that deals with that subject. I cannot comment on what we found, but that is the way we would approach it.

Senator Ringuette: Can we issue an invitation to come back to the committee in February to relook at the issue and the situations that you have found?

Mr. Thompson: We would be delighted to come.

Senator Murray: I have comments to make to which the witnesses may or may not wish to respond, as they see fit.

First, you mentioned federal contaminated sites, and I cannot resist the opportunity to mention that after the Second World War, and perhaps during it, the Department of National Defence dumped all kinds of awful stuff in canisters and whatnot into the Atlantic Ocean off the coast of my birthplace in Cape Breton. While I have been an Ontario senator for the past 28 years, I am still aware that local groups there have been on the government's case, in particular, to try to learn the location of these materials and what the government will do by way of remedial action.

Second, I appreciate the administrative reasons your shop was placed under the umbrella of the Auditor General. However, I tend to think that the time has come to take you out from under that umbrella and give you a separate and autonomous existence. You may or may not want to comment, but I see no reason why you should be left there.

Third, the issue has been raised somewhere, if only in our briefing notes, of whether your organization should be an advocacy or an audit group. I come down on the side of audit. There are plenty of advocacy groups around. In your case, as with the Auditor General, the audit speaks eloquently. While you and the Auditor General of Canada must place the facts in some kind of a narrative, and while some editorial comment is always in order and appreciated, I still think you are better to stick to the audit. The facts speak for themselves, as with the Auditor General of Canada.

Fourth, I hear what you are saying about the need for an overarching strategy, and I agree with you. Still, since 1995, the departments have been required to prepare sustainable development strategies, and your testimony is, among other

M. Thompson : Je vais peut-être répondre à cette question de manière un peu indirecte, et je n'essaie pas de cacher quoi que ce soit, sénateur. Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous vérifions si les procédures qui ont été conçues et mises en oeuvre aux termes de la loi ou des directives du Cabinet ont bel et bien été mises en place et suivies. C'est une vérification de conformité, comme nous l'avons dit.

Si nous décidions d'examiner cette loi, alors nous nous pencherions sur les ministères les plus pertinents qui sont tenus de se conformer à cette loi, pour voir s'ils s'y sont bel et bien conformés.

Nous avons un petit problème ce matin, parce que nous allons publier à la mi-février un rapport traitant justement de ce sujet. Je ne peux pas vous révéler nos constatations, mais c'est ainsi que nous procéderions.

Le sénateur Ringuette : Pouvons-nous vous inviter à revenir devant le comité en février pour nous pencher de nouveau sur la question et discuter de ce que vous avez constaté?

M. Thompson : Nous serions ravis de venir.

Le sénateur Murray : J'ai des observations à formuler et les témoins pourront, à leur gré, décider d'y répondre ou non.

Premièrement, vous avez mentionné les sites fédéraux contaminés et je ne peux pas m'empêcher de dire qu'après la Deuxième Guerre mondiale et peut-être pendant la guerre, le ministère de la Défense nationale a déversé toutes sortes de cochonneries, dans des bidons et autres contenants, dans l'océan Atlantique au large de mon lieu de naissance au Cap-Breton. Bien que je sois sénateur de l'Ontario depuis 28 ans, je suis encore au courant des efforts déployés par des groupes locaux pour obtenir du gouvernement qu'il divulgue le lieu de ces déversements et qu'il dise ce qu'il entend faire pour y remédier.

Deuxièmement, je comprends les raisons administratives pour lesquelles votre service a été placé sous l'égide du vérificateur général. Pourtant, j'incline à croire que le temps est venu de vous en retirer et de confirmer votre existence à titre d'entité séparée et autonome. Vous voudrez peut-être répondre à cela, mais je ne vois aucune raison de vous laisser dans cette sujétion.

Troisièmement, on pose quelque part la question, ne serait-ce que dans nos notes d'information, de savoir si votre organisation devrait être un groupe chargé de défendre des causes ou de faire des vérifications. Je penche du côté de la vérification. Il y a plein de groupes qui défendent des causes. Dans votre cas, comme dans celui du vérificateur général, vos vérifications sont éloquentes. Même si vous-même et le vérificateur général du Canada devez décrire les faits dans une sorte de narratif et même s'il convient toujours de formuler certains commentaires critiques, lesquels sont d'ailleurs les bienvenus, je persiste à croire que vous êtes mieux de vous en tenir à la vérification. Les faits parlent d'eux-mêmes, comme dans le cas du vérificateur général du Canada.

Quatrièmement, je comprends vos arguments quant au besoin d'une stratégie globale et je suis d'accord avec vous. Il n'en demeure pas moins que depuis 1995, les ministères sont tenus d'élaborer des stratégies de développement durable et vous avez

things, that departments may meet the letter of the law but most do not respond to the spirit of it. More important for our purposes here is that, for the most part, senior managers in departments have not demonstrated that they take the strategies seriously and few, if any, parliamentary committees have considered them. I want to dwell on that subject for a moment.

I will go back to another government-wide initiative from a long time ago, that is, the Official Languages Act of 1969. Anyone coming in today could scarcely believe what a radical departure from practice that act was. Other than perhaps the Second World War and the immediate postwar period when the government had to gear up, I do not think anything has matched the policy and administrative challenge that faced the Government of Canada at every level in turning this enormous machine around, which was wall-to-wall English; to bilingualize the government to provide service in both official languages, language of work in both official languages and equitable representation of both languages. That challenge was in 1969.

Generally speaking, there was political will in the government and in Parliament, and there was central direction given to implementing that act over time. By 1980, 11 years after the act was passed, progress was still, let us say, uneven. Not only was there political will and administrative direction, a Commissioner of Official Languages rode herd on the whole process. We formed a joint committee on official languages. We had an annual report from the Commissioner of Official Languages before us. The committee heard from some ministers — the ministers of Justice, Treasury Board and what is today Canadian Heritage — because they had overall responsibility. Over time we took the commissioner's reports and other information that came across in our representational role as members of the House of Commons or the Senate, and we brought deputy ministers in, one after another. Not to put too fine a point on it, we put their feet to the fire. Over time, I think it was found that this exercise was a salutary one. You mentioned parliamentary committees, and I think the Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources, or its counterpart in the House of Commons, should take this issue on.

Here we have your report, which indicates: Canadian International Development Agency, CIDA, progress unsatisfactory; Citizenship and Immigration Canada, unsatisfactory; Fisheries and Oceans Canada, unsatisfactory; Health Canada, unsatisfactory; Indian and Northern Affairs Canada, unsatisfactory; Industry Canada, satisfactory; Justice Canada, unsatisfactory; Natural Resources Canada, satisfactory; Transport Canada, satisfactory; and Western Economic Diversification Canada, satisfactory.

dit dans votre témoignage, entre autres choses, que les ministères respectent peut-être la lettre, mais pas l'esprit de la loi. Le plus important, aux fins de notre étude, c'est que, pour l'essentiel, les cadres supérieurs des ministères n'ont pas fait la preuve qu'ils prennent les stratégies au sérieux et que très peu de comités parlementaires, s'il en est, les ont étudiées. Je vais m'attarder à cette question quelques instants.

J'en reviens à une autre initiative qui s'étendait à l'ensemble du gouvernement et qui date d'il y a bien longtemps, nommément la Loi sur les langues officielles de 1969. Aujourd'hui, il est difficile de croire à quel point cette loi représentait une rupture radicale par rapport à la pratique établie. À part peut-être la Deuxième Guerre mondiale et la période de l'immédiat après-guerre, alors que le gouvernement a dû s'étroffer considérablement, je pense que rien d'autre n'est l'égal du défi que cela a représenté pour le gouvernement du Canada au point de vue des politiques et de l'administration, à tous les niveaux, quand il a fallu infléchir cette énorme machine qui était uniformément unilingue anglaise, quand il a fallu rendre bilingue tout l'appareil gouvernemental pour assurer le service dans les deux langues officielles, assurer la présence des deux langues officielles dans les lieux de travail et une représentation équitable des deux langues. Ce défi a été relevé en 1969.

De manière générale, il y avait une volonté politique au gouvernement et au Parlement et des instructions émanant du centre ont été données en vue de mettre en oeuvre cette loi au fil des années. En 1980, 11 ans après l'adoption de la loi, les progrès demeuraient, disons, inégaux. Non seulement y avait-il une volonté politique et des instructions administratives, mais aussi un commissaire aux langues officielles était chargé de guider tout le processus. Nous avons formé un comité mixte des langues officielles. Le commissaire aux langues officielles nous a présenté un rapport annuel. Le comité a entendu des ministres — les ministres de la Justice, du Conseil du Trésor et de ce qui est aujourd'hui Patrimoine Canada — parce qu'ils assumaient des responsabilités globales. Avec le temps, nous avons pris les rapports du commissaire et d'autres documents d'information qui nous ont été présentés dans notre rôle à titre de membres de la Chambre des communes ou du Sénat et nous avons convoqué les sous-ministres l'un après l'autre. Nous les avons carrément mis sur la sellette. Avec le temps, je pense qu'on a constaté que cet exercice était salutaire. Vous avez mentionné les comités parlementaires et je pense que le Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles ou son homologue de la Chambre des communes pourrait se charger de ce dossier.

Nous avons ici votre rapport, lequel indique ce qui suit : Agence canadienne de développement international, l'ACDI, progrès insatisfaisants; Citoyenneté et Immigration Canada, insatisfaisant; Pêches et Océans Canada, insatisfaisant; Santé Canada, insatisfaisant; Affaires indiennes et du Nord Canada, insatisfaisant; Industrie Canada, satisfaisant; Justice Canada, insatisfaisant; Ressources naturelles Canada, satisfaisant; Transports Canada, satisfaisant; et Diversification économique de l'Ouest du Canada, satisfaisant.

The good, the bad and the ugly can be summoned to the committee. We had such eminent personages at the Official Languages Committee as the Governor of the Bank of Canada to explain what was done in his organization to respect the law and the policy, and I think it had a salutary effect. The situation of the Government of Canada with regard to official languages is light years from what it was in 1969, and even in 1980. Committees are still in place because we must continue to be vigilant.

Finally, I am sorry that a person of your relative youth and good health is winding down when the rest of us must work until we are 75.

Mr. Thompson: Thank you for that kind comment, senator.

In terms of parliamentary interest, I could not agree more. I have been in the audit business for over 30 years, and it seems to me that action on important issues happens when parliamentarians become involved through committees. I have seen wonderful things happen over my 30 years. We have a good government and a good Parliament, and when things must be done, they are done.

You mentioned debt, deficits and other issues that were dealt with over the last decade. These issues are not small, and they can be addressed.

We appeared before the House of Commons Standing Committee on Environment and Sustainable Development last week. We tried hard to interest the committee in the need for this review and to have it ride herd on Environment Canada as it conducted the review, because that is where the real benefit will come. I hope that committee is interested.

On Thursday of this week we will appear before the Senate Environment Committee, and we will encourage them to take an interest in the review as well.

We can compare one department to another until we are blue in the face, but it is time to sit back and look at the overall governance and organization of this task and put in place certain things that are not now in place. Then we can compare one department to another.

We are encouraging departments to support this review, and to look over the government's shoulder to be sure it is done well and that the recommendations are reasonable and implemented.

In terms of audit as opposed to advocacy, I agree with you. There is a lot of power in audit. We would not try to be involved in advocacy. We have made the point a couple of times over the last several months that we do not believe we can be policy advocates as well as auditors. If we go into that business, we will

Nous pouvons convoquer devant le comité le bon, la brute et le truand. Devant le Comité des langues officielles, nous avons convoqué des personages aussi éminents que le gouverneur de la Banque du Canada qui est venu expliquer ce qui avait été fait dans son organisation relativement à la loi et à la politique, et je pense que cela a eu un effet salutaire. La situation du gouvernement du Canada dans le dossier des langues officielles est à des années lumière de ce qu'elle était en 1969, et même en 1980. Les comités sont encore en place parce que nous devons continuer d'être vigilants.

Enfin, je suis désolé qu'une personne comme vous, relativement jeune et en bonne santé, prenne bientôt sa retraite alors que nous autres devons continuer de travailler jusqu'à l'âge de 75 ans.

M. Thompson : Je vous remercie pour vos propos aimables, sénateur.

Pour ce qui est de l'intérêt des parlementaires, je suis absolument d'accord. Je travaille dans le domaine de la vérification depuis plus de 30 ans et il me semble que les dossiers importants débloquent lorsque les parlementaires s'en mêlent par l'entremise des comités. J'ai été témoin de choses remarquables pendant ces 30 années. Nous avons un bon gouvernement et un bon Parlement et quand il faut agir, on agit.

Vous avez mentionné la dette, les déficits et d'autres problèmes qui ont été surmontés au cours des dix dernières années. Les problèmes dont il est question ont une certaine ampleur et il est possible de les résoudre.

Nous avons comparu la semaine dernière devant le Comité permanent de l'environnement et du développement durable de la Chambre des communes. Nous avons déployé beaucoup d'efforts pour susciter l'intérêt des membres du comité et les amener à comprendre le besoin de cette étude et à superviser Environnement Canada pendant que le ministère mène l'étude, parce que c'est là que le véritable avantage apparaîtra. J'espère que ce comité est intéressé.

Jeudi de cette semaine, nous comparaissons devant le Comité sénatorial de l'environnement et nous tenterons de l'amener également à s'intéresser à cette étude.

On peut comparer un ministère à un autre jusqu'à la fin des temps, mais le temps est venu de prendre du recul et d'examiner globalement la gouvernance et l'organisation de cette tâche et de mettre en place certains éléments qui ne sont pas en place actuellement. Ensuite, on pourra comparer un ministère à un autre.

Nous encourageons les ministères à appuyer cette étude et à avoir le gouvernement à l'oeil pour s'assurer que tout soit bien fait et que les recommandations soient raisonnables et mises en oeuvre.

Pour ce qui est de la vérification par opposition à la défense de causes, je suis d'accord avec vous. Un vérificateur a beaucoup de pouvoir. Nous ne voudrions pas nous mêler de défendre des causes. Nous avons bien précisé à deux reprises ces derniers mois que nous ne croyons pas pouvoir assumer la défense de causes en

soon be seen to be auditing something that we ourselves have created, which would mean that our findings would have no credibility.

When we look at whether the commissioner's function should be within the office of the Auditor General, I think it should be here, but then again, I am only the interim commissioner. It will be where Parliament decides it will be, certainly. To move it out would require a change to the act, and we understand that.

I believe there are advantages to having it here, and the biggest advantage is clout. When we come out with a finding or a set of findings on issues relating to environmental protection, people listen. We are part of a 600-strong nationally and internationally recognized legislative audit office. We have all the benefits of being part of that office and I think it is a wonderful placement for it.

Someone asked me the other day when the commissioner of the environment will be independent. I would argue strongly that we are now. I cannot imagine being any more independent. We look at what we want to look at. We report directly to Parliament on what we find. People do not tell us not to report that, or if we report it to report it on a Saturday morning at eight o'clock, or whatever. They do not tell us that because of where we are situated. There are advantages to being where we are, and I guess I am a little biased because I have been here for 30 years, but that is only a point of view.

In terms of advocacy, we have always found that we are advocates of good management. I think there is a big difference between advocating good management and advocating policy. In this particular case, we are strong advocates of sound environmental management, but certainly we would not try to criticize one policy as opposed to another. That is not our job at all.

You will be happy to know, senator, that in February — we may be back for a couple of reasons — we have conducted a small audit on military dump sites, and we will have findings related to that. It is one of the petition response audits that I mentioned earlier. We have taken a look at what has been done, and that will be in our report in February.

Senator Di Nino: One of the advantages of being so far down the list is that a lot of the issues have been dealt with. I wonder, in some cases, if we could have clarification.

The first question you dealt with to some degree but, specifically, do you believe that your mandate is strong enough for to achieve your objectives?

plus d'être des vérificateurs. Si nous nous lançons dans cette entreprise, on aura bientôt la perception que nous sommes en train de vérifier ce que nous avons nous-mêmes créé, auquel cas nos vérifications n'auraient alors plus aucune crédibilité.

Quant à savoir si la fonction de commissaire devrait être rattachée au Bureau du vérificateur général, je crois que ce devrait être le cas, mais il faut dire que je ne suis que le commissaire par intérim. Ce sera au Parlement d'en décider, assurément. Pour dissocier les deux, il faudrait modifier la loi et nous le comprenons fort bien.

Je crois qu'il y a des avantages à cette association, le principal étant l'influence que nous pouvons exercer. Quand nous formulons une conclusion ou une série de conclusions sur des questions relatives à la protection de l'environnement, les gens nous écoutent. Nous faisons partie d'un bureau de vérification fort d'un effectif de 600 personnes dont la réputation n'est plus à faire sur le plan national et international. Nous bénéficions de tous les avantages associés au fait d'être rattachés à ce bureau et je pense que c'est pour nous une très bonne situation.

Quelqu'un m'a demandé l'autre jour quand le commissaire à l'environnement sera indépendant. Je soutiens catégoriquement que nous le sommes actuellement. Je ne peux imaginer être plus indépendant. Nous examinons ce que nous voulons examiner. Nous faisons rapport de nos constatations directement au Parlement. Personne ne nous dit de ne pas faire rapport de ceci ou de cela, ou d'en faire rapport le samedi matin à 8 heures ou quoi que ce soit. Personne ne nous dit rien de tel à cause de notre situation dans l'organigramme, laquelle comporte des avantages, et je suppose que je suis un peu parti pris parce que je suis en poste depuis 30 ans, mais ce n'est qu'un point de vue.

Pour ce qui est de défendre des causes, nous avons toujours trouvé que nous défendons la cause de la bonne gestion. Je pense qu'il y a une grande différence entre défendre la bonne gestion et défendre une politique. Dans le cas qui nous occupe, nous défendons fermement une bonne gestion environnementale, mais nous ne tenterions assurément pas de critiquer une politique par opposition à une autre. Ce n'est absolument pas notre tâche.

Vous serez heureux de savoir, sénateur, qu'en février — nous aurons peut-être deux raisons de revenir devant le comité —, nous avons effectué une petite vérification des sites d'enfouissement militaires et nous aurons des constatations à ce sujet. C'est l'une des vérifications des réponses à des pétitions dont j'ai parlé tout à l'heure. Nous avons jeté un coup d'oeil à ce qui a été fait et cela figurera dans notre rapport de février.

Le sénateur Di Nino : L'un des avantages à figurer au bas de la liste, c'est qu'on a déjà abordé beaucoup de questions. Je me demande si nous pourrions avoir des précisions sur certains points.

Vous avez déjà répondu dans une certaine mesure à ma première question, mais plus précisément, croyez-vous que votre mandat est suffisamment fort pour vous permettre d'atteindre vos objectifs?

Mr. Thompson: Senator, yes, I do. The work we have done over a decade has been good quality work. We looked at how well the federal government has protected the environment, if I can put a small focus on it that way.

The best example would be the last 2006 report on climate change. That report addressed the right issue I think at the right time. It received a tremendous amount of attention within Parliament and throughout the land, and I might add, internationally too.

I believe we can do a tremendous amount with the mandate we have. Maybe we can do more in certain areas. We will see what the green ribbon panel recommends to us, but I think we have a good mandate, and a good mandate that allows us to serve members of Parliament well.

Senator Di Nino: Does the review that has been undertaken to look at this whole issue include a review of your authorities and responsibilities?

Mr. Thompson: It reviews how well we have discharged the authorities and responsibilities granted to us by the Auditor General Act. It does not look at what we could do with a different act.

Senator Di Nino: I have a question about your authorities. We spent time at the beginning of the meeting on this \$1.5-billion trust. This is really a cooperative or a joint partnership agreement with the provinces and the territories.

Do you have authority to engage the provinces and territories in your audit process?

Mr. Thompson: Technically, senator, I believe we do. This authority came out of amendments made last year, the fall-of-the-dollar idea. Ms. Fraser has mentioned a number of times that we would use that provision rarely if at all. We do not want to use that provision a lot. It can take us down rabbit holes that perhaps would not serve anyone well.

However, in this particular trust, even if we could engage the provinces and territories, I am not sure what we would audit. As I mentioned earlier, as I understand the trust, once the money is given to the trust, no conditions attach to the provinces. I do not know what we would audit, even if we were to go to the provinces.

Senator Di Nino: Can you follow the money, so to speak, to see whether this money was invested, if you wish, for environmental reasons?

Mr. Thompson: I do not think so. We can inquire, but as I understand the trust arrangement, senator, we can ask what they have done with it, but we cannot say they were supposed to do X and Y with it, and did they not do that. I do not think there is that kind of structure to the trust.

M. Thompson : Oui, sénateur, je le crois. Le travail que nous avons accompli depuis dix ans a été du travail de bonne qualité. Nous avons vérifié dans quelle mesure le gouvernement fédéral a bien protégé l'environnement, si je peux exprimer cela aussi succinctement.

Le meilleur exemple serait le dernier rapport de 2006 sur le changement climatique. Je pense que ce rapport abordait la bonne question au bon moment. Il a reçu énormément d'attention au Parlement et partout au Canada, et j'ajouterais même sur la scène internationale.

Je crois que nous pouvons faire du travail extraordinaire avec le mandat que nous avons. Nous pouvons peut-être en faire plus dans certains domaines. On verra ce que le groupe d'étude recommande, mais je pense que nous avons un bon mandat qui nous permet de bien servir les membres du Parlement.

Le sénateur Di Nino : Est-ce que l'étude qui a été entreprise pour examiner toute cette problématique comprend un examen de vos pouvoirs et de vos responsabilités?

M. Thompson : Elle consiste à examiner dans quelle mesure nous avons bien assumé les pouvoirs et responsabilités qui nous ont été confiés par la Loi sur le vérificateur général. On n'examine pas ce que nous aurions pu faire si la loi avait été différente.

Le sénateur Di Nino : J'ai une question sur vos pouvoirs. Au début de la réunion, nous avons consacré un certain temps à cette fiducie de 1,5 milliard de dollars. Il s'agit en fait d'une coopérative ou d'un partenariat avec les provinces et les territoires.

Avez-vous le pouvoir d'engager les provinces et les territoires dans votre processus de vérification?

M. Thompson : Techniquement, sénateur, je crois que nous avons ce pouvoir. Il découle des modifications apportées l'année dernière, lesquelles nous permettent de suivre l'argent à la trace. Mme Fraser a dit à plusieurs reprises que nous utiliserons cette disposition rarement, ou même jamais. Nous ne voulons pas recourir beaucoup à cette disposition. Elle peut nous entraîner dans de vaines quêtes qui ne serviraient peut-être les intérêts de personne.

Cependant, dans le cas de cette fiducie, même si nous pourrions engager les provinces et les territoires, je ne suis pas certain que nous en ferions une vérification. Comme je l'ai dit tout à l'heure, d'après mon interprétation de la fiducie, une fois que l'argent est versé dans la fiducie, aucune condition n'est imposée aux provinces. J'ignore ce que nous pourrions vérifier, même si nous décidions de nous adresser aux provinces.

Le sénateur Di Nino : Pouvez-vous suivre l'argent à la trace pour vérifier si cet argent a été investi, pourrait-on dire, à des fins environnementales?

M. Thompson : Je ne le crois pas. Nous pouvons faire enquête, mais d'après ce que je comprends de l'organisation de la fiducie, sénateur, nous pouvons demander ce qu'on a fait de l'argent, mais nous ne pouvons pas dire qu'on était censé faire ceci ou cela, ni demander pourquoi on ne l'a pas fait. Je ne crois pas que la fiducie soit dotée d'une telle structure.

Senator Di Nino: Do you think that is a weakness in your mandate?

Mr. Thompson: No, I do not. If we wanted to perform an audit that relates to a federal-provincial issue, for example, we would do it jointly with the provinces.

For example, I was involved in a joint audit we conducted four or five years ago of the salmon industry. We performed that audit together with the Auditor General of British Columbia and the Auditor General of New Brunswick. I think it worked out well. We each had our own reports that were tabled on the same day. Then, we had a common report that everybody signed off on. In situations like that one, we can use that vehicle to address common issues.

For us to audit in a big way what other levels of government have done with money provided by the federal government, I think that is a rabbit hole, sir, that we would have a hard time getting out of.

Senator Di Nino: The reason I ask is because the federal government provides funds to a variety of partners and a variety of joint ventures, for example, educational funds for certain things, \$2.4 billion of eco-energy money, \$8 billion for extension of the gas tax fund, et cetera. It must be tough for you to come out and say that money was well spent if you do not have the authority or the mandate to follow it to see, in effect, if those public monies have been expended in the right areas.

Mr. Thompson: Senator, the reason I am satisfied with the mandate we have, when we look at a program administered by the federal government, is that one of the questions we ask is whether they know themselves whether they are effective and achieving results.

If they do not, we say so, and we harp on that until the department or the program puts in place a reasonable way of measuring results. At the end of the day, it is up to the department to manage the program and to determine the results achieved, not us. Therefore, I think our mandate is strong in that way, senator.

Senator Di Nino: In effect, you take their view as to whether the program is effective?

Mr. Thompson: Not necessarily.

Senator Di Nino: That is what I am trying to get at.

Mr. Thompson: If the department says, we can measure this or we are measuring this, and we know whether it is effective, we would look at how they are measuring it. We would look at the procedures that they have put in place to satisfy themselves that the desired results are achieved. If that measurement is inadequate, we would say so.

Le sénateur Di Nino : Croyez-vous que c'est une faiblesse de votre mandat?

M. Thompson : Non, je ne le crois pas. Si nous voulions effectuer une vérification qui a trait à une question fédérale-provinciale, par exemple, nous le ferions de concert avec les provinces.

Par exemple, j'ai participé à une vérification conjointe que nous avons faite il y a quatre ou cinq ans sur le secteur du saumon. Nous avons fait cette vérification ensemble, avec le vérificateur de la Colombie-Britannique et celui du Nouveau-Brunswick. Je pense que cela a bien fonctionné. Nous avons rédigé chacun notre propre rapport qui ont été déposés le même jour. Ensuite, nous avons publié un rapport commun que tout le monde a ratifié. Dans de telles situations, nous pouvons utiliser ce mécanisme pour aborder des questions conjointes.

Pour nous, d'aller faire de grandes vérifications sur ce que d'autres paliers de gouvernement ont fait de l'argent fourni par le gouvernement fédéral, je pense que ce serait un piège, monsieur, dans lequel nous risquerions de nous embourber.

Le sénateur Di Nino : Si je pose la question, c'est que le gouvernement fédéral fournit de l'argent à divers partenaires dans le cadre de diverses coentreprises, par exemple de l'argent pour l'éducation, 2,4 milliards de dollars pour l'écoénergie, huit milliards de dollars pour la remise de la taxe sur l'essence, et cetera. Ce doit être difficile pour vous de venir dire que l'argent a été bien dépensé si vous n'avez pas le pouvoir ni le mandat de suivre l'argent à la trace pour vérifier si ces deniers publics ont effectivement été dépensés dans les domaines voulus.

M. Thompson : Sénateur, la raison pour laquelle je suis satisfait du mandat que nous avons, quand nous nous penchons sur un programme administré par le gouvernement fédéral, est que l'une des questions que nous posons à nos interlocuteurs, c'est s'ils savent eux-mêmes s'ils sont efficaces et obtiennent des résultats.

S'ils ne le savent pas, nous le disons et nous revenons à la charge jusqu'à ce que le ministère ou le programme mette en place une façon raisonnable de mesurer les résultats. En fin de compte, c'est au ministère qu'il incombe de gérer le programme et de déterminer les résultats obtenus, pas à nous. Par conséquent, je pense que notre mandat est solide à cet égard, sénateur.

Le sénateur Di Nino : En fait, vous acceptez leur opinion quant à savoir si le programme est efficace?

M. Thompson : Pas nécessairement.

Le sénateur Di Nino : C'est là que je veux en venir.

M. Thompson : Si le ministère nous dit : nous pouvons mesurer ceci ou bien nous mesurons cela, nous examinons la méthode de mesure qu'ils utilisent. Nous examinons les procédures qu'ils ont mises en place pour déterminer si les résultats souhaités sont effectivement obtenus. Si cette mesure est inadéquate, nous le disons.

[Translation]

Senator Biron: Are you in favor of a carbon exchange allowing trading of carbon units by polluters, and do you believe that this would have a favourable effect on the environment and could help reduce greenhouse gas emissions? And do you have any idea of the impact this has had in European Union countries where a carbon exchange does exist?

[English]

Mr. Thompson: I will begin, senator, and then pass it over to Mr. Arseneault or Mr. Ferguson. In terms of whether emission reduction trading mechanisms are in place, that issue is a matter of government policy and we should not talk about it. If the government decides to go one way or another, then we would look at how well the government has implemented that approach. In a simple way, that is as far as we can go.

Perhaps Mr. Arseneault has something to add.

[Translation]

Mr. Arseneault: Last year, when we made the major audit of the management of the climate change issue by the federal government, we did examine the matter of a carbon exchange, because the government at the time and particularly Minister Dion, in his green plan, wanted to put forward such a system.

It had been debated for years in Canada. And in the end, in the government's green plan, it was decided to go forward with this plan. At the time, we did an assessment to examine how such a system would be implemented. We made comments on that in our chapter and we indicated to the government where there were some risks. We know that the new government is going in another direction and this is a political decision.

When we report in 2010, we will examine the situation; we made key recommendations in our reports in 2006 and we will see what the government will do about it.

The question is not whether we agree or not with the process. That is what the government had decided to do at the time. We made an audit and we set out our findings. We now have a new government that may have a different philosophy. We will wait and see how the situation will develop in the future.

Senator Biron: Could you send me the findings of the 2006 report?

Mr. Arseneault: Of course.

[English]

The Chair: What is the total number of individuals who work under your umbrella?

[Français]

Le sénateur Biron : Est-ce que vous favorisiez une bourse pour l'échange d'unités de carbone par les pollueurs, et croyez-vous que cela aurait un effet favorable sur l'environnement et pourrait aider à la réduction des gaz à effet de serre? Et avez-vous une idée de l'impact que cela a eu dans les pays formant l'Union européenne qui, eux, ont une bourse pour l'échange des unités de carbone?

[Traduction]

M. Thompson : Je vais commencer à répondre, sénateur, mais je passerai ensuite la parole à M. Arseneault ou à M. Ferguson. Sur la question de savoir si des mécanismes d'échange de crédits d'émissions sont en place, c'est une affaire de politique gouvernementale et nous ne devrions pas en parler. Si le gouvernement décide d'aller dans un sens ou dans l'autre, alors nous examinerons le tout pour vérifier dans quelle mesure le gouvernement a bien mis en oeuvre l'approche retenue. En bref, nous ne pouvons pas aller plus loin.

Peut-être M. Arseneault a-t-il quelque chose à ajouter.

[Français]

M. Arseneault : L'année dernière, lorsqu'on a fait la grande vérification sur la gestion des changements climatiques par le gouvernement fédéral, nous avons regardé justement la question d'une bourse du carbone, parce que le gouvernement à l'époque, le ministre Dion, dans son projet vert, voulait mettre de l'avant un tel système.

On en parlait depuis des années, au Canada. Et finalement, dans le projet vert du gouvernement, on a décidé de continuer avec ce plan. À cette époque-là, on a fait une évaluation pour voir la façon dont ils iraient de l'avant avec un tel système. On a fait des observations dans notre chapitre, et l'on a indiqué au gouvernement où il y avait des risques. On sait que le nouveau gouvernement va dans une autre direction, il s'agit d'une décision politique.

Lorsqu'on fera un rapport en 2010, on examinera la situation; on a fait des recommandations clés dans nos rapports de 2006 et on verra ce que le gouvernement en fera.

La question n'est pas de savoir si nous sommes d'accord avec le processus ou non. C'est que le gouvernement avait pris la décision de le faire à l'époque. On a fait une vérification, on a dit ce qu'on a trouvé. On a un nouveau gouvernement qui a peut-être une philosophie différente. On verra où cela ira dans l'avenir.

Le sénateur Biron : Pourriez-vous m'envoyer le résultat du rapport de 2006?

M. Arseneault : Bien sûr.

[Traduction]

Le président : Quel est le nombre total de personnes qui travaillent dans votre service?

Mr. Thompson: We have over 40 in our commissioner's group, and that group is part of a total of about 600 in the Office of the Auditor General.

The Chair: Are they financially or technically oriented?

Mr. Thompson: I am one of the few accountants in the group. Most of my colleagues have a background, one way or another, in environmental sciences. They are well qualified to look at these issues.

The Chair: With respect to your budget, do you have a separate vote? I could not find anything in the supplementary estimates. Do you have a separate vote for your group of environmental auditors or are you part of the Auditor General and you negotiate with her each year?

Mr. Thompson: We are part of the Auditor General's vote. As far as I can see, we have not had any trouble obtaining our fair share of the vote.

The Chair: That is helpful for senators to know.

The work you are doing, Mr. Thompson, Mr. Arsenault and Mr. Ferguson, is important for us, as Parliamentarians, to encourage policy development and ensure existing laws and regulations are followed. We thank you for the work you have done. We look forward to your February report and to talking to you at that time.

Mr. Thompson: Thank you for inviting us here this morning.

The Chair: This meeting is now concluded.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, November 28, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:22 p.m. to consider the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good evening, everyone, and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

[*English*]

This is the fifth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance for this session. The committee's field of interest is government spending and operations, including the reviewing of activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians hold the government to account.

We accomplish this task through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions, and through budget implementation acts and other matters referred to this Senate committee.

M. Thompson : Nous en avons plus de 40 dans notre groupe du commissaire, et ce groupe fait partie d'un effectif total d'environ 600 personnes au Bureau du vérificateur général.

Le président : Ont-ils une orientation financière ou technique?

M. Thompson : Je suis l'un des rares comptables du groupe. La plupart de mes collègues ont un bagage quelconque dans le domaine des sciences environnementales. Ils sont tout à fait compétents pour examiner ces questions.

Le président : Pour ce qui est de votre budget, avez-vous un crédit séparé? Je n'ai rien pu trouver dans le Budget des dépenses supplémentaire. Avez-vous un crédit séparé pour votre groupe de vérificateurs environnementaux ou bien faites-vous partie du vérificateur général avec lequel vous négociez chaque année?

M. Thompson : Nous faisons partie du crédit budgétaire du vérificateur général. Pour autant que je sache, nous n'avons jamais eu de problème à obtenir notre juste part du budget.

Le président : Voilà un renseignement utile pour les sénateurs.

Le travail que vous faites, messieurs Thompson, Arseneault et Ferguson, est important pour nous, à titre de parlementaires, afin d'encourager l'élaboration des politiques et de veiller à ce que les lois et règlements existants soient respectés. Nous vous remercions pour le travail que vous avez accompli. Nous avons hâte de prendre connaissance de votre rapport de février et de vous rencontrer à ce moment-là.

M. Thompson : Merci de nous avoir invités ce matin.

Le président : Cela met fin à la réunion.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 28 novembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 22 pour examiner le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[*Traduction*]

Nous en sommes à notre cinquième réunion. Nous avons pour mandat d'analyser les dépenses et les opérations gouvernementales, y compris les activités des hauts fonctionnaires du Parlement et des personnes et groupes qui aident les parlementaires à tenir le gouvernement responsable de ses actes.

Nous nous acquittons de cette tâche en examinant les budgets et les fonds alloués aux hauts fonctionnaires pour qu'ils puissent remplir leurs fonctions, ainsi que les lois d'exécution budgétaire et autres dossiers renvoyés au comité.

Today, I am pleased to welcome from the Treasury Board Secretariat Dan Danagher, Executive Director, Labour Relations and Compensation Operations, Treasury Board Secretariat. He is the brother of Laura Danagher, who has appeared before this committee on many occasions.

We also have from Treasury Board, Tom Scott, Executive Director, Government Operations and Services, Human Resources Directorate.

From the Canada Public Service Agency, we have Kami Ramcharan, Director General, Workforce and Workplace Renewal, Canada Public Service Agency.

Thank you all for coming this evening. For context, these officials have been invited to appear before this committee to expand on the issues raised on November 14, 2007, when Maria Barrados, President of the Public Service Commission of Canada, appeared before our committee to discuss the 2006-07 annual report of the Public Service Commission of Canada as well as the results of four audits and two statistical studies performed by the commission.

At that meeting, Ms. Barrados raised a number of issues. They ranged from employment equity practices within the public service, to the use of casual employees, to human resource planning, and to funding allocated to the Public Service Commission as its responsibilities change under the Public Service Employment Act and the public service modernization legislation that we handle in this committee as well.

I welcome you here, and we look forward to understanding how the agency and the Public Service Commission work together under this new regime.

[Translation]

Kami Ramcharan, Director General, Workforce and Workplace Renewal, Canada Public Service Agency: Mr. Chair, thank you for giving me the opportunity to speak to your committee on behalf of the Canada Public Service Agency. I am Director General of the Diversity Division, Workforce and Workplace Renewal.

[English]

I have been asked to speak to you about some issues of interest raised during the appearance of Maria Barrados, President of the Public Service Commission, on the occasion of tabling the Public Service Commission annual report for 2006-07. In particular, I am here to discuss employment equity but, of course, officials of the agency will be pleased to discuss other items that you may wish to raise with them in the future.

On behalf of my vice-president, Karen Ellis, I would like to express her apologies for not being able to come here today to answer your questions.

Nous avons le plaisir d'accueillir, aujourd'hui, les représentants suivants du Secrétariat du Conseil du Trésor : Dan Danagher, directeur exécutif, Relations de travail et opérations de rémunération. Il est le frère de Laura Danagher, qui a souvent comparu devant le comité.

Il y a aussi Tom Scott, directeur exécutif, Opérations et services gouvernementaux, Direction des ressources humaines.

Nous recevons également Kami Ramcharan, qui occupe le poste de directrice générale du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail auprès de l'Agence de la fonction publique du Canada.

Bienvenue à tous. Je tiens à rappeler que ces personnes ont été invitées à comparaître devant le comité dans le but d'approfondir les points soulevés par Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique du Canada, lors de sa comparution le 14 novembre 2007. Mme Barrados avait commenté le rapport annuel 2006-2007 de la Commission, ainsi que les conclusions de quatre vérifications et deux études statistiques effectuées par celle-ci.

Au cours de cette rencontre, Mme Barrados a abordé un certain nombre de questions, notamment les pratiques d'équité en matière d'emploi, l'embauche d'employés occasionnels, la planification des ressources humaines et les fonds attribués à la Commission de la fonction publique pour lui permettre de s'acquitter de ses nouvelles responsabilités en vertu de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique et aussi de la Loi sur la modernisation de la fonction publique, dont l'examen relève également de notre responsabilité.

Je vous souhaite à tous la bienvenue. Nous avons hâte de voir comment l'Agence et la Commission de la fonction publique collaborent ensemble dans le cadre de ce nouveau régime.

[Français]

Kami Ramcharan, directrice générale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail, Agence de la fonction publique : Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion de prendre la parole devant votre comité au nom de l'Agence de la fonction publique du Canada. Je suis directrice de la Division de la diversité de la main-d'œuvre et du milieu de travail.

[Traduction]

On m'a demandé de faire le point sur certaines questions soulevées par Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique, lors de sa comparution devant le comité. Elle avait été appelée à commenter le rapport annuel 2006-2007 de la commission. Je vais surtout vous parler d'équité en matière d'emploi. Les représentants de l'agence vont, bien entendu, aborder tout autre point que vous souhaiteriez, plus tard, examiner avec eux.

Karen Ellis, vice-présidente de la commission, m'a demandé de vous transmettre ses excuses. Elle ne pouvait venir vous rencontrer aujourd'hui.

The agency was formerly known as the Public Service Human Resources Management Agency of Canada. It is now known as the Canada Public Services Agency. It was created in 2003 by bringing together units from the Treasury Board Secretariat and the Public Service Commission.

The agency representing the employer is responsible for human resource management of the public service, including monitoring the implementation of employment equity by departments and agencies for whom the Treasury Board is the employer. That responsibility includes about 65 departments and agencies that employ approximately 175,000 employees.

[Translation]

The agency's mission is to modernize human resources management in Canada's public service.

[English]

In 2006, the Clerk of the Privy Council initiated the public services renewal process, for which the agency provides policy and operational support. Renewal is about building a strong and sustainable federal public service for the future. Integral to all aspects of renewal is a workforce that can draw upon a diversity of origins, cultures, views, ideas, experiences and perspectives from across Canada.

The agency is committed to providing leadership and oversight that enables managers and public service employees to deliver results for Canadians, including a representative and inclusive workforce.

In working to create a modern professional public service that will serve all Canadians and contribute to Canada's prosperity, the agency will continue to integrate employment equity into strategies and initiatives to renew the public service.

[Translation]

My responsibilities within the agency include the policy on employment equity and the policy on the duty to accommodate.

[English]

We assess departmental performance on employment equity through the TBS Management Accountability Framework.

[Translation]

We work with departments whose results indicate that they could improve performance. In order to support departments in their implementation of these policies, we provide advice and guidance.

L'Agence de la fonction publique du Canada, qui s'appelait anciennement l'Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada, a été créée en 2003. Elle regroupe des services du Secrétariat du Conseil du Trésor et de la Commission de la fonction publique.

L'agence, qui représente l'employeur, a pour mandat d'assurer la gestion des ressources humaines de la fonction publique, et aussi de surveiller la mise en œuvre de l'équité en matière d'emploi dans les ministères et organismes pour lesquels le Conseil du Trésor est l'employeur. Il est question ici d'environ 65 ministères et organismes qui emploient à peu près 175 000 employés.

[Français]

L'agence a pour mission de moderniser la gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada.

[Traduction]

En 2006, le greffier du Conseil privé a mis en branle le processus de renouvellement de la fonction publique, un processus auquel l'agence apporte un soutien stratégique et opérationnel. L'objectif, ici, est de favoriser la création d'une fonction publique fédérale solide et durable pour les années à venir. Avoir une main-d'œuvre qui est représentative de la diversité des origines, cultures, opinions, idées, expériences et perspectives de toutes les régions du Canada fait partie intégrante du renouvellement.

L'agence s'engage à assurer le leadership et l'orientation nécessaires qui permettront aux gestionnaires et aux fonctionnaires de fournir des résultats aux Canadiens, y compris une main-d'œuvre représentative et inclusive.

L'agence va s'efforcer non seulement de mettre en place une fonction publique moderne et professionnelle qui est au service de tous les Canadiens et qui contribue à la prospérité du Canada, mais également d'intégrer les principes d'équité en matière d'emploi dans les stratégies et initiatives qui ont pour objet de favoriser le renouvellement de la fonction publique.

[Français]

Mes responsabilités à l'agence incluent la politique sur l'équité en matière d'emploi ainsi que la politique sur l'obligation de prendre des mesures d'adaptation.

[Traduction]

Les progrès réalisés par les ministères au chapitre de l'équité en matière d'emploi sont évalués en fonction des critères énoncés dans le cadre de responsabilisation de gestion du Secrétariat du Conseil du Trésor.

[Français]

Nous travaillons avec les ministères dont les résultats indiquent qu'ils pourraient améliorer leur rendement. Nous donnons des conseils et des directives sur les politiques afin d'aider les ministères à les mettre en œuvre.

[English]

We provide tools and we deliver conferences and workshops to departments, targeted specifically to managers, to help them understand their responsibility under the Employment Equity Act and government policies. We work with our partners in helping to advance employment equity in the public service. Our partners include the Public Service Commission, the Canadian Human Rights Commission and the Canada School of Public Service. With those three organizations we have created a committee in order to work more collaboratively on this issue.

Our other partners include bargaining agents and the three national employment equity councils: the National Council of Visible Minorities, the National Council of Aboriginal Federal Employees and the National Council of Federal Employees with Disabilities.

Since the federal public service first became subject to the Employment Equity Act in 1996, our representation of women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and visible minorities has steadily improved. As of March 2006, our representation of women, Aboriginal peoples and persons with disabilities exceed their workforce availability.

Initial results for 2007, which have not yet been published, show that the representation rates for those groups are still above their workforce availability and those for visible minorities have increased.

[Translation]

Although the representation of visible minorities is still not equal to their workforce availability, we have made progress.

[English]

From 2001 to 2006, almost 6,000 visible minorities have been added to the core public administration. The number of visible minority executives within the public service has more than doubled during that time. We have success stories, especially with respect to centrally administered departmental programs.

The agency has developed concrete means to ensure equal access to executive-level positions by supporting developmental programs with high levels of visible minority representation within the Career Assignment Program, the Management Trainee Program and the Accelerated Economist Training Program. Many participants of these programs are the future managers and leaders of the federal public service and some will go on to executive-level positions. Their progression in the system is an important part of the steady and incremental cultural change that is necessary for diversity to become truly part of the way the public service works.

[Traduction]

Nous fournissons des outils et organisons des conférences et des ateliers à l'intention des ministères, et notamment des gestionnaires, dans le but de les aider à comprendre leurs responsabilités en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi et les politiques gouvernementales. Nous travaillons de concert avec nos partenaires en vue de promouvoir l'équité en matière d'emploi au sein de la fonction publique. Parmi ceux-ci figurent la Commission de la fonction publique, la Commission canadienne des droits de la personne et l'École de la fonction publique du Canada. Nous avons, ensemble, créé un comité qui nous permettra de travailler en plus étroite collaboration dans ce domaine.

Nous comptons aussi d'autres partenaires : mentionnons les agents de négociation et les trois conseils nationaux sur l'équité en matière d'emploi : le Conseil national des minorités visibles, le Conseil national des employés fédéraux autochtones, et le Conseil national des employés handicapés fédéraux.

La fonction publique fédérale a été assujettie à la Loi sur l'équité en matière d'emploi en 1996. Depuis, la représentation des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles a augmenté de façon progressive. En mars 2006, la représentation des femmes, des Autochtones et des personnes handicapées dans la fonction publique était supérieure à leur taux de disponibilité dans la population active.

Les résultats préliminaires pour 2007, qui n'ont pas encore été rendus publics, montrent que la représentation de ces groupes dépasse leur taux de disponibilité, et que celle des minorités visibles augmente également.

[Français]

Même si la représentation des minorités visibles n'est pas encore égale à leur disponibilité au sein de la population active, nous avons fait des progrès.

[Traduction]

Entre 2001 et 2005, presque 6 000 personnes appartenant à des minorités visibles ont été recrutées au sein de la fonction publique. Le nombre de cadres de la fonction publique faisant partie des minorités visibles a plus que doublé au cours de cette période. Il existe des exemples de réussites, surtout au niveau des programmes ministériels administrés à l'échelle nationale.

L'agence a pris des mesures concrètes en vue d'assurer un accès équitable aux postes de direction. Elle appuie les programmes ministériels où les minorités visibles sont fortement représentées : le programme Cours et affectations de perfectionnement, le Programme de stagiaires en gestion et le Programme de formation accéléré pour les économistes. De nombreux participants à ces programmes vont devenir les futurs gestionnaires et dirigeants de la fonction publique fédérale. Certains vont occuper des postes de direction. Leur avancement professionnel constitue un élément important du changement culturel soutenu qui s'impose pour que la diversité devienne partie intégrante de la fonction publique.

The Accelerated Executive Development Program, which is targeted to directors and directors general who demonstrate strong leadership potential, provides for investments in the development and career progress of successful candidates. It is similar to the other centralized programs in that the visible minority participation rate exceeds their workforce availability.

[Translation]

The leaders of those programs have done an excellent job integrating employment equity considerations into their planning in order to achieve the desired representation.

[English]

Several departments are representative and their methods of achieving employment equity are being studied so we can share their practices with other departments.

Currently, the agency is reaching out to line and hiring managers, in particular through marketing our tools and through a series of national and regional conferences on employment equity and duty to accommodate. We will continue to leverage our strong partnerships, working towards improving representation within the federal public service by providing advice and guidance to departments and agencies.

We are currently revising the Employment Equity Policy, which applies to all departments and agencies for which the Treasury Board is the employer. This new policy will be clearer, simpler and results-based to support the integration of employment equity goals into all aspects of human resources management and business planning, as well as to facilitate accountability for results. It will replace the current policy, which was approved in 1999.

Our revised policy, which we hope will become effective in April 2008, will set out the accountability of deputy ministers for achieving representation in their departments.

We are also developing a strategy that will link to the elements of the PS Renewal Action Plan in order to ensure that employment equity considerations are fully integrated into renewal efforts. This strategy is especially important with respect to human resource planning and recruitment initiatives.

[Translation]

The CPSA is committed to working with departments and agencies towards ensuring that the public service is representative of the Canadian society that it serves and of visible minorities.

I would now be pleased to take your questions.

Le Programme de perfectionnement accéléré des cadres supérieurs, qui s'adresse aux directeurs et directeurs généraux démontrant un fort potentiel en matière de leadership, a pour objet d'investir dans le perfectionnement et l'avancement des candidats choisis. Il ressemble aux autres programmes nationaux en ce que le taux de participation des minorités visibles dépasse leur taux de disponibilité dans la population active.

[Français]

Les responsables de ces programmes ont fait de l'excellent travail pour ce qui est d'intégrer l'EE à leur planification afin d'atteindre la représentation voulue.

[Traduction]

Plusieurs ministères se démarquent. Les mesures d'équité en matière d'emploi qu'ils ont adoptées font l'objet d'une évaluation, car nous voulons que les autres ministères en bénéficient.

L'agence s'attache présentement à établir des contacts avec les cadres hiérarchiques et les gestionnaires recruteurs, notamment en faisant la promotion de ses outils et en organisant une série de conférences nationales et régionales sur l'équité en matière d'emploi et l'obligation d'adaptation. Nous allons continuer de miser sur le potentiel de nos puissants partenaires, et d'améliorer la représentation au sein de la fonction publique fédérale en fournissant aide et conseils aux ministères et organismes.

Nous sommes en train de revoir la politique sur l'équité en matière d'emploi, qui s'applique à tous les ministères et organismes pour lesquels le Conseil du Trésor est l'employeur. La nouvelle politique sera plus simple et plus claire. Axée sur les résultats, elle permettra d'intégrer les objectifs d'équité en matière d'emploi à toutes les facettes des activités de gestion et de planification des ressources humaines, et aussi de faciliter la reddition de comptes. Elle remplacera la politique qui a été adoptée en 1999.

La politique révisée, qui devrait, espérons-le, entrer en vigueur en avril 2008, va définir les objectifs de représentation que devront atteindre les sous-ministres au sein de leur ministère.

Par ailleurs, nous sommes en train d'élaborer une stratégie qui s'appuiera sur le plan d'action sur le renouvellement de la fonction publique, et ce, afin que les considérations d'équité en matière d'emploi soient pleinement prises en compte dans les efforts de renouvellement. Cette stratégie est importante, car elle vise la planification des ressources humaines et les initiatives de recrutement.

[Français]

L'AFPC est déterminée à travailler en collaboration avec les ministères et agences pour faire en sorte que la fonction publique fédérale soit représentative de la société canadienne qu'elle sert et des minorités visibles.

Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

[English]

Senator Murray: We do not have a copy of the witness's statement. I appreciate the reasons why she did not feel comfortable with circulating it. However, now that she has made her presentation, can we have copies made quickly so we can have it in front of us?

The Chair: I have no problem with that request. It would have been easier if we had had this statement beforehand. We were not following much of what you were saying, unfortunately.

We will make copies and circulate them immediately.

Can you explain what you mean by the term, "exceeds workforce availability"? A week ago, Ms. Barrados said before the committee that she was disappointed in the employment equity practices that she has seen throughout the public service, and that the percentage of hires was below the increase in the public service but the percentage of visible minorities being hired was down.

You seemed to be saying the exact opposite. Can you clarify that for us?

Ms. Ramcharan: I am not saying the opposite. In the agency, we look after employees within the public service. We do not look at employees coming from the outside into the public service. Within the current ranks of the public service, we are improving the representation of visible minorities at higher levels within the public service. Although Ms. Barrados' statistics indicated that the rate of visible minority hires into the public service is decreasing, I am saying that within the public service for current employees, the rates at certain levels are increasing steadily. Although recruitment rates have been down, the overall representation rates for visible minorities in the public service are increasing. Overall, the population of visible minorities within the federal public service is higher than last year. The numbers coming into the public service are lower, but the total number within the public service right now is higher than last year.

Senator Nancy Ruth: By what percentage?

Ms. Ramcharan: We have not yet completed the 2007 percentage rates. We are still analyzing that information. It looks like it is roughly .2 per cent higher than last year.

The Chair: Hiring is taking place now by the deputy ministers.

Ms. Ramcharan: Yes.

The Chair: The Public Service Commission is conducting an audit-type function in large part, and then you look at these hires, who are public servants within the public service and are setting standards, rules and various levels of performance for the hiring activities of the various deputy ministers?

Ms. Ramcharan: The federal public service, along the lines of other federally regulated organizations, is governed by the Employment Equity Act. We have a role and responsibility as

[Traduction]

Le sénateur Murray : Nous n'avons pas reçu de copie de la déclaration du témoin. Je comprends pourquoi elle a préféré ne pas la distribuer. Toutefois, maintenant qu'elle a présenté son exposé, pouvons-nous en faire rapidement des photocopies pour que nous puissions l'avoir en main?

Le président : Pourquoi pas? Il aurait été plus simple de la distribuer avant. Malheureusement, nous avons eu du mal à suivre votre exposé.

Nous allons en faire des copies et les distribuer immédiatement.

Pouvez-vous nous dire ce que vous entendez par l'expression « dépasse le taux de disponibilité dans la population active »? Mme Barrados a critiqué, il y a une semaine de cela, les mesures d'équité en matière d'emploi mises en place dans la fonction publique. Elle a affirmé que le taux d'embauche des minorités visibles est à la baisse, alors que le recrutement dans la fonction publique, lui, augmente. Le pourcentage de minorités visibles embauchées diminue.

Vous semblez dire exactement le contraire. Pouvez-vous préciser votre pensée?

Mme Ramcharan : Je ne dis pas le contraire. L'agence s'occupe des employés de la fonction publique, et non des employés du secteur privé. La représentation des minorités visibles aux échelons supérieurs de la fonction publique est en train de s'améliorer. Les statistiques de Mme Barrados indiquent que le taux d'embauche des minorités visibles au sein de la fonction publique diminue. Ce que je dis, c'est qu'à l'heure actuelle, les taux d'embauche à certains niveaux augmentent de façon progressive. Les taux de recrutement diminuent, mais la représentation des minorités visibles au sein de la fonction publique continue d'augmenter. De manière générale, elle est supérieure à ce qu'elle était l'an dernier. Le taux d'embauche des minorités visibles est à la baisse, mais dans l'ensemble, leur représentation au sein de la fonction publique progresse par rapport à l'an dernier.

Le sénateur Nancy Ruth : Dans quelle proportion?

Mme Ramcharan : Les pourcentages pour 2007 n'ont pas encore été compilés. Nous n'avons pas terminé l'analyse des données. Je dirais dans une proportion d'à peu près 0,2 p. 100.

Le président : Le recrutement relève maintenant des sous-ministres.

Mme Ramcharan : C'est exact.

Le président : La Commission de la fonction publique procède de manière générale à des vérifications. Vous effectuez une analyse des embauches qui ont été effectuées. Ce sont les fonctionnaires qui se chargent d'établir les critères, les règles, les normes de rendement qui s'appliquent aux activités de recrutement des divers sous-ministres?

Mme Ramcharan : La fonction publique fédérale, tout comme les autres organismes sous réglementation fédérale, est régie par la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Nous avons le mandat et le

an employer to look at the Employment Equity Act and to look at how those groups that are managed within the public service have access, the same as everyone else within the public service.

The Public Service Commission also has a role within the Employment Equity Act. If I look at a continuum between the Canada Public Service Agency and the Public Service Commission, the Public Service Commission is responsible, along with departments, from the point of intake up to the appointment process. Once employees are within the public service, the agency, for those organizations where the Treasury Board is the employer, looks after representation in terms of increases into the executive ranks of the federal public service, ensuring that it is fully representative in accordance with workforce variabilities that are published throughout the census or that are calculated from the census.

The Chair: There will be more questions along those lines. Questions can be directed to either the Canada Public Service Agency or the Treasury Board Secretariat. The Treasury Board Secretariat does not have an opening statement. Ms. Barrados gave the statement for the Public Service Commission. The Canada Public Service Agency is the other part, and we are trying to understand the role between these two groups and Treasury Board.

Senator Ringuette: I have a lot of questions and they are directed to any of you.

Let me start with this one: The turnover rate within the public service has been established at 40 per cent. Why is it 40 per cent? What is happening to cause this rate to be at least twice as high as the private sector?

Ms. Ramcharan: Unfortunately, I cannot answer that question. I know it is one of the issues raised in the presentation by Ms. Barrados. I know it is one of the things that the Public Service Commission has said they would look at, and I know that the agency is interested in looking at it as well. I know conversations will happen, and I am positive that someone better able to speak to that question will be back.

Senator Ringuette: Fair is fair, but this was within the tabled report from the commission. I am sure, as a courtesy before tabling such a report, your agency would have had the opportunity to look at the issues that were identified. Between the time that you saw the report — which was probably a few months ago — to the tabling of the report last week, have you not looked at these numbers? You say you do not know why, that you are only looking at these numbers now. This situation is alarming and Ms. Barrados is justified in saying so.

Do you have a comment on this issue?

Ms. Ramcharan: Unfortunately, I cannot comment on that issue as I am responsible for employment equity within the agency. Unfortunately, I would not have reviewed those sections

devoir, en tant qu'employeur, d'analyser les dispositions de la Loi sur l'équité en matière d'emploi, de voir dans quelle mesure ces groupes, tout comme n'importe quelle autre personne, ont accès à la fonction publique.

La Commission de la fonction publique a également un rôle à jouer en vertu de la Loi sur l'équité en matière d'emploi. Il existe un lien de continuité entre l'Agence de la fonction publique du Canada et la Commission de la fonction publique. La Commission de la fonction publique est responsable, de concert avec les ministères, de la prise en charge des employés, depuis le recrutement jusqu'à leur nomination. Une fois que les employés intègrent la fonction publique, l'agence, dans le cas des organismes pour lesquels le Conseil du Trésor est l'employeur, veille à faire en sorte que la représentation dans les postes de direction augmente. Elle s'assure que la fonction publique est pleinement représentative, qu'elle tient compte des variabilités de la main-d'œuvre qui se dégagent du recensement, ou qui sont définies à partir de celui-ci.

Le président : D'autres questions sur le sujet vont être posées. Elles peuvent être adressées soit à l'Agence de la fonction publique du Canada, soit au Secrétariat du Conseil du Trésor. Les représentants du secrétariat n'entendent pas faire de déclaration. Mme Barrados a comparu au nom de la Commission de la fonction publique. L'Agence de la fonction publique du Canada représente une autre composante. Nous essayons de comprendre le lien qui existe entre les deux groupes et le Conseil du Trésor.

Le sénateur Ringuette : J'ai beaucoup de questions à poser. Elles s'adressent à tous les témoins.

D'abord, le taux de roulement au sein de la fonction publique serait de 40 p. 100. Pourquoi? Comment expliquer le fait que ce taux est au moins deux fois plus élevé que dans le secteur privé?

Mme Ramcharan : Malheureusement, je ne peux répondre à votre question. Je sais que Mme Barrados en a parlé dans son exposé. Je sais aussi que la Commission de la fonction publique compte se pencher là-dessus, tout comme l'agence. Des discussions vont avoir lieu. Je suis certaine que quelqu'un mieux placé que moi sera en mesure de vous fournir une réponse.

Le sénateur Ringuette : D'accord, mais il en était question dans le rapport que la commission a déposé. J'imagine que l'agence, par courtoisie, prend le temps d'examiner le contenu du rapport avant que celui-ci ne soit déposé. N'avez-vous pas eu l'occasion de jeter un coup d'œil à ces chiffres entre le moment où vous avez pris connaissance du rapport — il y a quelques mois de cela — et celui où il a été déposé? Vous dites que vous ne connaissez pas la réponse à la question, que c'est la première fois que vous voyez ces chiffres. La situation est alarmante. Mme Barrados a raison de s'inquiéter.

Qu'avez-vous à dire à ce sujet?

Mme Ramcharan : Malheureusement, il m'est impossible de vous dire quoi que ce soit, car mon rôle, au sein de l'agence, est de m'occuper du dossier de l'équité en matière d'emploi. Je n'ai pas

of the report before they were tabled, and so I cannot respond to that question. However, I know that the agency would be more than willing to come back and talk to you at a future date concerning your question.

Senator Ringuette: That. Mr. Chair, is a definite must for us. Maybe the people at Treasury Board who are responsible to fund and oversee these rules, regulations, policies and mandates of the agency can guide us.

Dan Danagher, Executive Director, Labour Relations and Compensation Operations, Treasury Board Secretariat: The issue of staff turnover is not one to which Treasury Board policy applies. It would be the responsibility of either the Public Service Commission or the agency dealing with the human resource management side of the house.

Senator Stratton: My understanding is that Ms. Barrados stated that the 40 per cent movement is primarily within departments, meaning that people are moving from job to job.

Senator Ringuette: The number is even higher for top-ranking officials. It goes up to 58 per cent, which is even more alarming.

Maybe you can answer this question: I was told in 1994 or 1995 that there was a policy within the public service, Treasury Board and Privy Council Office that the more a person moved within the system, the better their chances were for swift professional advancement. Is this still a policy within the system? If not, has the public service been advised of this change? Will you tell me you are in employment equity and you have no information on this matter?

Ms. Ramcharan: I have not seen a written policy in Treasury Board or through the agency where it states that it is expected that a person would move up the system quickly by moving through many jobs. I am sorry. I do not have the answer to your question.

Mr. Danagher: I make it a habit to read most of the policies. Having seen and read a number, I have never run across such a policy.

Senator Ringuette: Mr. Chair, I hope that the people of the Canada Public Service Agency will send additional people that can answer our questions. I agree that you have a field of expertise and knowledge, though it appears my questions are not in your field. Most of my questions deal with issues that you likely cannot answer.

We, in this committee, were told a while ago that one of the departments that was missing human resources was Foreign Affairs and International Trade Canada. Can you advise me if that matter has been looked into?

Mr. Danagher: Mr. Chair, I can tell you that the Auditor General's office conducted an audit of human resources in Foreign Affairs and International Trade Canada. I have been involved in that audit and we are in the process of finalizing the terms of reference for an interdepartmental committee that we

eu l'occasion de lire les parties du rapport qui traitaient de ce sujet, avant le dépôt de celui-ci. Je ne peux donc répondre à la question. Toutefois, l'agence acceptera volontiers de revenir vous rencontrer et de discuter de ce point avec vous.

Le sénateur Ringuette : C'est quelque chose d'essentiel, monsieur le président. Les représentants du Conseil du Trésor, qui sont chargés de financer et de surveiller l'application des règles, des règlements, des politiques et du mandat de l'agence, peuvent peut-être nous aider.

Dan Danagher, directeur exécutif, Relations de travail et opérations de rémunération, Secrétariat du Conseil du Trésor : Le taux de roulement du personnel ne relève pas du Conseil du Trésor, mais plutôt de la Commission de la fonction publique ou de l'agence, puisqu'elles s'occupent de la gestion des ressources humaines.

Le sénateur Stratton : Mme Barrados a dit que le taux de roulement de 40 p. 100 vise surtout les ministères, ce qui veut dire que les fonctionnaires se déplacent d'un poste à l'autre.

Le sénateur Ringuette : Le chiffre est encore plus élevé chez les cadres supérieurs. Il est de 58 p. 100, ce qui est encore plus inquiétant.

Vous pouvez peut-être répondre à cette question-ci : on m'a dit, et c'était en 1994 ou 1995, que, d'après une politique en vigueur au sein de la fonction publique, du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil privé, la personne qui changeait souvent d'emploi améliorerait ses chances d'avancement. Est-ce que cette politique est toujours en vigueur? Dans la négative, en a-t-on informé la fonction publique? Êtes-vous en train de me dire que vous vous occupez d'équité en matière d'emploi et que vous n'avez aucun renseignement là-dessus?

Mme Ramcharan : Je n'ai pas vu de politique écrite, que ce soit au sein du Conseil du Trésor ou de l'agence, qui précise qu'une personne qui change souvent de poste monte en grade plus rapidement. Je suis désolée. Je ne peux répondre à votre question.

M. Danagher : Je me fais un devoir de lire la plupart des politiques qui sont élaborées, et je n'ai rien vu à ce sujet.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, j'espère que l'agence de la fonction publique du Canada va nous envoyer un représentant qui sera en mesure de répondre à nos questions. Vous êtes spécialisée dans un domaine, et mes questions ne semblent pas relever de celui-ci. La plupart d'entre elles portent sur des sujets que vous n'êtes vraisemblablement pas en mesure de commenter.

On nous a dit, il y a déjà un bon moment de cela, que le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international manquait d'effectifs. Savez-vous si cette question a fait l'objet d'une étude?

M. Danagher : Monsieur le président, le Bureau de la vérificatrice générale a procédé à une vérification de la gestion des ressources humaines au sein du ministère des Affaires étrangères et du Commerce international. J'y ai participé. Nous sommes en train de définir le mandat du comité interministériel

agreed to. That committee will identify the challenges that the government faces in assigning people abroad and putting in place a better governance model to address the rapidly-changing environment. That is as far as I can go because that committee has not yet met.

Senator Ringuette: You know as well as I do that the report by the Auditor General is two years old.

The pace and reaction is slow. If my memory is correct, the specific issue was in regards to the employees that were assigned to foreign service. That being said, there was also an issue in regards to the employees located in Ottawa.

Mr. Danagher: My understanding is that the audit covered the whole spectrum of human resources in that department. My only involvement is on the international side because Treasury Board Secretariat has responsibilities for the foreign service directives.

Senator Ringuette: Very well, let us move to the international side. We also have a major problem in regards to immigration officers within our embassies. Will that committee include immigration officers?

Mr. Danagher: It is designed to include all departments with a significant presence abroad, including Citizenship and Immigration Canada. Therefore, the answer is yes. That presence includes trade as well.

Senator Ringuette: Well, I received one answer. I am happy.

Mr. Chair, another major issue that has been identified in the past in this committee is reclassification reform. It had been undertaken and stopped. We were told it would be looked into once more to try to come to an understanding. This issue is within the Treasury Board Secretariat.

Mr. Danagher: It is with the agency.

Senator Ringuette: Mr. Chair, can I ask that we invite additional people from the agency that can provide us with answers on the different issues that I have mentioned, including classification reform and the recruitment and renewal of the public service? What are they doing in regard to the 80 per cent of human resources, equalling over 45,000 employees a year, hired as casual, term and indeterminate?

Senator Murray: What are you asking?

The Chair: She is asking a question on a number of points, but she has not asked this one before.

Senator Murray: I will get on this subject after her.

Senator Ringuette: Remember when Ms. Barrados came before us and her report indicated that 80 per cent of the new hiring on a yearly basis — she was looking at 2006-07 — was either casual, part-time, term or indeterminate. This practice is not how you build up the public service and hire competent people.

qui va être mis sur pied. Le comité va avoir pour mandat de cerner les défis que posent, pour le gouvernement, les affectations à l'étranger et de mettre en place un modèle de gouvernance capable de répondre aux besoins qui évoluent constamment. Je ne peux vous en dire plus, car le comité ne s'est pas encore réuni.

Le sénateur Ringuette : Vous savez, comme moi, que le rapport de la vérificatrice générale date de deux ans.

On met beaucoup de temps à réagir. Si ma mémoire est bonne, on parlait surtout du personnel affecté à l'étranger. Il était également question des employés en poste à Ottawa.

M. Danagher : Je crois comprendre que la vérification portait sur l'ensemble des ressources humaines du ministère. Je ne m'occupe que du volet international, le Secrétariat du Conseil du Trésor étant responsable des directives sur le service extérieur.

Le sénateur Ringuette : Très bien. Parlons justement du volet international. Il existe de sérieux problèmes du côté des agents d'immigration en poste dans les ambassades. Est-ce que le comité va se pencher là-dessus?

M. Danagher : Il va examiner la situation de tous les ministères qui ont une présence importante à l'étranger, y compris Citoyenneté et Immigration Canada. La réponse est donc oui. Cela comprend aussi les représentants commerciaux.

Le sénateur Ringuette : Eh bien, j'ai reçu au moins une réponse. Tant mieux.

Monsieur le président, il y a un autre sujet important qui a attiré l'attention du comité dans le passé, soit la réforme de la classification. Le processus a été interrompu. Le dossier va faire l'objet d'un nouvel examen, car on veut arriver à une entente. C'est le Secrétariat du Conseil du Trésor qui s'en occupe.

M. Danagher : C'est l'agence qui est responsable de ce dossier.

Le sénateur Ringuette : Monsieur le président, pouvons-nous convoquer des représentants de l'agence qui seront en mesure de fournir des réponses aux diverses questions que j'ai posées sur la réforme de la classification, le recrutement, le renouvellement de la fonction publique? Comment réagissent-ils au fait que 80 p. 100 des employés, ce qui équivaut à plus de 45 000 personnes par année, sont embauchés à titre occasionnel, pour une période déterminée ou encore indéterminée?

Le sénateur Murray : Que voulez-vous savoir au juste?

Le président : Elle pose une question qui englobe divers points, mais c'est la première fois qu'elle le fait.

Le sénateur Murray : Je vais prendre la parole quand elle va avoir terminé.

Le sénateur Ringuette : Mme Barrados a déclaré, lors de sa comparution devant le comité, que 80 p. 100 des nouveaux employés embauchés tous les ans — et le rapport portait sur l'année 2006-2007 — étaient des employés occasionnels, à temps partiel, de durée déterminée ou encore indéterminée. Ce n'est pas comme cela que nous allons mettre en place une fonction publique composée de travailleurs compétents.

Competent people are looking for some kind of job security, at the minimum. The other thing is that this information also means that only 20 per cent of hiring on a yearly basis is through the external process.

The Chair: Can the witness comment on this situation?

Senator Murray: Before they do, we have the benefit of a quote, albeit an indirect one from Ms. Barrados from the notes provided to us by the Parliamentary Information and Research Service. The note says:

Over an eight-year period, the PSC found more than 80% of the 86,000 new indeterminate (permanent) employees had prior Public Service experience, whether a term or casual employee, a student or trainee. Moreover, the tendency for a casual hire to become employed under the PSEA was greater for those employed in the National Capital Region (51%) than for those employed in the regions (35%).

I would say that term, casual, student and trainee are different subcategories.

The Chair: I have the actual quote from her presentation here and there is nothing about students in Ms. Barrados's quote. It is "75 per cent either as casual or term employees."

Senator Murray: The notes from the library are more explicit.

Senator Ringuette: We agree this approach is not a way to build up the human resources required to provide good government services to the taxpayers of Canada.

The Chair: Did you put your question to any of our witnesses to see if anyone here can comment on some of these points that we brought them here to comment on?

Are the witnesses aware of these matters? Have they seen the transcript of the presentation by Ms. Barrados?

Ms. Ramcharan: Yes, I have, and unfortunately I am not able to comment on those numbers.

The Chair: On that aspect, okay. Can witnesses from Treasury Board Secretariat comment?

Mr. Danagher: Neither can we. Understand that our policies relate to people once they become employed in the core public administration, so whether they are casual, term or indeterminate, our policies apply to them.

The mix of casual, term or indeterminate employees is a decision a deputy minister or a department would make, understanding departments like Statistics Canada, when they are doing a census, hire a significant number of casual employees, much the same as the Canada Revenue Agency does during tax

Les travailleurs compétents veulent, à tout le moins, une certaine sécurité d'emploi. Autre point : d'après ces données, seulement 20 p. 100 des personnes embauchées sont recrutées par concours externe.

Le président : Est-ce que le témoin peut nous en dire plus à ce sujet?

Le sénateur Murray : J'aimerais, avant qu'il ne prenne la parole, vous lire une citation, quoique indirecte, de Mme Barrados. Elle figure dans les notes fournies par le Service d'information et de recherche parlementaires. La note dit, et je cite :

Sur une période de huit ans, la CFP a constaté que plus de 80 p. 100 des nouveaux employés embauchés pour une période indéterminée avaient déjà acquis une expérience de travail au sein de la fonction publique, à titre d'employés occasionnels ou pour une période déterminée, d'étudiant ou de stagiaire. Elle a en outre constaté que les employés occasionnels embauchés dans la région de la capitale nationale (51 p. 100) sont plus susceptibles de faire l'objet d'une nomination permanente en vertu de la LEFP que les personnes embauchées dans les régions (35 p. 100).

À mon avis, les employés de durée déterminée, les employés occasionnels, les étudiants et les stagiaires font partie de sous-catégories différentes.

Le président : J'ai, ici, la citation tirée de son exposé. Il n'y est aucunement question d'étudiants. Elle a dit que 75 p. 100 des employés avaient acquis de l'expérience en occupant un poste occasionnel ou d'une durée déterminée.

Le sénateur Murray : Les notes de la Bibliothèque sont plus explicites.

Le sénateur Ringuette : Il est vrai que ce n'est pas le meilleur moyen d'embaucher les employés qui vont être chargés de fournir des services gouvernementaux aux contribuables du Canada.

Le président : Avez-vous demandé aux autres témoins s'ils sont en mesure de commenter les questions qui ont été soulevées? C'est pour cela qu'ils ont été convoqués.

Est-ce que les témoins ont des réponses à nous donner? Ont-ils lu l'exposé de Mme Barrados?

Mme Ramcharan : Oui, je l'ai lu, mais malheureusement, je ne suis pas en mesure de commenter ces chiffres.

Le président : Sur ce point, d'accord. Qu'en est-il des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor?

M. Danagher : Non plus. N'oubliez pas que nos politiques s'appliquent aux employés de l'administration publique centrale, qu'il s'agisse d'employés occasionnels ou encore d'employés de durée déterminée ou indéterminée. Ce sont eux que visent nos politiques.

La décision d'embaucher des employés, que ce soit à titre occasionnel ou encore pour une période déterminée ou indéterminée, relève du sous-ministre ou des ministères, comme par exemple Statistique Canada qui, lorsqu'il effectue un recensement, recrute un grand nombre d'employés occasionnels,

seasons, et cetera. The decisions typically are left up to departments when they plan their mix of employees in their human resource planning.

Our policies apply to employees once they are in place, so I cannot comment on the mix — the correct mix, the wrong mix, whether the numbers that Ms. Barrados is pointing to are —

Senator Murray: I want to refer to the testimony of Ms. Barrados, and the questions and answers. Happily, my short-term memory has not disappeared completely yet.

It seems to me that when we asked her about this question of casual and indeterminate employees and so forth, she told us that we would be better advised to have the Canada Public Service Agency before us. We have the agency here, but with great respect, our friend, the witness, is the director of diversity. She is not, I think, comfortable or indeed well enough informed on those other aspects including casual and indeterminate positions, or another one I was interested in, bilingual designation positions. I think we need to invite one of your colleagues from the agency to come, and I do not know how this request slipped through the cracks.

Anyway, we are glad to have you and we can pursue some of the diversity matters with you. However, we need to invite someone from the agency to talk about these matters that Senator Ringuette has raised.

The Chair: Senator Ringuette has made the same point and the steering committee will take that into consideration.

Can you clarify the point you raised with Mr. Danagher? If it is desirable within the public service structure to set certain standards in relation to new hires — going back to the point that so many hires now are brought in on a casual or term basis, given experience and then hired — who would set those standards? As you say, the actual employing is done by the deputy heads —

Mr. Danagher: Mr. Chair, my understanding is that Ms. Barrados made the point that standards need to be established. I can tell you that those standards would not fall within the current purview of the Treasury Board Secretariat because we do not have jurisdiction over standards around targets for hiring and types of hiring. Typically, that responsibility would be the purview of the Public Service Commission and the Canada Public Service Agency.

The Chair: My recollection, and other senators here can help me, is that she was looking somewhere else for these standards to be set and rectified, and it was not in the Public Service Commission.

Mr. Danagher: She might have suggested Treasury Board as the employer, but the employer, of course, is supported now in a lot of human resources issues by two agencies, the Treasury Board

tout comme le fait l'Agence du revenu du Canada pendant la saison de l'impôt, ainsi de suite. Ces décisions relèvent habituellement des ministères. Ce sont eux qui décident quelles catégories d'employés embaucher.

Nos politiques s'appliquent aux employés une fois qu'ils sont en place. Je ne peux donc pas faire de commentaires au sujet des catégories d'employés embauchés — que la formule soit bonne, mauvaise, que les chiffres de Mme Barrados soient...

Le sénateur Murray : Je voudrais vous parler du témoignage de Mme Barrados, des questions qui lui ont été posées et des réponses qu'elle a fournies. Heureusement, ma mémoire à court terme est encore bonne.

Quand nous lui avons posé une question au sujet des employés occasionnels et des employés nommés pour une période indéterminée, ainsi de suite, elle nous a dit qu'il vaudrait mieux interroger l'Agence de la fonction publique du Canada. Or, l'agence est ici, mais, sauf votre respect, notre collègue, le témoin, s'occupe de diversité. À mon avis, elle ne se sent pas à l'aise de répondre ou n'est pas suffisamment bien renseignée sur, par exemple, les postes occasionnels, de durée indéterminée ou encore désignés bilingues. Il faudrait que le comité convoque un autre représentant de l'agence. Je ne comprends pas que cette demande n'ait pas été prise en compte.

Quoi qu'il en soit, nous sommes heureux de vous accueillir et nous pouvons fort bien discuter de diversité avec vous. Toutefois, nous devons rencontrer un représentant de l'agence qui sera en mesure de répondre aux questions soulevées par le sénateur Ringuette.

Le président : Le sénateur Ringuette a été très claire. Le comité de direction va se pencher là-dessus.

Pouvez-vous clarifier le point que vous avez soulevé avec M. Danagher? S'il est souhaitable, au sein de la fonction publique, d'établir certaines normes relativement aux nouvelles embauches — et je reviens ici au fait que de nombreux employés sont maintenant recrutés à titre d'employés occasionnels ou pour une période déterminée, en fonction de leur expérience, et ensuite embauchés —, qui fixerait ces normes? Comme vous l'avez indiqué, ce sont les administrateurs généraux qui s'occupent du recrutement...

M. Danagher : Monsieur le président, je crois comprendre que Mme Barrados a dit que des normes devaient être établies. Or, l'établissement de ces normes ne relève pas du mandat du Secrétariat du Conseil du Trésor, parce que nous ne nous occupons pas de normes, d'objectifs de recrutement, de contrats d'embauche. Cette responsabilité relève de la Commission de la fonction publique et de l'Agence de la fonction publique du Canada.

Le président : Si je ne m'abuse, et les autres sénateurs peuvent m'aider, elle a dit que quelqu'un devait s'occuper d'établir et d'actualiser les normes. Elle ne faisait pas allusion à la Commission de la fonction publique.

M. Danagher : Elle a peut-être proposé que le Conseil du Trésor, à titre d'employeur, se charge de le faire, sauf que l'employeur est maintenant secondé par deux agences qui

Secretariat and the CPSA. With respect to employees, we establish policies around their working conditions — things like leave policies — plus we negotiate collective agreements and that sort of thing. We establish the working conditions, but staffing matters are not within our authority.

The Chair: Are there questions flowing from that?

Senator Murray: In my turn.

The Chair: Your turn is coming but I asked that question for clarification, and whether there are any questions that flow from that clarification?

Senator Ringuette: I am looking at your title, Ms. Ramcharan, and it says director general, workforce and workplace renewal, yet you cannot answer any of my questions.

Ms. Ramcharan: My title is director general, diversity division. I am part of the workplace and workforce renewal sector. My vice-president is Karen Ellis. She is the vice-president of workplace and workforce renewal. Within her sector, there is official languages, diversity division, values and ethics, employment policies —

Senator Ringuette: In reality, Ms. Ellis should have been here tonight.

Ms. Ramcharan: Unfortunately, she is in Victoria and could not be here.

The Chair: Thank you for advising the committee earlier of her absence.

Senator Nancy Ruth: What is the percentage of women in the public service full time and what are the numbers for visible minorities and disabled?

Ms. Ramcharan: I have the statistics with me. Within the federal public service, the number of women full time is 95,013.

Senator Nancy Ruth: Is that 60 per cent?

Ms. Ramcharan: That represents 53.9 per cent.

Senator Nancy Ruth: I do not even want to ask what percentage is in the EX category, but please continue.

Ms. Ramcharan: The number of visible minorities in the federal public service is 15,787. Unfortunately, I do not have the numbers for persons with disabilities or those who are Aboriginal. However, I can obtain that information easily and provide it to the committee.

Senator Nancy Ruth: I want to ask about double-dipping. How many of those visible minorities or disabled are also women? How many times do we count them?

s'occupent d'un grand nombre de questions touchant les ressources humaines, le Secrétariat du Conseil du Trésor et l'AFPC. Concernant les employés, nous élaborons les politiques qui régissent leurs conditions de travail — comme les congés —, auxquelles viennent s'ajouter les conventions collectives, ainsi de suite. Nous fixons les conditions de travail, mais les questions touchant les effectifs ne relèvent pas de notre responsabilité.

Le président : Des commentaires?

Le sénateur Murray : C'est à mon tour.

Le président : Votre tour va bientôt arriver, mais j'ai demandé qu'on me fournisse des éclaircissements, et je veux savoir si vous avez des commentaires à faire à ce sujet.

Le sénateur Ringuette : Madame Ramcharan, vous occupez le poste de directrice générale du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail, et vous êtes incapable de répondre à mes questions.

Mme Ramcharan : Je suis la directrice générale de la division de la diversité. Je fais partie du secteur responsable du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail. Karen Ellis est la vice-présidente du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail. Son secteur englobe les langues officielles, la diversité, les valeurs et l'éthique, les politiques d'emploi...

Le sénateur Ringuette : En fait, Mme Ellis aurait dû être ici, ce soir.

Mme Ramcharan : Malheureusement, elle est à Victoria.

Le président : Merci de nous avoir informés, plus tôt, de son absence.

Le sénateur Nancy Ruth : Quel est le pourcentage de femmes, au sein de la fonction publique, qui travaillent à temps plein? Et aussi de minorités visibles? De personnes handicapées?

Mme Ramcharan : J'ai les statistiques sous la main. Il y a, au sein de la fonction publique fédérale, 95 013 femmes qui travaillent à temps plein.

Le sénateur Nancy Ruth : Elles représentent 60 p. 100 des effectifs?

Mme Ramcharan : Plutôt 53,9 p. 100.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne veux même pas vous demander combien de femmes se retrouvent dans le groupe EX. Vous pouvez continuer.

Mme Ramcharan : La fonction publique compte 15 787 employés membres de minorités visibles. Malheureusement, je n'ai pas les chiffres pour les personnes handicapées ou les Autochtones. Je peux toutefois les obtenir sans difficulté et les transmettre au comité.

Le sénateur Nancy Ruth : Je voudrais vous parler du double compte. Parmi les minorités visibles ou les personnes handicapées, combien sont également des femmes? Combien de fois sont-elles comptées?

Ms. Ramcharan: Unfortunately, I am not able to tell you how many times we counted them but, as an example, I would be counted as a woman and as a visible minority.

Senator Nancy Ruth: The stats run together.

Ms. Ramcharan: Yes.

Senator Nancy Ruth: What impact on policy do all these wonderful people who risk their lives in the public service have on the White man? That is what I want to know. How can I rephrase the question? Testimony before the House of Commons committee during the last session of Parliament by officials from the Department of Justice talked about how well they were doing on gender-based analysis, GBA. The person from justice said that they do not do GBA specifically because over 50 per cent of their department is female and, therefore, it is done. Well, that is not a good analysis for me, and not a satisfactory answer. At some point, because we know that people from different cultures and backgrounds think in different ways, these people will influence policy. Is there any kind of measurement of how change might happen in policy because of these different equity groups?

Ms. Ramcharan: Unfortunately, no research has been done to determine how to measure that cultural change.

Senator Nancy Ruth: When will you start such research?

Ms. Ramcharan: I am not exactly sure when I would be starting.

Senator Nancy Ruth: Has anyone talked about it?

Ms. Ramcharan: Within my division, we have not talked about the kind of research that would measure the cultural impact. We recognize that having a diversity of views within the public service will influence public policy and that is one reason that we want a representative public service and that we are working toward achieving better representation in all four groups.

We have not conducted any research that would provide what that representation means and how it has had an impact.

Senator Nancy Ruth: Do you see your department conducting this research within the next three years?

Ms. Ramcharan: Unfortunately, I cannot answer that question because it is not on the research agenda at this time. However, it can be considered.

Senator Nancy Ruth: Will you consider it?

Ms. Ramcharan: Will I consider it?

Senator Nancy Ruth: Yes, you, because I do not know who else to talk to about it.

Ms. Ramcharan: Absolutely, I will consider it.

Mme Ramcharan : Malheureusement, je ne peux vous dire combien de fois elles sont comptées. Si je prends mon cas comme exemple, je serais comptée comme une femme et comme une minorité visible.

Le sénateur Nancy Ruth : Les statistiques se recoupent.

Mme Ramcharan : Oui.

Le sénateur Nancy Ruth : Quel impact ces personnes merveilleuses qui sont prêtes à servir le pays au sein de la fonction publique ont-elles sur les politiques? C'est ce que je cherche à savoir. Comment puis-je reformuler la question? Les représentants du ministère de la Justice, lorsqu'ils ont comparu devant le comité de la Chambre des communes, lors de la session précédente, ont fait état de leur bonne performance au chapitre de l'analyse comparative entre les sexes. En fait, ils ont affirmé qu'ils n'effectuent pas de telle analyse, plus de 50 p. 100 des postes au sein du ministère étant occupés par des femmes. Ils estiment que les faits parlent d'eux-mêmes. Eh bien, je ne trouve pas cette réponse satisfaisante. Nous savons que les personnes qui viennent de cultures et de milieux différents ont des idées différentes. À un moment donné, elles vont influencer les politiques. Existe-t-il un moyen de déterminer l'influence que les groupes visés par l'équité en matière d'emploi pourraient avoir sur les politiques?

Mme Ramcharan : Malheureusement, aucune recherche n'a été faite sur le sujet.

Le sénateur Nancy Ruth : Quand allez-vous commencer à vous pencher là-dessus?

Mme Ramcharan : Je ne sais pas.

Le sénateur Nancy Ruth : A-t-on abordé la question?

Mme Ramcharan : Nous n'avons pas parlé, au sein de la division, des recherches qui permettraient d'évaluer l'impact culturel de ces groupes. Nous sommes conscients du fait que la pluralité d'opinions dans la fonction publique peut influencer les politiques. C'est pour cette raison, entre autres, que nous voulons une fonction publique représentative, et que nous cherchons aussi à améliorer la représentation des quatre groupes au sein de celle-ci.

Nous n'avons pas effectué de recherche sur ce que signifie cette représentation ni sur l'impact qu'elle a eu.

Le sénateur Nancy Ruth : Pensez-vous que votre ministère entreprendra une telle recherche au cours des trois prochaines années?

Mme Ramcharan : Malheureusement, je ne puis répondre à cette question parce qu'elle ne figure pas au programme de recherche à ce stade-ci. Toutefois, ce pourrait être envisagé.

Le sénateur Nancy Ruth : Allez-vous l'envisager?

Mme Ramcharan : Si je vais l'envisager?

Le sénateur Nancy Ruth : Oui, vous, parce que je ne connais personne d'autre à qui en parler.

Mme Ramcharan : Absolument, je vais l'envisager.

Senator Nancy Ruth: How do we get this research off the ground? It is no good to continue hiring and to simply talk about it until we know its impact. Someone should measure it. Many academics would love a slice of this contract pie, and I would be glad to give you a list of names if you want them. Please, if you could move it along, I would be most grateful.

Ms. Ramcharan: Okay.

Senator Murray: I will begin with the officials from Treasury Board. If you do not have the answers or cannot comment on these matters, perhaps you can let us know who can do so in an authoritative way.

With regard to casual and indeterminate term employees, there is a policy somewhere in the vast machinery of the federal government. I would bet the family farm, if I had one, that there is such a policy. Somewhere, criteria have been established and guidelines exist for deputy heads or departments as to the circumstances under which it is appropriate to engage casual or indeterminate employees. I would like to see those criteria at some time and hear from someone who is able to discuss them with the committee.

As well, a statement of the economic and fiscal considerations exists somewhere. Is there a kind of perverse incentive to deputy heads or managers to hire casual or indeterminate employees? How much is saved typically in these cases because for one thing, you do not have to pay them benefits, right? Such employees are not in the union. As I understand it, you can hire casual employees for 90 days, then renew and renew. You can let them go and bring them back. I do not know how this is accomplished and that is why I ask these questions. Who knows how the system works? It would be interesting for the committee to try to understand this process well.

I am not as scandalized as some people are, including my friend Senator Ringuette, by the fact that many of these people move on to permanent jobs in the public service, perhaps because the casual position turns out to be an apprenticeship program, in some cases. Something else that is interesting and needs to be commented upon is that starting people as casual employees might be a way of avoiding the probationary period and the relevant decisions to be made in that regard. One witness who appeared with Ms. Barrados the other evening indicated that managers are not using the provision for letting people go after probationary periods. It occurs to me that letting people morph from casual into permanent positions creates less of a stain on one's record when you simply are not renewed as a casual than if you are let go after a probationary period of one year. Perhaps we should look at the provisions for probation and how they work,

Le sénateur Nancy Ruth : Comment allons-nous mettre en branle cette recherche? Cela ne sert à rien de continuer le recrutement et de simplement en parler jusqu'à ce que nous en connaissions l'impact. Quelqu'un devrait le mesurer. De nombreux universitaires seraient ravis d'obtenir un contrat et je serai heureuse de vous donner une liste de noms, si vous le voulez. Je vous serais très reconnaissante si vous pouviez faire avancer cette question.

Mme Ramcharan : D'accord.

Le sénateur Murray : Je vais commencer par les fonctionnaires du Conseil du Trésor. Si vous ne connaissez pas les réponses ou si vous ne pouvez pas faire de commentaires sur ces sujets, vous pourriez peut-être nous indiquer le nom d'une personne qui a qualité pour le faire.

En ce qui concerne les employés occasionnels et les employés nommés pour une période indéterminée, il doit bien y avoir une politique quelque part dans le vaste appareil gouvernemental fédéral. J'en mettrais ma main au feu. Il existe, quelque part, des critères et des lignes directrices à l'intention des sous-ministres ou des ministères qui précisent dans quelles circonstances il est approprié d'embaucher des employés occasionnels ou des employés pour une période indéterminée. J'aimerais voir ces critères à un moment donné et entendre quelqu'un qui pourrait en discuter avec le comité.

De plus, il doit bien exister quelque part un énoncé des facteurs économiques et financiers à prendre en considération. Les administrateurs généraux ou les gestionnaires ont-ils une sorte d'incitatif pervers à embaucher des employés occasionnels ou des employés nommés pour une période indéterminée? Combien épargne-t-on généralement dans ces cas, notamment puisqu'on ne leur paie pas d'avantages sociaux, n'est-ce pas? Ces employés ne sont pas syndiqués. Que je sache, on peut embaucher des employés occasionnels pour une durée de 90 jours, puis renouveler sans cesse leur contrat. On peut les mettre à la porte, puis les rebaucher. J'ignore comment cela se passe et c'est pourquoi je pose ces questions. Qui sait comment fonctionne le système? Ce serait intéressant pour le comité d'essayer de bien comprendre ce processus.

Je ne suis pas aussi scandalisé que certaines personnes, notamment ma collègue le sénateur Ringuette, du fait que bon nombre de ces employés finissent par occuper des postes permanents dans la fonction publique; dans certains cas, il se peut que le poste occasionnel soit, en fin de compte, un programme de stage. Un autre point intéressant mérite une explication : le fait d'intégrer les gens dans la fonction publique comme employés occasionnels constitue peut-être une façon d'éviter la période de probation et les décisions pertinentes qui s'y rattachent. Un des témoins qui accompagnaient Mme Barrados l'autre soir a indiqué que les gestionnaires n'ont pas recours à la disposition qui prévoit le renvoi d'un employé après la période probatoire. Il me semble qu'en transformant les postes occasionnels en postes permanents, le dossier de l'employé est moins chargé si on ne renouvelle pas son contrat de travailleur

and whether this business of evolving casual employees into permanent ones is a way that the managers have found to get around those provisions.

If you cannot comment, let us know who can and we will pursue a response from elsewhere.

Mr. Danagher: We will find out who can provide the answers for the committee. To be clear, Mr. Chairman, the honourable senator is asking to speak with someone who can speak definitively about the policies around hiring casual employees versus temporary and indeterminate employees.

Senator Murray: Are they with Treasury Board or somewhere else?

Mr. Danagher: It is a combination but yes, the Treasury Board Secretariat has people who can answer those questions. We will definitely defer to those people and inform the clerk at shortest notice.

The Chair: Any studies have been done or anything that can be produced beforehand might be helpful. That path may be better than trying another panel of witnesses.

Senator Murray: I thought I heard the president say when she was here that the proportion of casual employees in the federal public apparatus is not much different from the proportion in the private sector. Did I hear that correctly? Can you confirm that?

Mr. Danagher: I can only verify that I have read her report and seen what she said. I have not done studies in the private sector.

Senator Murray: You might flag that item also as something to pursue with someone from Treasury Board. Do you know anything about the designation of bilingual positions? It is in your general —

Ms. Ramcharan: It is in the agency, yes.

Senator Murray: However it is not part of your knowledge? We will ask someone to talk to us about that subject one day.

Let me ask this question about employment equity groups, especially visible minorities, because hiring visible minorities and Aboriginals was way down. Their applications were up and recruitment was down, correct?

Ms. Ramcharan: That is right.

Senator Murray: That is what she found. I raised the question the other night about whether the federal government is in a lot of competition for visible minorities, Aboriginals and others with the rest of the public sector, and the private sector as well. Is the

occasionnel que si on le renvoie après une période probatoire d'un an. Nous devrions peut-être examiner les dispositions en matière de probation pour savoir comment elles fonctionnent et déterminer si la pratique de transformer les postes occasionnels en postes permanents est une façon pour les gestionnaires de les contourner.

Si vous ne pouvez pas faire de commentaires, dites-nous qui pourrait le faire et nous chercherons une réponse ailleurs.

M. Danagher : Nous allons voir qui pourra fournir les réponses au comité. Pour que ce soit clair, monsieur le président, l'honorable sénateur demande à parler à quelqu'un en mesure de s'exprimer catégoriquement sur les politiques d'embauche des employés occasionnels par rapport à l'embauche des employés temporaires et de ceux nommés pour une période indéterminée.

Le sénateur Murray : Travaillent-ils pour le Conseil du Trésor ou ailleurs?

M. Danagher : C'est un peu les deux mais oui, on trouve au Secrétariat du Conseil du Trésor des gens qui peuvent répondre à ces questions. Nous allons certainement déférer à ces gens et nous en informerons la greffière dans les plus brefs délais.

Le président : Nous communiquer à l'avance les études déjà réalisées ou tout autre document nous serait utile. Ce serait peut-être une meilleure option que de rencontrer un autre groupe de témoins.

Le sénateur Murray : J'ai cru entendre la présidente dire, lors de son témoignage devant le comité, que la proportion d'employés occasionnels dans la fonction publique fédérale ne diffère pas tellement de celle dans le secteur privé. Ai-je bien entendu? Pouvez-vous confirmer cela?

M. Danagher : Je peux uniquement confirmer que j'ai lu son rapport et que j'ai vu la transcription de son discours. Je n'ai pas fait d'études sur le secteur privé.

Le sénateur Murray : Voilà peut-être un autre point qu'il faudrait examiner avec quelqu'un du Conseil du Trésor. Savez-vous quoi que ce soit sur la désignation des postes bilingues? Cela fait partie de votre...

Mme Ramcharan : Cela fait partie du mandat de l'agence, oui.

Le sénateur Murray : Toutefois, cela ne fait pas partie de votre champ de compétence? Nous demanderons à quelqu'un de nous parler de ce sujet un jour.

Permettez-moi de vous poser une question sur les groupes d'équité en matière d'emploi, surtout les minorités visibles, parce que le recrutement des membres de minorités visibles et des Autochtones a beaucoup diminué. Le nombre de leurs demandes d'emploi était à la hausse, alors que leur taux de recrutement était à la baisse, n'est-ce pas?

Mme Ramcharan : C'est exact.

Le sénateur Murray : C'est ce qu'elle a constaté. L'autre soir, j'ai demandé si le gouvernement fédéral est en compétition féroce avec le reste de la fonction publique et le secteur privé pour attirer des membres des minorités visibles, des Autochtones et autres. La

proportion of visible minorities or Aboriginals in our federal service comparable? It is, of course, comparable, but what are the proportions in the private sector and in the provincial and municipal public sectors, and are they stealing a march on us? Are they more successful in recruiting these people and, if so, why? Do you have a handle on that?

Ms. Ramcharan: I do not have a handle personally on what is happening in the private sector. I know for those organizations that are federally regulated and fall under the Employment Equity Act, the Minister of Labour, who is responsible for the Employment Equity Act, produces statistics that show representation rates of other organizations that are federally regulated. Therefore, the statistics do not include all organizations; they include only those organizations.

Senator Murray: We would need to go to the provincial reports, whatever they may be. I do not know how many provinces have some kind of employment equity legislation or programs. I am sure most do.

Ms. Ramcharan: I think many provinces do.

We do not compare ourselves. We know, within the federal public service, our representation for women, Aboriginal people and persons with disabilities are at workforce availability levels. In that, we exceed or meet the representation rates for those groups whereas for visible minorities we are a bit lower than workforce availability.

Senator Murray: We all compete for the same people. It would be interesting to know the success rates of provincial and municipal governments and the private sector. I refer to those organizations that are not federally regulated.

Senator Chaput: My question is to Ms. Ramcharan. I am trying to understand the kind of work you do. You are Director General, Diversity Division, Workforce and Workplace Renewal. In your presentation you say that you develop policies on employment equity; you evaluate and develop tools.

How do you develop policies without addressing the question of hiring and without looking at the kinds of jobs these people are hired for? As an example, if, say, you have a higher percentage of Aboriginal women, if most of them have part-time or casual employment, that situation is not progress. How do you develop policies and evaluate and develop tools without touching the hiring process and looking at the kinds of jobs they have?

Ms. Ramcharan: In terms of policy development, we focus on employees within the public service. The policies we develop are targeted to deputy ministers or deputy heads, because they have

proportion of membres des minorités visibles ou d'Autochtones dans la fonction publique fédérale est-elle comparable? C'est évidemment comparable, mais quelles sont les proportions dans le secteur privé et dans la fonction publique à l'échelle provinciale et municipale, et sont-ils en train de nous prendre de vitesse? Réussissent-ils davantage à recruter ces gens et, le cas échéant, pourquoi? Avez-vous une idée là-dessus?

Mme Ramcharan : Je ne sais pas personnellement ce qui se passe dans le secteur privé. J'ai une idée de ce qui se passe pour les organismes sous réglementation fédérale qui relèvent de la Loi sur l'équité en matière d'emploi; le ministre du Travail, qui est responsable de cette loi, produit des statistiques qui montrent les taux de représentation des autres organismes assujettis à la réglementation fédérale. Par conséquent, les statistiques ne comprennent pas tous les organismes; elles ne visent que ces organismes.

Le sénateur Murray : Nous devrions alors consulter les rapports provinciaux, quels qu'ils soient. J'ignore combien de provinces ont une sorte de loi ou de programme sur l'équité en matière d'emploi. Je suis sûr que la plupart en ont un.

Mme Ramcharan : Je crois que de nombreuses provinces en ont un.

Nous ne nous comparons pas aux autres. Nous savons que, dans la fonction publique fédérale, notre représentation des femmes, des Autochtones et des personnes handicapées correspond aux niveaux de disponibilité dans la population active. À ce chapitre, nous dépassons ou atteignons les taux de représentation pour ces groupes; par contre, en ce qui concerne les minorités visibles, notre taux est un peu inférieur à la disponibilité dans la population active.

Le sénateur Murray : Nous cherchons tous à embaucher les mêmes personnes. Il serait intéressant de connaître les taux de réussite dans les administrations provinciales et municipales ainsi que dans le secteur privé. Je fais allusion aux organismes qui ne sont pas assujettis à la réglementation fédérale.

Le sénateur Chaput : Ma question s'adresse à Mme Ramcharan. J'essaie de comprendre en quoi consiste votre travail. Vous êtes directrice générale, Division de la diversité, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail. Dans votre déclaration, vous avez dit que vous élaborez des politiques sur l'équité en matière d'emploi; vous évaluez et élaborez des outils.

Comment pouvez-vous élaborer des politiques sans aborder la question de l'embauche et sans examiner les types d'emploi pour lesquels ces personnes sont embauchées? À titre d'exemple, si on a un pourcentage plus élevé de femmes autochtones, mais que la plupart d'entre elles occupent un poste à temps partiel ou un emploi occasionnel, il n'y a guère de progrès. Comment pouvez-vous élaborer des politiques et évaluer et élaborer des outils sans toucher au processus d'embauche et sans examiner les types d'emploi que ces gens occupent?

Mme Ramcharan : En ce qui concerne l'élaboration de politiques, nous mettons l'accent sur les employés dans la fonction publique. Les politiques que nous élaborons sont

overall responsibility for employees within their department. For example, the new employment equity policy that we are developing provides accountability for deputy ministers whereas the Employment Equity Act, under which we were all governed before, talked about organizational consequences. Now we are talking about deputy minister consequences. For the development of the revised policy that we have undertaken recently, we would work with our partners — partners like the Public Service Commission, the Canadian Human Rights Commission, the departments and agencies, the members of employment equity council groups as well as bargaining agents — to figure out what needs to happen within the public service to have better representation.

Senator Chaput: What is the definition of equity? Is it only percentage-wise? What is the definition of equity used to develop policies?

Ms. Ramcharan: We take the actual definition of employment equity directly from the legislation. Although I do not have the legislation before me, we are looking at saying that within their workforce is an availability of people that should be working in their organization. We look at the federal public service and we look at what those percentages should be to reflect the population we serve. For example, visible minorities is 10 per cent; Aboriginal people, I think, is roughly 2 or 3 per cent; persons with disabilities about the same; and the percentage for women is roughly 50 per cent. Then, we look at our organization to see if we are achieving those representation rates. If not, we investigate what measures, tools, et cetera, can help. How can we support managers to ensure they move towards achieving those representation rates while at the same time, not saying we want to bring them in at the bottom levels of the organization? How they are represented throughout the organization is also important.

Senator Stratton: I do not have a question for the panel, although I thank them for appearing. I sense frustration from committee members because we have questions that the panel cannot answer. I do not blame the panel, but my sense is, we are frustrated in certain areas. I suggest that we need a clear understanding of the kinds of questions a given panel is capable of answering. Again, I am not blaming anyone. When you see the title that Mr. Danagher holds, Labour Relations and Compensation Operations, what does that title mean and what is its scope? What questions can we ask directly to Mr. Danagher so we are not stuck out in left field.

I am not blaming anyone, but that is the sense I have from this session. I think maybe we ought to go in camera afterwards briefly and decide areas of focus. For instance, Senator Ringuette wants to focus on a certain area and Senator Nancy Ruth wants

destinées aux sous-ministres ou aux administrateurs généraux, car ils ont la responsabilité globale des employés au sein de leur ministère. Par exemple, la nouvelle politique sur l'équité en matière d'emploi que nous élaborons actuellement oblige les sous-ministres à rendre des comptes alors que la Loi sur l'équité en matière d'emploi, à laquelle nous étions tous assujettis auparavant, portait sur les conséquences à l'échelle organisationnelle. Maintenant, nous parlons des conséquences au palier des sous-ministres. En ce qui a trait à l'élaboration de la politique révisée que nous avons récemment entreprise, nous comptons travailler avec nos partenaires — des partenaires comme la Commission de la fonction publique, la Commission canadienne des droits de la personne, les ministères et organismes, les membres du Conseil sur l'équité en matière d'emploi ainsi que les agents négociateurs — pour déterminer ce qu'il faut faire à la fonction publique pour avoir une meilleure représentation.

Le sénateur Chaput : Comment définit-on l'équité? S'agit-il seulement d'un pourcentage? Quelle définition de l'équité utilise-t-on pour élaborer des politiques?

Mme Ramcharan : Nous puisons la définition de l'équité en matière d'emploi directement dans la loi. Je n'ai pas le libellé de la loi sous les yeux, mais ce que nous visons, c'est de voir combien de personnes sont disponibles dans la population active pour travailler. Nous examinons la fonction publique fédérale et nous nous demandons quels devraient être ces pourcentages pour refléter la population que nous servons. Par exemple, les minorités visibles représentent 10 p. 100; les Autochtones représentent, je crois, près de 2 ou 3 p. 100; les personnes handicapées représentent environ le même pourcentage; et les femmes constituent environ 50 p. 100. Ensuite, nous examinons notre organisation pour voir si nous atteignons ces taux de représentation. Si ce n'est pas le cas, nous faisons des enquêtes sur les mesures, les outils, et cetera, qui pourraient nous aider en ce sens. Comment pouvons-nous appuyer les gestionnaires pour veiller à ce qu'ils arrivent à atteindre ces taux de représentation, tout en les avertissant que nous ne voulons pas que ces personnes soient embauchées aux niveaux inférieurs de l'organisme? La façon dont elles sont représentées dans l'organisme est également un élément important.

Le sénateur Stratton : Je n'ai pas de questions pour les témoins, mais j'aimerais les remercier de leur présence. Je sens un sentiment de frustration chez les membres du comité, car nous avons des questions auxquelles les témoins ne peuvent pas répondre. Je ne blâme pas les témoins, mais selon moi, nous sommes amèrement déçus dans certains domaines. À mon avis, nous devons avoir une idée claire des types de questions auxquelles un groupe de témoins donné est apte à répondre. Encore une fois, je ne blâme personne. On voit le titre de M. Danagher, Relations de travail et opérations de rémunération, mais que signifie ce titre au juste et quelle en est la portée? Quelles questions pouvons-nous poser directement à M. Danagher pour ne pas être complètement à côté de la plaque?

Je ne blâme personne, mais c'est ce qui ressort de cette séance, selon moi. Je crois que nous devrions peut-être siéger brièvement à huis clos après et décider les domaines sur lesquels nous devrions nous pencher. Par exemple, le sénateur Ringuette veut se

to focus on a different area. I believe that kind of thing needs to be scoped out a little better than it has been. I hope I can make that comment without prejudice to the people here. I am not blaming anyone.

The Chair: We all feel the same way. Perhaps we did not communicate the areas from Ms. Barrados' Public Service Commission hearing that we wanted to follow-up on as clearly as we should have. That problem does not in any way reflect on the panel, but I think a number of senators are acquiring a bit of flavour for the areas where you can answer questions.

We are always inquisitive, so some senators want to ask questions in a second round.

Senator Nancy Ruth: Given what Senator Stratton said, I wanted to ask a question about gender-based analysis, but does anybody here know its implementation or review by the Treasury Board Secretariat?

Mr. Danagher: No, I am sorry. We asked the champion of gender-based analysis, and she could not come tonight.

Senator Nancy Ruth: There is no point asking a question, right?

Mr. Danagher: I am not an expert in that area, but she would be more than happy to come.

Senator Nancy Ruth: If you were to tell this committee three things that you think are important for us to know, what would they be?

Mr. Danagher: I came here today because we noticed when Ms. Barrados was here on November 14, there was interest in the national area of selection. From our perspective, one of the issues —

Senator Ringuette: There is a bill in the Senate.

Mr. Danagher: We are aware of that. One issue we deal with at Treasury Board Secretariat is travel policy, and there have been questions around the travel directive as it applies to the national area of selection.

Senator Ringuette: What is the travel policy once they are hired?

Senator Nancy Ruth: Mr. Scott, what would you want to tell us about?

Tom Scott, Executive Director, Government Operations and Services, Human Resources Directorate, Treasury Board Secretariat: Despite the fact that I could answer some of these questions, I am probably not in a policy position to put some of these things forward. I am here to answer questions around how the commission is funded, how its programs are designed to attract funding, the nature of its quasi-independent approach and how we deal with that approach in terms of funding levels.

pencher sur un certain domaine et le sénateur Nancy Ruth veut se pencher sur un autre. Je crois que nous devrions délimiter ce genre de questions un peu mieux que ce qui a été fait. J'espère pouvoir faire ce commentaire sans porter préjudice aux gens ici présents. Je ne blâme personne.

Le président : Nous partageons tous votre avis. Nous n'avons peut-être pas communiqué aussi clairement que nous aurions dû les domaines dont nous voulions faire le suivi après le témoignage de Mme Barrados pour la Commission de la fonction publique. Ce problème n'a rien à voir avec le groupe de témoins, mais je crois qu'un certain nombre de sénateurs s'intéressent de plus en plus aux domaines sur lesquels vous pouvez fournir des réponses.

Comme nous sommes toujours curieux, certains sénateurs veulent poser des questions au cours d'un deuxième tour.

Le sénateur Nancy Ruth : À la suite de ce qu'a dit le sénateur Stratton, je veux poser une question sur l'analyse comparative entre les sexes. Quelqu'un d'entre vous sait-il où l'on en est avec sa mise en œuvre ou son examen par le Secrétariat du Conseil du Trésor?

M. Danagher : Non, je suis désolé. Nous avons invité la responsable de l'analyse comparative entre les sexes, mais elle ne pouvait pas venir ce soir.

Le sénateur Nancy Ruth : Cela ne sert à rien de poser une question, n'est-ce pas?

M. Danagher : Je ne suis pas un expert en la matière, mais elle serait très heureuse de témoigner.

Le sénateur Nancy Ruth : Si vous deviez nous dire trois choses que vous jugez importantes pour nous de savoir, quelles seraient-elles?

M. Danagher : Je suis venu ici aujourd'hui parce qu'à la comparution de Mme Barrados le 14 novembre dernier, certains sénateurs ont manifesté un intérêt pour la zone nationale de sélection. De notre point de vue, l'une des questions...

Le sénateur Ringuette : Le Sénat est saisi d'un projet de loi à ce sujet.

M. Danagher : Nous le savons. L'une des questions dont nous traitons au Secrétariat du Conseil du Trésor, c'est la politique sur les voyages; des questions ont été soulevées relativement à la directive sur les voyages dans le contexte de la zone nationale de sélection.

Le sénateur Ringuette : Quelle est la politique sur les voyages une fois que les gens sont embauchés?

Le sénateur Nancy Ruth : Monsieur Scott, de quoi aimeriez-vous nous parler?

Tom Scott, directeur exécutif, Opérations et services gouvernementaux — Direction des ressources humaines, Secrétariat du Conseil du Trésor : Même si je pourrais répondre à certaines de ces questions, je ne suis probablement pas en position, sur le plan stratégique, de faire avancer certaines de ces choses. Je suis ici pour répondre aux questions concernant la façon dont la commission est financée, la façon dont ses programmes sont conçus pour attirer du financement, la nature

Regarding funding levels. I can talk in particular about the comment Ms. Barrados made about cost recovery for some of the services and products the commission delivers to other departments and agencies.

The Chair: Go ahead.

Mr. Scott: In a number of these other areas, we looked at what other jurisdictions do in comparison, as Ms. Ramcharan said. The five large banks, for example, have recycled chief executive officers almost as quickly as we have gone through deputy ministers, so this phenomenon may be related to the most senior level in any large organization. They can last for only so many years or months in those kinds of jobs, and they either find something different to do or they become burned out.

I have been an operational manager from time to time in the government, and we undertake certain kinds of tasks, such as projects that have a certain lifetime, so we hire people for the life of the project, or when I was working in agriculture, we hired people for a certain season and they expected to work only for the season and then go back to school in the fall. There are reasons why people are hired either short-term for a particular assignment or because the individual does not intend to stay in the government. Some of you will recognize that the generation now arriving does not always see the government as their career and vocation. They come here for a flavour of what goes on, and they may not want to compete for indeterminate positions. They are more than happy to pick and choose as they go along and go back to school. For the project I recently finished, I lost some of my better people who were going back to school. They left term positions where they could have moved on quickly into an indeterminate position, but they chose on their own to leave, as opposed to us not wanting to keep them on.

A policy is in place that says after a certain period of time as a term employee, these employees are automatically adjusted to become an indeterminate employee. At all points in that scale, we pay benefits. We pay the employer's share of the benefits, and they can contribute to the pension plan, and that carries on when they become an indeterminate employee. Indeterminate means permanent, determinate means a fixed period of time, and seasonal means, in the case of agriculture, that they are hired to help bring in the hay and milk the cows.

On a larger scale, such as the ship repair units on the Pacific coast and the Atlantic coast — they are separate bargaining agents — often people will accept a job while a military or Coast

de son approche quasi indépendante et la façon dont nous composons avec cette approche en ce qui a trait aux niveaux de financement. Relativement à ce dernier point, je peux parler en particulier de l'observation faite par Mme Barrados sur le recouvrement des coûts pour certains des services et produits que la commission offre à d'autres ministères et organismes.

Le président : Allez-y.

M. Scott : Dans un certain nombre de ces autres domaines, nous avons examiné les mesures prises par les autres compétences en guise de comparaison, comme l'a dit Mme Ramcharan. Par exemple, les cinq grandes banques ont remplacé leurs présidents et chefs de la direction presque aussi rapidement que nous l'avons fait pour les sous-ministres; il s'agit donc peut-être d'un phénomène que l'on observe à l'échelon le plus élevé dans toute grande organisation. Les titulaires de ce genre de postes n'occupent leurs fonctions que pour un nombre limité d'années ou de mois; soit qu'ils trouvent un défi différent, soit qu'ils finissent par souffrir d'épuisement professionnel.

J'ai assumé de temps à autre le rôle de gestionnaire des opérations au sein du gouvernement. Nous entreprenons des tâches comme des projets à délai déterminé dans le cadre desquels nous embauchons des gens pour la durée du projet; ou encore, quand je travaillais dans le secteur agricole, nous embauchions des gens pour une saison donnée et ces derniers s'attendaient à travailler uniquement durant la saison en question, puis ils retournaient à l'école à l'automne. Il y a des raisons pour lesquelles les gens sont embauchés à court terme pour une affectation particulière; il se peut aussi que la personne n'ait pas l'intention de rester au sein du gouvernement. Certains d'entre vous reconnaîtront que les membres de la nouvelle génération ne considèrent pas toujours le gouvernement comme leur choix de carrière ou leur vocation. Ils viennent ici pour avoir un avant-goût de ce qui se passe, sans nécessairement avoir l'intention de se porter candidats à des postes de durée indéterminée. Ils sont très heureux de choisir ce qui leur convient, puis de retourner à l'école. Pour le projet que j'ai récemment terminé, j'ai perdu quelques-uns de mes meilleurs membres d'équipe qui retournaient aux études. Ils ont quitté des postes de durée déterminée qui auraient pu les propulser rapidement vers un poste de durée indéterminée, mais ils ont choisi de partir de leur propre gré et non pas parce que nous ne voulions pas les garder.

Nous disposons d'une politique en vertu de laquelle, lorsqu'un employé occupe un poste de durée déterminée pendant un certain temps, il est automatiquement transféré à un poste de durée indéterminée. À toutes les étapes de ce processus, nous payons des avantages sociaux. Nous versons la cotisation que l'employeur doit payer à titre d'avantages sociaux; ces employés contribuent au régime de retraite et cela se poursuit lorsqu'ils deviennent des employés nommés pour une période indéterminée. Indéterminé signifie permanent, déterminé signifie pour une durée fixe et saisonnier signifie, dans le cas de l'agriculture, que les travailleurs sont embauchés pour aider à ramasser le foin et à traire les vaches.

Sur une plus grande échelle, comme dans le cas des unités de réparation des navires sur la côte du Pacifique et la côte de l'Atlantique — ce sont des agents négociateurs distincts —, les

Guard vessel is in the dock yard, and then they go back to the private sector. They normally search for the best and the best-paying jobs, and often they are only hired for the purpose of the project.

We have a large number of transactions at the front end where employees themselves choose to come in on a short-term basis, as opposed to the employer imposing that condition. As much as we would like to keep some of these people, they also choose to leave, and we see that choice more and more with this next generation. That is not a policy statement. That is what I see as an operational manager, having gone through a number of these things.

From a funding point of view, the Public Service Commission has two responsibilities: one that is mandatory for audit and oversight of the government in terms of the merit principle, and the other is that they are part of the executive in terms of providing services and products to a large number of departments. Some services are provided through appropriation and some through recovery of cost.

For example, all official languages testing, whether oral, written, or comprehension tests, are funded through appropriations, but psychological testing and other assessments for specialized groups like the foreign service are paid for by the department. The Public Service Commission provides a number of these different services on behalf of, and as part of, the executive. They are not truly independent of the government, not in the sense that perhaps Ms. Fraser would like to see the Auditor General being independent in terms of saying where she needs to do her business. So Ms. Barrados has a joint role in terms of balancing her budget.

I know she made a comment that she is coming to the Treasury Board with a proposal for those optional services, such as assessments and other products around performing the screenings. She would like to recover more of those costs, and that will be considered shortly by the Treasury Board.

On the other side, in terms of her mandatory requirements for audit and oversight, those activities are funded through appropriations, and at this point she is like any other deputy head. She will come in and make her case to the Treasury Board for ongoing funding. We will bring that to Parliament to obtain authority for spending. In that sense, there is always pressure to grow and pick up additional service load, so she will continue to make that business case as she has in the past.

You might note in the Main Estimates that, over some period of time, the size of the Public Service Commission in terms of dollars appears to have gone down because a number of their functions under the new Public Service Modernization Act and Public Service Employment Act have been transferred out, including the creation of the Public Service Staffing Tribunal. That function was taken out of the activities of the Public Service Commission and will now appear in the Main Estimates of other

gens accepteront souvent un travail pendant qu'un navire de l'armée ou de la Garde côtière se trouve en radoub, après quoi ils retourneront dans le secteur privé. Ils recherchent normalement les meilleurs emplois et les mieux rémunérés et, souvent, ils ne sont embauchés que pour les besoins du projet.

Au niveau de l'entrée, nous avons beaucoup de transactions où les employés choisissent de travailler à court terme de leur propre gré, sans que l'employeur le leur impose. Même si nous tenons à garder certaines de ces personnes, elles choisissent également de partir; c'est un phénomène que nous observons de plus en plus chez la nouvelle génération. Ce que je dis n'est pas un énoncé de politique. C'est ce que je constate comme gestionnaire des opérations, ayant rencontré plusieurs de ces cas.

En matière de financement, la Commission de la fonction publique a deux responsabilités : l'une est obligatoire pour la vérification et la surveillance du gouvernement en ce qui concerne le principe du mérite et l'autre, c'est qu'elle fait partie de l'exécutif pour ce qui est de fournir des services et des produits à un grand nombre de ministères. Certains services sont offerts par affectation de crédits et d'autres, par recouvrement des coûts.

Par exemple, tous les tests de langues officielles, qu'il s'agisse de tests oraux, écrits ou de compréhension, sont financés par affectation de crédits, mais les tests psychologiques et autres évaluations à l'intention de groupes spécialisés comme le Service extérieur sont payés par le ministère. La Commission de la fonction publique offre un certain nombre de ces services pour le compte de l'exécutif dont elle fait partie. Elle n'est pas réellement indépendante du gouvernement dans le sens où la vérificatrice générale, Mme Fraser, aimerait peut-être l'entendre pour sa fonction, c'est-à-dire pouvoir déterminer elle-même ce qu'elle veut examiner. Ainsi, Mme Barrados joue un rôle mixte relativement à l'équilibre de son budget.

Je sais que Mme Barrados a fait part de son intention de présenter au Conseil du Trésor une proposition pour les services facultatifs, comme les évaluations et d'autres produits relatifs à la présélection. Elle aimerait récupérer une plus grande partie de ces coûts, et c'est ce qu'examinera bientôt le Conseil du Trésor.

Par ailleurs, en ce qui a trait à ses obligations relativement à la vérification et à la surveillance, ces activités sont financées par affectation de crédits; à ce niveau, elle est au même point que n'importe quel administrateur général. Elle défendra sa cause devant le Conseil du Trésor pour obtenir du financement permanent. Elle présentera son argumentation au Parlement pour obtenir l'autorisation de dépenser. En ce sens, il y a toujours des pressions au titre de la croissance et pour assumer une charge supplémentaire; elle continuera donc de défendre ce dossier comme elle l'a fait dans le passé.

Vous constaterez dans le Budget principal des dépenses que, depuis un certain temps, le budget de la Commission de la fonction publique semble avoir diminué, car un certain nombre de ses fonctions ont été transférées en vertu de la nouvelle Loi sur la modernisation de la fonction publique et de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique, et par la création du Tribunal de la dotation de la fonction publique. Cette fonction a été retirée à la Commission de la fonction publique et figurera maintenant dans

organizations, including the new Canada Public Service Agency. The total function in terms of central human resources capacity has not gone down but simply is moved out of the Public Service Commission. They have had regular growth in their core activities over the last four or five years and, depending on how the Treasury Board, the government and Parliament consider her requests for additional cost recovery authority, you will see the gross spending authorities of the commission also go up. That much I can tell you from our viewpoint of being the Budget Office for the Treasury Board.

The Chair: My recollection is that Ms. Barrados indicated that authority was there the last two years or so to have some cost recovery from the deputy heads, and that authority was expiring or coming to an end. Are you aware of that situation, and is that authority likely to be extended? That figure was \$20 million that she was bringing into her department.

Mr. Scott: Without committing what the Treasury Board may decide in the next few weeks, she recognizes that she needs to have that authority extended, and she is making a case through the Minister of Canadian Heritage to seek extension of that authority.

The Chair: That is not new. That is ongoing.

Mr. Scott: First she needs to regularize the authority that was given on a temporary basis two or three years ago. She then wants to extend that authority, because her service levels are going up. If she has an authority to spend \$6 million and she has clients coming to the door with \$9 million, she needs an authority from Parliament to spend that \$9 million on those optional services. She also wants to expand the kinds of services she will have for cost recovery, and that arrangement is a different one. In both cases, she is looking at being able to accommodate deputy heads asking for these services by coming to the board and asking it to include in estimates an authority from Parliament to respond revenues: first of all, to make that authority more permanent, and secondly to expand the authority that currently exists.

The Chair: If approval from Treasury Board is given to the Main Estimates ahead of time, then would we see that authority in the department or agency?

Mr. Scott: No, you would see that in the Public Service Commission itself. The commission would have the authority to spend revenues, and the revenues would come from departments and agencies buying those services from PSC, except in the cases of mandatory service.

For example, the department must come to the Public Service Commission for official languages testing. That service is provided for free. We seek an appropriation from Parliament for those mandatory services.

le budget principal des dépenses d'autres organismes, entre autres la nouvelle Agence de la fonction publique du Canada. La fonction globale liée à la capacité centrale de gestion des ressources humaines n'a pas diminué, mais elle ne relève tout simplement plus de la Commission de la fonction publique. Au cours des quatre ou cinq dernières années, la commission a connu une croissance régulière de ses activités de base. Selon la décision que prendront le Conseil du Trésor, le gouvernement et le Parlement concernant ses demandes de pouvoirs supplémentaires pour le recouvrement des coûts, on assistera également à un accroissement des pouvoirs de la commission en matière de dépenses brutes. C'est tout ce que je peux vous dire en tant qu'agent responsable des budgets du Conseil du Trésor.

Le président : Si je me souviens bien, Mme Barrados a indiqué qu'on avait attribué, il y a environ deux ans, le pouvoir de récupérer certains coûts auprès des administrateurs généraux, mais que ce pouvoir tire à sa fin. Êtes-vous au courant de cette situation et ce pouvoir risque-t-il d'être étendu? Elle cherchait à obtenir pour son ministère 20 millions de dollars.

M. Scott : Sans vouloir m'avancer sur ce que le Conseil du Trésor pourrait décider dans les prochaines semaines, Mme Barrados reconnaît la nécessité d'étendre ce pouvoir et elle est en train de faire valoir ses arguments par l'entremise du ministre de Patrimoine Canada pour obtenir une extension de ce pouvoir.

Le président : Ce n'est pas nouveau. C'est en cours.

M. Scott : Tout d'abord, elle doit régulariser le pouvoir qui avait été accordé de façon temporaire il y a deux ou trois ans. Ensuite, elle veut étendre ce pouvoir, car ces niveaux de service sont à la hausse. Si elle a un pouvoir de dépenser de 6 millions de dollars, mais que ses clients demandent 9 millions de dollars, il faut que le Parlement lui confère un pouvoir de dépenser ces 9 millions de dollars dans ces services facultatifs. Elle veut aussi étendre les types de services pour lesquels elle recouvrera les coûts; il s'agit d'un arrangement différent. Dans les deux cas, elle cherche à répondre aux besoins des administrateurs généraux qui demandent ces services; pour ce faire, elle se présentera devant le Conseil pour lui demander d'inclure dans le budget des dépenses un pouvoir approuvé par le Parlement afin de dépenser de nouveau les recettes : premièrement, pour rendre ce pouvoir plus permanent et, deuxièmement, pour étendre le pouvoir déjà en place.

Le président : Si le Conseil du Trésor approuve le Budget principal des dépenses à l'avance, ce pouvoir sera-t-il confié au ministère ou à l'organisme?

M. Scott : Non, il sera confié à la Commission de la fonction publique en soi. La commission aurait le pouvoir de dépenser les recettes provenant des ministères et des organismes qui achètent ces services de la CFP, sauf dans le cas des services obligatoires.

Par exemple, le ministère doit s'adresser à la Commission de la fonction publique pour les tests de langues officielles. Ce service est offert gratuitement. Nous sollicitons des crédits auprès du Parlement pour ces services obligatoires.

For optional services, such as assessment of candidates for the executive cadre, the department pays on a per capita basis each time the department use those kinds of services. That is where the market is expanding.

The Chair: For clarity, we will not see in the Main Estimates this theoretical amount for any department or agency giving them authority to buy a service, and then they buy that service from the Public Service Commission?

Mr. Scott: You will see in the estimates an increase in their authority to spend revenue.

The Chair: Who is "they" in "their authority?"

Mr. Scott: The Public Service Commission.

The Chair: It is not the department or agency that is buying the service from the Public Service Commission?

Mr. Scott: They are already buying these services now, and they are increasing their demand. There is an arrangement in that we inform Parliament and seek Parliament's authority to spend these revenues, and they are now reaching those limits. They need to come back to the board to increase those limits on re-spending, and you will see that next year in the Main Estimates.

They are also asking to expand the kinds of products they deliver. One thing Ms. Barrados has been doing, as reflected in her testimony, is borrowing money from her mandatory services to launch some of these new products, including online recruitment tools plus the training to show departments how to use these tools. However, that borrowing is temporary. She needs that money back for her audit and oversight capacity.

If she obtains authority from the board to spend revenue — departments buying those services from her — then she can reallocate those monies back into audit and oversight capacity.

The Chair: That was helpful. We appreciate you giving us that information.

Senator Nancy Ruth: I have one question for Ms. Ramcharan. Ms. Barrados said far more visible minorities applied for jobs than were hired. I do not know what the percentage was, but it was substantially more.

I asked whether there was anything being done about the overt racism within the civil service in terms of the hiring policy. I wonder if you could respond to that. How do you help people along with a velvet glove?

Ms. Ramcharan: I know that Ms. Barrados has participated in a study that they call their drop-off study. They looked at people applying for public service jobs and those who were hired. They

En ce qui concerne les services facultatifs, comme l'évaluation des candidats pour les postes de direction, le ministère paie des frais par personne chaque fois qu'il utilise ces services. Le marché est en expansion dans ce domaine.

Le président : Par souci de clarté, on ne verra donc pas dans le Budget principal des dépenses ce montant théorique qui donne à un ministère ou à un organisme le pouvoir d'acheter un service auprès de la Commission de la fonction publique?

M. Scott : Vous verrez dans le Budget principal des dépenses un accroissement de son pouvoir de dépenser les recettes.

Le président : À qui faites-vous allusion lorsque vous dites « son pouvoir »?

M. Scott : À la Commission de la fonction publique.

Le président : Ne s'agit-il pas des ministères ou des organismes qui achètent le service auprès de la Commission de la fonction publique?

M. Scott : Ils achètent déjà ces services, et leur demande est à la hausse. En vertu de l'arrangement qui existe, nous informons le Parlement et nous lui demandons d'accorder le pouvoir de dépenser ces recettes, et ils ont maintenant atteint les limites. Ils doivent se présenter de nouveau devant le Conseil pour accroître ces limites afin de dépenser de nouveau. Vous le verrez dans le Budget principal des dépenses de l'année prochaine.

Ils demandent aussi d'étendre les types de produits offerts. Comme Mme Barrados l'a dit dans son témoignage, elle a emprunté des fonds du budget de ses services obligatoires pour lancer certains de ces nouveaux produits, y compris des outils de recrutement en ligne ainsi que des séances de formation pour montrer aux ministères comment utiliser ces outils. Toutefois, cet emprunt est temporaire. Elle doit récupérer cet argent pour sa capacité de vérification et de surveillance.

Si le Conseil du Trésor lui accorde le pouvoir de dépenser les recettes — des ministères qui achètent les services qu'offre la commission — Mme Barrados pourra alors réaffecter cet argent à la capacité de vérification et de surveillance.

Le président : Merci de nous avoir fourni ces renseignements utiles.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai une question pour Mme Ramcharan. Mme Barrados a dit que le nombre de membres des minorités visibles qui avaient présenté une demande d'emploi était beaucoup plus élevé que le nombre de ceux qui avaient été embauchés. Je ne connais pas le pourcentage, mais c'était considérablement plus élevé.

J'ai demandé si des mesures avaient été prises pour lutter contre le racisme flagrant au sein de la fonction publique en ce qui concerne la politique d'embauche. J'aimerais connaître votre avis à ce sujet. Comment aidez-vous les gens avec un gant de velours?

Mme Ramcharan : Je sais que Mme Barrados a participé à une étude, appelée « Étude sur le déclin du taux de nominations », qui examinait le nombre de personnes ayant postulé des postes dans

had statistics that were published in their last annual report, and one thing they are looking at is the reasons for that happening. I know that analysis is currently underway.

That information is on the hiring end and does not relate to the public servants within the public service, so she is currently looking at that one area.

Senator Nancy Ruth: When that study is complete, can you send a copy to us, please?

Senator Stratton: When will it be complete?

Ms. Ramcharan: It is not our study. I do not have the details of that.

Senator Ringuette: I think you partially answered this question when it was asked by Senator Chaput. Can you provide us the numbers with respect to the distribution of visible minorities in the workforce?

My next question is for both of you. What are your relationships with the Canada School of Public Service? The school is there for training purposes.

Ms. Ramcharan: From our perspective, we look to the school to provide training to public servants. They provide leadership as well as specialized training, whether for human resource or financial professionals, and they have courses for employment equity. They call those courses diversity, leadership and action.

We work with the school to make sure that the curriculum reflects the current policies of the public service, and we make sure that the training they are providing is relevant to the people attending. They are very much the organization that is providing the learning delivery to public servants within the public service. That is our relationship.

For example, one conference I mentioned that we are working towards targeting with managers, we work directly with the Canada School of Public Service to put on that conference. They are very much our partner in terms of helping us find the venues and having access to managers to provide that information and service.

The Chair: There has been interest in the National Area of Selection. You indicated some background in that, Mr. Danagher and Mr. Scott, in terms of the travel policy. We have heard that the initiative is moving but not moving as quickly because of costs and other things. Could you give us the benefit of your insight on that subject?

Mr. Danagher: My reading of what Ms. Barrados talked about in terms of the pace of the implementation of National Area of Selection is that she pointed more to the capacity in the HR world within government as opposed to necessarily the costs. My understanding is that she was pointing to the burden on departments for having to screen out a large number of candidates, or the perceived burden of that. Perhaps they had not implemented the tools to allow them to do that in an expeditious way.

la fonction publique et le nombre de personnes ayant été embauchées. Des statistiques ont été publiées dans leur dernier rapport annuel. On examine les raisons qui expliquent ce phénomène. Je sais que cette analyse est toujours en cours.

Toutefois, cette information porte sur l'embauche et ne concerne pas les fonctionnaires. Mme Barrados examine donc ce dossier particulier à l'heure actuelle.

Le sénateur Nancy Ruth : Dès que cette étude sera terminée, pourriez-vous nous en faire parvenir un exemplaire?

Le sénateur Stratton : Quand sera-t-elle terminée?

Mme Ramcharan : Ce n'est pas nous qui faisons l'étude. Je ne connais pas les détails à ce sujet.

Le sénateur Ringuette : Je crois que vous avez répondu à la question en partie lorsque le sénateur Chaput vous l'a posée. Pouvez-vous nous fournir les chiffres en ce qui concerne la répartition des minorités visibles dans la population active?

Ma question suivante s'adresse à vous deux. Quelles sont vos relations avec l'École de la fonction publique du Canada? L'école existe pour des fins de formation.

Mme Ramcharan : De notre point de vue, l'école est là pour offrir une formation aux fonctionnaires. Elle dispense une formation en leadership ainsi qu'une formation spécialisée, que ce soit pour des professionnels en ressources humaines ou en finances, et elle offre des cours sur l'équité en matière d'emploi. Ces cours portent sur la diversité, le leadership et l'action.

Nous travaillons avec l'école pour nous assurer que les programmes correspondent aux politiques actuelles de la fonction publique et nous veillons à ce que la formation qu'elle offre réponde aux besoins des élèves. C'est principalement l'organisation qui offre des cours d'apprentissage aux fonctionnaires. Voilà en quoi consiste notre relation.

Par exemple, nous travaillons directement avec l'École de la fonction publique du Canada afin d'organiser, comme je l'ai dit, une conférence axée sur les gestionnaires. En tant qu'important partenaire, l'école nous aide à trouver des moyens et à donner un accès aux gestionnaires pour fournir cette information et ce service.

Le président : La zone nationale de sélection a suscité de l'intérêt. Vous avez fourni quelques renseignements généraux à ce sujet, messieurs Danagher et Scott, en ce qui concerne la politique sur les voyages. Nous avons entendu dire que l'initiative va bon train, mais qu'elle n'avance pas aussi rapidement que voulu à cause des coûts et d'autres facteurs. Pouvez-vous nous éclairer là-dessus?

M. Danagher : Selon mon interprétation des propos de Mme Barrados relativement au rythme de la mise en œuvre de la zone nationale de sélection, elle a insisté davantage sur la capacité dans le milieu des RH au sein du gouvernement que sur les coûts proprement dits. D'après ce que j'ai cru comprendre, elle a parlé du fardeau réel ou perçu des ministères qui doivent présélectionner un grand nombre de candidats. Peut-être qu'ils n'avaient pas mis en œuvre les outils leur permettant de procéder en mode accéléré.

To an extent, our involvement with the Public Service Commission directly on the National Area of Selection has been around providing departments direction on how to interpret the travel directive so they had clarity about the application of policies for candidates from across the country.

Essentially, it has been clarified that the travel directive does apply. It is a typical thing that one often puts in contracts, and that is that traveller status can be designated to candidates who must travel for an interview or selection process. At the department's discretion, those costs can be reimbursed in accordance to the rates established by the Treasury Board from time to time.

The tool is a way of ensuring that there is some probity used in the expense and the management of expenses. It is more of an expenditure management issue than it is one of a policy issue. The departments now have clarity that they can essentially apply that directive and treat candidates as travellers.

The Chair: In terms of supplying potential candidates to a department or agency for a position, will that be done centrally? If so, how do you see this unfolding, or will each department and agency ultimately do its own National Area of Selection?

Mr. Danagher: That is what is happening now. That is my understanding. I am not speaking from an authoritative perspective but, as my colleague, Mr. Scott, spoke about, as an operational manager as well. We do wear many hats.

When we do competitions that are for a National Area of Selection, they are our own competitions. They are not necessarily central. They can be, but they can be department-by-department or manager-by-manager. They can be wide open for big intake, such as the Department of Foreign Affairs would do for foreign service, or it could be something as simple as a senior position that I am competing externally for.

The Chair: Who sets the policy and the standards that the deputy ministers are to follow for their department or agency in relation to employment equity, for example? Their standards are set across the public service for everybody. Who sets them?

Mr. Danagher: For employment equity?

Ms. Ramcharan: With regards to standards, it comes down to the workforce availability rates. In the revised policy, deputy ministers will be more accountable for meeting their representation rates. As a manager, they will need appropriate planning and knowledge of what is needed within the organization and they will be able to say, "Do I use employment equity as one of my organizational needs to achieve my workforce availability?"

En ce qui nous concerne, notre collaboration directe avec la Commission de la fonction publique dans le dossier de la zone nationale de sélection vise à fournir aux ministères une orientation quant à la façon d'interpréter la directive sur les voyages pour qu'ils sachent clairement comment appliquer les politiques aux candidats de partout au pays.

Essentiellement, on a précisé que la directive sur les voyages s'applique bel et bien. C'est une disposition typique que l'on intègre souvent aux contrats et qui permet d'attribuer un statut de voyageur aux candidats qui doivent se déplacer pour une entrevue ou un processus de sélection. À la discrétion du ministère, ces coûts peuvent être remboursés conformément aux taux établis par le Conseil du Trésor de temps à autre.

L'outil est une façon d'assurer une certaine probité dans les dépenses et la gestion des dépenses. Il s'agit davantage d'une question de gestion des dépenses que d'une question de politique. Désormais, les ministères savent clairement qu'ils peuvent, au fond, appliquer cette directive et considérer les candidats comme des voyageurs.

Le président : En ce qui a trait au recrutement de candidats éventuels pour un poste au sein d'un ministère ou d'un organisme, procédera-t-on de façon centralisée? Le cas échéant, comment pensez-vous que le processus se déroulera; chaque ministère et organisme finira-t-il par utiliser sa propre zone nationale de sélection?

M. Danagher : C'est ce qui se passe maintenant, d'après ce que je comprends. Comme mon collègue M. Scott l'a indiqué, je parle, moi aussi, en tant que gestionnaire des opérations. Nous portons de nombreuses casquettes.

Lorsque nous lançons des concours pour une zone nationale de sélection, ces derniers nous appartiennent. Ils ne sont pas nécessairement menés de façon centralisée. C'est possible, mais ils peuvent être administrés ministère par ministère ou gestionnaire par gestionnaire. Ils peuvent être ouverts au public pour recruter un grand nombre de candidats, comme le ferait le ministère des Affaires étrangères pour le Service extérieur; ou encore, cela pourrait être quelque chose d'aussi simple qu'un poste supérieur pour lequel on postule à l'externe.

Le président : Qui fixe la politique et les normes que les sous-ministres doivent suivre pour leur ministère ou organisme relativement, par exemple, à l'équité en matière d'emploi? Leurs normes s'appliquent à l'ensemble de la fonction publique, pour tout le monde. Qui les établit?

M. Danagher : Pour l'équité en matière d'emploi?

Mme Ramcharan : En ce qui concerne les normes, cela dépend, en fin de compte, des taux de disponibilité au sein de la population active. Dans la politique révisée, les sous-ministres seront davantage tenus responsables d'atteindre leurs taux de représentation. Comme gestionnaires, ils auront besoin d'une planification appropriée et d'une connaissance des besoins de l'organisation pour répondre à la question suivante : « Est-ce que j'utilise le principe de l'équité en matière d'emploi comme un de mes besoins organisationnels pour atteindre le taux de disponibilité au sein de la population active? »

The Chair: The audit of whether the standard had been met was done by the department of Ms. Barrados?

Ms. Ramcharan: With regards to whether or not they achieve the standard?

The Chair: Whether they have applied the standards.

Ms. Ramcharan: With regards to recruitment, absolutely. With regards to current representation within the federal public service, we in the agency, through the management accountability process, look at what departments are doing and how well they are represented. Therefore, we make an assessment on a year-over-year basis with regards to looking at what they are doing with representation.

The Chair: You referred to a renewal process.

Ms. Ramcharan: The public service renewal?

The Chair: Yes, can you explain what that process entails and who is participating in it?

Ms. Ramcharan: The public service renewal is an initiative of the Clerk of the Privy Council. A deputy minister's subcommittee looks at public service renewal, and it is implicated across the public service. All departments and agencies are involved in that renewal process, and it was mentioned in the clerk's last annual report to Parliament. It is very his initiative. The agency supports him and human resources with regards to providing policy advice and operational support as it relates to public service renewal.

The Chair: That is helpful.

Senator Murray: A couple of things: Mr. Scott, I do not understand well enough or at all the process of charging various government departments for services, or products as you call them, that the Public Service Commission. Do they need to obtain authority from Treasury Board, the board or secretariat, or from cabinet?

Mr. Scott: They obtain authority from the Treasury Board, and the authority to re-spend is from Parliament.

Senator Murray: Does the board decide what products or services they can charge for?

Mr. Scott: The legislation directs the commission to undertake certain activities, and that class of activities has been determined as mandatory. The arrangement we have now is that those mandatory services are funded through appropriation. You cannot oblige someone, that is, have a monopoly and then corner the market and have departments pay for services. Things like psychological assessment services

Senator Murray: Where are they covered in the legislation?

Le président : La vérification de la conformité à la norme a-t-elle été effectuée par le ministère de Mme Barrados?

Mme Ramcharan : Pour savoir s'ils ont respecté ou non la norme?

Le président : S'ils ont appliqué les normes.

Mme Ramcharan : Pour ce qui est du recrutement, tout à fait. En ce qui concerne la représentation actuelle au sein de la fonction publique fédérale, notre agence, au moyen du processus de reddition de comptes en matière de gestion, examine les mesures prises par les ministères et leur taux de représentation. Par conséquent, nous faisons une évaluation d'une année à l'autre pour voir quelles mesures ils prennent à l'égard de la représentation.

Le président : Vous avez parlé d'un processus de renouvellement.

Mme Ramcharan : Le renouvellement de la fonction publique?

Le président : Oui, pouvez-vous expliquer en quoi consiste ce processus et qui y participe?

Mme Ramcharan : Le renouvellement de la fonction publique est une initiative du greffier du Conseil privé. Un sous-comité du sous-ministre examine le renouvellement de la fonction publique et ce, dans l'ensemble de la fonction publique. Tous les ministères et organismes participent à ce processus, et le greffier l'a mentionné dans le dernier rapport annuel qu'il a présenté au Parlement. C'est vraiment son initiative. L'agence appuie le greffier et les ressources humaines en offrant des conseils en matière de politique et un soutien opérationnel sur le plan du renouvellement de la fonction publique.

Le président : C'est utile.

Le sénateur Murray : J'ai quelques questions à poser : monsieur Scott, je ne comprends pas tout à fait, voire pas du tout, le processus qui consiste à imposer des frais à divers ministères fédéraux pour des services ou des produits, comme vous le dites, offerts par la Commission de la fonction publique. Doivent-ils obtenir une autorisation de la part du Conseil du Trésor, qu'il s'agisse du Conseil ou du Secrétariat, ou plutôt du Cabinet?

M. Scott : Ils obtiennent l'autorisation du Conseil du Trésor, et le pouvoir de dépenser de nouveau leur est attribué par le Parlement.

Le sénateur Murray : Le Conseil décide-t-il pour quels produits ou services des frais peuvent être exigés?

M. Scott : En vertu de la loi, la commission doit entreprendre certaines activités et cette catégorie d'activités est qualifiée d'obligatoire. D'après l'arrangement que nous avons maintenant, les services obligatoires sont financés par affectation de crédits. On ne peut pas obliger quelqu'un, autrement dit, on ne peut pas avoir le monopole pour ensuite accaparer le marché et demander aux ministères de payer pour des services. Des services comme les évaluations psychologiques...

Le sénateur Murray : Sont-ils visés par la loi?

Mr. Scott: They are under the Public Service Employment Act.

Senator Murray: The commission may charge departments in respect of that category?

Mr. Scott: That is right. The services tend to be the optional ones. If they can make arrangement with the University of Calgary to do psychological assessments, then a deputy could rely on the university to do that testing.

Senator Murray: There is some competition.

Mr. Scott: The commission undertakes most of these activities. They have been providing the services for about 34 years.

Senator Murray: Who authorizes the size of the fee?

Mr. Scott: The fee is determined in cooperation with the Treasury Board.

Senator Murray: The commission is granted authority to charge a specific fee for a specific service?

Mr. Scott: An exacting stakeholder engagement and consultation is required before the fee is assessed.

Senator Murray: Stakeholder means the buying department, but it is still possible for the buying department to go to the University of Calgary?

Mr. Scott: That responsibility is the deputy's.

Senator Murray: Mr. Danagher, as executive director of labour relations and compensation operations, can you tell us how many collective agreements will expire in the next 12 months, and will be or are now under negotiation or renegotiation? Have any agreements expired and are being extended as we speak because an agreement has not been reached between the employer and the union, and have any agreements hurtled down that road beyond that point and are at, or near, conciliation, arbitration or strike?

Mr. Danagher: In the core public administration, we have 27 collective agreements typically, and it is our pleasure to negotiate them. We are currently in the position where 24 of them are in various parts of the negotiation process.

Senator Murray: That is, have or about to expire?

Mr. Danagher: No, Mr. Chair, typically what happens is negotiations start when the parties file their notice of intention to collectively bargain, and the clock starts ticking from there. The expiry of the collective agreement could be a year in the future. To some extent, the negotiations are underway while the current collective agreement remains in force. If those negotiations are protracted, and there is a certain scenario that the honourable senator laid out, it is possible they could be negotiating while their old collective agreement has essentially expired. In that case, the provisions of the old collective agreement remain in force.

M. Scott : Ils sont visés par la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

Le sénateur Murray : La commission peut exiger des frais aux ministères en ce qui concerne cette catégorie?

M. Scott : C'est exact. Les services sont généralement facultatifs. Si une entente peut être conclue avec l'Université de Calgary pour réaliser des évaluations psychologiques, alors l'administrateur général pourra lui confier cette tâche.

Le sénateur Murray : Il y a une certaine concurrence.

M. Scott : La commission entreprend la plupart de ces activités. Elle offre ces services depuis environ 34 ans.

Le sénateur Murray : Qui fixe les frais?

M. Scott : Les frais sont établis en collaboration avec le Conseil du Trésor.

Le sénateur Murray : La commission a le pouvoir d'imposer des frais particuliers pour un service précis?

M. Scott : Avant d'évaluer les frais, il faut mener une consultation rigoureuse auprès des parties intéressées et obtenir leur engagement.

Le sénateur Murray : Par partie intéressée, on entend le ministère qui achète; mais ce dernier a-t-il toujours la possibilité de s'adresser à l'Université de Calgary?

M. Scott : Cette responsabilité relève de l'administrateur général.

Le sénateur Murray : Monsieur Danagher, à titre de directeur exécutif des relations de travail et des opérations de rémunération, pouvez-vous nous dire combien de conventions collectives viendront à expiration dans les 12 prochains mois et combien seront ou sont déjà en négociation ou en renégociation? Y a-t-il des conventions qui sont échues, mais qui sont reconduites parce que l'employeur et le syndicat ne sont pas arrivés à une entente? Y a-t-il des conventions pour lesquelles on a emprunté cette voie et qui se trouvent maintenant au stade de la conciliation, de l'arbitrage ou de la grève?

M. Danagher : Dans l'administration publique centrale, nous avons généralement 27 conventions collectives, et c'est avec plaisir que nous les négocions. À l'heure actuelle, 24 d'entre elles se trouvent aux différentes étapes du processus de négociation.

Le sénateur Murray : Autrement dit, ces conventions sont échues ou sont sur le point de l'être?

M. Danagher : Non, monsieur le président, ce qui se produit généralement, c'est que les négociations commencent lorsque les parties déposent leur avis d'intention de négocier collectivement. Le compte à rebours commence à partir de là. La convention collective pourrait venir à échéance dans un an. Jusqu'à un certain point, les négociations se déroulent pendant que la convention collective est encore en vigueur. Si les négociations sont prolongées — et il y a un certain scénario, comme l'a indiqué l'honorable sénateur —, il est possible que les parties négocient au-delà de la date d'expiration de l'ancienne convention collective. En pareil cas, les dispositions de l'ancienne convention collective restent en vigueur.

Senator Murray: Yes, they are in force until negotiations are concluded. How many agreements are at various stages of negotiation?

Mr. Danagher: Twenty four.

Senator Murray: Are any agreements well beyond the expiry date? I suppose you do not want to speculate, but if the agreements have gone well beyond the expiry date, they may be headed for conciliation.

Mr. Danagher: You are right; I do not want to speculate on that situation.

Senator Murray: I should not have given him the opening.

Mr. Danagher: I would have made one on that issue.

Essentially, I cannot speak authoritatively. Collective bargaining is not something that reports directly to me, so I did not come prepared for that question. The question is an interesting one, and if you would like a follow up, I can provide that information to the clerk of the committee. We will not speculate as to where negotiations could go.

Senator Murray: I am going back a long time ago to the original legislation, back in the 1960s.

Mr. Danagher: I remember the legislation in 1967.

Senator Murray: Then you are older than you look. An option was given to the unions to sign up for arbitration or conciliation and possible strike. Are any unions still into arbitration, or do they all have the right to strike now?

Mr. Danagher: I cannot comment on the status of any of them in that regard. In some cases, they signal their intent after negotiations to go through conciliation to arbitration, so that situation frequently happens.

Senator Murray: Sometimes, unfortunately, we need to become involved, usually as a last resort through legislation and so forth. Will any possibly serious problems arise in the next 12 months?

Mr. Danagher: I cannot comment on that matter. We are not forecasting any. Our understanding is that things are cooperative, and I must leave the answer at that.

The Chair: Seeing no other questions, it remains for me to thank you, Mr. Scott, Mr. Danagher and Ms. Ramcharan. We appreciate your coming to represent the Canada Public Service Agency and the Treasury Board Secretariat.

Our study has been, and continues to be, human resources management in the public service of Canada, and we are beginning to appreciate the breadth and the complexity within our many different government departments. You have helped us a bit in understanding that complexity.

Le sénateur Murray : Oui, elles sont en vigueur jusqu'à l'issue des négociations. Combien de conventions sont rendues aux différentes étapes de négociation?

M. Danagher : Vingt-quatre.

Le sénateur Murray : Y a-t-il des conventions qui sont bien au-delà de la date d'expiration? Je présume que vous ne voulez pas formuler d'hypothèses, mais si les conventions sont bien au-delà de la date d'expiration, les parties se dirigent peut-être vers la conciliation.

M. Danagher : Vous avez raison; je ne veux pas m'avancer là-dessus.

Le sénateur Murray : Je n'aurais pas dû lui ouvrir cette porte.

M. Danagher : Je l'aurais fait moi-même concernant cette question.

Essentiellement, je ne suis pas qualifié pour en parler. La négociation collective n'est pas quelque chose qui relève directement de moi, donc je ne me suis pas préparé pour cette question. Il s'agit toutefois d'une question intéressante et si vous voulez un suivi à ce sujet, je pourrai transmettre cette information à la greffière du comité. Nous n'allons pas formuler d'hypothèses sur les résultats possibles des négociations.

Le sénateur Murray : Je fais un retour en arrière, à l'époque de la loi initiale dans les années 1960.

M. Danagher : Je me souviens de la loi de 1967.

Le sénateur Murray : Alors vous êtes plus âgé que vous n'en avez l'air. On avait donné aux syndicats le choix entre l'arbitrage et la conciliation avec possibilité de grève. Des syndicats s'adonnent-ils toujours à l'arbitrage ou ont-ils tous le droit de faire une grève maintenant?

M. Danagher : Je ne peux pas vous renseigner là-dessus. Dans certains cas, ils signalent leur intention de procéder, au terme des négociations, à une conciliation, puis à un arbitrage; cette situation se produit donc fréquemment.

Le sénateur Murray : Malheureusement, nous devons parfois intervenir, d'habitude comme dernier recours en vertu de la loi, et ainsi de suite. Doit-on s'attendre vraisemblablement à de graves problèmes au cours des 12 prochains mois?

M. Danagher : Je ne peux pas faire de commentaires là-dessus. Nous n'en prévoyons pas. De notre point de vue, les choses se font en collaboration, et je vais en rester là.

Le président : Comme il n'y a pas d'autres questions, il me reste à vous remercier, monsieur Scott, monsieur Danagher et madame Ramcharan. Nous vous sommes reconnaissants d'être venus représenter l'Agence de la fonction publique du Canada et le Secrétariat du Conseil du Trésor.

Nous continuons d'étudier la gestion des ressources humaines dans la fonction publique du Canada, et nous commençons à nous rendre compte de l'ampleur et de la complexité du sujet au sein de nos nombreux différents ministères. Vous nous avez un peu aidés à comprendre cette complexité.

We had interesting discussions towards the end. Thank you for coming here this evening and we look forward to talking to you further about the undertakings you have given to us. On some of the issues you were not able to help us with, if you could help us find the right person, it would be appreciated.

I will now suspend for one minute to allow our witnesses to pack up, and then, as the deputy chair suggested, for a short while we will discuss the areas we might like to touch on.

Colleagues, we will not be long. I propose that we look at the proposed budget that will take us to the end of this fiscal year. It is not long, but you can see comparisons. This committee does not spend a lot of money. The one year we spent significantly more was when we studied the accounting officer issue under the chairmanship of Senator Oliver.

Honourable senators, would you look at the budget proposal? We put in two or three items that you should be aware of. Breakfasts and dinners are not inexpensive.

I am aware of one conference at Queen's University that I will circulate to everyone, but I think we should leave that decision to the steering committee. If someone hears of a conference of value, they can make an application to the steering committee and the committee will consider it with our budget in mind.

Under professional services, research consultant and expert advisers are only requested if needed. We have put a figure in for those services in the past, but we did not need them. A decision to hire someone would be made if the steering committee felt it would be helpful. We put the figure in the budget rather than returning to the Senate to ask for it at a later stage.

Those are the only two things I thought I should bring to your attention, and neither of them is extraordinary. They were in last year's budget.

The total amount we are asking for is \$57,980. Can I have a motion on the budget?

Senator Murray: I so move.

The Chair: Senator Murray has moved that the proposed budget for the rest of this fiscal year for this committee be accepted as presented.

All those in favour signify by saying "yea."

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded, if any?
Abstentions?

The motion is carried unanimously.

Nous avons eu des discussions intéressantes vers la fin. Merci d'avoir été des nôtres ce soir; nous avons hâte d'approfondir notre dialogue avec vous sur les initiatives dont vous nous avez parlé. Pour certaines des questions, vous n'avez pas été en mesure de nous aider; nous vous serions reconnaissants si vous pouviez trouver pour nous la bonne personne.

Je vais maintenant suspendre les travaux pendant une minute afin de permettre à nos témoins de se retirer. À la suggestion du vice-président, nous discuterons ensuite brièvement des domaines que nous aimerions examiner.

Chers collègues, nous ne resterons pas trop longtemps. Je propose que nous examinions le budget proposé jusqu'à la fin de l'exercice financier actuel. Ce n'est pas long, mais vous avez des comparaisons. Notre comité ne dépense pas beaucoup. La seule année où nous avons dépensé beaucoup plus, c'était quand nous avons étudié la question des administrateurs des comptes sous la présidence du sénateur Oliver.

Honorables sénateurs, veuillez examiner la proposition budgétaire. Nous avons ajouté deux ou trois éléments dont vous devriez être au courant. Les petits déjeuners et déjeuners ne sont pas bon marché.

Je sais qu'il y a une conférence à l'Université Queen's; je vous distribuerai des renseignements là-dessus, mais je crois que nous devrions laisser cette décision à la discrétion du comité de direction. Si vous entendez parler d'une conférence qui présente un certain intérêt, vous pourrez faire une demande au comité de direction qui l'examinera en fonction de notre budget.

Dans la catégorie des services professionnels, nous retiendrons, seulement au besoin, les services d'un consultant pour la recherche et de conseillers experts. Nous avons prévu un montant pour ces services dans le passé, mais nous n'en avons pas eu besoin. On décidera d'embaucher quelqu'un si le comité de direction le juge utile. Nous avons donc prévu un montant dans le budget pour éviter de retourner devant le Sénat pour le demander à une étape ultérieure.

Voilà les deux seuls éléments que j'ai cru bon de porter à votre attention; aucun des deux ne sort de l'ordinaire. Ils figuraient dans le budget de l'année dernière.

Le montant total que nous demandons s'élève à 57 980 \$. Quelqu'un peut-il proposer la motion pour le budget?

Le sénateur Murray : J'en fais la proposition.

Le président : Le sénateur Murray propose que le budget proposé du comité pour le reste de l'exercice financier actuel soit accepté tel que présenté.

Que tous ceux qui sont en faveur de cette motion veuillent bien dire « oui ».

Des voix : Oui.

Le président : Tous ceux qui sont contre?
Abstentions?

La motion est adoptée à l'unanimité.

The next step will be to submit this budget to Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration. Usually the chair and the deputy chair attend the committee meeting to defend it, if necessary.

The only other item of business is to discuss where we want to proceed from this group.

Senator Nancy Ruth: For clarification on the budget, under transportation and communication, air fare is \$8,000 for two senators to go to a conference?

The Chair: We do not know what conferences we might attend. I said that I am aware of one conference at Queen's University that might be of interest, and I will circulate information on that conference. There may be others. Do not wait to hear from me.

Senator Nancy Ruth: The first feminist tax conference I find, I will send you the information.

The Chair: We will be interested in learning about it.

Back to where we would like to go with this public service administration matter, shall we have our clerk talk to these people now that they know what we are interested in and the type of questions we are asking?

Senator Stratton made the point, and I think he is right. I think they are a little embarrassed, as are we, and I think they will recommend the right people for us the next time.

Senator Murray: It is not for them to recommend. That should go right to the deputy minister. The deputy minister should designate persons to come to the parliamentary committee to answer the questions on the subjects that we have indicated an interest in; in my case, things like designation of bilingual positions.

The Chair: Do you want to make a list of these subjects?

Senator Murray: They are in last week's transcript. They include designation of bilingual positions and the issue of visible minorities and how those groups compare in the federal public service with provincial and municipal public services and with the private sector. Treasury Board or the agency must have that information, or they can get it, and they should have it. If they do not have it, they should obtain it for their own sake.

Finally, on the issue of casual and indeterminate positions and so on in the public service, what is the policy, criteria and guidelines for managers? What sort of economic or fiscal considerations are there in a general way? What is the whole philosophy of that hiring? I want to know whether I am right that this business of going from casual to indeterminate is, to some

La prochaine étape consistera à soumettre ce budget au Comité sénatorial permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration. D'habitude, le président et le vice-président assistent à la réunion du comité afin de le défendre, si c'est nécessaire.

Le seul autre point consiste à déterminer ce que nous allons faire après avoir entendu ce groupe.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais un éclaircissement sur le budget. Sous « Transports et communications », le montant des billets d'avion est de 8 000 \$ pour permettre à deux sénateurs d'assister à une conférence?

Le président : Nous n'avons pas encore déterminé les conférences auxquelles nous pourrions assister. J'ai dit tout à l'heure être au courant d'une conférence à l'Université Queen's qui pourrait s'avérer intéressante et je vais distribuer des renseignements à ce sujet. Il pourrait y en avoir d'autres. N'attendez pas après moi pour les suggérer.

Le sénateur Nancy Ruth : Dès que j'entendrai parler d'une conférence sur l'impôt féministe, je vous enverrai les renseignements.

Le président : Cela nous intéressera sûrement.

Pour en revenir à l'orientation que nous voulons prendre concernant cette question d'administration de la fonction publique, devrions-nous demander à notre greffière de parler à ces personnes maintenant qu'elles savent ce qui nous intéresse et le type de questions que nous posons?

Le sénateur Stratton a fait valoir l'argument et je crois qu'il a raison. Je pense qu'elles sont un peu mal à l'aise, comme nous d'ailleurs, et qu'elles vont nous recommander les bonnes personnes la prochaine fois.

Le sénateur Murray : Ce n'est pas à elles de faire les recommandations. Le sous-ministre devrait s'en charger. Il devrait désigner les personnes destinées à témoigner devant le comité parlementaire pour répondre à des questions envers lesquels nous avons manifesté un intérêt; pour ma part, la désignation des postes bilingues est un sujet qui m'intéresse.

Le président : Voulez-vous dresser une liste de ces sujets?

Le sénateur Murray : Ils figurent dans la transcription de la séance de la semaine dernière. Ils comprennent la désignation des postes bilingues et la question des minorités visibles et comment ces groupes se comparent dans la fonction publique fédérale et les administrations provinciales et municipales et le secteur privé. Le Conseil du Trésor et l'agence doivent avoir cette information, ou être en mesure de l'obtenir, et devraient l'avoir. Autrement, ils devraient l'obtenir dans leur propre intérêt.

Enfin, en ce qui concerne la question des postes temporaires, indéterminés, et cetera, dans la fonction publique, quels politiques, critères et lignes directrices doivent suivre les gestionnaires? De façon générale, de quels types de considérations économiques ou fiscales doit-on tenir compte? Quelle est toute la philosophie derrière cette embauche? Je veux

extent, a function of not wanting to go the probationary route. I think we should face those issues.

Senator Ringuette: A certain percentage of that hiring is to be expected, but the percentages are high. Ms. Barrados indicated it is 75 per cent. Furthermore, all these people who are hired as part time and on terms are not being hired through any kind of competition. That situation is an issue in itself.

The Chair: That situation will also make ineffective the national area of selection, because no one will hire on for a job in Ottawa.

Senator Ringuette: We are looking at 20 per cent of the yearly hiring.

The Chair: Who would leave home to come to Ottawa to work on a term basis? They want to know they will obtain a job. Who would leave another job?

Senator Ringuette: One wonders if it is not part of a strategy.

The Chair: Yes.

Senator Stratton: I do not agree with that opinion.

Senator Chaput: She is only wondering.

Senator Stratton: I have limited experience, but I know two people, both females, who were hired in temporary positions for three, four or five years, and one seven years, before finally being hired for what we call permanent.

Senator Murray is right; it is an apprenticeship program. It is not in the policy manuals, but it happens.

The Chair: If it is good, why not talk about it?

Senator Stratton: It is good. They are both happy in their roles now. They are now suffering from an explosion in the scope of their work.

The Chair: Is there anything further? We will go to these three people plus the deputy minister at Treasury Board. We will hear from Ms. Ramcharan's boss, Ms. Ellis.

We will thank the three witnesses we heard to ensure that this confusion does not reflect poorly on them. It will be a while before we can put the report together.

Senator Chaput is our new member. We appreciate her joining the committee.

The committee adjourned.

savoir si j'ai raison de dire que cette manière de faire qui consiste à transformer les emplois occasionnels en des emplois pour une durée indéterminée est, dans une certaine mesure, un moyen d'éviter la période de probation. Je crois que nous devrions nous attaquer à ces questions.

Le sénateur Ringuette : Il faut s'attendre que cela représente un certain pourcentage des embauches, mais le pourcentage est élevé. Mme Barrados a indiqué que le pourcentage s'élève à 75 p. 100. Par ailleurs, toutes ces personnes qui sont engagées à temps partiel ou pour une période déterminée ne sont pas recrutées sur concours. Cette situation est un problème en soi.

Le président : Cette situation rendra sans effet la zone nationale de sélection, car personne ne recrutera pour un poste à Ottawa.

Le sénateur Ringuette : Nous parlons de 20 p. 100 du recrutement annuel.

Le président : Qui déménagerait à Ottawa pour un poste temporaire? Les gens veulent savoir qu'ils obtiendront un travail. Qui quitterait un autre emploi?

Le sénateur Ringuette : C'est à se demander si cela ne fait pas partie d'une stratégie.

Le président : Oui.

Le sénateur Stratton : Je ne suis pas d'accord avec ce point de vue.

Le sénateur Chaput : Elle ne fait que se poser la question.

Le sénateur Stratton : Mon expérience est limitée, mais je connais deux personnes, deux femmes, qui ont été recrutés pour des postes temporaires qu'elles ont occupés pendant trois, quatre ou cinq ans, et l'une d'elle pendant sept ans, avant d'être enfin engagées pour un poste que nous appelons permanent.

Le sénateur Murray a raison; c'est un programme de stages. Ce n'est pas dans les manuels de politiques, mais cela arrive.

Le président : Si cela donne de bons résultats, pourquoi ne pas en discuter alors?

Le sénateur Stratton : En effet. Elles sont toutes les deux heureuses de la fonction qu'elles occupent maintenant. Elles connaissent désormais un accroissement de leurs responsabilités.

Le président : Autre chose? Nous entendrons ces trois personnes et le sous-ministre du Conseil du Trésor. Nous entendrons la patronne de Mme Ramcharan, Mme Ellis.

Nous allons remercier les trois témoins que nous avons entendus pour nous assurer que cette confusion ne porte pas atteinte à leur réputation. Il nous faudra un certain temps pour pouvoir élaborer le rapport.

Le sénateur Chaput est une nouvelle venue au comité. Nous sommes heureux de l'avoir parmi nous.

La séance est levée.

OTTAWA, Tuesday, December 4, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:33 a.m. to examine the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008. Topic: Canada Pension Plan.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

Senator Day: Good morning, everyone. Welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day, and I am chair of this committee.

[*English*]

This is the sixth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance in this session. The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and the various individuals and groups that help parliamentarians hold the government to account.

We do this through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation legislation acts and other matters referred to this Senate committee.

Today, we are examining the topic of financial security for seniors and, in particular, entitlements and retroactivity in the Canada Pension Plan.

We will have two panels in our session today. We will begin with a panel of stakeholders, followed by a panel of government officials.

Bill Gleberzon, Director of Government Relations, Canada's Association for the 50 Plus: Thank you for the opportunity to present CARP's recommendations on the issue of CPP retroactivity. CARP must congratulate the committee for holding this important hearing.

Let me introduce you to CARP for those unfamiliar with our association. CARP is Canada's Association for the Fifty Plus, a non-profit, non-partisan national organization with 400,000 members. Our magazine, *CARP for the Fifty Plus* is read by almost 800,000 Canadians and our websites www.carp.ca and www.50plus.com receive almost 200,000 unique hits per month. Our mandate is to promote and protect the rights and quality of life for Canadians aged fifty plus. Our mission is to provide practical recommendations for the issues we raise rather than just "CARPing" about them. CARP receives no government funding for operating purposes in order to maintain its independence and neutrality.

OTTAWA, le mardi 4 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 32 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. Sujet : Régime de pensions du Canada.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour à tous. Bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day et je suis président de ce comité.

[*Traduction*]

Aujourd'hui, le Comité sénatorial permanent des finances nationales tient sa sixième réunion de la session. Le comité s'intéresse aux dépenses et aux opérations gouvernementales, y compris aux activités des hauts fonctionnaires du Parlement et des diverses personnes et divers groupes qui aident les parlementaires à en rendre le gouvernement redevable.

Nous le faisons en examinant les budgets des dépenses des hauts fonctionnaires du Parlement et les crédits qui leur sont affectés pour exécuter leurs mandats, ainsi que les lois de mise en œuvre des budgets et les autres questions qui nous sont renvoyées.

Aujourd'hui, nous examinons la question de la sécurité financière des personnes âgées et, plus particulièrement, des prestations et des paiements rétroactifs auxquels elles ont droit sous le Régime de pensions du Canada.

Nous allons entendre deux groupes de témoins ce matin, d'abord un groupe d'intéressés, suivi d'un groupe de hauts fonctionnaires.

Bill Gleberzon, directeur des relations gouvernementales, Canada's Association for the 50 Plus : Nous vous remercions de nous avoir invités à présenter les recommandations de l'association canadienne des individus retraités CARP sur le versement de prestations rétroactives par le Régime de pensions du Canada. Nous aimerions d'abord féliciter le comité pour la tenue de ces importantes audiences.

Avant de poursuivre, j'aimerais présenter CARP aux membres qui ne la connaissent pas. Notre association représente les gens de plus de 50 ans. Nous sommes une organisation nationale à but non lucratif et non partisane regroupant 400 000 membres. Nous publions un magazine, *CARP for the Fifty Plus*, qui compte près de 800 000 lecteurs canadiens, et nous avons deux sites Web, www.carp.ca et www.50plus.com, qui accueillent près de 200 000 visiteurs par mois. Notre mandat est de promouvoir et de protéger les droits et la qualité de vie des Canadiens de plus de 50 ans. Nous avons pour mission de faire des recommandations pratiques au sujet des problèmes que nous soulevons, plutôt que de nous en tenir à la critique. Afin de maintenir son objectivité et son indépendance, CARP ne reçoit aucun fonds d'exploitation du gouvernement.

CARP recommends that those who are eligible, but did not apply for CPP until after 70 years of age, should receive full CPP payments and interest from the age at which they applied and retroactively to age 70 rather than the current 11 months of retroactive payment. Furthermore, those who receive full retroactive payment should not be penalized; for example, by having to repay GIS payments, which may have been received in the interim, or having their full payment taxed as if it were a single year's income. Taxation should be prorated for the years between 70 and the age at which the CPP payment is made.

Providing full retroactivity with interest is fair and just. If someone owed the government money, the government would do whatever it had to do to obtain the full reimbursement. The same principle must apply to money owed to those who contribute to CPP. Full reciprocity of CPP payments with interest will likely reduce the government's payouts for guaranteed income supplement.

CPP is funded by the contributions of Canadian employees and their employers unless the individual is self-employed, in which case, she or he pays the full contribution. Contributions are on a pay-as-you-go basis, meaning that those who contribute are entitled to the pension amount they earn.

CPP is not government money. Governments are merely stewards of the CPP fund. It is their responsibility to ensure that CPP will be sound for all current and future contributors and recipients, as well as that all contributors receive the payments due to them.

We asked one of our members — Mr. Walter Klem, a retired civil servant — who played an instrumental role in the development and early maintenance of CPP, why the 11 month retroactivity was adopted. He told us that the 11 month retroactivity policy was probably done for administrative purposes. If this is the case, it is no justification for the continuation of this unfair practice. Moreover, the 11 month retroactivity period is outdated and unnecessary because the money is there.

As of March 31, 2006, the value of net assets of CPP was \$101.1 billion compared to \$83.4 billion in 2005. This amount represented approximately four times the total of pensions and benefits in 2006 and 3.5 times in 2005.

According to the *Twenty-First Actuarial Report* on the CPP, this is expected to grow to 5.6 times by 2020. It is stated in the report that as of December 31, 2003, the relative size of the unfunded liability will decline over time as the plan assets grow more rapidly than plan liabilities over the next few decades. Thereafter plan assets will grow at least as quickly as liabilities.

I have a chart that appeared in the *Annual Report of the Canada Pension Plan 2005-06* from the Human Resources and Social Development Canada website showing the net assets, after

CARP recommande que les personnes admissibles au RPC, mais qui n'en ont pas fait la demande, reçoivent pleine rétroactivité plus les intérêts dès leur 70^e anniversaire jusqu'au moment où elles en ont fait la demande, plutôt que de recevoir un montant rétroactif calculé sur 11 mois, ainsi que le veut la politique actuellement en vigueur. De plus, les personnes qui ont obtenu pleine rétroactivité ne devraient pas être pénalisées, par exemple en étant tenues de rembourser le paiement du Supplément de revenu garanti (SRG) qu'elles ont pu recevoir dans l'interim ou en étant imposées sur le montant rétroactif qui leur est versé comme s'il s'agissait d'un revenu annuel. L'impôt à payer sur ce montant devrait plutôt être étalé sur les années qui se sont écoulées entre l'année où le cotisant a atteint 70 ans et l'âge auquel le paiement du RPC a été effectué.

La pleine rétroactivité avec intérêt est juste et équitable. Si une personne doit de l'argent au gouvernement, ce dernier fait tout ce qui est en son pouvoir pour obtenir plein remboursement. Le même principe devrait s'appliquer au gouvernement qui doit de l'argent aux personnes qui ont contribué au RPC. En fait, la pleine rétroactivité avec intérêt devrait réduire les versements du gouvernement au titre du Supplément de revenu garanti.

Les fonds du RPC proviennent des cotisations des travailleurs canadiens et de leurs employeurs — à moins que la personne ne soit un travailleur autonome, auquel cas elle versera une cotisation maximale. Le régime est fondé sur les paiements proportionnels, si bien que les personnes qui contribuent ont droit au montant de la pension équivalant à ce qu'elles ont cotisé.

L'argent du RPC n'appartient pas au gouvernement, qui en est le simple intendat. Le gouvernement a la responsabilité de s'assurer que le RPC sera un bon régime pour tous les cotisants ou bénéficiaires actuels et futurs et que tous les cotisants reçoivent les paiements qui leur sont dus.

Nous avons demandé à un de nos membres, M. Walter Klem, fonctionnaire à la retraite qui a joué un rôle déterminant dans l'élaboration et le maintien au début du RPC, pourquoi on avait adopté cette période de rétroactivité de 11 mois. Il nous a dit que la politique à ce sujet avait probablement été mise en œuvre à des fins administratives. Si c'est le cas, rien ne justifie le maintien de cette pratique injuste. De plus, la période de rétroactivité de 11 mois est désuète et inutile puisque l'argent est là.

Au 31 mars 2006, la valeur de l'actif net du RPC était de 101,1 milliards de dollars, contre 83,4 milliards en 2005. Le montant représentait environ quatre fois le total des pensions et des avantages sociaux de 2006 et 3,5 fois ceux de 2005.

D'après le *Vingt-et-unième rapport actuariel*, on prévoit que l'actif net atteindra 5,6 fois ce montant d'ici 2020. Selon ce même rapport, au 31 décembre 2003, l'importance relative du passif non capitalisé diminuera progressivement, car la croissance des actifs du régime sera plus rapide que celle des passifs au cours des prochaines décennies. Par la suite, cette croissance sera au moins aussi rapide que celle des passifs.

J'ai ici un tableau qui a été publié dans le *Rapport annuel du Régime de pensions du Canada 2005-2006* par Ressources humaines et Développement social Canada et affiché sur son

subtracting liabilities from contributions and receivables, were \$101 billion in 2006. According to the CPP's investment board website, as of November 9, 2007 — not even a month ago — CPP assets totalled \$121.3 billion. The CPP board's goal for the fund is to accumulate \$1.55 billion by 2050.

According to the Chief Actuary of Canada, 2004-06, the CPP is sound for the next 75 years and beyond. Its assets will reach \$260 billion by 2016, with contributions exceeding benefits by 2019. In other words, by the time the first of the boomers have started to retire, the money will be there for them and for the rest of them into the future and beyond.

Of course, 75 years from now — barring any unforeseen circumstances such as extended longevity pills, which are very possible — the baby boomers will be a memory and the assets within the CPP fund will more than meet the liabilities to cover the post-baby boom era. By the way, as I am sure you know, NDP M.P. Chris Charlton introduced a private member's bill into the House of Commons in 2006 and CARP supported it.

In summary, full retroactive CPP payments with interest should be made for the period between when the post-70 years of age application is made back to age 70. Recipients should not be penalized. This is the fair and just policy to adopt because the CPP fund belongs to its contributors, who are also its recipients, and they are entitled to receive the appropriate full pension.

The fund does not belong to the government, whose duty as steward for the CPP fund is to ensure that the contributors' appropriate pension is received in full. The money is there now and for 75 years and more into the future.

Before I conclude, I must point out that there are a number of other important CPP-related issues that have been communicated to our national office by our members and non-members alike, which this committee, in our opinion, should also examine. I will list them briefly for you.

After the death of a spouse or partner, the survivor's benefit is based on 60 per cent of the deceased person's income plus the survivor's income, up to a maximum of the maximum amount of CPP payment at the time of death. Rather, we believe the pre-death CPP income should be sustained for the lifetime of the survivor, who is most likely a woman.

There is a lack of awareness that a CPP pension can be split for divorced persons, which mostly affects the post-divorce income of women. There is outrage at the practice of integrating or "stacking" CPP payments with corporate or occupational pensions at age 65. This practice is prevalent in the Armed Forces, among superannuates and in some corporations.

site Web. L'actif net, après avoir soustrait le passif des cotisations et des montants à recevoir des prestataires, était en 2006 de 101 milliards de dollars. D'après le site Web de l'Office d'investissement du Régime de pensions du Canada, au 9 novembre 2007 — il n'y a même pas un mois —, l'actif du RPC totalisait 121,3 milliards de dollars. L'objectif visé par l'Office est d'avoir accumulé 1,55 milliard de dollars d'ici 2050.

D'après le rapport de 2004-2006 de l'actuaire en chef du Canada, le RPC a les pieds solides pour les 75 prochaines années au moins. Son actif atteindra 260 milliards de dollars d'ici 2016, les cotisations excédant les prestations d'ici 2019. En d'autres mots, par le temps que la première vague de baby-boomers commencera à prendre sa retraite, l'argent sera là pour eux et pour ceux qui les suivront.

Bien sûr, dans 75 ans — à condition qu'il n'y ait pas d'imprévu comme des pilules qui prolongent la longévité, ce qui est fort possible — les baby-boomers ne seront plus qu'un souvenir, et l'actif du RPC suffira de loin à soutenir le passif durant l'après-baby-boomers. Soit dit en passant, comme vous le savez, j'en suis sûr, le député néo-démocrate Chris Charlton a déposé à la Chambre des communes en 2006 un projet de loi d'initiative parlementaire que CARP a appuyé.

En résumé, il faudrait verser des paiements du RPC pleinement rétroactifs, plus les intérêts, pour la période allant de la date du 70^e anniversaire jusqu'à la date de dépôt de la demande. Il ne faudrait pas pénaliser ceux qui les reçoivent. C'est la politique juste et équitable à adopter parce que le RPC appartient à ceux qui y ont cotisé, qui en sont également les prestataires et qui ont le droit de recevoir la pleine pension qui leur revient.

Je répète que le fonds n'appartient pas au gouvernement, dont le devoir en tant qu'intendant du RPC est de faire en sorte que les cotisants reçoivent la pleine pension à laquelle ils ont droit. L'argent est là dès maintenant et il sera encore là pour 75 ans et plus.

Avant de conclure, je dois souligner qu'il existe plusieurs autres problèmes importants liés au RPC et communiqués à notre bureau national par nos membres comme par des non-membres, des problèmes que votre comité, selon nous, devrait également examiner. Je vais brièvement vous les énumérer.

Après le décès d'un époux ou d'un conjoint de fait, la rente de survivant représente 60 p. 100 du revenu de la personne décédée, plus le revenu du survivant, jusqu'à concurrence du maximum payable par le RPC au décès. Nous estimons plutôt que les prestations du RPC précédant le décès devraient être maintenues pour la durée de vie du survivant, qui est fort probablement une femme.

On ne semble pas être au courant qu'une pension du RPC peut être scindée dans le cas d'un divorce, ce qui affecte le plus le revenu après-divorce des femmes. La pratique qui consiste à intégrer ou « cumuler » les prestations du RPC avec la pension de l'employeur à 65 ans est odieuse. Cette pratique a cours dans les forces armées, chez les retraités et au sein de certaines sociétés.

Those who want to access CPP before age 65, as well as continuing to work, must either stop work or earn no more than the maximum amount of CPP payment in the month before and the month following the receipt of their CPP payment. Afterward, they can return to work. This is both a charade and, more seriously, a disincentive for older workers to continue working, thereby contributing to the maintenance of the labour force necessary to sustain productivity.

Older persons who want to continue working after age 65 should be allowed to continue to contribute into CPP — even if they elect to access their CPP pension — with appropriately adjusted payments while they continue working, thereby removing another disincentive to the employability of older persons in order to sustain productivity.

The issue of CPP underpayment must be tackled. This occurs in one in six or seven cases — principally due to errors made by applicants, particularly their lack of awareness of their eligibility for the CPP “drop out” provision, or by bureaucrats. The CPP “drop out” provision should be extended to include unpaid caregivers who have to leave or reduce hours of work to provide eldercare at home.

The reduction made to CPP benefits, for example, disability and death benefits a decade ago as part of the government of the day's campaign to eliminate the deficit, must be re-examined. Given the great success of that campaign — exemplified by the federal government's surpluses for most of the new century, as well as the size of the CPP kitty — enhancement of these benefits to reflect the current cost of living is entirely doable.

CARP would be pleased to participate in any hearings that the committee holds on these essential items, as well as any other hearings that relate to our constituency.

Richard Shillington, Senior Associate, Informetrica Limited: I thank the committee for giving me this opportunity to speak about problems with the administration of CPP.

I would like to begin by emphasizing the critical importance of OAS, GIS and CPP to income security; but income security depends on seniors receiving the benefits that Parliament intended. It must be recognized that the majority of seniors receive their benefits. The system works well for all but a small percentage. I take issue, though, with how funds are used for those who apply late for CPP. Keep in mind CPP is funded differently from OAS and GIS. It is funded by contributions and the CPP fund is not part of consolidated revenue.

My involvement with these issues started about six years ago when I drew attention to the fact that roughly 300,000 seniors were not receiving their GIS. The department at the time stated that contacting seniors would violate their privacy. After some

Ceux qui souhaitent se prévaloir du RPC avant d'avoir 65 ans tout en continuant de travailler doivent soit cesser de travailler ou ne pas gagner plus que le montant maximal de la prestation du RPC dans le mois qui précède et le mois qui suit son versement. Par après, ils peuvent retourner au travail. C'est à la fois une comédie et, plus sérieusement, un désincitatif pour les travailleurs âgés qui souhaitent continuer de travailler, ce qui contribue au maintien d'une population active essentielle pour soutenir la productivité.

Les personnes âgées qui souhaitent continuer de travailler après 65 ans devraient être autorisées à continuer de cotiser au RPC — même si elles choisissent de toucher leur pension du RPC —, leurs prestations étant rajustées comme il convient pendant qu'elles continuent de travailler, ce qui éliminerait un autre désincitatif à l'employabilité des travailleurs âgés et permettrait de soutenir la productivité.

Il faut s'attaquer à la question du versement insuffisant des prestations du RPC. Cela se produit dans un cas sur six ou sept — surtout en raison d'erreurs commises soit par les demandeurs, particulièrement du fait qu'ils ignorent qu'ils peuvent se prévaloir de l'option de se retirer du RPC, ou par les bureaucrates. La disposition concernant le retrait du RPC devrait être élargie de manière à inclure les soignants non rémunérés qui doivent quitter leur emploi ou travailler des heures réduites pour prendre soin de personnes âgées à la maison.

Il faut revoir la décision prise il y a une dizaine d'années par le gouvernement d'alors de réduire les prestations du RPC, par exemple, les prestations d'assurance-invalidité et de décès, dans le cadre de sa campagne visant à éliminer le déficit. Étant donné le grand succès remporté par la campagne — illustré par les surplus du Trésor fédéral affichés pour la plupart des années du nouveau siècle, ainsi que les coffres débordants du RPC —, il est parfaitement possible de bonifier ces prestations de manière à refléter le coût de vie actuel.

CARP prendrait part avec plaisir à toutes audiences que tiendrait le comité sur ces questions essentielles, de même qu'à toutes audiences sur un sujet qui intéresse nos membres.

Richard Shillington, associé principal, Informetrica Limited : Je remercie le comité de me donner l'occasion de parler des problèmes d'administration du RPC.

Tout d'abord, je tiens à rappeler le poids névralgique de la SV, du SRG et du RPC dans la sécurité du revenu. Toutefois, cette sécurité est fonction du fait que les personnes âgées reçoivent les prestations que leur destinait le Parlement. Il faut reconnaître que la majorité des personnes âgées touchent leurs prestations. Le système fonctionne bien, sauf pour un faible pourcentage. Cependant, je conteste la façon dont les fonds sont utilisés pour ceux qui présentent une demande au RPC en retard. N'oubliez pas que le RPC est financé différemment de la SG et du SRG. Les fonds viennent de cotisations, et le RPC ne fait pas partie du Trésor public.

J'ai commencé à être actif dans ces dossiers, il y a six ans environ, quand j'ai attiré l'attention sur le fait qu'à peu près 300 000 personnes âgées admissibles ne recevaient pas le SRG. Le ministère avait alors déclaré qu'il violerait le droit à la protection

media attention, the department started notifying seniors about their GIS, and the number not getting their GIS dropped to about 130.000.

After this publicity, seniors with all sorts of problems with OAS, GIS and CPP started contacting me directly. One of them was Marie Baxter, and I would like to take a minute to tell you about her story.

Marie had applied for survivor and retirement benefits at the same time, but the department made an error and she only got her survivor benefits. About 10 years later, she discovered the error and was told that the department does not make retroactive payments. After an article in *The Globe and Mail*, the original administrative error was discovered. HRSDC discovered that she had not even received her 11 months of retroactive payment. She was paid her benefits without interest.

The legislation states that retroactive payments due to an administrative error should "put the person in the place they would have been if the error had not been made." Marie Baxter asked about interest and was told that interest is not paid.

I started to do some research. The most recent figure I obtained under Access to Information was that about 55.000 seniors were missing out on CPP retirement benefits. Most of the cases I see involve CPP survivor benefits. One could estimate that there are also thousands who are missing survivor benefits.

In 2006 alone, some 3,000 seniors applied for CPP retirement benefits after age 70. About 350 applied after age 85; and about 290 of those 350 were women. Many thousands of Canadians are missing out on CPP retirement benefits.

For the Quebec Pension Plan, the number is virtually zero. I am told that officials in Quebec use computers to identify those eligible seniors, who are phoned or even visited to ensure that they apply for their benefits. I have another example. This is the usual pattern: The missing benefits are found not by the senior but by his or her child when the child takes over the finances of the senior. I have Ernestine's internal file with the justifications that were given for not paying her retroactive benefits.

When Ernestine applied for OAS, her social insurance number on the form indicated she had previous employment, but HRSDC did not advise her about CPP. I am quoting now from her internal file. "According to experienced staff, she was not counselled with regard to a retirement pension, as was the normal procedure, due

de la vie privée des personnes âgées s'il tentait de communiquer avec elles. Quand la question a commencé à attirer l'attention des médias, le ministère s'est mis à aviser les aînés qu'ils avaient droit au SRG. Le nombre d'aînés qui ne reçoit toujours pas le SRG est tombé à 130 000.

Après toute cette publicité, des aînés se sont mis à communiquer directement avec moi pour me demander de les aider à régler leurs problèmes de SV, de SRG et de RPC. L'une d'entre eux était Marie Baxter, et j'aimerais prendre une minute pour vous raconter son histoire.

Marie a fait une demande de rente de survivant et une demande de pension de retraite en même temps. Mais le ministère a fait une erreur, et elle n'a reçu que la rente de survivant. Quelque dix ans plus tard, elle a découvert l'erreur et relancé le ministère, qui lui a répondu qu'il ne faisait pas de paiement rétroactif. Après la parution d'un article dans le *Globe and Mail*, on a découvert l'erreur administrative initiale. RHDSC a constaté qu'elle n'avait pas reçu les 11 mois de rétroactivité auxquels elle avait droit. Elle a finalement reçu une rétroactivité complète, mais sans intérêt.

La loi dispose que la rétroactivité due à une erreur administrative doit « placer la personne là où elle aurait été si l'erreur n'avait pas été commise ». Marie Baxter a demandé si elle avait droit à des intérêts, et on lui a répondu par la négative.

J'ai fait une petite recherche. D'après les données les plus récentes que j'ai obtenues en vertu de la Loi sur l'accès à l'information, environ 55 000 aînés ne recevaient pas les prestations de retraite du RPC auxquelles ils avaient droit. Or, la plupart du temps, selon mon expérience personnelle, c'est la rente de survivant qui est en jeu. On peut donc penser qu'il y a des centaines de milliers de personnes qui ne reçoivent pas cette rente.

Pendant la seule année 2006, près de 3 000 personnes de plus de 70 ans ont fait une première demande de rente de retraite du RPC, dont 355 personnes de plus de 85 ans, et 287 d'entre elles étaient des femmes. Des milliers de Canadiennes ne reçoivent pas les prestations de retraite du RPC auxquelles elles ont droit.

Cependant, il semble qu'au Québec, le nombre de pareils cas soit à peu inexistant. On me dit que les fonctionnaires du RRQ utilisent l'ordinateur pour retrouver les aînés admissibles et qu'on leur téléphone ou même qu'on leur rend visite pour faire en sorte qu'elles vont bien faire leur demande. Un autre exemple me vient à l'esprit. C'est le topo habituel : c'est le fils ou la fille, non pas la personne âgée, qui constate qu'elle n'a pas eu les prestations auxquelles elle avait droit quand il ou elle prend en charge les finances de sa mère. J'ai le dossier interne d'Ernestine dans lequel ont été conservées les explications fournies pour lui refuser des prestations rétroactives.

Quand, à l'âge de 65 ans, Ernestine a fait une demande de pension de la Sécurité de la vieillesse (SV), le numéro d'assurance sociale (NAS) qu'elle avait inscrit sur la demande indiquait qu'elle avait déjà occupé un emploi. RHDSC ne l'a pas informée qu'elle était peut-être admissible au RPC. Je vous cite ce qui se trouve

to her advanced age at the time.” It was rare that, “elderly women could have CPP contributions as many remained in the home for family reasons.”

In 1988, she applied for survivor benefits when her husband died. According to the file, “There was no opportunity for staff to speak to her about her potential benefit because she applied by mail.”

Ernestine did not receive any statement of contributions or mailings to those eligible for CPP because of “computer glitches.”

One official stated the following in justifying the department’s position: “However, I keep remembering being told as an analyst in similar scenarios that the onus is on the client. The fact that we publicized our benefits is sufficient. The minister is not responsible for soliciting applications.”

The family complained to the review tribunal, but that panel is not allowed to find that HRSDC made an administrative error. Only HRSDC itself can find that it made an administrative error which would justify full retroactive payments. Ernestine never received her retroactive benefits beyond 11 months. She applied at age 91. As you know, contributions to CPP are mandatory. As you see, benefits are not.

Because CPP is contributory, it seems to me that the retroactivity provision should reflect a fiduciary responsibility and benefits should not be given to other recipients.

A department briefing note states: “There is no rationale to extend the period of retroactivity. Unlimited retroactivity places open ended liability on the Canadian taxpayer.”

Note that the Quebec Pension Plan pays five years of retroactive benefits, with interest, and has the same 9.9 per cent contribution rate as the CPP. Also, the Quebec Pension Plan has virtually a 100 per cent take-up rate. The retroactivity provision for OAS and GIS is 11 months. It is the same 11 months for CPP, despite the fact that it is a contributory program. Even if you accept that the department has no obligation to inform you about CPP when you are at the wicket applying for OAS, that is a separate issue from your entitlement to benefits funded by your contributions when you discover them.

dans son dossier interne : « Si l’on se fie à des employés expérimentés qui travaillaient dans les CSC dans les années 1980, on peut raisonnablement conclure que personne n’a conseillé Mme... quant à la pension de retraite car c’était la consigne, étant donné son âge avancé à l’époque ». Il était rare que des « femmes âgées aient cotisé au RPC étant donné qu’un grand nombre d’entre elles demeuraient à la maison pour des raisons familiales ».

En 1988, elle a adressé au RPC une demande de rente de survivant, après le décès de son époux. Selon le dossier, « On ne lui a pas dit à ce moment-là non plus qu’elle pouvait être admissible à une rente de retraite parce qu’elle a fait sa demande par la poste ».

Ernestine n’a pas reçu de relevé de ses cotisations ni d’envois postaux destinés aux personnes admissibles au RPC en raison de « problèmes d’ordinateur ».

Un fonctionnaire a déclaré ce qui suit pour justifier la position du ministère : « Toutefois, je me rappelle qu’à l’époque où j’étais analyste dans ce genre de scénario, la consigne était que l’initiative revient au client... on publicise l’existence de nos prestations, ça suffit... Le ministre n’a pas à solliciter les demandes ».

La famille s’est plainte auprès du tribunal d’appel, mais le tribunal n’est pas autorisé à constater que RHDSC a commis une erreur administrative. Seul le ministère peut le faire, c’est-à-dire constater qu’il a commis une erreur administrative qui justifierait un versement complet et rétroactif. Ernestine n’a jamais reçu de rétroactivité au-delà des 11 mois prévus. Elle a présenté une demande à l’âge de 91 ans. Comme vous le savez, les cotisations au RPC sont obligatoires. Comme vous pouvez le voir, il en va tout autrement des prestations.

Parce que le RPC est un régime auquel on cotise, il me semble que la rétroactivité devrait faire partie des responsabilités du fiduciaire et les prestations ne devraient pas aller à d’autres bénéficiaires.

Une note d’information du ministère dit : « Rien ne justifie le prolongement de la période de rétroactivité. Une rétroactivité illimitée est peut-être bénéfique pour les clients qui ont contribué à l’économie canadienne et au Régime de pensions du Canada, mais elle impose un fardeau illimité aux contribuables canadiens ».

Je vous rappelle que le Régime des rentes du Québec verse cinq années de prestations rétroactives, avec intérêts, et que son taux de cotisation, de 9,9 p. 100, est le même que celui du RPC. De plus, presque tous les cotisants au Régime des rentes du Québec touchent leur rente. La disposition concernant la rétroactivité pour la SV et le SRG est de 11 mois. Elle est identique à la période prévue pour le RPC, en dépit du fait que c’est un programme auquel on cotise. Même si vous acceptez que le ministère n’est pas obligé de vous informer que vous avez peut-être droit au RPC quand vous présentez une demande de SV, c’est une question tout à fait distincte des prestations auxquelles vous avez droit et qui ont été financées par vos cotisations quand vous apprenez que vous êtes admissible.

The Chair: Thank you, Mr. Shillington. As a point of clarification, each of you has spoken about the Quebec Pension Plan with the five-year retroactivity and better outreach. Is the amount of contributed money administered separately, or is it all administered together from across Canada? Are you able to help us with that?

Mr. Shillington: Our officials can confirm this but I am quite sure it is a separate fund.

The Chair: Thank you. The contribution percentage rate is the same as you have indicated?

Mr. Shillington: Yes.

Senator Stratton: As a point of clarification, since taking office 21 months ago, this government has increased the number of points of service across the country. Canada now has 595 service centres across the country to help seniors with their benefits. We passed Bill C-36 to provide benefits to thousands of new low-income seniors. With Bill C-36, eligible low-income seniors only need to apply one time to the GIS. They will no longer find themselves filling out forms year after year to reapply for the GIS.

The government has launched a comprehensive nation-wide print, radio and television advertising campaign to help seniors apply for and receive benefits. We proactively contact seniors to directly inform them of benefits available to them by sending 268,000 application packages for the CPP and OAS in the year 2006 alone. Every March we proactively contact seniors who did not file a tax return to remind them of their benefits. We have mobile services to better reach seniors where they live. We have fact sheets in over 20 languages that are available to seniors at Service Canada locations across the country.

Seniors may call a special number, 1-800-277-9914, at any time to given them information on their benefits. That is what has been done in the 21 months that the government has been in power. It is not over. You have to recognize that we have, with the tax changes, virtually removed many seniors from paying any tax at all.

Do you have any idea what retroactivity would cost?

Mr. Shillington: You cannot do a proper costing without access to information that is not in the public domain.

Senator Stratton: I appreciate that. So you have not done that?

Le président : Monsieur Shillington, je vous remercie. J'aimerais qu'on éclaircisse un point : vous avez tous deux parlé du Régime des rentes du Québec, qui verse des paiements rétroactifs pour cinq ans et qui a un meilleur service de diffusion pour rejoindre toutes les personnes admissibles. Le montant cotisé est-il administré séparément ou est-il administré conjointement avec les cotisations au RPC? Pouvez-vous éclairer notre lanterne à cet égard?

M. Shillington : Les hauts fonctionnaires peuvent vous le confirmer, mais je suis très sûr qu'il s'agit d'une caisse distincte.

Le président : Je vous remercie. Vous avez dit que le taux de cotisation est le même?

M. Shillington : Oui.

Le sénateur Stratton : Moi aussi, j'aurais besoin d'un éclaircissement. Depuis son accession au pouvoir, il y a 21 mois, l'actuel gouvernement a augmenté le nombre de points de service au pays. Le Canada compte maintenant 595 centres de service répartis un peu partout au pays afin d'aider les personnes âgées à toucher les prestations auxquelles elles ont droit. Nous avons adopté le projet de loi C-36 pour offrir des prestations à des milliers de nouvelles personnes âgées à faible revenu. Grâce au projet de loi C-36, les personnes âgées admissibles qui ont un faible revenu n'ont qu'à présenter une seule demande au SRG. Ils n'ont plus à remplir des formulaires année après année pour le redemander.

Le gouvernement a lancé une campagne pancanadienne de publicité complète dans les journaux, à la radio et à la télévision pour aider les personnes âgées à demander les prestations et à les recevoir. Nous avons communiqué proactivement avec les personnes âgées afin de les informer directement des prestations auxquelles elles ont droit en envoyant 268 000 trousse de demande du RPC et de la SV durant la seule année 2006. Tous les mois de mars, nous prenons les devants et communiquons avec des personnes âgées qui n'ont pas soumis de déclaration de revenu pour leur rappeler les prestations auxquelles elles ont droit. Nous avons des services mobiles pour mieux rejoindre les personnes âgées là où elles habitent. Nous avons des fiches d'information dans plus de 20 langues qui sont à la disposition des personnes âgées dans tous les centres de Service Canada à l'échelle du pays.

Les personnes âgées peuvent composer un n° spécial, soit le 1-800-277-9914, n'importe quand pour recevoir de l'information sur les prestations auxquelles elles ont droit. Voilà ce qui a été fait durant les 21 mois au pouvoir du gouvernement. Et ce n'est pas fini. Il faut reconnaître que nous avons, avec les changements apportés à la fiscalité, soustrait presque à l'impôt de nombreuses personnes âgées.

Avez-vous une idée de ce que coûterait la rétroactivité?

M. Shillington : On ne peut pas établir comme il convient les coûts si on n'a pas accès à l'information, vu qu'elle n'est pas du domaine public.

Le sénateur Stratton : J'en suis conscient. Donc vous ne l'avez pas fait?

Mr. Shillington: No, I am continuing my answer, if I may.

The Chair: You have the floor.

Mr. Shillington: There were 3,000 seniors every year who applied for CPP after age 70. About 300 apply after age 85.

There are two costs you could do. One is to duplicate Quebec. What would it cost to provide each of those 3,000 seniors who apply late every year with five years of retroactive benefits? I know that average CPP benefits are roughly \$7,000 a year. For older women, who did not contribute for many years, it is probably much less. I will pull a number totally out of the air, but the department could do this arithmetic. This is just arithmetic; it is not complicated, but I do not have the data to do that. Let us say \$20,000 per person at 3,000 people would be \$60 million. CPP pays out \$27 billion every year, so \$60 million divided by \$27 billion is about one-third of 1 per cent.

Quebec already has virtually 100 per cent take-up. The cost of 100 per cent take-up is the same as the cost of full retroactivity; you are just paying the money up front or retroactively. Quebec runs a plan with virtually full take up, five-year retroactivity with interest with the same contribution rate.

Senator Stratton: So over five years you are saying \$60 million a year?

Mr. Shillington: No, I said — and this is absolutely speculative — if you accept that there are 3,000 a year applying late, at \$20,000 per person that would be \$60 million.

Senator Stratton: What is that over five years?

Mr. Shillington: At \$300 million divided by five times \$27 billion, it will still be a smallish share of 1 per cent.

Senator Stratton: The government estimates \$1.5 billion over five years.

Mr. Gleberzon: What is it?

Senator Stratton: It is \$1.5 billion over five years.

Mr. Shillington: I would love to see that analysis.

Senator Stratton: So would I because I was interested in what you had to say. I think the government's position of \$1.5 billion shows that there is a cost.

M. Shillington : Non. Puis-je continuer de répondre à la question, avec votre permission?

Le président : Vous avez la parole.

M. Shillington : Trois mille personnes âgées ont présenté chaque année une demande au RPC après leur 70^e anniversaire. Quelque 300 l'ont fait après avoir atteint 85 ans.

On pourrait établir deux coûts. L'un serait celui de dédoubler ce que fait le Québec. Combien coûterait-il de fournir à chacune de ces 3 000 personnes âgées qui présentent leur demande en retard chaque année cinq ans de prestations rétroactives? Je sais que les prestations moyennes du RPC représentent 7 000 \$ par année environ. Dans le cas des femmes plus âgées, qui n'ont pas cotisé pendant de nombreuses années, c'est probablement beaucoup moins. Je peux vous donner un chiffre, n'importe lequel, mais le ministère pourrait le calculer très exactement. C'est une simple question de calcul. Ce n'est pas compliqué, mais je n'ai pas les données pour le faire. Par exemple, si cela coûtait 20 000 \$ par personne, à raison de 3 000 personnes, cela représenterait 60 millions de dollars. Le RPC verse 27 milliards de dollars de prestations chaque année. Par conséquent, 60 millions de dollars divisés par 27 milliards de dollars représente un tiers environ de 1 p. 100.

Le Québec a déjà rejoint presque tous ceux qui ont droit à des prestations. Le coût est le même que le coût de la pleine rétroactivité; vous versez simplement l'argent soit tout de suite, soit rétroactivement. Le Québec administre un régime qui verse des prestations à tous ceux presque qui y ont cotisé, et il offre une rétroactivité de cinq ans plus intérêts pour le même taux de cotisation.

Le sénateur Stratton : Donc, sur cinq ans, vous estimez que le coût serait de 60 millions de dollars par année?

M. Shillington : Non. J'ai dit — et c'est de la pure conjecture de ma part — que si l'on a au départ 3 000 personnes par année qui présentent leur demande en retard, à raison de 20 000 \$ par personne, cela représente 60 millions de dollars.

Le sénateur Stratton : Quel est le coût sur cinq ans?

M. Shillington : À raison des 300 millions de dollars divisés par cinq fois 27 milliards de dollars, cela représenterait quand même une très petite part de 1 p. 100.

Le sénateur Stratton : Le gouvernement évalue ce coût à 1,5 milliard de dollars sur cinq ans.

M. Gleberzon : À combien?

Le sénateur Stratton : À 1,5 milliard de dollars sur cinq ans.

M. Shillington : Je serais extrêmement curieux de voir cette analyse.

Le sénateur Stratton : Moi aussi, cela m'intéresse parce que vos propos ont piqué ma curiosité. Le fait que le gouvernement l'évalue à 1,5 milliard de dollars montre bien qu'il y a un coût.

My other question is for Mr. Gleberzon and it involves the payout or back pay for those who apply at age 70 rather than at age 65. Do you know who or what group of seniors apply? I know a few. The reason they do not apply is they have enough money and income that they do not have to do so.

Have you determined why people do not apply?

Mr. Gleberzon: The people who have called us, it is usually a child who has talked to the mother or father — usually the mother — and finds out that they had worked and forgotten all about it. That is why. It is not a question that they do not need the money because often they are on GIS. It is simply they have forgotten about it.

Senator Stratton: I am curious. In the cases I know of, for the most part, they do not want the money until they have to take it because, in effect, they earn too much.

The Chair: Thank you for your questions. For the record, Senator Stratton read in a rather extensive statement, and at the end he said, “That is what we have done since coming into power.” It is not this committee. The “we” is not this committee; the “we” is the Harper government. It is important that senators understand that.

Senator Stratton: Essentially, we are trying to set the record straight that we are not allowing this issue to fall by the wayside.

We are tackling this issue and trying to find out why these people are not applying and helping them to apply. That is the fundamental message.

The Chair: We will have government officials here in the next round, so senators may wish to speak to the government officials on some of those points.

Senator Callbeck: First I want to thank the Standing Senate Committee on National Finance for agreeing to take some time to explore issues regarding the Canada Pension Plan.

I welcome our witnesses today. Thank you for coming.

As we all know, there are thousands of people who have paid into the Canada Pension Plan but are not receiving the benefits. Both of you have worked with seniors for many years and have been advocates for seniors. You certainly have a good understanding of what does and does not work.

In view of the fact that we have people who are not receiving the benefits they deserve, how would you advise the government to reach out to these seniors?

Mon autre question s'adresse à M. Gleberzon. C'est au sujet des paiements ou de la rétroactivité versés à ceux qui présentent une demande à l'âge de 70 ans plutôt qu'à l'âge de 65 ans. Savez-vous de quel groupe de personnes âgées il s'agit? J'en connais certaines qui agissent ainsi. La raison pour laquelle elles ne présentent pas de demande, c'est qu'elles ont assez d'argent et de revenu, qu'elles n'en ont pas besoin.

Avez-vous déterminé pourquoi les personnes ne présentent pas de demande?

M. Gleberzon : Nous recevons habituellement l'appel d'un enfant qui, en parlant avec sa mère ou son père — habituellement sa mère — se rend compte qu'elle a travaillé et qu'elle l'avait tout à fait oublié. C'est la raison. Ce n'est pas une question de ne pas avoir besoin d'argent parce que, souvent, ils ont le Supplément de revenu garanti. C'est simplement qu'ils ont oublié qu'ils ont travaillé et cotisé.

Le sénateur Stratton : Je suis curieux. Dans les cas que je connais, le plus souvent, ils ne veulent pas toucher l'argent jusqu'à ce qu'ils soient obligés de le faire parce que, dans les faits, leur revenu est trop élevé.

Le président : Je vous remercie de vos questions. Aux fins du compte rendu, le sénateur Stratton a lu une déclaration plutôt longue et, à la fin, il a déclaré : « Voilà ce que nous avons fait depuis que nous avons pris le pouvoir ». Il ne parlait pas du comité. Le « nous » employé ne désigne pas le comité, mais bien le gouvernement Harper. Il importe de bien saisir la nuance.

Le sénateur Stratton : Nous tentons essentiellement de rétablir les faits, de préciser que nous ne cachons pas le problème sous le tapis.

Nous nous attaquons au problème et nous tentons de savoir pourquoi ces personnes ne présentent par leur demande, de manière à pouvoir les aider à le faire. C'est là le message fondamental.

Le président : Dans le prochain groupe de témoins, nous accueillerons de hauts fonctionnaires, de sorte que les sénateurs auront l'occasion d'aborder ces questions avec eux.

Le sénateur Callbeck : Tout d'abord, je tiens à remercier le Comité sénatorial permanent des finances nationales d'avoir accepté de prendre le temps d'examiner des questions relatives au Régime de pensions du Canada.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui. Je les remercie également d'avoir répondu à notre invitation.

Comme nous le savons tous, des milliers de personnes qui ont cotisé au Régime de pensions du Canada ne touchent pas les prestations. Vous avez tous deux travaillé auprès de personnes âgées pendant de nombreuses années et vous vous en êtes faits les porte-parole. Vous savez sûrement ce qui marche et ce qui ne marche pas.

Compte tenu du fait que certains Canadiens ne touchent pas les prestations auxquelles ils ont droit, que conseilleriez-vous au gouvernement comme moyen pour les rejoindre?

Mr. Shillington: I have had some experience with this with the GIS story, if I can call it that. Starting in 2001, after some media attention, the department started mailing letters to people after income taxes advising them of their eligibility for GIS, which brought the number down by about one half, but not to zero. The people who are not getting CPP will occasionally get a letter from the department telling them that they are eligible for CPP.

I am convinced that if you really want to do a serious individual outreach, not just mass media, you will have to contact individual seniors and do what Quebec does. When they apply for their drivers licence or health card, the computer says this person should be told, or you phone them. If there are 50,000 eligible people who have not applied and it takes one hour to reach them at \$10 per hour, it will cost \$500,000 to inform those individuals. In this town, that is not a huge amount of money compared to the \$1.2 billion they are owed. We could spend \$500,000 and get \$1.2 billion, if that figure is accurate, into the hands of low-income seniors, predominantly women, and disproportionately quite elderly. I would phone them. We all know that if the tables were turned and they owed \$127 to Revenue Canada, eventually they would be phoned.

Senator Callbeck: Phoning would be your recommendation. It appears that sending out letters really is not doing it. I have figures for 2006-07: The department mailed out 20,604 letters to people aged 70 and older who were not receiving the Canada Pension Plan, but they only got back 1,877 applications.

Mr. Shillington: That is consistent with my experience with the GIS. Some six or seven years ago, when I first discovered there were 300,000 eligible seniors not receiving GIS, I pictured people who did not speak English or French, people in nursing homes, quite marginalized; I could not have been more wrong. I talked to hundreds of thousands of seniors. They were bank tellers, et cetera, people who were simply unaware.

A good friend of mine had not applied for the Canada Pension Plan and he was 68 years old, because he thought he had to be retired. He was still working. This man has a postgraduate degree and lived in Canada his whole life. The rule is you cannot collect CPP before age 65 unless you are retired or at least quit for a month, but after 65 years the rule changes. He thought he could not apply for CPP because he was still working. There is a lot of confusion out there. Some people think it is the same rule for Old Age Security; that you must be retired before you can apply. There is a lot of confusion.

M. Shillington : J'ai acquis une certaine expérience de la question dans le dossier du SRG, si je puis l'exprimer ainsi. Dès 2001, après une certaine attention des médias, le ministère a commencé à envoyer des lettres à certaines personnes qui avaient soumis une déclaration de revenu pour les informer qu'elles avaient droit au SRG, ce qui a fait baisser leur nombre de moitié environ, mais ne l'a pas réduit à zéro. Ceux qui ne sont pas prestataires du RPC recevront à l'occasion une lettre du ministère les informant qu'ils y ont droit.

Je suis convaincu que si vous tenez vraiment à rejoindre chaque personne, non pas seulement à faire de la publicité de masse, il vous faudrait communiquer avec chaque personne âgée et faire ce que fait le Québec. Quand on demande un permis de conduire ou une carte d'assurance-maladie au Québec, l'ordinateur dit qu'il faudrait informer cette personne ou communiquer avec elle par téléphone. S'il existe 50 000 personnes admissibles qui n'ont pas présenté de demandes, et qu'il faut une heure pour les rejoindre à 10 \$ de l'heure, cela coûtera 500 000 \$ pour les informer. À Ottawa, ce n'est pas un montant faramineux comparé au 1,2 milliard de dollars qu'on leur doit. Nous pourrions dépenser un demi-million de dollars et verser 1,2 milliard de dollars, si les données sont exactes, aux personnes à faible revenu, dont un nombre disproportionnellement élevé est des femmes, et je les appellerais au téléphone. Nous savons tous que, dans la situation inverse où cette personne devrait 127 \$ à Revenu Canada, tôt ou tard, on communiquera avec elle.

Le sénateur Callbeck : Vous recommandez qu'on communique avec ces personnes par téléphone. Il semble que l'envoi de lettres ne soit pas vraiment efficace. J'ai les données pour 2006-2007 : le ministère a envoyé 20 604 lettres à des personnes âgées de 70 ans et plus qui ne touchaient pas de prestations du RPC, mais il n'a reçu en retour que 1 877 demandes.

M. Shillington : Voilà qui confirme l'expérience que j'ai moi-même eue du SRG. Il y a six ou sept ans, quand j'ai appris que 300 000 personnes âgées admissibles ne touchaient pas de SRG, j'ai d'abord cru qu'il s'agissait de personnes qui ne parlaient ni anglais ni français, de personnes habitant des foyers, très marginalisées; je n'aurais pas pu me tromper davantage. J'ai parlé avec des centaines de milliers de personnes âgées. Elles ont travaillé comme caissiers à la banque, et ainsi de suite, des personnes qui ne sont tout simplement pas au courant.

Un bon ami à moi n'a pas présenté de demande au Régime de pensions du Canada, alors qu'il avait 68 ans, parce qu'il croyait devoir être à la retraite pour le faire. Il travaillait encore. Cet homme a un diplôme d'études supérieures et a vécu au Canada toute sa vie. La règle dit que vous ne pouvez pas toucher de prestations du RPC avant 65 ans, à moins que vous soyez à la retraite ou, du moins, que vous ayez quitté votre emploi depuis un mois. Toutefois, au 65^e anniversaire, la règle change. Il ne croyait pas être admissible au RPC parce qu'il travaillait encore. Il règne beaucoup de confusion. Certains croient que ces mêmes règles s'appliquent à la Sécurité de la vieillesse, qu'il faut être à la retraite avant de pouvoir présenter une demande. Il y a beaucoup de confusion.

Back to the original question, you could do the mailings, but I think you have to learn from Quebec and you must contact individual seniors and say: We have money for you. Then we can see how many of them say, no, I do not need it, you can keep it.

Senator Callbeck: Is there any way to make the mailings more effective?

Mr. Shillington: I have documents of all sorts of individuals. The first woman who contacted me about CPP after the GIS story was Isabelle Conn, and she showed me the statement of contributions — that document we all get every few years — that was still being mailed to her husband. On the form his birth date was 1903. They were being mailed to him in 1999. The same form that I get that says when you turn 65 here are the benefits you are entitled to. He had been dead for 15 years. The department was mailing a form to a deceased man. Because he never applied, she never got survivor benefits. How would she figure out that this form being mailed to her husband, deceased for some years, would actually have entitled her to survivor benefits?

I do not think it is an outrageous burden to ask. At 50,000 names, that would take 10 people a few months.

Senator Mitchell: I would like to address two particular issues. The retroactivity, I think, is a red herring. Your figures have underlined that. I would like you to underline that the \$1.5 billion that Senator Stratton is talking about is over five years. It would be larger per year than the \$60 million that you have estimated, but it would still be about 1 per cent.

Mr. Shillington: I am a mathematician by training, so I would love to follow the math. I think he said \$1.2 billion.

Senator Stratton: \$1.5 billion.

Mr. Shillington: That is \$300 million a year. There is 3,000 people applying late per year, so it is \$100,000 each? It cannot be right.

It may be that the figure assumes both retroactivity and full take-up, that we find everyone and they all get retroactive benefits. That may make sense, but then it is their money.

Senator Mitchell: That was my next point. This is not a social program where people are being given money; this is a pension plan where people have paid their money. It is their money. We are not doing them a favour by giving them the money. At least it is a contract that we have made with them.

Mr. Shillington: It is not a contract. That is the point.

Pour revenir à la question initiale, vous pourriez effectivement envoyer des lettres, mais je crois que vous devez suivre le modèle du Québec, c'est-à-dire communiquer avec les personnes âgées et leur dire : « Nous avons de l'argent pour vous. » On verra ensuite combien d'entre eux diront : « Non, je n'en ai pas besoin, vous pouvez le garder. »

Le sénateur Callbeck : Y a-t-il un moyen quelconque d'accroître l'efficacité du processus d'envoi postal?

M. Shillington : J'ai reçu des documents d'une foule de personnes. La première femme qui m'a contacté au sujet du RPC, après l'histoire du SRG, s'appelait Isabelle Conn. Elle m'a montré l'état de compte du cotisant que le gouvernement continuait d'envoyer à son époux — vous savez, ce document que tout le monde reçoit chaque année. Sur le formulaire, on pouvait voir que celui-ci était né en 1903. Ce formulaire lui était toujours envoyé en 1999. C'est le même formulaire que je reçois et qui précise les prestations auxquelles j'aurai droit à partir de 65 ans. Cela faisait 15 ans que son mari était mort. Le ministère envoyait un formulaire à un homme décédé. Comme son époux n'avait jamais fait de demande, Mme Conn n'avait jamais touché de prestations de survivant. Comment aurait-elle pu savoir que ce formulaire qui était envoyé à son mari, décédé depuis des années, lui aurait bel et bien permis de toucher des prestations de survivant?

Je ne crois pas que ce soit grand-chose à demander. Il faudrait 10 personnes pendant quelques mois pour s'occuper des 50 000 noms.

Le sénateur Mitchell : J'aimerais aborder deux questions précises. La rétroactivité est, je crois, un leurre, comme le démontrent vos chiffres. J'aimerais que vous souligniez que le montant de 1,5 milliard de dollars dont parle le sénateur Stratton s'échelonne sur cinq ans. Si on le répartissait par année, ce montant serait supérieur à votre estimation de 60 millions de dollars, mais il compterait quand même pour environ 1 p. 100.

M. Shillington : Étant mathématicien de formation, je serais ravi de faire le calcul. Je crois qu'il a dit 1,2 milliard de dollars.

Le sénateur Stratton : Non, 1,5 milliard de dollars.

M. Shillington : Cela revient à 300 millions de dollars par année. Il y a 3 000 personnes qui présentent leur demande en retard chaque année, ce qui veut dire 100 000 \$ par personne? Ce n'est pas possible.

Il se peut que ce montant prenne en compte à la fois la rétroactivité des paiements et la pleine participation, c'est-à-dire l'hypothèse que nous retracerons toutes les personnes admissibles et qu'elles recevront toutes des prestations rétroactives. Cela a peut-être du bon sens, mais c'est leur argent après tout.

Le sénateur Mitchell : Ce qui m'amène à mon prochain point. Il ne s'agit pas d'un programme social où les gens se voient offrir de l'argent, mais plutôt d'un régime de pension auquel ils ont cotisé. C'est leur argent. Nous ne leur faisons pas une faveur en leur donnant de l'argent. Au minimum, c'est un contrat que nous avons conclu avec eux.

M. Shillington : Ce n'est pas un contrat. C'est ça le hic.

Senator Mitchell: They have paid money into this assuming they would be entitled to be paid.

Mr. Shillington: I made that comment because I had a long discussion at a pension conference a month ago with a lawyer who explained to me that it is not a contract. It is legislation, and Parliament can change the legislation unilaterally, which is why it is not a contract.

Mr. Gleberzon: I think the \$1.5 billion has to be put into context of the figure that I found on the CPP Investment Board's website, which is less than a month old. The CPP assets today total \$121.3 billion. Compare those assets to what they were even two years ago and project that into the future.

The \$1.5 billion, even if that figure is accurate, is 1 per cent, but 1 per cent of a moving target. We have to put it in that context. It is not 1 per cent of a target that will dry up.

I should also point out that there is a typo in my speech. It says that the goal is to have 1.55 trillion, not billion, by 2050. We are looking at a fund that sees itself and has no reason to not believe that it cannot attain that objective that will be growing into the future.

Senator Mitchell: I am absolutely in agreement with you. I am not arguing. I was trying to put the 1.5 billion, which I am disputing as well, into perspective. This idea of an unlimited liability clearly is not unlimited. It can only go back to age 70 in any event. It is not like some infinite liability whatsoever. It is a red herring to argue against your case and to spin that out in a negative way.

Your point is my next question, which was the financial viability of the CPP. There was major concern about it in the 1990s and this urban myth, I think, that somehow you will never get your CPP because that fund will be bankrupt, but in fact that is not the case. It was restructured under Mr. Martin, and it is well funded now and is projected to be absolutely sufficiently well funded. This is not an undue burden on that program, and too bad if it is. People are entitled to it.

Mr. Gleberzon: Going back a bit, I think it was overkill when they were projecting the dire circumstances at the time because of the situation of the deficit, et cetera. I teach part-time at university, and my students still, 10 years later, are convinced that CPP will not be there for them when they retire. I tell them to trust me on this one even if they do not trust me on anything else: It will be there.

Mr. Shillington: I would be surprised if they will get it at age 65.

Mr. Gleberzon: That is another matter, and that I do not know, but I do know it will be there whatever age they get it.

Le sénateur Mitchell : Ils ont cotisé à ce régime avec l'idée qu'ils auraient droit à des paiements.

M. Shillington : Je dis cela parce que j'ai eu une longue discussion, lors d'une conférence sur la retraite il y a un mois, avec un avocat qui m'a expliqué qu'il ne s'agit pas d'un contrat. C'est une loi, et le Parlement peut la changer unilatéralement. Voilà pourquoi ce n'est pas un contrat.

M. Gleberzon : Je crois qu'il faut mettre en contexte le montant de 1,5 milliard de dollars par rapport au chiffre que j'ai trouvé sur le site Web de l'Office d'investissement du RPC et qui a été évalué il y a moins d'un mois. L'actif du RPC s'élève aujourd'hui à 121,3 milliards de dollars. Il faut le comparer à celui d'il y a deux ans, puis faire une projection dans l'avenir.

Le montant de 1,5 milliard de dollars, même s'il est exact, représente 1 p. 100 d'un objectif qui est mobile. Nous devons l'utiliser dans ce contexte. Ce n'est pas 1 p. 100 d'un objectif qui stagnera.

J'aimerais également faire remarquer qu'une erreur s'est glissée dans la copie de mon discours. Il est écrit que l'objectif est d'accumuler 1,55 billion de dollars, et non milliard, d'ici 2050. Nous examinons un fonds qui prévoit gagner du terrain dans l'avenir, et il n'y a aucune raison de croire qu'il ne pourra pas atteindre cet objectif.

Le sénateur Mitchell : Je suis tout à fait d'accord avec vous. Je ne prétends pas le contraire. J'essayais de mettre en perspective le montant de 1,5 milliard de dollars, que je conteste également. Il n'y a clairement rien de vrai dans l'idée d'un passif illimité. De toute façon, on ne peut retourner qu'à 70 ans. Il ne s'agit pas d'un passif infini. C'est un leurre pour réfuter votre argument et pour le déformer de façon négative.

Ma prochaine question concerne le point que vous avez évoqué, à savoir la viabilité financière du RPC. C'était un sujet de très grande préoccupation dans les années 1990 où, selon la légende urbaine, on n'allait jamais toucher de prestations du RPC, car ce fonds ferait faillite. En fait, ce n'est pas le cas. Restructuré sous la direction de M. Martin, le RPC est maintenant bien financé et le sera assurément dans l'avenir. Par conséquent, le montant demandé ne fait pas peser un fardeau indu sur ce programme, et tant pis si c'est le cas. Les gens y ont droit.

M. Gleberzon : En rétrospective, je crois que c'était exagéré de prévoir des circonstances désastreuses à l'époque à cause du déficit national, et cetera. J'enseigne à temps partiel à l'université et, dix ans plus tard, mes étudiants sont toujours convaincus que le RPC ne sera plus là à leur retraite. Je leur dis de me faire confiance là-dessus, même s'ils ne me font pas confiance pour tout le reste. Le RPC existera encore.

M. Shillington : Par contre, je serais surpris qu'ils touchent leur pension à l'âge de 65 ans.

M. Gleberzon : C'est une autre question, et que je ne connais pas, mais je sais que le RPC sera là, peu importe l'âge auquel ils recevront leurs prestations.

Senator Mitchell: You are saying roughly 70,000 people would be eligible, and maybe you have discounted that to 50,000.

Mr. Shillington: I did an Access to Information request about five years ago, which cost me a substantial sum of money, with a comma in it. That figure was 55,000. However, I do not do Access to Information requests annually.

Senator Mitchell: What would you say is the percentage of women who are in that 50,000? It is very high, of course.

Mr. Gleberzon: They outlive men.

Mr. Shillington: In the number over 85, we know it is something like 290 out of 350.

Senator Mitchell: If it were predominantly men, I wonder if this would be occurring.

Mr. Shillington: It is the same for the GIS story. I have seen documents, again obtained under Access to Information because they are not made available, about the people who were discovered in the GIS outreach. If I remember correctly, two-thirds of GIS recipients are women, and 80 per cent of the ones who were found were women.

Senator Murray: Mr. Chair, listening to some of these horror stories about eligible people not receiving their payments, the heretical thought occurs to me that perhaps some part of the administration of this program ought to be devolved to the provinces.

Senator Callbeck, I am sure the government of Prince Edward Island would have no difficulty tracking down those who are eligible for the CPP and ensuring they get their cheques.

The Chair: Please direct your comments to our witnesses.

Senator Murray: If the federal government is unable to handle the administration of a program of this size, other arrangements ought to be made.

Mr. Gleberzon, I was struck by the paragraph in your presentation where you say:

There is outrage at the practice of integrating or "stacking" CPP payments with corporate or occupational pensions at age 65. This practice is prevalent in the Armed Forces, among superannuates and in some corporations.

Explain how this is done, how prevalent it is, and how they get away with it.

Mr. Gleberzon: The way it is done is that when people retire, they expect to get whatever their pension is plus CPP. They find that what actually happens is CPP is integrated with their

Le sénateur Mitchell : Vous avez dit que près de 70 000 personnes devraient être admissibles, mais vous avez réduit ce chiffre à 50 000.

M. Shillington : J'ai fait une demande d'accès à l'information il y a cinq ans, ce qui m'a coûté une somme non négligeable. Le total était de 55 000 personnes. Toutefois, je ne fais pas de demande d'accès à l'information tous les ans.

Le sénateur Mitchell : D'après vous, quel pourcentage de femmes retrouve-t-on parmi les 50 000 personnes admissibles? C'est très élevé, évidemment.

M. Gleberzon : Elles vivent plus longtemps que les hommes.

M. Shillington : C'est de l'ordre de plus de 85; nous savons que c'est à peu près 290 sur 350.

Le sénateur Mitchell : Si c'était majoritairement des hommes, je me demande si cette situation se produirait.

M. Shillington : Il en va de même pour le SRG. J'ai vu les documents concernant l'identification de gens qualifiés d'admissibles au SRG, documents auxquels j'ai pu accéder, encore une fois, dans le cadre d'une demande d'accès à l'information, car ils n'étaient pas rendus publics. Si je me souviens bien, deux tiers des bénéficiaires du SRG sont des femmes et elles représentaient 80 p. 100 des personnes repérées.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, à entendre certaines de ces histoires d'horreur sur les personnes admissibles qui n'ont pas touché de paiements, il me semble, même si l'idée est peu orthodoxe, qu'une partie de l'administration de ce programme devrait être transférée aux provinces.

Sénateur Callbeck, je suis sûr que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard n'aurait aucune difficulté à retracer ceux qui sont admissibles au RPC et à s'assurer qu'ils reçoivent leur chèque.

Le président : Veuillez adresser vos commentaires à nos témoins.

Le sénateur Murray : Si le gouvernement fédéral n'est pas en mesure de s'occuper de l'administration d'un programme d'une telle envergure, il faudrait prendre d'autres arrangements.

Monsieur Gleberzon, j'ai été frappé par un passage de votre document :

Par ailleurs, la pratique permettant aux retraités de recevoir avant l'âge de 65 ans des paiements du RPC (« cumul des prestations ») et des revenus provenant de régimes de retraite d'employeur ou des régimes de retraite professionnels est scandaleuse. Il s'agit d'une pratique courante dans les forces armées, chez les retraités et dans certaines sociétés.

Veuillez nous expliquer cette pratique, dans quelle mesure elle est courante et comment ils s'en tirent.

M. Gleberzon : En fait, lorsque les gens prennent leur retraite, ils s'attendent à recevoir leur pension plus le RPC. Or, ils finissent par découvrir qu'en réalité, le RPC est intégré à leur

pension. Say the pension would have been \$1,000 and CPP would have been \$800. They expect \$1,800 but they get \$1,000 because the CPP is integrated with their pension.

Senator Murray: How do they get away with that?

Mr. Gleberzon: When people complain about it, no one pays attention. They complain to us all the time and we are writing to the various government offices about this.

In regard to corporations, I am not sure what can be done because that is probably an arrangement made between a union and the corporation. I am not sure how you can intervene in that sort of thing, and I do not think there are any NDPers here, other than to get them to talk to the unions to see if they can stop that kind of practice. I know that the kind of responses, from the correspondence we get from people, just catches people off guard.

Senator Murray: How is it done with what you call superannuates?

Mr. Gleberzon: I do not know the details. My impression is that it is an arrangement made internally, and that is something you might want to talk to the next panel about. They may or may not know.

Senator Murray: Where is the outrage?

Mr. Gleberzon: The outrage is from the people who contact us, saying, "What is going on here? I was expecting to get X, and instead I am getting X minus Y, or Z. How did that happen?"

Senator Murray: If their union leadership has agreed to such an arrangement under the collective agreement, I suppose their complaint should be directed to the union leadership.

What about the armed services? How do they do that?

Mr. Gleberzon: Again, I suggest you speak with them. I can only tell you that we do get correspondence from people who have retired from the armed services and find this out and say to us, "What can you do about this?" As I say, what we can do is bring it to your attention, as I am trying to do now.

Senator Murray: Are you suggesting here that the Department of National Defence or the armed services stacks CPP payments into the pension that a retired serviceman would get?

Mr. Gleberzon: I am suggesting that this is what people have told us. I am simply conveying what they have told us.

Senator Murray: We will have to take a look.

The Chair: If you can provide us with any more specific information, Mr. Gleberzon, on that particular matter, that would be helpful to us.

Senator Mitchell: This is very technical, but I am not certain that it is as evil as it appears to be. I think it allows the pension to pay more earlier. This is for people who retire before 65. If you retire at 55, your pension might pay you \$1,000 a month until you

pension. Disons que la pension est de 1 000 \$ et que le RPC est de 800 \$. Les gens s'attendent à recevoir 1 800 \$, mais ils n'en reçoivent que 1 000 \$ parce que le RPC est intégré à leur pension.

Le sénateur Murray : Comment s'en tirent-ils?

M. Gleberzon : Lorsque les gens s'en plaignent, personne ne leur prête attention. Ils viennent se plaindre à nous constamment, et nous envoyons des lettres à divers bureaux gouvernementaux sur ce problème.

En ce qui concerne les sociétés, j'ignore ce qu'on peut faire, car il s'agit probablement d'un arrangement conclu entre un syndicat et la société. Je ne suis pas sûr comment on peut intervenir dans ce genre de choses et je ne crois pas qu'il y ait des partisans du NPD ici; la seule façon serait de les amener à parler aux syndicats pour voir s'ils peuvent arrêter ce genre de pratique. Je sais que ce genre d'intervention prend les gens par surprise, comme en témoigne la correspondance que nous recevons.

Le sénateur Murray : Comment procède-t-on avec les retraités?

M. Gleberzon : Je ne connais pas les détails. J'ai l'impression qu'il s'agit d'un arrangement à l'interne et c'est quelque chose dont vous devriez parler au prochain groupe de témoins. Ils pourraient le savoir.

Le sénateur Murray : Où est la source d'indignation?

M. Gleberzon : La source d'indignation vient des gens qui communiquent avec nous et qui se demandent : « Que se passe-t-il? Je suis censé recevoir X montant d'argent, et je reçois plutôt X moins Y ou Z. Comment cela se fait-il? »

Le sénateur Murray : Si les dirigeants de leur syndicat ont accepté un tel arrangement en vertu de la convention collective, je suppose que les plaintes devraient leur être adressées.

Qu'en est-il des forces armées? Comment le font-elles?

M. Gleberzon : Encore une fois, je vous propose de leur parler directement. Tout ce que je peux vous dire, c'est que nous recevons des lettres de retraités des forces armées qui, après s'être rendu compte de cette situation, nous disent : « Que pouvez-vous faire à ce sujet? » Comme je le dis, tout ce que nous pouvons faire, c'est porter ces questions à l'attention des sénateurs, et c'est ce que je suis en train de faire maintenant.

Le sénateur Murray : Êtes-vous en train de dire que le ministère de la Défense nationale ou les forces armées intègrent les paiements du RPC dans la pension à laquelle a droit un retraité?

M. Gleberzon : Je dis seulement que c'est ce que les gens nous ont dit. Je ne fais que transmettre ce qu'ils nous ont dit.

Le sénateur Murray : Nous allons devoir examiner cela.

Le président : Monsieur Gleberzon, si vous pouviez nous fournir des renseignements plus précis sur cette question particulière, cela nous aiderait.

Le sénateur Mitchell : C'est très technique, mais je ne suis pas sûr que ce soit aussi pire qu'il y paraît. Je crois que cette pratique permet de payer la pension plus tôt. C'est pour les gens qui prennent leur retraite avant l'âge de 65 ans. Si vous prenez votre

died at 90, but if you integrated it with your CPP at 55, they will pay you \$1,800 a month until age 65, and the pension has to pay you \$1,000 because you are getting \$800 from CPP until you are 90. It may be that it allows the pension fund to pay you more earlier, which they otherwise would not be able to afford to do.

The Chair: We will try to get specific information on this. It does not help to speculate without having objective information. We know there is a problem. We will try to find out what it is.

Senator Di Nino: I too had a question on the stacking issue. I have been involved with seniors and seniors' issues for the last three decades in Toronto, and I have never heard that. I am surprised. I agree with you that we should look into it. I do not think it is a problem. It may be some individual case or maybe a contractual obligation with a union so they can better serve their client base eventually at the time of retirement. I will leave that question alone.

The Chair: We will try to get some information. Mr. Gleberzon has undertaken to try to provide us with more specifics.

Senator Di Nino: Mr. Gleberzon, our colleague Senator Stratton outlined some of the initiatives that have been part of this recent government's attempt to try to solve this problem. I would like to give you a bit of applause, because I think your organization has also done very well. CARP and its approach to dealing with seniors' issues has served that community very well. You should take some credit for that.

I have a specific question dealing with a comment that you made about seniors who would be retroactively reimbursed not being asked to repay the GIS. In effect, that would mean that they would not only be fully reimbursed, they would get a windfall. What is the rationale for that?

Mr. Gleberzon: The rationale, based on what Mr. Shillington has said and what we hear, is that people who do not apply for CPP do not do it on purpose — it is an oversight. Therefore, in the interim, they often have survived on GIS. If they then are given CPP retroactively with interest and have to pay back GIS, they are no further ahead so they will go back on GIS.

Our concern — and we see this in a number of other areas — is that people are provided with money and the money is either taxed, or if they were receiving GIS there are some problems that emerge, in which they are really no further ahead.

retraite à 55 ans, votre pension pourrait vous verser 1 000 \$ par mois jusqu'à votre mort, disons jusqu'à l'âge de 90 ans, mais si vous l'intégrez à votre RPC à l'âge de 55 ans, on vous paiera 1 800 \$ par mois jusqu'à l'âge de 65 ans, puis la pension devra vous verser 1 000 \$ parce que vous recevez 800 \$ de votre RPC jusqu'à l'âge de 90 ans. Il se peut que cette pratique permette à la caisse de pension de vous payer plus tôt, ce qui ne serait pas possible autrement.

Le président : Nous essaierons d'obtenir des renseignements précis à ce sujet. Cela ne sert à rien d'avancer des thèses sans avoir des renseignements objectifs. Nous savons qu'il y a un problème. Nous essaierons de déterminer de quoi il s'agit.

Le sénateur Di Nino : Moi aussi, j'avais une question à propos du cumul. Je défends la cause des personnes âgées et les questions qui les touchent depuis les trois dernières décennies à Toronto, et je n'ai jamais entendu parler de cette question. Je suis surpris. Je suis d'accord avec vous pour dire que nous devrions l'examiner. Je ne crois pas qu'il s'agisse d'un problème. C'est peut-être un cas isolé ou peut-être une obligation contractuelle avec un syndicat afin de mieux servir les clients à leur retraite. Je ne m'avancerai pas là-dessus.

Le président : Nous essaierons d'obtenir des renseignements. M. Gleberzon s'est engagé à essayer de nous fournir plus de détails.

Le sénateur Di Nino : Monsieur Gleberzon, notre collègue le sénateur Stratton a évoqué certaines des initiatives lancées par le récent gouvernement dans le cadre de ses efforts pour essayer de résoudre ce problème. Je crois que vous méritez, vous aussi, des félicitations parce que votre organisation a également fait du très bon travail. Le groupe des personnes âgées a grandement bénéficié de la CARP et de son approche envers les questions qui les touchent. Vous devriez vous en attribuer une part du mérite.

J'ai une question précise sur ce que vous avez dit à propos des personnes âgées qui recevraient des paiements rétroactifs sans devoir rembourser le SRG. En effet, cela signifierait que non seulement elles obtiendraient un remboursement total, mais qu'elles recevraient aussi un avantage inattendu. Quelle en est la justification?

M. Gleberzon : La justification, comme l'a expliqué M. Shillington et d'après ce que nous entendons, c'est que les gens qui ne font pas de demande au RPC n'agissent pas de façon intentionnelle — c'est un oubli de leur part. Donc, dans l'intervalle, ils utilisent souvent le SRG pour survivre. S'ils finissent par recevoir des prestations rétroactives du RPC, avec intérêts, et qu'ils se voient ensuite obligés de rembourser le SRG, ils ne seront pas plus avancés et devront retourner au SRG.

Notre crainte — et nous constatons ce phénomène dans plusieurs autres domaines —, c'est que les gens reçoivent de l'argent assujéti à l'impôt ou, s'ils touchent des prestations du SRG, ils doivent faire face à certains problèmes, ce qui ne les avance pas vraiment.

I think part of the rationale for these hearings is to ensure that people are not only getting what they deserve, but that they are getting ahead of the game; they are not suffering unduly. If you provide them with full retroactivity with interest and then force them to repay GIS during that same period of time if they have received it, where is the rationale in that? I do not see how the government benefits or how the people benefit.

Senator Di Nino: Surely, the initiative that you and others have undertaken to try to deal with this issue of seniors who have not received their full and just payment of CPP is to return that amount of money to them. In the meantime, if they have received at least partial payment in whatever form, do you not think that should be considered in this full retroactive payment?

Mr. Gleberzon: No, because at the time they were not receiving CPP and they were dependent on GIS. Once they do get the money back, chances are very high that they will no longer need to receive GIS. I think you have to begin at that point in time.

Senator Di Nino: Perhaps Mr. Shillington has a comment.

Mr. Shillington: I do not think it is useful to put into the plan the facility for committing fraud. You do not want to encourage a situation where people will accumulate benefits and "work the system." However, if a senior receives a windfall inheritance and has a substantial interest income in that year as a result, we do not ask them to pay back their GIS for the last five years. The same thing applies for capital gains; in effect, it is income over many years that is received in one year. We do not ask them to go back and repay their GIS.

What I would do in the provision is say if you are going to get retroactive CPP benefits, you will sign a document that says you were unaware. It would be a legal undertaking that you are not working the system.

The other point I should make is that if we were to do what Quebec does and get the take-up rate to 100 per cent, the retroactivity issue becomes mute. It goes away, except for the ones out there now. The emphasis should be on ensuring that everyone applies early on and then, hopefully, the retroactivity issue goes away. I think you could have an undertaking so people are not milking the system.

We have many situations in which GIS is for immediate needs. That money was spent on food, groceries, for people with extraordinarily low income. That is money spent. We do not ask to retroactively pay back GIS when people have a one-year RRSP withdrawal, capital gains, interest income, et cetera, so why for CPP?

Je crois que la raison d'être de ces audiences consiste, en partie, à s'assurer que les gens reçoivent non seulement ce qu'ils méritent, mais qu'ils prennent une longueur d'avance et ne souffrent pas indûment. Si vous leur offrez une pleine rétroactivité avec intérêts, puis les forcez à rembourser le SRG durant la même période, s'ils l'ont reçu, alors où est la logique? Je ne vois pas comment le gouvernement ou les gens peuvent en bénéficier.

Le sénateur Di Nino : Sans contredit, l'initiative que votre organisation et d'autres avez prise pour essayer de régler le problème concernant les personnes âgées privées du plein paiement du RPC auquel elles ont droit, c'est de demander qu'on leur rembourse ces montants. Entre-temps, si elles ont reçu une forme quelconque de paiement à tout le moins partiel, ne croyez-vous pas que l'on doive en tenir compte dans le montant qui sera versé avec pleine rétroactivité?

M. Gleberzon : Non, parce qu'à l'époque, elles ne recevaient pas de RPC et dépendaient du SRG. Une fois qu'on leur rendra l'argent, il y a de fortes chances qu'elles n'aient plus besoin du SRG. Je crois que vous devez commencer à partir de là.

Le sénateur Di Nino : Peut-être que M. Shillington veut faire un commentaire.

M. Shillington : Je ne crois pas qu'il soit utile d'intégrer au régime une disposition qui facilite les fraudes. On ne veut pas créer une situation où les gens seront portés à accumuler des prestations en vue d'exploiter le système. Toutefois, dans le cas où une personne âgée reçoit un héritage inattendu et, par le fait même, touche un important revenu en intérêts durant cette année, on ne lui demandera pas de rembourser les prestations du SRG qu'il a touchées les cinq dernières années. Il en va de même pour les gains en capital; en effet, c'est le revenu accumulé sur de nombreuses années qui est versé en un an. Dans ce cas non plus, on ne demande pas aux gens de rembourser le SRG qu'ils ont reçu dans le passé.

Si j'avais à intégrer une disposition, j'exigerais des personnes qui recevront des prestations rétroactives du RPC qu'elles signent un document attestant qu'elles n'étaient pas au courant. Ce serait un engagement juridique selon lequel elles n'ont pas l'intention d'exploiter le système.

L'autre point que je voulais soulever, c'est que si nous devons suivre le modèle du Québec et obtenir un taux de participation de 100 p. 100, la question de la rétroactivité deviendrait caduque. En effet, elle disparaîtrait, sauf pour les personnes âgées qui sont touchées maintenant. On devrait veiller à ce que tout le monde fasse une demande tôt et, avec le temps, la question de la rétroactivité disparaîtra, on l'espère. À mon avis, vous pourriez demander aux gens de signer un engagement pour éviter que le système devienne une vache à lait.

Dans bien des situations, le SRG sert à combler les besoins immédiats. Cet argent est consacré à la nourriture, à l'épicerie, pour les gens à revenu extrêmement faible. C'est de l'argent dépensé. On ne demande pas un remboursement rétroactif du SRG lorsqu'une personne touche des cotisations de REER une année donnée, des gains en capital, un revenu en intérêts, et cetera, alors pourquoi l'exiger dans le cas du RPC?

Senator Di Nino: I think that is a much more complex issue than we have time to discuss this morning, but at least we put it on the record.

Mr. Shillington: Good point.

Senator Di Nino: I am baffled by the information that we are receiving this morning about the number of people who are unaware of their benefits, notwithstanding all the opportunities for informing themselves. Senator Callbeck gave us a statistic that over 20,000 notices were sent out to people and only 1,000 of them responded.

Mr. Gleberzon, as I said, I have a lot of respect for your organization. Does this make any sense to you? Why are people not claiming what is due to them? What are the main reasons? How can we stop this from happening, other than making a phone call five or six times a year until they pick it up, which I am not sure we should be doing, at least not that often. What are you hearing from your members?

Mr. Gleberzon: The experience we have is often the person has simply forgotten or does not understand. It is the child that follows up.

I cannot answer this. I am not an economist. My background is as a historian so I look at things a bit differently. You need evidence. The only way we can answer that question is to have someone do a study to try to figure out why this is happening; otherwise we are speculating.

My experience — and I do not know about Mr. Shillington's — is limited to what we have heard from people. Whether that cuts across the 20,000 or not, I do not know. Anything that I would say would be based on that limited amount of experience and the rest would be speculation.

I think the department should undertake a study to try to find out why we still have these numbers of people, given all of the good things that the government has done to reach out to people. It can be done.

Senator Di Nino: I wonder if one of the reasons might be that Canada has changed, particularly in the last 20 years, with a variety of new Canadians coming from all over the world. Would this be a language issue as well? Have you heard that reason?

Mr. Shillington: In a couple of cases, yes, but it is not typical. I can point to people such as the bank teller, who was obviously competent in dealing with numbers and was just unaware.

Senator Di Nino: I understand that those who have developmental disabilities, those with mental problems, as well as those with a doctor's certificate, can go retroactively right from the beginning.

Le sénateur Di Nino : Je crois qu'il s'agit d'une question beaucoup plus complexe à traiter dans le temps dont nous disposons ce matin, mais au moins on l'a consignée au compte rendu.

M. Shillington : Bon point.

Le sénateur Di Nino : Je suis déconcerté par ce que nous apprenons ce matin sur le nombre de personnes qui ne sont pas au courant de leurs prestations, malgré toutes les possibilités dont elles disposent pour s'informer. Le sénateur Callbeck nous a signalé que plus de 20 000 avis avaient été envoyés, mais que seulement 1 000 réponses ont été reçues.

Monsieur Gleberzon, comme je l'ai dit, j'ai beaucoup de respect pour votre organisation. Trouvez-vous cela logique? Pourquoi les gens ne réclament-ils pas ce qui leur est dû? Quelles en sont les principales raisons? Comment pouvons-nous empêcher que cela se produise, à part l'idée d'appeler les gens cinq ou six fois par année jusqu'à ce qu'ils nous répondent; d'ailleurs, je ne suis pas sûr si nous devrions le faire, du moins pas aussi souvent. Que disent les membres de votre organisation?

M. Gleberzon : D'après notre expérience, ce qui arrive souvent, c'est que les personnes oublient tout simplement ou ne comprennent pas. Ce sont leurs enfants qui assurent un suivi.

Je ne peux pas répondre à cette question. Je ne suis pas économiste. J'ai une formation en histoire, donc je vois les choses sous un angle un peu différent. Vous avez besoin d'éléments de preuve. La seule façon de pouvoir répondre à cette question, c'est de demander à quelqu'un de faire une étude pour essayer de comprendre pourquoi cette situation se produit; autrement, nous ne faisons que formuler des hypothèses.

Mon expérience — et je ne sais pas si c'est le cas pour M. Shillington — se limite aux témoignages des gens. Quant à savoir si ces témoignages représentent bien les quelque 20 000 personnes, je ne pourrais vous le dire. Mes propos sont basés sur cette expérience limitée, et le reste ne serait qu'hypothèses.

Je crois que le ministère devrait entreprendre une étude pour essayer de comprendre pourquoi nous avons toujours autant de gens, malgré toutes les bonnes initiatives menées par le gouvernement pour les rejoindre. C'est possible de le faire.

Le sénateur Di Nino : Je me demande si l'une des raisons serait le fait que le Canada a changé, particulièrement ces 20 dernières années, avec la présence d'une variété de nouveaux Canadiens venus des quatre coins du monde. Serait-ce également une question de langue? Vous a-t-on donné cette raison?

M. Shillington : Oui, c'est arrivé à quelques reprises, mais ce n'est pas habituel. Je peux citer des exemples comme le caissier de banque, qui était évidemment très habile avec les chiffres, mais n'était tout simplement pas au courant de sa pension.

Le sénateur Di Nino : Je peux comprendre que la pleine rétroactivité soit justifiée dans le cas des personnes ayant des déficiences sur le plan du développement, des handicaps mentaux ainsi que celles ayant un avis du médecin.

We have a group of people who, for valid reasons, have not taken up their rightful claim to CPP. Should we not expect as well at some point in time that people — particularly a PhD, as you mentioned, Mr. Shillington — should take some personal responsibility as well?

Mr. Shillington: Of course we should, but the vast majority of cases that I have seen are people who are quite elderly.

Senator Di Nino: They were not elderly when they retired.

Mr. Shillington: It was a new program then. I know we do not have time to go into this case, but the reason I reacted emotionally when you talked about people with incapacity, a case crossed my desk where a woman in a psychiatric hospital with Huntington's disease — committed against her will — missed five years of Old Age Security. There is an incapacity provision in the legislation that says if you were incapacitated and that is why you applied late, you will receive full retroactive benefits. The department denied her the retroactive benefits.

She went to the review tribunal and the review tribunal sided with the family; it said no, she is incapacitated and therefore should get the full retroactive benefits. The department informed the family they would next argue this in federal court. That is when I got an email on a Saturday evening from a woman in Vancouver, her daughter, who said she needed a lawyer to fight the department to get five years of retroactive benefits for her mother who is in a psychiatric hospital. I found a lawyer within three or four days who would take the case pro bono and the department backed down.

When you mentioned the incapacity provision, there is no dispute that the intent of the legislation is that when you turn 65 years of age, you will receive Old Age Security subject to some residency requirements. There is no dispute about when this woman turned 65 years.

She was incapacitated. The legislation does provide an incapacity provision. I have her file folder if anyone wants to see the submission that the department made to the government about why this woman should not get her full retroactivity for OAS. The legislation is there, but it is subject to interpretation; is it not? I am sorry to get passionate about this subject.

Mr. Gleberzon: The bottom line for us is that CPP is the contributor's money. The government's duty, as stewards, is to ensure that they receive what is their due. Therefore, the onus and responsibility, it seems to us, is on the government, if they have assumed the position of steward, to ensure that happens. The issue of responsibility cannot be shifted to the contributor but to the government since they are the stewards.

Nous avons donc un groupe de personnes qui, pour des raisons valables, n'ont pas touché leurs prestations du RPC. Mais, à un moment donné, ne devrions-nous pas nous attendre aussi à ce que les gens — particulièrement un titulaire de doctorat, comme vous l'avez mentionné, monsieur Shillington — assument leur responsabilité?

M. Shillington : Bien sûr que nous le devrions, mais dans la vaste majorité des cas que j'ai vus, ce sont des gens assez avancés en âge.

Le sénateur Di Nino : Ils ne l'étaient pas lorsqu'ils ont pris leur retraite.

M. Shillington : C'était un nouveau programme à l'époque. Je sais que nous n'avons pas le temps d'aborder ce sujet, mais la raison pour laquelle j'ai réagi de façon émotive lorsque vous avez parlé des personnes handicapées, c'est parce que je me suis rappelé d'un cas. C'était une femme atteinte de la maladie de Huntington et placée dans un hôpital psychiatrique — contre son gré — qui avait manqué cinq ans de Sécurité de la vieillesse. La loi compte une disposition en vertu de laquelle si une personne est frappée d'incapacité et que c'est la raison pour laquelle elle présente une demande tardive, elle recevra la totalité des prestations avec rétroactivité. Pourtant, le ministère a refusé de les lui accorder.

Elle a comparu devant le tribunal de révision qui a jugé en sa faveur : elle avait droit à la pleine rétroactivité de ses prestations puisqu'elle n'avait pas la capacité de faire une demande. Le ministère a informé la famille qu'il contesterait cette décision devant la cour fédérale. C'est à ce moment que j'ai reçu un courriel un samedi soir d'une femme de Vancouver, qui était la fille de cette dame; elle disait avoir besoin d'un avocat pour se défendre contre le ministère afin d'obtenir les cinq ans de prestations rétroactives de sa mère qui était placée dans un hôpital psychiatrique. Au bout de trois ou quatre jours, j'ai réussi à trouver un avocat disposé à défendre la cause de façon bénévole. En fin de compte, le ministère est revenu sur sa position.

Lorsque vous avez parlé de la disposition relative à l'incapacité, il n'y a aucun doute que l'intention de la loi, c'est de s'assurer que lorsqu'on atteint l'âge de 65 ans, on reçoit la Sécurité de la vieillesse, sous réserve de certaines exigences de résidence. Il n'y a aucun doute sur l'année à laquelle cette femme a eu 65 ans.

Elle n'avait pas la capacité de faire une demande. La loi compte une disposition relative à l'incapacité. J'ai son dossier avec moi si quelqu'un d'entre vous est intéressé à voir l'argument présenté au gouvernement par le ministère pour expliquer la raison pour laquelle cette femme n'aurait pas droit à une pleine rétroactivité de sa Sécurité de la vieillesse. La loi est là, mais on peut l'interpréter, n'est-ce pas? Je suis désolé si je m'emporte.

M. Gleberzon : Ce que nous devons retenir, c'est que le RPC représente l'argent du cotisant. Le devoir du gouvernement, à titre d'intendant, consiste à faire en sorte que les cotisants reçoivent ce qui leur est dû. Par conséquent, il incombe au gouvernement, s'il a adopté la position d'intendant, de s'en assurer. La question de la responsabilité ne peut pas relever du cotisant, mais du gouvernement car il est l'intendant.

Senator Di Nino: We do not disagree with that. The metaphor would be related to leading a horse to water.

The Chair: Senator Di Nino, you have used up all of our time. I will suggest that the two senators who did not have an opportunity to pose any questions on this round be at the top of the list for the next round, that is, Senators Chaput and Eggleton. Senator Eggleton, have you a question that must go to these witnesses? We have the second panel, which are government officials.

Senator Eggleton: I will wait for them.

The Chair: And Senator Chaput?

Senator Chaput: Yes.

The Chair: Thank you. I will suspend for two minutes to allow for a panel change, but before doing so, I should like to thank Mr. Gleberzon and Mr. Shillington for being here. Do not apologize for being passionate, Mr. Shillington; we appreciate the passion you put into this matter.

[Translation]

Yves Giroux, Senior Chief, Social Policy Branch, Department of Finance: Mr. Chair, I am Senior Chief of the Social Policy Branch at the Department of Finance. I am joined by my colleagues from Human Resources and Social Development Canada, the Office of the Chief Actuary and the Office of the Commissioner of Review Tribunals.

As you know, the Canada Pension Plan (the CPP) is one of the three pillars supporting Canada's retirement income system. It provides a basic pension, replacing 25 per cent of average earnings up to a maximum, for workers who have paid into the plan — which is therefore a contributory plan. It also provides disability, survivor and death benefits. Tables 1 and 2 of the documents that were previously distributed to you provide some basic facts and figures about the plan.

Another pillar that is important to Canadians is the Old Age Security (OAS) program, which provides a monthly benefit to Canadians 65 and over who meet residency requirements, not contribution requirements this time, and the Guaranteed Income Supplement, which provides an additional benefit to low-income Canadians who receive the OAS.

The third pillar is tax-deferred private savings and pension plans sponsored by employers.

[English]

Canada is recognized internationally as one of the few countries with a public pension system that is financially sustainable in the face of aging, and that is recognized by the OECD, among others. Every time we have discussions with the OECD, we are praised for our achievements. The 1997 reforms to

Le sénateur Di Nino : Nous n'en disconvenons pas. Pour utiliser une métaphore, c'est comme emmener le cheval à l'abreuvoir.

Le président : Sénateur Di Nino, votre temps est épuisé. Je propose que les deux sénateurs qui n'ont pas eu l'occasion de poser des questions à ce tour de questions, c'est-à-dire les sénateurs Chaput et Eggleton, soient les premiers à intervenir au prochain tour. Sénateur Eggleton, avez-vous une question à poser aux témoins actuels? Nous avons le deuxième groupe de témoins, qui sont des fonctionnaires fédéraux.

Le sénateur Eggleton : Je vais les attendre.

Le président : Et sénateur Chaput?

Le sénateur Chaput : Oui.

Le président : Merci. Nous allons prendre une pause de deux minutes pour permettre au nouveau groupe de témoins de s'installer, mais auparavant, j'aimerais remercier MM. Gleberzon et Shillington d'avoir été des nôtres. Monsieur Shillington, vous n'avez pas besoin de vous excuser pour votre emportement; nous valorisons l'ardeur avec laquelle vous défendez ce dossier.

[Français]

Yves Giroux, chef principal, Division de la politique sociale, ministère des Finances : Monsieur le président, je suis le chef principal à la Division de la politique sociale au ministère des Finances. Je suis accompagné de mes collègues de Ressources humaines et Développement social Canada, du Bureau de l'actuaire en chef et du Bureau du Commissaire des tribunaux de révision.

Comme vous le savez, le Régime de pensions du Canada, le RPC, est l'un des trois piliers du système de revenu de retraite du Canada. Il procure une retraite de base remplaçant 25 p. 100 des gains moyens jusqu'à concurrence d'un plafond aux travailleurs qui ont cotisé au régime — c'est donc un régime à contribution. Il procure également des prestations d'invalidité, de survivant et de décès. Les tableaux 1 et 2 des documents, dont vous avez eu copies au préalable, fournissent des faits et des chiffres au sujet du régime.

Un autre pilier très important pour les Canadiens est le Programme de la sécurité de la vieillesse, qui procure une prestation mensuelle aux Canadiens âgés de 65 ans et plus qui satisfont aux critères de résidence — pas de cotisation, mais bien de résidence — et le Supplément de revenu garanti qui procure une prestation additionnelle aux Canadiens à faible revenu qui touchent les prestations de la sécurité de la vieillesse.

Le troisième pilier englobe les régimes enregistrés d'épargne-retraite et les régimes de pension agréés.

[Traduction]

Le Canada est reconnu internationalement comme l'un des rares pays à compter un régime public de pensions reposant sur une assise financière solide malgré le vieillissement de la population. Les réformes au RPC adoptées en 1997 ont mis le régime sur une base financière solide. Le tout dernier

the CPP put the plan on a sound financial footing. The most recent actuarial report on the CPP tabled last month confirms that the plan will remain financially sustainable at the current contribution rate of 9.9 per cent for at least the next 75 years. You already have or will soon have a copy of the report distributed to you.

The Canada Pension Plan is a self-financing program governed by an act of Parliament. Chart A in the document illustrates the plan's governance structure. A key feature of this structure is that the Government of Canada and the provincial governments are co-stewards of the CPP. This co-stewardship is reflected whereby the federal Minister of Finance is required to review the financial status of the CPP with his provincial counterparts every three years. At the conclusion of each review, the finance ministers, both federal and provincial, recommend whether any changes are required to the contribution rate, benefits or the funding policy. These reviews are based on actuarial reports prepared by the Chief Actuary of the CPP, Mr. Ménard.

Federal-provincial co-stewardship also means that any substantive changes to the CPP legislation require the formal consent of at least two-thirds of the provinces having at least two-thirds of the population of Canada, as well as the approval of Parliament.

Co-stewardship is also reflected wherein CPP revenues and expenditures are not part of the Consolidated Revenue Fund of the Government of Canada, nor of any provincial government. Canada Pension Plan revenues and expenditures are recorded in separate account in the accounts of the Government of Canada. Furthermore, CPP revenues can be used only to pay CPP benefits.

Revenues not immediately required for this purpose are transferred to the CPP investment board. The CPPIB is mandated to invest these funds in the best interests of contributors and beneficiaries without undue risk of loss. It operates at arm's length from governments and invests CPP assets in a diversified portfolio of market securities.

The CPPIB was created in 1997 as part of the reforms to put the CPP finances on a long-term sustainable basis. As mentioned by earlier witnesses, at the end of March 2007, CPP assets managed by the investment board stood at about \$120 billion. They are projected to continue growing. However, the liabilities are also substantial. Mr. Ménard can give you more details. While assets stand at \$120 billion, the liabilities are close to \$500 billion.

When Mr. Gleberzon indicated that there are significant amounts of money in the fund, the other side of the ledger is that there are substantial liabilities that will have to be paid. That will happen as the baby boomers retire. The investment earnings on this portfolio will help pay CPP benefits that would otherwise have to be paid through higher contribution rates.

Rapport actuariel du RPC déposé au Parlement le mois dernier confirme que le régime demeure financièrement viable pour les 75 prochaines années au moins, au taux de cotisation actuel, soit 9,9 p. 100. Vous avez déjà ou vous aurez bientôt un exemplaire du rapport.

Le Régime de pensions du Canada est un programme autofinancé régi par une loi du Parlement. Le graphique A montre la structure de gouvernance du régime. Une caractéristique clé de cette structure est le fait que le gouvernement du Canada et les gouvernements des dix provinces assurent ensemble l'intendance du RPC. Cette cogérance se vérifie dans le fait que le ministre fédéral des Finances est tenu d'examiner la situation financière du RPC, tous les trois ans, avec ses homologues provinciaux. À la fin de chaque examen, les ministres des Finances recommandent, le cas échéant, des changements au taux de cotisation, aux prestations ou à la politique de financement du régime. Ces examens reposent sur les rapports actuariels préparés par l'actuaire en chef du RPC.

La cogérance fédérale-provinciale signifie également que toute modification de fond apportée aux dispositions législatives du RPC exige le consentement officiel d'au moins les deux tiers des provinces représentant au moins les deux tiers de la population du Canada, ainsi que l'accord du Parlement fédéral.

La cogérance se vérifie également dans le fait que les revenus et les dépenses du RPC ne font ni partie du Trésor du gouvernement du Canada ni du Trésor des gouvernements provinciaux. Les revenus et les dépenses du RPC sont comptabilisés dans un compte distinct dans les comptes du gouvernement du Canada. Par ailleurs, les revenus du RPC ne peuvent servir qu'au paiement des prestations du RPC.

Les revenus qui ne sont pas requis dans l'immédiat aux fins du paiement des prestations du RPC sont transférés à l'Office d'investissement du RPC. L'office a pour mandat d'investir ces fonds dans l'intérêt des cotisants et des bénéficiaires tout en évitant des risques de perte indus. Il exerce ses activités de façon indépendante des gouvernements et place les actifs du RPC dans un portefeuille diversifié de titres du marché.

L'Office d'investissement du RPC a été créé dans le cadre des réformes de 1997 visant à assurer la viabilité financière à long terme du RPC. Comme l'ont mentionné plus tôt les témoins, à la fin de mars 2007, les actifs du RPC gérés par l'Office d'investissement atteignaient environ 120 milliards de dollars. Selon les prévisions, les actifs vont poursuivre leur croissance. Toutefois, les éléments de passif du RPC sont également très élevés. M. Ménard peut vous donner plus de détails à ce sujet. Les actifs se chiffrent à 120 milliards de dollars, et les éléments de passif, eux, à près de 500 milliards de dollars.

M. Gleberzon a laissé entendre que le régime est bien nanti. Le problème, c'est que des sommes considérables devront être déboursées lorsque les membres de la génération du baby-boom vont prendre leur retraite. Or, les gains de placement de ce portefeuille permettront de payer les prestations du RPC dont le paiement nécessiterait autrement de hausser les taux de cotisation.

There are points I would like to make regarding your earlier discussions. The first, I already made regarding the assets.

[Translation]

Although the first witnesses mentioned that the fund contains about \$120 billion, we must recognize the fact that the actuarial liabilities reach \$500 billion.

Mr. Shillington also mentioned the case of a bank employee who unfortunately forgot to file an application for retroactive benefits under the Canada Pension Plan and who today, at the age of 67, finds that it is too late to ask for retroactive benefits in his case.

The Canada Pension Plan is designed so that people who apply for their retirement benefits between the ages of 65 and 70 receive an actuarial increment for each month after 65.

The worker that Mr. Shillington referred to is still eligible for a form of retroactivity because it is included in the benefits that are higher than they would have been before. That perhaps puts things back into perspective.

Reference was also made to the rate of benefits paid by the Government of Quebec being 100 per cent. I am an economist by training and, for me, incentives are important to consider.

We must remember that provincial governments are responsible for paying social insurance benefits but they are not responsible for paying old age benefits. The Quebec Pension Plan is also a separate, non-consolidated fund, and, for the Government of Quebec, the incentives are such that if social insurance recipients over 60 years of age apply for Quebec Pension Plan benefits, any social insurance benefits they receive from the Government of Quebec are reduced by the same amount.

Without assuming that this is what the Government of Quebec is doing, we must consider the fact that the incentives are in place for provincial governments to encourage their citizens to claim transfer payments, not consolidated ones. That perhaps explains why the Government of Quebec communicates more proactively with people aged 60 and over.

[English]

The Chair: Do you agree with Senator Murray's point that it might be better if the provinces operated this program?

[Translation]

Mr. Giroux: That is a question for Parliament. I have to say that, for this matter, I am happy to be a public servant. If you have questions, I would be happy to answer.

J'aimerais faire quelques observations au sujet des points qui ont été abordés plus tôt. J'ai déjà parlé des actifs.

[Français]

Bien que les premiers témoins aient mentionné que le fonds contenait environ 120 milliards, il faut considérer le fait que les obligations actuarielles représentent 500 milliards.

Monsieur Shillington a également mentionné qu'un employé de banque avait malencontreusement oublié de déposer une demande de rétroactivité au Régime de pensions du Canada et qu'aujourd'hui, à l'âge de 67 ans, c'était trop tard dans son cas pour demander de la rétroactivité.

Le Régime de pensions du Canada est conçu de façon à ce que les personnes qui demandent leurs prestations de retraite entre l'âge de 65 et 70 ans bénéficient d'un accroissement actuariel pour chaque mois au-delà de l'âge de 65 ans.

L'employé, dont M. Shillington a fait référence, bénéficie tout de même d'une forme de rétroactivité parce que celle-ci est incluse à l'intérieur de prestations qui sont plus élevées qu'elles ne l'auraient été autrement. Cela remet donc les choses en perspective.

Il a aussi été question du fait que le taux de paiement de prestations par le gouvernement du Québec atteint 100 p. 100. Je suis économiste de formation et les incitatifs sont pour moi quelque chose d'important à considérer.

Il faut se rappeler que les gouvernements provinciaux sont responsables du paiement des prestations d'assurance sociale, mais qu'ils ne sont pas responsables du paiement des prestations aux aînés. Le Régime des rentes du Québec est aussi un fonds séparé et non consolidé, et pour le gouvernement du Québec, les incitatifs font en sorte que si les prestataires d'aide sociale de 60 ans font une demande de prestations au Régime des rentes du Québec, les paiements de prestations d'aide sociale que le gouvernement du Québec leur verse sont d'autant réduits.

Sans supposer que c'est ce que le gouvernement du Québec fait, il faut tenir compte du fait que les incitatifs sont là pour que les gouvernements provinciaux encouragent les citoyens à réclamer des paiements de transfert qui ne sont pas consolidés. Cela pourrait peut-être expliquer la raison pour laquelle le gouvernement du Québec est plus proactif sur le plan des communications avec les personnes âgées de 60 ans et plus.

[Traduction]

Le président : Croyez-vous, tout comme le sénateur Murray, qu'il serait préférable que les provinces administrent le régime?

[Français]

M. Giroux : Cette question relève du Parlement. Je dois dire que dans ce cas, je suis content d'être un fonctionnaire. Si vous avez des questions, il me fera plaisir d'y répondre.

Jean-Claude Ménard, Chief Actuary, Office of the Chief Actuary: Mr. Chair, thank you for the opportunity to speak to you today about the Canada Pension Plan. I would first like to say a few words on the mandate and activities of the Office of the Chief Actuary.

Our mandate is to conduct statutory actuarial valuations of the Canada Pension Plan, the Old Age Security program, and other pension and benefit plans covering the federal public service, the Canadian Forces, the RCMP, federally appointed judges and members of Parliament.

Since 2001, we have also performed an annual actuarial review of the Canada Student Loans Program. The primary role of the Office of the Chief Actuary in relation to the CPP is to provide actuarial services to the federal and provincial governments who are the stewards of the Canada Pension Plan.

These services include preparing actuarial estimates of costs and liabilities and long-term financial projections of any changes being considered by governments to the CPP.

Canada has set in place a public pension system that is expected to be sustainable and affordable well into the future despite the changing demographic conditions. Our mandate is to monitor and communicate future demographic and economic risks by submitting regular actuarial reports to Parliament.

[English]

In addition, when a bill is introduced before Parliament that may have a significant impact on the financial status of a public pension plan falling under the statutory responsibilities of the Chief Actuary the Office of the Chief Actuary must submit to the appropriate minister an actuarial report valuing this impact.

I submit these reports, as well as the triennial statutory actuarial reports, to the Minister of Finance, the Minister of Human Resources and Social Development, and the President of the Treasury Board. The OCA provides actuarial advice to these departments to assist them in the design, funding and administration of these programs.

I would like to make comment on what Mr. Shillington said earlier. He said that about 3,000 people apply for their benefits after the age of 70. Although he is right for past years, in the last two years it is about an average of 2,000 people and not 3,000.

Dominique La Salle, Director General, Seniors and Pensions Policy Secretariat, Human Resources and Social Development Canada: Thank you for inviting me to speak to you regarding the Canada Pension Plan.

[Translation]

I am Director General of the Seniors and Pensions Policy Secretariat. I am pleased to be here today.

Jean-Claude Ménard, actuaire en chef, Bureau de l'actuaire en chef : Monsieur le président, je vous remercie de me donner la possibilité de vous parler du Régime de pensions du Canada. J'aimerais d'abord dire quelques mots au sujet du mandat et des activités du Bureau de l'actuaire en chef.

Notre mandat consiste à effectuer les évaluations actuarielles prévues par la loi à l'égard du Régime de pensions du Canada, du Programme de la sécurité de la vieillesse et des régimes de retraite et d'avantages sociaux des employés de la fonction publique fédérale, des Forces canadiennes, de la GRC, des juges de nomination fédérale et des membres du Parlement.

Depuis 2001, le Bureau effectue également l'examen actuariel annuel du Programme canadien de prêts aux étudiants. Le principal rôle du Bureau à l'égard du Régime de pensions du Canada est de fournir des services actuariels au gouvernement fédéral et aux gouvernements des provinces qui participent au Régime de pensions du Canada.

Ces services comprennent la préparation d'estimations actuarielles des coûts et du passif et de protections financières à long terme pour toute proposition de changement au Régime de pensions du Canada dont sont saisis les gouvernements en cause.

Le Canada s'est doté d'un système public de revenu de retraite qui devrait être abordable et viable à long terme malgré les changements démographiques. Nous avons pour mandat de surveiller la situation et de communiquer les risques démographiques et économiques qui pourraient se présenter à l'avenir en déposant des rapports actuariels périodiques au Parlement.

[Traduction]

Lorsque le Parlement est saisi d'un projet de loi qui risque d'avoir une incidence marquée sur la situation financière d'un régime de pension public relevant de la responsabilité de l'actuaire en chef, le Bureau de l'actuaire en chef doit soumettre au ministre concerné un rapport actuariel.

Je suis chargé de remettre ces rapports, y compris les rapports actuariels triennaux, au ministre des Finances, au ministre des Ressources humaine et du Développement social et au président du Conseil du Trésor. Le BAC fournit des conseils actuariels aux ministères afin de les aider à élaborer, financer et administrer ces programmes.

Permettez-moi de revenir à ce qu'a dit plus tôt M. Shillington. Il a affirmé qu'environ 3 000 personnes présentent une demande de prestations après l'âge de 70 ans. C'était peut-être le cas dans le passé, mais depuis deux ans, la moyenne est plutôt de 2 000 personnes et non pas 3 000.

Dominique La Salle, directeur général, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions, Ressources humaines et Développement social Canada : Je vous remercie de m'avoir invité à venir vous parler du Régime de pensions du Canada.

[Français]

Je suis directeur général du Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions. Je suis ravi d'être parmi vous aujourd'hui.

[English]

CPP retirement pensions are based on how much and for how long one contributes to the CPP, as well as the age at which one's pension begins. It is important to note that the CPP retirement pension provides flexibility to all contributors in that a retirement pension can become payable at any time after age 60. A basic retirement pension is payable at age 65, as long as the contributor has made at least one year of contributions.

If a person chooses to apply for the pension before age 65, the early pension is reduced by .5 per cent for each month. Therefore, taking a pension at age 60 will incur a maximum reduction of 30 per cent, or 6 per cent per year. Those who choose to wait to take their pension after age 65 will have their pension increased by the same percentage. Taking a pension at age 70 will see a pension increase by 30 per cent.

Most Canadians apply between the ages of 60 and 70 for their retirement benefits. In fact, approximately 95 per cent of those applying for a CPP retirement pension are between the ages of 60 and 65.

With regard to eligibility for CPP disability benefits, the criteria and calculation of benefits varies considerably from that of the retirement pension. CPP disability benefits are intended to replace a portion of earnings for contributors who can no longer continue working because of a disability. Applicants must first meet an earnings test — that is, contributions in four of the last six years — that demonstrates a recent attachment to work. Once established, they also have to demonstrate that they have a severe and prolonged mental or physical disability that prevents them from regularly working at any job.

Normally, people apply for CPPD benefits when they become disabled. There are provisions in the legislation to allow them to make a successful claim for benefits, even though they would have applied well after becoming disabled.

[Translation]

I know that members of this committee are particularly interested in knowing about the provision for retroactive payment of CPP benefits.

[English]

For eligible seniors who do not apply immediately, the legislation allows up to 11 months of retroactive benefit payments. The 11-month retroactivity provision was chosen because it was considered to be a reasonable period to accommodate delays in obtaining information or evidence required to make an application, as well as to address ordinary oversights in submitting an application.

[Traduction]

Les pensions de retraite du RPC sont basées sur le montant et la durée des cotisations d'une personne, ainsi que sur l'âge auquel la pension commence à être versée. Il est important de noter que la pension de retraite du RPC donne aux cotisants une grande marge de manœuvre, en ce sens qu'ils peuvent choisir de la recevoir à tout moment à partir de l'âge de 60 ans. La pension de retraite de base est payable à l'âge de 65 ans, pourvu que la personne ait versé des cotisations pendant au moins un an.

Si une personne choisit de présenter une demande de pension avant l'âge de 65 ans, la pension anticipée est réduite de 0,5 p. 100 pour chaque mois qui manque à la personne pour atteindre l'âge de 65 ans. Ainsi, la personne qui demande une pension à l'âge de 60 ans va subir une réduction maximale de 30 p. 100, ou de 6 p. 100 par année. Les personnes qui choisissent au contraire d'attendre avant de demander leur pension vont recevoir en contrepartie une augmentation de 0,5 p. 100 pour chaque mois au-delà de l'âge de 65 ans. La personne qui prend sa retraite à 70 ans va voir sa pension augmenter de 30 p. 100.

La plupart des Canadiens présentent une demande de pension de retraite entre l'âge de 60 et de 70 ans. En fait, environ 95 p. 100 des personnes qui présentent une demande au titre du RPC sont âgées entre 60 et 65 ans.

Concernant l'admissibilité aux prestations d'invalidité du RPC, les critères et le calcul des prestations varient considérablement du calcul d'une pension de retraite. Les prestations d'invalidité remplacent une partie du revenu des cotisants qui ne peuvent plus travailler en raison d'une invalidité. Le requérant doit d'abord démontrer qu'il a cotisé au régime pendant quatre des six dernières années, ce qui témoigne d'une participation récente au marché du travail. Une fois cette participation établie, il doit également démontrer qu'il est atteint d'une invalidité mentale ou physique grave et prolongée qui l'empêche de faire régulièrement n'importe quelle sorte de travail.

Habituellement, les personnes demandent des prestations d'invalidité lorsqu'elles deviennent invalides. La loi permet aux personnes de faire une demande bien après que l'invalidité se soit manifestée.

[Français]

Je sais que les membres du comité s'intéressent particulièrement aux limites imposées aux paiements rétroactifs des prestations du Régime de pensions du Canada.

[Traduction]

Dans les cas des aînés admissibles qui tardent à présenter leur demande, la loi prévoit le versement rétroactif des prestations pour une période maximale de 11 mois. Cette période de rétroactivité a été jugée raisonnable car elle permet de tenir compte des retards que peut poser l'obtention de renseignements ou de preuves nécessaires pour faire une demande, et aussi des mesures de suivi courantes qui sont liées au traitement d'une demande.

The current limitations on retroactivity are consistent with similar programs in Canada, including other federal and provincial income support programs, such as the Alberta Seniors Benefit Program, British Columbia's Senior's Supplement, the Ontario Guaranteed Annual Income, the Quebec Family Allowance and Newfoundland and Labrador Seniors' Benefit.

Without limits on retroactivity, individuals could manage CPP benefits as a savings program. Beneficiaries could delay applying for CPP benefits so as to take advantage of the GIS and provincial income-tested programs. As an example, people could use drug benefits and bank CPP benefits for a large retroactive sum to be requested at a later time. This would allow access to low-income benefits to people who would not otherwise be eligible.

There are provisions permitting the minister to pay benefits exceeding 11 months when the department has made an administrative error or provided erroneous advice, or when a client could not submit an application because of a mental or physical incapacity.

The erroneous-advice provision imposes a liability on the department if an authorized employee gave wrong advice or made a mistake on a file that caused an individual not to receive benefits they would have otherwise received.

[Translation]

For example, if a person attempted to file an application for retirement benefits at age 65, but did not do so because an employee told them he should not, when he does apply, he may be entitled to retroactive benefits back to age 65.

[English]

In the case of incapacity, the minister may pay retroactive benefits for the periods where incapacity prevented an individual from applying.

[Translation]

The vast majority of the seniors' population is receiving the benefits to which they are entitled. The department makes extensive efforts to make contributors aware of the benefits that CPP provides. This is done by targeted mailings, advertising and many other activities.

Les limites actuelles en matière de rétroactivité cadrent avec celles que l'on retrouve dans d'autres programmes similaires au Canada, notamment les programmes fédéraux et provinciaux de soutien du revenu comme le programme de prestations aux aînés de l'Alberta, le programme de supplément de revenu pour les personnes âgées de la Colombie-Britannique, le régime de revenu annuel garanti de l'Ontario, le programme d'allocation familiale du Québec, le programme de prestations aux aînés de Terre-Neuve-et-Labrador.

Sans ces limites, les Canadiens pourraient gérer les prestations du RPC comme s'il s'agissait d'un programme d'épargne. Les bénéficiaires pourraient retarder la présentation de leur demande de prestations de façon à tirer profit du SRG et des programmes provinciaux fondés sur le revenu. Par exemple, ils pourraient se prévaloir du régime d'assurance-médicaments, accumuler des prestations au titre du RPC et réclamer plus tard un gros montant rétroactif. On donnerait ainsi à des personnes qui autrement ne seraient pas admissibles l'accès à des avantages associés à un faible revenu.

Il existe des dispositions qui permettent au ministre d'autoriser le versement de prestations au-delà de la période de 11 mois lorsque le ministère a commis une erreur administrative ou fourni des conseils erronés, ou encore lorsqu'un requérant ne pouvait faire une demande en raison d'une incapacité mentale ou physique.

En vertu de ces dispositions, le ministère est responsable lorsqu'un employé autorisé donne un mauvais conseil ou commet une erreur qui a pour effet de priver une personne des prestations qu'elle aurait dû recevoir.

[Français]

Par exemple, si une personne tente de présenter une demande de pension de retraite à l'âge de 65 ans, mais qu'elle décide finalement de ne pas le faire en se fondant sur le conseil qu'un employé lui a donné, au moment où elle présentera éventuellement sa demande, elle pourra alors avoir droit à des prestations rétroactives remontant à son 65^e anniversaire.

[Traduction]

Par ailleurs, le ministre peut autoriser le versement de prestations rétroactives pour la période durant laquelle une personne était frappée d'une invalidité et ne pouvait présenter de demande.

[Français]

La grande majorité des aînés reçoivent les prestations auxquelles elles ont droit. Le ministère fait de grands efforts pour informer les cotisants des prestations auxquelles elles ont droit en vertu du Régime de pensions du Canada. Le ministère le fait par des campagnes de publicité, des lettres ciblées et des activités de toutes sortes.

The passage of C-36 allows the application process to be further simplified. We are working with third parties to help build capacity to disseminate information on CPP to Aboriginal people, particularly in remote communities, immigrant seniors and the homeless, working closely with municipal social services.

[English]

I would like to add — and this touches a bit on what my colleague from the Department of Finance was saying — we are in discussions with provinces whereby we would have access to their social welfare roll so we can compare this to people who are being paid GIS. As a matter of course, we provide the information on GIS recipients, since the provinces often tag along on this criterion. If you are a GIS recipient, you are also eligible for X, Y, Z programs at the provincial level.

We need to have that information back. We have an agreement with Ontario which allows us to see who is on the welfare roll, and compare this person to see if he or she is in receipt of GIS and then target a particular individual.

We are well advanced in discussions with British Columbia; we have been in discussions for three years with the Province of Quebec; and we are in good shape with New Brunswick. This is very important and is a closing-the-circle type of initiative.

The outreach we do at the community level is to reach people who we otherwise could not with even the best computer system and database. We are talking about homeless people, and so on. We are trying innovative ways to reach these people. It is done at the community level. We have a pilot project with the City of Ottawa where we train front-line workers to ask the right questions and point to the right type of support.

I would like to assure honourable senators that we are committed to ensuring that all eligible applicants receive the benefits to which they are entitled. We believe the 11-month retroactivity provision allows most seniors to receive the benefits to which they are entitled. In that respect, 93 per cent of applicants are paid within a month of receiving their application.

We continue to take active steps to meet this commitment for those not currently in receipt of their benefits through outreach as well as a simplified application process.

[Translation]

I would be happy to respond to your questions in either official language.

The Chair: Thank you. The floor goes to Mr. Philippe Rabot.

L'adoption du projet de loi C-36 permet également une simplification importante du processus d'application. Nous travaillons actuellement à cibler les tierces parties qui peuvent nous aider à diffuser l'information aux Autochtones, particulièrement dans les collectivités éloignées, aux personnes âgées immigrantes et aux sans-abri, et ce en travaillant en étroite collaboration avec les services sociaux et municipaux.

[Traduction]

J'ajouterais — et je reviens à ce que mon collègue du ministère des Finances a dit — que nous avons entrepris des discussions avec les provinces en vue de savoir combien de bénéficiaires de l'aide sociale elles comptent, pour que nous puissions établir un rapprochement entre ces chiffres et le nombre de personnes qui touchent le SRG. Bien entendu, nous fournissons des renseignements sur les bénéficiaires du SRG, les provinces utilisant souvent ces données comme critère d'admissibilité à leurs programmes. En effet, si vous touchez le SRG, vous avez également droit aux programmes X, Y, Z à l'échelle provinciale.

Ces renseignements nous sont utiles. Nous avons conclu avec l'Ontario une entente qui nous permet de savoir qui reçoit de l'assistance sociale, de voir si cette personne reçoit le SRG et, au besoin, de lui venir en aide.

Nos discussions avec la Colombie-Britannique vont bon train. Les pourparlers avec le Québec se poursuivent depuis trois ans. Nous réalisons des progrès du côté du Nouveau-Brunswick. Il s'agit d'une initiative très importante qui va nous permettre de boucler la boucle.

Les efforts de sensibilisation que nous déployons à l'échelle locale ont pour but de renseigner les personnes que même le meilleur système informatique ne nous permettrait pas de rejoindre. Je fais allusion ici aux sans-abri, ainsi de suite. Nous essayons de trouver des moyens innovateurs d'informer ces personnes. Nous travaillons à l'échelle locale. Nous avons mis sur pied un projet pilote avec le service de police de la ville d'Ottawa : nous formons les policiers qui agissent comme travailleurs de première ligne pour qu'ils sachent quelles questions poser et fournir le soutien qui convient.

Je tiens à dire aux honorables sénateurs que nous sommes déterminés à faire en sorte que toutes les personnes admissibles reçoivent les prestations auxquelles elles ont droit. Nous sommes d'avis que la période de rétroactivité de 11 mois permet à la majorité des aînés de recevoir les prestations qui leur reviennent. À cet égard, 93 p. 100 des requérants reçoivent leurs prestations un mois après en avoir fait la demande.

Nous continuons de prendre des mesures actives en vue de renseigner les personnes qui, présentement, ne reçoivent pas leurs prestations, notamment en faisant davantage connaître le RPC et en simplifiant le processus de demande.

[Français]

Je serai maintenant heureux de répondre à vos questions dans les deux langues officielles.

Le président : Merci. Je donne la parole à M. Philippe Rabot.

Philippe Rabot, Commissioner, Office of the Commissioner of Review Tribunals, Canada Pension Plan/Old Age Security: Thank you, Mr. Chair. In the last fiscal year, my office received close to 5,000 appeals from individuals, most of whom had been denied disability benefits. In about 100-200 cases, I would say, application for benefits had been granted and paid on a retroactive basis but the appellants were seeking to have their retroactivity period extended. Of the appeals we deal with, 91 per cent pertain to disability benefits. So retroactivity arises as an issue most frequently there, but it does arise occasionally with retirement or other pensions.

It is rare that a review tribunal is able to extend the retroactive period of benefits for an individual who has already received the maximum retroactivity permitted by the legislation. The only exception — that Mr. Shillington alluded to — is for incapacity. This is a fairly onerous legal test and few applicants are able to meet that test.

[English]

In some appeals concerning cases where maximum retroactivity has been paid, it is argued that delay is attributable to misinformation provided by Service Canada. The example most often cited is about someone who asks for information about seniors' benefits and is provided with information about the Old Age Security program, but not about the Canada Pension Plan, as, I believe, Mr. Shillington discussed. Perhaps it is erroneously assumed that people are not eligible for the program.

Mr. Shillington also mentioned that the minister has the power to correct administrative errors and instances of erroneous advice by giving greater retroactivity than the 15 months specified in the legislation. Review tribunals do not have that authority. The irony is that any person who has been either denied or granted a pension has the right to appeal if the person is not satisfied with the decision. However, if they have been given maximum retroactivity and then they appeal, there is nothing we can do for them because we do not have the authority, as review tribunals, to even look at the issue as to whether an administrative error took place or the people delayed applying because they received poor information from Service Canada.

One of the issues where retroactivity comes up a lot has to do with people who are between the age of 60 and 64 and apply for an early retirement pension. They will apply for that retirement pension in many instances because they are no longer able to work. However, they are not aware that they could be applying for a disability pension instead, which is more generous pension scheme for most people.

Philippe Rabot, commissaire, Bureau du commissaire des tribunaux de révision, Régime de pensions du Canada/Sécurité de la vieillesse : Merci, monsieur le président. Au cours du dernier exercice financier, mon bureau a reçu près de 5 000 appels de la part d'individus qui, pour la plupart, s'étaient fait refuser des prestations, surtout des prestations d'invalidité. Dans certains cas, que je chiffre entre 100 et 200, il s'agissait d'appels d'individus qui s'étaient vu accorder des prestations, mais la période de rétroactivité a été mise en cause. Quatre-vingt-onze p. 100 des appels que nous traitons concernent les pensions d'invalidité. Ce sont surtout dans ces dossiers que les questions de rétroactivité surgissent, mais il arrive à l'occasion, effectivement, que cela soit soulevé lorsque les pensions de retraite ou d'autres pensions sont en cause.

Il est très rare qu'un tribunal de révision puisse prolonger la période de rétroactivité puisque nous traitons, dans ces cas-là, d'individus qui se sont vu accorder la période de rétroactivité maximale permise par la loi. La seule exception — et M. Shillington l'a abordée — concerne les cas d'incapacité. Là encore, les critères sont assez rigoureux et rares sont les individus qui sont en mesure de démontrer qu'ils satisfont à ce critère.

[Traduction]

Dans certains appels concernant des dossiers où la rétroactivité maximale a été payée, on fait valoir que le retard à présenter la demande de prestations est attribuable à de mauvais renseignements fournis par Service Canada. L'exemple cité le plus souvent est le suivant : la personne demande à être renseignée sur les prestations auxquelles les aînés ont droit. On lui indique les démarches à suivre pour présenter une demande de pension de vieillesse, mais aucune mention n'est faite du Régime de pensions du Canada, comme l'a laissé entendre M. Shillington. On présume, à tort, que les gens ne sont pas admissibles au programme.

M. Shillington a également mentionné le fait que le ministre a le pouvoir de prendre des mesures correctives s'il y a eu erreur administrative ou avis erroné, en prolongeant la période de rétroactivité de 15 mois prévue par la loi. Or, la loi n'accorde pas le même pouvoir à un tribunal de révision. Pourtant, toute personne qui s'est vu refuser ou accorder une pension a le droit de porter cette décision en appel si elle n'est pas satisfaite de celle-ci. Toutefois, si la personne a reçu la rétroactivité maximale permise et interjette appel, nous ne pouvons rien faire, car nous n'avons pas le pouvoir, en tant que tribunal de révision, d'examiner le dossier afin de déterminer s'il y a eu erreur administrative ou si les gens ont retardé à présenter leur demande à cause de renseignements erronés fournis par Service Canada.

La question de la rétroactivité est souvent évoquée dans le cas des personnes âgées entre 60 et 64 ans qui demandent une pension de retraite anticipée. Dans bien des cas, elles présentent une demande quand elles ne peuvent plus travailler. Toutefois, elles ne savent pas qu'elles pourraient plutôt demander à recevoir des prestations d'invalidité, celles-ci étant beaucoup plus généreuses dans la plupart des cas.

By the time they find out about it two or three years later, perhaps, it is too late to cancel the retirement pension and replace it with a disability pension. We see that happen in about 100 cases per year. There again, there is nothing we can do for them, which is unfortunate, because when you apply for an early retirement pension, you might experience a penalty that will be as much as 30 per cent and the consequences of that choice will be felt right past age 65 until the end of life. If people had been told that they might be eligible for a disability pension, they might have received a higher pension until the age of 65. At 65 years, the disability pension would have been automatically converted to a full retirement pension without having to make application for it.

The impact of limits on retroactive payments of CPP benefits is by no means confined to individuals applying for or receiving a retirement pension. Disabled persons who apply for CPP disability pension are also affected by the maximum retroactivity clause. Again, these might be people who did not apply for a disability pension until many years after the onset of their disability because, in most cases, they were not aware of the existence of the program.

I would like to point out to the committee that if any consideration is to be given to changes in the retroactivity provisions of the existing legislation for CPP retirement benefits or survivor benefits, then perhaps consideration will have to be given to applications for other pensions. In that way, people who are unaware of their entitlement to apply for a disability pension until five or 10 years after the fact will be placed on the same footing and have the same opportunity to seek greater retroactivity than the legislation currently provides.

Senator Eggleton: I will go back to the basic question that Senator Callbeck originally wrote about in respect of why people are not applying for these benefits. I want to understand the issue in terms of the modern context of people's eligibility for CPP.

Back 20 or 30 years, people would show up at work until the day they turned 65 years of age. The next day, they would be in full retirement leisure, or whatever leisure they could afford. Today, people will work past the age of 65 but not necessarily at the same pace. They might do some contract or part-time work. They might have an uneven income because in one month they might earn money but no money in the next. They might intend earning a lot of money but end up not doing so.

Does that create confusion in people's minds in terms of their eligibility for the CPP? As I understand it, if you are earning more than your eligible CPP benefit you would not be eligible for it. Perhaps you could clarify that information vis-à-vis today's reality of people working either part-time or full-time beyond the age of 65.

Mr. Ménard: This raises many issues. I would like to start by thanking Senator Callbeck, who raised the issue last month, specifically the questions that were asked of us. It helps us to provide you with our best answers.

Lorsqu'elles s'en rendent compte deux ou trois ans plus tard, il est trop tard pour convertir la pension de retraite en pension d'invalidité. C'est ce que l'on constate dans presque tous les cas. Encore une fois, nous ne pouvons rien faire pour ces personnes, ce qui est malheureux, car lorsqu'on demande une pension de retraite anticipée, la pension risque d'être réduite jusqu'à concurrence de 30 p. 100. La personne va ressentir l'effet de ce choix pour le reste de ses jours. Si les gens avaient su qu'ils avaient droit à une pension d'invalidité, ils auraient peut-être reçu une pension plus élevée jusqu'à l'âge de 65 ans. À 65 ans, la pension d'invalidité aurait été automatiquement convertie en pension de retraite, sans qu'ils en fassent la demande.

Les limites imposées aux versements rétroactifs des prestations du RPC touchent beaucoup d'autres personnes, notamment les personnes handicapées qui font une demande de prestations d'invalidité au titre du RPC. Encore une fois, il peut s'agir de personnes qui ont attendu des années avant de présenter une demande d'invalidité souvent parce qu'elles ignoraient l'existence du programme.

Je tiens à signaler au comité que tout projet visant à modifier les dispositions rétroactives existantes de la loi qui s'appliquent aux prestations de retraite ou de survivant du RPC devrait peut-être aussi englober les autres pensions. Ainsi, les personnes qui, cinq ou dix ans plus tard, apprennent qu'elles avaient droit à une pension d'invalidité seront traitées comme les autres et pourront demander une rétroactivité qui va au-delà des limites permises par la loi.

Le sénateur Eggleton : Je voudrais revenir à la question fondamentale qu'a posée le sénateur Callbeck : pourquoi les gens ne réclament-ils pas ces prestations? J'essaie de situer la question de l'admissibilité au RPC dans le contexte d'aujourd'hui.

Il y a 20 ou 30 ans, les gens travaillaient jusqu'à l'âge de 65 ans. Le jour suivant, ils touchaient leur pleine pension et vivaient en fonction de celle-ci. Aujourd'hui, les gens travaillent au-delà de l'âge de 65 ans, mais pas nécessairement au même rythme. Ils travaillent à contrat ou encore à temps partiel, et touchent peut-être un revenu inégal, selon qu'ils travaillent un mois et l'autre, pas. Ils espèrent peut-être gagner beaucoup d'argent et constatent que ce n'est pas le cas.

Est-ce que cela crée de la confusion dans l'esprit des gens, pour ce qui est de leur admissibilité au RPC? Si j'ai bien compris, si votre revenu est supérieur à la pension à laquelle vous avez droit au titre du RPC, vous êtes jugé inadmissible. Vous pourriez peut-être nous donner des précisions à ce sujet, compte tenu du fait que les gens, aujourd'hui, travaillent à temps partiel ou à temps plein au-delà de l'âge de 65 ans.

M. Ménard : Il est vrai que cela suscite plusieurs interrogations. J'aimerais d'abord remercier le sénateur Callbeck, qui a soulevé le sujet le mois dernier, et aussi les questions que nous avons été appelés à commenter. Cela nous aide à vous fournir des réponses plus précises.

In the actuarial report, the eligibility rate for males is not 100 per cent but 106 per cent. It is higher than 100 per cent because English Canada, like Australia, has one of the highest migration rates in the world; a large group of people moved in and moved out of the country over the past 40 years. In other words, many people contributed to CPP between the ages of 40 and 50. This group of people is eligible for benefits even though they are living abroad. That is one thing I want to mention. The population that we are looking after is quite different than the population for Old Age Security and the Guaranteed Income Supplement.

Twenty-four million people have contributed at least one year to the Canada Pension Plan since 1966. In the record of earnings, we have about 284,000 people who are 70 years of age or older and who are not yet in receipt of CPP retirement benefit. Some reasons include leaving Canada before or after becoming eligible. In some cases, people who are residents here in Canada have not applied. Perhaps they applied for the Quebec Pension Plan; our database does not have access to the QPP. Out of this 284,000 people, there are many who are even past the age of 100 years. Some of them contributed at age 50 in 1966 and possibly died in 1972 and we were not informed. We looked at the ages of these people, we applied the Canadian mortality patterns to this group and we ended with 118,000 people who might still be alive as of July 1, 2005.

The administration was very helpful in providing us a database to perform better projections and, because of that, we have access to the record of earnings, the CPP file master benefits file and the Old Age Security master benefits file. Do not worry: We do not have SIN numbers or other personal information; it is only numbers and we can do a lot with numbers.

Following the discussions that we had in March regarding Bill C-36, we have identified about 26,000 individuals who are in receipt of Old Age Security, GIS payments or CPP survivor benefits, but have not applied for their CPP benefit. Later on, I think Mr. La Salle will talk about the current initiative that is under way to reach these people. After all, these people are already receiving a cheque, so we know who they are.

We think that among this 118,000 people, we have about 10,000 dual CPP contributors. One-half of them could be in receipt of the QPP benefit and the other half is presumed to be outside Canada. That means there are 82,000 people presumed alive who are not in receipt of OAS or CPP survivor benefits and who only contributed to the CPP. We presume that most of these people reside outside of Canada.

Of the 284,000 people, two-thirds are male, one-third female. Most of these people have only contributed for one year. Indeed, 88 per cent have contributed for less than five years. We still have

Selon le rapport actuariel, le taux d'admissibilité chez les hommes n'est pas de 100 p. 100, mais de 106 p. 100. Le Canada anglais, comme l'Australie, affiche l'un des taux de migration les plus élevés au monde. De très nombreuses personnes ont immigré au Canada ou ont quitté le pays au cours des 40 dernières années. Autrement dit, de nombreuses personnes ont cotisé au RPC entre 40 et 50 ans. Elles ont droit aux prestations même si elles habitent à l'étranger. J'insiste sur ce point. Ce segment de population est très différent de celui qui reçoit la pension de la sécurité de la vieillesse ou le supplément de revenu garanti.

Vingt-quatre millions de personnes ont cotisé pendant au moins un an au Régime de pensions du Canada depuis 1990. D'après le registre des gains, environ 284 000 personnes âgées de 70 ans ou plus ne touchent pas de prestations de retraite du RPC parce qu'elles ont, par exemple, quitté le Canada avant d'être devenues admissibles, ou après. Certaines personnes qui résident au Canada n'ont pas fait de demande. Elles ont peut-être présenté une demande au Régime de rentes du Québec. Nous n'avons pas accès aux données de ce régime. Il y en a beaucoup, parmi ces 284 000 personnes, qui ont même plus de 100 ans. Certaines ont cotisé à l'âge de 50 ans en 1966 et sont peut-être décédées en 1972. Nous ne le savons pas. Nous avons examiné l'âge de ces personnes, appliqué les quotients de mortalité et avons conclu qu'il y avait 118 000 personnes qui étaient peut-être toujours en vie au 1^{er} juillet 2005.

L'administration nous a gracieusement offert une banque de données qui nous permet d'effectuer de meilleures prévisions. Grâce à elle, nous avons accès au registre des gains, au fichier maître des prestations de RPC, et au fichier maître des prestations de la Sécurité de la vieillesse. Ne vous inquiétez pas : nous n'avons pas accès aux n^{os} d'assurance-sociale ou à d'autres données personnelles. Nous n'avons accès qu'à des chiffres, et nous pouvons faire beaucoup avec les chiffres.

Suite aux discussions que nous avons eues en mars au sujet du projet de loi C-36, nous avons identifié environ 26 000 personnes qui reçoivent la pension de la sécurité de la vieillesse, le supplément de revenu garanti ou la prestation de survivant, mais qui n'ont pas présenté de demande en vue de toucher des prestations du RPC. M. La Salle va vous parler, plus tard, des mesures qui ont été prises pour renseigner ces gens. Après tout, ces personnes reçoivent déjà un chèque, et nous savons qui elles sont.

Nous savons que parmi ce groupe de 118 000 personnes, environ 10 000 ont cotisé à deux régimes. La moitié touche des prestations du RRQ, et l'autre moitié vit à l'étranger. Cela veut dire que 82 000 personnes qui seraient toujours en vie ne touchent pas de pension de la sécurité de la vieillesse ou de prestations de survivant et n'ont cotisé qu'au RPC. Nous partons du principe que la plupart de ces personnes vivent à l'étranger.

Concernant les 284 000 personnes, deux tiers sont des hommes, le tiers, des femmes. La plupart n'ont cotisé au régime que pendant un an. En effet, 88 p. 100 de ces personnes ont cotisé

close to 2,000 people who have made significant contributions to CPP and we were able to find at least one half of those amongst the 26,000 people.

Regarding the people who have contributed to the CPP and who are not in receipt of a benefit, my claim is that, except for these 26,000 people, most of them are living outside of Canada.

Senator Eggleton: You did not answer my question. I appreciate everything you said because I think it needs to be heard. Maybe you are not the right person to answer; perhaps it should be Mr. La Salle.

I was asking about the adjustments to current trends and modern-day realities in terms of CPP, specifically whether that is a factor and how you would address that in the future.

Mr. La Salle: We are talking about a couple of things. The program is a contributory program. Regarding different patterns of work, if you have some income earnings, then you decrease some of your take-up of CPP. That would not be the case. You are probably referring to the GIS component of OAS.

Essentially, there is CPP which is based on contribution, on what you have put into the system and at what age you take your retirement. That is a stand-alone item. If you are 65 and have 10 years of residence, then you are eligible for the OAS benefit. If you are a low-income senior, then you access GIS. GIS is contested. There is a certain exemption for that part of the benefit if you have earnings, whether part-time or otherwise. The first \$500 is exempted. After that, it is a two-for-one reduction.

The GIS has something like a \$7,000 maximum benefit, so it would take about \$15,000 of income to reduce that component to zero. I do not know if that clarifies matters.

Senator Eggleton: You say you are eligible for CPP when you retire. What I am getting at is this: People do not necessarily just retire nowadays; they might keep going in some part-time fashion after retirement. How does that affect their CPP eligibility and do they understand how it affects their CPP eligibility?

Mr. La Salle: When you apply for your CPP pension, it freezes there. You can work after that, but you do not accrue additional CPP benefit.

Senator Eggleton: Are you still entitled to the benefits gained at age 65 regardless of whether you retire?

Mr. La Salle: Yes, senator. You are in pay and then you can go and work. You no longer contribute to the plan.

pendant moins de cinq ans. Près de 2 000 personnes ont cotisé au RPC pendant de nombreuses années. Environ la moitié de celles-ci font partie du groupe de 26 000 personnes mentionnées plus tôt.

Pour ce qui est des personnes qui ont cotisé au RPC et qui ne reçoivent pas de prestations, je pense que, mis à part ces 26 000 personnes, la plupart d'entre elles vivent à l'étranger.

Le sénateur Eggleton : Vous n'avez pas répondu à ma question. Les renseignements que vous avez donnés sont fort utiles. Vous n'êtes peut-être pas la personne la mieux placée pour répondre à la question. M. La Salle devrait peut-être le faire.

Je voudrais savoir quels ajustements doivent être apportés au RPC pour tenir compte des tendances actuelles, s'il ce facteur doit être pris en considération, et comment vous entendez vous adapter à la situation dans les années à venir.

M. La Salle : Vous soulevez plusieurs points. Il s'agit d'un régime contributif. Si vous travaillez, vos prestations au titre du RPC vont être réduites en fonction de votre revenu. Mais ce n'est pas à cela que vous faites allusion. Vous parlez probablement du volet SRG du programme de la SV.

Essentiellement, il y a le RPC, qui est axé sur les cotisations, le montant que vous avez cotisé au régime et l'âge auquel vous prenez votre retraite. Il s'agit d'un programme distinct. Si vous avez 65 ans et comptez 10 années de résidence au Canada, vous êtes admissible à la prestation de la sécurité de la vieillesse. Si vous êtes une personne âgée à faible revenu, vous avez accès au supplément de revenu garanti. Or, le SRG est remis en question. Une certaine exemption est accordée si vous touchez des revenus, que vous occupiez un emploi à temps plein ou autre. Les premiers 500 \$ sont exemptés. Ensuite, la réduction se fait selon le principe du deux pour un.

La prestation maximale du SRG est fixée à 7 000 \$. Il faudrait toucher environ 15 000 \$ pour ramener ce volet à zéro. Je ne sais pas si cela clarifie les choses.

Le sénateur Eggleton : Vous avez droit aux prestations du RPC quand vous prenez votre retraite. Or, aujourd'hui, les gens ne prennent pas nécessairement leur retraite. Ils continuent de travailler à temps partiel, par exemple. Quel impact ce travail a-t-il sur leur admissibilité au RPC? Comprennent-ils l'impact que cela peut avoir sur leur admissibilité?

M. La Salle : Quand vous présentez une demande de pension de retraite du RPC, le montant est gelé. Si vous continuez de travailler par après, vous n'avez pas droit à des prestations supplémentaires au titre du RPC.

Le sénateur Eggleton : Est-ce que la personne est toujours admissible aux prestations auxquelles elle a droit à 65 ans, qu'elle soit à la retraite ou non?

M. La Salle : Oui. Elle y est admissible et peut continuer de travailler. Elle ne cotise plus au régime.

Suzan Kalinowski, Chief, Income Security, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada: I simply wished to reiterate Mr. La Salle's point that the CPP benefit, once it is taken up, is not reduced.

[Translation]

Senator Chaput: I would like to come back to one point and I think you will all agree with me. There are still some seniors who are not getting the benefits to which they are entitled. Whatever the reason may be, there are still a number of them.

You have told us that number is dropping, and that is very good. You have told us about some initiatives that you have successfully undertaken.

You mentioned incentives that could be the reason why some provinces are more successful than others in reaching those who should be receiving the benefits to which they are entitled.

One of you mentioned something about a successful program at municipal level, if I understood correctly, involving social workers.

I wonder why we are not considering municipal governments a little like partners. If there is one level of government that knows the situation, it is the municipalities, is it not?

Mr. Lasalle: Yes, indeed, that is where it all happens. The homeless, for example, are not looked after from Ottawa, it happens at community level. It really is often paramunicipal organizations and the like, such as the Soupière de l'amitié in Gatineau and so on.

We have a pilot project with the City of Ottawa in which we train police officers, who are more likely to come across homeless people in the street, to ask questions that might identify them as eligible candidates for the programs we are offering. It seems to be successful.

We are also reaching out to First Nations. Last month in British Columbia, for example, we used a meeting of the Assembly of First Nations to provide information.

We are also trying to reach immigrants who speak neither French nor English. I know that Service Canada is developing information material in different languages. So efforts are being made along those lines too.

Senator Chaput: Are you able to evaluate, or is it too soon, whether you have been successful in reducing the number of people who are not getting benefits?

Mr. La Salle: I will have to get back to you on that, I do not have the information with me. For each of these initiatives, we do have an evaluation framework, we want to find out what is happening and to measure the success.

Suzan Kalinowski, chef, Sécurité du revenu, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances : Je veux simplement répéter, comme M. La Salle l'a mentionné, que la pension de retraite du RPC n'est jamais réduite.

[Français]

Le sénateur Chaput : J'aimerais revenir sur un point, et je pense que vous serez tous d'accord avec moi. Il y a encore un certain nombre d'ainés qui ne reçoivent pas de prestations pour lesquelles ils ou elles sont admissibles. Que ce soit une chose ou une autre, il y en a encore un certain nombre.

Vous nous avez dit que ce nombre diminue et c'est très bien. Vous nous avez parlé de certaines initiatives que vous avez entreprises avec succès.

Vous nous avez mentionné des incitatifs qui pourraient faire que certaines provinces réussissent mieux que d'autres à rejoindre tous ceux qui devraient recevoir les prestations pour lesquelles ils sont admissibles.

L'un de vous a mentionné quelque chose de particulier à propos d'un programme à succès qui se fait au niveau municipal, si j'ai bien compris, avec des travailleurs sociaux.

Je me demande quelle est la raison pour laquelle on ne considère pas les gouvernements municipaux un peu comme des partenaires? S'il y a un gouvernement qui connaît la situation, c'est bien les municipalités, non?

M. La Salle : Tout à fait, c'est là que cela se passe. Quand on parle de sans-abri, ce n'est pas à partir d'Ottawa que c'est géré, c'est au niveau de la communauté. C'est effectivement souvent des organisations paramunicipales ou ainsi de suite, comme la Soupière de l'amitié, et cetera.

Nous avons un projet pilote avec la ville d'Ottawa par lequel nous entraînons les employés, qui sont plus susceptibles de croiser les sans-abri dans la rue, pour qu'ils soient en mesure de leur poser les questions permettant d'identifier les candidats éligibles aux programmes que nous offrons. Il semble que cela soit un succès.

Nous prenons aussi des initiatives avec les Premières nations. Par exemple, le mois passé, en Colombie-Britannique, on a profité d'une réunion de l'Assemblée des Premières nations pour donner de l'information.

Nos initiatives visent également les immigrants qui ne parlent ni français ni anglais. Je sais que Service Canada développe du matériel d'information dans différentes langues. Donc, des efforts sont faits de ce côté aussi.

Le sénateur Chaput : Êtes-vous en mesure de faire une évaluation ou est-ce trop tôt pour savoir si vous avez réussi à réduire le nombre de personnes qui ne reçoivent pas de prestations?

M. La Salle : Je devrai vous revenir là-dessus, je n'ai pas l'information avec moi. Pour chacune de ces initiatives, on a un cadre d'évaluation, on veut voir ce qui se passe, et on mesure le succès.

I recall a project in Nunavut, or in northern Alberta, a fairly remote area, where about ten people in a community started receiving benefits. In a small community, that makes a big difference.

[English]

Senator Callbeck: I know you heard the previous witnesses and my questions to them. I have great concern for the thousands of people that have paid into CPP but are not receiving the benefits. You do a lot of outreach, but obviously, from the figures that I stated earlier, we are not really getting the desired results.

When I asked the other two witnesses what they recommend the federal government do, they talked about the situation in Quebec where people are contacted by telephone. We have a list of 26,000 people who are receiving OAS. We know where they live. We know they are not getting CPP to which they are entitled.

Has any thought been given to phoning these people like they do in Quebec?

Mr. La Salle: Regarding these 26,000, there is a pre-filled form that is being sent to them by Service Canada. My colleagues from Service Canada have much more information on this matter. We send them letters targeted to their situation that takes into account their particulars and we pre-complete the application on their behalf. Should that be followed by phone calls? It would not be a bad idea, but that is a question to which Service Canada should respond.

There are many outlets for Service Canada, but I would defer to them on how they manage this matter. Mr. Ménard worked for the Government of Quebec for many years and he may have some views on how they deal with this issue.

Mr. Ménard: I worked at the QPP for 18 years. QPP continues to be successful reaching people and there is no reason why CPP cannot do exactly the same. Could we phone these people? Certainly we could. Would we be able to reach everyone by phone? No. Some people may be quite old and need assistance from their children. Therefore, the timing of the phone call is important. The exercise we have done in the past months should be done each year to match the files and to ensure the right amount is paid to the right person.

The Chair: Have you estimated what it would cost to do more effective outreach? This committee is driven by such estimates.

Mr. Ménard: I do not have an estimate on the cost for these 26,000 people specifically. However, in the actuarial report, the assumption was made that they would apply, so the cost related to these 26,000 people is already included.

Je me rappelle un projet au Nunavut ou dans le nord de l'Alberta, une région assez éloignée où, dans une communauté, une dizaine de personnes ont été bénéficiaires de prestations. Cela fait une grande différence dans une petite communauté.

[Traduction]

Le sénateur Callbeck : Je sais que vous avez entendu les témoins précédents ainsi que les questions que je leur ai posées. Je m'inquiète profondément pour les milliers de personnes qui ont cotisé au RPC, mais qui ne reçoivent pas les prestations. Vous faites beaucoup de démarches en direction des groupes difficiles à atteindre, mais de toute évidence, d'après les chiffres que j'ai cités plus tôt, nous n'atteignons pas les résultats souhaités.

Quand j'ai demandé aux deux autres témoins quelles mesures ils nous recommandaient de prendre, ils ont parlé du fait qu'au Québec, on communique avec les gens par téléphone. Nous avons une liste de 26 000 personnes qui reçoivent une pension de vieillesse. Nous savons où elles habitent et nous savons aussi qu'elles ne touchent pas les prestations du RPC auxquelles elles ont droit.

A-t-on songé à communiquer par téléphone avec ces personnes comme cela se fait au Québec?

M. La Salle : Je peux vous dire que Service Canada est en train de faire parvenir à ces 26 000 personnes des formulaires remplis à l'avance. Mes collègues de Service Canada pourraient vous en dire beaucoup plus long à ce sujet. Nous leur envoyons une lettre qui concerne leur propre situation ainsi qu'un formulaire qui a déjà été rempli pour elles. Devrions-nous ensuite leur téléphoner? Ce ne serait pas une mauvaise idée, mais il s'agit d'une question à laquelle Service Canada devrait répondre.

Il existe de nombreux bureaux de Service Canada, et j'estime qu'il leur appartient de gérer cette affaire. M. Ménard a travaillé pour le gouvernement du Québec pendant de nombreuses années et il pourrait peut-être vous donner son point de vue sur les façons de faire dans cette province.

M. Ménard : J'ai travaillé pendant 18 ans pour le RRQ, qui a toujours bien réussi à joindre les groupes difficiles à atteindre, et rien n'empêche le RPC d'en faire autant. Pourrions-nous communiquer par téléphone avec ces personnes? Tout à fait. Serions-nous en mesure de joindre chacune d'entre elles? Non. Il se peut que certaines personnes soient très âgées et qu'elles aient besoin d'aide de la part de leurs enfants. Par conséquent, il est important de choisir le bon moment pour les appeler. L'exercice auquel nous nous sommes livrés ces derniers mois devrait être fait chaque année en vue de nous assurer que les gens reçoivent le montant auquel ils ont droit.

Le président : Avez-vous estimé combien il en coûterait pour parvenir à mieux atteindre ce groupe de gens? Le comité s'intéresse particulièrement à ce genre d'estimation.

M. Ménard : Je ne peux pas vous donner d'estimation en ce qui concerne ces 26 000 personnes précisément. Toutefois, dans le rapport actuariel, on a inclus le coût résultant des démarches effectuées pour joindre ces 26 000 personnes, car on a présumé qu'elles allaient faire une demande.

Senator Callbeck: You all agree, then, that this would be a good idea for the department to do.

On the Senate Order Paper, I asked, when seniors apply for OAS, are they informed of their eligibility for CPP. I also asked if frontline personnel have access to personal records.

I will read the answer I received, "Canadians may choose to apply for CPP at different ages. Service Canada staff does not necessarily confirm whether someone applying for OAS is in receipt or eligible for CPP benefits." The letter goes on to say that any frontline personnel with access to a senior's OAS file will also have access to an individual's CPP file.

Why could that not be a policy? If someone is inquiring about their OAS, they are automatically told that they have to apply for the Canada Pension. Apparently the staff person has that information.

Mr. La Salle: I would defer to Service Canada, because there may be a system issue. They are in the process of integrating the systems between OAS and CPP.

The Chair: Is there anyone here from Service Canada who could come to the table and identify himself or herself? If not, we will have to follow up.

Mr. La Salle: Ms. Pam Menchions is here from Service Canada.

The Chair: Is Service Canada a part of Human Resources and Social Development Canada?

Mr. La Salle: It is part of the portfolio.

The Chair: Ms. Menchions, you have heard the question. Could you respond?

Pamela Menchions, Director of Operations Management, Service Canada: The age at which you apply for Canada Pension Plan is optional; it can vary. Our instructions to frontline staff are not to necessarily invite people to apply for Canada Pension Plan when they apply for OAS.

Senator Callbeck: The employee is aware that individuals are eligible for CPP, so why can they not tell them?

Ms. Menchions: It is an individual choice when to apply for CPP.

The Chair: We understand the policy.

Senator Murray: It is beyond neither the wit, nor the computer capacity, nor the administrative capacity of the Government of Canada to rescue these people before they fall through the cracks. Alternatively, as one of the witnesses phrased it, before they find

Le sénateur Callbeck : Donc, vous vous entendez tous pour dire qu'il s'agit d'une bonne idée.

Dans le *Feuilleton* du Sénat, j'ai demandé si on informe les aînés qui présentent une demande de pension de vieillesse qu'ils sont admissibles, le cas échéant, à des prestations du RPC. J'ai aussi demandé si le personnel de première ligne avait accès aux dossiers personnels.

La réponse que j'ai reçue se lit comme suit : « Les Canadiens peuvent demander des prestations du RPC à des âges différents. Le personnel de Service Canada ne confirme pas nécessairement si une personne qui présente une demande de pension de vieillesse reçoit des prestations du RPC ou y est admissible. » On précise ensuite que le personnel de première ligne qui a accès au dossier de pension de vieillesse d'un aîné a aussi accès à son dossier du RPC.

Pourquoi ne s'agirait-il pas d'une politique? Si une personne demande des renseignements au sujet de la pension de vieillesse, on pourrait automatiquement lui dire qu'elle doit présenter une demande de prestations du RPC. Il semble que les membres du personnel disposent des renseignements nécessaires pour ce faire.

M. La Salle : Je poserais cette question à des représentants de Service Canada, car il se peut que la question des systèmes informatiques entre en jeu. Je sais que Service Canada est en train de procéder à l'intégration des systèmes de gestion de la pension de vieillesse et des prestations du RPC.

Le président : Y a-t-il un représentant de Service Canada dans la salle qui pourrait venir à la table? S'il n'y en a pas, nous allons continuer.

M. La Salle : Il y a Mme Pam Menchions.

Le président : Est-ce que Service Canada fait partie de Ressources humaines et Développement social Canada?

M. La Salle : Oui.

Le président : Madame Menchions, vous avez entendu la question. Pouvez-vous répondre?

Pamela Menchions, directrice de la gestion des opérations, Service Canada : L'âge auquel les gens présentent une demande de prestations du RPC varie. Le personnel de première ligne a reçu la directive de ne pas nécessairement inviter une personne à présenter une demande de prestations du RPC lorsqu'elle fait une demande de pension de vieillesse.

Le sénateur Callbeck : L'employé sait qu'une personne est admissible à des prestations du RPC, alors pourquoi ne l'en avise-t-il pas?

Mme Menchions : Il appartient à la personne de décider quand elle veut présenter une demande de prestations du RPC.

Le président : Nous comprenons cette politique.

Le sénateur Murray : Le gouvernement du Canada est en mesure d'utiliser son bon sens et ses capacités informatiques et administratives pour éviter que ces personnes ne passent entre les mailles du filet. Autrement dit, comme l'un des témoins l'a

out down the road that they made the wrong choice in applying for early retirement rather than disability.

I am always very impressed, as one who files income tax online, how quickly the system can figure out where I am, what I am owed or what I may owe. Someone mentioned Bill C-36 in regard to modernizing service delivery. How does it modernize? In respect to the payment of interest on amounts owing to Her Majesty and the same regarding the Old Age Security Act!

I could introduce you as well to a new concept brought in by your colleagues in federal-provincial fiscal relations. It is called the cumulative best-of concept in which they compare what the Government of Nova Scotia is entitled to under a present program with some now defunct or hypothetical program and what they might have had wherein they will cut a cheque for the difference if the latter is less than the former.

We can do more through the system, as you have suggested, through Service Canada, since that department seems to be carrying the burden of this today.

Mr. Rabot, you mentioned that the same authority should be given to tribunals as now exists with the minister to authorize certain retroactive payments. You went on to say that if other unspecified amendments were made to CPP, they should be extended to OAS and GIS. Are you suggesting other amendments that might be made?

You say:

Parliament should consider an amendment to section 66(4), which would extend to review tribunals the same authority which the minister currently enjoys to alter the effective date of payment of benefits if it is determined that an appellant's failure to apply sooner for those benefits is attributable to erroneous advice or administrative error.

Okay, we see that, we take that on board. Are there other amendments you think ought to be made in terms of retroactivity with CPP benefits?

Mr. Rabot: From our perspective, the retroactivity period is very short because of the time it takes for people to learn of their entitlement to benefits. In combination with the outreach efforts that Service Canada and the department can make, a longer retroactivity period would go part way to alleviating the problem of people who are not aware of the benefits to which they are entitled.

Senator Murray: How long?

Mr. Rabot: I have heard Senator Callbeck and others talk about the Province of Quebec, where the retroactivity period is five years. I think that might be an appropriate consideration. I heard one of the witnesses this morning say that the Province of

déclaré, il doit les informer avant qu'elles ne se rendent compte plus tard qu'elles auraient dû demander une pension d'invalidité plutôt qu'une rente de retraite anticipée.

Lorsque je remplis ma déclaration de revenu en ligne, je suis toujours très impressionné par la rapidité avec laquelle le système détermine qui je suis ainsi que le montant qui m'est dû ou que je dois payer. Quelqu'un a parlé du projet de loi C-36, qui vise notamment à moderniser la prestation des services. Que contient cette mesure à cet égard? Elle comporte des dispositions sur les intérêts dus à Sa Majesté que doit contenir aussi la Loi sur la sécurité de la vieillesse!

Je voudrais vous parler d'un nouveau concept élaboré par vos collègues chargés des relations fiscales avec les provinces. Il s'agit de comparer les sommes auxquelles le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, par exemple, a droit en vertu d'un programme existant avec celles auxquelles il aurait droit au titre d'un programme fictif ou qui n'existe plus. Si le dernier montant est inférieur au premier, le gouvernement fédéral émet un chèque dont le montant correspond à la différence entre les deux.

Nous pouvons faire davantage par l'entremise de Service Canada, comme vous l'avez laissé entendre, étant donné que ce ministère semble être le mieux placé.

Monsieur Rabot, vous avez déclaré que les tribunaux devraient eux aussi disposer du même pouvoir qu'a le ministre d'autoriser certains paiements rétroactifs. Vous avez ajouté que si d'autres modifications sont apportées au RPC, elles devraient également s'appliquer à la pension de vieillesse et au supplément de revenu garanti. Voulez-vous dire que d'autres changements devraient être effectués?

Vous avez dit :

Le Parlement devrait songer à modifier le paragraphe 66(4) afin d'accorder aux tribunaux de révision le même pouvoir dont jouit actuellement le ministre de modifier la date d'entrée en vigueur des versements d'une pension s'il est établi qu'un retard dans la présentation d'une demande de pension fût occasionné par des renseignements erronés ou une erreur administrative.

D'accord, nous allons prendre cette proposition en considération. Y a-t-il d'autres amendements qui devraient être apportés selon vous en ce qui concerne la rétroactivité?

M. Rabot : Nous considérons la période de rétroactivité très courte parce qu'il s'écoule un certain temps avant que les gens apprennent qu'ils sont admissibles à des prestations. Outre les efforts que Service Canada et le ministère peuvent faire en vue de joindre les gens difficiles à atteindre, une prolongation de la période de rétroactivité contribuerait en partie à régler le problème des personnes qui ne savent pas qu'elles ont droit à des prestations.

Le sénateur Murray : Quelle devrait être cette période?

M. Rabot : J'ai entendu le sénateur Callbeck et d'autres parler du Québec, où la période de rétroactivité est de cinq ans. Je crois que ce serait convenable. J'ai entendu un des témoins ce matin affirmer que le Québec avait décidé de fixer une période plus

Quebec's interest in having a longer retroactivity period is that it gets people off welfare. I think the federal government should also be similarly interested in getting people off welfare.

[Translation]

Mr. Ménard: As to the experience with the Quebec Pension Plan, I would like to clarify a very important point. In 2007, we will be starting payments for 400,000 people. These are retirees, people receiving the survivor's benefit, the disabled and orphans. For 99 per cent of these people, the retroactivity period for the Quebec Pension Plan is exactly the same as for the Canada Pension Plan. The difference in the Quebec plan is as follows. If you apply after 66 years of age, you can go back to 65 if you wish. They say they have a five-year period. But if you apply when you are 67, it is not five years. At 67, it is two years of retroactivity. You can choose to receive either higher benefits with a higher adjustment factor, or retroactivity back to age 65.

Another very important factor is that the pension calculation, for those who apply for the Canada Pension Plan after 65 years of age, is, in all cases, either equal to or better than the Quebec Pension Plan. Periods of work after 65 years of age can replace other years. So we do not extend the contribution period. The initial amount, not the retroactive amount, for everyone applying for a pension under the Canada Pension Plan is between 4 per cent and 10 per cent higher than an application made to the Quebec Pension Plan by a person with the same history.

[English]

Ms. Kalinowski: The point I would like to make regarding changes to CPP benefits — for instance, changes to the retroactivity provisions or extending retroactivity to disability benefits — is that the CPP plan is a co-stewarded plan with the provinces. Therefore, those issues would have to be discussed and agreed upon with provincial counterparts. I guess they would also have to be examined in terms of the financial implications for the plan. As we said before, it is a self-financing plan so contributions come in and expenditures are paid out. In effect, retroactivity would change the plan expenditures so those would have to be costed and discussed with the provinces.

Senator Di Nino: Mr. Ménard, I believe you said there is a provision in the financial statements for the unfunded retroactive — the 26,000 people in particular. Is that correct?

longue en vue de diminuer le nombre de prestataires d'aide sociale. Je pense que le gouvernement fédéral devrait lui aussi chercher à réduire le nombre d'assistés sociaux.

[Français]

M. Ménard : Concernant l'expérience avec le Régime des rentes du Québec, j'aimerais clarifier un point très important. En 2007, pour le Régime de pensions du Canada, nous allons mettre en paiement environ 400 000 personnes. Ce sont des retraités, des gens recevant la rente de survivant, des invalides et des orphelins. Pour 99 p. 100 des gens, la période de rétroactivité, qui s'applique au Régime des rentes du Québec, est exactement la même qu'au Régime de pensions du Canada. La différence au Régime des rentes du Québec est la suivante : si vous en faites la demande après 66 ans, vous pouvez rétroagir jusqu'à 65 ans si vous le désirez. On parle donc d'une période de cinq ans. Toutefois, ce n'est pas une période de cinq ans, si vous faites votre demande à 67 ans. À l'âge de 67 ans, vous avez deux ans de rétroactivité. Vous pouvez décider de recevoir soit une rente plus élevée avec un facteur d'ajustement plus élevé ou une rétroactivité jusqu'à 65 ans.

Autre élément très important, le calcul de la rente, pour ceux qui en font la demande après 65 ans, est, dans tous les cas, soit égal ou supérieur dans le cas du Régime de pensions du Canada par rapport au Régime des rentes du Québec. Les périodes de travail après 65 ans peuvent remplacer d'autres années. Par conséquent, on n'étend pas la période de cotisation. Le montant initial, et non la rétroactivité, pour toute personne qui fait une demande de rente en vertu du Régime de pensions du Canada, est entre 4 et 10 p. 100 plus élevé que s'il avait fait sa demande, avec le même historique, au Régime des rentes du Québec.

[Traduction]

Mme Kalinowski : Au sujet des changements qui pourraient être apportés au RPC — par exemple, des modifications aux dispositions concernant la rétroactivité ou l'application de telles dispositions aux prestations d'invalidité — je tiens à souligner que le RPC est un régime administré conjointement avec les provinces. Par conséquent, ces questions devraient faire l'objet d'une discussion et d'une entente avec les provinces. Je crois qu'il faudrait également les examiner sur le plan des répercussions financières. Comme nous l'avons mentionné plus tôt, il s'agit d'un régime qui s'autofinance, ce qui signifie que les prestations sont payées grâce aux cotisations. Ainsi, la rétroactivité a une incidence sur le montant nécessaire au versement de l'ensemble des prestations, et c'est pourquoi il faudrait évaluer le coût d'une prolongation de la période de rétroactivité et en discuter avec les provinces.

Le sénateur Di Nino : Monsieur Ménard, je crois que vous avez dit que les états financiers comportaient une provision pour la rétroactivité non financée — celle visant en particulier les 26 000 personnes. Est-ce exact?

Mr. Ménard: I said that in the actuarial report, the projections include the costs related to these 26,000 people. In other words, we are assuming that these people have applied for their CPP benefits.

Senator Di Nino: What is that number?

Mr. Ménard: No, I do not have it.

Senator Di Nino: Maybe you could supply it to us because we were talking about it earlier.

We were informed that 20,000-plus letters were sent out, I am assuming to the 26,000 persons who applied. Only 1,000 came back. Was there a follow-up to see what happened to the other 19,000-plus who did not reply?

Ms. Menchions: I would like to clarify that the 20,000 letters referred to earlier were letters sent to contributors by our statement of contribution mail out. The 20,000 we are talking about this morning are not included; that is an additional 26,000 that was referred to this morning. They are two different groups of people. We are just sending the letters to the 26,000 over the next few weeks.

The Chair: It would be beneficial for senators to know how independent the Quebec program is. Quebec maintains its own fund of contributions and invests it on its own. Does Quebec determine its own contribution and benefit rate, or is that all part of the national program?

Ms. Kalinowski: No, the Quebec Pension Plan has separate legislation. It collects its own contributions and determines its own benefit levels. It is an independent plan. The Parliament of Quebec makes decisions relating to that plan.

There are discussions between the stewards of the Quebec Pension Plan and the stewards of the Canada Pension Plan in terms of benefits, contribution rates, et cetera.

The Chair: Senators have found the ability to compare the Canada Pension Plan with the Quebec Pension Plan a good opportunity to see the benefits of one and the other. In terms of making changes in the three-year review, is that all provinces except Quebec?

Ms. Kalinowski: No, Quebec is an included province with a voice. We seek its consent to changes to the Canada Pension Plan.

The Chair: Quebec participates and can determine the rate for the rest of Canada, but it can set its own rate without the input from the rest of Canada, is that right?

Ms. Kalinowski: That is correct.

The Chair: That is what I was beginning to think.

M. Ménard : J'ai dit que dans le rapport actuariel, les prévisions englobent les coûts liés aux paiements rétroactifs destinés à ces 26 000 personnes. Autrement dit, nous avons présumé que ces gens avaient présenté une demande de prestations du RPC.

Le sénateur Di Nino : Quel est ce chiffre?

M. Ménard : Je ne le connais pas.

Le sénateur Di Nino : Peut-être pourriez-vous nous le fournir, car nous en parlions tout à l'heure.

On nous a dit que plus de 20 000 lettres avaient été envoyées aux 26 000 personnes, je présume, qui avaient présenté une demande. On a reçu seulement 1 000 réponses. Un suivi a-t-il été effectué pour savoir pourquoi les 19 000 autres destinataires n'ont pas répondu?

Mme Menchions : Je tiens à préciser que les 20 000 lettres dont on a parlé tout à l'heure ont été envoyées aux cotisants en même temps que leur état des cotisations. Il ne s'agit pas des 20 000 lettres dont nous parlons en ce moment. Ces lettres s'adressent à un groupe différent. Au cours des prochaines semaines, nous allons les faire parvenir aux 26 000 personnes en question.

Le président : Il serait utile pour les sénateurs de savoir à quel point le régime québécois est indépendant. Le Québec constitue son propre fonds de cotisations et c'est lui-même qui investit l'argent. Est-ce que la province fixe elle-même les taux de cotisation et de prestations ou sont-ils établis en fonction du régime fédéral?

Mme Kalinowski : Non, il existe une loi qui porte exclusivement sur le Régime de rentes du Québec. C'est la province qui perçoit les cotisations et qui détermine le montant des prestations. Il s'agit d'un régime indépendant. C'est l'Assemblée nationale du Québec qui prend les décisions concernant le RRQ.

Cependant, des discussions ont lieu entre les administrateurs du RRQ et ceux du RPC au sujet des prestations, des taux de cotisation, et cetera.

Le président : Les sénateurs ont trouvé que le fait de comparer le RPC avec le RRQ permettait de déterminer les avantages de l'un et de l'autre. Est-ce que toutes les provinces sauf le Québec participeront aux discussions sur les changements à apporter au RPC dans le cadre de l'examen triennal?

Mme Kalinowski : Non, le Québec aura voix au chapitre. Nous devons obtenir son approbation concernant les changements au RPC.

Le président : On demande le consentement du Québec aux changements visant le régime national, mais cette province fixe elle-même ses propres taux sans que les autres provinces n'aient leur mot à dire, n'est-ce pas?

Mme Kalinowski : C'est exact.

Le président : C'est bien ce que je pensais.

Senator Murray: Do not worry; Ontario has a de facto veto because it takes two thirds of the provinces with two thirds of the population. Do not worry. You are in safe hands; Ontario has a veto.

The Chair: You are the senator from Ontario; I am from New Brunswick.

Mr. LaSalle: Returning to a question asked by Senator Murray on the issue of erroneous advice and administrative error, in 1987, when Parliament granted the authority to the minister to make a determination in that respect, it did so because before there was no such avenue; it was *ex gratia* payments, and so on.

That exercise was done with the principle of natural justice, where people can bring their case and they have to be looked at on a case-by-case basis. The appeal to such decisions is through the federal court. Jurisprudence has demonstrated thus far that it was the right course of action.

The Chair: On behalf of the senators in the Standing Senate Committee on National Finance, we would like to thank each of you. You are doing important work for seniors and senior financial security in Canada.

We appreciate this very valuable time that you have given us. We may well have some follow-up questions, but we now know who you are and what you are doing.

The committee adjourned.

Le sénateur Murray : Ne vous inquiétez pas; l'Ontario a un droit de veto, car il représente les deux tiers de la population canadienne. Vous n'avez pas à vous préoccuper. Soyez sans crainte, l'Ontario a un droit de veto.

Le président : C'est vous qui venez de l'Ontario; je viens du Nouveau-Brunswick.

M. Lasalle : Pour revenir à une question qu'a posée le sénateur Murray au sujet des renseignements erronés ou d'une erreur administrative, sachez qu'en 1987, quand le Parlement a conféré au ministre le pouvoir de prendre une décision dans ces cas-là, il l'a fait parce qu'auparavant les paiements étaient faits à titre gracieux.

Le gouvernement a pris cette décision en se fondant sur le principe de justice naturelle, selon lequel chaque cas est étudié individuellement. Les demandes d'appels sont adressées à la Cour fédérale. La jurisprudence a permis jusqu'à maintenant de démontrer qu'il s'agit de la bonne voie à suivre.

Le président : Au nom des sénateurs du Comité permanent des finances, je tiens à remercier chacun d'entre vous. Vous effectuez un travail important pour les aînés et leur sécurité financière.

Nous vous sommes reconnaissants de nous avoir consacré un peu de votre temps, qui est très précieux. Il se pourrait bien que nous ayons à vous poser d'autres questions maintenant que nous savons qui vous êtes et ce que vous faites.

La séance est levée.

**THE
SENATE
OF
CANADA**



**LE
SÉNAT
DU
CANADA**

**SUPPLEMENTARY ESTIMATES “A”
2007-2008**

**STANDING SENATE COMMITTEE ON
NATIONAL FINANCE**

SECOND REPORT

Chair

The Honourable Joseph A. Day

Deputy Chair

The Honourable Terry Stratton

November 2007

REPORT ON THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2007-2008*

The Standing Senate Committee on National Finance, to which were referred the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*, has in obedience to the Order of Reference of November 13, 2007, examined the said Estimates and herewith presents its report.

INTRODUCTION

On November 20, 2007 officials from the Treasury Board Secretariat of Canada, David Moloney, Senior Assistant Secretary, Expenditure Management Sector and Brian Pagan, Acting Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Expenditure Management Sector, appeared before the Senate Committee to testify on the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*.

These are the first set of Supplementary Estimates to be issued in this fiscal year ending on March 31, 2008. Unless otherwise stated, all page references are from the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008* document.

THE SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2007-2008

Each year, the federal government tables Parts I and II of its Estimates documents for the next fiscal year, which begins April 1 and ends March 31. Part I ("The Government Expense Plan") and Part II ("The Main Estimates") provide information on the spending plans of the federal government. During the year, changes to the government's spending plans are listed in the "Supplementary Estimates." There are normally two sets of Supplementary Estimates: Supplementary Estimates (A) are usually tabled in November, while the Supplementary Estimates (B) are tabled in February or March. Supplementary Estimates are tabled in Parliament approximately one month in advance of the related appropriation bill in order to provide parliamentary committees sufficient time to review the proposed spending plans before voting on the appropriation bill.

The Supplementary Estimates serve a number of purposes. First, they seek authority for revised spending levels that Parliament will be asked to approve in an appropriation bill. Second, they provide Parliament with information on changes in the estimated expenditures to be made under the authority of statutes previously approved by Parliament. Finally, they are used to seek parliamentary approval for items such as: transfers of money between votes both within and between organizations; loan guarantees; approval of new grants; and changes to vote wording.

In the Estimates documents, planned spending is broken down into budgetary and non-budgetary expenditures, and is displayed for both voted and statutory expenditures¹. This is outlined in Table 1 below.

TABLE 1
TOTAL SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2007-2008
(in millions of dollars)

	Budgetary	Non-Budgetary	Total
Voted Appropriations	8,048.0	26.6	8,074.6
Statutory Authorities	5,518.3	----	5,518.3
Total	13,566.3	26.6	13,592.9

Source: *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*, p. 9.

OVERVIEW

A. Planned Spending

Treasury Board Secretariat officials began their testimony by providing Senators with an overview of the \$13.6 billion in planned spending under the *Supplementary Estimates (A) 2007-2008*. As Mr. Moloney informed the Committee, this spending is consistent with the planned expenses as established in the March 2007 Budget and the October 2007 Economic and Fiscal Outlook. In those documents, planned spending for the 2007-2008 fiscal year total some \$233.4 billion. With the spending proposed in these Estimates and the \$211.7 billion provided under the 2007-2008 Main Estimates, total Estimates to-date for this fiscal year are \$225.3 billion. The

¹ **Budgetary** spending encompasses the cost of servicing the public debt; operating and capital expenditures; transfer payments and subsidies to other levels of government, organizations or individuals; and payments to Crown corporations and separate legal entities; **Non-budgetary** expenditures (loans, investments and advances) are outlays that represent changes in the composition of the federal government's financial assets; **Voted** expenditures are those for which parliamentary authority is sought through an appropriation bill; and **Statutory** expenditures are those authorized by Parliament through enabling legislation; they are included in the Estimates documents for information purposes only.

\$233.4 billion in planned expenditures can be compared to the previous fiscal year, 2006-2007, where the total expenses of the federal government were \$222.2 billion, and \$209.0 billion for the 2005-2006 fiscal year.

As Mr. Moloney reminded the Senators, the Main Estimates for 2007-2008 were tabled on February 27, 2007, three weeks before the 2007 Budget was presented on March 19, 2007. As a result, the Supplementary Estimates currently before the Committee are asking Parliament's approval to spend funds on several strategic initiatives and key priorities announced in the 2007 Budget and related Cabinet decisions. As he explained, through these Estimates, the federal government is seeking Parliament's approval to spend \$8.1 billion in voted appropriations that were not known or sufficiently developed when the Main Estimates were tabled last February. Among the expenditures tabled for approval, he highlighted the following:

- \$875.2 million for National Defence for implementing the Canada First Defence Plan;
- \$573.8 million in funding for the Canada Strategic Infrastructure Fund;
- \$181.9 million to preserve and improve the quality of affordable housing for low-income Canadians, including seniors, persons with disabilities, victims of family violence, and Aboriginals;
- \$120.9 million to fund additional RCMP positions and law enforcement priorities; and
- \$105 million to create new Centres of Excellence to support research and commercialization activities in priority areas such as environmental science and technologies, natural resource and energy, and health and related life sciences.

Mr. Moloney noted that statutory expenditures are expected to increase by \$5.5 billion, due mainly to the following items:

- \$1.5 billion to implement the Clean Air and Climate Change Trust Fund;
- \$1.2 billion for fiscal Equalization;
- \$794.6 million in support of the Canada Social Transfer;
- \$614 million in transition payments for post-secondary education and training for Ontario, Manitoba and Saskatchewan;

- \$612 million to implement the Patient Wait Times Guarantee;
- \$401 million towards the Cost of Production Benefit for agricultural producers;
- \$300 million to assist provinces and territories with the cost of the Human Papillomavirus Immunization ; and
- \$250 million to support the creation of child care spaces.

B. Changes to Central Votes

Mr. Moloney informed the Committee that, as well as including requests for new spending authority for many of the Budget measures, these Supplementary Estimates also seek approval to create two new central Votes: the first, for the government-wide Operating Budget Carry Forward, and the second, for government-wide Paylist requirements. He stressed that the two new central Votes do not represent additional spending requirements in the Supplementary Estimates as these items have previously been funded from other sources. Rather, they are intended to improve transparency. In addition, they will allow the Treasury Board Secretariat to reduce the size of future years' Supplementary Estimates.

He explained further that the Treasury Board's Operating Budget Carry Forward policy is a long standing means of providing departments with the capability to transfer a portion of any unused funds into the next fiscal year, up to a maximum of 5 per cent. As he noted, once approved by Parliament, the new approach will provide a mechanism by which these routine departmental requests for transfers can be consolidated into a single, more visible, central Vote, which will be displayed in the Treasury Board's votes. In addition, through this mechanism, the government will be able to allocate these funds to departments earlier in the fiscal year (i.e., once the Public Accounts are closed in September rather than waiting for Supplementary Estimates to be voted in December). According to the Treasury Board Secretariat, this will support better planning, and improve program management and business continuity within departments.

Mr. Moloney noted other advantages to the new Vote structure. The new Operating Budget Carry Forward Vote reduces the number of line items in Supplementary Estimates and, in many cases, eliminates the requirement for Supplementary Estimates altogether for many smaller departments. As an example, he told the Committee that this year, 33 more departments would have had pages printed in Supplementary Estimates (A), had the Treasury Board not proposed this Vote. Instead, in these Estimates, those items are detailed in one place, as part of the horizontal items (pages 74 to 86). A total of 130 departments and agencies may request appropriations through the Estimates process.

The second proposed central Vote is the Paylist Requirements Vote. As Mr. Moloney explained, under this Vote the Treasury Board will reimburse departments for paylist shortfalls related to certain costs for employee benefits, such as severance pay and parental benefits. Currently, these requirements are met later in the year through permanent allocations from Treasury Board Vote 5 – Government Contingencies (TB Vote 5). The creation of a separate vote for these requirements means that there will be greater transparency and accounting of personnel costs and a clear identification of the funding source for these costs. It also helps address the concerns of the Auditor General, who has been critical of the use of TB Vote 5 for routine paylist costs that are the legal obligation of the employer. Mr. Pagan also directed the Senators' attention to the new Vote wording for TB Vote 5 on page 23, in particular the new criteria itemised in that Vote that must be met in order to approve departments' access to TB Vote 5 funding. The Vote wording has changed as a result of the introduction of the two new central Votes.

The manner in which contingency funds have been used under the TB Vote 5 has been an abiding concern for the Committee. The changes to the central Vote structure should address many of these concerns, which have focused on clarifying how the Vote was used, the government's accountability to Parliament on its use, the overly broad wording previously used in the Vote itself, and in assuring that the Vote is used strictly for urgent requirements. Thus, Senators were generally very supportive of these new initiatives.

They were also pleased to learn that, overall, the creation of these Votes and their inclusion in the Main Estimates will serve to reduce the dollar value of a typical Supplementary Estimates amount in future years by an estimated \$1.5 billion to \$1.75 billion. The increased reliance on Supplementary Estimates by departments and agencies as government finances improve has also been a long standing concern of this Senate Committee.

EXAMINATION OF THE *SUPPLEMENTARY ESTIMATES (A), 2007-2008*

During the Committee's hearing on the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*, Senators raised a variety of issues related to the planned spending as outlined above, in addition to the operation of the new central Votes. Some of these are discussed below.

A. Multi-year Appropriations

Some senators noted that, as was the case in prior years, in these Estimates three agencies – Canada Revenue Agency, Parks Canada Agency, and Canada Border Services Agency – are requesting multi-year appropriations, pursuant to each organization's respective enabling legislation². Mr. Moloney explained that as such, Parliament would be voting on the appropriation of funds once, and, as a result, these three organizations have the authority to spend in either this fiscal year or the following fiscal year.

Senators were interested to learn that the Treasury Board Secretariat has been examining, in consultation with the Department of Finance, whether or not a similar multi-year appropriations approach could be extended to a broader range of departments, specifically those involved in a larger number of, or multi-year plans for, asset purchases. Mr Moloney indicated that the Treasury Board Secretariat is currently running a pilot project under which three specific departments are being allowed to mimic multi-year appropriations through administrative means. The Secretariat will be evaluating the pilot in order to determine whether or not it improves management and provides value for money, but also in terms of information, control, and oversight ability. Further multi-year appropriations will not be proposed before the completion of the evaluation. Mr. Moloney agreed to share the results of the pilot with this Committee and with Parliament.

² The three agencies were created, respectively: Parks Canada Agency in 1998; Canada Revenue Agency in 1999; and Canadian Border Services Agency in 2003.

B. Fiscal Equalization

Senators were interested in the \$1.25 billion provided in these Estimates for Fiscal Equalization (page 151). As Mr. Moloney explained, this funding reflects an update to forecasts as well as a specific change in provincial entitlements. Specifically, it relates to the provinces' ability to choose alternative arrangements going forward as detailed in Budget 2007. In that Budget, the government announced a new formula for Equalization which modified the 2004 New Framework for Equalization and Territorial Formula Financing. It also provided an option to Nova Scotia and Newfoundland and Labrador to remain under the old Equalization system or opt for the new formula. Nova Scotia opted for the new formula; hence, there was an additional cost for Equalization of \$1.25 billion this fiscal year. This represents an increase of \$200 million over the \$1.1 billion first anticipated in Budget 2007 for this fiscal year.

C. Child Care Agreements

Senators were interested in the allocation of the \$250 million in funding towards the creation of child care spaces in the fiscal year 2007-2008, which was made pursuant to a commitment in the 2006 Budget. Mr. Moloney explained that the funds were distributed to provinces and territories in June of this year. He added that provinces and territories are guided in the allocation of their funding for child care by arrangements in the Canada Social Transfer in 2000 and 2003 which comprised of federal/provincial/territorial frameworks on early childhood development, early learning, and child care. Further, the responsible minister has recently sent a letter to the provinces and territories setting out federal expectations. Senators were also interested in the proposal developed in the *Budget Plan 2007* to provide an investment tax credit to businesses that create new child care spaces in the workplace. Treasury Board Secretariat officials indicated that they were not in a position to explain how the provinces have used the \$250 million to date, nor could they speak to the latter proposal, but would undertake to provide the Committee with that information.

D. Gender-based Analysis of the government Programs

Many Senators questioned how gender-based considerations are taken into account in the Expenditure Management System Renewal, and whether or not gender-based analysis was being incorporated into cabinet review of federal programs.

According to Mr. Moloney, departments are required to be quite clear as to the objectives they are aiming to achieve, and to be able to assess their performance through a formal program evaluation; within this context, programs may have gender-specific outcomes. When examining specific program proposals and initiatives, Treasury Board Secretariat program analysts are required to ensure that there is an appropriate assessment of gender outcomes, whether it related to a specific and explicit objective related to gender or other gender-based impacts. All Secretariat program analysts have received formal training in order to do so.

It was unclear to the Committee, however, how gender-based analysis was being carried out within departments. One Senator cited several examples where gender-based considerations were perhaps not being incorporated into a program's initial analysis. For example, a recent assessment of the Wait Times Guarantee initiative found that those women were being treated differently to men within the health care system. As explained by Mr. Moloney, the funds related to this initiative were placed in a trust and, as such, the specific program parameters did not flow through the Treasury Board process. On a positive note, he informed the Committee that new formal guidance and requirements relating to the Treasury Board Submission process came into effect on September 1, 2007. Under it, all departments and agencies are required to bring forward a gender-based analysis to the Treasury Board, both when seeking approval for new programs and expenditures, and when seeking to change the terms and conditions surrounding an existing one. Some Senators expressed their interest in further study of this issue.

E. Accountability for Joint Federal/Provincial/Territorial Programs

Some senators inquired about the process by which joint programs are being evaluated and/or audited, and by whom (the federal or provincial/territorial governments or both), citing the Clean Air and Climate Change Trust Fund as an example. Mr. Moloney responded by saying that the authority to evaluate and audit programs is specific to each program and that, in many cases, it is the provincial auditors general who will review those expenditures from the point of view of financial controls and probity. In the specific case of the Clean Air and Climate Change Trust Fund, it is the provinces and territories who are responsible for ensuring that the programs are being carried out in accordance with the established terms and conditions, and for reporting publicly on their activities and the results achieved.

F. Federal Benefits for Seniors

One Senator noted that that were there no additional funds under these Supplementary Estimates for Guaranteed Income Supplement (GIS) payments (page 176). Senators were interested in determining how many senior citizens are currently receiving the GIS; how many should receive the GIS; and what the current outreach programs of the department are to reach those seniors not receiving the GIS for which they are eligible.

While the Treasury Board Secretariat officials could not provide the Senators with some of this information at that time, they did outline the actions that Human Resources and Social Development Canada are taking in order to improve eligibility for the Canada Pension Plan, Old Age Security, and the GIS. As Mr. Moloney explained, through Service Canada, the department is being more proactive in reaching out directly to communities. For example, they are partnering with an Aboriginal group, the First Nations Social Development Society, to hold workshops for Aboriginal seniors and elders on reserves. In addition, they are working with Citizenship and Immigration Canada and with immigrant-serving agencies to ensure that immigrants to Canada are aware of their eligibility; there is also an effort in the City of Ottawa to reach homeless and near-homeless seniors. They are also trying to determine the needs of disabled groups and improve their awareness of these programs.

G. Millennium Scholarship Fund

Some Senators voiced their concerns with respect to the Millennium Scholarship Fund, noting that the last academic year to which the fund applies is 2008. Senators questioned whether or not the fund would be renewed or replaced, and what issues were under consideration as the government reflected on the program. Treasury Board Secretariat officials committed to bringing those issues to the attention of Human Resources and Social Development Canada and to the Department of Finance, both of whom would be involved in any such decision.

CONCLUSION

During its meeting on the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*, the Committee deliberated on these and other matters. Treasury Board Secretariat officials committed to following up on a number of issues. The Committee intends to more fully examine the government's spending plans for the 2007-2008 fiscal year, and will present further interim reports as it continues its work.

The Standing Senate Committee on National Finance respectfully presents its report on the *Supplementary Estimates (A), 2007-2008*.

THE
SENATE
OF
CANADA



LE
SÉNAT
DU
CANADA

BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A)
2007-2008

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
FINANCES NATIONALES

DEUXIÈME RAPPORT

Président

L'honorable Joseph A. Day

Vice-président

L'honorable Terry Stratton

Novembre 2007

RAPPORT SUR LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2007-2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales, auquel a été renvoyé le Budget supplémentaire des dépenses (A), 2007-2008, a, conformément à l'ordre de renvoi du 13 novembre 2007, examiné ledit budget et présente ci-après son rapport.

INTRODUCTION

Le 20 novembre 2007, le Comité a entendu deux fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, David Moloney, secrétaire adjoint principal, Secteur de la gestion des dépenses, et Brian Pagan, directeur exécutif suppléant, Division des opérations et prévisions de dépenses, Secteur de la gestion des dépenses, qui ont comparu devant lui au sujet du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008.

Il s'agit du premier Budget supplémentaire des dépenses de l'exercice clos le 31 mars 2008. À moins d'indication contraire, toutes les pages citées ci-dessous renvoient à ce document.

LE BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A) 2007-2008

Chaque année, le gouvernement fédéral dépose les Parties I et II de son Budget des dépenses pour l'exercice à venir, qui commence le 1^{er} avril et se termine le 31 mars. La Partie I (le « Plan de dépenses du gouvernement ») et la Partie II (le « Budget principal des dépenses ») exposent les prévisions de dépenses du gouvernement fédéral. Les modifications de celles-ci en cours d'exercice sont présentées dans le « Budget supplémentaire des dépenses ». Il y a normalement deux budgets supplémentaires, le Budget supplémentaire des dépenses (A), habituellement déposé en novembre, et le Budget supplémentaire des dépenses (B), déposé en février ou mars. Les budgets supplémentaires sont en général déposés au Parlement un mois avant le projet de loi de crédits qui les concerne pour donner aux comités parlementaires le temps de les étudier avant de voter sur le projet de loi de crédits.

Le Budget supplémentaire des dépenses sert à diverses fins. D'abord, il sert à faire avatiser des révisions des autorisations de dépenses que le Parlement approuvera ensuite dans une loi de crédits. Ensuite, il présente au Parlement des informations sur les variations des dépenses estimatives engagées en vertu de lois précédemment adoptées par le Parlement. Enfin, il vise à obtenir l'approbation du Parlement pour divers postes, notamment les transferts de fonds entre organismes et au sein des organismes, les garanties de prêt, la création de nouvelles subventions et la modification du libellé des crédits.

Dans les documents budgétaires, les dépenses prévues sont distribuées entre les dépenses budgétaires et les dépenses non budgétaires, et les dépenses votées et les dépenses législatives¹. Le Tableau 1 ci-dessous résume la situation.

TABLEAU 1
TOTAL DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A), 2007-2008
(en millions de dollars)

	Budgétaires	Non budgétaires	Total
Crédits approuvés	8 048	26,6	8 074,6
Autorisations législatives	5 518,3	----	5 518,3
Total	13 566,3	26,6	13 592,9

Source : Budget supplémentaire des dépenses (A), 2007-2008, p. 9.

APERÇU

A. Dépenses prévues

Les fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor ont commencé leur témoignage en donnant aux sénateurs un aperçu des 13,6 milliards de dollars de dépenses prévues dans le Budget supplémentaire des dépenses (A), 2007-2008. Comme M. Moloney l'a dit au Comité, ces dépenses sont conformes à la structure des dépenses prévues établie dans le Budget de mars 2007 et la Mise à jour économique et financière d'octobre 2007. Dans ces documents, les

¹ Les **dépenses budgétaires** comprennent les frais de la dette publique, les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital; les paiements de transfert à d'autres paliers de gouvernement, à des organisations ou à des particuliers; et les paiements aux sociétés d'État et à des personnes juridiques distinctes; les **dépenses non budgétaires** (prêts, placements et avances) sont des dépenses qui représentent des changements dans la valeur des actifs financiers du gouvernement fédéral; les **dépenses votées** sont celles pour lesquelles une autorisation parlementaire est demandée au moyen d'un projet de loi de crédits; les **dépenses législatives** sont celles qui sont autorisées par le Parlement au moyen d'une loi habilitante; elles figurent dans les documents budgétaires à titre d'information seulement.

dépenses prévues pour l'exercice 2007-2008 s'élèvent à quelque 233,4 milliards de dollars. Avec les dépenses proposées dans le présent Budget supplémentaire et les 211,7 milliards de dollars prévus dans le Budget principal des dépenses de 2007-2008, les dépenses totales prévues dans le Budget supplémentaire à ce jour pour l'exercice en cours s'établissent à 225,3 milliards de dollars. Les dépenses prévues de 233,4 milliards de dollars peuvent être comparées aux dépenses totales de 222,2 milliards de dollars enregistrées par le gouvernement fédéral durant l'exercice précédent, 2006-2007, et de 209 milliards de dollars enregistrées durant l'exercice 2005-2006.

Comme M. Moloney l'a rappelé aux sénateurs, le Budget principal des dépenses de 2007-2008 a été déposé le 27 février 2007, trois semaines avant la présentation du Budget de 2007 le 19 mars 2007. En conséquence, le Budget supplémentaire des dépenses dont est maintenant saisi le Comité demande au Parlement l'autorisation d'engager des dépenses pour plusieurs initiatives stratégiques et priorités clés annoncées dans le Budget de 2007 et les décisions du Cabinet qui y sont liées. Ainsi qu'il l'a expliqué, le gouvernement fédéral demande au Parlement, au moyen du présent Budget supplémentaire, l'autorisation de consacrer 8,1 milliards de dollars à des dépenses qui n'avaient pas été suffisamment précisées ou qui étaient inconnues lors du dépôt du Budget principal des dépenses en février dernier. Au nombre des dépenses à autoriser, il a cité les suivantes :

- 875,2 millions de dollars pour la Défense nationale en vue de la mise en œuvre du plan de défense « Le Canada d'abord »;
- 573,8 millions de dollars pour le Fonds canadien sur l'infrastructure stratégique;
- 181,9 millions de dollars pour préserver et améliorer la qualité des logements abordables pour les Canadiens à faible revenu, y compris les personnes âgées, les personnes handicapées, les victimes de violence familiale et les Autochtones;
- 120,9 millions de dollars pour financer la création d'autres postes à la GRC et des priorités en matière d'application de la loi;
- 105 millions de dollars pour créer un nouveau Centre d'excellence afin de soutenir les activités de recherche et de commercialisation dans des secteurs prioritaires comme la science et la technologie environnementales, les ressources naturelles et l'énergie ainsi que les sciences de la santé et de la vie.

M. Moloney a souligné que les dépenses législatives devraient s'accroître de 5,5 milliards de dollars en raison principalement des crédits suivants :

- 1,5 milliard de dollars pour la mise en œuvre du Fonds en fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques;
- 1,2 milliard de dollars pour la péréquation fiscale;
- 794,6 millions de dollars pour le Transfert canadien en matière de programmes sociaux;
- 614 millions de dollars en paiements de transition pour l'éducation et la formation postsecondaires en Ontario, au Manitoba et en Saskatchewan;
- 612 millions de dollars pour la mise en œuvre de la Garantie de délai d'attente;
- 401 millions de dollars pour la prestation liée aux coûts de production afin d'aider les producteurs agricoles;
- 300 millions de dollars pour aider les provinces et les territoires à assumer les coûts de l'immunisation contre le papillomavirus;
- 250 millions de dollars pour les places en garderie.

B. Modifications apportées aux crédits centraux

M. Moloney a informé le Comité qu'en plus de l'autorisation d'engager nombre des dépenses prévues dans le Budget, le présent Budget supplémentaire des dépenses demande l'autorisation de créer deux nouveaux crédits centraux : le premier pour le report du budget de fonctionnement des ministères et le second pour les besoins en matière de rémunération dans l'ensemble de l'administration. Il a souligné que ces deux nouveaux crédits centraux ne représentent pas des dépenses additionnelles prévues au Budget supplémentaire, car ils ont déjà été autrement financés. Ils ne visent qu'à accroître la transparence. En outre, ils permettront au Secrétariat du Conseil du Trésor de réduire la taille des futurs Budgets supplémentaires des dépenses.

Il a expliqué en outre que le report du budget de fonctionnement des ministères est un processus de longue date qui permet aux ministères de reporter à l'exercice suivant une partie des fonds non utilisés, à concurrence de 5 p. 100. Il a ajouté qu'une fois approuvée par le Parlement, la nouvelle approche créera un mécanisme par lequel ces demandes ministérielles courantes de report seront regroupées dans un seul crédit central plus transparent qui figurera dans les crédits du Conseil du Trésor. De plus, grâce à ce mécanisme, le gouvernement pourra affecter ces fonds aux ministères plus tôt durant l'exercice (c'est-à-dire dès la fermeture des Comptes publics en septembre plutôt qu'après la mise aux voix du Budget supplémentaire des dépenses en décembre. Selon le Secrétariat du Conseil du Trésor, cela assurera une meilleure planification et améliorera la gestion des programmes et la continuité des activités au sein des ministères.

M. Moloney a fait ressortir d'autres avantages de la nouvelle structure de crédits. Le nouveau mécanisme de report du budget de fonctionnement diminue le nombre de postes du Budget supplémentaire des dépenses et, dans bien des cas, élimine le recours à pareil budget pour les plus petits ministères. Par exemple, il a dit au Comité que, cette année, 33 autres ministères auraient fait imprimer des pages dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) si le Conseil du Trésor n'avait pas proposé ce crédit. Au lieu de cela, dans le présent Budget supplémentaire des dépenses, ces postes sont décrits à un seul endroit, dans les listes horizontales (pages 74 à 86). Au total, 130 ministères et organismes peuvent demander des autorisations dans le cadre du processus de Budget supplémentaire des dépenses.

Le second nouveau crédit central proposé est celui au titre des besoins en matière de rémunération. Comme M. Moloney l'a précisé, le Conseil du Trésor se servira de ce crédit pour absorber les coûts de rémunération au sein de l'administration, comme les indemnités de départ et les prestations parentales. À l'heure actuelle, ces coûts nécessitent un transfert permanent en fin d'exercice du crédit 5 du Conseil du Trésor (éventualités du gouvernement ou crédit 5 du CT). La création d'un crédit séparé pour ces besoins assurera une plus grande transparence et une meilleure comptabilisation des coûts liés au personnel; le nouveau crédit permettra aussi de mieux identifier la source des fonds. Le nouveau crédit répond également aux préoccupations de la vérificatrice générale, qui a critiqué l'utilisation du crédit 5 du CT pour les besoins courants de rémunération qui relèvent de la responsabilité légale de l'employeur. M. Pagan a en outre attiré l'attention des sénateurs sur le nouveau libellé du crédit 5 du CT à la page 23, et notamment aux

nouveaux critères énumérés dans ce crédit qui doivent être remplis pour que les ministères aient accès au financement du crédit 5 du CT. Le libellé du crédit a été modifié afin de refléter la création des deux nouveaux crédits centraux.

Le Comité s'intéresse depuis fort longtemps à la manière dont on utilise le fonds pour éventualités du crédit 5 du CT. Les modifications apportées à la structure du crédit central devraient répondre à nombre de ces préoccupations, qui concernaient la clarification de l'utilisation du crédit; la responsabilité du gouvernement de rendre compte au Parlement de son utilisation; ainsi que le libellé trop vague du crédit lui-même et la prise de mesures pour garantir que le crédit serve uniquement à des fins urgentes.

Ainsi, les sénateurs étaient, de façon générale, très favorables à ces nouvelles initiatives. Ils ont également été heureux d'apprendre que, dans l'ensemble, la création de ces crédits et leur inclusion dans le Budget principal des dépenses permettront de diminuer de 1,5 milliard de dollars à 1,75 milliard de dollars, selon les estimations, le coût de production du Budget principal des dépenses dans les années à venir. Le recours accru au Budget supplémentaire des dépenses par les ministères et les organismes à mesure que s'améliorent les finances publiques du pays constitue également une préoccupation de longue date du Comité sénatorial des finances nationales.

EXAMEN DU BUDGET SUPPLÉMENTAIRE DES DÉPENSES (A), 2007-2008

Durant l'audience du Comité sur le Budget supplémentaire des dépenses (A), 2007-2008, les sénateurs ont soulevé une variété de questions concernant les dépenses prévues énoncées ci-dessus, ainsi que le fonctionnement des nouveaux crédits centraux. Parmi les questions discutées, on compte les suivantes :

A. Crédits pluriannuels

Certains sénateurs ont souligné que, comme cela a été le cas dans des années précédentes, dans le présent Budget supplémentaire, trois organismes – l'Agence du revenu du Canada, Parcs Canada et l'Agence des services frontaliers du Canada – demandent des crédits pluriannuels, conformément à la loi habilitante de chacun d'entre eux². M. Moloney a expliqué que le Parlement ne votera qu'une seule fois pour autoriser les dépenses, en vertu de quoi ces trois organismes pourront engager les dépenses durant l'exercice en cours ou le suivant.

² Parcs Canada a été créé en 1998, l'Agence du revenu du Canada, en 1999; et l'Agence des services frontaliers du Canada, en 2003.

Les sénateurs ont appris avec intérêt que le Secrétariat du Conseil du Trésor examine, en consultation avec le ministère des Finances, la question de savoir si la formule de crédits pluriannuels pouvait être utilisée par un plus grand nombre de ministères, notamment ceux qui font beaucoup d'acquisitions d'actifs ou sont engagés dans des plans pluriannuels d'achats d'actifs. M. Moloney a ajouté que le Secrétariat du Conseil du Trésor a lancé un projet pilote dans le cadre duquel trois ministères font actuellement l'expérience de l'approche des crédits pluriannuels par la voie administrative. Le Secrétariat évaluera le projet pilote afin de déterminer s'il permet d'améliorer la gestion et de fournir les services à meilleur compte, mais aussi d'améliorer la capacité d'examen, de contrôle et d'information. D'autres crédits pluriannuels ne seront pas proposés avant la fin de cette évaluation. M. Moloney a convenu de faire connaître au Comité et au Parlement les résultats de ce projet pilote.

B. Péréquation fiscale

Les sénateurs se sont intéressés au montant de 1,25 milliard de dollars prévu dans le Budget supplémentaire des dépenses au titre de la péréquation fiscale (page 151). Comme M. Moloney l'a expliqué, ce montant reflète non seulement une mise à jour des prévisions, mais encore une modification des droits de péréquation des provinces. Plus particulièrement, ces modifications ont trait à la capacité des provinces de choisir une autre formule, comme il est prévu dans le Budget de 2007. Dans ce dernier, le gouvernement a annoncé une nouvelle formule de péréquation qui modifie le cadre de 2004 pour la péréquation et la formule de financement des territoires. Il accordait également à la Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve-et-Labrador la possibilité de conserver l'ancienne formule de péréquation ou de passer à la nouvelle. La Nouvelle-Écosse a choisi de passer à la nouvelle formule, ce qui a entraîné un coût supplémentaire de 1,25 milliard de dollars au titre du programme de péréquation pour le présent exercice, soit une augmentation de 200 millions de dollars du montant de 1,1 milliard de dollars d'abord prévu dans le Budget de 2007 pour l'exercice en cours.

C. Ententes relatives à la garde des enfants

Les sénateurs se sont intéressés aux 250 millions de dollars accordés pour la création de places de garderie en 2007-2008 à la suite d'un engagement pris dans le Budget de 2006. M. Moloney a expliqué que les fonds avaient été remis aux provinces et aux territoires en juin de cette année. Il a ajouté que les provinces et les territoires se reportaient, pour l'emploi des fonds de garde d'enfants, aux modalités des ententes de 2001 et de 2003 sur le Transfert canadien en matière de programmes sociaux, lesquelles comprennent des cadres fédéraux-

provinciaux/territoriaux sur le développement de la petite enfance, l'apprentissage des jeunes enfants et la garde des enfants. En outre, le ministre responsable a récemment envoyé aux provinces et aux territoires une lettre précisant les attentes du gouvernement fédéral à cet égard. Les sénateurs se sont aussi intéressés à la proposition énoncée dans le Plan budgétaire de 2007 en vue d'offrir un crédit d'impôt à l'investissement aux entreprises qui créent de nouvelles places de garderie en milieu de travail.

Les fonctionnaires du Conseil du Trésor ont dit qu'ils n'étaient pas en mesure d'expliquer comment les provinces avaient employé les 250 millions de dollars jusqu'à maintenant, ni de commenter la proposition de crédit d'impôt à l'investissement, mais qu'ils enverraient plus tard l'information demandée au Comité.

D. Analyse comparative entre les sexes des programmes publics

Beaucoup de sénateurs s'interrogent sur la manière dont le Renouvellement du système de gestion des dépenses tient compte des effets comparatifs sur les deux sexes et se demandent si l'analyse comparative entre les sexes est incorporée à l'examen des programmes fédéraux par le Cabinet.

D'après M. Moloney, les ministères sont tenus de décrire clairement les objectifs qu'ils visent et doivent pouvoir mesurer leurs résultats au moyen d'un programme d'évaluation en bonne et due forme; dans ce contexte, les programmes peuvent avoir des résultats qui varient suivant le sexe. Les analystes de programmes du Secrétariat du Conseil du Trésor doivent, dans l'étude des propositions de programmes, s'assurer que l'on a fait une évaluation appropriée des résultats en fonction des sexes, qu'il s'agisse d'objectifs spécifiques et explicites ou d'autres effets sur les sexes. Tous les analystes du Secrétariat du Conseil du Trésor ont reçu la formation voulue à cet égard.

Le Comité ne voit toujours pas très bien comment, concrètement, l'analyse comparative entre les sexes est réalisée dans les ministères. Un sénateur a cité plusieurs exemples de cas où l'analyse initiale d'un programme n'avait peut-être pas comporté d'éléments d'analyse comparative entre les sexes. Par exemple, une évaluation récente du programme de Garantie du délai d'attente pour les patients a permis de constater que les femmes étaient traitées différemment des hommes dans le système de santé. M. Moloney a expliqué que les fonds relatifs à ce programme étaient placés dans un fonds de fiducie et que les paramètres du programme échappaient donc au processus du Conseil du Trésor. Sur une note positive, il a fait savoir au Comité que les nouvelles directives concernant les présentations au Conseil du Trésor étaient entrées en vigueur le 1^{er} septembre 2007. Celles-ci obligent désormais les ministères et

les organismes publics fédéraux à soumettre au Conseil du Trésor une analyse comparative entre les sexes à l'égard de tous les programmes et de toutes les activités dont on sollicite l'approbation et de toutes les demandes de modification des modalités de programmes et activités établis. Certains sénateurs ont dit qu'ils aimeraient approfondir la question.

E. Responsabilité vis-à-vis des programmes mixtes fédéraux-provinciaux/territoriaux

Certains sénateurs ont posé des questions sur l'évaluation et la vérification des programmes mixtes comme le Fonds de fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques. Ils se demandaient qui est responsable de ces activités. M. Moloney a répondu que chaque programme a ses propres modalités d'évaluation et de vérification, mais que dans de nombreux cas, ce sont les vérificateurs provinciaux qui examinent les dépenses du point de vue des contrôles financiers et de la probité. En ce qui concerne le Fonds de fiducie pour la qualité de l'air et les changements climatiques, c'est aux provinces et aux territoires qu'il incombe de s'assurer que les programmes sont exécutés conformément aux modalités établies et de faire rapport sur leurs activités et les résultats obtenus.

F. Prestations fédérales destinées aux personnes âgées

Un sénateur a fait remarquer que le Budget supplémentaire des dépenses ne prévoyait pas de crédits additionnels au titre du Supplément de revenu garanti (SRG) (page 176). Les sénateurs se sont demandé combien de personnes âgées touchaient actuellement le SRG et combien y ont droit, mais le ne reçoivent pas. À ce sujet, ils voulaient savoir ce que fait le ministère pour rejoindre celles-ci et les informer de leur admissibilité.

Les fonctionnaires du Conseil du Trésor n'ont pas pu fournir d'emblée aux sénateurs toutes les informations demandées, mais ils ont donné un aperçu des mesures prises par Ressources humaines et Développement social Canada pour sensibiliser les groupes cibles concernés aux conditions d'admissibilité aux prestations du Régime de pensions du Canada, du programme de Supplément de revenu garanti et du programme de Sécurité de la vieillesse. Comme l'a expliqué M. Moloney, Ressources humaines et Développement social Canada fait davantage d'efforts pour rejoindre les collectivités visées par l'intermédiaire de Service Canada. Il travaille par exemple en partenariat avec un groupe autochtone, la First Nations Social Development Society, pour tenir des ateliers à l'intention des personnes âgées et des aînés dans les réserves. Il collabore par ailleurs avec Citoyenneté et Immigration Canada et les agences de services aux immigrants pour sensibiliser ceux-ci aux conditions d'admissibilité aux programmes précités.

Les autorités municipales d'Ottawa s'efforcent de rejoindre à ce sujet les sans-abri et les quasi-itinérants. Elles tentent aussi de déterminer les besoins des personnes handicapées et de mieux les sensibiliser à l'existence de ces programmes.

G. Fonds du millénaire

Certains sénateurs s'inquiètent à l'idée que le Fonds du millénaire deviendra bientôt caduc du fait que 2008 est la dernière année scolaire à laquelle il s'applique. Ils se sont demandé si le Fonds serait reconduit et sur quels éléments portait la réflexion du gouvernement à ce sujet. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor se sont engagés à communiquer leurs préoccupations aux deux ministères concernés, à savoir Ressources humaines et Développement social Canada et le ministère des Finances.

CONCLUSION

Le Comité a abordé les questions précitées et d'autres encore durant la séance qu'il a consacrée au Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008. Les fonctionnaires du Conseil du Trésor se sont engagés à lui fournir des informations complémentaires sur plusieurs questions. Le Comité a l'intention d'examiner plus en détail les projets de dépenses du gouvernement pour l'exercice 2007-2008 et il présentera donc d'autres rapports intérimaires à ce sujet.

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales présente respectueusement son rapport sur le *Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008*.

Canada's Association for the 50 Plus:

Bill Gleberzon, Director of Government Relations.

Human Resources and Social Development Canada:

Dominique La Salle, Director General, Seniors and Pensions Policy Secretariat;

Pamela Menchions, Director of Operations Management, Service Canada.

Department of Finance Canada:

Yves Giroux, Senior Chief, Social Policy Division;

Suzan Kalinowski, Chief, Income Security, Social Policy, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch.

Office of the Commissioner Review Tribunals Canada Pension Plan/Old Age Security:

Philippe Rabot, Commissioner.

Office of the Chief Actuary:

Jean-Claude Ménard, Chief Actuary.

Canada's Association for the 50 Plus :

Bill Gleberzon, directeur des relations gouvernementales.

Ressources humaines et Développement social Canada :

Dominique La Salle, directeur général, Secrétariat des politiques sur les aînés et les pensions;

Pamela Menchions, directrice de la Gestion des Opérations, Service Canada.

Ministère des Finances Canada :

Yves Giroux, chef principal, Division de la politique sociale;

Suzan Kalinowski, chef, Sécurité du revenu, Politique sociale, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale.

Bureau du Commissaire des tribunaux de révision, régime de pensions du Canada/sécurité de la vieillesse :

Philippe Rabot, commissaire.

Bureau de l'actuaire en chef :

Jean-Claude Ménard, actuaire en chef.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, November 27, 2007

Office of the Auditor General of Canada:

Ronald Thompson, Interim Commissioner of the Environment and Sustainable Development;

Andrew Ferguson, Principal;

Richard Arseneault, Principal.

Wednesday, November 28, 2007

Treasury Board Secretariat:

Dan Danagher, Executive Director, Labour Relations and Compensation Operations ;

Tom Scott, Executive Director, Government Operations and Services. Human Resources Directorate.

Canada Public Service Agency:

Kami Ramcharan, Director General, Workforce and Workplace Renewal.

Tuesday, December 4, 2007

Informetrica Limited:

Richard Shillington, Senior Associate.

(Continued on previous page)

TÉMOINS

Le mardi 27 novembre 2007

Bureau du vérificateur général du Canada :

Ronald Thompson, commissaire à l'environnement et au développement durable intérimaire ;

Andrew Ferguson, directeur principal;

Richard Arseneault, directeur principal.

Le mercredi 28 novembre 2007

Secrétariat du Conseil du Trésor :

Dan Danagher, directeur exécutif, Relations de travail et opérations de rémunération;

Tom Scott, directeur exécutif, Opérations et services gouvernementaux, Direction des ressources humaines.

Agence de la fonction publique du Canada :

Kami Ramcharan, directrice générale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail.

Le mardi 4 décembre 2007

Informetrica Limited :

Richard Shillington, associé principal.

(Suite à la page précédente)





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, December 11, 2007
Wednesday, December 12, 2007
Thursday, December 13, 2007

Issue No. 3

Fifth meeting on:

The 2007-08 Estimates

First (final) meeting on:

Bill S-215, An Act to protect
heritage lighthouses

First and second (final) meetings on:

Subject-matter of Bill C-28, An Act to implement
certain provisions of the budget tabled in Parliament
on March 19, 2007 and to implement certain provisions
of the economic statement tabled in Parliament
on October 30, 2007

INCLUDING:

THE THIRD REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-215)

THE FOURTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Subject-matter of Bill C-28)

APPEARING:

Ted Menzies, M.P., Parliamentary Secretary
to the Minister of Finance

WITNESSES:

(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 11 décembre 2007
Le mercredi 12 décembre 2007
Le jeudi 13 décembre 2007

Fascicule n° 3

Cinquième réunion concernant :

Le Budget des dépenses de 2007-2008

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi S-215, Loi visant à protéger
les phares patrimoniaux

Première et deuxième (dernière) réunions concernant :

La teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution
de certaines dispositions du budget déposé au Parlement
le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé
économique déposé au Parlement
le 30 octobre 2007

Y COMPRIS :

LE TROISIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi S-215)

LE QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(La teneur du projet de loi C-28)

COMPARAÎT :

Ted Menzies, député, secrétaire parlementaire
du ministre des Finances

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
Cowan	Mitchell
De Bané, P.C.	Murray, P.C.
Di Nino	Nancy Ruth
Eggleton, P.C.	Ringuette
* Hervieux-Payette, P.C.	
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
Cowan	Mitchell
De Bané, C.P.	Murray, C.P.
Di Nino	Nancy Ruth
Eggleton, C.P.	Ringuette
* Hervieux-Payette, C.P.	
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

ORDERS OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, December 6, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carney, P.C., seconded by the Honourable Senator Nolin, for the second reading of Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, December 12, 2007:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver:

That, in accordance with Rule 74(1), the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget, tabled in Parliament on March 19, 2007, and to implement certain provisions of the economic statement, tabled in Parliament on October 30, 2007, in advance of the said Bill coming before the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRES DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 6 décembre 2007 :

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carney, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Nolin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 12 décembre 2007 :

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2007
(7)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:29 a.m., in room 9, Victoria Buiding, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Cowan, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

Other senator present: The Honourable Senator Baker, P.C. (1).

In attendance: Tara Gray, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue no. 1.*)

WITNESSES:

Privy Council Office:

Cathy Hawara, Director, Appointments and Selection Process;

Marc O'Sullivan, Acting Assistant Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Joe Wild, Executive Director, Strategic Policy, Corporate Priorities and Planning.

The chair made a statement.

Mr. Wild and Mr. O'Sullivan made statements and answered questions.

At 11:19 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2007
(8)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 2:37 p.m., in room 256-S, Centre Block, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2007
(7)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 29, dans la pièce 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Cowan, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Autre sénateur présent : L'honorable sénateur Baker, C.P. (1).

Également présente : Tara Gray, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen des dépenses prévues dans le Budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Bureau du Conseil privé :

Cathy Hawara, directrice, Nominations et processus de sélection;

Marc O'Sullivan, secrétaire adjoint au Cabinet par intérim, Personnel supérieur et projets spéciaux.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Joe Wild, directeur exécutif, Politique stratégique, Priorités et planification ministérielles.

Le président fait une déclaration.

MM. Wild et O'Sullivan font des déclarations et répondent aux questions.

À 11 h 19, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2007
(8)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 14 h 37, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Other senators present: The Honourable Senators Carney, P.C. and Cordy (2).

In attendance: Tara Gray, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, December 6, 2007, the committee began its examination of Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Senator Pat Carney, P.C., sponsor of the bill.

Parks Canada:

Doug Tapley, Manager, Cabinet Affairs;

Patricia E. Kell, Director, Policy and Government Relations.

Fisheries and Oceans Canada:

David Burden, Director, Divestiture;

Michael Bartlett, Legal Counsel, Legal Services Unit.

The chair made a statement.

Senator Carney, P.C. made a statement and answered questions.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses.

Mr. Tapley, Ms. Kell, Mr. Burden and Mr. Bartlett were invited to the table to answer questions during clause-by-clause consideration of Bill S-215.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1, containing the short title, stand postponed.

The chair asked whether clause 2 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 2, by

(a) replacing lines 3 and 4, on page 2, with the following:

“this Act, and includes any related building that is included in the designation.”; and

(b) replacing lines 13 and 14, on page 2, with the following:

““related building”, in relation to a lighthouse, means any building on the”.

Autres sénateurs présents : Les honorables sénateurs Carney, C.P. et Cordy (2).

Également présente : Tara Gray, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 6 décembre 2007, le comité entreprend son étude du projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Pat Carney, C.P., parrain du projet de loi.

Parcs Canada :

Doug Tapley, gestionnaire, Affaires du cabinet;

Patricia E. Kell, directrice, Politiques et relations gouvernementales.

Pêches et Océans Canada :

David Burden, directeur, Dessaisissement;

Michael Bartlett, avocat-conseil, Services juridiques ministériels.

Le président fait une déclaration.

Le sénateur Carney, C.P., fait une déclaration puis répond aux questions.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux.

MM. Tapley, Burden et Bartlett, ainsi que Mme Kell, ont été invités à la table pour répondre aux questions durant l'étude article par article du projet de loi S-215.

Il est convenu de reporter l'adoption du titre.

Il est convenu de reporter l'adoption du préambule.

Il est convenu de reporter l'adoption de l'article 1, le titre abrégé.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 2.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 2, soit modifié, dans la version anglaise :

a) par substitution, aux lignes 3 et 4, page 2, de ce qui suit :

« this Act, and includes any related building that is included in the designation. »; et

b) par substitution, aux lignes 13 et 14, page 2, de ce qui suit :

« « related building », in relation to a lighthouse, means any building on the ».

After debate, the Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That the motion in amendment be amended by replacing the word "building" with the word "structure" and that point (b) be struck.

After debate, the question being put on the sub-amendment, it was adopted, on division.

Resuming debate on the motion in amendment of Senator Di Nino, as amended, that Bill S-215 be amended, in clause 2, by replacing lines 3 and 4, on page 2, with the following:

"this Act, and includes any related structure that is included in the designation."

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted, on division.

The committee resumed consideration of the question that clause 2, as amended, carry.

The Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 2, on page 2, by replacing lines 13 to 17 with the following:

"“related structure”, in relation to a lighthouse, means

(a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

(b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site.”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted, on division.

It was agreed that clause 2, as amended, carry, on division.

The chair asked whether clause 3 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 3, on page 2, by replacing, in the English version, line 18 with the following:

"3. The purpose of this Act is to conserve".

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The committee resumed consideration of the question that clause 3, as amended, carry.

Après débat, l'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée en remplaçant « building » par « structure » et que le point b) soit retiré.

Après débat, le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

Le comité reprend le débat sur la motion d'amendement modifiée du sénateur Di Nino, pour que le projet de loi S-215, à l'article 2, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 3 et 4, page 2, de ce qui suit :

« this Act, and includes any related structure that is included in the designation. »

La motion d'amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité reprend le débat sur l'adoption de l'article 2 modifié.

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 2, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 13 à 17, page 2, de ce qui suit :

« related structure », in relation to a lighthouse, means

a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site. ».

La version française serait donc modifiée comme suit :

« construction connexe », S'entend, à l'égard d'un phare :

a) de tout bâtiment situé sur le même site que le phare qui contribue à son caractère patrimonial;

b) de toute structure située sur le même site que le phare et dont l'entretien est nécessaire pour assurer l'accès au site.

Après débat, la motion d'amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 2 modifié, avec dissidence.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 3.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 3, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 18, page 2, de ce qui suit :

« 3. The purpose of this Act is to conserve ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend le débat sur l'adoption de l'article 3 modifié.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 3, on page 2, by adding after line 25 the following:

“(d) facilitating sales or transfers of heritage lighthouses in order to ensure the lighthouses’ public purpose.”.

After debate, it was agreed that Bill S-215 be amended, in clause 3, on page 2, by moving the “and” from line 23 to line 25, and by replacing the “.” with a “;” at line 25.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 3, as amended, carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

The chair asked whether clause 6 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 6, on page 2, by replacing lines 35 and 36 with the following:

“(2) The designation of a lighthouse may include any related building that the”

The Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That the motion in amendment be amended by replacing the word “building” with the word “structure”.

The question being put on the sub-amendment, it was adopted, on division.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted, on division.

It was agreed that clause 6, as amended, carry, on division.

The chair asked whether clause 7 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 7, on page 3, by replacing line 20 with the following

“whether any related buildings”

The Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That the motion in amendment be amended by replacing the word “buildings” with the word “structures”.

The question being put on the sub-amendment, it was adopted, on division.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 3, soit modifié par adjonction, après la ligne 28, page 2, de ce qui suit :

« d) en facilitant leur vente ou leur transfert pour qu'ils soient utilisés à des fins publiques. »

Après débat, il est convenu que le projet de loi S-215 soit modifié, à l'article 3, page 2, en déplaçant le « and » de la ligne 23 à la ligne 25 dans la version anglaise, et en remplaçant le « . » par un « ; » à la ligne 25 dans la version anglaise et à la ligne 28 dans la version française.

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 3 modifié.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 6.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 6, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 35 et 36, page 2, de ce qui suit :

« (2) The designation of a lighthouse may include any related building that the ».

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée en remplaçant « building » par « structure ».

La version française serait donc modifiée comme suit :

« (2) La désignation d'un phare peut comprendre toute structure connexe qui, de ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

La motion d'amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 6 modifié, avec dissidence.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 7.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 7, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 20, page 3, de ce qui suit :

« whether any related buildings ».

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée en remplaçant « buildings » par « structures ».

La version française serait donc modifiée comme suit :

« toute structure connexe — doivent ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted, on division.

The committee resumed consideration of the question that clause 7, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 7, on page 3, by adding after line 22 the following:

“7.1 (1) For two years beginning with the coming into force of this Act, every Minister of the Crown in right of Canada who has the administration of lighthouses must maintain and make available to the public a list of those lighthouses that he or she considers to be surplus to the operational requirements of the portion of the federal public administration for which he or she is responsible.

(2) A surplus lighthouse may only be designated as a heritage lighthouse if a person or body submits a written commitment to buy or otherwise acquire the lighthouse and to protect its heritage character in the event that it is designated as a heritage lighthouse.”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 7, as amended, carry.

It was agreed that clause 8 carry.

It was agreed that clause 9 carry.

The chair asked whether clause 10 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 10, on page 3, by replacing line 44 with the following:

“lated building should be included in the”.

The Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That the motion in amendment be amended by replacing the word “building” with the word “structure”.

The question being put on the sub-amendment, it was adopted, on division.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted, on division.

It was agreed that clause 10, as amended, carry, on division.

It was agreed that clause 11 carry.

The chair asked whether clause 12 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 12, on page 4, by replacing line 19 with the following:

La motion d'amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité reprend le débat sur l'adoption de l'article 7 modifié.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 7, soit modifié par adjonction, après la ligne 21, page 3, de ce qui suit :

« 7.1 (1) Pendant les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, tout ministre fédéral tient et rend accessible au public la liste des phares dont il a la charge et qu'il juge excédentaires compte tenu des exigences opérationnelles du secteur de l'administration publique dont il est responsable.

(2) Un phare jugé excédentaire ne peut être désigné comme phare patrimonial que si une personne ou un organisme présente au ministre la promesse écrite, conditionnelle à la désignation, d'acheter ou d'acquérir le phare et d'en protéger le caractère patrimonial. »

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 7 modifié.

Il est convenu d'adopter l'article 8.

Il est convenu d'adopter l'article 9.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 10.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 10, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 44, page 3, de ce qui suit :

« lated building should be included in the ».

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que la motion d'amendement soit modifiée en remplaçant « building » par « structure ».

La version française serait donc modifiée comme suit :

« toute structure connexe — devrait être ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

La motion d'amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 10 modifié, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter l'article 11.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 12.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 12, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 19, page 4, de ce qui suit :

“municipality or to a person or body that is acquiring the heritage lighthouse for a public purpose.”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The committee resumed consideration of the question that clause 12, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended in clause 12, on page 4, by replacing, in the English version, line 22 with the following:

“must provide for the protection of the heri-”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 12, as amended, carry.

The chair asked whether clause 13 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 13, on page 4, by replacing line 32 with the following:

“(2) A heritage lighthouse, or any part of it, may only be demolished if a public meeting is held on the matter in the area in which the lighthouse is situated.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in re-”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The committee resumed consideration of the question that clause 13, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 13, on page 4, by replacing, in the English version, line 34 with the following:

“house in response to an emergency situ-”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed, that clause 13, as amended, carry.

The chair asked whether clause 14 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 14, on page 4, by replacing, in the English version, line 36 with the following:

« municipality or to a person or body that is acquiring the heritage lighthouse for a public purpose. »

La version française sera modifiée, par substitution, à la ligne 15, de ce qui suit :

« La vente de tout ou partie du phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare si l'acheteur est une municipalité ou l'acquiert pour l'utiliser à des fins publiques. ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend le débat sur l'adoption de l'article 12 modifié.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 12, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 22, page 4, de ce qui suit :

« must provide for the protection of the heri- ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

L'article 12 modifié est adopté avec dissidence.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 13.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 13, soit modifié par adjonction, à la ligne 31, page 4, de ce qui suit :

« (2) La démolition de tout ou partie d'un phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne visent pas la démolition ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend le débat sur l'adoption de l'article 13 modifié.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 13, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 34, page 4, de ce qui suit :

« house in response to an emergency situ- ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 13 modifié.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 14.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l'article 14, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 36, page 4, de ce qui suit :

“14. The owner of a heritage lighthouse must”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed, that clause 14, as amended, carry.

The chair asked whether clause 15 shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 15, on page 4, by replacing lines 43 and 44 with the following:

“house and whether any related building should be included in the designation;”.

The Honourable Senator Murray, P.C. moved:

That the motion in amendment be amended by replacing the word “building” with the word “structure”.

The question being put on the sub-amendment, it was adopted, on division.

The question being put on the motion in amendment, as amended, it was adopted, on division.

The committee resumed consideration of the question that clause 15, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in clause 15, on page 5, by deleting lines 10 to 17.

It was agreed that Bill S-215 be amended, in clause 15, on page 5, by moving the “and” from line 9 to line 5 and replacing the “;” with a “.” at line 9.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The committee resumed consideration of the question that clause 15, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, on page 5, by adding after line 17 the following:

“RELATED AMENDMENTS TO THE PARKS CANADA AGENCY ACT

15.1 Paragraph (a) of the definition “heritage protection programs” in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act* is replaced by the following:

(a) heritage railway stations, heritage lighthouses and federal heritage buildings;

15.2 Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:

« 14. The owner of a heritage lighthouse must ».

Après débat, la motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d’adopter l’article 14 modifié.

Le président demande s’il convient d’adopter l’article 15.

L’honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l’article 15, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, aux lignes 43 et 44, page 4, de ce qui suit :

« house and whether any related building should be included in the designation; ».

L’honorable sénateur Murray, C.P., propose :

Que la motion d’amendement soit modifiée en remplaçant « building » par « structure ».

La version française serait donc modifiée comme suit :

« ainsi que toute structure connexe — doit ».

Le sous-amendement, mis aux voix, est adopté avec dissidence.

La motion d’amendement modifiée, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le comité reprend le débat sur l’adoption de l’article 15 modifié.

L’honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, à l’article 15, soit modifié par suppression des lignes 10 à 17, page 5.

Il est convenu que le projet de loi S-215 soit modifié, à l’article 15, page 5, en déplaçant, dans la version anglaise, le « and » de la ligne 9 à la ligne 5, et en remplaçant le « ; » par un « . » à la ligne 9 dans les deux versions.

La motion d’amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend le débat sur l’adoption de l’article 15 modifié.

L’honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215 soit modifié par adjonction, après la ligne 17, page 5, de ce qui suit :

« MODIFICATIONS PARLIAMENTAIRES RELATIVES À LA LOI SUR L’AGENCE PARCS CANADA

15.1 L’alinéa a) de la définition de « programmes de protection du patrimoine », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*, est remplacé par ce qui suit :

a) les gares ferroviaires patrimoniales, les phares patrimoniaux et les édifices fédéraux du patrimoine;

15.2 L’alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) heritage railway stations, heritage lighthouses, federal heritage buildings, historic places in Canada, federal archaeology and Canadian heritage rivers; and”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 15, as amended, carry.

It was agreed that clause 16 carry.

The chair asked whether the preamble shall carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in the preamble, on page 1, by adding after line 10 the following:

“AND WHEREAS communities in the areas in which lighthouses are situated have an important role in the conservation and protection of heritage lighthouses and in ensuring a public purpose for them;”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

The committee resumed consideration of the question that the preamble, as amended, carry.

The Honourable Senator Di Nino moved:

That Bill S-215 be amended, in the preamble, on page 1, by replacing, in the English version, line 13 with the following:

“taken to conserve and protect our heritage”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that the preamble, as amended, carry.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the Bill, as amended, carry, on division.

It was agreed that the chair report the bill, as amended, to the Senate.

At 3:43 p.m., the committee was suspended.

At 3:48 p.m., pursuant to the order of reference adopted in the Senate on Wednesday, December 12, 2007, the committee resumed to consider the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on October 30, 2007.

APPEARING:

Ted Menzies, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES:

Department of Finance Canada:

Frank Vermaeten, General Director, Assistant Deputy Minister's Office, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

b) aux gares ferroviaires patrimoniales, aux phares patrimoniaux, aux édifices fédéraux patrimoniaux, aux lieux patrimoniaux au Canada, à l'archéologie fédérale et aux rivières du patrimoine canadien; ».

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 15 modifié.

Il est convenu d'adopter l'article 16.

Le président demande s'il convient d'adopter le préambule.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, dans le préambule, soit modifié par adjonction, après la ligne 11, page 1, de ce qui suit :

« que les collectivités des régions où les phares sont situés jouent un rôle important dans la conservation et la protection des phares patrimoniaux ainsi que dans leur utilisation à des fins publiques; ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend le débat sur l'adoption du préambule modifié.

L'honorable sénateur Di Nino propose :

Que le projet de loi S-215, dans le préambule, soit modifié, dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 13, page 1, de ce qui suit :

« taken to conserve and protect our heritage ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter le préambule modifié.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi modifié, avec dissidence.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi modifié.

À 15 h 43, la séance est interrompue.

À 15 h 48, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 12 décembre 2007, le comité reprend son étude sur la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

COMPARAÎT :

Ted Menzies, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS :

Ministère des Finances Canada :

Frank Vermaeten, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Derek Hermanutz, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial and Social Policy Branch;

Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Gerard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Martine Bérubé, Chief, Sectoral Policy Analysis, Agriculture and Fisheries, Economic Development and Corporate Finance;

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge, Tax Policy Branch;

Kei Moray, Senior Chief, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Sandra Dunn, Chief, Financial Sector Stability, Financial Sector Division, Financial Sector Policy Branch;

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation;

Francis Bilodeau, Officer, Sectoral Policy Analysis, Economic Development and Corporate Finance.

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:

John Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division, Regulation Sector.

Department of Justice Canada:

Richard Graw, Legal Counsel.

Human Resources and Social Development Canada:

Caroline Weber, Director General, Office of Disability Issues;

James Bandola, Policy Analyst, Operational Policy and Legislation.

The chair made a statement.

Mr. Menzies made a statement and, together with the other witnesses, answered questions.

At 5:59 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Derek Hermanutz, chef principal, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Tom McGirr, chef, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Gerard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Martine Bérubé, chef, Division de l'analyse des politiques sectorielles, Agriculture et Pêcheries, Direction du développement économique et des finances intégrées;

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit pour la sécurité des passagers du transport aérien, Direction de la politique de l'impôt;

Kei Moray, chef principale, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt;

Sandra Dunn, chef, Stabilité du secteur financier, Division du secteur financier, Direction de la politique du secteur financier;

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation de la TPS;

Francis Bilodeau, agent, Division de l'analyse des politiques sectorielles, Direction du développement économique et des finances intégrées.

Bureau du surintendant des institutions financières Canada :

John Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de retraite privés, Secteur de la réglementation.

Ministère de la Justice du Canada :

Richard Graw, avocat.

Ressources humaines et Développement social Canada :

Caroline Weber, directrice générale, Bureau de la condition des personnes handicapées;

James Bandola, analyste des politiques, Politiques opérationnelles et législation.

Le président fait une déclaration.

M. Menzies fait une déclaration puis, aidé des autres témoins, répond aux questions.

À 17 h 59, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

(9)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:11 a.m., in room 2, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Cowan, Day, Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth and Ringuette (8).

In attendance: Tara Gray and Guy Beaumier, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted in the Senate on Wednesday, December 12, 2007, the committee considered the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on October 30, 2007.

WITNESSES:

As individuals (by video conference):

Wade Locke, Professor, Memorial University;

Paul Hobson, Professor, Acadia University.

Canadian Federation of Agriculture:

Bob Friesen, President.

National Anti-Poverty Organization (NAPO)

Rob Rainer, Executive Director

The chair made a statement.

Mr. Hobson made a statement and, together with Mr. Locke, answered questions.

At 10:30 a.m., the committee suspended.

At 10:36 a.m., the committee resumed.

Mr. Friesen and Mr. Rainer each made statements and answered questions.

At 12:12 p.m., the committee suspended.

At 12:13 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the committee proceeded in camera to consider a draft report.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain in the room during the in camera portion of this meeting.

It was moved:

That the draft report be adopted as the report of the committee on the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on October 30, 2007; and

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

(9)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 11, dans la pièce 2 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Cowan, Day, Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth et Ringuette (8).

Également présents : Tara Gray et Guy Beaumier, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 12 décembre 2007, le comité examine la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget adopté au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

TÉMOINS :

À titre personnel (par vidéoconférence) :

Wade Locke, professeur, Université Memorial;

Paul Hobson, professeur, Université Acadia.

Fédération canadienne de l'agriculture :

Bob Friesen, président.

Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP) :

Rob Rainer, directeur exécutif.

Le président fait une déclaration.

M. Hobson fait une déclaration puis, aidé de M. Locke, répond aux questions.

À 10 h 30, le comité suspend ses travaux.

À 10 h 36, le comité reprend ses travaux.

MM. Friesen et Rainer font chacun une déclaration et répondent aux questions.

À 12 h 12, le comité suspend ses travaux.

À 12 h 13, conformément à l'alinéa 92(2)f) du Règlement, le comité poursuit sa réunion à huis clos pour examiner l'ébauche d'un rapport.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle pendant la séance à huis clos.

Il est proposé :

Que l'ébauche du rapport soit adoptée comme étant le rapport du comité sur la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007;

That the chair and deputy chair be empowered to approve the final version of the report with any necessary editorial, grammatical or translation changes required.

The question being put on the motion, it was adopted.

At 12:20 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Que le président et le vice-président du comité soient autorisés à approuver la version finale du rapport et qu'ils apportent tout changement nécessaire lié à la forme, à la grammaire ou à la traduction.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

REPORTS OF THE COMMITTEE

Thursday, December 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

THIRD REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses, has, in obedience to the order of reference of Thursday, December 6, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 1:*

Add after line 10 the following:

“AND WHEREAS communities in the areas in which lighthouses are situated have an important role in the conservation and protection of heritage lighthouses and in ensuring a public purpose for them;”

2. *Preamble, page 1:*

Replace, in the English version, line 13 with the following:

“taken to conserve and protect our heritage”.

3. *Clause 2, page 2:*

Replace lines 3 and 4 with the following:

“this Act, and includes any related structure that is included in the designation.”.

4. *Clause 2, page 2:*

Replace lines 13 to 17 with the following:

““related structure”, in relation to a lighthouse, means

(a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

(b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site.”.

5. *Clause 3, page 2:*

Replace, in the English version, line 18 with the following:

“3. The purpose of this Act is to conserve”.

6. *Clause 3, page 2:*

(a) Replace, in the English version, line 23 with the following:

“or disposition of heritage lighthouses;”

(b) Replace line 25 with the following:

“reasonably maintained; and

(d) facilitating sales or transfers of heritage lighthouses in order to ensure the lighthouses’ public purpose.”.

RAPPORTS DU COMITÉ

Le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 6 décembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Préambule, page 1 :*

Ajouter après la ligne 11 ce qui suit :

« que les collectivités des régions où les phares sont situés jouent un rôle important dans la conservation et la protection des phares patrimoniaux ainsi que dans leur utilisation à des fins publiques; ».

2. *Préambule, page 1 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 13 par ce qui suit :

« taken to conserve and protect our heritage ».

3. *Article 2, page 2 :*

Remplacer les lignes 11 et 12 par ce qui suit :

« « phare patrimonial » Phare — ainsi que toute structure connexe — désigné comme ».

4. *Article 2, page 2 :*

Remplacer la ligne 15 à 18 par ce qui suit :

« « structure connexe », S'entend, à l'égard d'un phare :

a) de tout bâtiment situé sur le même site que le phare qui contribue à son caractère patrimonial;

b) de toute structure située sur le même site que le phare et dont l'entretien est nécessaire pour assurer l'accès au site. ».

5. *Article 3, page 2 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 18 par ce qui suit :

« 3. The purpose of this Act is to conserve ».

6. *Article 3, page 2 :*

a) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 23 par ce qui suit :

« or disposition of heritage lighthouses; »

b) Remplacer la ligne 28 par ce qui suit :

« sure raisonnable;

d) en facilitant leur vente ou leur transfert pour qu'ils soient utilisés à des fins publiques. ».

7. *Clause 6, page 2:*

(a) Replace lines 35 and 36 with the following:

“(2) The designation of a lighthouse may include any related structure that the”;

(b) Replace, in the French version, line 41 with the following:

“critères établis, devrait y être inclus.”.

8. *Clause 7, page 3:*

Replace line 20 with the following:

“whether any related structures”.

9. *New clause 7.1, page 3:*

Add after line 22 the following:

“7.1 (1) For two years beginning with the coming into force of this Act, every Minister of the Crown in right of Canada who has the administration of lighthouses must maintain and make available to the public a list of those lighthouses that he or she considers to be surplus to the operational requirements of the portion of the federal public administration for which he or she is responsible.

(2) A surplus lighthouse may only be designated as a heritage lighthouse if a person or body submits a written commitment to buy or otherwise acquire the lighthouse and to protect its heritage character in the event that it is designated as a heritage lighthouse.”.

10. *Clause 10, page 3:*

Replace line 44 with the following:

“lated structure should be included in the”.

11. *Clause 12, page 4:*

Replace line 19 with the following:

“nicipality or to a person or body that is acquiring the heritage lighthouse for a public purpose.”.

12. *Clause 12, page 4:*

Replace, in the English version, line 22 with the following:

“must provide for the protection of the heri-”.

13. *Clause 13, page 4:*

Replace line 32 with the following:

“(2) A heritage lighthouse, or any part of it, may only be demolished if a public meeting is held on the matter in the area in which the lighthouse is situated.

(3) Subsections (1) and (2) do not apply in re-”.

14. *Clause 13, page 4:*

Replace, in the English version, line 34 with the following:

7. *Article 6, page 2 :*

a) Remplacer les lignes 38 et 39 par ce qui suit :

« (2) La désignation d'un phare peut comprendre toute structure connexe qui, de »;

b) Remplacer, dans la version française, la ligne 41 par ce qui suit :

« critères établis, devrait y être inclus. ».

8. *Article 7, page 3 :*

Remplacer la ligne 18 par ce qui suit :

« toute structure connexe — doivent ».

9. *Nouvel article 7.1, page 3 :*

Ajouter après la ligne 21 ce qui suit :

« 7.1 (1) Pendant les deux ans qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi, tout ministre fédéral tient et rend accessible au public la liste des phares dont il a la charge et qu'il juge excédentaires compte tenu des exigences opérationnelles du secteur de l'administration publique dont il est responsable.

(2) Un phare jugé excédentaire ne peut être désigné comme phare patrimonial que si une personne ou un organisme présente au ministre la promesse écrite, conditionnelle à la désignation, d'acheter ou d'acquérir le phare et d'en protéger le caractère patrimonial. ».

10. *Article 10, page 3 :*

Remplacer la ligne 40 par ce qui suit :

« toute structure connexe — devrait être ».

11. *Article 12, page 4 :*

Remplacer les lignes 15 à 19 par ce qui suit :

« (2) La vente de tout ou partie du phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare sauf si l'acheteur est une municipalité ou l'acquiert pour l'utiliser à des fins publiques. ».

12. *Article 12, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 22 par ce qui suit :

« must provide for the protection of the heri- ».

13. *Article 13, page 4 :*

Remplacer la ligne 31 par ce qui suit :

« (2) La démolition de tout ou partie d'un phare patrimonial ne peut se faire que si une réunion publique a été tenue à cet égard dans la région où se situe le phare.

(3) Les paragraphes (1) et (2) ne visent pas la dé- ».

14. *Article 13, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 34 par ce qui suit :

“house in response to an emergency situ-”.

15. *Clause 14, page 4:*

Replace, in the English version, line 36 with the following:

“14. The owner of a heritage lighthouse must”.

16. *Clause 15, page 4:*

Replace lines 43 and 44 with the following:

“house and whether any related structure should be included in the designation;”.

17. *Clause 15, page 5:*

(a) Replace, in the English version, line 5 with the following:

“of heritage properties; and”

(b) Replace lines 9 to 17 with the following:

“the conservation of heritage properties.”.

18. *New clauses 15.1 and 15.2, page 5:*

Add after line 17 the following

“RELATED AMENDMENTS TO THE PARKS CANADA AGENCY ACT

15.1 Paragraph (a) of the definition “heritage protection programs” in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act* is replaced by the following:

(a) heritage railway stations, heritage lighthouses and federal heritage buildings.

15.2 Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) heritage railway stations, heritage lighthouses, federal heritage buildings, historic places in Canada, federal archaeology and Canadian heritage rivers; and”.

Respectfully submitted,

Thursday, December 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to table its

FOURTH REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate on Wednesday, December 12, 2007, in accordance with rule 74 (1), to examine the subject matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007 and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, in advance of the said bill coming before the Senate, has, in obedience to its order of reference, completed its pre-study and now reports as follows:

« house in response to an emergency situ- ».

15. *Article 14, page 4 :*

Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 36 par ce qui suit :

« 14. The owner of a heritage lighthouse must ».

16. *Article 15, page 4 :*

Remplacer la ligne 41 par ce qui suit :

« ainsi que toute structure connexe — doit ».

17. *Article 15, page 5 :*

a) Remplacer, dans la version anglaise, la ligne 5 par ce qui suit :

« of heritage properties; and »

b) Remplacer les lignes 9 à 17 par ce qui suit :

« vation des biens patrimoniaux. ».

18. *Nouveaux articles 15.1 et 15.2, page 5 :*

Ajouter après la ligne 17 par ce qui suit :

« MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE DES PARCS CANADA

15.1 L'alinéa a) de la définition de « programmes de protection du patrimoine », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'Agence Parcs Canada*, est remplacé par ce qui suit :

a) les gares ferroviaires patrimoniales, les phares patrimoniaux et les édifices fédéraux du patrimoine;

15.2 L'alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) aux gares ferroviaires patrimoniales, aux phares patrimoniaux, aux édifices fédéraux patrimoniaux, aux lieux patrimoniaux au Canada, à l'archéologie fédérale et aux rivières du patrimoine canadien; ».

Respectueusement soumis,

Le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de déposer son

QUATRIÈME RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat le mercredi 12 décembre 2007, en vertu du paragraphe 74(1) du Règlement, à examiner la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, avant que le projet de loi ne soit soumis au Sénat, a, conformément à son ordre de renvoi, terminé son étude préliminaire et en fait maintenant rapport comme suit.

The committee held hearings on the subject-matter of Bill C-28. During the course of its hearings, the committee heard evidence from approximately 32 witnesses, including officials: Mr. Ted Menzies, the Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, as well as from a number of officials from the Department of Finance, the Department of Human Resources and Social Development Canada, the Office of the Superintendent of Financial Institutions, the Department of Justice, and the Department of Indian and Northern Affairs. The committee also heard evidence from Professor Wade Locke of Memorial University of Newfoundland and Labrador and Professor Paul Hobson of Acadia University, and from representatives of the Canadian Federation of Agriculture and the National Anti-Poverty Organization.

As is often the case with budget implementation acts, Bill C-28 is an extensive bill. Among other measures, it proposes to: reduce personal and business income taxes; implement a further reduction in the GST; introduce a Working Income Tax Benefit, a Registered Disability Savings Plan, and a savings plan for agricultural producers; and legislate the understanding between the federal government and the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador with respect to their Equalization payments in relation to the new Equalization formula and the 2005 Offshore Accords. The committee heard evidence on these and other matters contained in the bill.

Given the wide range of issues dealt with in this bill, and the shortened timeframe in which it was operating, the committee was pleased to have the assistance of its witnesses as it conducted its pre-study. Their testimony will be of considerable use as the Senate continues its work on the bill.

The committee expresses its approval of the bill in general.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY,

Chair

Le comité a tenu des audiences sur la teneur du projet de loi C-28. Lors de ses audiences, il a entendu les témoignages d'environ 32 témoins, incluant des fonctionnaires : M. Ted Menzies, secrétaire parlementaire du ministre des Finances, et d'un certain nombre de représentants du ministère des Finances, de Ressources humaines et Développement social Canada, du Bureau du surintendant des institutions financières, du ministère de la Justice, et d'Affaires indiennes et du Nord Canada. Il a également entendu les témoignages du professeur Wade Locke de l'Université Memorial de Terre-Neuve-et-Labrador, du professeur Paul Hobson de l'Université Acadia, et de représentants de la Fédération canadienne de l'agriculture et de l'Organisation nationale anti-pauvreté.

Comme c'est souvent le cas pour les lois d'exécution du budget, le projet de loi C-28 est très détaillé. Il propose notamment de réduire le taux d'imposition du revenu des particuliers et des sociétés, de mettre en œuvre une autre réduction de la TPS, d'instaurer une prestation fiscale pour le revenu de travail, d'établir un régime enregistré d'épargne-invalidité et un régime d'épargne pour les producteurs agricoles, et de modifier l'entente entre le gouvernement fédéral et les provinces de Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador concernant les paiements de péréquation qui leur sont versés, compte tenu de la nouvelle formule de péréquation et des ententes de développement en mer de 2005. Le comité a entendu des témoignages sur ces points et d'autres figurant dans le projet de loi.

En raison du vaste éventail de questions abordées dans ce projet de loi et du peu de temps dont il disposait, le comité s'est réjoui de pouvoir compter sur l'aide de témoins aux fins de son étude préliminaire. Les témoignages livrés seront sûrement fort utiles alors que le Sénat poursuit ses travaux concernant ce projet de loi.

Le comité approuve ce projet de loi en général.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, December 11, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:29 a.m. to consider the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008. Subject matter: The implementation of the Federal Accountability Act.

Senator Joseph A. Day (*Chairman*) in the chair.

[Translation]

The Chair: Good morning, everyone, and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance.

[English]

Welcome to the seventh meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. I am Joseph Day and I represent the province of New Brunswick. I am honoured to chair this committee. The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers and agents of Parliament and various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account.

We accomplish this through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation acts and other matters referred to this committee by the Senate.

Today, we examine the implementation of the Federal Accountability Act which, under the last session of Parliament, was known as Bill C-2. On April 11 of 2006, the Government of Canada introduced the Federal Accountability Act, Bill C-2. The legislation creates or modifies a number of officers' and agents' positions.

Today, we have before us officials from Treasury Board Secretariat and the Privy Council Office to discuss aspects of the implementation of the Federal Accountability Act, and specifically to update this committee on the positions and offices created or modified under the act. This committee is familiar with Bill C-2 and is interested in knowing about the development.

I am pleased to welcome from the Privy Council Office, Cathy Hawara, Director, Appointments and Selection Process; and Marc O'Sullivan, Acting Assistant Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects. From the Treasury Board, and someone familiar with this committee and Senate committees, is Joe Wild, Executive Director, Strategic Policy, Corporate Priorities and Planning.

Thank you to each of you for coming. I understand Mr. Wild has a few introductory remarks. I am sure honourable senators will have a few questions and comments once you finish. The floor is yours.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 29 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. Sujet : La mise en oeuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales.

[Traduction]

Bienvenue à la septième séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day et je représente le Nouveau-Brunswick. J'ai l'honneur de présider le comité, qui s'intéresse aux dépenses et aux activités du gouvernement, ce qui l'amène à examiner les activités des fonctionnaires et des mandataires du Parlement et de différents groupes ou personnes qui aident les parlementaires à demander des comptes du gouvernement.

Le comité accomplit ce travail en étudiant les prévisions des dépenses et les crédits mis à la disposition des mandataires du Parlement pour qu'ils s'acquittent de leurs fonctions, ainsi que les lois d'exécution des budgets et d'autres questions qui lui sont renvoyées par le Sénat.

Aujourd'hui, nous nous intéressons à la mise en application de la Loi fédérale sur la responsabilité qui, au cours de la dernière session de la législature, était connue sous le titre de projet de loi C-2. Le 11 avril 2006, le gouvernement du Canada a présenté la Loi fédérale sur la responsabilité, le projet de loi C-2, qui crée ou modifie un certain nombre de postes de fonctionnaires et de mandataires.

Nous accueillons aujourd'hui des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil privé pour discuter de divers éléments de la mise en application de la Loi fédérale sur la responsabilité et plus particulièrement pour renseigner le comité sur les postes et bureaux créés ou modifiés aux termes de cette loi. Le comité connaît bien le projet de loi C-2 et souhaite savoir où en est rendue sa mise en application.

C'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue à Cathy Hawara, directrice, Nominations et processus de sélection, ainsi qu'à Marc O'Sullivan, secrétaire adjoint au Cabinet par intérim, Personnel supérieur et projets spécialisés du Bureau du Conseil privé. Du Secrétariat du Conseil du Trésor, nous accueillons un témoin bien connu de notre comité et d'autres comités sénatoriaux, Joe Wild, directeur exécutif, Politique stratégique, priorités et planification ministérielles.

Merci à chacun d'entre vous d'être là. Je crois savoir que M. Wild a quelques observations liminaires à faire. Je suis persuadé que les sénateurs auront quelques questions à poser et quelques observations à formuler une fois que vous aurez terminé. Vous avez la parole.

[Translation]

Joe Wild, Executive Director, Strategic Policy, Corporate Priorities and Planning, Treasury Board of Canada Secretariat: Mr. Chairman, thank you for the invitation to appear before the Senate Committee on National Finance to discuss the government's progress in implementing the Federal Accountability Act.

[English]

At about the same time last year, I appeared before honourable senators on the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on Bill C-2. I understand this committee intends to hold several meetings to examine the government's progress in implementing the Federal Accountability Act.

In the interests of assisting the committee with this first meeting on this topic, and given that tomorrow is the one-year anniversary of the Federal Accountability Act receiving Royal Assent, I thought I would provide you with a brief overview of where we stand on the implementation of this important piece of legislation and answer any questions to the best of my knowledge.

I am accompanied today by Marc O'Sullivan, Acting Assistant Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects secretariat of the Privy Council Office, and Cathy Hawara, Director, Appointments and Selection Process of the secretariat. Mr. O'Sullivan will make a short opening statement after the conclusion of my own.

In terms of a year in review, as honourable senators know, the Federal Accountability Act amended 46 existing statutes and created two new ones. Some of these changes came into force with Royal Assent on December 12, 2006, while others were subject to coming-into-force dates, either set out in the act or to be established by order-in-council.

[Translation]

The introduction of Bill C-2 was accompanied by the federal accountability action plan which organized the various elements of the Federal Accountability Act along 14 themes as well as setting out related policy initiatives. The action plan set the legislative and policy agenda for the government and we have made significant progress in advancing that agenda over the last year.

[English]

To date, we have adopted 10 orders-in-council that have brought into force all but two elements of the Federal Accountability Act. I will return to the two remaining elements in a moment.

Over the last 12 months, we have also adopted three sets of regulations, with six more sets of regulations at various stages of development; received the results of four major reviews of government policies and operation, created or revised five policy instruments or guides with several more underway;

[Français]

Joe Wild, directeur exécutif, Politique stratégique, Priorités et planification ministérielles, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : Monsieur le président, je vous remercie de cette invitation à comparaître devant le Comité sénatorial permanent des finances nationales pour discuter des progrès de la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité.

[Traduction]

L'an dernier, à peu près à la même date, je comparais devant les sénateurs du Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pour parler du projet de loi C-2. Je crois comprendre que votre comité entend consacrer plusieurs séances à l'examen des progrès du gouvernement dans la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité.

Afin d'aider le comité durant cette première séance consacrée à ce sujet, et comme demain est le premier anniversaire de la sanction royale de la Loi fédérale sur la responsabilité, j'ai pensé vous donner un bref aperçu de l'état de la mise en œuvre de cette loi importante et répondre à vos questions au mieux de ma connaissance.

Je suis accompagné aujourd'hui de Marc O'Sullivan, secrétaire adjoint du Cabinet, au Secrétariat du personnel supérieur et des projets spéciaux du Bureau du Conseil privé, et de Cathy Hawara, directrice, Nominations et processus de sélection, au même secrétariat. M. O'Sullivan fera également un bref exposé préliminaire une fois que j'aurai terminé le mien.

Comme les sénateurs le savent, la Loi fédérale sur la responsabilité modifiait 46 lois existantes et en créait deux nouvelles. Certaines de ces modifications sont entrées en vigueur au moment de la sanction royale du 12 décembre 2006, alors que d'autres entraient en vigueur à des dates prévues dans la loi ou fixées par décret.

[Français]

L'adoption du projet de loi C-2 était assortie du Plan d'action pour l'imputabilité fédérale qui organisait les divers éléments de la Loi fédérale sur la responsabilité selon 14 thèmes et établissait des initiatives stratégiques connexes. Le plan d'action établissait le programme législatif et politique du gouvernement. Nous avons fait des progrès importants dans la réalisation de ce programme durant la dernière année.

[Traduction]

À ce jour, nous avons fait adopter dix décrets qui ont mis en vigueur tous les éléments de la Loi fédérale sur la responsabilité, sauf deux sur lesquels je reviendrai dans un instant.

Durant la dernière année, nous avons également fait adopter trois règlements, six autres en sont à diverses étapes d'élaboration; effectué quatre examens majeurs des politiques et des opérations du gouvernement; créé ou révisé cinq instruments ou guides de politiques, plusieurs autres étant en cours d'examen; fait

made seven Governor-in-Council appointments and established two new oversight bodies; and ratified a major international treaty.

As I noted earlier, the action plan organized our work into 14 themes. I will now provide more detail to highlight the Government of Canada's progress in implementing the act and action plan along those overarching themes.

The first theme is reforming the financing of political parties. This element has been fully implemented. The relevant statutory amendments came into force on January 1 of 2007, and these measures are currently administered by the Chief Electoral Officer.

Banning secret donations to political candidates: This element has also been fully implemented. The final statutory amendments came into force on July 9, 2007, and these measures are currently administered by the Chief Electoral Officer and the Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

Strengthening the role of the ethics commissioner: This element has been fully implemented. The new Conflict of Interest Act came into force on July 9, 2007, and on that date Mary Dawson was appointed to the new position of Conflict of Interest and Ethics Commissioner.

As also committed to in the action plan, on March 29, 2007, the government announced the release of a revised guide for ministers that includes ethical principles and political activity guidelines for ministers and Governor-in-Council appointees. These principles and guidelines form part of the terms and conditions of appointment for these positions.

The fourth theme is ensuring truth in budgeting with a parliamentary budget authority. The relevant statutory provisions under this theme came into force upon Royal Assent. The Library of Parliament is currently working with the government to establish the office of the Parliamentary Budget Officer, including making an appointment to this position.

The government also committed in the action plan to the provision of quarterly updates to the government's fiscal forecast and monthly financial statements in the fiscal monitor. This item has been fully implemented.

Next is making qualified government appointments: statutory amendments to provide parliamentarians with more say in the appointment of agents of Parliament, to revise the process for appointing returning officers under the Canada Elections Act, to provide for the creation of a public appointments commission and to remove entitlements to priority appointments within the public service for ministerial staffers have all come into force.

Theme six is cleaning up government polling and advertising. Most items under this heading have been implemented: statutory and policy changes have been made to require written reports as part of public opinion contracts; public opinion research contract

procéder à sept nominations par le gouverneur en conseil et créé deux nouveaux organismes de surveillance; fait ratifier un traité international majeur.

Comme je l'ai déjà dit, le Plan d'action organisait notre travail en fonction de 14 thèmes. Je vais maintenant vous donner plus de détails sur les points saillants des progrès du gouvernement du Canada dans la mise en œuvre de la loi et du plan d'action selon ces grands thèmes.

Le premier thème est la réforme du financement des partis politiques. La mise en œuvre de ce thème est achevée. Les modifications législatives pertinentes sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2007 et le directeur général des élections administre maintenant ces mesures.

Interdiction des dons secrets aux candidats politiques : la mise en œuvre de cet élément est achevée. Les modifications législatives finales sont entrées en vigueur le 9 juillet 2007, et le directeur général des élections et la commissaire aux conflits d'intérêt et à l'éthique administrent maintenant ces mesures.

Renforcement du rôle du commissaire à l'éthique. La mise en œuvre de cet élément est achevée. La nouvelle Loi sur les conflits d'intérêts est entrée en vigueur le 9 juillet 2007 et, à cette date, Mme Mary Dawson a été nommée au nouveau poste de commissaire aux conflits d'intérêt et à l'éthique.

Comme le plan d'action le prévoyait également, le gouvernement annonçait, le 29 mars 2007, la publication d'un guide révisé à l'intention des ministres qui renferme des Lignes directrices en matière d'éthique et d'activités politiques pour les ministres et les personnes nommées par le gouverneur en conseil. Ces principes et ces lignes directrices font partie des conditions de la nomination à ces postes.

Le quatrième thème est la transparence de la budgétisation grâce au Bureau du directeur parlementaire du budget. Les dispositions législatives pertinentes à ce thème sont entrées en vigueur au moment de la sanction royale. La Bibliothèque du Parlement travaille en ce moment avec le gouvernement pour créer le bureau du directeur parlementaire du budget, y compris pour y nommer un titulaire.

Dans le plan d'action, le gouvernement s'engageait également à faire une mise à jour trimestrielle des prévisions budgétaires et des états financiers mensuels du gouvernement dans la nouvelle Revue financière; la mise en œuvre de ce thème est achevée.

Vient ensuite la réforme des nominations du gouvernement. Les modifications législatives qui permettent aux parlementaires d'avoir plus d'influence sur la nomination des mandataires du Parlement, de réviser le processus de nomination des directeurs du scrutin en vertu de la Loi électorale du Canada, de voir à la création d'une Commission des nominations publiques et d'éliminer le droit à une nomination prioritaire au sein de la fonction publique pour le personnel d'un cabinet de ministre sont toutes entrées en vigueur.

Le sixième thème est l'assainissement du secteur des recherches sur l'opinion publique et la publicité au gouvernement. La plupart des éléments de ce thème ont été mis en œuvre, notamment : des modifications législatives et politiques ont été apportées pour

regulations came into effect on June 7, 2007 to prescribe the form and content of contracts and reports, and to provide that reports be provided to Library and Archives Canada; and departments and agencies have been directed to conduct risk-based audits of their advertising and public-opinion research activities and processes.

In addition, as committed to under the action plan, an independent adviser was appointed by the Minister of Public Works and Government Services to conduct a review of public-opinion research. He has issued his report to the Minister of Public Works, and the government is preparing its response.

Theme seven is providing real protection for whistle-blowers. The Federal Accountability Act amended the Public Servants Disclosure Protection Act, and that amended act was brought into force and operational as of April 15, 2007. Appointments have been made to both the office of the Public Sector Integrity Commissioner and the Public Servants Disclosure Protection Tribunal.

Theme eight is strengthening access to information legislation. All the statutory amendments under this element have been brought into force. The Access to Information Act has been expanded to include agents of Parliament, five foundations created under federal statute, seven additional parent Crown corporations and all wholly owned subsidiary Crown corporations.

Further, the government committed to tabling a discussion paper on additional proposed amendments to the Access to Information Act, and this paper was tabled with the appropriate committee of the other place last year.

Theme nine is strengthening the power the Auditor General. All the statutory amendments under this element have been brought into force. Regulations are being developed to support the Auditor General's authority to inquire into the use of funds under federal funding agreements.

Theme 10 is strengthening auditing and accountability within departments. Deputy heads have been designated as accounting officers under the Financial Administration Act. Statutory amendments have been brought into force regarding the governing structures of Crown corporations, and a new offence has been created for fraud involving public monies.

The additional remaining work largely involves the implementation of the new policy on internal audit, which we continue to phase in, and the development of a new compliance framework, which is currently under development.

Theme 11 is creating a director of public prosecutions. The Office of the Director of Public Prosecutions was established as of the date of Royal Assent and it is operational. An acting director has been appointed pending a permanent appointment to that position.

exiger un rapport par écrit dans les marchés de sondage d'opinion publique; un Règlement sur les marchés de recherche sur l'opinion publique est entré en vigueur le 7 juin 2007 pour prescrire la forme et le contenu des marchés et des rapports, et pour exiger que des rapports soient fournis à Bibliothèque et Archives Canada; tous les ministères et organismes ont reçu des instructions afin d'effectuer des vérifications fondées sur le risque pour leurs activités et leurs processus de publicité et de recherche sur l'opinion publique.

De plus, comme le Plan d'action le prévoyait, un conseiller indépendant a été nommé par le ministre de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour effectuer un examen de la recherche sur l'opinion publique qui a soumis son rapport au ministre des Travaux publics, et le gouvernement est en train de préparer sa réponse.

Le septième thème porte sur la vraie protection à offrir aux dénonciateurs. La Loi sur la protection des fonctionnaires dénonciateurs d'actes répréhensibles modifiée est entrée en vigueur le 15 avril 2007 et des nominations ont été faites au Bureau du commissaire à l'intégrité de la fonction publique et au Tribunal de la protection des fonctionnaires divulgateurs d'actes répréhensibles.

Huitièmement, il fallait renforcer la Loi sur l'accès à l'information. Toutes les modifications législatives de ce thème sont entrées en vigueur. La Loi sur l'accès à l'information a été élargie pour inclure les agents du Parlement, cinq fondations instaurées en vertu d'une loi fédérale et sept autres sociétés d'État mères et toutes les filiales des sociétés d'État.

De plus, le gouvernement s'est engagé à déposer un document de travail sur des modifications supplémentaires proposées à la Loi sur l'accès à l'information, lequel a été déposé au comité compétent de l'autre chambre l'an dernier.

Le neuvième thème est le renforcement des pouvoirs de la vérificatrice générale. Toutes les modifications législatives de ce thème sont entrées en vigueur. Un règlement a également été rédigé pour appuyer son pouvoir de faire enquête sur l'utilisation des fonds provenant des ententes de financement fédéral.

Le dixième thème est le renforcement de la vérification et de la responsabilisation au sein des ministères. Les administrateurs généraux ont été désignés comme administrateurs des comptes en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques, des modifications législatives ont été apportées aux structures de gouvernance des sociétés d'État : une nouvelle infraction a été créée pour les fraudes mettant en cause des fonds publics.

Le travail qui reste à faire touche surtout la mise en œuvre de la nouvelle politique sur la vérification interne et la création d'un nouveau cadre de conformité, qui est en cours.

Le onzième thème est la création du poste de directeur des poursuites publiques. Le Bureau du directeur des poursuites pénales a été créé à la date de la sanction royale, et il est opérationnel. Un directeur intérimaire a été nommé en attendant une nomination permanente à ce poste.

Theme 12 is ratifying the United Nations Convention against Corruption. The item has been fully implemented. Canada ratified the convention on October 2, 2007.

Theme 13 is cleaning up procurement of government contracts. Several items under this element have been completed, including the incorporation of an overarching statement of principle with respect to procurement in the Financial Administration Act and the adoption of a new Code of Conduct for Procurement on September 19, 2007. Some items remain to be fully implemented. For example, work continues on the development of necessary regulations to bring into force the statutory provisions creating the position of the procurement ombudsman. A Procurement Ombudsman Designate was appointed on September 10, 2007 to assist in establishing the office and developing the regulations and processes and procedures necessary for the effective discharge the ombudsman's mandate.

This office is one of the two elements of the Federal Accountability Act not yet in force.

The second is the Lobbyist Registration Act. The government is developing needed regulations to set out the administrative measures necessary for lobbyists to comply with the new registration requirements to be included under the newly titled Lobbying Act.

We are also developing regulations to prescribe certain positions as "designated public officer holders" for the purposes of the new act. We are working with the Office of the Registrar of Lobbyists, which is developing the online registration system to ensure that lobbyists can file their returns as efficiently as possible while providing the public with a user-friendly database of information.

Efforts are also underway to appoint a Commissioner of Lobbying and my colleague will speak to this position in greater detail.

Since undertaking public consultations on the regulations and other aspects of the lobbying registration regime in March, we have been working diligently to prepare the regulations for pre-publication. As you may be aware, the president noted in the other place last week that pre-publication of these regulations will proceed next month, and the government is working along those timelines.

[Translation]

There has been a lot of work done since the Federal Accountability Act received royal assent just one year ago. Our commitment to implementing the act and action plan has not diminished, and we are continuing to work hard to implement this important piece of legislation.

Le douzième thème est la ratification de la Convention des Nations Unies contre la corruption. La mise en œuvre de cet élément est achevée. Le Canada a ratifié la Convention le 2 octobre 2007.

Le treizième thème est l'assainissement de la passation des marchés du gouvernement. Plusieurs éléments de ce thème sont achevés, notamment l'intégration d'une déclaration de principe générale sur la passation des marchés dans la Loi sur la gestion des finances publiques et l'adoption, le 19 septembre 2007, d'un nouveau Code de conduite en matière d'approvisionnement. La mise en œuvre complète de certains éléments reste à faire. Par exemple, le travail se poursuit sur la rédaction du règlement nécessaire à l'entrée en vigueur des dispositions législatives créant le poste d'ombudsman de l'approvisionnement. Un ombudsman de l'approvisionnement désigné a été nommé le 10 septembre 2007 pour aider à la mise sur pied d'un bureau et à la préparation du règlement, des processus et des procédures nécessaires à l'exécution efficace du mandat de l'ombudsman.

C'est là un des deux éléments de la Loi fédérale sur la responsabilité qui ne sont pas encore entrés en vigueur.

Le deuxième élément est Loi sur l'enregistrement des lobbyistes. Le gouvernement est en train de créer le règlement nécessaire à l'établissement des mesures requises pour que les lobbyistes se conforment aux nouvelles exigences d'enregistrement qui seront intégrées à la Loi sur le lobbying, dont le titre a été modifié.

Nous sommes également en train de rédiger un règlement pour exiger que ceux qui occupent certains postes deviennent des « titulaires de charge publique désignés » aux fins de la nouvelle Loi. Nous travaillons également avec le Bureau du directeur des lobbyistes qui met en place un système d'enregistrement en ligne pour s'assurer que les lobbyistes peuvent faire leurs déclarations le plus efficacement possible tout en offrant au public une base de données conviviale.

De plus, on cherche actuellement à faire nommer un commissaire au lobbying. Mon collègue vous donnera plus d'explications à ce sujet.

Depuis que nous avons entrepris des consultations publiques sur le règlement et d'autres aspects du régime d'enregistrement, en mars, nous travaillons diligemment à préparer la prépublication de ce règlement. Comme vous le savez sans doute, le Président des Communes a dit aux députés, la semaine dernière, que la prépublication de ce règlement sera faite le mois prochain, et le gouvernement travaille en fonction de cet échéancier.

[Français]

Beaucoup de travail a été fait depuis la sanction royale de la Loi fédérale sur la responsabilité il y a tout juste un an. Notre engagement à mettre en œuvre la loi et le plan d'action n'a pas diminué et nous continuons à y travailler avec acharnement.

[English]

On a final note, I take this opportunity to thank and recognize the efforts of my team, as well as the work and dedication of my colleagues at the Privy Council Office, Department of Justice, Public Works and Government Services Canada, Canada Public Service Agency and within the Treasury Board Secretariat.

This concludes my remarks and I would be pleased to answer questions after my colleague's opening remarks, which will focus on the specific actions that have been taken with respect to appointments.

Marc O'Sullivan, Acting Assistant Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects, Privy Council Office: I will provide a quick update on a number of Governor-in-Council appointments for positions that were established by the Federal Accountability Act. As my colleague, Mr. Wild, mentioned, the government has already made a number of appointments of qualified persons to these new positions. In particular, the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, Mary Dawson, was appointed on July 9, 2007, following approval of her appointment by the House of Commons. As well, the Public Sector Integrity Commissioner, Christiane Ouimet, was appointed on August 6 following approval of her appointment by both Houses of Parliament. In fact, she appeared before the Senate as a whole. It was an interesting moment for an appointee.

Finally, and following an open and public selection process, on September 10 the government appointed the Procurement Ombudsman Designate, Shahid Minto, to assist in establishing the Office of the Ombudsman and in developing the necessary regulations. Once the regulatory process, as described by Mr. Wild, is completed, the statutory provisions establishing this new office will be brought into force and Mr. Minto will be formally appointed as Procurement Ombudsman.

[Translation]

Selection processes are currently underway with respect to two other positions established by the Federal Accountability Act, namely the director of public prosecutions and the Parliamentary Budget Officer. The Director of Public Prosecutions Act provides for an elaborate selection and appointment process for the Director. In accordance with that process, the Attorney General has established a selection committee to assess the qualifications of a number of candidates identified following the publication of a notice of vacancy. The selection committee has now completed its assessment and provided its recommendations to the Attorney General for his consideration.

Brian Saunders became the Acting Director of Public Prosecutions when the Federal Accountability Act received royal assent on December 12, 2006 and is assuming responsibility for this office while the selection process, which is being managed by the Department of Justice, is underway.

[Traduction]

Un dernier mot. Je profite de l'occasion qui m'est ici offerte pour remercier mon équipe et souligner son travail, ainsi que le travail et le dévouement de mes collègues du Bureau du Conseil privé, du ministère de la Justice, de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, de l'Agence de la fonction publique du Canada et du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Voilà qui met fin à mon exposé. Je me ferai un plaisir de répondre aux questions que les membres du comité pourraient avoir à poser après les observations préliminaires de mon collègue, qui porteront notamment sur les mesures précises qui ont été prises au sujet des nominations.

Marc O'Sullivan, secrétaire adjoint au Cabinet par intérim, Personnel supérieur et projets spéciaux, Bureau du Conseil privé : Je voudrais proposer au comité une brève mise à jour sur certains des postes que doit combler le gouverneur en conseil aux termes de la Loi fédérale sur la responsabilité. Comme mon collègue, M. Wild, vient de le dire, le gouvernement a déjà nommé plusieurs titulaires qualifiés à quelques-uns de ces nouveaux postes. Ainsi, la commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, Mary Dawson, a été nommée le 9 juillet 2007, sur approbation de sa nomination par la Chambre des communes. De même, la commissaire à l'intégrité du secteur public, Christiane Ouimet, a été nommée le 6 août 2007, avec l'approbation des deux Chambres du Parlement. Elle a même comparu devant un comité plénier du Sénat, ce qui a été une expérience intéressante pour une personne ainsi nommée.

Enfin, au terme d'un processus de sélection ouvert et public, le gouvernement a nommé le 10 septembre 2007 Shahid Minto au poste d'ombudsman de l'approvisionnement désigné. M. Minto a pour tâche d'aider à l'établissement du Bureau de l'ombudsman et à l'élaboration des règlements. Une fois la réglementation prête, les dispositions de la Loi sur la création du Bureau de l'ombudsman entreront en vigueur, et M. Minto sera officiellement nommé ombudsman de l'approvisionnement.

[Français]

Les processus de sélection sont actuellement en cours pour deux autres postes établis par la Loi fédérale sur la responsabilité, soit ceux du directeur des poursuites pénales et du directeur parlementaire du budget. La Loi sur le directeur des poursuites pénales prévoit une procédure précise par la sélection et la nomination du directeur. Conformément à cette procédure, le procureur général a chargé un comité de sélection d'évaluer les candidats cernés après la publication d'un avis de vacance. Le comité a maintenant terminé son évaluation et a présenté ses recommandations au procureur général.

Depuis le 12 décembre 2006, date de la sanction royale de la Loi fédérale sur la responsabilité, Bryan Saunders a assumé, à titre intérimaire, les fonctions de directeur des poursuites pénales. Il restera en poste jusqu'à ce que le ministère de la Justice termine le processus de sélection.

Turning now to the Parliamentary Budget officer, that position is established through the Parliament of Canada Act as an officer of the Library of Parliament. The Governor-in-Council may select the Parliamentary Budget Officer from a list of three names submitted through the Leader of the Government in the House of Commons, by a committee formed and chaired by the Parliamentary Librarian. We understand that a selection process is currently underway and that the Parliamentary Librarian is being assisted in the recruitment of the first Parliamentary Budget Officer by an executive search firm.

The Federal Accountability Act also established the position of Commissioner of Lobbying to oversee the new Lobbying Act. As Mr. Wild indicated earlier, the required regulations are currently being developed. The government intends to launch an open and public selection process shortly so that it may identify a highly qualified candidate to be considered for appointment to this position, following approval of both Houses of Parliament. The appointment of the Commissioner of Lobbying will be made once the regulatory process has been completed and the legislation has been brought into force.

[English]

With respect to the Public Appointments Commission, the Federal Accountability Act provides that the government may establish a public appointments commission to oversee and report on the selection processes for appointments by the Governor-in-Council to agencies, boards, commissions and Crown corporations. As you know, the commission was established administratively by order-in-council on April 21, 2006, prior to the passage and coming into force of the Federal Accountability Act, to ensure full implementation at the earliest opportunity. The government appointed three eminent Canadians, Hassan Khasrowshahi, the Honourable Roy McLaren, and Jacqueline Boutet as members of the commission, and nominated Gwyn Morgan, one of Canada's top CEOs, to be chairperson. On May 16, 2006 the Standing Committee on Government Operations and Estimates of the House of Commons rejected Mr. Morgan's nomination, following which the three members of the commission tendered their resignation.

As part of the government's initial attempt to establish the commission, a secretariat was created to support the work of the commission and it has continued to do so. The government has followed through on its overall commitment to appoint qualified persons to head its various agencies, boards, commissions and Crown corporations. To this end, it has run over 80 open selection processes to fill these key positions since taking office. The positions are advertised at a minimum in the *Canada Gazette* and on the Governor-in-Council appointments website. In some cases, executive search firms are also hired as part of the recruitment strategy. Selection committees interview candidates to identify the most qualified persons for the government's consideration in making these appointments.

Quant à la charge de directeur parlementaire du budget, elle est créée par la Loi sur le Parlement du Canada et son titulaire est membre du personnel de la Bibliothèque du Parlement. Le gouverneur en conseil doit choisir d'une liste de trois candidats, reçus par l'intermédiaire du leader du gouvernement à la Chambre, d'un comité formé par le Bibliothécaire du Parlement. Nous comprenons que le processus de sélection du premier directeur parlementaire du budget est actuellement en cours et que le bibliothécaire du Parlement est assisté d'une agence de recrutement de cadres.

La Loi fédérale sur la responsabilité prévoit la nomination d'un commissaire au lobbying chargé de l'application de la nouvelle loi sur le lobbying. Comme l'a mentionné M. Wild, le règlement nécessaire est en voie d'élaboration. Le gouvernement compte lancer bientôt un processus de sélection public ouvert afin de proposer la nomination d'une personne très qualifiée à ce poste après ratification par les deux Chambres du Parlement. La nomination du commissaire du lobbying sera effectuée une fois le processus de réglementation terminé et la loi entrée en vigueur.

[Traduction]

En ce qui concerne la Commission des nominations publiques, la Loi fédérale sur la responsabilité dispose que le gouvernement peut constituer la Commission des nominations publiques pour superviser les processus de sélection des candidats à des postes pourvus par le gouverneur en conseil pour les agences, conseils, commissions et sociétés d'État et pour en faire rapport. Comme vous le savez, cette commission a été constituée par décret le 21 avril 2006, avant l'adoption et l'entrée en vigueur de la Loi fédérale sur la responsabilité, afin que les dispositions prévues puissent être mises en œuvre dans les plus brefs délais. Le gouvernement a nommé trois éminents Canadiens, soit Hassan Khasrowshahi, l'honorable Roy MacLaren et Jacqueline Boutet, à titre de membres de la commission, et il a proposé la candidature de Gwyn Morgan, un des chefs d'entreprise les plus en vue au Canada, au poste de président. Le 16 mai 2006, le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires a rejeté la candidature de M. Morgan, après quoi les trois membres de la commission ont remis leur démission.

Quand le gouvernement a tenté de mettre sur pied la commission, un secrétariat a été établi pour la soutenir dans ses travaux, et il demeure actif. Le gouvernement a donné suite à son engagement de nommer des personnes qualifiées à la tête de ses divers organismes, conseils, commissions et sociétés d'État. À cette fin, il a tenu, depuis son arrivée au pouvoir, plus de 80 processus de sélection ouverts pour doter ces postes clés. Les postes sont annoncés au moins dans la *Gazette du Canada* et sur le site web des nominations par le gouverneur en conseil. Dans certains cas, la stratégie de recrutement prévoit le recours à des agences de recrutement de cadres. Des comités de sélection font passer des entrevues aux candidats en vue de proposer les plus qualifiés au gouvernement pour une nomination possible.

In the same manner, the government has recruited highly qualified individuals to assume the responsibilities of the important public offices established by the Federal Accountability Act.

[Translation]

This concludes my opening statement. I would be pleased to answer any questions members of the committee may have in this regard.

[English]

The Chair: Thank you Mr. Wild and Mr. O'Sullivan. For clarification, you talked about Mr. Morgan's appointment being rejected by a House of Commons committee. That was long before the bill was ultimately accepted by Parliament. Is that correct?

Mr. O'Sullivan: Yes, that is correct.

The Chair: That activity took place in or about May when the bill finally was accepted. I think Royal Assent was, as Mr. Wild pointed out, only a year ago.

Mr. O'Sullivan: In December.

The Chair: December 12 of last year.

Mr. O'Sullivan: Yes.

The Chair: Here we are a year later. We appreciate the background. Mr. Wild, can you tell us so we will all know, is there still a working group that follows the action plan to ensure that all the various segments are updated? Is there a joint interdepartmental group and if so, who is on it and who chairs it?

Mr. Wild: I have responsibility for coordinating the implementation of the Federal Accountability Act as the Executive Director of Strategic Policy for the Treasury Board Secretariat. It is one of my main priorities and responsibilities to ensure that the system of government is aligned so that individual departments responsible for various portions of the act can move ahead as expeditiously as possible to implement their areas of responsibility.

I am responsible for coordinating; I track the implementation of all departments; and I provide updates to the President of the Treasury Board, who has political responsibility for the file. That is the role I play.

I had a committee of senior officials that I chaired to help coordinate and ensure that we made progress. That committee still exists but it does not tend to meet in person. We work through my requesting updates on their progress and then they call me whenever they have any particular issue or problem.

The Chair: If you see a certain area lagging, then through your president, you would bring pressure to bear on that particular area to move them along?

Le gouvernement a employé cette même méthode pour recruter des personnes hautement qualifiées à qui confier les responsabilités des importantes charges publiques instaurées par la Loi fédérale sur la responsabilité.

[Français]

Ceci termine ma déclaration. Je serai maintenant heureux de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Merci, messieurs Wild et O'Sullivan. Je voudrais une précision. Vous avez dit qu'un comité des Communes avait rejeté la nomination de M. Morgan. Cela s'est produit longtemps avant que le Parlement ne finisse pas adopter le projet de loi, n'est-ce pas?

M. O'Sullivan : Oui, c'est exact.

Le président : Cela s'est passé en mai, ou aux environs de mai, au moment où le projet de loi a enfin été accepté. Comme M. Wild l'a signalé, la sanction royale a eu lieu il y a environ un an seulement.

M. O'Sullivan : En décembre.

Le président : Le 12 décembre de l'an dernier.

M. O'Sullivan : Oui.

Le président : Et nous voici un an plus tard. Nous vous remercions d'avoir esquissé le contexte. Monsieur Wild, pourriez-vous nous dire, pour que nous le sachions tous, s'il y a toujours un groupe de travail qui suit l'application du plan d'action pour faire en sorte que les divers segments soient mis à jour? Y a-t-il un groupe interministériel? Qui en sont les membres et le président?

M. Wild : Je suis chargé de coordonner la mise en application de la Loi fédérale sur la responsabilité à titre de directeur exécutif de la Politique stratégique, au Secrétariat du Conseil du Trésor. L'une de mes principales priorités et responsabilités consiste à adapter le système de gouvernement pour que les divers ministères chargés de différentes parties de la loi puissent agir le plus rapidement possible pour s'acquitter de leurs responsabilités.

Je m'occupe de la coordination, j'observe la mise en œuvre dans tous les ministères et je communique des mises à jour au président du Conseil du Trésor, qui a la responsabilité politique du dossier. Voilà le rôle que j'ai à jouer.

J'avais un comité de hauts fonctionnaires que je présidais et il a aidé à assurer la coordination et à faire en sorte que nous progressions. Le comité existe toujours, mais il se réunit peu. Nous demandons des mises à jour sur les progrès accomplis, et les membres m'appellent lorsque des questions ou problèmes particuliers surgissent.

Le président : Si vous constatez des retards dans un certain domaine, vous exercez des pressions par l'entremise de votre président pour faire avancer les choses?

Mr. Wild: It all depends on circumstances as to exactly what steps would be taken. We ask people to establish their project timeline as to when they think they will complete certain items. We then track how their program against that timeline and inform the president. The president determines whether there is a sufficient issue to raise with ministerial colleagues.

Senator Stratton: It is good to see you people again. I know you did a superb job in helping us bring that bill to fruition, and I want to compliment you again. That was a lot of hard work and I see you still are running hard.

You can probably give me a simple answer to my first question. In some of these questions that I have, the package has not been finished. I would appreciate if Mr. Wild and Mr. O'Sullivan could perhaps go through your presentations and tell us, where an item has not been completed, if there is an anticipated completion date. That would be helpful.

Mr. Wild: Certainly. The two major items to be brought into force that are not yet in force in terms of the statutory provisions are the Office the Procurement Ombudsman and the Lobbying Act, both of which are going through a regulatory process. The timing depends upon when those regulations are pre-published, what sort of reaction Canadians have to those regulations during that consultation period, how long the government then needs to take into account whatever it hears from Canadians on those regulations and then the time to finalize them.

In terms of specific timing, it is difficult to give a definitive date on when regulations will be pre-published. As alluded to in the House of Commons last week, the President of the Treasury Board suggested that the Lobbying Act regulations would come forth for pre-publication next month. We are working on that timeline. I cannot speak to exactly when these regulations will be published. That matter is for cabinet to determine.

Senator Stratton: I appreciate that. The question is more or less to give Canadians an idea of the timeline. Is it six months out or is it two years out? I can see Senator Ringuette having the same questions, so even a ballpark figure would help.

Mr. Wild: Again, all I can say in terms of a target date is that we are working as hard as we can and as fast as we can to bring all these elements into force. The regulatory process takes a certain amount of time and that process will dictate exactly when things come into force.

I am not in a position to speak to specific dates as ultimately that question is for ministers to determine. I can say only that our instructions remain the same as when we were drafting the act and taking it through the House of Commons and the Senate, which is to do things as expeditiously as possible. We have dedicated all the resources needed on these files to move them forward as quickly as possible.

M. Wild : Tout dépend des circonstances et des mesures à prendre. Nous demandons à ce que chacun établisse un calendrier qui indique quand certains éléments seront achevés. Nous vérifions alors dans quelle mesure le calendrier est respecté, et nous informons le président, qui voit si le problème justifie une intervention auprès de ses collègues ministres.

Le sénateur Stratton : Il est agréable de vous rencontrer de nouveau. Vous avez fait un travail splendide en nous aidant à faire aboutir le projet de loi, et je tiens à vous féliciter de nouveau. Ce fut un travail difficile, et je constate que vous ne chômez toujours pas.

Vous pouvez sans doute donner une réponse simple à ma première question. Certaines de mes questions portent sur des domaines où le travail n'est pas achevé. Je serais reconnaissant à MM. Wild et O'Sullivan de bien vouloir revenir sur leurs exposés et nous dire si, pour les éléments non terminés, une date d'achèvement a été prévue. Ce serait utile.

M. Wild : Certainement. Les deux grands éléments à mettre en place, en ce qui concerne les dispositions législatives, sont le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement et la Loi sur le lobbying. Dans les deux cas, on en est au processus de réglementation. Les dates dépendent de divers éléments : Quand aura lieu la prépublication? Quelle sera la réaction des Canadiens aux règlements proposés pendant la période de consultation? Combien de temps faudra-t-il au gouvernement pour tenir compte des opinions des Canadiens? Combien de temps faudra-t-il pour arriver à un texte définitif?

Il est difficile de donner une date précise et ferme pour la prépublication. Le président du Conseil du Trésor a dit aux Communes la semaine dernière que le règlement d'application de la Loi sur le lobbying pourrait faire l'objet d'une prépublication le mois prochain. Nous travaillons en fonction de ce calendrier. Je ne peux pas dire au juste quand le règlement sera publié. La question relève du Cabinet.

Le sénateur Stratton : Je le comprends. Il s'agit plutôt de donner un ordre d'idée. Dans six mois ou dans deux ans? Je vois que le sénateur Ringuette se pose les mêmes questions. Même une date très approximative ferait l'affaire.

M. Wild : Pour ce qui est des dates cibles, tout ce que je peux dire, c'est que nous travaillons le plus fort et le plus rapidement possible pour que tous ces éléments entrent en vigueur. Le processus de réglementation demande un certain temps, et c'est lui qui déterminera exactement la date de l'entrée en vigueur.

Je ne suis pas en mesure de donner des dates précises, car la question dépend des ministres, en dernier ressort. Je peux dire seulement que nos instructions demeurent les mêmes que lorsque nous rédigeons la loi et l'avons fait étudier aux Communes et au Sénat, c'est-à-dire qu'il faut faire le plus rapidement possible. Nous avons consacré à ces dossiers toutes les ressources nécessaires pour accomplir le travail le plus rapidement possible.

Senator Stratton: Finally, can you take us through the regulatory process briefly, so that we have a clear understanding, and Canadians have a clear understanding, of what that process is and why it takes as long as it does? In some instances, it takes a while.

Mr. Wild: It certainly can. Much depends on how involved stakeholders are in terms of how much interest they show in the regulations. It can take more time to work through the consultation period.

Generally speaking, with regulations, we look at a certain period for policy development — that is, to figure out what we want and how to articulate what will go into the regulation. Sometimes, as with the Lobbying Act, we have consultations at that phase, as we did in March. Sometimes those consultations can be more involved than others. Sometimes we can do them quickly through electronic means; sometimes it means focus groups and round tables in the country. The time it takes to develop the policy of the regulations varies considerably.

Once we complete that and we go through the internal approval processes, regulations are then pre-published in the *Canada Gazette* for a minimum period of 30 days. It can be longer, but that is the minimum period. That is the formal period in which Canadians can see what the regulatory proposal looks like and they have the opportunity, then, to provide submissions to the government on those regulations. The government then takes time to review those submissions. How much time is taken depends completely upon how many submissions are received and whether they raise significant issues that, perhaps, had not been considered. Then, the regulations go back through the internal approval process and are published in the *Canada Gazette* a second time, at which time they may then come into force or the date may be set for which the regulations come into force.

Typical periods of time to complete regulations vary considerably. It can take anywhere from six months to 12 months or 18 months. It is not unheard of to take years, depending again on how much controversy there is and how much stakeholder interest there is in the regulations.

Senator Cowan: Mr. O'Sullivan, in your opening comments with respect to the Parliamentary Budget Officer, you said that you understood a selection process was underway and that the Parliamentary Librarian is being assisted in the recruitment of the first Parliamentary Budget Officer by an executive search firm.

As the chair noted at the beginning of this meeting, this act has been in place for more than a year. How could it possibly take that long to select a Parliamentary Budget Officer?

Mr. O'Sullivan: The Parliamentary Librarian is responsible for establishing the office, the functions and the administrative apparatus around the office. I know they have been working on that. They have been running the selection process, as established

Le sénateur Stratton : Enfin, pouvez-vous nous expliquer brièvement le processus de réglementation pour que les Canadiens et nous le comprenions clairement et que nous sachions en quoi le processus consiste et pourquoi il prend tant de temps? Parfois, il faut un certain temps.

M. Wild : Bien sûr, je peux le faire. Cela dépend beaucoup de l'intérêt que les acteurs en cause accordent aux règlements. Il peut être plus long de procéder aux consultations.

De façon générale, dans le cas des règlements, il faut consacrer un certain temps à l'élaboration de la politique, c'est-à-dire qu'il faut définir ce qu'on veut et voir ce qui figurera dans le règlement. Parfois, comme dans le cas de la Loi sur le lobbying, nous tenons des consultations à cette étape, comme nous l'avons fait en mars. Et il arrive que certaines consultations soient plus complexes que d'autres. Nous pouvons parfois les mener rapidement grâce à des moyens électroniques; ou recourir à des groupes de réflexion et à des tables rondes à divers endroits au Canada. La période nécessaire à l'élaboration de la politique qui guide les règlements varie considérablement.

Une fois cette étape terminée et les processus d'approbation interne appliqués, les règlements font l'objet d'une prépublication dans la *Gazette du Canada* pendant au moins 30 jours. C'est là le minimum, mais la période peut être plus longue. Il s'agit d'une période officielle pendant laquelle les Canadiens peuvent considérer la proposition de règlement et présenter à ce sujet des mémoires au gouvernement. Celui-ci prend le temps d'examiner ces mémoires. La période consacrée à cet examen dépend tout à fait du nombre de mémoires reçus et de la gravité des questions soulevées — dont on n'avait peut-être pas tenu compte préalablement. Puis, le règlement est de nouveau soumis au processus d'approbation interne et publié dans la *Gazette du Canada* pour la deuxième fois. Il peut alors entrer en vigueur immédiatement, ou bien la date d'entrée en vigueur peut être fixée à un autre moment.

La période nécessaire pour mettre un règlement en place varie considérablement. Ce peut être six, 12 ou 18 mois. Il est même arrivé qu'il faille des années, mais cela dépend encore une fois de l'ampleur de la controverse et du degré d'intérêt des différents protagonistes pour le règlement.

Le sénateur Cowan : Monsieur O'Sullivan, dans votre exposé du début, vous avez dit au sujet du directeur parlementaire du budget que vous croyiez savoir que la sélection du titulaire était en cours et qu'une agence de recrutement de cadres aidait le bibliothécaire parlementaire à recruter le premier directeur parlementaire du budget.

Comme le président l'a signalé en début de séance, la loi est en vigueur depuis plus d'un an. Comment peut-il falloir autant de temps pour choisir un directeur parlementaire du budget?

M. O'Sullivan : Il incombe au bibliothécaire parlementaire de mettre en place le bureau du directeur, ses fonctions et son appareil administratif. Je sais qu'on y travaille et qu'on applique le processus de sélection, comme il est prévu dans la loi. Les

under the act. They hired a search firm because of the anticipated difficulty in recruiting. Senior economists in this market will be difficult to recruit.

Senator Cowan: Can you tell us the stage? Are they at the short list stage?

Mr. O'Sullivan: They are at the stage of identifying candidates through the search firm.

Senator Cowan: What does that mean? I am familiar already with search processes. You winnow applications down from a large number to a longer short list and then, eventually, to a short list. Under the act, I think three names will be presented to the Governor-in-Council. Are they at that stage yet? If not, how close are they?

Mr. O'Sullivan: I will turn to Ms. Hawara on that question.

Cathy Hawara, Director, Appointments and Selection Process, Privy Council Office: The search firm has identified a number of candidates, and a selection committee has been struck by the Parliamentary Librarian. I understand that interviews will place as early as next week. The search firm is also looking at dates in the New Year for follow-up interviews. They are at a fairly advanced stage. They have done the initial search, they have presented findings to a selection committee and interviews will take place shortly.

Senator Cowan: Can you give us an estimate as to when that list of three will be presented to the government?

Ms. Hawara: It is difficult to say. I have been told by the search firm that they are also looking at dates in early January for further interviews. It will be in the New Year, but I do not have an exact time frame.

Senator Cowan: Leaving aside the identity of the Parliamentary Budget Officer, what steps have been taken to staff an office and structure an office for the Parliamentary Budget Officer?

Mr. O'Sullivan: We know that the Parliamentary Librarian has been working on this matter. We do not have the exact information in terms of whether they have staffed the office, but we know that they have determined the structure, the reporting relationships, and so on.

Senator Cowan: Perhaps Mr. Wild is the proper person to answer that question. He is tasked with monitoring the progress towards the implementation of this office. Perhaps he could shed some light on exactly where the Parliamentary Librarian stands on this matter.

Mr. Wild: Unfortunately, I cannot shed much light on exactly what the Parliamentary Librarian has undertaken with respect to establishing that office other than the information that my colleagues from Privy Council Office have already provided.

Senator Cowan: For the year ended March 31, an amount of \$250,000 was allocated towards this office.

Mr. Wild: Correct.

Senator Cowan: Was that money spent?

services d'une agence ont été retenus en raison des difficultés de recrutement prévues. Il sera difficile de recruter des économistes d'expérience sur ce marché.

Le sénateur Cowan : Pouvez-vous nous dire à quel stade on en est rendu? À celle de la liste courte de candidats?

M. O'Sullivan : Au stade du repérage des candidats, dont l'agence s'occupe.

Le sénateur Cowan : Qu'est-ce que cela veut dire? Je connais déjà très bien les processus de recherche. On élague une longue liste de candidats pour n'en retenir que quelques-uns au bout du compte. Aux termes de la loi, je crois que trois noms seront soumis au gouverneur en conseil. En est-on rendu à ce stade? Sinon, en est-on encore loin?

M. O'Sullivan : Je vais demander à Mme Hawara de répondre à cette question.

Cathy Hawara, directrice, Nominations et processus de sélection, Bureau du Conseil privé : L'agence a trouvé un certain nombre de candidats, et le bibliothécaire parlementaire a mis sur pied un comité de sélection. Sauf erreur, les entrevues se dérouleront dès la semaine prochaine. L'agence cherche également des dates dans la Nouvelle Année pour les entrevues de suivi. On est donc à un stade assez avancé. Les recherches initiales sont faites, les résultats ont été soumis à un comité de sélection, et les entrevues auront lieu sous peu.

Le sénateur Cowan : Avez-vous une idée du moment où la liste de trois candidats sera présentée au gouvernement?

Mme Hawara : Difficile à dire. L'agence m'a dit qu'elle envisageait aussi des dates au début de janvier pour d'autres entrevues. Ce sera au cours de la Nouvelle Année, mais je ne sais pas au juste quand.

Le sénateur Cowan : Si on laisse de côté l'identité du directeur parlementaire du budget, quelles mesures a-t-on prises pour doter un bureau en personnel et structurer ce bureau pour le directeur?

M. O'Sullivan : Nous savons que le bibliothécaire parlementaire a travaillé à ce dossier. Nous n'avons pas de renseignements exacts sur la nomination d'un personnel, mais nous savons que la structure a été définie, avec les relations hiérarchiques, et cetera.

Le sénateur Cowan : Peut-être M. Wild est-il le témoin qui est en mesure de répondre à cette question. Il doit surveiller les progrès accomplis vers la création de ce bureau. Peut-être pourrait-il nous éclairer un peu. Où en est au juste le bibliothécaire parlementaire sur ce dossier?

M. Wild : Malheureusement, je ne peux rien ajouter de plus précis que ce qu'ont expliqué mes collègues du Bureau du Conseil privé sur les mesures prises par le bibliothécaire parlementaire.

Le sénateur Cowan : Pour l'exercice se terminant le 31 mars, un montant de 250 000 \$ a été prévu pour ce bureau.

M. Wild : Exact.

Le sénateur Cowan : L'argent a-t-il été dépensé?

Mr. Wild: I do not know the specifics of what has happened with the money that was allocated to the office.

Senator Cowan: If your job is to monitor this situation and you have identified two or three areas that remain yet to be done, why can you not tell us more about whether this money has been spent? Have you any idea how much money will be requested for the period beginning April 1, 2007? For the fiscal year ended 2007, it was 250,000, so we are already well into that year. What is the budgetary request with respect to the period that began seven or eight months ago?

Mr. Wild: I do not have information as to what the Library of Parliament has requested in terms of budgetary requirement. My particular relationship with the Library of Parliament is fairly removed. It is an institution of Parliament. I do not insert myself into oversight of that particular institution. It is treated differently than government departments where we have a direct role as the Treasury Board in overseeing what goes on within those institutions. With the parliamentary institutions, we are more removed. The Board of Internal Economy is the mechanism in place for overseeing and determining expenditures for those offices. I have not been involved in the allocation of funds or what the Library of Parliament may look for in the future. I do not have that information.

I think the best source for that information is the librarian himself. If you wish me to try to determine that information, I can do that, but it is not something I would normally deal with.

Senator Cowan: I would appreciate if you could send that information because it may be some time before we can have the Parliamentary Librarian before us. I would like information about the expenditure of the \$250,000 what is anticipated to be spent and what has been spent since April 1, 2007; where do they stand with respect to the recruitment process; and what, if anything, is being done to staff the office in anticipation of the appointment.

The Chair: If you can give that information to the clerk, it will be distributed to all members of the committee.

Senator Nancy Ruth: I wanted to ask a question not about the Federal Accountability Act but about something I try to keep Canada accountable to, and that is gender-based budgeting or gender-based analysis. Canada promised this initiative prior to the Beijing conference in 1995; and we have signed the United Nations Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women, CEDAW, agreement. My understanding from Treasury Board is that there is no requirement for departments to do gender-based analysis although there is a suggestion they do it, except in the areas where there is a new policy or if there are changes to a policy or program that now exists. However, there is no overall requirement. My assumption is that this directive must come from the PCO for Canada to kick in and do what it said it would do. I am looking for help in understanding where this

M. Wild : J'ignore les détails de ce qui a été fait des fonds affectés à ce bureau.

Le sénateur Cowan : Si votre travail est surveiller la situation et si vous avez cerné deux ou trois domaines où il reste du travail à faire, comment se fait-il que vous ne puissiez pas nous en dire plus long sur l'utilisation de cet argent? Avez-vous une idée du montant qui sera demandé pour la période débutant le 1^{er} avril 2007? Pour l'exercice terminé en 2007, le montant était de 250 000 \$, et cet exercice est passablement avancé. Quelle a été la demande budgétaire pour la période qui a débuté il y a sept ou huit mois?

M. Wild : Je n'ai pas de renseignements sur le montant que la Bibliothèque du Parlement a demandé pour ce poste budgétaire. Mes relations avec cette institution sont assez lointaines. Il s'agit d'une institution du Parlement. Je ne m'immisce pas dans la surveillance de cette institution, qui n'est pas traitée comme les ministères, à l'égard desquels le Conseil du Trésor a un rôle direct de surveillance. Dans le cas des institutions parlementaires, nous restons à l'écart. C'est le Bureau de la régie interne qui surveille et fixe les dépenses de ces bureaux. Je n'ai rien eu à voir dans l'attribution des fonds ni dans les demandes que la Bibliothèque du Parlement pourrait faire à l'avenir. Je n'ai pas cette information.

J'estime que la meilleure source de renseignements serait le bibliothécaire lui-même. Si vous souhaitez que je trouve cette information, je peux le faire, mais ce n'est une question dont je m'occupe dans le cours normal des choses.

Le sénateur Cowan : Je vous serais reconnaissant de bien vouloir nous communiquer cette information, car il faudra peut-être un certain temps avant que le bibliothécaire parlementaire ne compare. Je voudrais des renseignements sur l'utilisation des 250 000 \$, sur ce qu'on prévoit dépenser et ce qui a été dépensé depuis le 1^{er} avril 2007; sur l'état du processus de recrutement; sur ce qu'on fait, pour peu qu'on fasse quelque chose, pour doter le bureau en personnel en attendant la nomination du directeur.

Le président : Si vous pouvez communiquer l'information à la greffière, celle-ci la transmettra à tous les membres du comité.

Le sénateur Nancy Ruth : Ma question concerne non pas la Loi fédérale sur la responsabilité, mais une initiative sur laquelle j'essaie d'exiger des comptes du Canada : la budgétisation ou l'analyse sexospécifiques. Le Canada a promis cette initiative avant la conférence de Beijing, en 1995, et il a signé la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, la CEDAW. Je crois comprendre, d'après ce que dit le Conseil du Trésor, que les ministères ne sont pas tenus de faire l'analyse sexospécifique de leurs mesures, mais ils sont simplement invités à la faire, sauf dans les domaines où il y a une nouvelle politique ou encore si des modifications sont apportées à une politique ou à un programme qui existent déjà. Toutefois, il n'y a pas d'obligation générale. Je présume que la directive doit venir du BCP si on veut que le Canada se lance et donne suite à ses engagements. Je voudrais

process is, how it can be moved forward and when will that happen? I would love to hear from both of you.

Mr. Wild: I wish I could be of assistance, but this area is outside my responsibilities within the Treasury Board Secretariat. I do not have any responsibility for the gender-based analysis file. I am not in a position to be of much assistance in terms of that particular question.

Senator Nancy Ruth: Can you suggest to the person who is responsible that this issue is one of Canada being accountable for what it has committed to internationally, and to half the population.

Mr. Wild: Certainly.

Mr. O'Sullivan: This matter is outside my purview. We work on Governor-in-Council appointments. I am not aware of the obligations that you are referring to and the measures —

Senator Nancy Ruth: My best guess is you are hiring at least 52 per cent women, if you can find them; right?

Senator Ringuette: He did not answer that.

The Chair: We will make note of the interest that Senator Nancy Ruth has expressed. Treasury Board is here on a regular basis, and we will ensure that we have someone here to answer that question in due course.

Senator Ringuette: It is nice to see you after a long period of time. For several months, this committee, in regard its review of Bill C-2, was tagged as "those Liberal senators delaying our accountability act" and so forth. Yet, it has been a year since this act was approved, and as I see it, the government has not been efficient in putting in place what it said it would.

I am looking at two particular issues of interest. One is the commissioner of lobbying, and the other one, as Mr. Wild will remember, is the change of name to Procurement Ombudsman to correspond to the scope of the mandate. These two positions, after a year, have still not been enacted. The "rules" have not been established.

Let me start with the commissioner for lobbying. So far, budget-wise, we have approved over \$2.5 million for a position that already existed. Lobbying registration already existed. It was a slight increase in the law to give teeth to that position. We are now 12 months down the road, over \$2.5 million worth of taxpayers' money, and there is still no commissioner. That portion of the act has not been enacted. There is no regulation. It was only upgrading the regulation. Honestly, I have a hard time with the fact that it is 12 months later and it is still not done. What was the government rush, and why tag us with not doing our homework if we are 12 months further down the road and this issue is not resolved?

qu'on m'aide à comprendre où on en est dans le processus, comment on peut le faire avancer, quand on se mettra à l'œuvre? Je voudrais bien que vous m'en parliez tous les deux.

M. Wild : Je voudrais vous être utile, mais la question ne relève pas de mes responsabilités au Secrétariat du Conseil du Trésor. Je n'ai aucune responsabilité à l'égard du dossier de l'analyse sexospécifique. Je ne puis donc vous être d'un grand secours.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourriez-vous dire à la personne responsable qu'il s'agit d'une initiative dont le Canada doit rendre compte, car il a pris un engagement au niveau international et envers la moitié de la population?

M. Wild : Certainement.

M. O'Sullivan : La question n'est pas de mon ressort. Nous nous occupons des nominations faites par le gouverneur en conseil. Je ne suis pas au courant des obligations dont vous parlez ni des mesures...

Le sénateur Nancy Ruth : La meilleure hypothèse que je peux avancer est que vous engagez au moins 52 p. 100 de femmes, lorsque vous trouvez des candidates, n'est-ce pas?

Le sénateur Ringuette : Le témoin n'a pas répondu.

Le président : Nous allons prendre note de l'intérêt exprimé par le sénateur Nancy Ruth. Des témoins du Conseil du Trésor comparaissent régulièrement. En temps et lieu, nous recevrons un témoin qui pourra répondre à la question.

Le sénateur Ringuette : Il est agréable de vous revoir après une si longue période. Pendant plusieurs mois, on a dit que le comité, qui étudiait le projet de loi C-2, était « une bande de sénateurs libéraux qui retardent notre loi sur la responsabilité », et cetera. Pourtant, un an a passé depuis l'approbation de la loi, et le gouvernement n'a fait preuve d'aucune efficacité dans la mise en place des mesures proposées.

Deux questions particulières retiennent mon intérêt. L'une est celle du commissaire au lobbying et l'autre, M. Wild s'en souviendra, est celle du changement de nom de l'ombudsman de l'approvisionnement, pour que son titre corresponde à la portée de son mandat. Au bout d'un an, ces deux postes ne sont toujours pas pourvus. Les « règles » n'ont pas été mises en place.

Commençons par le commissaire au lobbying. Sur le plan du budget, nous avons approuvé des crédits de plus de 2,5 millions de dollars pour un poste qui existait déjà. Nous avions déjà une fonction d'enregistrement des lobbyistes. La loi apporte une légère amélioration qui donne plus de pouvoir au poste. Douze mois ont passé, plus de 2,5 millions de dollars de l'argent des contribuables ont été dépensés et il n'y a toujours pas de commissaire. La partie de la loi correspondante n'a pas été promulguée. Il n'y a pas de règlement d'application. Il s'agissait seulement de mettre le règlement à niveau. J'ai honnêtement beaucoup de mal à comprendre que, au bout de 12 mois, tout ne soit pas fait. Pourquoi le gouvernement était-il si pressé? Pourquoi nous reprocher de ne pas faire notre travail puisque, après 12 mois, la question n'est pas encore réglée?

Mr. Wild: I cannot speak to how any minister may have spoken with respect to the role of the Senate during the legislative process. I clarify that, in terms of the budget increase for the office of the registrar of lobbyists, for this fiscal year, 2007-08, the increase is \$1.24 million, and those monies are to allow the office to work through setting it up and making it ready for the lobbying act when it comes into force. A big part of that preparation is developing a new on-line registration system. Some of that funding is necessary to develop a new registration system that meets the requirements of the Lobbying Act, which is the monthly return system, as opposed to the current system where people register initially and then update when things change within their registration.

For 2008-09 and ongoing, there will be a budget increase of \$1.18 million for the Office of the Registrar of Lobbyists. That money is to hire additional investigators and staff to assist lobbyists with their registrations.

Those staffing measures and the amount of funding that is spent on any of those staffing measures, of course, will be variable depending on when the act comes into force.

The office needed to hire people to administer their information technology project to develop the new on-line registration system and to prepare for when the act comes into force: to develop educational materials and that sort of thing.

In terms of why it is taking so long to bring the lobbying act into force, the explanation is rather simple: The regulations that are necessary to bring the act into force have been controversial. They have been the subject of significant consultation with Canadians and stakeholders. The government needed to work through the results of those consultation processes, take them into account in developing the regulations and make sure this regulatory system properly balances all the considerations within the Lobbying Act. That is, they must balance the democratic principle of free and open access to government with the principle of ensuring that lobbying is done in an open and transparent manner.

Senator Ringuette: Is it possible for you to table those proposed regulations? In addition, perhaps you can give us an example of a regulation that has been so controversial that you seem to be indicating it is stalling this entire process.

Mr. Wild: I do not mean to suggest that controversy stalls the regulations; it simply complicates the process. When it is controversial, many views are provided to the government through consultation processes. Those views need to be taken into account, worked through, and assessed from a policy perspective as to how best to respond to them and what impact they have in terms of the development of the regulatory proposal.

In terms of tabling a proposal to this committee, I am not in a position to do that. The regulations become available when they are pre-published in the *Canada Gazette*. Until that point they are cabinet confidences, like draft legislation is.

M. Wild : Je ne saurais rien dire sur les propos que des ministres auraient tenus à propos du rôle du Sénat pendant le processus législatif. Je précise que, pour ce qui est de l'augmentation du budget du bureau du registraire des lobbyists pour l'exercice en cours, celui de 2007-2008, l'augmentation est de 1,24 million de dollars, et cet argent doit permettre au bureau de s'organiser, de se préparer en prévision de l'entrée en vigueur de la Loi sur le lobbying. Une partie importante des préparatifs consiste à mettre en place un nouveau système d'enregistrement en ligne. Une partie des fonds servira à élaborer un nouveau système d'enregistrement conforme aux exigences de la Loi sur le lobbying, soit un système de déclarations mensuelles, alors que, dans le système actuel, il faut s'enregistrer au départ et ne faire de mise à jour que lorsque changent des données à déclarer.

À compter de 2008-2009, le budget du bureau du registraire des lobbyists sera majoré de 1,18 million de dollars. Cet argent permettra d'engager des enquêteurs et du personnel pour aider les lobbyists à s'enregistrer.

Ces mesures de dotation et les fonds consacrés à ces mesures dépendront bien entendu du moment où la loi entrera en vigueur.

Le bureau devait engager du personnel pour administrer son projet de technologie de l'information, concevoir le nouveau système d'enregistrement en ligne, préparer l'entrée en vigueur de la loi et élaborer une documentation d'information, par exemple.

Pourquoi faut-il tant de temps pour mettre la Loi sur le lobbying en vigueur? L'explication est plutôt simple : le règlement à élaborer avant l'entrée en vigueur a prêté à controverse. Il a fait l'objet d'importantes consultations menées auprès des Canadiens et des divers protagonistes. Le gouvernement devait étudier les résultats des consultations, en tenir compte dans l'élaboration du règlement et s'assurer que le système de réglementation ménage un bon équilibre entre tous les facteurs prévus dans la Loi sur le lobbying. Il faut concilier le principe démocratique d'un accès libre et ouvert au gouvernement et le principe de la transparence du lobbying.

Le sénateur Ringuette : Pouvez-vous déposer le projet de règlement? Vous pourriez peut-être aussi donner un exemple de disposition réglementaire qui prête à controverse au point que, comme vous semblez le dire, tout le processus soit paralysé?

M. Wild : Je ne veux pas dire que la controverse paralyse le processus de réglementation, mais simplement qu'il le complique. Lorsqu'il y a controverse, de nombreuses opinions sont présentées au gouvernement au cours des consultations. Il faut tenir compte de ces opinions, les étudier et les évaluer sous l'angle des grandes orientations, car il faut trouver le meilleur moyen d'y répondre et voir quel en est l'impact sur l'élaboration de la proposition de règlement.

Pour ce qui est de déposer une proposition au comité, je ne suis pas en mesure de le faire. On ne peut consulter le règlement que lorsqu'il fait l'objet d'une prépublication dans la *Gazette du Canada*. Jusque-là, il s'agit d'un document secret du Cabinet, tout comme les projets de loi.

Senator Ringuette: Mr. Wild, since this committee has completed extensive work in regards to the accountability act and the new legislation, do you think we would be also a good sounding board for what kind of regulation would be acceptable or not? It is certainly not a cabinet document, and therefore I believe this committee should have a full report on those regulations and what is controversial.

Mr. Wild: Mr. Chair, it is open to the committee to call witnesses back, if the committee wishes to have a discussion about the regulations once pre-published in the *Canada Gazette*. The committee can provide views to the government —

Senator Ringuette: No, Mr. Wild —

Mr. Wild: — through a report on those regulations if it wishes to.

Senator Ringuette: Mr. Wild, my —

Mr. Wild: The government regulatory process does not involve the Houses of Parliament in the development of the regulations. The Houses of Parliament are involved in overseeing those regulations and determining whether they accord with the legislative intent. A robust regulatory committee provides that input and reflection to the government after the government has issued regulations.

Senator Ringuette: Mr. Wild, may I remind you that any committee, whether of the House of Commons or the Senate of Canada, has the power to subpoena and to request information that is not “classified secret.”

The information we are talking about here is not classified secret. Therefore, I officially make the request that these proposed rules — that seem to be controversial and have delayed the establishment of a Commissioner of Lobbying for over a year, for which we have agreed to spend over \$2.5 million worth of taxpayers' money — be tabled within this week.

You can take that as a motion. That is the power of the committee, Mr. Wild. I do not want to be difficult, but I want a clear understanding of what is going on with this position.

The Chair: We made note of the request and the steering committee will deal with that item.

In relation to appropriations, my understanding is that in 2006-07, \$3.1 million was spent on this initiative and in 2007-08 in the Main Estimates and the supplementary estimates, there is over \$4.5 million.

Mr. Wild: Those numbers are for the entirety of the office, not specifically for the implementation of the revisions coming through the Federal Accountability Act.

The budget of the Office of the Registrar has been around \$3 million to \$3.5 million. That is their standard set budget to administer the existing regime. What they requested in the

Le sénateur Ringuette : Monsieur Wild, étant donné que le comité a beaucoup étudié la loi sur la responsabilité et le nouveau texte législatif, ne pensez-vous pas qu'il serait également bien placé pour donner une rétroaction sur le type de règlement qui serait acceptable ou non? Il ne s'agit certainement pas d'un document du Cabinet. J'estime donc que le comité devrait recevoir un rapport complet sur le règlement et les éléments qui prêtent à controverse.

M. Wild : Monsieur le président, le comité peut convoquer de nouveau des témoins, s'il veut discuter du règlement, une fois atteinte l'étape de la prépublication dans la *Gazette du Canada*. Le comité peut faire valoir ses opinions auprès du gouvernement...

Le sénateur Ringuette : Non, monsieur Wild...

M. Wild : ... en produisant un rapport sur le règlement s'il le souhaite.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Wild, mon...

M. Wild : Le processus de réglementation ne fait pas intervenir les Chambres du Parlement au stade de l'élaboration des règlements. Elles peuvent exercer une surveillance sur les règlements et vérifier s'ils sont fidèles à l'intention du législateur. Un solide comité de la réglementation présente son point de vue et ses réflexions au gouvernement une fois les règlements publiés.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Wild, puis-je vous rappeler que tout comité des Communes ou du Sénat possède un pouvoir d'assignation qui lui permet de demander des renseignements non classés comme « secrets ».

L'information dont il est ici question n'est pas secrète. Je demande donc officiellement que le règlement proposé — les éléments qui semblent être controversés et qui ont retardé pendant plus d'un an l'établissement du poste de commissaire au lobbying, pour lequel nous avons accepté de dépenser plus de 2,5 millions de dollars de l'argent des contribuables — soit déposé au cours de la semaine.

Vous pouvez considérer cela comme une motion. Le comité a ce pouvoir, monsieur Wild. Je ne veux pas faire la difficile, mais je tiens à savoir bien clairement ce qu'il advient de ce poste.

Le président : Nous prenons note de la demande, et le comité directeur étudiera la question.

À propos des crédits, j'ai cru comprendre que, en 2006-2007, un montant de 3,1 millions de dollars a été consacré à cette initiative. En 2007-2008, si on tient compte du Budget principal des dépenses et du Budget supplémentaire, on dépasse les 4,5 millions de dollars.

M. Wild : Ces chiffres sont ceux de l'ensemble du bureau. Ils ne correspondent pas expressément aux révisions apportées par la Loi fédérale sur la responsabilité.

Le budget du Bureau du registraire se situait aux environs de 3 ou de 3,5 millions de dollars. Il s'agit de son budget fixe pour l'administration du régime existant. Ce qu'il a demandé dans

2007-08 budget was an additional \$1.24 million. That amount is specific for implementation of the Federal Accountability Act changes brought to the regime.

The Chair: Thank you for that clarification.

Senator Ringuette: You will remember our discussion a year ago in regards to funding the Procurement Ombudsman; \$3.5 million has been designated for that new office. I see we have an “acting” Procurement Ombudsman. However, the portion of the accountability bill for the Procurement Ombudsman is not enacted. There are no regulations. This acting ombudsman has no authority.

There is a great deal of inconsistency here. We have an acting position with no legislation or regulation in place. We look at the Commissioner of Lobbying, and a basic infrastructure was already in place in regards to registration of lobbyists. In contrast, we have no person, no act and no regulations.

For instance, since the act is not in force, and with no rule and no authority, the Commissioner of Lobbying, Shahid Minto, could not review the sale of seven federal buildings for \$1.5 billion or the supposed rent for the next 25 years of approximately half a billion dollars.

We have a person in place, we are paying for him, but he cannot do anything.

Mr. Wild: Again, the Procurement Ombudsman designate was appointed by the Minister of Public Works and Government Services with the understanding that work could commence to set up the office, establish the administrative processes and procedures necessary to handle complaints or requests for investigations that may come in, as well as help the government drafting the necessary regulations to scope the mandate — how the complaint process will work. That is the focus of what Mr. Minto is doing today: helping the government to move forward on developing the necessary regulations needed to bring those provisions into force.

Senator Ringuette: Again, this person is not starting from scratch. Rules and legislation should be enacted to have this person fully responsible and fully responsive.

If you look at what has happened to the slate of procurement in the last year, and the situation with lobbyists and lobby registrations — we have a prominent Canadian who seems to be lobbying but has not yet registered — to what extent is it deliberate that both these positions have no authority?

Mr. Wild: With both these positions, regulations are required to establish administrative processes and procedures so whether to register under the Lobbyists Registration Act or to file a complaint under the Department of Public Works and Government Services Act, regulations are required to establish how those mechanisms will work; the form and the nature in which a complaint must be filed or a registration must occur. In neither of those situations can the statutory elements operate

le budget de 2007-2008, c'est une majoration de 1,24 million de dollars. Ce montant est destiné expressément à la mise en place des modifications que la Loi fédérale sur la responsabilité a apportées au régime.

Le président : Merci de cette précision.

Le sénateur Ringuette : Vous vous souviendrez de notre discussion d'il y a un an au sujet du financement du poste d'ombudsman de l'approvisionnement; 3,5 millions de dollars ont été affectés au nouveau bureau. Je constate que nous avons un ombudsman par intérim. Pourtant, la partie de la loi sur la responsabilité qui porte sur l'ombudsman n'a pas été promulguée. Il n'y a pas de règlement d'application. Cet ombudsman par intérim n'a aucun pouvoir.

L'incohérence règne. Nous avons un titulaire intérimaire, mais il n'y a pas de dispositions législatives ou réglementaires en place. Pour ce qui est du commissaire au lobbying, une infrastructure de base était déjà en place pour l'enregistrement des lobbyistes. Par contre, il n'y a personne, pas de loi, pas de règlement.

Par exemple, étant donné que la loi n'est pas en vigueur, qu'il n'y a pas de règlement et aucun pouvoir, le commissaire au lobbying, Shahid Minto n'a pas pu examiner la vente de sept immeubles fédéraux pour la somme de 1,5 milliard de dollars, avec un loyer présumé d'environ un demi-milliard de dollars pour les 25 prochaines années.

Nous avons quelqu'un qui est en poste, nous le payons, mais il ne peut rien faire.

M. Wild : Encore une fois, l'ombudsman de l'approvisionnement a été nommé par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Il était entendu qu'on pouvait commencer à mettre le bureau sur pied, à établir les processus administratifs et les méthodes nécessaires pour gérer les plaintes ou les demandes d'enquête qui pourraient venir, et qu'on pourrait aider le gouvernement à rédiger le règlement nécessaire pour définir la portée du mandat, à préciser comment les plaintes seraient étudiées. Voilà ce qui occupe maintenant M. Minto : il aide le gouvernement à élaborer le règlement nécessaire pour qu'on puisse faire entrer ces dispositions en vigueur.

Le sénateur Ringuette : Encore une fois, ce titulaire n'a pas à tout faire à partir de rien. Il faudrait promulguer la loi et le règlement pour qu'il soit pleinement responsable et réponde complètement aux besoins.

Considérez ce qui est arrivé dans les approvisionnements depuis un an et la situation des lobbyistes et de leur enregistrement. Un Canadien très en vue semble faire du lobbying sans même être encore enregistré. Jusqu'à quel point est-ce qu'on ne laisse pas délibérément ces postes sans pouvoir?

M. Wild : Dans le cas de ces deux postes, il faut des règlements pour établir des processus administratifs et des méthodes tant pour l'enregistrement aux termes de la Loi sur les lobbyistes et que pour la présentation de plaintes aux termes de la Loi sur les Travaux publics et les Services gouvernementaux. Il faut des règlements pour établir le fonctionnement des mécanismes, définir les modalités et la nature des plaintes et de l'enregistrement. Dans une situation comme dans l'autre, les dispositions de la loi ne

without having the regulatory proposals in place. The government has been working diligently through the regulatory process to establish those regulations.

That is more or less where they are. As I mentioned earlier, the lobbying regulations should be prepublished next month, as the President of the Treasury Board mentioned. Again, we are working diligently on completing the necessary regulations for the Office of the Procurement Ombudsman and those regulations will be prepublished as soon as they are ready.

Senator Ringuette: Mr. Wild, because the current procurement ombudsman has no teeth and because you are still attached to Treasury Board, I would like a copy to be tabled in this committee of the sales of those seven taxpayer-owned buildings that happened six months ago. We are talking about accountability. No one seems to be able to acquire a copy of the said deal.

Talk about accountability. We are looking at sales of Canadian-owned assets of \$1.5 billion. I want a copy of that document, and I do not care if it is in French or English.

If need be, Mr. Chair, I will put forth an official motion, because of the powers of committees, that this document that is already in existence and has existed for the last six months, be tabled within the next 24 hours in this committee.

The Chair: Let us see if the witnesses can help us out in that regard and then we will take your request from there. I do not think the formal motion is necessary.

To clarify your earlier statement, Mr. Wild, did you indicate that Mr. Minto has been assured, as designate ombudsman, that he will become the ombudsman when all the regulations are in place?

Mr. Wild: Mr. O'Sullivan will speak to that question.

The Chair: Did I hear that earlier?

Mr. O'Sullivan: Yes, he was appointed under section 127.1 of the Public Service Employment Act as a special adviser to the minister, as Mr. Wild mentioned, to oversee the preparation for the regulations that are necessary to fulfill that function. As such, he has also been identified as the person who will be appointed as the regular Procurement Ombudsman once the enabling legislation is in force.

The Chair: While we are talking about the Procurement Ombudsman, for the record, we recently handled Supplementary Estimates (A) in this committee, and there was \$3.5 million for this particular initiative in those estimates.

Mr. Wild: I do not know the specific numbers.

The Chair: I have them here if you want to confirm them. It is important to have that on the record.

peuvent s'appliquer que si les propositions réglementaires sont en place. Le gouvernement a fait preuve de diligence dans l'élaboration des règlements.

Voilà plus ou moins où nous en sommes. Comme je l'ai dit tout à l'heure, la prépublication du règlement sur le lobbying devrait avoir lieu le mois prochain, comme le président du Conseil du Trésor l'a annoncé. Et nous travaillons avec diligence afin de terminer le règlement nécessaire pour le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement. Sa prépublication aura lieu dès qu'il sera prêt.

Le sénateur Ringuette : Monsieur Wild, parce que l'actuel ombudsman de l'approvisionnement n'a aucun pouvoir et parce que vous êtes rattaché au Conseil du Trésor, je voudrais que soit remise au comité la copie des actes de vente des sept immeubles fédéraux qui ont été cédés il y a six mois. C'est une question de responsabilisation. Personne ne semble pouvoir mettre la main sur ces documents.

Belle responsabilisation! Nous nous intéressons à la vente d'actifs du Canada d'une valeur de 1,5 milliard de dollars. Je réclame une copie du document, et peu m'importe qu'il soit en français ou en anglais.

Au besoin, monsieur le président, je vais proposer une motion en bonne et due forme, en m'appuyant sur les pouvoirs des comités, pour que le document qui existe déjà, qui existe depuis six mois, soit déposé dans les 24 heures au comité.

Le président : Voyons si les témoins peuvent nous éclairer à ce sujet et nous étudierons votre demande à partir de là. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de présenter une motion en bonne et due forme.

Monsieur Wild, je voudrais tirer au clair une chose que vous avez dite tout à l'heure : M. Minto a reçu l'assurance que, à titre d'ombudsman désigné, il deviendrait officiellement ombudsman lorsque toutes les dispositions réglementaires seraient en place.

M. Wild : M. O'Sullivan va répondre.

Le président : Est-ce bien ce que j'ai entendu tout à l'heure?

M. O'Sullivan : Oui, il a été nommé en vertu de l'article 127.1 de la Loi sur l'emploi dans la fonction publique à titre de conseiller spécial du ministre, comme M. Wild l'a dit, pour surveiller l'élaboration des dispositions réglementaires nécessaires à l'exécution de cette fonction. Il a également été désigné comme celui qui sera nommé ombudsman en titre de l'approvisionnement, une fois que la loi habilitante sera en vigueur.

Le président : Puisqu'il est question de l'ombudsman de l'approvisionnement, qu'il soit clair que le comité a étudié récemment le Budget supplémentaire des dépenses (A) et que 3,5 millions de dollars y étaient prévus pour cette initiative.

M. Wild : Je ne connais pas les chiffres précis.

Le président : Je les ai sous les yeux, si vous voulez les confirmer. Il est important que tous soient au courant.

Senator Baker: I also want to welcome the witnesses here today. As Senator Stratton pointed out, they did a great job for us on the passage of the bill.

I am concerned, as I am sure all Canadians are, about the Friday announcements — and I will ask a question in a moment. The Friday announcements this weekend appeared in *The Globe and Mail* on Saturday, which says this about the appointments:

... a raft of Tories to federal boards, agencies and as citizenship judges yesterday.

... 11 appointments yesterday to the National Film Board, VIA Rail, the CDIC, two shipping agencies, and citizenship judgeships, went to people with Tory links. They include a former MP, a former Manitoba MLA who now works for a Conservative MP, a former Canadian Alliance candidate, and advisers to federal and provincial Tory ministers.

I imagine Senator Stratton must have been busy last week with the Prime Minister, but I distinctly recall, and each of the committee members will recall, that in this bill that we passed it said that the Governor-in-Council “may” establish — we suggested “shall” but it was rejected by the government — a public appointments commission consisting of a chairperson, not more than four persons to oversee, monitor, review, report on selection process and to make sure that appointments are made in a transparent manner and “are based on merit.”

It appears as if the only people with merit are connected to the Tory party according to these announcements every weekend. I am wondering from the witness, therefore, what happened to that section of the bill we passed concerning the Public Appointments Commissioner? Has that bill now become law, and is what we are reading on the weekends the result of that process, which has now become a part of the law of Canada?

Mr. O’Sullivan: As I mentioned in my opening statement, the government had established the Public Appointments Commission prior to the passage of the Federal Accountability Act and had done so in demonstration of its resolve to proceed rapidly with it. It had done so by order-in-council. It appointed three members and it designated a chairperson for the commission.

The nominee, Gwyn Morgan, went before the House of Commons committee and his nomination was rejected by that committee. At the time, the three other members of the commission tendered their resignation and that initiative was brought to an end because of that incident.

The government has proceeded with making appointments and it has done so in an open, transparent manner, for heads of agencies. We run open selection processes, positions are advertised in the *Canada Gazette* and on the website and,

Le sénateur Baker : Je souhaite la bienvenue aux témoins. Comme le sénateur Stratton l’a fait remarquer, ils ont accompli un travail remarquable pour nous au cours de l’étude du projet de loi.

Comme tous les Canadiens, j’en suis persuadé, je m’inquiète des annonces qui ont été faites vendredi. Je poserai une question dans un moment. Ces annonces de vendredi ont fait l’objet d’un article paru dans le *Globe and Mail* de samedi. On y dit, à propos des nominations :

[...] une foule de conservateurs ont été nommés hier à des postes au sein d’offices ou d’organismes fédéraux ou à titre de juges de la citoyenneté.

[...] hier, 11 postes à l’Office national du film, chez VIA Rail, à la SADC, dans deux organismes de transport et à la Commission de la citoyenneté sont allés à des personnes qui ont des liens avec les conservateurs. On remarque un ancien député fédéral, un ancien député provincial du Manitoba qui travaille maintenant pour un député conservateur, un ancien candidat de l’Alliance canadienne et des conseillers de ministres conservateurs fédéraux et provinciaux.

Je présume que le sénateur Stratton a dû être très occupé la semaine dernière avec le premier ministre, mais je me souviens distinctement, comme chacun des membres du comité, que, dans le projet de loi que nous avons adopté, on dit que le gouvernement « peut » constituer — nous avons proposé d’en faire une obligation, mais le gouvernement a refusé — une commission des nominations publiques composée d’un président et de quatre autres personnes au plus et chargée de superviser, surveiller et contrôler le processus de sélection et de veiller à ce que les nominations soient faites de façon transparente et soient fondées sur le mérite.

On dirait que les seules personnes qui ont du mérite sont liées au Parti conservateur, à en juger d’après les annonces faites tous les week-ends. Voici la question que j’ai à poser au témoin : qu’est devenue la partie du projet de loi adopté qui portait sur la Commission des nominations publiques? Ce projet de loi est-il devenu loi? Ce que nous lisons le week-end est-il le résultat de ce processus qui est maintenant prévu dans une loi du Canada?

M. O’Sullivan : Comme je l’ai dit dans mon exposé du début, le gouvernement a constitué la Commission des nominations publiques avant l’adoption de la Loi fédérale sur la responsabilité, et il l’a fait pour montrer sa détermination à mettre cette commission en place rapidement. Il l’a créée par décret du conseil. Il a nommé trois membres et désigné un président.

Le président proposé, Gwyn Morgan, a fait l’objet d’un examen dans un comité des Communes, et ce comité a rejeté la nomination. Les trois autres membres de la commission ont alors remis leur démission. L’initiative donc a avorté à cause de cet incident.

Le gouvernement a nommé des dirigeants d’organisme, et il a fait ces nominations de manière ouverte et transparente. Nous appliquons des processus de sélection transparents, les postes sont annoncés dans la *Gazette du Canada* et sur le site web, et il arrive

depending on the nature of the position, at times they are advertised in other media. In some cases, search firms are hired to identify qualified candidates.

Selection committees are then struck to review the candidatures, interviews are held and the persons who are the most qualified nominees are submitted to the minister for the minister to make a recommendation to cabinet. We have proceeded in this manner since the government came into power to make appointments of qualified persons, and the government has made that commitment.

As this government has indicated, and as previous governments have indicated, affiliations to a political party should not be a bar to appointing a person as long as that person has the qualifications for the position. These rigorous selection processes for these positions are a way of ensuring that qualified persons are appointed — qualified persons who may or may not have various political affiliations.

In addition to these processes, agencies as well run a selection process for members of their agencies, for example, the Veterans Review and Appeal Board, the National Parole Board and, more recently, the Citizenship Commission judges. Through these measures, the government ensures that qualified persons are appointed to these various positions.

The government has not proceeded with the public appointments commission — there is the expression, once bitten, twice shy — nevertheless, the government is making qualified appointments to these positions.

Senator Baker: Thank you for that answer. I expected a competent answer like that from you regarding this matter as far as the government and your position is concerned.

The bill has been in effect for one year. From your answer, I take it that the much-talked-about Public Appointments Commissioner and the office is not in existence. What is in existence is the normal way that appointments have always been made to these commissions and boards. Is that your conclusion?

Mr. O'Sullivan: No, the way of making appointments, notably for heads of agencies, has been improved by ensuring that open selection processes are run. This matter is a gradual evolution in the government. Initiatives were started first with respect to Crown corporations under a previous government, and those initiatives have been expanded to all heads of agencies under this government. That improvement leads to a more open, transparent process for the appointment of these heads of agencies.

I think the government can be proud of the appointments that have been made. We look at Konrad von Finckenstein at the CRTC, a well-established Federal Court judge; and Mary Dawson, the Ethics and Conflict of Interest Commissioner, an extremely qualified lawyer who is the only person in Canada who can say she penned the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Qualified appointments have been made. There is also Hubert Lacroix, at the CBC, a prominent Montreal lawyer.

même, selon la nature du poste, qu'il y ait de la publicité dans d'autres médias. Dans certains cas, on a recours à des agences de recrutement pour trouver des candidats qualifiés.

Des comités de sélection sont alors mis sur pied et chargés d'étudier les candidatures; il y a ensuite des entrevues, et la liste des candidats les plus compétents est présentée au ministre pour que celui-ci fasse une recommandation au Cabinet. Depuis que le gouvernement est au pouvoir, nous suivons cette démarche pour nommer des personnes compétentes. C'est un engagement que le gouvernement a pris.

Comme le gouvernement actuel et d'autres gouvernements avant lui l'ont dit, l'appartenance à un parti politique ne doit pas faire obstacle à la nomination d'une personne, pourvu que celle-ci ait les compétences voulues. Ces processus rigoureux de sélection pour les divers postes sont un moyen de garantir la nomination de personnes compétentes, qu'elles appartiennent ou non à un parti politique.

Outre ces processus, il y a aussi des organismes qui appliquent un processus de sélection pour leurs membres, par exemple le Tribunal des anciens combattants (révision et appel), la Commission nationale des libérations conditionnelles et, plus récemment les juges de la Commission de la citoyenneté. Par ces mesures, le gouvernement veille à ce que des personnes compétentes soient nommées aux divers postes.

Le gouvernement n'a pas constitué la Commission des nominations publiques — chat échaudé craint l'eau froide —, mais il nomme des personnes compétentes pour combler ces divers postes.

Le sénateur Baker : Merci de cette réponse. Je m'attendais à une réponse aussi compétente que celle-là de votre part, dans l'optique du gouvernement et de votre poste.

Le projet de loi est en vigueur depuis un an. Votre réponse me donne à penser que le commissaire aux nominations publiques et sa commission, dont on parle tant, ne sont toujours pas en place. On suit la façon normale de faire les nominations aux divers postes des commissions et offices. C'est bien votre conclusion?

M. O'Sullivan : Non, les modalités de nomination, notamment dans le cas des dirigeants d'organisme, ont été améliorées grâce à l'application de processus de sélection ouverts. Il se fait une évolution progressive au gouvernement. Des initiatives ont été lancées, d'abord pour les sociétés d'État, sous un gouvernement antérieur, et leur champ d'application a été étendu à tous les dirigeants d'organismes qui relèvent du gouvernement. Cette amélioration mène à un processus plus ouvert et transparent pour la nomination de ces dirigeants d'organismes.

J'estime que le gouvernement peut être fier des nominations qu'il a faites. Il y a par exemple Konrad von Finckenstein, au CRCT, un juge bien établi de la Cour fédérale, et Mary Dawson, commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique, juriste extrêmement qualifiée qui est la seule personne au Canada qui puisse se targuer d'avoir rédigé la Charte canadienne des droits et libertés. Des personnes compétentes ont été nommées. Je songe également à Hubert Lacroix, à la Société Radio-Canada, un avocat montréalais très en vue.

Senator Baker: You can pick and choose prominent people who qualify for the position. I am anxious to hear Senator Stratton explain one day how 11 of the appointments on the weekend happened to be either prominent Tories or have connections with the Tory party. Senator Stratton says he cannot help it if all the qualified people, in the government's view, are Tories.

The office does not exist; the function does not exist. However, \$2 million was apportioned to this function that does not exist for this financial year, as I understand it. Is that correct? Where did the money go?

Mr. O'Sullivan: When the Public Appointments Commission was established in the spring of 2006, a commission secretariat was established to support it. Four persons were hired, eventually, over the course of the following months, to lay the groundwork for the work of the eventually-to-be-established Public Appointments Commission. They undertook studies of what happens in other jurisdictions because the federal government is not alone in undertaking such initiatives. They are taking place in the United Kingdom and in provinces such as British Columbia, Alberta and Ontario, to varying degrees. The secretariat staff looked into these other jurisdictions. They started preparing the necessary templates of a code of procedure or practice that would be proposed for the eventual commission, and they consulted with agency heads about how the appointment process works with them. As well, they held a series of round tables to gather views on how the appointment process is working and improvements that could be made, to prepare the terrain. They looked into such matters as how the agencies function that run selection processes, such as the Veterans Review and Appeal Board and the National Parole Board, in order to compare.

Senator Baker: You may not want to comment on this virtual office that does not exist in reality, but it is there and is doing preparatory work, as I understand it, with a budget of \$2 million a year. Do you think that if that virtual office is examined by the Auditor General, it will be found to have value for the money spent?

Mr. O'Sullivan: The work by the secretariat is extremely useful in terms of looking at how this type of function can be undertaken. We are looking at a large number of appointments in a year. They must design a system that will not create a huge backlog that prevents appointments to be made that are necessary to run these boards, agencies and commission. The work is important.

Senator Baker: Finally, regarding the Director of Public Prosecutions — and all members of this committee are familiar with what is happening in the various provinces we represent — it appears to me that the only thing that has changed is the letterhead. In other words, instead of having "Crown for the Department of Justice," the letterhead now says, "Director of Public Prosecutions." I do not think any other substantial

Le sénateur Baker : Vous pouvez choisir des personnalités en vue qui ont les qualités voulues pour occuper un poste. J'ai hâte d'entendre le sénateur Stratton expliquer un jour comment 11 des nominations du week-end sont allées à des conservateurs en vue ou à des gens qui ont des liens avec le Parti conservateur. Le sénateur Stratton dit qu'il n'y peut rien si, de l'avis des conservateurs, toutes les personnes compétentes sont des conservateurs.

Le bureau n'existe pas, la fonction n'existe pas. Pourtant, 2 millions de dollars ont été affectés pendant l'exercice en cours à une fonction inexistante, si je comprends bien. Est-ce exact? Où est allé cet argent?

M. O'Sullivan : Lorsque la Commission des nominations publiques a été constituée, au printemps de 2006, un secrétariat a été mis en place pour l'appuyer. Quatre personnes ont été engagées au cours des mois qui ont suivi pour préparer les travaux de cette commission qui allait être constituée. Elles ont entrepris l'étude de ce qui se fait ailleurs, car le gouvernement fédéral n'est pas le seul à prendre ce genre d'initiative. Il y a aussi des initiatives plus ou moins semblables au Royaume-Uni et dans des provinces comme la Colombie-Britannique, l'Alberta et l'Ontario. Le personnel a donc essayé de voir ce qui s'y fait. Il a commencé à préparer les modèles nécessaires en vue d'élaborer un code de procédure ou de pratique qui serait proposé à la commission, lorsqu'elle existera, et il a consulté des dirigeants d'organisme sur leurs processus de nomination. Il y a eu également une série de tables rondes pour recueillir les opinions sur le fonctionnement du processus de nomination et les améliorations qu'on pourrait y apporter, de façon à préparer le terrain. Pour établir des comparaisons, il a également étudié des questions comme le fonctionnement des organismes qui appliquent des processus de sélection, comme le Tribunal des anciens combattants (révision et appel) et la Commission nationale des libérations conditionnelles.

Le sénateur Baker : Vous ne voudrez peut-être rien dire de ce bureau virtuel qui n'existe pas dans la réalité, mais il est là et il se livre à un travail préparatoire, si je comprends bien, avec un budget de 2 millions de dollars par année. Croyez-vous que, si la vérificatrice générale examine ce bureau virtuel, elle conclura que nous en avons pour notre argent?

M. O'Sullivan : Le travail du secrétariat est extrêmement utile, car il s'agit de voir comment une fonction comme celle-là peut être assumée. Il se fait un grand nombre de nominations en un an. Il faut donc concevoir un système qui ne provoquera pas un énorme arriéré au point de faire obstacle aux nominations qui doivent se faire pour diriger ces conseils, organismes et commissions. Ce travail est important.

Le sénateur Baker : Enfin, en ce qui concerne le directeur des poursuites pénales — tous les membres du comité sont au courant de ce qui se passe dans les diverses provinces qu'ils représentent —, il me semble que tout ce qui a changé, c'est l'en-tête du papier à lettre. Autrement dit, on y lit maintenant « Directeur des poursuites pénales » au lieu de « Procureur de la Couronne pour le ministère de la Justice ». Je ne crois pas qu'il y

change has taken place — at least, looking at the office from what is taking place in the courts and the function of these people.

The acting directing has a great reputation in our courts for the Supreme Court of Canada, representing federal agencies over the years — a young man, but well-qualified as an acting member — but what else has changed? What would justify the millions of dollars of additional money that has been spent under the name of the Director of Public Prosecutions when, in effect — at least on the face of it — nothing substantial has changed?

Mr. Wild: With respect to the Director of Public Prosecutions, it is probably a good thing that, within the courts, there is not this dramatic notice of a difference. I think it speaks to the fact that the employees of the Office of the Director of Public Prosecutions are professional and they are discharging their prosecutorial functions in much the same way as the Department of Justice employees who used to carry out those functions discharged them. In that way, I think that situation is a good thing. It speaks to the fact that the transition was seamless to the new Office of the Director of Public Prosecutions.

The substantive change is exactly as it was explained to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs when Bill C-2 was reviewed; that is, the desire to ensure that the Minister of Justice would not appear to be involved in the day-to-day decision making on prosecutions, and if the Minister of Justice wished to become involved in a decision around a day-to-day prosecution, the minister would do so in an open and transparent manner that would require those decisions to be published in the *Canada Gazette*.

The idea was to avoid a potential problem that some jurisdictions had been grappling with, and therefore separate the function to make it appear as isolated from political influence as possible. That is exactly what the office was intended to do.

Senator Baker: Finally, I noticed that in the literature from the Department of Justice it says: "This office replaced the former Federal Prosecutions Service of the Department of Justice and is independent of the Department of Justice."

It must have been a typographical error in yesterday's newspaper when it said, "New counts were added and others dropped" — again, this is a case against some of the accused in the new indictment — "signed by Brian Saunders, acting director of public prosecutions and deputy attorney general of Canada." This must be a typographical error in this news story. He cannot be the Deputy Attorney General of Canada, can he? He is in the function of Director of Public Prosecutions which, as you stated, must be clearly separate. I thought Mr. Sims was Deputy Attorney General.

Mr. Wild: To my knowledge, yes, John Sims is the Deputy Attorney General.

Senator Baker: So that is an error.

ait eu d'autres changements notables — en tout cas d'après ce qu'on observe de ce bureau à partir de ce qui se passe dans les tribunaux et de la fonction de ces gens-là.

Le directeur par intérim jouit d'une excellente réputation dans les tribunaux, y compris à la Cour suprême du Canada. Il a représenté des organismes fédéraux au fil des ans. C'est un homme jeune, mais très qualifié pour occuper ce poste par intérim. Qu'y a-t-il d'autre de changé? Qu'est-ce qui justifie les millions de dollars de dépenses supplémentaires qu'on a faites au nom du directeur des poursuites pénales puisque, dans les faits — au moins à première vue —, il n'y a eu aucun changement d'importance?

M. Wild : En ce qui concerne le directeur des poursuites pénales, c'est probablement une bonne chose que, dans les tribunaux, il n'y ait pas eu de différence très marquée. Cela montre, à mon avis, que les employés du Bureau du directeur des poursuites pénales font preuve de professionnalisme et remplissent leurs fonctions de procureurs à peu près de la même manière que le faisaient avant eux les employés du ministère de la Justice. J'estime donc que cette stabilité est une bonne chose. La transition s'est faite sans heurt entre le ministère et le nouveau Bureau du directeur des poursuites pénales.

Le changement de fond est exactement celui qui a été expliqué au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles pendant l'étude du projet de loi C-2 : on veut éviter que le ministre de la Justice ne semble intervenir dans les décisions courantes sur les poursuites à tenter. Et si le ministre de la Justice veut intervenir dans une décision de cette nature, il devra le faire de façon ouverte et transparente. Ces décisions devraient être publiées dans la *Gazette du Canada*.

Le but visé, c'était d'éviter le problème avec lequel d'autres gouvernements ont été aux prises et de mettre cette fonction à part pour qu'elle semble le plus à l'abri possible de l'influence politique. C'est exactement dans cette optique que le bureau a été conçu.

Le sénateur Baker : Enfin, j'ai remarqué ceci dans la documentation du ministère de la Justice : « Ce bureau est indépendant du ministère de la Justice et prend le relais de l'ancien Service fédéral des poursuites. »

Il doit y avoir eu une erreur typographique dans le journal d'hier, puisqu'on lit : « De nouveaux chefs d'inculpation ont été ajoutés et d'autres retirés » — il s'agit d'une affaire mettant en cause certains prévenus dans la nouvelle mise en accusation — « sous la signature de Brian Saunders, directeur intérimaire des poursuites pénales et sous-procureur général du Canada. » Il doit y avoir une erreur typographique dans cet article. Il ne peut pas être sous-procureur général du Canada, n'est-ce pas? Il occupe la fonction de directeur des poursuites pénales qui, comme vous l'avez dit, doit être nettement à part. Je croyais que le sous-procureur général était M. Sims.

M. Wild : À ma connaissance, c'est effectivement M. Sims qui est sous-procureur général.

Le sénateur Baker : C'est donc une erreur.

The new money, \$15 million, that has been spent on one-time transition costs and the permanent transition costs of \$7.8 million a year to establish a corporate services within the office of the department's director, are extraneous expenditures signifying a new function that, in reality, has not been created.

Mr. Wild: I do not think that is true. The new function has been created in that we now have an Office of the Director of Public Prosecutions that requires its own corporate services since it is no longer part of the Department of Justice. In terms of the discharge of its mandate, that mandate was carried out formerly by the Department of Justice. That mandate is no longer carried out by the Department of Justice and is now carried out by the Office of the Director of Public Prosecutions. Is there anything new to that mandate? No, it is simply carried out by an independent office separate from where it used to be carried out. The creation of that independent, separate office required the creation of corporate services so that that office could operate independently.

Senator Baker: Did you increase the salaries of your Crown attorneys in the process? Did they receive new designations that signified an increase in salary that they deserve?

Mr. Wild: Not that I am aware of. As far as I am aware, those who are classified as lawyers in the government receive the same pay they received before the office was created.

The Chair: You indicated that Mr. Saunders is acting only. There is no director other than the Acting Director of Public Prosecutions at this stage. Is that because we have not gone through that elaborate appointment process? Why is he only acting?

Mr. Wild: He is acting because, as you may recall, the creation of the office of the Director of Public Prosecution occurred on Royal Assent, so we put in transitory provisions to deal with that fact. There was no time to go through the search process to have someone in place before it came into force. Accordingly, it was always determined that someone would be acting as the Director of Public Prosecutions for a period of time until a director could be found using the search process set out in the act itself. Mr. O'Sullivan may have something to add to the specifics of that search process.

The Chair: He has been acting for a year now.

Ms. Hawara: The Department of Justice has been managing that selection process. Notice of vacancy was published in the *Canada Gazette* and on the Governor-in-Council appointments website, as well as through other media. It was widely publicized. Applications came forward and were considered. The selection committee provided for in the act was struck, and it has completed its work. As you will recall, the committee was to provide three names to the Attorney General, and it has done that now. Those names are with the Attorney General for consideration. The next step will be for the Attorney General to refer one name to a parliamentary committee, which will be a committee of both houses that he will establish or a joint

Les nouveaux crédits de 15 millions de dollars qui ont été consacrés aux frais ponctuels de transition, et les frais permanents de la transition, soit 7,8 millions de dollars par année, pour mettre en place des services généraux au bureau du directeur, sont des dépenses supplémentaires correspondant à une nouvelle fonction, mais aucune nouvelle fonction n'a été créée.

M. Wild : Je ne crois pas qu'on puisse dire cela. Il y a une nouvelle fonction, car nous avons maintenant un Bureau du directeur des poursuites pénales qui a besoin de ses propres services généraux, puisqu'il n'est plus rattaché au ministère de la Justice. Le mandat dont ce bureau s'acquitte était autrefois confié au ministère de la Justice. Y a-t-il quelque chose de neuf dans ce mandat? Non, mais il est rempli par un bureau distinct, coupé du service auquel il était rattaché. La création de ce bureau indépendant, distinct, entraîne la mise en place de services généraux de façon que le bureau puisse fonctionner en toute indépendance.

Le sénateur Baker : Avez-vous du même coup augmenté les salaires des procureurs de la Couronne? Ont-ils reçu de nouveaux titres qui justifient une augmentation de leur rémunération?

M. Wild : Pas que je sache. D'après moi, ceux qui appartiennent à la catégorie des juristes dans l'appareil gouvernemental touchent la même rémunération qu'avant la création du bureau.

Le président : Vous avez dit que M. Saunders n'occupait le poste qu'à titre intérimaire. Il n'y a donc aucun autre directeur, sinon ce directeur intérimaire des poursuites pénales. Est-ce parce que nous n'avons pas suivi un processus complexe de nomination? Pourquoi n'est-il qu'intérimaire?

M. Wild : Parce que, comme vous vous le rappelez peut-être, le Bureau du directeur des poursuites pénales a été créé au moment de la sanction royale. Nous avons donc prévu des dispositions transitoires en conséquence. Nous n'avions pas le temps d'appliquer le processus de recrutement pour nommer quelqu'un avant l'entrée en vigueur de la loi. Par conséquent, il a toujours été prévu d'avoir un directeur intérimaire pendant un certain temps, jusqu'à ce qu'on puisse trouver un directeur au moyen de la démarche de recrutement prévue dans la loi. M. O'Sullivan a peut-être quelque chose à ajouter au sujet des détails de cette démarche.

Le président : Il est intérimaire depuis maintenant un an.

Mme Hawara : Le ministère de la Justice a géré le processus de sélection. L'avis de vacance a paru dans la *Gazette du Canada* et sur le site web des nominations du gouverneur en conseil ainsi que dans d'autres médias. Il y a eu une large publicité. Des demandes ont été produites et étudiées. Le comité de sélection prévu dans la loi a été mis sur pied et il a terminé son travail. Comme vous vous en souviendrez, le comité devait fournir trois noms au procureur général. C'est chose faite. Les candidatures ont été soumises au procureur général pour étude. La prochaine étape sera la présentation d'une candidature par le procureur général à un comité parlementaire — un comité conjoint des deux chambres, un comité existant ou un comité spécialement établi à cette fin.

committee that already exists. That name will be referred for consideration. Once the committee has given its approval, assuming it does, the Governor-in-Council may then proceed with the appointment. We are in the middle of that rather complicated process.

The Chair: As we carry on with our study, we will obtain more specific timelines, but I appreciate your letting me know you are in the process now.

Senator Eggleton: I want to ask about the Public Appointments Commission. Senator Baker has already asked some questions, but I will ask a few more. As I understand the status of this entity at this point, there are no commissioners. The ones who were previously appointed resigned, and one was not accepted by the House of Commons. However, there is a secretariat, and I think you said there were about four people. According to the notes, they are spending about \$1 million a year. Is that correct? There is no head of this entity, as I understand it. The person who was executive director left earlier this year, so there is a vacancy at the top. Can you clarify exactly what there is, in terms of an operation, people and money?

Mr. O'Sullivan: You are absolutely right. Peter Harrison left earlier in the year. Right now, there are two persons in the secretariat. There is someone, not at the top position but a lower level, with a support staff. I believe in 2006-07 the secretariat spent roughly \$700,000 when it was at full complement with a larger number of four staff. This year, the number will be much lower since it is down to two staff at this point.

Senator Eggleton: Who do they report to in terms of the advice they give about applicants for various appointments to boards, agencies and commissions?

Mr. O'Sullivan: Under the structure, they report to the Chair of the Public Appointments Commission. As I said earlier, they are completing preparatory work now. They are not involved in approving selection processes right now. They are laying the groundwork for all the work that needs to be done with a Public Appointments Commission in terms of establishing a code of practice and putting systems in place to deal rapidly with numerous selection processes.

Senator Eggleton: They are not vetting any applications for appointments?

Mr. O'Sullivan: No, because that is the responsibility of the commission.

Senator Eggleton: I see. Who hired these people?

Mr. O'Sullivan: As a detail, the commission's mandate is to review the selection processes, not the appointments per se. The idea is to ensure that open selection processes are run for these appointments. At the end of the day, the discretion to make the appointments resides with the Governor-in-Council.

Senator Eggleton: That is, the Prime Minister and cabinet. How does public disclosure work for this operation? In many other operations we have talked about this morning that arise

La candidature lui sera soumise. Une fois que le comité aura donné son approbation, à supposer qu'il la donne, le gouverneur en conseil pourra alors faire la nomination. Nous sommes au milieu d'un processus plutôt compliqué.

Le président : En poursuivant notre étude, nous obtiendrons un calendrier plus précis, mais je vous remercie d'avoir fait le point.

Le sénateur Eggleton : Je m'intéresse à la Commission des nominations publiques. Le sénateur Baker a déjà posé des questions, mais je vais en ajouter quelques autres. Si je comprends bien où en est cette entité pour l'instant, il n'y a aucun commissaire. Ceux qui avaient été nommés ont remis leur démission et une personne n'a pas été acceptée par la Chambre des communes. Il existe toutefois un secrétariat qui compte quatre personnes, d'après ce que vous avez dit. Selon les notes, le secrétariat dépense environ 1 million de dollars par an. Est-ce exact? Sauf erreur, l'entité n'a pas de dirigeant. Le directeur général est parti au cours de l'année. Il y a donc un poste à combler au plus haut niveau. Pourriez-vous tirer les choses au clair et dire exactement ce qu'il y a comme activités, comme personnel et comme budget?

M. O'Sullivan : Vous avez tout à fait raison. Peter Harrison est parti cette année. Il reste deux personnes au secrétariat, une agente qui n'est pas au niveau le plus élevé et un employé de soutien. Je crois que, en 2006-2007, le secrétariat a dépensé environ 700 000 \$, lorsqu'il y avait une équipe complète de quatre personnes. Cette année, le montant sera bien inférieur, puisqu'il n'y a pour l'instant que deux personnes.

Le sénateur Eggleton : De qui relèvent ces employés, pour ce qui est des conseils à donner au sujet des candidats à divers postes au sein des offices, organismes et commissions?

M. O'Sullivan : Selon la structure hiérarchique, ils relèvent du président de la Commission des nominations publiques. Comme je l'ai déjà dit, ils font des travaux préparatoires. Ils préparent le terrain pour le travail que devra faire la Commission des nominations publiques, c'est-à-dire établir un code de pratique et mettre en place des systèmes pour s'occuper rapidement de nombreux processus de sélection.

Le sénateur Eggleton : Ils n'approuvent pas de demandes de nomination?

M. O'Sullivan : Non, car c'est la responsabilité de la commission.

Le sénateur Eggleton : Je vois. Qui a engagé ces employés?

M. O'Sullivan : J'ajoute un détail : le mandat de la commission est d'examiner les processus de sélection et non les nominations proprement dites. Le but est de faire en sorte que les processus de sélection soient transparents. Au bout du compte, il appartient au gouverneur en conseil de faire les nominations.

Le sénateur Eggleton : C'est-à-dire le premier ministre et le Cabinet. Comment l'information est-elle divulguée au public? Dans bien d'autres cas dont nous avons discuté ce matin,

from the Accountability Act, there is a reporting procedure to Parliament. Does this commission or its secretariat have authority to report to Parliament about its work?

Mr. O'Sullivan: The commission, under the legislation, has the authority to report annually to the Prime Minister, and to make any specific reports it may wish to make. Those reports are to be tabled in both Houses. The commission itself has the authority.

Senator Eggleton: There is no commission at the moment. What was your understanding of the government's intent with respect to appointing a new commission?

Mr. O'Sullivan: Having attempted to establish the commission in the spring and failed, then —

Senator Eggleton: We know that. Now what?

Mr. O'Sullivan: Now we are proceeding on the basis of making appointments in the most open and transparent way possible, pending the establishment of the commission.

Senator Eggleton: You say the employees are not vetting the applications, but they are looking at the procedures that are followed. I am not sure what they are looking at, then. How do they suggest a qualified person be determined? Is this a system where 20 people apply and they may say, "Okay, 10 people meet the basic qualifications — you decide, government," or is the test higher than that, with maybe a point ranking system? Do they suggest something along lines of, "Here are 10 qualified people, and here is the ranking order," picking Person A as top, and et cetera down the line? How onerous will this test be?

Mr. O'Sullivan: My understanding is that the notion is to ensure that qualified candidates are identified and appointed, but that is for the commission to determine. The idea is to ensure that, for all positions, there is an appropriate selection process. They take into account the level of the position. If we are talking about a part-time position to a board that meets only three times a year, they will not hire a head-hunter firm. If talking about the CEO of Canada Post, they may say it is worthwhile to hire a headhunter to look not only nationally but internationally. Depending on the nature of the position, the scope of the selection process will vary. They need that gradation within the selection processes. Part of the work of the secretariat is to establish what I call templates. These templates will enable them to say that for this type of position, they need the full-blown search process with national advertising and media, and so forth, and for these other part-time positions, notice on the public appointments website is sufficient. It will vary according to the nature of the position.

Senator Eggleton: I understand that, but many boards and agencies are local. These people would be sitting on the board as opposed to running the whole corporation or being the CEO. The

relativement à la Loi fédérale sur la responsabilité, il y a un mécanisme de rapport au Parlement. La commission ou son secrétariat ont-ils le pouvoir de faire rapport de leur travail au Parlement?

M. O'Sullivan : Aux termes de la loi, la commission a le pouvoir de faire rapport chaque année au premier ministre et aussi de produire tout rapport précis qu'elle souhaite présenter. Ces rapports sont déposés aux Communes et au Sénat. C'est la commission qui a ce pouvoir.

Le sénateur Eggleton : Il n'y a pas de commission pour l'instant. Que savez-vous des intentions du gouvernement quant à la nomination d'une nouvelle commission?

M. O'Sullivan : Après avoir tenté de constituer la commission au printemps et avoir échoué...

Le sénateur Eggleton : Nous sommes au courant. Que se passera-t-il maintenant?

M. O'Sullivan : En ce moment, nous faisons les nominations de la façon la plus ouverte et transparente possible, en attendant que la commission soit constituée.

Le sénateur Eggleton : Vous avez dit que les employés ne passent pas au crible les demandes, mais étudient plutôt les procédures qui sont suivies. Je ne suis pas sûr de ce qu'ils examinent. Comment proposent-ils qu'on décide des qualifications d'un candidat? S'agit-il d'un système dans lequel on peut recevoir une vingtaine de candidatures et où on dit : « Très bien, dix personnes répondent aux exigences fondamentales, au gouvernement de décider »? Ou bien les critères sont-ils plus exigeants, peut-être assortis d'un système de cotes numériques? Proposent-ils par exemple une dizaine de personnes selon un ordre de préférence dans lequel le choix se fait à partir du sommet de l'échelle? Jusqu'à quel point ce critère sera-t-il astreignant?

M. O'Sullivan : Selon ma conception, il s'agit de repérer et de nommer des candidats qualifiés, mais c'est à la commission de se prononcer. Le principe veut que, pour tous les postes, il y ait un processus de sélection bien adapté. La commission tient compte du niveau du poste. S'il s'agit de combler un poste à temps partiel au sein d'un office qui ne se réunit que trois fois l'an, on n'a pas recours à une agence de recrutement. Par contre, s'il s'agit du PDG de Postes Canada, la commission peut se dire qu'il vaut la peine de retenir les services d'une agence qui fera une recherche non seulement à l'échelle du Canada, mais aussi à l'étranger. Selon la nature du poste, la portée du processus de sélection varie. Il faut une certaine gradation dans le processus de sélection. Une partie du travail du secrétariat consiste à établir ce que j'appelle des modèles. Ces modèles permettront de dire que, pour tel type de poste, il faut employer tout l'arsenal des moyens de recrutement, avec recours à la publicité et aux médias au niveau national, et cetera, tandis que, pour d'autres postes à temps partiel, un avis sur le site web des nominations publiques suffirait. Le choix des moyens dépendra de la nature du poste.

Le sénateur Eggleton : Je le comprends, mais un grand nombre d'offices et d'organismes ont un rayon d'action local. Ces gens siègeraient au conseil au lieu de diriger toute une société ou d'en

test is obviously not as high. This secretariat would suggest that, if there are 20 applications and 10 people qualify, the commission picks from those 10 people. Conceivably, that could be how it would work.

Mr. O'Sullivan: There are instances as well where the commission will focus on ensuring they have a selection process in order to have a significant pool of qualified candidates. Sometimes they are not appointing only one person to one position; they are looking at boards that have numerous positions.

Senator Eggleton: It may be to select two or three from these 10. Of course, the government looks it over and asks, "Who are the friends of the government here?" It does not sound like much will change in this regard. I know one board where all the board members were doing a competent job, but as their time came up, absolutely none of them were renewed. I do not know what kind of process that involved. All new people were brought in. Of the new people, who were friends of the current government, only one person was left from the old appointed list — of course, appointed by us; I understand that. They said this person is qualified to be chair, so they made him chair. These are the Conservative friends. They made him chair and a few days later he was told his time was up.

For a government that says it will do things a new way or differently, I do not think the way they are handling this Public Appointments Commission will lead to anything.

Senator Stratton: I have a supplementary question.

The Chair: I have been trying to avoid supplementary questions.

Senator Stratton: This is beyond the ken. Remember the problems your government had with appointments who were not qualified.

Senator Eggleton: No.

Senator Stratton: The intention of the new legislation is to ensure we have qualified people. The vetting process involves obtaining applications and vetting them to ensure they are qualified. That fundamental principle is behind the legislation, not to pick only your friends out of the wilderness and put them on boards, as Liberals did.

The Chair: We are moving into political matters. Nothing has been done yet. We have already heard all that. We are going down a slippery slope with supplementary questions.

être le PDG. Les exigences ne sont pas les mêmes, bien entendu. Le secrétariat dirait par exemple que, s'il y a 20 candidats et que dix d'entre eux sont qualifiés, la commission devrait faire son choix parmi ces dix candidats. On peut imaginer que c'est ainsi que cela fonctionnerait.

M. O'Sullivan : Il y a également des cas où la commission mettrait l'accent sur le choix du processus de sélection plutôt que sur l'importance du nombre de candidats qualifiés. Parfois, il ne s'agit pas de la nomination d'une seule personne à un seul poste, mais de la dotation d'un grand nombre de postes au sein d'un conseil.

Le sénateur Eggleton : Il peut s'agir de choisir deux ou trois personnes parmi les dix candidats jugés compétents. Et bien entendu, le gouvernement considère la liste des candidats et se demande : « Où sont mes partisans? » Il ne semble pas que grand-chose changera à cet égard. Je connais un conseil dont tous les membres s'acquittaient de leurs fonctions avec compétence, mais dont aucun n'a vu son mandat renouvelé, le moment venu. J'ignore quel type de processus a été suivi. Ce sont tous des nouveaux membres qui ont été nommés. Parmi ces personnes qui étaient proches du gouvernement actuel, une seule restait de la liste des personnes nommées auparavant — nommées par nous, évidemment. Cela se comprend. Cela dit, cette personne a les compétences pour assumer la présidence. Elle a donc été nommée à la présidence. Ce sont des amis des conservateurs. Ils ont nommé cet homme président, mais il s'est fait dire quelques jours plus tard que son mandat était terminé.

Le gouvernement prétend qu'il va faire les choses autrement, d'une nouvelle manière, mais je ne crois pas que la façon dont il gère le dossier de la Commission des nominations publiques donnera grand-chose.

Le sénateur Stratton : J'ai une question complémentaire à poser.

Le président : J'ai essayé jusqu'ici d'éviter les questions complémentaires.

Le sénateur Stratton : Cela me dépasse. Souvenez-vous des problèmes que votre gouvernement a eus avec ses nominations de personnes non compétentes.

Le sénateur Eggleton : Pas du tout.

Le sénateur Stratton : Le but de la nouvelle loi est de faire en sorte que les personnes nommées soient qualifiées. Le processus consiste à susciter des candidatures, qui sont ensuite passées au crible de façon à garantir que les candidats possèdent les compétences voulues. Voilà le principe fondamental du projet de loi. Il ne s'agit pas d'aller chercher seulement des amis un peu partout pour les nommer au sein de conseils, comme les libéraux le faisaient.

Le président : Nous dérivons vers des aspects politiques. Rien n'a été fait encore. Nous avons déjà entendu tout cela. Les questions complémentaires nous entraînent sur une pente glissante.

Senator Ringuette: I have a question on the same issue that Senator Baker and Senator Eggleton have taken up, in regard to the Public Appointments Commission, where \$2 million has been allocated and four people have been hired. Who are these people? How have they been hired? Where do they come from? What are they doing right now that requests their presence there without even having a Public Appointments Commissioner? Second, I want to know which headhunting firm has been hired by government, at what cost and to do what.

The Chair: Have you made note of those questions?

Mr. O'Sullivan: Yes.

The Chair: Senator Ringuette will have an opportunity to pursue those and other questions in the second round. It is unfair to those senators who have not had a chance on the first round. I will ask you to hold those questions.

Senator Di Nino: I will go back to the Procurement Ombudsman issue. There was some suggestion that Mr. Minto has not been doing his job. When was he appointed?

Mr. O'Sullivan: He was appointed on September 10, 2007.

Senator Di Nino: That is three months ago, correct?

Ms. Hawara: Yes.

Senator Di Nino: His mandate at this point is to assist in establishing the office. Is that correct?

Ms. Hawara: Yes.

Senator Di Nino: Can you tell us what that means?

Mr. O'Sullivan: Overseeing the preparation of the necessary regulations is probably biggest piece, as well as setting up the office and the structural and administrative procedures required.

Senator Di Nino: Is that hiring staff and things of that nature?

Mr. O'Sullivan: Yes.

Senator Di Nino: That is what he has been mandated to do and that is what he is doing. Is that correct?

Mr. O'Sullivan: Yes.

Senator Di Nino: The other question is on the sale of the seven buildings that one of our colleagues brought to our attention. Will Mr. Wild answer that question?

Mr. Wild: It depends on the question.

Senator Di Nino: Were these seven buildings sold in a public and open process?

Mr. Wild: That is my understanding, but I am not the public servant most familiar with the sale of the seven buildings. I was not involved in the file, but that would be my understanding.

Senator Di Nino: As I understand it, that is the way these things are handled.

Le sénateur Ringuette : J'ai une question à poser sur le sujet déjà abordé par les sénateurs Baker et Eggleton. Il s'agit de la Commission des nominations publiques, à laquelle des crédits de 2 millions de dollars ont été affectés et où quatre personnes ont été engagées. Qui sont ces gens? Comment les a-t-on engagés? D'où viennent-ils? Quel travail justifie leur présence, alors qu'il n'y a même pas de commissaire des nominations publiques? Deuxièmement, je voudrais savoir quelle agence de recrutement a été engagée par le gouvernement, à quel coût, et pour faire quoi.

Le président : Avez-vous pris note de ces questions?

M. O'Sullivan : Oui.

Le président : Le sénateur Ringuette pourra revenir à ces questions et en poser d'autres au deuxième tour. Si on y répondait maintenant, ce ne serait pas juste pour les sénateurs qui n'ont pas encore pu participer au premier tour. Je vous demande donc de garder ces questions en réserve.

Le sénateur Di Nino : Je voudrais revenir sur la question de l'ombudsman de l'approvisionnement. On a laissé entendre que M. Minto ne faisait pas son travail. Quand a-t-il été nommé?

M. O'Sullivan : Le 10 septembre 2007.

Le sénateur Di Nino : Il y a trois mois, donc?

Mme Hawara : C'est bien cela.

Le sénateur Di Nino : Son mandat, pour l'instant, est d'aider à mettre le bureau sur pied. Est-ce exact?

Mme Hawara : Tout à fait.

Le sénateur Di Nino : Pouvez-vous nous expliquer ce que cela veut dire?

M. O'Sullivan : Le plus important est probablement est de surveiller la préparation des dispositions réglementaires nécessaires. Il faut aussi constituer le bureau et établir les structures et les procédures administratives voulues.

Le sénateur Di Nino : Il faut donc engager du personnel et prendre d'autres mesures du même ordre?

M. O'Sullivan : Oui.

Le sénateur Di Nino : C'est le mandat qu'il a reçu, et c'est ce qui l'occupe, n'est-ce pas?

M. O'Sullivan : Oui.

Le sénateur Di Nino : L'autre question porte sur la vente des sept immeubles dont un collègue a déjà parlé. M. Wild pourrait-il répondre à la question?

M. Wild : Cela dépend de la question.

Le sénateur Di Nino : La vente de ces sept immeubles s'est-elle faite dans le cadre d'un processus public et transparent?

M. Wild : C'est ce que je crois comprendre, mais je ne suis pas le fonctionnaire le plus au courant de cette transaction. Je ne me suis pas occupé de ce dossier. Mais c'est ce que je crois comprendre.

Le sénateur Di Nino : Sauf erreur, c'est la façon dont le dossier a été géré.

Is that not in your purview either, Mr. O'Sullivan?

Mr. O'Sullivan: I am afraid not, senator.

Senator Di Nino: I am impressed with how much has been accomplished. Two of the 14 themes are not yet completed, and one is because the House of Commons rejected the suggested people who would be dealing with those issues. Otherwise, on complex and important issues, considering the extensive process required, much has been accomplished.

From your perspective, and this question is directed mainly at Mr. Wild, do you believe these measures that have been established, these departments that have been created, are working? From your perspective, are they doing the things they should be doing?

Mr. Wild: From an overview perspective, as I tried to bring out in my opening remarks, I believe that significant progress has been made in implementing all the measures in the 14 themes. I noted the two major exceptions where work is in progress and we have not yet brought those elements into force, but as I mentioned, overall, given the number of departments involved, the number of acts that were amended and the creation of two new pieces of legislation, significant progress has been made. The departments that have been involved have all treated this matter as a priority and have moved forward in implementation as quickly as possible. Overall, the government has done an effective and efficient job in moving forward on implementing these initiatives.

Senator Di Nino: For instance, the position of the Public Sector Integrity Commissioner, and an issue being raised here today is the integrity of the government, is operating and doing its job effectively?

Mr. Wild: Yes, and it has been as of April 15.

Senator Di Nino: The same thing applies to the Conflict of Interest and Ethics Commissioner?

Mr. Wild: Yes, as of Ms. Dawson's appointment on July 9.

Senator Di Nino: That, in effect, means they have a responsibility throughout the whole Government of Canada to look at offices of Parliament and politicians, et cetera, to ensure they perform their duties in an ethical and professional manner?

Mr. Wild: Ms. Dawson's mandate is specific to senior public office-holders, certain types of Governor-in-Council appointments, as well as ministers and their political staff. Her authority does not extend to senators and it extends only to members of Parliament insofar as administering the code that has been adopted by the House of Commons, which is under her jurisdiction. Yes, she has been working diligently to ensure that the provisions of the Conflict of Interest Act are implemented and that those public office-holders subject to the act are aware of their obligations, and file their reports in a timely manner.

Cela n'est pas de votre ressort non plus, monsieur O'Sullivan?

M. O'Sullivan : Non, je le crains, sénateur.

Le sénateur Di Nino : Je suis impressionné par tout le travail qui a été accompli. Sur deux points, la tâche n'est pas achevée. Dans l'un des deux cas, c'est parce que la Chambre des communes a rejeté les candidatures proposées. Par ailleurs, dans des dossiers aussi complexes qu'importants, compte tenu de l'ampleur du processus nécessaire, on a abattu une grande quantité de travail.

Selon votre point de vue — la question s'adresse surtout à M. Wild —, croyez-vous que ces mesures qui ont été prises, que ces services qui ont été mis en place fonctionnent? Selon vous, donnent-ils les résultats recherchés?

M. Wild : Globalement, comme j'ai essayé de le faire comprendre dans mon exposé du début, des progrès notables ont été accomplis dans la mise en place de toutes les mesures des 14 thèmes. J'ai signalé les deux grandes exceptions, les dossiers où le travail se poursuit, mais où nous n'avons pas encore mis les éléments prévus en vigueur. Néanmoins, comme je l'ai dit, globalement, compte tenu du nombre de ministères en cause, du nombre de lois modifiées et de l'adoption de deux nouvelles lois, on peut estimer que des progrès importants ont été accomplis. Les ministères en cause ont tous donné la priorité à cette question et ont mis les mesures en œuvre le plus rapidement possible. Dans l'ensemble, le gouvernement a travaillé avec efficacité et efficience afin de donner suite à ces initiatives.

Le sénateur Di Nino : Par exemple, puisqu'il a été question aujourd'hui de l'intégrité du gouvernement, peut-on dire que le commissaire à l'intégrité du secteur public est à l'œuvre et fait son travail efficacement?

M. Wild : Oui, ce service est en place depuis le 15 avril.

Le sénateur Di Nino : On peut dire la même chose de la commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique?

M. Wild : Oui. Mme Dawson a été nommée le 9 juillet.

Le sénateur Di Nino : Cela veut dire en fait que ces gens ont une responsabilité dans l'ensemble de l'appareil gouvernemental. Ils doivent s'occuper des bureaux du Parlement et des hommes et femmes politiques, et cetera, et s'assurer qu'ils s'acquittent de leurs fonctions d'une manière professionnelle et dans le respect de l'éthique?

M. Wild : Le mandat de Mme Dawson concerne expressément les titulaires de hautes charges publiques, certains postes pourvus au moyen de nominations du gouverneur en conseil, les ministres et leurs collaborateurs politiques. Son pouvoir ne s'étend pas aux sénateurs, et il ne concerne les députés que dans la mesure où il s'agit d'administrer le code adopté par les Communes, code qui est de son ressort. Il est vrai qu'elle a travaillé avec diligence pour s'assurer que les dispositions de la Loi sur les conflits d'intérêts sont appliquées et que les titulaires de charge publique sont au courant de leurs obligations et produisent leurs rapports dans les délais.

Senator Di Nino: Have you come across any concerns in establishing these new bodies that you would like to make us aware of so we can make our own recommendations if need be?

Mr. Wild: I do not have any concerns from my perspective. I do not have any significant concerns with the progress being made. I am not aware of any resource issues or major impediments to bringing all the elements of the Federal Accountability Act and action plan into force and implementing them.

As I said, certain elements take a bit longer than others, because they are more complex and involve more stakeholders. They are going through regulatory processes that require consultation and take time to complete in a way that is appropriate.

Overall, from my perspective, I think that the work of my colleagues has exemplified the professionalism of the Public Service in implementing this priority of the government of the day.

The Chair: We still have some time.

Thank you very much, Senator Di Nino. You are setting an example for all your colleagues here. I appreciate your attention to the importance of all senators having an opportunity to question the important witness we have here today.

We will have a second round now.

Senator Cowan: As we have discussed regarding the various officers and officials today, some appointments have not been made, some have been made, and then we have this category of official designate and someone else acting.

Why would there not have been either a Parliamentary Budget Officer designate or an Acting Parliamentary Budget Officer appointed by now?

Mr. Wild: Those issues are for the Parliamentary Librarian. The librarian is the one who is responsible for the selection process for the Parliamentary Budget Officer. That position falls within the librarian's office. I am not in a position to speak to exactly what the decision-making process is that the librarian is involved in.

Senator Cowan: Is that because of your reluctance to interfere?

Mr. Wild: Again, it is an institution of Parliament and I have to be careful in terms of oversight.

Senator Cowan: Let us go to the Public Appointments Commissioner. As the chair pointed out in his earlier discussion with you, this incident took place before the House of Commons committee prior to the implementation of the act. Surely, it is no excuse now for the government to say that because something took place prior to the enactment of legislation, that is a reason for not doing something mandated by the legislation itself.

Le sénateur Di Nino : Avez-vous remarqué, en constituant ces nouvelles instances, des sujets de préoccupation que vous voudriez nous signaler pour que nous puissions faire nos propres recommandations au besoin?

M. Wild : Il n'y a aucun sujet de préoccupation à mon point de vue. Je n'ai pas d'inquiétude particulière au sujet des progrès accomplis. Je ne suis au courant d'aucun problème de ressources ni d'obstacles majeurs à la mise en vigueur de tous les éléments de la Loi fédérale sur la responsabilité et du plan d'action et à leur application.

Comme je l'ai dit, certaines éléments demandent un peu plus de temps que d'autres parce qu'ils sont plus complexes et font intervenir un plus grand nombre d'acteurs. Il faut élaborer des règlements, ce qui nécessite des consultations, et il faut du temps pour s'en acquitter correctement.

À tout prendre, j'estime que le travail de mes collègues est un bel exemple du professionnalisme de la fonction publique lorsqu'il s'agit de respecter les priorités du gouvernement en place.

Le président : Il nous reste encore un peu de temps.

Merci beaucoup, sénateur Di Nino. Vous donnez un bon exemple à tous vos collègues. Je vous suis reconnaissant d'avoir tenu compte du fait qu'il importe que tous les sénateurs aient l'occasion d'interroger les importants témoins qui sont parmi nous aujourd'hui.

Nous allons passer au deuxième tour.

Le sénateur Cowan : Comme nous l'avons vu aujourd'hui dans le cas de divers responsables et fonctionnaires, certaines nominations n'ont pas été faites. Et puis certains sont désignés et un autre est intérimaire.

Pourquoi n'y a-t-il pas en ce moment un directeur parlementaire du budget désigné ou intérimaire?

M. Wild : Ces questions relèvent du bibliothécaire parlementaire. C'est lui qui a la responsabilité du processus de sélection du directeur parlementaire du budget. Le poste est de son ressort. Je ne suis pas en mesure de dire exactement quel est le processus de prise de décisions appliqué par le bibliothécaire.

Le sénateur Cowan : Est-ce parce que vous répugnez à intervenir?

M. Wild : Je le répète, il s'agit d'une institution parlementaire, et je dois être prudent en ce qui concerne la surveillance à exercer.

Le sénateur Cowan : Passons au commissaire des nominations publiques. Comme le président l'a signalé dans son échange de tout à l'heure avec vous, l'incident en question s'est produit au comité de la Chambre des communes avant que la loi ne soit mise en application. Le gouvernement ne peut certainement pas prétexter d'un incident qui s'est produit avant la promulgation de la loi pour ne pas appliquer une mesure exigée par cette loi.

So you can deal with the whole of my queries in this regard, Dr. Harrison was the Executive Director and Deputy Head of Public Appointments Commission from April 21, 2006 until January 2007, so for almost a year that post has been vacant. Who is running that shop?

Mr. O'Sullivan: A person who is not at the executive director level but one level below it arrived recently and is now taking charge of maintaining the operations of the secretariat.

Senator Cowan: Who was in charge from January 21 until this "recently" that you speak about?

Mr. O'Sullivan: After Mr. Harrison's departure, the position was vacant for that period.

Senator Cowan: So it was business as usual. Who is the person appointed now?

Mr. O'Sullivan: It is Christine Miles, a public servant.

Senator Cowan: Is she the person who could answer some of the questions that Senator Eggleton asked earlier about the rigour or lack thereof with respect to the processes that would be followed with respect to Senator Baker's Friday announcements?

Mr. O'Sullivan: Ms. Miles is working at laying the groundwork for the work of the commission. She is not involved in overseeing the ongoing selection processes that lead to appointments right now.

Senator Cowan: So it is in the hands of the government to do that now?

Mr. O'Sullivan: Yes; in response to your previous question, a distinction is to be made between positions that were enhanced, given new responsibilities, under the Federal Accountability Act that were fulfilled under an administrative code, as was the case, for example, for conflict of interest and ethics and which was then legislated. We have an apparatus that is already in place and is given a new mandate or a new status under legislation, as compared to the creation of a totally new office that did not exist in any form prior to the legislation, which is the case with the Parliamentary Budget Officer.

Senator Cowan: I understand. However, if the government had been so minded, it could have selected someone to act in that position for the purposes of establishing the procedures within the office and conducting preliminary staffing, while awaiting the appointment of the person who emerged from this process that we discussed earlier.

Mr. O'Sullivan: Yes, and that is what was done in the case of the Procurement Ombudsman.

Senator Cowan: Absolutely.

Mr. O'Sullivan: As Mr. Wild said, the Parliamentary Librarian would be able to comment on that.

Senator Cowan: By the same token, there is no reason why someone could not have been appointed to take office January 21, 2007 to head up this appointments commission,

Vous pouvez répondre à toutes mes demandes de renseignements à ce sujet. M. Harrison a été directeur général et sous-commissaire de la Commission des nominations publiques du 21 avril 2006 à janvier 2007. Depuis presque un an, le poste est vacant. Qui dirige le service?

M. O'Sullivan : Une personne qui n'est pas dans la catégorie de la direction, mais à un niveau au-dessous. Elle se charge de maintenir les activités du secrétariat.

Le sénateur Cowan : Qui était aux commandes du 21 janvier jusqu'à ce moment « récent » dont vous avez parlé?

M. O'Sullivan : Le poste est vacant depuis le départ de M. Harrison.

Le sénateur Cowan : L'activité se poursuit comme si de rien n'était. Qui est la personne nommée?

M. O'Sullivan : Christine Miles, une fonctionnaire.

Le sénateur Cowan : Est-ce elle qui pourrait répondre à certaines des questions que le sénateur Eggleton a posées tout à l'heure au sujet de la rigueur ou du manque de rigueur dans l'application des processus à suivre, en ce qui concerne les nominations annoncées vendredi, dont le sénateur Baker a parlé?

M. O'Sullivan : Mme Miles prépare le terrain en vue des travaux de la commission. Elle ne surveille pas les processus de sélection suivis actuellement pour faire des nominations.

Le sénateur Cowan : Donc, cela repose maintenant entre les mains du gouvernement?

M. O'Sullivan : Oui. Pour répondre à votre question de tout à l'heure, il faut faire une distinction entre les postes qui ont été renforcés, qui ont reçu de nouvelles responsabilités en vertu de la Loi fédérale sur la responsabilité, et ceux qui ont été comblés conformément à un code administratif, comme ce fut le cas, par exemple, pour les conflits d'intérêts et l'éthique — où on a légiféré par la suite. Nous avons un dispositif déjà en place et la loi lui donne un nouveau mandat, un nouveau statut. Cela est différent de la création d'un poste entièrement nouveau qui n'existait sous aucune forme avant la loi, comme c'est le cas pour le poste du directeur parlementaire du budget.

Le sénateur Cowan : Je comprends, mais si le gouvernement y avait été porté, il aurait pu choisir quelqu'un pour ce poste afin d'établir les procédures du bureau et de faire une dotation préliminaire en personnel, en attendant la nomination de la personne choisie au terme du processus dont nous avons parlé tout à l'heure.

M. O'Sullivan : Oui, et c'est ce qui s'est fait dans le cas de l'ombudsman de l'approvisionnement.

Le sénateur Cowan : Absolument.

M. O'Sullivan : Comme M. Wild l'a dit, le bibliothécaire parlementaire serait en mesure d'aborder la question.

Le sénateur Cowan : De la même façon, il n'y a pas de raison qu'on n'ait pas pu nommer quelqu'un pour assumer dès le 21 janvier 2001 les fonctions de la Commission des nominations

pending whatever the government decides to do. As you say, once bitten, twice shy. We will see whether they will come back or whether they will leave it as it is.

Mr. O'Sullivan: Following the rejection of Mr. Morgan's nomination, concerns were expressed about the situation of a minority government and also the challenge of recruiting someone at as high a level as Mr. Morgan to this position after that incident. Those were the concerns.

Senator Cowan: Surely, no one would pretend that only Mr. Morgan is qualified to fill this position.

Mr. O'Sullivan: No.

Senator Ringuette: This question is in the same vein, Mr. O'Sullivan, as your discussion with Senator Cowan. Realistically, we understand the difference between setting up a totally new system and enhancing an existing one, such as is the situation for the Commissioner of Lobbying.

This portion of the act is still not enacted and it is only an enhancement. After a year, it is hard for us to say that it is acceptable in regard to this situation.

It is also hard for me to understand, on the other hand, that there is an acting procurement ombudsman that is totally new in the system. That person is in place, but the act is not.

In regard to management of putting in place the requirements of this bill, I would like to see a work-in-progress tabled with the firm objective and timeline that certain items, in order to move forward, must be established.

The bottom line is that there are issues of major concern. The concern lies in regard to management and the political will that needs to be determined. Since we started this meeting, I have requested information for a better picture of the current situation and what we can look for.

May I conclude by saying that this information I have requested is already there. It only needs to be put in an envelope and delivered to the clerk so that the clerk can deliver a copy to each member here. I want to reiterate that I want all that information within the next few days.

The Chair: We made note of the two areas of information that you requested, but you also had two questions earlier that Mr. O'Sullivan made note of. Do you wish Mr. O'Sullivan to respond to those points as well?

Senator Ringuette: Yes, please.

Mr. O'Sullivan: I have given a partial answer already to Senator Cowan. Right now, the Public Appointments Commission secretariat has two staff, Christine Miles and a support staff whose name I do not have in front of me.

publiques, en attendant la décision du gouvernement. Comme vous le dites, chat échaudé craint l'eau froide. Nous verrons si le gouvernement reviendra à la charge ou laissera les choses en l'état.

M. O'Sullivan : Après le rejet de la candidature de M. Morgan, des préoccupations ont été exprimées au sujet de la situation d'un gouvernement minoritaire et de la difficulté de recruter une personne de la même qualité que M. Morgan, après cet incident. Les inquiétudes étaient de cet ordre-là.

Le sénateur Cowan : Certainement personne n'ira prétendre que M. Morgan était le seul qualifié pour occuper ce poste.

M. O'Sullivan : Non.

Le sénateur Ringuette : Monsieur O'Sullivan, la question suivante est du même ordre que votre échange avec le sénateur Cowan. De façon réaliste, nous comprenons la différence entre mettre en place un système entièrement nouveau et en améliorer un qui existe déjà, comme dans le cas du commissaire au lobbying.

Cette partie de la loi n'a pas encore été promulguée, et il s'agit seulement d'une amélioration d'un système existant. Au bout d'un an, il nous est difficile de trouver cette situation acceptable.

J'ai aussi du mal à comprendre, par ailleurs, qu'il y ait un ombudsman de l'approvisionnement intérimaire, alors qu'il s'agit d'un poste tout à fait nouveau. Cette personne est en place, mais les dispositions qui la régissent ne le sont pas.

En ce qui concerne la gestion de la mise en place des conditions nécessaires à l'application de la loi, je voudrais qu'on dépose un état des travaux en cours avec un objectif ferme et un calendrier : certains éléments doivent être mis en place avant que nous ne puissions aller de l'avant.

En somme, il y a des problèmes très préoccupants au sujet de la gestion, de la volonté politique qui doit être là. Depuis le début de la séance, j'ai demandé de l'information pour que nous puissions nous faire une meilleure idée de la situation actuelle et de ce à quoi il faut s'attendre.

Je me permets de conclure en disant que l'information que j'ai demandée existe déjà. Il suffit de placer les documents dans une enveloppe et de les remettre à la greffière pour qu'elle puisse en communiquer un exemplaire à chacun des membres du comité. Je réitère que je tiens à ce que toute cette information soit produite dans les prochains jours.

Le président : Nous avons pris note de deux sujets sur lesquels vous avez demandé des renseignements, mais vous avez aussi posé plus tôt deux autres questions dont M. O'Sullivan a pris note. Voulez-vous que M. O'Sullivan réponde également à ces questions?

Le sénateur Ringuette : Oui, s'il vous plaît.

M. O'Sullivan : J'ai déjà donné une réponse partielle au sénateur Cowan. En ce moment, le secrétariat de la Commission des nominations publiques a un effectif de deux personnes, Christine Miles et un employé de soutien dont je n'ai pas le nom sous les yeux.

Your other question was with respect to headhunting firms. I have a list here. Rather than read off the 15 items that I have on this list, perhaps I could give the list to the clerk, if you wish.

The Chair: Yes, the clerk will circulate it to all honourable senators.

Mr. O'Sullivan: I caution only that these search firms are the ones we are aware of that were hired in the selection process for heads of agencies in which we were involved.

There are some instances in which organizations, notably, Crown corporations, run their own selection process in proposing a CEO to the government. We have not compiled that information. We are not aware of what Crown corporations or other organizations may have done on their own accord, without going through us.

That list is of firms we are aware of. We warn you that other organizations such as Crown corporations may have hired through firms we are simply not aware of.

Senator Ringuette: Earlier you said that four people had been hired within the secretariat of the Public Appointments Commission, and a minute ago you said two. Is it two or four people that were hired?

Mr. O'Sullivan: Four people were hired initially, and it has whittled down to two at this point.

Senator Stratton: Perhaps I can address this question to Mr. O'Sullivan.

With respect to the Public Appointments Commission, I will quote from your statement:

The government appointed three eminent Canadians, Hassan Khasrowshahi, the Honourable Roy McLaren and Jacqueline Boutet, as members of the Commission and nominated Gwyn Morgan, one of Canada's top CEOs, to be chairperson. On May 16, 2006, the Standing Committee on Government Operations and Estimates rejected Mr. Morgan's nomination, following which the three members of the Commission tendered their resignation.

To refresh people's memory, because I think this is rather important, can you provide us, if you can recall, the background of Mr. Morgan? As I understand it, when you say "top CEO," people out there in TV land do not recall that. In my view, I did not see a reason for his rejection at all.

The Chair: Senator Stratton, is this question relevant? It pertains to a time when the law was not even in force.

Senator Stratton: I understand that. The question is, why has this position not been filled? I think you have to understand it by going back to determine who this person was who was rejected.

Votre autre question portait sur les agences de recrutement. J'ai ici une liste. Au lieu de lire les 15 éléments qui y figurent, je vais remettre la liste à la greffière, si cela vous convient.

Le président : Oui, et la greffière la communiquera à tous les sénateurs.

M. O'Sullivan : Une mise en garde, cependant. Ces agences de recrutement sont celles dont nous savons qu'elles ont été engagées pour la sélection des dirigeants des organismes dont nous nous sommes occupés.

Il arrive que des organisations, notamment des sociétés d'État, appliquent leur propre processus de sélection pour proposer un PDG au gouvernement. Nous n'avons pas regroupé cette information. Nous ne savons pas ce que les sociétés d'État ou d'autres organisations ont pu faire de leur propre chef, sans recourir à nous.

La liste est donc celle des agences que nous connaissons. Nous vous prévenons que d'autres organisations, comme des sociétés d'État, ont pu retenir les services d'agences sans que nous soyons au courant.

Le sénateur Ringuette : Tout à l'heure, vous avez dit que quatre personnes avaient été engagées au secrétariat de la Commission des nominations publiques. Et il y a une minute, vous avez dit qu'il y en avait deux. A-t-on engagé deux ou quatre personnes?

M. O'Sullivan : Quatre personnes ont été engagées au départ, mais il n'en reste plus que deux qui sont en poste.

Le sénateur Stratton : Je pourrais peut-être poser la question suivante à M. O'Sullivan.

En ce qui concerne la Commission des nominations publiques, je vais citer un extrait de votre exposé :

Le gouvernement a nommé trois éminents Canadiens, soit Hassan Khasrowshahi, l'honorable Roy MacLaren et Jacqueline Boutet, à titre de membres de la commission, et il a proposé la candidature de Gwyn Morgan, un des chefs d'entreprise les plus en vue au Canada, pour le poste de président. Le 16 mai 2006, le Comité permanent des opérations gouvernementales et des prévisions budgétaires a rejeté la candidature de M. Morgan, après quoi, les trois membres de la commission ont remis leur démission.

Pour rafraîchir les mémoires, car la chose me paraît plutôt importante, pouvez-vous nous rappeler les antécédents de M. Morgan, si vous vous en souvenez? D'après moi, lorsque vous avez parlé de PDG en vue... les gens de la télévision ne se rappellent pas. Quant à moi, je n'ai vu aucune justification du rejet de cette candidature.

Le président : Sénateur Stratton, la question est-elle pertinente? L'incident remonte à un moment où la loi n'était même pas en vigueur.

Le sénateur Stratton : Je sais, mais la question est la suivante : pourquoi ce poste n'a-t-il pas été comblé? Je crois que, pour comprendre, il faut en revenir aux raisons qui ont entraîné le rejet de cette candidature.

The Chair: Maybe we should know why the government proceeded with this legislation at all. Is that not really the question?

Senator Stratton: No, it is not.

The Chair: Mr. O'Sullivan, are you able to answer that question?

Mr. O'Sullivan: I do not have Mr. Morgan's CV with me, but the reason I referred to him as one of Canada's top CEOs is because he had been named as such by one of the business magazines. I do not remember which one.

The success of EnCana speaks for itself in terms of his corporate leadership. He has also made a name for himself on issues of governance. He is one of the key advocates on governance issues in corporate Canada and has been for several years. He is seen as one of the top persons on governance issues, which are now in the forefront of the private sector as well as the public sector.

Senator Stratton: Can you dig out that CV and send it to us so we can refresh our memories with respect to that background? I disagree with his rejection.

The Chair: We will circulate that information to members if you can find it for us.

Mr. O'Sullivan: I have it right here.

Gwyn Morgan, from Calgary, Alberta, is one of Canada's most distinguished business leaders. A petroleum engineering graduate from the University of Alberta, he led the building of one of the world's leading oil and gas companies and Canada's largest energy company, EnCana Corporation. Mr. Morgan was founding President and Chief Executive Officer of EnCana from 2002 until stepping down on January 1, 2006. Mr. Morgan has been recognized through numerous awards and honorary distinctions, including being named Canada's most respected CEO in 2005 in a survey conducted by Ipsos-Reid of 250 business leaders in Canada. An inductee to the Alberta Business Hall of Fame, he has served on the boards of a number of organizations in the private and not-for-profit sectors, including HSBC Bank of Canada, the SNC-Lavalin Group, Alcan Inc., the Public Policy Forum, the Fraser Institute and the Calgary University Hospital. Mr. Morgan was also co-chair of the Calgary Fundraising Committee for the Northern Alberta Children's Health Centre, co-chair of the Governor General's Canadian Leadership Conference and is an honorary Colonel (retired) of the 410 Tactical Fighter Squadron, Canadian Air Force.

Senator Ringuette: Can you remind us why he was rejected by the House of Commons?

Le président : Nous devrions peut-être savoir pourquoi le gouvernement a fait adopter ces dispositions. N'est-ce pas là la vraie question?

Le sénateur Stratton : Non, pas du tout.

Le président : Monsieur O'Sullivan, pouvez-vous répondre à cette question?

M. O'Sullivan : Je n'ai pas le cv de M. Morgan sous les yeux, mais si j'ai dit qu'il était l'un des PDG les plus en vue au Canada, c'est parce qu'une revue du monde des affaires l'a désigné comme tel. J'ai oublié le nom de la publication.

La réussite d'EnCana témoigne de façon assez éloquent de la qualité de son leadership. Il s'est également fait une belle réputation dans les dossiers de la gouvernance. Il est l'un des principaux défenseurs de cette notion dans les sociétés commerciales canadiennes depuis plusieurs années. Il est perçu comme un des chefs de file sur ce plan dans les secteurs privé et public.

Le sénateur Stratton : Pouvez-vous retrouver ce cv et nous l'envoyer pour que nous puissions nous rafraîchir la mémoire et savoir à quoi nous en tenir sur son parcours? Je n'approuve pas le rejet de sa candidature.

Le président : Si vous pouvez trouver ce document, nous le communiquerons aux membres du comité.

M. O'Sullivan : Je l'ai ici :

Gwyn Morgan, de Calgary (Alberta), est l'un des plus éminents leaders du monde des affaires canadien. Ingénieur pétrolier diplômé de l'Université de l'Alberta, il a dirigé la mise sur pied d'une entreprise pétrolière et gazière qui est devenue l'un des chefs de file dans le monde et la plus grande entreprise énergétique du Canada, EnCana Corporation. M. Morgan a été le président fondateur et président-directeur général d'EnCana, de 2002 jusqu'au 1^{er} janvier 2006, au moment de son départ. M. Morgan a reçu de nombreux prix et distinctions comme marques de reconnaissance, y compris sa nomination comme le PDG le plus respecté au Canada en 2005, selon un sondage mené par la maison Ipsos Reid auprès de 250 chefs d'entreprise au Canada. Il a été intronisé à l'Alberta Business Hall of Fame, il a siégé aux conseils d'administration de plusieurs organismes du secteur privé et d'organisations sans but lucratif, y compris la Banque HSBC du Canada, le Groupe SNC-Lavalin, Alcan Inc., le Forum des politiques publiques, le Fraser Institute et l'Hôpital universitaire de l'Université de Calgary. M. Morgan a également coprésidé le comité de financement de Calgary du Northern Alberta Children's Health Centre, il a coprésidé la Conférence canadienne du Gouverneur général sur le leadership et il a été colonel honoraire (à la retraite) du 410^e Escadron d'appui tactique de l'Aviation canadienne.

Le sénateur Ringuette : Pouvez-vous nous rappeler pourquoi les Communes ont écarté sa candidature?

Mr. O'Sullivan: At the hearing in front of the House of Commons committee, there were numerous questions about a declaration he had made in a speech dating back, I forget how long, relating to, I believe, the Jamaican community. There was vigorous debate in the committee about the nature and consequence of those comments.

Senator Ringuette: Were they related to ethics and human rights?

Mr. O'Sullivan: I believe they were about violence in the Jamaican community.

Senator Di Nino: Mr. Wild, with respect to polling and advertising, the independent adviser has made a report to the minister, and we have not seen that report yet.

Mr. Wild: No, we have not.

Senator Di Nino: Is the report in the minister's hands?

Mr. Wild: My understanding is that it is in the minister's hands and is currently being reviewed to determine the government's response.

Senator Di Nino: Do you expect this response will be forthcoming in the near future?

Mr. Wild: Yes.

Senator Di Nino: Does your mandate extend beyond the implementation to include the follow-up on the implementation of the Federal Accountability Act?

Mr. Wild: My mandate, as I understand it, is to coordinate implementation. I am not sure exactly what you mean when you ask about follow-up.

Senator Di Nino: After the action plan has been implemented and completed, do you still retain some responsibility to oversee any of this act, or does your mandate cease at that time?

Mr. Wild: With respect to the overall management agenda of the government, as the executive director of strategic policy for the secretariat, my job is to help inform what that agenda should be and to assist in the development of that agenda to determine how it should be implemented.

With respect to management and accountability issues in government, those issues are part of my ongoing responsibilities. The Federal Accountability Act is, if you will, a specific segment or project part of it.

From an overall government and public sector management regime perspective, I have an ongoing responsibility to provide advice to the secretary and president of the Treasury Board on issues related to those questions.

Senator Cowan: I have a short question prompted by Senator Stratton's intervention and your enumeration of all the good qualities of Mr. Morgan.

I think it is important to remind ourselves that this incident in the House of Commons took place in May of 2006. I find it hard to believe that anybody would accept that if the government was

M. O'Sullivan : Au comité des Communes, il y a eu de nombreuses questions au sujet d'une déclaration que le candidat avait faite dans un discours assez ancien — je ne sais pas au juste à quelle époque —, au sujet de la communauté jamaïcaine. Il y a eu au comité un débat vigoureux sur la nature et les conséquences de ces propos.

Le sénateur Ringuette : Y avait-il un lien avec l'éthique et les droits de la personne?

M. O'Sullivan : Je crois qu'il s'agissait de la violence dans la communauté jamaïcaine.

Le sénateur Di Nino : Monsieur Wild, au sujet des sondages et de la publicité, le conseiller indépendant a remis un rapport au ministre, mais nous n'avons toujours pas pu prendre connaissance de ce rapport.

M. Wild : Non, nous n'avons pas pu le faire.

Le sénateur Di Nino : Le rapport a-t-il été remis au ministre?

M. Wild : Je crois que oui et que le ministre est actuellement en train de l'étudier pour établir la réponse du gouvernement.

Le sénateur Di Nino : Cette réponse viendra-t-elle bientôt?

M. Wild : Oui.

Le sénateur Di Nino : Votre mandat va-t-il au-delà de la mise en application de la Loi fédérale sur la responsabilité pour englober également le suivi de cette mise en application?

M. Wild : Mon mandat, comme je le conçois, est de coordonner la mise en application. Je ne vois pas au juste ce que vous voulez dire en parlant de suivi.

Le sénateur Di Nino : Une fois que le plan d'action aura été complètement réalisé, conserverez-vous une certaine responsabilité de surveillance à l'égard de cette loi ou votre mandat prendra-t-il fin à ce moment là?

M. Wild : En ce qui concerne le programme global de gestion du gouvernement, à titre de directeur exécutif de la politique stratégique au Secrétariat du Conseil du Trésor, mon travail est d'aider à concevoir ce programme et d'aider à l'élaborer pour trouver les moyens de l'appliquer.

Quant aux enjeux de la gestion et de la responsabilisation au gouvernement, elles font partie de mes responsabilités courantes. La Loi fédérale sur la responsabilité est en quelque sorte un élément particulier, un projet qui se rattache à ces enjeux.

Dans l'optique du régime global de gouvernement et de gestion sur secteur public, j'ai une responsabilité constante, qui est de conseiller le secrétaire et le président du Conseil du Trésor relativement à ces questions.

Le sénateur Cowan : J'ai une courte question à poser. Elle a été suscitée par l'intervention du sénateur Stratton et votre énumération de toutes les qualités de M. Morgan.

Il me semble important de ne pas perdre de vue le fait que cet incident aux Communes a eu lieu en mai 2006. Si le gouvernement prend ce processus au sérieux, il me semble difficile de trouver qui

serious at all about this process, they would not have found somebody equally competent to Mr. Morgan amongst all the competent corporate CEOs, if that is the pool they were fishing in, between May of 2006 and December of 2007. It is more a statement than a question. Thank you.

The Chair: Does anybody wish to reply to that statement? No reply is necessary. I have no further names on my list. Coincidentally, we have run out of time. I thank honourable senators for being here.

On behalf of all honourable senators and the Standing Senate Committee on National Finance, I thank each of the witnesses for coming here. Thank you for the continued good work you are doing for the people of Canada and the public service.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, December 12, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance, to which was referred Bill S-215, An Act to protect heritage lighthouses; and Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007, met this day at 2:37 p.m. to give consideration to the bills.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: I call this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance to order. We have permission to be meeting outside of our normal time.

Honourable senators, this is our eighth meeting this session. The committee's field of interest, as you are all aware, is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament. We do this through estimates of expenditures, through funds made available to officers of Parliament to perform their functions, through budget implementation acts and other matters referred to this Senate committee.

Today, we are examining Bill S-215, to protect heritage lighthouses. We will proceed with clause-by-clause consideration of this bill in due course. We are very honoured to have the Honourable Senator Pat Carney with us. She is the sponsor of this bill.

Bill S-215 has been reintroduced in the current session of Parliament in substantially the same form that it appeared in the previous session of Parliament. In the First Session of the Thirty-ninth Parliament, it was known as Bill S-220, which was studied by the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans. It was previously known as Bill S-14, which was studied by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

que soit pour croire que, entre mai 2006 et décembre 2007, il n'a pas été en mesure de trouver quelqu'un d'aussi compétent que M. Morgan parmi tous les PDG compétents des sociétés commerciales, si c'est dans ce groupe qu'il cherche un candidat. Il s'agit moins d'une question que d'une prise de position. Merci.

Le président : Quelqu'un veut répondre? Aucune réponse n'est nécessaire. Je n'ai plus de noms sur ma liste, et il se trouve que nous n'avons plus de temps non plus. Je remercie les sénateurs de leur présence.

Au nom de tous les honorables sénateurs et du Comité sénatorial permanent des finances nationales, je remercie chacun des témoins d'avoir accepté de comparaître. Merci du bon travail que vous continuez de faire dans l'intérêt des Canadiens et de la fonction publique.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 12 décembre 2007

Le Comité permanent des finances nationales, auquel ont été renvoyés le projet de loi S-215, Loi visant à protéger les phares patrimoniaux et le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'exposé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007, se réunit aujourd'hui à 14 h 37 pour étudier ces projets de loi.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

Le président : Je déclare ouverte cette réunion du Comité permanent des finances nationales. Nous sommes autorisés à nous réunir en dehors de l'horaire normal.

Honorables sénateurs, c'est la huitième fois que nous nous réunissons cette session. Ainsi que vous le savez tous, ce comité s'intéresse aux dépenses et aux activités du gouvernement, y compris à celles des hauts fonctionnaires du Parlement. Nous procédons pour cela à l'examen du budget des dépenses, des fonds mis à la disposition des hauts fonctionnaires du Parlement pour assumer leurs fonctions, des lois d'exécution du budget et des autres questions renvoyées à ce comité sénatorial.

Aujourd'hui, nous nous penchons sur le projet de loi S-215, visant à protéger les phares patrimoniaux. Nous passerons en temps voulu à l'étude article par article de ce projet de loi. Nous sommes très honorés que le parrain de ce projet de loi, l'honorable sénateur Pat Carney, soit parmi nous.

C'est la troisième fois que ce projet de loi est étudié par un comité sénatorial. La première fois, il portait le numéro S-14 et a été analysé par le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie. Ensuite, au cours de la première session du 39^e Parlement, il a porté le numéro S-220 et a été étudié par le Comité sénatorial permanent des pêches et des océans. La version à l'étude au cours de cette session n'a subi que des modifications mineures par rapport à la précédente. Elle porte cette fois-ci le numéro S-215.

The bill was passed at third reading on both occasions, with amendments, but never reached Royal Assent.

Senator Carney, I have given a bit of the history. Would you like to make some introductory remarks? We will also point out that there are government officials here to help answer any questions honourable senators may have.

Hon. Pat Carney, P.C., sponsor of the bill: Thank you.

We can proceed to this bill. Your many new members here are not familiar with it, but I would like to take the time to discuss the amendments. I can only say that this bill has been discussed with officials and amended many times because the mandate for this bill has been changed through various departments.

Senator Murray seconded the bill and will lead the discussion on the amendments. He and I are in agreement on all but one or two points in which the interpretation would negate the purpose of the bill. I would rather go through the amendments.

The Chair: Thank you, Senator Carney. For the benefit of all honourable senators, could you tell us if the current bill that is before us reflects the amendments or some of the amendments that were made previously in studies by Senate committees?

Senator Carney: Yes. It represents the changes that were made in several of its incarnations. The most recent was a year ago. That was Bill C-220, which was before the Standing Committee on Fisheries and Oceans in the other place as the House prorogued.

The bill before us is the same as the bill that passed the Senate in December of last year, and it is the same as the one before the House of Commons committee.

Senator Murray and I have met with officials, and we have reviewed some new proposed amendments. We have accepted, for clarification, all but one or two suggestions that we feel would negate the purpose of the bill — or reflect a misunderstanding of a bill that has to apply to eight out of 10 provinces and therefore must be flexible.

The Chair: I understand that a number of amendments will be proposed, and I am in honourable senators' hands. I suggest that we start clause by clause, and when we get to a clause where there is an amendment, the amendment can be introduced at that time and an explanation given. If honourable senators have any questions on the amendment, we will deal with those questions.

We have government officials. Perhaps they could take a seat at the end of the table and introduce themselves so that we know who is here to help us, if we need them.

Senator Di Nino: While the officials are taking their place, I would like to refresh everyone's memory that one of the real concerns with this bill is the cost associated with implementing it.

Ce projet de loi a été adopté en troisième lecture par deux fois, avec des amendements, sans jamais obtenir la sanction royale.

Sénateur Carney, c'était là un bref rappel historique. Aimeriez-vous faire quelques remarques préliminaires? Je tiens également à signaler que des fonctionnaires sont présents pour répondre aux questions que les honorables sénateurs pourraient avoir.

L'honorable sénateur Pat Carney, C.P., parrain du projet de loi : Merci.

Nous pouvons passer à l'étude de ce projet de loi. De nombreux membres de votre comité sont nouveaux et peuvent ne pas bien le connaître, et c'est pourquoi j'aimerais prendre le temps de discuter des amendements. Tout ce que je peux dire est que son texte a fait l'objet de discussions avec les fonctionnaires et qu'il a été révisé à plusieurs occasions parce que plusieurs ministères sont intervenus dans la définition de son objet.

Le sénateur Murray a appuyé ce projet de loi et va animer la discussion sur les amendements. Si ce n'est d'un ou deux points dont l'interprétation pourrait, à mes yeux, aller à l'encontre de l'esprit de ce texte, je suis d'accord avec lui. Je préférerais maintenant que nous passions à l'examen des amendements.

Le président : Merci, sénateur Carney. Pourriez-vous nous préciser si le texte que nous avons sous les yeux intègre tous les amendements ou uniquement certains de ceux qui ont été adoptés auparavant par les divers comités sénatoriaux qui nous ont précédés?

Le sénateur Carney : Oui. Tous les amendements adoptés aux étapes précédentes y figurent. Les plus récentes remontent à un an. Ce projet de loi, qui portait alors le numéro C-220, était étudié par le Comité permanent des pêches et des océans à la Chambre au moment de la prorogation.

Le texte que nous avons sous les yeux est le même que celui qui a été adopté par le Sénat en décembre de l'an dernier, et le même que celui étudié par le Comité de la Chambre des communes.

Le sénateur Murray et moi avons rencontré des fonctionnaires et étudié certaines des modifications proposées. Afin de lever toute ambiguïté, nous avons accepté l'ensemble des suggestions, si ce n'est d'une ou deux qui nous paraissent aller à l'encontre de l'objectif visé, ou qui traduisent une mauvaise compréhension d'un texte qui doit s'appliquer dans huit provinces sur dix et doit donc laisser une certaine marge de manœuvre.

Le président : Je crois savoir qu'un certain nombre d'amendements vont être proposés et je m'en remets aux honorables sénateurs. Je propose que nous commencions l'étude article par article, et que le ou les amendements à un article donné soient présentés et expliqués lorsque nous en serons à l'étude de cet article. Si un amendement soulève des questions des sénateurs, nous nous efforcerons de leur donner des réponses.

Des fonctionnaires sont présents. Ils peuvent s'asseoir à l'extrémité de la table et se présenter afin que nous sachions qui ils sont pour le cas où nous aurions besoin de leur aide.

Le sénateur Di Nino : Pendant que les fonctionnaires s'installent, j'aimerais rappeler à tous que ce sont les coûts de la mise en œuvre de ce projet de loi qui soulèvent des

As we all know, the bill does not ask for Royal Recommendation, and it does not include the Royal Prerogative. It would then not be a bill that could be introduced here.

If this bill were passed, the funds required to restore and maintain the lighthouses and buildings would have to come from Fisheries and Oceans Canada, which obviously does not have an unlimited number of dollars available to them. That is a concern that I would like to highlight as we continue through the study of this bill because I will be making some comments related to that.

The Chair: If and when you introduce any amendments, will you give an explanation of those amendments at that time?

Senator Di Nino: Yes.

Senator Eggleton: Senator Carney has indicated there are one or two amendments she does not support. Can she identify them?

The Chair: They will be identified as we go through, because there may be quite a few of them. Once the explanation is given, Senator Carney and Senator Murray will have the opportunity to agree, or disagree, and state their reasons. Also, there may be more than one amendment for each clause, and we intend to deal with these on a clause-by-clause basis.

Senator Murray: So that we are all more or less on the same page, I will have one amendment to make to the bill. However, that amendment is a change in wording that will affect other parts of the bill. After Senator Di Nino has introduced his first amendment, I will bring my amendment in, and we can vote on it.

With regard to the substance of what Senator Di Nino said, I will not take up the time of the committee by repeating the speech I made at second reading of this bill. However, I want to emphasize again that the designation of heritage lighthouses and any associated structures is entirely within the unfettered discretion of the minister.

It is impossible for anyone to interpret this bill as necessarily involving any particular amount of money at any particular time. The minister in charge of Parks Canada will designate a lighthouse and a related structure, and will designate it, one assumes, on the basis of various considerations, including what it might cost to do it.

I will leave that there. If necessary, I can come back to it again at third reading. I believe Senator Di Nino, on behalf of the government, has an amendment to propose.

Senator Di Nino: At the appropriate time.

Senator Murray: Yes; we are not into clause by clause yet.

préoccupations. Comme nous le savons tous, ce texte n'a pas besoin d'une recommandation royale et ne fait pas non plus état de la prerogative royale. C'est donc un projet de loi qui ne pourrait être déposé ici.

S'il est adopté, les fonds nécessaires à la remise en état et à l'entretien des phares et des édifices proviendraient de Pêches et Océans Canada, qui ne peut bien évidemment n'y consacrer qu'un budget limité. J'aimerais que vous gardiez cette réflexion à l'esprit pendant notre étude article par article parce que c'est elle qui va motiver certains de mes commentaires à venir.

Le président : Lorsque vous serez amenés à présenter un amendement, pourriez-vous nous fournir les explications le concernant à ce moment-là?

Le sénateur Di Nino : Oui.

Le sénateur Eggleton : Le sénateur Carney a précisé qu'il y a un ou deux amendements qu'elle n'appuie pas. Peut-elle préciser lesquels?

Le président : Elle vous l'indiquera lorsque nous arriverons aux articles en question, parce qu'il peut y en avoir un certain nombre. Une fois l'explication donnée, le sénateur Carney et le sénateur Murray auront l'occasion d'indiquer leur accord ou leur désaccord et d'en donner les raisons. Il se pourrait également que certains articles fassent l'objet de plusieurs amendements. Lorsque ce sera le cas, nous les étudierons tous lors de l'étude de l'article auquel ils s'appliquent.

Le sénateur Murray : Afin que nous en soyons tous plus ou moins au même point, je vais proposer un amendement à ce projet de loi. Il s'agit d'une modification de la formulation qui se répercutera sur d'autres parties du texte. Lorsque le sénateur Di Nino aura présenté son premier amendement, je proposerai le mien et nous pourrons le soumettre au vote.

Quant au fond de ce qu'a dit le sénateur Di Nino, je ne vais pas faire perdre son temps au comité en répétant le discours que j'ai prononcé à l'occasion de la seconde lecture de ce projet de loi. Je tiens toutefois à rappeler que la désignation de phare patrimonial, et celle de toutes les structures connexes, relèveront du pouvoir discrétionnaire absolu du ministre.

Personne ne peut prétendre que ce projet de loi oblige à engager des dépenses à un moment quelconque. Il incombera au ministre responsable de Parcs Canada de désigner un phare, et éventuellement une structure connexe, et il est loisible d'imaginer qu'il tiendra compte pour cela de plusieurs facteurs, dont les coûts qu'entraînerait une telle désignation.

Je laisse cette question de côté pour l'instant. Au besoin, j'y reviendrai à l'occasion de la troisième lecture. Je crois savoir que le sénateur Di Nino, au nom du gouvernement, veut proposer un amendement.

Le sénateur Di Nino : En temps voulu.

Le sénateur Murray : Oui; mais nous n'en sommes pas encore à l'étude article par article.

The Chair: No, we are into preliminary comments at the present time. Do any other honourable senators have any preliminary comments before we begin clause by clause?

Could the government officials, who are in attendance at the end of the table, please, starting on this side, identify yourselves? Thank you for being here.

Doug Tapley, Manager, Cabinet Affairs, Parks Canada: My name is Doug Tapley, and I am Manager of Cabinet Affairs for Parks Canada.

Patricia E. Kell, Director, Policy and Government Relations Branch, Parks Canada: My name is Patricia Kell, and I am Director of the Policy and Government Relations Branch with Parks Canada.

David Burden, Director, Divestiture, Fisheries and Oceans Canada: I am Dave Burden, and I am Director of Divestiture with Fisheries and Oceans Canada.

Michael Bartlett, Legal Counsel, Legal Services Unit, Fisheries and Oceans Canada: I am Michael Bartlett, and I am the counsel for justice in the legal services unit with Fisheries and Oceans Canada.

The Chair: Can we assume that each of you is to some degree familiar with this piece of legislation?

Mr. Tapley: Yes.

The Chair: Thank you. Could you tell us for the record which minister would be responsible?

Mr. Tapley: The Minister of the Environment would be the lead minister.

The Chair: Honourable senators, are you ready to proceed with clause by clause on Bill S-215?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble to this bill stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Di Nino: I have an amendment.

The Chair: We will get back to it, I assure you.

The Chair: Shall the title be postponed as well?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 be postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: That is the short title.

Now we are into the heading "Interpretation."

Shall clause 2 carry? Are there any amendments that any senator wishes to put forward? We will try to bring them in order.

Le président : Non, nous n'en sommes pour l'instant qu'aux commentaires préliminaires. D'autres sénateurs ont-ils des commentaires préliminaires à formuler avant que nous passions à l'étude article par article?

Les fonctionnaires assis à l'extrémité de la table pourraient-ils, en commençant par ce côté, se présenter? Je vous remercie d'être parmi nous.

Doug Tapley, gestionnaire, Affaires du Cabinet, Parcs Canada : Je m'appelle Doug Tapley et je suis gestionnaire des affaires du Cabinet à Parcs Canada.

Patricia E. Kell, directrice, Direction des politiques et des relations gouvernementales, Parcs Canada : Je m'appelle Patricia Kell et je suis directrice de la Direction des politiques et des relations gouvernementales de Parcs Canada.

David Burden, directeur, Dessaisissement, Pêches et Océans Canada : Mon nom est Dave Burden et je suis directeur, Dessaisissement à Pêches et Océans Canada.

Michael Bartlett, avocat-conseil, Services juridiques ministériels, Pêches et Océans Canada : Je m'appelle Michael Bartlett, et je suis avocat-conseil aux Services juridiques ministériels de Pêches et Océans Canada.

Le président : Pouvons-nous faire l'hypothèse que chacun d'entre vous connaît dans une certaine mesure ce projet de loi?

M. Tapley : Oui.

Le président : Merci. Pourriez-vous nous dire, pour que cela figure au compte rendu, de quel ministre cela relèverait?

M. Tapley : Le principal ministre responsable serait le ministre de l'Environnement.

Le président : Honorables sénateurs, êtes-vous prêt à passer à l'étude article par article du projet de loi S-215?

Des voix : D'accord.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que l'adoption du préambule de ce projet de loi soit reportée?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Di Nino : J'aimerais proposer un amendement.

Le président : Nous y reviendrons, je vous l'assure.

Le président : Faut-il reporter également l'adoption du titre?

Des voix : D'accord.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que l'adoption du titre soit reportée également?

Des voix : D'accord.

Le président : Êtes-vous d'accord pour que l'adoption de l'article 1 soit reportée.

Nous passons maintenant à la section ayant pour titre « Interpretation ».

L'article 2 est-il adopté? Des sénateurs souhaitent-ils proposer des amendements? Nous allons tenter de les étudier dans l'ordre.

Senator Di Nino: Yes. I have an amendment to clause 2. The amendment is replacing line 3 and 4 on page 2.

The Chair: Are all senators in possession of the amendments in the two official languages?

Senator Nancy Ruth: I need an amendment.

The Chair: Senator Di Nino, could you wait until we make sure everyone has a copy?

Senator De Bané, do you have the amendments?

Senator De Bané: Yes.

The Chair: Senator Biron?

Senator Biron: Yes. Thank you.

The Chair: We are on clause 2. Senator Di Nino is proposing an amendment at page 2 of clause 2, lines 3 and 4.

Senator Di Nino: I will continue. I move:

That Bill S-215, in Clause 2, be amended by

(a) replacing lines 3 and 4 on page 2 with the following:

this Act, and includes any related building that is included in the designation.

In effect, what we are talking about is, where the bill says "related built structure," to change those two words, "built structure," to the word "building."

The Chair: Let us make sure we all have that. In effect, it is "related built structure," is that correct?

Senator Di Nino: That is correct. Lines 3 and 4 will then read: "this Act, and includes any related building that is included in the designation."

The Chair: Yes, related building.

Senator Di Nino: As well, I move:

That Bill S-215, in Clause 2, be amended by

(b) replacing lines 13 and 14 on page 2 with the following:

" "related structure", in relation to a lighthouse, means".

Does that make sense?

Hon. Senators: Yes.

The Chair: Are there other proposed amendments to this clause that come before the amendments we are looking at?

Senator Murray: I move an amendment to Senator Di Nino's amendment.

The Chair: Yes, before you do so, could I know whether there are any other amendments to this clause that appeared before these amendments in that clause?

Le sénateur Di Nino : Oui. J'aimerais proposer un amendement à l'article 2. Il s'agit de remplacer les lignes 3 et 4 de la page 2.

Le président : Tous les sénateurs ont-ils le texte de l'amendement dans les deux langues officielles?

Le sénateur Nancy Ruth : Je veux proposer un amendement.

Le président : Sénateur Di Nino, pouvez-vous attendre que tout le monde ait effectivement une copie devant lui?

Sénateur De Bané, avez-vous les amendements?

Le sénateur De Bané : Oui.

Le président : Sénateur Biron?

Le sénateur Biron : Oui. Merci.

Le président : Nous en sommes à l'article 2. Le sénateur Di Nino propose un amendement aux lignes 3 et 4 de l'article 2 à la page 2.

Le sénateur Di Nino : Je poursuis. Je propose :

Que la version anglaise de l'article 2 du projet de loi S-215 soit modifiée en

a) remplaçant le texte des lignes 3 et 4 à la page 2 par ce qui suit :

this Act, and includes any related building that is included in the designation.

En effet, nous parlons de l'expression « related built structure » et donc de remplacer « built structure » par « building ».

Le président : Veillons à bien tout noter. En réalité, il s'agit de l'expression « related built structure ». Est-ce exact?

Le sénateur Di Nino : C'est exact. Les lignes 3 et 4 de la version anglaise se liraient alors : « this Act, and includes any related building that is included in the designation. »

Le président : Oui, « related building ».

Le sénateur Di Nino : Bien. Je propose :

Que la version anglaise de l'article 2 du projet de loi S-215 soit modifiée en

b) remplaçant les lignes 13 et 14 de la page 2 par ce qui suit :

« « related structure », in relation to a lighthouse, means ».

Est-ce logique?

Des voix : Oui.

Le président : D'autres modifications sont-elles proposées à cet article qui devraient être étudiées avant celle sur laquelle nous nous penchons?

Le sénateur Murray : Je propose un amendement à celui du sénateur Di Nino.

Le président : D'accord, mais avant d'en venir là, j'aimerais savoir s'il y a d'autres amendements à cet article qui ont été présentés avant ceux-ci?

Senator Murray: No.

The Chair: In clause 2, does anyone have other amendments? We have a proposal for an amendment.

Senator Nancy Ruth: I would like to ask Senator Di Nino about the difference in the wording.

The Chair: We should understand the proposed amendment by Senator Di Nino before we have an amendment to it.

Senator Di Nino: It is a question of a "related built structure" having a variety of different meanings. As stated by our colleague in the Senate, it could include an outhouse, a garage that was built sometime after or additional buildings that would not be considered heritage, which could add additional costs. These amendments attempt to clarify that we are dealing with the lighthouse building itself.

The Chair: Are there any further comments before anything is proposed on the subamendment?

Senator Carney: I would like to comment on Senator Nancy Ruth's question. The explanation, senator, is that changing the wording from "related built structure" to "related building" would eliminate 51 of the 52 lighthouses in British Columbia. That is because of the 52 light stations in British Columbia, 51 are on islands. Only one is on the mainland, at Point Atkinson. The other 51 are on islands and, therefore, the minister may choose to designate that a wharf or a helipad. Something that is required to preserve the heritage nature of the lighthouse should be included.

Senator Murray's amendment to the amendment deals with that.

The Chair: We have not heard it yet.

Senator Carney: That is the effect. To answer your question, the difference is that the total 52 lighthouses in B.C. could be excluded because they are all on islands and whoever owns them, whether the conservatory or DFO or Parks Canada, has to ensure that someone can get to the lighthouses.

Senator Murray: I do not believe it is improper for me to disclose that yesterday, Senator Carney and I had a meeting with officials and with the Honourable John Baird's staff to go through the amendments that the government was proposing. It is accurate also to say that in most cases, we found the proposed amendments acceptable.

We left the meeting with a couple of outstanding issues, and this was one of them. Senator Carney's bill, at page 2, uses as a definition "related built structure." The government does not like that particular phrase in the bill, so they were suggesting "related building." I do not suggest there was a commitment on the part of officials, but we informally exchanged opinions as to a compromise between Senator Carney's version in the bill and the government's version in the amendment. Senator Carney and I are suggesting a subamendment to say, "related structure,"

Le sénateur Murray : Non.

Le président : Quelqu'un a-t-il d'autres modifications à proposer à l'article 2? Nous avons une proposition d'amendement.

Le sénateur Nancy Ruth : J'aimerais demander au sénateur Di Nino d'expliquer la différence entre les deux formulations.

Le président : Nous devons bien comprendre l'amendement modifié par le sénateur Di Nino avant d'y apporter des amendements.

Le sénateur Di Nino : Ce que l'expression « related built structure » peut avoir quantité de sens différents. Comme l'a indiqué notre collègue au Sénat, il pourrait s'agir de latrines, d'un garage construit par la suite ou de constructions additionnelles qui ne devraient pas être considérées comme patrimonial, ce qui pourrait entraîner des coûts additionnels. Ces amendements visent à préciser que nous nous occupons du bâtiment du phare lui-même.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires avant de formuler d'autres propositions sur le sous-amendement?

Le sénateur Carney : J'aimerais donner d'autres éléments au sénateur Nancy Ruth. Le fait de remplacer « related built structure » par « related building » reviendrait à éliminer 51 des 52 phares de la Colombie-Britannique de l'application du projet de loi. Cela s'explique par le fait que sur les 52 phares de Colombie-Britannique, 51 sont situés sur des îles. Un seul se trouve sur le continent, à Point Atkinson. Tous les autres sont sur des îles et le ministre pourrait donc avoir choisi de désigner un quai ou une aire d'atterrissage d'hélicoptères. Il faut donc inclure quelque chose pour protéger la nature patrimoniale du phare.

C'est l'objectif du sous-amendement du sénateur Murray.

Le président : Nous n'en avons pas encore pris connaissance.

Le sénateur Carney : C'est cela la conséquence. Pour répondre à votre question, la différence est que les 52 phares de la Colombie-Britannique pourraient être exclus parce qu'ils se trouvent sur des îles et, peu importe qui en est propriétaire, que ce soit le conservatoire, Pêches et Océans Canada ou Parcs Canada, il doit s'assurer que quelqu'un puisse accéder aux phares.

Le sénateur Murray : Je ne vois pas de raison de cacher que le sénateur Carney et moi avons rencontré, hier, des fonctionnaires et des membres du personnel du Cabinet du ministre Baird pour passer en revue les amendements proposés par le gouvernement. Je peux également dire que, dans la plupart des cas, les amendements modifiés nous ont paru acceptables.

Lorsque nous avons mis fin à la réunion, il restait quelques questions en suspens et celle-ci en faisait partie. À la page 2 du projet de loi du sénateur Carney, on voit la définition de « related built structure ». Le gouvernement n'aime pas cette formulation du projet de loi, et c'est pourquoi il propose d'utiliser « related building ». Je ne laisse pas entendre que les fonctionnaires ont pris un engagement quelconque, mais nous avons échangé, de façon libre, des opinions sur un compromis entre la formulation utilisée par le sénateur Carney dans le projet de loi et la version

which we thought would be acceptable. I do not feel it is out of line for me to tell you that the reply we have, again informally, from officials is that they had cabinet authorization for this and could not go beyond that authorization from the cabinet.

Therefore, it is up to us in committee to decide what we want to do. I will suggest a subamendment to Senator Di Nino's amendment, which will, in our view, be a compromise between Senator Carney's original version of the bill and Senator Di Nino's amendment.

I move:

That the amendment be amended by replacing the word "building" with the word "structure" and by striking out point (b) in Senator Di Nino's proposed amendment.

The Chair: I would like to be able to understand the amendment. Could you explain "striking out point (b) "?

Senator Murray: Point (b) proposes a definition, and if my subamendment carries, I intend to then bring forward a definition of "related structure." If you carry my subamendment so that the bill reads, "related structure" instead of "related building," I will provide a definition of "related structure." I can give that to you now.

The Chair: You will propose another amendment with a new definition of "related structure."

Senator Di Nino: I am not sure that it is any less vague than the original term used in the bill. It does leave open for interpretation "related" or "built." As I said before, because of that it could lead to extensive costs, which obviously are not available for this purpose.

Senator Carney, you said your speech, so let me say mine.

The concern we have is that there is a difficult definition to put on "related buildings" or "built buildings" that would be subject to interpretation, which could lead to additional costs that we do not believe are appropriate because we believe that these buildings might very likely have no direct relation to the heritage component of the bill.

Senator Murray: Senator, it is your amendment to use the term "related buildings." The problem with "related buildings," as Senator Carney has pointed out, is that it is too restrictive. Many of these lighthouses are on islands, and to have access to them, there are other structures. Your amendment is too restrictive. We are saying "related structures" to broaden it a bit.

Again, I point out to you that, first, the "related structure" has to contribute to the heritage character of the lighthouse. Second, the minister's discretion is, first, to designate the heritage lighthouse, and second, as a separate operation, he or she may

du gouvernement dans l'amendement. Le sénateur Carney et moi proposons un sous-amendement visant à utiliser l'expression « related structure », qui nous paraît acceptable. Je ne crois pas non plus aller au-delà de mon rôle en vous disant que la réponse que nous avons obtenue des fonctionnaires, une fois encore de façon informelle, est qu'ils avaient l'autorisation du cabinet pour adopter cette formulation, mais qu'ils n'étaient pas autorisés à aller plus loin.

Il incombe donc maintenant au comité de décider de ce que nous voulons faire. Je propose donc un sous-amendement à l'amendement du sénateur Di Nino qui, à notre avis, constitue un compromis entre la version originale du projet de loi rédigée par le sénateur Carney et l'amendement du sénateur Di Nino.

Je propose :

Que l'amendement à la version anglaise soit modifié en remplaçant le terme « building » par le terme « structure » et en effaçant le point b) de l'amendement proposé par le sénateur Di Nino.

Le président : J'aimerais comprendre l'amendement. Pourriez-vous expliquer pourquoi effacer le point b)?

Le sénateur Murray : Le point b) propose une définition et, si mon sous-amendement est adopté, j'ai l'intention de proposer une définition de « related structure ». Si vous adoptez mon sous-amendement afin que le projet de loi se lise « related structure » au lieu de « related building », je vais vous donner une définition de « related structure ». Je peux vous la donner maintenant.

Le président : Vous allez proposer un autre amendement donnant une nouvelle définition de « related structure ».

Le sénateur Di Nino : Je ne suis pas convaincu que cela soit nettement moins vague que la formulation originale utilisée dans le projet de loi. Cela laisse toujours place à l'interprétation de « related » ou de « built ». Comme je l'ai dit auparavant, parce que cela pourrait entraîner des coûts importants, alors qu'il n'y a manifestement pas d'argent pour les couvrir.

Sénateur Carney, vous vous êtes exprimée, laissez-moi donc le faire maintenant.

Ce qui nous préoccupe ici et la difficulté de définir « related buildings » ou « built buildings », une définition qui peut faire l'objet d'interprétation, qui pourrait entraîner des coûts additionnels quine nous paraissent pas opportuns parce qu'il se peut fort bien que ces constructions n'aient pas de relations directes avec un élément patrimonial visé par le projet de loi.

Le sénateur Murray : Sénateur, c'est vous qui proposez d'utiliser la formulation « related buildings ». Le problème avec celle-ci, comme l'a signalé le sénateur Carney est qu'elle est trop restrictive. Nombre de ces phares se trouvent sur des îles et, pour y avoir accès, il faut d'autres « structures ». Votre amendement est trop restrictif. Nous disons « related structure » pour élargir un peu la définition.

Une fois encore, je vous signale tout d'abord que la « related structure » doit contribuer au caractère patrimonial du phare et ensuite la décision de désigner un phare comme patrimonial relève intégralement de la discrétion du ministre. Il peut, de façon

then designate a related structure as contributing to the heritage character. The unfettered ministerial discretion covers a multitude of sins in any case. Your amendment, which would use the term "related building," is altogether too restrictive and would defeat the purpose of the bill, especially in British Columbia. That is the point that Senator Carney has been making. I do not know that I can add anything.

Senator Ringuette: Correct me if I am wrong, but I believe two amendments are being proposed.

The Chair: Right now, we are discussing the subamendment by Senator Murray.

Senator Ringuette: However, in the original bill, on the top of page 2, it says the following:

'heritage lighthouse' means a lighthouse designated as a heritage lighthouse under this Act, and includes any related built structure that is included in the designation.

We have one proposed amendment by Senator Di Nino, that it would read "any related building"; and another proposed amendment that it would read "any related structure."

Therefore, I do not see it as an amendment and a subamendment.

The Chair: I rule that it is

Senator Ringuette: Okay

The Chair: If you would just try to focus on it that way, that would be very helpful.

Senator Nancy Ruth: To clarify Senator Murray's amendment about related structures, these lighthouses are on islands, so there is a dock and if the dock is not preserved, one cannot access the lighthouse; whereas, if Senator Di Nino uses the word "building," it does not include the dock. Is that what we are talking about?

Senator Di Nino: I stressed the vagueness it creates by adding the word "structure" to it. Senator Murray is absolutely right, that it has to be designated. We are saying that wherever there is a structure or a building — and I am not suggesting we use that — that will be part of the designation of this heritage lighthouse, the minister would obviously include that.

However, to enlarge that, to add potentially other nonessential buildings to designate these structures as heritage lighthouses, adds vagueness and could eventually add a great deal of costs to this.

The authority rests with the minister to decide what he or she would then designate — whatever building would be required to designate that building as a heritage lighthouse.

Senator Nancy Ruth: If that is correct that it is still the minister's choice, why could this possibly add greatly to the costs if the minister has to designate? I do not understand.

totalement distincte, désigner une « related structure » comme contribuant au caractère patrimonial. Le pouvoir discrétionnaire absolu du ministre couvre de toute façon tous les cas. Le texte de votre amendement, avec l'expression « related building », est également trop restrictif et irait à l'encontre à l'objectif du projet de loi, en particulier en Colombie-Britannique. C'est l'argument défendu par le sénateur Carney. Je ne vois pas ce que je pourrais ajouter.

Le sénateur Ringuette : Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que deux amendements sont proposés.

Le président : Actuellement, nous discutons du sous-amendement du sénateur Murray.

Le sénateur Ringuette : Cependant, dans la version anglaise initiale du projet de loi, au sommet de la page 2, on lit ce qui suit :

'heritage lighthouse' means a lighthouse designated as a heritage lighthouse under this Act, and includes any related built structure that is included in the designation.

Nous avons un amendement qui est proposé par le sénateur Di Nino, qui se lirait comme suit « any related building »; et un autre qui se lirait « any related structure ».

Il ne me semble pas qu'il y ait là un amendement et un sous-amendement.

Le président : J'ai tranché que c'est bien le cas.

Le sénateur Ringuette : D'accord.

Le président : Si vous pouviez voir les choses de cette façon, cela serait très utile.

Le sénateur Nancy Ruth : Afin de préciser l'amendement du sénateur Murray au sujet des « related structures », sachez que ces phares se trouvent sur des îles. Il y a donc un quai et si le quai n'est pas protégé, on ne peut accéder au phare. Si on retient la formulation du sénateur Di Nino avec « building », cela ne comprend pas le quai. Est-ce bien de cela que nous parlons?

Le sénateur Di Nino : Je souligne le caractère vague qui est ajouté par le mot « structure ». Le sénateur Murray a tout à fait raison, qu'il faut que le bâtiment en question soit désigné. Nous disons donc qu'il s'agit d'une « structure » ou d'un « building », et je ne propose pas que nous utilisions cette formulation nécessairement, qui sera couverte par la désignation de ce phare patrimonial, le ministre l'englobera bien évidemment dans celle-ci.

Toutefois, pour élargir la question et pour ajouter éventuellement d'autres constructions qui ne sont pas essentielles pour désigner ces bâtiments comme des phares patrimoniaux, on ajoute un caractère vague qui pourrait éventuellement entraîner des coûts très importants.

Il incombe toujours au ministre de décider s'il veut accorder la désignation — quel que soit le type de « building » exigé pour le désigner comme un phare patrimonial.

Le sénateur Nancy Ruth : Si c'est bien le cas, c'est encore la décision du ministre. Pourquoi cela devrait-il gonfler sensiblement les coûts si c'est le ministre qui accorde la désignation? Je ne comprends pas.

The minister chooses what is in this category. If outbuildings are not in that category, then they are not in that category and, therefore, there is no increased cost, is that not right?

Senator Di Nino: It is the same argument with the subamendment. If this bill has been vetted and some agreement has been reached for the senator to have her bill, we believe it is exactly the same when the authority rests with the minister.

The Chair: Could we have all of the comments directed through the chair, so we can stay under control here.

Senator Murray: I believe we will be able to clear up the question of vagueness, Senator Nancy Ruth.

We can clear up the question of the vagueness, according to Senator Di Nino, of my term, which is “related structure.” When the time comes, I will present a definition of what a related structure is, and I ask you to pay particular attention to this. This is part of what I hope will be a compromise that the government will find acceptable.

I intend to propose in another amendment — but it is relative to our present discussion — a definition of “related structure,” which is “any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse”; and, this is important, “any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site.”

Therefore, this covers the problem that Senator Di Nino raises of vagueness. In any event, I will come to that definition if I get my subamendment through.

The Chair: Have you shared your potential future amendment? You have a copy of it, okay. Are there any further questions on the subamendment of Senator Murray to Senator Di Nino’s proposed amendment?

All those in favour of the subamendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division, that subamendment is carried. We have no definition of “related structure.” There is no definition because we just struck it.

Senator Murray: I am about to propose one.

The Chair: I am inviting you to do so. Resuming debate on the clause as amended, are there any further amendments on clause 2?

Senator Di Nino: Is point (b) still there?

The Chair: It has been deleted.

C’est le ministre qui décide ce qui entre dans cette catégorie. Si des éléments n’en relèvent pas, ils ne sont tout simplement pas désignés, et cela n’augmente en rien les coûts.

Le sénateur Di Nino : On peut utiliser le même argument avec le sous-amendement. Si ce projet de loi a fait l’objet d’études et qu’on est parvenu à une certaine entente pour adopter le projet de loi du sénateur, il nous semble que c’est exactement la même chose tant que le ministre conserve le pouvoir.

Le président : Tous les commentaires pourraient-ils être adressés au président, afin que nous gardions le contrôle des délibérations.

Le sénateur Murray : Je crois que nous allons parvenir à régler la question du caractère vague, sénateur Nancy Ruth.

Si nous nous fions au sénateur Di Nino, nous pouvons résoudre cette difficulté posée par l’expression que j’ai proposée, « related structure ». Lorsque le moment sera venu, je présenterai une définition de « related structure » et je vous demanderai d’y accorder une attention toute particulière. Cela fait partie du compromis que, je l’espère, le gouvernement trouvera acceptable.

J’ai l’intention de proposer dans un autre amendement, mais qui concerne notre discussion actuelle, une définition de « related structure », soit « any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse » et, cela est important « any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site. ».

Cela résout ainsi le problème posé par le caractère vague soulevé par le sénateur Di Nino. Dans tous les cas, je proposerai cette définition si mon sous-amendement est adopté.

Le président : Avez-vous fait partie à d’autres de votre intention de proposer un autre amendement? Vous en avez une copie. Bien. Y a-t-il d’autres questions sur le sous-amendement proposé par le sénateur Murray au sujet de l’amendement proposé par le sénateur Di Nino?

Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement disent oui?

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Avec dissidence, ce sous-amendement est adopté. Nous n’avons pas de définition de « related structure ». Il n’y a pas de définition tout simplement parce que nous l’avons supprimée.

Le sénateur Murray : Je m’apprête à en proposer une.

Le président : Je vous invite à le faire. En reprenant le débat sur l’article modifié, y a-t-il d’autres modifications proposées à l’article 2?

Le sénateur Di Nino : Le point b) est-il encore là?

Le président : Il a été effacé.

I am sorry, I was going too fast. We are now voting on the amendment proposed by Senator Di Nino, as amended by Senator Murray. You have accepted to amend Senator Di Nino's amendment.

All those in favour of Senator Di Nino's amendment, as amended by Senator Murray's amendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: Carried on division. We now have an amendment that was amended. Senator Murray, is there anything further on clause 2, as amended?

Senator Murray: I am about to propose the definition I referred to a few moments ago. I move:

That Bill S-215 be amended in Clause 2 on page 2, by replacing lines 13 to 17 with the following:

“ “related structure”, in relation to a lighthouse, means

(a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

(b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site”.

The Chair: In this amendment, we have reintroduced a definition in clause 2 of “related structure,” which is referred to earlier under “heritage lighthouse.”

Does everyone understand what we have just done?

All those in favour of Senator Murray's amendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: Carried on division.

Are there any further amendments to clause 2, as amended? Seeing none, I would ask, shall clause 2, as amended, carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

Some Hon. Senators: No.

The Chair: Carried on division.

Shall clause 3 carry?

Senator Di Nino: I have an amendment.

The Chair: Thank you.

Je m'excuse, je suis allé trop vite. Nous passons maintenant au vote sur l'amendement proposé par le sénateur Di Nino, modifié par le sénateur Murray. Vous avez accepté de modifier l'amendement du sénateur Di Nino.

Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement du sénateur Di Nino, modifié par l'amendement du sénateur Murray, disent oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Adopté avec dissidence. Nous avons maintenant un amendement qui a été modifié. Sénateur Murray, y a-t-il quelque chose d'autres de modifier au sujet de l'article 2?

Le sénateur Murray : Je m'apprête à proposer la définition à laquelle j'ai fait allusion il y a quelques instants. Je propose :

Que l'article 2 apparaissant à la page 2 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant les lignes 13 à 17 par ce qui suit :

« « related structure », in relation to a lighthouse, means

(a) any building on the site on which the lighthouse is situated that contributes to the heritage character of the lighthouse; and

(b) any structure on the site on which the lighthouse is situated, the maintenance of which is necessary in order to provide access to the site ».

Le président : Dans cet amendement, vous inscrivez à nouveau à l'article 2 sous « related structure », une définition à laquelle la définition de « phare patrimonial » renvoie également.

Est-ce que tout le monde saisit bien ce que nous avons fait?

Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement du sénateur Murray disent oui?

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Adopté avec dissidence.

Y a-t-il d'autres amendements à l'article 2 modifié? Puisque personne n'en propose, je vous demande si l'article 2 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Des voix : Non.

Le président : Adopté avec dissidence.

L'article 3 est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : J'aimerais proposer un amendement.

Le président : Merci.

Senator Di Nino: I move that it be amended by adding to line 25, on page 2, the following. That would be “d,” — facilitating sales or transfers. I apologize, they are not in order.

I apologize, Mr. Chair. I will start again. I move:

That Bill S-215, in Clause 3, be amended by replacing, in the English version, line 18 on page 2, with the following:

“3. The purpose of this Act is to conserve”

The Chair: Do you wish to comment on that, Senator Di Nino, and explain to us what you are doing?

Senator Di Nino: I feel it is pretty self-explanatory. It is giving us a better understanding of what this act is all about. It is to conserve the heritage nature of the heritage lighthouse.

Senator Murray: We would have to ask somebody what the difference is between Senator Carney's word “preserve” and your suggested substitution of “conserve.” Is there a linguist among us that could help?

Ms. Kell: Perhaps not a linguist, but maybe a heritage expert.

In English in Canada, the word that is generally used as the umbrella word to describe heritage preservation is actually “conserve” or “conservation,” and that is the word used in the French version here. That is why the amendment has been proposed.

The Chair: Is there any further comment on this particular proposed amendment? It has been moved by Senator Di Nino that the word “preserve” be changed to the word “conserve” on line 18 of clause 3. All in favour?

Some Hon. Senators: Agreed

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried. Now we will vote on clause 3, as amended. Are there any others amendments?

Senator Di Nino: I move:

That Bill S-215, in Clause 3, be amended by adding after line 25 on page 2 the following

“(d) facilitating sales or transfers of heritage lighthouses in order to ensure the lighthouses' public purpose”.

I believe Senator Carney is aware of this, and I understand that she is in agreement. I may be wrong

Senator Carney: We do not have a problem with this. I should remind senators on the committee that all of the West Coast lighthouses and most of the East Coast ones, such as Peggy's Cove, are already operating lighthouses. They are not relics. They are operating and serve a marine safety purpose for mariners. That would be included in the lighthouses' public purpose.

Le sénateur Di Nino : Je propose qu'il soit modifié en ajoutant à la ligne 25 de la page 2 ce qui suit. Le nouveau texte deviendrait le paragraphe « d » — faciliter la vente ou le transfert, je m'excuse, tout ça n'est pas dans l'ordre.

Je m'excuse, monsieur le président et je recommence. Je propose :

Que l'article 3 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 18 de la page 2 par ce qui suit :

« 3. The purpose of this Act is to conserve »

Le président : Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet, sénateur Di Nino, et expliquez-nous ce que vous faites?

Le sénateur Di Nino : L'explication me paraît évidente. Cela nous donne une meilleure compréhension de l'objet de la loi. Il s'agit de conserver la nature patrimoniale d'un phare patrimonial.

Le sénateur Murray : Nous allons devoir demander à quelqu'un quelle est la différence entre la formule « preserve » utilisée par le sénateur Carney et le terme « conserve » que vous proposez d'utiliser à la place?

Mme Kell : Y a-t-il un linguiste parmi nous qui pourrait nous éclairer. Peut-être pas un linguiste, mais un spécialiste dans les questions patrimoniales.

Au Canada, en anglais, on utilise en général comme terme parapluie pour décrire la protection du patrimoine, le verbe « conserve » ou le mot « conservation », et c'est également le mot utilisé dans la version française. C'est pourquoi cet amendement est proposé.

Le président : Y a-t-il d'autres commentaires sur cet amendement précis. Il a été proposé par le sénateur Di Nino que, dans la version anglaise, le verbe « preserve » soit remplacé par le verbe « conserve » à la ligne 18 de l'article 3. Que tous ceux qui sont en faveur disent oui?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée. Nous allons maintenant voter sur le texte de l'article 3, modifié. Y a-t-il d'autres amendements?

Le sénateur Di Nino : Je propose :

Que l'article 3 du projet de loi S-215 soit modifié en ajoutant après la ligne 25 de la page 2 ce qui suit :

« d) en facilitant la vente ou le transfert de phares patrimoniaux afin de s'assurer que les phares restent d'utilité publique ».

Je crois que le sénateur Carney est au courant de ceci et qu'elle est d'accord. Je peux me tromper.

Le sénateur Carney : Cela ne nous pose pas de problème. Je dois cependant rappeler aux sénateurs siégeant à ce comité que tous les phares de la côte Ouest et la plupart de ceux qui se trouvent sur la côte Est, comme celui de Peggy's Cove, sont des phares en service. Il ne s'agit pas de reliques. Ils fonctionnent et contribuent à assurer la sécurité des navires. Cela doit faire partie de l'utilité publique des phares.

It would also, as we agree, mean that it could not be transferred into a McDonald's.

The Chair: Honourable senators, I will call for a vote on this.

Senator Murray: Is there any reason why they could not have said "facilitating sales or transfers of heritage lighthouses that are surplus to operational requirements"?

Mr. Burden: Part of the reason why this was put in was that there are a number of lighthouses that we have transferred to not-for-profit groups that are operational lighthouses. In plain speak, a lighthouse can only be a lighthouse if, in fact, it is operational. It is an aid to navigation, and as such, it meets the criteria in the definition here.

Based on my understanding of the bill and of our program operations, I would not agree with the view that the lighthouses on the West Coast would not come under the purview of this bill. I respectfully put that before you.

Senator Carney: Not in this case, but the exclusion of 51 out of 52 lighthouses on the West Coast deals with the previous clause, with substituting "building" instead of "related structures." We have no problem with this clause.

Senator Ringuette: I am trying to think of possible scenarios. The minister will be designating the lighthouses, and this amendment states "facilitating sales or transfers of heritage lighthouses." Can he designate and undesignate?

The Chair: There is a designation process.

Senator Ringuette: Is that in order to sell the property?

Senator Carney: That is not an interpretation of this amendment. I am not responding to whether it can be sold or not. I am saying that this clause does not reflect that concern.

The reason we have asked for the insertion of transfers is that in many cases, these are operating lighthouses. The department does not want to sell the operating lighthouse, but is willing to transfer part of the lighthouse to a community group. There is no disagreement on that.

Ms. Kell: In the way the bill is constructed, only lighthouses that are owned by the federal government are eligible to be designated under the bill. If a department decided it wanted to sell or otherwise dispose of a lighthouse that had been designated when it left the federal portfolio, it would cease to be a heritage lighthouse. The provisions of the bill would cease to apply to it, except that one of the provisions in the bill is that in a case such as that, protections would be put on the building as it is sold to ensure the new owner had to protect the heritage character of the building.

Cela signifie également, si nous en sommes d'accord, qu'on ne pourrait pas les transformer en McDonald's.

Le président : Honorables sénateurs, je vais vous demander de voter sur ceci.

Le sénateur Murray : Y a-t-il une raison pour laquelle ils n'auraient pas pu dire « en facilitant la vente ou le transfert de phares patrimoniaux qui sont excédentaires »?

M. Burden : La présence de cette formule est justifiée par le fait qu'il y a un certain nombre de phares en service que nous avons transféré à des organismes sans but lucratif. En langage simple, un phare ne peut être considéré comme un phare que s'il est fonctionnel et utilisé. C'est une aide à la navigation et il doit répondre aux critères figurant dans la définition donnée ici.

À ce que je comprends du projet de loi et du fonctionnement de nos programmes, je ne serais pas d'accord avec l'opinion voulant que les phares qui sont situés sur la côte Ouest ne soient pas soumis à l'application de ce projet de loi. C'est quelque chose que je vous soumetts respectueusement.

Le sénateur Carney : Pas dans ce cas-ci, mais l'exclusion de 51 des 52 phares de la Colombie-Britannique découlant de l'article précédent, avec le remplacement de « related structure » par « building ». Cet article nous pose un problème.

Le sénateur Ringuette : J'essaie de réfléchir aux scénarios possibles. Le ministre va désigner les phares et cet amendement précis « en facilitant la vente ou le transfert de phares patrimoniaux ». Peut-il à la fois désigner et annuler la désignation?

Le président : Il y a des modalités de désignation.

Le sénateur Ringuette : Est-ce afin de vendre le bien?

Le sénateur Carney : Ce n'est pas quelque chose qu'on peut déduire de cet amendement. Je ne dis pas si le bien peut-être vendu ou pas. Je dis simplement que cet article ne traite pas de cette question.

La raison pour laquelle nous avons demandé à ce qu'on insère les transferts en question est que, dans de nombreux cas, il s'agit de phares en service. Le ministère ne veut pas vendre les phares qui sont en service, mais il est prêt à transférer une partie d'un phare à un groupe communautaire. Il n'y a pas de désaccord sur cette question.

Mme Kell : De la façon dont le projet de loi est rédigé, seuls les phares appartenant au gouvernement fédéral, peuvent être désignés en application de ce projet de loi. Si un ministère décide qu'il veut vendre ou se dessaisir autrement d'un phare qui a été désigné alors qu'il appartenait au fédéral, il cesserait d'être un phare patrimonial. Les dispositions de ce projet de loi cesseraient de s'y appliquer, sauf que l'une des dispositions du projet de loi est que dans un cas comme celui-ci, les protections s'appliqueraient au « building » qui est vendu afin de s'assurer que le nouveau propriétaire est tenu d'en protéger le caractère patrimonial.

The Chair: There is one other point I have noticed. I am sure, Senator Di Nino, you did not put it in your amendment, but we have to move the “and” down. You have added a new subclause, so we will move the “and” down. We will direct the clerk to do that, to move the “and” down to line 25.

We are voting on the amendment proposed by Senator Di Nino, adding a subclause (*d*) to clause 3. All those in favour?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried. We now have clause 3 amended in two different manners. Shall clause 3, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. We will now move to clause 4. Shall clause 4 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 5 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 6 carry?

Senator Di Nino: I have an amendment.

The Chair: Thank you. Could you explain your amendment?

Senator Di Nino: I move:

That Bill S-215, in Clause 6, be amended by replacing lines 35 and 36 on page 2 with the following:

“(2) The designation of a lighthouse may include any related building that the”.

That is basically the same amendment we made before, and deals with changing the term “structure” to “building.”

The Chair: That proposed amendment that you had earlier in clause 2 was not accepted. For consistency, I suspect we may have a proposed subamendment to that.

Senator Murray: Indeed you do. I move:

That the proposed amendment be amended by replacing the word “building” with the word “structure.”

The Chair: This is the same debate we have already had, honourable senators. We will be voting on the subamendment.

All those in favour of the subamendment to use the word “structure”?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any?

Le président : Il y a un autre point qui a retenu mon attention. Je suis convaincu, sénateur Di Nino, que vous ne l'avez pas inclus dans votre amendement, mais nous devons déplacer le « et » plus loin. Vous avez ajouté un nouveau paragraphe et nous allons donc devoir déplacer le « et » d'un paragraphe vers le bas. Nous allons demander au greffier de s'en occuper en déplaçant le « et » à la ligne 25.

Nous passons maintenant au vote sur l'amendement proposé par le sénateur Di Nino, ajoutant l'alinéa *d*) à l'article 3. Que ceux qui sont en faveur le disent?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée. Nous passons maintenant à l'article 3 modifié de deux façons différentes. L'article 3 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci. Nous passons maintenant à l'article 4. L'article 4 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 5 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 6 est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : J'aimerais proposer un amendement.

Le président : Merci. Pourriez-vous expliquer votre amendement?

Le sénateur Di Nino : Je propose :

Que l'article 6 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant les lignes 35 et 36 de la page 2 par ce qui suit :

« (2) The designation of a lighthouse may include any related building that the ».

C'est pour l'essentiel la même modification que celle que nous avons faite précédemment, puisqu'il s'agit de remplacer le terme « structure » par « building ».

Le président : La modification que vous avez proposée précédemment à l'étude de l'article 2 n'a pas été acceptée. Je crois que, par souci de cohérence, nous devrions avoir un sous-amendement ici.

Le sénateur Murray : En vérité nous l'avons. Je propose :

Que l'amendement mentionné soit modifié en remplaçant dans la version anglaise le terme « building » par le terme « structure ».

Le président : Nous revenons encore au même débat, honorables sénateurs. Nous allons passer au vote du sous-amendement.

Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement pour utiliser le terme « structure » disent oui?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

Some Hon. Senators: No.

The Chair: That is carried, on division. We have the proposed amendment of Senator Di Nino amended, and we are voting on that. All those in favour of the amended amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: No.

The Chair: Carried, on division. Thank you. Are there any other amendments to clause 6?

Seeing no others, shall clause 6 carry as amended?

Some Hon. Senators: Yea.

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division, thank you.

Shall clause 7 carry?

Senator Di Nino: I have an amendment. I move:

That Bill S-215, in Clause 7, be amended by replacing line 20 on page 3 with the following:

“whether any related buildings”.

This is the same thing we have just dealt with, basically.

The Chair: It is the same concept.

Senator Di Nino: Yes.

The Chair: Might there be a subamendment to that?

Senator Murray: Mr. Chair, you are prescient. I move:

That the amendment be amended by replacing the word “buildings” with the word “structures.”

The Chair: It is the usual flow through: “built structures” to “buildings” to “structures.” All those in favour of the subamendment to Senator Di Nino’s amendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division. Thank you. We have Senator Di Nino’s amendment as amended. All those in favour of the amended amendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division. We will go to the clause as amended.

Des voix : Non.

Le président : Adopté, avec dissidence. Nous avons maintenant l’amendement modifié du sénateur Di Nino qui a été modifié à nouveau et nous votons sur ce nouveau texte. Que tous ceux qui sont en faveur de l’amendement modifié disent oui?

Des voix : D’accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Non.

Le président : Adopté, avec dissidence. Merci. Y a-t-il d’autres amendements à l’article 6?

Puisqu’il ne semble pas y en avoir d’autres, adoptons-nous l’article 6 tel que modifié?

Des voix : Oui.

Des voix : Contre.

Le président : Avec dissidence, Merci.

L’article 7 est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : J’aimerais proposer un amendement. Je propose :

Que l’article 7 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 20 de la page 3 par ce qui suit :

« whether any related buildings ».

C’est pour l’essentiel la même question dont nous avons déjà traité.

Le président : Est-ce le même concept?

Le sénateur Di Nino : Oui.

Le président : Il y a peut-être un sous-amendement?

Le sénateur Murray : Monsieur le président, vous êtes un devin. Je propose :

Que l’amendement à la version anglaise soit modifié en remplaçant le mot « buildings » par le mot « structures ».

Le président : C’est l’enchaînement habituel en passant de « built structures » à « buildings » puis à « structures ». Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement à l’amendement du sénateur Di Nino disent oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Avec dissidence. Merci. Que tous ceux qui sont en faveur de l’amendement modifié disent oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Avec dissidence. Nous allons passer à l’article modifié.

Senator Di Nino: On clause 7, I have a new amendment.

The Chair: Are you proposing to add 7.1?

Senator Di Nino: Yes.

The Chair: Would that not come after clause 7?

Senator Di Nino: You are right.

The Chair: Shall clause 7, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Do you want that on division?

Senator Di Nino: Yes.

The Chair: On division.

We have an amendment to add clause 7.1 in front of each of us.

Senator Di Nino: If you have the clause, I will read it. I move:

That Bill S-215 be amended by adding after line 22 on page 3 the following —

The Chair: Shall we dispense or would honourable senators like it read out?

Senator Ringuette: Read it out.

Senator Di Nino: Under the little heading “surplus lighthouses,” clause 7.1(1) will read:

“For two years beginning with the coming into force of this Act, every Minister of the Crown in right of Canada who has the administration of lighthouses must maintain and make available to the public a list of those lighthouses that he or she considers to be surplus to the operational requirements of the portion of the federal public administration for which he or she is responsible”.

Clause 7.1(2), under the little heading “commitment” will read:

“A surplus lighthouse may only be designated as a heritage lighthouse if a person or body submits a written commitment to buy or otherwise acquire the lighthouse and to protect its heritage character in the event that it is designated as a heritage lighthouse”.

I understand Senator Carney has also read this and that she is favourably disposed.

Senator Carney: I have only been given these amendments just shortly before the committee.

Senator Di Nino: Me too.

Senator Carney: I would say, yes. Obviously, no government department will turn over any sort of federal building without a written commitment. In the case of Parks Canada, where it has done this, there is always a licence of occupancy or a lease. I consider it not particularly useful but, for clarification, fine.

Le sénateur Di Nino : À propos de l'article 7, j'ai un nouvel amendement à proposer.

Le président : Proposez-vous d'ajouter un paragraphe 7.1?

Le sénateur Di Nino : Oui.

Le président : Cela ne devrait-il pas venir après l'article 7?

Le sénateur Di Nino : Vous avez raison.

Le président : L'article 7 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté. Voulez-vous que la dissidence soit enregistrée?

Le sénateur Di Nino : Oui.

Le président : Avec dissidence.

Nous avons un amendement à ajouter au paragraphe 7.1 que nous avons sous les yeux.

Le sénateur Di Nino : Si vous l'avez sous les yeux, je vais le lire. Je propose :

Que le projet de loi S-215 soit modifié en ajoutant après la ligne 22 de la page 3 ce qui suit [...]

Le président : Pouvons-nous nous en dispenser ou les honorables sénateurs veulent-ils qu'on le lise?

Le sénateur Ringuette : Qu'on le lise.

Le sénateur Di Nino : Sous le petit titre « phares excédentaires », l'alinéa 7.1(1) se lira comme suit :

« Pendant les deux ans suivant l'entrée en vigueur de cette loi, chaque ministre fédéral à qui incombe l'administration de phares devra préparer et rendre publique une liste des phares qu'il juge excédentaires parmi les phares relevant de l'administration fédérale dont il est responsable ».

L'alinéa 7.1(2) se lira comme suit sous le petit titre « engagement » :

« Un phare excédentaire ne peut être désigné comme phare patrimonial que si une personne ou un organisme s'engage par écrit à acheter ou à acquérir autrement le phare et à protéger son caractère patrimonial dans le cas où il serait désigné comme phare patrimonial ».

Je crois savoir que le sénateur Carney a déjà lu cet amendement et qu'elle y est favorable.

Le sénateur Carney : Ces amendements ne m'ont été remis que peu de temps avant la réunion du comité.

Le sénateur Di Nino : À moi aussi.

Le sénateur Carney : Je dirais oui. Bien évidemment, aucun ministère fédéral ne va se départir d'un quelconque édifice fédéral sans un engagement écrit. Dans le cas de Parcs Canada, quand cela a eu lieu, un permis d'occupation ou un bail a toujours été signé. Cela ne m'apparaît pas très utile mais, à des fins de précision, c'est d'accord.

The Chair: Senator Carney is indicating her acceptance of this particular amendment. All those in favour of the amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded? Motion carried. That is new clause 7.1 that we will add in here. I do not need to say anything on that because that is a new clause we will be adding.

We are on to clause 8. Shall clause 8 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 9 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 10 carry?

Senator Di Nino: On clause 10, Mr. Chair, I have a single amendment. I move:

That Bill S-215, in Clause 10, be amended by replacing line 44 on page 3 with the following:

«lated building should be included in the».

That is to replace «built structure,» which is the original comment in the bill.

Senator Murray: I move:

That the amendment be amended by replacing the word «building» with the word «structure.»

The Chair: It is the same dance, honourable senators. All those in favour of the subamendment?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: Nay.

The Chair: On division.

All those in favour of Senator Di Nino's amendment as amended?

Some Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any?

Senator Di Nino: On division.

The Chair: On division, thank you.

Shall clause 10, as amended, carry?

Senator Di Nino: On division.

The Chair: On division, thank you.

Shall clause 11 carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 12 carry?

Senator Di Nino: Not too quick.

Le président : Le sénateur Carney fait partie de son acceptation de cet amendement. Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement disent oui?

Des voix : D'accord.

Le président : Des voix contre? Motion adoptée. Nous avons donc maintenant le nouveau paragraphe 7.1 que nous allons ajouter ici. Je n'ai rien à dire à ce sujet parce que c'est une nouvelle disposition que nous ajoutons.

Nous passons maintenant à l'article 8. L'article 8 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 9 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 10 est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : Au sujet de l'article 10, j'ai un amendement simple à proposer, monsieur le président. Je propose :

Que l'article 10 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 44 de la page 3 par ce qui suit :

« lated building should be included in the ».

Il s'agit ici de remplacer « built structure » qui apparaît dans la version originale du projet de loi.

Le sénateur Murray : Je propose :

Que l'amendement à la version anglaise soit modifié en remplaçant le mot « building » par le mot « structure ».

Le président : C'est encore la même chose, honorables sénateurs. Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement le disent?

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Contre.

Le président : Avec dissidence.

Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement modifié du sénateur Di Nino le disent?

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre?

Le sénateur Di Nino : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence, Merci.

L'article 10 modifié est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence, Merci.

L'article 11 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 12 est-il adopté?

Le sénateur Di Nino : Pas trop rapidement.

The Chair: We are looking at line 19 on page 4.

Senator Di Nino: All of us are looking at this nearly at the same time.

Senator Carney: Otherwise, I would have thought you have something against British Columbia.

The Chair: We are doing very well thus far.

Senator Di Nino: Mr. Chair, I move:

That Bill S-215, in Clause 12, be amended by replacing line 19 on page 4 with the following:

“municipality or to a person or body that is acquiring the heritage lighthouse for a public purpose”.

Senator Murray: We agree with that, Mr. Chair.

The Chair: Senator Carney's side has indicated they are prepared to accept this amendment. All in favour of the acceptable amendment proposed by Senator Di Nino?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion carried.

Senator Di Nino: No. I have another amendment in clause 12. We have to earn our salary here, sir. I move:

That Bill S-215, in Clause 12, be amended by replacing, in the English version, line 22 on page 4, with the following:

“must provide for the protection of the heri-”.

Senator Murray: We agree with that, Mr. Chair.

The Chair: There has been an amendment by Senator Di Nino that has been accepted by Senator Carney, the sponsor of the bill. All those in favour of this proposed amendment?

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried.

We now have two amendments to clause 12.

Shall clause 12 carry, as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Thank you. We move on to clause 13.

Senator Di Nino: I have an amendment, or two. I move:

That Bill S-215, in Clause 13, be amended by replacing line 32 on page 4, under the little heading “public meeting,” with the following:

Le président : Nous sommes à la ligne 19 de la page 4.

Le sénateur Di Nino : Nous le découvrons presque tous en même temps.

Le sénateur Carney : Autrement, j'aurais imaginé que nous avions quelque chose à l'encontre de la Colombie-Britannique.

Le président : Les choses se passent très bien jusqu'à maintenant.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, je propose :

Que l'article 12 du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 19 de la page 4 par ce qui suit :

« Qu'une municipalité, une personne ou un organisme qui fait l'acquisition d'un phare patrimonial à des fins publiques ».

Le sénateur Murray : Nous sommes d'accord avec ça, monsieur le président.

Le président : Les partisans du sénateur Carney ont indiqué qu'ils sont prêts à accepter cet amendement. Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement acceptable proposé par le sénateur Di Nino le disent?

Des voix : D'accord.

Le président : Motion adoptée.

Le sénateur Di Nino : Non. J'ai un autre amendement concernant l'article 12. Nous devons travailler pour gagner notre salaire ici, monsieur le président. Je propose :

Que l'article 12 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 22 de la page 4 par ce qui suit :

« doit assurer la protection du phare patrimonial ».

Le sénateur Murray : Nous sommes d'accord avec cela, monsieur le président.

Le président : Il y a un amendement du sénateur Di Nino qui a été accepté par le sénateur Carney, le parrain du projet de loi. Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement qui est proposé le disent?

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée.

Nous avons maintenant deux amendements concernant l'article 12.

L'article 12 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci. Nous passons à l'article 13.

Le sénateur Di Nino : J'aimerais proposer un amendement ou deux. Je propose :

Que l'article 13 du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 32 de la page 4, sous le titre « réunion publique », par ce qui suit :

“(2) A heritage lighthouse, or any part of it, may only be demolished if a public meeting is held on the matter in the area in which the lighthouse is situated”.

Under the little heading “exception”:

“(3) Subsections (1) and (2) do not apply in re-”.

Senator Murray: That is acceptable to us.

The Chair: All those in favour of this proposed amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: That amendment is carried.

You have another amendment for clause 13.

Senator Di Nino: I have a short one on clause 13. I move:

That Bill S-215, in Clause 13, be amended by replacing, in the English version, line 34 on page 4 with the following:

“house in response to an emergency situ-”.

The Chair: That replaces “any emergency.”

Senator Murray: That is fine

The Chair: All those in favour of the proposed amendment?

Hon. Senators: Agreed

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried.

We now have clause 13 amended in two aspects. Are there any further changes to clause 13?

Senator Di Nino: I do not think so

The Chair: Shall clause 13, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed

The Chair: Thank you

On to clause 14.

Senator Di Nino: This amendment is to replace the word “shall” with “must.” I will read it. I move

That Bill S-215, in Clause 14, be amended by replacing, in the English version, line 36 on page 4 with the following, under the heading “Duty to Maintain”:

“14. The owner of a heritage lighthouse must”.

Senator Murray: That amendment is fine.

The Chair: The change is from “shall” to “must” at line 36.

Senator Murray: Someone suggested that “shall” is a better version than “must.” My take on this is that when a bill says “shall,” we usually relate it to something the government is

« (2) Un phare patrimonial, ou n'importe quelle partie de ceci ne peut être démolie que si une réunion publique est consacrée à ce sujet dans la région dans laquelle se trouve le phare ».

Sous le titre « exception » :

« (3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas... ».

Le sénateur Murray : Cela nous paraît acceptable.

Le président : Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement qui est proposé disent oui?

Des voix : D'accord.

Le président : L'amendement est adopté.

Nous avons un autre amendement de proposer à l'article 13.

Le sénateur Di Nino : J'ai une brève modification à proposer à la version anglaise de l'article 13. Je propose :

Que l'article 13 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant la ligne 34 de la page 4 par ce qui suit :

« house in response to an emergency situ- ».

Le président : Cela remplace « any emergency ».

Le sénateur Murray : C'est bien.

Le président : Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement modifié le disent?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée.

Nous avons maintenant deux aspects de l'article 13 qui ont été modifiés. Y a-t-il d'autres modifications à apporter à celui-ci?

Le sénateur Di Nino : Je ne le pense pas.

Le président : L'article 13 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Nous passons maintenant à l'article 14.

Le sénateur Di Nino : Cet amendement vise à remplacer dans la version anglaise le mot « shall » par « must ». Je le lis. Je propose :

Que l'article 14 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant, à la ligne 36 de la page 4 sous le titre « Duty to Maintain » :

« 14. The owner of a heritage lighthouse must ».

Le sénateur Murray : D'accord avec l'amendement.

Le président : Il s'agit à la ligne 36 d'écrire « must » au lieu de « shall ».

Le sénateur Murray : Certains ont laissé entendre que « shall » convient mieux que « must ». Je suis d'avis que lorsque le texte d'un projet de loi dit « shall », cela s'applique en général à

required to do, but “must” could include either the government or someone outside the government. Is that not so? If not, then, why are you changing it from “shall” to “must?”

Mr. Bartlet: This amendment was taken on the advice of the legislative drafters. It is a distinction rather than a difference.

Senator Murray: That is good to know — a distinction without a difference.

The Chair: In the French version, it should be line 35, just so there is no confusion.

Senator Di Nino: That is why I said in the English version. I specifically said the English version.

Senator Murray: The French is not changed.

[Translation]

The Chair: Senator Biron, could you check the French in each amendment, please?

Senator Biron: Yes.

The Chair: Great.

[English]

The Chair: All those in favour of the amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried.

Shall clause 14, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion carried.

Senator Di Nino, you have an amendment for clause 15.

Senator Di Nino: Mr. Chair, once again we are back to the same discussion on built structures. Therefore, I move:

That Bill S-215, in Clause 15, be amended by replacing lines 43 and 44 on page 4 with the following:

“house and whether any related building should be included in the designation;”.

Senator Murray: Mr. Chair, I move:

That the amendment be amended by replacing the word “building” with the word “structure.”

The Chair: I believe we are getting a bit of the flavour for this now.

All those in favour of the subamendment to Senator Di Nino’s amendment?

Some Hon. Senators: Agreed.

quelque chose que le gouvernement est tenu de faire, mais « must » pourrait englober le gouvernement ou quelqu’un de l’extérieur. En est-il bien ainsi? Si ce n’est pas le cas, pourquoi faire cette modification de « shall » à « must ».

M. Bartlet : Cet amendement a été proposé sur le conseil du service de rédaction des lois. Il s’agit d’une distinction plutôt que d’une différence.

Le sénateur Murray : C’est bon à savoir — une distinction qui n’est pas une différence.

Le président : Dans la version française, nous sommes à la ligne 35, pour qu’il n’y ait pas de confusion.

Le sénateur Di Nino : C’est pourquoi j’ai bien précisé dans la version anglaise. Je l’ai indiqué clairement.

Le sénateur Murray : Aucune modification n’est apportée au français.

[Français]

Le président : Sénateur Biron, pourriez-vous vérifier le français pour chaque amendement, s’il vous plaît?

Le sénateur Biron : Oui.

Le président : Parfait.

[Traduction]

Le président : Que tous ceux qui sont en faveur de l’amendement disent oui?

Des voix : D’accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée.

L’article 14 modifié est-il adopté?

Des voix : D’accord.

Le président : Motion adoptée.

Sénateur Di Nino, vous proposez un amendement à l’article 15.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, une fois encore, c’est la même discussion au sujet de « built structures » dans la version anglaise. Je propose :

Que l’article 15 de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant les lignes 43 et 44 de la page 4 par ce qui suit :

« house and whether any related building should be included in the designation; ».

Le sénateur Murray : Monsieur le président, je propose :

Que l’amendement soit modifié en remplaçant le mot « building » par le mot « structure ».

Le président : Je crois que nous commençons à nous habituer à ces modifications maintenant.

Que tous ceux qui sont en faveur du sous-amendement du sénateur Di Nino le disent?

Des voix : D’accord.

The Chair: Contra minded, if any?

Some Hon. Senators: On division.

The Chair: Motion carried, on division.

All those in favour of Senator Di Nino's amendment as amended?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any?

An Hon. Senator: On division.

The Chair: On division. Motion carried.

Is there anything further on clause 15?

Senator Di Nino: I move:

That Bill S-215, in Clause 15, be amended by deleting lines 10 to 17 on page 5.

The Chair: That would remove paragraph (d).

Senator Di Nino: Yes, remove paragraph (d). The officials are here to answer any questions. I understand that Senator Carney is also in agreement with this.

Senator Murray: I would like to hear the officials on this.

The Chair: Would anyone like to talk about removing paragraph (d)?

Ms. Kell: The effect of removing paragraph (d) will remove the requirement to have a public meeting when an alteration will be made to a heritage lighthouse. Under other clauses in the bill, any alteration to the lighthouse would have to be consistent with the building's heritage character. In other words, under the bill, it would be contrary to it to make an alteration that would change or impair the heritage character of the building. Holding a public meeting would not influence that outcome.

Senator Murray: I recall the argument that we had yesterday.

The Chair: Senator Murray now recalls why Senator Carney would be pleased to accept that amendment.

In voting for this amendment, you would also be agreeing to allow the clerk to remove the "and" from line 9 to line 5.

All those in favour of the amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried.

Shall clause 15, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Motion carried.

Senator Di Nino: Before we get to the preamble, I have another amendment. I move:

Le président : Ceux qui sont contre?

Des voix : Avec dissidence.

Le président : Motion adoptée, avec dissidence.

Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement modifié du sénateur Di Nino le disent?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre?

Une voix : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence. Motion adoptée.

Y a-t-il autre chose au sujet de l'article 15?

Le sénateur Di Nino : Je propose :

Que l'article 15 du projet de loi S-215 soit modifié en effaçant les lignes 10 à 17 de la page 5.

Le président : Cela aurait pour effet d'éliminer l'alinéa d).

Le sénateur Di Nino : Oui, retirons l'alinéa d). Les fonctionnaires sont là pour répondre à toute question. Je crois savoir que le sénateur Carney est également d'accord avec ceci.

Le sénateur Murray : J'aimerais connaître l'opinion des fonctionnaires à ce sujet.

Le président : Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire sur le retrait de l'alinéa d)?

Mme Kell : La suppression de l'alinéa d) ferait disparaître l'obligation de tenir une réunion publique quand il faut apporter des modifications à un phare patrimonial. En application des autres dispositions du projet de loi, toute modification au phare devra respecter le caractère patrimonial de l'édifice. En d'autres termes, apporter une modification qui modifierait ou nuirait au caractère patrimonial de l'édifice irait à l'encontre du projet de loi. Le fait de tenir une réunion publique n'influencerait pas ce résultat.

Le sénateur Murray : Je rappelle la discussion que nous avons eue hier.

Le président : Le sénateur Murray se souvient maintenant pourquoi le sénateur Carney serait ravi d'accepter cet amendement.

En votant en faveur de cet amendement, vous seriez également d'accord pour permettre au greffier de retirer le mot « et » de la ligne 9 pour le mettre à la ligne 5.

Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement le disent?

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée.

Faut-il adopter l'article 15 modifié?

Des voix : D'accord.

Le président : Motion adoptée.

Le sénateur Di Nino : Avant que nous en venions au préambule, j'ai un autre amendement à proposer. Je propose :

That Bill S-215 be amended by adding after line 17 on page 5 the following:

“RELATED AMENDMENTS TO THE PARKS CANADA AGENCY ACT

15.1 Paragraph (a) of the definition ‘heritage protection programs’ in subsection 2(1) of the *Parks Canada Agency Act* is replaced by the following:

(a) heritage railway stations, heritage lighthouses and federal heritage buildings;

15.2 Paragraph 4(1)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) heritage railway stations, heritage lighthouses, federal heritage buildings, historic places in Canada, federal archaeology and Canadian heritage rivers; and”.

I believe that is a consequential amendment to that act.

For clarity, this is the Parks Canada Agency Act, which includes the heritage lighthouses.

The Chair: I suspect that someone from Parks Canada could tell us whether this was drafted by the department. Are all of you happy with that?

Ms. Kell: Yes.

Senator Murray: Yes.

The Chair: We are in agreement. Let us vote. All those in favour of the amendment proposed by Senator Di Nino?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any? Motion carried.

We will add the consequential related amendments.

Moving to clause 16, I do not have any amendments.

Senator Di Nino: It is the coming into force.

Senator Di Nino: That is your clause. Senator Murray.

Senator Murray: Yes, two years after the day is fine.

The Chair: Shall clause 16, without amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried.

The Chair: We will go back to the front of the bill to consider “whereas” clause. I believe Senator Di Nino might have an amendment.

Senator Di Nino: Yes, Mr. Chair, I have two amendments to the preamble. I move:

That Bill S-215, in the preamble, be amended by adding after line 10 on page 1 the following

Que le projet de loi S-215 soit modifié en ajoutant après la ligne 17 de la page 5 ce qui suit :

« MODIFICATIONS CORRÉLATIVES À LA LOI SUR L'AGENCE DES PARCS CANADA

15.1 L’alinéa a) de la définition de « programmes de protection du patrimoine », au paragraphe 2(1) de la *Loi sur l’Agence Parcs Canada*, est remplacé par ce qui suit :

a) les gares ferroviaires patrimoniales, les phares patrimoniaux et les édifices fédéraux du patrimoine;

15.2 L’alinéa 4(1)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) aux gares ferroviaires patrimoniales, aux phares patrimoniaux, aux édifices fédéraux patrimoniaux, aux lieux patrimoniaux au Canada, à l’archéologie fédérale et aux rivières du patrimoine canadien; ».

Cela me paraît une modification corrélative à cette loi.

À titre de précision, il s’agit de la Loi sur l’Agence Parcs Canada, qui traite des phares patrimoniaux.

Le président : Je suppose que quelqu’un du ministère peut nous dire si cet amendement a été rédigé par le ministère. Êtes-vous tous d’accord avec ceci?

Mme Kell : Oui.

Le sénateur Murray : Oui.

Le président : Nous sommes d’accord. Passons au vote. Que tous ceux qui sont en faveur de l’amendement proposé par le sénateur Di Nino le disent?

Des voix : D’accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Motion adoptée.

Nous allons ajouter les amendements corrélatifs qui en découlent.

En en venant à l’article 16, je n’ai aucun amendement qui soit proposé.

Le sénateur Di Nino : Il s’agit de l’entrée en vigueur.

Le sénateur Di Nino : C’est votre article, sénateur Murray.

Le sénateur Murray : Oui, deux ans après la date de sa sanction est très bien.

Le président : L’article 16 est-il adopté tel quel?

Des voix : D’accord.

Le président : Adopté.

Le président : Nous allons revenir au début du projet de loi, à l’article sur les « Attendu que ». Je crois savoir que le sénateur Di Nino a un amendement à proposer.

Le sénateur Di Nino : Oui, monsieur le président, j’ai deux amendements qui concernent le préambule. Je propose :

Que le préambule du projet de loi S-215 soit modifié en ajoutant après la ligne 10 de la page 1 par ce qui suit :

“AND WHEREAS communities in the areas in which lighthouses are situated have an important role in the conservation and protection of heritage lighthouses and in ensuring a public purpose for them;”.

The Chair: It is obviously a preamble clause. Senator Murray indicates that Senator Carney, the sponsor of the bill, is not unhappy with this additional clause.

All those in favour of the motion to add this other “whereas” clause?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contra minded, if any? We will fix up the “ands” on this one as well.

Senator Di Nino: Mr. Chair, I have another amendment. It deals with the word “conserve.” I move:

That Bill S-215, in the preamble, be amended by replacing, in the English version, line 13 on page 1 with the following:

“taken to conserve and protect our heritage”.

I believe the explanation has already been given.

The Chair: I believe, Senator Murray, we had agreed to change “preserve” to “conserve.”

Senator Murray: We had agreed.

The Chair: With the help of the officials. All those in favour of the amendment?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Contrary minded, if any? Motion carried unanimously.

Shall the preamble, as amended, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1, the short title, which we postponed, carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill, as amended in its entirety, carry?

Hon. Senators: Agreed.

An Hon. Senator: On division.

The Chair: On division in certain aspects, yes. Shall I report this bill back to the Senate, as amended, without observations?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Honourable senators, I thank you very much for this exercise. Thank you, Senator Di Nino and Senator Murray, for leading us through.

« QUE les collectivités situées à proximité des phares ont un rôle important à jouer dans la conservation et la protection des phares patrimoniaux et pour s'assurer qu'ils soient d'utilité publique; ».

Le président : Il s'agit manifestement d'un texte à inscrire dans un préambule. Le sénateur Murray a indiqué que le sénateur Carney, le parrain du projet de loi n'est pas mécontent de cette disposition additionnelle.

Que tous ceux qui sont en faveur de la motion pour ajouter cet autre « Attendu que » le disent.

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre? Nous allons corriger l'emplacement des « et » ici également.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, j'ai un autre amendement à proposer à la version anglaise. Il s'agit du mot « conserve ». Je propose :

Que le préambule de la version anglaise du projet de loi S-215 soit modifié en remplaçant ligne 13 de la page 1 par ce qui suit :

« taken to conserve and protect our heritage ».

Je crois que l'explication a déjà été donnée.

Le président : Je crois, sénateur Murray, que nous avons convenu de remplacer « preserve » par « conserve ».

Le sénateur Murray : Nous étions d'accord.

Le président : Avec l'aide des fonctionnaires. Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement le disent.

Des voix : D'accord.

Le président : Ceux qui sont contre, s'il y en a? Motion adoptée à l'unanimité.

Le préambule modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1, le titre abrégé, dont nous avons reporté l'étude est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi dans son ensemble, tel que modifié, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Une voix : Avec dissidence.

Le président : Avec dissidence sur certains aspects, oui. Puis-je faire rapport du projet de loi modifié au Sénat, sans observations?

Des voix : D'accord.

Le président : Honorables sénateurs, je vous remercie beaucoup d'avoir fait cet exercice. Merci beaucoup au sénateur Di Nino et au sénateur Murray de nous avoir guidés dans nos travaux.

We appreciate you being here, Parks Canada and Environment Canada. You can report that the bill will go back to the Senate.

The Chair: We have received authority and direction from the Senate chamber to begin our subject matter study on Bill C-28. The reason is because the bill has been held up in the House of Commons.

We have 14 parts to this bill. Mr. Menzies will give us an overview of the bill's subject matter. This is an omnibus bill, and one person would not be expected to have an understanding of all the policy issues.

Ted Menzies, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance, Department of Finance Canada: Thank you very much.

Minister Flaherty sends his greetings. He is meeting today with the finance ministers from across the country to discuss pre-budget consultations.

I am accompanied today by a number of officials from the Department of Finance. I will not introduce them all, but we hope that we have of the facets of this piece of legislation covered with someone who is capable of answering your questions.

I am pleased to see this Senate committee agree to start a pre-study of Bill C-28. I am sure you are all familiar with the trials we are having in that other place trying to get this through. Almost everyone has taken their position already and is willing to move on with it, realizing the importance of getting this done, except for one party that seems to think they want to grandstand and slow it up.

Having said that, I may get called away for bells, so my apologies if I do.

As senators, you will know that we are in the process of concluding what has been a very exhaustive debate on this particular piece of legislation. Bill C-28 proposes to implement the tax measures announced in this fall's economic statement, along with outstanding Budget 2007 measures not yet legislated.

Before continuing, for the record, I would like to comment on the impressive state of the Canadian economy. This government is cognizant of certain sector-specific challenges that we heard very much about lately. We are very sensitive to the hardships that have resulted from that. However, our economy has performed incredibly well over the first half of 2007, bolstering revenue growth and the overall fiscal position of the government.

We have seen tremendous growth in employment. According to Statistics Canada's recently released November numbers for employment in Canada, we created 42,600 new jobs last month alone. Despite declarations to the contrary, these were chiefly good-quality, well-paying jobs. A TD Securities economist noted

Nous remercions les fonctionnaires de Parcs Canada et d'Environnement Canada d'avoir été présents. En faisant rapport sur nos travaux, vous pouvez indiquer que le projet de loi va retourner au Sénat.

Le président : Le Sénat nous a confié l'étude du projet de loi C-28 et nous a demandé d'y procéder parce que son examen à la Chambre des communes a pris plus de temps que prévu.

Ce projet de loi comporte 14 parties. M. Menzies va nous donner un aperçu des sujets dont il traite. Il s'agit d'un projet de loi omnibus et on ne s'attend pas à ce qu'une seule personne maîtrise l'ensemble des questions de politique qui y sont abordées.

Ted Menzies, député, Secrétaire parlementaire du ministre des Finances, ministère des Finances : Merci beaucoup.

Le ministre Flaherty m'a demandé de vous transmettre ses salutations. Il rencontre aujourd'hui les ministres provinciaux des Finances du pays pour discuter des consultations prébudgétaires.

Un certain nombre de fonctionnaires du ministère des Finances m'accompagnent aujourd'hui. Je ne vais pas tous vous les présenter, mais nous espérons avec eux disposer dans tous les cas de personnes capables de répondre à vos questions sur ce projet de loi.

Je suis ravi de constater que ce comité du Sénat a décidé d'entamer son étude préalable du projet de loi C-28. Je ne sais pas si vous êtes au courant de toutes les difficultés auxquelles nous nous sommes heurtés à la Chambre des communes pour faire adopter ce texte. Bien conscients de l'importance de ce texte, presque tous les députés ont déjà exprimé leurs opinions et sont prêts à aller de l'avant si ce n'est de ceux d'un parti qui semble se chercher une tribune et ralentit le processus.

Cela dit, il se peut que je doive m'absenter si le timbre se fait entendre, et je m'en excuse à l'avance si ce doit être le cas.

Les sénateurs que vous êtes savent fort bien que nous sommes prêts de mettre un terme à ce qui s'est révélé un très vaste débat sur ce texte précis. Le projet de loi C-28 propose de mettre en œuvre des mesures fiscales annoncées dans l'exposé économique de cet automne, ainsi que les mesures figurant dans le budget de 2007 qui n'ont pas encore été mises en œuvre car il n'y a pas de loi permettant de les appliquer.

Avant de poursuivre, et afin que cela figure au compte rendu, j'aimerais vous rappeler combien le comportement de l'économie canadienne est impressionnant. Ce gouvernement sait fort bien que certains secteurs rencontrent des défis, dont nous avons beaucoup entendu parler récemment. Nous sommes très sensibles aux difficultés qui en découlent. Toutefois, notre économie a obtenu des résultats incroyables au cours du premier semestre de 2007, ce qui dopé la croissance des recettes et l'ensemble de la situation budgétaire du gouvernement.

Nous avons enregistré une croissance importante de l'emploi. D'après les chiffres de l'emploi publiés en novembre dernier par Statistique Canada sur l'emploi au Canada, nous avons créé 42 600 nouveaux emplois rien que le mois dernier. Malgré des déclarations à l'effet inverse, il s'agissait d'emplois de bonne

that "the bulk of the employment growth came from full-time as opposed to part-time . . . and even more importantly, the private paid sector actually added a significant number of jobs."

Furthermore, year-to-date, an outstanding 388,000 jobs have been created in Canada. Plainly speaking, our economic and fiscal positions are solid and ready to withstand the challenges that we all know are on the horizon. That strong position has allowed our government to tackle two important priorities for Canadians: lower taxes and a reduced debt. Indeed, our planned debt reduction is \$10 billion for the year 2007 and 2008 and \$3 billion in each year thereafter. This will bring total debt reduction since 2005-06 to over \$37 billion, thus lowering the federal debt burden that we are passing on to future generations by \$1,600 for every Canadian.

I know this will be important to the learned senators because you are very much aware and concerned, especially on this committee, about passing that debt on to our younger generations.

As a result of the additional debt payment, the total value of personal income tax relief provided under the tax-back guarantee will rise to \$2.5 billion for 2012 and 2013. Canada's strong fiscal position has also allowed us to reduce Canada's overall tax burden for individuals and businesses by \$190 billion over this year and the next five fiscal years. In doing so, we are bringing taxes for Canadians to their lowest level in half a century — a remarkable achievement that all Canadians should applaud.

I am here today to ask your assistance in helping us to do even more for Canadians. To that end, I would now like to outline the initiatives in the bill associated with the fall's economic statement and follow by outlining key measures in Bill C-28 related to Budget 2007.

The recent economic statement introduced broad-based tax cuts that delighted most Canadian, such as the 1 percentage point reduction in the GST — a tax cut that will save Canadian taxpayers approximately \$12 billion next year. This is a significant tax reduction that directly affects Canadians whenever they purchase items subject to the GST. It is the only tax cut that will benefit low income Canadians that do not pay income tax.

Some examples of the savings Canadians can expect are, for example, that a couple purchasing a new home of \$300,000 will save almost \$4,000 in GST; that \$10,000 in home renovations will save a family \$200 on GST; and that a family spending \$30,000 on a new mini van will save \$600 in GST. Further, to ensure continued assistance for low- and modest-income Canadians,

qualité et bien rémunérés. Un économiste de TD Securities, a observé que l'essentiel de la croissance de l'emploi est dû à des emplois à plein temps par opposition à des emplois à temps partiel... et ce qui est plus important encore, un nombre important de nouveaux emplois sont financés par le secteur privé.

Il faut ajouter à cela que, jusqu'à cette date, 388 000 emplois ont été créés au Canada. En toute franchise, notre situation économique et budgétaire est très saine et nous sommes prêts à faire face aux défis qui se pointent à l'horizon. Cette excellente situation a permis à notre gouvernement de s'attaquer à deux priorités pour les Canadiens, soit l'allègement de la fiscalité et la diminution de la dette. En vérité, nous prévoyons réduire la dette de 10 milliards de dollars en 2007 et 2008 et de trois milliards de dollars par année par la suite. Nous parviendrons ainsi à une réduction totale de la dette depuis l'exercice 2005-2006 dépassant les 37 milliards de dollars, ce qui réduira de 1 600 \$ par Canadien le poids de la dette que nous laisserons aux générations à venir.

Je sais que c'est là quelque chose d'important pour les sénateurs éclairés que vous êtes parce que vous êtes très conscients et préoccupés, en particulier ceux qui siègent à ce comité, par la dette que nous laisserons en héritage aux générations à venir.

Grâce au versement additionnel sur la dette, la valeur totale des réductions de l'impôt sur le revenu des particuliers consenties dans le cadre de la garantie de récupération fiscale atteindra 2,5 milliards de dollars en 2012 et 2013. L'excellente situation budgétaire du Canada nous a permis de réduire l'ensemble du fardeau fiscal assumé par les particuliers et les entreprises de 190 milliards de dollars au cours de cette année et des cinq exercices à venir. Ce faisant, nous abaissons la charge fiscale des Canadiens à son niveau le plus faible en un demi-siècle. C'est là une réalisation remarquable que tous les Canadiens devraient applaudir.

Si je suis parmi vous aujourd'hui, c'est pour vous demander de nous aider à faire encore plus pour les Canadiens. J'aimerais donc maintenant vous présenter les initiatives intégrées à ce projet de loi qui vont de pair avec l'exposé économique de cet automne et poursuivre en vous présentant les principales mesures du projet de loi C-28 concernant le budget de 2007.

Le récent exposé économique a annoncé deux réductions d'impôt de nature assez générale qui ont plu à la plupart des Canadiens, comme la réduction de un pour cent de la TPS — une réduction qui permettra aux contribuables canadiens d'économiser environ 12 milliards de dollars l'année prochaine. C'est là une réduction importante de la charge fiscale qui a des répercussions directes sur les Canadiens quand ils achètent des articles soumis à la TPS. C'est la seule réduction de taxe qui profitera aux Canadiens à faible revenu qui n'ont pas à payer d'impôt sur le revenu des particuliers.

Parmi les exemples d'économie que les Canadiens peuvent s'attendre à réaliser, un couple achetant une nouvelle maison de 300 000 \$ économisera près de 4 000 \$ en TPS, un autre, faisant des rénovations à son domicile d'un montant de 10 000 \$, économisera 200 \$ et la famille dépensant 30 000 \$ pour l'achat d'une nouvelle minifourgonnette, dépensera 600 \$ de moins en

the GST credit will be maintained at its current level. This, we believe, is an important piece that many people probably do not recognize. There is a tremendous amount of value in that. In fact, it translates into a \$1 billion benefit annually for those individuals.

The economic statement also announced additional tax relief for individuals and families, such as increasing the amount Canadians can earn before they start paying income tax up to \$9,600. What is more, this measure is retroactive to January 1, 2007. Also, a further increase to \$10,100 is slated for January 1, 2009. These measures alone will provide \$2.5 billion in tax relief over this and the next year.

Furthermore, the economic statement proposes to reduce the lowest personal income tax rate to 15 per cent retroactive to January 1, 2007. That is this tax year. As a result of the personal income tax and GST reductions announced in the economic statement, a family earning between \$15,000 and \$30,000 will save \$180 on average in 2008. An average savings for a family earning \$80,000 to \$100,000 would be \$600. It is good news when money is being put back into the taxpayers' pockets where it belongs.

Additionally, the economic statement brought forward measures to help Canadian businesses prosper. Bill C-28 proposes to reduce the general business income tax rate to 15 per cent by 2012. This will start with a 1 per cent reduction, in 2008, beyond the already scheduled reductions previously introduced. In addition, the bill proposes to reduce the small business income tax rate to 11 per cent in 2008, one year earlier than previously scheduled.

With these tax reductions, we are putting business taxes on a five-year downward track to help stimulate economic growth, create more jobs and provide business predictability for future planning. These are proactive and strong measures to allow prosperity to grow in Canada. These are the right measures for Canada at the right time.

With these reductions, we will have established the lowest overall tax rate on new business investment in the G7 by the year 2011 and the lowest corporate income tax rate among the major industrialized economies by 2012. As I alluded to at the outset, Bill C-28 proposes to implement the numerous outstanding tax measures from Budget 2007 not included in the first budget bill passed by Parliament in the spring.

While time precludes me from addressing every one of these measures, I will note that Bill C-28 includes, among others, provisions to eliminate tax on elementary and secondary school

TPS. De plus, afin de continuer à aider les Canadiens à revenu faible et modeste, le crédit de TPS restera à son niveau actuel. C'est probablement là un élément important dont nombre de gens n'ont pas conscience actuellement. Il a pourtant énormément d'intérêt. En réalité, il équivaut à des retombées d'un milliard de dollars par année pour ces personnes.

L'exposé économique annonçait également que nous allions réduire encore plus la fiscalité des particuliers et des familles en augmentant le montant que les Canadiens peuvent gagner avant qu'ils ne commencent à payer l'impôt sur le revenu de 9 600 \$. Il faut de plus savoir que cette mesure est rétroactive au 1^{er} janvier 2007. Une autre augmentation de 10 100 \$ est prévue pour le 1^{er} janvier 2009. Ces mesures à elles seules constituent un allègement fiscal de 2,5 milliards de dollars au cours de cette année et de la suivante.

De plus, l'exposé économique propose de réduire le taux d'imposition sur les revenus des particuliers les plus faibles à 15 p. 100 avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 2007. Il s'agit donc de sept années d'imposition. Les réductions combinées d'impôt sur le revenu des particuliers et de TPS annoncées dans cet exposé économique permettront à une famille gagnant entre 15 et 30 000 \$ d'économiser, en moyenne, 180 \$ en 2008. Les économies moyennes pour une famille gagnant entre 80 et 100 000 \$ seront de 600 \$. C'est toujours une bonne chose quand on reverse de l'argent dans les poches des contribuables, de l'argent qui leur appartient.

De plus, l'exposé économique a proposé des mesures pour aider les entreprises canadiennes à prospérer. Le projet de loi C-28 propose de réduire le taux général d'imposition sur le revenu des entreprises à 15 p. 100 d'ici 2012. Cette réduction débutera avec un abaissement de 1 p. 100 en 2008, au-delà des réductions qui avaient déjà été annoncées précédemment. Le projet de loi propose également de ramener le taux d'impôt sur le revenu des petites entreprises à 11 p. 100 en 2008, soit un an plus tôt que prévu.

Avec ces réductions, nous nous engageons à alléger sur cinq ans la charge fiscale des entreprises afin de stimuler la croissance économique, de créer un plus grand nombre d'emplois et de dessiner un avenir prévisible pour les entreprises afin de leur permettre de faire leur planification. Ce sont là des mesures proactives et énergiques qui visent à permettre au Canada de prospérer. Ce sont les mesures qui conviennent au Canada, à ce moment-ci.

Grâce à ces réductions, nous aurons le taux global d'imposition le plus faible sur les nouveaux investissements des entreprises au sein des pays du G7 d'ici 2011 et le plus faible taux d'impôt sur le revenu des sociétés parmi les grands pays industrialisés d'ici 2012. Comme je l'ai mentionné au début, le projet de loi C-28 envisage de mettre en œuvre les nombreuses mesures fiscales efficaces annoncées dans le budget de 2007 qui ne figurait pas dans le premier projet de loi de mise en œuvre des mesures budgétaires adoptées par le Parlement au printemps.

Bien que je ne dispose pas d'assez de temps pour aborder chacune de ces mesures, je vous signale que le projet de loi C-28 comprend, entre autres, des dispositions pour éliminer l'impôt sur

scholarships; increase the lifetime capital gains exemption to \$750,000 for small business owners, farmers and fishers; increase the meal expenses tax deductibility for long-haul truck drivers; extend the mineral exploration credit; reduce the paperwork burden of small business by easing tax remittance and filing requirements; encourage businesses to create new child care spaces through an investment tax credit; waive income tax payable by non-resident athletes at the upcoming Vancouver 2012 Olympic Games; and, finally, introduce the Working Income Tax Benefit and the Registered Disability Savings Plan. It is those last two items I would to further highlight. These are two progressive come passionate initiatives that illustrate how this government is assisting the most vulnerable Canadians while also prudently managing the economy. The new Working Income Tax Benefit will make an important contribution to help low-income Canadians over the so-called welfare wall.

The welfare wall refers to the fact that for too many low-income Canadians to take a job can mean being financially penalized. For example, a typical single parent who takes a low-income job can actually lose a large portion of each dollar earned to taxes and reduced income support. In addition, individuals who receive social assistance benefits could also lose in kind benefits, such as subsidized housing and prescription drugs.

The Working Income Tax Benefit will provide assistance of up to \$500 for individuals and \$1,000 for families. This will reward and strengthen initiatives to work for an estimated 1.2 million low-income Canadians and give them a leg-up over the welfare wall.

To continue, let us discuss the Registered Disability Savings Plan. The government recognizes that an important consideration for parents and grandparents of a child with a severe disability is how best to ensure that child's financial security when they are no longer able to provide support. Based generally on the existing Registered Education Savings Plan design, the plan will help parents and others save toward the long-term financial security of persons with severe disabilities. I would hope all honourable senators appreciate the significance of such efforts to assist disabled Canadians.

It is refreshing to be in the upper chamber, where senators are traditionally able to put aside typical partisan posturing that all too often exists in the other place. I am confident all senators will indicate their strong support for this particular measure. I would emphasize that this is not just another government program; it is much more. To those who truly understand the impact it will have, this measure is of profound importance.

les bourses accordées pour faire des études primaires et secondaires, relève le montant de l'exonération cumulative des gains en capital à 750 000 \$ pour les propriétaires des petites entreprises, les agriculteurs et les pêcheurs, relève des montants déductibles de l'impôt au titre des frais de repas pour les conducteurs de grand routier, prolonge le crédit d'impôt pour l'exploration minière, réduit la paperasserie des petites entreprises en facilitant les versements et les déclarations d'impôt, incite les entreprises à créer de nouveaux espaces de garderie grâce à un crédit d'impôt à l'investissement, dispense les athlètes non résidents de verser l'impôt sur le revenu lors des Jeux olympiques d'hiver de 2012 qui auront lieu à Vancouver et, enfin, instaure la prestation fiscale pour le revenu du travail et le Régime enregistré d'épargne-invalidité. J'aimerais insister sur ces deux derniers points. Il s'agit là de deux initiatives progressistes et passionnantes qui montrent bien comment ce gouvernement aide les Canadiens les plus vulnérables tout en gérant également de façon prudente l'économie. La nouvelle prestation fiscale pour le revenu du travail contribuera de façon importante à aider les Canadiens à faible revenu à franchir ce qu'on appelle le piège de l'aide sociale.

Ce piège signifie que de trop nombreux Canadiens à faible revenu qui prennent un emploi peuvent subir de ce fait des pénalités financières. C'est ainsi qu'un parent seul qui trouve un emploi à faible revenu peut en réalité perdre une partie importante de chaque dollar gagné en impôt et en réduction du soutien du revenu. Il faut ajouter à cela que les bénéficiaires de l'aide sociale pourraient également perdre des avantages en nature, comme les subventions au logement et le remboursement des médicaments d'ordonnance.

La prestation fiscale pour le revenu du travail va apporter une aide pouvant atteindre 500 \$ à des particuliers et 1 000 \$ à des familles. Il s'agit de récompenser et de consolider les initiatives incitant 1,2 million de Canadiens à faible revenu à travailler et à les aider à sortir du piège de l'aide sociale.

Venons-en maintenant au Régime enregistré d'épargne-invalidité. Le gouvernement reconnaît qu'il est important pour les parents et les grands-parents d'enfants souffrant d'un handicap lourd de déterminer la meilleure façon d'assurer la sécurité financière de leur enfant en prévision de l'époque où ils ne seront plus en mesure de lui venir en aide. S'inspirant dans les grandes lignes des modalités du Régime enregistré d'épargne-études en vigueur actuellement, ce régime aidera les parents et les autres à faire des économies pour assurer la sécurité financière à long terme des personnes souffrant de handicaps lourds. J'espère que tous les honorables sénateurs apprécient l'importance de ces efforts pour aider les Canadiens handicapés.

Je trouve rafraîchissant de me trouver à la Chambre haute, dans laquelle les sénateurs ont l'habitude de mettre de côté la partisanerie qui se manifeste trop souvent à la Chambre des communes. Je suis convaincu que tous les sénateurs apporteront leur appui énergique à cette mesure précise. J'insiste sur le fait qu'il ne s'agit pas simplement d'un autre programme gouvernemental; c'est beaucoup plus. Pour ceux qui comprennent réellement les répercussions qu'elle aura, il s'agit d'une mesure de la toute première importance.

Bill C-28 is large and broad piece of legislation that covers an assortment of issues and addresses numerous challenges, but its over-arching theme is the promotion of a better and more prosperous Canada, an even better Canada to live in and leave to our children and grandchildren. To do so, we cannot afford to sit back and rest on our laurels. It is time to press ahead and build on our achievements. Bill C-28 does just that.

I appreciate the need for the esteemed members of the upper chamber to always do their duty and to study Bill C-28 and, indeed, all legislation with due diligence. However, I would also ask senators to carefully consider that all the vital measures in this bill are of great and immediate importance to Canadians. As such, I would ask senators to pass this proposed legislation as quickly as possible.

I would like to throw in a personal note. Last night, I took part in the debate on the isotope issue, one of the most non-partisan debates in which I had taken part in a long time. It was just to prepare me for this non-partisan committee that I appear in front of today.

The Chair: Thank you very much for your introductory overview. I will ask honourable senators if they have any questions with respect to the overview, and then I hope to go into more detail with each part. We may well have further questions of representatives of the various departments. I have a list of questioners who would like to ask questions of Mr. Menzies.

Senator Murray: Mr. Chair, I may, as you go through the bill, have a comment or question. Do you have an educated guess, Mr. Menzies, as to when this bill will be finally decided upon by your House?

Mr. Menzies: I am not sure that education has any bearing on this one. I had hoped that debate would collapse. We know the positions of all the parties. Apparently, there are 19 NDP members that can and plan to speak. It could be some time yet.

Senator Murray: Is it at third reading in your House?

Mr. Menzies: Yes. We were hoping that we would be voting on it. We have votes at 5:30 tonight. I still hold out some hope that we might actually be voting on it tonight, but I cannot make any promises. It may very well be tomorrow. I realize you folks want to get home for Christmas almost as much as we do, if not more.

I have spoken to all of the opposition parties and thought we had some agreement. As I say, we knew everyone's position. As to the point of filibustering this at this stage, whether one agrees with all of the positions taken in this or all that we have put forward, there are many good initiatives in here. This bill contains the Working Income Tax Benefit and the disability program, which

Le projet de loi C-28 est un texte long qui traite de toute une gamme de sujets et aborde de nombreux défis, mais son thème dominant est la promotion d'un Canada meilleur et plus prospère, d'un Canada dans lequel il fera encore plus bon vivre pour nos enfants et nos petits-enfants. Pour y parvenir, nous ne pouvons y permettre de rester là à rien faire assis sur nos lauriers. Il est temps de pousser à la roue en nous appuyant sur nos réalisations. C'est précisément ce que fait le projet de loi C-28.

J'ai pleinement conscience que les sénateurs tiennent et doivent toujours exercer leur devoir et étudier le projet de loi C-28, comme tout autre texte de loi, en faisant preuve de diligence raisonnable. Je me permettrai toutefois de demander également aux sénateurs de ne pas oublier que toutes les mesures essentielles inscrites dans ces projets de loi ont une grande importance et un caractère d'urgence pour les Canadiens. C'est pourquoi je me permets de demander aux sénateurs d'adopter la législation proposée aussi rapidement que possible.

J'aimerais ajouter une note personnelle. Hier soir, j'ai participé à un débat sur la question des isotopes, l'un des débats les moins partisans auxquels j'ai participé depuis longtemps. Il s'agissait simplement pour moi de me préparer à comparaître devant ce comité non partisan aujourd'hui.

Le président : Merci beaucoup de cet aperçu. Je vais demander aux honorables sénateurs s'ils ont des questions à poser sur ce que vous venez de dire, et nous passerons ensuite à une analyse plus détaillée de chaque partie. Il se peut fort bien que nous ayons d'autres questions de représentants des divers ministères. J'ai ici une liste de personnes qui aimeraient justement poser des questions à M. Menzies.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, il se peut que lorsque nous passerons en revue les détails du projet de loi, j'aie un commentaire à formuler ou une question à poser. M. Menzies, avez-vous une bonne idée du moment où la Chambre des communes en viendra enfin au vote sur ce projet de loi?

M. Menzies : Je ne suis pas du tout sûr que mon idée soit bonne. J'espérais que le débat allait prendre fin. Nous connaissons les positions de tous les partis. Il semble qu'il y ait encore 19 membres du NPD qui puissent prendre la parole et aient l'intention de le faire. Cela pourrait donc prendre un certain temps.

Le sénateur Murray : Vous en êtes bien à l'étape de la troisième lecture?

M. Menzies : Oui. Nous espérons passer au vote. Nous votons sur un certain nombre d'autres sujets à 17 h 30 ce soir. J'espère encore que cela sera possible, mais je ne peux vous faire aucune promesse. Ce pourrait fort bien être demain. Je réalise fort bien que vous avez hâte de rentrer chez vous pour Noël, comme nous tous, et même peut-être plus que nous.

Je me suis entretenu avec tous les partis de l'opposition et je croyais que nous étions parvenus à un accord. Comme je vous l'ai dit, nous connaissons la position de tous. Nous faisons face maintenant à de l'obstructionnisme. Que quelqu'un soit d'accord avec toutes les positions que nous avons adoptées dans ce projet de loi ou avec tout ce que nous avons proposé... Il y a beaucoup

Canadians clearly support. As I commented to some of our NDP colleagues, I am glad it is them that have to go home over Christmas and explain why they did not want this bill to pass. That is a long-winded answer, but you asked a politician.

Senator Murray: You do not know, and no one knows, how it will play out. This technique we are using, the pre-study, is a useful technique. It was used much more frequently in the past than it has been more recently for reasons I need not go into. It is a very useful technique that enables us to deal expeditiously with the bill as soon as it arrives. We will have had a chance, as it were, to go through the provisions at our leisure.

Senator Ringuette: I am happy that you are here before the bill and have the opportunity to provide this committee with the information we require for our study to allow us to vote accordingly.

You mentioned that 40,000 jobs have been created. Do you have any knowledge about how many jobs have been lost in the forestry sector?

Mr. Menzies: I must apologize. I have heard that number, but I do not have it at the top of mind. I know it is large.

Senator Ringuette: Is it larger than 40,000?

Mr. Menzies: I believe it is, but do not quote me on that number. We are looking at some changes in employment profiles all across this country. We realize there was the large layoff in Northern New Brunswick. In fact, the premier was in attendance with Greg Thompson, Minister of Veterans Affairs, just last week and announced some joint provincial-federal assistance for that region. We are certainly not trying to diminish the fact that there have been job losses in certain sectors. However, we are also encouraged that there has been job creation in many sectors, and not, as some people are saying, in the low-wage jobs. These are good jobs in the service sector. Any one of us can go back to our constituencies and see "Help Wanted" ads up and down the streets for the service sector.

Senator Ringuette: I would not say the retail industry is the highest paying employer, and that is the service industry.

In regard to the number of jobs lost in the forestry sector, can you provide that to the clerk of this committee before we meet next?

Mr. Menzies: Absolutely, and perhaps one of the officials might even know that. We will certainly get back to you with that number.

The Chair: Does anyone here have that number? No. Thank you.

d'initiatives intéressantes dans tout cela. Ce projet de loi va permettre la mise en place de la prestation fiscale pour le revenu du travail et du programme destiné aux handicapés, qui recueille manifestement l'appui des Canadiens. Comme je l'ai dit à certains de nos collègues du NPD, je suis heureux que ce soit eux qui doivent retourner dans leur comté à Noël en expliquant pourquoi ils ne veulent pas que ce projet de loi soit adopté. Ma réponse était un peu longue, mais je suis un politicien.

Le sénateur Murray : Vous ne savez pas, et personne ne sait ce qui va advenir. La technique que nous utilisons, celle de l'étude préalable, est utile. Elle était utilisée beaucoup plus couramment par le passé pour des raisons sur lesquelles il est inutile que je m'étende. C'est une technique très utile qui nous permet d'étudier très rapidement le projet de loi dès qu'il nous est soumis. Nous aurons ainsi la possibilité d'examiner les diverses dispositions tout à loisir.

Le sénateur Ringuette : Je suis ravie que vous ayez pu venir nous rencontrer avant que nous ne recevions le projet de loi et que vous puissiez ainsi fournir au comité l'information dont il a besoin pour analyser son contenu afin que nous puissions ensuite voter en conséquence.

Vous avez indiqué que 40 000 emplois ont été créés. Connaissez-vous le nombre d'emplois qui ont été perdus dans le secteur de la forêt?

M. Menzies : Je m'en excuse, mais j'ai entendu le chiffre mais ne m'en souviens pas. Je sais qu'il est important.

Le sénateur Ringuette : Est-il supérieur à 40 000?

M. Menzies : Je crois qu'il l'est, mais ne me citez pas à ce sujet. Nous constatons des modifications des profils d'emploi partout à travers le pays. Nous réalisons qu'il y a eu des nombres importants de mise à pied dans le nord du Nouveau-Brunswick. En réalité, le premier ministre de cette province a rencontré la semaine dernière Greg Thompson, le ministre des Anciens Combattants, et a annoncé un programme conjoint provincial-fédéral d'aide pour cette région. Nous ne tentons certainement pas de diminuer l'importance des emplois perdus dans certains secteurs. Toutefois, nous sommes également satisfaits de constater que des emplois ont été créés dans de nombreux secteurs et pas comme certains l'ont dit, des emplois mal rémunérés. Ce sont de bons emplois dans le secteur des services. Nous pouvons tous retourner dans nos comtés et constater que les offres d'emploi fleurissent partout dans le secteur des services.

Le sénateur Ringuette : Je ne dirai pas que le secteur du commerce de détail est l'employeur qui paie le mieux, et il fait partie de l'industrie des services.

En ce qui concerne le nombre d'emplois perdus dans le secteur de la forêt, pouvez-vous communiquer le chiffre au greffier de ce comité avant notre prochaine réunion?

M. Menzies : Parfaitement, et il se peut même que l'un des fonctionnaires le connaisse. Nous vous le communiquerons.

Le président : Quelqu'un connaît-il ce chiffre? Non. Merci.

Senator Ringuette: Again, with respect to tax issues, I have an article written by Kathryn May that appeared in the *Ottawa Citizen* of December 7, 2007, which was last Friday. I am sure you know the article. The headline is, "Tories spell relief. Government forgives huge tax bills for small group of former JDS employees."

Can you provide this committee with the amount of this tax relief?

Mr. Menzies: I am sorry, I cannot. I am not sure if this is related to this bill.

Senator Ringuette: I do not pretend that you have all the answers.

Mr. Menzies: I said I have the smart people with me.

Senator Ringuette: Yes. Can you provide these numbers to this committee?

Mr. Menzies: I am not sure what relevance it has to Bill C-28.

Senator Ringuette: You are talking about tax relief, so this is part of tax relief.

Mr. Menzies: In some other context, I would be glad to provide you with that information, but I do not know if it has any relevance to the debate of this bill.

It will not be difficult to get you that answer.

Senator Ringuette: I am asking for an answer and I hope to have it.

Mr. Menzies: Absolutely, and I will get you that number.

Senator Ringuette: Thank you. You have many more employees at your disposal to provide numbers to you than we have.

Another issue that goes back to the matter of paying down the debt, seven federal government buildings were sold last July for an amount of \$1.5 billion.

Can you tell me if that \$1.5 billion will go to servicing debt relief?

Mr. Menzies: That is a Treasury Board decision, so I am not aware of where that will go.

Senator Ringuette: That is a huge amount of money.

Mr. Menzies: I am not disputing the amount. I am just saying that that was a Treasury Board decision.

Senator Ringuette: Maybe we can have Treasury Board give us some information on that issue.

I do not want to take all your time. I hear the bells ringing — I do not know if it is House of Commons or Senate.

In an unofficial capacity, I attend a briefing meeting, where I asked for numbers in regard to the Atlantic accord. As a member of this Senate committee, I want to have the numbers that were given to Nova Scotia, Newfoundland, New Brunswick

Le sénateur Ringuette : Une fois encore, en ce qui concerne les questions fiscales, j'ai ici un article rédigé par Kathryn May qui a été publié dans l'*Ottawa Citizen* du 7 décembre 2007, vendredi dernier. Je suis sûre que vous le connaissez. Son titre laisse entendre que le gouvernement conservateur a abandonné l'idée de collecter des impôts importants auprès d'un petit groupe d'anciens employés de JDS.

Pouvez-vous indiquer au comité le montant total de cet allègement fiscal?

M. Menzies : Je suis navré, mais je ne peux pas. Je ne suis pas convaincu que cela concerne ce projet de loi.

Le sénateur Ringuette : Je ne prétends pas que vous avez toutes les réponses.

M. Menzies : J'ai dit que j'ai des gens qui connaissent bien ces questions avec moi.

Le sénateur Ringuette : Oui. Pouvez-vous donner ces chiffres au comité?

M. Menzies : Je ne suis pas sûr de la pertinence de ceci dans le cas de l'étude du projet de loi C-28.

Le sénateur Ringuette : Vous parlez de dégrèvement fiscal, et cela fait donc partie des dégrèvements fiscaux.

M. Menzies : Dans un autre contexte, je serai ravi de vous fournir l'information, mais je ne vois pas en quoi cela concerne le débat sur ce projet de loi.

Je n'aurai pas de mal à vous donner la réponse.

Le sénateur Ringuette : Je vous demande une réponse et j'espère l'obtenir.

M. Menzies : Tout à fait, vous allez l'obtenir.

Le sénateur Ringuette : Merci. Vous avez beaucoup plus d'employés à votre service pour fournir ces chiffres que nous en avons.

Une autre question qui nous ramène au remboursement de la dette. Plusieurs édifices du gouvernement fédéral ont été vendus en juillet dernier pour un montant de 1,5 milliard de dollars.

Pouvez-vous me dire si ce montant de 1,5 milliard de dollars ira au service de la dette?

M. Menzies : C'est là une décision qui relève du Conseil du Trésor et je ne sais donc pas où cet argent ira.

Le sénateur Ringuette : C'est un montant énorme.

M. Menzies : Je ne le conteste pas. Je vous dis simplement que c'est une décision qui relève du Conseil du Trésor.

Le sénateur Ringuette : Nous pouvons peut-être demander au Conseil du Trésor de nous fournir des renseignements à ce sujet.

Je ne veux pas vous accaparer. J'entends la sonnerie. Je ne sais pas si c'est celle de la Chambre des communes ou celle du Sénat.

J'ai assisté à titre officieux à une réunion d'information au cours de laquelle j'ai demandé des chiffres concernant l'accord de l'Atlantique. Comme membre de ce comité du Sénat, je tiens à connaître les chiffres qui ont été donnés à la Nouvelle-Écosse,

and Prince Edward Island about the old and new formula. More particularly, with the Atlantic accord, what is the impact of the old formula versus the new formula for Nova Scotia and Newfoundland?

Mr. Menzies: I may defer to Mr. Vermaeten on that, but I believe we had decided that those numbers were for internal finance department use.

Senator Ringuette: I am sorry to interrupt you. However, as a member of Parliament, you certainly know the power that resides in committee. As a member of this National Finance Committee reviewing Bill C-28, which deals particularly with the questions and numbers in questions, I am asking for that information.

Frank Vermaeten, General Director, Assistant Deputy Minister's Office, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch, Department of Finance Canada: Budget 2007 provided projections by province for 2007 and 2008 — both the old and new formula. They are publicly available. Since that time, other than all the underlying data provided to calculate that — which is available so the province can verify all the calculations — we have not provided new numbers. The new numbers will be coming out in the next week or two for 2008-09.

Senator Ringuette: The information I am requesting is the numbers the department used with New Brunswick, Prince Edward Island, and particularly Nova Scotia and Newfoundland. In addition, comparing the old system, the new system of transfer, the accord and where it lies. I would not accept — and I do not believe this committee could accept — that there were no numbers produced in discussions with these provinces.

Mr. Menzies: I am sure there were discussions amongst officials. I do not know what was used in that discussion, so I frankly cannot answer that question.

Senator Ringuette: I accept that you do not know the numbers. However, as a member of this committee, I request that information. They are not cabinet documents or secret documents. I will not accept a “no.” a “maybe,” or any type of delay.

Mr. Vermaeten: The only numbers, to the best of my knowledge, shared with these provinces are the numbers available in Budget 2007. They cover both 2007 and 2008, both for the new and the old system. Of course, previous years as well. There were no other projections provided.

Senator Ringuette: We have that in writing. If I ever, as a member of this committee or as a senator, find any evidence to the contrary of what we have just been told, I hope this committee will reconvene and take due measures.

à Terre-Neuve, au Nouveau-Brunswick et à l'Île-du-Prince-Édouard sur l'ancienne et la nouvelle formule. De façon plus précise, dans le cas de l'accord de l'Atlantique, quelles sont les répercussions de l'ancienne formule par rapport à la nouvelle pour la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve?

M. Menzies : Je vais donner la parole à M. Vermaeten à ce sujet, mais je crois que nous avons décidé que ces chiffres étaient destinés à l'usage interne du ministère des Finances.

Le sénateur Ringuette : Je suis navrée de vous interrompre. Toutefois, comme membre du Parlement, vous connaissez certainement fort bien les pouvoirs d'un comité. À titre de membre du Comité permanent des finances nationales étudiant le projet de loi C-28, qui traite précisément des questions et des chiffres dont nous parlons, je vous demande cette information.

Frank Vermaeten, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale, ministère des Finances Canada : Le budget de 2007 fournit des projections par province pour 2007 et 2008 — à la fois avec l'ancienne et la nouvelle formule. Ce sont des données qui ont été rendues publiques. Depuis cette époque, si ce n'est des données qui ont permis de faire ces calculs, qui sont disponibles afin de permettre aux provinces de vérifier tous les calculs, nous n'avons pas rendu publics de nouveaux chiffres. Les nouveaux pour 2008-2009 seront disponibles la semaine prochaine ou la suivante.

Le sénateur Ringuette : Les chiffres que je demande sont ceux que le ministère a utilisés pour le Nouveau-Brunswick, l'Île-du-Prince-Édouard et en particulier la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve. En plus, je souhaite comparer l'ancien et le nouveau système de transfert, l'accord et voir où nous en sommes. Je ne me contenterai pas, et je ne pense pas que ce comité s'en contenterait une réponse prétendant qu'aucun chiffre n'a été produit pour les discussions avec ces provinces.

M. Menzies : Je suis convaincu qu'il y a eu des discussions entre les fonctionnaires. Je ne sais pas quelles données ont servi pour ces discussions, ce qui fait que, en toute franchise, je ne suis pas en mesure de répondre à cette question.

Le sénateur Ringuette : Je conviens que vous puissiez ne pas connaître les chiffres. Toutefois, comme membre de ce comité, je vous demande cette information. Il ne s'agit pas là de documents du Cabinet ni de documents secrets. Je n'accepterai pas une réponse négative ou un peut-être, ni un délai quelconque.

M. Vermaeten : À ce que je sais, les seuls chiffres échangés avec les provinces ont été ceux qui figurent dans le budget de 2007. Ils couvrent les exercices 2007 et 2008, à la fois avec l'ancien et avec le nouveau système. Ils portent aussi bien évidemment sur les années antérieures.

Le sénateur Ringuette : Aucune autre projection n'a été transmise aux provinces. Nous avons enregistré votre réponse. Si jamais, comme membre de ce comité ou comme sénateur, je trouve une preuve à l'effet contraire de ce que vous venez de nous dire, j'espère que ce comité se réunira à nouveau et prendra les mesures qui s'imposent.

Senator Di Nino: It is appropriate to say that the witness said, "To the best of my knowledge."

The Chair: I was going to ask the witness if he could confirm with inquiries. When you leave this meeting at six o'clock tonight, if you find anything out that would change your knowledge or the statement you have given here, you will let us know. We will appreciate that.

Senator Ringuette, I did hear your comment.

Senator Di Nino: Before I commence, I wondered if Mr. Menzies would tell us how much time he has. I hear the bell.

Mr. Menzies: I believe we are down to 20 minutes.

The Chair: That is Mr. Menzies, not the rest of the team.

Senator Di Nino: To try to stay within the mandate that you have given us, Mr. Chair, I am not sure whether the questions are related to the statement or just generally Bill C-28. If it is not directly related to the statement, it certainly will be to Bill C-28. You will allow me that privilege.

The Chair: I am lenient on the scope of questioning.

Senator Di Nino: One thing Bill C-28 will do is provide \$5 million a year for funding for 2007-08 and 2008-09 for the new federal Public-Private Partnership, P3, office.

Can you or one of your officials give us some information on that?

Mr. Menzies: I do not know all of the details or how far along this P3 is, but I would like to speak to it in general terms, if I could.

Those of us who have gone to other countries have seen how P3s can work. There are roadways in Southern Ontario that are functioning quite well; there are bridges and the Coquihalla Highway — for those familiar with British Columbia — that work well.

I was in Chile several months ago, and I was amazed at the quality of the roads in that country, all run as P3s.

We are looking at the potential opportunities available to leverage tax dollars. That is the simplest way to describe it. This \$33 billion in infrastructure money is the largest investment of its kind in Canadian history. We are hoping that through partnerships, P3s, we may be able to leverage that to \$100 billion — in involving the provinces, municipalities and private sector to create the type of infrastructure that this country needs to be able to trade

Le sénateur Di Nino : Il convient de rappeler que le témoin a dit, « À ce que je crois savoir ».

Le président : J'allais demander au témoin de confirmer les réponses qu'il a données. Lorsque vous quitterez cette réunion à 18 heures. Si vous trouvez des éléments vous donnant un autre éclairage ou vous amenant à modifier votre déclaration, vous nous le ferez savoir. Nous vous en serons reconnaissants.

Sénateur Ringuette, j'ai bien noté votre commentaire.

Le sénateur Di Nino : Avant de commencer, j'aimerais demander à M. Menzies de nous préciser de combien de temps il dispose. J'ai entendu la sonnerie.

M. Menzies : Je crois qu'il nous reste une vingtaine de minutes.

Le président : Pour M. Menzies, pas pour le reste de l'équipe.

Le sénateur Di Nino : Pour tenter de nous en tenir au mandat qui nous a été confié, monsieur le président, je ne suis pas convaincu que ces questions aient vraiment trait à l'exposé préliminaire que nous avons entendu ou, de façon plus générale, au projet de loi C-28. S'il n'y a pas de lien direct avec l'exposé entendu, il n'y en a certainement pas non plus avec le projet de loi C-28. Vous allez m'accorder ce privilège.

Le président : Je suis tolérant sur la portée des questions.

Le sénateur Di Nino : L'un des effets du projet de loi C-28 va être de fournir cinq millions de dollars par année pour financer pendant les exercices 2007-2008 et 2008-2009 le nouveau Bureau fédéral des partenariats public-privé. for the new Bureau fédéral des partenariats public-privé.

Pouvez-vous vous-même, ou l'un de vos fonctionnaires, nous fournir plus d'information à ce sujet?

M. Menzies : Je ne connais pas tous les détails et ne sais pas non plus où en est rendu précisément la mise en place de ce bureau, mais j'aimerais vous en parler dans les grandes lignes.

Ceux d'entre nous qui se sont rendus à l'étranger ont vu comment fonctionnent les partenariats public-privé. Ce type de partenariat a également servi pour des routes dans le sud de l'Ontario et donne de bons résultats. Il y a des ponts et pour ceux qui connaissent bien la Colombie-Britannique, l'autoroute Coquihalla pour laquelle les choses se passent bien.

Il y a plusieurs mois, je suis allé au Chili et j'ai été surpris par la qualité des routes que l'on trouve dans ce pays, toutes exploitées dans le cadre de partenariats public-privé.

Nous cherchons toutes les possibilités disponibles pour tirer le meilleur parti de l'argent des contribuables. C'est la meilleure façon de le décrire. Ce montant de 33 milliards de dollars consacrés aux infrastructures est l'investissement le plus important de ce type dans l'histoire canadienne. Nous espérons que grâce aux partenariats public-privé, nous serons en mesure de disposer au total de 100 milliards de dollars, en impliquant les provinces, les municipalités et le secteur privé pour créer le type d'infrastructure dont ce pays a besoin pour ses échanges commerciaux.

Much of this will be in our trade corridors, with our Asia-Pacific Gateway and corridor, with our Atlantic corridor, with our border crossings to the U.S. corridors. I do not believe the actual expenditures have been allocated yet, but the potential is there. I am not sure if we have anyone here who can speak to the P3 process.

Senator Di Nino: That is fine for now; we can come back to it.

Mr. Menzies: That is my view of where we are at now.

Senator Di Nino: Do I understand that the federal government has not been involved in the P3s prior to this, or is this just an extension of a program?

Mr. Menzies: I cannot say that they have not been involved, but not to the extent that we hope to become involved. We look at it as the best use of tax dollars by leveraging them rather than just the federal government tax dollars going to an investment, whether it is infrastructure or capacity building, by leveraging that money. I would not want to say there has never been, but I do not believe we have seen the focus that we are seeing by providing funding and individuals to focus on P3s.

Senator Di Nino: You are trying to multiply our investment by adding investment from the other levels of government and/or the private sector to be able to make these even larger investments — A and B — with all the spinoff benefits for the economy.

Mr. Menzies: The best use of taxpayers' dollars.

Senator Di Nino: That is what the P3s are all about.

Mr. Menzies: Yes. It is about leveraging the dollars we have to work with.

Senator Di Nino: Another area that Bill C-28 deals with is to provide the authority for AgriInvest, the tax deferral farm savings account; we have not heard a great deal about this. Can you supply some information about what that is, what it will do and how it will be of benefit to Canadians?

Mr. Menzies: I will defer to the officials on the details of it. For those of you who are familiar with former agricultural programs, we had in place the Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, program, which took the place of the former Net Income Stabilization Account, NISA. The NISA program was a savings plan for farmers, for a rainy day, where the farmer contributed a portion of his net sales into this account.

L'essentiel de ces investissements se fera dans nos corridors commerciaux, dans la portée d'entrée et le corridor Asie-Pacifique, dans notre corridor de l'Atlantique, et dans les corridors menant à la frontière avec les États-Unis. Je ne crois pas que les décisions concrètes de dépense aient déjà été prises, mais les possibilités sont là. Je ne suis pas certain que nous ayons quelqu'un ici qui puisse parler du processus des partenariats public-privé.

Le sénateur Di Nino : Ça ne pose pas de problème pour l'instant. Nous y reviendrons.

M. Menzies : C'est la vision que j'ai de l'étape à laquelle nous sommes rendus.

Le sénateur Di Nino : Dois-je comprendre que le gouvernement fédéral n'avait pas auparavant participé à des partenariats public-privé ou s'agit-il simplement d'un prolongement d'un programme?

M. Menzies : Je ne pourrais dire que le gouvernement fédéral n'a pas été impliqué, mais pas dans la mesure où nous espérons l'être. Nous cherchons la meilleure utilisation possible des impôts des contribuables en tentant de profiter d'un effet multiplicateur au lieu de se limiter aux investissements propres du gouvernement fédéral, que ce soit en infrastructures ou en acquisition de capacités, en tirant tout le parti possible de cet argent. Je ne veux pas dire que cela n'a jamais été fait, mais je ne crois pas qu'on n'y ait jamais auparavant accordé la même importance qu'actuellement en consacrant des ressources humaines et financières à l'étude de ces partenariats public-privé.

Le sénateur Di Nino : Vous essayez donc de multiplier notre investissement en ajoutant ceux d'autres paliers de gouvernement ou du secteur privé pour parvenir à faire des investissements encore plus importants — A et B — avec toutes les retombées que cela a sur l'économie.

M. Menzies : La meilleure utilisation de l'argent des contribuables.

Le sénateur Di Nino : C'est ce dont il s'agit quand on parle de partenariats public-privé.

M. Menzies : Oui. Il s'agit de tirer le meilleur parti possible de l'argent dont nous disposons.

Le sénateur Di Nino : Le projet de loi C-28 vise également à accorder le pouvoir de mettre en œuvre Agri-investissement, le compte d'épargne agricole à même les reports d'impôt. Nous ne savons pas grand-chose sur ce programme. Pouvez-vous nous préciser de quoi il s'agit, ce qu'il fera et comment les Canadiens en profiteront?

M. Menzies : Je vais donner la parole aux fonctionnaires sur les détails de ce programme. Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas bien nos anciens programmes agricoles, nous avions le Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, appelé PCSRA, qui a remplacé l'ancien Compte de stabilisation du revenu net, que l'on appelait CSRN. Le CSRN était un régime d'épargne pour les agriculteurs, pour les mauvais jours, leur permettant de verser une partie de leurs ventes nettes dans ce compte.

Senator Di Nino: Similar to an RRSP.

Mr. Menzies: Similar to an RRSP, but specific to the proceeds from the farm. Farmers invested a percentage of their net proceeds in banking institutions across Canada, and the government matched the dollars. That was taken away in previous years and replaced by the CAIS program.

Farmers have been complaining — and I am sure that even this committee has heard — that the CAIS was not effective in a disaster situation. In AgriInvest, we are leaving a fundamental part of the CAIS program, but there is a top-up similar to the old NISA. I will ask the officials to correct me if I am wrong, but that is my understanding of this new program.

It requires an investment on behalf of farmers, but it creates the top-up. To stay within World Trade Organization, WTO, rules, we can only fund up to 70 per cent of the gross, and this helps with the top-up. However, it is farmer participation with government assistance in this AgriInvest. Do we have someone who can explain it better than I?

Martine Bérubé, Chief, Sectoral Policy Analysis, Agriculture and Fisheries, Economic Development and Corporate Finance, Department of Finance Canada: This bill is to amend the Farm Income Protection Act, which has two funds. With a NISA account, there is fund 1, which is the farmer's contribution; and fund 2, which is the government's contribution. Fund 2 used to be held in the Consolidated Revenue Fund, CRF, but this amendment will allow the financial institution to hold both fund 1 and fund 2 so that farmers can self-manage their accounts.

It will be similar to an RRSP. The government will not be managing the accounts. It will be fully held by financial institutions. That is why we need to amend the Farm Income Protection Act.

Senator Di Nino: The contributions made by the farmer is tax-deferred similar to an RRSP, is that correct?

Ms. Bérubé: Yes, until they are withdrawn from the account.

Senator Di Nino: Do I have time for one more question?

The Chair: If your next question is whether the government put anything into that account, you can have two more.

Senator Di Nino: I believe they have already said there is a top-up from the federal government. That is on the record.

Another reason we need Bill C-28 is because it provides the legislative framework for the guarantee announced on October 10 for Nova Scotia and Newfoundland and Labrador under the equalization formula and the 2005 offshore accord. What is that all about? Is this the authority that you need to act on it?

Le sénateur Di Nino : Comme dans le cas d'un REER.

M. Menzies : Comme dans un REER, mais pour les recettes de la ferme. Les agriculteurs investissaient un pourcentage de leurs recettes nettes dans une institution bancaire du Canada et le gouvernement versait un montant identique. Ce programme a été abandonné il y a plusieurs années et remplacé par le PCSRA.

Les agriculteurs se plaignaient et je suis sûr que ce comité en a entendu parler, que le PCSRA n'était pas un moyen efficace en cas de catastrophe. Avec Agri-investissement, nous laissons de côté un élément fondamental du PCSRA, en ajoutant une modalité complémentaire proche de celle de l'ancien CSRN. Je demanderai aux fonctionnaires de me corriger si je me trompe, mais c'est la compréhension que j'ai de ce nouveau programme.

Il suppose au départ un investissement des agriculteurs, auquel vient s'ajouter un autre montant. Pour respecter les règles de l'Organisation mondiale du commerce, nous ne pouvons financer que 70 p. 100 du montant brut, et cela vient s'ajouter à la part de l'agriculteur. Toutefois, il s'agit d'un programme de participation des agriculteurs avec l'aide du gouvernement. Quelqu'un peut-il fournir des explications plus précises que les miennes?

Martine Bérubé, chef, Analyse des politiques sectorielles, Agriculture et pêcheries, Développement économique et finances intégrées, ministère des Finances Canada : Ce projet de loi vise à modifier la Loi sur la protection du revenu agricole, qui instaure deux fonds. Avec un compte CSRN, il y a le fonds 1, qui est celui dans lequel l'agriculteur investit, et le fonds 2 qui est l'apport du gouvernement. Le fonds 2 était géré par le Trésor, mais cette modification permettra aux institutions financières de détenir à la fois le fonds 1 et le fonds 2 afin que les agriculteurs puissent gérer eux-mêmes leurs comptes.

Les modalités sont très comparables à celles d'un REER. Le gouvernement ne va pas gérer les comptes. Ils seront détenus intégralement par les institutions financières. C'est pourquoi nous devons modifier la Loi sur la protection du revenu agricole.

Le sénateur Di Nino : Le montant versé par l'agriculteur fait l'objet d'un report d'impôt, comme pour un REER. Est-ce exact?

Mme Bérubé : Oui, jusqu'à ce que l'argent soit retiré du compte.

Le sénateur Di Nino : Ai-je le temps de poser une autre question?

Le président : Si votre prochaine question consiste à demander si le gouvernement verse de l'argent dans ce compte, vous pouvez en avoir deux de plus.

Le sénateur Di Nino : Je crois qu'ils ont déjà indiqué que le gouvernement fédéral verse un complément. Cela figure au compte rendu.

Si nous avons besoin du projet de loi C-28, c'est aussi parce qu'il met en place le cadre législatif pour les garanties annoncées le 10 octobre pour la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve-et-Labrador en application de la formule de péréquation et de l'accord de 2005 sur les ressources offshore. De quoi s'agit-il? Est-ce les pouvoirs dont vous avez besoin pour agir?

Mr. Menzies: That is my understanding. The agreement is in place, but we need to legislate it here to be able to enact it. I will defer to Mr. Vermaeten on this; he is the expert.

Mr. Vermaeten: The bill provides the legislative authority to make the additional payments, what we call the cumulative best-of insurance payments. To the extent that the 2005 equalization formula, agreed to by ministers at the time the 2005 accord was signed, is greater on a cumulative basis than the new O'Brien formula, to the extent that the provinces opt into this new program, if it is less on a cumulative basis, this legislation provides the authority for those top-up payments.

Senator Di Nino: We studied this extensively. Are you saying that without this legislation, that sort of top-up could not take place?

Mr. Vermaeten: Correct.

The Chair: The questions about farm income protection amendments under part 10 of this bill and the reply is what I hope to do with each of the 14 parts. We would like a brief understanding of what is there and why this is needed. That line of questioning helped immensely.

That is the end of the general questioning. I propose now to start at part 1 of the bill and ask who can tell us what is there briefly and we will ask questions on that.

Mr. Menzies: I apologize for having to answer these bells, but it is important I go at this time.

The Chair: If you can send us the bill, that would be wonderful.

Mr. Menzies: I have never had a committee chairman say: Send me the bill.

The Chair: Honourable senators, I have the name Pierre Mercille. Could you tell us about part 1? It is amendments with respect to the goods and services tax and the harmonization sales tax, and it deals with truck drivers. Without spending too much time, can you refresh our memories on what is there, and maybe the policy will be obvious?

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation, Department of Finance Canada: Part 1 is more than just the amendment for truck drivers. It is all the amendments in respect of the GST that have not been implemented in budget bill number 1. The first one is the meal expenses of long-haul truck drivers. This amendment is consequential to the amendment to the Income Tax Act referred to in the presentation. The GST mirrors the income tax in terms of how much income tax credit, ITC, truck drivers can claim for meals. The proposal changes the

M. Menzies : C'est la compréhension que j'en ai. L'accord est en place, mais nous devons adopter le projet de loi pour pouvoir le mettre en pratique. Je donne à nouveau la parole à M. Vermaeten sur cette question, c'est lui le spécialiste.

M. Vermaeten : Ce projet de loi confère le pouvoir législatif de procéder à des versements additionnels, ce que nous appelons les versements cumulatifs de la meilleure assurance. Dans la mesure où la formule de péréquation de 2005, sur laquelle les ministres se sont entendus en 2005 lors de la signature de l'accord, donne un résultat plus élevé sur une base cumulative que la nouvelle formule O'Brien, dans la mesure où les provinces choisissent d'adhérer à ce nouveau programme, si son caractère cumulatif est moins marqué, ce texte de loi confère le pouvoir de compléter ces paiements.

Le sénateur Di Nino : Nous avons étudié ces questions très soigneusement. Êtes-vous en train de nous dire que, tant que ce projet de loi ne sera pas adopté, ce type de complément ne pourrait pas être versé?

M. Vermaeten : C'est exact.

Le président : Les questions concernant les amendements à la protection du revenu agricole posées au sujet de la partie 10 de ce projet de loi et la réponse donnée sont un exemple de ce que j'espère réussir à faire avec les 14 autres parties. Nous aimerions comprendre rapidement la nature des propositions et ce qui les rend nécessaires. Ce type de question nous aide beaucoup.

Nous voici maintenant à la fin de la période de questions de nature générale. Je propose de commencer par l'étude de la partie 1 du projet de loi et demande qui peut nous expliquer brièvement son contenu, et nous poserons ensuite les questions sur cette partie.

M. Menzies : Je suis navré de devoir suivre l'appel de la sonnette, mais je dois absolument vous quitter maintenant.

Le président : Si vous pouvez nous envoyer la facture, ce serait merveilleux.

M. Menzies : Je n'ai jamais entendu un président de comité me demander de lui envoyer la facture.

Le président : Honorables sénateurs, j'ai sur ma liste le nom de Pierre Mercille. Pourriez-vous nous parler de la partie 1 du projet de loi? Il s'agit d'amendements touchant la taxe sur les biens et services et la taxe de vente harmonisée, et cela concerne aussi les conducteurs de camion. Sans y consacrer trop de temps, pouvez-vous nous rappeler la nature des dispositions et nous comprendrons alors peut-être immédiatement l'intention politique sous-jacente.

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation sur la TPS, ministère des Finances Canada : La partie 1 va au-delà du simple amendement concernant les conducteurs de camion. Elle comprend toutes les modifications à la TPS qui n'ont pas été mise en œuvre dans la loi budgétaire n° 1. La première concerne les frais de repas des conducteurs de grand routier. Elle découle de l'amendement apporté à la Loi de l'impôt sur le revenu mentionnée dans l'exposé. Les dispositions de la TPS concernant le montant que les conducteurs de camion peuvent déduire au

deductibility of those expenses from 50 per cent to 80 per cent over five years. The amendment ensures that truck drivers can increase the percentage of ITC claimed with respect to those expenses.

The Chair: How would that truck driver compare to a travelling salesperson or someone else on the road?

Mr. Mercille: Everyone else is at 50 per cent.

The Chair: The truck driver will have the advantage over everyone else.

Mr. Mercille: Yes.

Senator Stratton: At what percentage will the truck driver be?

Mr. Mercille: They will be at 80 per cent over five years.

Another amendment is that the annual filing threshold for GST will be increased for taxable sales. The threshold was at \$500,000 and has been increased to \$1.5 million. Sometimes only one remittance return is necessary, but instalments are required during the year, so the threshold for instalments has doubled from \$1,500 to \$3,000. This will help with compliance for small businesses.

Another measure is to increase the 48-hours traveller's exemption for GST and HST. It will increase from \$200 to \$400 for Canadian travellers who go outside the country for at least 48 hours. They can come back with \$400 in goods that will not be subject to the GST.

The last amendment in this part is fairly technical. Budget 2007 announced a zero rating of export of intangible, personal property. An example of that is someone who downloads music. If an American downloads music on a website in Canada, the rule before was that it was taxable under the GST. Since one of the principles of the GST is to zero-rate export, with the increase of that type of trade, the amendment in the first budget bill ensured that this was zero-rated. This one is to ensure that there is no Canadian business that takes advantage of the rule for their Canadian activity.

The Chair: Does anyone have questions with respect to those proposed amendments? I see no questions.

Perhaps we could move to part 2 on amendments relating to excise tax on renewable fuels, ethanol and biodiesel that used to have an exemption. The government believes that the exemption should be removed. Am I correct? We will hear now from Mr. Geoff Trueman.

titre des repas, un crédit d'impôt, sont calquées sur celles utilisées pour l'impôt sur le revenu. Le projet de loi propose de porter le montant déductible de ces dépenses de 50 à 80 p. 100 sur cinq ans. Il s'agit de permettre aux conducteurs de camion d'augmenter le pourcentage de crédit d'impôt réclamé au titre de ces dépenses.

Le président : La nouvelle situation des conducteurs de camion se compare-t-elle à celle des voyageurs de commerce ou qui de qui que ce soit d'autres voyageant pour son travail?

M. Mercille : Tous les autres ont droit à 50 p. 100.

Le président : Les conducteurs de camion bénéficieront d'un avantage par rapport aux autres.

M. Mercille : Oui.

Le sénateur Stratton : Quel sera le pourcentage qui s'appliquera aux conducteurs de camion?

M. Mercille : Ce pourcentage atteindra 80 p. 100 dans cinq ans.

Un autre amendement touche le seuil de réduction annuelle des déclarations de TPS et de TVH. Il sera porté de 500 000 \$ à 1,5 million de dollars. Il arrive qu'une seule déclaration avec versement soit nécessaire, mais il faut aussi verser des acomptes provisionnels durant l'année et le seuil de ces versements a donc été doublé en passant de 1 500 à 3 000 \$. Cela va permettre aux petites entreprises de se conformer plus facilement aux exigences.

Une autre mesure vise à relever le montant de l'exemption de TPS TVH accordée aux voyageurs pour les séjours de 48 heures. Elle passera de 200 à 400 \$ pour les voyageurs canadiens qui se rendent à l'étranger pendant au moins 48 heures. Ils pourront revenir avec des marchandises d'une valeur de 400 \$ sans que celles-ci soient soumises à la TPS.

Le dernier amendement figurant dans cette partie est relativement technique. Le budget de 2007 a annoncé l'application d'un taux de zéro à l'exportation de biens meubles incorporels. On peut en donner comme exemple celui d'une personne qui télécharge de la musique. Si un Américain télécharge de la musique sur un site web alors qu'il est au Canada, la règle qui s'appliquait auparavant était que cette transaction était soumise à la TPS. Comme l'un des principes de la TPS est d'imposer un taux nul sur les exportations, avec l'augmentation de ce type d'échange, l'amendement figurant dans la première loi budgétaire garantissait qu'il s'agissait bien d'un taux de zéro pour cent. Cet amendement vise à s'assurer qu'aucune entreprise canadienne ne tirera parti de cette règle pour ces activités canadiennes.

Le président : Quelqu'un a-t-il des questions concernant ces amendements proposés? Pas de questions.

Nous pouvons maintenant peut-être passer à la seconde partie, celle contenant les amendements s'appliquant à la taxe d'accise imposée sur les carburants renouvelables, l'éthanol et le biodiesel qui bénéficiaient auparavant d'une exemption. Le gouvernement est d'avis que cette exemption doit être supprimée. Ai-je raison? Nous allons maintenant écouter M. Geoff Trueman.

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travelers Security Charge, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: Mr. Chair, you are correct. Part 2 removes the current excise tax exemption from renewable fuels, including ethanol and biodiesel. These changes are being made in the context of the government's new strategy, which involves four separate components.

First, the government is moving forward with regulations that will mandate renewable content in fuel. We will be looking for a 5 per cent level of renewable fuel content in gasoline and a 5 per cent level in diesel fuel by 2010, once it has been proven with respect to diesel fuel that renewable fuel component is effective for Canadian driving conditions.

Second, there is a new incentive program for the production of renewable fuels in Canada, which is a \$1.5 billion program over nine years announced, in Budget 2007.

The Chair: That is not in the bill.

Mr. Trueman: That is right. These factors are not in the bill, but they give the context of the strategy for renewable fuels.

The second measure announced in Budget 2007 was \$500 million for Sustainable Development Technology Canada, SDTC, to invest in next-generation processes for renewable fuels, such as cellulose ethanol. These are production processes currently under development that would dramatically increase the yield and output when renewable fuels are produced from a renewable feedstock.

The Chair: Are there questions, honourable senators?

Senator Di Nino: You mentioned some specific agricultural products. How many agricultural products would be used to produce ethanol and renewable fuels?

Mr. Trueman: Currently, most ethanol is produced with corn, and biodiesel is a little more diverse in that a number of oilseeds, such as canola, wheat and various other varieties, can be used. That process is more fine-tuned to the type of agriculture input being used. Ethanol has achieved a critical mass, and that has been based on use of corn.

Senator Ringuette: How much alcohol are we importing to produce ethanol and methanol? In the material before us, the first paragraph, last sentence states: "The exemption applies only where the alcohol, i.e., ethanol or methanol, is produced from biomass or renewable feedstock." How much of that are we importing?

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit de la sécurité des passagers du transport aérien, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : Monsieur le président, vous avez raison. La partie 2 du projet de loi élimine l'exemption actuelle de taxe d'accise sur les carburants renouvelables, y compris l'éthanol et le biodiesel. Ces changements s'inscrivent dans le cadre de la nouvelle stratégie du gouvernement qui comprend quatre éléments distincts.

Tout d'abord, le gouvernement adopte une réglementation rendant obligatoire d'ajouter des composantes renouvelables dans les carburants. D'ici 2010, aussi bien l'essence que le diesel devront avoir une teneur en carburant renouvelable de 5 p. 100. Il faudra d'ici cette date prouver que l'ajout d'éléments renouvelables dans le carburant diesel se révèle efficace dans les conditions de conduite qui prévalent dans notre pays.

Ensuite, un nouveau programme a été annoncé dans le budget de 2007 qui vise à favoriser la production de carburants renouvelables au Canada. Il s'agit d'un programme au budget de 1,5 milliard de dollars sur neuf ans.

Le président : Cela ne figure pas dans le projet de loi.

M. Trueman : C'est exact. Ces éléments ne figurent pas dans le projet de loi, mais ils permettent de situer le contexte de la stratégie applicable aux carburants renouvelables.

La seconde mesure annoncée dans le budget de 2007 était un montant de 500 millions de dollars attribué à Technologies du développement durable Canada, TDDC, pour investir dans les processus de demain utilisés pour la production de carburants renouvelables, comme l'éthanol cellulosite. Il s'agit de processus de production en cours d'élaboration qui permettraient d'améliorer sensiblement le rendement et la production lorsque les carburants renouvelables seront fabriqués à partir de matières premières renouvelables.

Le président : Honorables sénateurs, avez-vous des questions?

Le sénateur Di Nino : Vous avez mentionné les noms de produits agricoles précis. Combien de produits agricoles serviront-ils à la production d'éthanol et de carburants renouvelables?

M. Trueman : Actuellement, l'essentiel de l'éthanol est produit à partir du maïs et les intrants sont un peu plus diversifiés pour le biodiesel puisqu'on utilise un certain nombre d'oléagineux, comme le canola, le blé et diverses autres variétés. Ce processus est plus adapté au type d'intrant agricole utilisé. La production d'éthanol est parvenue à une masse critique, grâce à l'utilisation du maïs.

Le sénateur Ringuette : Quelle quantité d'alcool importons-nous pour produire de l'éthanol et du méthanol? Le document que nous avons sous les yeux indique, à la fin du premier paragraphe, que l'exemption ne s'applique que dans les cas où l'alcool, c'est-à-dire l'éthanol ou le méthanol, est produit à partir de biomasse ou d'intrant renouvelable. Quelle quantité en importons-nous?

Mr. Trueman: I could not give you an accurate number on that. However, renewable fuel producers will be looking to produce their fuel at the lowest cost and, therefore, looking for their input at the lowest cost. Given that we have a global and a North American market in crops, we could expect to see some cross-border movements, but Canadians would also sell to the U.S. market to supply American producers of renewable fuels. We have seen that the increase in demand for renewable fuels in North America has driven up the crop price for all farmers in North America, so the effects are slightly broader.

Senator Ringuette: I understand that, but what is the purpose of removing the excise tax?

Mr. Trueman: The excise tax exemption was introduced initially to encourage people to use renewable fuels and to blend renewable fuels. By moving to a system with a regulated minimum content then, in effect, the exemption becomes redundant. There is no longer any need to encourage its use because it will be mandated by a regulation. The programs that are being put in place are designed to complement that to allow for the expansion of the renewable fuels industry in Canada by providing a production incentive to producers of renewable fuels in Canada. In effect, we are creating the market with the regulation, and we are trying to give industry in Canada the tools so that they can tap into that new market.

Senator Ringuette: I understand all that. Still, we do not have a clue about the volume of alcohol that we are importing for that purpose. If we want to provide some form of incentive toward Canadian ethanol or methanol production, then I would hope that we would do everything in our power to have all the necessary ingredients made in Canada in the first place. When the excise tax is removed, the border opens up. Canadian producers of alcohol, in this case, will be somewhat disadvantaged in the marketplace.

Mr. Trueman: No, because domestic and imported fuels would receive the same treatment. Currently, they are both exempt and, going forward, they will both be taxable. The level playing field will be maintained. Canadian producers will not be disadvantaged in any way. I am talking about ethanol and other renewable fuels.

Senator Ringuette: What about the alcohol?

Mr. Trueman: Currently, they are both exempt. If these changes were put in place, domestic and imported would be taxable. The level playing field would be maintained vis-à-vis domestic and imported fuels.

The Chair: That is helpful. I see no other questions on that particular matter.

M. Trueman : Je ne saurais vous donner un chiffre précis. Toutefois, les producteurs de carburant renouvelable vont s'efforcer de produire au plus faible coût possible et vont donc chercher les intrants qui leur coûtent le moins cher. Comme notre marché des grandes cultures est à la fois mondial et nord-américain, nous pouvons nous attendre à voir de ces produits venir de l'étranger, mais les Canadiens alimentent également les producteurs américains de carburants renouvelables. Nous avons constaté que la hausse de la demande des carburants renouvelables en Amérique du Nord a fait grimper les prix des grandes cultures pour tous les agriculteurs du continent, les effets sont donc un peu plus larges.

Le sénateur Ringuette : Je comprends cela, mais pourquoi supprimer la taxe d'accise?

M. Trueman : L'exemption de taxe d'accise a été appliquée au départ pour inciter les gens à inciter les carburants renouvelables et à les mélanger à d'autres. En adoptant un système imposant par réglementation une teneur minimale, cette exemption fait double emploi. Il n'est plus nécessaire de favoriser l'utilisation de ces carburants parce que la réglementation la rendra obligatoire. Les programmes qui sont mis en œuvre sont conçus pour compléter cette mesure afin de permettre le développement de l'industrie des carburants renouvelables au Canada en fournissant des mesures incitatives à la production aux producteurs de ce type de carburant dans notre pays. En effet, la réglementation instaure un marché et nous essayons de donner à l'industrie canadienne les outils nécessaires pour qu'elle puisse profiter de ce nouveau marché.

Le sénateur Ringuette : Je comprends tout cela. Toutefois, nous n'avons toujours aucune idée du volume d'alcool que nous importons à cette fin. Si nous voulons offrir des mesures incitatives à la production d'éthanol ou de méthanol au Canada, j'espère que nous allons faire tout en notre pouvoir pour disposer de tous les ingrédients nécessaires au pays. Avec l'élimination de l'exemption de taxes et d'accise, la frontière est ouverte. Dans ce cas, les producteurs canadiens d'alcool seront désavantagés dans une certaine mesure sur le marché.

M. Trueman : Non, parce que les carburants nationaux et importés bénéficieront du même traitement. Actuellement, tous deux sont dispensés de la taxe d'accise et, à l'avenir, ils seront tous deux imposables. Les mêmes règles s'appliqueront aux deux. Les producteurs canadiens ne seront en aucune façon désavantagés. Je parle ici de l'éthanol et des autres carburants renouvelables.

Le sénateur Ringuette : Qu'en est-il de l'alcool?

M. Trueman : Actuellement, les deux bénéficient de l'exemption. Si ces changements entrent en vigueur, les carburants canadiens et importés y seront soumis. Les mêmes règles continueront à s'appliquer dans les deux cas.

Le président : C'est utile. Personne ne semble avoir d'autres questions sur ce sujet.

We will hear from Mr. Brian Ernewein on part 3, which is huge and contains many incentives. The first one on my list is working with income tax benefits, which was referred to briefly in the introductory remarks.

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: That is right. In fact, the parliamentary secretary has identified the majority of the income tax measures found in part 3. If you have the bill in front of you, the inside cover will list those measures, the ones the parliamentary secretary has identified, as well as the rest. I can draw those to your attention.

There will be a little stumbling involved, but I am happy to provide a précis of the measures. In the interests of time, I might ask whether people want to have a look at the list and raise questions on any of them.

The Chair: Measures such as allowing for capital gains tax donations of publicly listed securities to private foundations is pretty straightforward. Previously, it was for public foundations only, and now it can go to private foundations.

Mr. Ernewein: That is correct.

The Chair: Perhaps someone has more questions on that. We would like your help in understanding what is happening and what is trying to be achieved with the measures.

How will the Working Income Tax Benefit help the working poor?

Mr. Ernewein: In general terms, it provides a 20 per cent credit on earned income over \$3,000. A single individual can receive up to \$500. If married or with a dependent, a person can receive up to \$1,000. If he or she qualifies for the disability tax credit, there is a possibility of another \$250 on top of either those single or couple amounts.

They reduce the tax burden, in effect, on the first level of income, and that helps to address a phenomenon known widely as the welfare wall; whereby by virtue of, to some degree taxation of income, but to a much greater degree loss of federal and provincial benefits, the effective tax rate on the first level of earned income is quite high. By providing this tax credit, that effective tax rate on those first dollars of earned income can be reduced by the 20 per cent figure.

The Chair: Do we have estimates of how much this will cost the public purse?

Mr. Ernewein: The estimate provided in Budget Plan 2007, which is where this comes from, was a cost of \$140 million for 2006-07. Its mature cost for 2007-08, when it is in full force

Nous allons maintenant entendre M. Brian Ernewein au sujet de la partie 3, qui est très longue et contient de nombreuses mesures incitatives. La première qui figure sur ma liste est celle des prestations fiscales sur le revenu dont il a été rapidement question dans les remarques préliminaires.

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : C'est exact. En réalité, le secrétaire parlementaire a cité la majorité des mesures ayant trait à l'impôt sur le revenu qui figurent dans la partie 3. Si vous avez devant vous le texte du projet de loi, vous trouverez à l'intérieur de la couverture la liste de ces mesures, dont le secrétaire parlementaire a parlé, ainsi que les autres. Je peux les porter à votre attention.

Il faut un peu naviguer dans le document, mais je me fais un plaisir de vous donner un précis de ces mesures. Afin de gagner du temps, je me permets de vous demander si vous voulez examiner cette liste et poser des questions sur l'un de ces points.

Le président : Des mesures comme celles autorisant les dons de titres cotés en bourse aux organismes publics de bienfaisance sont relativement simples. Auparavant, cela n'était possible que pour les fondations publiques, et ces dons peuvent maintenant être faits à des fondations privées.

M. Ernewein : C'est exact.

Le président : Y a-t-il d'autres questions sur ce sujet? Nous aimerions que vous nous aidiez à comprendre ce qui se passe et quel objectif visent ces mesures.

Comment la prestation fiscale pour le revenu du travail va-t-elle aider les travailleurs à faible revenu?

M. Ernewein : Pour l'essentiel, il s'agit d'un crédit d'impôt remboursable équivalent à 20 p. 100 du revenu gagné en sus de 3 000 \$. Un célibataire peut recevoir jusqu'à 500 \$. Une personne mariée ou avec une personne à charge peut recevoir jusqu'à 1 000 \$. Si cette personne est admissible au crédit d'impôt pour handicapé, elle peut bénéficier d'un montant additionnel de 250 \$ qui vient s'ajouter aux montants dont peuvent bénéficier un célibataire ou un couple.

Cela réduit le fardeau fiscal qui pèse sur le premier échelon de revenu et cela contribue à s'attaquer à un phénomène appelé couramment le piège de l'aide sociale, en vertu duquel le taux effectif d'imposition au premier échelon de revenu du travail est assez élevé, ce qui s'explique, dans une certaine mesure, par l'imposition du revenu mais encore davantage par la perte des prestations fédérales et provinciales. En fournissant ce crédit d'impôt, le taux effectif d'imposition sur ces premiers dollars du revenu gagné peut être réduit de 20 p. 100.

Le président : A-t-on une évaluation de ce que cela coûtera au trésor public?

M. Ernewein : L'évaluation donnée dans le plan budgétaire de 2007, qui est à la source de cette mesure était de 140 millions de dollars pour 2006-2007. Une fois la mesure arrivée à maturité, en

and effect, is \$550 million. There is another \$500 million to \$550 million in 2008-09.

Senator Chaput: In the previous presentation, the small business community was mentioned two or three times. Here you have reduction of income tax paid by small businesses.

What is the definition that this bill gives to "small businesses"? Is it a matter of how much money they make per year? If so, what would that amount be? We have small and medium businesses.

Mr. Ernewein: The firms that qualify for the small business deduction are Canadian-controlled private corporations. They must be predominantly Canadian-owned and private, not publicly listed firms.

Any firms qualify in the first instance for the reduced rate of tax on small-business income, but that reduced rate is taken away as their size grows. There is a so-called clawback or reduction of the amount of income that qualifies for the small business deduction as the size of the firm capital grows above \$10 million. Any entitlement to the small business deduction is eliminated once their capital is \$15 million or greater.

Senator Chaput: You said Canadian-controlled businesses. What percentage must be Canadian-controlled?

Mr. Ernewein: Essentially, 50 per cent of the business must be Canadian-controlled.

Senator Chaput: Fifty per cent?

Mr. Ernewein: Yes.

Senator Chaput: That would not really qualify as small businesses; they are regular businesses.

Mr. Ernewein: The vast majority of them will be, but the cut-off point for entitlement to the small business deduction is set at that \$10 million to \$15 million phase-out figure.

The Chair: You referred to the budget plan as where we could go to determine the cost of each of these initiatives. Is that where we find them?

Mr. Ernewein: I did in relation to the one you asked me about, and that is because the Working Income Tax Benefit, comes out of the budget proper, Budget 2007. If you have the material in front of you, the costing for the tax measures is found on pages 374 and 375 of the budget material.

I note that when we look later on at part 14, there are also tax amendments to implement the economic update. The costing for that is not in the budget but in the update document, and I can provide a reference later or now.

2007-2008, quand elle s'appliquera intégralement, le coût sera de 550 millions de dollars. Il faudra y ajouter un autre montant de 500 millions de dollars en 2008-2009.

Le sénateur Chaput : Dans l'exposé qui a précédé, la collectivité des petites entreprises a été citée deux ou trois fois. Ce projet de loi prévoit-il une réduction de l'impôt sur le revenu payé par les petites entreprises?

Quelle définition ce projet de loi donne-t-il des petites entreprises? L'appartenance à cette catégorie est-elle fonction de l'argent que vous gagnez par année? Si c'est le cas, quel montant constitue le seuil? Il y a des petites et des moyennes entreprises.

M. Ernewein : Les entreprises admissibles aux déductions pour petites entreprises sont des sociétés privées appartenant à des intérêts canadiens. Elles doivent avant tout appartenir à des intérêts canadiens et être privées. Il ne peut s'agir d'entreprises cotées en bourse.

Toute entreprise a droit au début à un taux réduit d'imposition sur le revenu des petites entreprises, mais cette réduction disparaît progressivement quand la taille de l'entreprise augmente. Il y a une récupération ou une réduction du montant de revenu quand le capital de l'entreprise dépasse les 10 millions de dollars. Quand celui-ci atteint 15 millions de dollars ou plus, l'entreprise perd tout droit à cette déduction pour petite entreprise.

Le sénateur Chaput : Vous avez parlé d'entreprises sous contrôle canadien. Quel pourcentage doit être sous contrôle canadien?

M. Ernewein : Au moins 50 p. 100 de l'entreprise doit être sous contrôle canadien.

Le sénateur Chaput : Cinquante pour cent.

M. Ernewein : Oui.

Le sénateur Chaput : Cela n'en fait pas vraiment des petites entreprises. Ce sont des entreprises ordinaires.

M. Ernewein : La vaste majorité d'entre elles le seront, mais le seuil pour l'admissibilité à la déduction pour petite entreprise est fixé à 10 millions de dollars. À 15 millions de dollars, cette déduction est supprimée.

Le président : Vous avez indiqué que nous pourrions consulter le plan budgétaire pour déterminer le coût de chacune de ces initiatives. Est-ce bien là que nous allons trouver ces coûts?

M. Ernewein : J'ai dit ceci au sujet de la question que vous m'avez posée alors, et c'est parce que la prestation fiscale pour le revenu du travail prend son origine dans le budget de 2007. Si vous avez le document devant vous, le coût des mesures fiscales est donné aux pages 374 et 375.

Je vous signale que quand nous aborderons plus tard la partie 14, il y a aussi des modifications de la fiscalité pour mettre en œuvre la mise à jour économique. Le coût de celle-ci ne figure pas dans le budget mais dans le document de mise à jour et je peux vous donner les références maintenant ou plus tard.

The Chair: We will get to part 14 later. I appreciate you telling us where we can find it. If any senator wants to find that information, it is all available.

Senator Di Nino: I wonder if you can enlighten us as to the changes to the maximum capital gains deductions. The information just talks about a formula.

Mr. Ernewein: Just to be clear, are we talking about the capital gains exemption for small businesses and farmers and fishers?

Senator Di Nino: No, the maximum capital gains deduction as appearing on page 14.

Senator Nancy Ruth: The \$750,000?

Senator Di Nino: That is what I believe it is. I am not sure that is what it is referring to.

Mr. Ernewein: The lifetime capital gains exemption was introduced in 1985, and over a period of a few years, it provided an exemption on capital gains of small business shares, including farmers and farm property, of \$500,000.

That maximum capital gains exemption for small businesses, again including farmers, was maintained up until this year. It was extended to fishers as well as farmers recently. This proposal increases the maximum amount eligible for the capital gains exemption to \$750,000.

I note, for the sake of completeness, the capital gains are taxable only at half rates. The \$750,000 is the total amount of capital gains that qualify. Since we only tax half of capital gains, \$375,000 is the taxable amount that, as a result of this proposal, would be potentially exempt from tax.

Senator Di Nino: I understand that. My question on that issue is, if people have taken advantage of that provision in the Income Tax Act, under the old provision, and have used up all of their past \$500,000 capital gains exemption, are they then allowed to take advantage of another \$250,000, or is it that once they have taken advantage of the original provision, they are now no longer able to benefit from the increase?

Mr. Ernewein: I believe I understand the question. Perhaps it ought to be a reward for the patient, but it is not. If they did use the \$500,000, that is fine. They are not barred from obtaining access to the remaining \$250,000, assuming, of course, that they own the type of property that qualifies for the exemption.

If they have already sold the property and no longer own a small business or farm, there are no more gains that they can realize that will qualify. If they had sold half the business or part of their farming operation and still had some left to sell, it is open

Le président : Nous verrons cela rendu à la partie 14. Je vous remercie de nous avoir précisé où nous pouvons trouver ces chiffres. Si un sénateur veut consulter cette information, tous les chiffres sont disponibles.

Le sénateur Di Nino : Je me demande si vous pourriez nous préciser les modifications apportées à la déduction maximale pour gains en capital. Les renseignements dont nous disposons font uniquement allusion à une formule.

M. Ernewein : Pour être précis, voulez-vous parler ici de l'exonération des gains en capital pour les petites entreprises, les agriculteurs et les pêcheurs?

Le sénateur Di Nino : Non, de la déduction maximale pour gains en capital qui apparaît à la page 14.

Le sénateur Nancy Ruth : Les 750 000 \$?

Le sénateur Di Nino : Oui, je crois que c'est bien le chiffre. Je ne suis pas sûr que ce soit bien de ça qu'il s'agisse.

M. Ernewein : L'exonération cumulative des gains en capital est apparue en 1985 et, pendant quelques années, elle a permis d'exonérer de l'impôt les gains en capital imputables aux actions des petites entreprises, y compris pour les agriculteurs et les biens agricoles, d'une valeur de 500 000 \$.

La déduction maximale pour gains en capital destinée aux petites entreprises, et une fois encore, y compris les agriculteurs, a été conservée jusqu'à cette année. Elle a été élargie aux pêcheurs ainsi qu'aux pêcheurs récemment. Cette proposition relève le montant maximum admissible pour l'exonération des gains en capital de 750 000 \$.

Je signale, afin d'être complet, que les gains en capital ne sont imposables qu'à demi-taux. Le montant de 750 000 \$ est le montant total de gains en capital admissibles. Comme nous n'imposons que la moitié des gains en capital, le montant imposable est de 375 000 \$ et, du fait de cette proposition, il sera éventuellement dispensé de l'impôt.

Le sénateur Di Nino : Je comprends bien. Ma question à ce sujet est la suivante : si les gens ont profité de cette disposition de la Loi de l'impôt sur le revenu, dans leur ancienne version, ayant utilisé par le passé la totalité des 500 000 \$ d'exonération des gains en capital, peuvent-ils profiter d'un autre montant de 250 000 \$ ou bien ne sont-ils plus admissibles aux avantages découlant de cette augmentation parce qu'ils ont déjà tiré parti de la première disposition.

M. Ernewein : Je pense bien comprendre votre question. Cela peut avoir l'air d'une récompense pour le malade, mais ce n'est pas le cas. Si l'entreprise a effectivement utilisé 500 000 \$, c'est bien. Rien ne les empêche d'accéder aux 250 000 \$ restants, en faisant bien sûr l'hypothèse que l'entreprise possède le type de bien qui rend admissible à l'exemption.

Si les personnes concernées ont déjà vendu leur bien et ne possèdent plus la petite entreprise ou la ferme, il n'y a plus de gains qu'elles peuvent réaliser qui les rendraient admissibles. S'ils ont vendu la moitié de l'entreprise ou de leurs activités agricoles

to them to qualify for the remainder of the gain that they generate after, up to \$250,000; indeed, up to \$750,000, less whatever they have taken advantage of previously.

Senator Di Nino: It is a little more complex than that. Anyone who has that problem should talk to their tax accountant. I wanted to make sure that is the general philosophy of this measure.

Senator Murray: I presume the date of March 19, when some of these measures become effective, is the date they were announced; that is to say, the date of the minister's budget. Is that right?

Mr. Ernewein: Yes, it is the date of the 2007 Budget.

Senator Murray: I am sure the minister dealt with this in his speech. However, what are you trying to address with these provisions about gifts of medicine, presumably, from pharmaceutical companies?

Senator Murray: It is gifts by corporations of property held in inventory to registered Canadian charities, other qualified donees, and such. A paragraph is added to allow corporations that make donations of medicines from their inventory to claim an additional deduction for eligible medical gifts generally equal to the lesser of the cost of the donated medicine and 50 per cent of the amount, if any, of which the fair market value of the donated medicine exceeds that cost.

Senator Stratton: If you remember, the Honourable Jake Epp chairs a voluntary group that puts together medical packages of drugs and ships them to Third World countries, such as Afghanistan and Iraq. They approach pharmaceutical companies to get donations. This makes it easier to get the donations because they will get a tax write-off.

Senator Murray: Do you have anything to add?

Mr. Ernewein: That conforms to my understanding. If a corporation or any taxpayer donates property that is part of their inventory, it comes out of their inventory and reduces the value of such. It is rather neutral in terms of the tax result obtained.

The argument that some have put forward is that by virtue of that neutrality, there is no greater incentive to give the excess property away than to throw it away. The budget provides an incentive through an enhanced deduction when one donates specific medicines to qualifying charities.

Senator Murray: I thought it had something to do with the undertaking we made as a country to provide generic drugs for HIV/AIDS to other parts of the world. There was criticism that we did not send any.

et qui leur en restent encore à vendre, libre à eux de profiter du reste du gain qu'ils ont enregistré par la suite, jusqu'à un plafond de 250 000 \$. En vérité, jusqu'à 750 000 \$, moins le montant dont ils ont profité auparavant.

Le sénateur Di Nino : C'est un peu plus complexe que cela. Toute personne confrontée à ce problème devrait en parler à son fiscaliste. Je voulais simplement m'assurer que c'est bien la philosophie générale de cette mesure.

Le sénateur Murray : Je suppose que la date à laquelle certaines de ces mesures commenceront à s'appliquer, le 19 mars, est la date à laquelle elles ont été annoncées, soit la date du budget du ministre. Est-ce exact?

M. Ernewein : Oui, c'est bien la date du budget de 2007.

Le sénateur Murray : Je suis sûr que le ministre a abordé cette question dans son discours. Cependant, pouvez-vous nous rappeler la nature du problème que vous voulez résoudre avec ces dispositions sur les cadeaux sous forme de médicaments que feraient les entreprises pharmaceutiques.

Le sénateur Murray : Il s'agit de cadeaux qu'une société fait à même son inventaire à des organismes canadiens de bienfaisance enregistrés, à d'autres donateurs qualifiés, et cetera. Un paragraphe a été ajouté pour permettre aux entreprises qui font don de médicaments à même leur stock de demander une déduction additionnelle au titre de cadeaux de nature médicale admissibles généralement égaux au moindre du coût des médicaments donnés et de 50 p. 100 du montant, s'il y en a, dont la juste valeur marchande des médicaments donnés dépasse le coût.

Le sénateur Stratton : Vous vous souviendrez peut-être que l'honorable Jake Epp préside un groupe de bénévoles qui préparent des paquets de médicaments et les expédient dans les pays du tiers-monde, comme l'Afghanistan et l'Irak. Son groupe s'adresse aux entreprises pharmaceutiques pour obtenir des dons. Cette mesure facilitera leur tâche parce que les entreprises faisant des dons pourront les déduire au titre de l'impôt.

Le sénateur Murray : Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Ernewein : Cela correspond bien à ce que je comprends. Si une entreprise ou un contribuable quelconque donne des biens qui figurent dans son inventaire, ceux-ci sortent de son inventaire et réduisent sa valeur. Du point de vue du résultat fiscal obtenu, la mesure est assez neutre.

Certains ont prétendu que du fait de cette neutralité, il n'y a pas de mesure incitative importante à donner des biens excédentaires au lieu de les jeter. Le budget fournit cette mesure incitative grâce à une déduction améliorée quand quelqu'un donne des médicaments précis à des organismes de charité admissibles.

Le sénateur Murray : Je croyais que cela avait quelque chose à voir avec la volonté de notre pays de fournir des médicaments génériques pour le VIH/sida dans d'autres parties du monde. Certains nous ont critiqués en disant que nous n'en expédions aucun.

Mr. Ernewein: From the sound of your description, it seems it could support that as well. However, the specific item is a tax measure that provides an enhanced incentive for these donations.

Senator Stratton: My understanding is they are shipping drugs to various countries in Africa, and then churches look after the distribution.

Senator Murray: It is not necessarily the generic drugs for HIV/AIDS.

Senator Stratton: No, they could be patented drugs also.

Senator Murray: What is a SIFT trust?

Mr. Ernewein: A SIFT trust is a specified investment flow-through, a term created as part of the introduction of the tax on income trusts and publicly listed partnerships. They are either a partnerships or trusts defined as units or other securities listed or publicly traded that engage in certain activities.

It was part of an earlier bill, so I am not sure how it fits into this one.

Senator Murray: I am looking at amendments related to income tax. When you talk about the properties in question, they include obligations of Canadian governments and quasi-governmental entities. Give me an example of those quasi-governmental entities.

Senator Di Nino: The senator is asking whether the government guarantee bonds or other commitments of Crown or other corporations, such as the Atomic Energy of Canada Ltd. or Canada Post, have the authority to borrow and so on.

Mr. Ernewein: I do not know if they currently do, but I understand government guaranteed borrowings by other public entities and by private sector bodies exist.

Senator Murray: I only wondered what those quasi-governmental entities are.

Mr. Ernewein: I believe that references what are sometimes referred to as instrumentalities. That is, government corporations or the like that perform functions of government.

Senator Murray: Is that similar to CMHC?

Mr. Ernewein: Perhaps. I now understand the reason for your question. It is consequential to the elimination of withholding tax on arm's length interest payments to non-residents, and, as part of the elimination of that tax, there is an amendment made here.

The Chair: The Children's Fitness Tax Credit and the tax credit public transit were two tax credits that were an initiative some time ago. Am I right in assuming that the tax credit is reduced in value if the personal income tax rate for the first bracket is reduced?

M. Ernewein: En me fiant à votre description, il me semble que cette mesure pourrait appuyer ce type de pratique également. Toutefois, le point précis est une mesure fiscale qui fournit une mesure incitative améliorée pour ces dons.

Le sénateur Stratton: Je crois savoir qu'ils expédient des médicaments dans divers pays d'Afrique, dans lesquels les églises s'occupent de la distribution.

Le sénateur Murray: Il ne s'agit pas nécessairement de médicament générique pour le VIH/sida.

Le sénateur Stratton: Non, il peut s'agir également de médicaments brevetés.

Le sénateur Murray: Qu'est-ce qu'une fiducie IPD?

M. Ernewein: Une fiducie IPD est une fiducie intermédiaire de placements déterminée, un terme utilisé lorsque nous avons imposé la taxe sur les fiducies de revenu et sur les sociétés en nom collectif cotées en bourse. Il s'agit de sociétés en nom collectif ou de fiducies définies comme des unités ou d'autres organismes cotés en bourse qui s'adonnent à certaines activités.

Cette mesure figurait dans le projet de loi précédent et je ne saisis pas bien le lien avec ce qui nous intéresse aujourd'hui.

Le sénateur Murray: Je me penche sur les amendements touchant l'impôt sur le revenu. Quand vous avez parlé des biens en question, ils comprennent les obligations du gouvernement canadien et des organismes parapublics. Donnez-moi un exemple de ces organismes parapublics.

Le sénateur Di Nino: Le sénateur veut savoir si le gouvernement garantit les obligations et les autres engagements de l'État ou si d'autres sociétés, comme Énergie atomique du Canada Limitée ou Postes Canada, ont le pouvoir d'emprunter, et cetera.

M. Ernewein: J'ignore s'ils le font actuellement, mais je crois savoir que le gouvernement garantit les emprunts des autres organismes publics et de certains organismes du secteur privé.

Le sénateur Murray: Je me demande uniquement ce qu'on entend ici par organisme parapublic.

M. Ernewein: Je crois que cela fait référence à ce qu'on appelle parfois des instrumentalités. Cela désigne donc des sociétés d'État ou des organismes comparables qui exercent des fonctions relevant du gouvernement.

Le sénateur Murray: Comme dans le cas de la SCHL?

M. Ernewein: Peut-être, je comprends maintenant la raison de votre question. Elle fait suite à l'élimination de la retenue d'impôt sur les paiements d'intérêt de parties sans lien de dépendance à des non-résidents et, dans le cadre de l'élimination de cette taxe, le projet de loi propose une modification en la matière.

Le président: Le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants et le crédit d'impôt pour le coût des laissez-passer de transport en commun étaient deux crédits d'impôt déjà proposés il y a quelques temps. Ai-je raison de faire l'hypothèse que le montant du crédit d'impôt est réduit si le taux d'imposition sur le revenu des particuliers sur la première tranche de revenu est réduit.

Mr. Ernewein: That is correct, the credits are tied to the basic personal tax rate and any change to that rate would change these accordingly. There is a proposal to reduce the basic personal tax rate from 15.5 per cent to 15 per cent.

The Chair: What is the initiative here with respect to those two credits?

Mr. Ernewein: One is more substantive than the other; or one introduces the provision and the other makes a small modification to it. You asked about the Children's Fitness Tax Credit?

The Chair: Yes. This is part 3.

Mr. Ernewein: There was the small change to this tax credit included in this bill to ensure we had proper authority for the regulations to define what qualified as an activity that could benefit from the credit.

There was a panel struck to determine what the criteria for entitlement to the fitness tax were. That is to be set up by regulation.

I believe the budget bill is only making a small tweak to the rules to ensure that the regulations can encapsulate the criteria for entitlement to the Children's Fitness Tax Credit.

The public transit tax credit is also something that comes out of the 2006 Budget, as well as the Children's Fitness Tax Credit. In this case, the purpose was to extend the public transit tax credit to electronic payment cards and to weekly passes. That is, where four or more weekly transit passes were bought, they would be treated like a monthly pass and would qualify for the tax credit available to transit passes under those 2006 Budget measures.

Senator Ringuette: Would someone working in a rural area and paying car insurance on a quarterly basis because of low income not qualify for those measures?

Mr. Ernewein: Would car insurance payments qualify for the transit pass credit? No; not that I am aware of.

Senator Di Nino: Nice try, there.

Senator Ringuette: Again, we are expanding incentives for people that have the options of public transit in comparison to people that do not have options. That should be taken into consideration.

The Chair: Senator Ringuette, are you finished?

Senator Ringuette: Are we moving on?

The Chair: We are still on part 3.

Senator Ringuette: I have two other issues.

The Chair: We will be getting to them. We have until six o'clock.

M. Ernewein : C'est exact, les crédits sont liés au taux d'imposition de base et toute modification de ce taux aura donc des répercussions. Le projet de loi propose de réduire le taux d'imposition de base des particuliers de 15,5 p. 100 à 15 p. 100.

Le président : Que propose précisément le projet de loi concernant ces deux crédits?

M. Ernewein : L'une des propositions est plus importante que l'autre, l'autre mettant en vigueur la disposition et l'autre n'y apportant qu'une petite modification. Vous posez la question au sujet du crédit d'impôt pour la condition physique des enfants.

Le président : Oui. Cela se trouve à la partie 3.

M. Ernewein : Il y a la petite modification à ce crédit d'impôt qui figure dans ce projet de loi. Il s'agit de nous assurer de disposer des pouvoirs nécessaires pour réglementer la définition de ce qui constitue une activité admissible au crédit.

Un groupe de travail a été mis sur pied pour déterminer les critères d'admissibilité au crédit d'impôt pour la condition physique des enfants. Cela doit être défini par la réglementation.

Je crois savoir que la loi budgétaire ne fait qu'une petite entorse aux règles afin de s'assurer que la réglementation peut englober le critère d'admissibilité au crédit d'impôt pour la condition physique des enfants.

Le crédit d'impôt pour le coût des laissez-passer du transport en commun découle également du budget de 2006, tout comme le crédit d'impôt pour la condition physique des enfants. Dans ce cas, il s'agissait d'élargir l'application du crédit d'impôt pour le coût des laissez-passer du transport en commun aux cartes de paiement électronique et aux laissez-passer hebdomadaires. Cela avait pour effet que lorsque quatre laissez-passer hebdomadaires étaient achetés, ils seraient traités comme un laissez-passer mensuel et deviendraient admissibles au crédit d'impôt en application des mesures prévues dans le budget de 2006.

Le sénateur Ringuette : Est-ce qu'une personne travaillant dans une région rurale et payant son assurance-automobile tous les trimestres, parce que ses revenus sont faibles, serait admissible à ces mesures?

M. Ernewein : Est-ce que les paiements d'assurance-automobile donnaient droit au crédit d'impôt pour transport en commun? Non, pas que je sache.

Le sénateur Di Nino : C'était bien essayé.

Le sénateur Ringuette : Une fois encore, nous élargissons l'application des mesures incitatives à des personnes qui peuvent bénéficier du transport en public, rien offrir à celles qui n'ont pas ce choix. C'est quelque chose dont il faudrait tenir compte.

Le président : Avez-vous terminé, sénateur Ringuette?

Le sénateur Ringuette : Allons-nous de l'avant?

Le président : Nous en sommes encore à la partie 3.

Le sénateur Ringuette : J'ai encore deux sujets à aborder.

Le président : Nous allons y venir. Nous avons jusqu'à 18 heures.

From time to time, when this legislation comes before us, we learn about something that we voted on after we voted on it. We hope that you will tell us about any of these snare traps in here that we might not recognize, for example the Anti-Tax-Haven Initiative. Could you explain to us what that might be so that we will understand what we are agreeing to, if we decide to vote for this bill?

Mr. Ernewein: Absolutely. I will make reference to the budget materials to ensure that I have captured everything.

There are a number of changes put forward in the 2007 Budget on the international tax front. One was the announcement that we had agreement in principle with the U.S. on most of the elements of an update to the Canada-United States Income Tax Treaty, including the elimination of withholding the tax on interest and related party or non-arm's-length interest. As part of that announcement, the 2007 Budget provided that we would extend the exemption for arm's-length interests — that is, to unrelated parties or non-residents — worldwide. It would not be limited to the U.S. Having done it with the U.S., we would propose — and this legislation includes measures to do this — an exemption from withholding tax on all arm's-length interest payments to non-residents. That was one change.

Another change was to expand our exempt surplus network. That is, the rules that apply to the taxation of Canadian multi-nationals on income they receive from foreign affiliates. Currently, we provide what is called exempt surplus treatment. That is, we impose no further tax on income Canadian resident multi-nationals receive in the form of dividends from their foreign affiliates, if those foreign affiliates are resident in a country with which we have a tax treaty. This budget expands that to say that we will provide that exempt surplus treatment to countries or other jurisdictions with which we enter into a tax information exchange agreement. With the launch of that and the enactment of this legislation, we hope, we will be able to both expand our exempt surplus regime and enhance the competitiveness of Canadian companies. In addition, we will have a better network of information exchange to ensure that people do pay their fair share of tax.

There was also funding announced for the Canada Revenue Agency for additional audit and enforcement. That is not part of this bill, but I mention it for the sake of completeness. Finally — and this references the Anti-Tax-Haven Initiative specifically — limits were proposed and included in this legislation on the deductibility of interest used to finance investments and foreign affiliates.

Il arrive à l'occasion, quand nous étudions ce type de projet de loi, que nous découvriions après avoir voté certains aspects du texte en question. Nous comptons sur vous pour nous signaler ces choses qui pourraient nous échapper, par exemple, l'initiative de lutte contre les paradis fiscaux. Pourriez-vous nous expliquer de quoi il s'agit, afin que nous comprenions bien ce que nous allons approuver si nous votons en faveur de ce projet de loi?

M. Ernewein : Tout à fait. Je vais me reporter au document budgétaire pour m'assurer de ne rien oublier.

Le budget de 2006 proposait un certain nombre de modifications concernant la dimension internationale de la fiscalité. L'un de ceux-ci découlait de l'annonce que nous avions conclu un accord de principe avec les États-Unis sur la plupart des éléments de la mise à jour de la convention fiscale entre le Canada et les États-Unis, y compris l'élimination de la retenue d'impôt sur les intérêts versés à tous les non-résidents sans lien de dépendance. Dans le cadre de cette annonce, le budget de 2007 prévoyait d'élargir l'exemption pour les intérêts versés à des non-résidents ou à des personnes sans lien de dépendance n'importe où dans le monde. La mesure ne devait pas s'appliquer uniquement aux États-Unis. Étant parvenus à ce résultat avec les États-Unis, nous voulions proposer, et c'est ce que fait ce texte de loi, une exemption pour les retenues d'impôt sur tous les paiements d'intérêt versés à des non-résidents sans lien de dépendance. C'était là l'un des changements.

Un autre changement visait à élargir notre réseau de surplus exonéré. Il s'agit là des règles qui s'appliquent à l'imposition des multinationales canadiennes sur les revenus qu'elles perçoivent de leurs sociétés affiliées étrangères. Actuellement, nous accordons ce qu'on appelle un traitement de surplus exonéré. Cela signifie que nous n'imposons pas davantage les revenus des multinationales résidentes au Canada qu'elles reçoivent sous forme de dividendes de leurs sociétés affiliées étrangères si ces dernières sont implantées dans un pays avec lequel nous avons conclu une convention fiscale. Ce budget élargit cette mesure afin d'accorder le traitement de surplus exonéré aux pays ou aux autres régions avec lesquels nous avons conclu une entente d'échange d'information en matière fiscale. Nous espérons, avec la mise en œuvre de cette mesure et l'adoption de ce texte de loi, que nous parviendrons à la fois à élargir notre régime de surplus exonéré et à améliorer la capacité concurrentielle des entreprises canadiennes. De plus, nous disposerons d'un meilleur réseau d'échanges d'information pour nous assurer que les gens paient leur juste part d'impôt.

Dans ce domaine, l'Agence du revenu du Canada a également annoncé qu'elle consacrait des fonds additionnels à la vérification et à l'application de la loi. Cela n'est pas couvert par ce projet de loi mais je vous le précise pour que vous ayez une vision complète de la situation. Enfin, et cela renvoie précisément à l'Initiative de lutte contre les paradis fiscaux, ce projet de loi propose d'imposer des limites au montant déductible d'intérêt utilisé pour financer les investissements des sociétés affiliées étrangères.

Specifically, the legislation in the bill before you proposes that Canada will not allow an interest deduction on funds borrowed and interest paid by Canadian firms to finance a foreign affiliate where there is a second deduction claimed offshore in respect to that same financing structure in another country.

One of the senators mentioned the so-called double dip. Deductions will not be allowed in Canada.

Senator Murray: What is the rationale for that?

Mr. Ernewein: There is a concern that, in principle, the double deduction is not appropriate. There is also a view that we want to do as much as we can to get our general tax rates down. The problem with double dips is that it does not matter how low rate our goes, anything above zero, with the opportunity to deduct the interest both here and in another jurisdiction or one or more other jurisdictions, will still mean there will be an interest claim made here as well. We feel we can and are in the process of instituting a competitive system. With that, we believe it makes sense to limit a firm's ability to deduct interest to one place. With our corporate rate getting lower than other countries, and all other things being equal, we believe that will lead to the interest deduction more naturally and more rationally being claimed in the other country where tax rates are higher.

Senator Murray: As you know, that is an extremely controversial measure, especially among those it affects.

Senator Di Nino: I wonder why.

Senator Murray: Quite a few commentators, economic writers, some financial writers and so on, have wondered aloud: What is in this for us? Why are we doing this? What business is it of ours if the company also gets a tax incentive in another jurisdiction? Do we not want our companies to be investing abroad in that sense, with the return it provides to the country? Are there other countries that have similar regimes?

Mr. Ernewein: In our investigations, with every example we could find in taking the survey, yes, there are other countries that allow double dips in some circumstances.

Senator Murray: Are there none that forbid it?

Mr. Ernewein: There are certainly those that impose limits — perhaps not across the board, but in certain circumstances. The minister gave a presentation before the Toronto Board of Trade in mid-May of this year. Included in the materials that he used for that presentation is discussion of a number of other major industrialized countries and some of the limits that they have. That is not to say that they have all gone or that any of them have been as direct as this proposes to be in eliminating the deductibility of the double-dip interest. However, it would be over broad to say that they all allow it without qualification as well.

Pour être plus précis, le projet de loi que vous étudiez propose que le Canada n'autorise plus la déduction d'intérêt imputable à des fonds empruntés et à des intérêts payés par des entreprises canadiennes pour financer une société à filière étrangère lorsqu'une autre déduction est réclamée à l'étranger au sujet de ce même financement, dans un autre pays.

L'un des sénateurs a parlé de ce qu'on appelle le cumul. Le cumul des déductions ne sera pas autorisé au Canada.

Le sénateur Murray : Pour quelle raison?

M. Ernewein : On estime, en règle générale, que la double déduction n'est pas opportune. Certains estiment également que nous voulons faire tout ce qui est possible pour abaisser notre taux général d'imposition. Le problème avec les cumuls est qu'ils ne sont pas sensibles au niveau auquel vous abaissez votre taux général d'imposition, tant qu'il est supérieur à zéro, en offrant la possibilité de déduire les intérêts ici et dans un autre ou plusieurs autres pays, ce qui implique bien évidemment que des intérêts seront réclamés également. Nous sommes convaincus que nous pouvons mettre en place un système concurrentiel et c'est ce que nous faisons. Avec cette mesure, nous croyons qu'il est logique de limiter la capacité d'une entreprise à déduire les intérêts à un endroit donné. Alors que notre taux d'imposition sur les revenus des entreprises est plus faible que dans d'autres pays, tous les autres paramètres étant égaux, nous croyons que cela conduira à déduire les intérêts de façon plus naturelle et de façon plus rationnelle dans les autres pays où les taux d'imposition sont plus élevés.

Le sénateur Murray : Comme vous le savez, c'est là une mesure très controversée, en particulier au sein des entreprises touchées.

Le sénateur Di Nino : Je me demande pourquoi.

Le sénateur Murray : Un certain nombre de commentateurs, d'auteurs de textes économiques, financiers, et autres, se sont demandé à voix haute quel intérêt cela présente pour nous. Pourquoi procédons-nous de cette façon? Qu'est-ce que cela change pour nous si une entreprise bénéficie d'une mesure fiscale avantageuse dans un autre pays? Ne voulons-nous pas que nos entreprises investissent à l'étranger, avec les retombées que cela a pour notre pays? D'autres pays ont-ils adopté des régimes comparables?

M. Ernewein : Nous avons procédé à une enquête et constaté qu'il y a d'autres pays qui autorisent le cumul dans certains cas.

Le sénateur Murray : N'y en a-t-il aucun qui l'interdise?

M. Ernewein : Il y en a certainement qui fixe des limites, peut-être pas de façon généralisée, mais dans certains cas. Le ministre a fait un exposé devant la Chambre de commerce de Toronto à la mi-mai de cette année. Parmi les documents dont il s'est servi pour cet exposé, il y a une discussion de la situation dans un certain nombre d'autres grands pays industrialisés et de certains plafonds qu'ils ont imposés. Cela ne veut pas dire que tous ont suivi cette voie de façon aussi rigoureuse que cette proposition qui vise à éliminer le caractère déductible des intérêts cumulés. Toutefois, ce serait exagéré que d'affirmer qu'ils l'autorisent tous sans imposer le respect de certains critères.

We believe that we can build a better system by having a broader base and lower rates. It is a rather shop-worn expression, but with lower corporate tax rates across the board, we believe we can do a better job with this and reduce the number of special incentives.

Senator Di Nino: I have a question about the introduction of a mechanism to accommodate functional currency reporting. Is that about money laundering?

Mr. Ernewein: No, it is not. This is a matter in which firms calculate and satisfy their Canadian income tax liability. Some major public companies do not, for financial statement purposes, prepare their financial accounts using the Canadian dollar. They will use a foreign currency. In the situations we observed, the American dollar is their reporting or functional currency.

They have asked that we allow them to actually take that foreign, functional currency that they use for their own financial statement purposes and calculate their income for Canadian tax purposes. In the end, they will send us a cheque for the net amount in Canadian dollars. However, rather than convert all their amounts and statements to Canadian dollars, they will do it on the baseline or bottom line, if you will.

Senator Ringuette: The item introduced an investment tax credit for child care spaces. I suppose this is geared for businesses looking for an investment tax credit by creating child care spaces.

Mr. Ernewein: Yes, that is correct.

Senator Ringuette: Are you looking at a specific type of ownership of business to give this to?

Mr. Ernewein: It is for businesses. The full description is found on a couple of pages in the budget materials from pages 426 to 427. However, in general terms, it is an investment tax credit. It is up to 25 per cent of eligible expenditures for the cost of creating a child care space, to a maximum credit of \$10,000 per child care space created.

Senator Ringuette: Is that within the workplace?

Mr. Ernewein: It is not required that it be physically part of the workplace. It can be a separate location.

Senator Ringuette: In the 2006-07 Budget, I cannot remember if it was a tax credit or on outright subsidy for businesses that created child care spaces in the workplace.

Did that not work as they were told, and they are now looking at another program to see if that program will work?

Nous sommes convaincus que nous pouvons mettre en place un meilleur système en appliquant des taux plus faibles et de façon plus généralisée. C'est une expression assez éculée mais, avec les faibles taux d'imposition des revenus des sociétés généralisés, nous croyons que nous pouvons obtenir un meilleur résultat et réduire le nombre de mesures incitatives spéciales.

Le sénateur Di Nino : J'ai une question concernant l'apparition d'un mécanisme pour tenir compte des déclarations dans une monnaie fonctionnelle. S'agit-il de blanchiment d'argent?

M. Ernewein : Non, ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Cela a trait à la façon dont les entreprises calculent l'impôt canadien sur les revenus des sociétés qu'elles doivent et acquittent. Certaines grandes entreprises publiques, pour des raisons liées à leurs états financiers, ne préparent pas leur comptabilité financière en utilisant le dollar canadien. Elles utilisent une devise étrangère. Dans les cas que nous avons examinés, la devise fonctionnelle utilisée dans leur déclaration est le dollar américain.

Ces entreprises nous ont demandé de les autoriser à produire leur rapport dans la devise fonctionnelle étrangère qu'elles utilisent pour leurs propres états financiers et pour calculer leur revenu aux fins de l'impôt canadien. Cela fait, elles nous adressent un chèque du montant net exigible en dollars canadiens. Toutefois, au lieu de convertir tous leurs états financiers et les montants qui y figurent en dollars canadiens, elles se contentent de procéder à la conversion à la dernière ligne du résultat final.

Le sénateur Ringuette : Ce texte crée un crédit d'impôt à l'investissement qui porte le titre de crédit d'impôt à l'investissement pour la création de places en garderie, je suppose qu'il est destiné aux entreprises qui veulent bénéficier d'un crédit d'impôt à l'investissement pour avoir créé des places de garderie.

M. Ernewein : Oui, c'est exact.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que ce crédit est destiné à un type particulier de propriété d'entreprise.

M. Ernewein : Il est destiné aux entreprises. Vous trouverez sa description complète sur quelques pages des documents budgétaires, aux pages 426 et 427. Toutefois, il s'agit de façon générale d'un crédit d'impôt à l'investissement. Il représente 25 p. 100 des dépenses admissibles engagées pour créer des places en garderie, jusqu'à un plafond de 10 000 par espace de garderie créé.

Le sénateur Ringuette : S'agit-il de garderie en milieu de travail?

M. Ernewein : Il n'est pas nécessaire que la garderie se trouve matériellement sur le lieu de travail. Elle peut être à un autre endroit.

Le sénateur Ringuette : Dans le budget de 2006-2007, je ne me souviens pas s'il s'agissait d'un crédit d'impôt ou d'une subvention aux entreprises qui créent des places de garderie en milieu de travail.

Cela n'aurait pas donné suffisamment de résultats et c'est pourquoi on propose dorénavant un nouveau programme pour voir si les résultats seront meilleurs.

Mr. Ernewein: I will ask my colleague, Kei Moray, to fill in some the history. I have described to you the 2007 Budget proposal.

Kei Moray, Senior Chief, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch, Department of Finance Canada: In 2006, the government allocated \$250 million to encourage the creation of child care spaces.

Senator Ringuette: How many spaces were created?

Ms. Moray: They allocated the funds at that point. In other words, they booked the funds. Then they said that they would go out, consult and find out the best way to do this.

They did the consultations and, based on that, they concluded there was an interest on the part of businesses to create spaces. However, the idea of businesses creating child care spaces for employees was very new.

Senator Nancy Ruth: With respect, the unions have been around for decades.

Ms. Moray: We introduced this tax credit.

Senator Ringuette: Which one?

Ms. Moray: The child care spaces tax credit.

Senator Ringuette: The one proposed here?

Ms. Moray: The one in 2007, yes. We introduced that tax credit, and \$250 million is being transferred to provinces in support of child care.

Senator Ringuette: You are talking of another angle of creating child care spaces. Actually, what you have just said to us is that the \$250 million that was approved by Parliament in 2006-07 was not used in that year.

The program that was identified — and that many of us said would not work — did not take up any of that \$250 million. Therefore, the government decided to give that \$250 million, make another announcement, and give that \$250 million to see if the provinces could create additional child care spaces.

Ms. Moray: I am sorry, I cannot remember. I would have to look again to see what year the money was applied. It was an announcement that money was being allocated. There were no details on the program. The government said that it would consult, get the parameters of the program, and the program was announced the following year.

Senator Ringuette: We were specifically told that that \$250 million was for companies that wanted to create child care spaces in the workplace. That is written in the budget. That is written in the 2006-07 Budget.

M. Ernewein : Je vais demander à ma collègue, Kei Moray, la proposition figurant dans le budget de 2007.

Kei Moray, chef principal, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt, ministère des Finances Canada : En 2006, le gouvernement a consacré 250 millions de dollars pour favoriser la création de places de garderie.

Le sénateur Ringuette : Combien de places de garderie ont été créées?

Mme Moray : Ils ont réservé les fonds à cette fin. En d'autres termes, les fonds ont été bloqués. Ensuite, ils ont dit qu'ils allaient organiser des consultations et trouver la meilleure façon de procéder.

Les consultations ont eu lieu et les résultats leur ont permis de conclure que les entreprises étaient désireuses de créer des places de garderie. Toutefois, l'idée d'entreprises créant des places de garderie pour les employés était très nouvelle.

Le sénateur Nancy Ruth : Avec tout le respect que je vous dois, les syndicats ont œuvré dans ce domaine depuis des décennies.

Mme Moray : Nous avons mis en place ce crédit d'impôt.

Le sénateur Ringuette : Lequel?

Mme Moray : Le crédit d'impôt à l'investissement pour la création de places en garderie.

Le sénateur Ringuette : Celui qui est proposé ici?

Mme Moray : Celui de 2007, oui. Nous avons proposé ce crédit d'impôt et 250 millions de dollars ont été transférés aux provinces pour venir en aide aux garderies.

Le sénateur Ringuette : Vous parlez d'adopter une nouvelle approche pour créer des places de garderie. Vous venez de nous dire en vérité que les 250 millions de dollars approuvés par le Parlement en 2006-2007 n'ont pas été utilisés au cours de cette année-là.

Le programme qui avait été défini — et dont nombre d'entre nous disaient qu'il ne fonctionnerait pas — n'a pas utilisé ses 250 millions de dollars. Le gouvernement a donc décidé d'annoncer qu'il donnait ce 250 millions de dollars aux provinces pour voir si elles allaient pouvoir créer des places additionnelles en garderie.

Mme Moray : Je m'excuse, mais je ne m'en souviens pas. Il faudrait que je fouille pour trouver en quelle année l'argent a été utilisé. L'annonce disait que l'argent était consacré à cette fin. Il n'y avait pas alors de détails sur les modalités du programme. Le gouvernement a annoncé qu'il allait consulter, définir les paramètres du programme et annoncer sa mise en œuvre l'année suivante.

Le sénateur Ringuette : On nous avait dit clairement que les 250 millions de dollars étaient destinés aux entreprises qui voulaient créer des places en garderie en milieu de travail. C'est écrit dans le budget. C'est écrit dans le budget de 2006-2007.

Therefore, there were no takers on the program, so the \$250 million was — as you said a few minutes ago — allocated to the provinces to see if they could create child care spaces.

Ms. Moray: There was no program for anybody to take up at that point in time. The program was introduced in the following year, in the 2007 Budget.

Senator Ringuette: Right now, this is the supplementary budget for 2007-08.

The Chair: This is the budget implementation.

Senator Ringuette: How much money are we talking about? How many child care spaces, and in which sectors are we talking about? Are we talking about companies that want to create workplace child care spaces or to start a private child care facility? I really want to know the details about this issue.

Ms. Moray: This tax credit for child care spaces is intended for employers who are not in the business of child care. It is for an employer who wants to help their employees by creating child care spaces intended principally for the use of their own employees; they are not in that business.

Senator Ringuette: Will those spaces be in or close to the workplace?

Ms. Moray: We do not have a restriction on the location of child care spaces. Ideally, they would be in the workplace. In some cases, there could be issues around why it would not be a good idea to have the child care spaces at the workplace, so we did not have that restriction.

Senator Ringuette: In reality, we are not specifically talking about creating new or additional child care spaces. Specifically, we are saying if an employer has an employee who is looking for a child care space and identifies one, then the employer will be able to invest \$5,000, you said, per space, and it can be an existing space.

Mr. Ernewein: No, I do not believe, so. This is for the creation of new spaces. This is not by child care organizations, it is by employers not in the business of running child care operations. The spot does not have to be in the workplace, because that is sometimes not sensible or suitable. It is for the creation of new child care spaces.

Senator Ringuette: Who will be mandated to attest that it is an additional, brand new space?

Mr. Ernewein: The legislation itself will require it to be. If there is some doubt about whether it is a new space, then the Canada Revenue Agency could challenge entitlement to the credit. It will operate as our other income tax rules operate, where the rules will stipulate what is required, and taxpayers will have to demonstrate that they have satisfied those requirements.

On a constaté ensuite que personne n'utilisait le programme et les 250 millions de dollars ont été, comme vous l'avez dit il y a quelques minutes, attribués aux provinces pour voir si elles pouvaient créer des places de garderie.

Mme Moray : À ce moment-là, il n'y avait pas de programme auquel qui que ce soit aurait pu faire appel. Le programme a été présenté l'année suivante, dans le budget de 2007.

Le sénateur Ringuette : Maintenant, nous en sommes au Budget supplémentaire des dépenses pour 2007-2008.

Le président : Il s'agit de la mise en œuvre du budget.

Le sénateur Ringuette : De combien d'argent parlons-nous? De combien de places de garderie et dans quels secteurs? Parlons-nous d'entreprises qui veulent créer des places de garderie en milieu de travail ou mettre sur pied des garderies privées? Je tiens vraiment à connaître les détails.

Mme Moray : Le crédit d'impôt à l'investissement pour la création de places en garderie est destiné aux entreprises qui ne sont pas dans le secteur des garderies. Il est destiné aux employeurs qui veulent aider leurs employés en créant des places en garderie destinée principalement à leurs employés, sans être eux-mêmes dans ce secteur d'activité.

Le sénateur Ringuette : Ces places devront-elles se situer sur le milieu de travail ou à proximité?

Mme Moray : Nous n'imposons pas de restrictions sur l'endroit où doivent se trouver ces places de garderie. De façon idéale, il faudrait mieux qu'elles se trouvent sur le lieu de travail. Dans certains cas, cela pourrait poser des problèmes et ce ne serait pas une bonne idée que les places de garderie se trouvent sur le lieu de travail. C'est pourquoi nous n'avons pas imposé de restriction.

Le sénateur Ringuette : En réalité, nous ne parlons pas précisément de la création de nouvelles places de garderie ou de places additionnelles. Nous disons qu'un employeur dont l'employé cherche une place en garderie et en trouve une sera en mesure d'investir 5 000 \$ à ce que vous dites, par place, et il peut s'agir d'une place qui existe déjà.

M. Ernewein : Non, je ne le crois pas. Ce crédit d'impôt est destiné à la création de nouvelles places. Il n'est pas destiné aux organismes s'occupant de garderie. Il est destiné aux employeurs qui ne sont pas dans ce secteur. La place ne doit pas nécessairement se trouver sur le lieu de travail, parce que cette solution ne convient pas ou n'est pas adaptée dans tous les cas. La mesure vise la création de nouvelles places de garderie.

Le sénateur Ringuette : Qui va avoir le mandat d'attester qu'il s'agit bien de nouvelles places de garderie, de places additionnelles?

M. Ernewein : C'est la loi elle-même qui l'exige. En cas de doute, l'Agence du revenu du Canada pourrait contester l'admissibilité au crédit. Les modalités d'application seront les mêmes que pour nos autres crédits d'impôt, la réglementation précisant les conditions d'admissibilité et les contribuables devront fournir la preuve qu'ils ont respecté ces exigences.

Senator Ringuette: Is there a basic program that is already written toward this tax incentive?

Mr. Ernewein: We have the explanatory notes, and we can find those and draw the material to your attention. I do not have the citation right now, but I can do that.

Senator Ringuette: I would like that, please.

Senator Nancy Ruth: I need to be clear. This is a tax credit. It is not about anyone giving money for child care. It is a tax credit for businesses. An average child care space will cost \$40,000. The tax credit is up to 25 per cent of that, that is, \$10,000 only. That is what the program is about. Am I missing something that I should know besides that?

Ms. Moray: No. That is it.

Senator Chaput: Just to make sure that I understand, if a person wants to create a small business, and they want to go into child care, can they do that and rent a space in a school? A private business would be renting a space and then offering the services. Is that possible?

Ms. Moray: I am not sure I understood the question. Do you mean that they want to start up a business in the business of child care?

Senator Chaput: Yes.

Ms. Moray: No, they could not.

Senator Chaput: That is impossible.

Ms. Moray: Right.

Senator Chaput: You said \$250 million is being transferred to provinces for this.

Ms. Moray: No.

Senator Chaput: Is that the previous item?

Ms. Moray: That was the allocation for supporting child care spaces.

Senator Chaput: However, that is gone and is not coming again. Am I correct?

Mr. Ernewein: In trying to answer Senator Ringuette's question and trying to be helpful, we have confused the issue. We have described the investment tax credit for child care spaces, which is one of the tax measures in this package.

The question was asked about an earlier measure in the 2006 Budget about funding for child care spaces, which at one point was thought to be provided for businesses directly. That did not seem to be the most efficient way to do it, and the decision was taken by the government to provide that funding for provinces for those purposes, or so I understand. This is about

Le sénateur Ringuette : Les grandes lignes d'un programme ont-elles déjà été rédigées pour la mise en œuvre de cet incitatif fiscal?

M. Ernewein : Nous avons rédigé les notes explicatives, et nous pouvons les trouver et vous les soumettre. Je ne les ai pas sous les yeux et ne peux pas vous les citer maintenant, mais je peux vous les faire parvenir.

Le sénateur Ringuette : Je vous en serai reconnaissant.

Le sénateur Nancy Ruth : Il faut être précis. Il s'agit d'un crédit d'impôt. Il ne s'agit pas d'autoriser n'importe qui à donner de l'argent pour les garderies. C'est un crédit d'impôt destiné aux entreprises. En moyenne, une place de garderie va coûter 40 000 \$. Le crédit d'impôt couvre jusqu'à 25 p. 100 de ce montant, c'est-à-dire 10 000 \$ seulement. C'est ce que le programme veut faire. Y a-t-il autre chose que je devrais savoir à ce sujet?

Mme Moray : Non. C'est bien cela.

Le sénateur Chaput : Juste pour confirmer que je comprends bien, si quelqu'un veut créer une petite entreprise, et se lancer dans le domaine des garderies, peut-il le faire et louer de l'espace dans une école? Une entreprise privée louerait alors de l'espace et offrirait les services. Est-ce possible?

Mme Moray : Je ne suis pas sûre d'avoir bien compris la question. Voulez-vous dire que ces gens veulent mettre sur pied une entreprise dans le secteur des garderies?

Le sénateur Chaput : Oui.

Mme Moray : Non, ils ne pourraient pas.

Le sénateur Chaput : C'est impossible.

Mme Moray : Bien.

Le sénateur Chaput : Vous avez dit que 250 millions de dollars sont transférés aux provinces dans ce but.

Mme Moray : Non.

Le sénateur Chaput : S'agit-il du point précédent?

Mme Moray : C'était le montant réservé pour aider à trouver des places de garderie.

Le sénateur Chaput : Toutefois, ce montant est parti et ne sera pas offert à nouveau. Ai-je raison?

M. Ernewein : En essayant de répondre à la question du sénateur Ringuette et de vous donner une réponse utile, nous avons créé de la confusion. Nous avons décrit le crédit d'impôt à l'investissement pour la création de places en garderie, qui est l'une des mesures fiscales figurant dans ce projet de loi.

La question portait sur une mesure antérieure figurant dans le budget de 2008 sur le financement des places de garderie, qui, à cette époque, devaient être offerte directement aux entreprises. Cela ne semble pas la meilleure façon de procéder et le gouvernement a pris la décision de transférer ces fonds aux provinces pour atteindre le même objectif. C'est ce que je crois

a separate and additional measure for child care spaces, a tax credit for businesses.

Senator Chaput: Thank you.

Senator Ringuette: The bottom line is that, in regard to this issue, the previous attempt did not work; and this one will not either, coming from a mother.

Senator Nancy Ruth: Following up from Senator Chaput, are there any monies that are special incentives for anyone who wishes to start a child care business?

The Chair: In this bill?

Senator Nancy Ruth: Actually, anywhere. I am curious.

The Chair: Time is becoming a factor. We should try to restrict our questions to this bill.

Ms. Moray: Not that I am aware of, but I do not know.

Senator Ringuette: My next issue is in regard to another item, and bear with me, because this is my last question on section 3. It provides certain tobacco processors that do not manufacture with relief from the tobacco manufacturers' surtax. Can you explain that to me? I am a smoker. I do not hide it.

Senator Di Nino: Are you looking for a tax credit?

Senator Ringuette: I do not process it, but I would like to know why we are giving people who are not manufacturing tobacco product the same relief bracket as the people who are producing tobacco products.

Mr. Ernewein: A release was put out by the Ministry of Finance on this measure, and it was referenced in the budget. That is how it finds itself in this Budget Implementation Act.

Essentially, and in general terms — because I do not want to get the details wrong — a surtax applied to tobacco manufacturers was introduced in 1992 or 1994. One issue that has arisen is that it captures more than a tobacco manufacturer. It captures someone who is involved in a preliminary process in relation to the handling of tobacco. They are not manufacturers. This seeks to narrow the scope slightly of the existing manufacturers surtax so it applies only to manufacturers.

Senator Ringuette: Does this have anything to do with trying to stop the illegal manufacturing and sale of tobacco products that we saw in the early 1990s? It seems to be regaining strength and volume in certain regions of the country and in certain illegal border crossings. There are growing concerns about illegal tobacco manufacturing, distribution and sales, especially on our Native reserves.

savoir. Il s'agit ici d'une mesure distincte et additionnelle concernant les places de garderie, un crédit d'impôt destiné aux entreprises.

Le sénateur Chaput : Merci.

Le sénateur Ringuette : Le résultat final est que, en ce qui concerne cette question, la tentative précédente n'a pas donné les résultats escomptés et celle-là ne le fera pas non plus, comme peut vous le dire une mère.

Le sénateur Nancy Ruth : Dans le prolongement de ce que vient de dire le sénateur Chaput, existe-t-il d'autres budgets consacrés à ces mesures incitatives spéciales pour quelqu'un désirant ouvrir une garderie?

Le président : Dans ce projet de loi?

Le sénateur Nancy Ruth : En vérité, n'importe où. Je suis curieuse.

Le président : Le temps commence à s'écouler. Nous devrions essayer de cantonner nos questions à ce projet de loi.

Mme Moray : Pas que je sache, mai sans certitude.

Le sénateur Ringuette : Ma question suivante porte sur un autre point et j'attire votre attention parce que c'est ma dernière question sur la partie 3. Elle accorderait un allègement de la surtaxe des fabricants du tabac à certaines entreprises de transformation du tabac qui ne fabriquent pas de produits du tabac. Pouvez-vous m'expliquer de quoi il s'agit? Je suis fumeuse et je ne m'en cache pas.

Le sénateur Di Nino : Voulez-vous obtenir un crédit d'impôt?

Le sénateur Ringuette : Je ne transforme pas le tabac, mais j'aimerais savoir pourquoi nous accordons à des gens qui ne fabriquent pas des produits du tabac le même avantage qu'à ceux qui en fabriquent.

M. Ernewein : Le ministère des Finances a publié une note sur cette mesure, à laquelle le budget renvoyait. C'est comme cela qu'elle s'est retrouvée dans cette loi d'exécution du budget.

Pour l'essentiel, et dans les grandes lignes, parce que je ne veux pas vous induire en erreur sur les détails, une surtaxe a été imposée aux fabricants de produits du tabac en 1992 ou en 1994. Il s'est avéré qu'elle ne s'applique uniquement aux fabricants du produit du tabac. Elle touche également toutes les personnes participant aux étapes préliminaires de la transformation comme la manutention du tabac. Ces gens ne sont pas des fabricants. Cette mesure vise à rétrécir la portée de la surtaxe actuelle imposée aux fabricants pour qu'elle s'applique uniquement à ceux-ci.

Le sénateur Ringuette : Cette mesure a-t-elle un lien avec les efforts pour faire cesser la fabrication et la vente illégale de produits du tabac que nous avons observée au début des années 1990? Ces activités semblent se développer à nouveau et le volume de ce trafic augmente dans certaines régions du pays, tout comme certains franchissements illégaux de la frontière. La fabrication, la distribution et la vente illégale de tabac soulèvent de plus en plus de préoccupations, en particulier sur nos réserves autochtones.

Mr. Ernewein: I take the senator's question, and I do not want to put it aside, but this specific measure does not have much, if anything at all, to do with that particular issue.

The manufacturers surtax was introduced at a time when taxes applying to cigarettes and other tobacco products were reduced in an attempt to curb smuggling. Instead, this tax applying to the manufacturers themselves was put in place as part of that measure. As I say, this particular change is to better target the application of the tobacco manufacturers surtax. It does not bear upon the issue you have raised.

Senator Ringuette: Is there someone in your department working on the issues I have raised?

Mr. Ernewein: We are aware of it, certainly.

The Chair: However, it is not in this bill.

Mr. Ernewein: It is not in this bill.

The Chair: Honourable senators, time is becoming a factor. It would be helpful for us to have an appreciation for some of the other parts of this bill. That is part 3, income tax.

Mr. Ernewein: you have done a wonderful job. Unfortunately, I have your name down as the one to help us with disability savings. Is this similar to an RSP program for the disabled?

Mr. Ernewein: Yes, it does. It is a registered disability savings plan. The closest parallel would be the registered education savings plan. There are important differences between them, but it shares some attributes. There is a contribution to a plan up to \$200,000 in support of someone with a disability. There is also a grant component from the government and a bond component.

The Chair: If I had a disabled child, could I create a fund for the child and take the deduction by putting money into that program?

Mr. Ernewein: It is not a deductible contribution. As I say, it is similar to a registered education savings plan where money is put in, but it can grow tax-free.

The Chair: Other people could put money into the program in addition to the disabled person, who may not have any income to put in there.

Mr. Ernewein: Indeed, it is often thought to be the case that perhaps the parents would use this as a savings plan to look after the disabled child's needs later on in the parents' life, and possibly the grandparents.

The Chair: Is there anything further on part 4, colleagues?

M. Ernewein : Je prends note de la question du sénateur, et je ne veux pas la laisser de côté, mais cette mesure précise n'a pas grand-chose à voir, s'il y a un lien avec cette question précise.

La surtaxe imposée aux fabricants de produits du tabac l'a été à une époque à laquelle les taxes s'appliquant aux cigarettes et aux autres produits du tabac étaient réduites pour tenter de réduire l'importance du trafic. La taxe qui s'applique aux fabricants eux-mêmes est entrée en vigueur dans le cadre de cette mesure. Comme je le dis, cette modification précise vise à mieux cibler l'application de la surtaxe touchant les fabricants de produits du tabac. Elle n'a rien à voir avec la question que vous avez soulevée.

Le sénateur Ringuette : Quelqu'un au sein de notre ministère travaille-t-il sur la question que je viens d'aborder?

M. Ernewein : Nous sommes bien évidemment au courant de cette question.

Le président : Toutefois, il n'y a rien à ce sujet dans ce projet de loi.

M. Ernewein : Cela ne figure pas dans ce projet de loi.

Le président : Honorables sénateurs, le temps passe. Nous aurions intérêt à garder un peu de temps pour les autres parties de ce projet de loi. Celles-ci portent sur la partie 3, concernant la Loi de l'impôt sur le revenu.

Monsieur Ernewein, vous avez fait un excellent travail. Malheureusement, j'ai également votre nom comme spécialiste en mesure de nous aider avec les mesures concernant l'épargne-retraite pour les handicapés. S'agit-il d'une mesure comparable à un programme de RER pour les handicapés?

M. Ernewein : Oui, c'est bien cela. Il s'agit d'un Régime enregistré d'épargne-invalidité. Ces modalités se rapprochent davantage de celles du Régime enregistré d'épargne-études. Il y a des différences importantes entre eux, mais ils ont quelques caractéristiques communes. Il s'agit d'un programme de contribution pour accumuler jusqu'à 200 000 \$ pour venir en aide à une personne handicapée. Il y a également un élément de subvention du gouvernement et un élément d'obligation.

Le président : Si j'avais un enfant handicapé, pourrais-je mettre sur pied un fonds destiné à cet enfant et en faisant appel à ce programme, déduire l'argent que j'y investis?

M. Ernewein : Il ne s'agit pas d'une contribution déductible. Comme je l'ai dit, il fonctionne comme un régime enregistré d'épargne-études dans lequel on met de l'argent mais, le montant peut augmenter sans être imposé.

Le président : D'autres personnes pourraient investir de l'argent dans ce programme, en plus de la personne handicapée, qui peut disposer ou non de revenu à y verser.

M. Ernewein : En vérité, on estime que c'est souvent le cas peut-être parce que les parents utiliseraient ceci comme un régime d'épargne pour veiller à répondre aux besoins de leur enfant handicapé plus tard, dans le cours de leur vie, et éventuellement les grands-parents.

Le président : Avez-vous d'autres questions ou commentaires sur la partie 4, chers collègues?

Senator Murray: There is the Canada Disability Savings Grant, which is an authorization for the minister to pay a grant into yours or my disability savings plan. The grant is to be paid on any terms and conditions that the minister may specify by agreement between the minister and the issuer of the plan. That would be a financial institution, one assumes. I am glad to see that, I guess.

The Chair: Is that similar to the 20 per cent top-up?

Senator Murray: I do not know what it is.

Mr. Ernewein: We have a colleague from Human Resources and Social Development Canada.

Caroline Weber, Director General, Office for Disability Issues, Human Resources and Social Development Canada: This is a little tricky because it is a tax-assisted savings vehicle, so it requires amendments to the Income Tax Act. Also, because the government wants to make contributions to these plans, it requires a statutory base. These will be long-term savings vehicles, so we want to ensure the money is there for the government to make contributions.

Senator Murray: Are these contributions to the individual plan?

Ms. Weber: Yes. The Canada Disability Savings Act is the statutory vehicle so that the government can make contributions to encourage people to put money into these plans. Similar to the RESPs, there is a bond component. If people are in the low-income bracket, we will put money into the account for them. They do not have to put any money into it. Again, similar to the RESPs, the grant component is a matching contribution with limits, of course. If you want me to read out what those rates are, I can do that for you.

Senator Murray: Has money been set aside in the estimates somewhere for this?

Ms. Weber: Yes.

Senator Murray: How much has been set aside?

Ms. Weber: The amount is \$150 million per year; that is my recollection.

The Chair: Thank you. That is helpful. Are there any other questions on that, honourable senators?

Senator Di Nino: It is a great program.

The Chair: We will move on to part 5, financial incentive relating to provincial capital tax. Some provinces tax capital, and this is an incentive to wean them off that. Is that correct?

Le sénateur Murray : Il y a une Subvention canadienne pour l'épargne-invalidité, qui prend la forme d'une autorisation du ministre à verser une subvention dans votre régime d'épargne-invalidité ou dans le mien. La subvention peut être versée à n'importe quelle condition définie par le ministre dans le cadre d'une entente entre le ministre et l'émetteur du régime. Je suppose qu'il s'agirait d'une institution financière. C'est une mesure qui me convient, je crois.

Le président : Est-ce la même chose que le complément de 20 p. 100?

Le sénateur Murray : Je ne sais pas de quoi il s'agit.

M. Ernewein : Nous avons un collègue de Ressources humaines et Développement social Canada.

Caroline Weber, directrice générale, Bureau de la condition des personnes handicapées, Ressources humaines et Développement social Canada : C'est un peu compliqué parce qu'il s'agit d'un moyen d'épargne bénéficiant de mesures fiscales, et cela nécessite donc un amendement à la Loi de l'impôt sur le revenu. Comme le gouvernement veut pouvoir contribuer à ces régimes, cela nécessite un fondement législatif. Il y aura les moyens d'épargne à long terme, et nous voulons donc nous assurer que l'argent est là pour que le gouvernement puisse verser les contributions comme il l'a prévu.

Le sénateur Murray : S'agit-il de contributions aux régimes individuels?

Mme Weber : Oui. La Loi canadienne sur l'épargne-invalidité est le moyen législatif permettant au gouvernement de verser des contributions afin d'inciter les gens à placer de l'argent dans ces régimes. Comme pour les REEE, il y a un élément d'obligation. Si les gens sont dans la tranche de revenu inférieure, nous verserons de l'argent sur le compte à leur place. Ils n'ont pas à y verser de l'argent. Une fois encore, comme pour les REEE, le volet subvention est une contribution équivalente, avec un plafond, bien sûr. Si vous le souhaitez, je peux vous donner lecture des taux, c'est quelque chose que je peux faire pour vous.

Le sénateur Murray : De l'argent a-t-il été réservé à cette fin dans le Budget principal des dépenses?

Mme Weber : Oui.

Le sénateur Murray : Combien a été prévu?

Mme Weber : Le montant est de 150 millions de dollars, si je me souviens bien.

Le président : Merci. C'est utile. Y a-t-il d'autres questions sur ce sujet, honorables sénateurs?

Le sénateur Di Nino : C'est un excellent programme.

Le président : Nous allons maintenant passer à la partie 5, celle concernant les mesures financières incitatives s'appliquant aux impôts provinciaux sur le capital. Certaines provinces imposent des impôts sur le capital, et il s'agit ici d'une mesure incitative pour les faire disparaître. Est-ce bien exact?

Mr. Ernewein: That is right, Mr. Chair. The federal government has eliminated its own general capital tax as of 2006. We believe the capital taxes can pose a costly burden on corporations, and it is sensible for provinces to try to eliminate their capital taxes as well.

We have sought to put our money, or our taxpayers' money, where our mouth is and provide a short-term incentive to help provinces eliminate their capital taxes as well; essentially give the tax savings we get back from the deduction of capital taxes to the provinces for a period of time.

This proposal would authorize the measure in the budget legislation, the transfer or payment to provinces to eliminate their capital taxes. Thus far, Ontario and Quebec have responded favourably to this by eliminating their capital tax. Manitoba has announced that it will, subject to budget constraints. We are hopeful that at least three provinces will get a 17 per cent credit. That is assessed to be the value of the tax savings to us until 2011.

The Chair: Those provinces that are not taxing capital will quickly begin doing so in order for them to sign on.

Mr. Ernewein: No, we have tried to guard it so that there is not an incentive to put one in place to repeal it. It is only for those who have it in place and do away with it.

The Chair: In part 6, can you tell us what the Bank for International Settlements is?

Sandra Dunn, Chief, Financial Sector Stability, Financial Sector Division, Financial Sector Policy Branch, Department of Finance Canada: The Bank for International Settlements itself is an international financial organization that was formed in 1930 by treaty. It is basically a bank for central banks. Canada is a member by signature to the treaty.

The Chair: Is this similar to the World Bank or an international development bank?

Ms. Dunn: It does not do development assistance. It essentially fosters discussion about financial stability, a type of policy forum. It also performs transactions for states and central banks. It deposits foreign exchange reserves on behalf of other central banks, et cetera.

The Bank for International Settlements can also act as a trustee or agent for certain financial transactions, and that seems to be the basis for certain legal risks lately. The bank is finding that it is the subject of certain nuisance lawsuits. For example, in a case where bondholders want to get at Argentina's money, they will sue the Bank for International Settlements.

M. Ernewein : C'est tout à fait vrai, monsieur le président. Le gouvernement fédéral a supprimé en 2006 son propre impôt sur le capital. Nous croyons que les impôts sur le capital peuvent se révéler coûteux pour les entreprises, et qu'il serait logique que les provinces s'efforcent de les éliminer également.

Nous nous sommes efforcés d'harmoniser nos actes à nos paroles dans l'utilisation que nous faisons de l'argent des contribuables et nous avons prévu une mesure incitative à court terme pour aider les provinces à éliminer également leurs impôts sur le capital, essentiellement en leur reversant les économies d'impôt que nous récupérons du fait du prélèvement d'impôt sur le capital par les provinces pendant un certain temps.

Cette proposition autoriserait la mise en œuvre de la mesure prévue dans la législation budgétaire, soit le transfert ou le paiement aux provinces leur permettant d'éliminer leurs impôts sur le capital. Jusqu'à maintenant, l'Ontario et le Québec ont réagi de façon favorable à cette mesure en éliminant leurs impôts sur le capital. Le Manitoba a annoncé qu'il va le faire, sous réserve que son budget le lui permet. Nous espérons qu'au moins trois provinces vont obtenir un crédit de 17 p. 100. C'est le pourcentage que nous avons calculé pour déterminer la valeur des économies d'impôt dont nous profiterions jusqu'en 2011.

Le président : Les provinces qui ne taxent pas les capitaux vont se mettre à le faire rapidement afin de bénéficier du programme.

M. Ernewein : Non, nous avons essayé de le prévenir afin qu'il n'y ait pas d'incitatif à mettre en place de telles mesures pour les abroger ensuite. Cela concerne uniquement les provinces qui appliquent cet impôt et qui entendent l'abandonner.

Le président : Pour en venir à la partie 6, pouvez-vous nous expliquer ce qu'est la Banque des règlements internationaux?

Sandra Dunn, chef, Stabilité du secteur financier, Division du secteur financier, Direction de la politique du secteur financier, ministère des Finances : La Banque des règlements internationaux est une organisation financière internationale créée en 1930 par un traité. Il s'agit pour l'essentiel d'une banque à l'intention des banques centrales. Le Canada en est membre puisqu'il a signé le traité.

Le président : Est-ce un organisme qui se compare à la Banque mondiale ou à une banque de développement international.

Mme Dunn : Ce n'est pas un organisme d'aide au développement. C'est un organisme qui vise essentiellement à faciliter la discussion sur la stabilité financière, un genre de forum politique. Il s'adonne également à des transactions pour le compte des États et des banques centrales. Il dépose des réserves en devises étrangères au nom des autres banques centrales, et cetera.

La Banque des règlements internationaux peut également jouer un rôle de fiduciaire ou d'agent pour certaines transactions financières, et cela semble avoir été dernièrement à l'origine de certains risques juridiques. La banque constate qu'elle fait l'objet de certaines poursuites juridiques qui se révèlent nuisibles. Par exemple, lorsque les détenteurs d'obligations veulent accéder à l'argent de l'Argentine, ils poursuivent la Banque des règlements internationaux.

The Chair: Are there any other questions on this provision that creates immunity for the Bank for International Settlements? No.

Part 7 is the Pension Benefits Standards Act, phased retirements. Does someone want to give us a brief understanding of this? Mr. Grace, are you here?

John Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division, Regulation Sector, Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada: Yes. This part contains proposed changes to federal pension legislation to permit sponsors of federal pension plans to offer the types of phased retirement arrangements that will be permitted by changes to tax rules that are contained in other parts of this bill.

Specifically, the tax rule changes would permit an employer to offer an arrangement that involved the payment of a pension to an individual, while at the same time they would continue to work and accrue pension benefits on the same pension.

The Chair: Is that on the same pension plan?

Mr. Grace: Yes, on the same pension plan, a different plan of the same employer or a plan of a related employer; this is currently not permitted by tax rules. The changes in this part are due to the pension legislation to allow that to happen.

The Chair: Do senators have any questions on that? It sounds like a good incentive to keep people working.

With respect to part 8, advanced market commitment, this is a provision to have commitment toward future vaccines to create a market or an incentive for research and development, I believe. There is no one on my list who can tell us anything about that. I will go to trusty Mr. Ernewein to help me out with this.

Mr. Ernewein: Your faith is misplaced. Ask if there are any questions, and if there are, we will get answers to them.

The Chair: Are there any questions, honourable senators? The incentive they are trying to create is fairly straightforward.

We will move on to part 9, Canada Oil and Gas Operations Act amendment and National Energy Board authority in relation to pipelines. Does someone want to give us a quick overview of this?

Richard Graw, Legal Counsel, Department of Justice Canada: The Canada Oil and Gas Operations Act regulates the exploration, development, production and transportation of facilities in the Northern territories and the offshore not covered by the accord acts.

Le président : Y a-t-il d'autres questions sur cette disposition qui vise à accorder l'immunité à la Banque des règlements internationaux? Non.

La partie 7 porte sur la Loi sur les normes de prestation de pension, dans le cas des départs en retraite étalés. Quelqu'un veut-il nous expliquer brièvement de quoi il s'agit? Monsieur Grace, êtes-vous ici?

John Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de retraite privés, Secteur de la réglementation, Bureau du surintendant des institutions financières Canada : Oui. Cette partie contient les modifications proposées à la législation fédérale sur les pensions pour permettre aux parrains des régimes fédéraux de retraite d'offrir ce type de modalités étalées dans le temps qui seront rendues possibles par les modifications à la réglementation de l'impôt apparaissant dans d'autres parties de ce projet de loi.

De façon précise, les modifications la réglementation fiscale permettraient à un employeur d'offrir des modalités comprenant le versement d'une pension à une personne, pendant que celle-ci continue à travailler et à accumuler des prestations de retraite sur le même régime.

Le président : S'agit-il du même régime de retraite?

M. Grace : Oui, sur le même régime de retraite, un régime différent du même employeur ou un régime d'un employeur connexe. La réglementation de l'impôt ne le permet pas actuellement. Les modifications proposées dans cette partie découlent de la législation sur les pensions qui permet de procéder de cette façon.

Le président : Les sénateurs ont-ils des questions sur ce sujet? Cela semble une bonne mesure pour inciter les gens à continuer à travailler.

En ce qui concerne la partie 8, consacrée aux garanties de marché, il s'agit d'une disposition pour offrir des garanties pour les vaccins à venir afin de faire apparaître un marché ou d'une mesure incitative pour la recherche et le développement, si j'ai bien compris. Personne sur ma liste ne semble un spécialiste de cette question. Je vais donc demander en toute confiance son aide à M. Ernewein.

M. Ernewein : Votre confiance est mal placée. Posez vos questions si vous en avez et nous obtiendrons les réponses.

Le président : Y a-t-il des questions à ce sujet, honorables sénateurs? La mesure incitative qu'ils veulent adopter est relativement simple.

Nous allons maintenant passer à la partie 9, qui propose un amendement à la Loi sur les opérations pétrolières au Canada et qui traite des pouvoirs de l'Office national de l'énergie dans le cas des pipelines. Quelqu'un veut-il nous décrire brièvement de quoi il s'agit?

Richard Graw, avocat, ministère de la Justice Canada : La Loi sur les opérations pétrolières au Canada réglemente l'exploration, le développement, la production et le transport des équipements dans les Territoires du Nord-Ouest et dans les régions en mer qui ne sont pas régies par les lois concernant des accords.

We have discovered that it was not necessary until recently with the Mackenzie Gas Project starting to come on stream. We have noticed that, unlike the National Energy Board Act where the National Energy Board can regulate — not only approve the facilities but regulate the tolls and tariffs and access to those interprovincial pipelines — there was an absence of regulatory power under the Canada Oil and Gas Operations Act. The board could approve those facilities but did not have the regulatory authority to regulate the operational aspects of them.

Extending this authority to the National Energy Board means shippers on those new pipeline facilities will have fair access to the pipeline and regulated tolls and tariffs.

The Chair: Does anyone have any questions? I do not have any background on this at all.

Senator Ringuette: I have one question. Is the Canadian taxpayer the owner of this, in order for us to regulate fees, access and operation?

Mr. Graw: Right now, in order to have a pipeline, one has to be approved by the National Energy Board. Because they are granting the company that owns that, such as Transcanada Pipelines, a near monopoly power with so much capital involved, there is great potential for misuse of that position in the industry.

The Government of Canada has the National Energy Board regulate those facilities. Under the Canada Oil and Gas Operations Act, there was no corresponding regulatory power for the National Energy Board to ensure that everyone who uses those facilities will not be subject to unjust or discriminating tolls by the owners of the pipelines. This fills the gap that, under the Canada Oil and Gas Operations Act, does not exist under the National Energy Board Act. Now, they would be paired up together and have a similar authority.

Senator Ringuette: In reality, this should not be in this bill. It has nothing to do with taxation.

The Chair: There is much that has nothing to do with taxation in here. This is everything that can be imagined. It is thrown in as these omnibus bills. That is how we can make mistakes if we do not have these sessions to find out at least what they are related to.

Is there anything further on the Canada Oil and Gas Operations Act? Seeing nothing further, I believe we have done part 10. Unless there is something further, we can thank Ms. Bérubé for being here.

We will be dealing with part 11 tomorrow. We have had some discussion. Our first session tomorrow is on equalization.

Nous avons observé que cela n'était pas nécessaire jusqu'à récemment avec le projet gazier du Mackenzie qui va bientôt entrer en production. Nous avons remarqué que, à la différence de la Loi sur l'Office national de l'énergie qui permet à cette Office de réglementer, non seulement d'approuver les installations mais de réglementer les tarifs et les droits et d'accéder à ces pipelines interprovinciaux — il y avait une absence de pouvoir réglementaire dans le cadre de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada. L'office pouvait approuver ces installations mais n'avait pas le pouvoir réglementaire de réglementer leurs aspects opérationnels.

Le fait d'élargir les pouvoirs de l'Office national de l'énergie en la matière aura pour effet que les expéditeurs utilisant ces nouveaux pipelines bénéficieront d'un accès juste à ceux-ci et de droits et de tarifs réglementés.

Le président : Quelqu'un a-t-il des questions? Je n'ai aucune information complémentaire sur cette question.

Le sénateur Ringuette : J'ai une question. Pour justifier de réglementer les droits, l'accès et les opérations, est-ce le contribuable canadien qui en est le propriétaire?

M. Graw : Actuellement, pour avoir un pipeline, il faut avoir obtenu l'approbation de l'Office national de l'énergie. Comme il accorde à l'entreprise qui possède ce pipeline, comme Transcanada Pipelines, un quasi-monopole qui implique énormément de capitaux, le risque est élevé que l'entreprise en question tente d'abuser de la position dominante que cela lui confère dans l'industrie.

Le gouvernement du Canada a mis sur pied l'Office national de l'énergie pour réglementer ces installations. En appliquant la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, il n'y avait pas de pouvoir réglementaire correspondant pour l'Office national de l'énergie afin de s'assurer que toutes les personnes qui utilisent ces installations ne seront pas soumises à des frais injustes ou discriminatoires par les propriétaires des pipelines. Cela comble une lacune qui, dans le cadre de la Loi sur les opérations pétrolières au Canada, n'existe pas avec la Loi sur l'Office national de l'énergie. Les deux disposeront maintenant de pouvoir comparable.

Le sénateur Ringuette : En réalité, cette mesure ne devrait pas figurer dans ce projet de loi. Elle n'a rien à voir avec la fiscalité.

Le président : Il y a beaucoup de choses qui n'ont rien à voir avec la fiscalité dans ce texte. On y met tout ce qu'on peut imaginer. C'est un projet de loi omnibus. C'est ainsi qu'on peut faire des erreurs si nous ne tenons pas de séance si nous ne tenons pas de séance pour examiner admettons quelles sont les questions abordées.

Quelqu'un a-t-il autre chose à dire sur la Loi sur les opérations pétrolières au Canada? Comme il semble que non, je crois que nous en avons terminé avec la partie 10. À moins que quelqu'un n'ait autre chose à dire, nous pouvons remercier Mme Bérubé d'avoir été présente.

Nous nous intéresserons à la partie 11 demain. Nous avons eu certaines discussions. Notre première séance de demain sera consacrée à la péréquation.

Senator Murray: At what time?

The Chair: From 9 until 10:30.

Senator Murray: I will not engage with the officials. We had a briefing already. We do not need any more information; at least, I do not. It is the construction that one puts on the information that does not belong here but rather in debate.

I will ask a question, however, about the agreement that was announced by Prime Minister Harper and Premier Macdonald. That was in September, was it?

Mr. Vermaeten: It was the October 10 agreement.

Senator Murray: I am sorry, yes. Part of that agreement was that there would be a panel of three people appointed by each party, and a third to be agreed upon by the two parties as chair, to look into defining the amount of the Crown's share. Am I using the right terminology here?

Mr. Vermaeten: Basically, yes.

Senator Murray: Where is the panel? I have not heard much. Have they been appointed? Who are they?

Mr. Vermaeten: Progress is being made on the panel. There has not been an official announcement made. The panel will be looking at how to interpret the legislation that has been in place for some time.

Senator Murray: Nova Scotia expects that the panel will put a value on the Crown's share.

Mr. Vermaeten: Yes, they will be looking at the value; but given that the legislation would apply not only to existing projects but also future projects, the primary purpose is to figure out how to go about calculating projects.

Senator Murray: There is a deadline for this panel to bring in its report. Do you remember what that is?

Mr. Vermaeten: I believe the guidelines were that they would report by March 31, 2008.

Senator Murray: They are taking their time.

Mr. Vermaeten: As well as the panel members looking at it, work is ongoing among the officials — both the federal and Nova Scotia officials.

Senator Murray: I would like to see the panel in place. Thank you, Mr. Chair.

The Chair: Part 11, federal-provincial fiscal transfer equalization, we will be dealing with tomorrow morning. Unless there is something further, I propose we move on to part 12, Canada Education Savings Act. I understand that allows for the collection of social insurance numbers, privacy-type legislation, but maybe you could explain it to us.

Le sénateur Murray : À quelle heure?

Le président : De 9 heures à 10 h 30.

Le sénateur Murray : Je ne prendrai pas d'engagement avec les fonctionnaires. Nous avons déjà eu une séance d'information. Nous n'avons pas besoin d'autres informations, au moins pas moi. C'est l'argumentation que l'on fait sur l'information qui n'a rien à faire ici plutôt que le débat.

J'aimerais toutefois poser une question au sujet de l'entente qui a été rendue publique par le premier ministre Harper et le premier ministre Macdonald. C'était en septembre, n'est-ce pas?

M. Vermaeten : Il s'agit de l'entente du 10 octobre.

Le sénateur Murray : Oui, c'est bien ça. Une partie de cette entente prévoyait la mise sur pied d'un groupe de trois personnes, deux étant nommées par chacune des parties et une troisième sur lesquelles les parties devaient s'entendre pour présider le groupe, afin d'examiner la façon de définir le montant de la part de l'État. Je ne suis pas sûr d'utiliser ici la bonne terminologie.

M. Vermaeten : Pour l'essentiel, oui.

Le sénateur Murray : Où est ce comité? Je n'en ai pas beaucoup entendu parler. Ces personnes ont-elles été nommées? Qui sont-elles?

M. Vermaeten : Des progrès ont été réalisés au sujet de la mise sur pied de ce comité. Il n'y a pas encore eu d'annonce officielle. Il va se consacrer à la façon d'interpréter la législation qui est en vigueur depuis un certain temps.

Le sénateur Murray : La Nouvelle-Écosse espère que ce groupe de travail va conférer une valeur à la part de l'État.

M. Vermaeten : Oui, ils vont se pencher sur la valeur, mais comme la législation ne s'appliquera pas uniquement aux projets actuels mais également aux projets à venir, son objectif essentiel est de déterminer comment s'y prendre pour faire les calculs sur les projets.

Le sénateur Murray : Un délai a été défini pour que ce comité produise son rapport. Vous en souvenez-vous?

M. Vermaeten : Je crois me souvenir que les lignes directrices précisaient qu'ils devraient faire rapport d'ici le 31 mars 2008.

Le sénateur Murray : Ils prennent leur temps.

M. Vermaeten : Tout comme les membres de ce groupe de travail étudient cette question, le travail va également de l'avant chez les fonctionnaires, aussi bien du gouvernement fédéral que de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Murray : J'aimerais que ce groupe de travail soit en place. Merci, monsieur le président.

Le président : Nous nous occuperons de la partie 11, consacrée aux arrangements fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces, demain matin. À moins qu'il y ait quelque chose d'autre, je propose que nous passions à la partie 12, qui traite de la Loi canadienne sur l'épargne-études. Je crois qu'elle permet de recueillir les numéros d'assurance sociale, un aspect de la législation touchant la protection des renseignements personnels, et vous pourriez peut-être nous donner des explications.

James Bandola, Policy Analyst, Operational Policy and Legislation, Human Resources and Social Development Canada: It is explained in annex 5 of the budget. It is just three sentences; it is a housekeeping item. The Canada Education Savings Grant, CESG, and Canada Learning Bond, CLB, programs are administered by Human Resources and Social Development Canada, HRSDC, while the Canada Revenue Agency, CRA, administers registration auditing and compliance of RESPs. Both organizations have authority to share information necessary to ensure the integrity of the tax system and the CESG and CLB programs. This piece of legislation clarifies HRSDC's authority to collect on behalf of the CRA any information that the CRA requires for purposes of administering RESP tax provisions.

The Chair: Are there any questions on that?

In part 13, we have talked about public-private partnerships, P3s; that is the \$5 million a year to set up the office and create the incentives for two years. Is there anything further that senators would like to discuss on that initiative?

Senator Murray: I could find this out by an access to information request, I suppose, but I do not feel like paying the \$5, so I will ask now.

Will the P3's come under the Department of Finance?

Francis Bilodeau, Officer, Sectoral Policy Analysis, Economic Development and Corporate Finance, Department of Finance Canada: The budget says it will be a joint effort by Transport and Finance. The final decision has not yet been made on where the P3 office will lie.

Senator Murray: Has the Department of Finance or any other department or agency that you are aware of done an analysis of the success or otherwise of this P3 business in the provinces where they have been attempted?

Mr. Bilodeau: The provincial P3 offices are fairly new, so there has not been an in-depth analysis on Canadian P3s. The U.K. treasury did a more in-depth study of the success of their own P3s and found them to be successful.

Senator Murray: The projects were successful?

Mr. Bilodeau: They provided better on time, on budget results.

Senator Murray: I have had the impression, perhaps wrongly, that they have had mixed success in the Canadian provinces where they have been tried and that, in at least one case, they have backed away. If there is an analysis, I would like to see it. The government could provide us with this, if they have such an analysis.

James Bandola, analyst des politiques, Politiques opérationnelles et législation, Ressources humaines et Développement social Canada : Les explications se trouvent à l'annexe 5 du budget. Elles se résument à trois phrases. Il s'agit de détails administratifs. Les programmes de Subvention canadienne pour l'épargne-études, SCEE et de Bonds d'études du Canada, BEC, sont administrés par Ressources humaines et Développement social Canada, RHDSC, alors que l'Agence du revenu du Canada, ARC, gère la vérification et la conformité des enregistrements des REEE. Les deux organisations ont le pouvoir d'échanger l'information nécessaire pour assurer l'intégrité du régime fiscal et des programmes de SCEE et de BEC. Ce texte précise les pouvoirs de RHDSC pour recueillir au nom de l'ARC toute l'information dont l'ARC a besoin pour l'administration des dispositions fiscales des REEE.

Le président : Y a-t-il des questions à ce sujet?

La partie 13 est consacrée aux partenariats public-privé, elle vise à autoriser le versement de cinq millions de dollars au cours du présent exercice et du prochain pour mettre sur pied le bureau et instaurer des mesures incitatives. Les sénateurs aimeraient-ils discuter plus avant de cette initiative.

Le sénateur Murray : Je pourrais trouver la réponse au moyen d'une demande d'accès à l'information, j'imagine, mais je n'ai pas envie de payer les cinq dollars, alors je pose la question maintenant.

Le Bureau des partenariats public-privé va-t-il relever du ministère des Finances?

Francis Bilodeau, agent, Division de l'analyse des politiques sectorielles, Direction de développement économique et finances intégrées, ministère des Finances Canada : Le budget précise qu'il s'agira d'un effort conjoint de Transports Canada et du ministère des Finances. La décision finale quant à l'emplacement de ce bureau n'a pas encore été prise.

Le sénateur Murray : Et-ce que le ministère des Finances ou n'importe quel autre ministère ou organisme a, à votre connaissance, procédé à une analyse de la réussite ou autre chose concernant ce domaine des partenariats public-privé dans les provinces où l'on a tenté de les mettre en œuvre?

M. Bilodeau : Les bureaux provinciaux de partenariats public-privé sont relativement récents et il n'a donc pas été possible de procéder à une analyse détaillée de la façon dont les choses se sont déroulées au Canada. Le trésor britannique a procédé à une étude plus détaillée de la réussite de ses propres partenariats et a estimé qu'ils avaient donné de bons résultats.

Le sénateur Murray : Les projets ont été des réussites?

M. Bilodeau : Ils permettent d'obtenir de meilleurs résultats en temps et en respectant les budgets.

Le sénateur Murray : J'avais l'impression, peut-être erronée, que les résultats n'avaient pas tous été probants dans les provinces canadiennes où l'on a procédé à des essais et que, au moins dans un cas, il y avait eu un recul sur ce dossier. Si une analyse est disponible, j'aimerais la voir. Le gouvernement pourrait nous la fournir s'il dispose d'une telle analyse.

Mr. Bilodeau: To the best of my knowledge, there is not an in-depth analysis of that per se.

Senator Murray: Is there a superficial analysis?

Mr. Bilodeau: At the official level, some cases have been looked at, but there is no paper produced per se as an official analysis of P3 projects.

The Chair: Are there any further questions on P3? Part 14 brings us back to the income tax and GST. We have touched on the various issues — small business and the reduction of GST from 6 per cent to 5 per cent. That has all been commented on earlier.

The only outstanding issue that we have not dealt with extensively will be dealt with tomorrow morning.

Before all of the members of the various government departments leave, is there any area, honourable senators, which you feel that we have not delved into in the depth you would have liked? Do you want to invite anyone back tomorrow, or are we content to thank them?

Senator Ringuette: Just a friendly reminder that tomorrow morning when we reconvene, I hope to have the information that I have requested this morning, so I can look at Bill C-28.

The Chair: Thank you. Mr. Menzies went away with that information.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, thank all of you very much for being here. It has been a long afternoon but it has been very helpful for us. Thank you for the good work you are all doing.

The committee adjourned.

OTTAWA, Thursday, December 13, 2007

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:11 a.m. to study the subject-matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good morning, everyone, and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day and I represent the province of New Brunswick in the Senate and I am the Chairman of this committee.

[*English*]

Welcome to this ninth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee's field of interest is government spending and operations, including

M. Bilodeau : À ce que je sache, il n'y a pas vraiment d'analyse détaillée de cette question.

Le sénateur Murray : Y a-t-il une analyse superficielle?

M. Bilodeau : Au niveau des fonctionnaires, certaines études de cas ont été faites, mais aucun document n'a été produit qui constitue une analyse officielle des projets de partenariat public-privé.

Le président : Y a-t-il d'autres questions sur les partenariats public-privé? La partie 4 nous ramène à la Loi de l'impôt sur le revenu et à la TPS. Nous avons déjà traité des diverses questions abordées ici — petites entreprises et réduction de la TPS de 6 à 5 p. 100. Nous avons pu formuler nos commentaires sur toutes ces questions précédemment.

La seule question en suspens que nous avons laissée de côté sera traitée en détail demain matin.

Avant que les représentants des divers ministères ne s'en aillent, y a-t-il un domaine que les honorables sénateurs estiment ne pas avoir analysé comme ils auraient aimé le faire? Aimeraient-ils que l'un ou plusieurs des fonctionnaires soient à nouveau invités à se joindre à nous demain inviter ou pouvons-nous tous les remercier?

Le sénateur Ringuette : Je me permets juste de rappeler amicalement que lorsque nous nous réunirons à nouveau demain matin, j'espère avoir l'information que j'ai demandée ce matin, afin de pouvoir étudier le projet de loi C-28.

Le président : Merci. M. Menzies disposait de cette information quand il nous a quittés.

Au nom du Comité permanent des finances nationales, je vous remercie beaucoup d'avoir été parmi nous aujourd'hui. L'après-midi fut longue mais elle fut aussi très utile pour nous. Je vous remercie de l'excellent travail que vous faites tous.

La séance est levée.

OTTAWA, le jeudi 13 décembre 2007

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 11 pour étudier la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day. Je représente la province du Nouveau-Brunswick au Sénat et je suis président du comité.

[*Traduction*]

Bienvenue à cette neuvième réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le comité s'intéresse aux dépenses et aux opérations gouvernementales, y compris les

reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We hold the government to account through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation acts and other matters referred to the Senate committee.

Today, we examine the subject matter of Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 19, 2007, and to implement certain provisions of the economic statement tabled in Parliament on October 30, 2007. We are studying the subject matter in advance of the bill arriving in the Senate so that we will have a good understanding of the contents of the bill when it does arrive.

As is often the case with budget implementation acts, Bill C-28 is an extensive omnibus bill. Among other measures, it proposes to reduce personal and business income taxes; implement a further reduction in the GST; introduce a working income tax benefit, a registered disability savings plan, and savings plans for agricultural producers; and legislate the understanding between the federal government and the provinces of Nova Scotia and Newfoundland and Labrador with respect to their equalization payments in relation to the new equalization formula and the 2005 offshore accords.

The committee heard evidence on these and other matters contained in this bill already. We have previously completed extensive work on equalization and we are interested in learning about the changes to the equalization accords that have taken place in the last while.

I am pleased to welcome two guests as part of our panel this morning, both joining us via video conference due to the weather in Eastern Canada and also due to the shortness of the notice we were able to give. Dr. Paul Hobson, from Acadia University, is a professor in Acadia's Department of Economics. He has been on the faculty of Acadia since 1981. He is currently president of the Atlantic Canada Economics Association. Dr. Hobson has lectured and published widely on the subject of Canadian fiscal federalism, as well as on property taxation and issues in local public finance.

I also welcome Professor Wade Locke, from Memorial University in St. John's, Newfoundland. Dr. Locke teaches economics and specializes in the Newfoundland economy, resources, public finance, public policy, innovation indicators, productivity, economic impact assessment and cost-benefit analysis. He has undertaken research on the economics related to oil and gas activities in Newfoundland and Labrador and in Atlantic Canada; all of which are of significant interest to this group at this time.

activités des hauts fonctionnaires du Parlement et des diverses personnes et divers groupes qui aident les parlementaires à en rendre le gouvernement redevable. Nous le faisons en examinant les budgets des dépenses des hauts fonctionnaires du Parlement et les crédits qui leur sont affectés pour exécuter leur mandat, ainsi que les lois de mise en œuvre des budgets et les autres questions qui nous sont renvoyées.

Aujourd'hui, nous examinons la teneur du projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 19 mars 2007 et de certaines dispositions de l'énoncé économique déposé au Parlement le 30 octobre 2007. Nous étudions la teneur du projet de loi avant son dépôt au Sénat afin d'avoir une bonne connaissance de son contenu lorsque le Sénat en sera saisi.

Comme c'est souvent le cas avec les projets de loi d'exécution du budget, le projet de loi C-28 est un vaste projet de loi omnibus. Comptent parmi les mesures qui y sont proposées la réduction de l'impôt sur le revenu des particuliers et des entreprises, une nouvelle réduction de la TPS, l'établissement d'une prestation fiscale pour le revenu de travail, un régime enregistré d'épargne-invalidité et des régimes d'épargne pour les producteurs agricoles. Le projet de loi, s'il est adopté, confirmera par ailleurs l'entente entre le gouvernement fédéral et les provinces de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve-et-Labrador relativement à leurs paiements de péréquation en vertu de la nouvelle formule de péréquation et des accords de 2005 sur les hydrocarbures extracôtiers.

Le comité a déjà entendu des témoignages au sujet de ces éléments et d'autres aspects encore du projet de loi. Nous avons déjà mené une étude exhaustive sur la péréquation et nous sommes intéressés à en savoir davantage au sujet des changements survenus récemment dans le contexte des accords de péréquation.

Je suis heureux d'accueillir deux invités qui vont participer à notre panel de ce matin et qui se joignent tous les deux à nous par vidéoconférence, compte tenu du temps qu'il fait dans l'Est du Canada ainsi que du court préavis que nous leur avons donné. M. Paul Hobson, de l'Université Acadia, est professeur au Département de sciences économiques de l'université. Il fait partie du corps professoral de l'Université Acadia depuis 1981. Il est en ce moment président de l'Association d'économie du Canada Atlantique. M. Hobson a beaucoup traité, dans des discours et dans des publications, de la question du fédéralisme fiscal canadien, ainsi que de l'impôt sur la propriété foncière et de questions de finances publiques locales.

Je souhaite également la bienvenue parmi nous au professeur Wade Locke, de l'Université Memorial, à St. John's, Terre-Neuve. M. Locke enseigne l'économie et y s'est spécialisé dans l'économie, les ressources, les finances publiques, la politique publique, les indicateurs d'innovation, la productivité, l'évaluation de l'incidence économique et les analyses coûts-avantages propres à Terre-Neuve. Il a entrepris des recherches sur les ramifications économiques des activités gazières et pétrolières à Terre-Neuve et dans le Labrador et dans toute la région de l'Atlantique, toutes questions qui intéressent en ce moment le groupe ici réuni.

Gentlemen, thank you both for joining us this morning. Do either of you wish to make introductory remarks before we go into a discussion?

Wade Locke, Professor, Memorial University of Newfoundland and Labrador: I thank the committee for inviting us to participate in your deliberations. I have nothing more than that.

Paul Hobson, Professor, Acadia University: I echo that. It is a pleasure to be with senators again on these important issues, and I look forward to a lively discussion.

The Chair: I will introduce senators prior to their questions so you will know with whom you are engaging in discussion. Can either or both of you give us a bit of a background on equalization developments, starting with the 2005 agreement between the provinces and moving forward to what has been happening in the last while with initiatives of the current government?

Mr. Hobson: Senator Day, if you want us to go back to 2005, I suppose that will give context. Two things were going on in 2005. Already, we had what has come to be known as the fixed framework for equalization in place. That framework was established under the Martin government. Then, there were the issues around the accord and the 2005 renewal of the accord agreements with Newfoundland and Labrador and with Nova Scotia. Those two things were in place at that time.

That fixed framework was never intended to be a permanent system. The O'Brien equalization panel was established, again under the Martin government. It reported over a year ago to the Harper government. Out of that report, in the 2007 Budget, came the proposal for a new equalization program.

That program was to be formula driven, as had been the case in the past. It proposed to include only 50 per cent of natural resource revenues in the calculation of what we now call pre-cap entitlements. The new program also included a cap on fiscal capacity, such that any equalization-receiving province could not have a fiscal capacity inclusive of equalization and accord payments and 100 per cent of resource revenues that exceeded that of the lowest non-receiving province which — at that time and for the foreseeable future — was Ontario.

That program involved changes to the 2005 accord. In particular, the trigger for accord entitlements was changed in the budget legislation. We all recall the furor over the accord in both Nova Scotia and Newfoundland and Labrador.

The fundamental problem is the way in which accord revenues are now linked to equalization payments through the cap process in equalization.

Messieurs, merci à tous les deux de vous joindre à nous ce matin. L'un ou l'autre d'entre vous souhaiterait-il faire quelques remarques liminaires avant que nous n'entamions une discussion?

Wade Locke, professeur, Université Memorial : Je remercie le comité de nous avoir invités à participer à ses délibérations. Je n'ai rien de plus à ajouter.

Paul Hobson, professeur, Université Acadia : Je me fais l'écho de ce que vient de dire mon collègue. Je suis ravi de pouvoir discuter à nouveau avec les sénateurs de ces questions importantes, et j'envisage avec plaisir une discussion animée.

Le président : Je présenterai les sénateurs avant qu'ils ne vous posent leurs questions, afin que vous sachiez avec qui vous vous engagez dans une discussion. L'un ou l'autre d'entre vous pourrait-il nous faire un petit historique des développements en matière de péréquation, en commençant avec l'accord de 2005 avec les provinces, pour nous amener jusqu'aux derniers développements avec les initiatives prises par l'actuel gouvernement?

M. Hobson : Sénateur Day, si vous voulez que nous remontions jusqu'en 2005, je suppose que cela mettra les choses en contexte. Il se passait deux choses en 2005. Nous avions déjà en place ce qui a depuis été appelé le cadre fixe pour la péréquation. Ce cadre a été établi sous le gouvernement Martin. Puis, il y a eu les questions entourant l'accord et le renouvellement en 2005 des arrangements avec Terre-Neuve et le Labrador et avec la Nouvelle-Écosse. Ces deux choses étaient en place à l'époque.

Il n'avait jamais été prévu que ce cadre fixe soit un régime permanent. Le comité O'Brien sur la péréquation a été créé, encore une fois sous le gouvernement Martin. Il a fait rapport il y a plus d'un an au gouvernement Harper. A découlé de ce rapport, dans le budget de 2007, la proposition en vue d'un nouveau programme de péréquation.

Ce programme devait être axé sur une formule, comme cela avait été le cas par le passé. Il était proposé d'inclure seulement 50 p. 100 des revenus en provenance de ressources naturelles dans le calcul de ce que nous appelons maintenant les droits pré-plafond. Le nouveau programme incluait également un plafond quant à la capacité fiscale, de telle sorte qu'aucune province bénéficiaire de péréquation ne pourrait avoir une capacité fiscale, englobant les paiements de péréquation et au titre des accords et 100 p. 100 des revenus en provenance des ressources, supérieure à celle de la province non bénéficiaire qui serait classée le plus bas, et qui était à l'époque, et demeurera pendant un avenir prévisible, l'Ontario.

Ce programme supposait des changements à l'accord de 2005. Plus particulièrement, le déclencheur pour les droits au titre de l'accord a été modifié dans la loi budgétaire. Nous nous souvenons tous de la fureur qu'avait soulevée l'accord tant en Nouvelle-Écosse qu'à Terre-Neuve et au Labrador.

Le problème fondamental est la façon dont les revenus visés par l'accord sont maintenant liés aux paiements de péréquation par le biais du processus de plafonnement dans la péréquation.

For Nova Scotia and for Newfoundland and Labrador, special provisions were made that would allow the two provinces to remain under a version of the fixed framework, and always with the option to opt into the new program at any time in the future. That provision was interpreted as honouring the accord agreement linking the 2005 accord with the equalization program in place at that time.

Finally, the 2005 accord agreement stipulated that accord payments would be calculated based on whatever equalization program was in place at the time, and that too has been the subject of some dispute. All of this dispute — at least at the political level — appears to have been resolved from Nova Scotia's perspective, and that political resolution is contained in the bill that we are studying today.

Mr. Locke: I would add that in addition to the O'Brien formula, the 2007 budget had the option of the zero-per-cent inclusion rule, so that either 50 per cent of resources or no resources were counted, whichever was higher for the provinces. The federal government would calculate that, and that was consistent with the commitment by the federal government to remove non-renewable natural resources but still include a cap.

In addition, the Nova Scotia agreement, which we are dealing with this morning, tends to provide additional funds to the Government of Nova Scotia, and they have opted in. In addition, as of two days ago, Newfoundland and Labrador has indicated they will opt into the new formula as well. It has nothing to do with the Nova Scotia provisions; it has to do with the amount of cash received.

If senators are interested, we will explain why Newfoundland chose that option, given that they are clearly better off under the fixed framework when all combined revenues are considered.

The Chair: We will be interested in hearing from each of you as to why you believe each province has done what it has done, so we can understand the ramifications of the bill we are looking at.

Thank you very much for that background and putting this issue into context. Our primary focus now is Bill C-28 and what is in the bill to understand that issue.

Senator Cowan: Welcome, and thank you for agreeing to participate again in this ongoing saga.

I want to ask your views on the numbers that have been posted on the Nova Scotia government website as to the effect of this agreement in the long term, over the next 15 or 20 years, for Nova Scotia. Nova Scotia has indicated that this deal will result in the province being some significant number of millions of dollars better off than they were either under the accord or under Budget 2007.

When we had briefings with the federal officials, they would not comment on the validity or accuracy of those numbers and said they were speculative, at least in the longer run. Have either

Pour Terre-Neuve et le Labrador, il a été pris des dispositions spéciales permettant aux deux provinces de demeurer sous une version du cadre fixe, toujours avec l'option d'intégrer à tout moment à l'avenir le nouveau programme. Ces dispositions ont été interprétées comme honorant l'entente liant l'accord de 2005 au programme de péréquation en place à l'époque.

Enfin, l'accord de 2005 stipulait que les paiements versés en vertu de lui seraient calculés sur la base du programme de péréquation tel qu'il existait à l'époque, et cela aussi a fait l'objet de certains différends. Tous ces différends — en tout cas au niveau politique — semblent avoir été réglés du point de vue de la Nouvelle-Écosse, et cette résolution politique est justement renfermée dans le projet de loi que nous examinons aujourd'hui.

M. Locke : J'ajouterais qu'en plus de la formule O'Brien, le budget de 2007 prévoyait l'option d'une règle d'inclusion à zéro pour cent, de telle sorte que l'on pouvait compter 50 p. 100 des ressources ou aucune ressource quelle qu'elle soit, selon ce qui allait donner le résultat supérieur pour la province. Le gouvernement fédéral allait calculer cela, et cette formule cadrait avec l'engagement pris par le gouvernement fédéral d'exclure toutes les ressources naturelles non renouvelables tout en incluant toujours un plafond.

D'autre part, l'accord avec la Nouvelle-Écosse, dont nous discutons ce matin, tend à prévoir des fonds additionnels pour le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, et celui-ci a choisi de participer. Par ailleurs, il y a à peine deux jours, Terre-Neuve et le Labrador ont fait savoir qu'ils exerceraient eux aussi leur option de participer à la nouvelle formule. Cela n'a rien à voir avec les dispositions pour la Nouvelle-Écosse, mais concerne le montant d'argent reçu.

Si cela intéresse les sénateurs, nous pourrions vous expliquer pourquoi Terre-Neuve a choisi cette option, étant donné que la province est clairement mieux servie par le cadre fixe lorsqu'entrent en ligne de compte tous les revenus combinés.

Le président : Cela nous intéresserait d'entendre de chacun de vous les raisons pour lesquelles vous pensez que chaque province a fait ce qu'elle a fait, afin que nous puissions comprendre les ramifications du projet de loi sur lequel nous nous penchons.

Merci beaucoup de cet historique et d'avoir mis les choses en contexte. Nous nous concentrons en ce moment sur le projet de loi C-28 et sur ce que celui-ci apporte dans ce dossier.

Le sénateur Cowan : Bienvenue, et merci d'avoir accepté de participer encore à cette saga qui se poursuit.

J'aimerais vous demander votre opinion sur les chiffres qui ont été affichés sur le site web du gouvernement de la Nouvelle-Écosse quant aux effets de cet accord à long terme, c'est-à-dire au cours des 15 ou 20 prochaines années, pour la Nouvelle-Écosse. La Nouvelle-Écosse a déclaré que cet accord viendra enrichir la province d'un nombre appréciable de millions de dollars par rapport à sa situation en vertu de l'accord ou du budget de 2007.

Lors des audiences que nous avons eues avec les fonctionnaires fédéraux, ceux-ci se sont refusés à se prononcer sur la validité ou la justesse de ces chiffres, disant que ceux-ci étaient conjecturaux,

of you had an opportunity to review the numbers that are posted on the Government of Nova Scotia website and, if so, do you have any comment on their accuracy or reliability?

Mr. Hobson: Maybe it would be helpful if I gave senators a quick briefing about the numbers laid out, and then Mr. Locke could jump in.

Senators may or may not have copies of these numbers before them. They can be obtained from the Nova Scotia finance department and from the home page of the Nova Scotia government. The province has released its estimates of equalization entitlements and offshore accord payments in every year through 2019-20 under a variety of scenarios.

The first scenario is their interpretation of the 2005 accord combined with the O'Brien formula. The way the O'Brien formula works, as I explained earlier, is there is a pre-cap equalization entitlement generated using 50 per cent of natural resource revenues. Then, a fiscal capacity cap is applied, and that provides a post-cap equalization payment. There is also a separate calculation of the offshore accord entitlement. As well, the Nova Scotia government's interpretation is that if the 2005 accord is to be honoured, any clawback of resource revenues through the operation of the fiscal capacity cap should be restored to the province, which is then included in the offshore accord payment calculation that you will see in part A of the tables.

You will see that their numbers then compare with the federal government's numbers from the 2007 budget document in terms of pre-cap equalization, the fiscal capacity, cap reduction and post-cap equalization entitlements.

The offshore accord payment numbers differ because Nova Scotia is reclaiming, as it were, any resource revenues that are clawed back through the operation of the cap. That calculation is part B of the table.

In part C, you will find a calculation based on the alternative equalization formula. This calculation refers to an extension of the fixed framework that was in place in 2005 when the accord was renewed, but it involves calculations of bases that are consistent with the fixed framework as it existed in 2005.

In Budget 2007, the extension of the fixed framework involved a variation on how those bases were calculated. By calculating the bases using the calculations from 2005, Nova Scotia will receive additional entitlements under the fixed framework relative to what was on offer in Budget 2007.

Those entitlements are what have enriched the agreement in a way that is satisfactory to the Nova Scotia government, as I understand their position. That is the structure of the table.

en tout cas pour ce qui est du plus long terme. Avez-vous, l'un ou l'autre, eu l'occasion d'examiner les chiffres qui sont affichés sur le site web du gouvernement de la Nouvelle-Écosse et, dans l'affirmative, auriez-vous quelque commentaire à faire quant à leur justesse ou leur fiabilité?

M. Hobson : Il serait peut-être utile que je fournisse aux sénateurs quelques brèves explications au sujet des chiffres tels qu'ils ont été présentés, après quoi M. Locke pourrait intervenir.

J'ignore si les sénateurs ont devant eux copie de ces chiffres. Ceux-ci peuvent être obtenus auprès du ministère des Finances de la Nouvelle-Écosse ou à partir de la page d'accueil du site du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. La province a publié ses estimations des droits à péréquation et des versements au titre de l'accord sur les ressources extracôtières pour chaque année jusqu'en 2019-2020, sous une série de scénarios.

Le premier scénario est l'interprétation faite par la province de l'accord de 2005 combiné à la formule O'Brien. Comme je l'ai expliqué plus tôt, la formule O'Brien établit un droit à péréquation pré-plafond qui est calculé en utilisant 50 p. 100 des revenus en provenance des ressources naturelles. S'applique alors un plafond de capacité fiscale, et c'est ainsi qu'est établi le paiement de péréquation post-plafond. Il se fait également un calcul distinct du droit à versement en vertu de l'accord sur les ressources extracôtières. L'interprétation du gouvernement néo-écossais est également que, pour que l'accord de 2005 soit honoré, toute récupération de revenus en provenance de ressources par le biais de l'application du plafond pour la capacité fiscale devrait être rendue à la province, et ensuite intégrée dans le calcul du paiement au titre de l'accord sur les ressources extracôtières, que vous trouverez à la partie A des tableaux.

Vous verrez que les chiffres du gouvernement de la Nouvelle-Écosse sont ensuite comparés aux chiffres du gouvernement fédéral en provenance du document budgétaire de 2007 pour ce qui est de la péréquation pré-plafond, la capacité fiscale, la réduction des plafonds et les droits à péréquation post-plafond.

Les chiffres pour ce qui est des paiements au titre de l'accord sur les ressources extracôtières divergent du fait que la Nouvelle-Écosse reprenne en définitive toutes les recettes en provenance de ressources récupérées par l'application du plafond. Ce calcul est la partie B du tableau.

À la partie C, vous trouverez un calcul fondé sur la formule de péréquation de rechange. Ce calcul renvoie à un prolongement du cadre fixe tel qu'il existait en 2005 lors du renouvellement de l'accord, mais il intègre des bases de base qui correspondent au cadre fixe tel qu'il existait en 2005.

Dans le budget 2007, la prolongation du cadre fixe comportait une variation dans la méthode de calcul de ces bases. En calculant les bases à partir des calculs de 2005, la Nouvelle-Écosse recevra des droits additionnels en vertu du cadre fixe comparativement à ce qui était offert dans le budget 2007.

Ces droits sont ce qui a bonifié l'entente d'une manière qui satisfait le gouvernement de la Nouvelle-Écosse, d'après ce que je comprends de sa position. Voilà la structure du tableau.

Mr. Locke: With respect to the numbers, it is clear that the fixed framework, as we call it, in the 2007 budget definitely gave Nova Scotia a higher amount of revenue. To go back and calculate the fixed framework the way it would have been prior to Budget 2007, the province would receive even more money from the fixed framework.

Therefore, the agreement for Nova Scotia allowed them not only to receive the extra money under the fixed framework but the extra money under a fixed framework that would have been calculated prior to Budget 2007, and that is an additional \$500 million over the life of the project, according to their numbers.

With respect to the precision of the numbers of the federal Department of Finance, their numbers are consistent with the numbers we are generating. They are a little lower, but the department has more recent data on fiscal capacity, so that may explain that difference. However, the numbers are plausible and reasonable.

The Chair: We have the numbers before us with the A, B, C and D groupings that Professor Hobson took us through.

Can you explain the phrase "cumulative best of" because that is what Nova Scotia mentions. What does that expression mean in economic terms?

Mr. Hobson: When we last spoke to you, we made the point that in years following 2008-09, Nova Scotia would be better off under the extension of the fixed framework. That situation continues to be true with the provinces' revised calculations in that regard.

What is currently different from the situation with the 2007 Budget is that the province can opt into the new program and receive the benefit of that program for the year 2007-08, as it did by default for 2006-07, without giving up the benefit of the extension of the fixed framework.

The way this formula works is, although its equalization payment will be calculated based on the O'Brien formula contained in the 2007 budget, additional equalization payments can be made where the payment under the extension of the fixed framework would have exceeded the equalization payment calculated using the O'Brien formula.

In each year, a calculation is made of that difference. If the difference is positive, the province receives an additional equalization payment. The same option is offered to Newfoundland, by the way, in the language of Bill C-28.

That calculation will happen in every year through 2020. In that final year, the final reconciliation of these numbers should take place. The payment is on a cumulative go-forward basis. Every year a calculation is made, a positive difference comes in the form of an additional equalization payment to the province.

M. Locke : En ce qui concerne les chiffres, il est clair que le cadre fixe, comme on l'appelle, dans le budget de 2007, accordait définitivement des revenus supérieurs à la Nouvelle-Écosse. Retournant en arrière et effectuant les calculs dans le contexte du cadre fixe tel qu'il aurait existé avant le budget de 2007, la province recevrait encore plus d'argent dans le contexte du cadre fixe.

En conséquence, l'accord pour la Nouvelle-Écosse lui a permis de recevoir non seulement l'argent supplémentaire au titre de l'accord fixe, mais également les montants additionnels au titre d'un cadre fixe qui aurait été calculé avant le budget de 2007, soit 500 millions de dollars supplémentaires pendant la durée de vie du projet, d'après les chiffres de la province.

Pour ce qui est de la précision des chiffres du ministère des Finances fédéral, ceux-ci cadrent avec les chiffres que nous, nous avons obtenus. Ils sont légèrement inférieurs, mais le ministère dispose de données plus récentes sur la capacité fiscale, ce qui explique peut-être la différence. Cependant, les chiffres sont plausibles et raisonnables.

Le président : Nous avons devant nous les chiffres des récapitulatifs A, B, C et D que le professeur Hobson a parcourus avec nous.

Pourriez-vous expliquer l'expression « meilleur bilan cumulatif », car c'est ce qu'emploie la Nouvelle-Écosse? Que signifie cette expression en termes économiques?

M. Hobson : Lorsque nous nous sommes vus la dernière fois, nous avons souligné que, dans les années suivant 2008-2009, la Nouvelle-Écosse se porterait mieux financièrement avec la prolongation du cadre fixe. Cela vaut toujours avec les calculs révisés des provinces à cet égard.

Ce qui diverge maintenant de la situation avec le budget de 2007 est que la province peut choisir d'adhérer au nouveau programme et bénéficier des avantages découlant de ce programme pour 2007-2008, comme elle l'a fait par défaut pour 2006-2007, sans le bénéfice de la prolongation du cadre fixe.

La formule fonctionne de manière telle que, bien que le paiement de péréquation soit calculé sur la base de la formule O'Brien contenue dans le budget de 2007, des paiements de péréquation supplémentaires peuvent être consentis dans les cas où le versement en vertu de la prolongation du cadre fixe aurait dépassé le paiement de péréquation calculé en utilisant la formule O'Brien.

Chaque année, un calcul est fait de cette différence. Si la différence est positive, alors la province reçoit un paiement de péréquation additionnel. Je soulignerai en passant que la même option est offerte à Terre-Neuve avec le libellé du projet de loi C-28.

Ce calcul sera effectué chaque année jusqu'en 2020. La conciliation finale de ces chiffres devrait avoir lieu cette dernière année. Le paiement se fait selon une formule cumulative dans le temps. Un calcul est effectué chaque année, et une différence positive donne lieu à un paiement de péréquation additionnel pour la province.

In the event that the calculation works against a province, its equalization payment would be reduced accordingly. Over time, the numbers suggest that the province will be significantly better off as a result of those additional equalization payments.

Mr. Locke: That is accurate. The federal government will carry along two sets of calculations, one for normal equalization and one for equalization that the province would have received had it been under the fixed framework as was calculated prior to the 2007 Budget.

They will compare on an annual basis the amount of equalization the province receives with the O'Brien formula and the amount of equalization the province would have received with the old fixed framework. If the old fixed framework is higher than the cumulative amount the province would have received from the current point to the point forward, the province receives a cheque equal to that difference. If the amount happens to be out, the province will receive more from O'Brien for that particular year, and there is an adjustment downwards in the amount the province receives in equalization.

The word "cumulative" means that each year, they will carry the province along, and they will add up what the province would have received under the old fixed framework and what it received under the new O'Brien formula. If each year is higher under the old fixed framework, then that amount is what the province will receive.

The Chair: Do I understand you correctly, Mr. Locke, that what will take place under Bill C-28 is a comparison of the cumulative amount that the province would have received under the old program versus O'Brien, and that difference is what the province might receive as a top-up, rather than looking on an annual basis between the two programs, the old fixed formula and the O'Brien formula, and then provide a top-up?

Mr. Locke: My understanding is that it is a cumulative basis. It is not the fixed framework in the 2007 Budget that is relevant; it is the fixed framework that occurred prior to the 2007 Budget when the province negotiated the 2005 accord. The frameworks are different. They are calculated differently, and there is more money involved for Nova Scotia.

Senator Murray: Thank you both for all the work you have done and are doing on this complex issue, and for your generosity in sharing your time and information with us, as you have so often done.

Senator Murray: Here is the problem with these numbers Senator Cowan was coming to, if I may say so. We have these tables put out by the Nova Scotia Department of Finance, and these tables indicate that Nova Scotia will receive less money than it would have under the expert panel approach and the 2005 Atlantic Accord. The province will be behind right through to about 2015-16. That is what Nova Scotia says.

Dans le cas d'un résultat qui serait néfaste pour la province, son paiement de péréquation serait réduit en conséquence. Les chiffres établis pour la période laissent entendre que la province sera sensiblement mieux servie par suite de ces versements de péréquation additionnels.

M. Locke : Ce que vous dites est juste. Le gouvernement fédéral effectuera deux ensembles de calculs, l'un pour la péréquation normale, et l'autre pour la péréquation dont la province aurait bénéficié si elle avait été assujettie au cadre fixe tel qu'il existait avant le budget de 2007.

Le gouvernement fédéral comparera annuellement ce que la province reçoit au titre de la péréquation en vertu de la formule O'Brien et ce qu'elle aurait reçu avec l'ancien cadre fixe. Si le montant établi sur la base de l'ancien cadre fixe est supérieur au montant cumulé que la province aurait reçu entre le point de repère et le point à l'horizon, alors la province reçoit un chèque égal à cette différence. Si le montant diverge, la province recevra plus au titre de la formule O'Brien pour l'année en question, et il y aura un rajustement à la baisse du montant reçu par la province au titre de la péréquation.

Le terme « cumulatif » signifie que chaque année les calculs seront faits pour la province et l'on ajoutera ce que celle-ci aurait reçu en vertu de l'ancien cadre fixe et ce qu'elle a reçu au titre de la nouvelle formule O'Brien. Si le montant pour chaque année est supérieur avec l'ancien cadre fixe, alors c'est ce montant que touchera la province.

Le président : Ai-je bien compris, monsieur Locke, que ce qui se passera avec le projet de loi C-28, c'est que l'on fera une comparaison du montant cumulé que la province aurait touché en vertu de l'ancien programme versus la formule O'Brien, et la différence est ce que la province touchera sous forme de supplément, au lieu que l'on fasse un examen annuel sur la base des deux programmes, c'est-à-dire l'ancienne formule fixe et la formule O'Brien, pour ensuite verser le complément?

M. Locke : D'après ce que je comprends, l'on utilise une base cumulative. Ce n'est pas le cadre fixe dans le budget de 2007 qui est pertinent; c'est le cadre fixe tel qu'il existait avant le budget de 2007, lorsque la province a négocié l'accord de 2005. Les cadres sont différents. Il sont calculés différemment, et il en ressort davantage d'argent pour la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Murray : Merci à vous deux pour tout le travail que vous avez fait et continuez de faire au sujet de cette question complexe, et merci aussi de votre générosité en partageant avec nous votre temps et votre savoir, comme vous l'avez si souvent fait.

Le sénateur Murray : Voici le problème avec ces chiffres auxquels voulait en venir le sénateur Cowan, si vous permettez que j'ose cette affirmation. Nous avons ces tableaux produits par le ministère des Finances de la Nouvelle-Écosse, et ces tableaux indiquent que la Nouvelle-Écosse recevra moins d'argent que ce qu'elle aurait touché en vertu de l'approche du groupe d'experts et de l'Accord atlantique de 2005. La province accusera un retard jusqu'en l'an 2015-2016 environ. C'est ce que dit la Nouvelle-Écosse.

Then they start catching up, and at the end of 2019-20, as a result of the catch-up in the previous five years, they will be ahead \$228 million for the entire period, 2004-05 to 2019-20. That is what their figures show, do they not? You have the table, sir. I am looking at the same table you are, I think.

Mr. Locke: At the end of the Table D.

Senator Murray: If you look at the other tables, you will see that Nova Scotia, as the province acknowledges, would be behind where they would have been until 2015-16. Then there is catch-up and they come out ahead.

The problem is that while Nova Scotia puts out these projections in the out years, the federal Department of Finance resolutely refuses to project anything beyond 2008-09 or perhaps 2009-10. One understands why. I was critical of them at an informal briefing, telling them unless they were prepared to support or validate the numbers that Nova Scotia was putting forward that they were leaving Premier MacDonald and his government in an impossible position.

That will not make much impression on the officials. They do not project beyond a couple of years for reasons we understand. Even with the fixed formula, which I opposed at the time, there are many variables, and so the department is not willing to project in the out years.

How can Nova Scotia justify its position projecting all the way to 2019-20 when the federal government will not do so?

Mr. Locke: To evaluate what Nova Scotia was offered, you must consider the whole period up to 2019-20, and it is unfortunate that the federal officials have not been willing or able to provide the forecast or simulation of that period of time to allow some sense of comfort for the Nova Scotia government.

The Nova Scotia government takes a lot of things on faith, that things will transpire as they thought they might. If they do not, then the positive aspects of this particular deal offered to Nova Scotia might not be as great as the province now believes them to be.

The numbers they projected are not entirely inconsistent with what we would project. Our numbers might have been a little higher but not fundamentally different. We have bought into the process of simulating out this distance. We understand there are uncertainties and many things can change. The equalization system itself can change in the interim to change the perceived benefits.

Puis, la province commence à rattraper son retard, et, à la fin de 2019-2020, par suite du rattrapage des cinq années antérieures, elle sera en avance de 228 millions de dollars pour toute la période, soit de 2004-2005 à 2019-2020. Voilà ce que disent ces chiffres, n'est-ce pas? Vous avez le tableau, monsieur. Je pense avoir sous les yeux le même tableau que vous.

M. Locke : Vous regardez le bas du tableau D.

Le sénateur Murray : Si vous regardez les autres tableaux, vous verrez que la Nouvelle-Écosse, comme la province le reconnaît, serait en retard par rapport à la situation qu'elle aurait connue autrement, et ce jusqu'en 2015-2016. Puis il y a un rattrapage et la province en sort gagnante.

Le problème est que, alors que la Nouvelle-Écosse établit ces projections pour les années ultérieures, le ministère des Finances fédéral se refuse absolument à prévoir quoi que ce soit au-delà de 2008-2009 ou peut-être 2009-2010. On comprend pourquoi. J'avais critiqué la façon de faire des responsables fédéraux lors d'une séance de breffage informelle, leur disant qu'à moins qu'ils ne soient prêts à appuyer ou à valider les chiffres mis de l'avant par la Nouvelle-Écosse, ils allaient laisser le premier ministre provincial MacDonald et son gouvernement dans une position impossible.

De tels propos n'impressionnent pas beaucoup les fonctionnaires. Ils ne font pas de projections au-delà d'un horizon d'une ou deux années pour des raisons que nous comprenons. Même avec la formule fixe, à laquelle je m'étais à l'époque opposé, il y avait de nombreuses variables, d'où le refus du ministère de faire des prévisions pour les exercices ultérieurs.

Comment la Nouvelle-Écosse peut-elle justifier sa position voulant faire des projections jusqu'en 2019-2020 alors que le gouvernement fédéral s'y refuse?

M. Locke : Pour évaluer ce qui a été offert à la Nouvelle-Écosse, il faut examiner toute la période jusqu'en 2019-2020, et il est dommage que les fonctionnaires fédéraux n'aient pas voulu ou n'aient pas pu fournir des prévisions ou une simulation de cette période de temps, ce qui aurait rassuré le gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse accepte beaucoup de choses parce qu'il fait confiance et croit que les choses se dérouleront comme il pense qu'elles le devraient. Si les choses se passent autrement, alors les aspects positifs de cette entente offerte à la Nouvelle-Écosse ne seront peut-être pas aussi formidables que le pense à l'heure actuelle la province.

Les chiffres de ses projections ne sont pas entièrement incompatibles avec ce que nous nous projeterions. Nos chiffres auraient peut-être été légèrement supérieurs, mais ils n'auraient pas été fondamentalement différents. Nous avons intégré au processus des simulations pour le futur. Nous comprenons qu'il y a des incertitudes et que beaucoup de choses peuvent changer. Le régime de péréquation lui-même peut changer dans l'intervalle, modifiant ainsi les avantages tels que les gens les perçoivent aujourd'hui.

Nova Scotia has gotten the extra money, if you want, from the old way the fixed framework was calculated, and that is what they are doing. They are receiving the extra money, and they are buying into this new framework on the expectation or promise of extra revenue in the future.

Senator Murray: That news is good for Nova Scotia. You are validating their numbers to some extent, and I take it that is your position, Mr. Hobson?

Mr. Hobson: That is correct. We see these kinds of exercises as simulation exercises. They are not detailed forecasts. Nova Scotia has tried to take into account a fair bit of detail about the fiscal situation in other provinces, especially Ontario, in generating these numbers, but we can view these only as simulations. The numbers tell us that this new deal could be a good deal financially for Nova Scotia, even relative to its initial position with regard to honouring the 2005 accord. We will not know the answer until 2019-20. Only then will the numbers be in, and by then we will all be old men.

Senator Murray: What you say offers comfort to those who wish Nova Scotia well, but as you say, we will not know. Finance Canada says that beyond a year or two, Nova Scotia's numbers are "purely speculative."

There is an entirely different issue I should raise with one or both of these witnesses if we have the time.

The Chair: As a follow up to Senator Murray's question, Professor Hobson or Professor Locke, do either of you believe that Nova Scotia or Newfoundland and Labrador would agree to enter this type of arrangement based solely on their own projections, and without having received any projections from the federal government?

Mr. Hobson: That question is a difficult one for a mere academic to answer. That is one that the Nova Scotia Department of Finance must answer.

Mr. Locke: I agree with Mr. Hobson. We are not in a position to answer that question.

I am sure they have had ongoing discussions, but I hope they have considered many different possibilities, this one being the best of a number, including consultation with the federal officials. The benefits of this agreement are contingent on the simulations that are run.

Senator Di Nino: You have partially answered my question. There is such uncertainty in these numbers because of all the variables. It is difficult. One can always prepare simulations based on certain factors, but all or any of those factors can change. Notwithstanding, we agree it is good news, and good for Nova Scotia. How reliable can the numbers be that we

La Nouvelle-Écosse a obtenu l'argent supplémentaire, si vous voulez, grâce à l'ancienne méthode de calcul du cadre fixe, et c'est là-dessus qu'elle se base. Elle reçoit l'argent supplémentaire, et elle adhère à ce nouveau cadre compte tenu de cet espoir ou de cette promesse de revenus supplémentaires à l'avenir.

Le sénateur Murray : Il s'agit là d'une bonne nouvelle pour la Nouvelle-Écosse. Vous validez en quelque sorte ses chiffres, et j'en déduis que c'est là votre position, monsieur Hobson, n'est-ce pas?

M. Hobson : C'est exact. Nous envisageons ces genres d'exercices comme étant des exercices de simulation. Il ne s'agit pas de prévisions détaillées. La Nouvelle-Écosse a essayé de tenir compte de nombreux aspects de la situation fiscale d'autres provinces, notamment l'Ontario, dans l'établissement de ces chiffres, mais nous ne pouvons y voir que des simulations. Les chiffres nous disent que cette nouvelle entente pourrait être une bonne entente sur le plan financier pour la Nouvelle-Écosse, même par rapport à sa position initiale relativement au fait d'honorer l'accord de 2005. Nous ne connaissons la vraie réponse qu'en 2019-2020. Les chiffres ne rentreront que cette année-là, et nous serons alors tous des vieux.

Le sénateur Murray : Ce que vous dites rassurera ceux qui veulent du bien à la Nouvelle-Écosse, mais, comme vous dites, nous ne saurons cela que plus tard. Le ministère des Finances fédéral dit qu'au-delà d'un an ou deux les chiffres de la Nouvelle-Écosse ne sont que « conjunctureux ».

Il y a une toute autre question que je devrais soulever avec un des témoins ou les deux, si nous en avons le temps.

Le président : Faisant suite à la question du sénateur Murray, professeur Hobson ou professeur Locke, pensez-vous l'un ou l'autre que la Nouvelle-Écosse ou Terre-Neuve et le Labrador accepteraient d'adhérer à ce genre d'arrangement sur la seule base de leurs propres projections, et sans en avoir reçues du gouvernement fédéral?

M. Hobson : Il s'agit là d'une question à laquelle il est difficile pour un simple universitaire de répondre. C'est une question à laquelle doit répondre le ministère des Finances de la Nouvelle-Écosse.

M. Locke : Je suis d'accord avec M. Hobson. Nous ne sommes pas en mesure de répondre à cette question.

Je suis certain que des discussions sont en cours au ministère, mais j'ose espérer qu'on y a envisagé de nombreuses différentes possibilités, celle-ci étant la meilleure parmi plusieurs, y compris des consultations avec les fonctionnaires fédéraux. Les avantages de cette entente sont conditionnels aux simulations qui seront faites.

Le sénateur Di Nino : Vous avez partiellement répondu à ma question. Il y a tellement d'incertitude en ce qui concerne ces chiffres du fait de toutes les variables. C'est difficile. L'on peut toujours préparer des simulations en s'appuyant sur certains facteurs, mais n'importe lequel de ces facteurs, voire leur totalité, peut changer. Indépendamment de cela, nous convenons que c'est

project 15 or 20 years hence when we truly do not have the factors needed to make accurate predictions?

Mr. Locke: Let me respond to Senator Di Nino. The precision of the estimates in five, ten, fifteen, twenty years' time, or even two years' time, are subject to a lot of uncertainties. We do not know what will happen in that time period. We do not know what will happen next year. If we asked about the price of oil five years ago, we would receive a different answer than if we asked today.

To make the decision that the Nova Scotia government is being asked to make, the province must make, it must consider the total time period involved. The province must put forward some kind of simulation to best guess what might transpire at this time, recognizing that the situation might change. If it changes, it might be to their detriment or further benefit. There is no way around preparing this simulation. If the federal government puts forward legislation to provide a better equalization system and a better system for Canada, and it is based upon a time frame, then implicitly or explicitly the federal government must have prepared the same kind of simulation for a period of time.

In Budget 2007, the implicit understanding of everyone being better off was not meant to be for only two years. Rather, everyone thought it meant better off in the longer term as well. In advising the Minister of Finance, someone must have determined what these things must look like in the longer term for Canada and for each of the provinces. Whether that information is made public is a separate matter. This simulation must be done and, unfortunately, it is the nature of this kind of exercise that things change.

Mr. Hobson: If I can add to that, Mr. Chair, it does not come as any surprise to us, given the calculations we presented to you in June, that an extension of the fixed framework going forward will offer more money in total than the O'Brien formula going forward. It will do offer more simply because of that 3.5 per cent annual growth built into the equalization part under the fixed framework. That 3.5 per cent is guaranteed in Bill C-28, so it does not surprise us that we see orders of magnitude such as those we are seeing. The real question comes down to whether those numbers at the end of the day by 2019-20 are better than Nova Scotia would have received under the O'Brien formula, if the accord had been fully respected. That is to say, have any clawbacks through the operation of the cap been restored to the province as additional accord payments?

une bonne nouvelle, et une bonne chose pour la Nouvelle-Écosse. Quelle peut être la fiabilité des chiffres que nous projetons pour dans 15 ou 20 ans si nous ne connaissons réellement pas les facteurs dont nous avons besoin pour faire des prévisions qui soient justes?

M. Locke : Permettez-moi de répondre au sénateur Di Nino. La précision des estimations pour dans cinq, dix, 15 ou 20 ans, ou même pour dans deux ans, est soumise à quantité d'incertitudes. Nous ne savons pas ce qui se produira pendant cet intervalle. Nous ne savons pas ce qui va arriver l'an prochain. Si l'on avait interrogé les gens sur le prix du pétrole il y a cinq ans, la réponse aurait été différente de celle qu'on obtiendrait en posant la question aujourd'hui.

Pour prendre la décision qu'on demande au gouvernement de la Nouvelle-Écosse de prendre, décision qu'elle doit prendre, il lui faut se pencher sur toute la période visée. La province doit établir quelque simulation pour essayer de deviner au mieux ce qui pourrait se passer pendant cet intervalle, reconnaissant que la situation pourrait changer. Si elle devait changer, ce pourrait être ou à son avantage ou à son détriment. Il n'y a pas d'autre moyen de procéder que de préparer une telle simulation. Si le gouvernement fédéral propose l'adoption d'une loi visant à offrir un meilleur système de péréquation et un meilleur régime pour le Canada, et si celui-ci s'inscrit dans un échéancier, alors il faudra implicitement ou explicitement que le gouvernement fédéral ait préparé quelque genre de simulation couvrant une période donnée.

Dans le budget de 2007, la déduction implicite, voulant que tout le monde allait mieux se porter, ne devait pas ne concerner qu'une période de deux ans. Au contraire, tout le monde croyait qu'il s'agissait de mieux se porter pour le long terme également. En conseillant le ministre des Finances, quelqu'un a dû déterminer ce à quoi ces choses allaient devoir ressembler à long terme pour le Canada et pour chacune des provinces. Quant à savoir si ces renseignements doivent être rendus publics, il s'agit là d'une tout autre question. Cette simulation doit être effectuée et, malheureusement, la nature même de cet exercice est telle que les choses changent.

M. Hobson : Si vous permettez que j'ajoute à cette explication, monsieur le président, cela ne nous étonne guère, compte tenu des calculs que nous vous avons présentés en juin, qu'une prolongation dans le temps du cadre fixe offrira au total plus d'argent que l'application de la formule O'Brien. Elle offrira plus d'argent du simple fait de la croissance annuelle de 3,5 p. 100 inscrite dans le volet péréquation du cadre fixe. Ces 3,5 p. 100 sont garantis par le projet de loi C-28, alors les ordres de grandeur que nous voyons ne nous étonnent guère. La vraie question est celle de savoir si ces chiffres en bout de ligne, d'ici à 2019-2020, seront supérieurs à ce qu'aurait reçu la Nouvelle-Écosse en vertu de la formule O'Brien, si l'accord avait été pleinement respecté. En d'autres termes, des récupérations par le biais de l'application du plafond ont-elles été rendues à la province en tant que versements supplémentaires au titre de l'accord?

Again, we will not know the answer until 2019-20 because only time will tell. It is no surprise that any extension of the fixed framework, at least with a 3.5 per cent annual growth rate, will benefit Nova Scotia on balance over time as it would benefit any province on balance over time.

Mr. Locke: That is accurate, yes.

The Chair: You mentioned the cap. Could you look at the figures we were looking at in option D. They show no cap involved.

My understanding is, with this arrangement, they are into the O'Brien formula with an adjustment on a cumulative basis to go back to make sure they are not suffering under that formula and a possible top-up by virtue of the fixed framework escalation. However, there is still a cap, I presume. Why is it showing no cap in the third column?

Mr. Hobson: I am not sure what this transitional approach referred to in section D is about. I understand parts A, B and C of the tables. This transitional approach has some kind of transition arrangement between the federal government and the province as we move to the new arrangement, but I do not fully understand table D. That table has not been discussed anywhere in the Nova Scotia government website that I know of.

Senator Murray: That is the agreement, is it not?

Mr. Locke: My interpretation of that table is that they are guaranteed to receive the money they would have received under the old fixed framework with no cap, so the accords would have worked as they would have worked when negotiated in 2005. While the equalization payments the province receives under the O'Brien formula will be capped, they will compare that with the equalization they would have received under the old fixed framework, and the difference will be given to the province. Effectively, there will be no cap because there is no cap on the old fixed framework, and whatever the difference is between the new equalization with the cap and the old fixed framework without the cap will be the payment that they will receive. Therefore, the cap will be ineffective in that case; or the amount of money will be topped up so the cap is irrelevant. It will simply determine the amount of money to be received as a top-up.

The Chair: That is my understanding as well. They are in the O'Brien formula but then they look at the cumulative fixed framework amount that would have been there and there may be a top-up if the 2005 fixed framework amount is higher than they would receive under that formula.

Mr. Locke: That is my understanding and that is why they do not show a cap.

The Chair: Surely, they would not receive more with this adjustment than they would receive under one program or the other. Yet, the figures they give us say the new alternative based

Encore une fois, nous ne connaissons la réponse à cette question qu'en 2019-2020, car seul le temps nous dira ce qu'il en est. Ce n'est pas une surprise que toute prolongation du cadre fixe, en tout cas avec un taux de croissance annuel de 3,5 p. 100, bénéficiera au total à la Nouvelle-Écosse dans le temps, comme cela bénéficierait au total, dans le temps, à toute province.

M. Locke : Oui, c'est exact.

Le président : Vous avez mentionné le plafond. Pourriez-vous examiner les chiffres que nous regardions sous l'option D? Ils n'indiquent l'intervention d'aucun plafond.

D'après ce que je comprends, avec cet arrangement, c'est la formule O'Brien qui s'applique, avec un rajustement cumulatif visant à veiller à ce que la province ne souffre pas en vertu de cette formule et un complément possible du fait du facteur d'indexation du cadre fixe. Il demeure néanmoins toujours, je présume, un plafond. Pourquoi ne figure-t-il aucun plafond dans la troisième colonne?

M. Hobson : Je ne comprends pas très bien cette approche transitoire dont il est question dans la partie D. Je comprends les parties A, B et C des tableaux. Cette approche transitionnelle comporte un genre d'arrangement de transition entre le gouvernement fédéral et la province dans le passage au nouvel arrangement, mais je ne comprends pas tout à fait le tableau D. Que je sache, ce tableau n'a nulle part été discuté sur le site web du gouvernement de la Nouvelle-Écosse.

Le sénateur Murray : C'est ce que prévoit l'accord, non?

M. Locke : Mon interprétation de ce tableau est qu'il a été garanti à la province qu'elle recevrait l'argent qu'elle aurait reçu en vertu de l'ancien cadre fixe sans plafond, et les accords auraient donc fonctionné comme ils auraient fonctionné lors de leur négociation en 2005. Même si les paiements de péréquation que touchera la province au titre de la formule O'Brien seront plafonnés, ils se compareront aux versements de péréquation que la province aurait reçus en vertu de l'ancien cadre fixe, et la différence lui sera versée. En définitive, il n'y aura aucun plafond car il n'y a aucun plafond dans l'ancien cadre fixe, et la différence entre le nouveau droit à péréquation avec le plafond et le droit à péréquation sous l'ancien cadre fixe sans plafond sera le paiement que la province touchera. Par conséquent, le plafond n'aura en l'espèce aucun effet; ou plutôt le montant d'argent sera augmenté de telle sorte que le plafond sera sans incidence. Il déterminera tout simplement le montant d'argent devant être reçu à titre de complément.

Le président : C'est ce que je comprends moi aussi. C'est la formule O'Brien qui s'applique, mais on regarde ensuite le montant cumulatif qui aurait été prévu en vertu du cadre fixe, et il se pourrait qu'il y ait un complément si le montant correspondant au cadre fixe de 2005 est supérieur à ce que la province toucherait en vertu de cette formule.

M. Locke : C'est ainsi que je comprends les choses, et c'est pourquoi ils n'indiquent pas un plafond.

Le président : La province ne recevrait certainement pas plus avec ce rajustement qu'elle ne recevrait en vertu d'un programme ou de l'autre. Or, les chiffres qu'elle nous livre disent que la

on the October 10 agreement between Nova Scotia and the federal government shows they will receive more than they would under either of the two programs. How could that happen?

Mr. Locke: It happens because of the way in which the equalization is calculated under the 2005 program. It was calculated as an average of two things: the equalization determined by looking at the per capita fiscal capacity and the equalization based upon the average of the entitlements. The 2007 fixed framework was based only upon per capita fiscal entitlement, whereas prior to that, it was based on the average entitlements in the previous three years and the average fiscal capacity in the previous three years. If we go back to that system, Nova Scotia would receive more money than they would under the 2007 agreement. That is what makes it a sweetener for Nova Scotia. They had the option of taking the 2007 equalization fixed framework under the 2007 budget. In that case, they would have received more money, and Nova Scotia would have been under a different fiscal equalization system than the rest of Canada.

The federal government appears to have agreed to go back to the way things were when the 2005 accord was negotiated and cap the equalization in that way. If it is done in that way, then Nova Scotia will receive more money under the 2005 fixed framework than they would from the 2007 arrangement. The extra money they receive by doing it the old way is the extra sweetener for Nova Scotia to adopt the O'Brien formula. It is not a matter of the O'Brien formula or the 2007 arrangement; rather it is the O'Brien or a top-up on what occurred prior to 2007 under the 2005 fixed framework. I do not know if that is clear, senator.

The Chair: It is becoming clear. We have two formulas: one before the fixed framework and the O'Brien formula in 2007. Nova Scotia has the best of both worlds and it can be topped up at 3.5 per cent per year based on the fixed framework.

Mr. Locke: It is based on the old 2005 fixed framework. Yes, they have the best of both worlds.

The Chair: All the words appear in Bill C-28. In the first round after the budget, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador were required to choose. They did not like that because they said that they could be better off at some time under the one that they do not choose because things might change. The new accord that Nova Scotia reached on October 10 — the new alternative agreement — has been offered to Newfoundland and Labrador. It appears in Bill C-28 and gives them the option to bounce from one formula to the other or always being topped up based on a cumulative basis. Is that accurate?

Mr. Hobson: I would not call it bouncing from one to another. They are opting into the O'Brien formula. Then additional payments are made in comparing the two things. They are opting

nouvelle solution, sur la base de l'entente du 10 octobre intervenue entre la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral, indique qu'elle recevra plus qu'elle ne recevrait en vertu de l'un ou l'autre des deux programmes. Comment cela est-il possible?

M. Locke : Cela est possible du fait de la façon dont la péréquation est calculée en vertu du programme de 2005. Elle était établie sur la base d'une moyenne de deux choses : la péréquation déterminée à partir de la capacité fiscale par tête d'habitant et la péréquation fondée sur la moyenne des droits à péréquation. Le cadre fixe de 2007 ne tenait compte que du droit fiscal par tête d'habitant, alors qu'auparavant, le calcul s'appuyait sur les droits moyens des trois années antérieures et la capacité fiscale moyenne des trois années antérieures. Si nous revenions à ce régime, la Nouvelle-Écosse recevrait plus d'argent qu'elle ne recevrait en vertu de l'accord de 2007. Voilà qui rend la chose plus attrayante pour la Nouvelle-Écosse. Elle avait la possibilité de prendre le cadre fixe de péréquation de 2007 en vertu du budget de 2007. Si elle avait retenu cette option, elle aurait reçu plus d'argent, et elle aurait relevé d'un régime de péréquation fiscale différent du reste du Canada.

Le gouvernement fédéral semble avoir accepté de revenir à la façon dont les choses se passaient lors de la négociation de l'accord de 2005, et de plafonner la péréquation de cette façon. Si l'on procède ainsi, la Nouvelle-Écosse recevra plus d'argent en vertu du cadre fixe de 2005 qu'elle ne recevrait en vertu de l'arrangement de 2007. Le complément d'argent qu'elle recevra en appliquant l'ancienne méthode est le petit plus poussant la Nouvelle-Écosse à adopter la formule O'Brien. Il ne s'agit pas de choisir entre la formule O'Brien et l'arrangement de 2007; il s'agit plutôt de choisir entre la formule O'Brien et un complément par rapport à ce qui se faisait avant 2007 au titre du cadre fixe de 2005. Je ne sais pas si mon explication est claire, sénateur.

Le président : Elle est en train de le devenir. Nous avons deux formules : une avant le cadre fixe et la formule O'Brien en 2007. La Nouvelle-Écosse a le meilleur des deux mondes et elle peut toucher un complément de 3,5 p. 100 par an sur la base du cadre fixe.

M. Locke : C'est sur la base de l'ancien cadre fixe de 2005. Oui, la province a le meilleur des deux mondes.

Le président : Tous les mondes figurent dans le projet de loi C-28. Dans la première ronde, après le budget, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve et le Labrador étaient tenus de choisir. Ces provinces n'ont pas apprécié, disant qu'elles pourraient mieux se porter à un moment donné sous la formule qu'elles n'auraient pas retenue, du fait de l'évolution des choses. Le nouvel accord qu'a ratifié la Nouvelle-Écosse le 10 octobre — le nouvel arrangement de rechange — a été offert à Terre-Neuve et au Labrador. Il figure dans le projet de loi C-28 et leur offre l'option de sauter d'une formule à l'autre ou de toujours être admissible à un versement complémentaire sur une base cumulative. Est-ce bien cela?

M. Hobson : Je ne dirais pas qu'il leur est possible de sauter d'une formule à l'autre. Elles choisissent d'adhérer à la formule O'Brien. Des versements additionnels sont alors faits en fonction

in; they are not bouncing from one to another. However, they have the equivalent benefit of being able to do so.

The Chair: It is not a bounce but they receive the benefit as if they were. They are able to look at each year.

Senator Ringuette: Providing us with your perspective is always welcome.

In regard to the four tables that we have in front of us, what we are looking at is ultimately table D, the transitional approach.

That should be the end result on the year-to-year basis.

Mr. Locke: That is our understanding, yes.

Senator Ringuette: Between 2004 and 2011-12, there is still a gap of \$306 million, in comparison. At the end of the day, in the next four years, Nova Scotia will still lose \$306 million in federal transfers.

Mr. Locke: That is our understanding, reading the tables you are reading as well.

Senator Cowan: I wanted to go back to the discussion we had in the spring about the difference between equalization agreements and economic development agreements

The Atlantic accord was specifically described as an economic development agreement and not an equalization one. There is an equalization formula, which we understand is revised from time to time, and that is available to all provinces. Depending upon calculations of their fiscal capacity from time to time, provinces are either recipients or not of equalization under a formula as it exists from time to time. There is not one formula in place forever. It evolves, and provinces are either in or out, depending upon calculations of their fiscal capacity

The Atlantic accord said that the offset payments under the accord would not be included in the calculation of the fiscal capacity of Nova Scotia or of Newfoundland and Labrador. The payments were economic development payments and not equalization payments.

I want to make sure that characterization and that treatment of what are now top-up payments is carried forward in these arrangements. Is it correct that the top-up payments that are received will be excluded from the calculation of the fiscal capacity of Nova Scotia over this time for purposes of determining the province's entitlement to equalization, under whatever formula is in place from time to time?

Mr. Locke: That is my understanding, yes, that the top-ups would not be part of the fiscal capacity. Nothing in the current legislation would tell you that it is part of it. The only way to calculate it is as if it is not, because it is calculated with the

de la comparaison des deux choses. Elles exercent leur droit d'adhésion; elles ne sautent pas d'un régime à l'autre. Cependant, elles en retirent un avantage équivalent à celui qui leur reviendrait du fait de pouvoir le faire.

Le président : Elles ne sautent pas d'un régime à l'autre, mais elles en retirent l'avantage qui leur reviendrait si c'était le cas. Elles peuvent examiner les résultats de chaque année.

Le sénateur Ringuette : Nous sommes toujours heureux d'entendre votre perspective.

Pour ce qui est des quatre tableaux que nous avons devant nous, ce que nous examinons véritablement au bout du compte c'est le tableau D, la formule de transition.

Ce devrait être là le résultat final sur la base des comparaisons année après année.

M. Locke : Oui, c'est ce que nous comprenons nous aussi.

Le sénateur Ringuette : Entre 2004 et 2011-2012, il y a toujours, comparativement, un écart de 306 millions de dollars. En bout de ligne, au cours des quatre prochaines années, la Nouvelle-Écosse perdra toujours 306 millions de dollars en transferts fédéraux.

M. Locke : C'est ce que nous comprenons, à la lecture des tableaux que vous êtes vous aussi en train de lire.

Le sénateur Cowan : J'aimerais revenir à la discussion que nous avons eue au printemps au sujet de la différence entre les ententes de péréquation et les ententes de développement économique.

L'Accord atlantique a été décrit comme étant une entente non pas de péréquation, mais de développement économique. Il y a une formule de péréquation, dont nous comprenons qu'elle est révisée de temps en temps, et c'est ce qui est offert aux provinces. Selon le calcul de leur capacité fiscale de temps à autre, les provinces sont ou des bénéficiaires ou des non-bénéficiaires de péréquation en vertu de la formule telle qu'elle existe de temps en temps. Il n'y a pas une seule formule en place à jamais. Cela évolue, et les provinces y sont ou n'y sont pas, selon le calcul de leur capacité fiscale.

L'Accord atlantique a dit que les paiements compensatoires en vertu de l'accord ne seraient pas inclus dans le calcul de la capacité fiscale de la Nouvelle-Écosse ou de Terre-Neuve-et-Labrador. Les paiements étaient des paiements de développement économique et non pas des paiements de péréquation.

Je tiens à veiller à ce que cette caractérisation et ce traitement de ce que sont maintenant des versements complémentaires soient maintenus dans ces arrangements. Est-il vrai que les paiements complémentaires reçus seront exclus du calcul de la capacité fiscale de la Nouvelle-Écosse sur la période visée aux fins de la détermination des droits à péréquation de la Nouvelle-Écosse, quelle que soit la formule en place de temps à autre?

M. Locke : Oui, c'est ce que je comprends, soit que les versements complémentaires ne feront pas partie de la capacité fiscale. Rien dans l'actuelle loi ne laisse entendre que cela en fait partie. Le seul moyen de faire le calcul est de faire comme si cela

payments — with the equalization under the O'Brien formula and with the equalization under the fixed framework; the difference between the two is what the province receives.

If the province was part of the equalization fiscal capacity, the federal government would have a real problem on their hands because they would calculate it and then have to put the province back in. Then they would need to give the province another payment because by putting it back in, they lowered the amount it had, so the fixed framework would become higher still.

It could not work that way mechanically and I do not think it does work that way.

Senator Chaput: Coming back again to the numbers in part D, as my colleague Senator Ringuette said a while ago, and if I understood correctly, from 2004-5 to 2011-12, there is a loss. They lose \$306 million, but they expect to catch up by 2020, when there will be a plus of \$535 million.

Are those figures net? Are they based on annual growth? If so, what is the percentage? Is it 3 per cent? Would other variables cause uncertainty in those numbers, which could make them worse than they look here?

Mr. Locke: The 3.5-per-cent growth rate in this particular bill and in the previous bill that we discussed is there. That 3.5-per-cent growth in equalization bases or entitlements under the fixed framework is there, but lots of things can change that.

For example, if Ontario grows dramatically or does poorly, it can change this outcome. If the price of oil falls through the floor, it can change this outcome. Many things can happen to change the outcome in both directions.

Senator Chaput: There is no guarantee.

Mr. Locke: There is no guarantee.

Senator Murray: I think it needs to be said here again for the record that the 3.5 per cent is not a 3.5-per-cent increase for Nova Scotia. It is a 3.5-per-cent increase in the pool, in the size of the fund. It is Nova Scotia's share of what a 3.5-per-cent increase in the size of the fund would be, taking into account the entitlements of all the other provinces if that formula was in effect.

Mr. Locke: That is correct.

Senator Murray: I have a question that has nothing to do with the Atlantic accord or equalization, but it is about the bill.

In this omnibus budget implementation bill, there is a provision to set up a P3 office. You know what P3 is — it is public-private partnerships — and the government has set aside \$1.25 billion for a P3 fund to be applied to federal infrastructure.

n'était pas inclus, car le calcul est fait avec les paiements — avec la péréquation en vertu de la formule O'Brien et avec la péréquation en vertu du cadre fixe; c'est la différence entre les deux que reçoit la province.

Si la province faisait partie de la capacité fiscale aux fins de la péréquation, le gouvernement fédéral serait aux prises avec un vrai problème, car il ferait le calcul et devrait alors y remettre la province. Il lui faudrait ensuite verser un autre paiement à la province compte tenu du fait qu'en faisant l'ajout, cela aurait diminué le montant, et le cadre fixe serait alors plus élevé encore.

Cela ne pourrait pas fonctionner de cette façon d'un point de vue mécanique, et je ne pense pas que cela fonctionne ainsi.

Le sénateur Chaput : Revenant encore aux chiffres de la partie D, comme l'a dit il y a un moment ma collègue, le sénateur Ringuette, et si j'ai bien compris, entre 2004-2005 et 2011-2012, il y a une perte. La province perd 306 millions de dollars, mais elle compte rattraper cela d'ici à 2020, lorsqu'il y aura 535 millions de dollars en plus.

Ces chiffres sont-ils nets? S'appuient-ils sur la croissance annuelle? Dans l'affirmative, quel est le pourcentage? Est-ce 3 p. 100? Quelles autres variables amènent une incertitude quant à ces chiffres, de telle sorte qu'ils pourraient être pires que ce que nous voyons ici?

M. Locke : Le taux de croissance de 3,5 p. 100, dans ce projet de loi particulier et dans le projet de loi antérieur dont nous avons discuté, est bien là. Ce taux de croissance de 3,5 p. 100 pour ce qui est des bases ou des droits à péréquation en vertu du cadre fixe est là, mais beaucoup de choses peuvent venir changer cela.

Par exemple, si l'Ontario connaît une croissance très marquée ou alors affiche de mauvais résultats, cela pourrait changer l'issue. Si le prix du pétrole s'effondrait, cela pourrait changer le résultat. Beaucoup de choses pourraient survenir pour changer le résultat, ou dans un sens ou dans l'autre.

Le sénateur Chaput : Il n'y a aucune garantie.

M. Locke : Il n'y a aucune garantie.

Le sénateur Murray : Je pense qu'il importe de dire ici encore, afin que cela figure au procès-verbal, que les 3,5 p. 100 ne sont pas une augmentation de 3,5 p. 100 pour la Nouvelle-Écosse. Il s'agit d'une augmentation de 3,5 p. 100 de la caisse, du fonds. Il s'agit de la part néo-écossaise de ce que serait une augmentation de 3,5 p. 100 du fonds, prenant en compte les droits à péréquation de toutes les autres provinces, si cette formule était en vigueur.

M. Locke : C'est exact.

Le sénateur Murray : J'ai une question qui n'a rien à voir ni avec l'Accord atlantique ni avec la péréquation, mais qui concerne le projet de loi.

Dans ce projet de loi omnibus de mise en œuvre du budget, il y a une disposition visant la création d'un bureau des P3. Vous savez ce qu'est un P3 — c'est un partenariat public-privé — et le gouvernement a réservé 1,25 milliard de dollars en vue d'un fonds de P3 dans le cadre des initiatives fédérales d'infrastructure.

I asked the officials yesterday if they had prepared an analysis of how these P3 partnerships had worked — whether they were successful or not in other jurisdictions in the provinces, in particular.

Perhaps it was a superficial impression from reading the media but I think Nova Scotia was one of the provinces that tried this type of partnership with, at best, mixed success. Do either of you know anything about this issue? Have you followed it?

Mr. Locke: It is my understanding as well that these things sometimes work reasonably well and sometimes they do not work at all. We need to go on a case-by-case basis.

It is like the privatization of a Crown corporation. Sometimes, it is successful and sometimes not. It depends on the specifics involved. It is neither positive nor negative but rather a matter of what the benefits and costs are of going one way or the other.

Senator Murray: Are there lessons to be learned from what has transpired in other jurisdictions? Do you know about the Nova Scotia case, Professor Hobson?

Mr. Hobson: In the Nova Scotia case in the late 1980s, in the period of severe budget cuts, the Nova Scotia government experimented with public-private partnerships, in particular in terms of constructing new schools. The feeling was that the program was overly expensive from the province's point of view. At the same time, the province has reviewed the previous P3 arrangements and, in its recent Speech from the Throne, has committed to entering into further P3 arrangements. Obviously, the province is of the view that this type of partnership can work in a beneficial way in terms of developing core infrastructure.

Senator Di Nino: I will follow up on this P3 idea that Senator Murray has introduced. As I understand it, the concept behind public-private partnerships is to leverage and multiply the amount of money that the government would have for a specific project with a combination of partnerships with other levels of government and, primarily, with the private sector. Let me take the example of \$3.5 billion in infrastructure that this government has set aside over the next few years. If one were to engage with other levels of government as well as private enterprise, that amount could reach as much as \$100 million for those projects. Do I understand that correctly?

Second, like any other endeavour, we would need to put in place certain controls or administrative rules to ensure that the funds are not only used for the intended purpose but used appropriately. That is good business sense. Nothing ever succeeds 100 per cent, but overall, my understanding is that, across the country for those that have tried these partnerships, they have been successful. Provincial governments have been able to multiply the federal government's investment by two or three times to give the public that much greater benefit.

Hier, j'ai demandé aux fonctionnaires s'ils avaient préparé une analyse de la façon dont ces partenariats P3 avaient fonctionné — en d'autres termes s'ils fonctionnaient bien ou pas ailleurs, et notamment dans les provinces.

Peut-être que c'était le fait d'une impression superficielle découlant de ce que j'avais vu dans les médias, mais je pense que la Nouvelle-Écosse compte parmi les provinces qui ont tenté ce type de partenariat avec, au mieux, un succès discutable. En savez-vous quelque chose? Avez-vous suivi le dossier?

M. Locke : Mon interprétation aussi est que ces choses fonctionnent parfois raisonnablement bien, mais que parfois elles ne fonctionnent pas du tout. Il nous faut y aller au cas par cas.

C'est comme la privatisation d'une société d'État. Parfois, cela réussit, mais parfois pas. Tout dépend des différents éléments. La chose n'est ni positive ni négative, car il est plutôt question des avantages et des coûts allant dans un sens ou dans l'autre.

Le sénateur Murray : Y a-t-il des leçons à tirer de ce qui s'est passé ailleurs? Êtes-vous au courant du cas de la Nouvelle-Écosse, professeur Hobson?

M. Hobson : Pour ce qui est du cas de la Nouvelle-Écosse vers la fin des années 1980, pendant la période de sévères compressions budgétaires, le gouvernement néo-écossais a tenté des expériences avec des partenariats publics-privés, notamment pour la construction de nouvelles écoles. Le sentiment était que le programme était trop coûteux du point de vue de la province. En même temps, la province a revu les arrangements P3 antérieurs et, dans son récent discours du Trône, elle s'est engagée à forger de nouveaux arrangements P3. Il est évident que la province est d'avis que ce genre de partenariat peut fonctionner de façon bénéfique pour ce qui est de la création d'éléments d'infrastructure essentiels.

Le sénateur Di Nino : Je vais poursuivre cette question des P3 qu'a soulevée le sénateur Murray. D'après ce que je comprends, le concept qui sous-tend les partenariats publics-privés est l'effet de levier et l'effet multiplicateur de l'argent dont disposerait le gouvernement pour un projet donné avec une combinaison de partenariats avec d'autres paliers de gouvernement et, surtout, le secteur privé. Permettez que je prenne l'exemple des 3,5 milliards de dollars que l'actuel gouvernement a réservés aux fins de projets d'infrastructure pour les années à venir. Si l'on devait engager d'autres paliers de gouvernement ainsi que l'entreprise privée, le total pourrait atteindre jusqu'à 100 millions de dollars pour ces projets. Ai-je bien compris?

Deuxièmement, comme dans le cas de toute autre initiative, il nous faudrait mettre en place certains mécanismes de contrôle ou règles administratives pour veiller non seulement à ce que les fonds ne soient utilisés que pour les fins prévues mais également à ce qu'ils soient utilisés comme il se doit. Ce n'est que censé sur le plan administratif. Rien ne réussit jamais à 100 p. 100, mais, de façon générale, mon impression est que, où que de tels partenariats aient été tentés dans ce pays, ils ont bien réussi. Des gouvernements provinciaux ont pu multiplier par deux ou par trois l'investissement du gouvernement fédéral pour livrer encore plus au public.

Am I correct in that assumption?

Mr. Locke: We are not experts on P3. One needs to take into account all kinds of factors. It is true they can leverage more funds, but the issue is around who has the greater ability to borrow at lower costs, and how that translates into ongoing operating costs and fees for the public. The issue is complicated and we need to take it into account on a case-by-case basis. Some scenarios work better than others. We have toll roads in Nova Scotia that seem to work reasonably well. Toll roads in Toronto do not seem to work as well. It is not in our expertise.

Senator Di Nino: I appreciate that.

Chair, my other question goes back to the accord. Newfoundland and Labrador recently opted in, although for a period of time. I wonder if one or both of these gentlemen would comment on that situation. However, when the announcement was made by, I believe, the Finance Minister of Newfoundland and Labrador, it was about a rather healthy surplus in the province's budget, which hopefully Newfoundland and Labrador will continue to increase. What impact would that situation have on the equalization formula if the surpluses of any province are greater than the province has today or, in effect, if the province goes from a negative to a positive?

Mr. Locke: Newfoundland has entered into the O'Brien formula voluntarily. It has nothing to do with this particular bill available to them. We projected that previously and that has not changed. This situation is important for the senators to understand.

Newfoundland received a \$2 billion payment upfront when they came into the accord in 2005. Any payment under the 2005 accord will be credited against that \$2 billion payment and it will not show up as cash. It will be credited against the \$2 billion. It is not cash to the province but rather a credit against the \$2 billion previously received. Currently, we have run down about \$600 million of that through payments under the 2005 accord. That is about \$300 million for that particular year. If we remove the \$300 million as non-cash from our estimate, the amount of cash the province can receive under the fixed framework was in the range of \$666 million. If we add the \$305 million, we will have the \$971 million that we talked about for that particular year under the fixed framework. The province has the option of going with the O'Brien formula and the zero-per-cent option for royalties to be counted. If the province goes with that formula, then it will receive, according to the federal budget, \$732 million in cash or equalization for that particular year.

Ai-je raison dans ce que je dis?

M. Locke : Nous ne sommes pas des experts en matière de P3. Il importe de tenir compte de quantité de facteurs. Il est vrai que ces partenariats permettent d'obtenir davantage de fonds, mais la question est celle de savoir qui est mieux en mesure d'emprunter bon marché et ce qu'il en résulte pour ce qui est des coûts d'exploitation permanents et des droits à imposer au public. La question est complexe et il nous faut l'examiner au cas par cas. Certains scénarios fonctionnent mieux que d'autres. Nous avons en Nouvelle-Écosse des routes à péage qui semblent fonctionner plutôt bien. Les routes à péage à Toronto semblent moins bien fonctionner. Ce n'est cependant pas notre domaine de spécialisation.

Le sénateur Di Nino : Je comprends cela.

Monsieur le président, mon autre question concerne l'accord. Terre-Neuve et le Labrador ont récemment choisi de participer, bien que pour une période de temps donnée. Je me demande si l'un de nos deux invités ne pourrait pas se prononcer sur cette situation. Cependant, lorsque l'annonce a été faite par, me semble-t-il, le ministre des Finances de Terre-Neuve-et-Labrador, il a été question d'un surplus plutôt robuste dans le budget de la province, et l'on espère que Terre-Neuve et le Labrador pourront continuer de l'augmenter. Quelle incidence cette situation aurait-elle sur la formule de péréquation si les surplus d'une quelconque province sont supérieurs à ce que la province a aujourd'hui ou, en définitive, si la province passe d'un bilan négatif à un bilan positif?

M. Locke : Terre-Neuve a adhéré volontairement à la formule O'Brien. Cela n'a rien du tout eu à voir avec ce projet de loi particulier. Nous avons prévu cela, et les choses n'ont pas changé. Il est important que les sénateurs comprennent la situation.

Terre-Neuve a reçu tout de suite au départ un versement de 2 milliards de dollars lorsque la province a adhéré à l'accord en 2005. Tout paiement au titre de l'accord de 2005 sera déduit du versement de 2 milliards de dollars et ne sera pas inscrit comme montant en argent comptant; cela sera déduit des 2 milliards de dollars. Il ne s'agit pas d'un versement en argent comptant à la province mais plutôt d'une déduction par rapport aux 2 milliards de dollars reçus précédemment. Jusqu'ici, nous avons ainsi pu déduire du total quelque 600 millions de dollars au moyen des versements faits en vertu de l'accord de 2005. Ceux-ci totalisent environ 300 millions de dollars pour cette année. Si nous retirons les 300 millions de dollars au titre de nos versements en argent comptant de nos prévisions, alors le montant d'argent que la province pourrait recevoir en vertu du cadre fixe serait de l'ordre de 666 millions de dollars. Si nous y ajoutons les 305 millions de dollars, cela donne les 971 millions de dollars dont nous avons parlé pour cette année particulière en vertu du cadre fixe. La province a l'option d'adhérer à la formule O'Brien et le zéro pour cent pour les royalties. Si la province opte pour cette formule, alors elle recevra, d'après le budget fédéral, 732 millions de dollars en argent comptant ou en paiements de péréquation pour cette année.

The amount of cash they will receive is \$732 million, which is less than the amount of the 1985 Atlantic Accord, the 2005 Atlantic Accord and equalization payments that they would receive in 2007-08. It will be less by \$230 million or so.

However, once I take out the \$305 that will be credited against the \$2 billion, Newfoundland will be better off with the zero-per-cent option under Budget 2007 because they will have more cash. They will have, in effect, \$66 million more cash by opting into the new system even though the \$2 billion upfront payment will not be reduced by going with the zero-per-cent option.

Therefore, Newfoundland simply added the numbers to see which number gave the higher cash amount they could pave roads with. The \$300 million credits under the 2005 accord will not hire new bureaucrats, will not buy more paper, will not pay for new computers, will not pay for any better health care or education, so the government decided it will take the extra cash, simply because there is no chance for the province running out the \$2 billion upfront payment between now and when they are off equalization.

There is no chance of running it out and they expect to be off equalization next year, so they opted for more cash. Yes, they had a budget surplus in excess of \$888 million. That surplus is driven primarily by high oil prices. The fundamentals that gave them that surplus are expected to proceed and continue for a long period of time.

The Chair: Professor Hobson, do have anything to add from the Nova Scotia point of view? Does that upfront money that Nova Scotia received in relation to the offshore agreement impact on Nova Scotia's decision?

Mr. Hobson: Not as far as I understand it. I am not sure where we are in terms of credits against that amount, but that money does not seem to have been an issue in their particular decision.

Mr. Locke: Nova Scotia is in a situation where it is extremely unlikely that they will be off equalization over the time period for which the accord and extended accord will occur. They will, over time, pay off the upfront payment and still have something left over, so it is in the province's interest to do what they are doing. It happens to be in the interest of Newfoundland and Labrador to say, since the province cannot pay it off before we run out of equalization, we will take as hard cash whatever in the short-term is in our interest. It speaks to the distortions created in the equalization system as result of all these machinations.

Le montant d'argent qu'elle recevra sera de 732 millions de dollars, ce qui est inférieur au montant des paiements au titre de l'Accord atlantique de 1985, de l'Accord atlantique de 2005 et de la péréquation qu'elle recevrait en 2007-2008. Il sera inférieur d'environ 230 millions de dollars.

Cependant, une fois retirés les 305 millions de dollars qui seront déduits des 2 milliards de dollars, Terre-Neuve s'en tirera mieux avec l'option à zéro pour cent sous le budget de 2007 du fait qu'elle disposera de plus d'argent comptant. Elle aura en définitive 66 millions de dollars de plus en optant pour le nouveau système, bien que le paiement initial de 2 milliards de dollars ne soit pas réduit du fait de retenir l'option zéro pour cent.

En conséquence, Terre-Neuve a simplement ajouté les chiffres pour voir lequel lui donnait le plus d'argent comptant pouvant être utilisé pour revêtir des routes. Les crédits de 300 millions de dollars au titre de l'accord de 2005 ne permettront pas de recruter de nouveaux bureaucrates, d'acheter davantage de papier, d'acheter de nouveaux ordinateurs, de payer de meilleurs services de soins de santé ou d'éducation, et c'est pourquoi le gouvernement a décidé qu'il prendrait l'argent comptant supplémentaire, du simple fait qu'il soit exclu que la province épuise le paiement initial de 2 milliards de dollars entre aujourd'hui et le moment où elle n'aura plus besoin de péréquation.

Il n'y a aucune possibilité que ce montant soit épuisé et la province compte ne plus être bénéficiaire de la péréquation dès l'an prochain, et c'est pourquoi elle a opté pour un plus important montant comptant. Oui, elle avait un excédent budgétaire de plus de 888 millions de dollars. Cet excédent est principalement le fait des prix élevés du pétrole. Il est prévu que les éléments ayant contribué à cet excédent demeurent en place pendant longtemps encore.

Le président : Professeur Hobson, auriez-vous quelque chose à ajouter du point de vue de la Nouvelle-Écosse? Ce versement forfaitaire initial qu'a reçu la Nouvelle-Écosse au titre de l'accord sur les ressources extracôtières est-il intervenu dans la décision de la Nouvelle-Écosse?

M. Hobson : Pas d'après ce que j'en sais. Je ne sais trop où nous en sommes pour ce qui est des crédits portés contre ce montant, mais il ne semble pas que cet argent soit intervenu dans cette décision particulière.

M. Locke : La Nouvelle-Écosse se trouve dans une situation dans laquelle il est extrêmement peu probable qu'elle n'ait plus à bénéficier de la péréquation pendant la période couverte par l'accord et la prolongation de l'accord. Elle finira par rembourser le paiement initial tout en retenant quelque chose, alors il est dans l'intérêt de la province de faire ce qu'elle fait. Il se trouve qu'il est dans l'intérêt de Terre-Neuve-et-Labrador de dire, étant donné que la province ne pourra pas rembourser avant d'en avoir fini avec la péréquation, qu'elle préfère, pour servir son propre intérêt, prendre autant d'espèces sonnantes et trébuchantes que possible dans le court terme. Cela en dit long sur les distorsions créées à l'intérieur du système de péréquation par suite de toutes ces machinations.

The Chair: We can all appreciate that from your discussion.

Senator Ringuette: Gentlemen, I remember when we were exchanging points of view in June, much concern was expressed in regard to another kind of transfer, and that is the transfer for post-secondary education and social programs.

In that regard, Senator Murray repeated that this budget removes from these transfers what is called the "associated equalization," for every province, except Alberta and Ontario. The removal is not in this particular budget but starts next year, and it would create extreme difficulties. For example, New Brunswick, in the next 10 years, loses \$1.2 billion from these two transfers. For a small province like New Brunswick, that loss is chaos. From my perspective, it increases the disparities between the haves and the have-nots, and increases the disparities between some provinces that are a little better off than the ones in Atlantic Canada.

From your point of view, do you know whether there has been some discussion on this issue between Nova Scotia and the federal government? It is 24 months into a new government, or an old government that has not yet met within a forum of the Prime Minister of Canada and the provincial premiers.

Do you know whether there has been any discussion between Nova Scotia and Newfoundland about these two other crucial transfers to the provinces?

Mr. Hobson: I am not aware, senator, of any such discussions. Of course, none of this issue is raised in the context of Bill C-28. We discussed the issue back in June. You are absolutely right that moving to equal per capita cash widens gaps in overall fiscal capacity among provinces. There are issues there, but I am not aware of discussions between the Government of Nova Scotia and Ottawa, although such discussions may well have been taking place.

Mr. Locke: Nor am I aware of any in Newfoundland.

Senator Ringuette: I am concerned because in June, at least, on three different occasions, officials from the Department of Finance said, in response to questions that I asked, that there was no analysis of the cost of education and social service in the provinces, and that there was no need to measure fiscal capacity.

I am reading their words off my notes, and health care provisions probably will be affected in the near future.

I know that issue is not part of Bill C-28, but it is a major portion of what we need to look into regarding transfers to the provinces.

Le président : Nous avons tous très bien saisi cela en écoutant vos propos.

Le sénateur Ringuette : Messieurs, je me souviens que lorsque nous avons échangé nos points de vue en juin, il avait été exprimé beaucoup de préoccupations au sujet d'un autre genre de transfert, celui des programmes sociaux et d'éducation postsecondaire.

À cet égard, le sénateur Murray avait répété que ce budget retire de ces transferts ce que l'on appelle la « péréquation auxiliaire », pour chaque province sauf l'Alberta et l'Ontario. Cette suppression n'intervient pas dans le cadre de ce budget-ci, mais débute l'an prochain, et cela créera d'énormes difficultés. Par exemple, le Nouveau-Brunswick va, au cours des dix prochaines années, perdre 1,2 milliard de dollars au titre de ces deux transferts. Pour une petite province comme le Nouveau-Brunswick, cette perte va amener le chaos. De mon point de vue, cela viendra creuser les disparités entre les nantis et les démunis ainsi que les disparités entre certaines provinces, qui se portent un petit peu mieux, et les provinces de l'Atlantique.

Savez-vous s'il y a eu des discussions à ce sujet entre la Nouvelle-Écosse et le gouvernement fédéral? Cela fait 24 mois qu'il y a un nouveau gouvernement ou un vieux gouvernement qui ne s'est pas encore réuni dans le cadre d'un forum autour du premier ministre du Canada et des premiers ministres provinciaux.

Savez-vous s'il y a eu quelque discussion entre la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve au sujet de ces deux autres transferts essentiels pour les provinces?

M. Hobson : Sénateur, je ne suis au courant d'aucune discussion du genre. Bien sûr, rien de tout cela n'est soulevé dans le contexte du projet de loi C-28. Nous avons discuté de la question en juin. Vous avez tout à fait raison de dire que l'adoption d'une formule de transfert égal par habitant viendra creuser les écarts sur le plan de la capacité fiscale d'ensemble des provinces. Il se pose là des questions, mais je ne suis au courant d'aucune discussion entre le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et Ottawa, bien que de telles discussions puissent très bien avoir eu lieu.

M. Locke : Je ne suis au courant d'aucune discussion du genre à Terre-Neuve non plus.

Le sénateur Ringuette : Je suis inquiète car, en juin en tout cas, à trois différentes occasions, des fonctionnaires du ministère des Finances ont dit, en réponse à des questions que j'ai posées, qu'il n'y avait aucune analyse du coût de l'éducation et des services sociaux dans les provinces, et qu'il n'y avait aucunement besoin de mesurer la capacité fiscale.

Je suis en train de parcourir mes notes résumant leurs paroles, et les dispositions en matière de soins de santé seront vraisemblablement touchées dans un avenir proche.

Je sais que cette question ne fait pas partie du projet de loi C-28, mais elle compte pour une grosse partie de ce qu'il nous faut examiner dans le contexte des transferts aux provinces.

Mr. Locke: It is a serious issue that will become more serious over time. We are not aware of what kinds of dialogues are taking place between the different levels of government, but it does not make the issue less serious. It will become more important, and people will appreciate its significance as time goes on. We have been absorbed with equalization, and this issue is an equally important part of it.

The Chair: You know our interest in this particular area as well, although it is not part of Bill C-28, as has been pointed out by Senator Ringuette.

Senator Ringuette: I hoped that in accepting this new deal, there was an unwritten agreement for the provinces to look at these future unequal, inadequate and unfair transfers.

Mr. Hobson: Again, senator, we do not know what discussions have been carried out in that regard. There was an explicit recognition in Budget 2007 that there should be new equalization outside of equalization. That statement was in the O'Brien report, so it is part of what is driving this legislation.

All we can offer is that we have prepared numerical analysis on this issue. In due course, there will be a paper. Once we have that paper, we will be glad to share it with the committee.

The Chair: Thank you for that background information. That is interesting.

I mentioned Saskatchewan earlier. Saskatchewan, under a previous administration — they have changed their government now — started a lawsuit against the federal government in relation to equalization, particularly with respect to natural resource inclusion in the calculations. Are you aware as to the current status of that lawsuit?

Mr. Locke: No, I am not.

Mr. Hobson: No, I am not aware of the status of that matter.

The Chair: Premier MacDonald of Nova Scotia was before us about the same time you were last with our committee, when we were dealing with the implementation of the March budget of this year. Premier MacDonald said the following:

At the end of the day, all we want is what was signed in 2005. This is the Atlantic Accord. Instead, the federal government unilaterally ripped it up on March 19 when they introduced their budget. We want the Accord. That is my position.

Now, he has signed on as of October 10. Can each of you say that the rights of the provinces, Nova Scotia and Newfoundland and Labrador, have been restored by the provisions of this bill and the agreement that was reached with Nova Scotia on October 10 of this year?

M. Locke : Il s'agit d'une question sérieuse, qui deviendra plus sérieuse au fil du temps. Nous ne sommes pas au courant des genres de dialogue pouvant se dérouler entre les différents paliers de gouvernement, mais cela n'enlève rien au sérieux de la question. Celle-ci deviendra plus importante, et les gens en apprécieront la portée avec le passage du temps. Nous avons été accaparés par la péréquation, et cette question en est un élément tout aussi important.

Le président : Nous savons votre intérêt pour cette question également, bien qu'elle ne fasse pas partie du projet de loi C-28, comme cela a été souligné par le sénateur Ringuette.

Le sénateur Ringuette : J'espère qu'en acceptant ce nouvel arrangement, il y a eu une entente non écrite avec les provinces en vue de l'examen de ces futurs transferts inégaux, insuffisants et injustes.

M. Hobson : Encore une fois, sénateur, nous ne savons pas quelles discussions ont eu lieu à ce sujet. Il y a eu dans le budget de 2007 une reconnaissance explicite du fait qu'il devrait y avoir une nouvelle péréquation à l'extérieur de la péréquation. Cela a été déclaré dans le rapport O'Brien et compte donc parmi les éléments qui ont amené ce projet de loi.

Tout ce que nous pouvons offrir c'est de dire que nous avons préparé des analyses numériques de la chose. Elles finiront par faire l'objet d'un rapport. Une fois que nous aurons ce rapport, nous nous ferons un plaisir de le fournir au comité.

Le président : Merci de ces explications. Cela est intéressant.

J'ai tout à l'heure mentionné la Saskatchewan. La Saskatchewan, sous une administration antérieure — la province a, depuis, changé de gouvernement —, avait intenté des poursuites contre le gouvernement fédéral relativement à la péréquation, en ce qui concerne, surtout, l'inclusion des ressources naturelles dans les calculs. Savez-vous où en sont les choses pour ce qui est de cette poursuite?

M. Locke : Non, je ne sais pas.

M. Hobson : Non, je ne sais pas où en sont les choses à ce sujet.

Le président : Le premier ministre de la Nouvelle-Écosse, M. MacDonald, a comparu devant le comité à environ la même époque que votre dernière comparution, lorsque nous discutons de la mise en œuvre du budget de mars de cette année. M. MacDonald avait alors déclaré ceci :

En bout de ligne, tout ce que nous voulons c'est ce qui a été signé en 2005. Je veux parler de l'Accord atlantique. Au lieu de cela, le gouvernement fédéral l'a unilatéralement déchiré le 19 mars lorsqu'il a déposé son budget. Nous voulons l'accord. Voilà quelle est ma position.

L'on sait qu'il l'a signé le 10 octobre. Pouvez-vous tous les deux dire que les droits des provinces, soit la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve et le Labrador, ont été rétablis par les dispositions de ce projet de loi et par l'accord qui a été conclu avec la Nouvelle-Écosse le 10 octobre de cette année?

Mr. Hobson: Yes, obviously, what has been agreed to here is different from Nova Scotia's interpretation of the 2005 accord as represented in part A of the table that you have been looking at. Obviously, under the new arrangement, through the O'Brien formula, there is some clawback of equalization payments, of offshore revenues in particular, through the cap. They have not achieved the 2005 accord. The principle of the accord is not respected in this new arrangement, but financially, the numbers suggest that the province is better off than even if the principle of the accord had been respected. That seems to be their position as to why they have accepted this proposal.

Mr. Locke: I agree with Dr. Hobson that, with respect to Nova Scotia, the province receives more money. The accord still does not work the way it is supposed to, but Nova Scotia receives more money, and they receive more than they would have if the 2007 fixed framework had stayed in place, so I guess that proposal is a good thing. It is a compromise. It allows the federal government to say that all provinces are now under the same equalization system, which they would not have been able to do if Nova Scotia had taken the fixed framework in the budget. That choice would have created problems for the federal government.

For Newfoundland and Labrador, I do not think that is the case. I do not think Newfoundland and Labrador would sign on to this particular legislation. There is nothing in it for them. The only thing for them is a little extra cash they will see this year and maybe next year. No, this system does not address the issues for Newfoundland and Labrador, and it does not address the fact that the accord is not working the way it was intended to work. However, Newfoundland will be off equalization in a year or two and it will be a moot point.

The Chair: However, what Newfoundland and Labrador has announced in the last two or three days can only happen if Bill C-28 is passed. Is that correct?

Mr. Locke: No, that is not correct.

The Chair: How can they have the deal that they believe they now have under the budget if this bill is not passed?

Mr. Locke: To my understanding, they had the option in the budget to opt for the O'Brien formula, and the federal government would calculate which of the O'Brien options, 50 per cent or zero per cent, was in their interest, or they could specify which number they wanted. That option was passed in the last budget round. They are saying, "We will pick this number, \$732 million, please," and that option has nothing to do with this bill. It has to do with what was available before and what they receive in cash versus what they receive in credits against the \$2 billion. This bill does not influence what they do now.

Senator Di Nino: I believe this bill provides the legislative framework to implement this option. I think if you check, that is correct.

M. Hobson : Oui, ce qui a bien sûr été négocié ici est différent de l'interprétation par la Nouvelle-Écosse de l'accord de 2005, tel que représenté dans la partie A du tableau que vous avez sous les yeux. Il est certain qu'avec le nouvel arrangement, par le biais de la formule O'Brien, il y a une certaine récupération des paiements de péréquation, et notamment des revenus en provenance des ressources extracôtières, par le biais du plafond. Cela ne correspond pas à l'accord de 2005. Le principe de l'accord n'est pas respecté dans ce nouvel arrangement mais, financièrement, les chiffres laissent entendre que la province se porte mieux encore que si le principe de l'accord avait été respecté. Cela semblerait expliquer pourquoi la province a accepté cette proposition.

M. Locke : Je suis d'accord avec M. Hobson pour dire que, dans le cas de la Nouvelle-Écosse, la province reçoit plus d'argent. L'accord ne fonctionne toujours pas comme il était censé, mais la Nouvelle-Écosse reçoit plus d'argent, et elle en reçoit plus que si le cadre fixe de 2007 était demeuré en place, alors je suppose que la proposition est une bonne chose. C'est un compromis. Elle permet au gouvernement fédéral de dire que toutes les provinces s'inscrivent maintenant sous le même régime de péréquation, chose qu'il n'aurait pas pu faire si la Nouvelle-Écosse avait opté pour le cadre fixe dans le budget. Ce choix aurait créé des problèmes pour le gouvernement fédéral.

Pour ce qui est de Terre-Neuve-et-Labrador, je ne pense pas que ce soit le cas. Je ne pense pas que Terre-Neuve et le Labrador adhèreraient à ce projet de loi particulier. Il ne s'y trouve rien pour eux. La seule chose pour eux, c'est un petit peu plus d'argent qu'ils verront cette année et peut-être l'an prochain. Non, ce régime ne règle pas les problèmes de Terre-Neuve-et-Labrador et ne règle pas le fait que cet accord ne fonctionne pas comme il était censé fonctionner. Cependant, Terre-Neuve ne sera plus bénéficiaire de la péréquation d'ici un an ou deux, et la question sera donc sans intérêt pratique aucun.

Le président : Cependant, ce que Terre-Neuve et le Labrador ont annoncé au cours des deux ou trois derniers jours ne se réalisera que si le projet de loi C-28 est adopté, n'est-ce pas?

M. Locke : Non, ce n'est pas le cas.

Le président : Comment pourront-ils avoir l'arrangement qu'ils pensent avoir en ce moment en vertu du budget si le projet de loi n'est pas adopté?

M. Locke : D'après ce que je comprends, ils avaient dans le budget l'option de retenir la formule O'Brien, et le gouvernement fédéral allait calculer laquelle des options O'Brien, soit le 50 p. 100 soit le zéro pour cent, allait être dans leur intérêt, ou alors ils pouvaient préciser quel chiffre ils voulaient. Cette option a été adoptée avec la dernière ronde de discussions budgétaires. Ils sont en train de dire : « Nous choisissons le chiffre 732 millions de dollars, s'il vous plaît », et cette option n'a rien du tout à voir avec le projet de loi. Cela a à voir avec ce qui était disponible avant et ce qu'ils reçoivent en argent comptant versus ce qu'ils reçoivent en crédits appliqués contre les 2 milliards de dollars. Le projet de loi n'a aucun effet sur ce qu'ils font maintenant.

Le sénateur Di Nino : Je pense que le projet de loi offre le cadre législatif nécessaire à la mise en œuvre de cette option. Je pense que si vous vérifiez, vous verriez que c'est le cas.

As well, Premier MacDonald also recently made a statement to the effect that the deal was signed to Nova Scotia's benefit, so I think he is happy with it.

The Chair: Yes, Senator Di Nino's first comment, however, is contrary to what Dr. Locke has said. They do not need Bill C-28 to opt for what they are opting for under O'Brien. Is that correct?

Mr. Locke: We are talking about Newfoundland and Labrador. Newfoundland does not need this bill to opt for O'Brien. They had the option. When the Budget Implementation Act, 2007 was passed, they could have chosen to opt into the O'Brien formula, which they are now doing, and they are picking a number available to them, the \$723 million that was available to them for equalization payments even though \$732 million is a smaller number than the \$971 million that is in the budget. The \$971 million consisted of equalization, the 2005 accord payment and the 1985 accord payment. The province said, "Given the options available to us, although none are attractive, we will take this one."

The Chair: Does anything flow from those questions?

Senator Di Nino: I have notes suggesting that Bill C-28 provides the legislative framework. I may be wrong. We should check that.

The Chair: I believe that Professor Hobson has indicated that Bill C-28, the bill we are looking at, is necessary for Nova Scotia to have the arrangement they want.

Mr. Hobson: The language of Bill C-28 is inclusive of Newfoundland and Labrador, but the province's decision is not based on the same deal that Nova Scotia bought into.

The Chair: I think we now have consensus on that issue. We understand what you said.

If there are no further questions, honourable senators, I thank our two witnesses, Dr. Locke from Memorial University and Dr. Hobson from Acadia University. We are interested in continuing our contact with you. This committee has an interest in the per capita transfer under the Canada Health Transfer and the Canada Social Transfer. We undoubtedly will be in touch with you in due course in that regard. We appreciate your attending by teleconference to discuss this important piece of budget implementation legislation, Bill C-28. Thank you very much, and compliments of the season to you.

D'autre part, le premier ministre MacDonald a également récemment fait une déclaration à l'effet que l'accord qui avait été signé était avantageux pour la Nouvelle-Écosse, alors je pense qu'il en est heureux.

Le président : Oui, mais le premier commentaire du sénateur Di Nino est contraire à ce qu'a dit M. Locke. Ils n'ont pas besoin du projet de loi C-28 pour retenir l'option qu'ils ont choisie sous la formule O'Brien. Est-ce bien le cas?

M. Locke : Nous parlons de Terre-Neuve-et-Labrador. Terre-Neuve n'avait pas besoin de ce projet de loi pour opter pour la formule O'Brien. Terre-Neuve avait cette possibilité. Lorsqu'a été adoptée la Loi d'exécution du budget 2007, Terre-Neuve aurait pu choisir d'adhérer à la formule O'Brien, ce que fait la province maintenant, et elle a choisi un montant d'argent, soit les 723 millions de dollars qui étaient à sa disposition au titre de paiements de péréquation, même si les 732 millions de dollars sont inférieurs aux 971 millions de dollars figurant dans le budget. Les 971 millions de dollars correspondaient à de la péréquation, aux paiements en vertu de l'accord de 2005 et aux paiements en vertu de l'accord de 1985. La province a dit : « Compte tenu des options à notre disposition, bien qu'aucune d'entre elles ne soit attrayante, c'est celle-ci que nous choisissons. »

Le président : Y a-t-il quelque chose découlant de ces questions?

Le sénateur Di Nino : J'ai des notes laissant entendre que le projet de loi C-28 offre le cadre législatif nécessaire. Je me trompe peut-être. Nous devrions vérifier cela.

Le président : Je pense que le professeur Hobson a indiqué que le projet de loi C-28, celui que nous sommes en train d'examiner, est nécessaire pour que la Nouvelle-Écosse ait l'arrangement qu'elle souhaite avoir.

M. Hobson : Le libellé du projet de loi C-28 englobe Terre-Neuve et le Labrador, mais la décision de la province n'est pas fondée sur le même arrangement auquel a adhéré la Nouvelle-Écosse.

Le président : Je pense qu'il y a maintenant un consensus parmi nous sur cette question. Nous comprenons ce que vous avez dit.

S'il n'y a pas d'autres questions, honorables sénateurs, il ne me reste plus qu'à remercier nos deux témoins, M. Locke, de l'Université Memorial, et M. Hobson, de l'Université Acadia. Cela nous intéresserait de rester en contact avec vous. Nous nous intéressons au transfert par habitant au titre du Transfert canadien en matière de santé et du Transfert canadien en matière de programmes sociaux. Nous communiquerons vraisemblablement en temps et lieu avec vous à ce sujet. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir participé à notre séance par téléconférence pour discuter de cet important projet de loi d'exécution du budget, le projet de loi C-28. Merci beaucoup et joyeuses fêtes.

I am pleased to welcome for this session and this panel, two new witnesses. First, Bob Friesen, President of the Canadian Federation of Agriculture, is here to speak with us about the farm income protection aspect of the legislation. Part of that information is under tab 11 of our materials.

Founded in 1935, the Canadian Federation of Agriculture provides Canada's farmers with a single voice in Ottawa. The Canadian Federation of Agriculture is the country's largest farmers' organization. Its members include provincial organizations, general farm organizations, and national and interprovincial commodity organizations from each province.

Our second witness is Rob Rainer. He is Executive Director of the National Anti-Poverty Organization. He will speak to us about the working income tax benefit in the legislation. That information can be found in part 3 of our materials.

The National Anti-Poverty Organization is a non-profit, non-partisan organization working for the eradication of poverty in Canada.

Good morning, gentlemen, and thank you both for joining us. Before we have introductory statements, Senator Ringuette has an intervention.

Senator Ringuette: Yes, I have a point of order. I am wondering if my colleagues received the same information that I received from the clerk this morning in regard to my question yesterday to the officials of the Department of Finance.

The Chair: We received the material. It is being reproduced and it will be distributed to all honourable senators as you speak.

Senator Ringuette: In regard to this issue, would it be possible for this committee to request the presence of the officials of the Department of Finance to look into this unfair issue of removing the tax liability from a certain group of people and not from another group of people, namely, senior citizens and the income trust situation.

Mr. Chair, will we receive the officials of the Department of Finance again.

The Chair: I have not read the material yet. As I indicated, it has been received only recently. Income trusts are not in this bill, as I understand it, unless you can refer me to a particular place in this bill. No question, this issue is important, but it should be taken into consideration for future discussion by this committee. This material will help us determine who the proper witnesses will be.

Senator Ringuette: I agree with that.

The Chair: The steering committee will take that information into consideration.

Mr. Rainer and Mr. Friesen, do either or both of you have introductory remarks?

Je suis heureux d'accueillir maintenant deux nouveaux témoins pour cette séance. Premièrement, Bob Friesen, président de la Fédération canadienne de l'agriculture, est ici pour nous entretenir de l'aspect protection du revenu des agriculteurs du projet de loi. Une partie de ces renseignements se trouve à l'onglet 11 de votre documentation.

Fondée en 1935, la Fédération canadienne de l'agriculture est la voix des agriculteurs du Canada à Ottawa. La Fédération canadienne de l'agriculture est la plus importante organisation d'agriculteurs au pays. Comptent parmi ses membres des organisations provinciales, des organisations agricoles générales et des organisations nationales et interprovinciales de producteurs de toutes les provinces.

Le deuxième témoin est Rob Rainer. M. Rainer est directeur exécutif de l'Organisation nationale anti-pauvreté. Il va nous entretenir de la prestation fiscale pour le revenu de travail qui est proposée dans le projet de loi. Ces renseignements se trouvent dans la partie 3 de la documentation.

L'Organisation nationale anti-pauvreté est une organisation non partisane sans but lucratif qui œuvre en vue de l'élimination de la pauvreté au Canada.

Bonjour, messieurs, et merci à tous les deux de vous être joints à nous. Avant d'entendre vos déclarations d'ouverture, le sénateur Ringuette aimerait faire une intervention.

Le sénateur Ringuette : Oui, j'invoque le Règlement. J'aimerais savoir si mes collègues ont reçu les mêmes renseignements que ceux que j'ai reçus ce matin du greffier relativement à la question que j'ai posée hier aux fonctionnaires du ministère des Finances.

Le président : Nous avons reçu la documentation. Elle a été reproduite et elle va tout de suite être distribuée à tous les membres du comité.

Le sénateur Ringuette : À ce sujet, serait-il possible que le comité demande la présence des fonctionnaires du ministère des Finances pour examiner cette question injuste de la suppression de l'endettement d'un certain groupe de personnes mais pas d'un autre groupe, notamment les aînés, et je songe ici tout particulièrement aux fiducies de revenu?

Monsieur le président, allons-nous recevoir à nouveau les fonctionnaires du ministère des Finances?

Le président : Je n'ai pas encore lu la documentation. Comme je l'ai indiqué, nous ne l'avons que tout récemment reçue. Les fiducies de revenu ne sont pas visées par ce projet de loi, d'après ce que je comprends, à moins que vous puissiez me renvoyer à un article précis du projet de loi. Il va sans dire que cette question est importante, mais il importera d'en tenir compte aux fins de discussions futures par le comité. Cette documentation nous aidera à déterminer quels seraient les bons témoins à entendre.

Le sénateur Ringuette : Je suis d'accord avec vous là-dessus.

Le président : Le comité directeur tiendra compte de ces renseignements.

Monsieur Rainer et monsieur Friesen, avez-vous chacun des remarques liminaires à nous faire?

Bob Friesen, President, Canadian Federation of Agriculture:

Yes, I want to touch on some of the things that were announced in the budget.

First, thank you for the introduction. Yes, our organization has been around since 1935. It was there to speak on behalf of farmers and to empower farmers. Although many of my colleagues tell me I look old, I assure you I have not been around since 1935.

Thank you for this opportunity. The clerk apologized for the short notice. Let me assure you that we do not mind short notice or long notice. We like to speak for agriculture whenever we have the opportunity.

Let me start by reading a quote from our press release after the budget this spring: "I think this budget indicates a good understanding and a real step forward in addressing some of the issues," That view is, of course, with regard to agriculture.

We are always keenly interested in pre-budget consultation, talking about some of the needs in agriculture. As you know, agriculture is an extremely important industry with regard to the Canadian economy, almost 9 per cent of the gross domestic product and 14 per cent of employment. You may also know that agriculture has its challenges. Sometimes, some sectors do well. Other times, some sectors do not do so well.

Specifically, with regard to the budget, we were happy that the capital gains exemption was increased. We had been looking for that exemption for some time. Especially given the environment in agriculture today, farmers need all the opportunity they possibly can have to pass on their farms to new entrants or to their children in the best way possible.

You may know that the average age of farmers continues to increase in Canada. The number of farmers under the age of 35 has decreased from 21 per cent of the farm population some years ago to less than 10 per cent. That is our future. The fact that the capital gains exemption was increased facilitates farmers being able to afford to cash in on their equity better, to have some assurance that there is stability, as well as providing a better opportunity to pass on the farm to their children or to new entrants.

In that budget, there was also an allocation of \$600 million to what we now call the Agri-invest tier. We had asked the minister for that. We asked if we could perform an analysis to determine the merit of changing the top tier in the Canadian Agricultural Income Stabilization, CAIS, to a more predictable, stable tier. When Minister of Agriculture and Agri-Food, Chuck Strahl, made the announcement, he said to me: "You kept asking for an analysis on it. The more often I talk to farmers, the more often they asked me to please implement that change."

Bob Friesen, président, Fédération canadienne de l'agriculture :

Oui, j'aimerais aborder un certain nombre de choses qui ont été annoncées dans le budget.

Premièrement, merci de ces mots de présentation. Oui, notre organisation existe depuis 1935. Elle a été créée pour intervenir au nom des agriculteurs et les habiliter. Même si nombre de mes collègues me disent que j'ai l'air vieux, je peux vous assurer que ce n'est pas en 1935 que j'ai vu le jour.

Merci de l'occasion qui nous est ici donnée de comparaître devant vous. Le greffier s'est excusé du court préavis. Permettez-moi de vous assurer que cela nous importe peu que le préavis soit long ou court. Nous sommes heureux de parler de l'agriculture à chaque fois que l'occasion se présente.

Permettez-moi de commencer par vous lire un extrait du communiqué de presse que nous avons diffusé après le budget de ce printemps : « Je pense que ce budget reflète une bonne compréhension des questions et constitue un pas réel en vue de leur résolution ». Cette opinion concernait, bien sûr, l'agriculture.

Nous sommes toujours vivement intéressés par les consultations prébudgétaires, désireux que nous sommes de discuter de certains des besoins qui existent dans le secteur agricole. Comme vous le savez, l'agriculture est un secteur extrêmement important pour l'économie canadienne, comptant pour près de 9 p. 100 du produit intérieur brut et 14 p. 100 de l'emploi. Vous savez peut-être également que l'agriculture connaît ses problèmes. Certains secteurs se portent parfois bien, et à d'autres moments, certains secteurs se portent moins bien.

Pour ce qui est plus précisément du budget, nous sommes heureux de l'augmentation de l'exemption pour gains en capital. Nous attendions cette exemption depuis quelque temps. Étant donné surtout l'environnement agricole d'aujourd'hui, les agriculteurs ont besoin de tous les mécanismes possibles afin de pouvoir transmettre leur exploitation à de nouveaux entrants ou à leurs enfants, et ce de la meilleure façon possible.

Vous savez peut-être que l'âge moyen des agriculteurs continue d'augmenter au Canada. Le nombre d'agriculteurs âgés de moins de 35 ans est passé de 21 p. 100 de la population agricole il y a de cela quelques années à moins de 10 p. 100 aujourd'hui. Voilà ce que nous réserve l'avenir. L'augmentation de l'exemption pour gains en capital facilitera l'encaissement par les agriculteurs de leurs avoirs, leur procurera l'assurance d'une certaine stabilité et leur permettra de céder plus facilement leur ferme à leurs enfants ou à de nouveaux entrants.

Dans ce budget, il y avait également une allocation de quelque 600 millions de dollars à ce que nous appelons aujourd'hui le palier Agri-investissement. Nous avons demandé cela au ministre. Nous avons demandé à faire une analyse pour déterminer le mérite de la transformation du palier supérieur du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole, ou PCSRA, en un palier plus stable et plus prévisible. Lorsque le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, Chuck Strahl, a fait l'annonce, il m'a dit ceci : « Vous avez continué de demander une analyse là-dessus. Plus je discute avec des agriculteurs, plus ils me demandent de mettre en œuvre ce changement. »

The positive thing about that announcement was that when they announced the change to that top tier, they announced it together with \$600 million in seed money or kick-start money.

We have a diversified agricultural industry, and unfortunately, when we make a change in policy, although it may be positive in the short term for one sector, it may have a negative impact in the short term for another sector.

We are convinced and confident that this change is a good for everyone in the long term. It could not have happened at a better time for the grain and oilseed sector, and that is positive, but it could not have happened at a worse time for the livestock sector. We are not saying it is not a good idea. We are saying, let us make provisions so the livestock sector, because of the excruciating crisis it is in, is given a choice as to whether it wants the old top tier or the new top tier, for at least 2007-08. Hopefully, by that time the crisis will be over and all of agriculture will be able to benefit from that more predictable, stable top tier.

At the same time, the government announced \$400 million in the context of a cost-of-production approach to mitigating some of the challenges in agriculture. If I remember correctly, it was \$400 million immediately and a further \$100 million per year for five years. Although it does not flow within a cost-of-production formula, it clearly recognizes that farmers' challenges do not come only from a low price for their product but also as a result of escalating input costs. We felt it was a good understanding of how to address the challenges in agriculture from different perspectives.

I also want to acknowledge and recognize the opportunity and the potential that we feel we have within the whole area of biofuels or bioenergy. Again, I believe success eventually will be contingent on having a competitive policy with the biofuel industry in the U.S., as well as in Brazil. We know we are far behind the U.S. The U.S. is far behind Brazil. However, we think this step is a positive one in the right direction to create another opportunity for the primary producers as well as for downstream industry. It is also an opportunity to use that potential to help profitability and to create a more positive environment in agriculture.

Having said that, I want to flag several issues within the context of the October economic statement and upcoming budget. One is the livestock crisis. This situation has become a crisis now of unprecedented proportions. It is not only about farmers. It is about input suppliers, our processing sector and our rural infrastructure. I am a turkey and hog producer from Manitoba, and this crisis is also about the health of our small communities in

L'élément positif de cette annonce est que lorsque le gouvernement a annoncé ce changement au palier supérieur, il l'a annoncé en même temps que 600 millions de dollars en fonds de démarrage ou de lancement.

Nous avons un secteur agricole diversifié et, malheureusement, lorsqu'on apporte un changement au niveau de la politique, même si celui-ci peut être positif à court terme pour un secteur, il peut avoir une incidence néfaste à court terme sur un autre secteur.

Nous sommes confiants et convaincus que ce changement sera bon pour tout le monde à long terme. Il n'aurait pas pu survenir à un meilleur moment pour le secteur des céréales et des oléagineux, et cela est positif, mais il n'aurait pas pu survenir à un pire moment pour le secteur de l'élevage. Nous ne disons pas que ce n'est pas une bonne idée. Nous disons, prévoyons quelque chose afin que le secteur de l'élevage, du fait de la terrible crise qu'il vit, se voie offrir le choix de retenir l'ancien palier supérieur ou le nouveau palier supérieur, au moins pour 2007-2008. Il nous faut espérer que la crise sera d'ici là terminée et que toute l'agriculture pourra alors bénéficier de ce palier supérieur plus stable et plus prévisible.

En même temps, le gouvernement a annoncé 400 millions de dollars dans le contexte d'une approche axée sur les coûts de production, ce pour atténuer certains des problèmes que connaît l'agriculture. Si je me souviens bien, il s'agissait de 400 millions de dollars tout de suite et de 100 millions de dollars de plus chaque année pendant cinq ans. Bien que cela ne s'inscrive pas dans une formule de coût de production, il y a une nette reconnaissance que les défis des agriculteurs ne sont pas le fait uniquement de bas prix pour leurs produits, mais également de coûts des intrants qui ne cessent d'augmenter. Nous avons vu dans ce qui a été proposé une bonne compréhension de la façon d'aborder de différents points de vue les défis auxquels l'agriculture est confrontée.

Je tiens également à souligner et à reconnaître les possibilités et le potentiel que nous estimons avoir dans tout le domaine des biocarburants et des bioénergies. Encore une fois, je pense que notre réussite éventuelle dépendra de l'établissement d'une politique concurrentielle par rapport à l'industrie des biocarburants aux États-Unis ainsi qu'au Brésil. Nous savons que nous accusons un gros retard par rapport aux Américains. Les États-Unis sont très en retard par rapport au Brésil. Cependant, nous estimons qu'il s'agit d'un pas dans la bonne direction pour créer d'autres possibilités pour les producteurs primaires ainsi que pour l'industrie en aval. C'est également une occasion d'utiliser ce potentiel pour favoriser la rentabilité et l'instauration d'un environnement plus positif pour l'agriculture.

Cela étant dit, je tiens à souligner un certain nombre de questions dans le contexte de l'énoncé économique d'octobre et du budget à venir. L'une de ces questions est la crise dans l'élevage. Cette situation est telle que nous sommes aujourd'hui confrontés à une crise d'une envergure sans précédent. Cela ne se limite pas aux seuls agriculteurs. La crise touche les fournisseurs d'intrants, notre secteur de transformation et notre infrastructure

that if a sector of the primary production industry suffers, it also has negative ramifications for small communities, small-town businesses, et cetera, so we need to address that issue.

I spoke to Minister Gerry Ritz about the tobacco industry last week. It is another industry where we need to find solutions and make the problem go away.

I want to talk about two positive things, Mr. Chair, and then I will finish. We will look for a small amount of money for two initiatives, small if you think of all the money that is invested in agriculture from both levels of government.

One is a grown-in-Canada initiative in which we ask for money for a positive marketing strategy for the Canadian consumer in branding Canada in Canada. We have done a fair bit of market research. We know what the Canadian consumers' feelings are with regard to Canadian production and how they want to support agriculture. I am willing to answer any questions on that subject later.

Another exciting initiative is strengthening or empowering farmers in the marketplace, where we try to do as many things as possible to make the environment more profitable in agriculture. We call it a co-op investment plan and we look to Quebec for that model. We feel that a \$20 million tax concession across Canada for Canadian farmers will result in hundreds of millions of dollars of direct capital investment into co-ops — and co-ops are used to empower farmers — and further investment of hundreds of millions of dollars by those co-ops in rural areas. We are always talking about rural development and improving rural areas, and we think that initiative is a positive one as well.

Thank you very much, Mr. Chair. I am willing to answer any questions on those issues.

Rob Rainer, Executive Director, National Anti-Poverty Organization (NAPO): Thank you for the opportunity to speak with the committee today.

I was invited at short notice and we are happy to speak on the subject of the working income tax benefit, which is a specific initiative introduced by the government in the last budget as a way to help low-income Canadians. In my opening remarks, I want to draw a picture of the Canada we have today and to frame this specific issue in that context.

For those of you familiar with Ottawa, you know that one of our shelter signs has the wording, "Serving the homeless since 1906." That description is a telling one of what we have not been able to achieve in this country in over 100 years. I hope we do not

rurale. Je suis moi-même producteur de dindons et de porc au Manitoba, et cette crise menace également la santé de nos petites collectivités, car si un secteur de l'industrie de production primaire souffre, cela a des ramifications négatives pour les petites localités, les entreprises des petites localités et ainsi de suite, et il nous faut donc nous attaquer à ce problème.

Je me suis entretenu la semaine dernière avec le ministre Gerry Ritz au sujet de l'industrie du tabac. Il s'agit là encore d'une autre industrie pour laquelle il nous faut trouver des solutions et faire disparaître le problème.

J'aimerais maintenant vous parler de deux choses positives, monsieur le président, après quoi je conclurai. Nous allons être à la recherche d'un petit montant d'argent pour deux initiatives, petit si vous songez à tout l'argent qui est investi dans l'agriculture par les deux paliers de gouvernement.

L'une est une initiative proprement canadienne dans le cadre de laquelle nous demandons de l'argent en vue d'une stratégie de commercialisation positive pour le consommateur canadien et pour le marquage du Canada au Canada. Nous avons fait pas mal d'études de marché. Nous savons quels sont les sentiments des consommateurs canadiens à l'égard de la production canadienne et nous savons qu'ils veulent appuyer l'agriculture. Je serai prêt à répondre à toutes vos questions là-dessus tout à l'heure.

Une autre initiative excitante est le renforcement ou l'habilitation des agriculteurs sur le marché, et nous nous efforçons de faire un maximum pour rendre l'agriculture plus rentable. Nous appelons cela un plan d'investissement dans des coopératives, et nous nous sommes tournés vers le Québec pour ce modèle. Nous estimons qu'une concession fiscale de 20 millions de dollars à l'échelle du pays pour les agriculteurs canadiens résulterait en des centaines de millions de dollars d'investissement direct dans des coopératives — et les coopératives servent à habilitier les agriculteurs — et en des investissements supplémentaires de centaines de millions de dollars par ces coopératives dans les régions rurales. Nous parlons sans cesse de développement rural et d'amélioration des régions rurales, et nous croyons que cette initiative est elle aussi positive.

Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur ces sujets.

Rob Rainer, directeur exécutif, Organisation nationale anti-pauvreté : Merci de cette invitation à prendre la parole devant le comité aujourd'hui.

J'ai été invité à court préavis et nous serons ravis de parler de la prestation fiscale pour le revenu du travail, qui est une initiative spécifique introduite par le gouvernement dans le dernier budget dans le but d'aider les Canadiens à faible revenu. Dans mes remarques liminaires, j'aimerais faire le point de la situation actuelle au Canada et inscrire en contexte cette question particulière.

Pour ceux d'entre vous qui connaissent Ottawa, vous savez que l'un de nos foyers d'accueil affiche au-dessus de sa porte : « Au service des sans-abri depuis 1906 ». Cette description représente un constat frappant de tout ce que nous n'avons pas su faire dans

see that sign 100 years from now, still "Serving the homeless since 1906" for 200 years. We need to question why Canada has not made stronger progress on addressing an issue of fundamental human rights, the right to income security.

It is true that the incidence of poverty in Canada has diminished in recent years. By incidence of poverty, I mean the percentage of people living at or below the poverty lines in Canada. We do not have formal poverty lines and there is a question about why we do not have formal poverty lines established, but we have figures provided annually by Statistics Canada. We know that the percentage of people living at or below those poverty lines, and they are rigid, has dropped, but the depth of poverty experienced by people in poverty is very much there. Powerful metrics of that are the number of food banks in Canada, which continue to rise year by year. There are 673 of them, after the first one was founded in Edmonton in 1981.

We also have an estimated 150,000 to 300,000 absolutely homeless people living in shelters and on the streets. We encounter them here in Ottawa, of course, close to Parliament Hill, and in all the major urban centres across the country.

All this poverty takes place within an ongoing growth economy, a massively growing economy. Canada now has the ninth largest economy in the world.

Deep questions need to be asked. Why does poverty remain pervasive despite all the efforts since 1906 and before? Despite all these efforts, we still have the problem of poverty in this country, in a massively growing economy and a wealthy country.

Parallel to the issue of poverty is the growing issue of income insecurity. Again, I think it is important to keep this issue in context. There is a growing gap in incomes and wealth. Data from the Canadian Labour Congress and the Canadian Centre for Policy Alternatives, CCPA, show that the highest paid chief executive officers in the country earn in 13 hours what a minimum wage worker earns in an entire year. That discrepancy is tremendous.

Powerful information from the CCPA on what they call the growing gap shows the ongoing spread in incomes and wealth between the highest earning and the lowest earning Canadians. I have some figures, which I cannot distribute because they are not published yet, but they illustrate this incredible spread. If we divide the country into deciles, that is 10-per-cent increments of the population, in 1984 the lowest decile had a median wealth of minus \$2,100. By 2005, 21 years later, their wealth had decreased even further to minus \$9,600. The top 10 per cent of Canadians in terms of wealth in 1984 had a median wealth of \$535,000. That figure had almost doubled by 2005 to nearly \$1.2 million.

ce pays au cours des 100 dernières années. J'espère que nous ne verrons plus ce panneau dans 100 ans, disant toujours « Au service des sans-abri depuis 1906 », soit au bout de 200 ans. Il faut se demander pourquoi le Canada n'a pas mieux progressé dans la solution d'un problème de droit humain élémentaire, le droit à la sécurité du revenu.

Il est vrai que l'incidence de la pauvreté au Canada a baissé ces dernières années. Par incidence de la pauvreté, j'entends le pourcentage des personnes vivant en dessous ou au niveau du seuil de la pauvreté au Canada. Nous n'avons pas un seuil de pauvreté officiel au Canada et l'on peut se demander pourquoi, mais nous avons les chiffres fournis annuellement par Statistique Canada. Nous savons que le pourcentage des personnes vivant à la ligne de pauvreté ou en dessous, et c'est une ligne rigide, a baissé, mais la réalité de l'indigence est néanmoins très présente. Il suffit pour s'en convaincre de voir le nombre de banques alimentaires au Canada, qui ne cesse d'augmenter d'année en année. Elles sont au nombre de 673, après que la première ait été fondée à Edmonton en 1981.

Nous avons également un chiffre estimatif de 150 000 à 300 000 personnes absolument sans abri qui vivent dans des foyers et dans la rue. Nous les rencontrons ici à Ottawa, bien sûr, à proximité de la colline du Parlement, et dans tous les grands centres urbains du pays.

Toute cette pauvreté existe dans une économie en expansion, qui jouit d'une croissance énorme. Le Canada est maintenant devenu la neuvième plus grosse économie du monde.

Il faut se poser un certain nombre de questions profondes. Pourquoi la pauvreté reste-t-elle omniprésente en dépit de tous les efforts déployés depuis 1906 et auparavant? En dépit de tous ces efforts, nous avons toujours un problème de pauvreté dans ce pays, un pays prospère jouissant d'une économie en expansion massive.

Parallèlement à la pauvreté se pose le problème croissant de l'insécurité du revenu. Là encore, il importe d'inscrire le problème en contexte. Il se manifeste des disparités croissantes de revenu et de richesse. Les données du Congrès du travail du Canada et du Centre canadien de politiques alternatives, le CCPA, montrent que les cadres dirigeants les mieux rémunérés du pays gagnent en 13 heures l'équivalent du salaire minimum payé à un travailleur pour toute une année. C'est là un écart énorme.

Des données impressionnantes du CCPA sur ce qu'il appelle le fossé grandissant montre la disparité persistante de revenu et de patrimoine entre les Canadiens les mieux et les moins payés. J'ai quelques chiffres, que je ne puis distribuer, car ils n'ont pas encore été publiés, mais qui illustrent cet écart incroyable. Si l'on divise le pays en décile, c'est-à-dire des tranches de population de 10 p. 100, en 1904, le plus faible décile avait un patrimoine médian de moins 2 100 \$. En 2005, 21 ans plus tard, ce patrimoine avait chuté à moins 9 600 \$. Les 10 p. 100 supérieurs des Canadiens, sur le plan de la richesse, avaient en 1984 un patrimoine médian de 535 000 \$. Ce chiffre avait presque doublé en 2005, pour atteindre près de 1,2 million de dollars.

We have this incredible growing gap. The bottom three deciles are sliding in terms of their wealth accumulation. They are losing wealth. The middle three to four deciles are more or less stagnant. Only the top two or three deciles see an increase, but particularly the top 10 per cent. This gap is becoming a defining issue for this country. If we pride ourselves on equality, equity and opportunity for all, we need to address this growing gap issue as well as the poverty issue.

I wanted to frame that issue because the working income tax benefit was pretty much the only new initiative that the current government announced in the last budget to try to address some of the concerns that low-income Canadians have. As I go into more detail, it becomes clear that the measure is inadequate. It is barely a baby step and it also sidetracks to some extent other things we need to do to improve on income security.

The Chair: Thank you both for your comments.

First, Mr. Friesen, from the agricultural side of things and knowing New Brunswick, many farmers are also woodlot owners. You know that the state of the forest industry is serious. You indicated the livestock industry is in a bit of a downturn and the forest industry is also in a serious downturn at the present time.

How do you see that downturn in the forestry industry impacting on those farmers? I suspect in other areas as well as New Brunswick, farmers are also woodlot owners and also involved in the forest industry.

Mr. Friesen: That is a good point, and I was speaking to a woodlot owner a couple of weeks ago in Nova Scotia. Woodlot owners in Quebec have expressed concern as well.

That issue, though, has not come up around our table and so our member organization from New Brunswick has not pushed that issue around our table, nor has Quebec, where it is brought up from time to time. However, given the discussion I had a couple of weeks ago, it is something that I believe we need to look into.

The Chair: I hope you will, because many farmers depend on the woodlot to supplement their farming of livestock or grain. These activities go hand in hand and if one suffers so terribly, then the entire operation suffers.

Mr. Friesen: That point is an excellent one. One thing that is always preached when one sector does not do well, and one thing that people find easy to say is, "Well, you need to diversify." The gentleman I talked to in Nova Scotia had a large farrow-to-finish hog operation, and had recently depopulated it entirely because of the crisis in livestock. As a woodlot owner, he was depending for future income on his woodlot. Diversification does not help unless all the sectors are strong.

Thank you for that point and we will look into that issue.

Nous avons donc ce fossé incroyable qui va s'élargissant, les trois déciles inférieurs reculant sur le plan de l'accumulation de richesse. Ils perdent du patrimoine. Les trois ou quatre déciles moyens sont plus ou moins stagnants. Seuls les deux ou trois déciles supérieurs affichent une augmentation, mais surtout le décile supérieur. Cet écart devient un problème de société dans notre pays. Si nous nous targuons d'offrir l'égalité, l'équité et des chances pour tous, nous devons remédier à ce fossé croissant, ainsi qu'au problème de la pauvreté.

Je voulais inscrire cela en contexte car la prestation fiscale pour le revenu du travail est à peu près la seule initiative nouvelle annoncée par le gouvernement actuel dans le dernier budget qui tente de répondre à certaines des préoccupations des Canadiens à faible revenu. Lorsqu'on entre un peu dans le détail, il devient clair que cette mesure laisse à désirer. C'est un geste minuscule qui détourne aussi dans une certaine mesure l'attention d'autre chose qu'il faudrait faire pour améliorer la sécurité du revenu.

Le président : Merci à tous deux de vos remarques.

Premièrement, monsieur Friesen, je connais l'agriculture au Nouveau-Brunswick et de nombreux cultivateurs y sont également propriétaires de boisés. Vous savez que l'industrie forestière traverse une crise grave. Vous avez indiqué que le secteur de l'élevage connaît un marasme et l'industrie forestière traverse également une grave crise en ce moment.

Quel effet le repli de l'industrie forestière aura-t-il sur ces agriculteurs? Je soupçonne que dans des régions autres que le Nouveau-Brunswick, des agriculteurs exploitent également des boisés et sont actifs dans l'industrie forestière.

M. Friesen : C'est une bonne question et je parlais justement à un propriétaire de boisés de Nouvelle-Écosse il y a quelques semaines. Les propriétaires de boisés du Québec ont exprimé également leur inquiétude.

Cependant, cette question n'a pas été évoquée à notre table, et notre organisation membre du Nouveau-Brunswick ne l'a pas mise en discussion autour de notre table, pas plus que le Québec, où le problème est soulevé de temps à autre. Cependant, vu la discussion que j'ai eue il y a quelques semaines, je pense qu'il y a lieu de se pencher sur cet aspect.

Le président : J'espère que vous le ferez, car de nombreux agriculteurs dépendent de leur terre à bois pour compléter l'élevage ou la céréaliculture. Ces activités vont de pair et si l'une souffre si terriblement, toute l'exploitation s'en ressent.

M. Friesen : C'est une excellente remarque. Une chose que l'on prêche toujours lorsqu'un secteur va mal, et une chose qu'il est toujours facile de dire c'est : « Eh bien, vous devez diversifier. » Ce monsieur de Nouvelle-Écosse auquel j'ai parlé avait une grosse exploitation de naissance-engraissement et l'avait récemment dépeuplée entièrement à cause de la crise dans l'élevage. Comme propriétaire de boisé, il dépendait pour ses revenus futurs de sa forêt. La diversification ne sert pas à grand-chose si tous les secteurs ne sont pas forts.

Je vous remercie de cette remarque et nous nous pencherons sur la question.

The Chair: The other question I have is for Mr. Rainer, with respect to the working income tax benefit. We appreciate the background and the context that you laid out for us; the growing prosperity in Canada and the segment of Canada that is being left behind.

I think we are all mindful of this welfare wall and that those on social assistance cannot get off assistance because of the various benefits they have on social assistance and they cannot get back into the workforce. Any initiative that helps in that transition is worth exploring.

Is it your view that this particular initiative will make a significant difference? It is a working income tax benefit. As I understand it, it will provide a refundable tax credit equal to 20 per cent of each dollar of earned income in excess of \$3,000, to a maximum benefit of \$500. For someone who says they cannot go off welfare because medical and hospitalization is covered on welfare, and then they are told there is a program where they can have a maximum benefit of \$500, will that benefit make a difference?

Mr. Rainer: No, it will not. One of the points in our written submission is that the level of the benefit is way too low. In point three of my written submission, I have indicated that the low-income cut-off for a two-parent, two-child family in Ottawa in 2005 was \$38,610. The average two-parent low-income family needed an additional \$11,100 to reach that line in 2005. That need is the depth-of-poverty issue. In this sense, the working income tax benefit will scarcely make a dent in addressing that depth-of-poverty challenge.

The level of the benefit obviously could move upwards. The Caledon Institute of Social Policy has suggested that it be doubled effectively. In an influential report that came out last year, the task force on modernizing income security for working-age adults, which was largely focused on the Ontario scene but factored in the federal contribution to how we can modernize income security, proposed a \$2,400 benefit. If we start at \$500, we are considerably below where other analysts have already said this benefit needs to be.

In the U.S., the maximum benefit paid out is U.S.\$4,400, and there appears to be some evidence that the benefit has made a difference in removing children from a state of poverty in the U.S.

However, this measure is a controversial one, and one essential point we make here in the written submission, point two, is that if the incentive is to move people off welfare, why do we not pay a minimum wage that allows people, if they work full time for that wage, to reach the low-income cut-off?

This point relates to a principle that Harry Arthurs articulated in his federal labour standards review from last year. I am not sure what has happened with that report — it is a big, thick document — but he was asked to look into federal labour standards for the 21st century. His central principle was that the government should accept the principle:

Le président : Mon autre question s'adresse à M. Rainer et porte sur la prestation fiscale pour revenu de travail. Nous apprécions les données générales et le contexte que vous avez esquissé pour nous, à savoir la prospérité croissante au Canada et le segment du Canada qui reste sur le bord de la route.

Je pense que nous avons tous conscience de ce mur de l'assistanat, le fait que les prestataires de l'aide sociale ne peuvent s'en passer du fait des diverses prestations qu'ils reçoivent comme assistés et qui les empêchent de retourner sur le marché du travail. Toute initiative pouvant faciliter cette transition mérite d'être explorée.

Pensez-vous que cette initiative particulière va faire une différence notable? C'est une prestation fiscale pour ceux qui travaillent. Si j'ai bien saisi, elle offre un crédit d'impôt remboursable équivalent à 20 p. 100 de chaque dollar de salaire gagné au-dessus du seuil de 3 000 \$, pour une prestation maximale de 500 \$. Pour quelqu'un qui ne peut se priver de l'aide sociale, car celle-ci comprend l'assurance médicale et hospitalisation, est-ce qu'un programme offrant une prestation maximale de 500 \$ va faire une différence?

M. Rainer : Non. L'un des points que nous faisons valoir dans notre mémoire est que le niveau de la prestation est bien trop faible. Au point trois de mon mémoire, j'indique que le seuil de faible revenu pour une famille à deux parents et deux enfants était de 38 610 \$. Cette famille moyenne à faible revenu avait besoin de 11 100 \$ de plus pour atteindre ce seuil en 2005. Cela met en jeu la profondeur de la pauvreté. En ce sens, la prestation fiscale pour revenu de travail effleurera à peine la surface du problème.

Le niveau de la prestation pourrait manifestement être augmenté. Le Caledon Institute of Social Policy a préconisé de la multiplier par deux. Dans un rapport influent publié l'an dernier, le groupe de travail sur la modernisation de la sécurité du revenu pour les adultes en âge de travailler, qui se concentrait principalement sur la situation ontarienne mais intégrait dans ses calculs la contribution fédérale pour voir comment moderniser la sécurité du revenu, a proposé une prestation de 2 400 \$. Si nous commençons à 500 \$, nous sommes bien en dessous de ce que d'autres analystes ont déjà dit être nécessaire.

Aux États-Unis, la prestation maximale est de 4 400 \$ américains et il semble qu'elle ait fait une différence aux États-Unis s'agissant de sortir les enfants de la pauvreté.

Cependant, cette mesure est controversée et un argument essentiel que nous faisons valoir dans notre mémoire, au point deux, est que si la prestation a pour effet de sortir les gens de l'assistanat, pourquoi ne pas verser un salaire minimum qui permette aux travailleurs à temps plein de dépasser le seuil de pauvreté?

Cela nous ramène au principe énoncé par Harry Arthurs dans son rapport sur les normes de travail fédérales de l'an dernier. Je ne sais pas ce qu'il est advenu de ce rapport — c'est un document très volumineux — mais il avait pour mission de se pencher sur les normes de travail fédérales pour le XXI^e siècle. Sa thèse centrale était que le gouvernement devrait accepter le principe selon lequel :

... that no Canadian worker should work full-time for a year and still live in poverty. This principle should be translated into practice over a phase-in period of several years, during which the federal minimum wage should be raised until it meets the low-income cut-off (LICO) index. Thereafter, it should be adjusted at fixed intervals according to an agreed formula. This is an issue of fundamental decency that no modern, prosperous country like Canada can ignore. Fortunately, a minimum wage can be established with few, if any, negative consequences on employment in the federal sector.

We argue that this principle should apply to other sectors, too, such as the provincial sector, the private sector and so forth. We have seen an increase in minimum wages in many jurisdictions over the past couple of years. Governments seem to be more sensitive to this issue, but universally, across the board, minimum wages are still well below where they need to be.

If that principle that Mr. Arthurs articulated was to be upheld, it would have meant that in 2006, the minimum wage across the country needed to be in the range of \$9.35 an hour to \$13.60 per hour for someone working 30 hours per week for 52 weeks, and then factor in the cost-of-living differences between rural areas and larger cities. As it is today, minimum wage rates in Canada range from a low of \$7.25 an hour in New Brunswick to \$8.50 an hour in Nunavut.

The Saskatchewan government recently announced it intends to move its minimum wage up to, and essentially abide by, this Arthurs principle. Those people who work full time for a year at the minimum should be able to meet their basic needs.

If we want people to move into the workforce, it has to be an attractive place to go, so we can accomplish that either through income supplements such as the working income tax benefit, which puts a burden on taxpayers, or we can put the burden on wages paid by employers.

I think again, perhaps a bit of an ideological thing at play here is that when we look at this growing gap and where wealth is concentrated, those who own businesses and have capital in general are seeing an increase in their share of the pie, so to speak. Therefore, it seems fairer to us to ask those entities to pay workers a minimum wage that allows them to meet their basic needs. That issue is one of the fundamental issues at play.

Other analysts have commented that, in addition to looking at minimum wages, we need to look at reform of the employment insurance system, reform of welfare programs and so forth. To the extent that we invest in the working income tax benefit, that initiative takes the pressure off doing some of these other things.

... aucun travailleur canadien ne doit continuer à vivre dans la pauvreté alors qu'il a travaillé à temps plein pendant un an. Ce principe devrait être mis en pratique sur une période transitoire plusieurs années pendant lesquelles on relèverait le salaire minimum fédéral jusqu'à ce qu'il atteigne l'indice du seuil de faible revenu (SFR). Ensuite, le salaire minimum devrait être augmenté à intervalles fixes selon une formule convenue. Il s'agit d'une question de décence fondamentale dont aucun pays moderne et prospère comme le Canada ne peut faire abstraction. Heureusement, il est possible d'établir un salaire minimum sans que cela n'ait de répercussions graves pour l'emploi dans le secteur assujéti à la législation fédérale.

Nous faisons valoir que ce principe devrait s'appliquer également aux secteurs autres, tels que le secteur provincial, le secteur privé, et cetera. Nous avons assisté à une augmentation des salaires minimaux dans maintes juridictions ces dernières années. Les gouvernements semblent être plus sensibles à cet enjeu, mais universellement, partout, les salaires minimaux restent toujours au-dessus du niveau qu'ils devraient avoir.

Si ce principe énoncé par M. Arthurs devait être appliqué, cela signifie qu'en 2006 le salaire minimum à travers le pays aurait dû se situer entre 9,35 \$ l'heure et 13,60 \$ l'heure pour une personne travaillant 30 heures par semaine pendant 52 semaines, en tenant compte des différences de coût de la vie entre les zones rurales et les grandes villes. Or, aujourd'hui, le salaire minimum au Canada va d'un minimum de 7,25 \$ de l'heure au Nouveau-Brunswick à 8,50 \$ de l'heure au Nunavut.

Le gouvernement de la Saskatchewan a récemment annoncé son intention d'augmenter son salaire minimum jusqu'à hauteur de ce principe Arthurs, pratiquement. Les personnes qui travaillent à temps plein pendant un an au salaire minimum devraient pouvoir satisfaire leurs besoins fondamentaux.

Si nous voulons que les gens aillent sur le marché du travail, il faut rendre celui-ci attrayant, et l'on peut y parvenir soit par des compléments de revenu, tels que la prestation fiscale pour revenu de travail, qui impose un fardeau aux contribuables, ou bien on peut faire peser le fardeau sur les salaires payés par les employeurs.

Je pense pour ma part, et c'est peut-être une position idéologique, que lorsque l'on considère cet écart croissant et la concentration de la richesse, ceux qui possèdent les entreprises ayant du capital voient en général augmenter leur part du gâteau, en quelque sorte. Par conséquent, il nous semble plus juste de demander à ces entités de payer à leurs employés un salaire minimum qui leur permette de satisfaire leurs besoins élémentaires. C'est là l'une des questions fondamentales en jeu.

D'autres analystes ont estimé que, en sus d'une augmentation des salaires minimaux, il faudrait envisager une réforme du système d'assurance-emploi, une réforme des programmes d'assistance sociale, et cetera. Dans la mesure où nous investissons dans la prestation fiscale pour revenu de travail, cette initiative réduit quelque peu la nécessité de faire ces autres choses.

It has been argued that if we have a robust working income tax benefit, employers may say, That benefit is out there to help supplement your earnings. We do not need to pay you a minimum wage that allows you to reach the low-income cut-off.

I know that was a long, roundabout way of answering your question, but that is the general context.

The Chair: It is an interesting balance between the public purse through the taxpayers supporting an initiative and the employer. It is interesting.

Senator Nancy Ruth: My heart agrees with a lot in your paper. Minimum wage is a provincial issue, is it not?

Mr. Rainer: There is a federal minimum wage for federal workers.

Senator Nancy Ruth: However, many people you are talking about are provincial.

Mr. Rainer: It is primarily a provincial and territorial program, yes.

Senator Nancy Ruth: The kind of social architecture you propose would be nice, but it has not happened.

Would you rather not have any working income tax benefit if it is not at the amount you want, or is a first step better than no step?

Mr. Rainer: Our initial response was that this benefit was a step in the right direction because, in practical terms, it would result in some money for some people. For those struggling in a situation of poverty, any money coming in is helpful. As we look at the initiative further and think about the larger context, it is troubling if more of an emphasis is put on income supplements, as opposed to addressing other fundamentals of income security.

It is a balance, a phasing and a transition. Perhaps the government needs to find the right balance. In the federal budget, this benefit was pretty much the only major new initiative announced that was targeted at addressing the concerns and problems that low-income people experience. The initial cost was \$555 million in 2008-09. It could be argued, why not plough that money into daycare.

Senator Nancy Ruth: My understanding of the figures is there is an additional \$555 million in 2008-09, making the total, \$1.245 billion.

Mr. Rainer: Okay, the government must make these choices. We know that child care support is critical to helping struggling families move into the workforce. If they do not have quality, affordable child care, it will thwart their ability to take a job. It is critical to invest in daycare, and perhaps these dollars would be better spent in that area. At the same time, through legislation, employers could be required to continue to ramp up the minimum wage.

Senator Nancy Ruth: These are not dollars being spent, though.

D'aucuns font valoir que si nous avons une prestation fiscale pour revenu de travail robuste, les employeurs risqueraient de dire que, puisque celle-ci complète les revenus, ils n'ont pas besoin de verser un salaire minimum permettant de dépasser le seuil de pauvreté.

Je sais que cela a été une réponse longue et sinueuse à votre question, mais voilà le contexte général.

Le président : C'est un équilibre délicat à trouver entre l'emploi des deniers publics par l'intermédiaire d'une initiative financée par le contribuable ou l'employeur. C'est intéressant.

Le sénateur Nancy Ruth : Mon cœur souscrit à beaucoup de choses que vous dites dans votre texte. Le salaire minimum est du ressort provincial, n'est-ce pas?

M. Rainer : Il y a un salaire minimum fédéral pour les travailleurs fédéraux.

Le sénateur Nancy Ruth : Cependant, nombre des personnes dont vous parlez relèvent des provinces.

M. Rainer : C'est un programme principalement provincial et territorial, oui.

Le sénateur Nancy Ruth : Le genre d'architecture sociale que vous proposez serait agréable, mais elle n'existe pas.

Préfereriez-vous ne pas avoir de prestation fiscale pour revenu de travail si elle n'est pas du montant que vous souhaitez, ou bien un premier pas vaut-il mieux que rien?

M. Rainer : Notre réaction initiale était que cette prestation constitue un pas dans la bonne direction car, concrètement, elle apporte un peu d'argent à certains. Pour ceux qui se débattent dans la pauvreté, tout apport d'argent est le bienvenu. Mais réfléchissant de plus près à cette initiative et au contexte d'ensemble, il est troublant de mettre davantage l'accent sur les compléments de revenu plutôt que de s'attaquer à d'autres causes profondes de l'insécurité.

C'est une affaire d'équilibre, de phase de transition. Peut-être le gouvernement doit-il rechercher un meilleur équilibre. Dans le budget fédéral, cette prestation était à peu près la seule initiative majeure en faveur des personnes à faible revenu. Le coût initial a été chiffré à 555 millions de dollars en 2008-2009. On peut se demander pourquoi cet argent n'a pas été consacré aux garderies.

Le sénateur Nancy Ruth : Il me semble que c'est un surcroît de 555 millions de dollars en 2008-2009, pour un total de 1,245 milliard de dollars.

M. Rainer : D'accord, le gouvernement doit opérer ces choix. Nous savons que l'assistance à la garde des enfants est cruciale si l'on veut aider les chefs de famille en difficulté à travailler. S'ils n'ont pas accès à des garderies de qualité et abordables, cela va les empêcher d'occuper un emploi. Il est crucial d'investir dans les garderies, et peut-être cet argent serait-il plus efficace dans ce domaine. En même temps, on pourrait obliger les employeurs à continuer d'augmenter le salaire minimum.

Le sénateur Nancy Ruth : Mais ce ne sont pas là des montants dépensés.

The Chair: It is a credit.

Senator Nancy Ruth: Yes, it is a credit. I understand it is a loss to the treasury but it is not like giving the provinces another \$250 million or increasing the child tax credit to \$200 a child rather than \$100. That credit is a different kind of money.

Mr. Rainer: Yes.

Senator Nancy Ruth: I am not sure they are comparable. It is not that they both should not happen.

As I understand it, even \$100 per child costs over \$2 billion a year to pay it out. It is an extraordinary amount of money. One either pays down the debt or not. One makes choices. However, I am glad to hear at least you think it was a step in the right direction, though it is not what you want.

Mr. Rainer: It is guarded. In the first point of our presentation, we say it is hard for us to be strongly enthusiastic about this. Our preference certainly is to see minimum wages brought up to abide by that principle, which we could articulate almost as a human rights principle. Would any one of us want our independent children, aged 20 or 21, to work full time for a wage that did not allow them to meet their basic needs? That is what the low-income cut-off refers to. It refers to food, shelter and clothing.

If they are \$10,000 below the low-income cut-off, you can imagine the trade-offs people are making. They turn off power and do not buy food. They pay the rent and not buy food, or buy poor food. Food banks often do not have the best quality food, if that is where they must turn.

Would any of us want our offspring to live in that state if they are working? We have a huge percentage of people who are working. We had 2.1 million low-wage workers earning less than \$10 an hour in 2006. We know that 37 per cent of all the jobs in the country are part-time, temporary, contract or self-employed. This number is a growing. There are many changes in the dynamics of the workforce.

There is a tremendous amount of insecurity around work itself and around security of earnings, and this credit will not go far to address that insecurity.

Senator Nancy Ruth: Was the recommendation of your organization \$12 an hour for minimum wage?

Mr. Rainer: In many groups, initially, we came out with \$10 an hour, which generally would bring people close to meeting their basic needs, if they are a lone individual. Other organizations have proposed slightly more than that.

Le président : C'est un crédit d'impôt.

Le sénateur Nancy Ruth : Oui, c'est un crédit. C'est un manque à gagner pour le Trésor mais ce n'est pas comme donner aux provinces 250 millions de dollars de plus ou porter le crédit d'impôt pour enfant à 200 \$ par enfant au lieu de 100 \$. Ce crédit est une sorte d'argent différente.

M. Rainer : Oui.

Le sénateur Nancy Ruth : Je ne suis pas sûre qu'ils soient comparables. On pourrait bien combiner les deux.

À ma connaissance, même 100 \$ par enfant représente une dépense de 2 milliards de dollars par an. C'est une somme extraordinaire. Soit on rembourse la dette soit on ne le fait pas. Il faut faire des choix. Cependant, je suis heureuse de vous entendre dire que c'est au moins un pas dans la bonne direction, même s'il ne va pas aussi loin que vous le souhaitez.

M. Rainer : C'est une adhésion réservée. Dans le premier point de notre mémoire, nous disons que nous avons du mal à être enthousiastes à ce sujet. Notre préférence serait certainement une augmentation des salaires minimaux suffisante pour appliquer ce principe, que nous considérons pratiquement comme faisant partie des droits de la personne. Est-ce que quelqu'un ici n'aimerait pas voir ses enfants indépendants, âgés de 20 ou 21 ans, travailler à temps plein pour un salaire qui ne leur permet même pas de satisfaire leurs besoins élémentaires? C'est cela que signifie le seuil de pauvreté. Il renvoie à la nourriture, au logement et à l'habillement.

S'ils sont à 10 000 \$ en dessous du seuil de pauvreté, vous pouvez imaginer les choix que les gens sont obligés de faire. Ils coupent l'électricité et n'achètent pas de nourriture. Ils payent le loyer et n'achètent pas de nourriture, ou bien de la mauvaise nourriture. Les banques alimentaires n'offrent souvent pas une nourriture de la meilleure qualité, s'ils doivent faire appel à elles.

Est-ce que l'un d'entre nous ici aimerait voir ses enfants vivre dans de telles conditions s'ils travaillent? Nous avons un énorme pourcentage de personnes qui travaillent dans ces conditions. Nous avons 2,1 millions de salariés gagnant moins de 10 \$ de l'heure en 2006. Nous savons que 37 p. 100 de tous les emplois dans ce pays sont à temps partiel, temporaires, à contrat ou autonomes. C'est un chiffre qui va croissant. De nombreux changements dynamiques sont à l'œuvre dans la population active.

Il y a une énorme précarité dans le travail et dans la sécurité du revenu, et ce crédit ne va pas faire grand-chose pour remédier à cette insécurité.

Le sénateur Nancy Ruth : Est-ce que votre organisation préconise un salaire minimum de 12 \$?

M. Rainer : Beaucoup de groupes, initialement, se sont prononcés pour 10 \$ de l'heure, ce qui généralement permettrait à un célibataire de satisfaire ses besoins fondamentaux. D'autres organisations ont proposé légèrement plus.

The B.C. Federation of Labour for the Lower Mainland area is looking at \$11 an hour, for example. Even at that rate, if they try to support themselves on that wage as an independent adult, they will find it tough, but it is a lot better than \$7.25 or \$8 an hour.

Senator Murray: The federal government has budgeted for this tax expenditure of half a billion dollars, and Senator Nancy Ruth says another half billion dollars in the next year. What will it tell you when we know what the take-up has been on that credit? Will you be able to perform an analysis? Will the Department of Finance or someone be able to perform an analysis that will indicate what the social benefit of this measure has been?

Mr. Rainer: I am not sure. Our organization would not be able to create the analysis, and I am not sure whether the government plans to gather that data and look at its possible impacts. Intuitively, the level of the benefit is so low that it would be difficult to say conclusively within a year or two that it has made a substantial difference in the lives of people. That difference could be eroded by a significant power increase, as we know New Brunswick recently experienced.

Senator Murray: Is it so low, Mr. Rainer, that it is liable to be ineffective?

Mr. Rainer: I think it will be ineffective.

Senator Murray: That there will not be much of a take-up.

Mr. Rainer: I think it will be ineffective. It is logical to make that determination. Again, this depth-of-poverty issue is so profound. How do we close that gap in a family that is \$10,000 below the low-income cut-off? This credit obviously takes us only 5 per cent of the way there.

It is a start. It needs to be coupled with other measures framed around income security, and perhaps that is what is missing. The federal government has not come up with an articulated strategy to address income security, particularly for low-income Canadians. We also know there is a big body of people in the middle feeling uneasy about their economic prospects. We know this from public polling that the Canadian Centre for Policy Alternatives has commissioned through Environics, and so forth.

Leaving that issue aside for now, for low-income Canadians there needs to be an overarching strategy to address income security. This is one component. Perhaps it is best targeted to workers in part-time and temporary jobs who are not in full-time steady work, but in uncertain employment. Perhaps it is best targeted to that demographic group, but it needs to be coupled with other things and articulated within a more comprehensive strategy.

Senator Murray: I wish we had the officials here or had the opportunity to ask them what kind of analysis they performed in advance as to the likely take-up of a measure like this one. Perhaps they do not know. We can bring them back in a year or so, flag the issue and try to find out whether it is having anywhere near the desired effect. Live and learn.

La B.C. Federation of Labour prône 11 \$ de l'heure pour le Lower Mainland, par exemple. Même à ce taux, un adulte indépendant aura du mal à subvenir à ses besoins, mais cela vaudrait beaucoup mieux que 7,25 \$ ou 8 \$ de l'heure.

Le sénateur Murray : Le gouvernement fédéral a budgétisé un demi-milliard de dollars pour cette dépense fiscale, et le sénateur Nancy Ruth a dit qu'un autre demi-milliard de dollars s'y ajouterait l'an prochain. Lorsque nous connaîtrons les chiffres d'utilisation de ce crédit, quelle conclusion pourrez-vous en tirer? Serez-vous en mesure d'effectuer une analyse? Est-ce que le ministère des Finances ou quelqu'un d'autre pourra effectuer une analyse faisant apparaître l'avantage social produit par cette mesure?

M. Rainer : Je ne suis pas sûr. Notre organisation ne pourra pas créer l'analyse et je ne sais pas si le gouvernement prévoit de recueillir des données et d'étudier les effets possibles. Intuitivement, le niveau de la prestation est si faible qu'il sera difficile de dire de manière concluante dans un an ou deux si elle aura fait une différence substantielle dans la vie des gens. Cette différence pourrait être annulée par une augmentation sensible de l'électricité, comme celle qui vient d'être décidée au Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Murray : Le montant est-il si faible, monsieur Rainer, que le crédit est susceptible d'être inefficace?

M. Rainer : Je pense qu'il sera inefficace.

Le sénateur Murray : Il ne sera pas beaucoup utilisé.

M. Rainer : Je pense qu'il sera inefficace. C'est une conclusion logique. Encore une fois, la profondeur de la pauvreté est si grande. Comment combler cet écart dans une famille qui se situe à 10 000 \$ au-dessus du seuil de la pauvreté? Ce crédit ne comblera que 5 p. 100 de l'écart.

C'est un début. Il faudrait le coupler à d'autres mesures ciblant la sécurité du revenu et c'est peut-être ce qui fait défaut. Le gouvernement fédéral n'a pas de stratégie pour assurer la sécurité du revenu, particulièrement des Canadiens démunis. Nous savons aussi qu'il y a une grande masse de gens au milieu inquiets de leurs perspectives économiques. Nous le savons d'après les sondages que le Centre canadien de politiques alternatives a commandés à Environics, notamment.

Laissant de côté cette question pour le moment, il faut pour les Canadiens démunis une stratégie globale visant à assurer la sécurité du revenu. Voilà un volet. Peut-être vaudrait-il mieux cibler les travailleurs occupant des postes à temps partiel et temporaires, qui n'ont pas un travail régulier à temps plein, qui vivent la précarité. Peut-être vaudrait-il mieux cibler le crédit sur ce groupe démographique mais il faut le coupler avec d'autres mesures s'inscrivant dans une stratégie globale.

Le sénateur Murray : J'aurais aimé avoir les fonctionnaires ici ou la possibilité de leur demander quelle sorte d'analyse préalable ils ont effectuée quant au taux d'utilisation probable d'une mesure comme celle-ci. Peut-être ne le savent-ils même pas. Nous pourrions les faire revenir dans un an environ, pour revenir sur la question et voir si le crédit a plus ou moins l'effet désiré. On apprend par l'expérience.

The present government, at one point, decided to put several of its child care eggs in the basket of subsidies of one kind or another to encourage employers to provide daycare and big tax credits, but that did not work. The government withdrew it and have redrawn it, I think, in the present bill.

You have put forward an alternative, and that is to raise the minimum wage, which would not cost the federal government much, if anything. I take it that your view is that our raising the minimum wage in the federal sector will be some kind of pacesetter, and that the provinces would respond positively to our good example. I presume you have some evidence for that, do you?

Mr. Rainer: If the federal government was to accept the recommendations from Harry Arthurs, the principles he articulated, and then put them in play by moving the federal minimum wage to meet those principles, that would set the bar for the rest of the country.

Senator Murray: Our colleague, Senator Grafstein, has a motion or a resolution before the Senate on this matter. He was dismayed by the fact that Ontario did not move fast enough or did not increase its minimum wage sufficiently. He hoped that we, the federal sector or the federal Parliament, would move on that issue.

Mr. Friesen, how many of the income support or other support programs for agriculture are federal-provincial in nature?

Mr. Friesen: They all are. Agriculture is a joint jurisdiction, so with the Agricultural Policy Framework now, it takes agreement from seven of the provinces and at least 50 per cent of the production in Canada to make any policy change in that jurisdiction.

Senator Murray: Are the support programs shared-cost programs?

Mr. Friesen: That is correct.

Senator Murray: Are they typically 50-50, 80-20, 70-30, or 60-40?

Mr. Friesen: They are typically 60-40.

Senator Murray: Is that 60 per cent federal and 40 per cent provincial?

Mr. Friesen: That is right. One thing happens in some of the provinces that have more money than other provinces, say for example, Alberta and Quebec. In Quebec, I believe the provincial government puts in \$1.60 for every 60 cents they receive from the federal government. In Alberta, over the past years, I think it has been typically 60 cents for every 60 cents. Then, a province like Saskatchewan, which is next to Alberta, puts in only 40 cents for every 60 cents they receive from the federal government.

That is one of the reasons we are asking for what we call an agri-flex component. That is something that has not been done yet. We are asking for a separate funding envelope that will flow

Le gouvernement actuel a décidé, à un moment donné, de placer plusieurs de ses œufs concernant la garde des enfants dans le panier de subventions, prenant une forme ou une autre, pour encourager les employeurs à offrir des places de garderie, avec de gros crédits d'impôt, mais cela n'a rien donné. Le gouvernement a retiré le programme et l'a refondu, je crois, dans le projet de loi actuel.

Vous avez proposé une solution de remplacement, soit l'augmentation du salaire minimum, ce qui ne coûterait rien ou pas grand-chose au gouvernement fédéral. Je suppose que vous considérez que l'augmentation du salaire minimum dans le secteur fédéral servira d'étalon et que les provinces réagiront positivement à votre bon exemple. Je suppose que vous avez quelques indications à cet effet, n'est-ce pas?

M. Rainer : Si le gouvernement fédéral acceptait les recommandations de Harry Arthurs, les principes qu'il a énoncés, et les mettait en pratique en augmentant le salaire minimum fédéral en conséquence, ce serait un modèle pour le reste du pays.

Le sénateur Murray : Notre collègue, le sénateur Grafstein, a déposé une motion ou une résolution au Sénat à ce sujet. Il a été atterré de voir que l'Ontario n'a pas bougé suffisamment vite ou n'a pas augmenté suffisamment son salaire minimum. Il espérait que nous, le secteur fédéral ou le Parlement fédéral, prendrions l'initiative à cet égard.

Monsieur Friesen, combien des programmes de soutien du revenu agricole ou autres sont-ils de nature fédérale-provinciale?

M. Friesen : Ils le sont tous. L'agriculture est une compétence partagée, et maintenant, avec le cadre de politique agricole, il faut l'accord de sept provinces combinant au moins 50 p. 100 de la production du Canada pour effectuer un changement de politique dans cette sphère.

Le sénateur Murray : Les programmes de soutien sont-ils à frais partagés?

M. Friesen : C'est juste.

Le sénateur Murray : Le partage est-il typiquement 50-50, 80-20, 70-30 ou 60-40?

M. Friesen : Typiquement de 60-40.

Le sénateur Murray : Soixante pour cent pour le niveau fédéral et 40 p. 100 pour le niveau provincial?

M. Friesen : C'est juste. Il se passe une chose dans certaines des provinces qui ont plus de moyens que d'autres, par exemple l'Alberta et le Québec. Au Québec, je crois que le gouvernement provincial verse 1,60 \$ pour chaque 60 cents qu'il reçoit du gouvernement fédéral. En Alberta, ces dernières années, c'était typiquement 60 cents pour chaque 60 cents. Ensuite, une province comme la Saskatchewan, voisine de l'Alberta, ne verse que 40 cents pour chaque 60 cents qu'elle reçoit du gouvernement fédéral.

C'est l'une des raisons pour lesquelles nous demandons ce que nous appelons une composante AgriFlex. C'est quelque chose qui n'existe pas encore. Nous demandons une enveloppe de

money into provinces and allow provinces, if they contribute their 40 cents, to develop a provincial-specific component for business risk management that will address a provincial-specific problem that is not addressed by one national program.

Senator Murray: For the record, and especially for my education, would you also explain the livestock crisis? What is driving it? Is it cost? Is it low prices? Is it oversupply?

Mr. Friesen: Several things all came together. I know some people have called it the perfect storm. I will talk specifically about the hog industry, and most of this information applies to the cattle industry as well.

The hog industry was built on, or at least all the growth in the last years has come from, a 65-cent dollar. When the dollar started going up, my staff calculated that, for every cent that our dollar strengthens vis-à-vis the U.S. dollar, in the agri-food industry we lose \$230 million of export value to the U.S. That loss has been a tremendous challenge.

The other factor now is that the grain and oilseed farmers are finally receiving what they deserve, but that has doubled the feed cost for livestock. In the hog industry, the low price has been further exacerbated by the fact that in the U.S., they have had record slaughter numbers over the last few weeks. Of course, that increase drives up the inventory.

Senator Ringuette: I have a question for Mr. Rainer, but first, I will make a few comments.

In regard to the increase for minimum wage, which I totally agree with, that increase is the only way to have direct impact on people living in poverty. For those economists that say for every X dollars of minimum wage increase, or X per cent of minimum wage increase, we lose X number of jobs, that premise is false. It is not a direct supply-and-demand scenario.

Good managers will employ the right amount of human resources to have the maximum output. There is no backing away from that reality. Therefore, the premise of saying, if we increase the minimum wage, employers will hire fewer people, is false. I totally agree with what you are saying.

My question is about the issue of poverty and the increase in disparity from low income to high income, in regards to the transfers to the provinces for social programs and post-secondary education. The cuts to eight provinces out of 10 in the next 10 years will exacerbate dramatically the ability of citizens to access social programs and post-secondary education. That component is needed component for them to make a decent wage in the workplace.

It is as if someone, somewhere, does not get the picture out there. I am not pointing a finger at party politics of one government or the other. I am afraid that maybe it is because information provided to the politicians of whatever stripe,

financement séparée qui permette aux provinces, si elles contribuent leurs 40 cents, d'établir un volet provincial spécifique pour la gestion des risques commerciaux afin de régler un problème provincial spécifique qui n'est pas couvert par notre programme national.

Le sénateur Murray : Pour l'information du public et plus particulièrement pour ma gouverne, pourriez-vous également nous expliquer la crise de l'élevage? Quel en est le moteur? Est-ce le coût? Est-ce la faiblesse des prix? Est-ce la surproduction?

M. Friesen : Plusieurs facteurs se sont combinés. D'aucuns ont appelé cela la tempête parfaite. Je vais parler plus précisément de l'élevage porcin, mais la plupart de ces données s'appliquent également à l'élevage bovin.

L'industrie du porc a été construite sur un dollar à 65 cents, ou du moins toute son expansion des dernières années en provient. Lorsque le dollar a commencé à augmenter, nous avons calculé que, pour chaque cent de hausse de notre dollar par rapport au dollar américain, l'industrie agroalimentaire perdait 230 millions de dollars d'exportations vers les États-Unis. Cette perte a été très durement ressentie.

L'autre facteur aujourd'hui est que les producteurs de céréales et d'oléagineux reçoivent enfin le prix qu'ils méritent, mais cela a doublé le coût de la nourriture du bétail. Dans le secteur porcin, la faiblesse du prix a été exacerbée en outre par le fait que les États-Unis ont abattu ces dernières semaines un nombre record de porcs. Bien entendu, cela gonfle les stocks.

Le sénateur Ringuette : J'ai une question pour M. Rainer, mais j'aimerais d'abord faire quelques remarques.

Pour ce qui est de l'augmentation du salaire minimum, à laquelle je souscris totalement, cet accroissement est la seule façon d'avoir un impact direct sur les démunis. Lorsque les économistes prétendent que pour chaque augmentation X du salaire minimum ou X p. 100 d'augmentation du salaire minimum, nous perdons X nombre d'emplois, cette prémisse est fautive. Ce n'est pas un scénario d'offre et de demande directs.

Les bons gestionnaires vont employer la quantité voulue de ressources humaines pour avoir la production maximale. C'est une réalité incontournable. Par conséquent, la prémisse voulant que si l'on augmente le salaire minimum les employeurs vont embaucher moins est fautive. Je suis totalement d'accord avec ce que vous dites.

Ma question porte sur la pauvreté et la disparité grandissante entre revenus faibles et élevés, par rapport aux transferts aux provinces pour les programmes sociaux et l'éducation postsecondaire. Les coupures imposées à huit provinces sur dix au cours des dix prochaines années feront qu'il deviendra énormément plus difficile aux citoyens d'accéder aux programmes sociaux et à l'éducation postsecondaire. Or, c'est là un ingrédient nécessaire pour qu'ils puissent gagner un salaire décent.

C'est comme si quelqu'un, quelque part, ne comprenait rien à la situation. Je n'accuse pas particulièrement un gouvernement ou un autre. Je crains peut-être que ce soit dû au fait que les renseignements fournis aux politiciens de toute couleur par

through the bureaucracy, is not realistic. Therefore, they come out with these programs that bring such an incremental change and they are almost worthless in the reality of the situation.

Have you looked into the impact of the reduction in social programs and post-secondary transfers to those eight provinces? How will the reduction further exacerbate the current situation?

Have you met with bureaucrats that are in situations of power to diffuse information and to provide the right programs and the right incentives?

Mr. Rainer: With respect to your first question, we have not prepared that analysis. Our organization would not be the best place to undertake that research. I could recommend a group such as the Canadian Centre for Policy Alternatives or the Caledon Institute, which are more research oriented and would be better placed to undertake that kind of research.

Senator Ringette: In regards to my second question — it all ties together — last June we were told at least three times by the bureaucrats at the Department of Finance that with regard to those two transfers that there was no need to measure fiscal capacity, and there was no need to prepare any analysis of the cost of these programs.

These people are not touched. Most of those people you are speaking of would be in the top 10 percentile. Reality is far from them, and they are the people providing information to governments.

Mr. Rainer: That is a good point. It is true that the people involved in the construction of these proposed policies and programs themselves may find it difficult to identify with the issue that they are apparently trying to address. To a large extent, we have become a country that no longer has a shared identity. This issue of the growing gap needs to be understood within that framework. Can we identify and empathize with fellow Canadians who are in different circumstances than our own?

I sometimes say we have become a country that tolerates throw-away people, step-around people and step-over people. In major cities, we see people lying on the street, destitute with no assets of any description, and we walk around and over them. We ignore them and they are our fellow human beings. They are also our fellow Canadians. Is this the Canada that people fought for in the First and Second World War? I do not think so. We have fundamental challenges there.

The whole conceptualization of how we build a stronger social infrastructure is lacking. Not enough of that work is done within almost any government level.

I want to give credit, if I can, to the Government of Newfoundland and Labrador. Many of us working in the area of poverty eradication feel that this provincial government has set an example for other jurisdictions in that they have taken a comprehensive approach to looking at how they will address poverty. They have a vision of moving from the province with the most people living in poverty by percentage of the population to the province with the least amount of people living in poverty by

l'administration sont erronés. C'est pourquoi ils nous arrivent avec ces menus programmes qui ne valent pratiquement rien dans la réalité.

Avez-vous examiné l'impact de la réduction du transfert pour les programmes sociaux et l'éducation postsecondaire dans ces huit provinces? En quoi cette réduction va-t-elle exacerber encore le problème actuel?

Avez-vous rencontré des responsables qui ont le pouvoir de diffuser l'information et de concevoir les bons programmes et les bonnes incitations?

M. Rainer : Pour répondre à votre première question, nous n'avons pas effectué cette analyse. Notre organisation n'est pas la mieux placée pour cela. Je recommanderais un groupe comme le Centre canadien de politiques alternatives, ou le Caledon Institute, qui sont beaucoup plus axés sur la recherche et seraient mieux en mesure d'effectuer ce genre d'analyse.

Le sénateur Ringette : En ce qui concerne ma deuxième question — tout se tient — les administrateurs du ministère des Finances nous ont dit au moins trois fois en juin dernier qu'il n'était pas nécessaire de mesurer la capacité fiscale en rapport avec ces deux transferts et pas nécessaire d'effectuer une analyse du coût de ces programmes.

Ces gens-là ne sont pas touchés. La plupart d'entre eux se situent dans le décile supérieur. Ils sont loin de la réalité, et ce sont eux qui renseignent les pouvoirs publics.

M. Rainer : C'est une bonne remarque. Il est vrai que les auteurs de ces politiques et programmes peuvent avoir de la difficulté à s'identifier avec le problème qu'ils cherchent apparemment à résoudre. Dans une large mesure, nous sommes devenus un pays qui n'a plus d'identité partagée. Cette question du fossé croissant doit être appréhendée dans ce contexte. Pouvons-nous nous identifier avec nos compatriotes qui vivent dans des conditions différentes des nôtres et les comprendre?

Je dis parfois que nous sommes devenu un pays qui tolère l'existence de malheureux bons à jeter, bons à contourner et bons à enjamber. Dans les grandes villes, nous voyons des gens couchés dans la rue, des miséreux ne possédant rien et nous les contourmons et les enjambons. Nous les ignorons, alors qu'ils sont nos semblables. Ils sont aussi nos compatriotes. Est-ce là le Canada pour laquelle nos soldats se sont battus au cours de la Première et de la Seconde Guerres mondiales? Je ne le pense pas. Nous avons là des défis fondamentaux à relever.

Toute la réflexion sur la façon de construire une infrastructure sociale plus forte est absente. Ce travail de conceptualisation laisse à désirer à tous les niveaux de gouvernement.

Si vous le permettez, j'aimerais payer tribut au gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador. Nombre d'entre nous travaillant dans le domaine de l'éradication de la pauvreté estimons que ce gouvernement provincial est un exemple pour d'autres gouvernements, en ce sens qu'il a adopté une approche globale de la pauvreté. Il a pour vision de ne plus être la province connaissant le plus grand pourcentage de pauvres dans sa population et de devenir celle qui en a le moins d'ici 2014, et il

2014, and they have a comprehensive strategy to reach that goal. We lack that vision at the federal level as well as in most other jurisdictions.

Comprehensive, conceptual thinking is needed about how to address these issues. A lot of the problem comes down to income security and other forms of social supports; how we will fund and distribute and, if you will, share the wealth. We are becoming a society with an increasing unwillingness to share the wealth that is generated, and these problems are the results.

We can be altruistic about this issue, but we can also be self-interested, because the cost of poverty is massive to our society. An academic paper earlier this year in the United States estimated the cost of child poverty alone to be U.S.\$500 billion per year. The researchers looked at health care impacts, criminal justice impacts and lost productivity impacts.

That number is enormous. If we extrapolate that number to Canada with roughly 10 per cent of the U.S. population, we can say right off the top, the cost of child poverty to Canadian society is approximately \$50 billion a year. I have heard that people in health policy or the finance department are extremely worried about how the cost of the health care will impact the rest of the government's ability to fund different things.

If poverty is a major impact on the health care system, then clearly there is some self-interest in addressing poverty from that point of view. The bottom line is we need more comprehensive, conceptual thinking followed by larger, more meaningful, targeted, intelligent investments in the social infrastructure of the country.

Senator Ringuette: You did not mention the level of poverty of our senior citizens, a group of citizens that will grow as a percentage of the total Canadian population in the next decade.

Thank you very much. I have a question for Mr. Friesen. In my contribution to the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry there was an issue of co-ops. You mentioned co-ops. A term, "new wave co-ops," was introduced. I recall such a co-op being put together in P.E.I. in regards to beef. My information is that this particular co-op is fiscally endangered right now. It is a question of do or die, and the federal government has not yet come forth to help with money from any program.

Can you provide me with information on this issue?

Mr. Friesen: If I may make a comment on something you said in your previous intervention with Mr. Rainer, I could not resist commenting on this item.

There are those in Ottawa who may be out of touch with reality. I believe the one good thing is that we have a lot of MPs that are in touch with agriculture, in my case. We have an excellent senior management team at the Sir John Carling Building now, including the deputy and her team. I believe they understand the issues and their hearts are in the right place.

s'est doté d'une stratégie complète pour y arriver. Ce genre de vision manque au niveau fédéral et dans la plupart des autres provinces et territoires.

Il faut une réflexion globale, conceptuelle, pour trouver les solutions. Une bonne partie du problème se ramène à la sécurité du revenu et à d'autres formes de soutien social : comment financer et distribuer l'aide et, en quelque sorte, partager la richesse. Nous devenons une société de plus en plus réticente à partager la richesse générée, et ces problèmes en sont le résultat.

Nous pouvons agir dans ce domaine par altruisme, mais aussi par intérêt bien compris, car la pauvreté impose un coût massif à notre société. Un rapport de recherche américain publié au début de cette année a estimé le seul coût de la pauvreté chez les enfants à 500 milliards de dollars américains par an. Les auteurs de l'étude se sont penchés sur les répercussions sur les soins de santé, le système de justice pénale et la perte de productivité.

C'est là un chiffre énorme. Si nous l'extrapolons au Canada, qui compte environ 10 p. 100 de la population américaine, nous pouvons dire d'emblée que le coût de la pauvreté des enfants est d'environ 50 milliards de dollars par an pour la société canadienne. J'ai entendu dire que les responsables de la politique sanitaire ou ceux du ministère des Finances s'inquiètent beaucoup des effets du coût des soins de santé sur la capacité du gouvernement à financer diverses autres choses.

Si la pauvreté comporte un impact majeur sur le système de santé, alors clairement c'est une raison en soi de s'attaquer à la pauvreté. La conclusion est qu'il nous faut une réflexion conceptuelle plus générale, suivi par des investissements plus importants, plus efficaces, ciblés et intelligents dans l'infrastructure sociale du pays.

Le sénateur Ringuette : Vous n'avez pas mentionné le niveau de pauvreté chez nos personnes âgées, une catégorie qui grossira en pourcentage de la population canadienne totale au cours des dix prochaines années.

Merci beaucoup. J'ai une question pour M. Friesen. J'ai siégé au Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts et il y était question des coopératives. Vous avez mentionné les coopératives. La notion de « coopérative nouvelle vague » a été introduite. Je me souviens qu'une coopérative d'élevage de bœuf a été introduite dans l'Î.P.-É. Je crois savoir que sa situation financière est actuellement précaire. C'est une question de survie et le gouvernement fédéral n'a pas encore fourni d'aide financière au titre d'aucun programme.

Pourriez-vous me renseigner sur ce sujet?

M. Friesen : Si je puis répondre à une chose que vous avez dite dans votre échange avec M. Rainer, je ne puis m'empêcher de réagir.

Il se peut que d'aucuns à Ottawa soient coupés de la réalité. Je crois que l'une des bonnes choses est que maints députés connaissent bien l'agriculture, pour parler de mon domaine. Nous avons en ce moment une excellente équipe à la haute direction de l'édifice Sir John Carling, notamment la sous-ministre et son équipe. Je crois qu'ils comprennent les enjeux et qu'ils ont le cœur placé au bon endroit.

When it comes to the people dealing with the economics of the dollar change, it took six months after farmers were already talking about the negative impact of the strengthening dollar for others to come around. Farmers were talking about it in coffee shops, and it took six months before an economist in Ottawa would say, it appeared as if the strengthening dollar would hurt us more than we first thought. I could not resist talking about that. As I say, the people in the agricultural and fisheries councils, AFCs, have their hearts in the right place, and I believe they have an understanding.

With regard to co-ops, I think you were talking about new generation co-ops. I was in P.E.I. addressing the livestock crisis about a week and a half ago. Yes, I believe they are looking for some sort of assistance because that processing plant is in trouble. I am not exactly sure where that issue stands. They expressed optimism that Minister Ritz was working on it, and I have not had an opportunity to talk to the minister about the matter.

As far as the co-op investment plan is concerned that I was talking about, it typically works this way in Manitoba where I farm. If I am a member of a co-op, I perhaps paid a \$10 membership to become a member. I may receive patronage dividends depending on if the co-op is an input supplier how much volume I purchase, or if it is a marketing co-op, how much I have sold through the co-op. Typically, I cannot go to the co-op and say: "I would like to strengthen this business; I will invest \$10,000." There is no provision for investment return on that \$10,000.

In Quebec, \$6 million of tax concessions for investing in co-ops has resulted in between \$20 and \$30 million of direct capital investment into co-ops, and a further \$100 million of those co-ops investing in rural areas. As you stated, if we create an environment with an incentive for investment in co-ops, that environment will strengthen the co-op and empower farmers in the marketplace through co-ops, and to some extent address the issue of our aging population. Co-ops can attract investment capital the way the companies that they compete against do, and we think an environment can be created where farmers will be more empowered.

Senator Ringuette: I have one more question. With regard to the capital gains tax and the increase from \$500,000 to \$750,000, in certain situations, I see this measure as a good one. However, I have concerns about smaller farms that have a great deal of potential in the global market in respect of target products and target marketing.

Someone might look at this increase in tax credit and decide to sell the investment concern, to a bigger farmer, for example, and then, down the road, we will see only bigger and bigger farmers. Have you looked into such a repercussion that could eliminate the smaller farm? If we end up with bigger and more

En revanche, lorsqu'il s'agit des retombées économiques de la hausse du dollar, il a fallu attendre six mois après que les agriculteurs aient commencé à se plaindre de ses effets négatifs pour que les autres commencent à s'y intéresser. Les agriculteurs en parlaient dans les cafés et il a fallu six mois avant qu'un économiste à Ottawa s'aperçoive que la majoration du dollar pourrait nous faire plus de mal qu'on ne le pensait à première vue. Je n'ai pu résister à l'envie de mentionner cela. Comme je l'ai dit, les gens dans les conseils consultatifs de l'agriculture et de la pêche ont le cœur bien placé et je crois qu'ils comprennent la situation.

En ce qui concerne les coopératives, je crois que vous parlez là des coops de nouvelle génération. J'étais dans l'Î.-P.-É. pour traiter de la crise de l'élevage il y a une semaine et demie, environ. Oui, je crois qu'ils recherchent une assistance parce que l'abattoir est en difficulté. Je ne sais pas exactement où en sont les choses. Ils étaient confiants que le ministre Ritz ferait quelque chose pour eux, mais je n'ai pas eu l'occasion d'en parler avec le ministre.

Pour ce qui est du plan d'investissement dans les coopératives dont je parlais, voici comment cela fonctionne typiquement au Manitoba, où je cultive la terre. Si je suis membre d'une coop, je paye peut-être une cotisation de 10 \$ pour devenir membre. Je peut toucher une ristourne en fonction du volume que je lui achète, si la coopérative est un fournisseur d'intrant, ou bien si elle est une coopérative de commercialisation, du volume que je vends par son intermédiaire. Typiquement, je ne puis aller voir la coopérative et dire : « J'aimerais renforcer cette entreprise; je vais investir 10 000 \$. » Aucun mécanisme ne permet de payer un retour sur cet investissement de 10 000 \$.

Au Québec, 6 millions de dollars de concessions fiscales pour l'investissement dans les coopératives ont résulté en un investissement direct de capital de 20 à 30 millions de dollars dans des coopératives, et 100 millions de dollars de plus dans les coopératives en zones rurales. Comme vous l'avez dit, si nous créons un environnement qui encourage l'investissement dans les coops, cet environnement va renforcer la coopérative et accroître le poids des agriculteurs sur le marché, et cela dans une certaine mesure allégera le problème de notre population vieillissante. Les coopératives peuvent attirer le capital d'investissement au même titre que les sociétés auxquelles elles font concurrence, et nous pensons créer ainsi un cadre où les agriculteurs auront plus de latitude.

Le sénateur Ringuette : J'ai encore une question. En ce qui concerne la taxe sur les gains en capital et la majoration de la déduction de 500 000 \$ à 750 000 \$ dans certaines situations, je trouve que c'est là une mesure positive. Cependant, je m'inquiète au sujet des petites exploitations qui ont un gros potentiel sur le marché mondial, du point de vue des produits cibles et marchés cibles.

Quelqu'un peut considérer cette augmentation du crédit d'impôt et décider de vendre l'exploitation à un agriculteur plus gros, par exemple, si bien qu'à l'avenir on aura des exploitations de plus en plus grosses. Avez-vous examiné le risque que cela élimine les petites exploitations? Si nous nous retrouvons avec des

expensive farms, we also remove the ability of younger farmers to purchase farms and to venture into farming in Canada.

Mr. Friesen: On that last point, I mentioned earlier that the tax credit might facilitate the transfer of the farm either to the children or to new entrants. If a farmer has a higher capital gains exemption, it could result in being able to sell the farm for a lower price because not as much goes to taxes.

As far as the increase in farms or the consolidation of farms is concerned, it is my understanding that the capital gains exemption applies only to land or a quota. In the case of land, \$750,000 in land is not considered a large farm in many parts of Canada, so the capital gains exemption increase will not necessarily be an incentive to expand the farm. The expansion of the farm has been done because of the low margins experienced on a per unit basis, so farmers must increase the number of units they produce to make more profit to be able to live.

While farmers cannot pencil a profit, they might have equity in the farm. While their profitability has been low, we say, at least allow farmers to come up with a little more of their equity when they decide to transfer the farm or sell it. Incidentally, and this may segue a little bit, Canadian farmers are coming out of their worst five years of net income in the history of agriculture in Canada. U.S. farmers are coming out of the best four years of net income in their history. With respect to the hog industry, hog producers in the U.S. had record profits last year. The issue is not only the level of subsidies they receive but also the strategic way in which they flow that money. While we built our hog industry on a 65-cent dollar, and on globalized markets and hopefully, profitable market access, the U.S. built their industry on cross-subsidization because of the subsidies they paid to the grain and oilseed sector. Those subsidies resulted in much better margins for livestock in the U.S. The industry also built on what we could consider protectionism because every time we turn around, the U.S. is challenging our cattle or hog industry. We continue to compete against that challenge.

Senator Ringuette: The government had a winning strategy in respect of protectionism in the forest industry, but we lost that edge. We could have used it eventually for other commodities.

Mr. Friesen: Interestingly, I am a turkey producer and a hog producer. Supply management has often been labelled "protectionist." As a turkey producer, I give up 5 per cent of Canada's consumption in market access for other countries to export turkeys into Canada.

As a hog producer, I export .5 per cent into the European Union. Even if the EU would give pork the same market access that supply management in Canada offers to other countries, we

exploitations toujours plus grosses et plus coûteuses, nous empêcherons aussi les jeunes d'acquérir une ferme et de se lancer dans l'agriculture au Canada.

M. Friesen : Sur ce dernier point, j'ai mentionné plus tôt que le crédit d'impôt pourrait faciliter le transfert de l'exploitation soit aux enfants soit à de nouveaux entrants. Si un cultivateur bénéficie d'une exemption de gains en capital plus importante, il pourra vendre sa ferme moins cher car une moindre partie du prix de vente partira en impôts.

En ce qui concerne l'augmentation du prix des fermes ou la concentration des exploitations, je crois savoir que l'exemption des gains en capital s'applique uniquement à la terre ou à un quota. Dans le cas de la terre, 750 000 \$ de terre n'est pas considéré comme une grosse exploitation dans de nombreuses régions du Canada, si bien que l'augmentation de l'exemption pour gains en capital ne sera pas nécessairement un encouragement à agrandir l'exploitation. L'agrandissement des fermes tient aux faibles marges bénéficiaires par unité de production, si bien que les agriculteurs doivent accroître le nombre d'unités produites pour pouvoir vivre.

Même si un agriculteur ne dégage pas un profit, son exploitation représente un capital. Même si son profit est mince, nous disons qu'il faut permettre au cultivateur de garder un peu plus de cet avoir lorsqu'il décide de transférer la ferme ou de la vendre. Incidemment, et cela n'est pas entièrement étranger à la discussion, les producteurs canadiens sortent de leurs pires cinq années de revenu net de toute l'histoire de l'agriculture au Canada. Les producteurs américains ont enregistré les quatre meilleures années de revenu net de leur histoire. Dans le secteur du porc, les éleveurs américains ont affiché des profits records l'an dernier. Le problème ne tient pas seulement au niveau des subventions qu'ils touchent mais aussi à la manière stratégique dont cet argent est distribué. Alors que nous avons construit notre élevage du porc sur un dollars à 65 cents et sur des marchés mondialisés que l'on espère profitables, les États-Unis ont construit leur élevage sur des subventions croisées par le biais des subventions versées au secteur des grains et oléagineux. Ces subventions permettent de bien meilleures marges bénéficiaires pour les éleveurs américains. L'élevage américain s'est également construit sur ce que nous jugeons être du protectionnisme car chaque fois que nous levons le petit doigt, les États-Unis contestent notre industrie bovine ou porcine. Nous continuons à nous heurter à ces restrictions.

Le sénateur Ringuette : Le gouvernement avait une stratégie gagnante sur le plan du protectionnisme dans l'industrie forestière, mais nous avons perdu cet avantage. Nous aurions pu l'utiliser éventuellement pour d'autres produits de base.

M. Friesen : Curieusement, je suis éleveur de dindes et de porcs. La gestion de l'offre a été qualifiée de « protectionniste ». Comme producteur de dindes, je cède 5 p. 100 de la consommation canadienne pour donner accès au marché à d'autres pays qui exportent des dindes vers le Canada.

Comme producteur de porc, j'exporte 0,5 p. 100 vers l'Union européenne. Même si l'UE donnait seulement au porc le même accès au marché que la gestion de l'offre canadienne accorde à

would have a huge, profitable market access market in the EU. That is another challenge we are up against in the hog industry — market access with regard to low tariff rate quotas, TRQs, high tariffs that we compete against and sanitary and phytosanitary measures. Countries are willing to negotiate free trade and then they come up with all kinds of innovative ways to impede market access through sanitary and phytosanitary measures.

The Chair: They are non-tariff barriers.

Mr. Friesen: That is correct.

Senator Di Nino: I begin by disagreeing with my colleague, Senator Ringuette. In my view, she incorrectly painted a picture of a bunch of men and women in the bureaucracy as uncaring, ignorant people. I do not agree with that. These issues are public policy issues and political choices. We should not slam the men and women who work with us, because that is unfair.

The Chair: I am sure she did not mean to do that.

Senator Di Nino: Read the comments.

Mr. Rainer, I doubt that anyone in this room or in Ottawa, for that matter, would disagree with your principle. This matter comes down to political choices. Successive governments of all stripes, including provincial governments, have this challenge ahead of them. It does not seem that anyone has found a solution to the problem, which I think is truly sad.

The task is daunting to try to address this problem. You are right that it needs a comprehensive conceptual examination so that there can be a country-wide attempt to address the issue. It cannot be done by one province or by the federal government alone. We have Ontario, with a different political party at the helm than the federal government, which is different than the previous government, but that is not the issue. It is a fair comment on your part but I wanted to assure you that the issue needs to be addressed for all the good reasons that you mentioned, plus many other reasons.

In talking about Bill C-28, the working income tax benefit, and I agree with you, is a small step in the right direction. It also adds another reduction in the GST, which is probably the only tax reduction that impacts on everyone, however small that may be. Every single Canadian who consumes will receive a benefit.

Three other things in this bill would impact on the issue of poverty. One is the increase in the basic personal exemption, which is retroactive to 2007. That increase is of particular benefit to the working poor, which is the group of Canadians I have the most sympathy with. There is also the reduction of the personal tax rate to 15 per cent. I think Senator Murray mentioned a provision in this bill to encourage employers to create child care spaces for their employees, which, again, could help a little.

d'autres pays, nous aurions un énorme accès profitable au marché en Europe. C'est un autre défi auquel nous sommes confrontés dans le secteur porcin — l'accès au marché à faible contingent tarifaire, chez nous, et les tarifs élevés que nous devons payer à l'étranger, ainsi que les mesures sanitaires et phytosanitaires. Les pays se disent prêts à négocier le libre-échange et ensuite ils trouvent toutes sortes de façons nouvelles de restreindre l'accès à leur marché au moyen de mesures sanitaires et phytosanitaires.

Le président : Ce sont des barrières non tarifaires.

M. Friesen : C'est juste.

Le sénateur Di Nino : Je commence par me séparer de ma collègue, le sénateur Ringuette. À mon avis, elle a brossé un portrait erroné des hommes et des femmes dans l'administration en les présentant comme indifférents et ignorants. Je ne suis pas d'accord. Ces questions sont des enjeux de politique publique et des choix politiques. Il ne faut pas s'en prendre aux hommes et aux femmes qui travaillent pour nous, car c'est injuste.

Le président : Je suis sûr qu'elle ne voulait pas dire cela.

Le sénateur Di Nino : Lisez ses propos.

Monsieur Rainer, je doute que quiconque dans cette salle ou même à Ottawa soit en désaccord avec votre principe. Tout cela revient à des choix politiques. Les gouvernements successifs de toutes les couleurs, y compris les gouvernements provinciaux, sont confrontés à ce défi. Il ne semble pas que quiconque ait trouvé une solution au problème, ce que je trouve réellement triste.

Surmonter ce problème représente une tâche formidable. Vous avez raison de dire qu'elle requiert un examen conceptuel complet afin que l'on puisse rechercher des solutions à l'échelle nationale. Ce ne peut être fait par une province seule ou par le gouvernement fédéral seul. Nous avons l'Ontario, dirigé par un parti politique différent de celui au pouvoir à Ottawa, lequel est lui-même différent du gouvernement précédent, mais le problème n'est pas là. Votre remarque était juste mais je peux vous assurer que le problème doit être pris à bras le corps, pour toutes les bonnes raisons que vous avez mentionnées et bien d'autres encore.

Parlant du projet de loi C-28, la prestation fiscale pour revenu de travail — et je suis d'accord avec vous — représente un petit pas dans la bonne direction. À cela s'ajoute une autre réduction de la TPS, qui est probablement la seule réduction fiscale qui bénéficie à tout le monde, aussi petite que soit la différence. Chaque Canadien qui consomme trouvera un avantage.

Trois autres choses dans ce projet de loi se répercuteront sur la pauvreté. Premièrement, il y a l'augmentation de l'exemption personnelle de base, qui est rétroactive à 2007. Cette majoration avantage particulièrement les travailleurs pauvres, le groupe de Canadiens qui me tient le plus à cœur. Il y a aussi la réduction à 15 p. 100 du taux de l'impôt personnel. Je crois que le sénateur Murray a mentionné une disposition du projet de loi qui encourage des employeurs à créer des places de garderie sur le lieu de travail, ce qui encore pourrait aider un peu.

I know they do not solve the problem, but a number of steps are impacted by this particular issue that is before us today, which is the Bill C-28 budget implementation. Would you like to comment on those other items, as well as the working income tax benefit. Three or four other components to this bill should add value to the cause that you so eloquently espouse.

Mr. Rainer: The best way I can respond is by making the point that fundamentally, governments must decide if the emphasis will be on reducing the tax burden — as it has been called — with the hope that reduction will somehow improve our social and economic prospects, or maintaining and possibly increasing the level of taxation with the idea that this measure will strengthen the social and economic structure of the country.

I refer you to an interesting report on this subject. It comes from the Canadian Centre for Policy Alternatives, written by tax law specialists out of Toronto. They looked at the social and economic performance of higher-taxed developed countries and lower-taxed countries — the higher-taxed country, particularly the Nordic ones and the lower-taxed one, particularly the U.S., Canada and the U.K. On the majority of social and economic indicators, they found that the higher-taxed countries outperformed the lower-taxed countries.

That finding seems to point to evidence that countries, nations and societies that are prepared to invest more in their taxation system and distribute a greater amount of the wealth within that society, will have a stronger performance in general, both socially and economically.

I think we are in an era where the idea is to reduce taxes constantly. The phrase, “tax relief,” has crept into the lexicon as if taxation is a burden on our shoulders. In fact, taxation is an investment in infrastructure — grey infrastructure or hard infrastructure — sewage plants and roads — or social infrastructure or other forms of infrastructure.

A fundamental choice is to be made there. You mentioned the GST cut, and we are now looking at a second percentage point. With each percentage point, we remove about \$6 billion in federal revenue that could be allocated to invest in a social area or other areas such as the environment.

In our view, the government is steadily decreasing its fiscal capacity to address these issues. A \$6 billion amount would largely support a universal child care program. It would go a long way to addressing the mounting crisis in affordable housing. When governments make those kinds of choices, they have an impact.

I am not an expert on taxation and the GST in particular, but I have read the criticism, which seems to indicate that it is not an effective tax cut. It promotes consumption but not savings. It encourages people to buy more with more money in their pocket. It is dubious whether that measure will benefit low-income Canadians.

Je sais qu'elle ne règle pas le problème, mais ce projet de loi C-28 portant exécution du budget comporte un certain nombre de mesures favorables. Aimerez-vous dire quelques mots sur ces autres aspects, en sus de la prestation fiscale pour revenu de travail? Trois ou quatre autres éléments de ce projet de loi contribuent à la cause que vous épousez si éloquentement.

M. Rainer : La meilleure façon dont je puisse répondre est de dire que les gouvernements doivent, fondamentalement, décider s'ils vont privilégier la réduction du fardeau fiscal — comme on l'appelle — dans l'espoir que cette réduction va d'une façon ou d'une autre améliorer nos perspectives sociales et économiques, ou bien maintenir et peut-être accroître le niveau d'imposition dans l'idée que cette mesure renforcera la structure sociale et économique du pays.

Je vous renvoie à un rapport intéressant sur cette alternative. Il émane du Centre canadien de politiques alternatives et a été rédigé par des fiscalistes de Toronto. Ils ont examiné la performance sociale et économique des pays développés à haute imposition et à faible imposition — les pays les plus imposés, particulièrement les Scandinaves, et les plus faiblement imposés, particulièrement les États-Unis, le Canada et le Royaume-Uni. Concernant la majorité des indicateurs sociaux et économiques, ils ont constaté que les pays les plus imposés ont de meilleurs résultats que les pays les moins imposés.

Ce constat semble indiquer que les pays, nations et sociétés prêts à investir davantage dans leur régime fiscal et à distribuer davantage la richesse au sein de la société enregistrent une meilleure performance en général, tant sur le plan social qu'économique.

Je pense que nous vivons à une époque où la réduction constante des impôts est une idée fixe. L'expression « allègement fiscal » a fait son entrée dans le discours comme si l'impôt représentait un fardeau sur nos épaules. En réalité, l'impôt est un investissement dans l'infrastructure — l'infrastructure grise, physique — les usines d'épuration et les routes — ou l'infrastructure sociale ou d'autres formes d'infrastructure.

À cet égard, un choix fondamental s'impose. Vous avez mentionné la baisse de TPS, avec une seconde réduction d'un point. Avec chaque point de pourcentage, nous retirons environ 6 milliards de dollars de revenus fédéraux qui pourraient être alloués à l'investissement dans un domaine social ou dans d'autres domaines comme l'environnement.

À notre sens, le gouvernement réduit constamment sa capacité financière à régler ces problèmes. Un montant de 6 milliards de dollars suffirait largement à financer un programme universel de garderies. Il aiderait à résoudre en bonne partie la crise croissante du logement abordable. Lorsque les gouvernements font ce genre de choix, ils produisent des résultats.

Je ne suis pas un expert en fiscalité ni de la TPS en particulier, mais j'ai lu les critiques, qui semblent indiquer qu'il ne s'agit pas là d'une réduction d'impôt efficace. Elle favorise la consommation mais non l'épargne. Elle encourage ceux qui ont de l'argent dans la poche à acheter davantage. Il est douteux que cette mesure bénéficie aux Canadiens à faible revenu.

You are correct that some other measures in the budget, in theory, could help a low-income household. However, overall, I think the approach taken presently will lead to an increase in the growing disparity in incomes and wealth. It will lead to an increase in poverty, not a decrease. We will see a continued growth in the number of food banks and the homeless until we better align our mix of policies and programs.

Senator Di Nino: How many people will be taken off the tax roll by that one measure alone of increasing the personal exemption?

Mr. Rainer: I do not have that figure.

Senator Di Nino: Those people would be low-income Canadians, or the working poor. The number would be literally thousands, if not tens of thousands or more.

Mr. Rainer: I do not have the precise figure. It may have been mentioned in the budget. I am not sure.

Senator Di Nino: I was looking for the number as you were talking but I wanted to pay attention to what you were saying. Those things all would help.

We are not talking about policy here. That is a different issue. I have a fundamental difference of opinion that consumption is not good for the economy. Consumption is what it is all about. The economy is controlled by the consumer. When the consumer buys this product, jobs and all those things are available. That is a fundamental difference in public policy.

The Chair: Can we let them comment on that point if they wish to?

Mr. Rainer: When you first began speaking, you indicated this problem is a difficult one. Yes, the problem is difficult, but in some ways, the right to income security is not well established in our society. The Canadian Charter of Rights and Freedoms speaks to security of the person, but what does that security mean? Does that mean physical security? I have the right not to be assaulted on the street; yes, that is well defined but do citizens also have the right to a measure of income security?

The most vulnerable — children and those who cannot fend for themselves — do they have a fundamental right to income security and, if so, how do we defend that right? I think that is where we need to go in this country. We need to establish that right better and then the mix of policies, legislation and programs to uphold that right should materialize.

We cannot fall back on the excuse that this problem is difficult and many governments have tried to solve it. We should not fall back on the excuse that it is the fault of the low-income citizen, which is the view, unfortunately, of many people who believe that poverty is the result of human failings.

Vous avez raison de dire que certaines autres mesures budgétaires, en théorie, pourraient aider un ménage à faible revenu. Cependant, dans l'ensemble, je pense que l'approche suivie actuellement va conduire à un élargissement de la disparité croissante des revenus et de la richesse. Elle conduira à un accroissement de la pauvreté, non un recul. Nous verrons une croissance continue du nombre des banques alimentaires et des sans-abri tant que nous n'alignerons pas mieux nos politiques et nos programmes.

Le sénateur Di Nino : Combien de personnes cesseront de payer des impôts du fait de la seule augmentation de l'exemption personnelle?

M. Rainer : Je n'ai pas ce chiffre.

Le sénateur Di Nino : Il s'agira là de Canadiens à faible revenu ou de travailleurs pauvres. Ils seront littéralement des milliers, voire des dizaines de milliers ou plus.

M. Rainer : Je n'ai pas le chiffre précis. Peut-être était-il mentionné dans le budget. Je ne suis pas sûr.

Le sénateur Di Nino : Je cherchais le chiffre tout en parlant, mais je voulais prêter attention en même temps à ce que vous disiez. Toutes ces mesures seront utiles.

Nous ne parlons pas ici de politique. C'est un problème différent. Je rejette fondamentalement la notion que la consommation ne soit pas bonne pour l'économie. Tout tourne autour de la consommation. L'économie est contrôlée par le consommateur. Lorsque le consommateur achète un produit, cela crée des emplois et tout le reste. Nous avons là une divergence politique fondamentale.

Le président : Pourrions-nous les laisser répondre s'ils le souhaitent?

M. Rainer : Lorsque vous avez commencé à parler, vous avez indiqué que le problème est difficile. Oui, le problème est difficile, mais à certains égards, le droit à la sécurité du revenu n'est pas bien établi dans notre société. La Charte canadienne des droits et libertés parle de la sécurité de la personne, mais qu'entend-on par sécurité? Est-ce la sécurité physique? J'ai le droit de ne pas être agressé dans la rue; oui, cela est bien défini, mais est-ce que les citoyens ont aussi le droit à une certaine sécurité économique?

Les plus vulnérables — les enfants et ceux qui ne peuvent se débrouiller par eux-mêmes — ont-ils un droit fondamental à la sécurité du revenu et, dans l'affirmative, comment défendons-nous ce droit? Je pense que c'est vers cela que notre pays doit aller. Il faut mieux établir ce droit puis choisir un ensemble de politiques, de lois et de programmes pour donner expression à ce droit.

Nous ne pouvons nous contenter de l'excuse que ce problème est difficile et que beaucoup de gouvernements ont cherché à le résoudre. Nous ne devons pas invoquer l'excuse que c'est la faute du citoyen à faible revenu, ce qui est malheureusement l'opinion de beaucoup qui pensent que la pauvreté est le résultat de défaillances humaines.

Senator Di Nino: We will not solve this issue with Bill C-28. I do not have a problem with your philosophy. The objective is the same although we have a difference of opinion as to how we reach it.

Senator Chaput: My question is to Mr. Friesen. It relates to the programs in agriculture. Existing programs relating to agriculture have been replaced by what is called business risk management programs. How have farmers responded to those programs? Do they feel these programs are easily accessible and were they consulted before replacing the existing ones with new ones? I guess I have three questions in one here.

Mr. Friesen: First, it would be wrong to say that the old programs were replaced. The way we have approached it is that we are adding components or changing components of the program we had before.

For example, the top tier of the CAIS program — I do not know how much detail I should go into but basically, the CAIS program is broken up into two tiers. Income drop of the first 15 per cent is covered 50 per cent by the producer and 50 per cent by governments. The next tier of 15 per cent is covered 70 per cent by governments and 30 per cent by producers; and the last tier of 70 per cent is covered 80 per cent by governments and 20 per cent by producers.

We said, why not make the top tier more stable and predictable? That change was made as a result of farmers wanting that change made. There was no question about it.

As I said earlier, there is always one sector that may be harmed by a policy change. While it is good for everyone in the long term, in the short term some producers are in the situation where it is not good for them at the moment. We say livestock producers should have a choice for this year and next year whether they want the old component or the new one.

We have been working in partnership with governments. Our member organizations work with the provincial governments and we work with the federal government. I believe that partnership is working better than it has for a long time. We are working in partnership to add new components to improve the entire suite of programs. We are also changing some components. A lot of improvements have been made. Negative margin coverage is better and inventory calculation is better. Additionally, we are looking at addressing disasters such as bovine spongiform encephalopathy, BSE, and they agreed it to at the last federal, provincial and territorial meeting on an AgriRecovery program.

Again, we are looking for the AgriFlex component. With that, provinces can develop province-specific programs to address needs not addressed by a national program. At the same time, those province-specific companion programs will also achieve the national objectives that we have in place. One national objective is equity for all farmers across Canada.

Le sénateur Di Nino : Nous n'allons pas régler ce problème avec le projet de loi C-28. Je n'ai rien contre votre philosophie. L'objectif est le même, bien que nous ayons une divergence d'opinion sur la façon de l'atteindre.

Le sénateur Chaput : Ma question s'adresse à M. Friesen. Elle porte sur le programme agricole. Les programmes existants dans le domaine agricole ont été remplacés par ce que l'on appelle des programmes de gestion des risques commerciaux. Comment les agriculteurs ont-ils accueilli ces programmes? Les trouvent-ils facilement accessibles et ont-ils été consultés avant qu'ils viennent remplacer les anciens? Je suppose que cela fait trois questions en une.

M. Friesen : Premièrement, il serait faux de dire que les anciens programmes ont été remplacés. La manière dont nous avons abordé cela, c'est que nous leur avons ajouté des éléments ou changé des éléments du programme antérieur.

Par exemple, le palier supérieur du PCSRA — je ne sais pas dans quelle mesure je devrais entrer dans les détails mais, en gros, le programme PCSRA se divise en deux paliers. La première tranche de 15 p. 100 de baisse du revenu est couverte à 50 p. 100 par le producteur et à 50 p. 100 par les pouvoirs publics. La tranche suivante de 15 p. 100 est couverte à 70 p. 100 par les pouvoirs publics et à 30 p. 100 par les producteurs; et la dernière tranche de 70 p. 100 est couverte à 80 p. 100 par les pouvoirs publics et à 20 p. 100 par les producteurs.

Nous disons, pourquoi ne pas rendre le premier palier plus stable et prévisible? Ce changement a été apporté à la demande des cultivateurs. Il n'y a eu aucune contestation.

Comme je l'ai dit précédemment, tout changement de politique risque toujours de pénaliser un secteur. Même s'il est bon à long terme, à court terme certains producteurs se trouveront dans une situation où le changement n'est pas bon pour eux, dans l'immédiat. Nous disons que les éleveurs devraient avoir le choix cette année et l'année prochaine de recourir à l'ancien programme ou au nouveau.

Nous avons travaillé en concertation avec les gouvernements. Nos organisations membres travaillent avec les gouvernements provinciaux et nous avec le gouvernement fédéral. Je pense que le partenariat fonctionne mieux qu'il ne l'a fait depuis longtemps. Nous travaillons en partenariat pour ajouter de nouveaux composants afin d'améliorer toute la série de programmes. Nous modifions également certains éléments. Nombre d'améliorations ont déjà été apportées. La couverture des marges négatives est meilleure et le calcul des stocks est meilleur. En outre, nous envisageons de couvrir des désastres tels que l'encéphalopathie spongiforme bovine, EBS, et cela a été accepté lors de la dernière réunion fédérale-provinciale-territoriale sur un programme d'agri-relance.

Encore une fois, nous recherchons la composante AgriFlex. Avec cela, les provinces pourraient établir des programmes qui leur seraient propres pour répondre à des besoins non couverts par un programme national. Parallèlement, ces programmes propres aux provinces contribueraient également aux objectifs nationaux en place. L'un de ces objectifs nationaux est l'équité pour tous les agriculteurs à travers le Canada.

The Chair: Mr. Friesen, before I go to a second round, can you tell us what makes the new program in Bill C-28 better?

My understanding is that, in effect, it is the income stabilization program for farmers that existed previously except that one of the two categories will now be under the management investment control of the farmer rather than the government. Is that what makes the program better?

Mr. Friesen: There are three things. Say, for example, the grain and oilseed sector has had a long period of low prices and escalating input costs. A reference margin is the margin the current year is compared with to determine whether they trigger the program. Their reference margin was low. If that sector's reference margin is almost zero, it does not matter how bad their current year is. They will trigger the program based on what their reference margin is in comparison to their current year. Given that the reference margin was low, they triggered little money.

Now that the price is going up this year, these grain and oilseed producers have a huge hole from the losses in previous years. Due to the rising price, they would not be able to trigger the program at all for several years until their reference margin comes back up and their current year is worse than their rebuilt reference margin. It will be years before a grain farmer will trigger the program.

With AgriInvest, a government contribution will be based on a producer's Allowable Net Sales, ANS, margin. In this program, even though they would not have triggered the old CAIS top-tier, they will receive a government contribution every year if they match it.

It is more like the old Net Income Stabilization Account whereby every year a farmer contributes to an account and the government matches that contribution. They can build up that account even though otherwise they might not have triggered the top tier of CAIS.

It is also good because farmers can use it as needed. If they need to shore up their cash flow, they will be able to withdraw it. If they do not need it, they can keep it there.

It also mitigates the effect of the Whole Farm Insurance Program. The whole farm program is essentially an average. For instance, if I do poorly with my wheat production but well with my hog production, they average out and I do not trigger the program.

In the top tier, they will be able to obtain a government contribution regardless of what happens to their diversified production.

The Chair: I have one other question and it is triggered by Mr. Rainer's suggestion of increasing the hourly rates.

Le président : Monsieur Friesen, avant d'ouvrir un deuxième tour, pouvez-vous nous dire en quoi le nouveau programme du projet de loi C-28 est meilleur?

Il me semble que, en pratique, ce soit le programme de stabilisation du revenu agricole qui existait antérieurement sauf que l'une des deux catégories sera maintenant sous le contrôle de l'agriculteur qui investit plutôt que du gouvernement. Est-ce là ce qui rend le programme meilleur?

M. Friesen : Il y a trois aspects. Disons, par exemple, que le secteur des grains et oléagineux ait connu une longue période de prix bas et des coûts d'intrants en hausse. Une marge de référence sert à comparer la marge de l'année courante pour décider si le programme va être déclenché. Sa marge de référence est basse. Si la marge de référence du secteur est de presque zéro, peu importe à quel point l'année courante est mauvaise. Ils déclenchent le programme sur la base de leur marge de référence comparée à celle de l'année courante. Étant donné que cette marge de référence était faible, ils touchaient très peu d'argent.

Maintenant que le prix augmente cette année, ces producteurs de grains et d'oléagineux ont une énorme perte cumulée les années antérieures. Du fait de la hausse de prix, ils ne pourront pas du tout déclencher le programme pendant plusieurs années, jusqu'à ce que leur marge de référence remonte et que leur année courante soit pire que la marge de référence reconstituée. Il faudra des années avant qu'un céréaliculteur puisse déclencher le programme.

Avec Agri-investissement, une contribution gouvernementale sera basée sur les ventes nettes admissibles d'un producteur, sa marge VNA. Dans ce programme, même si le producteur n'aurait pas déclenché la tranche supérieure de l'ancien PCSRA, il recevra une contribution gouvernementale chaque année à condition d'apporter la contrepartie.

C'est davantage comme l'ancien Compte de stabilisation du revenu net où chaque année un agriculteur cotise à un compte et où le gouvernement contribue l'équivalent. Il peut accumuler dans ce compte même si autrement il n'aurait pas déclenché la tranche supérieure du PCSRA.

C'est bon également parce que les cultivateurs peuvent s'en servir selon leurs besoins. S'ils ont besoin de renflouer leur caisse, ils pourront tirer dessus. S'ils n'en ont pas besoin, ils peuvent laisser l'argent là.

Cela atténue également l'effet du Programme d'assurance pour l'ensemble de l'exploitation. Ce dernier représente essentiellement une moyenne. Par exemple, si ma production de blé est mauvaise mais que ma production de porc marche bien, ils font une moyenne et je ne déclenche pas le programme.

Au palier supérieur, ils pourront obtenir une contribution gouvernementale quoi qu'il advienne de leur production diversifiée.

Le président : J'ai une autre question qui m'est inspirée par l'idée de M. Rainer d'accroître le salaire horaire.

Have there been any studies on what effect increasing the hourly rate may have on the cost of living? If the cost of living is impacted upward by virtue of increasing the hourly rate, does that impact put more people under the poverty line than previously were under it? Also, does an increased hourly rate have an impact on producers and the number of people that will be employed? If the hourly rate goes up, Mr. Friesen will tell you that his producers with all their other input costs increase. I am speaking of electricity, the dollar problem, et cetera. Then we add an increased hourly rate for the employee. Will that result in a number of employees losing work?

Mr. Rainer: To your first question, I am not in a position to answer that in terms of analysis performed.

Again, the CCPA has conducted a lot of research on the effects of minimum wage increases on employment. I encourage you to review some of that documentation. Earlier this year, their report, which looked at experience with minimum wage increases in a number of jurisdictions — not only Canada, indicated that the effects on minimum wage increases on the employment work force overall are virtually negligible. There is some impact on the youngest workers in terms of their being hired, but nothing to be overly concerned about.

The Chair: What is the situation with the cost of living? Have there been any studies there?

Mr. Rainer: I am not aware of any. However, the percentage of workers earning the minimum wage is not that high. I think it is 4 per cent of the work force. Intuitively, it would be hard to imagine that increasing their wage would have a dramatic increase on cost of living for society as a whole.

Mr. Friesen can speak to the agricultural question. I am interested in knowing to what the extent automation in that sector affects the hiring of human beings to do the work that was common in years gone by. I know that automation is gaining a hold in agriculture.

Mr. Friesen: We absolutely do not begrudge anybody making a higher minimum wage. The biggest challenge is in the horticulture sector because its largest input cost is labour.

Even with the foreign worker program, if minimum wage goes up, they must pay their foreign workers the minimum wage as well.

We do not begrudge them an increase in wages. The challenge here is competition from overseas. If they have a minimum wage of ten dollars an hour, the horticulture industry competes against products from China, where wages are pennies an hour. That is the challenge there.

Other than that, we would not argue against an increase in wages. Maybe there is a different way to combat that problem. We have suggestions for a companion program for the horticulture industry that might help mitigate that problem.

A-t-on étudié l'effet d'une augmentation du salaire horaire sur le coût de la vie? Si le coût de la vie augmente à cause de la hausse salariale, est-ce que cela fera passer davantage de gens en dessous du seuil de pauvreté qu'auparavant? En outre, est-ce qu'une augmentation du salaire horaire aurait un effet sur les producteurs et le nombre d'emplois? Si le salaire horaire augmente, M. Friesen vous dira que ses producteurs verront tous leurs coûts d'intrants augmenter. Je parle de l'électricité, du problème du dollar, et cetera. Ajoutez à cela des coûts salariaux accrus. Le résultat sera-t-il qu'un certain nombre d'employés perdront leur travail?

M. Rainer : Pour ce qui est de votre première question, je ne suis pas en mesure de vous dire quelle analyse a été effectuée.

Encore une fois, le CCPA a effectué beaucoup de recherches sur les effets des augmentations de salaire minimum sur l'emploi. Je vous incite à prendre connaissance de ces documents. Son rapport du début de l'année, qui se penchait sur les résultats d'augmentation des salaires minimaux dans un certain nombre de juridictions — pas seulement au Canada — montrait que les effets sur l'emploi global étaient négligeables. Il y a un certain impact sur l'embauche des travailleurs les plus jeunes, mais rien de vraiment inquiétant.

Le président : Qu'en est-il du coût de la vie? Y a-t-il eu des études à ce sujet?

M. Rainer : Je n'ai connaissance d'aucune. Cependant, le pourcentage des travailleurs touchant le salaire minimum n'est pas si élevé. Je crois que c'est 4 p. 100 de la population active. Intuitivement, il est difficile d'imaginer que l'augmentation de leur salaire aurait un effet majeur sur le coût de la vie dans la société d'ensemble.

M. Friesen pourra parler de l'aspect agricole. Je serais intéressé de savoir dans quelle mesure l'automatisation dans le secteur retentit sur l'embauche de travailleurs pour les travaux qui étaient couramment effectués par des êtres humains dans le passé. Je sais que l'automatisation gagne du terrain dans l'agriculture.

M. Friesen : Nous ne sommes absolument pas opposés à ce que quiconque gagne un salaire plus élevé. La plus grosse difficulté est dans l'horticulture car la main-d'œuvre y est le plus gros facteur de coût.

Même avec le programme des travailleurs étrangers, si le salaire minimum augmente, il faudra verser ce montant également aux travailleurs étrangers.

Nous ne leur reprochons pas du tout de vouloir une augmentation de salaire. Le problème ici est la concurrence étrangère. S'ils ont un salaire minimum de 10 \$ de l'heure, notre horticulture est en concurrence contre les produits venant de Chine, où les salaires sont de quelques cents de l'heure. Voilà la difficulté.

Hormis cela, nous ne sommes pas opposés à une augmentation des salaires. Peut-être existe-t-il une façon différente de combattre ce problème. Nous avons des suggestions pour un programme d'accompagnement pour l'industrie horticole qui pourrait atténuer ce problème.

I mentioned earlier the Grown In Canada initiative. In a positive way, we market to the Canadian consumer why Canadian products should be clearly defined at the retail level and the Canadian consumer can choose to buy a Canadian product and brand our Canadian production in Canada that way. That branding could also strengthen the demand for our own horticulture products on the shelf.

I spoke at a food safety panel a year ago. A gentleman from one of our major grocery retailers in Canada said to the farmers in the room, "We will never again buy from a farmer who does not have an on-farm food safety program." In the same breath, he said, "We import 80 per cent of what we sell and we would like to change that number."

Senator Murray: I have a comment and then a couple of specific questions for Mr. Rainer

I was a member of a government that campaigned hard for free trade, open markets, deregulation and all the rest of it. I do not regret for a minute that those things were implemented. However, we need to face the fact that what people lump together as globalization and technology have created enormous wealth but that wealth has not been distributed in an equitable way.

If we do not address this question imaginatively and comprehensively, the danger is that the consensus that developed in favour of these policies will vanish. The political issue will be that, in addition to all the other cleavages we have in this country — geographical, ethnic, linguistic, et cetera — we will add class. We do not need this issue

People do not mind the rich becoming richer as long as the general perception is that everyone's situation is improving — that we are all in this together and we are all moving ahead. However, we are not.

I am glad to see federal investments in infrastructure. We are almost in a type of 1950s Galbraith analysis of the affluent society with physical infrastructure crumbling. At the same time, we have this enormous wealth that has been generated by globalization, technology, open markets and all the rest of it.

Some answers to the problem may lie in some of the prescriptions you have here. There are also others, but this matter must be tackled. Behind the big budget surpluses and the evidence of a still-growing economy, odd things are happening. We are losing head offices and the more we lose them, the greater the danger that we will lose capable people in the country who can contribute to the growth and prosperity of our country.

A lot of problems will not be tackled by the traditional solutions, either on the right or the left, but they must be tackled.

J'ai mentionné plus tôt notre initiative Cultiver au Canada. Nous expliquons, de manière positive, au consommateur canadien pourquoi les produits canadiens devraient être clairement marqués comme tels au niveau du détail, afin que le consommateur canadien puisse choisir un produit canadien. Nous faisons ainsi la promotion de nos produits canadiens. Ce marquage pourrait également stimuler la demande de nos produits horticoles sur les rayonnages.

J'ai pris la parole lors d'une conférence sur la sécurité alimentaire il y a un an. Un monsieur, représentant l'un de nos grands distributeurs de produits alimentaires au Canada, a dit aux cultivateurs dans la salle : « Nous n'achèterons plus jamais rien auprès d'un producteur qui ne suit pas un programme de salubrité des aliments à la ferme. » Il a ajouté dans le même souffle : « Nous importons 80 p. 100 de ce que nous vendons et nous aimerions changer ce chiffre. »

Le sénateur Murray : J'ai un commentaire et quelques questions précises pour M. Rainer.

J'ai été membre d'un gouvernement qui a mené une campagne vigoureuse pour le libre-échange, l'ouverture des marchés, la déréglementation et tout le reste. Je ne regrette pas un instant que toutes ces choses aient été réalisées. Cependant, il faut regarder en face le fait que tout ce que les gens regroupent sous la notion de mondialisation et de technologie a engendré une énorme richesse, mais que cette richesse n'a pas été distribuée de manière équitable.

Si nous ne réglons pas ce problème avec des solutions imaginatives et globales, le danger est que le consensus en faveur de ces politiques s'évapore. Le danger politique sera qu'à tous les autres clivages que nous connaissons dans ce pays — géographique, ethnique, linguistique, et cetera — s'ajoute la classe sociale. Nous n'avons pas besoin de ce problème.

Les gens veulent bien que les riches s'enrichissent aussi longtemps qu'ils perçoivent que la situation de tous s'améliore — que nous sommes tous dans le même bateau et avançons tous ensemble. Cependant, ce n'est pas le cas.

Je suis heureux de voir des investissements fédéraux dans l'infrastructure. Nous sommes presque dans une analyse de type Galbraith des années 1950 d'une société riche dont l'infrastructure physique s'effrite. Parallèlement, nous avons cette énorme richesse générée par la mondialisation, la technologie, l'ouverture des marchés et tout le reste.

Certaines solutions au problème peuvent résider dans ce que vous prescrivez ici. Il en existe d'autres, mais il faut s'attaquer à cet état de choses. Derrière les gros excédents budgétaires et les indications d'une économie toujours en expansion, il se passe des choses étranges. Nous perdons des sièges sociaux et plus nous en perdons, plus grand sera le danger de perdre les gens compétents qui peuvent contribuer à la croissance et à la prospérité de notre pays.

Nombre des problèmes ne pourront être résolus avec les solutions traditionnelles, qu'elles soient de gauche ou de droite, mais il faut s'y attaquer.

Mr. Rainer, in your written brief, you say one of your criticisms of the working income tax benefit is that it does not begin to kick in until the first \$3,000 of income is earned. Your question was, why do we not do what was done in the U.S., where the incentive starts with the first dollar of earned income and is a greater value than what is proposed here, up to about U.S.\$4400 for a family of two or more children. You may wish to elaborate.

My final question is, what changes do you have in mind to the Employment Insurance program?

Mr. Rainer: I appreciate Senator Murray pointing out the concern we have about the working income tax benefit not kicking in until \$3,000 have been earned. It seems counter-intuitive when the objective of this program is to encourage people to transition away from social assistance into work. Why not make the incentive right from the first dollar earned, as they have done in the U.S.?

I am not sure why that was established by the designers of this program. Maybe that question could still be asked, but it seems logical to me to begin with the first dollar earned.

Regarding Employment Insurance, EI, I am not well versed on that issue. There have been changes over time including reduced eligibility and reduced benefits available. EI, as one of Canada's pillars of support, has been eroded.

Senator Murray: Starting several years ago, more money has been put into training programs and even income supplement programs that used to be direct financial benefits to the unemployed.

Mr. Rainer: I agree with you that how we have looked at addressing these issues in the past may not be as viable, or no longer viable, today. Fresh thinking, such as looking at the experience of other jurisdictions and how they have dealt with these issues, could be useful. Canada should have a national strategy to tackle poverty. The National Council of Welfare, which is an advisory body to the Minister of Human Resources and Social Development, has looked at what other countries like the U.K., New Zealand and Ireland have done in recent years in their countries. The council established fundamentals of what needs to happen to make progress on this issue. I know that is outside the scope of this legislation on the working income tax benefit, but the solutions exist. I do not think this problem is as intractable as others. We need a greater sense of determination to deal with it.

The Chair: We appreciate each of you being here and helping us to understand these two aspects of Bill C-28.

The committee continued in camera.

Monsieur Rainer, l'une des critiques que vous adressez dans votre mémoire à la prestation fiscale pour revenu de travail est qu'elle n'intervient qu'au-dessus d'une première tranche de 3 000 \$ de revenu. Vous demandez pourquoi nous n'avons pas fait comme les États-Unis, où l'incitatif commence dès le premier dollar gagné et est d'un montant supérieur à celui proposé ici, soit jusqu'à 4 400 \$ américains pour une famille de deux enfants ou plus. Vous voudrez peut-être nous donner un complément d'explication.

Ma dernière question est de savoir à quels changements du programme d'assurance emploi vous songez?

M. Rainer : J'apprécie que le sénateur Murray souligne le reproche que nous formulons, à savoir que la prestation fiscale pour revenu du travail n'intervient qu'au-delà de 3 000 \$ de salaire. Cela semble illogique, sachant que l'objectif du programme est d'encourager les gens à faire la transition entre l'assistanat et le travail. Pourquoi ne pas appliquer cet encouragement dès le premier dollar gagné, comme c'est le cas aux États-Unis?

Je ne sais pas pourquoi les concepteurs du programme ont fait ce choix. Peut-être pourrait-on toujours leur poser la question, mais il me paraît logique de commencer dès le premier dollar gagné.

En ce qui concerne l'assurance-emploi, AE, je ne connais pas très bien le sujet. Des changements ont été apportés au fil du temps, avec notamment une admissibilité restreinte et des prestations réduites. L'AE, en tant que l'un des piliers de l'assistance au Canada, a été érodée.

Le sénateur Murray : Il y a quelques années, on a commencé à mettre davantage d'argent dans les programmes de formation et les programmes de supplément du revenu au détriment des versements directs aux chômeurs.

M. Rainer : Je conviens avec vous que les solutions du passé ne sont peut-être plus viables, ou sont devenues moins viables, aujourd'hui. Il faudrait une réflexion nouvelle, et notamment s'inspirer de l'expérience d'autres pays et des solutions qu'ils ont appliquées. Le Canada devrait avoir une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté. Le Conseil national du bien-être social, un organe consultatif auprès du ministre des Ressources humaines et du Développement social, s'est penché sur ce que d'autres pays, comme le Royaume-Uni, la Nouvelle-Zélande et l'Irlande, ont fait ces dernières années. Le conseil a cerné les éléments fondamentaux de l'action requise pour avancer dans ce domaine. Je sais que cela dépasse la portée de ce projet de loi sur la prestation fiscale pour revenu de travail, mais les solutions existent. Je ne pense pas que ce problème soit aussi difficile à résoudre que d'autres. Il suffit simplement d'une plus grande détermination pour y arriver.

Le président : Nous vous remercions tous deux d'avoir comparu et de nous avoir aidés à comprendre ces deux aspects du projet de loi C-28.

La séance se poursuit à huis clos.

Fisheries and Oceans Canada:

David Burden, Director, Divestiture.

Michael Bartlett, Legal Counsel, Legal Services Unit.

Department of Finance Canada:

Frank Vermaeten, General Director; Assistant Deputy Minister's Office, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Derek Hermanutz, Senior Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial and Social Policy Branch;

Tom McGirr, Chief, Federal-Provincial Relations Division, Federal-Provincial Relations and Social Policy Branch;

Gerard Lalonde, Director, Tax Legislation Division, Tax Policy Branch;

Brian Ernewein, General Director, Senior Assistant Deputy Minister's Office, Tax Policy Branch;

Martine Bérubé, Chief, Sectoral Policy Analysis, Agriculture and Fisheries, Economic Development and Corporate Finance;

Geoff Trueman, Chief, Sales Tax Division, Air Travellers Security Charge, Tax Policy Branch;

Kei Moray, Senior Chief, Business Income Tax Division, Tax Policy Branch;

Sandra Dunn, Chief, Financial Sector Stability, Financial Sector Division, Financial Sector Policy Branch;

Pierre Mercille, Chief, Sales Tax Division, GST Legislation;

Francis Bilodeau, Officer, Sectoral Policy Analysis, Economic Development and Corporate Finance.

Office of the Superintendent of Financial Institutions Canada:

John Grace, Specialist, Pension Policy, Private Pension Plans Division, Regulation Sector.

Department of Justice Canada:

Richard Graw, Legal Counsel.

Human Resources and Social Development Canada:

Caroline Weber, Director General, Office of Disability Issues;

James Bandola, Policy Analyst, Operational Policy and Legislation.

Tuesday, December 13, 2007 (Subject-matter of Bill C-28)

Participants (by video conference):

Wade Locke, Professor, Memorial University;

Paul Hobson, Professor, Acadia University.

Canadian Federation of Agriculture:

Bob Friesen, President.

National Anti-Poverty Organization:

Rob Rainer, Executive Director.

Pêches et Océans Canada :

David Burden, directeur, Dessaisissement.

Michael Bartlett, avocat-conseil, Services juridiques ministériels.

Ministère des Finances Canada :

Frank Vermaeten, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Derek Hermanutz, chef principal, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Tom McGirr, chef, Division des relations fédérales-provinciales, Direction des relations fédérales-provinciales et de la politique sociale;

Gerard Lalonde, directeur, Division de la législation de l'impôt, Direction de la politique de l'impôt;

Brian Ernewein, directeur général, Bureau du sous-ministre adjoint principal, Direction de la politique de l'impôt;

Martine Bérubé, chef, Analyste des politiques sectorielles, Agriculture et pêcheries, Développement économique et finances intégrées;

Geoff Trueman, chef, Division de la taxe de vente, Droit de la sécurité des passagers du transport aérien, Direction de la politique de l'impôt;

Kei Moray, chef principal, Division de l'impôt des entreprises, Direction de la politique de l'impôt;

Sandra Dunn, chef, Stabilité du secteur financier, Division du secteur financier, Direction de la politique du secteur financier;

Pierre Mercille, chef, Division de la taxe de vente, Législation de la TPS;

Francis Bilodeau, agent, Division de l'analyse des politiques sectorielles, Direction du développement économique et des finances intégrées.

Bureau du surintendant des institutions financières Canada :

John Grace, spécialiste, Politique sur les régimes de retraite, Division des régimes de retraite privés, Secteur de la réglementation.

Ministère de la Justice Canada :

Richard Graw, avocat.

Ressources humaines et Développement social Canada :

Caroline Weber, directrice générale, Bureau de la condition des personnes handicapées;

James Bandola, analyste des politiques, Politiques opérationnelles et législation.

Le jeudi 13 décembre 2007 (teneur du projet de loi C-28)

À titre personnel (par vidéoconférence) :

Wade Locke, professeur, Université de Moncton;

Paul Hobson, professeur, Université Acadia.

Fédération canadienne de l'agriculture :

Bob Friesen, président.

Organisation nationale anti-pauvreté (ONAP) :

Rob Rainer, directeur exécutif.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, December 12, 2007
(Subject-matter of Bill C-28)

Ted Menzies, M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Finance.

WITNESSES

Tuesday, December 11, 2007
(Implementation of the Federal Accountability Act)

Privy Council Office:

Cathy Hawara, Director, Appointments and Selection Process;

Marc O'Sullivan, Acting Assistant Secretary to the Cabinet, Senior Personnel and Special Projects

Treasury Board of Canada Secretariat

Joe Wild, Executive Director, Strategic Policy, Corporate Priorities and Planning.

Wednesday, December 12, 2007 (Bill S-215)

Senate of Canada:

The Honourable Senator Pat Carney, P.C., sponsor of the bill.

Parks Canada:

Doug Tapley, Manager, Cabinet Affairs.

Patricia E. Kell, Director, Policy and Government Relations.

(Continued on previous page)

COMPARAÎT

Le mercredi 12 décembre 2007
(teneur du projet de loi C-28)

Ted Menzies, député, secrétaire parlementaire du ministre des Finances.

TÉMOINS

Le mardi 11 décembre 2007
(La mise en œuvre de la « Loi fédérale sur la responsabilité. »)

Bureau du Conseil privé :

Cathy Hawara, directrice, Nominations et Processus de sélection;

Marc O'Sullivan, secrétaire adjoint au Cabinet par intérim, Personnes et Projets spéciaux.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Joe Wild, directeur exécutif, Politique Stratégique, Priorités et planification ministérielles.

Le mercredi 12 décembre 2007 (projet de loi S-215)

Le Sénat du Canada :

L'honorable sénateur Pat Carney, C.P., parrain du projet de loi.

Parcs Canada :

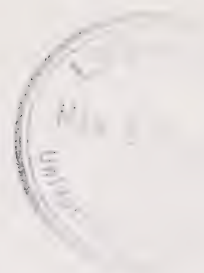
Doug Tapley, gestionnaire, affaires du cabinet;

Patricia E. Kell, directrice, Politiques et relations gouvernementales.

(Suite à la page précédente)



A1
C13
N14



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, January 29, 2008
Tuesday, February 5, 2008 (in camera)
Wednesday, February 6, 2008

Le mardi 29 janvier 2008
Le mardi 5 février 2008 (à huis clos)
Le mercredi 6 février 2008

Issue No. 4

Fascicule n° 4

Sixth meeting on:

The 2007-2008 Estimates

Sixième réunion concernant :

Le Budget des dépenses 2007-2008

and

Future business of the committee (in camera)

et

Travaux futurs du comité (à huis clos)

and

First (final) meeting on:

Bill C-41, An Act respecting payments to
a trust established to provide provinces
and territories with funding for
community development

et

Première (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi C-41, Loi concernant des paiements
à une fiducie établie en vue de fournir du financement
à des provinces et à des territoires pour
le développement des collectivités

INCLUDING:

**THE FIFTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill C-41)**

Y COMPRIS :

**LE CINQUIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi C-41)**

APPEARING:

The Honourable James Michael Flaherty, P.C., M.P.,
Minister of Finance

COMPARAÎT :

L'honorable James Michael Flaherty, C.P., député,
ministre des Finances

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS :

(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*
and

The Honourable Senators:

Biron	* Hervieux-Payette, P.C.
Chaput	(or Tardif)
Cowan	* LeBreton, P.C.
De Bané, P.C.	(or Comeau)
Di Nino	Murray, P.C.
Eggleton, P.C.	Nancy Ruth
	Ringuette

*Ex officio members

(Quorum 4)

Change in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

Substitution pending for the Honourable Senator Mitchell
(December 6, 2007).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton
et

Les honorables sénateurs :

Biron	* Hervieux-Payette, C.P.
Chaput	(ou Tardif)
Cowan	* LeBreton, C.P.
De Bané, C.P.	(ou Comeau)
Di Nino	Murray, C.P.
Eggleton, C.P.	Nancy Ruth
	Ringuette

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modification de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Remplacement à venir pour l'honorable sénateur Mitchell
(le 6 décembre 2007).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, February 5, 2008:

Second reading of Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that the bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on division.

The Bill was then read the second time on division.

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat,

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 5 février 2008 :

Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée avec dissidence.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois, avec dissidence.

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Johnson, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, January 29, 2008
(10)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m., in room 9, Victoria Building, the deputy chair, the Honourable Terry Stratton, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (8).

In attendance: Guy Beaumier and Shahrzad Mobasher Fard, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008. (*For complete text of order of Reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESS:

Canada Public Service Agency:

Karen Ellis, Senior Vice-President, Workforce and Workplace Renewal.

Senator Stratton made a statement.

Ms. Ellis made a statement and answered questions.

At 10:58 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière suppléante du comité,

Heather Lank

Acting Clerk of the Committee

OTTAWA, Tuesday, February 5, 2008
(11)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day in camera at 9:33 a.m., in room 705, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

In attendance: Guy Beaumier, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 29 janvier 2008
(10)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Terry Stratton (*vice-président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (8).

Également présents : Guy Beaumier et Shahrzad Mobasher Fard, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen du budget des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOIN :

Agence de la fonction publique du Canada :

Karen Ellis, vice-présidente principale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail.

Le sénateur Stratton fait une déclaration.

Mme Ellis fait une déclaration puis répond aux questions.

À 10 h 58, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 5 février 2008
(11)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à huis clos, à 9 h 33, dans la salle 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Également présent : Guy Beaumier, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered a draft agenda.

It was agreed that senators' staff be authorized to remain in the room during this meeting.

At 10:16 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2008
(12)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:38 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Biron, Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (10).

In attendance: Philippe Le Goff, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 5, 2008, the committee began its examination of Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

APPEARING:

The Honourable James Michael Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance.

WITNESS:

Privy Council Office:

Louis Lévesque, Deputy Minister, Intergovernmental Affairs.

The Chair made a statement.

Mr. Flaherty and Mr. Lévesque each made a statement and answered questions.

At 8:13 p.m., it was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

It was agreed that clause 1 carry, on division.

It was agreed that the title carry.

It was agreed that the preamble carry, on division.

Conformément à l'alinéa 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour.

Il est convenu d'autoriser le personnel des sénateurs à rester dans la salle durant la séance.

À 10 h 16, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 6 février 2008
(12)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 38, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Biron, Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (10).

Également présent : Philippe Le Goff, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 5 février 2008, le comité entreprend son examen du projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

COMPARAÎT :

L'honorable James Michael Flaherty, C.P., député, ministre des Finances.

TÉMOIN :

Bureau du Conseil privé :

Louis Lévesque, sous-ministre, Affaires intergouvernementales.

Le président fait une déclaration.

MM. Flaherty et Lévesque font chacun une déclaration puis répondent aux questions.

À 20 h 13, il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

Il est convenu de reporter l'adoption du titre.

Il est convenu de reporter l'adoption du préambule.

Il est convenu d'adopter l'article 1, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le préambule, avec dissidence.

It was agreed that Bill C-41 carry, on division.

It was agreed that the chair report Bill C-41 to the Senate.

At 8:28 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-41, avec dissidence.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi C-41.

À 20 h 28, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

REPORT OF THE COMMITTEE

Thursday, February 7, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

FIFTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-41, An Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, February 5, 2008, examined the said Bill and now reports the same without amendment.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

RAPPORT DU COMITÉ

Le jeudi 7 février 2008

Le comité sénatorial permanent des Finances nationales a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 5 février 2008, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement.

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, January 29, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:30 a.m. to study the Estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008. Topic for this meeting: Public Service.

Senator Terry Stratton (*Deputy Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Deputy Chair: Good morning, everyone, and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Terry Stratton. I represent the province of Manitoba in the Senate and I am deputy chair of the committee.

[*English*]

The Chairman, Joseph Day, is unable to be with us today, therefore I am pleased to assist in chairing this meeting.

Welcome to this tenth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We do this through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation acts and other matters referred to the Senate.

Today, I am pleased to welcome Karen Ellis, Senior Vice-President, Workforce and Workplace Renewal, of the Canada Public Service Agency. This is the agency formerly known as the Public Service Human Resources Management Agency of Canada. The name was changed in April 2007. It is the focal point for people management in the public service and reports to Parliament through the President of the Treasury Board, the Honourable Vic Toews.

Thank you for being with us today, Ms. Ellis. I would like to mention that Ms. Ellis has been invited to appear before the committee to expand on issues raised during the two previous meetings of the committee. The November 28 meeting with officials from the Treasury Board and the Canada Public Service Agency was the result of the November 14, 2007 testimony of Maria Barrados, President of the Public Service Commission. She appeared before the committee to discuss the *Public Service Commission 2006-2007 Annual Report*. These meetings raised a number of issues that the committee is interested in addressing, including term versus indeterminate hiring and turnover rates in the public service.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 29 janvier 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour étudier le Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008. Sujet de la réunion : la fonction publique.

Le sénateur Terry Stratton (*vice-président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le vice-président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Terry Stratton. Je représente la province du Manitoba au Sénat et je suis vice-président du Comité.

[*Traduction*]

Comme notre président, Joseph Day, ne peut pas être des nôtres aujourd'hui, je suis heureux d'apporter ma contribution en présidant cette séance.

Je vous souhaite la bienvenue à cette dixième réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Ce comité concentre ses travaux sur les dépenses et les opérations gouvernementales. Il examine notamment les activités des agents du Parlement et des différents individus et groupes qui suivent de près la gestion gouvernementale. Nous nous acquittons de ce mandat au moyen d'estimations des dépenses effectuées par les agents du Parlement et des fonds dont ils disposent pour s'acquitter de leurs fonctions, et par le truchement de lois de mise en œuvre et d'autres dossiers soumis au Sénat.

C'est avec plaisir que je souhaite la bienvenue aujourd'hui à Karen Ellis, vice-présidente principale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail, à l'Agence de la fonction publique du Canada. Cette agence s'appelait autrefois Agence de gestion des ressources humaines de la fonction publique du Canada. Son nom a été changé en avril 2007. Elle sert de carrefour pour la gestion des ressources humaines dans la fonction publique et rend des comptes au Parlement par l'intermédiaire du président du Conseil du Trésor, l'honorable Vic Toews.

Merci d'être des nôtres aujourd'hui, madame Ellis. J'aimerais souligner que Mme Ellis a été conviée à comparaître devant le comité afin de fournir de plus amples détails sur des questions soulevées lors de nos deux dernières séances. La réunion du 28 novembre à laquelle ont participé les représentants du Conseil du Trésor et de l'Agence de la fonction publique du Canada faisait suite au témoignage de Maria Barrados, présidente de la Commission de la fonction publique, le 14 novembre 2007. Elle comparaisait alors devant le comité pour discuter du *Rapport annuel de la Commission de la fonction publique pour 2006-2007*. Ces réunions ont permis de mettre en lumière différents sujets que le comité souhaite approfondir, y compris le recrutement d'employés temporaires versus l'embauche d'employés nommés pour une période indéterminée ainsi que les taux de roulement dans la fonction publique.

I would like to thank you for taking the time to be with us today. I am aware that Treasury Board officials were unable to be with us today, but I am confident that you will be able to help us with our remaining issues. I would ask you if you would make your presentation and then we will open the floor to questions.

Karen Ellis, Senior Vice-President, Workforce and Workplace Renewal, Canada Public Service Agency: I am a Senior Vice-President with the Canada Public Service Agency, and I head the Workforce and Workplace Renewal Sector.

[Translation]

I know that you are interested in a number of specific issues related to the management of people in the public service. Before we delve into those issues, permit me to set the stage by briefly describing the new regime for managing human resources that was launched in 2003, and which continues to take shape across the public service. This change came when Parliament adopted the Public Service Modernization Act.

[English]

The fundamental shift with this new regime is that deputy heads and line managers now have primary responsibility and more flexibility for managing their human resources. This includes responsibility for recruitment, staffing, employment equity, official languages and human resources planning.

When looking at employment equity, for example, this means the deputy heads are responsible for preparing their own employment equity plans, reviewing employment systems, identifying and eliminating barriers to employment and showing that they are making reasonable progress toward achieving employment equity objectives.

The role of the Canada Public Service Agency is to guide, support and monitor departments as they fulfill their responsibilities for managing people. We do this in three ways: through our leadership, through our service and help to departments and through integrity. By integrity, we mean helping with the monitoring and reporting of how departments are doing in these areas.

Our work touches the approximately 200 institutions that are part of the federal public service, which is the largest and most complex enterprise in Canada.

[Translation]

The work of public servants is carried out in an increasingly complex and interconnected world, especially given the ubiquitous impacts of globalization and technology on all aspects of our work. A high performance public service is essential to Canada's success in the world. And the performance of the public service depends on the talent and performance of its people.

Je vous remercie donc d'avoir pris le temps d'être avec nous aujourd'hui. Je sais que les représentants du Conseil du Trésor n'ont pas été en mesure de vous accompagner, mais je suis persuadé que vous serez capable de nous aider à éclaircir les questions qu'il nous reste. Je vous invite maintenant à faire votre déclaration, après quoi les sénateurs pourront vous poser leurs questions.

Karen Ellis, vice-présidente principale, Renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail, Agence de la fonction publique du Canada : Je suis vice-présidente principale à l'Agence de la fonction publique du Canada et je dirige le Secteur du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail.

[Français]

Je sais que plusieurs enjeux spécifiques concernant la gestion des personnes dans la fonction publique vous intéressent. Avant d'aborder le sujet, permettez-moi de décrire brièvement le nouveau régime de gestion des ressources humaines, qui a été lancé en 2003 et qui continue à se préciser dans toute la fonction publique. Ce changement a suivi l'adoption par le Parlement de la Loi sur la modernisation de la fonction publique.

[Traduction]

Sous le nouveau régime, le principal changement concerne les administrateurs généraux et les gestionnaires hiérarchiques, qui ont désormais la responsabilité principale de la gestion des ressources humaines et jouissent d'une plus grande flexibilité pour ce faire. Leur responsabilité comprend le recrutement, la dotation, l'équité en matière d'emploi, les langues officielles et la planification des ressources humaines.

Par exemple, au chapitre de l'équité en matière d'emploi, les administrateurs généraux sont dorénavant chargés de préparer leur propre plan, d'examiner les systèmes d'emploi, de déceler et d'éliminer les obstacles à l'emploi et de démontrer qu'ils accomplissent des progrès raisonnables vers l'atteinte des objectifs relatifs à l'équité en matière d'emploi.

Le rôle de l'Agence de la fonction publique du Canada est de guider, d'appuyer et d'observer les ministères en ce qui a trait à leurs responsabilités liées à la gestion des personnes. Pour ce faire, trois éléments entrent en jeu : notre leadership, nos services et notre aide aux ministères, et notre soutien aux fins de l'intégrité. Dans ce dernier cas, il s'agit de contribuer au contrôle des actions des ministères à ce chapitre et des rapports à produire à cet effet.

Nos activités touchent environ 200 organisations qui composent la fonction publique fédérale, soit la plus grande et la plus complexe entreprise du Canada.

[Français]

Les fonctionnaires accomplissent leurs tâches dans un monde de plus en plus complexe et étroitement lié, particulièrement avec l'omniprésence de la modernisation et de la technologie sur tous les aspects de notre travail. La prospérité du Canada dans le monde passe par une fonction publique très performante. La performance de la fonction publique dépend du talent et du rendement de ses membres.

[English]

In this context the public service is facing well-known demographic challenges and a highly competitive labour market. We are well aware of the issues and of the work we need to do to build and sustain a strong public service.

In response, the Clerk of the Privy Council, the head of the public service, has made renewal a top priority. This has given our work a new focus and energy.

The four foundations of renewal are: integrated planning, recruitment, employee development and enabling infrastructure.

Integrated planning is the foundation and the powerhouse of renewal that links business and human resources planning. It is about enabling the full use of flexibilities under the Public Service Modernization Act and facilitating achievement of both employment equity and official languages objectives.

[Translation]

Recruitment is critical to renewal in order to renew and sustain capacity at all levels.

[English]

Employee development is about fostering leadership at all levels and ensuring that employees have meaningful work to do in a supportive environment.

Enabling infrastructure means having the right systems and processes in place to ensure effective planning, recruitment and development.

Deputy heads and their departments are engaged in renewal. Each organization puts its energy into the areas of renewal that are most pressing relative to its particular business circumstances and needs.

I look forward to speaking in more depth about the relationship between issues you have identified as important and our broader renewal agenda. In particular, you have noted concerns about the level of use of casual and term employment, turnover generally, the need for human resources planning and improving results on employment equity.

As Madam Barrados indicated during her appearance before this committee on November 14, 2007, the data used by the Public Service Commission in relation to employee turnover is fairly crude. Work is underway to clarify what we mean by terms such as mobility, turnover, temporary workforce, et cetera.

[Traduction]

Dans ce contexte, la fonction publique est aux prises avec des défis démographiques bien connus et doit composer avec un marché du travail très concurrentiel. Nous sommes très conscients des enjeux à cerner et du travail à accomplir pour bâtir et maintenir une fonction publique forte.

Dans cette optique, le greffier du Conseil privé, à titre de chef de la fonction publique, a fait du renouvellement une priorité, ce qui donne à notre travail une nouvelle orientation et une énergie renouvelée.

Les quatre piliers du renouvellement sont la planification intégrée, le recrutement, le perfectionnement des employés et l'infrastructure habilitante.

La planification intégrée est la base et la force du renouvellement qui établit des liens entre la planification des activités et la planification des ressources humaines. Elle consiste en fait à permettre la pleine utilisation de la marge de manœuvre offerte par la Loi sur la modernisation de la fonction publique et à faciliter l'atteinte des objectifs liés à l'équité en matière d'emploi et aux langues officielles.

[Français]

Le recrutement est essentiel au renouvellement afin de renouveler et de maintenir la capacité de production à tous les niveaux.

[Traduction]

Le perfectionnement des employés consiste à favoriser le leadership à tous les niveaux et à assurer que les employés font un travail stimulant dans un milieu favorable.

L'infrastructure habilitante permet d'avoir les bons systèmes et procédés en place pour assurer une planification, un recrutement et un perfectionnement efficaces.

Les administrateurs généraux et leurs ministères participent au renouvellement. Chaque organisation met son énergie dans les domaines les plus urgents du renouvellement en fonction de ses activités et de ses besoins propres.

J'ai hâte de pouvoir parler plus en détail des liens entre les questions que vous avez établies comme importantes et notre programme global de renouvellement. Plus précisément, vous avez exprimé des préoccupations concernant le degré d'utilisation des emplois à durée déterminée et des emplois occasionnels, le roulement du personnel en général, ainsi que le besoin de planifier les ressources humaines et d'améliorer les résultats au chapitre de l'équité en matière d'emploi.

Comme Mme Barrados l'a affirmé lorsqu'elle s'est adressée à vous le 14 novembre 2007, les données utilisées à la Commission de la fonction publique au sujet du roulement du personnel sont assez brutes et des travaux sont en cours pour clarifier ce que nous entendons par mobilité, roulement et personnel temporaire, notamment.

We need to refine and analyze the data in relation to those definitions. Trends have been identified and they deserve closer reflection and attention.

[Translation]

There is, and will always be, some tension between working on the longer-term fundamental shifts towards better planning, recruiting and employee development, and the need to meet shorter-term operational requirements.

[English]

Each department tackles its own particular challenges in these areas.

As a public service, the better we become at planning, the more effective we become at recruitment, staffing and developing our people for maximum performance in the service of Canadians.

Collectively, we are taking important steps to renew and sustain an excellent public service for Canada. A culture change is taking shape. It will take time and we need to think about that change in terms of steady and sustainable progress driven by focus and commitment at every level in the system.

This concludes my opening remarks. I would be pleased to take your questions.

Senator Ringuette: I could take the entire allotment of time for my questions in this interesting field.

You indicate that you are responsible for the workforce and workplace renewal sector. For the benefit of my colleagues and the people listening to us, could you indicate the difference between your organization, the Canada Public Service Agency, and the Public Service Commission? How do you differ in mandate?

Ms. Ellis: I will certainly speak to that. I believe we have also provided an attachment to my opening remarks that will be helpful for later reference.

The Public Service Commission is an independent agency reporting to Parliament. It has a large focus in its mandate regarding the audit and verification function of how departments are performing on staffing as well as the use of their delegations that the Public Service Commission has given them for staffing. There is a very specific role in legislation.

The second thing that the Public Service Commission does is provide services in terms of recruitment to departments. This is an optional service, and I have been in briefings where I have learned a bit about how they play that role. They talked about 12 to 15 departments that have worked in very close partnership with the commission for quite a number of years and had a very successful partnership in recruitment.

Il nous faut épurer et analyser les données concernant ces définitions. Cela dit, des tendances ont été décelées et méritent plus de réflexion et d'attention.

[Français]

Il existe et il existera toujours une certaine tension entre les changements fondamentaux de plus longue durée pour améliorer la planification, le recrutement et le perfectionnement des employés et le besoin de satisfaire les exigences opérationnelles à court terme.

[Traduction]

Chaque ministère fait face à ses propres défis dans ces domaines.

En tant que fonction publique, plus nous nous améliorons au chapitre de la planification, plus nous devenons efficaces en ce qui concerne le recrutement, la dotation et le perfectionnement de nos employés afin d'atteindre un rendement optimal au service de la population canadienne.

Nous prenons collectivement des mesures importantes pour renouveler et soutenir une excellente fonction publique pour le Canada. Un changement culturel est en cours. Cela prendra du temps et nous devons voir ce changement comme une progression régulière et durable, dictée par des efforts convergents et l'engagement à tous les niveaux du système.

Cela conclut mes remarques d'ouverture. Je me ferai maintenant un plaisir de répondre à vos questions.

Le sénateur Ringuette : Je pourrais utiliser tout le temps à notre disposition pour poser mes questions tellement ce domaine est intéressant.

Vous avez indiqué être responsable du secteur du renouvellement de la main-d'œuvre et du milieu de travail. Pour la gouverne de mes collègues et des gens qui nous écoutent, pourriez-vous nous expliquer la différence entre votre organisation, l'Agence de la fonction publique du Canada, et la Commission de la fonction publique? En quoi vos mandats respectifs diffèrent-ils?

Mme Ellis : Je peux certes vous répondre à ce sujet. Je crois que nous avons également joint à ma déclaration préliminaire un document qui pourra vous être utile pour références futures.

La Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui rend des comptes au Parlement. Son mandat porte d'une manière générale sur la fonction de vérification quant au rendement des ministères en matière de dotation et à leur utilisation des pouvoirs que leur délègue la Commission à cet égard. Il s'agit d'un rôle établi très clairement dans la loi.

La Commission de la fonction publique offre également des services aux ministères en matière de recrutement. J'ai assisté à des séances d'information où j'ai pu en apprendre davantage sur ces services qui sont optionnels. Il était question de 12 à 15 ministères qui ont travaillé en étroite collaboration avec la Commission pendant bon nombre d'années et obtenu d'excellents résultats avec ce partenariat pour le recrutement.

As Madam Barrados says, that service is optional and they like to offer that service to departments. One of the key messages she has shared is when departments are very precise and clear on the needs they have for the kind of people they need, the Public Service Commission can get great results by recruiting on campus. There are two functions: The first is the legislative or audit function on staffing and areas that the public service delegates to deputy ministers to exercise staffing. The second function is the service side that the commission offers in terms of recruitment.

Again, the Canada Public Service Agency is a central agency. Our role is one of enabling, meaning that we provide guidance, help and support to departments to actually do the work needed to manage their human resources.

As I mentioned in my opening remarks, the shift with the Public Service Modernization Act was really to give to the deputy heads and their teams in the departments that primary responsibility for managing people, talent and performance.

We develop policies in consultation with departments; we get those policies rolled out into departments. We give them advice, help and interpretation on how to implement those policies. We also do our own particular type of monitoring and review of how departments are performing. They report into us on areas for which we are responsible.

I can give you concrete examples in my own area. I am responsible for employment equity which involves getting the reports in from departments on how they are doing on employment equity. I look after official languages, so I would get reports in from departments on how they are doing on that. Values and ethics is another area. My colleagues in the agency have other specialty areas where they provide policy and guidance to departments and the reports come in each year.

We have visibility. We help departments see how they are performing in the different areas based on their own reporting to us, and then they are able to make plans to improve different areas if there is a gap.

Senator Ringuette: I must admit that I find there is a great deal of bureaucracy.

As I say constantly, we are in the service industry. People should come first and that is the priority in regards to human resources. I am sorry, but I really do not understand why you give guidelines and elaborate on policy. That should be done by the departments. That is the bottom line. In general, policies should be given by Treasury Board. I have some issues about the existence and the purpose of the agency.

What is your annual operating budget?

Comme l'indique Mme Barrados, c'est un service facultatif que la Commission aime bien offrir aux ministères. Elle a notamment fait valoir que la Commission de la fonction publique pouvait se montrer très efficace dans le recrutement sur les campus lorsque les ministères étaient en mesure d'exprimer avec précision et clarté leurs besoins en ressources humaines. La Commission exerce donc deux fonctions. Il y a d'abord la fonction législative de vérification quant aux activités de dotation et aux domaines dans lesquels les sous-ministres exercent des pouvoirs délégués par la Commission en la matière. L'autre fonction s'articule autour des services offerts par la Commission au chapitre du recrutement.

Je répète que l'Agence de la fonction publique du Canada est un organisme central. Notre rôle consiste à habilitier, c'est-à-dire à fournir de l'orientation, de l'aide et du soutien aux ministères qui prennent les mesures nécessaires à la gestion de leurs ressources humaines.

Comme je l'ai indiqué dans mes observations préliminaires, la Loi sur la modernisation de la fonction publique a surtout eu pour effet de donner aux administrateurs généraux et à leurs équipes au sein des ministères la responsabilité principale en matière de gestion des personnes, du talent et du rendement.

Nous élaborons des politiques en consultation avec les ministères; nous leur en confions ensuite l'application. Nous les conseillons et les aidons quant à la façon d'interpréter ces politiques et de les mettre en œuvre. Nous avons également un rôle à jouer pour ce qui est du contrôle et de l'examen du rendement des ministères. Ils nous présentent des rapports relativement aux questions dont nous sommes responsables.

Je pourrais vous donner des exemples concrets tirés de mon propre secteur. Comme je suis responsable de l'équité en matière d'emploi, je dois obtenir des rapports des ministères quant à leurs résultats à ce chapitre. Il en va de même pour les langues officielles. Les valeurs et l'éthique relèvent également de mes responsabilités. Mes collègues de l'Agence ont leurs propres domaines de spécialité dans lesquels ils fournissent une orientation stratégique aux différents ministères qui doivent leur présenter un rapport annuel.

Nous jouissons d'une bonne visibilité. Nous aidons les ministères à évaluer leur rendement sous différents aspects en fonction des rapports qu'ils nous soumettent; ils sont ainsi en mesure d'établir des plans afin d'apporter les différentes améliorations pouvant s'imposer.

Le sénateur Ringuette : Je dois vous avouer que je trouve tout cela très bureaucratique.

Comme je le dis toujours, nous évoluons dans le secteur des services. La personne devrait passer en premier lieu et constituer notre priorité pour ce qui est des ressources humaines. Je suis désolée, mais je ne comprends pas vraiment la raison pour laquelle vous émettez des lignes directrices et élaboriez des politiques. Ce sont les ministères qui devraient s'en charger et assumer cette responsabilité. D'une manière générale, les politiques devraient être émises par le Conseil du Trésor. Je m'interroge sur la raison d'être de votre agence.

Quel est votre budget de fonctionnement annuel?

Ms. Ellis: For the agency itself?

Senator Ringuette: Yes.

Ms. Ellis: I would have to check on that. I do not have that information immediately available, but we could get that.

Senator Ringuette: Could you send that to the clerk?

Ms. Ellis: Yes. I did not come to speak about financial estimates, but we can get that information easily with a follow-up. Sorry, I do not want to give you the incorrect number.

Senator Ringuette: You can give a ball-park figure. You are a vice-president.

Ms. Ellis: I think it is in the range, to be confirmed, of about \$62 million in terms of our overall budget.

Senator Ringuette: How many people do you employ?

Ms. Ellis: This is again an estimate, but about 500 people.

Senator Ringuette: Where are they located?

Ms. Ellis: I think we have one or two people in regions, but we are primarily in Ottawa.

Senator Ringuette: I would like to investigate further into the purpose, mandate and the money involved in this agency.

On the second page of your presentation, you identified that you guide, support and monitor. The Public Service Commission and not your agency takes care of monitoring and support. You say that you do that in three ways. The first one is in providing leadership. Could you give us some examples of that leadership?

Ms. Ellis: Certainly, and perhaps I can clarify that you are quite right in saying the commission provides support and guidance to departments, but that is specifically in the area of staffing and staffing delegations.

The agency provides guidance and policy in a range of other areas that the commission does not have responsibility for. These include employment equity, official languages, values and ethics. We have a duty to accommodate quite a range of issues that are not covered by the Public Service Commission. There is a very distinct role.

Senator Ringuette: However, the Public Service Commission does the audit on all of those issues.

Ms. Ellis: No, it does not. It does the audit on the staffing issues and the human resources planning-related staffing strategies. The agency does the review on, if you will, monitoring and reporting on results on all the other areas mentioned. There is a very specific role for the commission that is

Mme Ellis : Pour l'Agence elle-même?

Le sénateur Ringuette : Oui.

Mme Ellis : Il faudrait que je vérifie. Je n'ai pas cette information en main, mais je pourrais vous l'obtenir.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous la transmettre à notre greffière?

Mme Ellis : Oui. Je ne suis pas venue vous parler de nos budgets, mais il nous sera facile de vous transmettre ces chiffres ultérieurement. Désolée, mais je ne voudrais pas vous fournir une estimation erronée.

Le sénateur Ringuette : Vous pouvez nous donner une idée approximative. Vous êtes vice-présidente après tout.

Mme Ellis : Je dirais que notre budget global est d'environ 62 millions de dollars, mais cela reste à confirmer.

Le sénateur Ringuette : Combien de personnes sont à votre emploi?

Mme Ellis : C'est encore une estimation, mais je dirais environ 500 personnes.

Le sénateur Ringuette : Où travaillent ces personnes?

Mme Ellis : Je crois que nous avons une ou deux personnes dans les différentes régions, mais la plupart de nos employés sont à Ottawa.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais en savoir davantage sur la raison d'être, le mandat et le budget de votre agence.

À la deuxième page de votre mémoire, vous indiquez que votre rôle consiste à guider, appuyer et observer. C'est à la Commission de la fonction publique, plutôt qu'à votre agence, que les fonctions d'observation et d'appui incombent. Vous soulignez que trois éléments entrent en jeu dans l'accomplissement de ce rôle. Le premier est le leadership à exercer. Pourriez-vous nous fournir quelques exemples de ce leadership?

Mme Ellis : Certainement, et je pourrais aussi peut-être préciser que vous avez tout à fait raison d'affirmer que la Commission offre du soutien et de l'orientation aux ministères, mais cela s'applique expressément au secteur de la dotation et aux pouvoirs délégués en la matière.

Notre agence offre des conseils et de l'orientation stratégique dans un large éventail d'autres secteurs qui ne relèvent pas de la Commission. Il s'agit notamment de l'équité en matière d'emploi, des langues officielles, des valeurs et de l'éthique. Nous devons prendre en charge différents dossiers qui ne sont pas du ressort de la Commission de la fonction publique. Nos rôles respectifs sont donc très distincts.

Le sénateur Ringuette : Cependant, la Commission de la fonction publique s'occupe de la vérification pour toutes ces questions.

Mme Ellis : Non, pas vraiment. Elle prend en charge la vérification pour les dossiers de dotation et les stratégies en la matière qui sont liées à la planification des ressources humaines. L'agence s'occupe du suivi et de l'examen des rapports produits quant aux résultats dans tous les autres secteurs mentionnés. La

very different from the agency. We do not duplicate efforts in terms of what we are seeking from departments in the areas they report on.

Senator Ringuette: Can you provide an example of leadership?

Ms. Ellis: Certainly, we are part of the Treasury Board portfolio, by the way. The Treasury Board has other areas of policy for which it is responsible, such as labour relations, pensions and compensation. For example, we do not hold every single policy. Obviously, the commission does some things. We try to pull together the overall picture on people management and the importance of human resource management in the entire public service. Therefore, one of the areas that we show leadership in is the area of performance management.

We have two angles on this. I have a colleague who is responsible for the leadership and talent management group, which focuses on the executive community. They work on and run the whole system of performance management of executives in the public service. In my area, I am responsible for developing policy and programs for departments related to performance management for the rest of the public service. This is an important topic across the public service. I work with the other central agencies and consult with a whole range of other departments to find out what their experience and best practices have been in managing performance. We are going to pull together for the system overall policy and approaches on management which, once they get through the approvals and are shared with departments, will be something that everybody can work on. Ownership has to be taken by each organization to implement that policy and those programs.

Regarding deputy heads, there must be some coherence with policy in the sense that you have that overall, high-level policy coming from the central agencies, but departments have the job, as you rightly point out, to work with that policy in their own organization and make it effective. They very much have to take ownership of it. Often, they can tailor it a bit with some of their own internal guidelines if they want to, and set up policies to use those processes. It is important to understand the different roles.

Senator Nancy Ruth: I will change the questioning to the developing policy around saving jobs for people serving in the military reserves in Canada.

I took a press release from January 9, from your department. That press release informs us that following an announcement in Vancouver the minister remarked that the department will provide protection to reservists who return to civilian life. The press release states:

Commission a un rôle très précis qui diffère nettement de celui de l'agence. Il n'y a pas dédoublement des efforts quant aux rapports exigés des ministères dans les différents domaines.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous nous fournir un exemple de leadership?

Mme Ellis : Assurément. Je vous signale en passant que nous faisons partie du portefeuille du Conseil du Trésor. Celui-ci est responsable d'autres secteurs stratégiques comme les relations de travail, les régimes de pensions et la rémunération. Toutes les politiques ne relèvent donc pas de notre agence. Il va de soi que la Commission assume certaines responsabilités. Nous essayons de dégager un cadre global de gestion des personnes pour souligner l'importance de la gestion des ressources humaines dans l'ensemble de la fonction publique. Par conséquent, la gestion du rendement est l'un des secteurs où notre leadership s'exerce.

Nous abordons la question sous deux angles. J'ai une collègue qui est responsable du secteur du leadership et de la gestion des talents qui se concentre principalement sur le personnel de direction. Son groupe administre et fait fonctionner tout le système de gestion du rendement des cadres supérieurs au sein de la fonction publique. Pour ma part, je suis responsable de l'élaboration de politiques et de programmes à l'intention des ministères pour la gestion du rendement dans le reste de la fonction publique. C'est un sujet de toute première importance dans toute la fonction publique. Je travaille en collaboration avec les autres organismes centraux et en consultation avec une vaste gamme de ministères pour en apprendre davantage au sujet de leurs expériences et de leurs pratiques exemplaires en matière de gestion du rendement. Nous nous employons à élaborer conjointement les politiques et les approches globales qui pourront servir à tous les gestionnaires une fois qu'elles auront été approuvées et communiquées aux différents ministères. Chacune des organisations doit assumer la mise en œuvre de ces politiques et programmes.

Pour ce qui est des administrateurs généraux, il doit exister une certaine cohérence au chapitre des politiques, car celles-ci proviennent des organismes centraux au niveau supérieur, mais chacun des ministères est tenu, comme vous l'avez si bien dit, de les appliquer au sein de son organisation pour obtenir les résultats escomptés. Dans une large mesure, chaque ministère doit assumer la responsabilité de ces politiques. Il arrive souvent que les ministères puissent les adapter partiellement en fonction de leurs lignes directrices internes et établir leurs propres modalités pour les mettre en œuvre. Il est important de bien comprendre les rôles de chacun.

Le sénateur Nancy Ruth : Je vais aborder un sujet différent pour vous parler de l'élaboration d'une politique aux fins de la préservation des emplois des personnes qui servent au sein de la réserve militaire au Canada.

J'ai en main un communiqué diffusé par votre ministère le 9 janvier dernier. On nous y informe qu'à l'occasion d'une annonce effectuée à Vancouver, le ministre a indiqué qu'on allait préserver les emplois des réservistes qui retournent à la vie civile. Voici ce qu'on peut lire dans le communiqué en question :

The strategy will include legislative changes, which will protect the civilian jobs of reservists who work for employees in federally regulated sectors and the public service. It will also provide support to student reservists.

My questions are centered on the minister's comments.

Can you tell us something about the conversations or the discussions that your department had with whoever was making this policy?

Ms. Ellis: Senator, I must apologize. I have not been involved with that particular issue so it would be inappropriate for me to try to comment on it; however, I will obtain that information for the committee.

Senator Nancy Ruth: I have a series of questions so I will read them aloud and provide you with a copy so you can get back to the committee.

Can you guess how many of these reservists are in the federal public service?

Ms. Ellis: I am sorry; I cannot hazard a guess on the answer to that question.

Senator Nancy Ruth: One of my questions is about what happens to their jobs when they leave. I ask about this because for decades some people in this country have been concerned about a public civil service being truly representative of the public.

To save and even encourage the jobs of reservists is to perhaps lean on the side of militarizing the public service, and I am hugely concerned about it. I am not one who supports the government's move in this direction. I want to know about the consultations; how many people were involved; what kind of impact you perceive it will have; the gender breakout of that and whether this is another way to imbalance the issues around women and men in the public service, and which way that imbalance would be, et cetera. I will give you a copy of those questions.

Ms. Ellis: Thank you, senator. We will get back to you in as complete a way as we can. I am sorry I do not have that information today.

Senator Eggleton: Ms. Ellis, I note your focus on the four foundations of renewal. The word "renewal" has been around for a long time in terms of the public service, and we are hoping that it will bear fruit. However, I do not know how it can easily do that given the current conditions under the Harper government's reign of terror against the public service, as evidenced by the firing of Linda Keen, President of the Nuclear Safety Commission. It is a disgusting thing that the government is doing and I wish you well in your efforts as you are up against a government that does not seem to care about renewal of the public service.

Cette stratégie comprendra des modifications législatives qui protégeront les emplois civils des réservistes qui travaillent dans un secteur sous réglementation fédérale ou dans la fonction publique. Les étudiants réservistes bénéficieront également d'un soutien.

Mes questions portent sur les commentaires formulés par le ministre.

Pourriez-vous nous parler des discussions qui ont pu avoir lieu entre votre agence et les responsables de cette politique?

Mme Ellis : Sénateur, je vous prie de m'excuser. Comme je n'ai pas travaillé dans ce dossier, il serait malvenu de ma part d'essayer de répondre à votre question; je vais toutefois me charger d'obtenir les renseignements demandés pour le comité.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai une série de questions dont je vais faire lecture et vous fournir une copie de sorte que vous puissiez fournir ultérieurement des réponses au comité.

Avez-vous une idée du nombre de ces réservistes qui font partie de la fonction publique fédérale?

Mme Ellis : Désolée, mais je ne peux pas me risquer à faire une estimation en réponse à votre question.

Le sénateur Nancy Ruth : Je me demande, entre autres, ce qu'il advient de leur emploi une fois qu'ils partent. Je me pose cette question parce que, depuis des décennies, des gens sont soucieux d'avoir une fonction publique pleinement représentative de leur population.

En protégeant les emplois des réservistes et même en les favorisant, on encourage en quelque sorte la militarisation de la fonction publique, et cela me préoccupe au plus haut point. Je ne suis pas de ceux qui appuient le gouvernement à ce chapitre. J'aimerais qu'on me parle des consultations. Je m'intéresse notamment au nombre de participants, aux répercussions que vous anticipez, à la ventilation par sexe, et j'aimerais aussi savoir si c'est une autre façon de contribuer au déséquilibre qui existe entre les hommes et les femmes au sein de la fonction publique. Je vous remettrai une copie de ces questions.

Mme Ellis : Merci, sénateur. Nous vous reviendrons là-dessus avec le plus de précision possible. Je suis désolée de ne pas pouvoir vous donner cette information aujourd'hui.

Le sénateur Eggleton : Madame Ellis, j'ai remarqué que vous insistiez sur les quatre piliers du renouvellement. Le terme « renouvellement » existe depuis longtemps au sein de la fonction publique, et nous espérons que cela portera fruit un jour. Toutefois, je ne vois pas comment cela pourrait se faire aujourd'hui, compte tenu des décisions prises en vertu du régime de terreur dans lequel le gouvernement Harper maintient la fonction publique, comme en témoigne le congédiement de Linda Keen, présidente de la Commission de sûreté nucléaire. Ce que fait le gouvernement est vraiment dégoûtant, et je vous souhaite beaucoup de succès dans vos démarches étant donné que vous affrontez un gouvernement qui ne semble pas se soucier du renouvellement de la fonction publique.

I will ask about your comments on cultural change. They were nice words but how will you bring that about? When Ms. Barrados appeared before the committee, we heard about the statistics relative to visible minorities and it would seem that they are going in the opposite direction from where they should be going. It is not clear why that is happening or what needs to be done to correct it. Also, if you cannot correct it on a volunteer basis, what kind of consequences and penalties do you have to use to ensure that departments will take this seriously?

I would like your comment on that because you have spoken to cultural change. Demonstrate that and show me how you will bring about such cultural change and, in particular, as it applies to visible minorities.

Ms. Ellis: Thank you for that question. By choosing a concrete example, I hope that my comments will give you some of the principles around some of the other areas of cultural change as well. As you say, there are many things to be done on renewal, and it takes time to do them.

In terms of the visible minority representation in the public service, the numbers are well known that we are not meeting workforce availability. However, I would say that over the last 10-15 years the overall number of all employment equity groups in the public service is increasing. There is improvement overall but we are not meeting the workforce availability. There is a gap.

In respect of cultural change, one of the main issues is awareness and linking the need to improve and increase representation through human resources and business planning in departments. The first pillar of renewal is integrated planning and is precisely because we have areas with persistent gaps or problems in the public service where we need to make progress. This means that the leadership of every department has to sit down and cascade through the whole organization, and talk about the business of the department and the human resources needed to ensure that business runs well. In doing that planning, the department has to be able to take a look at where they might have persistent gaps in the area of visible minorities, for example. If they identify that the department is falling behind in that area, they can determine how many people are required, how to recruit them and what kinds of skills and experience are required when they sit down to do their planning. They might determine that the department has a legitimate business need to do some targeted recruitment that will increase the representation of visible minorities. We can run a competitive process or a recruitment strategy that says we will give special consideration to people from visible minority groups in the process. Departments that identify persistent gaps and want to close them, they can avail themselves of the flexibilities in this staffing regime to run competitions that can help them to meet that need.

My point is that unless there are truly engaged departmental discussions to identify the gaps, they will not be able to take targeted concrete action to fix the problems. It all begins with departments getting into the kind of planning they need to do.

J'aimerais que vous me parliez du changement culturel. On nous a fait de belles promesses, mais comment entendez-vous les concrétiser? Lorsque Mme Barrados a comparu devant le comité, elle nous a fourni des statistiques sur les minorités visibles, et il semblerait qu'on fasse marche arrière. Pourquoi? Que doit-on faire pour y remédier? Ce n'est pas clair. De plus, si le problème ne se corrige pas de lui-même, quel genre de sanctions pourriez-vous imposer pour vous assurer que les ministères prennent la question au sérieux?

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet étant donné que vous avez parlé du changement de culture. Démontrez-moi comment vous comptez procéder à un changement de culture au gouvernement et, en particulier, en ce qui concerne les minorités visibles.

Mme Ellis : Merci pour cette question. En prenant un exemple concret, j'espère pouvoir exposer certains des principes entourant d'autres volets du changement culturel. Comme vous le dites, il reste beaucoup à faire sur le plan du renouvellement, et cela ne se fait pas du jour au lendemain.

En ce qui a trait à la représentation des minorités visibles au sein de la fonction publique, les chiffres révèlent que l'effectif ne reflète pas la disponibilité de ce groupe sur le marché du travail. Toutefois, je dirais qu'au cours des dix à quinze dernières années, le nombre de membres des groupes visés par l'équité en matière d'emploi s'est accru au gouvernement. En général, on a observé une amélioration, mais cela demeure insuffisant.

Pour ce qui est du changement de culture, l'un des principaux enjeux consiste à sensibiliser les gens et à établir un lien entre la nécessité d'améliorer et d'accroître la représentation de ces groupes dans l'effectif et la planification opérationnelle des ministères. Le renouvellement repose principalement sur la planification intégrée, et c'est précisément parce qu'il y a des lacunes persistantes à combler dans certains secteurs de la fonction publique. Cela signifie que la direction de chaque ministère doit passer en revue l'ensemble de l'organisation, discuter des activités du ministère et des ressources humaines nécessaires pour assurer le bon fonctionnement de l'organisation. Dans le cadre de cette planification, le ministère doit pouvoir cerner les lacunes, notamment la sous-représentation des minorités visibles. Si le ministère détermine que ce groupe a perdu du terrain, il peut établir le nombre de personnes à embaucher, le mode de recrutement ainsi que les compétences et l'expérience requises. Il pourrait conclure qu'il a un besoin légitime de faire du recrutement ciblé afin d'accroître la représentation des minorités visibles. Nous pourrions lancer un concours ou adopter une stratégie de recrutement indiquant clairement que nous accordons une attention particulière aux membres des minorités visibles. Grâce à la flexibilité du régime de dotation, les ministères qui observent une sous-représentation au sein de leur organisation, et qui veulent y remédier, peuvent lancer des concours ciblés leur permettant de combler leurs besoins.

À mon avis, tant que les ministères n'engageront pas de discussions sérieuses afin de cerner les lacunes, ils n'arriveront pas à prendre des mesures concrètes ciblées pour régler les problèmes actuels. Tout repose sur la planification des ministères en fonction

That will link back to the role of the agency. Every year the report on employment equity is tabled in Parliament and we have departmental reports. Both are published in our management accountability framework in government so there is visibility on how departments are doing on employment equity, for example.

You asked about how people pay attention if the results are not very good. By providing year-over-year visibility, every deputy minister is evaluated on a range of issues related to their business and their human resources management. If that is found to be a particularly weak area, then there will be an expectation to make improvements. Cultural change is a slow but steady thing in our hugely complex institution. We need to have people focused on the issues and to continue to push for year-over-year improvements.

We are working on renewing our employment equity policy out of my group this year. When I presented this in various drafts to committees of deputy ministers, they were hugely supportive. They understand why it is important and they know that we need to improve the areas where there are gaps. They have said that their managers need help with how to accomplish this, how to work with the policy, how to plan better and how to work on the recruitment strategies. Once you get rolling on it, it becomes easier.

Cultural change takes time and that is why I said in my opening remarks that there is always a tension. We want to get faster results but we have to build strong foundations and get people to think and plan with explicit focus in that area to put real strategies in place. Some departments do very well and many still have room to grow.

Senator Eggleton: I understand and that is all very nice. You talked about year-over-year improvements but, in the case of visible minorities, we have slipped backwards. The numbers of recruitment hires have decreased 9.8 per cent to 8.7 per cent, I believe, over the last year or two. It is in decline so it is going in the reverse direction. How do you account for that reverse?

Ms. Ellis: I have to go back to basics. Have people identified that they need to do more specific work around recruiting and building up their workforce in terms of visible minority representation?

For some departments, it will be easier to recruit from a labour pool that has more diversity — for example, if they are in some of the larger urban centres; or there may be a real desire to hire a more representative workforce and there simply is not the workforce availability in that particular region. The experience will vary by department in terms of how successful they can be wherever they are located in the country.

If they have looked at it in their planning as a holistic thing for the department and said we have to do something about this particular gap or lack that we have, then they can implement strategies to make something change. I keep going back to basics

de leurs besoins, et cela se répercutera sur le travail de l'agence. Chaque année, le rapport sur l'équité en emploi est déposé au Parlement, et des rapports ministériels sont rédigés. Comme ceux-ci sont tous publiés dans notre Cadre de responsabilisation de gestion, on peut voir où se situe chaque ministère, par exemple, sur le plan de l'équité en matière d'emploi.

Vous avez demandé comment attirer l'attention des gens si les résultats sont mitigés. En publiant un rapport d'année en année, puisque chaque sous-ministre est évalué sur divers dossiers relatifs à la gestion des activités et des ressources humaines de son ministère. S'il se trouve qu'il y a des lacunes, on s'attendra à des améliorations à ce chapitre. Changer la culture se fait lentement, mais sûrement, au sein d'une institution aussi complexe. Il faut maintenir l'attention des gens sur ces questions et continuer d'exiger des améliorations chaque année.

Cette année, mon groupe travaille à renouveler notre politique d'équité en matière d'emploi. Quand j'ai présenté mes diverses ébauches au comité des sous-ministres, ils y étaient très favorables. Ceux-ci sont conscients de l'importance et de la nécessité de combler les lacunes. Ils ont indiqué que leurs gestionnaires avaient besoin d'aide à ce chapitre, notamment pour savoir comment se conformer à la politique, mieux planifier leur effectif et adopter les stratégies de recrutement adéquates. Ensuite, ce serait plus facile pour eux.

Le changement de culture ne se fait pas du jour au lendemain, et c'est pourquoi j'ai dit, dans ma déclaration préliminaire, qu'il y avait toujours une certaine tension. Nous voulons rapidement obtenir des résultats, mais nous devons d'abord établir des bases solides et amener les gens à y accorder une attention particulière, dans le cadre de leur planification, afin qu'ils puissent mettre en place de judicieuses stratégies. Pour certains ministères, tout va bien, alors que pour d'autres, la situation laisse à désirer.

Le sénateur Eggleton : Je comprends tout cela et c'est très bien. Par contre, vous avez parlé d'améliorations chaque année, alors qu'en fait, dans le cas des minorités visibles, nous avons fait un pas en arrière. Si je ne m'abuse, le nombre d'embauches est passé de 9,8 à 8,7 p. 100 au cours de la dernière ou des deux dernières années. On fait marche arrière. Comment expliquez-vous cela?

Mme Ellis : Il faut d'abord se poser une question fondamentale. Premièrement, les gens ont-ils déterminé qu'ils avaient besoin de faire du recrutement ciblé afin que leur effectif soit représentatif des minorités visibles?

Pour certains ministères, il est facile de recruter à partir d'un bassin de main-d'œuvre diversifié — par exemple, s'ils se trouvent dans un grand centre urbain; alors que pour d'autres, la tâche est plus ardue, lorsqu'il y a peu de membres des minorités visibles au sein de la population active dans une région donnée. La situation varie d'un ministère à l'autre, selon leur localisation.

S'ils ont intégré cette question à leur planification ministérielle et qu'ils ont convenu qu'ils devaient agir pour remédier à la sous-représentation, à ce moment-là, ils pourront mettre en œuvre des stratégies de changement. Je reviens à l'essentiel, car il sera

because unless you do the planning and the thinking, you will not have that focus on the issues that you want to address. That is where you must start.

To me, the question is: Are the departments doing the depth of planning they need to address an issue such as visible minority representation?

Senator Eggleton: You need to pay particular attention to this because from what Ms. Barrados told us, the applicants that are coming in from visible minority communities are well qualified. They have university educations and the language skills seem to not be a barrier for them — nor does their Canadian citizenship, she told us.

There is something wrong when they represent 10.4 per cent of the working population, and we are going backwards, slipping well below that in terms of the hires. This needs some particular attention.

I appreciate that you want to change the whole culture of the place and the system, but I hope you will also specifically examine some issues like this one of visible minorities to be sure we do not slip back further, because that is what gets the attention.

[Translation]

Senator Chaput: You speak a lot about integrated planning. My questions are about the policies. You said that your agency develops policies and helps to implement them in the various departments. Is there a link between the policies that you are developing for those departments and those of the Treasury Board, which also has its policies and its regulations? Are the two linked? Do you start with the Treasury Board policies and use them as a guide from which you subsequently develop your own? I would like to understand the link that you have with the Treasury Board.

Ms. Ellis: That depends on the subject. It depends on the legislative mandate given to the agency responsible for developing the policy. For example, the Treasury Board is responsible for financial compensation in the public service; pensions, for example. So they will develop the policies they need. If something in the development process affects us, they will consult us.

Senator Chaput: Is it you who are developing the policy on employment equity?

Ms. Ellis: I am developing that policy in consultation with my colleagues in the public service.

Senator Chaput: My next question has to do with the link between your agency and the Public Service Commission. On the flowchart that was part of the documentation I received, it says that the Public Service Commission is an independent agency that reports directly to Parliament. So, if you have developed a policy on employment equity, if I understand correctly, you then present it, you send it to or discuss it with the Public Service Commission that looks after hiring. What happens if they do not agree with

impossible de régler le problème si on n'a pas réfléchi d'abord à la question puis planifié en conséquence. C'est là où on doit commencer.

La question que je me pose, c'est : est-ce que les ministères font tous les efforts nécessaires de planification pour éliminer l'écart dans la représentation des minorités visibles?

Le sénateur Eggleton : Il faut s'intéresser de près à cette question, car d'après ce que Mme Barrados nous a dit, les candidats issus des minorités visibles sont très qualifiés. Ils ont souvent fait des études universitaires, et les aptitudes linguistiques ne semblent pas être une barrière pour eux — pas plus que leur citoyenneté canadienne.

Il y a forcément quelque chose qui cloche lorsqu'on sait qu'ils représentent 10,4 p. 100 de la population active, et que nous faisons marche arrière en ce qui concerne leur embauche. On doit accorder une attention particulière à cette question.

Je comprends que vous vouliez changer toute la culture organisationnelle, mais j'espère que vous tenez compte de certaines questions comme celle des minorités visibles pour vous assurer qu'on ne recule pas à ce chapitre, parce que c'est ce qui attire l'attention en ce moment.

[Français]

Le sénateur Chaput : Vous parlez beaucoup de planification intégrée. Mes questions concernent les politiques. Vous avez dit que votre agence développe et aide à la mise en œuvre de politiques pour les divers ministères. Est-ce qu'il y a un lien entre les politiques que vous développez pour les différents ministères et les politiques du Conseil du Trésor, qui a aussi sa politique et ses règlements? Est-ce qu'il y a un lien entre les deux? Est-ce que vous commencez avec les politiques du Conseil du Trésor qui forment alors un guide, et ensuite vous développez les vôtres? J'aimerais comprendre le lien que vous avez avec le Conseil du Trésor.

Mme Ellis : Cela dépend du sujet. Pour l'agence responsable d'élaborer une telle politique, cela dépend de son mandat en législation. Par exemple, le Conseil du Trésor a une responsabilité pour les questions de compensation financière dans la fonction publique; la question des pensions par exemple. Ils vont donc élaborer les politiques à ce sujet. S'il y a quelque chose dans le processus d'élaboration qui nous touche, ils vont nous consulter.

Le sénateur Chaput : Est-ce vous qui développez la politique sur l'équité en matière d'emploi?

Mme Ellis : C'est à moi de développer cette politique en consultation avec mes collègues au sein de la fonction publique.

Le sénateur Chaput : Ma prochaine question porte sur le lien entre votre agence et la Commission de la fonction publique. Il est dit sur l'organigramme, qui figure dans la documentation qui m'a été remise, que la Commission de la fonction publique est un organisme indépendant qui relève directement du Parlement. Alors, si vous avez développé une politique à l'égard de l'équité en matière d'emploi, si je comprends bien, vous la présentez ensuite, vous la remettez ou vous en discutez avec la Commission de la

your policy? Who has the last word, your agency or the commission?

Ms. Ellis: The question is not who has the last word; it is, as you said earlier, about consulting all partners and colleagues in the system — when you are developing a policy — to really find out if an idea or a concept in a policy causes problems. The situation has to be discussed and resolved. We are not going to present a policy for approval if we are not in agreement.

Senator Chaput: In terms of evaluating the policy that you develop after your consultations, who is responsible for assessing the impacts of the policy and whether its goals have been met?

Ms. Ellis: For each policy?

Senator Chaput: Yes. Let's take the employment equity policy as an example.

Ms. Ellis: That is our responsibility. Each year, we go and ask each department a series of questions as we conduct our evaluation of human resources management. Each department replies, we examine each department's reports and we evaluate their performance. It ends up on the Treasury Board website and that gives a transparency to the whole system of departmental performance in employment equity. All their statistics are clearly displayed. If some departments have shortcomings, it is a challenge that the deputy ministers of those departments must deal with. They are responsible for improving their results in specific areas, in this case, employment equity.

[English]

Senator Di Nino: I want to go back to the issue of visible minorities. I appreciate the frustration that I think has grown over the last couple of decades, if not more. However, unlike my friend, Senator Eggleton, I will not put the blame on any political party. As he says, this is an issue that has grown worse instead of getting better, notwithstanding all of the words that have been expressed over the years suggesting that efforts are being made to solve the problem.

One comment you made about some specific market areas was along the lines of there not being a workforce in some communities. Ms. Barrados told us that the public service does not seem to have any problem attracting applicants. It is not a question of insufficient numbers, according to her. There is a conflict.

Ms. Ellis: If I can clarify my answer, I was not trying to suggest there were not numbers overall in Canada. There certainly are. Madam Barrados is correct that we have great interest coming from visible minorities and, as Senator Eggleton said, highly qualified people across the board.

fonction publique qui voit à l'embauche. Qu'est-ce qui arrive s'ils ne sont pas en accord avec votre politique? Qui a le dernier mot entre l'agence et la Commission?

Mme Ellis : La question n'est pas de savoir qui a le dernier mot, mais plutôt, comme vous l'avez dit plus tôt, de consulter — quand vous êtes en train d'élaborer une politique — tous les partenaires et les collègues dans le système pour vraiment rechercher s'il y a des problèmes avec une idée ou un concept dans une politique. Il faut discuter et régler la situation. On ne va pas présenter une politique pour approbation sans un accord.

Le sénateur Chaput : En termes d'évaluation de cette politique que vous développez après consultation, qui est responsable d'évaluer les impacts de cette politique et si les objectifs ont été atteints?

Mme Ellis : Pour chaque politique?

Le sénateur Chaput : Oui. Prenons l'exemple de la politique d'équité en matière d'emploi.

Mme Ellis : C'est nous. Chaque année nous allons poser une série de questions à tous les ministères dans le contexte de notre évaluation de la gestion des ressources humaines. Chaque ministère va nous répondre; nous allons étudier les rapports de chaque ministère et donner notre évaluation de leur rendement. C'est finalement publié sur le site web du Conseil du Trésor et cela donne une visibilité à tout le système du rendement de chaque ministère concernant l'équité en emploi. Toutes leurs statistiques sont bien visibles. S'il y a une lacune, c'est aux sous-ministres des ministères en question de faire face à ce défi. Ils ont la responsabilité d'améliorer leurs résultats dans certains domaines, selon le sujet, en l'occurrence l'équité en matière d'emploi.

[Traduction]

Le sénateur Di Nino : J'aimerais revenir sur la question des minorités visibles. Je crois savoir que le niveau de mécontentement a augmenté au cours des dernières décennies, si ce n'est pas plus. Toutefois, contrairement à mon collègue, le sénateur Eggleton, je ne blâmerai aucun parti politique. Comme il l'a indiqué, c'est un problème qui a empiré au lieu de s'améliorer, malgré tout ce qu'on dit depuis des années au sujet des efforts qui sont déployés à cet égard.

Vous avez affirmé plus tôt qu'il n'y avait pas suffisamment de membres des minorités visibles au sein de la population active de certaines collectivités. Mme Barrados nous a dit que la fonction publique n'avait aucun problème à recruter des candidats. Ce n'est pas une question d'insuffisance, à son avis. Il y a donc contradiction.

Mme Ellis : Si vous me le permettez, je ne voulais pas insinuer qu'il n'y avait pas assez de candidats issus des minorités visibles au Canada. Certes, il y en a. Mme Barrados a raison de dire que nous observons un grand intérêt de la part des minorités visibles et que, comme le sénateur Eggleton l'a dit, ceux-ci sont souvent très qualifiés.

For example, however, I was in New Brunswick talking to a group there about employment equity and renewal. One of the things they said is they have a persistent gap in terms of Aboriginal employment in the region. They would like to recruit more Aboriginal persons into the workforce and they have tried campaigns to do exactly that, but there just was not the critical mass in that region to help them get the numbers they were looking for.

I am simply saying that in some regions of the country, you may not have as much of a basket of representation in the labour market to help the department meet a particular need. However, overall in Canada, Madam Barrados is absolutely right and you are right, that there is a great deal of interest across the country from the visible minority community. I am sorry if I caused confusion. I needed to give a more specific example.

Senator Di Nino: The overall numbers are still lower, is that correct?

Ms. Ellis: For visible minorities, they are still lower than workforce availability but increasing overall in the public service. They are still not good enough but they are increasing overall.

Senator Di Nino: Something like 45 per cent to 50 per cent of the public service is situated in the capital region; is that correct?

Ms. Ellis: I will get validation on that but I think there is actually 42 per cent in the National Capital Region and the rest are in other regions of Canada.

Senator Di Nino: In effect, 42 per cent of the jobs are available here. Are the visible minority hires better in the National Capital Region than in other places?

Ms. Ellis: I would have to get the actual numbers on that, but I think we have some reasonably good representation. For example, in our public service in British Columbia, we have excellent numbers on visible minority representation. I have been out there talking to groups of managers, and a large proportion of people in those rooms are visible minorities. I will have to get the exact numbers for the National Capital Region.

Senator Di Nino: I cannot recall if the report actually had a breakdown. Could you provide us with a breakdown in some reasonable manner? However you collect this information — regionally, by province, et cetera — that be would be a useful statistic to have.

Ms. Ellis: We will follow up with the committee on that information.

Senator Di Nino: Another question that has been raised is the bilingualism requirement. Has this been a problem in the hiring of visible minorities?

Ms. Ellis: The issue for a bilingualism requirement always has to be determined by the hiring manager based on the actual job and its requirements. For example, if there is a significant

Toutefois, lorsque je suis allée au Nouveau-Brunswick, j'ai rencontré un groupe avec qui j'ai discuté d'équité en matière d'emploi et de renouvellement. L'une des choses qu'on m'a dites, c'est qu'il y avait une sous-représentation persistante des Autochtones dans cette région. On aimerait y recruter davantage d'Autochtones et on a même mené des campagnes à cette fin, mais il n'y a tout simplement pas la masse critique dans cette région pour les aider à obtenir les chiffres souhaités.

Je dis simplement que dans certaines régions du Canada, il est possible qu'il n'y ait pas un assez grand réservoir de main-d'œuvre pour aider le ministère à combler un besoin particulier. En revanche, je suis d'accord avec vous ainsi qu'avec Mme Barrados pour dire qu'en général, au Canada, il y a un grand intérêt de la part des minorités visibles. Je suis désolé si j'ai semé la confusion. Il fallait que je donne un exemple plus précis.

Le sénateur Di Nino : Dans l'ensemble, les chiffres sont encore inférieurs, n'est-ce pas?

Mme Ellis : En ce qui a trait aux minorités visibles, leur représentation au sein de la fonction publique est toujours inférieure à leur disponibilité sur le marché du travail, mais on observe une hausse en général. Il y a encore du travail à faire, mais on a réalisé des progrès.

Le sénateur Di Nino : Si je ne me trompe pas, environ 45 à 50 p. 100 des emplois dans la fonction publique sont localisés dans la région de la capitale nationale; est-ce exact?

Mme Ellis : Je vais vous le confirmer, mais à l'heure actuelle, je pense que c'est environ 42 p. 100.

Le sénateur Di Nino : C'est exact. Embauche-t-on plus de membres des minorités visibles dans la région de la capitale nationale qu'ailleurs au Canada?

Mme Ellis : Je vais devoir me renseigner là-dessus pour vous donner les chiffres précis, mais je pense qu'il y a une représentation assez raisonnable. Par exemple, en Colombie-Britannique, la fonction publique est à l'image de la disponibilité des minorités visibles au sein de la population active. J'ai discuté avec un groupe de gestionnaires là-bas, et une très grande proportion des gens dans la salle étaient issus des minorités visibles. Je vais obtenir les chiffres exacts pour la région de la capitale nationale.

Le sénateur Di Nino : En fait, je ne me rappelle pas si le rapport renfermait une ventilation. Pourriez-vous nous fournir une ventilation d'une manière raisonnable? Peu importe la façon dont vous recueillez l'information — que ce soit par région, par province, et cetera. —, ces statistiques nous seront utiles.

Mme Ellis : Nous allons faire parvenir cette information au comité.

Le sénateur Di Nino : La question du bilinguisme a également été soulevée. Les exigences dans ce domaine ont-elles nui à l'embauche des minorités visibles?

Mme Ellis : Les exigences en matière de bilinguisme doivent toujours être déterminées par le gestionnaire responsable de l'embauche, en fonction du poste et de ses exigences. Par exemple,

component of service to the public or there is supervision of a bilingual workforce required for that post, then there will be a bilingual requirement for that job. It is determined objectively before the job goes up for competition. This is important to know. We have to do it by what is supposed to happen with that particular function, and then the hiring can take place.

I am not aware that there is a particularly acute problem for visible minorities in terms of bilingualism across the public service. The important point you have raised ties back to what I was saying earlier about renewal when we talk about recruitment and development of employees.

With the broader change in the public service, we are trying to say that every line manager must take the development of every employee very seriously. When they come into the public service, a good people manager will know every member of their team, their learning needs, strengths and weaknesses, and they should identify early on whether French training will need to be built into that particular employee's learning plan. The earlier we do that, whether you are a visible minority or not, the better we are at getting people prepared to move up the system. The more senior you go and as you get into supervisory roles, the more likely you will need French in order to move up in the system, particularly in the executive ranks.

What is equally important for visible minority employees or any other employee is being managed well, having ongoing performance management and learning plans and development year over year that helps them become the kind of people we need with the right skills and training. French training has to be part of our overall thinking: What is appropriate, when they need it and how to plan for it so you do not have everyone away at the same time on French training.

One of the biggest issues for both visible and non-visible minorities that I have heard directly from groups of staff is the access to French training. Again, that goes back to whether the planning has been done at the work unit level. Has the manager looked at each employee in terms of need? Has the manager planned for the French training, as it is best needed for the employee's own need while taking into consideration the needs of the organization?

I always go back to basics because that is how we actually address these bigger issues and symptoms, by conducting the fundamental people management well.

Senator Di Nino: For clarification, when you talk about French training, do you mean training in the other official language?

Ms. Ellis: Yes and some people need training in English as well.

Senator Di Nino: My question is has the need for bilingualism contributed to the under-representation of visible minorities?

si le service au public est un aspect important du poste ou que ce dernier consiste à superviser des employés anglophones et francophones, alors le titulaire du poste doit être bilingue. Cette exigence est déterminée objectivement avant que le concours ne soit ouvert. C'est important de le savoir. Il faut d'abord déterminer ce que la fonction implique, puis l'embauche peut avoir lieu.

Autant que je sache, le bilinguisme ne pose pas de problème particulier aux minorités visibles dans la fonction publique. Le point important que vous avez soulevé est lié à ce que j'ai dit précédemment à propos du renouvellement, lorsqu'il est question de recrutement et de perfectionnement.

Avec le changement plus général qui s'opère dans la fonction publique, nous essayons de faire comprendre que tous les cadres hiérarchiques doivent prendre le perfectionnement de chaque employé très au sérieux. Lorsqu'il entre dans la fonction publique, un bon gestionnaire de ressources humaines connaîtra chaque membre de son équipe, ses besoins en apprentissage, ses forces et ses faiblesses, et il doit déterminer très tôt si des cours de français doivent être intégrés à son plan d'apprentissage. Qu'il s'agisse d'un membre d'une minorité visible ou non, le plus tôt nous faisons cela, le mieux nous préparons les gens à prendre du galon. Plus vous avez de l'ancienneté et plus vous avez des fonctions de supervision, plus vous êtes susceptibles de devoir parler français pour pouvoir avancer, en particulier dans des postes de direction.

Chose tout aussi importante pour les employés, qu'ils soient issus d'une minorité visible ou non, il faut bien les gérer, avoir des plans d'apprentissage et de gestion du rendement continus et leur offrir du perfectionnement chaque année pour les aider à acquérir les compétences et la formation dont nous avons besoin. Les cours de français doivent faire partie du plan d'ensemble : il faut déterminer ce qui est approprié, à quel moment les employés en ont besoin et il faut bien planifier pour que toute l'équipe ne parte pas en même temps en formation linguistique.

L'un des plus grands problèmes, tant pour les minorités visibles que les minorités non visibles, dont des groupes d'employés m'ont parlé, c'est l'accès au cours de français. Encore une fois, il s'agit de voir si la planification a été faite au niveau de l'unité de travail. Le gestionnaire a-t-il examiné les besoins de chaque employé? A-t-il planifié la formation linguistique pour qu'elle réponde le mieux aux besoins de l'employé tout en tenant compte des besoins de l'organisation?

Je reviens toujours à la base parce que c'est de cette façon que nous réglons les problèmes et les symptômes plus importants, en assurant une bonne gestion des personnes.

Le sénateur Di Nino : À titre de précision, lorsque vous parlez de la formation en français, parlez-vous de la formation dans l'autre langue officielle?

Mme Ellis : Oui, et certaines personnes doivent recevoir une formation en anglais également.

Le sénateur Di Nino : Ma question est la suivante : les exigences en matière de bilinguisme ont-elles contribué à la sous-représentation des minorités visibles?

Ms. Ellis: I would not draw that conclusion. We have done a little research around perceptions and attitudes, not so much hard empirical data but perceptions and attitudes about the impact of bilingualism requirements in visible minority communities. My sense from that is that it was not seen as a more acute issue than for anyone else trying to find their way through their career in the public service.

The question always goes back down to whether that person, whatever group they are from, is being managed well and paid attention to in terms of their development needs for French. If they are seen to be on a track where they need that French training, is provision being made to help them obtain that training in order to move ahead for advancement and promotion in the system. Again, it goes back to how that individual is being managed by their manager.

Senator Di Nino: In her appearance before the committee, Ms. Ramcharan suggested there was a major revision of process in the employment equity policy. I believe she told us she expected this to be in place by April 2008. How is that coming along?

Ms. Ellis: That is progressing well. We are currently in the stages of seeking final approvals of our policy. I obviously cannot speak about exact dates, but we have done a lot of work over the last three years to update and sharpen up that policy on employment equity, working with departments across the public service.

One of the main pieces of feedback that I received in presenting that policy to some senior officials over the last year is, again, when you roll out the policy, we understand why it is important, we get it and we care, but would you please ensure you provide some good basic training that we can adopt in departments in order to help our managers work more effectively through planning and staffing strategies to help achieve employment equity objectives. It is a continual building of awareness.

I find it encouraging that in the last three or four months, I have hosted about four breakfasts for public servants at various levels of seniority who have been nominated and recognized by their own staff for the work they are doing to improve representation in the workforce and for their work on employment equity. They are seen as role models and people who actually care about ensuring there are lots of concrete things in place to increase representation and to accommodate employees who need it.

I talk about culture change. It happens with one engaged person at a time. As I look at those leaders that I have been meeting with, I actually see an engagement that has ripple effects. I asked them to be role models, to speak on panels and come to sessions to train managers and talk about how they do it so others can see it is not that complicated, and how much energy they have put behind it and the results they have achieved.

Mme Ellis : Je ne tirerais pas cette conclusion. Nous avons fait une petite recherche sur les perceptions et les attitudes, pas vraiment sur de véritables données empiriques, mais sur les perceptions et les attitudes en ce qui a trait à l'impact des exigences en matière de bilinguisme, au sein des minorités visibles. Ce que j'en conclus, c'est que ce n'était pas un problème plus important pour elles que pour quiconque essaie d'avancer au sein de la fonction publique.

Il faut toujours se demander si cette personne, peu importe de quel groupe elle est issue, est bien gérée et si on porte attention à ses besoins de perfectionnement en français. Si elle se dirige vers un poste où une formation en français est nécessaire, des mesures sont-elles prises pour l'aider à obtenir cette formation afin de pouvoir avancer et obtenir une promotion? Encore une fois, cela nous ramène à la manière dont le gestionnaire s'occupe de cette personne.

Le sénateur Di Nino : Lorsqu'elle a comparu devant le comité, Mme Ramcharan a dit que la politique sur l'équité en emploi faisait l'objet d'une importante refonte. Elle nous a dit, je crois, qu'elle prévoyait que la nouvelle politique serait en place en avril 2008. Où en est-on rendu?

Mme Ellis : Les travaux vont bon train. Nous en sommes maintenant à demander les approbations finales de notre politique. Je ne peux évidemment pas vous donner de dates précises, mais nous avons beaucoup travaillé au cours des trois dernières années pour mettre à jour et améliorer la politique sur l'équité en emploi, en collaboration avec tous les ministères.

Lorsque j'ai présenté cette politique à des cadres supérieurs au cours de l'année, certains m'ont dit ceci : lorsque vous expliquez la politique, nous comprenons pourquoi elle est importante et nous la prenons à coeur, mais pouvez-vous fournir une bonne formation de base que nous pouvons adapter dans les ministères pour aider nos gestionnaires à travailler plus efficacement grâce à des stratégies de planification et de dotation en personnel qui les aideront à atteindre les objectifs de l'équité en emploi? Ce sont des efforts continus de sensibilisation.

Au cours des trois ou quatre derniers mois, j'ai présidé quatre petits déjeuners à l'intention de fonctionnaires de divers niveaux qui ont été nommés et reconnus par leurs propres employés pour le travail qu'ils font pour améliorer la représentation au sein des effectifs et pour assurer l'équité en emploi. Ils sont perçus comme des modèles et des personnes qui ont à coeur de veiller à ce que des choses concrètes soient mises en place afin d'augmenter la représentation et répondre aux besoins particuliers de certains employés.

Je parle du changement de culture. Ce changement se produit avec une personne à la fois. Lorsque je regarde les dirigeants que j'ai rencontrés, je vois en fait un engagement qui a un effet d'entraînement. Je leur ai demandé d'être des modèles, de prendre la parole à des réunions et de participer à des séances pour former des gestionnaires et dire comment ils s'y prennent, pour que d'autres voient que ce n'est pas compliqué, et qu'ils parlent de l'énergie qu'ils y ont mise et des résultats qu'ils ont obtenus.

I am the kind of person who believes it takes time to do things, but if you get people involved and talking to each other, amazing things can start to happen. You do eventually build to a tipping point.

I know we have a lot of work to do, but I see leaders in the public service who take this seriously and who are getting results.

Senator Di Nino: We look forward to those results.

Senator Murray: Last night in this room, the Official Languages Committee met under the chairmanship of our friend, Senator Chaput. We had as witness your colleague, Madam Boudrias. We had a good discussion with her.

I do want, however, to very quickly, without retracing all that ground, put on the record some of the concerns that I and others raised.

First, with regard to language training, there is a fair bit of anecdotal evidence that the availability of language training varies greatly across the country. This is, if true, a serious inequity. I agree that anyone who aspires to a very senior position in the Government of Canada will need to be bilingual. If more junior people who live in Vancouver or Calgary or St. John's, Newfoundland, do not have the same opportunities for language training that their peers have in Ottawa or Montreal, this is unfair, and it is bad for bilingualism. It is bad for the reputation of language policy in this country.

It is all well and good to say that managers will have primary responsibility and more flexibility to attend to these matters. Again, we have heard anecdotal evidence of where supervisors in relatively small units are told, sure, you can let Ms. or Mr. so-and-so go off for language training, but you have to swallow the cost out of your present budget, including the cost of replacing that person during the period he or she is undergoing language training. It is all right to let the managers manage, but you have to bird-dog this thing — pardon the expression — from the centre, or there will be serious inequities.

The same applies to the question of the designation of bilingual positions. Managers need, in my opinion, a great deal of help from the centre as to what positions should or should not be designated as bilingual and at what level. One of our colleagues last night raised the question of whether there are relatively too few positions designated as the C level, which is a very high level of bilingualism. I wonder whether that is bad. I wonder whether what we need are more people at B level, which is an ability to get along in one's second language. Anyway, the criteria have to be there, and it is not a situation where I think you can leave too much flexibility in the hands of managers. There has to be real direction, not just supervision, but direction, from the centre.

Two matters came up before Christmas when Madam Barrados, the President of the public Service Commission, was here and have been alluded to earlier by senators and the first is this business of casual, part-time employees. We discussed with Madam Barrados not just the possibility, but I think, the reality that managers are using their authority to hire casuals or part-time or whatever you call them as a means of recruiting

Je suis de ceux et celles qui croient qu'il faut du temps pour faire certaines choses, mais si les gens s'engagent et se parlent, des choses incroyables peuvent se produire. Vous finissez par arriver à un point tournant.

Je sais que nous avons beaucoup de travail à faire, mais je vois des chefs de file dans la fonction publique qui prennent la chose au sérieux et qui obtiennent des résultats.

Le sénateur Di Nino : Nous avons hâte de voir ces résultats.

Le sénateur Murray : Hier soir, dans cette salle, le comité des langues officielles s'est réuni sous la présidence de notre amie, le sénateur Chaput. Votre collègue, Mme Boudrias, est venue témoigner. Nous avons eu un bon entretien avec elle.

Toutefois, j'aimerais très brièvement, sans revenir sur tout ce qui a été dit, reprendre pour le compte rendu certaines préoccupations que moi et d'autres avons exprimées.

Premièrement, selon des observations empiriques, la disponibilité de la formation linguistique varie énormément d'une région à l'autre. Si c'est vrai, il s'agit d'une injustice grave. Je conviens que quiconque aspire à un poste de haute direction dans la fonction publique doit être bilingue. Si des jeunes à Vancouver, à Calgary ou à St. John's, Terre-Neuve, n'ont pas les mêmes possibilités de suivre une formation linguistique que leurs pairs à Ottawa ou à Montréal, c'est injuste et c'est mauvais pour le bilinguisme. C'est mauvais pour la réputation de la politique sur les langues au Canada.

C'est bien beau de dire que les gestionnaires seront les principaux responsables et auront plus de souplesse pour s'occuper de ces questions. Encore une fois, nous avons entendu parler des superviseurs de petites unités de travail qui se font dire, bien sûr, vous pouvez laisser M. ou Mme Untel partir en formation linguistique, mais vous devez en absorber le coût avec votre budget actuel, y compris le coût qu'il faudra payer pour remplacer cette personne durant sa formation. C'est très bien de laisser les gestionnaires gérer, mais vous devez surveiller cela à partir du centre, sinon il y aura des injustices graves.

C'est la même chose pour la désignation des postes bilingues. À mon avis, le centre doit aider les gestionnaires à déterminer quels postes doivent être désignés bilingues et à quel niveau. Hier soir, un de nos collègues a soulevé la question à savoir qu'il y a relativement peu de postes désignés au niveau C, ce qui est un niveau très élevé de bilinguisme. Je me demande si c'est une mauvaise chose. Je me demande si nous n'avons pas besoin de plus de personnes de niveau B, c'est-à-dire qui sont capables de se débrouiller dans la langue seconde. Quoi qu'il en soit, les critères doivent être là, et ce n'est pas une situation, à mon avis, où vous pouvez donner trop de latitude aux gestionnaires. Le centre doit assurer une véritable direction, et non seulement une supervision.

Avant Noël, deux questions ont été soulevées lorsque Mme Barrados, la présidente de la Commission de la fonction publique, était ici; les sénateurs en ont parlé un peu plus tôt. Il y a d'abord la question des employés occasionnels, à temps partiel. Nous avons discuté avec Mme Barrados du fait que les gestionnaires non seulement peuvent utiliser leur pouvoir, mais ils le font effectivement pour embaucher des employés

full-time employees, thereby avoiding the disagreeable process of hiring a full-time employee and putting him or her on probation. In other words, you hire them as a casual or part-time, and then after they have shown their stuff, if they are capable, they suddenly morph into a full-time employee. There must be a policy somewhere for these more flexible managers telling them under what circumstances it is appropriate or not appropriate to hire casual employees. It must be a function of the role that the casual employee will play. Can you describe that policy to me and/or let us have a copy of the written copy of the directive that managers are expected to follow in determining whether to hire casual or part-time employees?

Finally, on the question of visible minorities, the evidence has been, and we discussed this with Madam Barrados, that there are plenty of applications from highly qualified applicants, as Senator Eggleton and Senator Di Nino mentioned, but fewer successful applicants than one might have expected. There is a reason for that somewhere. I do not know what it is, but I do not believe for a moment that there is bad faith anywhere. Is it possible that people send applications all over the place and perhaps they qualify for the job, but they get a better offer somewhere else and take it at about the same time? Some kind of a study might be made of these applications and what becomes of them and what becomes of the applicants. That can be done. There are firms that specialize in that kind of thing.

Also, I still do not have a good idea of the universe that we are dealing with here. There is a finite number of qualified people who happen also to be visible minorities. We are competing against the private sector and the provincial and municipal public sectors for personnel. There is a desire in most places in Canadian society to hire more visible minorities for all kinds of reasons. I would like to have a better idea than I have now as to what the competition is, namely, what the federal government is facing here in achieving its objective to hire more visible minorities.

Ms. Ellis: The issue around casual and short-term hiring is an important one that all of us are looking at because it does need some attention. First, casual employees cannot just automatically become indeterminate employees. They have to go through a competitive process that is open to the public.

Senator Murray: They have a leg up if they have spent a year on the job.

Ms. Ellis: A casual employee can only work for a maximum of up to 90 days.

Senator Murray: Yes, subject to a renewal I believe.

Ms. Ellis: You commented on probation, and if an employee is hired as a term employee, you asked about what policies exist. We do have a policy on term employment, and the policy that comes

occasionnels, ou à temps partiel, ou peu importe comment vous les appelez, afin de recruter des employés à temps plein, ce qui leur évite le désagrément que comportent l'embauche d'un employé à temps plein et sa période d'essai. Autrement dit, vous embauchez des employés occasionnels ou à temps partiel et après qu'ils ont montré ce dont ils sont capables, ils se transforment soudainement en employés à temps plein. Il doit bien exister une politique quelque part pour dire aux gestionnaires qui ont plus de latitude dans quelles circonstances il convient ou non d'embaucher des employés occasionnels. Ce doit être une fonction du rôle que cet employé occasionnel jouera. Pouvez-vous me décrire cette politique ou nous remettre une copie écrite de la directive que les gestionnaires sont censés de suivre pour déterminer s'ils peuvent embaucher des employés occasionnels ou à temps partiel?

Enfin, concernant les minorités visibles, nous en avons parlé avec Mme Barrados, le fait est qu'il y a beaucoup de candidats hautement qualifiés qui se présentent, comme le sénateur Eggleton et le sénateur Di Nino l'ont mentionné, mais le nombre de candidats retenus est moins élevé qu'on l'aurait cru. Il y a sûrement une raison à cela. Je ne sais pas ce que c'est, et je ne crois pas un seul instant que quelqu'un fasse preuve de mauvaise foi. Est-ce possible que des gens envoient leurs demandes partout, qu'ils soient qualifiés pour l'emploi, mais qu'ils reçoivent une meilleure offre ailleurs et l'acceptent en même temps? On pourrait mener une étude sur ces demandes, ce qu'on en fait et ce que deviennent les candidats. On pourrait faire cela. Il y a des agences qui se spécialisent dans pareilles choses.

Par ailleurs, je ne connais toujours pas très bien le milieu dont nous parlons ici. Il y a un nombre limité de gens qualifiés qui se trouvent à être membres des minorités visibles. Nous sommes en concurrence avec le secteur privé et les fonctions publiques provinciales et municipales pour ce qui est de l'embauche du personnel. À peu près partout dans la société canadienne, on cherche à embaucher plus de personnes issues des minorités visibles et ce, pour toutes sortes de raisons. J'aimerais avoir une meilleure idée de ce qu'est la concurrence, c'est-à-dire ce à quoi le gouvernement fédéral doit faire face pour atteindre ses objectifs et embaucher plus de membres des minorités visibles.

Mme Ellis : L'embauche d'employés occasionnels est une question importante que nous examinons tous parce qu'elle mérite notre attention. Premièrement, les employés occasionnels ne peuvent pas devenir automatiquement des employés nommés pour une période indéterminée. Ils doivent se soumettre à un concours ouvert au public.

Le sénateur Murray : Ils ont une longueur d'avance s'ils ont occupé l'emploi pendant un an.

Mme Ellis : Un employé occasionnel peut travailler seulement pendant une période maximale de 90 jours.

Le sénateur Murray : Oui, l'entente de travail peut être renouvelée, je crois.

Mme Ellis : Vous avez parlé d'une période d'essai, et vous avez demandé quelles sont les politiques si un employé est embauché pour une période déterminée. Nous avons effectivement une

out of our agency is that departments are to use term employment for the kinds of work that require a shorter term requirement and to use their judgment in doing that.

I will come back to why the planning is so important because there are legitimate reasons for some departments to have seasonal workers on a term. If you think of the revenue agency or Service Canada, there are legitimate business reasons, so if you have done a good plan, you will have articulated clearly why it makes sense for you to do particular kinds of short-term hiring in certain circumstances, and that is entirely defensible. In that plan, you also have to look at your longer term needs, the more permanent types of approaches you need to take for different types of specialists, backgrounds, degrees or whatever you need to make that department run, and you need to have strategies that are longer term strategies, namely, recruitment, staffing and bringing people in on an indeterminate basis through the right process.

The probationary period is there for term employees and for term employees who have become indeterminate employees. There is up to roughly 12 months of probation once someone becomes indeterminate, during which time, if performance management is being done well by the manager in the team and it looks like there is a performance issue or that the employee will not be a good one, there is flexibility not to have that employee continue with the public service.

The issue is not whether we have a probation period. The issue is whether people are using that as part of their management tool kit to manage performance and ensure we are keeping and retaining the best people in the public service.

I agree with you that we need to take a look at short-term hiring trends. Ms. Barrados identified a trend, and we are all seized of that, and the key to figuring out that trend is how it connects to the plan for what a department needs in terms of its human resources. How many people does it need, of what type, and what backgrounds, and how will it bring them in, develop them and turn them into the kinds of public servants who do an excellent job?

It is all connected to what I talked about in terms of renewal. If you do not have a plan for how you are hiring, you will sometimes have to take some of those shorter term routes to meet immediate business needs, and sometimes that is entirely legitimate. As you get better at figuring out the overall picture, you will get better at the strategies you use for meeting those needs and, preferably, you will move over time to do as many indeterminates as you can in the right way and use the short term for the truly immediate needs that you cannot meet any other way. As you get a better handle on the overall picture, you are able to be more selective and effective in your strategies. The longer term changes we make will

politique qui dit que les ministères doivent avoir recours à des employés pour une période déterminée afin de répondre à des besoins à plus court terme et qu'ils doivent utiliser leur jugement à cette fin.

Je vais revenir sur l'importance de la planification parce que certains ministères ont des raisons légitimes de faire appel à des employés saisonniers pour des périodes déterminées. Si vous prenez l'agence du revenu ou Service Canada, il y a des raisons opérationnelles légitimes, alors si vous avez un bon plan, vous aurez articulé clairement pourquoi il est logique d'embaucher des employés à court terme dans certaines circonstances, et c'est tout à fait justifiable. Dans ce plan, vous devez aussi examiner vos besoins à plus long terme, les approches plus permanentes que vous devez prendre pour embaucher différents types de spécialistes, qui ont les antécédents, les diplômes ou tout ce dont vous avez besoin pour que le service fonctionne, et vous devez avoir des stratégies à plus long terme, c'est-à-dire des stratégies de recrutement, de dotation en personnel et d'embauche d'employés nommés pour une période indéterminée, en suivant le processus approprié.

La période d'essai existe pour les employés nommés pour une période déterminée et ceux d'entre eux qui sont devenus des employés nommés pour une période indéterminée. Ces derniers doivent se soumettre à une période d'essai d'environ 12 mois durant laquelle, si la gestion du rendement est bien faite par le gestionnaire de l'équipe et qu'on constate que l'employé en question a un problème de rendement ou ne sera pas un bon élément, on a la souplesse voulue pour faire en sorte que cet employé ne reste pas dans la fonction publique.

La question n'est pas de savoir si nous avons une période d'essai. C'est de savoir si les gens l'utilisent comme un outil de gestion pour gérer le rendement et s'assurer de garder les meilleurs éléments dans la fonction publique.

Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il faut examiner la tendance de l'embauche à court terme. Mme Barrados a cerné une tendance, et nous en sommes tous conscients et nous pourrions la comprendre en établissant un lien avec les ressources humaines dont un ministère a besoin. Combien de personnes a-t-il besoin, qui sont ces gens et quels sont leurs antécédents, et comment va-t-on les embaucher, veiller à leur perfectionnement et faire d'eux des fonctionnaires qui font un bon travail?

Tout est lié au renouvellement dont j'ai parlé. Si vous n'avez pas de plan d'embauche, vous devrez parfois prendre ces raccourcis pour répondre aux besoins opérationnels immédiats, et c'est parfois tout à fait légitime. À mesure que vous réussissez à broser l'ensemble du tableau, vous utilisez les bonnes stratégies pour répondre à ces besoins et vous réussissez avec le temps à embaucher, de la bonne façon, autant d'employés pour une période indéterminée que vous le pouvez et à avoir recours à des employés à court terme pour répondre aux besoins vraiment immédiats que vous ne pouvez pas combler autrement. Quand vous réussissez à bien cerner l'ensemble du tableau, vous êtes

start to help address some of these symptoms that are being highlighted as real issues, and they are real issues.

On the second issue on visible minorities, you said that it would be good to do some study, and I believe the Public Service Commission has been working on what they call “the drop-off study” on visible minorities, namely, the number of applicants who have put their applications into the process, get to a certain point in the process and then there is a drop-off rate in terms of how many get hired. That has been identified by the commission. I know they have worked on a study, and we will also be working with them to try to dig deeper into what is causing that drop-off. The point you made that some of them may be applying in a range of sectors at the same time and may get something faster than they might get out of the public service may be something that influences their decision. I agree with you, and I think we agree in the system, that we need to know the underlying reasons for the drop-off rate and figure out how we can address that across the system. Although there is a current ongoing study there needs to be more in-depth understanding of what is happening. It is not always easy to see exactly the cause or effect on something like that. There are often multiple factors.

Senator Murray: I will interrupt to say that I do not think we as a federal apparatus have solid information as to the rest of Canadian society, be it the provincial, municipal, public or private sector. That is the competitive environment, and the people with whom we compete. We need to know more.

Ms. Ellis: We will take note of that. We may have some information. I do not know how in-depth it is, but we will certainly send the committee what we have to show as a comparison. For example, in certain sectors, the private sector is doing better in terms of visible minority representation rates. It would be good to know why they are more successful. I will see what we have on that and follow up.

Senator Murray: What about language issues and language training and designation of positions?

Ms. Ellis: Designation of positions really is done in relation to what is to be expected of whoever fills a particular post. The official languages group has recently developed a helpful tool that allows for managers to fill in key information about the job for which they are trying to figure out the designation, and the system tells them whether it would come out at an A, B or C level. Perhaps Madam Boudrias told you about this tool. We held a forum on best practices and official languages about a month before Christmas, and we had a fantastic turnout. We received great feedback from many line managers, saying that this was

capables d'être plus sélectifs et efficaces dans vos stratégies. Les changements à plus long terme que nous faisons vont contribuer à régler certains des symptômes que certains ont qualifiés de véritables problèmes, et ce sont de véritables problèmes.

Concernant la deuxième question à propos des minorités visibles, vous avez dit que ce serait bien d'effectuer une étude, et je crois que la Commission de la fonction publique a mené ce qu'elle appelle une « étude sur le déclin du taux de nomination » parmi les minorités visibles, c'est-à-dire l'écart entre le nombre de candidats qui ont présenté une demande d'emploi, qui ont franchi certaines étapes du processus de sélection, et le nombre de candidats qui ont été embauchés. La Commission a constaté ce problème. Je sais qu'elle a mené une étude et nous allons travailler aussi avec elle pour essayer d'aller au fond des choses et trouver la cause de ce phénomène. Vous avez dit que certains présentent peut-être une demande d'emploi dans divers secteurs en même temps et obtiennent une réponse plus rapidement ailleurs que dans la fonction publique, et c'est peut-être un facteur qui influe sur leur décision. Je suis d'accord avec vous, et je crois que nous sommes d'accord dans le réseau, pour dire que nous devons connaître les raisons profondes de ce taux et trouver comment nous pouvons régler ce problème dans l'ensemble du réseau. Même s'il y a une étude en cours, il faut creuser davantage le problème. Ce n'est pas toujours facile de voir exactement la cause ou l'effet d'une chose comme celle-là. Il y a souvent de multiples facteurs.

Le sénateur Murray : Je vais vous interrompre pour préciser que je ne crois pas qu'en tant qu'appareil fédéral, nous ayons des données solides sur le reste de la société canadienne, que ce soit au niveau provincial, municipal, public ou privé. Nous évoluons dans un milieu concurrentiel, et c'est la concurrence à laquelle nous faisons face. Il faut en savoir davantage.

Mme Ellis : Nous allons en prendre note. Nous disposons peut-être de certains renseignements. J'ignore à quel point les analyses sont fouillées, mais nous allons certainement envoyer au comité ce dont nous disposons pour établir une base de comparaison. Par exemple, dans certains secteurs, l'entreprise privée s'en sort mieux en termes de représentation des minorités visibles. Il serait utile d'en connaître la raison. Je vais voir ce que nous avons comme information et donnerai suite à votre demande.

Le sénateur Murray : Qu'en est-il des questions linguistiques, de la formation linguistique et de la désignation des postes?

Mme Ellis : La désignation des postes se fait en réalité en fonction de ce qu'on attend du titulaire du poste concerné. Le groupe des langues officielles a récemment élaboré un outil utile qui permet aux gestionnaires de fournir des renseignements essentiels au sujet de l'emploi pour lequel ils essaient d'arriver à une désignation, et le système leur dit si le niveau devrait être A, B ou C. Mme Boudrias vous en a peut-être parlé. Nous avons tenu un forum sur les pratiques exemplaires et les langues officielles, un mois environ avant Noël, et nous avons été étonnés du nombre de participants. Nous avons reçu beaucoup de

helpful for them to figure out what level of bilingualism is needed. We are working on tools that are practical for people that will help them do that.

You are right that the C level is challenging. I have to do my oral exam within about three weeks. I would say that for the executive positions, the policy is clear in terms of the C level in most cases, but there is a variation at the non-executive levels in terms of the requirement. Again, considering service to the public and supervision of a workforce, you have to figure out what level is required. We are trying to help people.

Senator Murray: What about availability of training?

Ms. Ellis: I have to be very clear about that. Every department has to look at its need for French training and figure out in terms of budget, how much the manager can spend for the training. It is not something for which the centre has a pool of funds. That has to be handled in departments because it is part of managing your workforce and making sure that you can meet the bilingualism requirements in your workforce and developing your people and investing in them accordingly.

Senator Murray: This is a problem.

Ms. Ellis: I know there are concerns about it.

Senator Murray: It is quite legitimate for a person who happens to be working in tourism in Vancouver to aspire to not just to something greater, but to something other that is greater and wants to pursue a career in the public service. If his or her manager determines that they do not need any more, or they do not need it in their own little empire, it places that employee at a considerable disadvantage in terms of his or her future track in the public service. There has to be a better way than that. There really does have to be a better way than leaving it to the managers of various departments to decide what their particular needs are and to permit or allow employees to take language training on that basis of that criteria alone. I thought we were doing better than that.

Ms. Ellis: It is a real issue, and I think the experience varies widely.

Senator Murray: You have to be on top of this. This has to come from the centre. If there is not a pool of funds or a central policy, there should be.

Senator Eggleton: Senator Murray also raised the point of inequity in terms of the training facilities and language training services in different parts of the country. He cited a number of different cities. Do I assume, therefore, that part of the decision managers make in sending somebody is about absorbing the cost? If they have to send them out of town, then that adds an additional cost. Does that have to be absorbed in their department as well? That is a further impediment, if it has to be absorbed.

rétroaction de nombreux cadres hiérarchiques qui nous ont dit que cela leur était utile pour déterminer le niveau de bilinguisme à exiger. Nous travaillons à des outils qui vont les aider dans cette tâche.

Vous avez raison de dire que le niveau C présente des défis. Je dois subir mon examen oral dans trois semaines environ. Pour ce qui est des postes de haute direction, la politique est claire, soit que la plupart du temps, il faut exiger le niveau C, mais le besoin varie aux niveaux inférieurs. À nouveau, le cadre décide du niveau de compétence linguistique requis en fonction des services à la population et du niveau de supervision des effectifs. Nous tentons de lui faciliter la prise de décisions.

Le sénateur Murray : Qu'en est-il de l'offre de cours de formation?

Mme Ellis : Je tiens à être très claire à ce sujet. Chaque ministère doit examiner ses besoins de formation linguistique en français et décider, en termes budgétaires, du montant que le gestionnaire peut y affecter. Il n'existe pas de fonds communs. L'organisme central n'a pas de fonds affectés à cette fin. L'affectation des fonds relève de chaque ministère parce que c'est lui qui voit à la gestion du personnel et à la satisfaction des exigences en matière de bilinguisme de ses employés, à leur perfectionnement et à l'investissement dans celui-ci.

Le sénateur Murray : C'est un problème.

Mme Ellis : Je sais qu'il est préoccupant.

Le sénateur Murray : Il est fort légitime pour une personne qui travaille dans le secteur du tourisme à Vancouver et qui souhaite faire carrière dans la fonction publique d'aspirer non seulement à mieux, mais également à ce qu'il y a de meilleur. Si son gestionnaire décide qu'elle n'a pas besoin de plus de formation ou que, lui, n'a pas besoin de ce niveau de compétence au sein de son petit empire, l'employé est sérieusement désavantagé sur le plan de sa carrière future au sein de la fonction publique. Il faut qu'il y ait un meilleur moyen. Il faut vraiment qu'il y ait un meilleur moyen que de laisser aux gestionnaires des divers ministères le soin de décider quels sont leurs besoins particuliers et d'autoriser les employés à suivre de la formation linguistique en fonction de ce seul critère. Je croyais que nous faisions mieux.

Mme Ellis : Le problème est réel, et je crois que l'expérience varie énormément.

Le sénateur Murray : Il faut dominer la situation. Il faut que les décisions émanent de l'organisme central. S'il n'existe pas de fonds communs ou de politique centrale, il devrait y en avoir.

Le sénateur Eggleton : Le sénateur Murray a aussi soulevé la question de la disparité en termes d'installations et de services de formation linguistique entre les différentes régions du pays. Il a cité plusieurs villes. Dois-je supposer, par conséquent, qu'une partie de la décision que prennent les gestionnaires lorsqu'ils envoient quelqu'un en formation porte sur l'absorption du coût? S'il faut qu'ils envoient un employé à l'extérieur de la ville, le coût en est d'autant plus élevé. Faut-il que ce soit leur ministère également qui l'absorbe? Dans l'affirmative, c'est un obstacle de plus.

Ms. Ellis: The bottom line is that it will depend on the case, depending where you live and what is available in terms of training, but if somebody does need to travel, it would be part of the package of making sure that person gets French training.

When I worked at National Defence our management team decided to have a central fund for French training, and then we would actually have the group discussion with all of my directors general and look at the needs for French training. I wanted people to think about the overall needs in my group: Who needed French training, what order would they go in, how would we have a backup person for when someone went on training. We managed it very proactively. I am not saying that every individual manager had to make a determination.

Senator Murray: Where was that?

Ms. Ellis: That was in Ottawa, but all I am saying is that every manager will have to tackle that issue of the language training, take it seriously and see what approach they wanted. I am giving you an example of how I managed the situation. We also have to look at other things.

Young public servants that I have talked to raised the issue of French training. Some of them have said to me that they have gone to their manager and said, "Maybe you cannot spare me for seven or eight months this year to go off on French training, but would you pay for me to take French on my own time in the evening?" They have worked that out as their learning plan. We have to look outside the box and try to look at some of the other ways that employees who have ambition can take ownership of their own learning needs. We cannot think that going away for nine months for formal French language training is the only way to learn a second language. I put time into watching TV5 and reading French newspapers because I want to keep my French up. There is a responsibility. You know that you need French when you are going to move up the system, and you want to have that conversation with your manager and figure out how you can learn that French. Maybe there is a compromise approach. Maybe it is not always going off for the nine months if someone can get a leg up early in career and we pay their university or college course and they are willing to do it in the evening.

There are two sides to that dialogue, and we need an environment where employees can say, "I want the French because I want to move up and I think I have potential. How can we work that out in my learning earlier on in my career?" The more we get managers to understand that there are different ways of tackling those issues, the better we will get at getting people with the basics in French. There will always be cases where someone goes away. Let us plan for it, help them succeed, and

Mme Ellis : Tout dépend de, par exemple, l'endroit où vous habitez et de ce qui est disponible en termes de formation, mais si quelqu'un a effectivement besoin d'aller à l'extérieur, cela ferait partie de la nécessité de faire en sorte que cette personne obtient une formation en français.

Quand je travaillais à la Défense nationale, notre équipe de gestion avait décidé de former un fonds central pour la formation en français, et nous avions de véritables discussions de groupe avec tous les directeurs généraux et examinions les besoins de formation en français. Je souhaitais qu'ils tiennent compte des besoins globaux de mon groupe : qui avait besoin de formation en français, dans quel ordre la suivrait-il, et comment faire en sorte qu'un remplaçant puisse y aller si la personne a un empêchement. Nous en avons assuré la gestion de manière très proactive. Je ne dis pas que chaque gestionnaire a dû prendre une décision.

Le sénateur Murray : Où cela s'est-il fait?

Mme Ellis : C'était à Ottawa. Ce que j'en dis, toutefois, c'est que chaque gestionnaire devra s'attaquer à la question de la formation linguistique, la prendre au sérieux et voir de quelle façon il souhaite l'aborder. Je vous donne un exemple de la manière dont j'ai géré la situation. Il faut aussi tenir compte d'autres considérations.

Les jeunes fonctionnaires auxquels j'ai parlé ont soulevé la question de la formation en français. Certains d'entre eux m'ont dit qu'ils étaient allés voir leur gestionnaire pour lui dire que, s'il ne pouvait se passer de leurs services pour sept ou huit mois durant l'année pour suivre de la formation en français, il pourrait peut-être défrayer le coût de cours de français qu'ils suivraient le soir, après le travail. C'est ce qu'ils ont élaboré comme plan d'apprentissage. Il faut s'éloigner des sentiers battus et être ouvert à d'autres façons de faire pour les employés ambitieux qui souhaitent prendre eux-mêmes en charge leurs besoins de formation. Le départ pendant neuf mois pour suivre une formation officielle en français n'est pas la seule façon d'apprendre une seconde langue. Ainsi, moi-même, je prends le temps de regarder la chaîne TV5 et de lire des journaux en français parce que je tiens à entretenir mes connaissances en français. Il existe une responsabilité personnelle. Vous savez que vous avez besoin d'apprendre le français pour grimper les échelons, et il faut en discuter avec son gestionnaire et trouver un moyen de l'apprendre. Peut-être existe-t-il un autre moyen. Peut-être n'est-il pas nécessaire de partir pour neuf mois si le fonctionnaire peut, dès le début de sa carrière, recevoir un coup de pouce, que nous lui payons ses cours universitaires ou collégiaux et qu'il est disposé à le faire en soirée.

Il faut être deux pour dialoguer et il faut mettre en place un climat dans le cadre duquel les employés peuvent dire : « J'aimerais suivre des cours de français parce que j'aimerais grimper les échelons et je crois que j'en ai le potentiel. De quelle façon pouvons-nous inclure cette formation dans mon plan d'apprentissage tôt dans ma carrière? » Plus nous ferons comprendre aux gestionnaires qu'il existe différents moyens de régler ce genre de problèmes, plus nous serons en mesure de

importantly, when they come back, let us use the French. That is something we have to do. We invest in people to learn the language. We need have an environment where we use it.

[Translation]

We must have an environment where we use both official languages on a daily basis and where we encourage people to value their second language, whether it be English or French.

[English]

It is a holistic package. It is not only about the training. It is about what we do once we have invested in that training.

Senator Eggleton: You need to help ensure the environments are like what you had at DND.

The Deputy Chair: Ms. Ellis, the four foundations of renewal are integrated planning, recruitment, employee development and enabling infrastructure. You say “Enabling infrastructure means having the right systems and processes in place to ensure effective planning, recruitment and development.”

When you talk about the right systems and processes, does that mean they are centrally formulated here and then the regions are told what systems they will use? Does this mean that the regions have a choice of software programs specific to their regions or the application to their tasks? You say “right systems and process.” Perhaps you could expand on that for us.

Ms. Ellis: Thank you for that question. If you want to talk about some of the software or the supporting informatics systems for human resources management, we do have quite a few departments that work with one system called PeopleSoft. If they are using PeopleSoft, they would use it in Ottawa but they would also use it in the regions because a department would have a consistent system across the country. Some departments have other types of software that has been effective for them and, again, it would be the same likely throughout that department.

What we mean when we talk about the enabling infrastructure are things such as how do we make sure those systems could talk to each other and connect well if we are trying to get an overall global picture on the data we need to manage human resources well and strategically in the public service. These systems help us to know how many people have different types of degrees or backgrounds, it help us to understand where our talent pools are and to understand the bilingualism issues. How do we make the cross-references between all of these areas of policy that affect human resources and having data that gives us an interesting cut at what some of the issues or challenges might be.

fournir aux fonctionnaires la base, en français. Il y en aura toujours qui devront partir pour un certain temps. Planifions-le, aidons-les à réussir et, surtout, à leur retour, laissons-les utiliser le français. Il faut le faire. Nous investissons pour que les fonctionnaires apprennent une langue. Il faut leur offrir un milieu où ils peuvent s'en servir.

[Français]

Nous devons avoir un environnement où nous utilisons les deux langues officielles de façon quotidienne et encourager les gens à retenir la deuxième langue, que ce soit l'anglais ou le français.

[Traduction]

C'est un tout global. Ce n'est pas seulement une question de formation. Il faut aussi savoir ce que nous allons faire de cette formation, une fois que nous y avons investi.

Le sénateur Eggleton : Il faudrait favoriser la création d'un milieu comme celui que vous aviez à la Défense nationale.

Le vice-président : Madame Ellis, les quatre piliers du renouvellement de la fonction publique sont une planification intégrée, le recrutement, le perfectionnement des employés et une infrastructure habilitante. Vous dites que, par « infrastructure habilitante », il faut entendre d'avoir en place les bons systèmes et procédés qui feront en sorte que la planification, le recrutement et le perfectionnement sont efficaces.

Quand vous parlez des bons systèmes et procédés, cela signifie-t-il qu'ils sont élaborés par l'administration centrale, puis que les régions se font dire quels systèmes utiliser? Cela signifie-t-il que les régions ont le choix d'utiliser des logiciels qui leur sont propres ou l'application adaptée à leurs tâches? Vous parlez des bons systèmes et procédés. J'aimerais que vous nous en parliez davantage.

Mme Ellis : Je vous remercie d'avoir posé la question. Si vous souhaitez aborder les logiciels ou les réseaux informatiques d'appui à la gestion des ressources humaines, nous avons effectivement bon nombre de ministères qui utilisent un système appelé PeopleSoft. Si le ministère opte pour PeopleSoft, il sera utilisé à l'administration centrale, à Ottawa, et dans les régions parce que, pour qu'il soit utile, il faut que toutes les composantes du ministère utilise le même. Certains ministères ont d'autres genres de logiciels qui se sont avérés efficaces pour eux et, à nouveau, le système serait identique partout au sein du ministère.

Ce dont il est question quand nous parlons d'infrastructure habilitante, ce sont notamment la manière de faire en sorte que ces systèmes sont compatibles et peuvent dialoguer si nous tenons à un tableau complet des données dont nous avons besoin pour bien gérer les ressources humaines, de manière stratégique, dans la fonction publique. Ces systèmes nous aident à savoir combien de personnes ont des genres différents de grades ou d'antécédents professionnels, ils nous aident à savoir où sont nos ressources et de mieux cerner les exigences en matière de bilinguisme, comment faire les références croisées entre tous ces domaines de la politique qui visent les ressources humaines et obtenir les données qui nous donnent une bonne idée de certains problèmes ou défis éventuels.

The systems are important. Are they talking to each other? Can we work with the data that comes off them? We are continually working to improve those systems and, again, those are big endeavours but I think we are making progress. Let me give you a very practical example of something that we call enabling infrastructure.

The Department of Agriculture and Agri-food has piloted a system where for three or four different kinds of staffing actions, such as an acting appointment or renewing a term or something that is not a full staffing initiative they have something called their fast-track staffing and it is on their computer system. Basically those transactions are so smooth and easy to do now in that department. They can be done within a service standard of a day or two to get that particular staffing action done. That is a huge improvement of pulling together your system and making it work for you, and now quite a few other departments are picking up on that example, either having adopted that model from Agriculture Canada or developed something of their own. The point is that people are being engaged in trying to improve the work on the systems that help to move some of these processes a little faster.

The second thing on enabling infrastructure is providing tools. I have a small centre of expertise in my own sector on integrated human resources and business planning. They developed a neat tool that includes a very simple set of questions that any manager, whether a deputy minister or a local work unit manager, can go through with their team in a day, and be able to work through the core elements of their business and people needs. They would basically have the guts of a plan and could start to develop their strategies for staffing and recruitment.

We have another one on succession planning. It walks you through a whole series of questions, a kind of a track that tells you where you are vulnerable, if someone is going to be retiring, et cetera. What kind of person are you going to need to fill that gap? You can start to talk about when how we are going to make sure we have several candidates to choose from to put into that job. Enabling infrastructures are around building that basket of tools that departments can pick up and use, maybe tailor to their own needs, but helps them get a head start on doing some practical thinking around what they have to do.

The Deputy Chair: When you talk about retirement, and there is a considerable number retiring or considering retiring right now, when you have this kind of turnover and you have a significant amount of job change within the service, how do you measure whether the managers' plans are effective?

If they are getting huge turnovers, which they are, and we are having to replace large numbers of civil servants across the country due to retirement, how are you managing that flux and

Les systèmes sont importants. Peuvent-ils dialoguer entre eux? Pouvons-nous faire notre travail au moyen des données qu'ils nous fournissent? Nous sommes continuellement en train de les améliorer et, à nouveau, ce sont là d'énormes entreprises, mais je crois que nous progressons. Je vais vous fournir un exemple très concret de ce que nous qualifions d'infrastructure habilitante.

Le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a fait l'essai d'un système au moyen duquel, pour trois ou quatre mesures de dotation, comme une nomination intérimaire ou le renouvellement d'un contrat d'emploi pour une période déterminée, en somme toute mesure qui n'est pas une véritable initiative de dotation, il dispose de ce qu'il appelle la dotation accélérée assistée à l'ordinateur. Le système a essentiellement rendu ces transactions si faciles à faire et uniformes au ministère. Désormais, on peut y prendre une pareille mesure en un jour ou deux. C'est là une nette amélioration, soit de réussir à rendre votre système utile pour vous, et maintenant, plusieurs autres ministères lui emboîtent le pas, soit en adoptant son modèle ou en élaborant leur propre système. Le point à retenir, c'est que les gens sont encouragés à améliorer le travail fait à l'ordinateur de manière à accélérer certains processus.

La deuxième exigence d'une infrastructure habilitante est de fournir les bons outils. J'ai dans mon propre secteur un petit centre d'expertise qui s'occupe de la planification intégrée des ressources humaines et des activités. Il a élaboré un outil très bien fait qui inclut une série de questions fort simples auxquelles le gestionnaire, qu'il s'agisse d'un sous-ministre ou du gestionnaire d'une section locale, peut répondre avec son équipe en une seule journée pour l'aider à dégager les éléments centraux de son plan d'entreprise et de ses besoins en ressources humaines. Il obtiendrait ainsi un plan de base et pourrait commencer à élaborer sa stratégie de dotation et de recrutement.

Nous en avons un autre utile pour la planification de la relève. Il vous guide tout au long d'une série de questions, une espèce de piste pour cerner vos vulnérabilités, les départs à la retraite prévus et ainsi de suite. De quel genre de personnes allez-vous avoir besoin pour combler une vacance? Vous pouvez dès lors commencer à planifier la façon dont vous allez vous y prendre pour disposer d'un bassin de plusieurs candidats. Pour avoir des infrastructures habilitantes, il faut réunir cet ensemble d'outils que les ministères peuvent utiliser, voire adapter à leurs propres besoins, mais qui les aident à amorcer une réflexion concrète sur ce qu'ils ont à faire.

Le vice-président : Quand vous parlez de départs à la retraite, et il existe actuellement un nombre considérable de fonctionnaires qui la prennent ou qui en envisagent la possibilité, quand on a ce genre de roulement et que tant de changements surviennent dans l'emploi au sein de la fonction publique, comment mesurez-vous l'efficacité des plans des gestionnaires?

S'ils ont un fort roulement, comme c'est le cas, et qu'il faut remplacer un grand nombre de fonctionnaires partout au pays en raison des départs à la retraite, comment assurez-vous la gestion

how are the local folks able to manage that process? Is it working out or what are you doing to effectively manage that area?

Ms. Ellis: In terms of how effective is the planning to replace?

The Deputy Chair: Well, we have all these folks retiring. You have job changes. What is the percentage of changes within departments in a given year? I believe it is 58 per cent of managers have turnover in their jobs.

The question becomes, if we have heard from you about all this wonderful process of managing and yet you get this huge turnover of retirements and job changes, what are we doing? Are we effectively carrying out the change or are we just dealing with it on an ad hoc basis?

Ms. Ellis: My main point is how is every department doing it, because we have to remember the roles and the responsibilities here is every deputy minister has to take these issues of the people side of the business as seriously as the business side of the business, because you cannot get the business done without the right people.

The bottom line is we have heard from a number of deputy ministers who have really become engaged in the basic planning that helps them address the questions like succession planning, dealing with impending retirements, making sure they are in shape to handle those pressures, they say that on average it takes two to three years for a department to get really good at integrated planning. They have told us that once you get rolling on it, once you get good at it, all the other parts start to fall in place a little more easily. It is not a perfect world.

We are making progress on making fundamental change. It is taking time and, at the same time, we are using some of those shorter-term strategies to meet immediate business and operational needs. We are not perfect yet. We always have that tension between having to do some of the shorter-term things we would rather not have to do as we get better at the longer term.

You talked about the number of retirements. What I would say to you is everybody is seized of the demographic challenges, the number of retirements that are happening, but if you look at the overall public service, our departure rate for retirements is around 4 per cent every year, which is, compared to the private sector, quite manageable. We know it is coming. We have lots of information on that trend. Departments need to have a handle on what they are dealing with in terms of how many people are leaving and what key positions need to be filled. We take it very seriously. People are focused on it.

de ces mouvements et comment les gestionnaires des sections arrivent-ils à gérer le processus? Y arrive-t-on ou quelles sont les mesures que vous prenez pour assurer une gestion efficace sur ce plan?

Mme Ellis : Pour savoir avec quelle efficacité on planifie les remplacements?

Le vice-président : Il est question de tous ces fonctionnaires qui prennent leur retraite. Il y a donc des changements au niveau de l'emploi. Quel est le pourcentage de changements au sein des ministères au cours d'une seule année? Je crois qu'il y a du roulement dans 58 p. 100 des postes de gestionnaire.

Il faut donc se demander ce qu'il faut faire, puisqu'en dépit de tout ce merveilleux processus de gestion dont vous nous avez parlé, le taux de roulement dû aux départs à la retraite et aux changements en cours d'emploi est si élevé. Faisons-nous face de manière efficace au changement ou ne l'affrontons-nous qu'au cas par cas?

Mme Ellis : Le point essentiel à retenir, c'est la façon dont chaque ministère s'y prend, parce qu'il faut tenir compte des rôles et des responsabilités, c'est-à-dire que chaque ministre doit prendre les questions de gestion des ressources humaines aussi sérieusement que celle des activités, parce que si l'on n'a pas les bonnes ressources humaines en place, rien ne se fera.

L'essentiel, c'est que plusieurs sous-ministres se sont réellement engagés dans la planification de base qui les aide à régler des problèmes, comme la planification de la relève et les départs imminents à la retraite, et à faire en sorte qu'ils sont en mesure d'y faire face. D'après ce qu'ils nous ont dit, il faut en moyenne deux à trois ans pour qu'un ministère acquiert les compétences lui permettant de faire une véritable planification intégrée. Une fois que le processus est amorcé, une fois qu'on a acquis la compétence voulue, tous les autres morceaux du casse-tête tombent en place un peu plus facilement. La perfection n'est pas de ce monde.

La réalisation d'un changement fondamental progresse, mais elle prend du temps et, dans l'intervalle, nous utilisons des stratégies à plus court terme pour répondre aux besoins immédiats de fonctionnement et des activités. Nous ne sommes pas encore parfaits. Nous sommes constamment déchirés par la nécessité d'agir à court terme, ce que nous préférierions ne pas avoir à faire, en attendant de nous être améliorés dans la gestion à long terme.

Vous avez abordé la question des départs à la retraite. Je vous répondrai que tous sont conscients du défi, du nombre de départs à la retraite actuellement, mais si l'on prend du recul, on constate que notre taux annuel de départ à la retraite est de 4 p. 100 environ, ce qui est fort gérable par rapport au taux de l'entreprise privée. Nous sommes conscients de ce qui nous attend. Nous avons beaucoup de données sur cette tendance. Il faut que les ministères sachent ce qui les attend, en termes du nombre de départs et des postes importants à combler. Nous prenons la question très au sérieux. Tous les efforts convergent sur ce problème.

You have particular challenges with particular communities such as financial. Talk about the competitive labour market: Financial expertise, audit and evaluation expertise, personnel expertise, everybody wants these folks and everybody in the public service wants these folks and you are right, there is a lot of movement with some communities because people really want them in their departments and will try to offer an attractive job for someone to come over.

We have to build the capacity of those specialist communities, offer training, show them that we care about them, that we are building them, and actually have them stay in jobs for a reasonable amount of time. We have to do that so they can build some depth and credibility and so that there is some stability in the organization that has hired them.

All of these pieces fit together. You cannot deal with movement of people without looking at the fundamental capacity gaps so that people are not moving all the time. How do we strengthen that particular community on finance?

There are many pieces to the question. We are taking them seriously and we are trying to make sure they connect. That is really when we talk about the pillars of renewal, the type of thing we are trying to get at.

A lot of the movement in the system is actually quite legitimate movement. Again, those numbers are crude and we have to get more granularity on them and what they mean by mobility. Some of the figures could indicate promotions; they could be an acting assignment that has been planned by the work unit. A lot of that movement is within the same department, and some of it is probably healthy and good planned movement. What we need to get a handle on is what part is not. What part is the kind of too much movement that is not healthy movement and what are we going to do to find out the root causes and take action to address them.

The Deputy Chair: I would have to express the concern of the high turnover rate of managers, what we hear is 58 per cent. That is substantial. That came from Ms. Barrados, so I believe that needs to be perhaps addressed more fully from either you or Ms. Barrados because that indicates to me that the system is not really working.

Senator Ringuette: The agency of which you are vice-president has 500 people located in Ottawa. You do not seem to have anyone located in any other locations in Canada.

Your ballpark operation budget exceeds \$61 million a year. I would like to know how many bilingual people you have, how many visible minorities, how many permanent, term and casual employees. I would like a copy of your integrated plan in regards to human resources to see if you are showing leadership.

Certains types de professions, comme dans le domaine financier, posent des défis particuliers. Voilà bien un exemple de marché du travail compétitif : l'expertise financière, l'expertise en vérification et évaluation, en personnel, tout le monde veut ces gens-là, et tout le monde de la fonction publique les veut et vous avez raison, ça bouge beaucoup dans certaines disciplines, parce que ces gens-là sont très en demande dans les ministères, qui essaieront d'offrir un emploi attrayant pour arriver à recruter.

Il nous faut accroître la capacité de ce type de spécialistes, offrir une formation, leur montrer qu'ils comptent pour nous, que nous les appuyons, et faire qu'ils restent à leur poste pour une durée raisonnable. Il nous faut y parvenir pour qu'ils puissent établir une certaine crédibilité, et qu'il y ait de la stabilité dans l'organisation qui les a embauchés.

Tous ces éléments font un tout. On ne peut composer avec le mouvement des effectifs sans corriger les lacunes fondamentales de la capacité de manière à ce que les effectifs ne bougent pas constamment. Comment pouvons-nous renforcer ce groupe particulier des finances?

La question comporte de nombreux éléments. Nous les prenons à cœur et nous essayons de nous assurer qu'il y ait un lien. C'est vraiment là que l'on parle des piliers du renouveau, le genre d'objectif que nous visons.

Une bonne partie du mouvement des effectifs, dans le système, est d'ailleurs tout à fait légitime. J'insiste sur le fait que ces chiffres sont bruts, et qu'il nous faudra les raffiner, et voir ce qu'ils signifient en termes de mobilité. Certains chiffres pourraient indiquer des promotions; il peut s'agir d'une affectation intérimaire, que l'unité de travail aura planifiée. Beaucoup de ces mouvements surviennent au sein du même ministère, et certains sont probablement sains et bien planifiés. Ce qu'il nous faut déterminer, c'est quelle proportion ne l'est pas. Quelle proportion de ce mouvement peut être qualifiée d'excédentaire, et n'est pas saine, et qu'allons-nous faire pour en circonscrire les causes fondamentales et prendre des mesures pour les corriger.

Le vice-président : Je dois dire que je m'inquiète du haut taux de roulement parmi les gestionnaires, on nous parle de 58 p. 100. C'est beaucoup. Nous l'avons entendu de Mme Barrados, alors je pense qu'il faudrait peut-être que vous et Mme Barrados étudiez la question plus en profondeur, parce que c'est signe pour moi d'un problème dans le système.

Le sénateur Ringuette : L'agence dont vous êtes la vice-présidente a 500 personnes à Ottawa. Vous ne semblez pas avoir d'autres employés ailleurs au Canada.

Votre budget d'exploitation est de l'ordre de 61 millions de dollars par année. J'aimerais savoir combien d'employés bilingues vous avez, combien sont des membres des minorités visibles, combien sont des employés permanents, des employés embauchés pour une durée déterminée ou des employés occasionnels. J'aimerais avoir une copie de votre plan intégré en ce qui concerne les ressources humaines, pour voir si vous faites preuve de leadership.

Ms. Ellis: We will provide you with that information. Having been with the agency for a year and a half, I can certainly tell you that we are doing a very good job of integrated planning. I have participated in it myself, and I am impressed by the leadership of my own deputy minister in making us a model of how to work with these tools and the things we are preaching to everyone else to do.

Senator Ringuette: There is a difference between assuming leadership and trying to be a model. When we get all that paperwork we will be able to see what kind of true leadership you are assuming in your own operation,.

Since you are responsible to provide guidelines, policies and directives, those should all be in written form.

Ms. Ellis: Yes.

Senator Ringuette: Through the chair, I would like to have for all my colleagues, your written policy or directive in regards to term employment, contract employment, indeterminate employment, part-time employment, casual employment and permanent employment. I would like to have your hiring policy and directives in regards to the use of the Public Service Commission, the use of private agencies and the use of pools of employees. That is in relation to my interest in the type of policy and leadership you are assuming. What are your policies in regards to employees acting in a certain capacity?

In November, this committee had an issue in regards to a committee evaluating and making recommendations in regards to the serious lack of human resources available to the Department of Foreign Affairs and International Trade, both in this country and in our embassies, to deal with foreign affairs, trade and immigration issues.

Are you involved in that committee?

Ms. Ellis: No, I am not.

Senator Ringuette: You mean the agency responsible to show leadership, to provide guidance and policies, rewards, recognition, planning, accountability, reporting to Parliament, values and ethics, management of executive groups, corporate leadership development programs, management of classification systems, employment policies, terms, official languages, learning and all that, is not part of this ad hoc committee that has been put together because of the emergency situation in foreign affairs?

Ms. Ellis: I would like to answer the question. I personally am not on the committee. I may well have a colleague from the agency who is on the committee.

I spent almost an entire day with the Department of Foreign Affairs senior management committee to talk about renewal and how they were addressing the findings from the report that you are talking about that highlighted a number of their needs.

Mme Ellis : Nous vous ferons parvenir ces chiffres. Je suis à l'agence depuis un an et demi, et je peux certainement vous dire que nous faisons un excellent travail pour ce qui est de la planification intégrée. J'y ai moi-même participé, et je suis impressionnée par le leadership dont fait preuve mon propre sous-ministre pour faire de nous un exemple de fonctionnement avec ces outils, et en ce qui concerne ce que nous poussons tous les autres à faire.

Le sénateur Ringuette : Il y a une différence entre le fait d'assumer le leadership et celui d'essayer de donner l'exemple. Quand nous aurons reçu tous ces renseignements, nous pourrions voir quel genre de leadership véritable vous affichez dans votre propre mode de fonctionnement.

Puisque vous êtes responsable de fournir des lignes directrices, des politiques et des directives, tout cela devrait être par écrit.

Mme Ellis : Oui.

Le sénateur Ringuette : Par l'intermédiaire du président, j'aimerais, pour tous mes collègues, demander à recevoir votre politique ou directive écrite en ce qui concerne l'embauche pour une durée déterminée, à contrat, pour une durée indéterminée, l'emploi à temps partiel, occasionnel et permanent. J'aimerais recevoir vos politiques et directives en matière d'embauche, en ce qui concerne le recours à la Commission de la fonction publique, aux organismes privés et aux bassins d'employés. Tout cela, parce que je m'intéresse au type de politique et de leadership que vous appliquez. Quelles sont vos politiques en ce qui concerne les employés qui assument une certaine fonction à titre intérimaire?

En novembre, le comité s'est penché sur un comité qui fait une évaluation et des recommandations relativement à une pénurie grave de ressources humaines au ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, tant au pays que dans nos ambassades, pour traiter des affaires étrangères, du commerce et de l'immigration.

Est-ce que vous participez aux travaux de ce comité?

Mme Ellis : Non, pas du tout.

Le sénateur Ringuette : Vous voulez dire que l'organisme responsable d'assurer un leadership, de fournir un encadrement, de formuler des politiques, d'offrir des récompenses, une reconnaissance, l'organisme responsable de la planification, de la reddition des comptes au Parlement, des valeurs et de l'éthique, de la gestion de groupes de cadres, des programmes de développement du leadership en entreprise, de la gestion de systèmes de classification, des politiques d'emploi, des mandats, des langues officielles, de l'apprentissage et tout le reste, ne fait pas partie de ce comité spécial qui a été mis sur pied à cause de la situation urgente aux affaires étrangères?

Mme Ellis : J'aimerais bien répondre à cette question. Je ne participe pas, personnellement, à ce comité. Il se peut bien qu'un de mes collègues de l'agence en soit membre.

J'ai passé près d'une journée complète avec le comité de la haute direction du ministère des Affaires étrangères, à parler du renouveau et de leur réaction aux conclusions du rapport dont vous parlez, qui faisait ressortir plusieurs de leurs besoins.

Senator Ringuette: Should you not be the leadership group in helping this committee — put together on an ad hoc basis — because of the emergency in regards to human resources and foreign affairs?

Ms. Ellis: As I said, there may be someone from my agency who would work on behalf of the agency with that committee. I will have to check.

Second, the main lead on the committee would be from Foreign Affairs —

Senator Ringuette: But if you are responsible to assume leadership —

The Deputy Chair: Please do not get argumentative here. I would like to wrap this up at eleven o'clock.

Senator Ringuette: If you are responsible as an agency through the Treasury Board, and this very important committee has been put together to look at the emergency situation in regards to human resources in that particular department, why have you not been mandated to take the leadership role in regards to helping out in this particular situation?

In regards to classification, a few years ago, this committee was told that there have been many and continuous attempts concerning classification and trying to downsize, integrate and provide uniformity in regards to public service classification.

Where are you in this file? I remember it was at least four years ago that I raised this issue at this committee.

Ms. Ellis: You are asking for an overview of where are we on classification reform?

Senator Ringuette: Yes.

Ms. Ellis: Again, I can give you a couple of high points on that. Another vice-president runs the whole classification file for the agency, but I can tell you that the classification reform continues to be ongoing. It is not trying to tackle everything at once. It is choosing particular occupational groups and working on reform in those groups.

The foreign service group has been reformed, and the conversion on classification was implemented in July 2005. That is one stream where significant work has been done on classification reform.

The border services group is a newly created occupational group to meet the needs of the Canada Border Services Agency, and it was implemented in February of 2007 — just about a year ago.

A lot of work has been done on classification on the economic and social sciences group, and it is set for conversion implementation, pending discussions in the current round of collective bargaining.

Quite a lot of progress has been made in the legal group, and implementation will proceed following Treasury Board approval of the new standard for lawyers. Several projects around the program administration group have been initiated.

Le sénateur Ringuette : Est-ce que vous ne devriez pas être le principal groupe qui aide ce comité — lequel a été mis sur pied à titre spécial — à cause de l'urgence de la situation des ressources humaines et des affaires étrangères?

Mme Ellis : Je répète qu'il est possible que quelqu'un d'autre de mon agence la représente à ce comité. Je vais devoir m'en informer.

Deuxièmement, la direction de ce comité devrait être assumée par les Affaires étrangères...

Le sénateur Ringuette : Mais si votre mandat est d'assumer un leadership...

Le vice-président : Je vous prie de ne pas entrer dans un débat, ici. J'aimerais en avoir terminé pour 11 heures.

Le sénateur Ringuette : Si vous êtes responsable, en tant qu'organisme mandaté par le Conseil du Trésor, et ce comité très important est mis sur pied pour examiner la situation urgente des ressources humaines dans ce ministère particulier, pourquoi n'avez-vous pas été mandatée pour assumer un rôle de leadership et fournir un soutien dans cette situation particulière?

En ce qui concerne la classification, il y a quelques années, ce comité s'est fait dire que de nombreuses et fréquentes tentatives ont été faites au titre de la classification, et pour essayer de réduire, d'intégrer et d'uniformiser quelque peu la classification dans la fonction publique.

Où en êtes-vous dans ce dossier? Je me rappelle avoir soulevé la question à ce comité il y a au moins quatre ans.

Mme Ellis : Vous voulez un aperçu d'où nous en sommes avec la réforme de la classification?

Le sénateur Ringuette : Oui.

Mme Ellis : Je peux encore vous donner deux ou trois points saillants de ce dossier. C'est un autre vice-président qui est chargé du dossier de la classification pour l'agence, mais je peux vous dire que la réforme de la classification se poursuit. On n'essaie pas de tout régler à la fois. On fait un choix de groupes professionnels particuliers, et on travaille sur la réforme dans ces groupes.

Le groupe du service extérieur a été réformé, et la conversion de la classification est entrée en vigueur en juillet 2005. La réforme de la classification a été en profondeur, dans ce groupe.

Le groupe des services frontaliers est un nouveau groupe professionnel, créé en février 2007 — il y a à peine un an — pour répondre aux besoins de l'Agence des services frontaliers du Canada.

Beaucoup de travail s'est fait sur la classification du groupe des sciences économiques et sociales, il est presque prêt pour la conversion, quand s'achèveront les discussions de la série actuelle de négociations collectives.

Beaucoup de progrès ont été réalisés en ce qui concerne le groupe juridique, et la conversion se fera quand le Conseil du Trésor aura approuvé la nouvelle norme pour les avocats. Plusieurs projets ont été amorcés pour le groupe de l'administration des programmes.

With classification reform it is happening in manageable chunks by particular occupational groups. There has been some very good progress on that — as I have given with the four examples — and work continues.

Senator Ringuette: Thank you.

The Deputy Chair: Thank you for your patience, Senator Ringuette.

Any further questions?

Having heard none, I want to thank you very much for coming and for your attention to our questions. As you can see, there are some fairly serious concerns around this table with respect to the changes taking place, and I think you are aware of what they are. If you could respond to us with your submissions on questions that have been asked, it would be most appreciated. Thank you.

The committee adjourned.

OTTAWA, Wednesday, February 6, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:38 p.m. to study Bill C-41, an Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

Senator Joseph A. Day (Chair) in the chair.

[Translation]

The Chair: Welcome to the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day. I represent the province of New Brunswick in the Senate, and I am chair of the committee.

[English]

Welcome to the twelfth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. Our field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We do this through the estimate of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions, and through budget implementation acts and other acts that are referred to this committee by the Senate.

Today, we are examining Bill C-41. The bill was introduced and quickly passed in the House of Commons yesterday, February 5, 2008, and referred to our committee in the Senate the same day. This bill is the budgetary legislation that funds the new national Community Development Trust, as announced by the Prime Minister on January 10 of this year.

La réforme de la classification se fait en portions gérables, par groupes professionnels. De grands progrès ont été faits dans ce dossier — dont je viens de vous donner quatre exemples — et le travail se poursuit.

Le sénateur Ringuette : Je vous remercie.

Le vice-président : Merci pour votre patience, sénateur Ringuette.

Y a-t-il d'autres questions?

Puisqu'il n'y en a pas, je tiens à vous remercier d'être venus et pour l'attention que vous avez donnée à nos questions. Comme vous pouvez le voir, les changements qui surviennent suscitent de grandes préoccupations autour de cette table, et je pense que vous savez de quoi il s'agit. Si vous pouvez nous faire parvenir une réponse aux questions qui ont été posées, ce serait des plus apprécié. Merci.

La séance est levée.

OTTAWA, le mercredi 6 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 38 pour étudier le projet de loi C-41, Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités.

Le sénateur Joseph A. Day (président) occupe le fauteuil.

[Français]

Le président : Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day. Je représente la province du Nouveau-Brunswick au Sénat, et je suis président du comité.

[Traduction]

Je vous souhaite la bienvenue à cette douzième réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Ce comité concentre ses travaux sur les dépenses et les activités du gouvernement. Cela l'amène à se pencher sur les activités des agents du Parlement ainsi que sur celles des personnes et des groupes de diverses natures qui aident les parlementaires à tenir le gouvernement responsable de ses actes. Nous nous acquittons de ce mandat en analysant les estimations des dépenses effectuées par les agents du Parlement et les fonds dont ils disposent pour s'acquitter de leurs fonctions, et en procédant à l'étude de divers projets lois, dont ceux de mise en œuvre, qui sont renvoyés au Sénat.

Nous nous consacrons aujourd'hui à l'étude du projet de loi C-41. Celui-ci a été déposé et adopté rapidement hier à la Chambre des communes, le 5 février 2008, et renvoyé à notre comité du Sénat le même jour. Il s'agit d'une loi budgétaire qui vise à financer la nouvelle Fiducie nationale pour le développement communautaire, dont le premier ministre a fait l'annonce le 10 janvier dernier.

Appearing on very short notice before us this evening is the Minister of Finance, the Honourable James Michael Flaherty, P.C., M.P. We are pleased that he was able to accept our invitation to be here. Along with the minister is Mr. Louis Lévesque, Deputy Minister, Intergovernmental Affairs, Privy Council Office.

Welcome, both of you. I understand, Mr. Minister, you may have some introductory remarks. Then, if Mr. Lévesque has some, we will call on him next.

Hon. James Michael Flaherty, P.C., M.P., Minister of Finance: Thank you, Mr. Chair and honourable senators. I appreciate the opportunity to be here. This bill went through the House yesterday, as the chair just indicated, so it is good that we can have the opportunity so quickly to meet with your committee. I thank you for using my full name. My mother would like that very much. I doubt that she is watching, because she probably has other things to watch on television. If she were watching, she would like that very much.

In any event, let me take a few minutes and touch on some of the primary points. As I said, it is a pleasure to be here. This bill will make Canada stronger and better. There is no doubt in my mind that the fundamentals of Canada's economy are in good shape. As senators will know, we have recently been enjoying one of the strongest periods of economic growth in Canada's history. In fact, we are in our 12th year of economic expansion, which is the second-longest period on record in Canadian history. The only longer period was immediately following the Second World War. The national unemployment rate stands near its lowest level in 30 years.

I am on my way tomorrow to Tokyo for the G7 finance ministers meetings and I will be proud on behalf of Canada to point out once again to my international colleagues that we are the only G7 nation reducing debt levels and running surpluses at the same time. Our economic fundamentals are the strongest in the G7. We are not resting on our laurels.

[Translation]

On the contrary, the government has taken bold and proactive steps to stimulate the economy and help weather difficult economic times. Honourable senators will recall the support package for our forest industry announced in Budget 2006, the acceleration of capital cost allowances for manufacturing in Budget 2007, and the additional broad-based business tax cuts in the fall 2007 economic statement.

Nous allons entendre ce soir le ministre des Finances, l'honorable James Michael Flaherty, C.P., député, qui a accepté de comparaître devant nous avec un préavis très court. Nous sommes ravis qu'il ait pu accepter notre invitation. Le ministre est accompagné de M. Louis Lévesque, sous-ministre des Affaires intergouvernementales au Bureau du Conseil privé.

Je souhaite la bienvenue à tous deux. Je crois savoir, monsieur le ministre, que vous avez quelques commentaires préliminaires à formuler. Si M. Lévesque en a également, il prendra la parole à votre suite.

L'honorable James Michael Flaherty, C.P., député, ministre des Finances : Merci, monsieur le président et mesdames et messieurs les sénateurs. Je suis ravi d'être parmi vous. Comme le président vient de le rappeler, ce projet de loi a été adopté hier à la Chambre, et je suis ravi de pouvoir vous rencontrer aussi rapidement pour en discuter. Je vous remercie aussi d'avoir cité mon nom au complet. Cela ferait grand plaisir à ma mère si elle suivait nos débats, ce dont je doute car elle regarde probablement autre chose à la télévision. Sachez donc qu'elle vous serait reconnaissante.

Cela dit, permettez-moi de prendre maintenant quelques minutes pour aborder certains des points essentiels de ce projet de loi. Je vous répète que je suis ravi d'être ici par ce que ce projet de loi va contribuer à renforcer notre pays et à le rendre meilleur. Il ne fait aucun doute dans mon esprit que l'économie du Canada repose sur des bases solides. Comme le savent fort bien tous les sénateurs, nous avons connu récemment une des périodes de croissance économique les plus fortes de l'histoire du pays. En vérité, nous en sommes à notre 12^e année d'expansion économique, soit la seconde période de croissance par sa durée dans l'histoire canadienne. Il n'y a qu'au lendemain de la Seconde Guerre mondiale que nous avons fait mieux. Au niveau national, notre taux de chômage est proche de son niveau le plus faible en trente ans.

Je m'envole demain pour Tokyo afin d'assister à la réunion des ministres des Finances du G7. Je serai encore une fois fier de rappeler à mes collègues, au nom du Canada, que nous sommes le seul pays membre du G7 qui parvient à réduire son niveau d'endettement tout en enregistrant un surplus budgétaire. Notre économie est, au sein des pays membres du G7, celle qui repose sur les bases les plus saines. Nous ne nous endormons pas pour autant sur nos lauriers.

[Français]

Au contraire, le gouvernement a pris des mesures audacieuses et proactives pour stimuler l'économie et aider à surmonter les difficultés économiques. Rappelez-vous les mesures d'aide à l'industrie forestière annoncées, dans le budget de 2006, l'accélération de la déduction pour l'amortissement pour le secteur de la fabrication, dans le budget 2007, les réductions supplémentaires de l'impôt des entreprises de portée générale annoncées dans l'énoncé économique de l'automne 2007.

[English]

Since forming the government in January 2006, this government has announced measures that will reduce taxes to businesses by a remarkable amount, which is \$50.5 billion by the end of 2012. With these measures we are moving toward the lowest business tax regime in the major industrialized countries. Strong fundamentals are evident and we are well positioned for long-term growth and prosperity.

We cannot afford to stick our heads in the sand and pretend we can insulate ourselves from the current volatility in the global economy. In a world facing increasing economic uncertainty, Canada, as an open, trading economy, faces difficult challenges in the year ahead. We have already seen some of these challenges in communities across the country. Canada's forestry industry has been particularly hard hit by exchange rate fluctuations and turmoil in the U.S. housing sector. They are not alone. In communities across Canada, people who work in other sectors, like fisheries and manufacturing, are facing similar challenges.

Honourable senators, our government will not stand idly by while communities that depend on these industries, and the Canadians who work in them, are in trouble. We have said that we will stand up for Canada's traditional industries, and yesterday, with the introduction of this bill, that is exactly what we are doing.

We have taken action that will assist vulnerable communities and workers by investing \$1 billion in a Community Development Trust. As part of this new national initiative, our government will support provincial and territorial efforts to build a stronger, better future for communities and workers who have been hurt by international economic volatility.

This government recognizes that the provinces and territories are well placed to identify the unique difficulties facing these communities across Canada.

I want to give a few words about the expected uses of the trust. They include investment in job training and skills development to meet identified local or regional gaps. The trust could assist workers in unique circumstances facing adjustment challenges. This is especially true in communities that rely largely on a single industry that has been affected by an economic downturn.

The trust could also assist in the development of community transition plans or the development of infrastructure initiatives that support the diversification of local economies. This could include public utilities projects, industrial park development,

[Traduction]

Depuis la constitution de ce gouvernement en janvier 2006, nous avons annoncé des mesures qui se traduiront par une réduction importante de la fiscalité des entreprises, puisque leur fardeau sera allégé de 50,5 milliards de dollars d'ici la fin de 2012. La charge fiscale de nos entreprises s'approche ainsi de la plus faible au sein des grands pays industrialisés. Il est manifeste que notre économie repose sur des bases saines et que cela devrait nous permettre d'enregistrer à long terme une croissance soutenue et de connaître une ère de prospérité.

Il serait cependant vain de faire l'autruche en niant la volatilité actuelle de l'économie mondiale. Alors que les perspectives de l'économie mondiale sont de plus en plus incertaines, notre économie ouverte et dépendant largement des échanges commerciaux va se heurter à d'importantes difficultés au cours de l'année à venir. Elles ont déjà commencé à se manifester dans des collectivités de diverses régions du pays. L'industrie forestière de tout le pays a été durement touchée par les fluctuations du taux de change et par la crise qui a touché le secteur du logement aux États-Unis. Ce secteur n'est toutefois pas le seul en difficulté. Partout au Canada, des travailleurs d'autres secteurs, comme ceux de la pêche, du tourisme et de la fabrication font face aux mêmes défis.

Mesdames et messieurs les sénateurs, notre gouvernement ne va pas rester inactif alors que des collectivités qui dépendent de ces industries, et les Canadiens qui y travaillent, éprouvent des difficultés. Nous avons toujours affirmé que nous allions défendre les industries traditionnelles du Canada et hier, avec la présentation de ce projet de loi, c'est exactement ce que nous avons fait.

Nous avons pris des mesures qui vont aider les collectivités et les travailleurs vulnérables en investissant un milliard de dollars dans une fiducie nationale pour le développement communautaire. Dans le cadre de cette nouvelle initiative de portée nationale, notre gouvernement appuiera les efforts déployés par les provinces et les territoires afin de bâtir des communautés plus fortes et d'améliorer la condition des travailleurs touchés par l'instabilité économique mondiale.

Ce gouvernement reconnaît que les provinces et les territoires ont les moyens de bien cerner les difficultés propres à chacune de ces collectivités de toutes les régions du pays.

Je tiens maintenant à vous dire rapidement à quoi devraient servir les fonds de la Fiducie. Parmi les utilisations prévues, on peut citer les investissements en formation de la main-d'œuvre et en développement des compétences, en vue de combler les pénuries locales ou régionales recensées. La fiducie pourrait aussi venir en aide aux travailleurs qui se heurtent à des difficultés particulières pour s'adapter aux changements. Ce sont des situations qu'on observe tout particulièrement dans les collectivités qui dépendent, dans une large mesure, d'une seule industrie qui a été touchée par un ralentissement économique.

La fiducie pourrait faciliter l'élaboration de plans de transition d'une collectivité où l'élaboration d'initiatives touchant les infrastructures facilitant la diversification des économies locales. On pourrait, par exemple, penser ici à des projets d'entreprises de

science and technology development, access to broadband technology, downtown revitalization, and communication and transportation services. Other types of investments are also possible depending on the needs of the individual communities.

One of the strengths of the trust is that it allows provinces and territories to respond to their unique challenges and needs. What works in one area of Canada may not work in another.

Honourable senators, I respectfully suggest that there are a couple of things to keep in mind when considering this bill. First, the intent of the funding is to supplement existing and proposed investments by provincial and territorial governments to support community enhancement and development. Second, and this is an important point, all projects funded through the Community Development Trust will need to respect Canada's obligations under the North American Free Trade Agreement, the World Trade Organization and the Softwood Lumber Agreement.

The Community Development Trust will be established using part of the 2007-08 budgetary surplus. Resources for the trust will consist of \$1 billion in new funding on a national basis. In terms of allocation, a base amount of \$10 million will be provided to each province and \$3 million to each territory with the balance of the funding allocated on a per capita basis. This allocation will increase the capacity of provinces and territories to respond to adjustment challenges.

Furthermore, provinces and territories will have the flexibility to draw down funds as required over the three-year life span of the trust.

[Translation]

This bill builds on a number of initiatives undertaken by our government over the last two years designed to secure our economy and protect it against global market volatility. The government has committed \$33 billion over the next seven years in infrastructure investments. We have provided \$1.5 billion in additional support for skills training and science and research funding.

[English]

As I mentioned earlier, Budget 2006 provided \$400 million in additional measures to support our forestry sector, including addressing the mountain pine beetle infestation in Western Canada, enhancing innovation and technology and promoting market diversification. These are all important initiatives to help provide a strong future for Canada.

services publics, au développement de parcs industriels, à des développements scientifiques et technologiques, à l'accès aux technologies de communications à large bande, à la revitalisation des centres-villes et à des services de communication et de transport. D'autres types d'investissements sont également possibles, selon les besoins de chacune des collectivités.

L'un des avantages de la fiducie est de permettre aux provinces et aux territoires de faire face aux défis et aux besoins qui leur sont propres. Ce qui donne de bons résultats dans une région du Canada n'en donne pas nécessairement dans une autre.

Mesdames et messieurs les sénateurs, permettez-moi de vous rappeler quelques éléments qu'il me paraît important que vous ayez à l'esprit en étudiant ce projet de loi. Tout d'abord, ces fonds viennent s'ajouter aux investissements actuels et prévus des gouvernements provinciaux et territoriaux pour appuyer le développement et la mise en valeur des collectivités. En second lieu, et c'est là un point important, tous les projets financés par la Fiducie nationale pour le développement communautaire devront respecter les obligations que le Canada a contractées dans le cadre de l'Accord de libre-échange nord-américain, de l'Organisation mondiale du commerce et de l'Accord sur le bois d'œuvre.

La Fiducie nationale pour le développement communautaire sera alimentée en partie par l'excédent budgétaire de l'exercice 2007-2008. Elle sera dotée d'un milliard de dollars en argent neuf qui seront répartis dans toutes les régions du pays. Chaque province recevra 10 millions de dollars alors que la part de chacun des territoires sera de trois millions de dollars. Le solde étant ventilé entre eux tous en fonction de leurs nombres d'habitants. Les provinces et les territoires disposeront ainsi de moyens additionnels pour affronter les défis de l'adaptation au changement.

En outre, ceux-ci pourront retirer ces fonds au moment qui leur conviendra pendant les trois ans de la durée de vie de la Fiducie.

[Français]

Le projet de loi poursuit sur la lancée d'un certain nombre de mesures prises par notre gouvernement au cours des deux dernières années pour solidifier notre économie et la protéger contre l'instabilité des marchés mondiaux. Le gouvernement a engagé 33 milliards de dollars répartis sur les sept prochaines années pour les investissements pour l'infrastructure. Nous avons offert une aide supplémentaire de 1,5 milliard de dollars pour la formation professionnelle et le financement des sciences et de la recherche.

[Traduction]

Comme je l'ai indiqué précédemment, le budget de 2006 prévoyait 400 millions de dollars de mesures additionnelles pour venir en aide à notre secteur forestier, y compris pour lutter contre l'infestation de dendroctone du pin ponderosa dans l'Ouest du pays, pour améliorer l'innovation et les technologies et pour promouvoir la diversification des marchés. Ce sont là des initiatives qui sont toutes importantes pour contribuer à garantir au Canada un meilleur avenir.

In regard to accountability and reporting to Canadians, Canadians do expect governments to be accountable for their tax dollars. Provincial and territorial governments are encouraged to report directly to their constituents on the expenditures financed and outcomes achieved with the funding provided through the Community Development Trust.

This proposed legislation is aimed squarely at making a real and lasting difference in addressing economic hardship caused by a shifting global economic landscape. Communities across the country have told us that they are in trouble and that they need to receive this assistance in a timely fashion. That is why this government has made this legislation a priority. I thank you again for dealing with the matter so quickly. I encourage all honourable senators to recognize the importance of this bill, as you do, in ensuring a strong and prosperous future for Canada and to move it through the legislative process as quickly as possible. It is particularly important for quite a few communities in Canada that can be described as single-industry communities that have been hard hit, particularly in the forestry sector.

The Chair: Thank you, Mr. Minister.

Louis Lévesque, Deputy Minister, Intergovernmental Affairs, Privy Council Office: I wish to give information regarding the status of discussions with provinces and territories regarding the implementation of this initiative. The Prime Minister wrote to each jurisdiction, to each premier, on January 10 to outline the general parameters of the Community Development Trust. As you are probably aware, agreements were reached with New Brunswick on January 10 and with Saskatchewan on January 17.

[Translation]

All the other jurisdictions were contacted by their departments of intergovernmental affairs and the offices of the appropriate first ministers.

[English]

Given the urgency attached to this initiative by all jurisdictions, we are confident that agreements will be reached on joint announcements in specific areas of investment consistent with the objectives of the trust and that that should result in an announcement over the next several weeks.

Senator Stratton: Minister, I will try to be brief because there are people on the other side who have questions.

It is our knowledge that you will be attending a G7 Finance Ministers meeting this weekend, discussing a variety of topics, including the recent global economic volatility. Recent volatility, especially weakness in the U.S. economy, has been a contributing

En ce qui concerne l'obligation de rendre compte et de faire rapport aux Canadiens, ceux-ci s'attendent à ce que leurs gouvernements fassent une utilisation responsable de leurs impôts. Nous encourageons les gouvernements provinciaux et territoriaux à faire rapport directement à leurs citoyens et citoyennes sur les dépenses engagées et les résultats atteints dans le cadre des projets financés par le Fonds en fiducie pour le développement communautaire.

Le projet de loi qui est devant vous est destiné à faire une différence réelle et durable pour lutter contre les difficultés économiques imputables à l'évolution de l'économie mondiale. Les représentants des collectivités de toutes les régions du pays nous ont dit que celles-ci souffrent et qu'elles ont besoin de cette aide en temps voulu. C'est pourquoi ce gouvernement a fait de ce projet de loi une priorité. Je vous remercie encore de l'étudier aussi rapidement. J'invite tous les sénateurs à convenir de son importance, comme vous le faites, en garantissant un avenir solide et prospère à notre pays et en faisant franchir à ce texte le processus législatif aussi rapidement que possible. Il est particulièrement important pour bon nombre de collectivités du Canada qui dépendent d'une seule industrie et qui ont été frappées durement, en particulier dans le secteur de la forêt.

Le président : Je vous remercie, monsieur le ministre.

Louis Lévesque, sous-ministre, Affaires intergouvernementales, Bureau du Conseil privé : J'aimerais vous faire part de l'état des discussions avec les provinces et les territoires au sujet de la mise en œuvre de cette initiative. Le premier ministre a écrit à chacun de ses homologues des provinces et des territoires le 10 janvier pour leur communiquer les grands paramètres de la Fiducie nationale pour le développement communautaire. Comme vous le savez probablement, une entente a été conclue avec le Nouveau-Brunswick le 10 janvier, et une autre avec la Saskatchewan le 17 janvier.

[Français]

Toutes les autres juridictions ont été contactées par leur ministère des Affaires intergouvernementales et des bureaux des premiers ministres concernés.

[Traduction]

Étant donné le caractère d'urgence de cette initiative pour toutes les provinces et tous les territoires, nous sommes convaincus que des ententes seront conclues pour procéder à des annonces conjointes dans des domaines précis d'investissement cadrant avec les objectifs de la fiducie, et donc que vous devriez entendre parler d'annonces au cours des semaines à venir.

Le sénateur Stratton : Monsieur le ministre, je vais tenter d'être bref, parce que des membres de l'opposition ont aussi des questions à vous poser.

Nous savons que vous allez assister à la réunion des ministres des Finances du G7 cette fin de semaine pour discuter de toute une gamme de sujets, dont la volatilité récente de l'économie mondiale. Celle-ci, et en particulier les faiblesses qui

factor in the Canadian dollar's rapid rise, which, consequently, has affected the sectors targeted by the Community Development Trust.

What type of issues do you think will be important to discuss at this meeting, and what message do you believe Canada should convey at this meeting?

Mr. Flaherty: I will try to be brief. As I mentioned a moment ago, as Canadians we can be proud of our economic fundamentals. They are the strongest in the G7. We will certainly make that point again in Tokyo.

I expect that there will be substantial discussion about the current turbulence in capital markets and that a good deal of time will be spent on issues relating to areas in which certainly some participants will encourage more regulation of markets. I expect there will be further discussions on the subject of rating agencies and their role. I also anticipate discussions about sovereign wealth funds and foreign direct investment issues generally. We will make the point again that we want to encourage more flexibility in currencies that are not currently reflecting much flexibility, particularly some of the Asian currencies, which affects those of us who have market currencies, like the Canadian dollar.

The Canadian dollar has borne about a third of the brunt of the depreciation of the U.S. dollar, with the European Union getting about another third of the burden of that depreciation. The European Union has close to 10 times the population of this country, so it is a disproportionate burden for Canadians.

Senator Stratton: The question of direct handouts is obviously being discussed in various regions of the country, and we know we cannot do that anymore due to the free trade agreements that we have, including WTO. However, there is still much that we can do as a country and as a government to help particularly the forestry area.

I want to quote the head of the Forest Products Association of Canada, who said, regarding coping with the recent turbulence affecting his sector and specifically what the government can do, that there is a lot that can be done without the government getting into a bailout, subsidies and all those things that we know we all do not want. He said that we need a government to create a tax regime that makes us competitive.

What have we done to help these people from a tax regime point of view?

Mr. Flaherty: I am glad you asked that question. Thank you. Some are talking about economic stimulus, and the Americans are looking at an economic stimulus package.

The cumulative story in Canada is that this year, because of what we have done in the past two years, particularly and including what I announced on October 30 in the fall economic

transparaissent dans l'économie américaine, ont contribué à la hausse rapide de la valeur du dollar canadien, qui a elle-même touché les secteurs ciblés par la Fiducie nationale pour le développement communautaire.

À votre avis, quels sont les sujets qu'il sera important de discuter à cette réunion, et quel message le Canada devrait-il faire passer à cette réunion?

M. Flaherty : Je vais essayer d'être bref. Comme je l'ai dit, il y a quelques instants, comme Canadiens, nous sommes fiers de la situation des paramètres de base de notre économie. Ce sont les plus solides parmi les pays du G7. Nous allons certainement le rappeler à nouveau à Tokyo.

J'espère que nous aurons des discussions de fonds sur les turbulences actuelles observées sur le marché des capitaux et qu'une bonne partie de notre temps sera consacrée à des sujets touchant à des secteurs dans lesquels certains participants seraient partisans d'une réglementation plus rigoureuse des marchés. J'espère que nous aurons des discussions plus poussées sur les agences de cotation et sur leur rôle. Je m'attends également à ce que nous discutons des fonds d'investissement souverains et des investissements directs étrangers de façon générale. Nous expliquerons encore que nous souhaitons que les cours de certaines devises, en particulier asiatiques, fluctuent plus librement qu'ils ne le font actuellement car ils ont des répercussions sur ceux de devises qui fluctuent librement sur le marché, comme c'est le cas du dollar canadien.

Le dollar canadien a assumé environ le tiers de la dépréciation du dollar américain, l'Union européenne en supportant un autre tiers. La population de cette dernière est presque dix fois plus importante que la nôtre, et les Canadiens ont donc eu à supporter un poids disproportionné.

Le sénateur Stratton : La question des versements directs est bien évidemment abordée dans diverses régions du pays et nous savons tous que les ententes de libre-échange que nous avons conclues, y compris dans le cadre de l'OMC, nous l'interdisent dorénavant. Toutefois, un gouvernement national dispose encore de beaucoup de moyens d'intervention.

J'aimerais citer le responsable de l'Association des produits forestiers du Canada, qui a déclaré, au sujet des difficultés posées par les turbulences qui ont touché récemment son secteur, et en particulier concernant ce que le gouvernement peut faire, que beaucoup peut être fait sans que le gouvernement s'implique dans un renflouement, ne verse des subventions ou prenne toutes sortes d'autres mesures dont nous ne voulons pas. Il a affirmé que nous avons besoin d'un gouvernement mettant en place un régime fiscal qui nous rende concurrentiels.

Qu'avons-nous fait pour aider ces gens à disposer d'un tel régime fiscal?

M. Flaherty : Je suis ravi que vous posiez cette question. Je vous en remercie. Certains parlent d'incitatifs économiques, et les Américains étudient un ensemble de mesures de cette nature.

De façon cumulative, le Canada est parvenu cette année, avec tout ce que nous avons fait au cours des deux dernières années, et en particulier avec ce que j'ai annoncé le 30 octobre à la

statement, which was historic and dramatic reductions of business taxes in Canada, some of which came into effect on January 1, 2008, we are ahead of the curve.

The percentage of GDP stimuli is about 1.4 per cent this year in Canada, which is a remarkable economic stimulus for Canada, largely through the reductions in business taxes for small- and medium-sized and larger businesses. We saw the economic downturn coming, and we acted in the fall economic statement.

We have reduced personal income taxes, and we have reduced consumption taxes, as you know, by two full percentage points in the GST. We have also reduced the government's take with respect to capital cost allowances by introducing an accelerated capital cost allowance in last March's budget. That is a cost of \$1.3 billion. We are looking at that issue now with respect to the submission that we have had from many manufacturers in Canada that we ought to extend that two-year 100 per cent writeoff to a longer period of time because of the time it takes for some businesses to make this kind of planning decision and acquisition.

Senator Ringuette: Thank you, Minister Flaherty, for appearing tonight. I suppose your staff must have briefed you on my comments in the Senate yesterday, so you are probably well aware of where I will be directing my questions.

You stated in your opening remarks that you have consulted with communities that have been affected by the downturn in the forestry sector. It seems to me, looking at the proposed bill and the objective that you have stated, that the two do not concur. Allow me to state my case as a native from New Brunswick.

First, on a per capita basis, we are probably the province that has been the most affected by what has been happening on the forestry side, just as a few years ago the Western provinces were very affected by BSE, and all of Canada and all parliamentarians supported the federal government's helping the beef producers. We were supportive when the federal government announced funds to help the auto industry in Ontario. We were supportive when the federal government announced, a few years ago, special funds to help with the textile industry and the aerospace industry, none of which was in New Brunswick. We have a particular problem in regard to the forestry sector because it is the major portion of our economic pie.

The way that you want to distribute the money and what you say in regard to the objective of this fund do not match.

suite de l'énoncé économique, à des réductions importantes de la fiscalité des entreprises au Canada qui sont entrées en vigueur le 1er janvier 2008 et qui se sont avérées marquantes. Nous nous dégageons du lot dans ce domaine.

L'effet en pourcentage sur le PIB est d'environ 1,4 p. 100 cette année au Canada, ce qui est un stimulant économique remarquable pour l'économie, imputable dans une large mesure à la réduction de la charge fiscale des petites et moyennes entreprises et de celles de plus grande taille. Nous avons vu le ralentissement économique qui s'annonçait et nous avons appliqué des mesures à l'occasion de l'énoncé économique de cet automne.

Nous avons réduit l'impôt sur le revenu des particuliers, ainsi que les taxes à la consommation, comme vous le savez, de deux points complets de pourcentage en ce qui concerne la TPS. Nous avons également réduit la ponction du gouvernement dans le cadre des déductions pour amortissement en autorisant une déduction pour amortissement accéléré dans le budget de mars dernier. Le coût de ces mesures est de 1,3 milliard de dollars. Nous étudions maintenant cette question en tenant compte de revendications d'un grand nombre d'entreprises manufacturières du Canada qui veulent que nous prolongions cette déduction de 100 p. 100 sur deux ans au-delà de l'échéance prévue parce que certaines entreprises ont besoin de plus de temps pour planifier ce genre de décisions et d'acquisitions.

Le sénateur Ringuette : Merci, monsieur le ministre, d'être ici ce soir. J'imagine que votre personnel vous a informé des commentaires que j'ai faits au Sénat hier, et vous ne serez donc pas surpris par la nature de mes questions.

Vous avez indiqué dans vos remarques préliminaires que vous avez consulté les collectivités qui ont été touchées par le ralentissement du secteur forestier. Il me semble, quand j'examine le projet de loi qui est proposé et l'objectif dont vous nous avez fait part, que les deux ne cadrent pas. Permettez-moi de vous faire part de mon point de vue qui est celui de quelqu'un d'originaire du Nouveau-Brunswick.

Tout d'abord, par habitant, nous sommes probablement la province qui a été le plus touchée par ce qui s'est produit dans le secteur forestier, tout comme, il y a quelques années, c'étaient les provinces de l'Ouest qui avaient été touchées par la crise de l'ESB, alors que l'ensemble du Canada et des parlementaires avait appuyé le gouvernement fédéral quand il a voulu aider les producteurs de bœuf. Nous avons également manifesté notre appui quand le gouvernement fédéral a annoncé son intention de venir en aide au secteur automobile en Ontario. Nous avons appuyé le gouvernement fédéral quand, il y a quelques années, il a annoncé des fonds spéciaux pour aider l'industrie textile et celle de l'aérospatiale, dont aucune n'était implantée au Nouveau-Brunswick. Nous sommes particulièrement sensibles aux problèmes du secteur forestier parce que c'est l'activité économique la plus importante dans notre province.

La façon dont vous entendez répartir l'argent et ce que vous dites en ce qui concerne l'objectif de cette fiducie ne correspondent pas.

Second, \$1 billion was left with the Americans specifically to look at their market strategy for their forestry products. You have just stated that this \$1 billion will need to respect WTO, NAFTA and, particularly, the Softwood Lumber Agreement.

In the press release that was issued on January 10 in New Brunswick, you only mention analyzing the New Brunswick forest industry's competitive position. There was no mention of any money being allocated to seek new markets for forestry products.

You also mention that some of these funds will be available for job training. We already have a federal-provincial agreement in all the provinces in regards to job training. You mentioned science and technology. We already have funding for science and technology. We already have a program for that.

You mentioned that the fund is a supplement for existing provincial programs. I have an article on the forest industry that states that Quebec will spend \$450 million over the next three years to ease the industry's pain. I agree that Quebec has been very hard hit in its forest industry, and Northern Ontario has been hit hard as well. The article also said that in September 2007, Ontario promised \$330 million over five years.

My basic argument is that it is not a great deal of money and it does not really accomplish what you state it is supposed to accomplish, which is targeting communities that have been specifically affected by the downturn in the forestry sector and some manufacturing sectors.

The distribution of \$1 billion will include B.C. at \$129 million, Alberta at \$104 million, New Brunswick at \$30 million, and others. Minister, with all due respect, what you are spinning with \$1 billion does not correspond to the means that you will use to distribute the money to the communities that truly need it.

The Chair: We should let the minister reply to some of those questions and comments.

Mr. Flaherty: If you will forgive an anecdote, the first mill I was ever in in my life was the mill in Dalhousie, which is closing. My father worked there for about ten years from 1933 to 1943. It was after he worked there that I went through the mill with him, because I was not born in 1943. The first four of my siblings were born in Dalhousie. My mother was from Campbellton and my father was from Loganville. I have some idea from my father of the importance of forestry, the mills, the pulp and paper industry and the history of New Brunswick, which is very strong in a traditional Canadian industry.

Having said that, the purpose of this fund is not to market forestry outside of Canada. The purpose of the fund is to help communities like Dalhousie that face a very difficult time because

Ensuite, nous avons laissé un milliard de dollars aux mains des Américains qu'ils utilisent pour étudier la stratégie de marché convenant à leurs produits forestiers. Vous venez de déclarer que l'utilisation faite de ce montant de un milliard doit respecter les dispositions prévues par l'OMC, l'ALENA, et en particulier par l'Accord sur le bois d'œuvre.

Dans un communiqué de presse que vous avez publié le 10 janvier au Nouveau-Brunswick, vous vous êtes contenté de mentionner l'analyse de la situation concurrentielle de l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick. Ce communiqué ne faisait aucune illusion à de fonds consacrés à la recherche de nouveaux marchés pour les produits forestiers.

Pour assurer de la formation encours d'emploi, nous avons déjà une entente fédérale-provinciale dans toutes les provinces concernant cette formation. Vous avez aussi évoqué les sciences et la technologie. Nous avons déjà un financement pour les sciences et la technologie. Un programme est déjà disponible pour cela.

Vous avez précisé que ce fonds vient en complément des programmes provinciaux actuels. J'ai un article sur le secteur forestier qui indique que le Québec dépensera 450 millions de dollars au cours des trois années à venir pour soulager les difficultés de l'industrie. Je reconnais que le secteur forestier du Québec et celui du Nord de l'Ontario ont été durement touchés. L'article en question précise également que, en septembre 2007, l'Ontario s'est engagé à y consacrer 330 millions de dollars sur cinq ans.

Je suis donc d'avis que, pour l'essentiel, il n'y a pas là beaucoup d'argent et qu'il ne permettra pas de réaliser ce que vous avez déclaré vouloir accomplir, soit cibler les collectivités qui ont été particulièrement touchées par le secteur forestier et certains autres secteurs manufacturiers.

En répartissant le milliard de dollars, vous allez donner 129 millions de dollars à la Colombie-Britannique, 104 millions à l'Alberta, 30 millions au Nouveau-Brunswick et cetera. Monsieur le ministre, avec tout le respect que je vous dois, ce que vous dites vouloir faire avec ce milliard de dollars ne cadre pas avec les moyens que vous allez utiliser pour acheminer cet argent vers les collectivités qui en ont vraiment besoin.

Le président : Nous allons laisser le ministre répondre à certaines de ces questions et nous faire part de ses commentaires.

M. Flaherty : Si vous me permettez de vous raconter une anecdote, la première usine que j'ai vue de ma vie était celle de Dalhousie, qui est en train de fermer. Mon père y a travaillé une dizaine d'années, de 1933 à 1943. Je n'ai visité cette usine avec lui qu'après qu'il y ait travaillé, parce que je suis né en 1943. Le premier de mes quatre frères est né à Dalhousie. Ma mère venait de Campbellton et mon père de Loganville. J'ai donc acquis de mon père une bonne idée de l'importance du secteur de la forêt, des usines, du secteur des pâtes et papiers et de l'histoire du Nouveau-Brunswick, qui ont une grande importance dans l'industrie traditionnelle du Canada.

Cela dit, cette fiducie n'est pas destinée à commercialiser les produits de la forêt en dehors du Canada. Il s'agit d'aider des collectivités comme Dalhousie, qui éprouve de graves difficultés

the mill is closing and the people and the whole community need to adjust. The funding is community-oriented and people-oriented. It is not an industry-oriented fund.

The industry has been telling me since I became Minister of Finance that in Canada there needs to be a restructuring in the forestry sector; that they are going about the business of restructuring; and that we have many small mills with inadequate investment in new machinery and equipment. The result is that parts of the industry in forestry are not competitive. That is not something government fixes, quite frankly. That is something that industry and the private sector have to fix. Government has a legitimate duty to people and to communities to help them through a time of adjustment.

I should add that New Brunswick was the first province to sign on to this trust, and Premier Graham was quite supportive of it. The employment numbers are very strong overall in New Brunswick, and significant job opportunities are being created. Hopefully this fund will assist people to adjust so that they can enjoy the other opportunities being created in the economy of the province of New Brunswick.

The trust is broader than just forestry, of course. It applies to communities that are affected by other industries that have been affected by international economic conditions. In terms of the funding, there is a \$10-million floor for New Brunswick, and after that it is per capita. For skills training, \$500 million was announced in April 2008.

Senator Ringuette: Case in point, exactly; when an industry is in trouble, the federal government steps in to help — for example, BSE, the auto industry, textiles and aerospace. Given a few days, I am sure that I could come up with many more arguments, minister. My basic argument is that the philosophy of your government to distribute money on a per capita basis does not meet the objective that you are spinning.

I cannot believe that Alberta is getting \$104 million. Where is the dire unemployment stress happening in Alberta? Where is it? Where is the dire unemployment stress in B.C.? Where is it? They cry on a weekly basis for you to open up immigration because they do not have enough workers. I do not see the justification of the per capita funding. If you really want to achieve the goal that you say you want to achieve, you have to look at the changes in the unemployment rate on a regional and a provincial basis to see where you most need to target the money. It is not on a per capita basis. Funding \$26.93 per citizen of each province will not achieve

parce que l'usine ferme et ses employés comme toute la collectivité doivent s'ajuster. La fiducie vise à venir en aide aux collectivités et aux personnes. Sa priorité n'est pas l'industrie.

Les représentants de l'industrie m'expliquent, depuis que je suis ministre des Finances, que, au Canada, nous devons réorganiser le secteur forestier, qu'ils s'en occupent et qu'il y a chez nous un grand nombre de petites usines qui n'ont pas réalisé les investissements nécessaires en nouvelle machinerie et en nouveaux équipements. Il en découle que des volets du secteur forestiers ne sont pas concurrentiels. Très franchement, ce n'est pas un problème qui relève du gouvernement. La solution incombe à l'industrie et au secteur privé. Il incombe par contre à juste titre au gouvernement d'aider les personnes et les collectivités à s'adapter à une période de changements.

Je dois ajouter que le Nouveau-Brunswick a été la première province à signer une entente assurant sa participation à cette fiducie et que le premier ministre Graham s'en est montré un solide partisan. Il y a beaucoup d'emplois au Nouveau-Brunswick, et on y voit apparaître d'importantes possibilités d'emploi. Fort heureusement, cette fiducie va aider les gens à s'adapter pour leur permettre de profiter des autres possibilités qui apparaissent dans l'économie du Nouveau-Brunswick.

Bien évidemment, la fiducie n'est pas destinée uniquement au secteur forestier. Elle va pouvoir permettre de venir en aide aux collectivités qui sont touchées par la dégradation d'autres secteurs qui subissent la situation économique internationale. Quant au financement lui-même, 10 millions de dollars sont disponibles pour le Nouveau-Brunswick et, au-delà de ce plancher, les fonds seront répartis par habitant. En ce qui concerne la formation nécessaire pour occuper des emplois, un budget de 500 millions de dollars a été annoncé en avril 2008.

Le sénateur Ringuette : C'est exactement ce dont il s'agit, quand une industrie éprouve des difficultés, le gouvernement fédéral prend des mesures pour lui venir en aide. On peut en donner comme exemple, l'ESB, les secteurs de l'automobile, des textiles et de l'aérospatiale. En cherchant un peu plus, je suis sûre que je pourrais vous donner beaucoup d'autres arguments, monsieur le ministre. Ce que je prétends pour l'essentiel est que la philosophie de votre gouvernement, qui consiste à répartir l'argent par habitant, ne permettra pas d'atteindre l'objectif que vous fixez vous-même.

Je ne peux croire que l'Alberta obtienne 104 millions de dollars. Quel secteur est touché par le chômage en Alberta? Où est-il? Quel secteur est touché par le chômage en Colombie-Britannique? Quel est-il? Ces provinces vous demandent toutes les semaines de libéraliser l'immigration parce qu'elles n'ont pas assez de travailleurs. Je ne saisis pas la justification du financement par habitant. Si vous voulez vraiment atteindre l'objectif que vous indiquez, vous devez vous servir de l'évolution de taux de chômage sur une base régionale et provinciale pour voir quelles sont les régions qui ont le plus besoin d'argent. Ce n'est pas avec

what you say that you will achieve. I am being critical because of that.

The Chair: Minister, do you wish to reply?

Mr. Flaherty: Yes. There is a floor, senator, as you know, such that \$109 million of the \$1 billion is a floor payment, not a per capita payment, to the 13 provinces and territories of Canada. I am sure that reasonable people could differ on how much the floor should be and how much the per capita should be. I do not think anyone would suggest that it should all be divided equally among the 13 provinces and territories, and I do not think anyone would suggest that a per capita allowance should not be part of it, in fairness.

There are towns and communities in British Columbia and in Alberta that have been seriously affected by the issues that we have discussed.

Senator Ringuette: They have alternatives.

The Chair: Senator Ringuette, shall I put you down for the second round? We are running out of time and many senators wish to ask questions.

Senator Ringuette: If need be, I definitely want to be on a second round.

Senator Nancy Ruth: Why use a trust vehicle, and where else does the federal government use trusts? Could you give me some specific examples, particularly if there are any examples where all parties are not governments.

Mr. Flaherty: In this case, it is efficacious because the provinces and territories are close to the communities. It is reasonable to assume that they are well positioned to allocate the funds appropriately and to consult with the local communities.

The trust is merely a financial vehicle, as you know. We need a contract, a trust agreement, in order to flow the funds. We have that already with the Province of New Brunswick and the Province of Saskatchewan, anticipating that these funds will be available. The funds are not deposited in the trust, of course, until Parliament has passed the bill and Royal Assent has been received. It is a flexible arrangement. It is a way of transferring funds, in this case to provinces and territories so that they can move forward in their assessment of their own needs of their own communities.

You asked me a question about other trusts that are not directly with the provinces. I have the list here, but I would have to consult with the Deputy Minister of Intergovernmental Affairs to see which are not directly with provinces and territories.

Mr. Lévesque: The trust arrangements have been used with provinces and territories.

un calcul par habitant que vous allez y arriver. Le fait de verser 26,93 \$ par citoyen à chaque province ne va pas vous permettre d'atteindre l'objectif déclaré. C'est là le point essentiel de ma critique.

Le président : Monsieur le ministre, voulez-vous répondre?

M. Flaherty : Oui. Comme vous le savez, sénateur, il y a un plancher qui est au total de 109 millions de dollars sur un milliard pour chacune des 10 provinces et chacun des trois territoires du Canada, qui n'est pas versé en fonction du nombre d'habitants. Je suis certain que des gens raisonnables pourraient en déduire le pourcentage représenté par le plancher et celui correspondant au montant versé par habitant. Je ne crois pas que quiconque souhaite que ce montant soit réparti également entre les 13 provinces et territoires et je ne crois pas non plus qu'il y ait des gens qui veulent supprimer le montant attribué par habitant.

Il y a également en Colombie-Britannique et en Alberta des villes et des collectivités qui ont été durement touchées par les questions que nous avons évoquées.

Le sénateur Ringuette : Elles disposent d'autres solutions.

Le président : Sénateur Ringuette, puis-je vous inscrire pour la seconde série de questions? Il ne nous reste plus beaucoup de temps et de nombreux sénateurs veulent poser des questions.

Le sénateur Ringuette : Si c'est la solution, je tiens certainement à être inscrit pour la seconde série de questions.

Le sénateur Nancy Ruth : Pourquoi faire appel ici à une fiducie, et dans quel autre domaine le gouvernement fédéral a-t-il recours à ce type d'instrument? Pourriez-vous me donner des exemples précis, en particulier s'il y a des cas dans lesquels des organismes non gouvernementaux participent à ces fiducies.

M. Flaherty : Dans ce cas, c'est une solution efficace parce que les provinces et les territoires sont proches des collectivités. Il est raisonnable de faire l'hypothèse que ces paliers de gouvernement sont en bonne posture pour répartir les fonds comme il convient et pour consulter les collectivités locales.

Comme vous le savez, une fiducie est essentiellement un instrument financier. Nous avons besoin d'un contrat, d'une entente de fiducie, pour verser les fonds. Nous avons déjà conclu de telles ententes avec les provinces du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan, qui vont permettre de rendre ces fonds disponibles. Bien évidemment, ces fonds ne sont pas déposés dans la fiducie tant que le Parlement n'a pas adopté le projet de loi et que celui-ci n'a pas reçu l'assentiment royal. C'est un type d'entente souple. C'est une façon de transférer des fonds, dans ce cas aux provinces et pour leur permettre d'entamer leur évaluation des besoins de leurs propres collectivités.

Vous m'avez demandé s'il y a d'autres fiducies qui n'impliquent pas directement les provinces. J'en ai ici la liste, mais je devrais consulter le sous-ministre des Affaires intergouvernementales pour préciser lesquelles ne relèvent pas d'ententes directes avec les provinces et les territoires.

M. Lévesque : Les accords de fiducie ont déjà été utilisés avec les provinces et les territoires.

Senator Nancy Ruth: If they do not exist between the government and a citizens' group, then, is it always between levels of government?

Mr. Lévesque: For these kinds of purposes, they have been used with other levels of government in Canada, yes.

Mr. Flaherty: Senator, the trust arrangement does not exclude. You could have a trust agreement with a foundation or some other entity.

Senator Nancy Ruth: Am I to understand that there is only one trust here and that all these are separate contracts with each province; they are not 13 different trusts? Is that correct?

Mr. Lévesque: There is one trust, which will be instructed to have certain amounts for each jurisdiction, according to the table that has been distributed to you.

Senator Nancy Ruth: You spoke about some of the provisions, or at least what the money will be used for in terms of infrastructure and people. Are there any differences among provinces as to the key provisions of the trust indenture, or are they more or less all the same?

Mr. Flaherty: There are only two agreements so far, with Saskatchewan and New Brunswick. I will leave it to the deputy minister to say if there are any significant differences.

Mr. Lévesque: The trust arrangements are the same for all provinces, but embedded in the trust arrangement is flexibility for different uses of funds by different jurisdictions. The government has already made announcements with two jurisdictions, striving to conclude agreements leading to announcements with other jurisdictions on the basis of uses of the funds that are consistent with the overall intent of the trust and, notably, consistent with Canada's trade obligations.

Senator Nancy Ruth: On the accountability side of it, how are the provinces and territories required to report on the use and effects of the fund, and can there be a holdback if the trustees of the trust fund do not like it or do not think they have managed it well? Are you aware of anything like that?

Mr. Lévesque: The nature of these arrangements is that there is no holdback. The money is put in the trust. The accountability requirements are on provinces to report to their citizens, and that is consistent with the overall approach to managing fiscal relations between governments. The Parliament authorizes the use of the funds, and it is then up to provinces to use those funds and to report to their citizens about the use of those funds.

Senator Nancy Ruth: Do you need legislation to set up a trust or to transfer money to a trust? Is that the only way to do it?

Le sénateur Nancy Ruth : S'il n'y en a pas de conclu entre le gouvernement et des groupes de citoyens, c'est alors qu'ils sont toujours conclus entre des paliers de gouvernement.

M. Lévesque : On les a déjà utilisés avec d'autres paliers de gouvernement pour atteindre ce type d'objectif au Canada. Oui!

M. Flaherty : Sénateur, un accord de fiducie n'est pas exclusif. Il serait possible d'en avoir un avec une fondation ou avec un autre genre d'entité.

Le sénateur Nancy Ruth : Dois-je comprendre qu'il y a dans ce cas une seule fiducie et qu'il s'agit de contrats distincts avec chacune des provinces, et donc il n'y a pas 13 fiducies différentes? Est-ce exact?

M. Lévesque : Il y a une fiducie, qui aura pour instruction de verser des montants précis à chaque administration, conformément au tableau qui vous a été remis.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous nous avez parlé de certaines des dispositions, ou au moins de l'utilisation qui sera faite de l'argent en ce qui concerne les infrastructures et les personnes. Y a-t-il des différences entre les dispositions importantes conclues avec les provinces qui figurent dans l'acte de fiducie, ou s'agit-il pour l'essentiel des mêmes dispositions?

M. Flaherty : Jusqu'à maintenant, seules deux ententes ont été conclues avec la Saskatchewan et avec le Nouveau-Brunswick. Je vais laisser le sous-ministre vous expliquer s'il y a des différences importantes entre elles.

M. Lévesque : Les accords de fiducie sont les mêmes avec toutes les provinces, mais le texte de l'accord signé laisse place à des affectations différentes des fonds selon la province ou le territoire. Le gouvernement a déjà annoncé s'être entendu avec deux provinces, et vouloir conclure des ententes avec d'autres provinces ou territoires prévoyant une utilisation des fonds qui cadre avec l'objet général de la fiducie et, en particulier, respectant les obligations du Canada en matière de commerce.

Le sénateur Nancy Ruth : Les dispositions de ces accords traitant de l'obligation de rendre compte imposent-elles aux provinces et aux territoires de faire rapport sur l'utilisation de fonds et sur les résultats obtenus, et les fiduciaires peuvent-ils retenir les fonds de la fiducie s'ils ne sont pas d'accord avec l'utilisation prévue ou s'ils estiment que ces fonds n'ont pas été bien gérés? Avez-vous connaissance de dispositions de cette nature?

M. Lévesque : Ces ententes ne prévoient pas de mécanisme de retenue. L'argent est versé dans la fiducie. Il incombe aux provinces de rendre compte à leurs citoyens, et cela est conforme à l'approche globale appliquée à la gestion des relations budgétaires entre les gouvernements. Le Parlement autorise l'utilisation des fonds, et il incombe ensuite aux provinces de les utiliser et d'indiquer à leurs citoyens comment elles les ont utilisés.

Le sénateur Nancy Ruth : Faut-il adopter une nouvelle loi pour mettre sur pied une fiducie ou y verser de l'argent? Est-ce la seule façon de procéder?

Mr. Flaherty: Yes. This is an expenditure of public funds and taxpayers' money. It has to be authorized by Parliament, by all of us as parliamentarians — not all of us but enough of us.

Senator Nancy Ruth: My last question, Mr. Minister, is who are the trustees of the trust?

Mr. Lévesque: There is a bidding process. A financial institution will be chosen on a cost-effective basis.

The Chair: Could we have a copy of the trust indenture that is common to all the provinces and territories so that honourable senators could study the terms and conditions?

Mr. Lévesque: The operating principles for the trust have already been included in the documentation. I will have to check on what time this information can be made available, because we have not concluded those yet.

The Chair: As I understand it, Mr. Lévesque, there is a common trust indenture that is common throughout, and then there are specifics in terms of what each province can invest in.

Mr. Lévesque: The trust arrangement is a single arrangement that applies to all provinces.

The Chair: Yes.

Mr. Lévesque: It is flexible enough that each province can direct the funds to different uses within the ambit of the overall intent.

The Chair: I can understand why you may wish to withhold the specifics for Saskatchewan and New Brunswick until you get all of them done. We would like to see the common terms for all of the provinces and territories so that we can understand what those common terms are. Is that possible, Mr. Minister?

Mr. Flaherty: I think it probably is. I just hesitate because I have not seen the indenture myself. I expect we could confirm that fairly quickly.

The Chair: We have a great reservation in the Senate because this bill is so circumspect. It is so short that this committee has to assure the Senate as a whole that we have a good understanding of what is being set up here. It would help us considerably if you could provide that indenture.

Mr. Flaherty: Yes, senator. I will undertake to get back to you on that promptly. It is nice to do a short bill once in a while in the Department of Finance.

Senator Di Nino: For clarification, I have a quick follow-up on Senator Nancy Ruth's question.

The indenture itself is a singular document. The approach that is being taken, minister, is that because of the different needs of different communities, the use of the funds may be different; however, the distribution of the funds will always respect and honour the principles of the indenture. Is that what you are saying?

M. Flaherty : Oui. Il s'agit là d'une dépense de fonds publics et des impôts des contribuables. Elle doit être autorisée par le Parlement, par tous les parlementaires que nous sommes, en vérité pas par tous mais par un nombre suffisant.

Le sénateur Nancy Ruth : Pour ma dernière question, monsieur le ministre, j'aimerais vous demander qui sont les fiduciaires?

M. Lévesque : Il y a un processus d'appel d'offres. Une institution financière sera choisie en fonction des coûts liés à son offre de service.

Le président : Pourriez-vous obtenir une copie de l'acte de fiducie s'appliquant à toutes les provinces et à tous les territoires afin que les sénateurs puissent en étudier les dispositions?

M. Lévesque : Les modalités de fonctionnement de la fiducie figurent déjà dans la documentation. Je vais devoir vérifier à quel moment cette information sera disponible, car tout n'est pas encore réglé.

Le président : Si j'ai bien compris, M. Lévesque, il y a un acte de fiducie commun, qui est le même pour tous, puis des dispositions particulières précisant les domaines dans lesquels chaque province peut investir.

M. Lévesque : L'accord de fiducie est une entente unique qui s'applique à toutes les provinces.

Le président : Oui.

M. Lévesque : Pour que chaque province puisse affecter les fonds à diverses utilisations, à condition de respecter l'objectif général.

Le président : Je comprends fort bien que vous désiriez ne pas divulguer les conditions précises s'appliquant à la Saskatchewan et au Nouveau-Brunswick tant que vous n'avez pas tout terminé. Nous aimerions par contre voir les dispositions communes s'appliquant à toutes les provinces et à tous les territoires afin de bien comprendre leur nature. Est-ce possible, monsieur le ministre?

M. Flaherty : Je pense que ça l'est. J'hésite simplement parce que je n'ai pas vu moi-même l'acte final. J'espère vous répondre assez rapidement.

Le président : Nous faisons preuve de beaucoup de réserve envers ce projet de loi au Sénat parce que le texte n'est pas très disert. Il est si court que le comité doit s'assurer que le Sénat dans son ensemble comprend bien ce qui est mis en place. Cela nous aiderait beaucoup si vous pouviez nous fournir cet acte.

M. Flaherty : Oui, sénateur. Je vais vous revenir à ce sujet très rapidement. C'est agréable de préparer un projet de loi aussi court de temps en temps au ministère des Finances.

Le sénateur Di Nino : Afin d'obtenir des précisions, j'aimerais poursuivre dans le sens de la question du sénateur Nancy Ruth.

L'acte lui-même est un document original. Vous avez retenu cette approche, monsieur le ministre, parce qu'étant donné la diversité des besoins de collectivités différentes, l'emploi des fonds peut varier. Toutefois, ces fonds seront toujours attribués dans le respect des principes figurant dans l'acte. Est-ce bien ce que vous dites?

Mr. Lévesque: The funds are deposited upon approval of legislation and upon establishment of the trust according to the shares that you have before you for each jurisdiction. The individual jurisdictions have the flexibility to draw up the funds according to the schedule, over a three-year period, and they are responsible to their jurisdictions in terms of accounting about the use of the funds.

Senator Di Nino: I guess the question really is whether, to distribute the funds, in effect to give the funds to the provinces, you are not making different deals with different provinces. Is the arrangement, the indenture, exactly the same?

Mr. Lévesque: That is my understanding, yes.

Senator Di Nino: One province may suggest that they want to use the funds for a town because the mill shut down. Another province may decide they want to use the funds for a small city because the main manufacturer went bankrupt or moved down south. The differences are in that sense; is that correct?

Mr. Lévesque: That is correct. As I mentioned, the intent is to have an agreement and joint announcements about the proposed use of the funds in each jurisdiction in the coming weeks and months.

Senator Di Nino: My other question deals with the information that you provided to us. Based on the breakdown you gave us, the Community Development Trust certainly will be of benefit to communities across the country. Minister, being a senator from Ontario, I see that it will be especially beneficial to Ontario on a per capita basis.

Since I follow what is happening in that province, we know that the federal government has attempted to create a stronger business environment, including the lowering of taxes, but Mr. McGuinty and his colleagues have been reluctant to follow suit.

In your discussion with them on this, has the Ontario government given any indication that they will be participating in some manner to contribute to this benefit to those towns and cities that will require the money, particularly perhaps through reduction of some taxes? Have they given any indication on that?

Mr. Flaherty: No, they have not. I can tell you this is a matter of substantial concern to me as the federal Minister of Finance. I am quite concerned about what is happening with the economy of Ontario.

I am quite concerned that Ontario has the highest taxes on new business investment in Canada. Those taxes are 50 per cent higher than in Quebec. This is a discouragement to investment in the province of Ontario at a time when investment in plant machinery, equipment and modern technology and becoming more productive in order to become more competitive is essential.

M. Lévesque : Les fonds seront déposés lorsque le projet de loi sera approuvé et lorsque la fiducie aura été mise sur pied avec les parts que vous avez devant vous pour chaque province et chaque territoire. Chaque administration pourra prélever des fonds en fonction de ce tableau, sur une période de trois ans, et il lui incombera de rendre compte de l'utilisation de ces fonds à ses commettants.

Le sénateur Di Nino : J'imagine que la question qui se pose vraiment est de savoir si, pour distribuer ces fonds, en vérité pour le verser aux provinces, vous ne concluez pas des ententes différentes selon la province. L'entente est-elle exactement la même dans tous les cas?

M. Lévesque : C'est ce que je comprends, oui!

Senator Di Nino : Une province pourrait laisser entendre qu'elle veut utiliser les fonds pour venir en aide à une ville dont l'usine ferme. Une autre pourrait décider d'utiliser les fonds pour une petite ville parce que la principale usine a fait faillite ou a déménagé dans le Sud. Les différences sont de cette nature. Est-ce exact?

M. Lévesque : C'est exact. Comme je l'ai indiqué, nous voulons conclure des ententes et faire des annonces communes sur l'utilisation proposée des fonds dans chaque province et dans chaque territoire au cours des semaines et des mois à venir.

Le sénateur Di Nino : L'autre question que j'ai à vous poser concerne l'information que vous nous avez fournie. Si l'on se fie à la répartition des fonds que vous nous avez donnée, la Fiducie nationale pour le développement communautaire sera certainement avantageuse pour les collectivités de toutes les régions du pays. Monsieur le ministre, comme je viens de l'Ontario, j'observe que la partie des fonds calculée en fonction du nombre d'habitants sera particulièrement avantageuse pour l'Ontario.

Comme je suis attentivement ce qui se passe dans cette province, je sais que le gouvernement fédéral a tenté d'y mettre en place un milieu plus favorable aux affaires, y compris en réduisant les taxes, mais M. McGuinty et ses collègues ont montré peu d'entrain à suivre la même voie.

Dans les discussions que vous avez eues avec ses représentants, le gouvernement ontarien a-t-il indiqué qu'il participerait d'une façon quelconque à l'aide apportée à ces villes qui auront besoin d'argent, éventuellement en réduisant certaines taxes? Vous ont-ils donné des indications en ce sens?

M. Flaherty : Non, ils ne l'ont pas fait. Je peux vous dire que c'est une question qui me préoccupe vraiment comme ministre fédéral des Finances. Je m'inquiète passablement de ce qu'il advient de l'économie de l'Ontario.

Je suis préoccupé de voir que l'Ontario est la province qui impose la fiscalité la plus lourde sur les nouveaux investissements des entreprises au Canada. Celle-ci est 50 p. 100 plus élevée qu'au Québec. C'est là une façon de décourager les investissements en Ontario, à une époque où ces investissements en machinerie, en équipement et en technologies modernes sont de plus en plus nécessaires, alors qu'il est essentiel d'améliorer la productivité pour devenir plus concurrentiels.

In my discussions with my colleague, the Minister of Finance in Ontario, I am encouraging him in his budget — they will do their budget this spring — to reduce the tax burden on business in Ontario and to emulate what the federal government did on October 30. Some of that has already become law and has started to have a positive stimulus benefit.

The tax burden in Ontario is discouraging business investment at a time when the provincial government in Ontario talks about the need to support business. It is quite worrisome. The economic growth in Ontario is lagging the rate of economic growth in the country, yet this province has the largest manufacturing base in the country.

We need to row together. We are reducing the federal business tax rate to 15 per cent by 2012. As I said in the economic statement in the autumn, we are encouraging the provinces and territories to get their business tax rates down to 10 per cent by 2012 so that we can market our country as having a 25 per cent business tax rate, which would be the lowest in the G7. This is a great opportunity for us, but we cannot impose large tax burdens on business and then ask business to weather the storm and grow.

Senator Di Nino: I have a final question. In your discussions with the provinces, have any other provinces indicated that they will be adding some value to this initiative?

Mr. Flaherty: I have not had direct discussions with the provinces. The deputy minister may want to comment.

Mr. Lévesque: The discussions are underway with a number of provinces to identify the areas where the provinces would want to invest those funds. I cannot comment on individual situations before any public announcement is made by both governments.

Senator Di Nino: That is fair enough. We will stay tuned.

Senator De Bané: Mr. Minister, as the man in charge of the finances of our country, it is a pleasure to have you here. Mr. Lévesque, welcome as well.

[Translation]

I have read your résumé very carefully. I was very impressed to see how, after starting out as a mathematics professor at the Collège François-Xavier Garnault, you became a deputy minister in Ottawa after holding the highest offices in Quebec. I am very pleased that you are here.

Lors de mes discussions avec mon collègue, le ministre des Finances de l'Ontario, qui doit déposer son budget ce printemps, je l'ai incité à réduire la charge fiscale des entreprises dans sa province et à suivre l'exemple donné par le gouvernement fédéral le 30 octobre. Certaines des mesures que nous avons annoncées alors ont maintenant force de loi et commencent à avoir des retombées avantageuses.

En Ontario, le fardeau fiscal décourage les investissements des entreprises à une époque où le gouvernement provincial parle de la nécessité de venir en aide aux entreprises. Cela m'inquiète passablement. La croissance économique en Ontario est inférieure à celle enregistrée dans l'ensemble du pays, bien que son secteur manufacturier soit le plus important du Canada.

Nous devons tous ramer ensemble. En 2002, nous aurons ramené le taux fédéral d'imposition des entreprises à 15 p. 100. Comme je l'ai dit dans l'énoncé économique de l'automne dernier, nous incitons les provinces et les territoires à ramener leurs propres taux d'imposition des entreprises à 10 p. 100 d'ici 2012 afin de pouvoir mettre de l'avant que, dans notre pays, le taux d'imposition des entreprises est de 25 p. 100. Ce serait alors le plus faible des pays membres du G7. Cela laisse entrevoir d'excellentes possibilités pour nous, mais nous ne pouvons pas frapper les entreprises d'une lourde fiscalité et leur demander en même temps de résister à la tempête et de prendre le chemin de la croissance.

Le sénateur Di Nino : J'ai une dernière question. Lors de vos discussions avec les provinces, y en a-t-il d'autres qui vous aient signalé qu'elles avaient l'intention de conférer une valeur additionnelle à cette initiative?

M. Flaherty : Je n'ai pas eu de discussions directes avec les représentants des provinces. Le sous-ministre a peut-être des commentaires à formuler à ce sujet.

M. Lévesque : Les discussions sont en cours avec un certain nombre de provinces pour cerner les secteurs dans lesquels elles veulent investir ces fonds. Je ne peux commenter les cas individuels avant qu'une annonce publique soit faite par les deux gouvernements.

Le sénateur Di Nino : Je comprends cela parfaitement. Nous allons rester à l'écoute.

Le sénateur De Bané : Monsieur le ministre, nous sommes ravis de compter parmi nous aujourd'hui l'homme responsable des finances de notre pays. M. Lévesque, je vous souhaite également la bienvenue.

[Français]

J'ai lu très attentivement votre curriculum vitae. J'ai été très impressionné de voir comment, après avoir débuté en tant que professeur de mathématique au Collège François-Xavier Garnault, vous êtes devenu sous-ministre à Ottawa après avoir occupé les plus hautes fonctions au Québec. Je suis très heureux que vous soyez ici.

[English]

Mr. Minister, if I may, I will be very candid with you. I find that this distribution is most unfair, and I would like to give you some examples.

If you take a look at the sheet that your department sent us, in the third column we see that the first one is the base of \$10 million. The second one is the per capita of almost \$1 billion, and then the third is how much each province will receive. We see that P.E.I. will get \$13.7 million, which is approximately \$100 per capita. The first line is Newfoundland. Newfoundland has four times the population of P.E.I. but will get only \$23 million, not even double what P.E.I. will receive. New Brunswick will be \$50 per capita, and Quebec, \$30 per capita. I am still looking at the third column.

Mr. Minister, to speak bluntly, this is a cop-out. This is the laziest way of distributing money. If we want to help the automobile industry of Ontario because it is facing very difficult problems, we do not distribute the money on a per capita basis to all the provinces, because the automobile industry is in Ontario. Distributing the money on a per capita basis after giving a base of \$10 million, which gives a distortion for P.E.I., does not take into consideration at all the economic weight of the forestry industry in each province.

I think it would help us a great deal if you would take us into your confidence and tell us the different options, their deficiencies and why at the end they were rejected. I would like to know why you took the easiest route: a per capita basis after giving them all \$10 million, irrespective of their size. Why should Newfoundland, which has a lower per capita income than P.E.I., get two or three times less than P.E.I. on a per capita basis? I can show you the distortions for the other provinces as well.

I understand that you use that formula for equalization. However, here you are talking about one industry. It is unevenly distributed geographically in a country which is the second largest in the world — six time zones. Each province has its own bottlenecks and problems, et cetera, and you say let us do it on a per capita after a base of \$10 million.

I wonder what the other options are and why they were rejected.

The Chair: Would you like to comment on that, minister?

Mr. Flaherty: Yes. In part you are describing the nature of our great country, senator. We have 10 provinces and 3 territories. They are of varying size. They have different populations.

[Traduction]

Monsieur le ministre, avec votre permission, je vais être très candide avec vous. Je trouve que cette répartition est tout à fait injuste, et j'aimerais vous en donner quelques exemples.

Si vous examinez la feuille que votre ministère nous a fait parvenir, nous y constatons que la première colonne indique le financement de base de 10 millions de dollars. La seconde indique le montant par habitant qui approche le milliard de dollars, et la troisième le total que recevra chaque province. Nous y constatons que l'Île-du-Prince-Édouard va toucher 13,7 millions de dollars, soit environ 100 \$ par habitant. La première ligne est celle de Terre-Neuve, dont la population est quatre fois plus importante que celle de l'Île-du-Prince-Édouard, mais elle n'obtiendra que 23 millions de dollars, soit même pas le double du montant que recevra l'Île-du-Prince-Édouard. Le Nouveau-Brunswick recevra au total 50 \$ par habitant, et le Québec 30 \$. J'en suis toujours à la troisième colonne.

Monsieur le ministre, pour vous parler franchement, c'est une dérobade. C'est la façon la plus paresseuse de répartir de l'argent. Si nous voulons aider le secteur ontarien de l'automobile, parce qu'il est confronté à des problèmes très graves, nous ne répartissons pas l'argent par habitant entre toutes les provinces, parce que ce secteur est implanté en Ontario. Répartir l'argent par habitant, après avoir donné un financement de base de 10 millions de dollars, qui profite énormément à l'Île-du-Prince-Édouard, ne tient pas compte du poids économique du secteur de la forêt dans chacune des provinces.

Nous apprécierions beaucoup si vous nous mettiez dans la confiance et si vous nous indiquiez les diverses solutions qui s'offraient à vous, les lacunes qui leurs sont propres et pourquoi vous avez fini par les rejeter. J'aimerais savoir pourquoi vous avez choisi la solution la plus facile avec un montant par habitant qui s'ajoute à un financement de base pour toutes les provinces de 10 millions de dollars, indépendamment de leur taille. Pourquoi Terre-Neuve, qui a un revenu par habitant plus faible que l'Île-du-Prince-Édouard obtient deux ou trois fois moins que cette province quand on détermine la part totale par habitant?

Je pourrais vous montrer également les distorsions que cette formule entraîne pour d'autres provinces. Je réalise fort bien que vous utilisez cette formule pour la péréquation. Toutefois, il s'agit d'ici d'une industrie. Elle est répartie de façon inégale entre les diverses régions du pays, qui est le second par sa taille dans le monde, étalé sur six fuseaux horaires. Chaque province a ses propres blocages et ses propres problèmes, et cetera, et vous venez nous dire qu'il faut répartir les fonds par habitant après avoir accordé un financement de base de 10 millions de dollars.

Je me demande quelles autres solutions s'offraient à vous et pourquoi vous les avez rejetées.

Le président : Aimerez-vous faire des commentaires à ce sujet, monsieur le ministre.

M. Flaherty : Oui. Vous décrivez dans une certaine mesure la nature de notre grand pays, monsieur le sénateur. Nous avons dix provinces et trois territoires dont aussi bien la superficie que la population varient de l'un à l'autre.

We are the federal government. We are entering into a trust with the provinces and with the territories. One option, of course, is to do everything per capita. If we did that, I am sure that the people in the smaller provinces and the territories would be upset that they were being unfairly treated. I suppose we could divide \$1 billion dollars by 13. Then I am sure that many would say that that would be a disproportionate benefit to the smaller provinces and territories. It would be.

This is the great country we have. We have 13 separate jurisdictions in provinces and territories of different sizes. It is an imperfect world. If you were to say to me that the base should be larger and the per capita should be smaller or vice versa, you could make the case, and perhaps you would be correct. There is no magic to the exact allocation, but I do say that it is fair to have an allocation between straight per capita and a base and having a floor. Otherwise, the smaller provinces and territories are disadvantaged.

We see this as well in the infrastructure programs from the Government of Canada with the provinces and territories. We do take a floor into consideration in most of those programs. Otherwise, as I say, we would be putting the three territories and the smaller problems at a serious disadvantage.

Senator De Bané: Yet, Mr. Minister, do you agree that if we want to help the automobile industry, which if I am not mistaken is also present in your riding, the way to do it is to help where we have the automobile industry, not to say, "We have \$1 billion for the automobile industry, so we will distribute it on a per capita basis." That industry is in Ontario.

If you look at the aerospace industry, for example, about 50 per cent of it is in Quebec, some in Nova Scotia, Manitoba, Ontario, et cetera.

The Canadian way seems to say that to avoid any dispute, you do it on an objective basis, per capita. I will give you an example that does not concern my own province. P.E.I. now has a greater per capita income and a lower taxation load than Newfoundland, which has a lower per capita income and a higher tax load. One province is getting three times more than the adjacent province.

There is something wrong here, Mr. Minister. I know it is a difficult issue, but I would have preferred you to say: "I have \$1 billion and I will distribute it this way," instead of giving a mathematical formula based on the industrial structure of the province. New Brunswick has a vital industry, one of the few

Nous, nous sommes le gouvernement fédéral. Nous mettons sur pied une fiducie avec les provinces et avec les territoires. L'une des solutions, bien sûr, est de tout calculer par habitant. Si nous procédions de cette façon, je suis donc convaincu que les gens des provinces et des territoires les plus petits seraient mécontents en affirmant être traités de façon injuste. Je suppose que nous pourrions diviser le milliard de dollars par 13. Je suis convaincu qu'il y en aurait beaucoup à prétendre que cela confère un avantage disproportionné aux provinces et aux territoires les plus petits. Ce serait effectivement le cas.

C'est la nature du grand pays qui est le nôtre. Nous avons 13 administrations distinctes dans des provinces et des territoires de tailles différentes. C'est un monde imparfait. Si vous me disiez que le financement de base devrait être plus important et le montant accordé par habitant plus faible, ou l'inverse, peut-être auriez-vous raison. Il n'y a pas de solution magique pour procéder à la répartition idéale, mais j'affirme qu'il est juste d'appliquer une répartition tenant compte à la fois du nombre d'habitants et d'un financement de base, avec un plancher. Si on ne procède pas de cette façon, les provinces et les territoires les plus petits sont désavantagés.

C'est ce que nous observons également avec le programme des infrastructures du gouvernement du Canada en ce qui concerne la répartition des fonds entre les provinces et les territoires. Dans la plupart des programmes de ce type, nous fixons un plancher. Si nous ne le faisons pas, comme je l'ai dit, nous placerions les trois territoires et les provinces les plus petites en situation nettement désavantageuse.

Le sénateur De Bané : Pourtant, monsieur le ministre, reconnaissez-vous que si nous voulons aider le secteur de l'industrie, qui si je ne me trompe est également présent dans votre circonscription, il faut que nous apportions l'aide là où se trouve ce secteur de l'automobile. Nous ne pouvons dire « nous disposons d'un milliard de dollars pour le secteur de l'automobile, et nous allons le répartir par habitant ». Le secteur est implanté en Ontario.

Pour prendre un autre exemple, environ 50 p. 100 du secteur de l'aérospatiale est implanté au Québec, avec quelques entreprises qui se trouvent en Nouvelle-Écosse, au Manitoba, en Ontario, et cetera.

La façon canadienne de procéder semble revenir à dire que pour éviter tout différend, vous utilisez un mode de calcul objectif, par habitant. Je vais vous donner un exemple qui ne concerne pas ma province. Le revenu par habitant est maintenant supérieur à l'Île-du-Prince-Édouard qu'à Terre-Neuve, et son fardeau fiscal est plus faible. Une des provinces obtient trois fois plus d'argent que sa voisine.

Il y a quelque chose qui ne marche pas ici, monsieur le ministre. Je sais que c'est une question difficile, mais j'aurais préféré que vous nous disiez « Je dispose d'un milliard de dollars et je vais le répartir de cette façon » au lieu d'appliquer simplement une formule mathématique s'appuyant sur la structure industrielle

industries they have there, and the same in some other provinces. I put it respectfully.

Mr. Flaherty: The aim of this trust is not to help industries; it is to help people and communities. I might mention parenthetically that Newfoundland is richer than Prince Edward Island these days. Things change.

I might also say that job opportunities are greater in large metropolitan areas than in more remote areas. One of the primary focuses of this bill is single-industry towns. That is not so in the automotive sector, generally speaking. The automotive sector, as you said quite correctly, senator, is mostly in Southwestern Ontario.

The Chair: A single-industry town that happens to be in a province that has a large city in it will get more money than the others because of the per capita distribution.

Senator Murray: Minister, I want to say that the process by which this bill passed the House of Commons is and was a travesty of parliamentary democracy. For the benefit of those tens of millions of Canadians who are glued to their television sets watching this committee, I will place on the record how it happened.

In 11 minutes in your House, a bill to spend \$1 billion was introduced and read a first time, deemed to have been read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at the report stage and deemed read a third time and passed.

That is the way it went through. The government proposed it. Then we have Honourable Ralph Goodale, Liberal, "me too"; Ms. Libby Davies, NDP, "me too"; Mr. Paul Crête, Bloc Québécois, "moi aussi." It went through in 11 minutes; \$1 billion.

It is little wonder that there is an incipient movement that you may not have detected yet to abolish the House of Commons and keep the Senate.

The bill itself is so bereft of detail that it is hard to know what to make of it. The bill was put through so quickly and there is so little detail in it that it cries out for amendment. However, let us try to get a bit more information than we have now to see if amendment can be made unnecessary.

The trust indenture will contain the distribution of funds to the provinces. What else will be in the trust indenture? If you do not want to tell me that, can you tell me what else is in a trust indenture of this kind, since you have said there are others?

Mr. Lévesque: I am no expert on those matters.

Senator Murray: You used to be in the Department of Finance, if I remember well.

de la province. Le Nouveau-Brunswick a un secteur d'activité essentiel, l'un des rares dont il dispose et il en va de même dans d'autres provinces. C'est un problème que je vous soumets respectueusement.

M. Flaherty : Cette fiducie n'est pas destinée à venir en aide aux industries, mais à aider les gens et les collectivités. Je peux mentionner, entre parenthèses, que Terre-Neuve est plus riche que l'Île-du-Prince-Édouard de nos jours. Les choses évoluent.

Je pourrais également vous dire que les possibilités d'emploi sont plus importantes dans les grandes régions métropolitaines que dans les régions plus éloignées. Le projet de loi cible avant tout les villes mono-industrielles. En règle générale, il n'en va pas de même dans le secteur automobile. Comme vous l'avez dit à juste titre, monsieur le sénateur, ce secteur est surtout implanté dans le Sud de l'Ontario.

Le président : Une ville mono-industrielle qui se trouve dans une province qui a une grande agglomération urbaine obtiendra plus d'argent que les autres du fait de la répartition par habitant.

Le sénateur Murray : Monsieur le ministre, je tiens à vous dire que la façon dont ce projet de loi a été adopté par la Chambre des communes est une parodie de démocratie parlementaire. À l'intention des dizaines de millions de Canadiens qui suivent les débats de ce comité à la télévision, je vais rappeler comment les choses se sont passées pour qu'elles figurent à l'ordre du jour.

En 11 minutes à la Chambre des communes, un projet de loi visant à dépenser un milliard de dollars a été présenté et lu en première lecture, a été réputé lu en deuxième lecture et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

C'est ainsi que les choses se sont déroulées. Le gouvernement a fait sa proposition. Puis nous avons, l'honorable Ralph Goodale, Libéral, qui a répondu « moi aussi », tout comme Mme Libby Davies, du NDP, M. Paul Crête, du Bloc québécois. Cela a duré 11 minutes pour un milliard de dollars.

Il y a presque de quoi s'émerveiller qu'il y ait une amorce de tendance que vous n'auriez pas encore détecté pour abolir la Chambre des communes et garder le Sénat.

Le projet de loi lui-même est si avare de détails qu'il est difficile de décider qu'en faire. Il a été présenté si rapidement et avec si peu de détails qu'il est urgent d'y apporter des amendements. Permettez-nous toutefois de tenter d'obtenir un peu plus d'information que celle dont nous disposons maintenant pour déterminer s'il est utile ou non de l'amender.

L'acte de fiducie va donner la répartition de fonds entre les provinces. Qui aura-t-il d'autres dans ce pacte? Si vous ne voulez pas me le dire, pouvez-vous m'indiquer ce qu'il y aura d'autre dans un acte de cette nature, puisque vous avez précisé qu'il y aura d'autres éléments.

M. Lévesque : Je ne suis pas un spécialiste de ces questions.

Le sénateur Murray : Vous étiez auparavant au ministère des Finances, si je me souviens bien.

Mr. Lévesque: I am not a lawyer; I am an economist. The indenture is basically a contract that will prescribe obligations of the trustee and will allow the provinces to draw a specified amount of those funds over a three-year period that will be put in the trust for their benefit.

Senator Murray: This will be in the trust indenture.

Mr. Lévesque: Also the obligations of the trustee in terms of management of the funds and other elements of that nature will be there.

Senator Murray: And that is it. You have correctly pointed out that there will be — and I have no objection whatever to that, indeed I am in favour — a lot of asymmetry. The money will go to the provinces and they will decide where it is needed in their province.

Mr. Lévesque: That is correct.

Senator Murray: I do not have the agreement with New Brunswick in front of me, but there was a fairly detailed press release put out by the Prime Minister and Premier Graham, which states: "The New Brunswick government has identified several measures that will help move the province toward this goal." I am not sure what "this goal" is, because they mention various matters: analyzing the New Brunswick forest industry's competitive position, examining opportunities for supplying natural gas to northern communities in order to lower industry energy costs, accelerating opportunities in the mining sector, and so on and so forth. The statement really does cover a multitude of sins. However, will that press release be put into legal language in the federal-provincial agreement?

Mr. Lévesque: No. That reflects a political commitment by the Government of New Brunswick to use the funds for the purposes set out there.

Senator Murray: What will be in the agreement, Mr. Lévesque?

Mr. Lévesque: You are referring to the word "agreement." This reflects the agreement between governments about the use of the funds. Then, in terms of accountability, it is up to the New Brunswick government to report to the public on the use of the funds.

Senator Murray: I understand that. The Government of New Brunswick will be responsible to the legislature and the electors.

Mr. Lévesque: That is correct.

Senator Murray: Then what do we have besides the press release — to take an example — as between Ottawa and New Brunswick?

Mr. Lévesque: The press release reflects the intent that the two governments have for the use of the funds. The press release does that.

Senator Murray: There will be no further agreement.

M. Lévesque : Je ne suis pas avocat, mais économiste. Cet acte est, pour l'essentiel, un contrat qui définit les obligations du fiduciaire et qui permet aux provinces de retirer les montants indiqués de la fiducie sur une période de trois ans, montants qui seront placés en fiducie à leur nom.

Le sénateur Murray : Cela figurera dans l'acte de fiducie.

M. Lévesque : Ainsi que les obligations des fiduciaires en ce qui concerne la gestion des fonds et d'autres éléments de cette nature.

Le sénateur Murray : Et c'est tout. Vous avez indiqué à juste titre, et cela ne soulève pas d'objection pour moi, au contraire en vérité, qu'il y aura des dispositions asymétriques. L'argent sera versé aux provinces qui décideront à quoi elles doivent l'utiliser.

M. Lévesque : C'est exact.

Le sénateur Murray : Je n'ai pas devant moi le texte de l'entente avec le Nouveau-Brunswick, mais nous avons pris connaissance d'un communiqué de presse passablement détaillé du premier ministre Harper et du premier ministre de la province, M. Graham, dans lequel on peut lire : « Le gouvernement du Nouveau-Brunswick a défini plusieurs mesures qui aideront la province à atteindre cet objectif. » Je ne sais pas avec certitude de quel objectif il s'agit, parce que plusieurs sont mentionnés : l'analyse de la situation concurrentielle du secteur forestier du Nouveau-Brunswick, l'étude des possibilités d'alimenter les collectivités du Nord en gaz naturel afin de réduire les coûts de l'énergie pour l'industrie, l'accélération des possibilités de développement dans le secteur minier, et ainsi de suite. Cet énoncé couvre en vérité une multitude de sujets. Faut-il en déduire que le texte de ce communiqué de presse sera reformulé en langage juridique dans l'entente fédérale-provinciale?

M. Lévesque : Non. Celui-ci traduit l'engagement politique du gouvernement du Nouveau-Brunswick à utiliser le fonds pour les objectifs définis ici.

Le sénateur Murray : Que lira-t-on dans l'entente, M. Lévesque?

M. Lévesque : Vous faites référence aux termes « l'entente ». Il désigne ici l'entente conclue entre les gouvernements au sujet de l'utilisation des fonds. En matière de responsabilisation, c'est au gouvernement du Nouveau-Brunswick qu'il incombera de faire rapport à son assemblée législative et à ses électeurs.

Le sénateur Murray : J'en suis bien conscient. Le gouvernement du Nouveau-Brunswick devra rendre compte à son Assemblée législative et à ses électeurs.

M. Lévesque : C'est exact.

Le sénateur Murray : Qui aura-t-il d'autre dans le texte de l'entente, outre ce qui figure dans le communiqué de presse, pour prendre un exemple entre Ottawa et le Nouveau-Brunswick?

M. Lévesque : Le communiqué de presse traduit l'intention des deux gouvernements en ce qui concerne l'utilisation des fonds. C'est ce que fait ce communiqué de presse.

Le sénateur Murray : Il n'y aura pas d'entente plus détaillée?

Mr. Lévesque: No.

Senator Murray: There is no further conditionality.

Mr. Lévesque: No.

Senator Murray: This is it. I will not read the press release. It is available to everyone.

You mentioned a letter that the Prime Minister sent to all the provinces and territories, I take it. I may have missed it if it is not a public document. I would like to have a copy of that.

This is it. What will happen is a statement of agreed political intent between the federal government and a province. For the federal government, is it always the Prime Minister or is there a minister responsible for this? Is it the Minister of Finance?

Mr. Flaherty: It depends on the trusts. Sometimes I have written letters on the trusts. It depends. You are asking on this particular one?

Senator Murray: This particular one. There is only one trust.

Mr. Flaherty: We have done other trusts in the past.

Senator Murray: This is yours, however.

Mr. Flaherty: Yes, it is mine, but you asked if it is always the Prime Minister's.

Senator Murray: Sorry. With regard to this one, the definition of the joint political intent, is this to be worked out by the Prime Minister and the premier at the first ministers' level?

Mr. Lévesque: For now, we have had an announcement between the Prime Minister and the Premier of New Brunswick and an announcement between the Prime Minister and the Premier of Saskatchewan. Discussions are under way as to getting to announcements with other provinces. I would not want to comment on what form these announcements would eventually take.

Senator Murray: So far as New Brunswick is concerned, and Saskatchewan — I have not seen the Saskatchewan announcement, but I presume there has been one — if this bill passes and receives Royal Assent, the money starts to flow. No further federal-provincial discussion is required.

Mr. Lévesque: That is correct.

Senator Murray: I want to come back to this again. There is nothing else in the so-called trust indenture except the distribution of funds?

Mr. Lévesque: That is correct.

Senator Murray: Thank you, Mr. Chairman. I will leave it at that.

M. Lévesque : Non.

Le sénateur Murray : Il n'y aura pas d'autres conditions?

M. Lévesque : Non.

Le sénateur Murray : C'est donc tout, je ne vais pas lire le communiqué de presse, chacun peut le faire.

Vous avez fait état d'une lettre que le premier ministre fédéral a adressée à tous ses homologues des provinces et des territoires. Je n'ai pas compris s'il s'agit d'un document public. J'aimerais en obtenir une copie.

C'est donc cela. Nous allons donc avoir un énoncé des objectifs politiques dont le gouvernement fédéral et une province ont convenu. Pour le gouvernement fédéral, cela relève toujours du premier ministre ou y a-t-il un autre ministère qui en soit responsable? Est-ce le ministre des Finances?

M. Flaherty : Cela dépend des fiducies. J'ai quelquefois des lettres sur les fiducies. Cela dépend. Votre question porte sur celle-ci en particulier?

Le sénateur Murray : Sur celle-ci en particulier. Il n'y a qu'une seule fiducie.

M. Flaherty : Nous avons mis sur pied d'autres fiducies par le passé.

Le sénateur Murray : Toutefois, celle-ci est bien la vôtre.

M. Flaherty : Oui, c'est la mienne, mais vous avez demandé si le Premier ministre en assume toujours la responsabilité.

Le sénateur Murray : Je m'excuse. Dans le cas de celle-ci, la définition d'un intérêt politique commun, cette définition va-t-elle être précisée par le Premier ministre et le premier ministre de la province ou du territoire concerné?

M. Lévesque : Pour l'instant, nous disposons de deux annonces impliquant le premier ministre fédéral et son homologue du Nouveau-Brunswick dans le premier cas et celui de la Saskatchewan dans le second. Des discussions sont en cours pour être en mesure de faire des annonces avec les autres provinces. Je ne peux commenter la forme que ces annonces pourraient éventuellement prendre.

Le sénateur Murray : Jusqu'à maintenant, en ce qui concerne le Nouveau-Brunswick et la Saskatchewan, même si je n'ai pas pris connaissance de l'annonce de la Saskatchewan, mais je suppose qu'il y en a une, si ce projet de loi est adopté et reçoit l'assentiment royal, l'argent commence à couler. Il n'est pas nécessaire d'avoir d'autres discussions entre le fédéral et la province.

M. Lévesque : C'est exact.

Le sénateur Murray : Je tiens à revenir encore sur ceci. Il n'y a rien d'autre dans ce qu'on appelle l'acte de fiducie en sus de la répartition des fonds.

M. Lévesque : C'est exact.

Le sénateur Murray : Je vous remercie, monsieur le président. Je vais en rester là.

The Chair: That is very helpful. Just to finish that off, you mentioned that you did have a copy of the letter that went out from the Prime Minister to the provinces. If you could give it to the clerk, then we will circulate it to everyone.

Second, could you provide us with a copy of the Saskatchewan announcement? That will help us understand and compare and become more comfortable with the process.

Mr. Minister, you have been very patient. You undertook to be here for an hour on short notice and you have been here just over an hour. I am in your hands. If you must leave us now, we understand that and thank you for being here. If you want to stay another hour, you are welcome.

Mr. Flaherty: I do have another obligation that I delayed so that I could be here, senators, so if I may be excused.

The Chair: You will leave Mr. Lévesque here, who will hold the fort on his own, will he?

Mr. Lévesque: I do not mind answering factual questions, but the scope of my answers will be limited to that.

The Chair: We still have three senators on the first round and then we may have a second round. We may have to have another session, but we will determine that afterwards.

Mr. Flaherty: I did not realize there are still three senators who have not participated. I will stay for each senator.

Senator Eggleton: My question is a supplementary to Senator Murray's. When I first heard about this, my impression was that it was to be relevant to laid-off workers, people requiring some help in adjusting. The list that Senator Murray referred to talks about research and development, about analyzing the forest industry's competition in world markets, and about supply of natural gas in Northern communities to lower industry energy costs. Those strike me as a little bit different.

Do I understand that all of these things, or whatever a province identifies that would be helpful in terms of economic development, would qualify? What would not qualify?

Mr. Flaherty: Once the bill is passed, the trust is established and the money flows, the administration will be by the provinces. The focus, which we have made clear, is on communities and on people, not on industries. The first comment by the New Brunswick government in their communiqué of January 10, 2008, was supporting economic adjustment in hard-pressed communities such as Dalhousie, Bathurst, Miramichi and others, which is indeed the focus. However, this is administered by the provinces and territories. They are our

Le président : C'est très utile. Pour en terminer avec ce point, vous avez indiqué avoir en votre possession une copie de la lettre adressée par le premier ministre aux provinces. Si vous pouviez la remettre au greffier, tout le monde pourrait ensuite en prendre connaissance.

En second lieu, pourriez-vous nous remettre une copie de l'annonce de la Saskatchewan? Cela nous aiderait à comprendre et à comparer et à nous familiariser davantage avec le processus en question.

Monsieur le ministre, vous avez été très patient. Vous aviez accepté de passer une heure avec nous et nous avons tout juste dépassé une heure. Je m'en remets à vous. Si vous devez nous quitter maintenant, nous allons le comprendre et vous remercier d'être venu. Si vous pouvez rester une heure de plus, vous serez le bienvenu.

M. Flaherty : J'ai une autre obligation que j'ai retardée pour venir vous rencontrer, mesdames et messieurs les sénateurs, et je vais donc vous demander de m'excuser.

Le président : Vous allez nous laisser M. Lévesque qui va tenir le fort à lui seul, au besoin.

M. Lévesque : Je n'ai aucun problème à répondre à des questions factuelles, mais mes réponses se limiteront à cela.

Le président : Nous avons encore trois sénateurs inscrits pour la première série de questions, et nous tenterons de passer ensuite à la seconde série.

M. Flaherty : Je n'avais pas réalisé qu'il y a encore trois sénateurs qui n'ont pas participé au débat. Je vais rester pour les entendre et leur répondre.

Le sénateur Eggleton : Ma question vient en complément de celle du sénateur Murray. Quand j'ai entendu parler de ceci pour la première fois, j'ai eu l'impression que cela concernait les travailleurs mis à pied, les gens ayant besoin d'une forme quelconque d'aide pour s'ajuster. La liste qu'a citée le sénateur Murray parle de recherche et de développement, d'analyse de la capacité concurrentielle de l'industrie forestière sur les marchés mondiaux et d'approvisionnement en gaz naturel des collectivités du Nord pour réduire les coûts de l'énergie pour l'industrie. Cela me paraît sensiblement différent.

Dois-je comprendre que tous ces éléments, où que tout ce qu'une province pourrait désigner comme utile à son développement économique, serait considéré comme admissible? Qu'est-ce qui ne serait pas admissible?

M. Flaherty : Une fois le projet adopté, la fiducie est constituée et l'argent commence à couler. L'administration relèvera alors des provinces. Comme nous l'avons indiqué clairement, l'accent est mis sur les collectivités et sur les gens et non pas sur les industries. Le premier commentaire formulé par le gouvernement du Nouveau-Brunswick dans son communiqué de presse du 10 janvier 2008 parlait de faciliter l'ajustement économique de collectivités durement touchées comme celles de Dalhousie, de Bathurst, de Miramichi et d'autres. C'est bien là l'objectif

partners in Confederation and they must report to their citizens and to their legislatures.

Senator Eggleton: The trustee for the trust would be given only that broad parameter, generally to help people, or something like that, sort of one line.

Mr. Flaherty: The trustee just holds the money. The trustee is the financial institution holding the money.

Senator Eggleton: He would have instructions as to how he is to disperse the money.

Mr. Flaherty: That is in the trust indenture. You are correct, though: there is no detailed instruction.

[Translation]

Senator Chaput: Why one billion dollars and not two? How did you arrive at that amount? Since this is a bill that is supposed to support and sustain vulnerable communities, why not add a third category of assistance? The first, base funding, the second, calculated by person or per capita. Why was a third category not added that would target the most vulnerable communities and help them? A province could make additional requests for urgent problems.

[English]

Mr. Flaherty: I will try to answer your questions. Why \$1 billion and not \$2 billion or \$1 million? Well, we do budget, and \$1 billion is a lot of money. I was waiting to see whether Senator Di Nino would say that that is a lot of money, and he did. It is a lot of money. Therefore we wanted to make sure it was a program that would have a significant impact and help these communities and these people.

In terms of having categories, we have the base, we have the per capita; could we build in something for the most vulnerable communities? It is a very good question. To what extent do we rely on the provinces and territories to identify the communities rather than do it from Ottawa? Frankly, I think it is fair, in the scheme of Confederation, to say that the provinces and territories know their provinces and territories better than we would were we to try to make those selections from Ottawa.

[Translation]

Senator Chaput: Provinces could make a special request to meet that particular need. Ottawa could then decide to make funding available, but presently, it is limited.

essentiel. Toutefois, ce sont les provinces et les territoires qui gèrent les fonds. Ces paliers de gouvernement sont nos partenaires dans la confédération et il leur incombe de faire rapport à leur citoyen et à leurs assemblées législatives.

Le sénateur Eggleton : Le fiduciaire se verra alors donner uniquement ce paramètre assez flou de façon générale à aider les gens, ou quelque chose de cette nature, qui tient en une ligne.

M. Flaherty : Le fiduciaire ne fait que détenir l'argent. Il s'agit d'une institution financière dans laquelle l'agent est déposé.

Le sénateur Eggleton : Il va recevoir des instructions sur la façon de répartir l'argent.

M. Flaherty : Cela figure dans l'acte de fiducie. Vous avez toutefois raison, il n'y pas d'instructions détaillées.

[Français]

Le sénateur Chaput : Pourquoi un milliard de dollars et pas deux? Comment êtes-vous arrivé à cette somme? Puisque c'est un projet de loi qui veut appuyer et soutenir les collectivités vulnérables, pourquoi ne pas avoir ajouté un troisième volet d'aide? Le premier, le financement de base, le deuxième, calculé par habitant. Pourquoi ne pas avoir ajouté un troisième volet qui justement ciblerait et aiderait les collectivités les plus vulnérables? Une province pourrait faire une demande additionnelle là où le problème est urgent.

[Traduction]

M. Flaherty : Je vais tenter de répondre à votre question. Pourquoi un milliard et pas deux milliards, ou un million de dollars? Eh bien, nous préparons des budgets et un milliard de dollars représente beaucoup d'argent. J'attendais de voir si le sénateur Di Nino allait dire qu'il s'agit de beaucoup d'argent, et il l'a fait. C'est effectivement beaucoup d'argent. Nous voulions donc nous assurer que ce programme aurait des répercussions importantes et viendrait en aide à ces collectivités et à ces personnes.

Quant aux catégories utilisées pour répartir l'argent, nous avons le financement de base et le financement par habitant. Pourrions-nous ajouter quelque chose à l'intention des collectivités les plus vulnérables? C'est une très bonne question. Dans quelle mesure, nous fions-nous aux provinces et aux territoires pour identifier les collectivités au lieu de le faire à partir d'Ottawa? En toute franchise, il me paraît juste de dire que, dans le cadre de notre Confédération, les provinces et les territoires ont une meilleure connaissance de ce qui se passe chez elles que nous n'en aurions si nous tentions de faire les choix à partir d'Ottawa.

[Français]

Le sénateur Chaput : Les provinces pourraient elles-mêmes faire une demande spéciale en fonction de ce besoin particulier. Ottawa pourrait alors décider de remettre des fonds, mais ils sont limités présentement.

[English]

Mr. Flaherty: I understand the question. Going back to Senator Murray's earlier point, this bill went through the House of Commons quickly yesterday. The suggestion that you are making would require some back and forth between the provinces and between officials and so on. This need is urgent. All four political parties in the House of Commons consented unanimously yesterday to getting this done as quickly as possible. Real people are suffering in Canada, people who have lost their jobs and need some help in order to get back on their feet, to adjust and to help their families. That is a good reason to do things quickly. I think the House of Commons acted properly there.

To move the money simply, efficiently and as quickly as possible to those in need, I would respectfully suggest it is better to have less bureaucracy than more.

Senator Eggleton: This is friendly, because I like this, notwithstanding that I agree with Senator Murray about going through \$1 billion in 11 minutes. I thought at first about asking this question that it was unfair, but then you made a comment about Ontario's tax situation, particularly with respect to business and how you thought this was detrimental to the situation. Since you are offering that advice for Ontario, would you have some advice on how they would spend this \$357.7 million?

Mr. Flaherty: For the purpose intended. There may not be any mills in Toronto — there is the old mill, I guess, which I think is still in business, but it does not need the money — but obviously the forestry industry is substantial in the province of Ontario, particularly in Northern and Northwestern Ontario. Those communities are in need and the people in those communities are in need. I fully expect the Government of Ontario to direct the funds appropriately.

Senator Eggleton: I have one final question then since I did not do too well on that one, although you did give some answer there. That is fair. My final question is when are you bringing in the budget.

Mr. Flaherty: Before the fiscal year end.

The Chair: Minister, the preamble of the bill states that the funding is "in support of activities to strengthen the economic opportunities for communities and workers negatively affected by international economic volatility." Is that the driving force or principle behind the ongoing negotiations for agreements with each province?

Mr. Flaherty: Yes.

The Chair: Could that include the automobile industry?

[Traduction]

M. Flaherty : Je saisis bien le sens de la question. Pour en revenir au point soulevé précédemment par le sénateur Murray, ce projet de loi a franchi assez rapidement les diverses étapes à la Chambre des communes hier. Votre suggestion imposerait de faire plusieurs allers et retours entre les provinces et les fonctionnaires, et cetera. Les besoins sont urgents. Les quatre partis politiques à la Chambre des communes ont convenu unanimement hier de procéder aussi rapidement que possible. De vraies personnes souffrent au Canada, des gens qui ont perdu leur emploi et ont besoin d'une forme d'aide pour se remettre sur pied, pour s'adapter et pour aider leurs familles. C'est là une bonne raison de procéder vite. Je suis d'avis que la Chambre des communes a bien agi en cette matière.

Je me permets de vous dire, avec tout le respect que je vous dois, qu'il vaut mieux transférer l'argent de façon simple, efficace et aussi rapide que possible aux personnes qui en ont besoin, d'alléger la bureaucratie au lieu de l'alourdir.

Le sénateur Eggleton : Ce sont là des propos amicaux, que je pourrais faire mieux, même si je suis d'accord avec le sénateur Murray au sujet de l'adoption d'un budget d'un milliard de dollars en 11 minutes. Il m'a semblé au début qu'il était injuste de poser cette question, mais vous avez fait un commentaire au sujet de la situation fiscale de l'Ontario, en particulier en ce qui concerne les entreprises et l'impression que vous avez que cela nuit à la situation dans cette province. Puisque vous formulez ce commentaire à l'intention de l'Ontario, auriez-vous d'autres conseils à leur donner sur la façon de dépenser sur le montant de 357,7 millions de dollars?

M. Flaherty : Pour le but prévu. Il se peut qu'il n'y ait pas d'usines à Toronto — il y a bien cette vieille usine, j'imagine, qui est toujours en activité, mais elle n'a pas besoins d'argent — mais le secteur de la forêt joue un rôle important dans cette province, en particulier dans les régions du nord et du nord-ouest. Les collectivités de ces régions ont des besoins, tout comme les gens qui y vivent. Je compte que le gouvernement de l'Ontario va utiliser ses fonctions comme il convient.

Le sénateur Eggleton : J'ai une dernière question à vous poser, puisque je n'ai pas eu beaucoup de chance avec celle-ci, même si vous m'avez donné des éléments de réponse. C'est la règle du jeu. Je vous demande donc pour terminer quand allez-vous présenter le nouveau budget.

M. Flaherty : Avant la fin de l'exercice.

Le président : Monsieur le ministre, le préambule de ce projet de loi précise qu'il s'agit « De mesures nationales de financement destinées à des provinces et à des territoires et visant à s'appuyer sur des activités renforçant les activités économiques des collectivités et de travailleurs qui sont touchés par l'instabilité économique mondiale. » Est-ce là le principe moteur qui sous-tend les négociations permanentes d'ententes avec chacune des provinces?

M. Flaherty : Oui.

Le président : Cela pourrait-il s'appliquer au secteur automobile?

Mr. Flaherty: Yes.

Senator Ringuette: That is in addition to the current grant that they already have from the federal government.

The Chair: It is important to confirm that.

Minister, we have concluded our first round of questioning. We have two senators who would like to ask further questions. Mr. Lévesque should be able to handle those. We appreciate your being with us this evening and look forward to your next visit.

Mr. Flaherty: It is a pleasure to be here. Thank you for inviting me to appear before your committee, senators.

Senator Ringuette: Mr. Lévesque, the Department of Finance, just like any Canadian, has access on a monthly basis to the unemployment statistics from Statistics Canada. Is that correct?

Mr. Lévesque: Yes, absolutely.

Senator Ringuette: Have you looked at the statistics for New Brunswick, Northern Quebec and Northern Ontario and how they have devolved in the last two years?

Mr. Lévesque: First, I am from the Privy Council Office; I am definitely not the person following unemployment statistics. The only point I would make is that the work that led to the analysis of the how the government should respond to the adjustment pressures clearly indicated that the pressures that were felt were not sector-wide or province-wide but localized and specific. That is, in part, the reason the government has chosen an approach that allows the provinces to choose where the funding should go.

Senator Ringuette: When you say that you have looked at the adjustment pressures, those include the unemployment statistics.

Mr. Lévesque: To go back to what the minister said, in many provinces, including Quebec and New Brunswick, the overall employment numbers are very good. You have to look at the local level to see where the impacts are, and that was part of the decision that the provinces were probably best placed to decide on the particular circumstances where money should go.

Senator Ringuette: I would not say that my region, standing at 17 per cent unemployment, is very good. My region is roughly 70 per cent based on the forestry sector.

We have to be honest; let us call a spade a spade. Let us not cop out on the situation but be realistic. This bill does not take into consideration that some communities have been affected more than others. Alberta has not been affected. Alberta is looking to import foreign workers, and that province is getting \$104 million, while my region is at 17 per cent unemployment. Over three

M. Flaherty : Oui.

Le sénateur Ringuette : Cela viendrait alors en sus de la subvention actuelle qu'ils reçoivent déjà du gouvernement fédéral.

Le président : C'est un point important à confirmer.

Monsieur le ministre, nous en avons terminé avec la première série de questions. Nous avons deux sénateurs qui aimeraient vous poser d'autres questions. M. Lévesque devrait être en mesure d'y répondre. Nous vous remercions d'avoir été parmi nous ce soir et nous attendrons avec plaisir votre prochaine visite.

M. Flaherty : Ce fut un plaisir pour moi d'être parmi vous. Je vous remercie de m'avoir invité à comparaître devant ce comité, mesdames et messieurs les sénateurs.

Le sénateur Ringuette : M. Lévesque, le ministère de Finances, tout comme n'importe lequel Canadien, a accès tout le mois aux statistiques sur le chômage publiées par Statistique Canada. Est-ce exact?

M. Lévesque : Oui, tout à fait.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous regardé les statistiques concernant le Nouveau-Brunswick, le Nord du Québec et celui de l'Ontario et la façon dont ils ont évolué au cours des deux dernières années?

M. Lévesque : Tout d'abord, je tiens à vous préciser que j'appartiens au Bureau du Conseil privé. Je ne suis pas précisément la personne qui suit les statistiques sur le chômage. La seule chose que je peux vous préciser est que le travail d'analyse sur la façon dont le gouvernement devrait réagir aux pressions pour procéder à des ajustements a fait apparaître que ces pressions n'étaient pas ressenties dans l'ensemble d'un secteur ni d'une province, mais à des endroits bien précis. C'est en partie la raison pour laquelle le gouvernement a choisi une approche qui permet aux provinces de décider elles-mêmes à quel type de programmes le financement doit être consacré.

Le sénateur Ringuette : Lorsque vous dites avoir examiné les pressions à l'adaptation, cet examen a aussi porté sur les statistiques du chômage.

M. Lévesque : Pour revenir à ce que vous a dit le ministre, dans de nombreuses provinces, y compris au Québec et au Nouveau-Brunswick le nombre d'emplois à l'échelle de la province est très bon. Il faut faire une analyse au niveau local pour voir où les effets sont ressentis et cela a été pris en compte lorsqu'il a été décidé que les provinces étaient probablement les mieux en mesure de décider du type de situation particulière justifiant le mieux d'utiliser ces fonds.

Le sénateur Ringuette : Je ne dirais pas que ma région, avec un taux de chômage de 17 p. 100, est en très bonne situation. Environ 70 p. 100 de son économie vient du secteur forestier.

Il faut que nous soyons honnêtes et que nous appelions les choses par leur nom. Ne nous dérobons pas devant la situation et soyons réalistes. Ce projet de loi ne tient pas compte du fait que certaines collectivités ont été touchées plus durement que d'autres. L'Alberta n'a pas été touchée. L'Alberta veut faire venir un plus grand nombre de travailleurs étrangers, et cette province obtient

years, New Brunswick is getting only \$30 million. I can tell you, you are lucky that Shawn Graham is Premier of New Brunswick, because if I were premier, it would not be the same situation at all.

Mr. Lévesque: The only thing I want to say is that the minister has addressed the question of allocation a number of times.

Senator Ringuette: The bottom line is that the spin that is being given publicly on this \$1 billion and the bill that we have in front of us do not match at all. Much more needs to be discussed.

First, in this bill, there is no mention at all of the \$10-billion base and the per capita base. That means that there is some room to manoeuvre, some room for the \$1 billion to be directed where it is needed, not to be directed to create greater discrepancy between the people who need it most and the people who do not need it at all.

This committee, in comparison to the House of Commons, needs to do its job and ensure that the \$1 billion that eventually the Senate will need to approve or disapprove gets greater research. Too often, in the last two years, we have seen a per capita basis in regards to situations that affect the smaller provinces and communities economically the most. When it comes to issues that I have mentioned before, for example, the BSE and the beef industry or the auto industry, then we get a stand-alone program. As a New Brunswicker, I am fed up with having only the crumbs from the table.

The Chair: We have Mr. Lévesque for a short while. Do senators have anything further for Mr. Lévesque not on the policy decision of the government but more specifically with respect to what is being done?

Senator Murray: Back to the trust indenture, is it being drafted as we speak, as far as you know?

Mr. Lévesque: Yes.

Senator Murray: It is not a long document. You have already told us there is only one thing in it, in legal language.

Mr. Lévesque: I have not seen a trust indenture in recent years, but it will have a number of provisions more about the obligations of the trustees with respect to requests for payments by the beneficiaries, the provinces and territories. I cannot comment further.

Senator Murray: It contains the obligations of the trustees but not the obligations of the provinces or the federal government.

Mr. Lévesque: A point of clarification is that this mechanism is related to the availability of funds from the 2007-08 surplus.

104 millions de dollars, alors que ma région a un taux de chômage de 17 p. 100. Sur trois ans, le Nouveau-Brunswick n'obtient que 30 millions de dollars. Je peux vous dire que vous avez de la chance que Shawn Graham soit premier ministre du Nouveau-Brunswick, parce que, si j'étais à sa place, la situation ne serait pas du tout la même.

M. Lévesque : Tout ce que je voulais dire est que le ministre a traité de la question de la répartition des fonds un certain nombre de fois.

Le sénateur Ringuette : Le résultat final est qu'on accorde publiquement de l'importance à un milliard de dollars alors que projet de loi que nous étudions ne cadre pas avec ce projet. Il y a encore beaucoup de choses à discuter.

Tout d'abord, ce projet de loi ne fait aucune mention du financement de 10 milliards de dollars et de la part calculée par habitant. Cela signifie que nous avons ici une certaine marge de manœuvre pour diriger le milliard de dollars là où il est nécessaire, et non pas pour créer des écarts plus importants entre les gens qui en ont le plus besoin et ceux qui n'en ont pas du tout besoin.

À la différence de la Chambre des communes, ce comité doit faire son travail et s'assurer que ce montant d'un milliard de dollars de dollars que le Sénat finira par approuver ou par rejeter que nous ayons vu utiliser une base de calcul par habitant pour les situations touchant les provinces les plus petites et les collectivités dont l'économie a le plus souffert. Quand il s'agit de questions que j'ai évoquées précédemment, par exemple, l'ESB et le secteur du bœuf, ou le secteur de l'automobile, on nous présente alors un programme autonome. Comme habitant du Nouveau-Brunswick, je suis fatigué qu'il reste sur la table.

Le président : M. Lévesque est encore avec nous pour quelques instants. Les sénateurs ont-ils d'autres questions à lui poser qui ne portent pas sur les décisions de politique du gouvernement mais plus précisément sur ce qui est fait?

Le sénateur Murray : Pour en revenir à l'acte de fiducie, celui qui est en cours de rédaction au moment même où nous parlons, à ce que vous savez?

M. Lévesque : Oui.

Le sénateur Murray : Ce n'est pas un document très long. Vous nous avez déjà indiqué qu'il ne comportera qu'un seul élément, formulé en langue juridique.

M. Lévesque : Je n'ai pas eu l'occasion de voir d'acte de fiducie au cours des dernières années, mais il comportera un certain nombre de dispositions en traitant davantage des obligations des fiduciaires dans le cas des demandes de paiements des bénéficiaires, les provinces et les territoires. Je ne peux guère vous en dire plus.

Le sénateur Murray : On y verra donc les obligations des fiduciaires et non pas celles des provinces ou du gouvernement fédéral.

M. Lévesque : Il faut préciser ici que ce mécanisme est fonction de la disponibilité des fonds à même l'excédent pour l'exercice 2007-2008.

Senator Murray: The Martin government did the same thing with child care.

Mr. Lévesque: It was used a number of times, for example, for medical equipment.

Senator Murray: It has been used before. Will we be able to see the trust indenture?

Mr. Lévesque: As the minister committed, we will get back to the department and get back to the committee regarding what we can share with the committee.

Senator Murray: What did he mean by “what we can share with the committee”?

Mr. Lévesque: I am not sure of the nature of the document. First, I have to get an agreement with a particular trustee before we can share. We are putting this out like a competitive bid process, so that document will be available.

The Chair: On that point, I understood the minister to answer my question that there are common trust aspects to each provincial and territorial agreement. I asked him to share those common trust aspects with us. He said he would try to do that.

Mr. Lévesque: These are the operating principles, and I think they were published at the time of the announcement.

Senator Murray: We are talking about the same thing; are we not?

The Chair: There is a trust agreement between the government and the trustee that holds the money.

Senator Murray: That is the trust indenture.

The Chair: The term “trust indenture” as used here, it is with the terms of the trust indenture established by the trust.

Mr. Lévesque: It is the contract between the government and the trustee containing the rules they are bound by and the terms of holding the funds.

The Chair: That is referred to in clause 1(2) of this bill.

Senator Murray: There is no other document. There is no regulation-making authority in the bill, so you will not have regulations. There is no coming-into-force provision, so it will come into force immediately upon Royal Assent, one assumes. Therefore, the only document is the trust indenture.

Mr. Lévesque: Those are the public documents, the announcement with the provinces and the operating principles, such as the backgrounder that was put out at the time the initiative was announced.

The Chair: Do we have that?

Mr. Lévesque: Yes, they are all public documents.

Le sénateur Murray : Le gouvernement Martin a fait la même chose avec les services de garde pour enfants.

M. Lévesque : Il a été utilisé un certain nombre de fois, par exemple, pour les équipements médicaux.

Le sénateur Murray : Il a été utilisé auparavant. Pourrons prendre connaissance de l'acte de fiducie?

M. Lévesque : Comme le ministre s'est engagé, nous allons retourner au ministère et pourrons alors préciser au comité les informations que nous sommes en mesure de partager avec lui.

Le sénateur Murray : Que veut-il dire avec « que nous pouvons partager avec lui »?

M. Lévesque : Je ne suis pas sûr de la nature du document. Tout d'abord, il faut que je parvienne à une entente avec un fiduciaire précis avant de pouvoir communiquer de l'information. Nous allons choisir ce fiduciaire au moyen d'un processus d'appels d'offres concurrentiels. Ce document sera donc disponible.

Le président : À ce sujet, j'ai compris que, en répondant à ma question, le ministre nous disait qu'il y avait des dispositions communes de la fiducie dans chacune des ententes conclues avec une province ou un territoire. Je lui ai demandé de nous préciser de quelles dispositions communes il s'agit. Il a répondu qu'il va s'efforcer de le faire.

M. Lévesque : Il s'agit là des principes opérationnels qui, je le crois ont été publiés au moment de l'annonce.

Le sénateur Murray : Parlons-nous ou non de la même chose?

Le président : Il y a une entente de fiducie entre le gouvernement et le fiduciaire qui détient l'argent.

Le sénateur Murray : Il s'agit de l'acte de fiducie.

Le président : Au sens où on l'utilise ici, l'acte de fiducie « fait référence aux dispositions de « acte de fiducie » dressée par la fiducie.

M. Lévesque : C'est le contrat conclu entre le gouvernement et le fiduciaire dans lequel on trouve les règles qui lient les parties et les conditions de la détention des fonds.

Le président : C'est ce à quoi renvoie l'article 1(2) de ce projet de loi.

Le sénateur Murray : Il n'y a pas d'autres documents. Ce projet de loi ne fait état d'aucun pouvoir réglementaire, et il n'y aura donc pas de réglementation. Il n'y a pas de disposition sur son entrée en vigueur, et il prendra effet immédiatement quand il aura reçu l'assentiment royal, à ce qu'on peut imaginer. Le seul document est donc l'acte de fiducie.

M. Lévesque : Aussi bien les annonces avec les provinces que les modalités d'application sont des documents publics, tout comme le document d'information qui a été publié au moment où l'initiative a été annoncée.

Le président : L'avons-nous?

M. Lévesque : Oui, ce sont tous les documents publics.

The Chair: What document did you refer to about the principles?

Mr. Lévesque: There was a backgrounder made public at the time of the announcement.

The Chair: Could you make that available so that we all have the same document?

Mr. Lévesque: Yes.

The Chair: Could you also provide us with the Prime Minister's letter to each premier?

Mr. Lévesque: The Prime Minister wrote about the initiative and attached this backgrounder.

The Chair: If you provide us the letter, then that will be attached to it and we will have all the paper that has been put out there.

Senator Murray: Was it in that background document that it was stated that the money would start to flow after the budget had passed?

Mr. Lévesque: Certainly, as you know, that is what the government announced. This backgrounder does not talk about that; it is more about the trust itself, not about how and when it would be delivered.

The Chair: Could you clarify another point that Senator Murray raised? Is there not a written document between the Government of Canada and each province?

Mr. Lévesque: The written documents are the press releases.

The Chair: Is that all?

Mr. Lévesque: These are the joint announcements.

The Chair: The written documents and the press releases, which we have been provided with. Thank you for that. We have for everybody a copy of the Saskatchewan and New Brunswick press releases.

In its press release, the New Brunswick government has identified several measures that will help move the province towards this goal, and they say "including" specific items. "Including" does not exclude something else. Apart from the specific items listed, there could be other things that we do not know anything about and that the federal government does not know anything about. What keeps the New Brunswick government's measures within some parameters?

Mr. Lévesque: Again, these funds are given to the provinces under the auspices of an intention to achieve a certain purpose. At the end of the day, the provinces, through their auditors general and in reporting to the public, have to account for how they use those funds. That is the government is accountable and how people can track how these funds will be used.

Le président : À quels documents faisiez-vous référence au sujet des principes?

M. Lévesque : Il y a un document d'information qui a été rendu public au moment de l'annonce.

Le président : Pourriez-vous nous le fournir afin que nous ayons tous le même document?

M. Lévesque : Oui.

Le président : Pourriez-vous également nous remettre copie de la lettre adressée par le premier ministre fédéral à chacun de ces homologues provinciaux?

M. Lévesque : Le premier ministre leur a décrit l'initiative et a joint à sa lettre ce document d'information.

Le président : Si vous nous remettez cette lettre, ce document y sera joint et nous verrons alors ce qui a été rendu public à cette occasion.

Le sénateur Murray : Cela figurait-il dans le document d'information qui précisait que l'argent serait disponible lorsque le budget aurait été adopté?

M. Lévesque : Certainement, comme vous le savez, c'est ce que le gouvernement a annoncé. Ce document d'information ne parlait pas de ceci. Il traitait davantage de la fiducie elle-même, et non pas des modalités ni du calendrier de sa mise en œuvre.

Le président : Pourriez-vous préciser un autre point soulevé par le sénateur Murray? N'y a-t-il pas un document écrit faisant état des conditions de l'entente entre le gouvernement du Canada et chacune des provinces?

M. Lévesque : Ces documents sont les communiqués de presse.

Le président : C'est tout?

M. Lévesque : Ce sont des annonces conjointes.

Le président : Il s'agit des documents et des communiqués de presse qu'on nous a remis. Je vous remercie de cette précision. Nous avons une copie du communiqué de presse de la Saskatchewan et du Nouveau-Brunswick pour chacun des membres de ce comité.

Dans son communiqué de presse, le gouvernement du Nouveau-Brunswick fait état de plusieurs mesures qui aideront la province à atteindre son objectif, et les textes précisent « y compris » des points précis. « Y compris » n'exclut rien d'autre. Il pourrait y avoir d'autres éléments dont nous ne savons rien et dont le gouvernement fédéral ne saura rien non plus. Qu'est-ce qui oblige le gouvernement du Nouveau-Brunswick à ce que les mesures qu'il va prendre respectent certains paramètres?

M. Lévesque : Une fois encore, ces fonds sont versés aux provinces pour atteindre un objectif précis. À l'expiration du programme, les provinces devront, par l'intermédiaire de leurs vérificateurs généraux et de leurs modalités de rapport au grand public, rendre compte de la façon dont elles ont utilisé ces fonds. Cela signifie que le gouvernement est responsable et que les gens doivent pouvoir suivre l'utilisation qui est faite de ces fonds.

The Chair: Do you have some agreement with each province specifically stating that they must identify the money they have received, how it has been used, what the objectives were and what the results were?

Mr. Lévesque: No. There is not that degree of conditionality.

The Chair: How do we know what they will use it for?

Mr. Lévesque: They will have to report to their public how they used the funds.

The Chair: They will report that they received \$30 million from the federal government.

Senator Di Nino: I thought the minister was very clear on that. He said, in effect, we are giving the money to the provinces; it is up to them, and the accountability is to their legislatures, the public and the auditors general.

The Chair: Do you accept, Mr. Lévesque, that there are no parameters other than the normal accountability requirements of the provincial government to their electors?

Mr. Lévesque: That is the framework under which these trust agreements operate. A very important element is the accounting rules under which these agreements or these arrangements operate.

The Chair: Yes.

Mr. Lévesque: It had been suggested notably that a third element could be added that would be "subject to" in terms of requests by provinces for particular communities. Such arrangements are possible, but strictly from an accounting standpoint, if the funds are to be taken out of the 2007-08 surplus, no conditions can be attached to the funds.

The Chair: About future years?

Mr. Lévesque: About future years.

The Chair: I understand that, yes.

Mr. Lévesque: That is the nature of the vehicle. It is not a policy consultation. It is just the accounting structure under which the governments operate. For the funds to be allocated against the 2007-08 surplus, they have to be expanded without conditions, which means that is the structure we have. There could be other structures, but they would have to be appropriated out of funds for future years. That is the logic particular to those trust agreements.

The Chair: Other governments put funds into a foundation and created a board to administer the foundation, over which the government had no control. They thereby avoided that same problem through using a foundation.

Le président : Avez-vous conclu certaines ententes avec chacune des provinces indiquant précisément qu'elles doivent préciser d'où provient leur argent, comment il a été utilisé, pour atteindre quels objectifs et quels ont été les résultats?

M. Lévesque : Non. Il n'y pas de conditions aussi détaillées.

Le président : Alors, comment pouvons-nous savoir ce qu'elles en feront?

M. Lévesque : Elles devront faire publiquement rapport de l'utilisation qu'elles ont faite de ces fonds.

Le président : Elles diront avoir reçu 30 millions de dollars du gouvernement fédéral

Le sénateur Di Nino : Je croyais que le ministre avait été très clair à ce sujet. Il a en effet dit que nous donnions l'argent aux provinces et qu'il leur incombe de l'utiliser au mieux, et qu'elles sont responsables devant leurs assemblées législatives, leurs électeurs et leurs vérificateurs généraux.

Le président : Convenez-vous, M. Lévesque, qu'il n'y a pas d'autres paramètres que les exigences normales de responsabilisation du gouvernement provincial envers ses électeurs?

M. Lévesque : C'est le cadre dans lequel fonctionnent ces ententes de fiducie. Un élément très important est la prise en compte des règles comptables qui s'appliquent à ces ententes ou à leurs modalités de fonctionnement.

Le président : Oui.

M. Lévesque : Quelqu'un a en particulier évoqué la possibilité d'ajouter un troisième élément voulant que les provinces aient à faire des demandes précises pour des collectivités particulières. De telles modalités sont possibles mais, d'un point de vue strictement comptable, si les fonds proviennent du surplus de l'exercice 2007-2008, aucune condition ne peut être imposée à l'utilisation de ces fonds.

Le président : Et pour les années à venir?

M. Lévesque : Pour les années à venir.

Le président : Je suppose que cela veut dire oui.

M. Lévesque : Cela tient à la nature du véhicule. Il ne s'agit pas d'une consultation de politique. Il s'agit simplement de la structure comptable dans le cadre de laquelle le gouvernement fonctionne. Pour que les fonds puissent être prélevés à même l'excédent budgétaire de l'exercice 2007-2008, ils doivent l'être sans condition, ce qui veut dire que c'est la structure dont nous disposons. Il pourrait y en avoir d'autres, mais il faudrait alors leur allouer des crédits pour les années ultérieures. C'est là la logique propre à ces ententes de fiducie.

Le président : D'autres gouvernements placent des fonds dans une fondation et mettent sur pied un conseil d'administration pour cette fondation, le recours à une fondation permet donc de ne pas être confronté au même problème.

Mr. Lévesque: With respect to the changes to the accounting rules, you really have to look at the details to see whether that kind of arrangement would still allow funds to be booked against 2007-08.

The Chair: I am glad you reminded us of that. That is why there are no conditions, because you want to account for it all in this fiscal year, to say it was an expenditure charged to this fiscal year.

Will the trust indenture specifically provide that a third, a third and a third will be granted over three years?

Mr. Lévesque: The instructions to the trust basically provide for the total amounts by jurisdiction and the fact that they can be dispersed over a three-year period.

The Chair: You have one third, one third, one third, but that will not necessarily be the way it is done?

Mr. Lévesque: That is what we call a notional allocation; the provinces can get the money over the three-year period because the trust will be there for three years. They can draw out the money right away, or they can wait. They have total flexibility within that three-year period.

The Chair: It can all be drawn out in the first year.

I read out the preamble earlier. The bill that we are asked to vote on talks about communities and workers negatively affected. What is the test? Who applies that test? What are the economic indicators?

Mr. Lévesque: The provinces.

The Chair: These are the words in a federal bill. What does that mean? What do you want me to vote on to appropriate these funds?

Mr. Lévesque: I think the minister answered regarding the intent. Technically, it goes back to how there will be agreements between governments about the use of funds, and press releases will outline the areas where spending will happen.

The Chair: Do any senators have any questions arising out of my comments?

Senator Di Nino: All I wanted to put on the record is that Mr. Lévesque will undertake to make the indenture available to us when it is possible to do so.

Mr. Lévesque: Yes.

Senator Di Nino: Will he send it to the clerk?

The Chair: The minister has already undertaken to do that. We will get a double undertaking.

M. Lévesque : En ce qui concerne la modification des règles comptables, vous devez vraiment vous pencher sur les détails pour voir si ce type d'entente permettrait d'attribuer les fonds à même ceux disponibles en 2007-2008.

Le président : Je suis ravi que vous nous l'ayez rappelé. C'est pourquoi il n'y a pas de conditions, parce que vous voulez comptabiliser tout cela au cours de cet exercice, comme une dépense limitée à celui-ci.

L'acte de fiducie va-t-il indiquer précisément que les montants disponibles au cours de chacune des trois années à venir correspondront au tiers du total?

M. Lévesque : Les instructions qui seront données aux fiduciaires fixeront pour l'essentiel le montant total par administration et préciseront que les fonds peuvent être versés sur une période de trois ans.

Le président : Nous avons ici un tiers, puis un tiers, puis un tiers, mais ce n'est pas nécessairement la façon dont les choses se dérouleront?

M. Lévesque : C'est ce que nous appelons une affectation théorique. Les provinces peuvent obtenir l'argent sur une période de trois ans parce que la fiducie sera là pendant trois ans. Elles peuvent retirer tout l'argent immédiatement, où elles peuvent attendre. Elles ont toute la marge de manœuvre voulue pendant cette période de trois ans.

Le président : Elles peuvent tout retirer au cours de la première année.

J'ai lu auparavant le préambule. Le projet de loi sur lequel on nous demande de voter parle des collectivités et des travailleurs touchés. Quel est le critère? Qui l'utilise? Quels sont les indicateurs économiques?

M. Lévesque : Les provinces.

Le président : Il s'agit là de la formulation d'un projet de loi fédéral. Qu'est-ce que cela veut dire? Sur quoi voulez-vous que je vote pour affecter ces fonds?

M. Lévesque : Je crois que le ministre a déjà répondu en ce qui concerne l'intention. D'un point de vue technique, cela nous ramène aux modalités qui figureront dans les ententes entre les gouvernements au sujet de l'utilisation des fonds, et aux communiqués de presse qui précisent les domaines dans lesquels des dépenses seront engagées.

Le président : Y a-t-il des sénateurs qui aient des questions à poser à la suite de mes commentaires?

Le sénateur Di Nino : Tout ce que je veux voir figurer au procès-verbal est que M. Lévesque s'engage à nous faire parvenir une copie de l'acte de fiducie dès que possible.

M. Lévesque : Oui.

Le sénateur Di Nino : Le fera-t-il parvenir au greffier?

Le président : Le ministre s'y est déjà engagé. Nous allons faire coup double.

Senator Eggleton: This says that areas of investment include job training funds and skills development, measures to assist workers, funding to develop community transition plans; and the fifth point is other economic development endeavours and diversification initiatives aimed at helping communities manage transition and adjustment.

The Chair: What document are you looking at?

Senator Eggleton: This is the backgrounder that was just passed around.

That fifth bullet covers anything and everything. If you call it economic development, it is in.

Senator Murray: If you call it cooperative federalism.

Senator Stratton: That is the decision of the provinces, which are held responsible by their legislatures and the electors.

The Chair: This is federal tax money that we are giving —

Senator Stratton: This is not a Big Brother, design.

The Chair: This is federal tax money that we are being asked to vote on.

Senator Di Nino: It is an initiative that is being described, in effect, as transferring the money to the provinces on their particular program; and each province will be accountable to its legislature, to its electorate and, as Mr. Lévesque said, to its auditor general. That is the program.

The Chair: We can make the arguments tomorrow about how it is easy to be accountable when you do not have any restrictions on how you use the money.

Senator Chaput: I have a question relating to the document we just received. It states that "Within mutually agreed-upon parameters, funding will be administered by the provinces and territories." What exactly is meant by this? Are the parameters written anywhere?

Mr. Lévesque: I refer back to the way these agreements between governments are materializing as an agreement or announcement that specifies a number of areas for investment.

Senator Chaput: That would be the press release?

Senator Ringuette: I remember a child care program being cancelled because it was supposedly only a press release. Do you remember that?

The Chair: We are getting into political issues here.

Senator Ringuette: There were signed agreements.

Le sénateur Eggleton : Je lis que les domaines dans lesquels il est possible d'investir comprennent la formation professionnelle et le développement des compétences, des mesures pour venir en aide aux travailleurs, le financement de plans de transition communautaires. Le cinquième point concerne d'autres activités de développement économique et stimulant la diversification de cette économie afin d'aider les collectivités à gérer la transition et les ajustements.

Le président : De quel document cela vient-il?

Le sénateur Eggleton : C'est du document d'information qui vient de nous être remis.

Il s'agit du cinquième point qui traite de tout et de n'importe quoi. Il s'agit de développement économique, c'est couvert.

Le sénateur Murray : Si vous dites qu'il s'agit de fédéralisme coopératif...

Le sénateur Stratton : C'est la décision des provinces, qui sont tenues responsables de leurs actes par leurs assemblées législatives et par leurs électeurs.

Le président : Ce que nous leur donnons est de l'argent versé par les contribuables au fédéral...

Le sénateur Stratton : Ce n'est pas là une solution de dictateur.

Le président : On vous demande de voter sur l'utilisation des impôts versés par les contribuables au fédéral.

Le sénateur Di Nino : Cette initiative peut en effet être décrite comme un transfert d'argent aux provinces pour qu'elles l'utilisent à la mise en œuvre de leur programme propre, et chaque province devra rendre compte à son assemblée législative et à son électorat, et, comme M. Lévesque l'a rappelé, à son vérificateur général. C'est cela le programme.

Le président : Nous pouvons discuter demain de la facilité à être responsable quand l'utilisation que vous faites de l'argent n'est soumise à aucune restriction.

Le sénateur Chaput : J'ai une question qui concerne le document que nous venons de recevoir. On y lit « Tout en respectant des paramètres établis à la suite d'un consensus, ce sont les provinces et les territoires qui administreront les fonds ». Qu'est-ce que cela signifie exactement?

M. Lévesque : Les paramètres en questions figurent-ils ailleurs? Je vous renvoie à la façon dont ces ententes entre les gouvernements se concrétisent souvent forme d'entente ou d'annonce qui précise un certain nombre de domaines dans lesquels des investissements seront faits.

Le sénateur Chaput : Il s'agirait du communiqué de presse?

Le sénateur Ringuette : Je me souviens d'un programme de garde d'enfant qui a été annulé parce qu'il ne figurait en apparence que dans un communiqué de presse. Vous ne souvenez-vous?

Le président : Nous entrons là dans des questions politiques.

Le sénateur Ringuette : Il y avait des ententes signées.

The Chair: Order, please. Order. We are going to carry on with our discussion after Mr. Lévesque leaves us, but I think we should all thank Mr. Lévesque very much for being here and helping us. I know it is difficult for you, as well. The bill is not as specific as some of us would like to see, as you have learned.

Thank you very much, Mr. Lévesque. I hope you will say hello to your minister and tell her we are sorry she was not able to be with us this evening.

Honourable senators, those are all of the witnesses that we have arranged to be here tonight. At this stage we will discuss whether you are comfortable proceeding with clause by clause or whether you feel that further consideration through witnesses or otherwise is necessary. I am open to comments.

Senator Murray: I had said that the bill cries out for amendment because it so lacks detail. I have turned it over in my mind. I am open to suggestion, but I cannot think of an amendment that I could propose that would be credible and would add anything to the situation.

The comments that were implicit in my questions to the minister I can make at second reading, third reading or another point if I have the opportunity. If I have the opportunity to do so, I will do so. I am in favour of asymmetry. We saw it in the agreements that Mr. Dryden signed with the provinces on child care, and I supported those. I support this approach.

That being said, without interfering unduly with the prerogatives of the provinces, it might have been a bit more focused. The agreements with New Brunswick and Saskatchewan are really not focused on people and communities. All kinds of things can be done that seem only, shall I say, tangentially related. The money will go right into the A base of the provincial government, and they will do what they will do. Anyway, I will make my points if I have a chance at second or third reading.

The Chair: Thank you, Senator Murray.

Senator Di Nino: Mr. Chair, obviously we are going to disagree on some points, but I think the minister was very clear. He answered all questions in a straightforward manner.

It is not a simple issue, but it is a straightforward issue. It is \$1 billion that the federal government has said we will make available to the provinces with the thought to help those economically-challenged communities. The government will create an indenture for a trustee to distribute the funds, which will allow the provinces, in their wisdom, within their authority, to use these funds for the stated intent and purposes.

Le président : Silence, s'il vous plaît. Nous allons poursuivre notre discussion quand M. Lévesque nous aura quittés, mais je crois que nous devrions tous d'abord le remercier infiniment d'avoir été ici et de nous faire profiter de son aide. Je sais que cela est également difficile pour vous. Ce projet de loi n'est pas aussi précis que certains d'entre nous l'auraient voulu, comme vous l'avez découvert.

Merci beaucoup, M. Lévesque. J'espère que vous allez pouvoir saluer votre ministre de notre part et lui dire combien nous avons regretté qu'elle ne puisse être parmi nous ce soir.

Honorables sénateurs, nous avons entendu tous les témoins qui étaient prévus pour ce soir. À cette étape, vous allez me dire si vous êtes à l'aise de passer à l'étude article par article ou si vous estimez qu'il faudrait pousser plus avant notre étude en faisant appel à d'autres témoins ou par d'autres moyens si besoin. Je suis prêt à entendre vos commentaires.

Le sénateur Murray : J'ai déjà dit que ce projet de loi a un besoin urgent d'amendement parce qu'il manque sérieusement de détail. J'ai retourné cette question dans ma tête. Je suis ouvert aux suggestions, mais je ne peux formuler un amendement à vous proposer qui serait crédible et qui ajouterait quelque chose à la situation.

Quant aux commentaires que mes questions au ministre traduisaient de façon implicite, je peux vous les formuler à nouveau, puis une troisième fois, ou aborder un autre sujet si j'en ai l'occasion. Si je le peux, je le ferai. Je suis favorable à l'asymétrie. Nous l'avons vu dans l'entente que M. Dryden a signée avec les provinces sur les services de garde d'enfants, et je l'ai appuyé. Je suis favorable à cette approche.

Cela dit, sans vouloir interférer de façon indue avec les prerogatives des provinces, cet accord me paraissait un peu plus ciblé. Les ententes conclues avec le Nouveau-Brunswick et la Saskatchewan n'accordent pas réellement la priorité aux personnes et aux collectivités. Ils permettent de faire quantité de choses qui ne me semblent relier à ces questions que de façon très marginale. L'argent va tout simplement se retrouver dans un budget de service voté du gouvernement provincial, qui fera ensuite ce qu'il voudra. De toute façon, je reprendrai mes arguments si j'en ai l'occasion lors de la seconde ou de la troisième lecture.

Le président : Merci, sénateur Murray.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, il est évident que nous n'allons pas être d'accord sur certains points, mais il me semble que le ministre a été très précis. Il a répondu à toutes les questions de façon directe.

Ce n'est pas une question simple mais c'est une question directe. Est-ce bien un milliard de dollars que le gouvernement fédéral a dit qu'il allait mettre à la disposition des provinces dans la perspective d'aider les collectivités dont l'économie a souffert. Le gouvernement va préparer un acte permettant au fiduciaire de distribuer les fonds, ce qui permettra ensuite aux provinces, dans toute leur sagesse et avec tout leur pouvoir, d'utiliser ces fonds conformément à l'intention et à l'objectif déclarés.

It is a very straightforward thing. I can see how you can get into all kinds of other arguments if you started to put in terms or conditions, or if you started to have asymmetrical versus symmetrical. I agree that it should not take 11 minutes, and I have sympathy for that, but the parties on the other side are not idiots. They thought about this. They discussed it, and they felt that there is speed and fairness here. One may argue whether it is totally fair or totally unfair. They felt that this was the best way to deliver these funds as quickly as possible to those provinces for them to deal with in their own communities.

I think we should do clause by clause, pass the bill and get on with the other things we have to deal with.

Senator Murray: I did not want to get into an argument with the minister when he told us of the crying need in so many communities, the speed that was required and the great cooperation in the House of Commons. This thing passed as if it were World War II or World War III, with such great urgency. Yet, the government has been playing games with this initiative for a considerable time. First of all, they tried to use those communities or those provinces as pawns in their budget strategy. They said that they cannot flow the money until the budget passes. They came off that wicket because it was very badly received by some of the provinces. Moreover, they realized they were giving the Liberals and other opposition parties a reason for supporting the budget, and they would prefer to have the opposition oppose the budget.

They are playing for an election. There is a need, but I am not intimidated by the statements of the government concerning the need for an urgent rush when I know the background through which the government has been playing games with the initiative for some considerable time.

Senator Ringuette: I agree with Senator Murray that the need has been there; it had been recognized by the previous government. That is why they had put into their last budget \$1.5 billion to help the communities.

That was cancelled in February 2006. Then in April, we had this forestry agreement that left \$1 billion from the forest industry, not from the per capita Canadian tax base. It was from the forest industry. That particular agreement and that \$1 billion was specifically to help the Americans diversify their forest industry and look at new markets and new products.

Now, two years later and \$2.5 billion less, we have a government that says, "Hey, yay, we will provide small communities with \$1 billion over three years." That will include infrastructure, research, you name it. It is not targeted for the

C'est là une solution très directe. Je réalise que l'on pourrait se heurter à quantité d'autres arguments si nous commençons à ajouter des conditions, ou si nous commençons à imposer des dispositions asymétriques au lieu de symétriques. Je reconnais que cela n'aurait pas dû prendre 11 minutes seulement, et je sympathise en ce sens avec les autres partis, mais ceux-ci ne sont pas idiots. Ils ont réfléchi à ceci. Ils en ont discuté et ils ont estimé que cela justifiait de la rapidité et de l'équité. On peut débattre pour déterminer si cette solution est totalement juste ou totalement injuste. Ils ont estimé que c'était la meilleure façon de mettre ces fonds aussi rapidement que possible à la disposition des provinces pour leur permettre de faire face aux problèmes de leurs propres collectivités.

Je crois que nous devrions passer à l'étude article par article, adopter le projet de loi et passer à d'autres choses qui nous attendent.

Le sénateur Murray : Je n'ai pas voulu me lancer dans un débat avec le ministre quand il nous a parlé des besoins pressants d'un si grand nombre d collectivités, pour nous convaincre qu'il a fallu faire vite et faire preuve d'une grande coopération à la Chambre des communes. Ce projet de loi a été adopté comme s'il portait sur la Seconde ou sur la troisième Guerre mondiale, de toute urgence. Le gouvernement a pourtant fait preuve de partisanerie avec cette initiative depuis beaucoup de temps. Tout d'abord, il a essayé d'utiliser ces collectivités ou ces provinces comme des gages dans sa stratégie budgétaire. Il a alors prétendu qu'il ne pouvait verser l'argent tant que le budget n'était pas adopté. Ils ont ensuite sorti ce projet de loi de leur chapeau parce que la première solution avait été très mal reçue par certaines provinces. De plus, ils ont réalisé qu'ils donnaient aux Libéraux et aux autres partis de l'opposition une raison d'appuyer le budget, alors qu'ils préféreraient que l'opposition s'oppose au budget.

Ils souhaitent voir le déclenchement d'une élection. Il y a un besoin réel, mais je ne me laisse pas intimider par l'affirmation du gouvernement au sujet de l'urgence des besoins quand je connais le contexte dans lequel le gouvernement a fait preuve de partisanerie avec cette initiative depuis très longtemps.

Le sénateur Ringuette : Je suis d'accord avec le sénateur Murray que le besoin est bien réel. Il a été reconnu par le gouvernement précédent. C'est pourquoi ils ont inscrit dans leur dernier budget un montant de 1,5 milliard de dollars pour venir en aide aux collectivités.

Ce projet a été annulé en février 2006. Puis, en avril, nous avons eu cette entente sur le secteur de la forêt qui laissait un milliard de dollars provenant du secteur forestier, et ce montant n'était pas calculé en fonction de l'assiette fiscale canadienne par habitant. Il venait du secteur forestier. Cette entente précise que ce milliard de dollars devait permettre aux Américains de diversifier leur secteur forestier et de chercher de nouveaux marchés et de nouveaux produits.

Maintenant, deux ans plus tard et avec 2,5 milliards de dollars en moins, nous avons un gouvernement qui nous dit : « Nous allons verser aux petites collectivités un milliard de dollars sur trois ans. Cela couvrira les infrastructures, la recherche et tout ce

communities that need it the most. That is what I deplore about it. It is a policy of saying one thing when in reality it is something completely different.

I am sorry, but with all due respect for the people of Alberta and B.C., they have excellent growth right now. They are in dire need of employees, and they are getting \$200 million plus from this, while communities in Northern Ontario, Northern Quebec and New Brunswick are dying.

This bill, and the way the money will be dispatched, does not reflect the spin that this government is doing. It will not help the communities meet the challenges. Basically, if you look at how the money will be provided to the different provinces on this per capita basis, there is no respect.

The minister was asked about the analysis and different options. The federal government owns Statistics Canada. They only have to look at the unemployment data in the different communities. It is done by postal codes, so it is available. If you want to really target the communities that need the most, the federal government has the means to do it. This bill is a cop-out in regard to federal responsibilities. It only creates greater unfairness to the wide range of Canadian communities out there.

People will say, "Oh, you know, it is \$1 billion dollars." Yes, it is \$1 billion dollars, but I cannot believe that we cannot have a federal government that can provide communities that have the greatest challenge with better options than what is being offered with this bill.

[Translation]

I have some comments to make. I recognize that the needs are urgent and that communities need these funds. I recognize that the process is, in one sense, very simple. But I feel that the way of distributing the money does not match the purpose of the bill in supporting vulnerable communities.

I tell myself that the provinces are going to decide what the urgent needs of their communities are. But then I ask myself: if vulnerable communities have needs that are not met by their province, what are they to do?

The document states:

[English]

Provincial and Territorial governments are encouraged to report directly to their constituents on the expenditures financed and outcomes achieved . . .

que vous voulez. Cet argent n'est pas essentiellement destiné aux collectivités qui en ont le plus besoin. C'est ce que je déplore dans ce cas-ci. Nous faisons face à une politique qui affirme quelque chose alors qu'en réalité elle vise un objectif complètement différent.

Je suis navrée, mais avec tout le respect que je dois aux gens de l'Alberta et de la Colombie-Britannique, ils bénéficient actuellement d'une excellente croissance économique. Ils ont un besoin très réel d'employés et ils retirent 200 millions de dollars de plus avec ce projet de loi, alors que les collectivités du Nord de l'Ontario et du Nord du Québec et du Nouveau-Brunswick étouffent.

Ce projet de loi, et la façon dont l'argent sera réparti, ne correspond pas à tout le tapage médiatique que fait le gouvernement. Ces fonds ne vont pas aider les collectivités à faire face aux défis qu'elles doivent affronter. Pour l'essentiel, si nous examinons la façon dont l'argent sera versé aux diverses provinces, en utilisant un calcul par habitant, cela ne traduit pas de respect à leur endroit.

Le ministre a été interrogé sur l'analyse et sur les diverses solutions qui ont été envisagées. Statistique Canada appartient au gouvernement fédéral. Si le gouvernement fédéral veut vraiment cibler les collectivités qui en ont le plus besoin, il a les moyens de le faire. Ce projet de loi est une dérobade des responsabilités fédérales. Il ne fait que renforcer les injustices pour une large gamme de collectivités canadiennes.

Les gens vont dire « Oh, vous savez, il s'agit quand même d'un milliard de dollars ». Oui, il s'agit bien d'un milliard de dollars, mais je ne parviens pas à me convaincre que le gouvernement fédéral ne peut pas offrir aux collectivités qui sont confrontées aux défis les plus importants de meilleures solutions que celles que nous voyons dans ce projet de loi.

[Français]

Le sénateur Chaput : J'aurais quelques observations à faire. Je reconnais que les besoins sont urgents et que les collectivités ont besoin de ces sommes. Je reconnais que le processus, d'une certaine façon, est très simple. Mais je pense que la façon de distribuer les sommes d'argent ne répond pas à l'intention du projet de loi quand on parle de soutenir les collectivités vulnérables.

Je me dis que les provinces vont décider des besoins urgents de leurs collectivités. Mais la question que je me pose est celle-ci : si les collectivités vulnérables ont des besoins qui ne sont pas remplis par leur province, qu'est-ce que qu'elles vont faire?

Sur le document, c'est indiqué :

[Traduction]

Nous encourageons les gouvernements provinciaux et territoriaux à faire rapport directement à leurs citoyens et citoyennes sur les dépenses engagées et les résultats atteints[...]

[Translation]

I am thinking of a very vulnerable community in serious difficulty, that really needs help, that is dying; if its provincial government does not help it, how do you think that it can go about demanding action from its government and asking for its fair share?

I would like my concerns recorded in the minutes of this committee.

The Chair: Thank you, everyone, for your comments.

[English]

The issue of the policy decision, which we have discussed, and I let a free-flowing discussion go, undoubtedly will appear if and when this is back in the chamber. However, the real issue, which I think Senator Murray pointed out, is whether there are ways that we in this committee can improve upon this legislation, given that the policy decision has been taken. I guess that is what we have to weigh in our own minds, having in mind our responsibilities to the federal taxpayer and this \$1 billion.

I am going to put it to you now, honourable senators. Shall we move to clause-by-clause consideration of Bill C-41?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: I will read out the title of the bill. It is an Act respecting payments to a trust established to provide provinces and territories with funding for community development.

You have agreed that we will proceed with clause by clause. Shall the title stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Senator Stratton: What about the preamble?

The Chair: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 1 carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried on division.

Senator Murray: Who said on division?

Senator Chaput: I did.

The Chair: Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Senator Murray: On behalf of Senator Grafstein, who takes a principled objection to preambles, I say on division.

[Français]

Je pense à une collectivité très vulnérable, qui a beaucoup de difficultés, qui a énormément besoin d'aide, qui est en train de disparaître; si son gouvernement provincial ne l'aide pas, comment croyez-vous qu'elle peut exiger des résultats de son gouvernement et demander la part qui lui revient?

Je voulais que mes préoccupations apparaissent au compte-rendu de ce comité.

Le président : Merci à tous de vos commentaires.

[Traduction]

La question du choix politique, dont nous avons discuté et je vous ai laissés en discuter librement, apparaîtra sans aucun doute si et quand ce projet de loi retourne à la Chambre. Toutefois, comme l'a souligné le sénateur Murray, il me semble que le problème de fond est pour nous de déterminer si ce comité a des moyens d'améliorer cette législation, étant donné les décisions qui ont été prises en matière de politique. Je suppose que c'est là ce que nous devons prendre en compte dans notre réflexion, en gardant à l'esprit nos responsabilités envers les contribuables qui paient leurs impôts au gouvernement fédéral et ce milliard de dollars.

E veux maintenant vous demander, honorables sénateurs, si nous pouvons passer à l'étude article par article du projet de loi C-41?

Des voix : D'accord.

Le président : Je vous lis le titre de ce projet de loi : Loi concernant des paiements à une fiducie établie en vue de fournir du financement à des provinces et à des territoires pour le développement des collectivités

Vous avez accepté de passer à l'étude article par article. L'adoption du titre doit-elle être reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Le sénateur Stratton : Qu'en est-il du préambule?

Le président : L'adoption du préambule doit-elle être reportée?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 1 est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté avec dissidence.

Le sénateur Murray : Qui est dissident?

Le sénateur Chaput : Moi.

Le président : Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il adopté?

Le sénateur Murray : Au nom du sénateur Grafstein, qui a une objection de principe au préambule, je dis avec dissidence.

The Chair: The preamble carries on division. Shall the bill in its entirety carry?

Some Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried on division. Shall I report the bill back to the Senate?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Carried. Shall we include any commentary, or do you wish to make your observations during third reading?

Senator Ringuette: I appreciate the objective of the bill, but the means to attain that objective are not correct, and I would like to see that reflected in our report.

Senator Murray: Mr. Chairman, for a long time I have objected to putting a narrative in. The rule is very clear. The role of a committee is to report a bill, with amendment or without amendment — or I suppose to defeat the bill here if you want. I think that rather than have a committee try to negotiate narrative comments, which are really out of order and are no part of the report, I would rather have those of us who have something to say say it at third reading. That is the time.

When the report comes in without amendment, it will proceed to third reading debate the next day, I presume. We will have our chance to say our piece. Do not try it tomorrow because I will say no. Do not ask for leave. Do not push your luck, senator.

The Chair: Senator Ringuette, are you prepared, on division, to sort of agree with this?

Senator Ringuette: Yes, on division. As Senator Murray said, I will say my piece, for what it is worth, at third reading next week.

The Chair: Okay. Thank you. Has any honourable senator anything further to bring before this meeting?

I will be reporting back the bill on your behalf tomorrow without amendment, and I thank you all for your patience and understanding and hard work this evening.

The committee adjourned.

Le président : Le préambule est adopté avec dissidence. Faut-il adopter le projet de loi dans son intégralité?

Des voix : D'accord.

Le président : Adopté avec dissidence. Dois-je faire rapport au Sénat du projet de loi?

Des voix : D'accord.

Le président : Dois-je ajouter des commentaires ou souhaitez-vous formuler vos observations lors de la troisième lecture?

Le sénateur Ringuette : Je suis favorable à l'objectif du projet de loi, mais la façon d'atteindre cet objectif n'est pas bonne et j'aimerais que cela soit indiqué dans notre rapport.

Le sénateur Murray : Monsieur le président, je m'objecte depuis longtemps à ce que nous ajoutions des commentaires. La règle est très claire. Le rôle d'un comité est de faire rapport du projet de loi, avec ou sans amendement, ou je suppose, de le rejeter si vous le voulez. Je suppose qu'au lieu que le comité tente de négocier des commentaires, qui n'ont vraiment pas leur place ici et qui ne font pas partie du rapport, il vaudrait mieux que ceux d'entre nous qui ont quelque chose à dire le disent à la troisième lecture. C'est le moment qui convient.

Lorsque vous faites rapport sans amendement, cela permet de passer au débat de la troisième lecture le jour suivant, j'imagine. Nous aurons alors l'occasion de nous exprimer. Ne vous y essayez pas demain parce que je dirai non. Ne demandez pas un consentement. Ne poussez pas votre chance, sénateur.

Le président : Sénateur Ringuette, êtes-vous prêt, avec dissidence, à être d'accord avec ceci dans un certain sens?

Le sénateur Ringuette : Oui, avec dissidence. Comme l'a dit le sénateur Murray, je dirai ce que j'ai à dire, pour ce que cela vaut, lors du débat de troisième lecture la semaine prochaine.

Le président : D'accord. Je vous remercie. L'un des honorables sénateurs a-t-il quelque chose à ajouter avant que je lève cette réunion?

Je vais faire rapport du projet de loi en votre nom demain, sans amendement, et je vous remercie tous de votre patience, de votre compréhension et de votre travail consciencieux ce soir.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

APPEARING

Wednesday, February 6, 2008 (Bill C-41)

The Honourable James Michael Flaherty, P.C., M.P., Minister of
Finance.

WITNESSES

Tuesday, January 29, 2008 (Public Service)

Canada Public Service Agency:

Karen Ellis, Senior Vice-President, Workforce and Workplace
Renewal.

Wednesday, February 6, 2008 (Bill C-41)

Privy Council Office:

Louis Lévesque, Deputy Minister, Intergovernmental Affairs.

COMPARAÎT

Le mercredi 6 février 2008 (Le projet de loi C-41)

L'honorable James Michael Flaherty, C.P., député, ministre de
Finances.

TÉMOINS

Le mardi 29 janvier 2008 (La fonction publique)

Agence de la fonction publique du Canada :

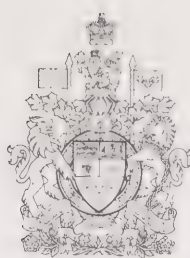
Karen Ellis, vice-présidente principale, Renouvellement de la mai
d'œuvre et du milieu de travail.

Le mercredi 6 février 2008 (Le projet de loi C-41)

Bureau du Conseil privé :

Louis Lévesque, sous-ministre, Affaires intergouvernementales.





Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

National Finance

Finances nationales

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Tuesday, February 12, 2008
Wednesday, February 13, 2008

Le mardi 12 février 2008
Le mercredi 13 février 2008

Issue No. 5

Fascicule n° 5

Seventh meeting on:

The 2007-2008 Estimates
(Implementation of the Federal Accountability Act)

Septième réunion concernant :

Le Budget des dépenses 2007-2008
(La mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité)

and

et

First meeting on:

Bill S-201, An Act to amend the Financial
Administration Act and the Bank of Canada
(quarterly financial reports)

Première réunion concernant :

Le projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion
des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada
(rapports financiers trimestriels)

WITNESSES:
(See back cover)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE
ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* LeBreton, P.C.
Chaput	(or Comeau)
Cowan	Murray, P.C.
De Bané, P.C.	Nancy Ruth
Di Nino	Ringuette
Eggleton, P.C.	
* Hervieux-Payette, P.C.	
(or Tardif)	

*Ex officio members

(Quorum 4)

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT
DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* LeBreton, C.P.
Chaput	(ou Comeau)
Cowan	Murray, C.P.
De Bané, C.P.	Nancy Ruth
Di Nino	Ringuette
Eggleton, C.P.	
* Hervieux-Payette, C.P.	
(ou Tardif)	

*Membres d'office

(Quorum 4)

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, November 28, 2007:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Segal, seconded by the Honourable Senator Cochrane, for the second reading of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

After debate.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Finance.

The questions being put on the motion, it was adopted.

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 28 novembre 2007

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Segal, appuyée par l'honorable sénateur Cochrane, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des finances nationales.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 12, 2008
(13)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Stratton (9).

In attendance: Guy Beaumier, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, November 13, 2007, the committee continued its examination of the expenditures set out in the estimates for the fiscal year ending March 31, 2008. (*For complete text of order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 1.*)

WITNESSES:

Library of Parliament:

William R. Young, Parliamentary Librarian;

Allan Darling, Senior Special Advisor, Parliamentary Budget Officer;

Jacques Sabourin, Acting Director General, Parliamentary Information and Research Services.

Office of the Procurement Ombudsman of Canada:

Shahid Minto, Procurement Ombudsman Designate;

Isabelle Deslandes, Senior Advisor.

The chair made a statement.

Mr. Young made a statement and, together with Mr. Darling and Mr. Sabourin, answered questions.

At 10:39 a.m., the committee suspended.

At 10:42 a.m., the committee resumed.

The chair made a statement.

Mr. Minto made a statement and answered questions.

At 11:41 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2008
(14)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:25 p.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 12 février 2008
(13)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 34, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Stratton (9).

Aussi présent : Guy Beaumier, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 13 novembre 2007, le comité poursuit son examen du budget des dépenses se terminant le 31 mars 2008. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 1 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Bibliothèque du Parlement :

William R. Young, bibliothécaire parlementaire;

Allan Darling, conseiller spécial principal, Projet du Directeur parlementaire du budget;

Jacques Sabourin, directeur général par intérim, Service d'information et de recherche parlementaires.

Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada :

Shahid Minto, ombudsman de l'approvisionnement désigné;

Isabelle Deslandes, conseillère principale.

Le président fait une déclaration.

M. Young fait une déclaration puis, aidé de MM. Darling et Sabourin, répond aux questions.

À 10 h 39, la séance est interrompue.

À 10 h 42, la séance reprend.

Le président fait une déclaration.

M. Minto fait une déclaration puis répond aux questions.

À 11 h 41, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mercredi 13 février 2008
(14)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 18 h 25, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Day, De Bané, P.C., Di Nino and Eggleton, P.C. (5).

In attendance: Guy Beaumier, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, November 28, 2007, the committee began its examination of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, sponsor of the bill.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada;

John Morgan, Assistant Comptroller General;

Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting.

The chair made a statement.

Senator Segal made a statement and answered questions.

At 7:16 p.m., the committee suspended.

At 7:19 p.m., the committee resumed.

The Chair made a statement.

Mr. Monette made a statement and, together with Mr. Morgan and Mr. Matthews, answered questions.

At 8:20 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Day, De Bané, C.P., Di Nino et Eggleton, C.P. (5).

Également présent : Guy Beaumier, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Également présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 28 novembre 2007, le comité entreprend son examen du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi.

Secrétariat du Conseil du Trésor :

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim;

John Morgan, contrôleur général adjoint;

Bill Matthews, directeur principal, Politique et Divulgence des comptes publics.

Le président fait une déclaration.

Le sénateur Segal fait une déclaration puis répond aux questions.

À 19 h 16, la séance est interrompue.

À 19 h 19, la séance reprend.

Le président fait une déclaration.

M. Monette fait une déclaration puis, aidé de MM. Morgan et Matthews, répond aux questions.

À 20 h20, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 12, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:34 a.m. to examine the order of reference regarding the estimates laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008, with respect to the implementation of the Federal Accountability Act.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good morning and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day, and I represent the province of New Brunswick in the Senate and I am chair of this committee.

[*English*]

Welcome to the thirteenth meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help Parliamentarians to hold the government to account. We do this through estimates of expenditures and funds made available to those officers of Parliament to perform their functions, and through budget implementation acts and other matters referred to this committee by the Senate.

Today, we are continuing our examination of new appointments arising out of the implementation of the Federal Accountability Act. On December 11, 2007, we heard from officials from the Treasury Board Secretariat and the Privy Council Office on aspects of the implementation of the Federal Accountability Act, and specifically on matters concerning positions and offices created or modified under the act.

We will have two panels today. Our first panel is from the Library of Parliament. I am pleased to welcome the Parliamentary Librarian, Mr. William R. Young; Mr. Allan Darling, Senior Special Advisor, Parliamentary Budget Officer; and Mr. Jacques Sabourin, Acting Director General, Parliamentary Information and Research Services. As the Federal Accountability Act establishes the position of Parliamentary Budget Officer within the Library of Parliament, we look forward to your comments. Following that, we will have a question and answer period.

William R. Young, Parliamentary Librarian, Library of Parliament: Honourable senators, good morning. I appreciate the opportunity to meet with you to provide the committee with a status report on our effort to establish the Parliamentary Budget Officer within the Library of Parliament. To ensure that we have a good discussion, I have brought the two gentlemen with me today. Jacques Sabourin has been the Acting Director General, Parliamentary Information and Research Services for the last four months. Allan Darling, who came out of retirement, is a

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 12 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 34 pour étudier l'ordre de renvoi relatif au Budget des dépenses déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008 au sujet de la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day, je représente la province du Nouveau-Brunswick au Sénat et je suis président du comité.

[*Traduction*]

Bienvenue à cette treizième séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le champ d'intérêt de notre comité porte sur les dépenses et les activités du gouvernement. Cela l'amène à se pencher sur les activités des agents du Parlement ainsi que sur celles de personnes et de groupes divers qui aident les parlementaires à tenir le gouvernement responsable de ses actes. Nous nous acquittons de ce mandat en analysant les estimations des dépenses effectuées par les agents du Parlement et les fonds dont ils disposent pour s'acquitter de leurs fonctions, et en procédant à l'étude de divers projets de loi, dont ceux de mise en œuvre, qui sont envoyés au Sénat.

Aujourd'hui, nous poursuivons notre examen des nominations découlant de la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité. Le 11 décembre 2007, nous avons accueilli des fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil privé qui nous ont parlé de certains aspects de la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité plus particulièrement des questions se rapportant aux postes et aux charges créés et modifiés par la loi.

Nous accueillons aujourd'hui deux groupes de témoins. Le premier est de la Bibliothèque du Parlement. Je souhaite la bienvenue au bibliothécaire parlementaire, M. William R. Young qui est accompagné du conseiller spécial principal, M. Allan Darling, responsable du projet du directeur parlementaire du budget et M. Jacques Sabourin, directeur général intérimaire, au Service d'information et de recherche parlementaire. Comme la Loi fédérale sur la responsabilité crée le poste de directeur parlementaire du budget, au sein de la Bibliothèque du Parlement, nous avons hâte d'entendre vos déclarations. Ensuite, nous passerons aux questions et réponses.

William R. Young, bibliothécaire parlementaire, Bibliothèque du Parlement : Honorables sénateurs, bonjour. Je vous sais gré de me donner cette occasion de vous rencontrer aujourd'hui et de faire le point avec le comité sur les mesures mises en œuvre jusqu'ici afin de créer la fonction de directeur parlementaire du budget à la Bibliothèque du Parlement. Pour que notre discussion soit vraiment productive, j'ai demandé à deux membres de mon équipe de m'accompagner aujourd'hui. Jacques Sabourin est le directeur général intérimaire du Service d'information et de

former Deputy Secretary to Cabinet, Deputy Secretary to the Treasury Board and most recently has been advising the World Bank on financial and budgetary systems in developing countries. I am pleased that he has been able to help me establish the Parliamentary Budget Officer.

We are here to listen to your advice and recommendations regarding the organization and the work of the PBO. They will help me answer any questions you may have.

[Translation]

In my efforts to establish the Parliamentary Budget Officer, I have tried to be consistent in following four guiding principles: to implement the law as set out in the Parliament of Canada Act; to provide non-partisan service to parliamentarians — which has been and continues to be — the hallmark of the Library of Parliament for over 130 years; to strengthen Parliament's institutional capacity to hold the government to account — in this case by giving Parliament access to additional expertise on economic and fiscal issues; and, finally, to ensure that parliamentarians continue to receive the best possible service from the whole Library.

[English]

All of us are aware that the Library of Parliament plays a unique role in the provision of professional, non-partisan services to senators and members of the House to support you in your work. As this work evolves and adapts to change, the library must also evolve if it is to meet its overarching commitment to effectively serve Parliament and you, its clients.

Some of you may remember my appearance before the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs on September 19, 2006 while the committee was discussing Bill C-2, the Federal Accountability Act. I noted at that time the importance of fully integrating the PBO within the Library of Parliament. I also pointed out that the officer and the functions associated with the PBO should be recognized as having a specialized capability that would provide the library with additional expertise in giving advice and analysis on the state of the economy, the nation's finances and the expenditures of government.

Locating the officer within the Library of Parliament means that senators and members of the House can rest assured that he or she will function as their servant, operating within the library's mandated approach and professional ethos in its service to Parliament as a whole. Appointing the officer and creating this capacity allows the library to build on the strong foundations of expertise that we already have in place. It avoids duplication of efforts and resources and generally provides for economies of scale wherever possible.

recherche parlementaires depuis quatre mois. Allan Darling qui avait pris sa retraite, est un ancien secrétaire adjoint du Cabinet, secrétaire adjoint du Conseil du Trésor et, tout récemment, conseiller de la Banque mondiale sur les systèmes budgétaires et financiers dans les pays en développement. Je suis ravi qu'il soit ici pour m'aider à créer le poste de directeur parlementaire du budget.

Nous sommes ici aujourd'hui pour entendre votre point de vue et vos recommandations au sujet de l'organisation et du travail du DPB. Ils m'aideront à répondre à vos questions.

[Français]

Lorsque j'ai travaillé à définir la fonction de directeur parlementaire du budget, j'ai tenté de respecter de façon systématique les quatre principes directeurs suivants : appliquer la loi telle qu'elle est énoncée dans la Loi sur le Parlement du Canada; fournir aux parlementaires un service non partisan, ce qui n'a cessé de caractériser la Bibliothèque du Parlement depuis 130 ans; renforcer la capacité institutionnelle qu'a le Parlement d'obliger le gouvernement à rendre des comptes, dans le cas présent en mettant à la disposition du Parlement des connaissances et des compétences supplémentaires sur des questions d'ordre économique et financier et enfin, faire en sorte que les parlementaires continuent de recevoir les meilleurs services possible de l'ensemble de la Bibliothèque.

[Traduction]

Nous savons tous que la Bibliothèque du Parlement joue un rôle unique en fournissant aux sénateurs et aux députés des services professionnels et impartiaux, afin de les aider dans leur travail de tous les jours. À mesure que ce travail se transforme au fil des ans et du changement, la Bibliothèque doit, à son tour, emboîter le pas si elle veut être à la hauteur de son engagement premier, qui consiste à bien servir le Parlement et vous, ses clients.

Certains parmi vous se souviennent peut-être de ma comparution du 19 septembre 2006 devant le Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles, dans le cadre de son étude du projet de loi C-2, Loi fédérale sur la responsabilité. J'avais à ce moment-là insisté sur l'importance de faire en sorte que le poste de DPB soit pleinement intégré à la Bibliothèque du Parlement. J'ai aussi pris soin de préciser que le directeur et les tâches associées à sa fonction devraient être reconnus comme la source d'une capacité spécialisée qui procurerait à la Bibliothèque un complément d'expertise en matière de conseils et d'analyses sur l'état de l'économie, les finances publiques et les dépenses gouvernementales.

Étant donné que le directeur fait partie de la Bibliothèque du Parlement, les sénateurs ainsi que les députés sont assurés qu'il sera à leur service et qu'il agira dans le cadre de l'approche habituelle et de l'éthos professionnel de la Bibliothèque en matière de prestation de services au Parlement. La nomination du directeur et la création de cette capacité permettent à la Bibliothèque de renforcer les solides assises spécialisées qu'elle possède déjà. Cela évite les doubles emplois sur le plan des efforts ou celui des ressources et, de façon générale, produit des économies d'échelle lorsque c'est possible.

In short, it gives us an opportunity to strengthen our services to you.

[Translation]

While some of the functions associated with the Officer will enhance the library's ability to do what it already does.

However, there is an important new element — one that provides Parliament with a new dimension in exercising fully its role in overseeing the executive. Hence, the PBO's mandate is to provide independent analysis of the government's fiscal plan.

As you know, this means explaining the assumptions underlying that plan and assisting parliamentarians in asking relevant questions relating to the executive's economic and fiscal forecasts. I do not think that the PBO should provide an alternative fiscal forecast because I do not believe that this would enhance parliamentarians' understanding of the underlying factors that shape a government's budget. This information is already provided by several reputable Canadian forecasting firms.

[English]

As you know, the library's research staff currently provides Parliamentarians with analysis and information on the estimates. I foresee the Parliamentary Budget Officer taking a lead role with Parliamentarians to provide a more strategic approach. Although the officer will ultimately define this approach, I anticipate that it could include, for example, initiatives to simplify the presentation of information on expenditures to better reflect the specific interests of Parliamentarians.

The amended Parliament of Canada Act, section 79(2)(d), also provides for the officer to furnish cost estimates to Parliamentarians and committees. This is a role that is also currently performed by the library's research services. With the additional resources available to the PBO, I anticipate a significant improvement in the transparency and credibility of costing estimates. I also anticipate that the work of the PBO will focus on higher-level analysis that will improve Parliamentarians' understanding of alternative policy options that might influence future government expenditures.

I believe it is important to understand the distinction between the PBO's function and the mandate of the Auditor General. The Auditor General provides comprehensive analysis related to the probity and management of past expenditures. The PBO, on the other hand, is charged with helping Parliament to comprehend how and why the executive is moving in a particular direction in the future.

Bref, cela nous donne l'occasion de mieux vous servir encore.

[Français]

Les fonctions confiées au directeur permettront à la Bibliothèque de mieux s'acquitter du rôle qu'elle remplit déjà.

Toutefois, elles comportent aussi un élément de nouveauté, un élément qui ajoute une nouvelle dimension aux moyens dont dispose le Parlement pour jouer pleinement son rôle de surveillant de l'exécutif. En effet, le mandat du directeur parlementaire du budget consiste à fournir des analyses indépendantes des plans financiers du gouvernement.

Comme vous le savez, cette tâche consiste à expliquer les hypothèses qui sous-tendent ces plans et à aider les parlementaires à poser des questions utiles concernant les prévisions économiques et financières présentées par l'exécutif. À mon avis, le DPB ne devait pas formuler d'autres prévisions financières parce que je ne crois pas que cela puisse vraiment aider les parlementaires à mieux comprendre les facteurs sous-jacents qui contribuent à façonner le budget du gouvernement. Cette information est déjà fournie par plusieurs cabinets canadiens de prévisionnistes dont la réputation n'est plus à faire.

[Traduction]

Comme vous le savez, à l'heure actuelle, le personnel de recherche de la Bibliothèque fournit aux parlementaires des analyses et des données sur les prévisions budgétaires. Je crois que le DPB jouera un rôle de premier plan en donnant aux parlementaires la possibilité d'adopter une approche plus stratégique. Bien qu'il revienne au directeur de préciser cette approche, je crois qu'elle pourrait inclure, par exemple, des mesures destinées à simplifier la présentation de l'information sur les dépenses, afin de mieux de tenir compte des intérêts précis des parlementaires.

La Loi sur le Parlement du Canada modifiée, à l'alinéa 70(2)d) prévoit aussi que le directeur fournira l'évaluation des coûts des mesures proposées qui intéressent les parlementaires et les comités. Il s'agit d'une fonction qu'assurent déjà les services de recherche de la Bibliothèque. Avec l'ajout des ressources mises à la disposition du DPB, j'entrevois une nette amélioration de la transparence et de la crédibilité des évaluations de coûts. Je prévois aussi que le travail du DPB sera axé sur une analyse de niveau supérieur qui contribuera à améliorer la compréhension qu'ont les parlementaires d'autres options en matière de politiques publiques susceptibles d'influencer les dépenses futures du gouvernement.

Il est important de ne pas confondre la fonction de DPB et le mandat du Bureau de la vérificatrice générale. La vérificatrice générale effectue des analyses d'ensemble afin d'évaluer la probité et la qualité de la gestion des dépenses déjà effectuées. Au contraire, le DPB a pour responsabilité d'aider le Parlement à voir comment et pourquoi l'exécutif s'engage dans une certaine direction pour l'avenir.

When the PBO function was included in the Federal Accountability Act, the government provided for an annual budget of \$2.5 million to support the officer. This amount has since increased to \$2.7 million. Taking into account the reality that any new operation requires phasing in, the estimate of the Library of Parliament for 2008-09 includes \$1.6 million of this amount.

Under the leadership of the officer, we foresee building capacity in two distinct areas. First is an economic and fiscal analysis capacity that will be staffed by experts in economic modeling and fiscal forecasting. Arrangements will also be made to contract with private sector forecasting firms that maintain econometric models of the Canadian economy. This will enable the staff to develop its independent analysis of the state of the economy.

The second capacity, expenditure analysis, will provide additional expertise on the government's expenditure program. This expertise will be integrated into our current work for all parliamentary committees and the staff resources available to them.

Individual requests from Parliamentarians or committees for costing proposals or legislation will be prepared by the PBO in cooperation with our current research services staff. Overall staff resources for the officer and for research services will be augmented with outside contracted expertise. This will allow us to better respond to specific requests of committees for focused research on a specific issue.

Section 79 (3) of the amended Parliament of Canada Act provides that:

The Governor-in-Council may select the Parliamentary Budget Officer from a list of three names submitted in confidence, through the Leader of the Government in the House of Commons, by a committee formed and chaired by the Parliamentary Librarian.

This is through the Leader of the Government in the House of Commons.

Based on the interpretation of the mandate and the approach to implementing it that I have outlined for you, a job description for the officer was forwarded for approval and classification to the Privy Council Office in December 2006. I convened a discussion group in January 2007, nominated by the Canadian Association of Former Parliamentarians, and representative of all parties in both Houses. They greatly assisted in defining the skills and experience that candidates should possess to serve Parliament well and to interact effectively with Parliamentarians.

Lorsque la fonction de DPB a été incluse dans la Loi fédérale sur la responsabilité, le gouvernement a prévu un budget annuel de 2,5 millions de dollars à l'appui de cette fonction. Ce montant a depuis été porté à 2,7 millions de dollars. Compte tenu des dépenses que comporte la mise en place d'une nouvelle entité, le budget 2008-2009 de la Bibliothèque comprend 1,6 million de dollars de ce montant.

Sous l'égide du directeur, nous entrevoyons un renforcement de capacités dans deux secteurs distincts. Premièrement, une capacité en matière d'analyse économique et financière, qui fera appel à un personnel constitué de spécialistes en établissement de modèles économiques et en prévisions financières. Des dispositions seront aussi prises pour faire appel à contrat au service des cabinets privés de prévisionnistes qui utilisent des modèles économétriques de l'économie canadienne. Le personnel pourra ainsi faire une analyse indépendante de l'état de l'économie.

La deuxième capacité, l'analyse de dépenses, accroîtra notre expertise concernant le programme de dépenses du gouvernement. Elle sera intégrée au travail que nous effectuons actuellement pour tous les comités parlementaires et aux ressources humaines affectées à ces comités.

Les demandes individuelles présentées par les parlementaires ou les comités concernant l'évaluation des coûts de proposition ou de loi, seront confiées au DPB qui y répondra encore une fois en collaboration avec le personnel en place de nos services de recherche. Les ressources globales du directeur et des services de recherche recevront l'appui additionnel de spécialistes de l'extérieur à contrat. Nous pourrions ainsi mieux répondre aux demandes précises des comités de recherches ciblées sur des questions précises.

Selon l'article 79.3 de la Loi sur le Parlement modifiée :

Le gouverneur en conseil pourra choisir le directeur parlementaire du budget sur une liste confidentielle de trois noms qui sera établie par un comité de haut niveau constitué et présidé par le Bibliothécaire parlementaire et qui lui sera soumise par le leader du gouvernement à la Chambre des communes.

Je répète, par le leader du gouvernement à la Chambre des communes.

À partir de l'interprétation du mandat et de l'approche que j'ai décrites précédemment à l'égard de sa mise en œuvre, une description de travail a été rédigée pour le poste de directeur parlementaire du budget et envoyée au Bureau du Conseil privé pour classification en décembre 2006. En janvier 2007, j'ai réuni un groupe de discussion dont les membres ont été proposés par l'Association canadienne des ex-parlementaires et qui était représentatif de tous les partis des deux Chambres. Ce groupe a été d'une aide précieuse pour définir les compétences et l'expérience que doivent posséder les candidats afin de bien servir le Parlement et d'interagir efficacement avec les parlementaires.

In late July, 2007, I received notification that the position had been classified as a GCQ5. This classification is roughly equivalent to an EX3, normally a director general level in the public service.

Following a competitive bidding process, the Library of Parliament contracted with the executive search firm, Ray and Berndtson, on August 28. I cannot commend this firm more strongly for the assistance that they have provided to us. Led by their senior Ottawa partner, Michelle Richard, they conducted an exhaustive national search process for qualified candidates. On November 30, I convened the selection committee required by the statute to review eight of the 24 candidates that had been identified through the search process. At that time, the committee identified an additional six candidates to be approached for the position.

The committee held interviews on December 20 and, on its behalf, I forwarded the committee's recommendations to the Government House Leader on December 21, 2007.

[Translation]

When I learned about your interest in our progress to establish the Parliamentary Budget Officer during your meeting last December 11, I forwarded to the chair, on December 14, a chronology of planning and implementation activities undertaken by the Library.

I understand that this document has been circulated to the committee members.

[English]

Throughout this process, I have benefited greatly from the comments and advice of the Honourable Noel A. Kinsella, Speaker of the Senate, and the Honourable Peter Milliken, Speaker of the House of Commons. As you know, they are jointly responsible for the operations of the Library of Parliament under my direction and, therefore, ultimately for the PBO. Your invitation to appear before this committee is a timely one. Selection of the PBO is a decision of the government, and I am currently waiting for it.

In conclusion, I would like to toot our own horn a bit. The Library of Parliament consistently receives accolades from Parliamentarians in both Houses for its work. We, however, do not rest on our laurels and are continually looking for both newer and better ways in which to serve Parliament. The Parliamentary Budget Officer will form an important element in the library's renewal of its services to Parliament and to Parliamentarians.

We would be happy to respond to any questions that the committee may have.

The Chair: Thank you very much, Mr. Young. We appreciate this background. I am sure honourable senators will have some questions.

À la fin de juillet 2007, j'ai été avisé que le poste avait été classifié au niveau GCQ5. C'est à peu près l'équivalent d'un poste de niveau EX3, ou le niveau habituel d'un directeur général dans la fonction publique.

Le 28 août, aux termes d'un processus d'appel d'offres, la Bibliothèque a octroyé un contrat à l'agence de recrutement de cadres Ray & Berndtson. Je ne saurais trop féliciter cette société de l'aide qu'elle nous a apportée. Sous la direction de l'associé principal d'Ottawa, Michelle Richard, l'agence a lancé une recherche à l'échelle nationale afin de trouver des candidats qualifiés. Le 30 novembre, j'ai réuni le comité de sélection prévu par la loi pour examiner 8 des 24 candidatures retenues à la suite de la recherche effectuée à l'échelle du pays. À ce moment, le comité a proposé six autres candidats pour le poste.

Des entrevues ont eu lieu le 20 décembre et j'ai ensuite transmis les recommandations du comité de sélection au leader du gouvernement à la Chambre, le 21 décembre 2007.

[Français]

Après avoir été informé de l'intérêt que vous portiez à l'avancement de nos travaux relatifs à l'établissement de la fonction de directeur parlementaire du budget, lors de votre réunion du 11 décembre dernier, j'ai fait parvenir à votre président, le 14 décembre, une chronologie des activités de planification et de mise en œuvre menées par la Bibliothèque.

Je crois comprendre que ce document a été distribué aux membres du comité.

[Traduction]

Tout au long du processus, j'ai grandement profité des observations et conseils de l'honorable Noel A. Kinsella, Président du Sénat, et de l'honorable Peter Milliken, Président de la Chambre des communes. Comme vous le savez, ils sont coresponsables de la façon dont la Bibliothèque du Parlement fonctionne sous ma direction et donc, en définitive, du DPB. Votre invitation à comparaître devant le comité aujourd'hui tombe à point nommé. Le choix du DPB incombe au gouvernement et j'attends actuellement d'être informé de la décision.

En guise de conclusion, j'aimerais parler un peu de nous. La Bibliothèque du Parlement reçoit continuellement des éloges des parlementaires des deux Chambres pour la qualité de son travail. Nous ne voulons toutefois pas nous reposer sur nos lauriers; nous souhaitons plutôt continuer de chercher des façons de servir le Parlement en empruntant des voies à la fois meilleures et novatrices. Le directeur parlementaire du budget sera un élément important du renouveau que la Bibliothèque entend apporter aux services qu'elle offre au Parlement et aux parlementaires.

Nous sommes maintenant à votre entière disposition pour répondre à vos questions.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Young. Nous apprécions cette mise en contexte. Je suis convaincu que mes honorables collègues ont des questions à vous poser.

In your opening remarks, you reminded us of your appearance before a Senate committee when we were dealing with Bill C-2. Indeed, I do remember that; it happened in September of 2006, and we appreciated your appearance at that time.

The purpose for this meeting is to see how things are developing since the act came into force in November 2006. The first person on my list is the deputy chair of this committee, who is from Red River, Manitoba, Senator Stratton.

Senator Stratton: I will be brief. You are awaiting the decision from the government?

Mr. Young: That is right.

Senator Stratton: Is there any indication as to when that will come?

Mr. Young: Not a firm indication, no. I know it has been under consideration. I think that you would have to ask the Privy Council Office exactly —

Senator Stratton: Who is the minister responsible?

Mr. Young: I submitted the name to Minister van Loan, as the Government House Leader.

Senator Stratton: I can give him hell tomorrow.

The Chair: As a follow-up, you gave three names to Minister van Loan on December 21 and he will choose one from those, is that correct?

Mr. Young: We submitted our recommendations as a committee. The discussions were somewhat interesting because the qualifications were complex. We were looking for a particular style of individual who would fit very well in terms of serving Parliament.

Mr. Darling can perhaps explain exactly the process here, because he was basically in charge of it.

Allan Darling, Senior Special Advisor, Parliamentary Budget Officer, Library of Parliament: The process is somewhat complicated. The executive search firm canvassed a large community, including private sector think tanks and econometric firms. They advertised nationally and received applications from faculty members of universities and provincial government departments, among others. They also actively promoted the position within the federal public service, as well as in other communities, and identified candidates at the senior levels in the Treasury Board Secretariat, the Department of Finance and the Privy Council Office.

The challenge they had, which was referred to by Mr. Young in his remarks, is that the position had been classified at what is the equivalent of a director general level in the public service. Many of the individuals they approached felt that that level was not appropriate for the responsibilities and types of support that Parliament should receive from the individual. It was felt that this did not reflect how serious the government was about the importance of the position. It was also felt that if a person were

Dans votre déclaration, vous nous rappelez votre comparution devant un comité du Sénat au sujet du projet de loi C-2. Je m'en souviens bien, c'était en septembre 2006 et nous étions ravis de vous recevoir.

L'objectif de notre séance est d'apprendre comment les choses ont évolué depuis l'entrée en vigueur de la loi, en novembre 2006. Le premier sénateur sur la liste est le vice-président du comité, le sénateur Stratton, qui est de Red River, au Manitoba.

Le sénateur Stratton : Je serai bref. Vous attendez la décision du gouvernement?

M. Young : C'est exact.

Le sénateur Stratton : Sait-on quand elle vous sera donnée?

M. Young : Nous n'avons pas de date ferme, non. Je sais que la question est à l'étude. Je pense qu'il vous faudrait demander au Bureau du Conseil privé exactement...

Le sénateur Stratton : Qui est le ministre responsable?

M. Young : J'ai présenté le nom au ministre Van Loan, le leader du gouvernement à la Chambre.

Le sénateur Stratton : Je lui chaufferai les oreilles demain.

Le président : Une question complémentaire : vous avez présenté trois noms au ministre Van Loan, le 21 décembre, et il doit en choisir un, n'est-ce pas?

M. Young : Nous avons formulé nos recommandations à titre de comité. Les discussions étaient assez intéressantes étant donné la complexité des compétences. Nous cherchions un certain type de personne qui cadrerait bien avec les services à donner au Parlement.

M. Darling peut peut-être vous expliquer exactement le processus, puisqu'il en avait pratiquement la responsabilité.

Allan Darling, conseiller spécial principal, Projet du directeur parlementaire du budget, Bibliothèque du Parlement : Le processus est relativement compliqué. L'agence de recrutement de cadres a fait des recherches au sein d'un groupe important comprenant notamment des groupes de réflexion et des entreprises d'économétrie. Elle a mené une campagne de publicité nationale et a reçu des candidatures d'universitaires et de fonctionnaires provinciaux, entre autres. Elle a aussi fait la promotion active de ce poste auprès de la fonction publique fédérale, ainsi qu'auprès d'autres groupes, et a trouvé des candidats aux échelons supérieurs du Secrétariat du Conseil du Trésor, du ministère des Finances et du Bureau du Conseil privé.

La difficulté, et M. Young y a fait allusion dans ses remarques, c'est que le poste avait été classifié à un niveau équivalant à celui d'un directeur général dans la fonction publique. Or, bon nombre des personnes à qui on s'est adressé ont fait remarquer que ce niveau n'était pas celui d'un poste comprenant de telles responsabilités et devant offrir le soutien que le Parlement souhaite. On a jugé que cela ne traduisait pas l'importance que le gouvernement accorde à ce poste. On a aussi estimé que tout

only selected at that level, their credibility in interacting with the senior levels of the bureaucracy around Ottawa would be somewhat compromised.

Finally, in selecting the individual, they were looking for someone who would interact well with parliamentarians, understanding that they were a servant of Parliament and were there to assist parliamentarians in the direction they wished the research of this office to be undertaken.

In the end, we did try to interview four individuals. One withdrew from the competition the morning of the interviews. Two other individuals were both very senior-level people and they both had put conditions on their willingness to accept the position. If those conditions could not be met, they did not feel that they should enter into the competition.

I should advise the committee that the person who was the clear consensus of all the members of the interview committee, and was extremely well qualified for the position, has also indicated, during his meeting with the committee and subsequently, that he would not accept the position unless it was classified at least at an assistant deputy minister level. This is one of the challenges facing the decision makers at the moment with respect to how to proceed with the recommendations from the selection committee.

The Chair: How many names have gone forward to the government?

Mr. Darling: There was one name recommended by the committee. In its recommendation letter, the committee indicated to the government that if they wished us to consider further individuals, it would not be useful to do so unless the classification level of the position is substantially increased.

Senator De Bané: Talking about the ADM level, are we talking EX3, EX4 or EX5?

Mr. Young: We were talking EX4.

Senator De Bané: Are you offering EX4?

Mr. Young: No. The job was classified as a GCQ5, which basically overlaps the EX3 and the EX4 categories; but a GCQ appointment is not eligible for performance pay. Therefore, ultimately, the pay scale would be an EX3.

Senator De Bané: ADMs are EX4s. How many EX4s are there in the Government of Canada at the moment?

Mr. Darling: I have no idea.

Senator De Bané: I would not be surprised if there are more than 100 EX4s.

Mr. Darling: I would not disagree with you.

Senator De Bané: Mr. Chairman, I think it would be good to keep that in mind. All the ADMs are at least EX4. It is not too much; that was my point.

titulaire d'un poste à ce niveau n'aurait pas la crédibilité nécessaire pour interagir avec des échelons supérieurs de la fonction publique à Ottawa.

Enfin, on cherchait une personne pouvant bien interagir avec les parlementaires, puisque le titulaire de ce poste sera au service du Parlement et devra aider les parlementaires sur la voie qu'ils auront choisie pour ce bureau du budget.

Au bout du compte, nous avons convoqué quatre personnes à une entrevue. L'une d'elles s'est retirée du concours le jour même où ces entretiens devaient avoir lieu. Deux candidats de très haut niveau auraient accepté le poste à condition que soient respectées certaines conditions.

Je dois aussi vous dire que le candidat qui a fait rallier l'adhésion des membres du comité d'entrevue, un candidat des plus apte pour ce poste, a aussi informé les membres du comité d'entrevue, pendant l'entretien et par la suite, qu'il n'accepterait le poste que s'il était classifié au moins au niveau de sous-ministre adjoint. Voilà donc la difficulté à laquelle font face les décideurs qui doivent déterminer comment donner suite à la recommandation du comité de sélection.

Le président : Combien de noms ont été proposés au gouvernement?

M. Darling : Un seul. Dans sa lettre de recommandation, le comité de sélection a fait valoir au gouvernement que s'il voulait examiner d'autres candidatures, il devrait d'abord reclassifier à la hausse le poste.

Le sénateur De Bané : Un sous-ministre adjoint se classe à quel niveau, EX3, EX4 ou EX5?

M. Young : Au niveau EX4.

Le sénateur De Bané : Offrez-vous un poste d'EX4?

M. Young : Non. Le poste a été classifié au niveau GCQ5, qui chevauche les catégories EX3 et EX4, mais les GCQ n'ont pas droit à la rémunération au rendement. Par conséquent, en dernière analyse, la rémunération d'un EX3 est moindre.

Le sénateur De Bané : Les sous-ministres adjoints sont donc des EX4. Combien d'EX4 y a-t-il à l'heure actuelle au gouvernement du Canada?

M. Darling : Je l'ignore.

Le sénateur De Bané : Je ne serais pas étonné qu'il y en ait plus d'une centaine.

M. Darling : Je ne vous contredirai pas.

Le sénateur De Bané : Monsieur le président, il serait bon de garder cela à l'esprit. Tous les sous-ministres adjoints sont au moins des EX4. Autrement dit, et c'est là où je veux en venir, ça ne me semble pas trop demander.

Mr. Darling: In the direction of Senator De Bané's comments, when we met with the Privy Council Office last January to discuss the job description, I suggested that they should be thinking of this position in terms of relative equivalence within the federal public service; that what would be appropriate would be the assistant secretary levels within the Privy Council Office itself. It performs similar sorts of coordinating and information analysis functions for members of cabinet, similar to the role you are asking this officer to perform for parliamentarians. Other equivalents would be assistant deputy minister levels within the Department of Finance or the assistant secretary levels within the Treasury Board Secretariat. The working levels of all those positions are, at a minimum, EX4.

Senator Eggleton: It sounds like we are at a bit of an impasse here. You have recommended someone whom you think is highly qualified for the position, but that person will not take the position unless it is reclassified as an ADM equivalent. How will this be resolved?

Mr. Young: We cannot resolve this.

Senator Eggleton: You have submitted other names as well, have you?

Mr. Young: We did not. We submitted the name of the one person after an exhaustive process. I believe you have the report from Ray & Berndtson. It is not a huge community that we are looking at in recruiting someone. I believe they talked to over 400 people, initially.

The selection board, which was comprised of Maria Barrados, the President of the Public Service Commission, Don Drummond, the Senior Vice-president and Chief Economist of TD Bank, Bill Knight, the former commissioner of Consumer Financial Institutions, Allan Darling and I, went through the names initially. We found that, for various reasons, a lot of these candidates would not qualify.

At our first meeting, six names of people were added that we wanted contacted, and from that we had an interview list. As Mr. Darling said, some of these people screened themselves out because of the level. We were left with one extremely qualified candidate. I am not talking about anything like second best. That name was put forward with the consent of the committee and on its recommendation.

Senator Eggleton: The government will have to bite the bullet and reclassify this position if you want this individual. Otherwise, you are back to square one. Is that right?

Mr. Young: In my letter to the minister, I said that if this competition were to be reopened to identify candidates, the level would have to be significantly increased. This was the recommendation of the committee.

Senator Eggleton: You submitted your report on December 21, 2007. It is now approaching two months that this person has been waiting for an answer. Are you concerned about how much longer you have to get an answer and keep this person part of the contest?

M. Darling : Toujours au sujet de la question soulevée par le sénateur De Bané, quand nous avons rencontré les représentants du Bureau du Conseil privé en janvier dernier pour discuter de la description du poste, j'ai suggéré qu'on pense à un poste équivalent dans la fonction publique fédérale qui aurait pu être, selon moi, celui de secrétaire adjoint au Bureau du Conseil privé. Le titulaire de ce poste s'acquitte de fonctions de coordination et d'analyse de l'information pour les membres du cabinet qui sont semblables à celles qu'on veut confier au directeur parlementaire du budget. Ce poste pourrait aussi être considéré comme l'équivalent d'un sous-ministre adjoint au ministre des Finances ou d'un secrétaire adjoint au Secrétariat du Conseil du Trésor. Ces postes sont tous au moins de niveau EX4.

Le sénateur Eggleton : Il semble que vous soyez en quelque sorte dans une impasse. Vous avez recommandé un candidat que vous estimez hautement qualifié pour ce poste, mais ce candidat n'acceptera le poste que s'il est reclassifié au moins au niveau d'un sous-ministre adjoint. Comment peut-on dénouer cette impasse?

M. Young : Nous ne le pouvons pas.

Le sénateur Eggleton : Vous avez recommandé d'autres candidats, n'est-ce pas?

M. Young : Non. Nous avons recommandé un candidat à l'issue d'un processus exhaustif. Je crois que vous avez le rapport de Ray & Berndtson. Les gens chez qui nous pouvons recruter ne sont pas si nombreux. Je crois que, au départ, l'agence de recrutement s'est entretenue avec environ 400 personnes.

Le comité de sélection, composé de Maria Barrados, la présidente de la Commission de la fonction publique, de Don Drummond, premier vice-président et économiste en chef à la Banque TD, Bill Knight, ancien commissaire de l'Agence de la consommation en matière financière, d'Allan Darling et de moi-même, a passé en revue les candidatures et nous avons constaté que, pour diverses raisons, bon nombre d'entre elles devaient être rejetées.

À notre première rencontre, nous avons ajouté les noms de six personnes avec lesquelles nous voulions communiquer et avons ainsi constitué la liste de ceux qui seraient convoqués à une entrevue. Comme M. Darling l'a indiqué, certains ont retiré leur candidature en raison du niveau du poste. Nous sommes restés avec un candidat des plus qualifiés. Il ne s'agit certainement pas d'un second choix. Le comité a donc consenti à ce que ce candidat soit recommandé au gouvernement.

Le sénateur Eggleton : Le gouvernement devra s'y résoudre et reclassifier le poste s'il veut ce candidat. Sinon, on retourne à la case départ, n'est-ce pas?

M. Young : Dans ma lettre au ministre, je souligne que si on tient un nouveau concours pour trouver d'autres candidats, il faudra relever le niveau du poste. C'est ce qu'a recommandé le comité.

Le sénateur Eggleton : Vous avez remis votre rapport le 21 décembre 2007. Voilà près de deux mois que cette personne attend une réponse. Ne craignez-vous pas que le candidat retenu ne soit plus disponible quand vous aurez enfin une réponse?

Mr. Young: Obviously, I am concerned, but there is not much I can do about it.

Senator Eggleton: I welcome Senator Stratton's offer to try to expedite this matter.

Senator Stratton: I will see what he says.

Senator Eggleton: How will this function in comparison to the work of the Auditor General? The Auditor General looks at past expenditures within a less constrained timeframe than this situation will require. When the budget comes out, actual expenditures can follow quickly behind. Therefore, a quick analysis must be done by the Parliamentary Budget Officer and presented to the committees of the House of Commons and the Senate for examination.

I would imagine there would be many peaks and valleys in terms of how such a system would work. Can you tell us how that can properly meet the needs of parliamentarians, and be timely in the process?

Mr. Young: My expectation is that the individual will be appointed at an appropriate level so that he or she will have access to senior officials and be able to negotiate with them. An amendment to the Parliament of Canada Act, as part of Bill C-2, is the ability for the Parliamentary Budget Officer to have free and timely access to information. That will have to be negotiated with both Treasury Board and the Department of Finance to ensure that Parliament receives the information via the PBO.

Mr. Darling has prepared more details on this. Perhaps he would add a few comments.

Mr. Darling: New to the powers given to the Parliamentary Budget Officer is an obligation to provide an independent analysis to Parliament on the nation's finances, the state of the economy and the government's expenditure plan. Under the statute, the PBO must be in a position to report these elements.

In the work that I completed and the soundings I carried out in preparing the job description, and subsequently, it became quite clear that the Parliamentary Budget Officer will need a small staff of specialized economists to analyze what is happening on a continuing basis in reference to the state of the economy in order to be fully informed of the underlying forces. Ideally, because the GDP statistics are updated every quarter by Statistics Canada, the PBO should be in a position to provide quarterly updates to members of Parliament that explain the changes in the economy and the resultant impact on the fiscal plan.

In discussions that I carried out a year ago, because I thought we would move faster on the appointment, I met with officials from Treasury Board and the Department of Finance to open up discussions on the individual having working-level access to the working documents that the departments were preparing as the economy evolved. In that way, when the Minister of

M. Young : Bien sûr, cela m'inquiète, mais je ne peux y faire grand-chose.

Le sénateur Eggleton : Je suis heureux que le sénateur Stratton nous ait offert d'exercer des pressions.

Le sénateur Stratton : Je verrai ce qu'il en dit.

Le sénateur Eggleton : Comment le rôle de ce directeur parlementaire du budget se comparera-t-il à celui du vérificateur général? Le vérificateur général se penche sur les dépenses engagées sur une période quand même moins limitée que ne le fera le titulaire de ce nouveau poste. On commence à faire des dépenses très peu de temps après le dépôt du budget. Par conséquent, le directeur parlementaire du budget devra procéder rapidement à une analyse dont il présentera les résultats au comité compétent de la Chambre des communes et du Sénat.

J'imagine qu'il y aura des crêtes et des creux dans les activités de ce système. Pouvez-vous nous dire comment il pourra répondre aux besoins des parlementaires en temps voulu?

M. Young : Je m'attends à ce que le titulaire occupera un poste à un niveau suffisamment élevé pour pouvoir s'entretenir directement avec des hauts fonctionnaires et négocier avec eux. Une disposition de la Loi sur la responsabilisation a modifié la Loi sur le Parlement du Canada, de façon à donner au directeur parlementaire du budget un accès sans restriction et en temps voulu aux informations dont il a besoin. Cela devra faire l'objet de pourparlers avec le Conseil du Trésor et le ministre des Finances car il faudra s'assurer que le Parlement reçoit ces informations par l'entremise du directeur parlementaire du budget.

M. Darling a plus de détails à ce sujet. Peut-être voudrait-il compléter ma réponse.

M. Darling : Outre les pouvoirs donnés au directeur parlementaire du budget, ce dernier aura l'obligation de faire une analyse indépendante, à l'intention du Parlement, des finances du pays, de l'état de l'économie et du plan de dépenses du gouvernement. Aux termes de la loi, le directeur parlementaire du budget doit être en mesure de présenter des rapports sur toutes ces questions.

Au fil de mes travaux dans ce dossier, notamment pour l'élaboration de la description de ce poste, ainsi que par la suite, j'ai vite compris que le directeur parlementaire du budget aurait besoin d'une petite équipe d'économistes spécialisés pour analyser de façon continue l'état de l'économie afin de rester bien informé des forces sous-jacentes. Idéalement, puisque les statistiques sur le PIB sont actualisées chaque trimestre par Statistique Canada, le DPB devrait pouvoir présenter aux parlementaires des rapports trimestriels expliquant les changements qui se sont produits dans l'économie et leur incidence sur le plan financier.

Il y a un an, comme je croyais que ce poste serait comblé plus rapidement, j'ai rencontré des fonctionnaires du Conseil du Trésor et du ministère des Finances afin d'amorcer des discussions sur la possibilité pour le DPB d'avoir accès aux documents de travail que rédigent les ministères au fil de l'évolution de l'économie. Ainsi, lorsque le ministre des Finances présente une

Finance produces an economic update or a budget, the underlying economic projections that have been used for the basis of the minister's position would also be available in advance to the Parliamentary Budget Officer, who can then formulate his or her views and recommendations as to what members of Parliament and senators should focus on. It will allow them to understand what has changed in order to gain insights into where the government's proposals are coming from.

The reception to the discussion was positive. The official from Treasury Board said that we should explore secondments of officers to assist the Parliamentary Budget Officer. As a general observation in the discussions that were held, I would say that there was very positive support by the senior levels of the bureaucracy and those central agencies for the establishment of this position, and assurance that they would work with the incumbent to make it successful.

Senator Di Nino: If Senator Stratton is successful in getting the position reclassified, would you recommend re-starting the process?

Mr. Darling: In my view, the canvassing done by the search firm in September, October and November touched the entire potential pool of people who have the appropriate skill sets to do this kind of work. It is a very limited community of individuals and they all know each other, which was interesting.

Senator Di Nino: You said that some withdrew because they felt that the level was too low. Would you consider looking at those people again?

Mr. Darling: If the government wished us to do that. The statute simply says that the government may appoint from the recommendations. It does not obligate the government to appoint. It could decide easily to redirect the classification. It is entirely their decision.

Senator Di Nino: Would you recommend that?

Mr. Darling: I do not believe so because, in my view, we have identified a well-qualified candidate.

Senator Nancy Ruth: As you all know, departments and agencies of the federal government are required to do a gender-based analysis. I thank the librarian for starting this training process within the Library of Parliament. This analysis is supposed to be prepared for all federal proposals.

Mr. Darling: you have talked about specialized staff but I doubt you meant it in the field of gender-based analysis. Will the Parliamentary Budget Officer be required to do this gender-based analysis in his or her undertakings? What provision is being made in the office to ensure that the expertise and experience exist at the foundation, from the outset?

Mr. Young: As you know, the Library has been doing training in gender-based analysis throughout the organization, in particular with regard to the research staff. I do not anticipate

mise à jour économique ou un budget, les projections économiques qui sous-tendent la position du ministre des Finances seraient à l'avance mises à la disposition du directeur parlementaire du budget, qui pourrait alors formuler sa position et ses recommandations sur les sujets d'intérêt pour les députés et sénateurs. Cela permettrait aux parlementaires de comprendre les changements qui sont survenus et, du coup, les propositions du gouvernement.

Lors de cette rencontre, mes suggestions ont reçu un accueil favorable. Le représentant du Conseil du Trésor m'a dit qu'il envisagerait le détachement de membres de son équipe pour aider le directeur parlementaire du budget. De façon générale, dans ces discussions, les hauts fonctionnaires et les organismes centraux ont donné un grand appui à la création de ce poste et l'assurance qu'ils collaboreraient avec le titulaire pour qu'il s'acquitte bien de ses fonctions.

Le sénateur Di Nino : Si le sénateur Stratton réussit à faire reclassifier le poste, recommanderez-vous qu'on reprenne le processus de dotation?

M. Darling : À mon avis, la recherche que l'agence de recrutement a effectuée en septembre, octobre et novembre aura permis de joindre tout le bassin de ceux et celles qui ont les qualités voulues. Ces personnes sont en fait très peu nombreuses et, fait intéressant, elles se connaissent toutes.

Le sénateur Di Nino : Vous avez dit que certains candidats s'étaient retirés parce que le niveau du poste n'était pas assez élevé. Seriez-vous prêt à réexaminer leur candidature?

M. Darling : Oui, si le gouvernement le souhaite. La loi dit simplement que le gouvernement peut, sur la recommandation d'un comité, nommer un directeur parlementaire du budget. La loi n'oblige pas le gouvernement à le faire. Il pourrait en effet nous demander de reprendre le processus de dotation. C'est au gouvernement d'en décider.

Le sénateur Di Nino : Serait-ce ce que vous recommanderiez?

M. Darling : Non, car à mon avis, nous avons retenu un excellent candidat.

Le sénateur Nancy Ruth : Comme vous le savez, les ministères et organismes du gouvernement fédéral sont tenus de faire une analyse sexospécifique. Je remercie le bibliothécaire d'avoir amorcé ce processus à la Bibliothèque du Parlement. Cette analyse est censée être faite pour toutes les propositions fédérales.

Monsieur Darling, vous avez parlé de personnel spécialisé, mais je doute que vous entendiez par là des personnes spécialisées dans l'analyse sexospécifique. Le directeur parlementaire du budget sera-t-il tenu de procéder à des analyses sexospécifiques? Quelles mesures seront prises pour faire en sorte que, dès le départ, lui et son personnel aient de l'expérience et des connaissances spécialisées en cette matière.

M. Young : Comme vous le savez, la Bibliothèque offre de la formation sur l'analyse sexospécifique dans toute l'organisation, notamment au personnel de recherche. Je ne prévois pas que l'on

we will stop that training with regard to this particular office. It will be built in and be part of how we proceed with this office in terms of the training.

As Mr. Darling said, it is a small community. That is an impediment. There are also opportunities to recruit younger people and train them, though they often do not stay at the library. I have been committed to the principle of diversity in the workplace, and that includes providing training on gender-based analysis. It is something we will ensure is included in the establishment of the office.

Senator Nancy Ruth: If I were to give you a sample piece of legislation that I wanted this officer to implement and that legislation might have a greater economic impact on those who are disabled or female, et cetera, than it would on the average Canadian, how would this officer deal with something like that?

Mr. Young: The person in this post, like me, is working in the service of Parliament and parliamentarians like you. If this is an expressed wish of yours or of the committee, that would be one way of doing it. The other way would be to set parameters around this officer so that it is included automatically.

I do not have someone in place currently, but it is something I would encourage, if not require, the individual to do. It is important to take all those things into account as legislation goes through the process.

You may not know this but for nearly 15 years I was the analyst who served the committees that related to disability and children. This is something to which I am very committed.

Jacques Sabourin, Acting Director General, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament: In recent training sessions with analysts, they are keen to have tools and learn more to enable them to consider systematically gender-based considerations when they examine a bill or are working on a project or cost analysis.

Our human resources department will also be involved in setting up an office like the Parliamentary Budget Officer.

Senator Nancy Ruth: I would be ecstatic if the PBO were instructed to routinely carry out such analyses. When I look at the notes before us from the Library of Parliament today, there is no mention of gender. Although there is an effort made within your department, it does not always happen. Anything you can do to strengthen that initiative would be great. I will be watching.

Senator Ringuette: First, I have a comment. I would like to take this opportunity to voice my gratitude for the excellent service that the researchers provide to my office and to this committee. Your operation is a model in efficiency.

arrêtera d'offrir de la formation pour ce bureau en particulier. Elle sera intégrée à notre démarche en matière de formation pour ce qui est de ce bureau.

Comme l'a dit M. Darling, c'est une petite communauté. C'est une entrave. On trouve des possibilités de recruter et de former de jeunes gens, quoique dans bien des cas, ils ne restent pas à la Bibliothèque. Je souscris aux principes de la diversité dans le milieu de travail, y compris la formation sur l'analyse sexospécifique. Nous nous assurerons que cette formation fera partie de la mise sur pied du bureau.

Le sénateur Nancy Ruth : Si je vous donnais un exemple de mesure législative que je souhaite faire mettre en œuvre par le directeur, et si cette loi pouvait avoir une plus grande incidence économique sur les personnes ayant une déficience ou sur les femmes, et cetera, que sur le Canadien moyen, comment le directeur aborderait-il cette situation?

M. Young : La personne occupant le poste, tout comme moi-même, travaille pour le Parlement et des parlementaires comme vous. Une façon de procéder, ce serait que vous-même ou le comité, exprimiez expressément votre volonté. On pourrait également établir des paramètres pour le poste, de façon à ce que le facteur entre en ligne de compte automatiquement.

Je n'ai pas quelqu'un en poste à l'heure actuelle, mais j'encouragerais, et même j'obligerais, le titulaire du poste à tenir compte de ce facteur. Il est très important d'en tenir compte pendant l'examen d'un projet de loi.

Vous ne le savez peut-être pas, mais pendant presque 15 ans, j'ai été l'attaché de recherche des comités qui travaillait sur les dossiers touchant les personnes handicapées et les enfants. Mon engagement est inébranlable.

Jacques Sabourin, directeur général par intérim, Services de recherche et d'information parlementaires, Bibliothèque du Parlement : On a observé, lors de séances de formation récentes aux attachés de recherche, que ces derniers aimeraient avoir les outils et les connaissances nécessaires pour tenir compte systématiquement de facteurs sexospécifiques lorsqu'ils examinent un projet de loi ou encore travaillent sur un projet ou effectuent une analyse des coûts.

Notre service de ressources humaines participera également à la création d'un bureau qui ressemblera à celui du directeur parlementaire du budget.

Le sénateur Nancy Ruth : Je serais ravie si on demandait de façon courante au directeur parlementaire du budget d'effectuer de telles analyses. Aujourd'hui, lorsque j'ai lu les notes qui nous sont fournies par la Bibliothèque du Parlement, je n'y vois aucune mention de la sexospécificité. Votre service fait certainement des efforts, mais pas sur une base régulière. Ce serait formidable si vous pouviez renforcer ces efforts. Je vais suivre ce dossier.

Le sénateur Ringuette : Tout d'abord, une observation. J'aimerais remercier les attachés de recherche de leurs excellents services rendus à mon bureau et au comité. Votre efficacité est exemplaire.

I am puzzled about the classification of this position because this person will be an officer of Parliament. The Parliamentary Budget Officer essentially provides services to Parliament in the same way as the Auditor General, et cetera. I understand that the scope of the mandate is not as big. However, for the Privy Council to classify this position as a director general position is an insult to the kind of service that parliamentarians are seeking from this officer. I voice my support, along with my colleagues, in regard to ensuring that we get the right person to do the job for us, and that the compensation package is commensurate with the skill set.

In December 2007, you identified the need for 16 positions to be included in the office of the PBO. How will you recruit the 16 other positions and what will their classifications be? With regard to the current expertise that you have in public finance, what will happen to this group of employees?

Mr. Young: We have started to classify positions under the Parliamentary Budget Officer. We are probably looking at two executive level jobs.

The initial skill set we need to recruit is in econometric modeling and fiscal forecasting. The officer will need to concentrate on getting that capacity in place first because this is the new responsibility that has been added to the Library of Parliament.

We have an estimates group that assists the analysts and committees in putting together packages with the estimates. The Library of Parliament has an Economics Division. We are looking at establishing this new function. Part of that will be internal and part will be contracted out with econometric modeling firms to allow that data to be accessible to Parliament and to parliamentarians. Mr. Darling and Mr. Sabourin have been examining how we can leverage the existing resources and integrate those into what we do now and what we are proposing to do.

Mr. Darling: The point to emphasize is that, in many respects, the existing Parliamentary Information and Research Service is already doing much of the work envisaged in the statute. For example, you do send requests for cost estimates. Committees of Parliament review the expenditure estimates, and library staff has always supported them in that approach. We will still engage all of those staff.

The conceptual thinking being done suggests that what is needed is value-added through a senior level group to provide strategic direction to improve and focus the analysis presently undertaken. It would also provide a focal point for dialogue with parliamentary committees to ascertain where the members' interests lie in order to help structure the type of analysis provided.

The Parliamentary Budget Officer will have a small staff of expert, skilled people trained in the area of economic analysis and analysis of the expenditure management processes and systems of the Government of Canada. This will help better focus the manner in which analysis is undertaken by all of the research staff

La classification du poste me laisse perplexe parce que le titulaire sera un agent du Parlement. Le directeur parlementaire du budget fournit des services au Parlement essentiellement de la même façon que le fait la vérificatrice générale, ainsi que d'autres. Je comprends que le mandat ne soit pas aussi large. Toutefois, le fait que le Conseil privé classifie ce poste au niveau de directeur général est une insulte au service que les parlementaires souhaitent obtenir du directeur. J'exprime mon appui, ainsi que celui de mes collègues, pour que l'on s'assure de trouver la personne ayant les compétences nécessaires pour faire le travail que nous demandons, et que la rémunération corresponde à ses compétences.

En décembre 2007, vous avez évoqué le besoin de 16 postes qui relèveraient du Bureau du directeur parlementaire. Comment allez-vous doter ces 16 postes et quelle en sera la classification? Compte tenu de votre expertise en matière de finances publiques, qu'en sera-t-il pour ce groupe d'employés?

M. Young : Nous avons commencé la classification des postes relevant du directeur parlementaire du budget. Il aura probablement deux postes au niveau de la direction.

Nous allons d'abord recruter des personnes ayant des compétences en modélisation économétrique et en prévisions financières. Le directeur devra s'assurer que son bureau disposera de ces compétences d'abord parce qu'il s'agit d'une nouvelle responsabilité confiée à la Bibliothèque du Parlement.

Nous avons un groupe des prévisions qui aide les attachés de recherche et les comités à rédiger des documents qui accompagnent les budgets. La Bibliothèque du Parlement compte une Division économique. Nous cherchons à nous doter de cette nouvelle fonction. Nous aurons des capacités internes et nous négocierons également des contrats avec des cabinets spécialisés en modélisation économétrique afin de pouvoir offrir ces données au Parlement et aux parlementaires. M. Darling et M. Sabourin étudient la façon dont nous pouvons utiliser nos ressources existantes afin de réaliser nos activités actuelles ainsi que celles qui sont proposées.

M. Darling : Il faut reconnaître que le Service d'information et de recherche parlementaires effectue déjà à bien des égards une bonne partie du travail prévu par la loi. Ainsi, vous nous demandez des prévisions de coûts. Les comités parlementaires étudient le budget des dépenses, et le personnel de la Bibliothèque les a toujours aidés. Notre personnel continuera à le faire.

Le travail de planification laisse entendre qu'il nous faut une valeur ajoutée par le biais d'un groupe de niveau élevé qui fournirait une orientation stratégique afin d'améliorer et de cibler l'analyse en cours. Cela faciliterait également le dialogue avec les comités parlementaires afin de nous permettre de comprendre les intérêts des membres et de mieux structurer les analyses fournies.

Le directeur parlementaire du budget disposera d'une petite équipe d'employés qualifiés ayant des connaissances spécialisées, ayant été formés dans le domaine de l'analyse économique et de l'analyse des systèmes et des processus de gestion des dépenses du gouvernement du Canada. Cela nous aidera à mieux cibler les

in support of committee deliberations in any of these areas. That is the best way to describe it. We think a staff of 16 is appropriate to strengthen the analytical capacity. However, a staff of 160 in the research branch will continue to assist in the work that this Parliamentary Budget Officer will be doing.

Senator Ringuette: I have a follow-up question: If we all agree that there is a misclassification for the officer position and you are currently looking at filling 16 other positions, you will need to go through the classification process again. If you do not resolve the officer position, then you are skewing the classification for the other 16 positions. How will you resolve that issue?

Mr. Young: That is a very good question.

Mr. Darling: Only two positions will be skewed by the classification. Those are the two supporting, executive-level positions — one in the economic analysis side and the other on the expenditure analysis side — that will head up the skilled teams. Below that level, you can classify positions according to the skill set you need. It is not driven by the relativities implicit in the Hay classification system that drives the level of classification.

Yes, you are right: If the classification as it presently is stays where it is, we will be looking to recruit two EX-1 people into those positions. In the Department of Finance, EX-1 positions are working level positions, not the leadership positions, in the economic and fiscal forecasting sections. It is another reason why the classification of the PBO position should be reviewed again by the government. The level of that position does have a downward impact.

The Chair: We now have eight minutes left with three more speakers.

Senator Nancy Ruth: Are any of those 16 positions for economists feminist economists?

Mr. Darling: No one has been hired.

Senator Nancy Ruth: You have created 16 categories, is that correct?

Mr. Darling: Sixteen layers. We would then look at the skill sets needed. If gender-based estimating in reviewing budgets is one of the skill sets, then that is the type of skill set that will be attached to one of the positions.

Senator Nancy Ruth: At least one of the positions.

[Translation]

Senator De Bané: Thank you, Mr. Chair. My question is for the Parliamentary Librarian. Am I right in thinking that we have three institutions in Parliament: the House of Commons, the Senate and the Library, the Library being under the joint authority of the Houses?

Mr. Young: Yes, you are right.

analyses effectuées par tout le personnel de recherche pour appuyer les délibérations des comités dans ces domaines. C'est la meilleure façon de les décrire. Nous croyons qu'une équipe de 16 employés est indiquée pour renforcer la capacité d'analyse. Toutefois, une équipe de 160 employés au sein de la Direction de la recherche continuera à appuyer le travail du directeur parlementaire du budget.

Le sénateur Ringuette : J'ai une autre question. Si nous sommes tous d'accord pour dire que le poste en question a été mal classifié et vous cherchez à doter 16 autres postes, vous devrez refaire le processus de classification. Si vous ne réussissez pas à reclassifier le poste du directeur, la classification de 16 autres postes sera faussée. Comment allez-vous résoudre ce problème?

M. Young : C'est une excellente question.

M. Darling : La classification aura une incidence sur deux postes seulement. Il s'agit des deux postes de soutien de niveau EX — l'un du côté de l'analyse économique et l'autre du côté de l'analyse des dépenses — qui dirigeront les équipes. Quant aux niveaux inférieurs, on peut classer les postes selon les compétences requises. Il ne faut pas tenir compte des facteurs relatifs qui sont implicites dans le système de classification des postes Hay.

Oui, vous avez raison : si la classification reste la même, nous recruterons deux personnes au niveau EX1. Au sein du ministère des Finances, les postes de niveau EX1 sont des postes opérationnels, et non des postes de leadership, dans les sections de prévisions économiques et financières. Voilà une autre raison pour que le gouvernement examine à nouveau la classification du poste du directeur parlementaire du budget. Le niveau de ce poste aura une incidence sur les postes qui en relèvent.

Le président : Il nous reste huit minutes et trois personnes souhaitent intervenir.

Le sénateur Nancy Ruth : Parmi ces 16 postes d'économiste, y a-t-il pour des femmes économistes?

M. Darling : Personne n'a été embauché.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous avez créé 16 catégories, n'est-ce pas?

M. Darling : Seize couches. Nous examinerions ensuite les compétences nécessaires. Si une analyse sexospécifique est nécessaire pour l'examen du budget, cette compétence sera rattachée à l'un des postes.

Le sénateur Nancy Ruth : À au moins un des postes.

[Français]

Le sénateur De Bané : Merci, monsieur le président. Ma question s'adresse au bibliothécaire parlementaire. Ai-je raison de penser qu'au Parlement nous avons trois institutions : La Chambre des communes, le Sénat et la Bibliothèque, la Bibliothèque étant sous l'autorité conjointe des deux Chambres?

M. Young : Oui, vous avez raison.

Senator De Bané: Why does it have to be the government telling you how to classify this position?

Mr. Young: The same thing applies to me, as well as the two clerks. These are Governor-in-Council appointments that come under the purview of the Privy Council.

[English]

Senator De Bané: As you know, we have three institutions involved in the budget of the Parliament of Canada: The House of Commons, the Senate and the Library of Parliament. The Library of Parliament, as Mr. Young has said, is under the authority of the two Speakers.

It is strange that that body, which is under the authority of the two Speakers and which has a separate line in the budget, has to rely on the government to classify that position.

With that being said, you are, of course, very familiar with the Library of Congress. As you know, in the United States their objective is to give to legislators information as good, as reliable and as sophisticated as the information that the executive has. This allows them to discuss with the executive the budget, et cetera.

Tell me frankly: Do we have the same type of service to offer our parliamentarians here as the Library of Congress supplies to the legislators in the American Congress?

Mr. Young: The Library of Congress is a mammoth compared to any other organization with an equivalent mandate in the world.

Senator De Bané: That is true. I was very impressed when I heard the librarian there say: Our objective is to give the legislators information as good as what the executive gets.

Mr. Young: I would suggest that that is our aim as well.

Senator De Bané: That is good.

Mr. Young: The Library of Parliament is of equivalent size. The House of Commons Library in England is approximately the same size. The Chilean Library of Congress is approximately the same size. I think the Parliamentary Library in Australia is about the same size.

Senator De Bané: As you know, Australia has 15 million people. We have 32 million.

Mr. Young: I understand.

Senator De Bané: One last question. On your statement, No. 3:

To strengthen Parliament's institutional capacity to hold government to account — in this case by giving Parliament access to additional expertise on economic and fiscal issues.

Le sénateur De Bané : Pourquoi faut-il que ce soit le gouvernement qui vous dise que ce poste correspond à telle classification?

M. Young : C'est la même chose pour moi, ainsi que pour les deux greffiers également. Ce sont des nominations du gouverneur en conseil et cela relève du Conseil privé.

[Traduction]

Le sénateur De Bané : Comme vous le savez, trois institutions participent au processus budgétaire du Parlement du Canada, c'est-à-dire la Chambre des communes, le Sénat et la Bibliothèque du Parlement. Comme l'a indiqué M. Young, la Bibliothèque du Parlement relève des deux Présidents.

C'est étrange que la Bibliothèque, qui relève des deux Présidents et qui a son propre poste dans le budget, doive faire classer le poste par le gouvernement.

Ceci dit, vous connaissez bien sûr la Bibliothèque du Congrès américain. Comme vous le savez, aux États-Unis, l'objectif est de donner aux législateurs des renseignements qui soient aussi bons, aussi fiables et aussi raffinés que ceux dont dispose l'exécutif. Les législateurs sont aussi en mesure de discuter du budget et d'autres dossiers avec l'exécutif.

Soyons francs : les services offerts à nos parlementaires se comparent-ils aux services fournis par la Bibliothèque du Congrès aux législateurs américains?

M. Young : La Bibliothèque du Congrès est un mastodonte comparativement à n'importe quelle autre organisation ayant un mandat équivalent.

Le sénateur De Bané : C'est vrai. J'ai été très impressionné lorsque j'ai entendu leur bibliothécaire dire que leur objectif est de donner aux législateurs des renseignements aussi fiables que ceux offerts à l'exécutif.

M. Young : Je vous dirais que c'est notre objectif aussi.

Le sénateur De Bané : Très bien.

M. Young : La Bibliothèque du Parlement est de la même taille que celle de la Chambre des communes d'Angleterre, celle du Congrès du Chili ainsi que celle du Parlement d'Australie.

Le sénateur De Bané : Comme vous le savez l'Australie compte 15 millions d'habitants. Nous en avons 32 millions.

M. Young : Oui, je comprends.

Le sénateur De Bané : Une dernière question. Dans votre mémoire au point numéro 3, vous avez indiqué :

Renforcer la capacité institutionnelle qu'a le Parlement d'obliger le gouvernement à rendre des comptes — dans le cas présent, en mettant à la disposition du Parlement des connaissances et des compétences supplémentaires sur des questions d'ordre économique et financier.

On page 2, you say:

Hence, the PBO's mandate is to provide independent analysis of the government's fiscal plan. As you know, this means explaining the assumptions underlying that plan and assisting parliamentarians in asking relevant questions relating to the executive's economic and fiscal forecasts . . . et cetera.

I will provide you with a very simple example. Last week, we had the pleasure of the Minister of Finance appearing before us. He explained how he intended to distribute geographically among the 13 provinces and territories the \$1 billion he has for forestry. He chose one way of distributing that amount. Could we ask him: "Would you please give us the pros and cons of each of the different formulas?" Can we go to that extent and ask him?

Mr. Young: According to the mandate that has been provided, yes you can. With the appropriate econometric models at his disposal, that individual should be able to evaluate those things for you.

Senator De Bané: As a member of Parliament now for 40 years. I have met a great number of EX-4s in the government. Their job is among the most challenging and difficult ones.

As Mr. Darling has said, very few people in this country can fill this type of position. I am sure that a man such as Mr. Don Drummond, who was a member of the jury, or selection committee, a Senior Vice President and Chief Economist at the TD Bank Financial Group who was also the Assistant Deputy Minister of Fiscal Policy and Economic Analysis, he would concur that very few people can do an EX-4-level job. We have many EX-4 positions in the government. I hope through the good offices of Senator Stratton, we will elevate that position.

Senator Stratton: I have to interject. I will simply go to Mr. Van Loan and ask him where this situation is in the process, and if he could please expedite a decision.

The Chair: It is the second part of that that we are interested in.

Senator Di Nino: First, I would like to join with my colleague Senator Ringuette in acknowledging the good services that the Library of Parliament provides parliamentarians. I am certainly more than satisfied with the work they have done for me.

My question deals with the budget for this new office. I think Mr. Darling has partially answered it. However, Mr. Young, when I was listening to you, it sounded as if the kind of work this officer would be required to do on behalf of Parliament and parliamentarians was very extensive. Do you think the budget is enough?

Mr. Darling partially answered it by saying that most or much of the work is now being done but, for the record, I wonder if you could answer that question.

À la page 2, vous indiquez :

En effet, le mandat du DPB consiste à fournir des analyses indépendantes des plans financiers du gouvernement. Comme vous le savez, cette tâche consiste à expliquer les hypothèses qui sous-tendent ces plans, et à aider les parlementaires à poser des questions utiles concernant les prévisions économiques et financières... et cetera.

Je vous donne un exemple très simple. La semaine dernière, nous avons eu le plaisir d'entendre le ministre des Finances. Il a expliqué comment il entendait distribuer un milliard de dollars destinés au secteur forestier des 13 provinces et territoires. Il a retenu une formule pour ce faire. Pourrions-nous lui demander de nous décrire les avantages et les inconvénients des diverses formules? Pouvons-nous aller aussi loin et poser une telle question?

M. Young : Oui, bien sûr, conformément à votre mandat. Si le témoin dispose de modèles économétriques appropriés, il devrait être en mesure de vous fournir une réponse.

Le sénateur De Bané : Étant parlementaire depuis 40 ans, j'ai rencontré un grand nombre d'EX4 à la fonction publique. Le travail qu'ils font est parmi les plus exigeants et les plus difficiles qui soient.

Comme l'a dit M. Darling, rares sont les gens, dans ce pays, qui peuvent occuper les postes de ce type. Je suis sûr qu'un homme comme M. Don Drummond, qui a été membre du jury ou du comité de sélection, vice-président principal et économiste en chef au Groupe financier Banque TD et qui était aussi sous-ministre adjoint de la politique financière et de l'analyse économique, reconnaîtra avec moi que ceux qui peuvent occuper un emploi au niveau EX4 sont très rares. Nous avons de nombreux postes EX4 dans le secteur public. J'espère que grâce aux bons offices du sénateur Stratton, nous pourrions hausser le niveau de ce poste.

Le sénateur Stratton : Permettez-moi d'intervenir. Je voudrais m'adresser à M. Van Loan et lui demander où en est le processus; pourrait-il faire qu'on en vienne rapidement à une décision?

Le président : C'est la deuxième partie de la question qui nous intéresse le plus.

Le sénateur Di Nino : Tout d'abord, comme ma collègue le sénateur Ringuette, je reconnais la qualité des services fournis par la Bibliothèque du Parlement aux parlementaires. Je suis plus que satisfait du travail qui y est fait.

Ma question concerne le budget du nouveau service. Je pense que M. Darling y a partiellement répondu. Pourtant, lorsque je vous écoutais, monsieur Young, il m'a semblé que le travail que devra faire cet agent au nom du Parlement et des parlementaires est extrêmement étendu. Pensez-vous que son budget soit suffisant?

M. Darling a partiellement répondu en disant qu'une grande partie de ce travail se fait déjà actuellement, mais j'aimerais, aux fins du compte rendu, qu'il réponde à la question.

Mr. Young: We received a notional allocation from Treasury Board, based on their estimate. My position all along has been that Parliament will decide, based on demand. We do not know the extent to which these services will be used, particularly things like costing.

You may remember when I came before the Senate committee on Bill C-2, I pointed out that there were no limitations on what could be asked. The position or duties are comprised of any proposal that goes before Parliament at the request of any parliamentarian or committee. Ultimately, we do not know. It will be a demand-driven piece.

I am hoping it will be at a strategic level, which would mean not coming in and trying to duplicate the work already performed by the Department of Finance or Treasury Board. Instead, it would allow parliamentarians to take a strategic position in general, in terms of economic fiscal forecasting.

I am not sure that it is enough; I am not sure that it is not enough, at this point in time. I think Mr. Darling may have other comments here.

Mr. Darling: No; my personal opinion is that I think it is an adequate budget to get the office organized and operating effectively. Approximately two-thirds of it will be for salaries, but one-third will be for engaging outside consulting services. Right now, the Library of Parliament budget really does not allow for that.

As Mr. Young has said, it will only be as we see how parliamentarians respond to the services they are receiving and the types of requests they make as to whether we will have to augment that budget in the future.

Senator Murray: Is there to be a second round with these witnesses?

The Chair: The second round will be another panel.

Senator Murray: That is what I thought. I wanted to elicit some further comments and have some further discussion about the value-added that this officer will bring to the process — in particular, the budget process. However, I am sure there will be another opportunity. I am a member of the joint committee on the library, so perhaps I will take advantage of that opportunity.

Senator Ringette: I have a supplementary question; it is tiny in regard to time, but it would have a big impact.

Two years ago, a motion was passed in the Senate that budgets and bills should be accompanied by regional impact studies. Will this new unit enable all these bills to be accompanied by a regional impact study?

Mr. Young: It should. Some of the contracting work we will have to do will be with econometric modeling. Normally, those things are broken down so that they can be done by industry and region. This unit should have an increased capacity to perform that function.

M. Young : Nous avons reçu un montant symbolique du Conseil du Trésor, qui a fait sa propre estimation. J'ai toujours considéré que c'était au Parlement d'en décider en fonction de la demande. Nous ne savons pas dans quelle mesure ces services seront utilisés, notamment en matière d'établissement des coûts.

Peut-être vous souvenez-vous que lorsque j'ai comparu devant le comité sénatorial à propos du projet de loi C-2, j'ai indiqué que ce que l'on pouvait lui demander ne connaissait aucune limite. Le poste et les fonctions couvrent toute proposition soumise au Parlement à la demande d'un parlementaire ou d'un comité. En définitive, personne ne sait ce qu'il en est. Tout dépendra de la demande.

J'espère qu'on ne retiendra que les demandes stratégiques, c'est-à-dire qu'on ne pourra pas faire refaire une étude déjà effectuée au ministère des Finances ou au Conseil du Trésor. Il s'agit au contraire de permettre aux parlementaires d'adopter en général une position stratégique en matière de prévisions financières et économiques.

Je ne suis pas certain que le budget soit suffisant. Je ne suis pas certain non plus qu'il soit insuffisant pour l'instant. Peut-être que M. Darling a autre chose à vous dire.

M. Darling : Non; personnellement, je considère que le budget est suffisant pour que le service puisse s'organiser et fonctionner efficacement. Les deux tiers environ du budget seront consacrés aux salaires, le tiers restant servant à consulter des experts-conseils de l'extérieur. À l'heure actuelle, le budget de la Bibliothèque du Parlement ne permet pas vraiment de le faire.

Comme l'a dit M. Young, c'est seulement une fois qu'on aura vu le genre de demandes que présenteront les parlementaires et la façon dont ils réagiront aux services qu'ils reçoivent que l'on pourra dire s'il y a lieu d'augmenter ce budget à l'avenir.

Le sénateur Murray : Y a-t-il un deuxième tour de questions avec ces témoins?

Le président : Le deuxième tour sera pour l'autre groupe.

Le sénateur Murray : C'est bien ce que je pensais. Je voulais simplement obtenir quelques précisions et parler encore de la valeur ajoutée que cet agent va apporter, en particulier dans le cycle budgétaire. Mais je suis sûr que j'aurai une autre occasion d'intervenir. Je suis membre du comité mixte de la Bibliothèque et je pourrai sans doute profiter de l'occasion qui m'est ainsi offerte.

Le sénateur Ringette : Je voudrais poser une question supplémentaire; elle est modeste à l'échelle du temps, mais elle pourrait être lourde de conséquences.

Il y a deux ans, le Sénat a adopté une motion exigeant que les budgets et les projets de loi soient accompagnés d'une étude d'impact régionale. Le nouveau service permettra-t-il de faire en sorte que les projets de loi soient accompagnés d'une telle étude?

M. Young : Normalement, oui. Une partie du travail contractuel que nous devons faire fera appel à la modélisation économétrique. Normalement, les données sont présentées de telle sorte qu'on puisse les répartir par industrie et par région. Ce service devrait disposer d'une capacité supplémentaire pour assumer une telle fonction.

Again, I hate to say wait and see but, in large part, the capacity and function will be determined by the nature and level of the requests that parliamentarians make. The officer will obviously be defining his functions in light of demand. If it is something that the Senate or Senate committees would like to have automatically done, I think we would make that something we would ask the individual to attempt.

Mr. Darling: Just to supplement that answer, if you pass a motion in the Senate that you wish this sort of analysis done by the Parliamentary Budget Officer, then I would advise you to have a champion who can ensure that that message is conveyed across the bureaucracy. In that way, it is not just his team that is doing the analysis; he is out there advocating to the departments that they must include such requests when they bring something forward.

Senator Ringuette: Let us say, I am anxious to meet that champion.

The Chair: Honourable senators, this brings to an end this particular panel. Mr. Young, we want you to convey to all of the members of the Library of Parliament how important the Library of Parliament is — including Guy Bombier, who sits beside me to help our committee, and his colleagues on every committee of the Senate and the House of Commons who help senators and members of the House of Commons do their jobs more effectively.

We are very anxious that this position be filled, and are looking forward to good news coming from Senator Stratton and his interventions on our behalf.

We thank Mr. Darling for coming back from retirement to help move this matter along. I appreciate that you did not anticipate that it would probably take a couple of years to get this done, but neither did we. We are a little anxious that out of a budget of \$2.7 million, when you finally get this in place, you will only be looking for \$1.6 million next year. That suggests to me that we will be a while before this situation is up and running in the way that we would like.

Nevertheless, we were very supportive of this initiative in Bill C-2 when it came forward. When it comes to dealing with the Parliamentary Budget Officer, the Standing Senate Committee on National Finance, in particular, will be one of his or her best customers. Thank you all very much, Mr. Young, Mr. Sabourin and Mr. Darling.

The Chair: As a continuation of our examination of new appointments arising out of the implementation of the Federal Accountability Act, I am pleased to welcome our second panel this morning. From the Office of the Procurement Ombudsman of Canada, we will hear from Mr. Shahid Minto, Procurement Ombudsman Designate of Canada, and Ms. Isabelle Deslandes, Senior Advisor. Mr. Minto, please proceed.

Encore une fois, je ne veux pas vous condamner à l'attentisme, mais la capacité et les fonctions du service seront en grande partie déterminées par la nature et le niveau des demandes présentées par les parlementaires. Le titulaire du poste devra évidemment définir ses fonctions à la lumière de la demande. Si le Sénat ou les comités sénatoriaux exigent que les études d'impact régionales soient réalisées automatiquement, nous les intégrerons aux tâches confiées au titulaire du poste.

M. Darling : Pour compléter la réponse, si le Sénat adopte une motion portant que ces analyses soient effectuées par le directeur parlementaire du budget, je vous conseille de vous doter d'un champion qui veillera à ce que le message soit diffusé dans l'ensemble de la fonction publique. De cette façon, son équipe ne sera pas la seule à effectuer les analyses. Il pourra demander aux ministères d'intégrer les demandes d'analyse à leurs rapports.

Le sénateur Ringuette : Disons que j'ai hâte de rencontrer ce champion.

Le président : Honorables sénateurs, c'est ainsi que se termine l'audition du premier groupe. Monsieur Young, nous vous invitons à dire à tous les employés de la Bibliothèque du Parlement toute l'importance de cette institution — notamment à Guy Bombier, qui siège à côté de moi pour aider le comité, et à tous ses collègues qui travaillent pour les comités du Sénat et de la Chambre des communes, et qui aident les parlementaires à travailler plus efficacement.

Nous avons très hâte que ce poste soit doté et de recevoir de bonnes nouvelles du sénateur Stratton qui est intervenu en votre nom.

Nous remercions M. Darling d'être sorti de sa retraite pour nous aider dans cette démarche. Vous ne vous attendiez pas, je suppose, à ce qu'elle prenne plusieurs années; nous non plus. Nous sommes un peu inquiets de voir que sur un budget de 2,7 millions de dollars, une fois que le service sera en place, vous n'obtiendrez que 1,6 million de dollars l'année prochaine, ce qui indique, à mon sens, qu'il faudra attendre un certain temps avant que tout fonctionne comme nous le souhaitons.

Néanmoins, nous avons été tout à fait favorables à cette initiative dès la présentation du projet de loi C-2. En ce qui concerne le directeur parlementaire du budget, le Comité sénatorial permanent des finances nationales sera l'un de ses meilleurs clients. Monsieur Young, monsieur Sabourin et monsieur Darling, je vous remercie beaucoup.

Le président : Dans le cadre de notre étude des nouvelles nominations découlant de la mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité, je suis heureux d'accueillir notre deuxième groupe de la matinée. Nous allons entendre des représentants du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada, M. Shahid Minto, ombudsman de l'approvisionnement désigné, et Mme Isabelle Deslandes, conseillère principale. Monsieur Minto, nous vous écoutons.

Shahid Minto, Procurement Ombudsman Designate, Office of the Procurement Ombudsman of Canada: Thank you, Mr. Chair and honourable senators. We welcome this opportunity to discuss the mandate and activities of the new Office of the Procurement Ombudsman of Canada. My colleagues and I are excited about the mandate and look forward to the challenges and opportunities that lie ahead. I am pleased to introduce Isabelle Deslandes, Senior Advisor in my office, who has accompanied me today. We will do our best to answer any questions you may have.

Mr. Chair, perhaps the best way to start is to tell you a little bit about myself. I am a Chartered Accountant and a Certified Fraud Examiner. I have a Masters degree in political science and a professional degree in law. I worked for 28 years at the Office of the Auditor General of Canada, including 14 years as Assistant Auditor General. During that time, I had the privilege of working with and learning from four Auditors General, including the current AG, Sheila Fraser. I was involved in the audits of some 25 government departments, agencies and Crown corporations in the preparation of over 100 reports, many of them related to government procurement.

In July 2005, I accepted an executive interchange assignment with Public Works and Government Services Canada to set up the risk management function. As Chief Risk Officer, I was a member of the executive committee and reported directly to the deputy minister. I was not involved in day-to-day operations but managed the department's risk management, ethics, fraud investigations and internal disclosure programs until September 2007.

Following a nationally advertised selection process, I was appointed last September through an order-in-council to my current position as Procurement Ombudsman Designate. The appointment was on a designate basis because the regulations that fully prescribe the duties and functions of the ombudsman had not yet been issued.

As you know, the Federal Accountability Act provides for the appointment of a procurement ombudsman who will operate at arm's length from government departments to promote fairness, openness and transparency in federal procurement processes. The office's mandate, which ultimately depends on the final form of the regulations, is four-fold: first, to conduct reviews of the procurement practices of departments and agencies and to develop detailed recommendations designed to strengthen fairness, openness and transparency of government procurement. The office will also do some benchmarking and identify and report on procurement best practices and success stories. This is the proactive part of the mandate.

Shahid Minto, ombudsman de l'approvisionnement désigné, Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada : Merci, monsieur le président, mesdames et messieurs les honorables sénateurs. Je suis heureux d'avoir l'occasion de discuter du mandat et des activités du nouveau Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement. Mes collègues et moi sommes enthousiasmés par ce mandat et nous nous réjouissons à la perspective de relever les défis qui nous attendent et de saisir les occasions qui se présenteront. J'ai le plaisir de vous présenter Isabelle Deslandes, conseillère principale au Bureau, qui m'accompagne aujourd'hui. Nous ferons de notre mieux pour répondre à toutes vos questions.

Monsieur le président, le meilleur moyen de commencer serait peut-être de vous dire quelques mots à mon sujet. Je détiens les titres de comptable agréé et d'examineur agréé en matière de fraudes. Je suis titulaire d'une maîtrise en science politique et d'un diplôme professionnel de droit. J'ai travaillé pendant 28 ans au Bureau du vérificateur général du Canada, dont 14 en tant que vérificateur général adjoint. Durant cette période, j'ai eu le privilège de travailler avec la vérificatrice générale actuelle, Sheila Fraser, ainsi qu'avec les trois vérificateurs précédents; j'ai beaucoup appris au contact de ces personnes. J'ai pris part à la vérification de quelque 25 ministères, organismes et sociétés d'État, ainsi qu'à la préparation de plus d'une centaine de rapports, dont beaucoup portaient sur les marchés publics.

En juillet 2005, dans le cadre d'un échange de personnel de direction, j'ai accepté une affectation au sein de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada en vue d'établir la fonction de gestion des risques. À titre d'agent principal de gestion des risques, j'étais membre du comité de direction et je relevais directement du sous-ministre. Je ne participais pas aux activités quotidiennes, mais j'ai assuré la gestion des programmes de gestion des risques, d'éthique, d'enquête sur la fraude et de divulgation interne jusqu'en septembre 2007.

En septembre dernier, à la suite d'un processus de sélection annoncé à l'échelle nationale, j'ai été nommé, par voie de décret, à mon poste actuel d'ombudsman de l'approvisionnement désigné. Il s'agissait d'un poste désigné, puisque le règlement qui prévoit l'ensemble des tâches et des fonctions de l'ombudsman n'avait pas été rédigé.

Comme vous le savez, la Loi fédérale sur la responsabilité prévoit la nomination d'un ombudsman de l'approvisionnement qui exercera ses fonctions indépendamment des ministères, en vue de promouvoir l'équité, l'ouverture et la transparence des processus d'approvisionnement fédéraux. Le mandat du bureau, qui dépendra en fin de compte de la version définitive du règlement, comporte quatre volets : d'abord, effectuer des examens des pratiques en matière d'approvisionnement des ministères et organismes, et élaborer des recommandations détaillées afin d'améliorer l'équité, l'ouverture et la transparence des marchés publics. Le bureau effectuera également quelques analyses comparatives et rendra compte des meilleures pratiques en matière d'approvisionnement en donnant des exemples de réussites. Il s'agit de la partie proactive de notre mandat.

Second, to respond to complaints from suppliers related to contract award and contract administration. For complaints regarding the awarding of contracts, the mandate is limited to contracts worth up to \$25,000 for goods and up to \$100,000 for services. There are no dollar value restrictions on our ability to address complaints about contract administration.

Third, to establish an alternative dispute resolution process that can enable the government and suppliers to avoid costly litigation when disputes arise.

Fourth, to perform, as directed by the Minister of Public Works and Government Services Canada, any other duties or functions relating to the procurement practices of government departments.

Mr. Chairman, the Federal Accountability Act does not give the office the authority to review procurement of accommodations through leasing, lease purchase or outright purchase. The mandate is focused on reviewing procurement of goods and services, including construction contracts. The Procurement Ombudsman will not make policy, and it will be the responsibility of deputy heads to implement the POC's recommendations.

Since my appointment last September, my colleagues and I have been using our time productively and responsibly to ensure that the office is up and running as soon as the regulations come into effect. As you can appreciate, some initial time and effort has been devoted to finding office space, acquiring computer equipment and hiring a small team of core staff to build our organization. We have moved quickly on to other tasks.

One of the most important things that we have done is develop a vision and a draft service charter for this new office. In short, we aim to be an independent, neutral, professional, knowledgeable and helpful office that responds quickly to suppliers' complaints and makes practical recommendations to improve the fairness, openness and transparency of government procurement. We will work with both public servants and suppliers to achieve positive outcomes. We have also developed draft standards, criteria and procedures for various aspects of our mandate. We have developed website content as well as communication tools and outreach programs to make our services known and easily accessible. Finally, we are working closely with Department of Justice officials to design the alternative dispute resolution process that I mentioned earlier.

We have reviewed the proposed Procurement Ombudsman regulations and have provided detailed analyses and comments to the government. I want to make particular mention of our efforts to consult and learn from stakeholders. We have met with about

Deuxièmement, répondre également aux plaintes des fournisseurs concernant l'attribution et l'administration des marchés. En ce qui concerne les plaintes ayant trait à l'attribution des marchés, notre mandat est limité aux marchés d'une valeur maximale de 25 000 \$ pour des biens, et de 100 000 \$ pour des services. En outre, notre capacité de traiter les plaintes portant sur l'administration des marchés n'est pas limitée à la valeur monétaire de ces derniers.

Troisièmement, le bureau doit créer d'autres mécanismes de règlement des différends qui pourraient permettre au gouvernement et aux fournisseurs d'éviter des poursuites coûteuses en cas de conflits.

Enfin, le ministre de TPSGC peut nous demander d'exécuter d'autres tâches ou fonctions qui ont trait aux pratiques des ministères en matière d'approvisionnement.

Monsieur le président, la Loi fédérale sur la responsabilité ne nous donne pas le pouvoir de passer en revue l'acquisition de locaux au moyen d'une location, d'un bail-achat ou d'un achat ferme. Le mandat est axé sur l'examen des acquisitions de biens et de services, y compris des marchés de construction. L'ombudsman de l'approvisionnement n'élaborera aucune politique et il incombera aux administrateurs généraux de mettre en œuvre nos recommandations.

Depuis ma nomination en septembre dernier, mes collègues et moi avons utilisé notre temps de manière productive et responsable pour faire en sorte que le bureau soit fin prêt lorsque le règlement entrera en vigueur. Comme vous pouvez le constater, nous avons consacré une partie de notre temps et de nos premiers efforts à l'obtention de locaux à bureaux, à l'acquisition de matériel informatique et à l'embauche des membres d'une petite équipe de base en vue de bâtir notre organisation. Nous sommes passés rapidement à d'autres tâches.

Une des choses les plus importantes que nous avons réalisées est l'élaboration d'une vision et d'une ébauche de protocole de service pour ce nouveau bureau. En bref, nous souhaitons être un bureau indépendant, neutre, professionnel, bien informé et utile qui répond rapidement et efficacement aux plaintes des fournisseurs et qui formule des recommandations concrètes afin d'améliorer l'équité, l'ouverture et la transparence des marchés publics. Nous travaillerons de concert avec les fonctionnaires et les fournisseurs afin de parvenir à des résultats positifs. Nous avons élaboré des versions préliminaires de normes, de critères et de procédures ayant trait aux différents aspects de notre mandat. Nous avons également élaboré le contenu du site Web, ainsi que des outils de communication et des programmes de rayonnement afin de faire connaître nos services et de rendre ceux-ci facilement accessibles. Finalement, nous travaillons en étroite collaboration avec des représentants du ministère de la Justice afin de mettre sur pied les mécanismes alternatifs de règlement des différends dont j'ai parlé précédemment.

Nous avons étudié le règlement proposé concernant l'ombudsman de l'approvisionnement, et fourni des analyses et des observations détaillées au gouvernement. Je veux particulièrement souligner les efforts que nous avons déployés

20 deputy ministers to date as well as several representatives of the supplier community. We have also met with ombudsmen from other levels of government to learn about their operations and best practices. It is important that duplication and overlap with other procurement oversight bodies be avoided. To that end, we have held a number of meetings with officials from the Treasury Board Secretariat, the Office of the Auditor General and the Canadian International Trade Tribunal. In addition to confirming that our roles and mandates are distinct but complementary, these meetings have enabled us to establish a solid basis for future business relationships with these organizations.

There is one key issue that I would like to touch upon today: How do we ensure that the Office of the Procurement Ombudsman operates, and is seen to operate, in an independent and neutral manner? The government has taken a number of steps to ensure the independence and viability of the office. As mentioned earlier, I was selected through a nationally advertised competitive process and the appointment was made by an order-in-council. In addition, a reasonable start-up and ongoing operational budget has been provided. The Federal Accountability Act clearly stipulates that the ombudsman will submit an annual report to the Minister of Public Works and Government Services who, in turn, is required to table the report in Parliament. However, we were not set up as a separate entity under the Financial Administration Act. The Office of the Procurement Ombudsman receives its funding through a PWGSC appropriation. As a result, the deputy minister's accountability for the management of public funds, property and human resources, as well as his role as chief accounting officer, extend to this office.

Discussions are currently under way to ensure that the specific roles and accountability of both the deputy minister and the Procurement Ombudsman are respected. A Memorandum of Understanding will be signed shortly between the two organizations. To further ensure our independence, the office will use its own resources to develop its communications products and reports. We are consulting with the Department of Justice to develop the best way for the office to obtain independent legal support. Their views will significantly influence the designing of our legal service organization.

Honourable senators, this is a unique situation. While we have a great deal of flexibility in administrative matters and complete independence on program issues, we are part of the executive branch of the government. We are confident that the provisions of the Federal Accountability Act, supplemented by an appropriate

afin de consulter des intervenants et de tirer des leçons de ces derniers. Nous avons rencontré environ 20 sous-ministre jusqu'à maintenant, de même que plusieurs représentants de la collectivité des fournisseurs. Nous avons également rencontré des ombudsmans provenant d'autres ordres de gouvernement dans le but de nous renseigner sur leurs opérations et leurs pratiques exemplaires. Il est important d'éviter la duplication et le chevauchement avec les activités d'autres organismes de surveillance des achats. À cette fin, nous avons tenu de nombreuses réunions avec des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, du Bureau du vérificateur général du Canada et nous avons consulté le Tribunal canadien du commerce extérieur. En plus de confirmer que nos rôles et mandats sont distincts, mais complémentaires, ces réunions nous ont permis d'établir une base solide pour nos futures relations d'affaires avec ces organisations.

J'aimerais maintenant aborder une dernière question très importante : comment pouvons-nous assurer que le Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement exerce ses fonctions d'une manière indépendante et neutre, et qu'il soit perçu comme une organisation indépendante et neutre. Le gouvernement a déjà adopté une série de mesures afin d'assurer l'indépendance et la viabilité du bureau. Comme je l'ai indiqué tout à l'heure, j'ai été sélectionné suite à un concours annoncé à l'échelle nationale, et ma nomination a été faite par voie de décret. De plus, le bureau a obtenu un budget d'exploitation permanent et raisonnable pour le lancement de ses activités. La Loi fédérale sur la responsabilité stipule que l'ombudsman présente un rapport annuel au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux qui doit à son tour le présenter au Parlement. Toutefois, le bureau n'a pas été constitué en tant qu'entité distincte aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques. Le financement du Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement provient de crédits de TPSGC. Par conséquent, les responsabilités du sous-ministre en matière de gestion des fonds publics, de biens immobiliers et de ressources humaines, ainsi que son rôle d'agent comptable en chef, s'étendent au bureau.

Des discussions sont actuellement en cours afin de veiller à ce que les rôles et responsabilités propres au sous-ministre et à l'ombudsman de l'approvisionnement soient respectés; les deux organisations signeront prochainement un protocole d'entente à cet égard. Afin d'assurer davantage notre indépendance, le bureau utilisera ses propres ressources pour élaborer ses produits de communication et ses rapports. Nous consultons le ministère de la Justice, en vue de trouver la meilleure façon pour le bureau d'obtenir des services juridiques indépendants. Les opinions fournies par le ministère de la Justice influenceront de façon importante sur la création de notre organisation de services juridiques.

Honorables sénateurs, il s'agit d'une situation unique. Bien que nous jouissions d'une grande souplesse quant aux questions d'ordre administratif et d'une indépendance complète relativement aux problèmes liés au programme, nous appartenons à l'organe exécutif du gouvernement. Nous

MOU, will allow us the required independence while respecting other realities.

I am encouraged by the fact that senior government officials, including those of Public Works and Government Services Canada, the Treasury Board and the Privy Council Office have demonstrated a great deal of goodwill and support in setting up the office. The task is challenging, but not impossible. The Government of Canada, after all, spends several billion dollars annually in goods and services and enters into approximately 400,000 contractual arrangements every year.

My colleagues and I feel honoured and privileged to be part of this ongoing effort to strengthen the confidence of Canadians in the fairness, openness and transparency of the government procurement process. Thank you for the opportunity to be here.

Senator Murray: It would be an understatement to say that we are impressed with your professional background and qualifications, Mr. Minto.

I have a couple of questions. First, you indicate that for complaints regarding the awarding of contracts, your mandate is limited to contracts valued up to \$25,000 for goods and up to \$100,000 for services. Is that limitation contained in the act itself?

Mr. Minto: In the sense that the act was trying to avoid overlap with the mandate of the Canadian International Trade Tribunal, the limitations are contained in the act. The CITT has the mandate to look at complaints pertaining to awards of contracts over these limits. It was felt that there was a gap because no one was reviewing complaints regarding the awarding of contracts below the CITT limits. That is why this limitation was put in the act.

Senator Murray: I understand your point, but it seems to me that the CITT has a different role and criteria than you will have.

Mr. Minto: That is probably true. However, we are bound by the wording of the mandate.

Senator Murray: Of course.

Senator Eggleton: You say your mandate limits you to complaints of up to \$25,000 for goods and \$100,000 for services. However, you then say that there is no dollar amount involved pertaining to contract administration. Are not all complaints about some form of contract administration?

Mr. Minto: We think that two kinds of complaints will be received. One will be someone saying "I should have been awarded that contract; however, I did not get my contract and nobody explained to me why." That is a complaint about contract award. In this regard, there are financial limits. If it is over

sommes persuadés que les dispositions de la Loi fédérale sur la responsabilité, complétées par un protocole d'entente adéquat, nous procureront l'indépendance requise tout en respectant d'autres réalités.

Je trouve très encourageant le fait que les hauts fonctionnaires, notamment ceux de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, du Conseil du Trésor et du Bureau du Conseil privé ont démontré beaucoup de bonne volonté et fourni un appui solide lors de l'établissement du bureau. La tâche qui nous incombe est imposante, mais pas impossible. Après tout, le gouvernement du Canada consacre quelques milliards de dollars chaque année à l'achat de biens et de services, et il conclut environ 400 000 ententes contractuelles.

Mes collègues et moi sommes honorés et enchantés de faire partie de cet effort continu visant à renforcer la confiance des Canadiennes et des Canadiens envers l'équité, l'ouverture à la transparence des marchés publics. Je vous remercie une fois de plus de m'accueillir parmi vous.

Le sénateur Murray : Nous sommes très impressionnés par vos titres de compétences et votre expérience professionnelle, monsieur Minto.

J'ai quelques questions. Vous avez dit qu'en ce qui concerne les plaintes ayant trait à l'attribution des marchés, votre mandat se limite aux marchés d'une valeur maximale de 25 000 \$ pour des biens et de 100 000 \$ pour des services. Ces plafonds sont-ils expressément prévus dans la loi?

M. Minto : Oui, parce que le législateur a voulu éviter que mon mandat ne recoupe celui du Tribunal canadien du commerce extérieur, qui est chargé d'étudier les plaintes relatives à des contrats d'une valeur supérieure à ces plafonds. On a jugé qu'il y avait un manque parce que personne ne s'occupait des plaintes relatives à l'octroi de marchés d'une valeur inférieure au seuil du TCCE. Voilà pourquoi ces plafonds ont été prévus dans la loi.

Le sénateur Murray : Je comprends, mais je crois que le rôle et les critères du TCCE sont différents des vôtres.

M. Minto : C'est sans doute exact, mais nous sommes liés par le libellé de notre mandat.

Le sénateur Murray : Bien entendu.

Le sénateur Eggleton : Vous dites que votre mandat se limite aux plaintes concernant des marchés d'une valeur maximale de 25 000 \$ pour des biens et de 100 000 \$ pour des services. Vous ajoutez cependant que ces limites ne s'appliquent pas aux plaintes relatives à l'administration des marchés. Ne pensez-vous pas que toutes les plaintes concernent dans une certaine mesure l'administration des marchés?

M. Minto : Nous nous attendons à recevoir deux genres de plaintes. Dans le premier cas, quelqu'un peut se plaindre de ne pas avoir reçu le contrat qu'à son avis il aurait dû se voir attribuer, sans qu'on lui explique pourquoi. Dans ce cas, la plainte porte sur l'attribution d'un marché et les limites financières s'appliquent. Si

\$25,000 for goods and over \$100,000 for services, we will direct them to the CITT. We may want to hear those complaints, but not for the purpose of resolving them.

Senator Murray: You may wish to hear it for a totally different reason. That is the point.

Mr. Minto: Yes. Second, on the administration side, the Government of Canada enters into many long-term contracts. For example, you buy a submarine and you get a 25-year maintenance contract, or you buy computer systems. Over the life of these contracts, people change, the market changes, businesses change, and people's understanding of the terms change. Thus you get into disputes on contract administration. In this regard, there are no limits on the value of the contract.

Senator Eggleton: It is ongoing.

Mr. Minto: It relates to ongoing matters. To date, we have been getting questions like "Where is my cheque?" — that sort of inquiry.

Senator Murray: With regard to the alternative dispute resolution process, will this be a voluntary process on the part of the parties involved, and will both parties have to agree to go there rather than to court?

Mr. Minto: The essence of this process is parties having a degree of confidence in each other, coming together and saying "We do not want to go to court, therefore let us find a better way to solve the dispute."

Senator Murray: At the end of the dispute resolution process, does the decision rendered become the final decision with no further appeal?

Mr. Minto: There is always the question of using the courts. No one will give up their legal rights to have a judicial review. However, the parties will come to us and agree at the outset that they will abide by this process. We will do nothing else after that. We will make a recommendation and form a determination at the end of the process to say, "This is what has happened."

Senator Murray: If one of the parties is not pleased with the decision of the alternative process, can that party go to court?

Mr. Minto: Absolutely.

Senator Murray: It is not only a matter of going to court on a matter of administrative law, or of natural justice having been abused. If the party does not like the amount awarded to him or not awarded, that party can go to court.

Do you know how much litigation has taken place over the past few years as a result of procurement decisions by the government?

Mr. Minto: I do not have the numbers with me.

ce marché vise l'acquisition de biens de plus de 25 000 \$ ou de services de plus de 100 000 \$, nous adressons le plaignant au TCCE. Nous pourrions étudier ces plaintes, mais pas en vue de les régler.

Le sénateur Murray : Vous voudrez peut-être les entendre pour une raison tout à fait différente. Voilà justement où je veux en venir.

M. Minto : En effet. Par ailleurs, le gouvernement du Canada passe beaucoup de marchés d'une longue durée pour l'administration. C'est le deuxième genre de plaintes dont nous nous occupons. Par exemple, vous achetez un sous-marin assorti d'un contrat d'entretien de 25 ans, ou encore des systèmes informatiques. Or, pendant la durée de ces marchés, les acteurs peuvent changer, le marché lui aussi, de même que les entreprises et l'interprétation des conditions du contrat. Les différends peuvent surgir au sujet de l'administration des marchés. Dans ces cas, il n'y a aucune limite quant à la valeur du marché.

Le sénateur Eggleton : C'est permanent.

M. Minto : Cela concerne des modalités toujours en vigueur. Jusqu'à maintenant, nous avons surtout reçu des demandes de renseignements du genre « Où est mon chèque? ».

Le sénateur Murray : En ce qui concerne l'établissement d'autres mécanismes de règlement des différends, s'agira-t-il d'une démarche volontaire que les parties pourront suivre si elles le désirent et les deux parties devront-elles y consentir plutôt que de porter l'affaire devant les tribunaux?

M. Minto : Pour que ce mécanisme s'applique, les parties doivent se faire quelque peu confiance et s'entendre pour chercher une meilleure façon de régler leur différend que de s'adresser aux tribunaux.

Le sénateur Murray : La décision rendue à l'issue du processus de règlement des différends est-elle finale et sans droit d'appel?

M. Minto : Les gens peuvent toujours décider de recourir aux tribunaux. Personne ne renoncera à son droit de demander une révision judiciaire. Cependant, quand les parties s'adresseront à nous, elles devront s'engager à s'en tenir à ce processus. C'est là que notre rôle se termine. À l'issue de cette démarche, nous prenons une décision et faisons une recommandation en disant : « Voici ce qui s'est passé ».

Le sénateur Murray : Si l'une des parties n'est pas contente de la décision prise à l'issue de ce processus, peut-elle faire appel aux tribunaux?

M. Minto : Absolument.

Le sénateur Murray : Ce ne serait pas nécessairement pour une question de droit administratif ou de manquement au principe de la justice naturelle. Si une partie est insatisfaite du montant qui lui est accordé, elle peut intenté des poursuites.

Savez-vous combien de poursuites ont été lancées au cours des dernières années par suite de décisions du gouvernement en matière d'approvisionnement?

M. Minto : Je n'ai pas les statistiques avec moi.

Senator Murray: You say:

The Federal Accountability Act does not give us authority to review the procurement of accommodations through leasing, lease-purchase or outright purchase — the mandate is focused on reviewing procurement of goods and services, including construction contracts.

Does the Federal Accountability Act exclude review of the procurement of accommodations through leasing, lease-purchases or outright purchase?

Mr. Minto: The Federal Accountability Act, in this regard, is geared almost entirely towards government contract regulations dealing with procurement of materials, goods, services and construction contracts. Leasing is governed through the Federal Real Property and Federal Immovables Act, not the government contract regulations. Our mandate deals strictly with these items. We have asked questions in this regard. However, I do not have an answer for you about why it is excluded. There seems to be no policy reason of which I have been made aware. It seems that it did not happen because the structures of the CITT were being used as a model.

Senator Murray: It is not explicitly excluded. The act was drafted to not include it?

Mr. Minto: May I go the route of “explicitly not included” since there are definitions that limit what we can review?

Senator Murray: Implicitly or explicitly, your authority does not extend to leasing, lease purchase or outright purchase. You are not aware of — and I cannot think of — a legitimate policy reason why that should be the case. Knowing as I do, and as do some people around the table who have been observing these matters for a long time, this area is one with at least as much, if not more, mischief than almost any other area of government procurement. Over the years, it has been an area of controversy. I will leave it at that.

We may want to say something about that, Mr. Chairman.

The Chair: I will bring that to the attention of our colleagues. That is a good point. Thank you for bringing it to our attention, Senator Murray.

Senator Eggleton: I appreciate your desire to be at arm's length, to be independent. However, you are reporting to the Minister of Public Works. You are a part of Public Works and Government Services Canada and not independent of them. Therefore, you will need to overcome some suspicion about being under a minister and his department.

I can recall when I was Minister of Defence, we set up an ombudsman and that was set up, again, within the department. When we got to the regulations, there were provisions for not only the annual report to go public but also other reports on specific issues from time to time. There was a protocol by which that

Le sénateur Murray : Vous avez dit :

La Loi fédérale sur la responsabilité ne nous donne pas le pouvoir de passer en revue l'acquisition de locaux au moyen d'une location, d'un bail-achat ou d'un achat ferme. Le mandat est axé sur l'examen des acquisitions de biens et de services, y compris les marchés de construction.

Est-ce que ladite loi exclut l'examen de contrats de location, de bail-achat ou d'achat de locaux?

M. Minto : À cet égard, la Loi fédérale sur la responsabilité traite presque exclusivement des règlements contractuels du gouvernement qui régissent l'acquisition de matériaux, de biens, de services et les contrats de construction. Ce ne sont pas les règlements contractuels du gouvernement mais bien la Loi sur les immeubles fédéraux et les biens réels fédéraux qui s'applique aux contrats de location. Notre mandat est strictement limité à ces éléments. Nous avons posé des questions à ce sujet. Je ne peux toutefois pas vous dire pourquoi c'est exclu. Que je sache, il n'y a aucune raison de principe qui l'explique. Apparemment, c'est parce qu'on s'est inspiré de la structure du TCCE.

Le sénateur Murray : Ce n'est pas expressément exclu. A-t-on rédigé la loi de manière à ne pas l'inclure?

M. Minto : J'ai dit que certains éléments ne sont pas inclus expressément parce que les définitions dans la loi se trouvent à limiter ce que nous pouvons examiner.

Le sénateur Murray : Que ce soit de façon implicite ou explicite, vos pouvoirs ne s'étendent pas aux contrats de location, de bail-achat ou d'achat. Vous ignorez s'il y a une raison de principe légitime qui explique cet état de choses et je ne peux pas voir non plus de telles raisons. Et pourtant je sais, tout comme d'autres sénateurs qui observent ce qui se passe depuis longtemps, qu'il y a dans ce secteur tout autant d'irrégularités, voire plus, que dans n'importe quel autre secteur d'approvisionnement du gouvernement. Cela a donné lieu à des controverses au fil des ans. C'est tout ce que je vais dire à ce sujet.

Nous devrions peut-être aborder cet aspect de la question dans notre rapport, monsieur le président.

Le président : Je le signalerai à nos collègues. C'est un argument tout à fait valable. Merci de l'avoir souligné, sénateur Murray.

Le sénateur Eggleton : Je comprends sans peine que vous voulez que votre bureau soit indépendant, mais vous relevez du ministre des Travaux publics. Vous faites partie de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada et n'êtes donc pas indépendant de ce ministère. Par conséquent, vous devrez faire taire les soupçons que ne manquera pas d'éveiller le fait que vous releviez d'un ministre et de son ministère.

Quand j'étais ministre de la Défense, nous avons créé un poste d'ombudsman qui était, lui aussi, à l'intérieur du ministère. Le règlement qu'on a rédigé prévoyait que non seulement le rapport annuel mais aussi d'autres rapports sur des questions soient rendus publics de temps à autre. Il y avait un protocole

information could be made public so it would not appear to be shoved under the rug by the minister because it could be embarrassing to his department.

The Ombudsman for the Department of National Defence and the Canadian Forces is located completely outside of the Department of National Defence complex. That was symbolic of being independent, as opposed to rubbing shoulders on a day-to-day basis with people who may be the subject of some examination.

You said that you have reviewed the draft regulations. Those have not come out yet — at least, we have not seen them. Therefore, you must have some thought about where this is going. Please tell me how you will overcome the suspicion of being under the thumb of the minister and his department.

Mr. Minto: Having spent 28 years at the Auditor General's office, the one lesson you learned is that in order to have credibility, you have to have independence. The Auditor General is an officer of Parliament and is a different issue. We are part of the executive branch. That is our reality. We have been trying to find a pragmatic approach to dealing with this reality.

With respect to location, right now we are in temporary offices at Place Du Portage, Phase II, quite a distance away from the main PWGSC offices. However, we will be moving to another location. We do not want to be co-located with PWGSC. It would be embarrassing for a person coming to complain to us to bump into a PWGSC official.

The optics do work out in the way that you said. However, I do not report to the Deputy Minister of Public Works and Government Services Canada; I report to the minister. Also, my mandate is not just for PWGSC but is government-wide; it extends to all of the procurement for the Government of Canada, with some reasonable limits with the regulations. This position is not a PWGSC ombudsman but, rather, a procurement ombudsman.

The act specifies that we must complete an annual report for the Minister of Public Works and Government Services Canada. The minister, according to the act, must table that in Parliament within 15 days. That takes care of the public reporting issue.

There is the issue of everyday resources, such as who will process our bills, process our human resources and buy our materials. It made no sense for an organization this size to have an enormous administration component attached to it. I would rather take the money and put it on the program side. We have been having detailed discussions with PWGSC regarding how these services will be delivered. We have agreed to some principles. In the end, however, the money does come through their appropriation. That is a reality we have to accept.

However, we will do a Memorandum of Understanding that will clearly portray our independence. We will pay for the services they provide for us. It will not be a part of their expenditures. We never want to take money from that department's own budget. We have to be seen as independent from them.

déterminant quels éléments d'information pouvaient être divulgués publiquement de manière à ne pas donner l'impression que le ministre pouvait camoufler certains renseignements qui risquaient d'embarrasser son ministère.

Le Bureau de l'ombudsman du ministère de la Défense nationale et des Forces canadiennes est situé à l'extérieur du complexe de la Défense nationale. C'était pour montrer qu'il était indépendant et que son personnel ne voulait pas côtoyer tous les jours les gens dont il aurait peut-être à examiner la conduite.

Vous dites que vous avez examiné le projet de règlement. Il n'a pas encore été publié — du moins, nous ne l'avons pas vu. Vous devez donc avoir une idée de son orientation. Dites-moi, s'il vous plaît, comment vous allez dissiper les soupçons de dépendance à l'égard du ministre et de son ministère.

M. Minto : Après 28 ans passés au Bureau du vérificateur général, j'ai appris ma leçon : pour être crédible, il faut être indépendant. Le vérificateur général est un agent du Parlement et se trouve dans une situation différente. Nous faisons partie de l'exécutif. C'est notre réalité. Nous avons essayé de trouver une formule pragmatique pour faire face à cette réalité.

En ce qui concerne nos locaux, nous sommes installés temporairement dans des bureaux de la phase II de la Place du Portage, bien loin des locaux de TPSGC. Mais nous devons déménager bientôt. Nous ne voulons pas partager les locaux de TPSGC. Il serait gênant, pour une personne qui vient porter plainte, de tomber sur un fonctionnaire de TPSGC.

La hiérarchie fonctionne bien comme vous l'avez dit. Cependant, je relève non pas du sous-ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, mais du ministre. Par ailleurs, mon mandat couvre l'ensemble du gouvernement, et pas uniquement TPSGC; il englobe tous les marchés publics du gouvernement du Canada, sous réserve des limites fixées par le règlement. Mon poste n'est pas celui d'ombudsman de TPSGC, mais d'ombudsman de l'approvisionnement du Canada.

La loi précise que nous devons remettre un rapport annuel au ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. Aux termes de la loi, le ministre doit le déposer au Parlement dans un délai de 15 jours. Voilà pour ce qui est des rapports publics.

Reste la question des ressources au quotidien — qui va payer nos factures, gérer nos ressources humaines et acheter nos fournitures? Pour un organisme de cette taille, traîner un énorme appareil administratif n'aurait aucun sens. Je préfère prendre l'argent et le consacrer aux programmes. Nous avons parlé en détail avec des fonctionnaires de TPSGC des modalités de prestation de ces services. Nous nous sommes mis d'accord sur certains principes. Mais en définitive, l'argent passe par les crédits du ministère. C'est une réalité qu'il faut accepter.

Cependant, nous allons conclure un protocole d'entente qui exposera explicitement notre indépendance. Nous allons payer pour les services que nous fournit le ministère. Ils ne seront pas inscrits parmi ses dépenses. Nous ne voulons pas toucher de l'argent provenant du budget du ministère. Nous voulons en être visiblement indépendants.

Similarly, when we do this memorandum, we hope never to get into a situation where they can decide to take our resources. We must have a separation. The people at the Treasury Board, PCO and at the department are fully aware of this situation and supportive of it. I am optimistic that we will work something out.

Senator Eggleton: Will you be able to report from time to time on different issues and ensure that becomes public? You have mentioned the annual report. However, there may be issues in between.

Mr. Minto: Seeing that we are in the business of promoting transparency, we intend to be fully transparent ourselves. We will have a website. We will publish reports out of reviews of procurement systems and practices in departments to ensure transparency. That is the first part of the proactive aspect of a mandate that we talked about.

Under the act, we have to issue reports to each of the deputy ministers. We will put those on our website as well as important lessons learned. There are success stories. People always talk about the failures of the procurement system, but there are success stories there. We would like to put those out as learning tools, if nothing else.

Senator Eggleton: Thank you very much. I would make one additional comment. I agree with Senator Murray about the accommodations clause that comes with lease-purchase or outright purchase. That should probably be examined as part of this review, as well.

The Chair: We have made a note to follow up on that.

Senator De Bané: First, I want to tell you, Mr. Minto, how impressed I am with your CV, your track record and the positions you have held for the past 30 years. It is very impressive.

In 1978, 30 years ago, I served as Minister of Supply and Services. As you said, there are over 1,000 contracts that are signed every single day. There are 400,000 a year. The safeguards that existed to protect the integrity of the system impressed me. All Canadians have the right to sell to their government, et cetera.

I read your document and see that you will conduct reviews of procurement practices, standards of fairness, openness and transparency. That has always existed. Every week, the department publishes the list of all the contracts supplied during the week so that every supplier can see who won the contract, how much he bid and what he lost. If he is not happy, he can phone the minister, meet with him or call a press conference. There are complaints, but very few, as you know, because the system has many safeguards.

Par ailleurs, une fois ce protocole d'entente conclu, nous espérons ne jamais nous trouver dans une situation où le ministère pourrait nous priver de ressources. Il doit y avoir une séparation entre lui et nous. Les gens du Conseil du Trésor, du Conseil privé et du ministère en sont parfaitement conscients et ils en conviennent. J'ai bon espoir que nous parviendrons à une solution.

Le sénateur Eggleton : Allez-vous être en mesure de présenter périodiquement des rapports sur différentes questions, en veillant à ce que ces rapports soient publiés? Vous avez parlé d'un rapport annuel. Cependant, d'autres problèmes peuvent se présenter en cours d'année.

M. Minto : Étant donné que nous nous occupons de promotion de la transparence, nous avons l'intention d'être nous-mêmes parfaitement transparents. Nous aurons un site Web. Nous allons publier des rapports à partir de notre analyse des régimes et des pratiques des marchés publics des ministères pour assurer une parfaite transparence. C'est la première partie du volet proactif du mandat dont nous avons parlé.

Aux termes de la loi, nous devons présenter des rapports à chacun des sous-ministres. Nous les publierons sur notre site Web, avec les conclusions que nous en avons tirées. Il existe aussi des réussites. On parle toujours des ratés des systèmes d'approvisionnement, mais il y a aussi des réussites. À tout le moins, nous voulons en faire des outils d'enseignement.

Le sénateur Eggleton : Merci beaucoup. Je voudrais faire un commentaire supplémentaire. Je suis d'accord avec le sénateur Murray sur la clause des aménagements qu'on trouve dans les contrats de crédit-bail ou d'achat. Il faudrait peut-être aborder la question dans le cadre de cette étude.

Le président : Nous en prenons note et nous assurerons un suivi.

Le sénateur De Bané : Tout d'abord, je voudrais vous dire, monsieur Minto, à quel point je suis impressionné par votre CV, par votre carrière et par les postes que vous avez occupés ces 30 dernières années. C'est très impressionnant.

En 1978, il y a 30 ans, j'ai été ministre des Approvisionnements et des Services. Comme vous l'avez dit, on signe chaque jour plus de 1 000 contrats. Il y en a 400 000 par an. Les mesures de précaution qui protégeaient l'intégrité du système m'impressionnaient grandement. Tous les Canadiens ont le droit de vendre à leur gouvernement, et cetera.

J'ai lu votre document et je vois que vous faites des examens des pratiques, des normes d'équité, de l'ouverture et de la transparence des approvisionnements. Il en a toujours été ainsi. Chaque semaine, le ministère publie la liste de tous les contrats exécutés pendant la semaine, de façon que chaque fournisseur puisse voir à qui le contrat a été adjugé, le montant de la soumission, et qu'il sache combien il a perdu. En cas de contestation, il pourra appeler le ministre, le rencontrer ou organiser une conférence de presse. Il y a parfois des plaintes, mais elles sont très rares, comme vous le savez, car le système comporte de nombreuses garanties.

First, I would like to point out that strength and fairness already exist. Second, on the subject of responding to complaints: A supplier who feels he is not well treated can always complain to the minister, deputy minister or the Auditor General.

Tell me what will be different. You seem to suggest that those avenues did not exist up until your appointment. Am I mistaken?

Mr. Minto: Let me start by saying that Senator De Bané mentioned that he was Minister of Supply and Services in 1978. I am sure he does not recall this, but I was his auditor at that time. We have a history.

I will come back to the substantial issues. The issues you raised are very important.

We hope to add value on the issue for complaints. At the moment, there is no independent place for suppliers to go to complain. Yes, you can complain to the department, but they are the people you are complaining about. The supplier community strongly wanted an independent person.

In our role, we will be a very professional office but also a very nimble office. We can quickly go back into the departments, obtain the information and talk to the suppliers. For the most part, our experience shows that complaints can become inquiries. This is due to the complexity of the system and the multitude of transactions going on. People do not have time to answer inquiries quickly.

In the last two months we have established good liaison contacts in offices so that we know where to go; we know which buttons to press to get good information.

On the other hand, we will also be a neutral body. We will not be lobbyists for the suppliers or apologists for the government. These are commercial transactions we are dealing with. We will look at them as commercial transactions and act in a very neutral manner. The value-added is in getting answers quickly, and answers that are appropriate and correct on the complaints side.

Regarding fairness, openness and transparency, you mentioned the Auditor General's mandate. Let me emphasize, the Auditor General's office does not have a mandate on the complaints side. They have a general mandate to look at all government spending. However, they have a small team dedicated to procurement. We have had a lot of interesting discussions with them; and I used to head up that team at one time. They have a small team looking after contracting, because there are so many other expenditures that the OAG has to look at in the scheme of things.

Tout d'abord, je voudrais indiquer que le système est déjà robuste et équitable. Deuxièmement, en ce qui concerne la façon de traiter les plaintes : un fournisseur qui s'estime lésé peut toujours porter plainte auprès du ministre, du sous-ministre ou du vérificateur général.

Dites-moi ce qui sera différent à l'avenir. Vous semblez dire que tout cela n'existait pas avant votre nomination. Est-ce que je me trompe?

M. Minto : Permettez-moi de rappeler que le sénateur De Bané a indiqué qu'il était ministre des Approvisionnements et des Services en 1978. Je suis sûr qu'il ne s'en souvient plus, mais j'étais son vérificateur à l'époque. Nous avons déjà un passé commun.

Revenons à l'essentiel. Les questions que vous soulevez sont très importantes.

Nous espérons apporter de la valeur ajoutée dans le dossier des plaintes. Actuellement, les fournisseurs n'ont aucun organisme indépendant auprès duquel ils puissent porter plainte. Effectivement, ils peuvent se plaindre auprès du ministère, mais c'est aussi du ministère qu'ils se plaignent. Le milieu des fournisseurs tenait à s'adresser à quelqu'un d'indépendant.

Nous allons assumer nos fonctions dans le cadre d'un service très professionnel, mais néanmoins très agile. Nous pouvons aller très rapidement dans les ministères, y obtenir de l'information et communiquer avec les fournisseurs. Pour l'essentiel, d'après notre expérience, une plainte peut donner lieu à une demande de renseignements, à cause de la complexité du système et du grand nombre des transactions. Les fonctionnaires n'ont pas le temps de répondre rapidement aux demandes de renseignements.

Au cours des deux derniers mois, nous avons établi de bonnes liaisons dans les services, si bien que nous savons où nous adresser; nous savons sur quel bouton appuyer pour obtenir les bons renseignements.

En revanche, nous tenons à rester un organisme neutre. Nous ne serons pas les lobbyistes des fournisseurs, pas plus que nous ne ferons l'apologie du gouvernement. Nous nous occupons de transactions commerciales. Nous les considérons en tant que telles et nous agissons de façon tout à fait neutre. La valeur ajoutée, c'est la possibilité d'obtenir rapidement des réponses qui soient appropriées et exactes en cas de plaintes.

En ce qui concerne l'équité, l'ouverture et la transparence, vous avez évoqué le mandat du vérificateur général. Permettez-moi d'insister sur le fait que les plaintes n'entrent pas dans le mandat du Bureau du vérificateur général, qui porte plutôt sur l'ensemble des dépenses du gouvernement. Néanmoins, le vérificateur général a une petite équipe qui se consacre aux approvisionnements. Nous avons eu avec les membres de cette équipe des discussions très intéressantes; il fut un temps où j'en étais moi-même le chef. C'est une petite équipe qui s'occupe des contrats, car il y a de très nombreuses dépenses, en dehors des contrats, dont le BVG doit s'occuper.

We both feel that the chance of duplicating each other's work is almost nil. We do want to establish a business arrangement whereby we will talk to each other once or twice a year to exchange plans and ideas, so that there is no duplication or wasted effort and we get maximum results.

Senator De Bané: Will you have some authority over the different contracting departments or can you just make recommendations to them?

Mr. Minto: The only authority we have is to make recommendations after careful professional work. It is — and correctly so, under the principles with which we govern ourselves — the responsibility of deputy heads to deal with our recommendations: to accept them, implement them, or do otherwise.

We have one thing on our side, which is that we will make our recommendations public. We will publicize our information and then people will have to explain why they are not following those recommendations.

Senator De Bané: How many people are you projecting to have in your group?

Mr. Minto: When the business case was prepared for this office, I was not a party to that discussion. However, it was projected that we would have about 40 people eventually.

We are being very cautious. We started with a skeleton staff of five people, six with the support staff. The idea was that we would wait and see as the business develops. By the end of March, it is hoped, we will be about 10 people; and by the end of September 2008, up to 20 people. Then we will see how the business is. There is no point in setting up a big shop and having a lot of people here, without any complaints or business to deal with.

Senator De Bané: What do you think of this item that your budget is not a separate entity under the Financial Administration Act — that you have to ask the Department of Public Works for your budget? Do you find that that makes sense? The guy who oversees the department must ask the department for his budget.

Mr. Minto: This is an extremely important issue. Your first premise is right; we are not an independent department. However, your second premise is not totally correct. I do not need to ask the Department of Public Works for my budget. My budget is approved by Treasury Board. It is in a separate category from Treasury Board. Any changes to that budget must come through Treasury Board. That is the principle we have agreed to with the government.

I could not imagine a situation where we would be reviewing the work of the Department of Public Works and then giving them the veto over our resources. That would not happen.

Senator De Bané: This is a very important clarification. I am very happy that you are telling me that.

La vérificatrice et moi sommes convaincus que le risque de chevauchement de nos activités est à peu près nul. Nous voulons convenir d'un mode de fonctionnement qui nous permettra de nous consulter une ou deux fois par an pour échanger des plans et des idées, de façon qu'il n'y ait aucun chevauchement, aucun gaspillage d'énergie, et qu'on obtienne un maximum de résultats.

Le sénateur De Bané : Avez-vous autorité sur les différents services de passation des marchés, ou pouvez-vous simplement leur faire des recommandations ?

M. Minto : Notre seule autorité consiste à faire des recommandations après avoir fait soigneusement notre travail professionnel. Il incombe aux sous-ministres — et à juste titre, en vertu des principes qui nous régissent — de se prononcer sur nos recommandations en les acceptant, en les mettant en œuvre ou en leur réservant un autre sort.

Notre atout, c'est que nos recommandations sont publiques. Nous publions notre information, et les fonctionnaires devront ensuite expliquer pourquoi ils n'ont pas suivi nos recommandations.

Le sénateur De Bané : Quels sont les effectifs dont vous prévoyez disposer ?

M. Minto : Je n'ai pas participé aux discussions entourant l'analyse de rentabilisation du service. Cependant, d'après les prévisions, on devrait arriver à une quarantaine d'employés.

Il faut être très prudent. Nous avons commencé avec un personnel essentiel de cinq personnes, six avec le personnel de soutien. Nous voulions voir comment l'activité allait évoluer. D'ici à la fin de mars, nous espérons être une dizaine; et d'ici la fin septembre 2008, une vingtaine. Nous verrons ensuite comment l'activité évolue. Rien ne sert de constituer un énorme service aux effectifs pléthoriques s'il n'y a pas de plaintes ni de dossiers à traiter.

Le sénateur De Bané : Que pensez-vous du fait que votre budget ne soit pas autonome aux termes de la Loi sur la gestion des finances publiques et que vous deviez en faire la demande au ministère des Travaux publics? Trouvez cela normal? Celui qui surveille le ministère doit demander son propre budget à ce même ministère.

M. Minto : C'est une question extrêmement importante. Votre première affirmation est juste; nous ne sommes pas à service indépendant. En revanche, votre deuxième affirmation n'est pas totalement exacte. Je n'ai pas à aller demander mon budget au ministère des Travaux publics. Mon budget est approuvé par le Conseil du Trésor. Il relève d'une catégorie distincte du Conseil du Trésor. Tout changement apporté à ce budget doit passer par le Conseil du Trésor. C'est un principe dont nous avons convenu avec le gouvernement.

Je ne peux pas envisager de réviser le travail du ministère des Travaux publics alors que celui-ci pourrait exercer un droit de veto sur nos ressources. C'est inconcevable.

Le sénateur De Bané : Vous apportez une précision très importante. Je suis très heureux de vous l'entendre dire.

I want to say that Mr. Minto and I served at the same time in the department that awarded contracts. I was very impressed then with all the safeguards put in place by the department to safeguard the integrity. I did receive, once in a while, a letter from a supplier who thought that he was not treated fairly. However, I was very impressed with all the mechanisms put in place. One of them that impressed me the most was that the senior management of the department did not have the authority to sign contracts. They developed the policies, but it was the lower ranks who could sign contracts implementing those policies. There were many safeguards.

I am sure that you realize that that is really the priority of that department, to maintain the integrity of the system.

Mr. Minto: I do not think the system is broken completely. I think there are things in the system that need to be strengthened. However, I have not worked as an ombudsman yet. This is just based on my previous experience. Certainly, there are a lot of people working hard to maintain the integrity of the system in the public service.

Keep in mind, procurement is much more than contracting. Public Works is responsible for contracting only. Procurement starts from the first day that someone feels a need for something — how you plan from there, the requirements' definition, obtaining funding for that and obtaining policy approval; then you come to contracting. After that is the phase of receiving the goods and closing out the file.

Our mandate extends through the whole part of procurement. We have been talking about Public Works, but they are only in the middle, doing the contracting.

The Chair: That is an important clarification. We thank you for that, and for raising the point with respect to your budget. We are always mindful, for statutory agents who help parliamentarians, that it is important for you to be independent so that we can rely on your information. The Auditor General has raised that issue with us on a number of occasions — the independence with respect to the budgeting process. That is very helpful to us. We thank you for letting us know how your budgeting process will take place.

[Translation]

Senator Chaput: Thank you, Mr. Chair. Mr. Minto, your position was established under the Federal Accountability Act and you must fulfil your duties in accordance with the provisions of this act. But we know that all legislation has limitations.

You talk about the proactive role you play in reviewing practices. Does this act authorize you to push things ahead on this front? And if it is so, to what extent? You review practices and make recommendations. But can you go so far as to strongly recommend remedial action and even penalties? Or do you simply make recommendations in your annual report, to the same

Je tiens à dire que M. Minto et moi avons travaillé au même moment au ministère qui accordait des contrats. À l'époque, j'ai été très impressionné par toutes les mesures de protection mises en place par le ministère pour préserver l'intégrité du système. De temps en temps, je recevais une lettre d'un fournisseur qui s'estimait lésé. Néanmoins, j'étais très impressionné par tous les mécanismes mis en place. L'un de ceux qui m'impressionnaient le plus, c'était que les cadres supérieurs du ministère n'étaient pas habilités à signer des contrats. Ils élaboraient les politiques, mais c'était des fonctionnaires de rang inférieur qui signaient les contrats en application de ces politiques. Les mesures de protection étaient nombreuses.

Vous êtes conscient, j'en suis sûr, du fait que la véritable priorité de ce ministère, c'est de préserver l'intégrité du système.

M. Minto : Je ne pense pas que le système soit totalement défectueux, mais je pense qu'il faut en renforcer certains éléments. En revanche, je n'ai jamais encore occupé de poste d'ombudsman. Je ne peux parler que de mon expérience antérieure. Il y a certainement toute une armée de fonctionnaires qui s'acharnent à préserver l'intégrité du système des approvisionnements.

N'oublions pas que c'est bien plus que l'attribution des contrats. Le ministère des Travaux publics n'est responsable que de l'attribution des contrats. Le système des approvisionnements commence au moment même où quelqu'un a besoin de quelque chose. Il faut alors tout planifier à partir de là, spécifier les besoins, obtenir du financement et faire approuver le projet; c'est alors qu'intervient la passation de marchés. Après, il y a la réception des biens et la fermeture du dossier.

Notre mandat couvre toute la partie des approvisionnements. Nous avons parlé du ministère des Travaux publics, mais il n'intervient qu'au milieu, pour la passation de marchés.

Le président : Voilà une précision importante. Nous vous en remercions; merci aussi d'avoir précisé les choses concernant votre budget. Nous sommes toujours bien conscients de l'importance de l'indépendance pour ceux qui sont au service des parlementaires, car nous devons pouvoir nous fier à l'information qu'ils nous donnent. La vérificatrice générale a soulevé cette question ici même à plusieurs occasions, pour insister sur l'indépendance dans le contexte du cycle budgétaire. Vos propos nous seront très utiles. Nous vous remercions de nous informer de la façon dont vous allez obtenir votre budget.

[Français]

Le sénateur Chaput : Merci, monsieur le président. Monsieur Minto, votre poste existe de par la Loi fédérale sur la responsabilité et vous devez remplir vos fonctions dans le cadre des dispositions de cette loi. Mais nous savons que toute loi a ses limites.

Vous parlez de votre rôle proactif en termes d'examen des pratiques. L'autorité qui vous est conférée par cette loi vous permet-elle de faire avancer les choses? Et si oui, jusqu'à quel point? Vous examinez les pratiques et vous faites des recommandations. Mais pouvez-vous aller aussi loin que de recommander fortement des corrections et même des sanctions?

department, year after year, without there any being any change? And does your authority enable you to effect change or is this instead the responsibility of the particular department?

[English]

Mr. Minto: I will start by saying that the authority is to make recommendations; there is no question about that. This is not an audit function. For the first time in 30 years, I have to say I am not an auditor. This hurts; it is like taking off my skin.

The issue here is that we will be working with the deputy ministers to develop the recommendations: Our recommendations, we hope, with the business model we are developing, will be fairly detailed and prescriptive. They will be recommendations that everyone agrees are doable and we will specify the time frames in which they will be done.

We will publish this on our website and in our annual report. We will also go back and do follow-ups on these recommendations. If they have not been implemented, we will want to know the reason why. Sometimes policies change or some things cannot be done. However, if there is no adequate reason, we will publish that as well.

The only clout we really have is public disclosure. In addition, we will be sending a copy of the report to the minister; and we will be hoping that he will use his offices to influence the system.

[Translation]

Senator Chaput: With respect to the level of independence required for a position such as yours, you mentioned, and I quote:

We are confident that the provisions of the Federal Accountability Act, supplemented by an appropriated MOU, will allow us the required independence while respecting other realities.

Has this MOU already been developed? If so, what does this memorandum contain that convinces you that it will provide you with the independence required for your position?

[English]

Mr. Minto: I will start by saying that I was sincere when I said that we are encouraged by the goodwill shown by all the parties. The Deputy Minister of Public Works, people at Treasury Board and people at PCO have gone out of their way to help us to understand the mandate and to find ways to implement it.

Ou est-ce que c'est tout simplement des recommandations que vous pourriez faire dans votre rapport annuel, au même ministère, pendant des années, sans qu'il n'y ait vraiment aucun changement? Est-ce que votre autorité va aussi loin que de créer le changement ou est-ce plutôt la responsabilité du ministère en question?

[Traduction]

M. Minto : Je vous dirais tout d'abord que notre autorité consiste à faire des recommandations; c'est absolument indiscutable. Il ne s'agit pas d'une fonction de vérification. Pour la première fois en 30 ans, force m'est d'admettre que je ne suis pas vérificateur. Cela m'est très pénible; c'est comme si on m'arrachait la peau.

L'important, c'est que nous allons travailler avec les sous-ministres pour formuler des recommandations qui, d'après le modèle que nous sommes en train de définir, devraient être assez détaillées et de nature prescriptive. C'est du moins ce que nous espérons. Tout le monde devra pouvoir les trouver réalisables et nous préciserons les délais dans lesquels elles devront être mises en œuvre.

Nous allons publier tout cela sur notre site Web et dans notre rapport annuel. En outre, nous assurerons un suivi des recommandations. Si elles ne sont pas mises en œuvre, nous voulons savoir pourquoi. Il arrive que des politiques changent et que certaines mesures ne puissent pas être prises. En revanche, si aucune justification ne nous est fournie, nous le dirons publiquement.

La seule arme dont nous disposons, c'est la divulgation. Par ailleurs, nous adresserons une copie du rapport au ministre; nous espérons qu'il pourra faire agir ses services de façon à infléchir le système.

[Français]

Le sénateur Chaput : En ce qui concerne le niveau d'indépendance requise pour un poste comme le vôtre, vous avez mentionné, et je cite :

Nous sommes persuadés que les dispositions de la Loi fédérale sur la responsabilité, complétées par un protocole d'entente adéquat, nous procureront l'indépendance requise tout en respectant d'autres réalités.

Ce protocole d'entente a-t-il déjà été développé? Si oui, qu'est-ce qu'il y a dans ce protocole pour que vous puissiez être convaincu que cela vous donnera l'indépendance requise par votre poste?

[Traduction]

M. Minto : Disons tout d'abord que j'étais sincère lorsque j'ai dit que nous sommes favorablement impressionnés par la bonne volonté manifestée par toutes les parties en cause. Le sous-ministre des Travaux publics, les gens du Conseil du Trésor et ceux du Bureau du Conseil privé n'ont pas ménagé leurs efforts pour nous aider à comprendre notre mandat et pour trouver la façon de nous en acquitter.

The reality is that the money is coming out of someone else's appropriation. The Deputy Minister of Public Works is responsible for all of that. Given the scheme of things whereby we have \$5 million and he is responsible for \$2.5 billion, we do not want to overstate what is at risk. Under the Memorandum of Understanding, we have had several discussions, and on the financial side there are few outstanding issues. I followed the testimony of the earlier panel with a great deal of interest. We will probably have stronger and tougher discussions on the levels of people on the HR side.

At the end of the day, a tremendous amount of goodwill and interest has been shown. We met about 20 deputy ministers and officials from Treasury Board who all accept the vision that we have for this office. Everyone feels that there is a need for this office, and everyone understands that the only way that we can deliver our mandate is to be credible, and that is dependent on our independence. Given that, I am optimistic that it will all work out.

[Translation]

Senator Chaput: I see that this is the case. In your opinion, what would be the most important thing that this memorandum of understanding should have in order to give you the required independence?

[English]

Mr. Minto: My view is that the Department of Public Works will do the processing of our financial transactions, human resources and material management issues. Their job is to monitor what we do. We will never break any rules. Part of their job is to advise the Deputy Minister of Public Works and me as soon as they become aware of a situation whereby we might come close to the line. We would never do it intentionally, but things happen. That is part of their job.

We would want to take the responsibility for making the decisions. For example, we would take the responsibility for developing our programs, where we want to put our money, how we want to spend our money and, to the greatest extent, what levels of people we should have on our staff. We would want to take the responsibility for that but we would get advice from the government in terms of whether we are doing all of that in accordance with the rules, and whether it is equitable and fair. That would be the essence of this MOU. We would take responsibility for our decisions and be accountable for them.

Senator Di Nino: Congratulations on your new challenge, Mr. Minto. There have been some questions about your exclusion from the authority to review the procurement of accommodations through leasing, lease-purchase, et cetera. For clarification, is this area currently being reviewed by some other body that you know of?

Mr. Minto: Do you want clarification of our mandate for lease-purchases?

Il reste que notre budget provient de crédits obtenus par quelqu'un d'autre. C'est du sous-ministre des Travaux publics que tout cela relève. Étant donné que nous avons 5 millions de dollars et que la moitié vient de lui, nous ne voulons pas surestimer le risque que présente cette situation. Nous avons eu plusieurs discussions à propos du protocole d'entente et il reste quelques points à régler du côté financier. J'ai suivi les déclarations du groupe précédent avec un grand intérêt. Nous allons sans doute avoir des discussions plus serrées en ce qui concerne les effectifs et les ressources humaines.

Au bout du compte, beaucoup d'estime et d'intérêt a été manifesté. Nous avons rencontré environ 20 sous-ministres et fonctionnaires du Conseil du Trésor qui acceptent tous la vision que nous avons du poste. Tout le monde voit la nécessité du poste et tous comprennent aussi que la seule façon de nous acquitter de notre mandat, c'est en ayant la crédibilité qui est tributaire de notre indépendance. Cela étant dit, je suis optimiste, je crois que tout fonctionnera bien.

[Français]

Le sénateur Chaput : Je constate que vous l'êtes. Quelle serait, d'après vous, la chose la plus importante dans ce protocole d'entente pour que vous puissiez avoir l'indépendance requise?

[Traduction]

M. Minto : À mon avis, le ministère des Travaux publics fera le traitement de nos transactions financières, et s'occupera des questions de ressources humaines et de gestion du matériel. Son travail est de faire le suivi du nôtre. Nous n'enfreindrons jamais de règles. Une partie du travail consiste à conseiller le sous-ministre des Travaux publics et moi-même, dès que se présente une situation qui nous rapproche des limites. Nous ne le ferions jamais délibérément, mais des situations de ce genre peuvent se présenter. Ça fait partie de la tâche.

Nous voulons assumer la responsabilité des décisions. Ainsi, nous nous avons la chargerions de l'élaboration de nos programmes, de l'affectation de nos fonds, de nos dépenses et, dans la mesure du possible, du niveau de notre personnel. Nous voulons en prendre la responsabilité, mais nous voulons que le gouvernement nous conseille sur la façon d'y arriver en respectant les règles et l'équité. C'est essentiellement la teneur de ce protocole d'entente. Nous prendrons la responsabilité de nos décisions et nous en réponsdrons.

Le sénateur Di Nino : Félicitations pour ce nouveau défi, monsieur Minto. Des questions ont été soulevées au sujet de votre exclusion relative à l'examen de l'obtention de locaux par bail, crédit-bail, et cetera. Une précision, est-ce que cette question est actuellement étudiée par un autre organisme, que vous sachiez?

M. Minto : Voulez-vous des précisions relatives à notre mandat pour les crédits-bail?

Senator Di Nino: Yes. You said that the authority to review the procurement of accommodations is not included in your mandate. Is someone else reviewing the procurement of accommodation through leasing and lease-purchase, et cetera?

Mr. Minto: Not in the way that the ombudsman's mandate is structured. Obviously, the Auditor General has an overall general mandate to audit all expenditures of government, which that office does, and they look at leases. If there were complaints from landlords about their contract administration, I do not know of any other independent body to whom they could turn. If someone had concerns about the fairness, openness and transparency of such transactions, I am not sure whether there is an ombudsman-type independent body that they could go to. They could always go to the deputy minister and complain to the department.

Senator Di Nino: The kind of independent review service that you will provide for Canadians in your mandate is not currently available for leasing and lease-purchases?

Mr. Minto: No. It is just not there.

Senator Di Nino: Thank you for that clarification. You talked about your mandate — and we have spoken about it several times — to conduct reviews of procurement practices of departments and agencies. We talked about fairness, openness and transparency.

I have limited knowledge in this area but there is one about which I have heard a number of complaints over the years in respect of the preparation and procurement of documents or requests for proposals. You can structure a document in a way that excludes certain industries or certain companies. One example might be that no foreign companies be allowed to bid, although I am not sure whether that is good or bad. When you prepare an RFP, the document dictates the terms and conditions that can be bid on. Does your mandate include a review of such documents?

Mr. Minto: The mandate includes the review of all practices and processes that would affect fairness, openness and transparency. For example, if we received many complaints from suppliers about the RFP, we would move it over to the first part of our mandate for a proactive review and do a systems-based and risk-based review to determine what was happening.

It is important to remember that fairness is the practice of providing equal treatment to all contractors; and openness is the practice of providing everyone with an opportunity to bid. The foundation of government procurement is openness and best value, and everyone should have equal access to that. If any system or process impedes that, we will speak up about it and report.

Senator Di Nino: I wanted clarification on that as well. We are talking about a highly competitive process that begins with the documents used to invite bidders. You have a mandate to start at the beginning and work all the way through the process?

Le sénateur Di Nino : Oui. Vous dites que le pouvoir d'étudier l'obtention de locaux ne fait pas partie de votre mandat. Qui d'autre s'en occupe, pour les baux ou crédits-bail, par exemple?

M. Minto : Cela ne fait pas partie de la structure du mandat de l'ombudsman. Il va de soi que la vérificatrice générale a pour mandat général de vérifier toutes les dépenses gouvernementales, et qu'elle le fait, notamment pour les locaux. Si des propriétaires se plaignaient de l'administration de leurs contrats, je ne sais pas vers quel autre organisme indépendant ils pourraient se tourner. Si quelqu'un était préoccupé de l'équité, de l'ouverture ou de la transparence des opérations, je ne sais pas s'il serait possible de s'adresser à un ombudsman indépendant. Ils pourraient toujours s'adresser au sous-ministre et se plaindre au ministère.

Le sénateur Di Nino : Mais les services d'examen indépendant que vous offrez aux Canadiens, dans le cadre de votre mandat, ne le sont pour un bail ou un crédit-bail?

M. Minto : Non, cela n'en fait pas partie.

Le sénateur Di Nino : Merci de cette précision. Vous avez parlé de votre mandat d'examiner les pratiques d'approvisionnement des ministères et organismes, et nous en avons discuté quelques fois. Nous avons parlé de justice, d'ouverture et de transparence.

Je m'y connais peu en ce domaine, mais il y a une chose dont j'ai beaucoup entendu parler au fil des ans et c'est la préparation et les documents pour les demandes de propositions. On peut toujours préparer ces documents de manière à exclure certaines entreprises ou sociétés. Ainsi, on peut faire en sorte qu'aucune société étrangère ne puisse présenter de propositions, et je ne sais trop si c'est une bonne ou une mauvaise chose. Quand vous préparez une demande de propositions, le document précise les conditions de l'appel d'offres. Est-ce que vous avez pour mandat d'examiner ces documents?

M. Minto : Il comprend l'examen de toutes les pratiques et procédures ayant un effet sur l'équité, l'ouverture et la transparence. Par exemple, si nous recevons de nombreuses plaintes de fournisseurs au sujet d'une demande de propositions, nous optons pour la première partie de notre mandat, l'examen proactif et nous faisons un examen systémique et axé sur le risque pour déterminer ce qui se passait.

Il importe de rappeler que l'équité, c'est la pratique consistant à accorder à tous les entrepreneurs un traitement égal; l'ouverture, c'est de donner à chacun la possibilité de présenter une proposition. L'approvisionnement gouvernemental repose sur l'ouverture et l'optimisation de la valeur, et tous doivent y avoir un accès égal. Si un système ou une procédure y fait obstacle, nous en parlerons et nous le signalerons.

Le sénateur Di Nino : Je voulais aussi cette précision. Nous parlons d'une procédure très concurrentielle, qui commence par ces documents d'appel d'offres. Votre mandat couvre-t-il toute la procédure, du début à la fin?

Mr. Minto: We have that, but allow me to clarify. If a contract falls under the mandate of the Canadian International Trade Tribunal, for example, and a supplier tells us that the contract is for \$100 million and the RFP was not properly drawn up, we do not have the mandate to respond to that supplier on that particular contract because it is CITT mandated. However, we do have the mandate to move the issue to the first step of a proactive review, and do a system-wide review to determine how often this happens and why, or whether it was a one-off or if there were other impediments.

Senator Di Nino: This is an important distinction. That concern has been expressed over the years by a variety of people and is an important distinction from what we were talking about before.

I have one last question or clarification. You talked about all of the things that would allow you the required independence, followed by, "while respecting other realities." The comment is interesting when said in that context. Could you educate me as to its meaning?

Mr. Minto: The other realities are that we are not an officer of Parliament. We are not set up as a separate department. The Deputy Minister of Public Works and Government Services Canada has obligations because our funding comes through PWGSC appropriation. We must balance those realities with the reality that we want to be an independent office. That is exactly what that comment alluded to.

Senator Ringuette: I congratulate you, Mr. Minto. I am confident that given the high degree of experience and knowledge that you bring to the office, you are the right person for this important position. However, I am sad to learn that your position is still on a designate basis.

I was part of the committee that reviewed the Federal Accountability Act, Bill C-2. The Senate was accused many times during the course of our review that we were delaying the bill. That was not true. What is true is that 18 months after the bill was sanctioned, there are still no regulations.

When do you expect the regulations will be approved by the government?

Mr. Minto: I thank the senator for her kind words. Keep in mind that I am the designate. There is another process to appoint the ombudsman, and for that there will be a different order-in-council. We should not presume where we are going with this.

My office and I were not part of the process to develop the regulations. We have made inquiries. Obviously, we have an interest. Whether it has taken too long or not is something you would have to discuss with other people. I am told that it is taking its normal course. However, I cannot comment on that.

Senator Ringuette: Have you no knowledge of when the regulations will be approved?

M. Minto : Oui, mais permettez que je précise. Si un contrat relève du mandat du Tribunal canadien du commerce extérieur, par exemple, et qu'un fournisseur nous dit qu'il s'agit d'un contrat de 100 millions de dollars dont la demande de propositions n'était pas bien préparée, nous n'avons pas le mandat de répondre à cette plainte, pour ce contrat, qui relève plutôt du TCCE. Nous pouvons toutefois opter pour l'examen proactif et procéder à une étude systémique visant à déterminer à quelle fréquence cela se produit, pourquoi, si c'est un cas unique et s'il y a d'autres types d'obstacles.

Le sénateur Di Nino : C'est une distinction importante. Cette crainte a été formulée au fil des ans par nombre de personnes et c'est une distinction importante, étant donné ce dont nous parlions auparavant.

J'aimerais encore avoir une précision. Vous avez parlé de tout ce qui concourt à votre nécessaire indépendance puis vous avez ajouté : « Compte tenu des autres réalités ». Dans ce contexte, c'est une déclaration assez intéressante. Pourriez-vous nous dire ce que vous entendez par là?

M. Minto : Il s'agit notamment du fait que nous ne sommes pas un agent du Parlement. Nous ne sommes pas un ministère distinct. Le sous-ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux a des obligations, compte tenu du fait que notre budget vient du crédit de TPSGC. Il faut tenir compte à la fois de cela, et de notre désir d'indépendance. C'est précisément ce à quoi je faisais allusion.

Le sénateur Ringuette : Je vous félicite, monsieur Minto. Je suis convaincue qu'avec votre grande expérience et vos vastes connaissances, vous êtes la personne indiquée pour ce poste important. Je suis toutefois déçue d'apprendre que votre poste est toujours un poste désigné.

J'ai fait partie du comité saisi de la Loi fédérale sur la responsabilité, l'ancien projet de loi C-2. On a maintes fois accusé le Sénat de retarder l'adoption du projet de loi. À tort. Rappelons que 18 mois après l'adoption du projet de loi, il n'y a toujours pas de règlements.

Quand pensez-vous que les règlements seront approuvés par le gouvernement?

M. Minto : Je remercie le sénateur de ses compliments. En effet, je suis ombudsman désigné. Il y a une autre procédure pour la nomination de l'ombudsman qui fera l'objet d'un autre décret en conseil. Il ne faut présumer de l'avenir.

Ni mon bureau, ni moi n'avons participé à l'élaboration des règlements. Nous nous sommes renseignés, puisque manifestement cela nous intéresse de près. Quant à savoir si les délais sont trop longs, il vous faudra en parler à d'autres personnes. On me dit que les choses suivent leur cours habituel. Je ne peux toutefois pas formuler de commentaires à ce sujet.

Le sénateur Ringuette : Vous n'avez aucune idée de la date à laquelle les règlements seront approuvés?

Mr. Minto: I have no official knowledge. However, we have been making inquiries. My expectation is that within the next few weeks it should be done. The regulations were sent out for comment on December 13. People were given 30 days to provide comment, and I understand that comments were received. A government committee was set up to review the comments, but I do not know more than that.

My office has contributed to those comments.

Senator Ringuette: You have contributed to the comments and not to the writing of the regulations? This is most unfortunate, given your background. You would have been a major asset in developing the regulations.

Mr. Minto: I do not control the process. It is a government process that was set out. I presume they are following the process as they should. I hope that our comments will be of some help.

Senator Ringuette: I hope this matter will be dealt with shortly. Otherwise, this Senate committee will be in a position to accuse the government of unduly delaying legislation via the lack of regulations.

What is your role and mandate with regard to the MERX process?

Mr. Minto: It is one way in which the government communicates with suppliers and makes available the information that it has. We will assess it from that point of view. Does it do the job of communicating the government's needs and does it give everyone an equal chance to access it and obtain the information they need?

We have not made any definite plans. This probably will be handled in the proactive part of our mandate, which is to look at systems and processes. We will deal with complaints as they occur. We do not yet have detailed plans developed of what and how we are looking at complaints. We are waiting for the regulations to be released.

Senator Ringuette: One option to eliminate unfairness is to ensure that all departments wishing to purchase goods and services would comply with using the MERX process.

Mr. Minto: I take note of your concern. This is useful information for our planning, and we will use it.

The Chair: Thank you Mr. Minto for being here. We are disappointed to hear that your order-in-council appointment as designate means that there will have to be another appointment process. I would have thought that you would have received an assurance that you would be the Procurement Ombudsman once the regulations were in place. Now you could be working on the various proactive investigations of departments and agencies and their procurement practices that is part of the mandate of that office.

Mr. Minto: I hope I have not misled you when I say "another process." Another order-in-council will have to be issued by the Governor General because this is the process. I do not want to

M. Minto : Pas officiellement. Nous avons cherché à nous renseigner. Je m'attends à ce que ce soit terminé dans les prochaines semaines. Les règlements ont été remis pour commentaires le 13 décembre. On accorde alors 30 jours et si j'ai bien compris, des commentaires ont été reçus. Un comité du gouvernement a été mis sur pied pour les passer en revue, mais je n'en sais pas davantage.

Mon bureau a formulé des commentaires.

Le sénateur Ringuette : Vous avez formulé des commentaires sans participer à la rédaction des règlements? C'est bien dommage, compte tenu de vos antécédents. Vous auriez été d'une aide précieuse.

M. Minto : Je n'ai pas de prise sur la procédure. C'est une procédure gouvernementale établie. Je présume qu'on suit la procédure comme il se doit. J'espère que nos commentaires seront utiles.

Le sénateur Ringuette : J'espère que cela sera bientôt réglé. Autrement, le comité du Sénat pourra accuser le gouvernement d'avoir retardé indûment une mesure législative, en ne présentant pas de règlements.

Quel est votre rôle et votre mandat au sujet du service MERX?

M. Minto : C'est un système par lequel le gouvernement communique avec ses fournisseurs et présente de l'information. Nous l'évaluerons de ce point de vue. Est-il efficace pour communiquer les besoins du gouvernement? Donne-t-il à chacun une chance égale d'y avoir accès, selon ses besoins?

Nous n'avons pas de projets bien définis. Cette étude se fera dans le cadre de la partie proactive de notre mandat qui nous invite à nous pencher sur des systèmes et procédures. Nous nous occuperons des plaintes au fur et à mesure qu'on nous en présentera. Nous n'avons pas encore de plans détaillés sur notre façon de réagir aux plaintes. Nous attendons la publication des règlements.

Le sénateur Ringuette : Pour éliminer toute injustice, on pourrait s'assurer que tous les ministères voulant se procurer des biens et des services recourent au système MERX.

M. Minto : Je prends bonne note de votre préoccupation. C'est de l'information utile pour notre planification et nous nous en servirons.

Le président : Je remercie M. Minto de sa présence. Nous sommes déçus d'apprendre que votre nomination par décret en conseil comme ombudsman désigné signifie qu'il faudra suivre un autre processus de nomination. J'aurais cru qu'on vous garantirait votre poste d'ombudsman de l'approvisionnement une fois les règlements adoptés. Vous pourriez travailler aux diverses enquêtes proactives sur les pratiques d'approvisionnement des ministères et organismes relevant du mandat de l'ombudsman.

M. Minto : J'espère ne pas vous induire en erreur en disant « un autre processus ». Un autre décret en conseil devra être pris par la gouverneure générale, en bonne et due forme. Je ne peux

make any announcements before that is done. I have an appointment as a designate and, if I am given an opportunity, I would be delighted and honoured by the appointment.

The Chair: Do you have a reasonable expectation and hope that you may fill that position when it is finally to be filled?

Mr. Minto: Let me say that we have put significant effort into setting up this office and to developing a methodology with which we can be working the day the regulations are announced. I hope that I will be one of the people considered.

The Chair: Are you currently doing a proactive plan, looking at these various procurement practices?

Mr. Minto: That is why we were consulting deputy ministers and people in the private sector, to understand their concerns. That is where these proactive reviews will go.

The Chair: Let me suggest that you may want to interpret your mandate broadly. You described the procurement processes as broad, with contracting being only a small piece. As Senator Di Nino raised with you, the pre-awarding of a contract — the requests for proposals and other aspects at the front end — is an important area to review.

Mr. Minto: We are encouraged by what we have heard today. We intend to look at the whole process, not just contracting.

The Chair: This committee and the Senate both supported the concept of the Procurement Ombudsman. In committee, it was we who changed the name to ombudsman, which we thought was more appropriate than auditor.

We look forward to your moving full steam ahead on this important job. We will do what we can. I will speak to our internal lobbyist, Senator Stratton, who had to leave. It would be appreciated if Senator Di Nino could take that matter forward and speak to the Minister of Public Works, who sits as a senator, and explain how anxious we are that Mr. Minto proceed with this important job.

Senator Di Nino: Mr. Chair, do I have to register to be an internal lobbyist?

The Chair: I think you have made a public disclosure.

On behalf of the Standing Senate Committee on National Finance, Mr. Minto and Ms. Deslandes, thank you for attending this meeting.

The committee adjourned.

pas faire d'annonces en attendant. J'ai été nommé comme ombudsman désigné, et si j'en ai la possibilité, je serai ravi et honoré d'être nommé titulaire du poste.

Le président : Quand ce poste sera enfin comblé, pouvez-vous raisonnablement vous attendre d'être choisi, pouvez-vous l'espérer?

M. Minto : Je dois dire que nous avons consacré beaucoup d'efforts à la mise sur pied de ce bureau et à l'élaboration d'une méthodologie pouvant être mise en œuvre dès l'annonce des règlements. J'espère qu'on envisagera ma candidature.

Le président : Est-ce que vous faites actuellement une planification proactive pour étudier ces diverses pratiques d'approvisionnement?

M. Minto : C'est la raison pour laquelle nous avons consulté des sous-ministres et des gens du secteur privé, pour bien comprendre leurs intérêts. C'est là-dessus que porteront les études proactives.

Le président : Je vous dirais que vous pouvez donner une interprétation assez large à votre mandat. Vous avez donné une description assez vaste de l'approvisionnement, les contrats n'en étant qu'une petite partie. Comme y faisait allusion le sénateur Di Nino, tout ce qui précède l'attribution d'un marché, notamment la préparation de la demande de propositions, doit être étudié.

M. Minto : Ce que nous avons entendu aujourd'hui est encourageant. Nous avons en effet l'intention d'examiner tout le processus, pas seulement l'adjudication des marchés.

Le président : Le comité comme le Sénat ont appuyé l'idée d'un ombudsman de l'approvisionnement. C'est notre comité qui a proposé qu'il s'agisse d'un ombudsman, ce qui nous semblait plus approprié qu'un vérificateur.

Nous avons hâte que vous puissiez faire cet important travail de manière complète. Nous ferons de notre mieux. Je parlerai à notre lobbyiste interne, le sénateur Stratton, qui a dû partir. Nous aimerions que le sénateur Di Nino en discute avec le ministre des Travaux publics, qui est sénateur, pour lui expliquer à quel point M. Minto a hâte de faire cet important travail.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, dois-je m'inscrire comme lobbyiste interne?

Le président : Je pense que c'est maintenant du domaine public.

Au nom du Comité sénatorial permanent des finances nationales, M. Minto et M. Deslandes, je vous remercie d'avoir participé à cette séance.

La séance est levée.

OTTAWA, Wednesday, February 13, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 6:25 p.m. to study Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good evening, everyone. Welcome to the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph Day. I represent the province of New Brunswick in the Senate, and I am the chair of this committee.

[*English*]

Welcome to the 14th meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee's field of interest is government spending and operations, including reviewing the activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We do this through estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions, through budget implementation acts and other matters referred to this Senate committee by the Senate as a whole.

This evening we are continuing our examination of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

The Senate public bill was introduced in the Senate for the first time on May 30, 2006, by The Honourable Senator Hugh Segal, from Ontario. His designation is Kingston-Frontenac and Leeds. The bill was referred to our committee on October 18, 2006. Committee members will recall that we then heard from the bill's sponsor, Senator Segal, as well as from the then-Comptroller General of Canada, officials from the Treasury Board of Canada Secretariat, Export Development Canada and the Business Development Bank of Canada. We also heard from officials from the Auditor General of Canada and the Bank of Canada.

Some extensive work had been done on this bill in its previous incarnation. The previous bill died on the Order Paper, as all do, when Parliament was prorogued. In the Thirty-ninth Parliament, second session, the bill was reintroduced as Bill S-201 on October 17, 2007. The bill was referred to our committee for examination on November 28, 2007.

I am very pleased to welcome this evening the sponsor of the bill, the Honourable Hugh Segal. It is my understanding that the bill has been revised, honourable senators, incorporating some of the suggestions made by earlier witnesses. Senator Segal stayed during the previous hearings and heard some of the concerns from the various witnesses.

OTTAWA, le mercredi 13 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 18 h 25 pour étudier le projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour à tous et toutes. Je vous souhaite la bienvenue au Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph Day. Je représente la province du Nouveau-Brunswick au Sénat, et je suis président du comité.

[*Traduction*]

Soyez les bienvenus à la 14^e réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le comité s'intéresse aux dépenses et aux opérations gouvernementales, y compris à l'examen des activités des hauts fonctionnaires du Parlement et des divers groupes et personnes qui aident les parlementaires à rendre le gouvernement responsable de ses actes. Il y parvient grâce à l'examen des prévisions budgétaires et des fonds débloqués pour les hauts fonctionnaires du Parlement en vue d'exécuter leurs mandats, des lois de mise en œuvre du budget et d'autres questions qui lui sont renvoyées par le Sénat.

Ce soir, nous allons poursuivre notre examen du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Le projet de loi d'intérêt public émanant du Sénat a été déposé dans cette chambre pour la première fois le 30 mai 2006 par l'honorable sénateur Hugh Segal, de l'Ontario, plus particulièrement de la division Kingston-Frontenac-Leeds. Le projet de loi a été renvoyé à notre comité le 18 octobre 2006. Les membres du comité se rappelleront que nous avons alors entendu le parrain du projet de loi, c'est-à-dire le sénateur Segal, de même que le contrôleur général du Canada d'alors, des hauts fonctionnaires du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, d'Exportation et Développement Canada et de la Banque de développement du Canada. Nous avons également entendu des représentants du Bureau du vérificateur général du Canada et de la Banque du Canada.

Le projet de loi à l'étude a fait l'objet de travaux plutôt poussés dans sa version précédente, qui est morte au *Feuilleton*, comme c'est toujours le cas quand le Parlement est prorogé. Le 17 octobre 2007, soit durant la deuxième session de la 39^e législature, le projet de loi a été redéposé sous le n^o S-201 et, le 28 novembre 2007, renvoyé à notre comité.

C'est avec grand plaisir que nous accueillons ce soir le parrain du projet de loi, soit l'honorable Hugh Segal. Si j'ai bien compris, le projet de loi a été révisé, chers collègues, de manière à y intégrer certaines des suggestions faites antérieurement par des témoins. Le sénateur Segal était demeuré sur place durant les audiences antérieures et avait pris acte de certaines des préoccupations exprimées.

I welcome Senator Segal here this evening to update us on the changes to his bill. Following Senator Segal's testimony, we will hear from the Interim Comptroller General of Canada, Mr. Rod Monette, as well as his officials. Then I will be asking the committee if they wish to hear from any other witnesses and, if not, if we then are prepared to proceed to a clause-by-clause consideration of Senator Segal's bill.

Senator Segal, the floor is yours, and thank you for being here.

The Honourable Hugh Segal, sponsor of the bill, Senate of Canada: Thank you very much. I want to thank the committee for taking time to review Bill S-201 and for its time in the last session to review the previous incarnation, Bill S-217. In its wisdom at that time, this committee made several recommendations regarding changes to the previous bill. These amendments have now been incorporated into Bill S-201, which is before you this evening.

At that time, the committee expressed concerns about the rate of embrace of accrual accounting in terms of not proceeding too quickly, and the time necessary for progressing to the new reporting regime. Both matters have been addressed specifically in the wording of Bill S-201.

I will not reiterate all that I said previously and thus impose unduly upon the time of members of the committee. I do believe it is imperative that government business and the use of taxpayers' dollars benefit from the same consideration and reporting structure as invested dollars do in public companies, if not more so. A corporation the size of Canada's federal government should be able to track in real-time its expenditures and, when necessary, apply remedial action to potential spending, in-year. Parliamentarians and the public have the right to know, regularly and at real-time intervals, how much is being spent and gathered by government departments.

In the world of business, it would be unthinkable to operate in any other fashion. I believe it is our duty as parliamentarians to encourage, without regard to partisanship, broad confidence among Canadian taxpayers in the way public funds are spent by legislating quarterly financial clarity and precision in financial reporting. We all work for the taxpayer, and the taxpayer does not generally have a choice in the matter when the Crown sees fit to take back a portion of his or her salary in taxes. Yet the taxpayer is, as we speak, not afforded a regular, in-year opportunity to regularly review and address the merits of expenditures.

Bill S-201 would allow Parliament to do precisely that in real-time, thereby living up to its Magna Carta obligation to control the expenditures of the Crown before they transpire versus doing so retroactively, one year to 18 months after the money has been spent.

The current system does not do much more than highlight, on a following basis, inadequacies and failures in funds already out the door. Accountability in real-time on an accrual accounting

Je souhaite donc ce soir la bienvenue au sénateur Segal qui est venu nous mettre au fait des changements apportés. Après son témoignage, nous entendrons le contrôleur général du Canada par intérim, M. Rod Monette, de même que ses fonctionnaires. Je vous demanderai ensuite si vous souhaitez entendre d'autres témoins et, dans la négative, si vous êtes alors disposés à entamer l'étude article par article du projet de loi du sénateur Segal.

Sénateur Segal, je vous remercie d'avoir répondu à notre invitation. Vous avez la parole.

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi, Sénat du Canada : Je vous remercie beaucoup. Je tiens à exprimer ma reconnaissance au comité d'avoir pris le temps d'examiner le projet de loi S-201 et du temps qu'il a consacré durant la session précédente à l'examen de sa version précédente, soit le projet de loi S-217. Dans sa grande sagesse, le comité avait alors fait plusieurs recommandations concernant des changements à apporter à la version précédente. Ces modifications sont maintenant intégrées au projet de loi S-201, à l'étude ce soir.

À ce moment-là, le comité s'était dit inquiet du rythme auquel serait mise en œuvre la comptabilité d'exercice, car il craignait qu'elle ne soit trop rapide et estimait que le délai prévu était trop court. Le libellé du projet de loi S-201 règle les deux problèmes.

Je ne vais pas vous répéter tout ce que j'ai déjà dit et, de la sorte, absorber indûment de votre temps. Je suis convaincu qu'il est impératif que les activités gouvernementales et l'affectation des deniers publics retiennent la même attention et soient soumis à la même structure d'établissement de rapports que les dollars investis dans des sociétés ouvertes, si ce n'est plus. Une société de la taille du gouvernement fédéral du Canada devrait pouvoir suivre en temps réel ses dépenses et, au besoin, apporter des correctifs à d'éventuelles dépenses en cours d'exercice. Les parlementaires et le grand public ont le droit de savoir, à intervalles réguliers et en temps réel, combien les ministères dépensent et combien ils reçoivent.

Dans le monde des affaires, il serait inconcevable d'agir autrement. Je suis persuadé qu'il est de notre devoir, en tant que parlementaires, d'inspirer, sans sectarisme, la confiance des contribuables canadiens dans la façon dont les deniers publics sont dépensés en exigeant au moyen d'une loi des rapports financiers trimestriels clairs et précis. Nous travaillons tous pour le compte des contribuables canadiens, qui n'ont habituellement pas le choix lorsque l'État juge bon de récupérer une partie de leurs salaires en impôts. Au moment où je vous parle, néanmoins, les contribuables n'ont pas la possibilité, en cours d'exercice, d'examiner périodiquement les dépenses et de juger de leur bien-fondé.

C'est justement ce que le projet de loi S-201 permettrait au Parlement de faire en temps réel et, partant, de respecter l'obligation que lui confère la Magna Carta d'encadrer les dépenses de l'État avant leur engagement plutôt qu'après coup, un an ou 18 mois après que l'argent a été dépensé.

Le régime actuel ne fait pas grand-chose outre de mettre en relief, après coup, les impropriétés et les ruptures de fonds déjà sortis du Trésor public. La comptabilité en temps réel, selon la

basis over time, with quarterly departmental financial reports, would facilitate Parliament's capacity to act in a corrective fashion within the existing fiscal year.

Bill S-201 would give power back to Parliament, allow government to identify problems in advance and, what is most important, provide information and openness for the investor in Canada's largest corporation, the taxpayer, to whom we all owe our own responsibilities.

I would be pleased to take any questions that members of the committee care to address.

The Chair: Senator Segal, I wonder if you could be more precise in showing us where the changes were to the previous bill. Some of us have a recollection of the previous bill.

Senator Segal: I would be glad to do that. First, in the preamble to the new bill, S-201, there is a reference in paragraph 2, at line 10, where it says

... these financial reports should over time embrace full accrual accounting methods.

The previous bill required provided-for accrual accounting methods to be obligatory from the coming into effect of the law. This is, in a sense, the attenuation of that measure, so as to deal with the adaptation problems that the people in the public service shared with us in a straightforward fashion.

Second, on the next page, 65(1), item 2, that referral to accrual accounting has been removed from section 2. Therefore what now exists is the term "generally accepted accounting principles" whereas, in the previous version, one of the principles laid out specifically was accrual accounting principles. That has been removed from that section so as to provide more flexibility. That change appears again on the following page, around line 10, in 131.1, number 2, and once again where we see "generally accepted accounting principles," there the words "accrual accounting" have been removed from that section.

Finally, the next and most important change is the coming into force provision, which is on page 5, in which the reading now says:

[Translation]

The provisions of the act come into force on the day or days to be fixed by order, not more than 18 months after the date on which it receives royal assent.

[English]

We had had a 90-day proposition in the first draft, and colleagues from the public service made the case that that was quite unreasonable, all things considered, and that an 18-month proposition would make more sense.

méthode de comptabilité d'exercice au fil des ans, conjuguée à la présentation de rapports financiers trimestriels par les ministères, aiderait le Parlement à agir tout de suite, durant l'exercice en cours.

Le projet de loi S-201 redonnerait au Parlement son pouvoir, permettrait au gouvernement de repérer les problèmes à l'avance et, fait plus important, offrirait à la fois de l'information et de la transparence à l'investisseur de la plus grande société canadienne, soit le contribuable, auquel nous sommes tous redevables de nos responsabilités.

Je suis maintenant disposé à répondre aux questions des membres du comité.

Le président : Sénateur Segal, je me demande si vous pouvez nous indiquer avec plus de précision où se trouvent les changements apportés à la version antérieure du projet de loi. Certains d'entre nous se souviennent de l'ancien projet de loi.

Le sénateur Segal : Avec plaisir. Tout d'abord, dans le préambule du nouveau projet de loi, c'est-à-dire le S-201, on peut lire, au deuxième paragraphe, ligne 10 :

[...] ces rapports devraient progressivement intégrer la méthode de la comptabilité d'exercice intégrale;

L'ancien projet de loi exigeait que la comptabilité d'exercice qu'il prévoyait soit obligatoirement adoptée dès l'entrée en vigueur de la loi. Les changements représentent en un certain sens une atténuation de cette mesure, de manière à tenir compte des problèmes d'adaptation dont les fonctionnaires nous ont parlé avec franchise.

Ensuite, à la page suivante, au paragraphe 65.1(2), la mention de la comptabilité d'exercice est disparue. Par conséquent, il y est maintenant question de « principes comptables généralement reconnus » alors que dans la version précédente, il était question expressément des principes de la comptabilité d'exercice. Ils ont été retirés de cet article pour donner plus de marge de manœuvre. Le changement revient à la page suivante, vers la ligne 10 du paragraphe 131.1(2) où, à nouveau, il est question de « principes comptables généralement reconnus ». Encore une fois, l'expression « comptabilité d'exercice » en a été retranchée.

Enfin, le changement suivant et le plus important est la disposition d'entrée en vigueur, à la page 5, qui se lit désormais comme suit :

[Français]

Le projet de loi, ou ses dispositions, entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret, au plus tard 18 mois après la date de sanction royale.

[Traduction]

La première ébauche proposait une période de 90 jours, mais des collègues de la fonction publique ont fait valoir qu'elle était tout à fait déraisonnable, compte tenu de tout ce qu'il y avait à faire, et qu'une période de 18 mois serait plus sensée.

If I could add to that, and this may be a matter that colleagues choose to pursue with officials, I assume as is the case with any other bill that might be passed in this chamber or the other place, that regulations would be drafted. Those regulations would allow for addressing some of the technical acuties that the public service may wish to ensure that they are not unduly burdened and which facilitate their compliance on a reasonable and fair-minded basis. I do not assume for one moment that this bill would not go through that regulatory process as does any other piece of legislation.

The Chair: That was helpful. For my understanding, is it implicit in generally accepted accounting principles that there be accrual accounting, or could there be other types of accounting that are in generally accepted accounting principles?

Senator Segal: The truth of the matter is, for a whole series of substantive reasons, the way in which government accounts are presented, the way in which assets are assessed and opportunity cost is measured, would not necessarily make accrual accounting principles useful, constructive or easily managed in the early stages of this change. Hence, by putting it in the preamble as something we would hope to achieve over time, and taking it out of the other sections, we are giving the public service more flexibility in the way in which this measure might be adapted to, should it be put into law.

The Chair: Thank you. That is very helpful.

Senator Eggleton: Senator Segal, I appreciate what you are trying to accomplish here in terms of information flow in advance of expenditure to help parliamentarians. I recognize the list of items here as being those that are generally required by business, and particularly publicly traded companies. However, this is government. While a lot of business practice should be entertained and should be used by government, it is still a different entity and we do have some other instruments that are used.

You have said that what we are doing is examining the expenditures afterwards, but there are three instruments here that I note would involve examination beforehand, which is in the same kind of context that you are concerned about: getting information so that we can examine how things are going in terms of determining where we want to go. That is the Main Estimates, the reports on plans and priorities, which come in in March before the money is spent, and Main Estimates do as well. Now, as a result of the Public Accountability Act, we have the Parliamentary Budget Office, which will now supply parliamentarians with information in advance of expenditure.

While that can all be helpful, how does it relate to these other instruments and where do you feel these other instruments fail?

Senator Segal: I appreciate the question very much. Here is what we do not have: Let us take an estimate that says a series of line votes authorize a department to spend the following amount of money for the following amount of purposes, specifically identified. What we do not know now, quarter by quarter, in the

Si je peux renchérir sur ce point, et ce sera peut-être là une question que les collègues choisiront de creuser avec les fonctionnaires, je suppose, comme c'est le cas de tout autre projet de loi adopté dans cette Chambre ou dans l'autre endroit, qu'un règlement d'application sera pris. On pourra alors y insérer les précisions techniques souhaitées par la fonction publique pour éviter qu'elle ne croule sous un fardeau trop lourd et qu'elle puisse s'y conformer de manière raisonnable et avec équité. Loin de moi l'idée que le projet de loi à l'étude ne sera pas mis en oeuvre grâce à un règlement, comme toute autre mesure législative.

Le président : Voilà qui était utile. Pouvez-vous m'éclairer : est-il implicite, dans les principes comptables généralement reconnus, que c'est une comptabilité d'exercice ou pourraient-ils prendre une autre forme?

Le sénateur Segal : À vrai dire, pour toute une série de raisons fort valables, la façon dont les comptes de l'État sont présentés, la façon dont les avoirs sont évalués et les coûts de renonciation mesurés, ne rendraient pas particulièrement utile, constructive ou facilement gérable au tout début la transition à des principes de comptabilité d'exercice. Par conséquent, en les insérant dans le préambule comme un objectif à atteindre au fil des ans et en les retranchant des autres articles, nous donnons à la fonction publique plus de marge de manœuvre dans la manière dont elle pourrait s'adapter à cette mesure, si elle devenait loi.

Le président : Je vous remercie beaucoup. Ces précisions sont fort utiles.

Le sénateur Eggleton : Sénateur Segal, j'apprécie à sa juste valeur ce que vous tentez d'accomplir, soit de renseigner à l'avance sur les dépenses pour faciliter la tâche aux parlementaires. Je reconnais la liste des points énumérés ici comme étant ce qui est habituellement exigé dans l'entreprise, particulièrement dans les sociétés cotées à la bourse. Cependant, il est question ici du gouvernement. Bien que le gouvernement doive envisager la possibilité d'adopter certaines pratiques commerciales, il représente tout de même une entité fort différente et il utilise d'autres instruments.

Vous avez affirmé qu'actuellement, nous examinons les dépenses après coup, mais il existe trois instruments qui, je le fais remarquer, engagent un examen au préalable, soit dans le même genre de contexte que celui qui vous préoccupe : réunir de l'information de manière à pouvoir avoir l'heure juste avant de décider de ce que nous allons faire. Je parle du Budget principal des dépenses qui, tout comme les rapports sur les plans et les priorités, est présenté en mars, avant l'affectation des crédits. Or, par suite de la Loi fédérale sur la responsabilité, nous avons un Directeur parlementaire du budget qui fournira dorénavant aux parlementaires des renseignements à l'avance sur les dépenses.

Bien que cela puisse être utile, en quoi cela concerne-t-il les autres instruments et de quelle façon estimez-vous que ces autres instruments sont un échec?

Le sénateur Segal : Je vous suis vraiment très reconnaissant de poser la question. Voici ce que nous n'avons pas : prenons l'exemple de prévisions budgétaires selon lesquelles une série de crédits autorise un ministère à dépenser le montant X aux fins énumérées, expressément nommées. Ce que nous ignorons

fiscal year for which those estimates were passed, is how the department did against those approved lines of spending. We actually have no idea. The department does. It has to file its information to the Controller General or Treasury Board on a regular basis. They know what they have spent; we do not, as parliamentarians. Now, we will find out over time what they spent, but by the time we do find out what they have spent against the estimates approved by Parliament, it will be too late to do anything about it.

I will give you one example on which we might reflect. The previous administration, I think quite wisely, launched itself into a public health program with respect to gathering up sufficient inoculations in the event of an outbreak of avian flu. There was an amount of money approved in the normal course, which worked its way into estimates. It strikes me that parliamentarians would want to know if the amount of money approved for public health relative to inoculations that might be needed in the event of an outbreak of avian flu, whether the budget that has been assigned to that item has, in fact, been spent quarter by quarter.

There may be a good reason why it was not spent. However, parliamentarians have the right to ask the question and get an answer. Under the present system, you will not know that for a year and a half after the quarter in which there was underspending. It is not only about overspending. It is also about underspending. Therefore, we could not, as parliamentarians on the elected side or here in the Senate, engage on that issue however we might care about it, because we do not have the information to act accordingly. No one is hiding it from us. The present system does not require that it be disclosed on a quarterly basis.

There has been debate around this table in the past, long before my arrival in this place, on the gun registry. I always thought that public servants were unwittingly treated badly in the debate around that issue. The truth is that the government of the day approved a gun registry program for what it deemed to be appropriate and constructive reason. Legislation was passed by the Parliament of Canada, including the Senate, and the expenditures that were planned were way above what ended up being formally approved. Why? Because the provinces, except for one, all decided that they would not administer their end of the act as they would normally have to do with any piece of legislation that related to the Criminal Code. Except for the province of Quebec, the federal government found itself entering into a registry process, massively and extensively, under pressure from the government to do it as quickly as you can: good, fast cheap, pick any two. If it is good and cheap, it cannot be fast. If it is good and fast, it cannot be cheap.

actuellement, trimestre après trimestre, dans l'exercice pour lequel ces prévisions ont été adoptées, c'est comment le ministère s'en est sorti par rapport aux dépenses budgétaires approuvées. Nous n'en avons en réalité aucune idée. Le ministère, lui, le sait. Il doit déposer ces données auprès du contrôleur général ou du Conseil du Trésor périodiquement. Il sait ce qu'il a dépensé par rapport aux dépenses approuvées par le Parlement; nous, en tant que parlementaires, l'ignorons. Bien sûr, avec le temps, nous en sommes effectivement informés, mais au moment où nous l'apprenons, il est déjà trop tard pour agir.

Je vous donne un exemple qui donne à réfléchir. L'administration antérieure, fort sagement selon moi, s'est lancée dans un programme de santé publique visant à acheter suffisamment de vaccins pour se prémunir contre une éclosion de la grippe aviaire. Un montant d'argent avait été approuvé par les voies habituelles, et il s'est retrouvé dans le budget des dépenses. Il serait normal, selon moi, que les parlementaires veuillent savoir si le montant approuvé à des fins de santé publique pour acheter les vaccins éventuellement requis pour combattre une éclosion de grippe aviaire, si le crédit voté pour ce poste quoi, a en fait été dépensé, trimestre après trimestre.

Il existe peut-être une raison parfaitement valable pour laquelle l'argent n'a pas été dépensé. Cependant, les parlementaires ont le droit de poser la question et d'obtenir une réponse. Sous le régime actuel, vous ne le saurez qu'un an et demi après le trimestre durant lequel toutes les dépenses n'ont pas été engagées. Ce n'est pas simplement une question de dépenses excessives. Il y a aussi la sous-utilisation des crédits. Par conséquent, nous ne pourrions pas, en tant que parlementaires élus ou nommés au Sénat, nous engager dans un pareil exercice même si nous en étions fort désireux parce que nous n'avons pas les renseignements qui nous permettent d'agir en conséquence. Ce n'est pas qu'on nous cache l'information, mais bien que le régime actuel n'exige pas que cette information soit communiquée trimestriellement.

Longtemps avant mon arrivée au Sénat, on débattait à cette table-ci du registre des armes à feu. J'ai toujours cru que les fonctionnaires avaient été involontairement maltraités dans le débat entourant cette question. La vérité, c'est que le gouvernement d'alors avait approuvé un programme de création d'un registre d'armes à feu pour ce qu'il jugeait être des raisons pertinentes et constructives. La loi a été adoptée par le Parlement du Canada, y compris par le Sénat, et les dépenses qui étaient prévues dépassaient de loin ce qui a été formellement approuvé. Pourquoi? Parce que les provinces, sauf une, ont toutes décidé qu'elles ne prendraient pas en charge leurs responsabilités habituelles dans l'application de la loi comme elles seraient habituellement tenues de le faire pour toute loi liée au Code criminel. Sauf pour le Québec, l'appareil fédéral s'est retrouvé plongé dans un processus de mise en œuvre du registre lourd ou très étendu, sous les pressions exercées par le gouvernement pour qu'il le fasse le plus rapidement possible : il fallait qu'il le fasse bien, avec rapidité et à faible coût. On lui a imposé un choix. S'il décidait de bien faire à faible coût, il ne pouvait agir rapidement. S'il optait de le faire rapidement, il ne pouvait le faire à faible coût.

However, the civil servants were not allowed to disclose the numbers on a quarterly basis because — and I understand this; I have been on the government side — you do not rush to disclose numbers that indicate your spending is out of control. If there were a law that said public servants had to disclose under specific and precise terms, I think all of us, including public servants, would be protected when circumstances beyond their control force expenditures in one direction or another. It strikes me that we would all benefit from having that information on the table. That is the purport of this proposition.

Senator Eggleton: The Deputy Auditor General, when he was here — and this, I think, echoes what some other officials felt as well, said:

We appreciate the objectives of this bill, however, until the government introduces accrual budgeting and appropriations for departments, and until government is able to produce annual departmental financial statements that are auditable, it will remain difficult for departments to produce reliable quarterly financial reports in the time frames required by this bill.

I do not know how long we are away in time from accrual accounting or budgeting. It is something we all support, but it has taken a long period of time. I suspect it will take a few more years.

Senator Segal: The first recommendation around accrual budgeting is 38 years old. That is when it was first made by a prior administration.

This bill says we understand the problem around accrual budgeting, but the notion of an organized, formatted, quarterly public disclosure based on the terms included in section 65 (1), what we are spending and why we are doing so, with a management where the government discusses department by department why we are doing this and why it is different, would be the beginning, which would allow us to make progress.

I met with Ms. Fraser before introducing the bill and sought her advice and counsel on the matter. She raised those concerns. Let us be clear: some of Canada's largest corporations issue quarterly statements that are not formally audited. Their annual statement is formally audited but their quarterly statement, while it must meet certain accounting principles and the auditors are involved in the process, does not get the imprimatur of a formal audit opinion. We would be in no worse shape, going forward on this basis, than larger corporations in the country. We would be in better shape than we are now, I argue, because there would be a regular flow of information.

I argue that the Parliamentary Budget Office, to which you referenced, would be best able to take the information and boil it down so that we could look in a comparative way on how various

Toutefois, les fonctionnaires n'étaient pas autorisés à communiquer les données sur une base trimestrielle parce que — et j'en comprends la raison, puisque j'ai déjà fait partie du parti ministériel —, on ne s'empresse pas de rendre publiques des données qui indiquent qu'on a perdu la maîtrise des dépenses. S'il y avait en vigueur une loi exigeant que les fonctionnaires communiquent les renseignements selon des modalités précises et particulières, je crois que tous, y compris les fonctionnaires, seraient protégés quand des circonstances indépendantes de leur volonté poussent les dépenses dans un sens comme dans l'autre. Il me semble que nous profiterions tous d'avoir cette information. C'est l'objet de ma proposition.

Le sénateur Eggleton : Le sous-vérificateur général, quand il est venu témoigner — et il fait écho, à mon avis, à ce que d'autres hauts fonctionnaires pensaient également, a affirmé :

Nous reconnaissons les objectifs de ce projet de loi. Cependant, jusqu'à ce que le gouvernement adopte la comptabilité d'exercice pour l'établissement des budgets et l'affectation des crédits des ministères et jusqu'à ce qu'il soit en mesure de préparer des états financiers ministériels annuels vérifiables, les ministères auront du mal à produire des rapports financiers trimestriels fiables dans les délais prévus par ce projet de loi.

J'ignore combien de temps encore il faudra pour passer à la comptabilité d'exercice ou à l'établissement de budgets selon cette méthode. C'est un principe que nous appuyons tous, mais sa mise en œuvre se fait attendre depuis longtemps. Je soupçonne qu'il faudra encore patienter quelques années.

Le sénateur Segal : La première recommandation visant à établir les budgets selon la comptabilité d'exercice date de 38 ans. C'était la première fois qu'un gouvernement la faisait.

Le projet de loi à l'étude témoigne que nous comprenons le problème suscité par l'établissement de budgets selon la comptabilité d'exercice, mais qu'un bon point de départ qui permettrait de progresser en ce sens est de reconnaître le principe de la communication organisée, uniformisée et trimestrielle, en fonction des modalités prévues au paragraphe 65(1), de ce que nous dépensons et de la raison pour laquelle nous le faisons, dans un cadre de gestion où le gouvernement fait le point, ministère par ministère, et explique ce qui est fait et pour quelle raison c'est différent de ce qui était prévu.

J'ai rencontré Mme Fraser avant de déposer le projet de loi et lui ai demandé conseil en la matière. Ce sont les préoccupations qu'elle a fait valoir. Soyons clairs : certaines grandes sociétés canadiennes rendent publics des rapports trimestriels qui ne font pas l'objet d'une vérification en règle. Les états financiers annuels sont vérifiés, mais les rapports trimestriels, bien qu'ils doivent se conformer à certains principes comptables et que les vérificateurs participent au processus, ne reçoivent pas l'aval officiel des vérificateurs. En quoi ferions-nous pire? Nous serions en meilleure position que nous ne le sommes actuellement, selon moi, parce que l'information circulerait régulièrement.

Le directeur parlementaire du budget que vous avez mentionné serait le mieux placé pour traiter les renseignements de manière à ce que nous puissions faire une analyse comparative du

departments are performing year over year and quarter over quarter. That would give parliamentarians a chance to drill down and become more expert and discharge the most fundamental obligation we have for Magna Carta, which is the control of Her Majesty's expenditures before they happen.

Senator Eggleton: They do not need quarterly financial statements — that is, the budget officer does not — to provide that kind of information. You mentioned that we find out too far after the fact. There is also an instrument here that involves a departmental performance report each October. Between that and the budget officer, will that not help this committee and parliamentarians in general to be able to —

Senator Segal: The departmental performance report does not anticipate a review of quarters up-to-date with respect to expenditure. It is for committee members to decide whether they think this helps or hinders the process of parliamentary expenditure control.

Senator Eggleton: Can it be realistically done if the Auditor General says it could not produce reliable information, which is what you want?

Senator Segal: Officials have said to me, both here and privately, that it can be realistically done with the changes put in since Bill S-217 to accommodate the concerns that were raised. They may change their view, but that is the view I am operating with as we speak.

The Chair: Before going to the next senator, did I understand that the financial statements would need to be audited on a quarterly basis?

Senator Segal: I certainly have not said that.

The Chair: There was a discussion of that with witnesses that we heard from on your previous bill.

Senator Segal: Yes. The previous Comptroller General of Canada took the position, as I recall his testimony, that as the audit functions with an external audit committee and all the rest are not fully in place in all government departments, providing audited quarterly statements would not be possible. I accept that, and this bill reflects that by not calling for audited quarterly statements. The previous bill's first draft anticipated that.

The Chair: I had an imperfect recollection.

Senator Di Nino: My questions are more for clarification, and then I have one that deals with your consultation with those who have to implement this legislation. There are still questions on the minds of some of us, raised by officials who came here. As an example, Treasury Board, in their submission, said that the government has not yet made a firm commitment to pursue

rendement des divers ministères d'une année sur l'autre et sur une base trimestrielle. Ainsi, les parlementaires auraient la possibilité de creuser la question, d'acquérir le savoir-faire et de s'acquitter de l'obligation la plus fondamentale que leur confère la Magna Carta, soit l'encadrement des dépenses de Sa Majesté avant leur engagement.

Le sénateur Eggleton : Il n'a pas de besoin de rapports financiers trimestriels — je parle du directeur parlementaire du budget — pour fournir ce genre d'information. Vous avez mentionné que nous apprenons ce qui s'est passé trop tard après coup. Il existe aussi un instrument qui engage la présentation d'un rapport de rendement ministériel chaque octobre. Ce document et le directeur parlementaire du budget ne suffiraient-ils pas pour que le comité et les parlementaires puissent en règle générale...

Le sénateur Segal : Le rapport de rendement ministériel ne prévoit pas un examen trimestriel des dépenses à jour. Il appartient aux membres du comité de décider s'ils estiment que c'est utile ou que cela nuit au processus d'encadrement parlementaire des dépenses.

Le sénateur Eggleton : En termes pratico-pratiques, est-ce possible alors que le vérificateur général affirme que le processus ne produirait pas de données fiables, soit ce que vous cherchez justement à accomplir?

Le sénateur Segal : Des hauts fonctionnaires m'ont dit, tant ici qu'en privé, qu'il est réaliste de croire que cela peut se faire avec les changements apportés depuis le projet de loi S-217 en vue de tenir compte des préoccupations exprimées. Ils changeront peut-être d'avis, mais c'est celui sur lequel je me fonde actuellement.

Le président : Avant de céder la parole au sénateur suivant, ai-je bien compris qu'il faudrait que les états financiers fassent l'objet d'une vérification chaque trimestre?

Le sénateur Segal : Ce n'est certes pas ce que j'ai dit.

Le président : Il en a été question lors de l'audition de certains témoins au sujet du projet de loi précédent.

Le sénateur Segal : Oui. Le contrôleur général du Canada d'alors avait adopté comme position, si je me souviens bien de son témoignage, que, puisque les fonctions de vérification incluant un comité de vérification externe et tout le reste ne sont pas intégralement établies dans tous les ministères, la présentation de rapports trimestriels vérifiés ne serait pas possible. J'accepte cette affirmation, et le projet de loi à l'étude en tient compte puisqu'il n'exige pas la présentation de rapports trimestriels vérifiés, comme le prévoyait la première ébauche du projet de loi antérieur.

Le président : Ma mémoire à cet égard était plutôt floue.

Le sénateur Di Nino : Mes questions visent davantage à obtenir des éclaircissements, après quoi j'en aurai une qui concerne votre consultation avec ceux qui doivent mettre en œuvre la loi. Certains d'entre nous continuent d'attendre la réponse à certaines questions soulevées par des fonctionnaires qui sont venus témoigner. Par exemple, les Conseil du Trésor, dans son

accrual appropriation. I know you have changed that to the GAAP system, which is another standard. However, you are saying that eventually you would like to see that accrual provision. You are saying we should tell them how to run their business?

Senator Segal: No, I would not purport to do that. I am suggesting that Parliament has the right to set a standard which we hope the government, over time, would attain. I think the wording of the preamble and its reference to accrual accounting over time indicates, at least in the text of this bill, that that is a standard we would hope the government would work towards, understanding that it is not easily done and it takes some period of time.

In my discussion with the present President of the Treasury Board, they have indicated to me that the government is now comfortable with the technical changes made in the bill, and they feel comfortable proceeding, understanding that when they look at the regulations that might be drafted pursuant to this legislation, some other technical concerns might have to be addressed. I am completely comfortable with that. I think the changes that are now in the bill address that question.

On the issue of accrual accounting, my background is in history and political science, so I will not go down the road of being an accounting specialist. My experience with accrual accounting is that the difference between accrual accounting and the cash-in-cash-out approach, which is what government does now, is accrual accounting and conveys the notion of the real value of the land and assets or the opportune cost of an expenditure. It deals with whether a long-term lease is an asset or, depending on how it is positioned, a liability. It deals with those things in ways that convey to the taxpayer the real value of what is going on in financial terms and are measurable.

That is not easy in government. I understand that cats are cats, dogs are dogs, business is business and government is government. Moving toward the standard would be salutary because it would treat parliamentarians as adults, and give us the ability to ask questions on a quarterly basis. I do not assume that these are necessarily negative or destructive questions, but questions that would say "You have overspent in an area; perhaps there was good reason." Take external affairs in its decision to assist with the extraction of 15,000 fellow Canadians from Lebanon. Obviously, they had a huge bump in their budget for reasons we would all support and encourage. The fact that that would show up on a quarterly report would only tell us how hard they worked to do a great job for all Canadians.

mémoire, a fait valoir que le gouvernement ne s'est pas encore fermement engagé à mettre en place l'affectation de crédits selon la comptabilité d'exercice. Je sais que vous avez modifié cela en passant aux principes comptables généralement reconnus, une autre norme. Cependant, vous affirmez que vous aimeriez voir tôt ou tard cette disposition concernant la comptabilité d'exercice adoptée. Êtes-vous en train de dire que nous devrions leur dicter comment faire leur travail?

Le sénateur Segal : Non, loin de moi une telle idée! Je laisse entendre que le Parlement a le droit de fixer une norme que, faut-il l'espérer, le gouvernement atteindra avec le temps. Je crois que le libellé du préambule et la mention de la mise en place de la comptabilité d'exercice au fil du temps indiquent, au moins dans le texte du projet de loi à l'étude, que c'est la norme que nous espérons voir le gouvernement appliquer, en sachant que cela ne se fait pas aisément et qu'il faut prévoir du temps.

Lors d'une discussion avec l'actuel président du Conseil du Trésor, celui-ci m'a indiqué que le gouvernement se sent maintenant à l'aise avec les changements techniques apportés au projet de loi et avec l'idée d'aller de l'avant, étant bien entendu que, lorsqu'il sera question de rédiger un règlement d'application de la loi, d'autres questions d'ordre technique devront être réglées. Je suis tout à fait à l'aise avec cela. Je crois que les changements qui ont été intégrés au projet de loi à l'étude représentent une solution.

Pour ce qui est de la comptabilité d'exercice, ma formation est en histoire et en science politique, de sorte que je ne prétendrai pas être un spécialiste de la comptabilité. Par contre, je sais que la comptabilité d'exercice est différente de la comptabilité de caisse, c'est-à-dire celle qu'utilise actuellement le gouvernement, par ce qu'elle reflète la valeur réelle des biens fonciers et des avoirs ou le coût de renonciation à une dépense. Elle cherche à déterminer si un bail à long terme est un élément d'actif ou, selon son positionnement, un élément de passif. Elle traite de ces questions d'une manière qui permet au contribuable de connaître la situation financière réelle du pays au moyen de données mesurables.

Ce n'est pas une tâche facile pour le gouvernement. Je comprends qu'on ne peut comparer des pommes et des oranges, tout comme les affaires sont les affaires et le gouvernement, un gouvernement. La transition vers l'adoption de cette norme serait salubre parce qu'elle traiterait les parlementaires en adultes et leur donnerait la capacité de poser des questions chaque trimestre. Je ne suppose pas que ce sont forcément des questions négatives ou défavorables, mais plutôt des questions comme : « Vous avez trop dépensé dans tel secteur; peut-être y a-t-il une bonne raison ». J'en veux pour exemple la décision prise par les Affaires étrangères d'aider à l'extraction de 15 000 compatriotes canadiens au Liban. Manifestement, son budget a pris tout un coup pour des raisons que nous appuyons tous et encourageons. Le fait que cette flambée des dépenses figure dans un rapport trimestriel nous dirait uniquement à quel point le ministère s'est efforcé de bien faire son travail dans l'intérêt de tous les Canadiens.

I do not see it as a source of bad news but as a source of information that parliamentarians can use.

Senator Di Nino: Thank you for that. The office of the comptroller general also said:

If we were to move to a quarterly financial statement, I would be concerned about preparing data which would not be of sufficient quality. If we were to produce data with errors, we would introduce a level of uncertainty. The statements need to be good to be useful; they need to be credible and solid.

Senator Segal: Implicit in that statement is that the numbers as they now come out, 18 months later, are solid and precise in every circumstance, and I think we know that despite the best efforts of many —

Senator Di Nino: We hope, anyway.

Senator Segal: That is right. That is not always the case.

Second, I have been led to believe by officials that if we had an 18-month adaptation period after the bill came into effect, during which regulations and other matters would be promulgated and gazetted, that would be sufficient time to deal with those anxieties. It is not my anticipation that every single department of government or Crown Corporation would go 18 months plus one day. The process would begin within 18 months. Some departments may take longer, for good and substantial reason. I assume the regulations would anticipate that.

Senator Di Nino: That is a good clarification. The Bank of Canada also made an interesting comment. They said that it could provide additional information required under the bill but, in their view, it was not evident to satisfy a cost benefit analysis for an initiative that eventually would span the entire federal government, including Crown corporations and agencies. If you are suggesting that, it will be a big bill.

Senator Segal: The number that I believe was talked about inside the Treasury Board, with respect to the cost at full vesting, approximated \$50 million per annum. That was the number. I think the minister invited the officials to put that in writing and then the number became substantially softer thereafter in terms of being a hard number.

Think about a government that is now spending in excess of \$200 billion per year, not including crown corporations and off-balance sheet expenditures, which would take us to \$300 billion at least. I will not say that \$50 million is not a lot of money but, in comparison to the amount of money being spent, it is a very small compliance number. All through the rest of our society — not-for-profit organizations, profitable organizations, publicly traded organizations — the notion of some kind of quarterly financial accountability does have a cost to it but it is because people have the right to know.

Je ne vois pas les rapports trimestriels comme une source de mauvaises nouvelles, mais plutôt comme une source de renseignements dont peuvent se servir les parlementaires.

Le sénateur Di Nino : Je vous remercie de ces précisions. Un représentant du contrôleur général a également déclaré :

Si nous passions aux états financiers trimestriels, je crains que la préparation des données ne soit pas de qualité suffisante. Si nous produisions des données, nous introduirions dans le processus un certain niveau d'incertitude. Pour être utile, il faut que les états financiers soient bons; il faut qu'ils soient crédibles et solides.

Le sénateur Segal : Par cette affirmation, vous laissez entendre que les données actuellement communiquées, 18 mois plus tard, sont constamment solides et précises, mais nous savons qu'en dépit des meilleurs efforts, de nombreux...

Le sénateur Di Nino : En tous cas, nous l'espérons.

Le sénateur Segal : C'est juste. Ce n'est pas toujours le cas.

Ensuite, des hauts fonctionnaires m'ont donné lieu de croire que, si après l'entrée en vigueur du projet de loi, il y avait une période d'adaptation de 18 mois durant laquelle le règlement d'application et d'autres textes pourraient être promulgués et publiés dans la Gazette, ce serait suffisant comme délai pour dissiper ces inquiétudes. Je ne m'attends pas que chaque ministère ou société d'État aura tout mis en place dans les 18 mois. Le processus s'amorcerait dans les 18 mois. Certains ministères pourraient avoir besoin plus de temps, pour d'excellentes raisons. Je suppose que le règlement en tiendrait compte.

Le sénateur Di Nino : Voilà une excellente précision. La Banque du Canada a également fait un commentaire intéressant. Ses représentants ont affirmé qu'elle pouvait fournir les renseignements additionnels exigés dans le projet de loi à l'étude mais que, selon elle, il n'était pas évident de faire une analyse coût-avantages pour une initiative qui finirait par inclure tout l'appareil fédéral, y compris les sociétés d'État et les organismes gouvernementaux. Si c'est ce que vous laissez entendre, ce sera un projet de loi très dispendieux.

Le sénateur Segal : Le nombre dont il a été question au Conseil du Trésor, je crois, pour ce qui est du coût d'une application intégrale, se situait à quelque 50 millions de dollars par année. C'était le montant mentionné. Je crois que le ministre a invité les hauts fonctionnaires à le consigner par écrit, après quoi le montant est devenu beaucoup plus flou.

Il faut se rappeler que nous parlons d'un gouvernement qui dépense actuellement plus de 200 milliards de dollars par année, si l'on exclut les dépenses des sociétés d'État et les dépenses hors bilan, qui pourraient porter le total à au moins 300 milliards de dollars. Vrai, 50 millions de dollars représentent beaucoup d'argent, mais comparativement au montant des dépenses, ce n'est pas un coût exorbitant. Dans tout le reste de la société — les organismes sans but lucratif comme à but lucratif, les entreprises cotées à la bourse — la notion d'une reddition de comptes financière tous les trimestres a un prix, mais elle se fait tout de même parce qu'on a le droit de savoir.

You are right, this will not be without cost and it will not be without dislocation. However, the bill is worded in a way to make that as manageable as humanly possible.

Senator Di Nino: I am reading from the commentary made by the different witnesses we heard that they are saying it is not broken, so what are we trying to fix? Would you disagree with that interpretation?

Senator Segal: I am one of the newer members of the upper chamber so I might still be awash in some naivety. When the defence critic in the official opposition in the Senate has no way of knowing what the total expenditures were in the Department of National Defence last quarter, that is a problem. Not knowing makes it tough for the defence critic to do his or her job.

When a member of Parliament with a strong agricultural interest has no way of finding out, whether in government or in opposition, how much has been spent with respect to various agricultural commodity-based programs that quarter in his region of the country, then it is a problem. Parliamentarians have that right.

I think it is broken, not in a way that relates to malfeasance or misappropriation, but in the sense that parliamentarians, whose sworn duty it is to protect the taxpayers' money based on the whole principle of Magna Carta, really cannot do it for about 18 months after the money has been spent. The only way they can do it is by deciding not to vote for the estimates.

As we know, once the deemed rule was brought into effect back in the early 1970s, there was a time when departments' estimates came to a committee, and if the committee chose not to approve it or chose to delay it, then the department had to negotiate, in particular during minority government times.

However, the government-of-the-day in the early 1970s proposed to the opposition — Mr. Trudeau's government proposed to Mr. Stanfield's opposition — that they go to the deemed rule, which is, if something is not passed by November 30, it is deemed to have been passed and reported back to the House of Commons. If there is a majority in the House at that time, then it passes, which means that the committee's ability to actually control expenditure and ask questions before the fiscal year began was done away with. The opposition was just as implicit in that because they accepted a longer question period, more money for the research offices, a driver and a car for the Leader of the Opposition and various other propositions to provide a different approach to accountability.

At that precise moment, the Magna Carta principle that things did not happen unless Parliament said so, in its discretion, really became very grey. All this bill does is provide fresh information

Vous avez raison de dire que cette initiative ne se fera pas sans coûts et sans heurts. Toutefois, le projet de loi est libellé de manière à rendre la tâche gérable de la manière la plus humaine possible.

Le sénateur Di Nino : Je suis en train de lire les observations de différents témoins entendus qui demandent à savoir pourquoi il faudrait changer un système qui fonctionne bien. Seriez-vous en désaccord avec cette interprétation?

Le sénateur Segal : Je suis un nouveau venu à la Chambre haute de sorte que je suis peut-être trop naïf. Quand le porte-parole de l'opposition officielle en matière de défense au Sénat est incapable de déterminer quelles dépenses globales ont été engagées au ministère de la Défense nationale le trimestre dernier, il y a un problème. En l'absence de pareilles données, le porte-parole en matière de défense peut difficilement faire son travail.

Quand un député qui s'intéresse vivement à l'agriculture ne peut pas savoir, qu'il soit dans le parti ministériel ou dans l'opposition, combien a été engagé dans divers programmes axés sur les produits agricoles pendant tel trimestre dans sa région, quelque chose cloche dans le système. Les parlementaires ont le droit de le savoir.

À mon avis, le système ne fonctionne pas bien, pas dans le sens où il y a des méfaits ou des détournements de fonds, mais dans le sens où les parlementaires, dont l'obligation prise sous serment est de protéger les deniers publics en fonction de tout le principe de la Magna Carta, ne peuvent pas vraiment le faire pour 18 mois environ après que l'argent a été dépensé. La seule façon pour eux de le faire est de s'abstenir de voter en faveur du budget des dépenses.

Comme nous le savons, après l'entrée en vigueur de la règle de la chose réputée, au début des années 1970, lorsqu'un comité examinait le budget de dépenses d'un ministère et décidait de ne pas l'approuver ou de retarder son adoption, le ministère devait négocier, en particulier s'il s'agissait d'un gouvernement minoritaire.

Toutefois, à l'époque, le gouvernement Trudeau avait proposé au chef de l'opposition, M. Stanfield, d'appliquer la règle de la chose réputée, c'est-à-dire que si un budget n'était pas approuvé avant le 30 novembre, il était réputé avoir été présenté et adopté à la Chambre des communes. S'il y avait une majorité à la Chambre à ce moment-là, le budget était adopté, ce qui signifie que le comité n'avait plus la capacité de contrôler les dépenses ni de poser des questions avant le début de l'exercice. L'opposition a été tout aussi implicite en acceptant d'allonger la période de questions, d'accorder plus d'argent aux bureaux de recherche ainsi qu'une voiture avec chauffeur au chef de l'opposition et d'accepter diverses autres propositions destinées à avoir une approche différente en matière de responsabilisation.

À ce moment précis, le principe de la Magna Carta, selon lequel rien ne pouvait se produire sans l'autorisation du Parlement est devenu très flou. Tout ce que ce projet de loi

on a quarterly basis. Whether parliamentarians choose to use it is for them to decide. I do not presume other than to suggest that they might want to have the choice.

Senator Di Nino: Those who appeared before us during the hearings of Bill S-217 were looking for some satisfactory amendments. Do you think your amendments have satisfied the major concerns expressed by all departmental officials that came to see us, including from Crown corporations?

Senator Segal: We took a very inclusive approach with respect to all issues raised before the committee. I was able to attend some of the meetings and to look through the detailed *Hansard*. We made the referenced changes. We talked to the officials about those changes before they were made and we think we have accommodated them, within reason. Those officials will be before the committee soon, and you will hear from them whether they think this is sufficient for them to proceed.

Senator Di Nino: How does it feel to be on that side as opposed to this side?

Senator Segal: Not as good. It is better to be on that side.

The Chair: To correct one point, we are anticipating hearing from the Comptroller General and not all the other officials we heard from before, unless honourable senators decide later that they would like to hear from them again. We have had a fairly good look at the bill and you have gone through the various aspects of it that have been changed. We appreciate that.

[Translation]

Now we have the representative of the senatorial district of De la Vallière in Quebec, Senator De Bané.

Senator De Bané: First of all, I would like to congratulate you for this bill, my dear colleague. Some of the discussions remind me of the mid-1970s. At that time, the Canadian government wanted banks to pay interest on amounts in various kinds of savings accounts on a daily basis. Then, banks paid interest only on the minimum balance in the previous six months. So if I had \$10,000 in my savings account, and, for one day, that amount went down to \$10, interest would be paid on \$10, nothing more. Then the government decided that, in the future, interest should be calculated daily. The banks complained that it was too much work, that they could not do it. But, thanks to computers, the moment that the bill was passed, they began to pay daily interest.

So, when our colleague says that this is what should be done, no one suggests that it is not desirable but everyone says that it will be complicated. I take that with a grain of salt.

propose, c'est de donner de nouvelles informations sur une base trimestrielle. C'est aux parlementaires de décider ensuite s'ils s'en serviraient ou non. Je ne fais que supposer que ceux-ci pourraient vouloir avoir le choix.

Le sénateur Di Nino : Les témoins qui ont comparu devant nous au cours des audiences consacrées au projet de loi S-217 réclamaient certains amendements. Pensez-vous que vos amendements ont permis de dissiper les principales préoccupations exprimées par les représentants des ministères et des sociétés d'État?

Le sénateur Segal : Nous avons adopté une approche très inclusive à l'égard de toutes les questions soulevées devant le comité. J'ai pu assister à certaines des réunions et passer en revue les transcriptions des débats sur le sujet. Nous avons fait les changements indiqués. Avant d'apporter des modifications, nous en avons parlé aux fonctionnaires, et nous estimons avoir tenu compte de leurs observations, dans les limites du raisonnable. Ces fonctionnaires comparaitront bientôt devant le comité, et vous saurez s'ils considèrent que les amendements sont suffisamment satisfaisants pour aller de l'avant avec ce projet de loi.

Le sénateur Di Nino : Quelle impression cela vous fait-il d'être de ce côté-là plutôt que de ce côté-ci?

Le sénateur Segal : Ce n'est pas très plaisant.

Le président : J'aimerais apporter une correction. Nous entendrons le contrôleur général, et non tous les autres fonctionnaires qui ont déjà comparu, à moins que les honorables sénateurs jugent nécessaire, plus tard, de les convoquer de nouveau. Nous avons examiné attentivement le projet de loi et vous nous avez décrit les différents aspects qui ont été changés. Nous vous en sommes reconnaissants.

[Français]

Le président : Nous avons maintenant le représentant de la circonscription sénatoriale de De la Vallière, au Québec, le sénateur De Bané.

Le sénateur De Bané : Tout d'abord, je voudrais vous féliciter, cher collègue, pour ce projet de loi. Certaines des discussions me rappellent le milieu des années 1970. À cette époque, le gouvernement canadien voulait que les banques paient un intérêt sur les montants amassés dans les différents comptes d'épargne sur une base quotidienne. Les banques, alors, ne payaient que sur le solde minimum des six derniers mois. Donc, si j'avais 10 000 \$ dans mon compte d'épargne et que durant une journée, le montant était descendu à 10 \$, c'est l'intérêt sur ce 10 \$ qui était payé et pas plus. Le gouvernement avait alors décidé qu'à l'avenir, l'intérêt devait être calculé quotidiennement. Les banques se sont plaintes que c'était trop de travail, qu'elles ne pouvaient pas le faire. À partir du moment où la loi est passée, grâce aux ordinateurs, ils ont commencé à payer l'intérêt quotidien.

Alors, quand notre collègue dit que c'est ce qui devrait être fait, personne ne conteste la désirabilité de ce fait, mais tous disent que ce serait compliqué. Je prends donc cela avec un grain de sel.

Do these huge companies, with budgets bigger than the Canadian government's — which is after all responsible for 32 million people — issue provisional quarterly reports?

Senator Segal: Yes. They are not provisional, but they are not officially approved by chartered accountants. They are figures published by the company, public figures, that show their quarterly progress towards their objectives, or the expenditures approved by the company's board of directors.

Senator De Bané: The biggest companies in the world, bigger than the government, and specifically those that use people's savings because they are publicly traded, issue quarterly financial reports?

Senator Segal: They certainly do.

Senator De Bané: Of course, the government says that it operates on the basis of money in and money out. The flow of cash — whether it is for a regular expense or to build a building that is going to last for a hundred years — all has to appear in the annual budget and we make no distinction with investments.

Do you not think that this way of operating, that applies to all countries — I think that Canada and the United States work the same way — where everything is considered as an annual expense, imposes an additional constraint on the government?

Senator Segal: In my opinion, the fact that we do not have a discussion every quarter in the government about material changes, about the way expenditures are going, about key personnel, about operating conditions that can change from one quarter to another, can limit the ability of parliamentarians, from the House or from the Senate, to have an enlightened discussion on the state of the public purse.

In general, I think that all departments provide this information to the Treasury Board already.

Senator De Bané: They do?

Senator Segal: Yes, they do because it is not such a big change to find an effective way of publishing this information.

Senator De Bané: It is very interesting to find out that departments are already providing reports of their expenditures to the Treasury Board on a quarterly basis.

Senator Segal: If I am not mistaken, I think they do it monthly. Treasury Board knows what is happening in all departments every month. They do not wait until the end of the year to find out, they have to stay on top of things.

So what we have to find out is whether this bill as proposed will allow a degree of transparency or enlightened discussion on the information between the general public and their members of Parliament.

Est-ce que les grandes sociétés, qui ont des budgets bien plus importants que le gouvernement canadien — qui après tout est responsable de 32 millions d'habitants — émettent des états financiers trimestriels provisoires?

M. Segal : Oui. Ils ne sont pas provisoires, mais ils n'ont pas l'approbation officielle des comptables agréés. Ce sont des montants imprimés par les compagnies, montants qui sont publics, qui montrent le progrès trimestriel auprès des cibles, ou les niveaux de dépenses déjà approuvés par le conseil d'administration de la société.

Le sénateur De Bané : Même les plus grandes sociétés au monde, qui sont plus grandes que le gouvernement, particulièrement celles qui font appel à l'épargne publique en étant sur la bourse, émettent des états financiers trimestriels?

M. Segal : Absolument.

Le sénateur De Bané : Évidemment, le gouvernement dit qu'il fonctionne sur une base de revenus et dépenses. Les mouvements de trésorerie — que ce soit une dépense courante ou pour construire un édifice qui va durer un siècle —, tout cela doit entrer dans le budget annuel. Ce sont des dépenses et on ne fait pas la distinction avec des investissements.

Ne pensez-vous pas que cette façon de travailler, qui est applicable à tous les gouvernements — je crois que le Canada et les États-Unis fonctionnent ainsi —, où tout est considéré comme étant des dépenses annuelles, apporte une contrainte supplémentaire au gouvernement?

Le sénateur Segal : À mon avis, le fait qu'on n'ait aucune discussion trimestrielle sur les grands changements, dans un gouvernement, de direction de dépenses, du personnel clé, des conditions d'opérations qui peuvent changer d'un trimestre à l'autre, peut limiter la capacité des membres du Parlement, de la Chambre ou du Sénat, à avoir une discussion bien éclairée sur le contenu des finances publiques.

Sur le plan général, je crois que tous les ministères fournissent déjà ces renseignements au Conseil du Trésor.

Le sénateur De Bané : Ils le font?

Le sénateur Segal : Oui, ils le font parce que cela ne représente pas un grand changement de trouver une façon efficace de publier ces renseignements.

Le sénateur De Bané : Il est très intéressant de savoir que déjà les ministères font rapport au Conseil du Trésor, sur une base trimestrielle, des décaissements qu'ils ont faits.

Le sénateur Segal : Si je ne me trompe pas, je pense qu'ils le font mensuellement. Le Conseil du Trésor sait à tous les mois ce qui se passe dans les différents ministères. Les gens n'attendent pas la fin de l'année pour savoir; ils doivent se tenir au courant.

Donc ce que nous devons savoir c'est si la loi, telle que proposée, facilitera une certaine ouverture ou des discussions éclairées sur ces informations entre la population en général et les députés.

Senator De Bané: To confirm what Senator Segal is saying, I remember when I became a minister, we were told, my deputy minister and I, that the only unpardonable sin in the central agencies — Treasury Board, the Privy Council and so on — was to be taken by surprise. No one wanted surprises. Everything can be forgiven except surprises. That confirms that what Senator Segal is saying is accurate.

I would really like this bill to be passed. As you said, you are not a chartered accountant and neither am I. I suggest that you invite some leading financial people, chartered accountants, for example, to come and give evidence about this bill.

As you know, with the reserves we have, this would cost too much. It is not possible.

[English]

The costs will be so horrendous, maybe the benefit will be minimal, et cetera.

[Translation]

If you invited those key financial people, whose professional competence no one can challenge, and they said that it is time to pass this bill, it would greatly help those who are hesitant to support it, in my opinion.

Senator Chaput: There is no doubt that the value and the intent of this bill are very laudable. After all, having more transparency and getting information quicker would surely help decision-making in the future.

If I understand the bill correctly, it basically says that departments would be required to provide quarterly reports. And that it would go into effect 18 months after royal assent.

My first question is: what do you see as the first steps that departments would have to put into place to be able to meet the 18-month deadline?

Then, still in your opinion, and as a result of your experience and knowledge, what could be the difficulties or the pitfalls they might come up against? Would it be the need to train more people? Would it be the workload? Would it be resistance to change? The departments' commitment to the project?

Senator Segal: For the first step, we already have a formula, a model, in each department for their monthly reports. Each department would produce a quarterly report that would be a combination of three monthly reports. They would do trial reports to see how it all worked, what mistakes occurred and whether it was too difficult.

I imagine that the Treasury Board will be responsible for drafting the bill so that each department can compare apples to apples rather than apples to oranges, as they say, and have records that provide valid comparisons between two months. And records for previous years because we will want to see differences between a quarter in one year and the same quarter in another year.

Le sénateur De Bané : Pour confirmer ce que le sénateur Segal dit, je me souviens, lorsque je suis devenu ministre, qu'on nous a dit, à moi et à mon sous-ministre, que la seule faute qu'on ne pardonne pas dans les agences centrales — Conseil du Trésor, Conseil privé, et cetera —, c'est que nous soyons pris par surprise. On ne veut pas de surprise. Tout peut être pardonné sauf des surprises. Cela confirme la justesse de ce que dit le sénateur Segal.

J'aimerais beaucoup que ce projet de loi soit adopté. Comme vous l'avez dit, vous n'êtes pas un expert-comptable, moi non plus. Je vous suggérerais d'inviter des sommités des finances publiques, des experts-comptables, par exemple, à venir témoigner sur ce projet de loi.

Comme vous savez, avec les réserves que l'on a, cela coûterait trop cher. Ce n'est pas possible.

[Traduction]

Les coûts seront énormes, les avantages peut-être minimes, et cetera.

[Français]

Si vous invitiez des sommités dont personne ne peut contester la compétence professionnelle, et qui diraient que le temps est venu d'adopter ce projet de loi, à mon avis, cela aiderait beaucoup ceux qui hésitent à l'appuyer.

Le sénateur Chaput : Il n'y a aucun doute que la valeur et l'intention de ce projet de loi sont très louables. Finalement, davantage de transparence et l'obtention plus rapide de l'information faciliteraient sûrement les décisions dans l'avenir.

Si je comprends bien la teneur de ce projet de loi, en gros, c'est que des rapports financiers trimestriels seraient exigés de la part des ministères. Et l'échéancier serait maintenant de 18 mois après la sanction royale.

Ma première question est la suivante : d'après vous, quelles seraient les premières étapes que les ministères auraient à entreprendre afin de pouvoir respecter l'échéancier de 18 mois?

Et, toujours d'après vous, selon votre expérience et vos connaissances, quelles pourraient être les difficultés ou les embûches que l'on pourrait rencontrer? Est-ce que ce serait au niveau du besoin supplémentaire de formation du personnel? Au niveau du surplus de travail? Est-ce que ce serait la résistance au changement? L'engagement des ministères?

Le sénateur Segal : Pour la première étape, nous avons déjà une formule, un modèle dans chaque ministère pour leur rapport mensuel. Chaque ministère doit produire un rapport trimestriel qui est une combinaison des trois rapports mensuels. Il s'agit de faire des rapports modèles pour voir comment cela fonctionne, s'il y a des erreurs et si c'est trop difficile.

J'imagine que le Conseil du Trésor sera responsable de la rédaction du projet de loi afin que chaque ministère puisse avoir, comme on dit en anglais : « apples and apples » et non « apples and oranges », des fiches qui sont des comparaisons valides entre deux périodes mensuelles. Et avoir des fiches pour les années précédentes puisqu'il faut démontrer les différences entre une période trimestrielle et la même période d'une autre année.

So models will have to be created, and each department will have a year and a half to find a way of doing it effectively.

Some large departments that are already well organized will perhaps be ahead, while smaller departments, or new ones that are just being set up, will have more problems. But the regulations that will follow the passage of the bill and royal assent will be flexible enough to accommodate the change in a fair and reasonable way.

As for the difficulties, I imagine that there will be some problems with categories. The draft bill mentions some categories, such as material changes in operations and staff, and key changes in program parameters. Maybe some departments will decide that it is better to implement things that are more important than the ones mentioned here.

There will be a trial and error period to see how it all works. The bill provides for a phase-in period of 18 months and for regulations to be drafted that will allow the public service to do it in a competent and careful way.

Senator Chaput: Would they have to comply with everything in the bill? They can add things, but could they also omit some?

Senator Segal: We cannot yet tell how the Treasury Board will define a category. Perhaps the definition will be broader, perhaps it will be narrower, and there will be a period of adjustment as there is when any new bill comes into effect.

[English]

The Chair: My recollection is that one of our previous witnesses suggested that, instead of the 45 sitting days, you might want to choose a fixed time for the filing in Parliament of the quarterly reports. Do you recall that discussion, Senator Segal? Did you decide to stick with your 45 days for a particular reason?

Senator Segal: My conclusion was that the departments would establish, by definition, their own quarterly schedule. As to when they made the information public on their websites, or in whatever way, that would fall well within the 45-day sitting period at the end of the quarter. As long as their own schedule provided for quarterly reporting over a 12-month period, the 45 days would come and go and have no impact upon their schedule. My assumption would be that the Treasury Board would say to the departments "Our period for reporting will be the following dates, over the following quarters." If various departments say "Those are not good quarters for us," they would make the case and the Treasury Board would have to sort that out. At least we know that on a quarterly basis we would have a report from every department.

Senator Di Nino: I wanted clarification. I have read both of the two areas where 45 days is mentioned. I do not think it talks about 45 sitting days. It is 45 days.

Ils vont donc avoir créé des modèles, et chaque ministère aura un an et demi pour trouver une façon de le faire efficacement.

Certains grands ministères, déjà bien organisés, seront peut-être en avance, alors que certains petits départements, ou des nouveaux départements qui sont en train d'être créés, auront plus de problèmes. Mais la réglementation qui sera établie, après l'adoption de la loi et la sanction royale, apportera une certaine souplesse pour faciliter le changement d'une façon tout à fait juste et compétente.

Quant aux difficultés, j'imagine qu'on aura certains problèmes en ce qui concerne les catégories. L'ébauche de la loi mentionne certaines catégories du point de vue des changements importants au niveau du fonctionnement, du personnel clé, les principaux changements apportés aux paramètres des programmes. Cela pourrait être comme dans plusieurs ministères où ils vont décider que c'est mieux de faire passer les choses plus importantes que les choses mentionnées ici.

Il y aura une période d'essai et erreur pour voir comment cela fonctionne. Cette loi facilite la période d'adaptation de 18 mois et donne l'occasion de créer des règlements qui aideront la fonction publique à le faire d'une façon compétente et prudente.

Le sénateur Chaput : Et est-ce qu'ils auraient à respecter ce qu'il y a dans la loi? Ils pourraient ajouter des éléments, mais est-ce qu'ils pourraient également en mettre de côté?

Le sénateur Segal : On ne peut pas attendre de savoir comment le Conseil du Trésor définira une catégorie. Il faudra peut-être avoir une définition plus large ou plus étroite, et il y aura un processus d'adaptation comme pour toutes les nouvelles lois qui sont mises en vigueur.

[Traduction]

Le président : Si je me souviens bien, un témoin a laissé entendre qu'au lieu des 45 jours de séance, il conviendrait de prévoir une période fixe pour le dépôt au Parlement des rapports trimestriels. Vous souvenez-vous de cette discussion, sénateur Segal? Avez-vous décidé de vous en tenir aux 45 jours pour une raison particulière?

Le sénateur Segal : J'avais conclu que les ministères établiraient, par définition, leur propre calendrier trimestriel. Ils publieraient leur information sur leur site Web, ou autrement, dans les 45 jours de séance suivant la fin du trimestre. Si, dans leur propre calendrier, ils prévoient faire des rapports trimestriels sur une période de 12 mois, les 45 jours n'auront aucun effet. J'ai cru comprendre que si le Conseil du Trésor imposait des dates ou des trimestres aux ministères, ceux-ci pourraient répondre que cela ne leur convient pas. Ils pourraient défendre leur point de vue et cela compliquerait les choses pour le Conseil du Trésor. Au moins, nous savons que nous aurons un rapport trimestriel de chaque ministère.

Le sénateur Di Nino : Je voulais qu'on m'éclaire. J'ai lu aux deux endroits qu'il était question de 45 jours. Je ne pense pas qu'on parle de 45 jours de séance. On dit seulement 45 jours.

Senator Segal: That is correct.

Senator Di Nino: Mr. Chairman, it is not 45 sitting days. The provision calls for the report to be laid before Parliament in 45 days, on a day when Parliament is sitting. It may be 47, it may be 46, but it is not 45 sitting days.

Senator Segal: That would mean if you look at section 3, let us say that Treasury Board decides September 30 constitutes the end of a quarter.

The Chair: That would be days on which the House is sitting. That is 45 on which the House is sitting.

Senator Segal: No, that is 45 days after the end of the quarter. If the House is not sitting, that does not stop the department from making its quarterly information available.

Senator Di Nino: It is 45 consecutive days, regardless of whether the House is sitting or not.

The Chair: I need clarification. I do not like to vote on a bill that I do not understand.

Senator Segal: With respect, Mr. Chairman, this relates to the tabling in Parliament. It does not relate to when the quarterly results are put out. It relates simply to the tabling in Parliament. Many things are tabled in Parliament after they have been made public, for whatever reason, in other circumstances. This relates specifically to the tabling in Parliament. That is the note next to that section in the bill.

The Chair: Before Parliament gets to see it, and that is what we are talking about, it is filed in Parliament. You said they would publish it and they could go and look wherever it might be published. You are asking for it to be filed in Parliament so Parliament can get to see these quarterly statements, and that is on any of the first 45 days on which the House is sitting, after the end of the quarter.

Senator Segal: If you take that in combination with section 131.1 above, which talks specifically about Crown corporations, that:

... shall cause to be prepared for submission to each House of Parliament, in respect of itself and its wholly-owned subsidiaries, if any, a quarterly financial report for each three-month period of the financial year.

It may not be tabled in the House until the House is there for the tabling to transpire. It does not, in any way, shape or form, mean that you do not make it public until the House comes back.

The Chair: I hear what you are saying. Any questions that flow from that question of mine? If not, we will now have the Comptroller General. The Assistant Comptroller General is with him, as well as others whom we will introduce when they arrive.

We are continuing the examination of a private member's Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

Le sénateur Segal : C'est exact.

Le sénateur Di Nino : Monsieur le président, ce n'est pas 45 jours de séance. La disposition exige que le rapport soit déposé devant le Parlement dans un délai de 45 jours, un jour où le Parlement siège. Cela peut être 47 ou 46 jours, mais pas 45 jours de séance.

Le sénateur Segal : Cela signifierait, si vous prenez l'article 3, que le Conseil du Trésor pourrait décider que, par exemple, le 30 septembre marque la fin d'un trimestre.

Le président : Ce serait les jours où la Chambre siège, les 45 jours de séance.

Le sénateur Segal : Non, on parle des 45 jours suivant la fin du trimestre. Si la Chambre ne siège pas, cela n'empêche pas le ministère de rendre publiques ses informations trimestrielles.

Le sénateur Di Nino : C'est 45 jours consécutifs, que la Chambre siège ou non.

Le président : J'ai besoin d'éclaircissements. Je n'aime pas voter sur un projet de loi que je ne comprends pas.

Le sénateur Segal : Sauf le respect que je vous dois, monsieur le président, il s'agit simplement du dépôt d'un rapport au Parlement, et non de la publication des résultats trimestriels. Beaucoup de choses sont déposées au Parlement après avoir été rendues publiques, pour quelque raison que ce soit, dans d'autres circonstances. Cela se rapporte spécifiquement au dépôt au Parlement. C'est la note qui apparaît à côté de l'article dans le projet de loi.

Le président : Avant que le Parlement ne l'examine, et c'est ce dont nous parlons, il est déposé au Parlement. Vous avez dit que les rapports seraient publiés et qu'on pourrait les consulter là où ils se trouvent. Vous demandez que les états financiers trimestriels soient déposés au Parlement, de sorte qu'on puisse y avoir accès, dans les 45 premiers jours de séance suivant la fin du trimestre.

Le sénateur Segal : Si vous prenez cela en combinaison avec l'article 131.1 au-dessus, qui exige que chaque société d'État mère :

[...] fasse établir, pour présentation à chaque Chambre du Parlement, un rapport financier trimestriel sur ses activités et celles de ses filiales à cent pour cent, s'il y a lieu.

Le rapport ne peut être déposé à la Chambre quand celle-ci ne siège pas. Par contre, rien ne vous empêche de le rendre public avant que la Chambre ne siège.

Le président : Je comprends ce que vous dites. Y a-t-il d'autres questions suite à la mienne? S'il n'y en a pas, nous allons accueillir le contrôleur général. Il est accompagné du contrôleur général adjoint et d'autres personnes que nous présenterons à leur arrivée.

Nous poursuivons notre examen du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

I would like to welcome as the second panel, witnesses from the Treasury Board of Canada Secretariat, Mr. Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada; Mr. John Morgan, Assistant Comptroller General; and Mr. Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting.

Your predecessor, Mr. St-Jean, was here and gave evidence previously. You have now had the opportunity to hear the evidence given by Senator Segal and you know the changes made. We would like to ask you about those, and maybe you could follow up on the report given by Mr. St-Jean previously.

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada, Treasury Board of Canada Secretariat: Honourable senators, we appreciate your invitation to appear before this committee to discuss Bill S-201 on quarterly financial statements for departments and Crown corporations.

[Translation]

As you mentioned, members of my team are here this evening. We have Mr. John Morgan, Assistant Comptroller General, Financial Management and Analysis Sector, and Mr. Bill Matthews, Acting Executive Director, Financial Management and Analysis Sector.

[English]

Mr. Chair, I would like to leave as much time as possible to respond to your questions and, consequently, I have not prepared extensive opening remarks. I would say, however, that we do believe that quarterly reporting at the departmental level will enhance accountability and transparency. We would, however, appreciate the opportunity to discuss with you the nature and content of the quarterly reports, particularly the issue regarding accrual accounting, to ensure that the initiative can be implemented successfully.

[Translation]

Thank you again for having invited us, and we look forward to the opportunity to answer your questions.

[English]

The Chair: Thank you for your brief remarks. You have heard previously Senator Segal indicate that he anticipates that there will be regulations generated that undoubtedly the Treasury Board Secretariat would participate in and help generate.

Mr. Monette: Yes.

The Chair: Does that allay some of your concerns as to what the form of the reporting would be in terms of these quarterly reports?

Mr. Monette: Yes, it does allay a number of the concerns. I do have a couple of other observations for you that I would like to put to the committee.

Je voudrais souhaiter la bienvenue à notre deuxième groupe de témoins, des représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor, M. Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim, M. John Morgan, contrôleur général adjoint, et M. Bill Matthews, directeur principal, Politique et divulgation des comptes publics.

Votre prédécesseur, M. St-Jean, a déjà comparu devant le comité. Vous avez eu l'occasion d'entendre le témoignage du sénateur Segal et vous êtes maintenant au courant des modifications qui ont apportées. Nous aimerions connaître votre avis là-dessus, et vous pourriez peut-être revenir sur ce qu'a déjà dit M. St-Jean.

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : Honorables sénateurs, nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître devant ce comité pour discuter du projet de loi S-201, qui porte sur les états financiers trimestriels des ministères et des sociétés d'État.

[Français]

Comme vous l'avez indiqué, les membres de mon équipe sont ici ce soir. Il s'agit de M. John Morgan, contrôleur général adjoint, secteur de la gestion financière et de l'analyse, et de M. Bill Matthews, directeur exécutif par intérim, secteur de la gestion financière et de l'analyse.

[Traduction]

Monsieur le président, comme je voudrais laisser le plus de temps possible aux membres du comité pour poser des questions, ma déclaration préliminaire sera brève. Nous croyons que des rapports trimestriels au niveau des ministères augmenteront la responsabilisation et la transparence. Nous apprécions néanmoins la possibilité de discuter avec vous de la nature et du contenu des rapports trimestriels, particulièrement sur la question de la comptabilité d'exercice, afin de s'assurer que cette initiative peut être mise en œuvre avec succès.

[Français]

Je vous remercie à nouveau de nous avoir invités, et nous anticipons l'occasion de répondre à vos questions.

[Traduction]

Le président : Merci de votre brève allocution. Vous avez entendu le sénateur Segal indiquer qu'il anticipait la mise en place d'un règlement à laquelle participera sans aucun doute le Secrétariat du Conseil du Trésor.

M. Monette : Oui.

Le président : Est-ce que cela dissipe certaines de vos inquiétudes quant à la forme de ces rapports trimestriels?

M. Monette : Oui, tout à fait. J'ai quelques autres observations dont je voudrais faire part au comité.

With respect to implementation, we believe that an 18-month implementation period — as long as the financial statements are prepared on a non-accrual basis — would allow us to implement the initiative successfully.

Perhaps, if I may comment on some of the previous discussions here this evening, Senator Segal is absolutely correct: Every department, every month, prepares a statement that goes to the Receiver General. If I could use an example to explain what that statement looks like, it would be like a big bank statement that shows all the money that comes out of your appropriation. Every month, that statement goes to the Receiver General.

We believe that as long as we can prepare a statement on a cash basis — and I would be prepared to go into more explanation of that — that we can effectively take that bank statement. Of course, for a big department, it would have many thousands or tens of thousands of transactions. If we can take that and be allowed to do our statements on a cash basis, then we can pull information from that, group it in a way that is useful so that it would show, for example, money that might be spent on professional fees or salaries. It would also show spending on things like inventory. If you were National Defence, it would show money spent on acquisitions and that sort of thing. Then we can prepare, we believe, a useful quarterly statement. Given 18 months to do that, we would be able to put that in an appropriate format.

I would caution, however, that our understanding of the words “generally accepted accounting principles,” since 2002, when that definition was changed — at that time the Government of Canada went on a full accrual accounting for the government’s annual financial statements — that our interpretation of that wording is that it does require accrual accounting. A suggestion would be that you might want to ensure that the wording in the bill meets the intent of the senator.

If I understand correctly, the senator was suggesting that he would be comfortable with the non-accrual basis, i.e. the cash basis. That is one concern we have with the current wording.

The Chair: That appears in subsection 2 of the two major sections here.

The quarterly financial report shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles . . .

Mr. Monette: That is correct.

The Chair: “... and shall include ...” and it goes on to describe those. All of those items, cash flow statement, et cetera, you say that would be understood to be on an accrual basis by virtue of what the government is doing now with respect to its financial statements?

Mr. Monette: That is correct, senator. That would be our understanding. Generally accepted accounting principles, as of today, means accrual. It did not used to be that way, many years

Tout d’abord, nous pensons qu’une période de 18 mois — si les états financiers ne sont pas établis selon la comptabilité d’exercice — nous permettrait de mettre en œuvre l’initiative avec succès.

Si vous me le permettez, j’aimerais revenir sur certaines remarques qui ont été faites ce soir. Le sénateur Segal a parfaitement raison : chaque ministère, tous les mois, prépare un état financier destiné au receveur général. Si je pouvais donner un exemple pour expliquer à quoi ressemble cet état financier, je dirais que ça se compare à un gros relevé bancaire qui illustre toutes les sorties de fonds. Chaque mois, ce relevé est transmis au receveur général.

Nous pensons que, dans la mesure où nous pouvons préparer un état financier selon la méthode de la comptabilité de caisse — et je suis prêt à vous donner plus d’explications à ce sujet —, nous pourrions travailler plus efficacement. Bien entendu, pour un grand ministère, il y aurait des milliers, voire des dizaines de milliers de transactions. Si nous y arrivons et que nous sommes autorisés à établir nos relevés suivant la méthode de la comptabilité de caisse, nous pourrions en tirer de l’information et la regrouper d’une manière qui soit utile et qui nous permettrait de savoir notamment l’argent qui est consacré aux honoraires ou aux salaires, aux stocks, ou dans le cas de la Défense nationale, par exemple, l’argent dépensé pour les acquisitions et ce genre de choses. Ensuite, on peut établir, à notre avis, un rapport trimestriel utile. Si nous disposons de 18 mois, nous serons en mesure de faire la comptabilisation dans un format approprié.

Toutefois, selon notre compréhension de l’expression « principes comptables généralement reconnus », définition qui a été modifiée en 2002 — à cette époque, le gouvernement du Canada a adopté une comptabilité d’exercice pour ses états financiers annuels —, le libellé exige la comptabilité d’exercice. Nous vous recommanderions de vous assurer que le libellé du projet de loi reflète réellement l’intention du sénateur.

Si je comprends bien, le sénateur a laissé entendre qu’il serait prêt à adopter une méthode autre que la comptabilité d’exercice, c’est-à-dire la comptabilité de caisse. C’est une préoccupation que nous avons concernant le libellé actuel.

Le président : Cela apparaît dans le paragraphe 2 des deux grands articles.

Le rapport financier trimestriel est établi selon les principes comptables généralement reconnus [...]

M. Monette : C’est exact.

Le président : « [...] et renferme les éléments suivants [...] » et la description suit. Tous ces éléments, l’état de l’évolution de la situation financière, et cetera, selon vous, seraient interprétés comme de la comptabilité d’exercice, compte tenu de ce que fait le gouvernement en ce moment à l’égard de ses états financiers?

M. Monette : C’est exact, sénateur. C’est ce que nous comprenons. Les principes comptables généralement reconnus, à l’heure actuelle, correspondent à la comptabilité d’exercice. Il n’en

ago. It changed — I look to my colleagues to correct me if I am wrong — in about 2002, if I understand correctly.

John Morgan, Assistant Comptroller General, Treasury Board of Canada Secretariat: The accounting standards for the public sector in Canada did change around that time frame to compel public sector organizations to produce full accrual financial statements; that is, GAAP for the public sector in Canada now.

The Chair: Just so I understand, the budgeting is done on a cash basis, appropriations are done on a cash basis, but the back-end financial statements are done on an accrual basis within the Government of Canada at this time?

Mr. Monette: The way the system works, senator, is when the Finance department prepares its overall budget, that is done on a full accrual basis. That has been the practice now for the last several years. The financial statements which — as senators know — we refer to as the public accounts, are also done on an accrual basis.

Senator Di Nino: That is the annual financial statement?

Mr. Monette: That is correct. The annual financial statement and the budget from the Department of Finance are done on a full accrual basis. If you go to a department like National Defence, the actual appropriation that parliamentarians vote on is done on what we call a near-cash basis. There is kind of a technical difference there, but it is fundamentally a cash basis. When departments spend against that, that is done on a cash basis as well. The front end, the budget, and the back end, the financial statements are done on an accrual basis.

The Chair: Is there a plan to bring this all to accrual over time?

Mr. Monette: The government has looked at the pros and cons of actually having the appropriations on an accrual basis. I believe, if I understand correctly, one subcommittee has looked at that issue. I believe the government has said it will respond by the end of March. Of course, there are different countries doing this in different ways. There are pros and cons.

For myself, I was the chief financial officer at National Defence for a period of some years. I am an accountant, but certainly we were able to be manage fairly nicely in terms of understanding our cash requirements and reporting against that, but also understanding the accrual financial statements. We were able to do that without any problems.

The Chair: I am using up honourable senators' time, but I will finish with this. It is interesting that you should mention the Department of National Defence. It was this committee that made a recommendation with respect to accrual accounting as a result of the Minister of National Defence being before us — not the current minister. We were looking at a previous government's

était pas ainsi il y a de nombreuses années. Cela a changé — je m'attends à ce que mes collègues me corrigent si je me trompe — vers 2002, si j'ai bien compris.

John Morgan, contrôleur général adjoint, Secrétariat du Conseil du Trésor : Les normes comptables pour le secteur public au Canada ont changé à cette époque pour obliger les organismes publics à produire des états financiers selon la méthode de la comptabilité d'exercice intégrale, ce qui signifie aujourd'hui conformément aux PCGR.

Le président : Si je comprends bien, à l'heure actuelle, l'établissement des budgets et l'affectation des crédits se font suivant la comptabilité de caisse, mais les états financiers de fin d'exercice sont préparés selon la méthode de comptabilité d'exercice au sein du gouvernement du Canada, n'est-ce pas?

M. Monette : Sénateur, le ministère des Finances prépare son budget global selon la comptabilité d'exercice intégrale. C'est la pratique depuis plusieurs années. Les états financiers auxquels nous faisons référence, comme les sénateurs le savent, sont les comptes publics et ceux-ci sont également établis suivant la méthode de comptabilité d'exercice.

Le sénateur Di Nino : S'agit-il de l'état financier annuel?

M. Monette : Absolument. Les états financiers annuels et le budget du ministère des Finances sont préparés selon la méthode de comptabilité d'exercice intégrale. Si vous prenez un ministère comme la Défense nationale, par exemple, les crédits réels sur lesquels les parlementaires votent sont fondés sur ce que nous appelons la comptabilité de quasi-caisse. Il y a une différence technique, mais c'est fondamentalement une comptabilité de caisse. Les ministères dépensent également en fonction de la comptabilité de caisse. La préparation et l'établissement du budget et la réalisation des états financiers sont conformes à la méthode de la comptabilité d'exercice.

Le président : Y a-t-il un plan visant à appliquer progressivement la méthode de la comptabilité d'exercice partout au sein du gouvernement?

M. Monette : Le gouvernement s'est penché sur les avantages et les inconvénients d'affecter les crédits selon la comptabilité d'exercice. Je crois savoir qu'un sous-comité s'est intéressé à cette question. Si j'ai bien compris, le gouvernement a dit qu'il prendrait des mesures d'ici la fin mars. Bien sûr, les façons de faire varient d'un pays à l'autre, et chacune d'elles comporte des avantages et des inconvénients.

Pour ma part, j'ai été directeur des finances, à la Défense nationale, pendant quelques années. Je suis comptable. Nous avons réussi non seulement à bien gérer nos besoins de trésorerie et à en faire rapport, mais aussi à comprendre les états financiers établis en fonction de la comptabilité d'exercice. Nous avons été en mesure de le faire sans problème.

Le président : Je me permets de prendre le temps des honorables sénateurs, car je veux en finir avec cette question. C'est intéressant que vous ayez mentionné le ministère de la Défense nationale. C'est ce comité qui a formulé une recommandation à l'égard de la comptabilité d'exercice à la suite de la comparution du ministre de la Défense nationale — pas

promise for expenditure. Let us say there was \$20 billion over a certain number of years and there was a new promise for \$15 billion. We asked if we add up the 20 and 15, would we get \$35 billion. He told us that we could not add those together, because one was cash and the other was accrual or near cash. Nobody could explain it to us that evening. The minister's comment at the end was: Our accountants do their mumbo-jumbo and it comes out okay. That was in one of our reports, two or three years ago — after you were there.

It is very difficult for us, who want to understand what is happening within government departments, when there is this hiatus between the two programs. Now you tell us that the front-end budget is done on accrual and the back-end accounts are done on accrual, and there is this near-cash method used in between that is different from accrual?

Mr. Monette: Thank you, senator. Over the last week or so I have gone through all of the previous transcripts of this committee, just to prepare myself. I did see that comment.

If I may observe, in the private sector when you are running a business, and I know a number of you — because I have looked at your particular backgrounds — are very experienced in business, you will prepare a financial statement on an accrual basis. Your auditor will come in and have a look at that. You also have a banker that you must deal with in terms of what your cash requirements are.

For any organization, it is very normal to have management of your financial statement on an accrual basis. Then, at some part of your organization, you have someone who has to be concerned with how much money you need, do you need to go to the bank for more, should you be paying down your loans, and so forth. That is a very normal kind of practice.

In government, I would say the analogy is very similar in that we are preparing, we have a budget on an accrual basis and financial statements, and then someone has to be worried about the cash requirement.

Without getting into a lot of technical detail, the question is where you draw the line between the cash and the accrual. The actual practice itself is not inherently bad or anything like that; it is just a matter of the right application in government. I would agree, senator, and of course the government has said it wants to look at that and come up with some recommendations to improve it.

The Chair: Thank you. I will not use any more time.

Senator Segal, did you have a question that might clarify?

Senator Segal: No.

le ministre actuel. Nous examinions une promesse qu'avait faite le gouvernement en matière de dépenses. On avait promis un financement de 20 milliards de dollars échelonné sur un certain nombre d'années puis on a ensuite annoncé une autre somme de 15 milliards de dollars. Si on additionne les deux montants, on obtient 35 milliards de dollars. On nous a dit que nous ne pouvions pas les additionner, parce que l'un était fondé sur la comptabilité de caisse et l'autre, sur la comptabilité d'exercice ou de quasi-caisse. Personne ne pouvait nous l'expliquer ce soir-là. Le ministre nous a dit à la fin que leurs comptables appliquaient leurs formules complexes et que cela donnaient de bons résultats. C'était dans l'un de nos rapports, il y a deux ou trois ans — après votre arrivée.

Il est très difficile pour nous, qui voulons comprendre ce qui se passe au sein des ministères, de savoir où se situe la frontière entre les deux programmes. Maintenant, vous nous dites que le budget de début d'exercice et les comptes de fin d'exercice sont effectués selon la comptabilité d'exercice, mais qu'en est-il de cette comptabilité de quasi-caisse entre les deux qui est différente de la comptabilité d'exercice?

M. Monette : Je vous remercie, sénateur. Au cours de la dernière semaine, j'ai passé en revue toutes les transcriptions de ce comité pour me préparer. J'ai pris connaissance de cette remarque.

Si vous me le permettez, dans le secteur privé, si vous êtes en affaires, et je sais que plusieurs d'entre vous — parce que je me suis renseigné sur vos antécédents — ont beaucoup d'expérience dans le milieu, vous préparerez un état financier suivant la méthode de la comptabilité d'exercice. Votre vérificateur y jettera un coup d'œil. Vous devrez également traiter avec un banquier en ce qui concerne vos besoins de trésorerie.

Pour toute organisation, il est tout à fait normal de gérer ses états financiers selon la comptabilité d'exercice. Puis, quelque part au sein de votre organisation, quelqu'un se préoccupe de l'argent dont vous avez besoin, des emprunts à la banque et du remboursement de vos prêts, et ainsi de suite. C'est une pratique courante.

Au sein du gouvernement, je dirais que l'analogie est très semblable en ce sens que nous préparons un budget et des états financiers suivant la méthode de la comptabilité d'exercice, et quelqu'un doit se préoccuper des besoins de trésorerie.

Sans entrer dans les détails techniques, on doit savoir où se situe la frontière entre la comptabilité de caisse et d'exercice. La pratique actuelle n'est pas mauvaise en soi; il faut juste bien l'appliquer au gouvernement. Je serais d'accord, sénateur, et bien sûr, le gouvernement a dit qu'il voulait l'examiner et formuler des recommandations pour l'améliorer.

Le président : Merci. Je ne vais pas prendre plus de votre temps.

Sénateur Segal, aviez-vous une question qui pourrait nous éclaircir?

Le sénateur Segal : Non.

The Chair: I will come back to you at the end of the questions, then.

Senator Eggleton: Let me throw at you, as I did at Senator Segal, this comment from the Auditor General's office:

We appreciate the objectives of the bill, however until the government introduces accrual budgeting and appropriations for departments, and until government is able to produce annual departmental financial statements that are auditable, it will remain difficult for departments to produce reliable quarterly financial reports in the time frames required by this bill.

Could you comment on that? Do you agree or disagree with that?

Mr. Monette: Only the Auditor General or Mr. Wiersema could clarify. I suspect that statement would refer to doing quarterly statements on an accrual basis. What the Auditor General would say is that if you are doing accrual quarterly statements, there are a number of valuations that you must do. Again, I will use the Department of National Defence as an example. They need to check their inventory. They might even need to have inventory counts in Afghanistan, for example. They would have someone check all their capital. In the Department of National Defence, there is \$26 billion of capital that would need to be verified on a quarterly basis.

I believe if we are allowed to have this cash focus, which looks at spending, and based on those reports that I mentioned going to the Receiver General, I think it is possible.

I must say that I feel a responsibility to represent the interests of my colleagues who know I am here. There are a number of senior financial officers in departments who are interested in the outcome of this matter because they will be affected by any changes. I do not want to underplay the work involved in these kinds of things. Even a cash statement will require some additional work.

I have talked with a number of them from a few of the bigger departments. With respect to balance, the view is that — and here I agree with Senator Segal — right now, public accounts provide information many months after the end of the year. If we are good financial managers, we should be able to provide spending information on a more current basis, and we can try to work on a quarterly kind of statement. I think we can do it. I think the responsible thing for us is to try to do it, do it right and put our best foot forward.

I share the Auditor General's concern around capacity but, fundamentally, I think it is the right thing to do. We need to have a format that we know will allow us to be successful.

Le président : Dans ce cas, je reviendrai à vous à la fin des questions.

Le sénateur Eggleton : Permettez-moi de citer, comme je l'ai fait au sénateur Segal, ce commentaire du Bureau de la vérificatrice générale :

Nous reconnaissons les objectifs de ce projet de loi, toutefois jusqu'à ce que le gouvernement adopte la comptabilité d'exercice pour l'établissement des budgets et l'affectation des crédits des ministères, et jusqu'à ce qu'il soit en mesure de préparer des états financiers ministériels annuels vérifiables, les ministères auront du mal à produire des rapports financiers trimestriels fiables dans les délais prévus par ce projet de loi.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet? Êtes-vous d'accord avec ça?

M. Monette : Seuls la vérificatrice générale ou M. Wiersema pourraient nous donner explications. Je soupçonne que cette déclaration concerne l'établissement des rapports trimestriel suivant la comptabilité d'exercice. La vérificatrice générale dirait que si vous réalisez des états financiers trimestriels selon la méthode de comptabilité d'exercice, vous devez faire un certain nombre d'évaluations. Encore une fois, je vais donner le ministère de la Défense nationale en exemple. Il doit vérifier ses stocks. Il pourrait même avoir besoin de dénombrer les stocks en Afghanistan, par exemple. Quelqu'un vérifierait ses capitaux propres. Au ministère de la Défense nationale, il y a 26 milliards de dollars de capitaux qui devraient être vérifiés sur une base trimestrielle.

Je crois que si nous sommes autorisés à adopter la méthode de la comptabilité de caisse axée sur les dépenses et, d'après les rapports soumis au receveur général dont j'ai parlé, je pense que c'est possible.

J'estime qu'il est de mon devoir de représenter les intérêts de mes collègues qui savent que je suis ici. Il y a un certain nombre d'agents principaux des finances dans les ministères qui sont intéressés à l'issue de cette affaire, car ils seront touchés par les changements. Je ne veux pas sous-estimer le travail à accomplir. Même un état des encaissements et décaissements nécessitera du travail supplémentaire.

J'ai parlé avec un certain nombre d'entre eux travaillant au sein des plus grands ministères. En ce qui concerne le bilan, on estime que — et là je suis d'accord avec le sénateur Segal — en ce moment, les comptes publics fournissent l'information de nombreux mois après la fin de l'année. Si nous sommes de bons gestionnaires financiers, nous devrions être en mesure de fournir des données de manière plus actuelle, et nous pouvons essayer de produire des rapports trimestriels. Je pense que nous pouvons le faire. Je crois que la meilleure chose serait d'essayer de le faire et de le faire du mieux possible.

Je partage la préoccupation de la vérificatrice générale concernant la capacité, mais, essentiellement, je pense que c'est la bonne chose à faire. Nous avons besoin d'un format qui nous permettra de réussir.

Senator Eggleton: Comment on the cost benefit analysis. You have commented a lot on the benefit you see. What would the cost of implementing this measure be? Given the other instruments that we have now — we are also adding a parliamentary budget officer, another instrument — perhaps you could talk about the cost benefit analysis of doing this.

Mr. Monette: If we are allowed to prepare a cash statement focusing on spending — we would use rigorous standards to do so — I have talked with my colleagues here, and I think we came up with figures somewhere in the neighbourhood of \$5 to \$10 million across government. We did a survey with a few of the Crown corporations, so I will provide a few examples. This is information we have received recently. Farm Credit Canada already provides quarterly financial updates. The Museum of Science and Technology completed about three quarters of the work to meet the bill's requirements. Export Development Corporation already prepares quarterly statements to their board of directors.

On the other hand, the International Development Research Centre does not do this work now, and they figure it would cost about \$160,000 per year and two full-time employees to do so. Canada Post does not have public quarterly statements at this point, and they figure it might cost upwards of \$1 million to comply. In other words, there is a whole range.

At the Department of National Defence, it is more a cash statement prepared within 60 days. For them, there would not be a huge incremental cost as long as it is on a cash basis. If it was on an accrual basis, there would be a big cost.

As a management practice, there would be some costs. My colleagues are very quick to remind me of that. I have lived in that world for many years, so I know they are there. However, if we can do it on a cash basis, I think it is probably doable. I will have to commit to my colleagues.

I hope the senator would agree that, in implementation, you need to look at it carefully, measure it and see how you are doing. If at some point I had a department saying "This is costing a huge amount of money," then you have to sit back and figure out what needs to be done. Can we add additional flexibilities? We will put our best foot forward.

Senator Eggleton: Senator Segal has estimated about \$50 million. Does that sound about right to you? Is that figure too high or too low?

Mr. Monette: I believe that initial estimate would have been geared more towards the accrual statements. If we can do it on a cash basis, that would make the process much easier. If we do it on a cash basis, there is a discussion up front. If there is something that would only be caught on an accrual basis — I would be

Le sénateur Eggleton : J'aimerais revenir sur l'analyse coûts-avantages. Vous avez beaucoup parlé des avantages que vous constatez. Quel serait le coût de cette mesure? Compte tenu des autres instruments que nous avons maintenant — nous ajoutons également un directeur parlementaire du budget, un autre instrument —, vous pourriez peut-être nous entretenir des coûts et des avantages qui y sont rattachés.

M. Monette : Si nous avons la possibilité de préparer un état des encaissements et décaissements axé sur les dépenses — conformément à des normes rigoureuses —, j'ai parlé avec mes collègues ici présents, et je pense que nous sommes arrivés à des chiffres dans les environs de 5 à 10 millions de dollars au sein du gouvernement. Nous avons mené une étude auprès de quelques-unes des sociétés d'État, et je vais donner quelques exemples. Il s'agit d'informations que nous avons reçues récemment. Financement agricole Canada fournit déjà des mises à jour financières trimestrielles. Le Musée des sciences et de la technologie a accompli près des trois quarts du travail pour répondre aux exigences du projet de loi. Exportation et Développement Canada prépare déjà des états financiers trimestriels pour son conseil d'administration.

Par contre, le Centre de recherches pour le développement international ne fait rien pour l'instant, mais estime qu'il lui en coûterait environ 160 000 \$ par année et deux employés à temps plein pour le faire. À l'heure actuelle, Postes Canada ne prépare aucun rapport trimestriel public, mais prévoit que cela pourrait lui coûter plus de un million de dollars pour se conformer aux exigences. Autrement dit, la situation varie d'une organisation à l'autre.

À la Défense nationale, on établit plutôt un état des encaissements et décaissements dans un délai de 60 jours. Cela ne représenterait pas des coûts supplémentaires énormes pour ce ministère, pourvu qu'il adopte la méthode de la comptabilité de caisse.

Comme toute pratique de gestion, il y aura certains coûts. Mes collègues ne tardent pas à me le rappeler. Je ne le sais que trop, ayant de nombreuses années d'expérience dans le milieu. Cependant, si nous pouvons appliquer la méthode de la comptabilité de caisse, ce serait probablement faisable. Je vais devoir m'en remettre à mes collègues.

J'espère que le sénateur sera d'accord pour dire que, pendant la mise en œuvre, on doit évaluer attentivement les coûts et mesurer l'évolution. Si à un certain moment, un ministère me dit que cela lui occasionne des coûts énormes, il faudra alors réfléchir et déterminer ce qui doit être fait. Pouvons-nous avoir plus de souplesse? Nous ferons de notre mieux.

Le sénateur Eggleton : Le sénateur Segal a parlé d'environ 50 millions de dollars. Est-ce que cela vous semble juste? Ce chiffre vous paraît-il trop élevé ou trop bas?

M. Monette : Je crois que cette estimation initiale était davantage fondée sur la méthode de la comptabilité d'exercice. Si nous pouvons le faire en suivant la méthode de la comptabilité de caisse, cela faciliterait le processus. Si nous procédons de cette façon, il faut en discuter au préalable. S'il y a quelque chose qui

happy to bring senators through things that would or would not — we could have a commitment to put that up front in the analysis.

Senator Eggleton: In terms of the cash basis, how would you prepare the balance sheet?

Mr. Monette: If something is on a cash statement basis, you would not have a statement on the quarterly. The bill would have to be amended to show that. Again, it would be looking at what your appropriation is and what the various expenditures are. The balance sheet, which has all of your valuations, things such as inventory, capital and so forth, would be done once a year and it would not be on your cash statement.

However, I think we want to ensure that if a department was aware of any significant change in an asset or liability, we would want to do our best to ensure that that was noted up front.

In my own experience at the Department of National Defence, on a quarter to quarter basis, the inventory is about \$5 billion. It tends not to vary much on a quarter to quarter basis. It might be \$4.9 billion to \$5.1 billion. On the capital side, it is about \$26 billion. Again, it tends not to vary a lot unless you are buying something new, such as helicopters, which would indicate spending. If there were new helicopters purchased and there was a cash outlay, you would see that on the cash statement.

Most of the things that were important to you — and I have gone through the transcripts of your discussions — I think would come out in the spending statement. There are a couple of things that would not, and I can mention those if you wish. I think most would come out and have visibility.

Senator Eggleton: Senator Segal does suggest having a balance sheet at the end of each three-month period. Do you think that should come out?

Mr. Monette: If we did it on a cash basis, there would have to be spending statements.

Senator Eggleton: Management discussion and analysis is common in business. How would that work in this case? Would the minister or the deputy minister conduct that in each department?

Mr. Monette: I think we would expect the senior financial officer to do the initial preparation of that.

One thing we have started to do is move towards an audit of the financial statements on an annual basis, not a quarterly basis. Because of that work, I think the senior financial officers, of which I have been one in three or four large departments, understand the idea of important or significant changes, what we would call a material change in big accounts, assets and liabilities.

We would ask the senior financial officers to identify those things, such as major shifts or if there has been major spending in certain areas. I think the senior financial officer would do that. The deputy minister would sign off on that.

doit être fait selon la comptabilité d'exercice — je serais heureux de l'indiquer aux sénateurs —, nous devons le préciser dès le départ dans l'analyse.

Le sénateur Eggleton : Comment pouvez-vous établir le bilan conformément à la comptabilité de caisse?

M. Monette : Si on prépare des états des encaissements et décaissements, cela ne pourrait pas se faire sur une base trimestrielle. Le projet de loi devrait être modifié en conséquence. Là encore, il faudrait se pencher sur les crédits affectés et les différentes dépenses engagées. Le bilan, qui renferme toutes vos évaluations, des choses comme les stocks, les capitaux et ainsi de suite, se fera une fois par an et n'apparaîtra pas sur votre état financier.

Cependant, je pense que nous voulons faire en sorte que, si un ministère est au courant d'un changement significatif concernant un actif ou un passif, celui-ci soit signalé à l'avance.

D'après ma propre expérience au ministère de la Défense nationale, sur une base trimestrielle, les stocks représentent environ 5 milliards de dollars et ont tendance à ne pas varier beaucoup d'un trimestre à l'autre. Ils peuvent se situer entre 4,9 et 5,1 milliards de dollars. Quant aux capitaux, on parle d'environ 26 milliards de dollars. Encore une fois, cela ne varie pas beaucoup, sauf si vous engagez des dépenses, en achetant de nouveaux hélicoptères, par exemple. Les sorties de fonds seraient inscrites sur l'état des encaissements et décaissements.

La plupart des choses qui vous intéressent — et j'ai passé en revue les transcriptions de vos débats —, à mon avis, figureraient dans l'état des dépenses. Il y a une ou deux choses qui ne le seraient pas, et je peux vous en parler si vous le souhaitez. Je pense que la plupart seraient divulguées.

Le sénateur Eggleton : Le sénateur Segal propose d'avoir un bilan à la fin de chaque période de trois mois. Pensez-vous que cela devrait être communiqué?

M. Monette : Si nous adoptons la méthode de la comptabilité de caisse, il faudrait avoir des états de dépenses.

Le sénateur Eggleton : Le rapport de gestion est courant dans les entreprises. Comment cela fonctionnerait-il dans ce cas? La responsabilité reviendrait-elle à chaque ministre ou sous-ministre?

M. Monette : Je crois que nous nous attendons à ce que l'agent principal des finances s'occupe de la préparation.

Nous avons commencé à faire une vérification des états financiers sur une base annuelle plutôt que trimestrielle. À cette fin, je pense que les agents principaux des finances, dont j'ai été au sein de trois ou quatre grands ministères, doivent comprendre l'idée de changement significatif, ce que nous appelons une variation des comptes débiteurs et créditeurs.

Nous demanderions aux agents principaux des finances de signaler notamment les changements majeurs ou les dépenses importantes engagées dans certains domaines. Je pense que ce serait leur responsabilité. Le sous-ministre donnerait ensuite son approbation.

I guess we have not thought through the extent to which the minister would wish to be involved. In any department I have worked in, we do not want to do anything to surprise the minister. We would want to ensure that there was appropriate discussion and disclosure.

Senator Eggleton: In most businesses, the CEO would have ultimate responsibility for that.

Senator Di Nino: Senator Eggleton actually asked a lot of the pertinent questions. I would like to say to my colleague that the principle of this is something that I, and I believe the rest of our colleagues support.

One of the tools that Parliament needs in order to hold the executive accountable is information. Financial information is very important, but it must be done in a way that is meaningful, that the information will be useful and presented in a way that we do not need to hire accountants to explain it to us.

If I understand you correctly, what you are really saying — these are my words, not yours — is that you can probably prepare a reasonable information package on a quarterly basis that would allow members of Parliament to achieve that objective.

As opposed to a management discussion and analysis, you have added some commentary by a senior individual that would include explanation of material changes in one way or another. This is not really like a cash flow statement, but it is not far from a corporate cash flow statement that tells you what you have done with your money; if you need more, if you have too much, and all of those things. Is that what you are saying?

Mr. Monette: That is correct. That kind of statement would also show the reader if an organization has spent significant money on things like inventories or capital, or in other areas that appear on the balance sheet. It would also provide a significant amount of information with respect to things that you would typically see on a balance sheet. I think it would address many of the requirements I have heard articulated by the committee.

Senator Di Nino: Would you also say that could be prepared and distributed on a department or sub-department basis if, for example, the National Defence Committee wanted to see what Afghanistan is costing us? Would it create any problems for you if we wanted that information supplied for each committee in its own area? That would not be overly difficult, would it?

Mr. Monette: In terms of spending, there are two parts to answering that question. First, you would want to have some standardization of the format to a certain degree so that there would be comparability between departments. Having said that, you would want enough flexibility in that format that major undertakings of specific departments would have visibility.

With respect to the spending on Afghanistan, I know that those figures are provided in the Report on Plans and Priorities, the annual planning document for National Defence, as well as in

Je suppose que nous n'avons pas réfléchi à la mesure dans laquelle le ministre souhaiterait participer. Dans tous les ministères où j'ai travaillé, nous ne voulions pas surprendre le ministre. Nous voulions nous assurer qu'il y avait de bonnes discussions et communications.

Le sénateur Eggleton : Dans la plupart des entreprises, le directeur général aurait la responsabilité ultime pour cela.

Le sénateur Di Nino : Le sénateur Eggleton a posé un grand nombre de questions pertinentes. Je voudrais dire à mon collègue qu'il s'agit d'un principe auquel moi, et je pense, le reste de nos collègues, adhérons.

L'un des outils dont le Parlement a besoin pour tenir la direction responsable, c'est l'information. Les données financières sont très importantes, mais il faut pouvoir les consulter. Pour être utile, l'information doit être présentée de manière à ce que nous n'ayons pas besoin d'embaucher un comptable pour la comprendre.

Si je vous ai bien compris, ce que vous dites — et je l'explique dans mes propres mots —, c'est que vous pouvez probablement préparer un dossier d'information sur une base trimestrielle qui permettrait aux membres du Parlement d'atteindre cet objectif.

Par opposition à un rapport de gestion, il y aurait des observations faites par un agent principal, y compris des explications des changements importants. Ce n'est pas vraiment comme un état de l'évolution de la situation financière du gouvernement, mais cela ressemble à celui d'une entreprise, en ce sens qu'il indique ce que vous avez fait avec votre argent; si vous avez besoin de plus, si vous en avez trop, et cetera. Est-ce ce que vous voulez dire?

M. Monette : Exactement. Ce genre d'état financier devrait aussi indiquer au lecteur si une organisation a consacré beaucoup d'argent à des stocks, à des capitaux ou à d'autres choses qui figurent sur le bilan. Cela donnerait aussi beaucoup d'informations sur les choses qui apparaissent normalement sur un bilan. Je pense que cela permettrait de répondre aux nombreuses exigences établies par le comité.

Le sénateur Di Nino : Diriez-vous aussi que cela pourrait être élaboré et diffusé au sein d'un ministère ou d'une section si, par exemple, le Comité de la défense nationale voulait voir combien coûte la mission en Afghanistan? Cela vous poserait-il problème si nous vous demandions que chaque comité obtienne les informations propres à son domaine? Cela ne serait-il pas trop difficile?

M. Monette : En ce qui concerne les dépenses, la réponse à cette question comporte deux parties. Tout d'abord, il faudrait une certaine uniformisation dans la présentation pour pouvoir faire des comparaisons entre les ministères. Cela dit, elle devrait être assez souple pour mettre en évidence les grands projets de chaque ministère.

Pour ce qui est des dépenses relatives à la mission en Afghanistan, je sais que ces chiffres figurent dans le Rapport sur les plans et les priorités, dans le document de planification

the retrospective performance report. I would certainly want to explore with the department how fine they can go.

As senators who sit on boards of directors and so forth know, these reports are useful to generate questions. You see trends or things happening. That allows people to ask questions and to burrow in. You have to find a balance. You do not want to get into so much detail that it makes it hard to consume, but you want enough detail that significant trends or adjustments have visibility.

Senator Di Nino: So we would be able to get competitive statements from previous quarters, year-to-date and things of that nature?

Mr. Monette: Yes. There might be an implementation period.

Senator Di Nino: Of course, but if this is going to be done, it will be long term. We want to set it up in a way that would be as meaningful as possible.

I am hearing you say that we would need to make some amendments to the bill, not only as it relates to the GAAP principle but also with regard to the elimination of some of the requirements in clause 131.1(2). We may want to consider changes, but I agree with you that on a cash basis it would be impossible or meaningless to prepare balance sheets.

Can you look at this and tell us what other areas would be difficult or impossible for you to achieve in order that we can give consideration to this properly?

Mr. Monette: Absolutely. Mr. Morgan has a comment with regard to Crown corporations.

John Morgan, Assistant Comptroller General, Treasury Board of Canada Secretariat: Crown corporations have been operating on a GAAP basis for decades. You need to recognize that within the Government of Canada there are a host of organizations. The Department of National Defence has been focusing on appropriations in cash. Crown corporations focus on accrual sorts of numbers. There are some Crown corporations that draw significantly on appropriations.

Going forward in terms of how the bill is constructed, you have to recognize that there are differences. When you put more detail into the bill, you have to decide whether to tailor it for each organization or to leave it more general so it can be adapted over time as organizations evolve. You have to decide whether to have a set of financial statements as opposed to listing individual statements. You may not want to specify the basis of accounting because many of the organizations follow different bases of accounting. There are a few things in there that need consideration.

The Chair: Did you say "all crown corporations" or "some crown corporations"?

annuelle de la Défense nationale ainsi que dans le rapport rétrospectif sur le rendement. J'aimerais certainement voir avec le ministère jusqu'où il pourrait aller dans les détails.

Comme le savent les sénateurs qui siègent à des conseils d'administration et tout le reste, ces rapports sont utiles pour susciter des questions. Ils permettent de déceler des tendances ou des signes précurseurs. Ils permettent de poser des questions et de faire une analyse en profondeur. Toutefois, on doit trouver un juste milieu. Il ne s'agit pas d'entrer dans les détails jusqu'au point de s'y perdre, mais d'en avoir juste assez pour dégager les principales tendances ou les principaux ajustements à apporter.

Le sénateur Di Nino : Nous serions donc en mesure d'obtenir des états financiers comparatifs à partir des trimestres précédents, depuis le début de l'exercice, et d'autres choses du genre?

M. Monette : Oui. Il pourrait y avoir une période de mise en œuvre.

Le sénateur Di Nino : Bien sûr, mais si cela se fait, ce sera à long terme. Nous voulons le concevoir de la manière la plus judicieuse possible.

D'après ce que vous dites, nous devrions apporter quelques amendements au projet de loi, non seulement en ce qui concerne les PCGR, mais aussi en ce qui concerne l'élimination de certaines des exigences au paragraphe 131.1(2). Nous pourrions envisager des changements, mais je suis d'accord avec vous pour dire que, selon la méthode de la comptabilité de caisse, il serait impossible ou inutile de préparer des bilans.

Pouvez-vous vous pencher là-dessus et nous dire où il vous serait difficile ou impossible de le faire afin que nous puissions réfléchir convenablement à la question?

M. Monette : Absolument. M. Morgan a un mot à dire au sujet des sociétés d'État.

John Morgan, contrôleur général adjoint, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : Les sociétés d'État utilisent les PCGR depuis des décennies. Il faut reconnaître que le gouvernement du Canada compte une foule d'organisations. Le ministère de la Défense nationale se concentre sur l'affectation des crédits dans la comptabilité de caisse. Les sociétés d'État, pour leur part, mettent l'accent sur la comptabilité d'exercice. Il y a certaines sociétés d'État qui s'appuient largement sur l'affectation des crédits.

Quant à savoir comment le projet de loi est interprété, il faut reconnaître qu'il existe des différences. Si on ajoute plus de détails dans le projet de loi, on doit décider s'il faut les tailler sur mesure pour chaque organisation ou plutôt les laisser en termes plus généraux pour pouvoir les adapter avec le temps, au fur et à mesure que les organisations évoluent. On doit également décider si on veut un jeu d'états financiers ou s'il faut plutôt les énumérer séparément. On voudrait peut-être ne pas préciser la méthode de comptabilité parce que bon nombre des organisations suivent des méthodes différentes. Ce sont donc là quelques points à prendre en considération.

Le président : Avez-vous dit « toutes les sociétés d'État » ou « certaines sociétés d'État »?

Mr. Morgan: All Crown corporations follow GAAP. Some Crown corporations draw appropriations.

Senator Segal: I am delighted with the clarity that our expert witnesses have provided on some of the critical issues here.

Further to what Mr. Morgan said, one way the committee may wish to consider proceeding is not to make amendments to the bill, per se, but rather to lay out in the report areas where regulatory discretion may be constructively used to facilitate.

For example, if the regulatory discretion that normally exists says, "For the purposes of the reference in this bill to 'balance sheet', what is meant is the previous year's balance sheet plus any meaningful impairment that may have taken place in the value of an asset in a quarter," not the notion of recreating a balance sheet on an accrual basis and do all the evaluations of what the assets are worth on a quarterly basis. That makes no sense. A regulation could say that and thereby provide the liberty necessary for the adaptation to take place constructively.

The same thing would be true with respect to what constitutes materiality. What is a reportable event in a small department as opposed to a reportable event in a big department? One would want to leave the freedom, because I think it would be very hard to make the case that the same measure of materiality should apply right across the government in all Crown corporations and in all departments, because they operate on such different scales. I am delighted for the system to have the freedom to put the regulations into place that give them the capacity to address that in a rational way and not have something imposed upon them by the words of the legislation, in a sense.

For what it is worth, I suggest to colleagues that one way they may wish to proceed, rather than amending the legislation, is to make recommendations with respect to the regulations, which could then become part of the report should the committee decide to report its findings in the future.

Senator Di Nino: Have we checked whether the Senate has the authority to present this bill? Would it be considered a money bill?

Senator Segal: I have been told by the legislative drafting people at the table that it is not a problem. This does not appropriate funds. The executive branch will decide —

Senator Di Nino: You have answered my question. Thank you.

Senator De Bané: Mr. Monette, the government operates quite differently from the way the private sector operates, and the reason for that is, of course, that we are managing taxpayers' money. Let us use procurement as an example. Because this is taxpayers' money, every business in Canada has the right to sell to the Government of Canada. Of course, administering such a big system, even for small programs, is quite a task, but we say this is

M. Morgan : Toutes les sociétés d'État suivent les PCGR. Certaines sociétés d'État s'appuient sur l'affectation des crédits.

Le sénateur Segal : Je suis ravi des précisions apportées par nos témoins experts sur certaines des questions essentielles qui nous occupent ici.

Pour faire suite à ce que M. Morgan a dit, une façon dont le comité pourrait envisager de procéder, c'est de ne pas apporter d'amendements au projet de loi en tant que tel, mais plutôt d'indiquer dans le rapport les domaines où l'on pourrait utiliser le pouvoir discrétionnaire de la réglementation de façon constructive.

Par exemple, si le pouvoir discrétionnaire qui existe habituellement dans la réglementation veut que, pour les besoins de ce projet de loi, le terme « bilan » désigne le bilan de l'exercice précédent, ainsi que toute baisse importante pouvant être survenue dans la valeur d'un élément d'actif au cours d'un trimestre, cela fait abstraction de la notion de reconstituer un bilan selon la méthode de la comptabilité d'exercice et d'évaluer la valeur des éléments d'actif chaque trimestre. C'est dénué de sens. Un règlement pourrait le stipuler et, par le fait même, prévoir la latitude nécessaire pour permettre une adaptation constructive.

La même chose pourrait s'appliquer à la définition de l'importance relative. Qu'est-ce qu'un événement déclarable dans un petit ministère par rapport à un grand ministère? On pourrait vouloir laisser de la latitude parce que, d'après moi, il serait très difficile de justifier l'idée d'appliquer la même mesure de l'importance relative dans l'ensemble du gouvernement, dans toutes les sociétés d'État et dans tous les ministères, étant donné qu'ils fonctionnent à des échelles tellement différentes. Je suis heureux que le système accorde la liberté de mettre en place les règlements qui donnent la capacité d'aborder cette question de façon rationnelle, sans imposer quelque chose par voie législative, en quelque sorte.

Pour ce que cela vaut, je propose à mes collègues une manière dont nous pourrions procéder : au lieu de modifier la loi, formulons des recommandations relatives aux règlements, que nous pourrions ensuite intégrer au rapport si le comité décidait de rendre compte de ses observations dans l'avenir.

Le sénateur Di Nino : Avons-nous vérifié si le Sénat a le pouvoir de présenter ce projet de loi? Serait-ce considéré comme un projet de loi de finances?

Le sénateur Segal : Les rédacteurs de lois m'ont dit que ce n'est pas un problème. Ce projet de loi ne porte pas affectation de fonds. L'exécutif décidera...

Le sénateur Di Nino : Vous avez répondu à ma question. Merci.

Le sénateur De Bané : Monsieur Monette, le gouvernement fonctionne assez différemment du secteur privé, et la raison est évidemment liée au fait que nous gérons l'argent des contribuables. Prenons l'exemple de l'approvisionnement. Comme il s'agit de l'argent des contribuables, chaque entreprise au Canada a le droit de vendre au gouvernement du Canada. Bien sûr, administrer une si grosse machine, même s'il s'agit de petits

public money that belongs to the taxpayers. We are the trustees, and we must operate in that way.

What strikes me here is that very large corporations presently in 120 countries which are publicly-traded, they publish their financial statements every three months. Therefore, they have organizations even more complex than the Government of Canada.

When you were explaining the problems to us, I was wondering the following: Suppose that tomorrow the Prime Minister of Canada says to Mr. Monette: "Would you please come to us with a way of producing financial statements on a semester basis. Come to us with an action plan." I suspect that within a short period of time you would come to the Prime Minister and say: "I have looked at all of that. There are so many departments. We can put that in place within 18 months. With respect to another group, this will take four years. With others, it can happen overnight."

For instance, when the corporate controller of the Export Development Corporation appeared before the committee, he said:

While, currently, those quarterly financial statements are not made public, we do not believe it will be a large undertaking to provide that information to Parliament if requested.

He said that on February 20, 2007.

With some groups, this can be done overnight, such as with the EDC. Others will take six months or longer. I am sure, Mr. Monette, you will come up with something that will cover the whole gamut of entities within the federal institutions. Am I right in saying that?

Mr. Monette: You are absolutely right about the different departments and organizations.

[Translation]

Each department has different capabilities, as does each crown corporation, because they use generally accepted accounting principles at the moment. I think that consistency between departments and corporations is very important, and so is a phase-in period to provide for this consistency between departments.

Senator De Bané: You said that some work in some ways. Mr. Morgan said that some work in other ways. Fine, I say to myself.

[English]

If we asked Mr. Monette, Comptroller General of this country, to come up with an action plan, I am sure he could devise a program in a few months and say: "Those are the entities. I think we can have them on course within a few months, and others will take a bit longer."

programmes, n'est pas une mince affaire. Il n'en reste pas moins que ce sont des fonds publics qui appartiennent aux contribuables. Nous en sommes les fiduciaires et nous devons agir en cette qualité.

Ce qui me frappe ici, c'est que les très grandes sociétés, établies actuellement dans 120 pays et cotées en bourse, publient leurs états financiers tous les trois mois. Leur structure organisationnelle est donc encore plus complexe que celle du gouvernement du Canada.

Pendant que vous nous expliquiez les problèmes, j'ai pensé au scénario suivant : supposons que demain, le premier ministre du Canada dise à M. Monette : « Pouvez-vous nous trouver une façon de produire des états financiers sur une base semestrielle? Préparez-nous un plan d'action. » Je présume que, peu de temps après, vous retourneriez voir le premier ministre pour lui dire : « J'ai examiné toutes les facettes de la question. Il y a tellement de ministères. Il nous faudra 18 mois pour mettre cela en place. Par contre, en ce qui concerne un autre groupe, il nous faudra quatre ans. Avec d'autres, cette transition peut se faire du jour au lendemain. »

Par exemple, lorsque le contrôleur général d'Exportation et Développement Canada a comparu devant le comité, il a dit ce qui suit :

Si, actuellement, ces états financiers trimestriels ne sont pas rendus publics, nous ne pensons pas que nous aurions beaucoup de difficulté à les remettre au Parlement s'il nous les demandait.

Il a prononcé ces paroles le 20 février 2007.

Avec certains groupes, cette transition peut se faire du jour au lendemain, comme c'est le cas pour EDC. D'autres auront besoin de six mois ou plus. Je suis sûr, monsieur Monette, que vous trouverez quelque chose qui englobera la gamme complète des entités au sein des institutions fédérales. Ai-je raison de dire cela?

M. Monette : Vous avez tout à fait raison pour ce qui est des différents ministères et organisations.

[Français]

Il y a une capacité différente pour chaque ministère et pour les sociétés de la Couronne aussi, parce qu'ils utilisent les principes comptables généralement reconnus à ce moment. Je pense qu'il est très important d'avoir une consistance entre les ministères et sociétés différentes ainsi qu'une période de mise en œuvre pour faire en sorte qu'il y ait une consistance entre les ministères.

Le sénateur De Bané : Vous avez dit que certains travaillent de certaines façons, M. Morgan a dit que d'autres entités travaillent d'autres façons. Je me dis, d'accord.

[Traduction]

Si nous demandions à M. Monette, contrôleur général du Canada, de proposer un plan d'action, je suis sûr qu'il pourrait concocter un programme en quelques mois, puis nous dire : « Tenez, voici les entités. Je crois qu'elles peuvent y arriver en quelques mois, alors que d'autres auront besoin d'un peu plus de temps. »

The thing that bothers me is that a year ago, on February 6, 2007, your predecessor, Charles-Antoine St-Jean, said the following:

If we were to move to quarterly financial statements, I would be concerned about preparing data which would not be of sufficient quality. If we were to produce data with errors, we would introduce a level of uncertainty. The statements need to be good to be useful; they need to be credible and solid.

However, I see large corporations that do publish credible and accurate financial statements per semester. Mr. St-Jean said that a year ago. A year has passed. Why do we not take that which everyone says is desirable and come up with an action plan? I am sure, Mr. Monette, you can do it.

[Translation]

Partially, by groups of organizations, depending on the complexity of the problem, and so on.

[English]

Mr. Monette: Senator De Bané, I would like to make two observations with respect to your observation. First — and one could only confirm this with my predecessor — I believe that when he was saying that he had significant concerns around capacity and ability, he would have been referring to doing an accrual quarterly statement, which would require inventory evaluations, capital assessments and so forth. I believe that a cash statement, which Senator Segal is proposing, would be easier to do with an appropriate implementation period.

With respect to a plan of action to implement this initiative, I believe you are correct; we can come up with a plan and it would have staging. I think the first step would be to look at the nature of the report to ensure that we have an appropriate kind of report. Then we would go out to some of the organizations where we could implement it faster and probably pilot it a little bit. You want to ensure that you have checked it and piloted it internally before going out with a public statement. We would probably phase that in with some pilots and some early adopters. Over 18 months, with a cash statement, I think we could probably get everyone, even the more complex ministries, up and running on that kind of approach.

I do not know if I have answered your question appropriately.

Senator De Bané: Yes. When I look to what has changed since I was elected as a member of the House of Commons, up until today, I do not know why but there is a lack of confidence in the way the public sector works. That causes me a lot of sadness.

Ce qui me dérange, c'est qu'il y a un an, le 6 février 2007, votre prédécesseur, Charles-Antoine St-Jean, a déclaré ceci :

Si nous passions aux états financiers trimestriels, je crains que la préparation des données ne soit pas de qualité suffisante. Si nous produisions des données, nous introduirions dans le processus un certain niveau d'incertitude. Pour être utiles, il faut que les états financiers soient bons; il faut qu'ils soient crédibles et solides.

Toutefois, je vois de grandes sociétés publier des états financiers crédibles et précis chaque semestre. M. St-Jean a prononcé ces paroles il y a un an. Une année s'est écoulée. Pourquoi ne pourrions-nous pas rassembler les idées de tout un chacun pour en arriver à un plan d'action? Je suis sûr, monsieur Monette, que vous pouvez le faire.

[Français]

Partiellement, par groupe d'entités, suivant la complexité du problème, et cetera.

[Traduction]

M. Monette : Sénateur De Bané, j'aimerais faire deux observations par rapport à ce que vous avez dit. Tout d'abord — et c'est quelque chose que seul mon prédécesseur peut confirmer — je crois que lorsqu'il parlait de sa grande crainte relative à la capacité et à l'aptitude, il faisait allusion à la production d'états financiers trimestriels selon la méthode de la comptabilité d'exercice, qui nécessiterait des évaluations d'inventaire, des évaluations de capitaux, et cetera. Je crois qu'un état des encaissements et des décaissements, ce qui est d'ailleurs proposé par le sénateur Segal, serait plus facile à produire, sous réserve d'une période de mise en œuvre appropriée.

En ce qui concerne l'élaboration d'un plan d'action pour mettre en œuvre cette initiative, je crois que vous avez raison; nous pouvons proposer un plan à plusieurs étapes. Je crois que la première étape consisterait à examiner la nature du rapport pour nous assurer de sa pertinence. Ensuite, nous irions voir certaines des organisations où la mise en œuvre serait plus rapide et nous pourrions procéder à un projet pilote pendant un certain temps. En effet, on veut s'assurer d'avoir bien vérifié le plan et de l'avoir mis à l'essai à l'interne, avant d'en faire une annonce publique. Nous procéderions probablement par étapes au moyen de quelques projets pilotes et auprès de quelques utilisateurs préliminaires. Pendant 18 mois, avec un état des encaissements et des décaissements, je crois que nous pourrions probablement amener tout le monde, même les ministères les plus complexes, à utiliser cette sorte d'approche.

Je ne sais pas si j'ai bien répondu à votre question.

Le sénateur De Bané : Oui. Quand je regarde les changements qui sont survenus depuis mon entrée à la Chambre des communes jusqu'à aujourd'hui, je ne sais pas pourquoi, mais j'observe un manque de confiance à l'égard de la façon dont le secteur public

I know we have one of the best public administrations in the world, but I would like to convince people that this is what we have.

With people of your competence, if we can bring forward those improvements that Senator Segal has come up with, after much consultation with the Auditor General and other institutions, it could go a long way to improving that feeling of confidence.

The Chair: Just before we conclude, for my own purposes, I would like to review what has been said here.

Let us look at the bill, the first section. It is a modification of section 65.1, quarterly financial reports. As I understand it, subsection 2, you feel that generally accepted accounting principles should be changed to a cash basis? What would the words be there? Cash basis?

Mr. Morgan: One option would be quarterly financial report. If you look at this in terms of an evolution where you could start off with cash and then, over time, move into accruals, either through regulation or Treasury Board policy, there would be flexibility to evolve.

Senator Segal: That would be covered under:

... in accordance with generally accepted accounting principles —

The Chair: — and shall include . . .

Going on down in the paragraph, you indicated in (a) that if initially it were a cash basis, that would be inappropriate to put a balance sheet there.

Mr. Morgan: That is correct.

The Chair: Would you take out that subparagraph entirely? Comparative financials, you indicate that that would be all right?

Mr. Monette: Yes, senator.

The Chair: Cash flow on a cash basis would be all right?

Mr. Monette: That is correct.

The Chair: What about a statement of revenues and expenditures? Is that all right, too?

Mr. Monette: The word “expenditure” to accountants implies accrual accounting, generally.

The Chair: We are trying to make this generic so that when you switch to accrual, it will still be all right.

Senator Segal: Without reporting on your incoming from your appropriation and outgoing, what information are you actually providing? If you do not know at least that much, why would you go through the exercise at all?

The Chair: Costs? That is a different word.

fonctionne. Cela me chagrine beaucoup. Je sais que nous avons l'une des meilleures administrations publiques au monde, mais j'aimerais en convaincre les gens.

Grâce à des gens de votre calibre, si nous pouvons apporter les améliorations proposées par le sénateur Segal, après maintes consultations avec la vérificatrice générale et d'autres institutions, nous pourrions nettement rehausser ce sentiment de confiance.

Le président : Juste avant de conclure, pour mon propre intérêt, j'aimerais récapituler ce qu'on a dit.

Examinons le projet de loi, la première partie. Il s'agit d'une modification à l'article 65.1, concernant les rapports financiers trimestriels. D'après ce que je crois comprendre, au paragraphe 2, vous estimez que les principes comptables généralement reconnus devraient être remplacés par la méthode de la comptabilité de caisse? Que devrait être le libellé? Comptabilité de caisse?

M. Morgan : Une option serait de produire des rapports financiers trimestriels. On peut envisager cela comme quelque chose qui évolue : on commencerait par une comptabilité de caisse, puis avec le temps, on passerait à la comptabilité d'exercice, par le biais d'un règlement ou d'une politique du Conseil du Trésor. Ainsi, on aurait de la flexibilité pour évoluer.

Le sénateur Segal : Ce serait visé par l'expression :

[...] selon les principes comptables généralement reconnus [...]

Le président : ... et renferme les éléments suivants...

Plus loin dans le paragraphe, à l'alinéa a), vous avez indiqué que si la méthode de départ était celle de la comptabilité de caisse, il ne conviendrait pas d'inclure un bilan ici.

M. Morgan : C'est exact.

Le président : Supprimeriez-vous cet alinéa au complet? Quant aux données financières comparatives, vous avez indiqué qu'il n'y a pas de problème avec cela?

M. Monette : Oui, monsieur le sénateur.

Le président : Pour l'état de l'évolution de la situation financière selon la méthode de la comptabilité de caisse, il n'y a pas de problème?

M. Monette : C'est exact.

Le président : Qu'en est-il de l'état des recettes et des charges? Pas de problème non plus?

M. Monette : Le mot « charges » évoque généralement, pour les comptables, la notion de la comptabilité d'exercice.

Le président : Nous essayons de rendre le libellé générique pour que lorsqu'on passera à la comptabilité d'exercice, la loi reste toujours pertinente.

Le sénateur Segal : Sans aucune déclaration de rentrée et de sortie de fonds, qu'est-ce qu'on fournit comme information réellement? Si on ne connaît pas même ce strict minimum, à quoi bon servirait l'exercice?

Le président : Des coûts? C'est un mot différent.

Mr. Monette: A statement of revenues and —

Senator Segal: Costs.

Mr. Monette: Or “and spending.”

Senator Segal: That is fine.

The Chair: Next is paragraph (f), “a management discussion and analysis on —” There is no problem with those?

Mr. Monette: No.

The Chair: On the other side, as I understood from Mr. Morgan, in clause 131.1, for the “quarterly financial reports,” we are dealing with “parent Crown corporation.” You indicated that it would be all right to use the generally accepted accounting principles in this instance because they are already operating on an accrual basis?

Mr. Morgan: It depends on what information you are looking for. If you are interesting in finding out what spending has occurred relative to appropriations for those corporations that draw appropriations, then GAAP information would not give you spending on appropriations.

The Chair: At this stage.

Mr. Morgan: Yes, at this stage. If you leave it generic and simply state “a set of financial statements.”

The Chair: The same changes that we made on the other side?

Mr. Morgan: One option is to say “a set of financial statements.” If you go to the legislation for each Crown corporation, you will see in their legislation their financial statements and how they are constructed on an annual basis.

There is a general sense of what is contained in a set of financial statements. If you leave that for regulations or policy, then you may not need to even specify the individual statements that you wish to include in the bill. You can leave it as a set of financial statements. Regulations and policy, over time, could evolve those statements. The private sector GAAP standards change over time as well.

If you leave it general, then that allows more flexibility over time, as departments improve their capacity and systems evolve. You can enrich that information with more accrual information.

Senator Segal: Would you suggest the same change as in the previous section, namely that subclause (2) reads:

The quarterly financial report . . . shall include —

and then go down the rest of the list and take out the reference to GAAP, per se?

Mr. Morgan: I would drop the reference to GAAP.

Senator Eggleton: And the balance sheet references, too?

M. Monette : Un état des recettes et...

Le sénateur Segal : Des coûts.

M. Monette : Ou « et des dépenses ».

Le sénateur Segal : Ça marche.

Le président : Il y a ensuite l'alinéa f), « un rapport de gestion sur [...] » Il n'y a pas de problème avec cela?

M. Monette : Non.

Le président : Par ailleurs, d'après ce que j'ai compris de l'explication de M. Morgan, à l'article 131.1, pour les « rapports financiers trimestriels », nous parlons de « société d'État mère ». Vous avez indiqué qu'il n'y aurait aucun problème à utiliser les principes comptables généralement reconnus dans ce cas-ci parce que les sociétés d'État utilisent déjà la comptabilité d'exercice?

M. Morgan : Cela dépend de l'information que vous cherchez à obtenir. Si vous voulez connaître les dépenses effectuées par rapport aux crédits alloués pour les sociétés qui reçoivent des crédits, alors les PCGR ne vous fourniraient pas cette information.

Le président : Pour l'instant.

M. Morgan : Oui, pour l'instant. Si vous dites tout simplement, de façon générique, « un jeu d'états financiers ».

Le président : Les mêmes changements que nous avons apportés dans l'autre partie?

M. Morgan : Une option, c'est de dire « un jeu d'états financiers ». Si vous examinez les lois régissant chaque société d'État, vous verrez qu'elles prévoient des dispositions relatives aux états financiers et à la façon dont ils sont préparés sur une base annuelle.

On a tous une idée générale de ce que comporte un jeu d'états financiers. Si vous laissez aux règlements ou aux politiques le soin de faire cette précision, alors vous n'aurez peut-être même pas besoin de préciser un à un les états que vous souhaitez inclure dans le projet de loi. Vous pouvez les regrouper sous l'expression « jeu d'états financiers ». Avec le temps, les règlements et les politiques pourraient faire évoluer ces états. Les normes PCGR du secteur privé changent également avec le temps.

Si vous utilisez des termes généraux, vous obtenez plus de flexibilité avec le temps, à mesure que les ministères améliorent leur capacité et que les systèmes évoluent. Vous pouvez enrichir cette information avec les données issues de la comptabilité d'exercice.

Le sénateur Segal : Proposeriez-vous le même changement que dans l'article précédent, c'est-à-dire que le paragraphe (2) se lise comme suit :

Le rapport financier trimestriel [...] renferme les éléments suivants [...]

pour ensuite enchaîner avec le reste de la liste et retirer la mention des PCGR comme telle?

M. Morgan : J'enlèverais la mention des PCGR.

Le sénateur Eggleton : Et aussi les mentions relatives au bilan?

Senator Segal: Crown corporations do have balance sheets that are reasonably up-to-date, by and large.

Mr. Morgan: That is correct. A set of financial statements would capture all you need. In my view, you do not need to specify individual statements because it is generally understood what would be contained within a set of financial statements.

Senator Segal: You would remove paragraph (a), then, the balance sheet reference, per se?

Mr. Morgan: One suggestion would be to remove (a), (b), (c) and (d), which are itemizing individual statements and to leave it just as a set of financial statements. Your MD&A, your management discussion and analysis, provides more information in a narrative sense. That is certainly one option.

Senator Segal: I understand why you are taking that position.

Mr. Monette: May I comment on that?

The Chair: Yes, you can. Maybe we will ask Senator Chaput to ask her question first.

Senator Chaput: This question concerns the tabling of the quarterly report. What is your view on this? The bill says 45 sitting days, but this committee had a witness before us who talked about a fixed period of 90 days. What is your view on that?

Mr. Monette: If it is a cash statement, the individuals with whom I have talked in different departments feel that they can pull that together. I must admit that I am not sure I understand exactly how the sitting days works. However, it is within 60 days of the end of the quarter. Let us say your quarter for the Government of Canada is the end of June, the end of September, the end of December and the end of March. Within 60 calendar days from the end of each of those periods, I think they are saying that they can prepare a cash kind of statement.

Senator Chaput: It would not be too late so that we would be unable to use the information that we get on this?

Mr. Monette: I do not think so. You will be improving over the way it is now, where you do not get information on the year until well after the end of the year. I think it will be a significant improvement.

Senator Day, I wish to comment on the Crown corporations. Honourable senators — and in particular Senator Segal — I would not want to give any impression that we are trying to water down this legislation unnecessarily.

Senator Segal: It does have a tiny, diluted impact, without in any way being unkind.

Mr. Monette: The Crown corporations have a range of practices now. They do adhere in their annual reporting to generally accepted accounting principles. There is a whole range of them. If I understand correctly, not all of them can do

Le sénateur Segal : Les sociétés d'État disposent de bilans qui sont raisonnablement à jour, de façon générale.

M. Morgan : C'est exact. Un jeu d'états financiers engloberait tout ce dont vous avez besoin. D'après moi, vous n'avez pas besoin de préciser chaque état parce qu'on sait généralement ce que contient un jeu d'états financiers.

Le sénateur Segal : Supprimeriez-vous l'alinéa a), puis la mention faite au bilan en tant que tel?

M. Morgan : Une suggestion serait de supprimer les alinéas a), b), c) et d), qui énumèrent un à un les états, et de les désigner tout simplement par l'expression « jeu d'états financiers ». Le rapport de gestion offre plus d'informations de type narratif. En tout cas, c'est une option.

Le sénateur Segal : Je comprends pourquoi vous prenez cette position.

M. Monette : Puis-je m'exprimer là-dessus?

Le président : Oui. Mais peut-être devons-nous d'abord demander au sénateur Chaput de poser sa question.

Le sénateur Chaput : Ma question concerne le dépôt du rapport trimestriel. Quel est votre point de vue là-dessus? Le projet de loi stipule 45 jours de séance, mais un témoin qui s'est présenté devant notre comité a parlé d'une période fixe de 90 jours. Qu'en pensez-vous?

M. Monette : S'il s'agit d'un état des encaissements et décaissements, les personnes à qui j'ai parlé dans les différents ministères jugent qu'elles peuvent préparer quelque chose à l'intérieur de ce délai. Je dois avouer que je ne suis pas sûr de comprendre exactement comment les jours de séance fonctionnent. Toutefois, c'est dans les 60 jours suivant la fin du trimestre. Disons que les trimestres pour le gouvernement du Canada se terminent fin juin, fin septembre, fin décembre et fin mars. Je crois que les fonctionnaires affirment pouvoir préparer ce genre d'état des encaissements et décaissements dans les 60 jours civils suivant la fin de chacune de ces périodes.

Le sénateur Chaput : Ce ne serait pas trop tard pour que nous puissions utiliser l'information?

M. Monette : Je ne crois pas. Ce sera une amélioration par rapport à la situation actuelle, où les données relatives à l'exercice ne sont obtenues qu'après la fin de l'exercice. Je crois que ce sera une amélioration considérable.

Sénateur Day, j'aimerais faire quelques observations sur les sociétés d'État. Honorables sénateurs — et en particulier honorable sénateur Segal — je ne voudrais pas donner l'impression que nous essayons de diluer inutilement cette loi.

Le sénateur Segal : Il y a effectivement un léger effet de dilution, et je ne le dis aucunement par mesquinerie.

M. Monette : Les sociétés d'État disposent maintenant d'une gamme de pratiques. Elles essaient d'adhérer, dans leur rapport annuel, aux principes comptables généralement reconnus. Il y en a une panoplie. Si je comprends bien, ce ne sont pas toutes les

quarterly reporting on an accrual basis. If you leave the GAAP part in, you will have some that could probably comply with that on a quarterly basis, and some that could not.

Senator Segal: I was not troubled at all by the notion of taking out the reference to generally accepted accounting principles. I was delighted with Mr. Morgan's counsel with respect to the quarterly financial report — take out the principles and "shall include." However, if I understood him correctly, he would be happier if paragraphs (a) to (f) were simply removed — period, full stop. At that point, the legislation is not providing any direction at all to the executive branch; it is simply saying: Do financial statements when you can and call us when you are done. That is not Parliament asserting its authority in any way, shape or form.

Mr. Monette: Perhaps I might find a way ahead for this. For the Crown corporations, the same principles apply. That is, a financial report, tabled quarterly; and then the comparative financial information. That is, a cash flow statement. A balance sheet generally implies accrual accounting because you have to do valuations for that in terms of assets and liabilities. That would mean accrual accounting. A statement of retained earnings as well implies accrued accounting because you are required to do asset and liability evaluations for a statement of retained earnings.

Senator Segal: If we took the Export Development Bank, for example, would it not be germane for parliamentarians to know what their retained earnings were? Would it not be germane for parliamentarians to know what their balance sheet was on the basis upon which they are lending money on behalf of the Canadian taxpayer?

Mr. Monette: Absolutely, senator. For the Crown corporations that can do the GAAP reporting quarterly — and we know that some can; some say they are more or less doing it now — they would do that. For the others that cannot, however you construct the legislation, you want to ensure that those who cannot are not in violation of the law. That is what I am saying. You can have a section that says all of them must do that; I think the situation is now that some can and some cannot. I am not an expert on how the regulations work, but for those who can, you want to make sure they do it, and with departments that cannot, that they have the flexibility. However the experts in this area would construct either the bill or the regulations, you would want to ensure that you had that kind of flexibility built in.

The Chair: I detect that the principle is very much supported by all senators. We want more timely information so that we can do our job.

Senator Di Nino: Yes, timely and meaningful.

The Chair: We want timely and meaningful documentation but, because of the status of the civil service and Crown corporations in terms of the transition between accrual and

sociétés d'État qui peuvent produire des rapports trimestriels selon la méthode de la comptabilité d'exercice. Si vous gardez la mention faite aux PCGR, vous aurez certaines sociétés qui pourraient probablement s'y conformer sur une base trimestrielle et d'autres qui ne le pourraient pas.

Le sénateur Segal : Je ne suis pas du tout préoccupé par l'idée d'éliminer la mention faite aux principes comptables généralement reconnus. J'ai été ravi du conseil donné par M. Morgan en ce qui concerne le rapport financier trimestriel — c'est-à-dire retirer les principes et l'expression « renferme les éléments suivants ». Toutefois, si je l'ai bien compris, ce qui le rendrait encore plus heureux, ce serait de retirer tout bonnement les alinéas a) à f) — un point, c'est tout. Ce faisant, la loi n'offrirait aucune directive à l'exécutif; elle ne ferait que dire : « Produisez des états financiers quand vous le pouvez et appelez-nous lorsque vous aurez terminé. » Le Parlement n'affirme donc aucunement son pouvoir sous quelque forme ou de quelque façon que ce soit.

M. Monette : Je pourrais peut-être trouver une façon d'y remédier. Pour les sociétés d'État, les mêmes principes s'appliquent. C'est-à-dire, un rapport financier, déposé tous les trois mois, suivi des données financières comparatives. Autrement dit, l'état de l'évolution de la situation financière. Un bilan sous-entend généralement l'application de la comptabilité d'exercice parce qu'on doit établir la valeur de l'actif et du passif. C'est de la comptabilité d'exercice. Il en va de même pour un état des bénéfices non répartis parce qu'on doit, là encore, établir la valeur de l'actif et du passif.

Le sénateur Segal : Si l'on prend l'exemple d'Exportation et Développement Canada, ne serait-il pas pertinent pour les parlementaires de connaître les bénéfices non répartis de cette société d'État? Ne serait-il pas pertinent pour les parlementaires de connaître le bilan en fonction duquel celle-ci prête de l'argent pour le compte des contribuables canadiens?

M. Monette : Absolument. Les sociétés d'État qui peuvent produire des rapports trimestriels selon les PCGR — et nous savons que certaines le peuvent; certaines disent qu'elles le font déjà plus ou moins —, le feraient. Quant aux autres, peu importe la façon d'interpréter la loi, on veut s'assurer qu'elles ne contreviennent pas à la loi. C'est là où je veux en venir. Vous pouvez avoir un article qui les oblige toutes à le faire; je crois que, dans la situation actuelle, certaines d'entre elles peuvent le faire, alors que d'autres ne le peuvent pas. Je ne suis pas un expert de la façon dont fonctionnent les règlements, mais voilà : pour les organisations qui peuvent le faire, on veut s'assurer qu'elles le font effectivement et pour les ministères qui ne le peuvent pas, on veut s'assurer qu'ils ont de la flexibilité. Peu importe la façon dont les experts en la matière interpréteraient le projet de loi ou les règlements, on voudrait s'assurer que ce genre de flexibilité existe.

Le président : Je constate que tous les sénateurs appuient fortement le principe. Nous voulons plus de renseignements opportuns pour pouvoir faire notre travail.

Le sénateur Di Nino : Oui, opportuns et judicieux.

Le président : Nous voulons de la documentation judicieuse présentée en temps opportun, mais à cause de la situation de la fonction publique et des sociétés d'État pour ce qui est de

cash and this other term of near cash, the wording is somewhat tricky. We might not have achieved the wording here because we have broad categories and the "... shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles and for all Crown corporations, each shall ..." and you are saying that each cannot do that at this stage? The "shall" is mandatory.

Mr. Monette: Yes.

The Chair: My own believe is that regulation is not available to change a mandatory aspect in the legislation itself.

Honourable senators, do you have anything further for the Comptroller General's group? You are welcome to stay on. I will ask Senator Segal if he would like to consult with you, if you would like us to bring in more witnesses or if you would like to go back and reflect on what has transpired here. Following that, we could adjourn to consider all the points you have made.

Senator Segal: Thank you, Chair. My view is that the committee has to decide what it is comfortable with. It should not pass the bill and should not go to clause-by-clause if it is not comfortable with the content.

Let me say that we can meet with experts for 25 years. Every time we gather, they will have another set of words we should change, and the bill will never get passed. That is the reality. That is why we do not have quarterly financial reporting in the Government of Canada. That is why we still do not have accrual accounting on a real-time basis in the Government of Canada. There is always a reason not to do it.

I will make this case to my colleagues: Unless we set a norm that this is our expectation — this is what the law is, but we are glad to be supple with regard to the regulatory process that follows therefrom — it will never happen.

I do not get to vote on this committee. It is for you to decide what is appropriate.

Senator Eggleton: With some changes in the wording, we can accomplish what you want to accomplish.

Senator Segal: I do not question in any way the good faith or professionalism of our colleagues here this evening. When a public servant suggests we remove all the specific parts of a section which define what constitutes a quarterly report, "helpful" would not be the first word that comes to mind, senator. This is sincere, in good faith, but not helpful.

Senator Di Nino: You should be fair to Mr. Monette. He said we should be sure to capture the variety of organizations. Perhaps a wording on the basis of "Those who can, will, and those who cannot should not be forced to change their system at this time." What I am hearing, and I think the committee is in agreement, is that we want the principle. I think you have come a long way

la transition entre la comptabilité d'exercice, la comptabilité de caisse et la comptabilité de quasi-caisse, le libellé est assez délicat. Il se peut que nous ne soyons pas arrivés au libellé ici parce que nous avons de grandes catégories. Il y a aussi l'expression « est établi selon les principes comptables généralement reconnus [...] » et l'obligation que chacune des sociétés d'État le fasse. Et vous dites que ce ne sont pas toutes les sociétés d'État qui peuvent le faire à ce stade-ci? L'utilisation de l'indicatif dans le libellé montre une obligation.

M. Monette : En effet.

Le président : D'après moi, on ne dispose pas de règlement pour changer un aspect obligatoire dans la loi elle-même.

Honorables sénateurs, avez-vous autre chose à ajouter au groupe de témoins du Bureau du contrôleur général? Vous êtes les bienvenus à rester. Je vais demander au sénateur Segal s'il aimerait vous consulter, si vous voulez que nous entendions d'autres témoins ou si vous aimeriez réfléchir à ce qui s'est dit aujourd'hui. Après quoi, nous pourrions lever la séance pour étudier tous les points que vous avez évoqués.

Le sénateur Segal : Merci, monsieur le président. À mon avis, le comité doit déterminer ce avec quoi il se sent à l'aise. Il ne devra pas adopter le projet de loi ni en faire une étude article par article s'il n'est pas à l'aise avec la teneur.

Laissez-moi vous dire que nous pourrions tenir des réunions avec des experts pendant 25 ans. Chaque fois, ils nous proposeront de changer d'autres mots, et le projet de loi finira par ne jamais être adopté. C'est la réalité. Voilà pourquoi nous n'avons pas de rapports financiers trimestriels au gouvernement du Canada. Voilà pourquoi nous n'avons toujours pas de comptabilité d'exercice en temps réel au gouvernement du Canada. Il y a toujours une excuse pour ne pas le faire.

Je vais présenter l'argument suivant à mes collègues : à moins que nous établissions une norme relativement à notre attente — c'est ce que la loi veut, mais nous sommes heureux de faire preuve de souplesse dans le processus de réglementation qui en découle —, nous n'y arriverons jamais.

Je ne peux pas voter à ce comité. C'est à vous de décider de ce qui est approprié.

Le sénateur Eggleton : Avec quelques modifications au libellé, nous pouvons réaliser votre souhait.

Le sénateur Segal : Je ne mets aucunement en doute la bonne foi ou le professionnalisme de nos collègues ici présents. Lorsqu'un fonctionnaire propose que nous retirions toutes les parties explicites d'un article, qui définissent un rapport trimestriel, le premier mot qui vient à l'esprit, ce n'est pas le mot « utile », sénateur. C'est sincère et de bonne foi, mais ce n'est pas utile.

Le sénateur Di Nino : Vous devriez être juste envers M. Monette. Il a affirmé que nous devrions nous assurer d'englober toute la gamme des organisations. Peut-être nous faudrait-il un libellé comme le suivant : « Ceux qui le peuvent, pourront le faire et ceux qui ne le peuvent pas ne devraient pas être forcés à changer leur système à ce stade-ci. » Ce que je

from the original position. We applaud you for that. What I am hearing is perhaps some tweaking of the words to your satisfaction. Come back to us. I think you would find a very positive reception from this committee.

Senator Segal: I appreciate the consideration of the committee and the generosity with their time because I know how difficult it is. There is a difference between "tweaking" and "gutting" and I have to sort that through, quite frankly, as sponsor of the bill.

Senator Di Nino: We are looking to you. It is you we want to satisfy in a way that, at least, the Comptroller General says, "We can live with that." Then we will instruct him to do that.

Senator Segal: Let me make you an absolute fundamental promise: If I brought back the bill, changed based on the advice to date, you would call expert witnesses and there would be something else that had to be changed. Take it to the bank. Count on it. It is the culture of this city and is what I hoped we could make some progress on.

That being said, if the committee decides not to proceed, I would accept that position with equanimity.

Senator De Bané: I had a comment on something different. Mr. Chair, I have heard with great interest the Comptroller General, Mr. Monette, and Mr. Morgan. I would also like to hear from Mr. Matthews, who is the Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting. What can you tell us, Mr. Matthews, about that issue? The heart of the whole thing is reporting. You are in charge of reporting. Tell us, please. You have been very silent until now.

Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting, Treasury Board of Canada Secretariat: I do not know if can I help you, but I can respond. There are a couple of things. The issue of the variety of organizations has been touched upon, and that applies both to departments and to Crowns. We have some departments which have more sophisticated systems of reporting than others. I would wholeheartedly agree with Mr. Monette's statements about being better able to do a more cash-based statement for departments.

However, we do need to be cautious how we word this legislation to make sure we leave it, as the preamble suggests, to something that can evolve over time. Regulations and legislation is not my area of expertise. We do have a variety of reporting methods out there and I think you need something that supports that. How you change the wording is up to you. I am not a legislator. However, I do recognize that there is a variety in reporting capabilities and standards out there between Crowns and departments.

constate, et je crois que le comité est d'accord, c'est que nous voulons le principe. Je crois que vous avez fait beaucoup de chemin par rapport à la position initiale. Nous vous en félicitons. Mais ce que j'entends dire, c'est qu'il faut un certain peaufinage du libellé à votre satisfaction. Revenez-nous voir. Je crois que vous recevrez un accueil très positif de la part de notre comité.

Le sénateur Segal : Je sais gré aux sénateurs de leur considération et de leur générosité pour ce qui est du temps parce que je sais à quel point c'est difficile. Il y a une différence entre « peaufinage » et « éviscération » et, honnêtement, c'est une question à laquelle je dois réfléchir, en ma qualité de parrain du projet de loi.

Le sénateur Di Nino : Nous comptons sur vous. C'est vous que nous essayons de satisfaire pour que le contrôleur général dise au moins : « On peut vivre avec ça ». Nous l'inviterons ensuite à le faire.

Le sénateur Segal : Permettez-moi de vous faire une promesse absolue et fondamentale : si je présentais de nouveau le projet de loi en y intégrant les changements qui ont été proposés aujourd'hui et si vous invitiez des spécialistes à témoigner, on trouverait quelque chose d'autre à changer. Soyez-en sûrs. Vous pouvez compter là-dessus. C'est la culture de cette ville, et j'espérais que nous pourrions faire des progrès à cet égard.

Cela dit, si le comité décide de ne pas procéder, j'accepterai cette position avec sérénité.

Le sénateur De Bané : J'aimerais faire une observation sur quelque chose de différent. Monsieur le président, j'ai écouté avec grand intérêt le contrôleur général, M. Monette, ainsi que M. Morgan. J'aimerais également entendre M. Matthews, qui est directeur principal de la Politique et de la divulgation des comptes publics. Que pouvez-vous nous dire, monsieur Matthews, à ce sujet? La production de rapports est au cœur même de toute cette affaire. Vous êtes responsable de la divulgation. Faites-nous connaître votre avis, s'il vous plaît. Vous avez été très silencieux jusqu'à présent.

Bill Matthews, directeur principal, Politique et Divulgation des comptes publics, Secrétariat du Conseil du Trésor : Je ne sais pas si je peux vous aider, mais je peux répondre à la question. Il y a deux ou trois choses. On a déjà parlé de la variété des organisations, ce qui vaut tant pour les ministères que les sociétés d'État. Certains ministères ont des systèmes de production de rapports plus élaborés que d'autres. Je suis entièrement d'accord avec M. Monette lorsqu'il a déclaré que les ministères sont davantage en mesure de faire des états selon la comptabilité de caisse.

Toutefois, nous devons effectivement faire attention à la façon dont nous formulons ce texte législatif pour nous assurer, comme le dit le préambule, que celui-ci peut évoluer avec le temps. Les lois et les règlements ne sont pas ma spécialité. Nous disposons bel et bien d'une gamme de méthodes pour préparer des rapports, et je crois que vous avez besoin de quelque chose qui appuie cette réalité. Il vous incombe de déterminer la façon de changer le libellé. Je ne suis pas un législateur. Toutefois, je reconnais que les capacités et les normes de production de rapports varient entre les sociétés d'État et les ministères.

Senator De Bané: Mr. Matthews, do you agree that if the government of the day tells you that there is a law now, that we have to do that, and would you please prepare an action plan on how many organizations, entities can go on the accrual basis quickly, et cetera, within the next year? What should be the second, third group, et cetera, that could come up with an action plan? Larger corporations, for example.

Mr. Matthews: That is doable. It would have to be done with consultation with corporations, yes.

Senator De Bané: It must be done. Let us do it.

Mr. Matthews: If you look at what is going on with audited financial statements, there is an emphasis to start with big departments. Some are more able than others. That is the reality of departments.

Senator De Bané: When I look at large corporations that operate in hundreds of countries, I know they use technology to check the inventory on a real-time basis to forward that. Those interim financial statements can be produced on time. Years ago, that was not possible. Today, they can produce them. I am sure you can put in place a system where, little by little, we can cover the whole gamut of the Government of Canada. I see the Comptroller General saying that he agrees with me in principle.

Mr. Monette: Yes.

Senator De Bané: Thank you very much. If you could say that louder, it will be in the minutes.

Mr. Monette: Yes.

Senator De Bané: Thank you very much.

The Chair: Our time has run out, conveniently. I suggest we give Senator Segal until Tuesday, our next meeting, which is two weeks from yesterday. We are not sitting next week. We will give him that time to determine what he would like to do. We understand that this is a bill that he has been squiring and ushering through the Senate for over two years now, through two prorogations. I am leaving it to you.

If you decide, Senator Segal, that you would like to put this to the committee in two weeks on Tuesday, February 26, we will deal with it on a clause-by-clause basis at that time. If there are amendments, we would like you to come and explain those. If you decide not to do any amendments, we will put it as the first item of business on February 26.

Honourable senators, is that acceptable?

Le sénateur De Bané : Monsieur Mathews, supposons que le gouvernement de l'heure vous signale qu'il existe maintenant une loi en vertu de laquelle nous devons passer à la comptabilité d'exercice et qu'il vous demande de préparer un plan d'action pour indiquer, entre autres, le nombre d'organisations et d'entités aptes à faire une conversion rapide d'ici un an. Quel groupe devrait être le deuxième, le troisième, et cetera, à concevoir un plan d'action? Par exemple, les sociétés de plus grande taille.

M. Matthews : C'est faisable. Il faudrait le faire en consultation avec les sociétés, en effet.

Le sénateur De Bané : Il faut le faire. Passons à l'action.

M. Matthews : Sur le plan des états financiers vérifiés, on constate que la tendance est de commencer par les gros ministères. Certains sont plus aptes que d'autres. C'est la réalité des ministères.

Le sénateur De Bané : Lorsque je regarde les grandes sociétés qui sont actives dans des centaines de pays, je sais qu'elles utilisent des moyens technologiques pour vérifier l'inventaire en temps réel et transmettre cette information. Ces états financiers intermédiaires peuvent être produits à temps. Il y a des années, ce n'était pas possible. Aujourd'hui, les sociétés peuvent les produire. Je suis sûr que vous pouvez mettre en place un système qui permettrait d'englober, peu à peu, l'ensemble du gouvernement du Canada. Je vois que le contrôleur général fait signe qu'il est d'accord, en principe, avec moi.

M. Monette : Oui.

Le sénateur De Bané : Merci beaucoup. Si vous pouviez le dire plus fort, on pourrait l'inscrire au compte rendu.

M. Monette : Oui.

Le sénateur De Bané : Merci beaucoup.

Le président : Voilà qui conclut bien notre séance. Je propose que nous donnions au sénateur Segal jusqu'à mardi prochain, date à laquelle aura lieu notre prochaine réunion, c'est-à-dire dans deux semaines à partir d'hier. Nous ne siégeons pas la semaine prochaine. Nous lui accorderons ce temps pour déterminer ce qu'il aimerait faire. Nous comprenons qu'il s'agit d'un projet de loi qu'il guide au Sénat depuis plus de deux ans maintenant, après deux prorogations. C'est à vous de décider.

Sénateur Segal, si vous décidez de présenter ce projet de loi au comité dans deux semaines, soit le mardi 26 février, nous l'étudierons article par article à ce moment-là. S'il y a des amendements, nous aimerions que vous veniez nous les expliquer. Si vous décidez de ne pas apporter d'amendements au projet de loi, nous le placerons comme premier point à l'ordre du jour, le 26 février.

Honorables sénateurs, est-ce acceptable?

Senator Eggleton: If you are considering amendments, think of this calendar 60-day thing as opposed to the 45. That would make life easier for them.

The Chair: This meeting is now concluded.

The committee adjourned.

Le sénateur Eggleton : Si vous envisagez des amendements, veuillez réfléchir à ce calendrier de 60 jours plutôt que de 45. Cela leur faciliterait la vie.

Le président : Je vais maintenant mettre fin à la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Tuesday, February 12, 2008
(Implementation of the Federal Accountability Act)

Library of Parliament:

William R. Young, Parliamentary Librarian;
Allan Darling, Senior Special Advisor, Parliamentary Budget
Officer;
Jacques Sabourin, Acting Director General, Parliamentary
Information and Research Services.

Office of the Procurement Ombudsman of Canada:

Shahid Minto, Procurement Ombudsman Designate;
Isabelle Deslandes, Senior Advisor.

Wednesday, February 13, 2008 (Bill S-201)

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, sponsor of the bill.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada;
John Morgan, Assistant Comptroller General of Canada;
Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and
Reporting.

TÉMOINS

Le mardi 12 février 2008
(La mise en œuvre de la Loi fédérale sur la responsabilité)

Bibliothèque du Parlement :

William R. Young, bibliothécaire parlementaire;
Allan Darling, conseiller spécial principal, Projet du Directe
parlementaire du budget;
Jacques Sabourin, directeur général par intérim, Servi
d'information et de recherche parlementaires.

Bureau de l'ombudsman de l'approvisionnement du Canada :

Shahid Minto, ombudsman de l'approvisionnement désigné;
Isabelle Deslandes, conseillère principale.

Le mercredi 13 février 2008 (projet de loi S-201)

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim;
John Morgan, contrôleur général adjoint;
Bill Matthews, directeur principal, Politique et Divulgate
comptes publics.



A1
C13
N14



Second Session
Thirty-ninth Parliament, 2007-08

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

National Finance

Chair:

The Honourable JOSEPH A. DAY

Tuesday, February 26, 2008

Issue No. 6

First meeting on:

Supplementary Estimates (B) 2007-2008

and

Second (final) meeting on:

Bill S-201, An Act to amend the Financial
Administration Act and the Bank of Canada
(quarterly financial reports)

INCLUDING:
THE SIXTH REPORT OF THE COMMITTEE
(Bill S-201)

WITNESSES:
(See back cover)

Deuxième session de la
trente-neuvième législature, 2007-2008

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

Finances nationales

Président :

L'honorable JOSEPH A. DAY

Le mardi 26 février 2008

Fascicule n° 6

Première réunion concernant :

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) 2007-2008

et

Deuxième (dernière) réunion concernant :

Le projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion
des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada
(rapports financiers trimestriels)

Y COMPRIS :
LE SIXIÈME RAPPORT DU COMITÉ
(Le projet de loi S-201)

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

THE STANDING SENATE COMMITTEE ON NATIONAL FINANCE

The Honourable Joseph A. Day, *Chair*

The Honourable Terry Stratton, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Biron	* Hervieux-Payette, P.C.
Chaput	(or Tardif)
Cowan	* LeBreton, P.C.
De Bané, P.C.	(or Comeau)
Di Nino	Murray, P.C.
Eggleton, P.C.	Nancy Ruth
	Ringuette

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Tkachuk substituted for that of the Honourable Senator Stratton (*February 26, 2008*).

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Tkachuk (*February 26, 2008*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES FINANCES NATIONALES

Président : L'honorable Joseph A. Day

Vice-président : L'honorable Terry Stratton

et

Les honorables sénateurs :

Biron	* Hervieux-Payette, C.P.
Chaput	(ou Tardif)
Cowan	* LeBreton, C.P.
De Bané, C.P.	(ou Comeau)
Di Nino	Murray, C.P.
Eggleton, C.P.	Nancy Ruth
	Ringuette

*Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

Le nom de l'honorable sénateur Tkachuk est substitué au nom de l'honorable sénateur Stratton (*le 26 février 2008*).

Le nom de l'honorable sénateur Stratton est substitué au nom de l'honorable sénateur Tkachuk (*le 26 février 2008*).

ORDER OF REFERENCE

Extract from the *Journals of the Senate* of Thursday, February 14, 2008:

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That the Standing Senate Committee on National Finance be authorized to examine and report upon the expenditures set out in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2008.

The question being put on the motion, it was adopted.

Le greffier du Sénat

Paul C. Bélisle

Clerk of the Senate

ORDRE DE RENVOI

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 14 février 2008 :

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que le Comité sénatorial permanent des finances nationales soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, les dépenses projetées dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, February 26, 2008
(15)

[English]

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:35 a.m., in room 9, Victoria Building, the chair, the Honourable Joseph A. Day, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Chaput, Day, Eggleton, P.C., Murray, P.C., Nancy Ruth, Ringuette and Tkachuk (7).

In attendance: Guy Beaumier and Jean Dupuis, Analysts, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, November 28, 2007, the committee continued its examination of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports)

WITNESSES:

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, sponsor of the bill.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada;

Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting.

The chair made a statement.

It was agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

It was agreed that the title stand postponed.

It was agreed that the preamble stand postponed.

The chair asked whether clause 1 shall carry.

The Honourable Senator Murray moved:

That Bill S-201 be amended, in clause 1, on page 2,

(a) by replacing lines 7 and 8 with the following:

“be prepared a quarterly financial report for”;

(b) by deleting lines 14 to 16;

(c) by relettering paragraphs 65.1(2)(b) to (e) as paragraphs 65.1(2)(a) to (d); and

(d) by replacing lines 32 to 37 with the following:

PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 26 février 2008
(15)

[Traduction]

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui, à 9 h 35, dans la salle 9 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable Joseph A. Day (*président*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Chaput, Day, Eggleton, C.P., Murray, C.P., Nancy Ruth, Ringuette et Tkachuk (7).

Également présents : Guy Beaumier et Jean Dupuis, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 28 novembre 2007, le comité poursuit son étude du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

TÉMOINS :

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim;

Bill Matthews, directeur principal, Politique et divulgation des comptes publics.

Le président fait une déclaration.

Il est convenu que le comité procède à l'étude article par article du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Il est convenu de reporter l'adoption du titre.

Il est convenu de reporter l'adoption du préambule.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 1.

L'honorable sénateur Murray propose :

Que le projet de loi S-201 soit modifié, à l'article 1, page 2,

a) par substitution, aux lignes 7 et 8, de ce qui suit :

« établir un rapport financier trimest- »;

b) par suppression des lignes 14 et 15;

c) par changement de la désignation littérale des alinéas 65.1(2)b) à e) à celle des alinéas 65.1(2)a) à d);

d) par substitution, aux lignes 32 à 37, de ce qui suit :

“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”.

After debate, the question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 1, as amended, carry.

The chair asked whether clause 2 shall carry.

The Honourable Senator Murray moved:

That Bill S-201 be amended, in clause 2, on page 3,

(a) by replacing lines 3 and 4 with the following:

“prepared, in respect of itself and its”;

(b) by deleting lines 12 to 14;

(c) by relettering paragraphs 131.1(2)(b) to (f) as paragraphs 131.1(2)(a) to (e); and

(d) by replacing lines 32 to 37 with the following:

“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 2, as amended, carry.

The chair asked whether clause 3 shall carry.

The Honourable Senator Murray moved:

That Bill S-201 be amended, in clause 3, on page 4,

(a) by replacing lines 2 and 3 with the following:

“Bank shall prepare a quarterly financial”;

(b) by deleting lines 11 to 13;

(c) by relettering paragraphs 29.1(2)(b) to (f) as paragraphs 29.1(2)(a) to (e); and

(d) by replacing lines 30 to 35 with the following:

“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les 60 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. »

Après débat, la motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 1 modifié.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 2.

L'honorable sénateur Murray propose :

Que le projet de loi S-201 soit modifié, à l'article 2, page 3,

a) par substitution, aux lignes 2 à 4, de ce qui suit :

« chaque société d'État mère fait établir un rapport financier trimestriel sur ses »;

b) par suppression des lignes 11 et 12;

c) par changement de la désignation littérale des alinéas 131.1(2)b) à f) à celle des alinéas 131.1(2)a) à e);

d) par substitution, aux lignes 31 à 36, de ce qui suit :

« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les 60 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 2 modifié.

Le président demande s'il convient d'adopter l'article 3.

L'honorable sénateur Murray propose :

Que le projet de loi S-201 soit modifié, à l'article 3, page 4,

a) par substitution, aux lignes 2 et 3, de ce qui suit :

« Banque fait établir un rapport finan- »;

b) par suppression des lignes 10 et 11;

c) par changement de la désignation littérale des alinéas 29.1(2)b) à f) à celle des alinéas 29.1(2)a) à e);

d) par substitution, aux lignes 29 à 33, de ce qui suit :

« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe 1 à la disposition du public dans les 60 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that clause 3, as amended, carry.

It was agreed that clause 4 carry.

It was agreed that clause 5 carry.

The chair asked whether the preamble shall carry.

The Honourable Senator Ringuette moved:

That Bill S-201 be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 9 to 11 with the following:

“traded companies;”.

The question being put on the motion in amendment, it was adopted.

It was agreed that the preamble, as amended, carry, on division.

It was agreed that the title carry.

At 9:54 a.m., Mr. Monette and Mr. Matthews were invited to the table to answer questions.

After debate, it was agreed that the Bill, as amended, carry, on division.

It was agreed that the chair report the Bill, as amended, to the Senate.

At 10:00 a.m., the committee suspended.

At 10:03 a.m., pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 14, 2008, the committee began its examination of the Supplementary Estimates (B), laid before Parliament for the fiscal year ending March 31, 2008.

WITNESSES:

Treasury Board of Canada Secretariat:

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure and Estimates Division.

The chair made a statement.

Mr. Smith made a statement and, together with Mr. Pagan, answered questions.

At 11:30 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

La greffière du comité,

Lynn Gordon

Clerk of the Committee

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. »

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 3 modifié.

Il est convenu d'adopter l'article 4.

Il est convenu d'adopter l'article 5.

Le président demande s'il convient d'adopter le préambule.

L'honorable sénateur Ringuette propose :

Que le projet de loi S-201 soit modifié, dans le préambule, page 1, par substitution, aux lignes 10 à 12, de ce qui suit :

« bliqués; ».

La motion d'amendement, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter le préambule modifié, avec dissidence.

Il est convenu d'adopter le titre.

À 9 h 54, MM. Monette et Matthews sont invités à répondre aux questions.

Après débat, il est convenu d'adopter le projet de loi modifié, avec dissidence.

Il est convenu que le président fasse rapport au Sénat du projet de loi modifié.

À 10 heures, la séance est interrompue.

À 10 h 3, conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 14 février 2008, le comité entreprend son étude du Budget supplémentaire des dépenses (B), déposé au Parlement pour l'exercice se terminant le 31 mars 2008.

TÉMOINS :

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions des dépenses.

Le président fait une déclaration.

M. Smith fait une déclaration puis, aidé de M. Pagan, répond aux questions.

À 11 h 30, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, February 27, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance has the honour to present its

SIXTH REPORT

Your committee, to which was referred Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports), has, in obedience to the order of reference of Wednesday, November 28, 2007, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Preamble, page 1:* Replace lines 9 to 11 with the following:

“traded companies;”.

2. *Clause 1, page 2:*

(a) Replace lines 7 and 8 with the following:

“be prepared a quarterly financial report for” ; and

(b) Delete lines 14 to 16;

(c) Reletter paragraphs 65.1(2)(b) to (e) as paragraphs 65.1(2)(a) to (d); and

(d) Replace lines 32 to 37 with the following:

“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”.

3. *Clause 2, page 3:*

(a) Replace lines 3 and 4 with the following:

“prepared, in respect of itself and its”;

(b) Delete lines 12 to 14;

(c) Reletter paragraphs 131.1(2)(b) to (f) as paragraphs 131.1(2)(a) to (e); and

(d) Replace lines 32 to 37 with the following:

“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”.

RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 27 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été renvoyé le projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels), a, conformément à l'ordre de renvoi du mercredi 28 novembre 2007, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants :

1. *Préambule, page 1 :* Remplacer les lignes 10 à 12 par ce qui suit :

« bliqués; ».

2. *Article 1, page 2 :*

a) Remplacer les lignes 7 et 8 par ce qui suit :

« établir un rapport financier trimes- »;

b) Supprimer les lignes 14 et 15;

c) Changer la désignation littérale des alinéas 65.1(2)b) à e) à celle d'alinéas a) à d);

d) Remplacer les lignes 32 à 37 par ce qui suit :

« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. ».

3. *Article 2, page 3 :*

a) Remplacer les lignes 2 à 4 par ce qui suit :

« chaque société d'État mère fait établir un rapport financier trimestriel sur ses »;

b) Supprimer les lignes 11 et 12;

c) Changer la désignation littérale des alinéas 131.1(2)b) à f) à celle d'alinéas a) à e);

d) Remplacer les lignes 31 à 36 par ce qui suit :

« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. ».

4. *Clause 3, page 4:*

- (a) Replace lines 2 and 3 with the following:
“Bank shall prepare a quarterly financial”;
- (b) Delete lines 11 to 13;
- (c) Reletter paragraphs 29.1(2)(b) to (f) as paragraphs 29.1(2)(a) to (e); and
- (d) Replace lines 30 to 35 with the following:
“(3) The appropriate Minister shall cause the report referred to in subsection (1)
(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.”.

Respectfully submitted,

Le président,

JOSEPH A. DAY

Chair

4. *Article 3, page 4 :*

- a) Remplacer les lignes 2 et 3 par ce qui suit :
« Banque fait établir un rapport finan- »;
- b) Supprimer les lignes 10 et 11;
- c) Changer la désignation littérale des alinéas 29.1(2)b) à f) à celle d'alinéas a) à e);
- d) Remplacer les lignes 29 à 33 par ce qui suit :
« (3) Le ministre responsable :

a) met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les soixante jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

b) fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. ».

Respectueusement soumis,

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, February 26, 2008

The Standing Senate Committee on National Finance met this day at 9:35 a.m. to study Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Canada Banking Act (quarterly fiscal reports) and the supplementary estimates (B) for the fiscal year concluding March 31, 2008.

Senator Joseph A. Day (*Chair*) in the chair.

[*Translation*]

The Chair: Good morning, everyone, and welcome to this meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. My name is Joseph A. Day and I represent the province of New Brunswick in the Senate. I am also chair of the committee.

[*English*]

Welcome to this 15th meeting of the Standing Senate Committee on National Finance. The committee's field of interest is government spending and operations, including the reviewing of activities of officers of Parliament and those various individuals and groups that help parliamentarians to hold the government to account. We do this through the estimates of expenditures and funds made available to officers of Parliament to perform their functions and through budget implementation acts and other matters referred to us by the Senate.

Today, we are holding our second meeting — and there may be more — on Bill S-201. It is a new manifestation of a previous bill that was sponsored by Senator Segal.

Senators will recall that on February 13, we heard from the bill's sponsor, the Honourable Senator Hugh Segal, who appeared before us to explain the modifications made to the bill since we last considered the bill in the first session of the 39th Parliament. Following Senator Segal's testimony, we heard from the Interim Comptroller General of Canada, Mr. Rod Monette, and his official, Mr. Bill Matthews. Some fruitful discussion ensued and it was agreed that Senator Segal would consider his bill and reappear here today.

Committee members should have received yesterday, in advance, various amendments that are being proposed by Senator Segal. I thank Senator Segal for making those amendments available to us. If honourable senators do not have copies of the amendments, we have extra copies here.

I am pleased to welcome the sponsor of this bill, the Honourable Senator Hugh Segal. Senator Segal, do you wish to address the committee briefly or shall we proceed to clause-by-clause consideration and you can explain your amendments at that time?

Hon. Hugh Segal, sponsor of the bill: I would be delighted if the committee were to proceed clause by clause.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 26 février 2008

Le Comité sénatorial permanent des finances nationales se réunit aujourd'hui à 9 h 35 pour étudier le projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels) et le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Le sénateur Joseph A. Day (*président*) occupe le fauteuil.

[*Français*]

Le président : Bonjour à tous et bienvenue à cette réunion du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Je m'appelle Joseph A. Day et je représente la province du Nouveau-Brunswick au Sénat et je suis président du comité.

[*Traduction*]

Bienvenue à la quinzième séance du Comité sénatorial permanent des finances nationales. Le comité s'intéresse aux dépenses et au fonctionnement du gouvernement, y compris l'examen des activités des agents du Parlement, ainsi que des divers groupes et personnes qui aident les parlementaires à amener le gouvernement à rendre des comptes. Comment? En examinant les budgets des dépenses et les fonds disponibles pour les agents du Parlement afin de leur permettre d'exercer leurs fonctions, et par les lois de mise en œuvre du budget ou d'autres questions que nous renvoie le Sénat.

Aujourd'hui, nous tenons notre deuxième séance — peut-être y en aura-t-il plus — sur le projet de loi S-201. C'est une nouvelle incarnation d'un projet de loi antérieur parrainé par le sénateur Segal.

Mes collègues se souviendront que, le 13 février, nous avons entendu le témoignage du parrain du projet de loi, l'honorable Hugh Segal, qui a comparu devant nous pour expliquer les changements apportés au projet de loi depuis que nous l'avons examiné pour la dernière fois, lors de la première session de la 39^e législature. Après le témoignage du sénateur Segal nous avons entendu celui du contrôleur général intérimaire du Canada, M. Rod Monette, accompagné d'un haut fonctionnaire, M. Bill Matthews. Il s'en est suivi une discussion enrichissante, au terme de laquelle il a été convenu que le sénateur Segal se repencherait sur son projet de loi et comparaitrait à nouveau aujourd'hui.

Les membres du comité sont censés avoir reçu hier, à l'avance, les divers amendements proposés par le sénateur Segal. Je remercie le sénateur Segal de les avoir rendus disponibles. Si mes honorables collègues n'ont pas ces amendements, nous en avons des exemplaires supplémentaires ici.

Je suis heureux de souhaiter la bienvenue au parrain du projet de loi, l'honorable sénateur Hugh Segal. Sénateur Segal souhaitez-vous dire quelques mots au comité ou passons-nous à l'étude article par article, dans le cadre de laquelle vous pourrez expliquer vos amendements?

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi : Je serais ravi que le comité passe à l'étude article par article.

The Chair: Are honourable senators prepared to proceed clause by clause at this time?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: It is agreed that the committee proceed to clause-by-clause consideration of Bill S-201, An Act to amend the Financial Administration Act and the Bank of Canada Act (quarterly financial reports).

Shall the title stand postponed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble stand postponed?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: It is agreed. Shall clause 1 carry?

Senator Segal, I understand you may have an amendment with respect to clause 1.

Senator Segal: I have an amendment on clause 2(a).

The Chair: Are there any other amendments for clause 1?

Senator Murray: Far be it from me to contradict the sponsor, but there is an amendment here.

Senator Segal: I thought the preamble had been postponed.

Senator Murray: We are talking about clause 1 on page 2, senator.

Senator Segal: Are you referring to the one that begins with "The *Financial Administration Act* is amended by adding the following after section 65"?

Senator Murray: Yes.

Senator Segal: I have no changes to propose until 65.1(2)(a).

The Chair: That is all part of clause 1 of the bill.

Senator Segal: I apologize.

The Chair: The other number refers to a section of the Financial Administration Act. When I refer to clauses, they are in the bold print on the bill before you. This is clause 1 at the top of page 2 and it makes amendments to proposed section 65.1.

Senator Murray: Look at it by lines — 7 and 8, or 14 to 16.

Senator Segal: My first amendment is on lines 14 to 16. Lines 7 and 8 are in the preamble.

Senator Eggleton: No, they are in proposed section 65.1.

Senator Segal: I do not have an amendment for lines 7 and 8.

The Chair: Let us get our documents straightened out here or we will all lose where we are. We are on page 2 of the bill, clause 1 in bold print. We should be looking at lines 7 and 8. The amendment that has been proposed to us is to replace lines 7 and 8 with the following: "be prepared a quarterly financial

Le président : Mes honorables collègues sont-ils prêts à passer à l'étude article par article, maintenant?

Des voix : D'accord.

Le président : Il est entendu que le comité passe à l'étude article par article du projet de loi S-201, Loi modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur la Banque du Canada (rapports financiers trimestriels).

Le titre est-il reporté, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il reporté?

Des voix : D'accord.

Le président : Entendu. L'article 1 est-il adopté?

Sénateur Segal, à ce que je comprends, vous avez peut-être un amendement à l'article 1.

Le sénateur Segal : J'ai un amendement à l'alinéa 2a).

Le président : Y a-t-il des amendements concernant l'article 1?

Le sénateur Murray : Loin de moi l'idée de contredire le parrain, mais il y a bel et bien un amendement.

Le sénateur Segal : Je croyais que le préambule avait été reporté.

Le sénateur Murray : Nous parlons de l'article 1, à la page 2, sénateur.

Le sénateur Segal : Parlez-vous de celui qui commence ainsi : « *La Loi sur la gestion des finances publiques* est modifiée par adjonction, après l'article 65, de ce qui suit »?

Le sénateur Murray : Oui.

Le sénateur Segal : Je n'ai pas de changement à proposer avant 65.1(2)a).

Le président : Tout cela fait partie de l'article 1 du projet de loi.

Le sénateur Segal : Je vous prie de m'excuser.

Le président : Les autres chiffres renvoient à un article de la Loi sur la gestion des finances publiques. Quand je parle des articles du projet de loi, ils sont en caractère gras dans le projet de loi que vous avez sous les yeux. Nous parlons donc de l'article 1, en haut de la page 2, qui apporte des amendements à l'article 65.1 proposé.

Le sénateur Murray : Regardez les lignes : 7 ou 14 à 16.

Le sénateur Segal : Mon premier amendement est aux lignes 14 à 16. La ligne 7 est dans le préambule.

Le sénateur Eggleton : Non, elles sont dans l'article 65.1 proposé.

Le sénateur Segal : Je n'ai pas d'amendement pour la ligne 7.

Le président : Assurons-nous d'avoir le bon document, à la bonne place, sinon nous serons tous perdus. Nous sommes à la page 2 du projet de loi, à l'article 1 qui se trouve en caractères gras. Alors, nous sommes aux lignes 7 et 8. L'amendement proposé vise à remplacer les lignes 7 et 8 par ce qui suit : « établir

report for". As I read it, that would mean that the words "for submission to each House of Parliament" are deleted. Is that correct?

Senator Segal: Correct.

The Chair: Then do you wish to proceed?

Senator Segal: Yes. With respect to lines 14 and 16, we would be removing the reference to the balance sheet, which is precisely the advice we received from officials at our last committee meeting. The balance sheet reference was seen to create norms that were beyond the capacity of the public service to address in any proximate future.

The Chair: That in effect would delete proposed section 65.1(2)(a)?

Senator Segal: That is correct.

The Chair: That would delete that proposed section. One moment. An honourable senator is not following.

Senator Ringuette: Depending on how you want to deal with this, do you want the honourable senator to propose his complete amendment to clause 1, following which we can ask questions?

The Chair: Yes.

Senator Murray: Someone has to move the amendment and he cannot do it because he is not a member of the committee. Therefore, I will move the amendments on his behalf.

The Chair: Let us have an explanation first and then we will go into questions.

We are now at subparagraph (b) in the amendment deleting lines 14 to 16. With regard to subparagraph (c), that in effect re-letters or rennumbers these paragraphs consequentially.

Senator Segal: That is right. The next substantial change is in proposed section 65.1(3) and deals with changing the 45 days to 60 days. That was also based on the advice we received from officials at the committee's last meeting.

Honourable senators, I apologize profusely for the fact that the House of Commons is still mentioned in the draft amendment.

Senator Murray: No, it says here each House of Parliament.

Senator Segal: The concern that was addressed by the committee last time was that in the event the House was not sitting for an elongated period of time, such as perhaps between elections or for some other reason, there would be no way in which one could report. The advice the committee offered at that time, which I thought was very sound, was that we merely say 60 days after the end of the financial quarter.

un rapport financier trimestriel ». Si je comprends bien, cela voudrait dire que les mots « pour présentation à chaque chambre du Parlement » seraient supprimés, n'est-ce pas?

Le sénateur Segal : C'est juste.

Le président : Voulez-vous poursuivre?

Le sénateur Segal : Oui. En ce qui concerne les lignes 14 et 15, nous supprimerions la mention relative au bilan, comme nous l'avaient justement recommandé les représentants du ministère à notre dernière séance de comité. On était d'avis que cette mention établirait des normes que la fonction publique ne pourrait absolument pas respecter dans un avenir rapproché.

Le président : L'alinéa 65.1(2)a) du projet de loi serait supprimé?

Le sénateur Segal : C'est juste.

Le président : La disposition en question serait supprimée. Un instant. Il y a un honorable sénateur qui ne suit pas.

Le sénateur Ringuette : Tout dépend de la façon dont vous voulez procéder. Voulez-vous que l'honorable sénateur finisse de présenter son amendement à l'article 1 du projet de loi, après quoi nous pourrions lui poser des questions?

Le président : Oui.

Le sénateur Murray : Quelqu'un doit proposer l'amendement, et il ne peut pas le faire lui-même parce qu'il n'est pas membre du comité. Je vais donc proposer les amendements en son nom.

Le président : J'aimerais d'abord apporter une explication, après quoi nous pourrions passer aux questions.

Nous sommes à l'alinéa b), à l'amendement qui supprime les lignes 14 et 15. En ce qui a trait à l'alinéa c), cela aurait pour effet de renuméroter les alinéas en conséquence ou de leur attribuer une nouvelle lettre.

Le sénateur Segal : Exactement. Le prochain changement de fond touche le paragraphe 65.1(3) du projet de loi et ferait passer le délai de 45 à 60 jours. Cet amendement découle, lui aussi, de ce que nous avaient recommandé les représentants du ministère à la dernière séance du comité.

Honourables sénateurs, je vous fais toutes mes excuses pour le fait qu'il soit toujours question de la Chambre des communes dans le projet d'amendement.

Le sénateur Murray : Non, on peut lire ici « devant chaque chambre du Parlement ».

Le sénateur Segal : La préoccupation qui avait été soulevée à la dernière séance du comité tenait au fait que, si la Chambre ne siégeait pas pendant une longue période de temps, comme il peut arriver en raison des élections ou pour quelque autre raison, il ne serait pas possible de faire rapport. Le comité avait alors recommandé — et j'ai trouvé le conseil très judicieux — que nous disions simplement dans les 60 jours suivant la fin du trimestre financier.

That is what I am recommending as the change; therefore, proposed section 65.1(3) would say that the appropriate minister shall cause the report referred to in subsection (1) to be made public within 60 days after the end of the financial quarter. There would be no reference to either one of the Houses.

Senator Eggleton: There is a paragraph (b), which adds: "to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity." Are you not moving that as well?

Senator Segal: Yes, that will not get in the way of the matter being made public within 60 days. We have both items there, so the duty to report to Parliament exists, but the elongation of a pause in parliamentary sittings would not reduce the burden of reporting within 60 days.

The Chair: Can you give us the wording to proposed paragraph (3)(a) then?

Senator Tkachuk: Is the wording the same as on the sheet that was distributed by the clerk?

The Chair: No, look at the sheet before you; Senator Segal wants to make a change to proposed paragraph (3)(a).

Senator Eggleton: I do not think so. He is just paraphrasing.

The Chair: Could we hear from Senator Segal regarding what his amendment might be?

Senator Segal: I think the document before you for the proposed subsection (3) says:

The appropriate Minister shall cause the report in subsection (1)

(a) to be made available to the public within 60 days after the end of each three-month period referred to in that subsection; and

(b) to be laid before each House of Parliament at the first reasonable opportunity.

I am comfortable with that amendment.

The Chair: You were absolutely right, Senator Eggleton. Senator Segal was paraphrasing.

Senator Segal: I was reading from the wrong paper. I apologize.

The Chair: Are there questions of Senator Segal?

Senator Murray: I do not think that this amendment in any way does violence to the spirit of Senator Segal's bill. May I suggest that you put the question, Mr. Chair?

The Chair: We do have some who would like further clarification.

C'est donc ce que je recommande comme changement; par conséquent, le nouveau paragraphe 65.1(3) stipulerait que le ministre responsable met le rapport visé au paragraphe (1) à la disposition du public dans les 60 jours suivant la fin du trimestre financier. Aucune mention ne serait faite de l'une ou l'autre chambre.

Le sénateur Eggleton : Il y a aussi l'alinéa b) qui précise : « fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible. » Ne proposez-vous pas cet amendement?

Le sénateur Segal : Oui, cela n'empêchera pas que le rapport devra être rendu public dans les 60 jours. Nous avons donc les deux éléments : l'obligation de faire rapport au Parlement, et elle est maintenue même en cas de pause parlementaire prolongée, par l'imposition du délai de 60 jours.

Le président : Pouvez-vous donc nous donner le libellé du nouvel alinéa (3)a)?

Le sénateur Tkachuk : Le libellé est-il le même que celui qui apparaît sur la feuille qui nous a été remise par la greffière?

Le président : Non, regardez la feuille que vous avez sous les yeux; le sénateur Segal veut apporter un changement à l'alinéa(3)a) du projet de loi.

Le sénateur Eggleton : Je ne crois pas. Il ne fait que paraphraser.

Le président : Le sénateur Segal pourrait-il nous expliquer en quoi consisterait son amendement?

Le sénateur Segal : Je crois que le document que vous avez sous les yeux propose ce qui suit pour le paragraphe (3) :

Le ministre responsable :

met le rapport visé au paragraphe(1) à la disposition du public dans les 60 jours suivant la fin de chaque trimestre visé à ce paragraphe;

fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dès que possible.

L'amendement est tout à fait acceptable à mon avis.

Le président : Vous aviez parfaitement raison, sénateur Eggleton. Le sénateur Segal ne faisait que paraphraser.

Le sénateur Segal : Je ne lisais pas le bon document. Excusez-moi.

Le président : Y a-t-il des questions pour le sénateur Segal?

Le sénateur Murray : Je ne crois pas que l'amendement ne viole d'aucune façon l'esprit du projet de loi du sénateur Segal. Puis-je vous demander de mettre la question aux voix, monsieur le président?

Le président : Certains voudraient avoir plus d'explications.

Senator Ringuette: What exactly are we doing in removing lines 7 and 8? Lines 7 and 8 say to be prepared for submission to each House. I now see that will be replaced further down in replacing lines 32 to 37. Okay.

Senator Segal: That is my understanding.

The Chair: Is there anything further?

Hon. Senators: No.

The Chair: Are we ready to vote on the proposed amendment? All those in favour of the proposed amendment?

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded, if any?

The amendment is carried. Are there any further amendments to clause 1?

Shall clause 1, as amended stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 2 stand?

Senator Murray: On behalf of Senator Segal, I will move that Bill S-201 be amended in clause 2 on page 3. You can see the detail of that in the document before you, replacing lines 3 and 4 to begin.

Senator Segal: I am sad to report that I am now lost.

Senator Murray: You should be on page 3 of the bill, senator. I am trying to be helpful.

The Chair: It is your motion, so go ahead.

Senator Segal: I appreciate that. I am now completely lost.

Senator Murray: We are on page 3 of the bill. This amendment is to the same effect as the amendment to clause 1 that we just passed.

Senator Segal: Okay, thank you. We are doing the same thing in this clause as we did in the prior clause.

The Chair: That is to remove the reference "for submission to the House of Parliament" which is at lines 3 and 4; to delete the proposed paragraph (a) at lines 12 to 14; to make the consequential amendment regarding the lettering of the other clauses; and finally in lines 32 to 37, to add the 60 days and "to be laid before each House of Parliament."

Senator Segal: Correct.

The Chair: The amendment to clause 2 is the same as the amendment that we have just gone through with clause 1. All those in favour of the amendment, say yea.

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded if any, nay.

The amendment is carried.

Le sénateur Ringuette : Que faisons-nous exactement en supprimant les lignes 7 et 8? Les lignes 7 et 8 disent que le rapport doit être présenté à chaque chambre. Je vois maintenant que cela se retrouve plus loin où l'on remplace les lignes 32 à 37. D'accord.

Le sénateur Segal : C'est ainsi que je le comprends.

Le président : Y a-t-il autre chose?

Des voix : Non.

Le président : Sommes-nous prêts à voter sur l'amendement proposé? Tous ceux qui sont pour l'amendement proposé?

Des voix : Oui.

Le président : Contre, s'il y en a?

L'amendement est adopté. Y a-t-il d'autres amendements à l'article 1?

L'article 1, tel que modifié, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 2 est-il adopté?

Le sénateur Murray : Au nom du sénateur Segal, je propose que le projet de loi S-201 soit modifié, à l'article 2, à la page 3. Vous pouvez voir les détails de l'amendement dans le document que vous avez sous les yeux, où l'on remplace les lignes 2 à 4.

Le sénateur Segal : Je dois malheureusement vous dire que je suis maintenant perdu.

Le sénateur Murray : Vous voudriez être à la page 3 du projet de loi, sénateur. J'essaie de vous aider.

Le président : C'est votre motion, alors allez-y.

Le sénateur Segal : Oui, d'accord, mais je suis maintenant complètement perdu.

Le sénateur Murray : Nous sommes à la page 3 du projet de loi. Cet amendement a le même effet que l'amendement à l'article 1 que nous venons d'adopter.

Le sénateur Segal : D'accord, merci. Nous faisons la même chose pour cet article que nous avons fait pour l'article précédent.

Le président : C'est-à-dire supprimer les mots « pour présentation à chaque chambre du Parlement », aux lignes 2 à 4; supprimer l'alinéa a) aux lignes 11 et 12; changer en conséquences la désignation littérale des autres alinéas; et, enfin, aux lignes 31 à 36, ajouter « dans les 60 jours » et « fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement ».

Le sénateur Segal : C'est bien cela.

Le président : L'amendement à l'article 2 est pareil à l'amendement que nous venons d'adopter en vue de modifier l'article 1. Tous ceux qui appuient l'amendement voudront bien dire oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui s'y opposent, s'il y en a, diront non.

L'amendement est adopté.

Shall clause 2 as amended carry?

Hon. Senators: Carry.

The Chair: Thank you.

Senator Murray: I move that Bill S-201 be amended in clause 3 on page 4 as indicated on the document before you. These amendments relate to the Bank of Canada.

The Chair: Is there any discussion? The amendments, in effect, are the same with changes in wording to reflect that these relate to the Bank of Canada.

Senator Murray: A quick reading suggests to me that it is exactly to the same effect.

Senator Segal: That is precisely correct.

The Chair: Are honourable senators ready to vote on the amendment? All those in favour say yea.

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded, if any?

Then the amendment is carried.

Shall clause 3 carry as amended?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall clause 4 carry?

There appear to be no amendments to clause 4.

Senator Segal: That is correct.

The Chair: Clause 4 carried. Shall clause 5 carry?

With regard to coming into force, that was amended previously.

Senator Segal: That is correct, Mr. Chairman.

The Chair: Are we agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the preamble carry?

Senator Segal: There is an amendment to the preamble.

Senator Murray: I do not have an amendment here. I usually take Senator Grafstein's principled objection to preambles.

The Chair: Would you like someone else to move this?

Senator Murray: Yes, you move that.

The Chair: You are nothing if you are not consistent.

Senator Ringuette: I move that Bill S-201 be amended in the preamble, on page 1, by replacing lines 9 to 11 with the following:

“traded companies;”.

L'article 2, tel que modifié, est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Merci.

Le sénateur Murray : Je propose que le projet de loi S-201 soit modifié à l'article 3, à la page 4, conformément à ce qui figure dans le document que vous avez sous les yeux. Ces amendements concernent la Banque du Canada.

Le président : Discussion? L'effet de ces amendement est le même, sauf qu'il s'agit, cette fois, de la Banque du Canada.

Le sénateur Murray : Il me semble, en lisant l'amendement, que l'effet est exactement le même.

Le sénateur Segal : Vous avez parfaitement raison.

Le président : Les honorables sénateurs sont-ils prêts à voter sur l'amendement? Tous ceux qui l'appuient voudront bien dire oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui s'y opposent, s'il y en a?

L'amendement est donc adopté.

L'article 3 modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : L'article 4 est-il adopté?

Il ne semble pas y avoir d'amendement à l'article 4.

Le sénateur Segal : C'est juste.

Le président : L'article 4 est adopté. L'article 5 est-il adopté?

En ce qui concerne l'entrée en vigueur, l'amendement a déjà été apporté.

Le sénateur Segal : C'est bien cela, monsieur le président.

Le président : Sommes-nous d'accord, honorables sénateurs?

Des voix : D'accord.

Le président : Le préambule est-il adopté?

Le sénateur Segal : Il y a un amendement au préambule.

Le sénateur Murray : Je n'ai pas l'amendement ici. Je suis généralement l'exemple du sénateur Grafstein, qui s'oppose par principe à l'inclusion d'un préambule.

Le président : Y a-t-il quelqu'un d'autre qui voudrait proposer l'amendement?

Le sénateur Murray : Oui, allez-y, proposez-le.

Le président : Toujours égal à vous-même.

Le sénateur Ringuette : Je propose que le projet de loi S-201 soit modifié au préambule, à la page 1, par substitution aux lignes 10 à 12, de ce qui suit :

« bliqués; »

Senator Segal: Thank you. These financial reports should, over time, embrace full accrual accounting methods. As honourable senators will recall, the officials from the Comptroller General's office took the position that reference to accrual accounting methods would create burdens with which the existing accounting systems are unable to cope at the present time. However, the government is moving in that direction. It would be problematic in terms of understanding the purport and delivering upon it if that accrual reference was in the preamble. Therefore, this amendment removes it from the preamble.

The Chair: Does everyone understand this? All in favour the amendment say yea.

Hon. Senators: Yea.

The Chair: Contrary minded, if any?

Amendment carried.

Shall the preamble as amended carry?

Senator Murray: On division.

The Chair: Agreed, on division. Thank you. We all understand the principle of on division with respect to the preamble.

Shall the title carry?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall the bill carry as amended?

Hon. Senators: Agreed.

Senator Eggleton: Are there any other concerns? We went through quite a discussion the last time we met with our officials about what was or was not practical. I am not talking about policy; we make the determination of policy decisions we want to take. However, in terms of our officials, is there anything here we have or have not amended that will make this bill difficult to implement?

I would like to know that now. The Comptroller General is here, along with our staff from the library. Is there anything else, from a technical standpoint, that we should be considering?

Senator Tkachuk: We passed it.

Senator Eggleton: No, we have not. I am entering the debate on the question to adopt the bill.

The Chair: We are just at the stage of "Shall the bill as amended carry?"

Senator Eggleton: No, that was the preamble. We have not passed the bill.

The Chair: The question was whether there is anything other than what we have already heard. We heard from our officials last day. Is there anything further you are looking for? We do not want a repetition of what we have already heard.

Le sénateur Segal : Merci. Ces rapports financiers devraient, avec le temps, respecter pleinement les principes de la comptabilité d'exercice. Les honorables sénateurs se souviendront que les représentants du Bureau du contrôleur général étaient d'avis que toute mention relative aux principes de la comptabilité d'exercice imposerait aux actuels systèmes comptables des fardeaux qu'ils ne seraient pas en mesure d'assumer à ce moment-ci. Cependant, le gouvernement a déjà commencé à s'avancer dans cette voie. Il serait problématique de comprendre l'objet et de le réaliser s'il était fait mention de la comptabilité d'exercice dans le préambule. L'amendement vise donc à supprimer cette mention du préambule.

Le président : Tout le monde a compris? Tous ceux qui appuient l'amendement voudront bien dire oui.

Des voix : Oui.

Le président : Ceux qui s'y opposent, le cas échéant?

L'amendement est adopté.

Le préambule modifié est-il adopté?

Le sénateur Murray : À la majorité.

Le président : Adopté, à la majorité. Merci. Nous comprenons tous le principe de la majorité des voix relativement au préambule.

Le titre est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le sénateur Eggleton : Y a-t-il d'autres sujets de préoccupation? Nous avons eu une discussion assez exhaustive la dernière fois que nous avons rencontré les fonctionnaires au sujet de ce qu'il était possible de faire dans la pratique. Je ne parle pas ici du principe, car c'est à nous de décider de ce qu'il convient de faire à cet égard. Cependant, du point de vue des fonctionnaires, y a-t-il parmi les éléments du projet de loi que nous avons modifiés ou que nous n'avons pas modifiés, quelque chose qui pourrait en rendre l'application difficile?

J'aimerais le savoir maintenant. Le contrôleur général est là, tout comme notre personnel de la Bibliothèque. Y a-t-il un autre point, d'ordre technique, auquel il faudrait penser?

Le sénateur Tkachuk : Nous l'avons adopté.

Le sénateur Eggleton : Non, nous ne l'avons pas adopté. Je participe ici au débat sur la question voulant que nous adoptions le projet de loi.

Le président : Nous sommes seulement rendus à l'étape « le projet de loi modifié est-il adopté? ».

Le sénateur Eggleton : Non, il s'agissait du préambule. Nous n'avons pas adopté le projet de loi.

Le président : La question visait à savoir s'il y aurait autre chose dont on ne nous aurait pas déjà parlé. Nous avons entendu ce que les fonctionnaires avaient à dire la dernière fois. Y a-t-il autre chose que vous souhaiteriez? Nous ne voulons pas que vous nous répétiez ce que vous nous avez déjà dit.

Senator Eggleton: We have gone through some substantive discussions of change. I do not want to hear later, when we get into the Senate, that this is not going to work or is not practical. I want it to work, as I think we all do. It is a last call. Are there any concerns from a technical standpoint?

The Chair: Mr. Monette and Mr. Matthews, would you like to come to the table? Senator Segal could stay on.

Mr. Monette, you have been here before; and Mr. Matthews, we appreciated the information you gave us last day. You have heard the amendments that have been made today. Would you like to comment on them or on any comments you made last day, since the bill is now amended?

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada, Treasury Board of Canada Secretariat: I believe those amendments would deal with all our concerns except for one very minor suggestion, which has to do with the reference to "generally accepted accounting principles," which is found on page 2, at lines 11 and 12, in proposed section 65.1(2).

The Chair: Yes.

Mr. Monette: In accountants' language, "generally accepted accounting principles" refers to the valuations and accruals we were referring to at the last meeting. I do not know whether it is appropriate for me to make a suggestion for wording, but I think the idea there is to have a standard, but one that would not require us to make the accrual evaluations we were talking about at the previous meeting. I do have a suggestion for that, if you wish.

The Chair: What is it?

Mr. Monette: To require that the financial statements be prepared in accordance with accounting policies consistent with the Public Accounts of Canada. That would remove us from the valuations but would ensure that we do have some appropriate, rigorous standards to report against. That is the only comment I would make.

Senator Ringuette: If I understand you, in proposed section 65.1(2), which reads "The quarterly financial report shall be prepared in accordance with generally accepted accounting principles, and shall include . . .", you are recommending that we replace the word "principles" with "policies."

Mr. Monette: The suggestion would be to remove the words "generally accepted accounting principles," and to replace those four words with "policies consistent with the Public Accounts of Canada."

The suggestion is because generally accepted accounting principles require that we do valuations and so forth — accrual accounting.

Le sénateur Eggleton : Nous avons eu des discussions de fond sur les changements proposés. Je ne voudrais pas qu'on nous dise plus tard, au Sénat, que telle ou telle chose ne marche pas ou n'est pas pratique. Je veux que le projet de loi puisse bien fonctionner; c'est notre souhait à tous, je crois. C'est notre dernière chance. Y a-t-il des sujets de préoccupation d'ordre technique?

Le président : Monsieur Monette et monsieur Matthews, aimeriez-vous vous installer à la table? Le sénateur Segal peut rester.

Monsieur Monette, vous êtes déjà venu ici; monsieur Matthews, nous vous remercions de l'information que vous nous avez communiquée la dernière fois. Vous avez entendu les amendements qui ont été proposés aujourd'hui. Aimeriez-vous les commenter ou revenir sur ce que vous avez dit la dernière fois puisque le texte est maintenant modifié?

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : Je pense que ces amendements apaiseraient nos inquiétudes à un petit détail près, à savoir la référence aux « principes comptables généralement reconnus », qui se trouve aux lignes 11 et 12 du paragraphe 65.1(2), à la page 2.

Le président : Oui.

M. Monette : En jargon comptable, « les principes comptables généralement reconnus » désignent les évaluations et les comptes de régularisation dont on a parlé lors de la dernière réunion. Je ne sais pas s'il est approprié de ma part de faire une suggestion quant au libellé, mais je pense que l'idée ici est d'avoir une norme, mais une norme qui ne nous obligerait pas à effectuer les évaluations de régularisation dont nous avons parlé la dernière fois. J'ai une suggestion à cet effet, si vous la voulez.

Le président : De quoi s'agit-il?

M. Monette : D'exiger que les états financiers soient préparés selon les politiques comptables conformes aux Comptes publics du Canada. Cela nous libérerait des évaluations mais ferait en sorte que nos rapports doivent s'aligner sur des normes rigoureuses. C'est la seule observation que je ferais.

Le sénateur Ringuette : Si je vous comprends, au paragraphe 65.1(2) qui se lit ainsi : « Le rapport financier trimestriel est établi selon les principes comptables généralement reconnus et renferme [...] », vous recommandez de remplacer le mot « principes » par le mot « politiques ».

M. Monette : Ma suggestion est de supprimer l'expression « principes comptables généralement reconnus » pour la remplacer par la formule « les politiques conformes aux Comptes publics du Canada ».

Si je fais cette suggestion, c'est parce que les principes comptables généralement reconnus exigent que nous effectuions des évaluations et d'autres choses : la comptabilité d'exercice.

The Chair: That was the point you made last day. I am assuming that Senator Segal has not made an amendment because he has decided that he would like to try to move the government toward an accrual accounting method. Senator Segal, would you like to comment on that?

Senator Segal: Here is my concern. I think it is fair to say that when the public is anguished about financial reporting and government, it is because you often get apples and oranges year to year because accounting policies change. We have, I think, at least five, if not seven, accounting systems in the Government of Canada. If you do not at least embrace some set of objective principles that are free-standing in the marketplace overall, which people in general and the Institute of Chartered Accountants in particular are comfortable with, you end up with the chance of getting reports year to year that are apples and oranges and not apples against apples. Therefore, I think part of the purport of the bill would be gutted — I am sure unwittingly, but nevertheless gutted. That is why I did not include that particular proposition, but obviously it is up to the committee members to decide.

The Chair: That is what I understood from your not making the amendment and from the fulsome discussion we had on this issue at our last meeting.

Senator Eggleton: Those particular words do have a special meaning, certainly as they are used in the private sector and with the Institute of Chartered Accountants. I think what the Comptroller General is saying is a more general wording, but it catches the spirit of it.

Senator Segal: The wording he is suggesting, I am sure in the best of faith, is “in accordance with policies consistent with the Public Accounts of Canada,” but those policy change. Treasury Board and others can change those policies. That is the point: consistent with what are, by definition and for good reason, changing policies; hence, the bill does not establish any norm and its core purpose.

I think by removing the reference to balance sheet, which colleagues have decided to do, and removing the reference to accrual policies in the preamble, we have created as much flexibility as is likely to facilitate the kind of accommodation that Senator Eggleton hopes is possible when the public service addresses what the Senate and House may order in this respect.

It would be my hope that we could, at least on balance, leave it at that. However, if colleagues wish to make changes, they have the authority to do so.

The Chair: Is there any further discussion?

Shall the bill, as amended, stand?

Hon. Senators: Agreed.

The Chair: Shall I report the bill back to the Senate, as amended?

Hon. Senators: Agreed.

Le président : C'est ce que vous disiez la dernière fois. J'imagine que le sénateur Segal n'a pas déposé d'amendement parce qu'il a décidé qu'il voudrait essayer d'amener le gouvernement à adopter la méthode de la comptabilité d'exercice. Sénateur Segal, vous voulez dire quelque chose à ce sujet?

Le sénateur Segal : Voici ce qui me préoccupe. Je pense qu'on peut à bon droit dire que lorsque la population a des inquiétudes au sujet des rapports financiers et du gouvernement c'est que vous avez souvent des pommes et des oranges d'une année à l'autre à cause du changement des politiques comptables. Nous avons, je pense, au moins cinq sinon sept systèmes de comptabilité au gouvernement du Canada. Si vous n'adoptez pas au moins un ensemble de principes objectifs indépendants sur le marché général, acceptés par la population et l'Institut des comptables agréés en particulier, vous risquez de finir d'une année à l'autre avec des rapports qui sont des pommes et des oranges et non pas des pommes comparées à des pommes. Je pense donc qu'une partie de l'objet du projet de loi serait supprimée — involontairement, j'en suis sûr, mais supprimée quand même. C'est pourquoi je n'ai pas inclus cette proposition en particulier, mais c'est évidemment aux membres du comité de trancher.

Le président : C'est la conclusion que j'avais tirée du fait que vous n'aviez pas proposé d'amendement et de la longue discussion que nous avons eue sur ce point lors de la dernière réunion.

Le sénateur Eggleton : Cette expression a un sens particulier, en tout cas telle qu'elle est employée par le secteur privé et l'Institut des comptables agréés. Je pense que ce que le contrôleur général propose est plus général tout en respectant l'idée initiale.

Le sénateur Segal : Le libellé qu'il propose, en toute bonne foi j'en suis sûr, est « selon les politiques conformes avec les Comptes publics du Canada », mais ces politiques changent. Le Conseil du Trésor et d'autres peuvent changer ces politiques. Là est la question : conformes avec ce qui sont, par définition, et à juste titre, des politiques qui évoluent; du coup, le texte n'établit aucune norme ni d'objet fondamental.

Je pense qu'en éliminant la mention d'un bilan, tel que l'ont décidé les collègues, et la suppression de la mention de politiques de comptabilité d'exercice dans le préambule, nous avons créé autant de flexibilité possible pour faciliter le genre d'aménagement que le sénateur espère être possible lorsque la fonction publique donne suite à ce que le Sénat et la Chambre peuvent ordonner à cet égard.

J'espérerais que nous puissions, au moins dans l'ensemble, en rester là. Toutefois, si les collègues souhaitent apporter des changements, ils ont le pouvoir de le faire.

Le président : Y a-t-il d'autres interventions?

Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix : D'accord.

Le président : Puis-je faire rapport du projet de loi modifié au Sénat?

Des voix : D'accord.

The Chair: Thank you all. Thank you, Mr. Monette, very much, and we appreciate your help, Mr. Matthews. Thank you, Senator Segal and congratulations.

We will proceed now with our examination of the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2008, which were tabled in the Senate on February 14, 2001, and subsequently referred to this committee by the Senate. These Supplementary Estimates (B) are the second set issued in this fiscal year ending on March 31, 2008.

I welcome two witnesses from Treasury Board of Canada Secretariat to help us to understand the Supplementary Estimates (B): Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector; and Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

I understand, Mr. Smith, that this is your first appearance before the committee in this capacity. We hope that you will express our best wishes to Mr. David Moloney, who has appeared before the committee on several occasions, as he moves on to his new responsibilities.

[Translation]

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector, Treasury Board of Canada Secretariat: Thank you, Mr. Chair. I am very pleased to be here today with you to discuss the supplementary estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2008, tabled on February 14.

[English]

With me today is Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division. We have distributed some remarks and, after my preliminary remarks, Mr. Pagan and I will be pleased to take your questions and comments.

Please refer to the document before you. At page 2, I provide an overview of the key features of the 2007-08 Supplementary Estimates (B), and I will introduce the major spending items. As well, I will refer to previous areas of interest raised by the committee and provide an update on the recently created central votes.

The 2008 Supplementary Estimates (B) provide Parliament with information regarding \$4.3 billion in proposed spending, including \$1.3 billion in voted appropriations. Supplementary estimates seek Parliament's approval of spending authorities. Specifically, these supplementary estimates request approximately \$1.3 billion in voted appropriations to implement planned spending for programs that have been approved by cabinet but were not included in the Main Estimates 2007-08 or the Supplementary Estimates (A) 2007-08.

In addition to parliamentary approval of spending authority, supplementary estimates also seek parliamentary authority to realign or transfer existing spending authority between voted

Le président : Merci à tous. Grand merci à vous, monsieur Monette; nous vous remercions également de votre aide, monsieur Matthews. Merci, sénateur Segal, et toutes mes félicitations.

Nous allons maintenant passer à l'examen du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, déposé au Sénat le 14 février 2001 et renvoyé par la suite au comité par le Sénat. Il s'agit du deuxième Budget supplémentaire des dépenses publié dans le présent exercice financier se terminant le 31 mars 2008.

Nous recevons deux témoins du Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada, qui vont nous aider à le comprendre; M. Alister Smith, secrétaire adjoint, secteur de la gestion des dépenses ainsi que M. Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses.

Monsieur Smith, je crois savoir qu'il s'agit de votre première comparution devant le comité dans vos fonctions actuelles. Je vous saurais gré de transmettre nos meilleurs vœux de succès dans ses nouvelles fonctions à M. David Moloney, qui a comparu à plusieurs reprises devant le comité.

[Français]

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion des dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor : Merci, monsieur le président. Je suis très heureux d'être parmi vous aujourd'hui afin de discuter du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2008, déposé le 14 février dernier.

[Traduction]

Je suis accompagné de Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses. Nous avons fait circuler un texte et après ma déclaration liminaire, M. Pagan et moi-même serons heureux de répondre à vos questions et commentaires.

Veuillez vous reporter au document que vous avez devant vous. À la page 2, je donne un aperçu des faits saillants du Budget supplémentaire des dépenses (B), et je vais vous présenter les principaux postes de dépenses. J'aborderai également certains points qui présentent de l'intérêt pour le comité, tels qu'il les a exprimés par le passé, et je ferai le point sur les nouveaux crédits centraux.

Le Budget supplémentaire des dépenses (B) communique au Parlement des renseignements sur les 4,3 milliards de dollars de dépenses proposées, y compris les 1,3 milliard en crédits approuvés. Le but est de demander au Parlement d'approuver les autorisations de dépenses. Plus précisément, ce budget supplémentaire demande environ 1,3 milliard en crédits approuvés en vue de mettre en œuvre la prévision des dépenses pour les programmes déjà approuvés par le Cabinet mais qui ne sont pas encore inclus dans le Budget principal des dépenses 2007-2008 ou dans le Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008.

Le budget supplémentaire a aussi pour objet de demander au Parlement d'approuver la modification ou le transfert des autorisations de dépenses existantes entre les crédits approuvés

appropriations and allocate other spending that could not be fully specified, for example compensation adjustments, at the time of earlier estimates.

Senator Nancy Ruth: Mr. Smith, you are reading from a different text than the one we have. Can you tell us when you are on these pages so that we can follow you more accurately?

Mr. Smith: I am turning to page 4, where you will see a table showing the breakdown of budgetary, non-budgetary, voted and non-voted items. Previous Treasury Board decisions and existing statutory authorities amount to a Supplementary Estimates (B) total of \$4.3 billion, including \$1.3 billion in voted items. The voted items will be the focus. The remaining \$2.9 billion is statutory spending that has already received approval through existing legislation. These amounts are included in the supplementary estimates for information purposes only.

Page 5 shows a breakdown of Main Estimates, Supplementary Estimates (A), Supplementary Estimates (B), and the total of the three as well as the percentage change in the total from the original Main Estimates. To date, the government has estimates of \$228.5 billion, which includes Main Estimates of \$210.7 billion, Supplementary Estimates (A) of \$13.6 billion and Supplementary Estimates (B) of \$4.3 billion.

The larger Supplementary Estimates (A) 2007-08 was consistent with efforts to bring forward new spending plans as early as possible. Consistent with that, the Supplementary Estimates (B) supply period is smaller and reflects normal year-end transactions and minor changes to departmental reference levels.

Moving on to page 6, under Key Messages, the \$228.5 billion is fully consistent and in line with the amount of \$233.4 billion in planned spending that was outlined within the framework of Budget 2007. Of the \$4.3 billion requested in Supplementary Estimates (B), 78 per cent of the total requirements are for three major items, one of which is a voted item and two of which are statutory payments. The voted item is the payment to the Quebec Cree to settle implementation issues in respect of the James Bay and Northern Quebec Agreement and totals \$1.09 billion. The other two are statutory payments to the Newfoundland Offshore Petroleum Resource Revenue Fund of \$1.1 billion and compensation for individuals infected with Hepatitis C of \$1.02 billion.

Turning now to page 7, Annex A highlights the major voted initiatives presented in the Supplementary Estimates (B) with a value greater than \$25 million. Specifically, I would like to draw the committee's attention to three initiatives. The first item is the payment to the Quebec Cree to settle implementation issues in respect of the James Bay and Northern Quebec Agreement is \$1.09 billion. In 2007, the government came to an agreement with

ainsi que l'affectation d'autres dépenses qui n'ont pas pu être décrites entièrement, par exemple, les ajustements au chapitre de la rémunération, au moment du précédent budget des dépenses.

Le sénateur Nancy Ruth : Monsieur Smith, vous lisez un texte différent de celui que nous avons. Pouvez-vous nous dire à quelle page vous êtes rendu pour que nous puissions vous suivre?

M. Smith : Je passe à la page 4, où vous trouverez un tableau qui illustre la ventilation des postes budgétaires, non budgétaires, votés et législatifs. Les décisions antérieures du Conseil du Trésor et les autorisations législatives existantes représentent un Budget supplémentaire des dépenses B de 4,3 milliards de dollars, dont 1,3 milliard en postes votés. Il sera surtout question des postes votés. Les 2,9 milliards qui restent représentent des dépenses législatives qui, comme leur nom l'indique, ont déjà été approuvées au moyen d'une loi. Ces montants sont inclus dans le budget supplémentaire des dépenses uniquement à titre informatif.

Vous trouverez à la page 5 un aperçu du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses A et du Budget supplémentaire des dépenses B, le total des trois ainsi que le pourcentage de variation par rapport au Budget principal des dépenses initial. À ce jour, les dépenses du gouvernement sont de 228,5 milliards, ce qui comprend 210,7 milliards en Budget principal des dépenses, 13,6 milliards en Budget supplémentaire des dépenses A et 4,3 milliards en Budget supplémentaire des dépenses B.

Le Budget supplémentaire des dépenses A de 2007-2008, plus volumineux, s'explique par les efforts faits pour que les plans de dépenses soient présentés le plus tôt possible. Du coup, le Budget supplémentaire des dépenses B est plus mince et fait état des opérations de fin d'exercice normales et de changements mineurs apportés aux niveaux de référence des ministères.

Sous la rubrique principaux messages, à la page 6, il est rappelé que le montant de 228,5 milliards de dollars concorde parfaitement avec les dépenses prévues de 233,4 milliards de dollars dans le budget de 2007. Sur les 4,3 milliards de dollars demandés dans le Budget supplémentaire des dépenses B, 78 p. 100 des besoins sont rattachés à trois postes clés, l'un étant un poste voté et les deux autres étant des paiements législatifs. Le poste voté est le paiement aux Cris du Québec au titre du règlement de questions reliées à la mise en œuvre de la Convention de la Baie James et du Nord québécois, pour un montant de 1,09 milliard de dollars. Les deux autres sont des crédits législatifs : paiements au Fonds terre-neuvien des recettes provenant des ressources en hydrocarbures, de l'ordre de 1,1 milliard de dollars, et indemnisation accordée à des particuliers ayant contracté l'hépatite C' d'une valeur de 1,02 milliard.

À la page 7 se trouve l'annexe A, qui recense les principales initiatives budgétaires votées, d'une valeur de plus de 25 millions de dollars chacune, qui se trouvent dans le Budget supplémentaire des dépenses (B). En particulier, j'attire l'attention du comité sur trois initiatives. Premièrement, le paiement versé aux Cris du Québec pour régler des questions de mise en œuvre relatives à la Convention de la baie James et du Nord québécois, d'une

the Quebec Cree totalling \$1.4 billion. It enables Canada to fulfill its obligations and improve relations with the Cree and Inuit of Quebec with respect to the James Bay and Northern Quebec Agreement. Specifically, the settlement of the agreement includes the Cree taking on certain implementation obligations under the James Bay and Northern Quebec Agreement for the next 20 years, modernization of Cree regional governance, and the commitment to self-government negotiations.

Item 2 is funding to support the Centres of Excellence for Commercialization and Research program. That is \$163.4 million and is required for grant payments to the Centres of Excellence for Commercialization and Research announced in Budget 2007. There are seven centres of excellence, located in Halifax, Toronto, Sainte-Foy, Montreal and Vancouver, which focus on priority areas in research and commercialization that are key elements of Canada's new science and technology strategy. These grant payments flow through each of the three federal granting councils due to the varying areas of research being conducted at these centres.

Finally, in terms of major voted expenditures, item 3 is funding for the expansion of market-based approaches to on-reserve housing in First Nations communities through the establishment of the First Nations Market Housing Fund. That is a \$150-million item.

Budget 2007 announced \$300 million for the First Nations Market Housing Fund, intended to give First Nations people living on reserves a better chance to own their own home by providing a backstop for private-sector loans. The need for adequate, affordable housing in reserve communities is considerable and contributes to the gap in quality of life between First Nations people living on reserve and other Canadians.

Annex A, page 9 of the deck, also highlights major statutory spending presented in the supplementary estimates with a value greater than \$25 million. These are expenditures that have already received approval through other enabling and existing legislation. Therefore, the statutory amounts are included for information purposes only, and the supplementary estimates provide updated forecasts on statutory spending previously approved by Parliament.

I will draw the attention of the committee to a few notable items. First is compensation from Health Canada for individuals affected with hepatitis C through the Canadian blood supply. That is a \$1.1 billion statutory payment. The government placed funds in trust pursuant to a settlement of claims for compensation of individuals infected with hepatitis C virus through the Canadian blood supply before 1986 and after 1990. For individuals infected with hepatitis C, the compensation

valeur de 1,09 milliard. En 2007, le gouvernement a conclu une entente avec les Cris du Québec pour un montant de 1,4 milliard. Ce versement permet au Canada de remplir ses obligations et d'améliorer les relations avec les Cris et les Inuits du Québec dans le cadre de la Convention de la baie James et du Nord québécois. Le règlement permet en particulier aux

Cris d'assumer certaines obligations de mise en œuvre de la convention dans les prochaines années, de moderniser la structure de gouvernance régionale des Cris et de s'engager à entreprendre des négociations sur l'autonomie gouvernementale. La deuxième initiative est le financement à l'appui du programme des Centres d'excellence en commercialisation et en recherche. Il s'agit de 163,4 millions de dollars nécessaires aux paiements de subventions aux centres d'excellences annoncés dans le budget de 2007. Ces centres se trouvent à Halifax, Toronto, Sainte-Foy, Montréal et Vancouver. Leurs activités se concentrent sur la recherche et la commercialisation qui sont les éléments clés de la nouvelle stratégie scientifique et technologique du Canada. Ces paiements de subventions passent par chacun des trois conseils subventionnaires fédéraux en raison de la diversité des domaines de recherche auxquels se livrent ces centres.

Enfin, toujours en ce qui concerne les principales initiatives budgétaires votées, la troisième est le financement pour l'expansion des approches axées sur le marché concernant les logements dans les réserves au moyen de la création du Fonds d'aide au logement du marché pour les Premières nations. Le montant est de 150 millions de dollars.

Dans le budget de 2007, on a annoncé 300 millions de dollars pour le Fonds d'aide au logement du marché des Premières nations afin de donner aux peuples des Premières nations qui vivent dans les réserves de meilleures chances d'être propriétaires de leurs propres maisons en offrant un filet de sécurité pour les prêts du secteur privé. Il y a un besoin considérable de logements adéquats abordables dans les réserves et cela contribue à créer l'écart entre les Premières nations qui vivent dans les réserves et les autres Canadiens pour ce qui est de la qualité de vie.

À l'annexe A, page 9 du document, on retrouve également les principales dépenses législatives de plus de 25 millions de dollars présentées dans le Budget supplémentaire des dépenses. Ces dépenses ont déjà été approuvées par d'autres mesures législatives habilitantes et existantes. Par conséquent, les sommes statutaires sont fournies à des fins d'information uniquement, et le Budget supplémentaire des dépenses donne les prévisions à jour des dépenses autorisées par la loi qui ont été déjà approuvées par le Parlement.

J'aimerais attirer l'attention du comité sur quelques postes importants. Il y a tout d'abord le dédommagement par Santé Canada de personnes ayant contracté le virus de l'hépatite C en raison des réserves canadiennes de sang. Il s'agit d'un paiement de 1,1 milliard de dollars autorisé par la loi. Le gouvernement a versé des fonds dans une fiducie à la suite du règlement des demandes d'indemnisation des personnes ayant contracté l'hépatite C en raison des réserves canadiennes de sang avant 1986 et après 1990.

amounts range from \$10,000 to about \$400,000. In addition to these amounts, eligible class members may apply for damages for past loss of income and loss of services. The number of beneficiaries will be determined as claimants come forward and the claims are adjudicated by the trustee.

On page 9 is funding from Agriculture and Agri-Food Canada to help transition producers from the current business risk programming suite of policies to the new AgriInvest program. That is \$561.1 million. The AgriInvest kick-start program will provide a one-time federal-only payment to all producers in the form of grants and contributions to their AgriInvest savings accounts. In total, \$361.1 million in transfer payments will be made to help producers transition from the current business risk management program to the new AgriInvest program.

Next on the statutory list is payments from CRA, the Canada Revenue Agency, to provinces under the Softwood Lumber Products Export Charge Act, accounting for \$437 million. CRA is responsible for collecting from and making payments to the provinces based on the charges collected over the course of the application of the Canada-United States Softwood Lumber Agreement. It is estimated that \$437 million will be paid in these supplementary estimates to provinces under the Softwood Lumber Products Export Charge Act. These payments have been reduced by several factors, including refunds paid to the softwood lumber industry, cost of administration and implementation of the agreement, and costs incurred from any litigation resulting from the act.

Finally, I would like to draw attention to a forecast increase of \$78.4 million in non-budgetary statutory spending for expenditures including loans, investments and advances to support increases of net loans disbursed under the Canada Student Financial Assistance Act. The increase in net loans disbursement is attributed to increased use of debt management measures, allowing students to temporarily forego repaying their loans while on such measures.

During Mr. Moloney's most recent appearance before the committee to discuss Supplementary Estimates (A) 2007-08, committee members expressed interest in a number of areas, which are addressed in Annex B in the deck. On page 11 are guaranteed income supplement payments, gender-based analysis of government programs, and the parliamentary review of estimates. Mr. Moloney responded in writing with specific information on these issues. I look forward to continuing his excellent working relationship with the committee and the secretariat.

Pour les personnes qui ont contracté l'hépatite C, ces montants varient entre 10 000 \$ et environ 400 000 \$. En plus de ces montants, ceux qui font partie de la catégorie admissible peuvent faire une demande de dommages-intérêts pour perte de revenus et de services. Le nombre de bénéficiaires sera déterminé à mesure que les demandeurs se feront connaître et que les demandes seront déterminées par le fiduciaire.

À la page 9, il y a le financement d'Agriculture et Agroalimentaire Canada pour venir en aide aux producteurs en transition du programme actuel du risque d'entreprise vers le nouveau programme Agri-Investissement. Cela représente 561,1 millions de dollars. Le programme Agri-Investissement offrira à tous les producteurs un paiement fédéral unique sous forme de subventions et de contributions à leurs comptes d'épargne Agri-Investissement. Au total, des paiements de transfert s'élevant à 361,1 millions de dollars seront faits pour aider les producteurs en transition du programme actuel du risque d'entreprise vers le nouveau programme Agri-Investissement.

Il y a ensuite les paiements de l'Agence du revenu du Canada, l'ARC, aux provinces en vertu de la Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'œuvre, qui représentent 437 millions de dollars. Il incombe à l'ARC de percevoir et de verser des paiements aux provinces selon les frais perçus au cours de l'application de l'Accord sur le bois d'œuvre résineux entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique. Dans ce Budget supplémentaire des dépenses, on estime que 437 millions de dollars seront versés aux provinces en vertu de la Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'œuvre. Ces paiements ont été réduits en raison de plusieurs facteurs, notamment les remboursements faits à l'industrie du bois d'œuvre, le coût d'administration et de mise en œuvre de l'accord et les coûts engagés à la suite de tout litige découlant de la loi.

Enfin, j'aimerais attirer votre attention sur une augmentation prévue de 78,4 millions de dollars dans le cadre des dépenses législatives non budgétaires pour des dépenses incluant des prêts, des investissements et des avances pour compenser les augmentations des montants nets des prêts consentis en vertu de la Loi sur l'aide financière aux étudiants. L'augmentation des déboursements nets des prêts est attribuée à l'augmentation de l'utilisation des mesures de gestion de la dette, permettant aux étudiants de remettre à plus tard le remboursement de leurs prêts pendant qu'ils se prévalent de telles mesures.

Lorsque M. Moloney a comparu récemment devant votre comité pour parler du Budget supplémentaire des dépenses (A) 2007-2008, les membres du comité ont exprimé leur intérêt pour un certain nombre de questions qui sont abordées à l'annexe B du document. À la page 11, il est question du supplément de revenu garanti, de l'analyse comparative entre les sexes et des programmes gouvernementaux, et de l'examen parlementaire du Budget supplémentaire des dépenses. M. Moloney a répondu par écrit en donnant de l'information précise concernant ces questions. Je me réjouis du fait qu'il maintienne cette excellente relation de travail avec le comité et le secrétariat.

In Annex C, on the last slide of the deck, I have further information on the new central votes. I will be happy to update the committee on the creation of these central votes created in Supplementary Estimates (A). One is for the government-wide operating budget carry-forward, and the other pertains to government-wide pay list requirements. Creation of these votes represents concrete actions the government is undertaking to fulfill its commitment to renew the expenditure management system.

These two central votes do not represent additional spending requirements in supplementary estimates as these items were previously funded from other sources. They do, however, mean that there will be greater transparency in accounting of personnel costs and a clear identification of the funding source.

Over all, the creation of these votes and their inclusion in Main Estimates will reduce the dollar value of typical supplementary estimate amounts in future years by approximately \$1 billion.

This will also address to some degree the concerns of the Auditor General, who has been critical of the government's reliance on supplementary estimates. Supplementary Estimates (B) provide information relating to allocations from these new votes. Further information and details can be found on pages 68 and 69 of the supplementary estimates blue book.

Mr. Chair, that concludes my opening remarks. We would welcome your questions at this time.

The Chair: Thank you very much, Mr. Smith. We appreciate your reminding us of these new central votes that were explained to us by Mr. Moloney the last time. I think that is moving in the right direction. Supplementary Estimates (B) is a large book. We have had it for about three or four days now and we spent the weekend reading it. Therefore, we should have some interesting questions.

Senator Murray: Is the final set of supplementary estimates for the present fiscal year, or do you expect that there will be a third set?

Mr. Smith: These are the final supplementary estimates.

Senator Murray: I hate to do this to you on your first appearance, but I will ask you about something not here: the national Community Development Trust.

Parliament passed Bill C-41 and it received Royal Assent on February 7. It provides for \$1 billion to help hard-hit communities affected by economic downturns and layoffs. Now the government announced that the \$1 billion would come out of the 2007-08 surplus; the \$1 billion will be put

À l'annexe C, à la dernière page du document, se trouve de l'information supplémentaire sur les nouveaux crédits centraux. Il me fera plaisir de faire le point pour le comité au sujet des nouveaux crédits centraux qui ont été créés dans le Budget supplémentaire (A). Il y en a un qui a été créé pour le report du budget de fonctionnement à l'échelle gouvernementale, et l'autre concerne les besoins du gouvernement en ce qui a trait à la liste de paie. La création de ces crédits représente des mesures concrètes que le gouvernement prend pour s'acquitter de ses engagements en vue de renouveler le système de gestion des dépenses.

Ces deux crédits centraux ne représentent pas des dépenses additionnelles dans le Budget supplémentaire des dépenses étant donné que ces postes étaient précédemment financés à partir d'autres sources. Cependant, cela signifie qu'il y aura une plus grande transparence dans la reddition de comptes des coûts en personnel et une plus grande clarté en ce qui a trait à l'identification de la source de financement.

La création de ces crédits et le fait qu'ils soient inclus dans le Budget principal des dépenses réduira la valeur en dollars des budgets supplémentaires des dépenses typiques dans les années à venir d'environ un milliard de dollars.

Cela répondra par ailleurs dans une certaine mesure aux préoccupations de la vérificatrice générale qui a critiqué le gouvernement du fait qu'il se fie au Budget supplémentaire des dépenses. Le Budget supplémentaire des dépenses (B) donne de l'information concernant les affectations provenant de ces nouveaux crédits. D'autres renseignements et détails se trouvent aux pages 70 et 71 du Budget supplémentaire des dépenses, le livre bleu.

Monsieur le président, cela conclut mes observations liminaires. Nous serons heureux de répondre à vos questions à ce moment-ci.

Le président : Merci beaucoup, monsieur Smith. Nous vous remercions de nous rappeler que ces nouveaux crédits centraux nous ont été expliqués par M. Moloney la dernière fois. Je pense que c'est un pas dans la bonne direction. Le Budget supplémentaire des dépenses est un document volumineux. Nous l'avons reçu il y a trois ou quatre jours, et nous avons passé toute la fin de semaine à le lire. Nous devrions donc avoir des questions intéressantes à vous poser.

Le sénateur Murray : Ce Budget supplémentaire des dépenses est-il le dernier de l'exercice en cours, ou vous attendez-vous à ce qu'il y en ait un troisième?

M. Smith : C'est le dernier Budget supplémentaire des dépenses.

Le sénateur Murray : Je n'aime pas beaucoup faire cela à l'occasion de votre première comparution, mais je vais vous poser une question au sujet d'un élément qui n'est pas inclus ici : la Fiducie nationale pour le développement communautaire.

Le Parlement a adopté le projet de loi C-41 qui a reçu la sanction royale le 7 février. Ce projet de loi prévoit le montant d'un milliard de dollars pour aider les collectivités durement touchées par les ralentissements économiques et les mises à pied. Or, le gouvernement a annoncé que ce montant d'un milliard de

into a trust that will have a three-year lifespan starting from the date of the bill's Royal Assent. Am I to assume that none of this \$1 billion will flow during the present fiscal year?

Mr. Smith: This is created by separate legislation. The funding would be provided from the fiscal framework for that and would not be part of supplementary estimates for this year.

Senator Murray: Where will it appear?

Mr. Smith: It will show up as expenditures from this fiscal year, but not in the Supplementary Estimates (B).

Senator Murray: It obviously was not in the Main Estimates, because there was no statutory authority until February 7. It is not in the supplementary estimates. It will not be in any estimates. Are you telling me that it will be in the public accounts?

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division, Treasury Board of Canada Secretariat: The accounting for the expenditure will show up in public accounts. With these supplementary estimates, we are presenting information to Parliament for initiatives that Parliament has not yet approved. Therefore, they will be voting these appropriations.

Senator Murray: That is partly what we are doing here.

Mr. Pagan: In the case of the Community Development Trust, Parliament has voted that appropriation and has passed the legislation that permits the expenditure of funds this year. Therefore, it is not included in these estimates.

Senator Murray: Why would it not be included under statutory expenditures?

Mr. Pagan: It will be in future years. We began preparing these supplementary estimates in December and January. Treasury Board ministers approved them at the end of January and they went to print. The approval by Parliament of this separate legislation coincided with that. Therefore, it is not possible to present it for information this year. It will show up in the public accounts and it will be presented as information to Parliament in subsequent estimates.

Senator Murray: Will Parliament have any way of knowing how much of that \$1 billion will be spent in the fiscal year that ends March 31?

Mr. Pagan: No, not through these estimates.

Mr. Smith: The money will be provided to a trust fund as the enabling legislation suggests. Therefore, in that sense, the payment is made in 2007-08.

Senator Murray: Some of it.

Mr. Smith: All of it will be paid to the trust fund.

dollars sera financé à l'excédentaire budgétaire de 2007-2008; la somme d'un milliard de dollars sera versée dans une fiducie qui sera en vigueur pendant trois ans à compter de la date de la sanction royale. Dois-je supposer qu'aucun montant provenant de cette somme d'un milliard de dollars ne sera versé pendant l'exercice en cours?

M. Smith : Ce fonds est créé par un projet de loi distinct. Le financement serait fourni à partir du cadre fiscal prévu à cet effet et ne ferait pas partie du Budget supplémentaire des dépenses de cette année.

Le sénateur Murray : Où ce montant paraîtra-t-il?

M. Smith : Il fera partie des dépenses pour l'exercice en cours, mais pas le Budget supplémentaire des dépenses (B).

Le sénateur Murray : Manifestement, ce n'était pas dans le Budget des dépenses principal puisqu'il n'a été autorisé par la loi que le 7 février. Ce n'est pas dans le Budget supplémentaire des dépenses. Ce ne sera dans aucun budget. Est-ce que vous me dites que cela se retrouvera dans les comptes publics?

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et des prévisions de dépenses, Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada : La comptabilité des dépenses se retrouvera dans les comptes publics. Dans le présent Budget supplémentaire des dépenses, nous présentons au Parlement de l'information concernant les initiatives que le Parlement n'a pas encore approuvées. Il mettra donc ces crédits aux voix.

Le sénateur Murray : C'est en partie ce que nous faisons ici.

M. Pagan : Dans le cas de la Fiducie nationale pour le développement communautaire, le Parlement a approuvé ce crédit et a adopté la loi qui permet que les fonds soient dépensés cette année. Cela n'est donc pas inclus dans ce budget des dépenses.

Le sénateur Murray : Pourquoi est-ce que cela ne serait pas inclus dans les dépenses législatives?

M. Pagan : Ce sera le cas dans les années à venir. Nous avons commencé à préparer le Budget supplémentaire des dépenses en décembre et en janvier. Les ministres du Conseil du Trésor l'ont approuvé à la fin de janvier et le document a été imprimé. L'approbation du Parlement de cette loi distincte a coïncidé avec cela. Par conséquent, il n'est pas possible de présenter l'information cette année. Cela se retrouvera dans les comptes publics et ce sera présenté à titre d'information au Parlement dans les budgets subséquents.

Le sénateur Murray : Sera-t-il possible pour le Parlement de savoir quel pourcentage de ce montant d'un milliard de dollars sera dépensé au cours de l'exercice qui se termine le 31 mars?

M. Pagan : Non, ce ne sera pas possible avec ce budget-ci.

M. Smith : L'argent sera versé dans un fonds en fiducie comme le stipule la loi habilitante. Par conséquent, en ce sens, le paiement est fait en 2007-2008.

Le sénateur Murray : En partie.

M. Smith : Tout le paiement sera fait dans le fonds en fiducie.

Senator Murray: That is to the trust fund. There is \$10 million for each of the provinces and \$3 million for the territories initially. However, it is not clear to me, and I do not think it is clear to anybody, how much will flow to the provinces and territories in the present fiscal year. Nor is it clear to me when we will know the answer to that question. However, I will not belabour it. Do you have any indication of whether the trust has been set up?

Mr. Smith: I do not have that information.

Senator Murray: Has the trustee been appointed?

Mr. Smith: Nor do I have that information.

The Chair: Would you be able to get that information for us and let our clerk know?

Mr. Smith: Yes, I would. We would be happy to do that.

Senator Murray: When the Minister of Finance and the Deputy Minister of Intergovernmental Affairs were here, we were told there would be no written agreements between the federal government and the provinces. Rather, there would be press releases indicating that the provinces in question would be spending the money for the purposes intended by the federal government, and the provincial announcements would be more specific.

We have two such joint press releases involving Prime Minister Harper and the premiers of New Brunswick and Saskatchewan. Have there been further announcements of this kind?

Mr. Smith: I am not aware of any other announcements, senator.

The Chair: Could you clarify for us your answer to Senator Murray? You indicate in your presentation that the Supplementary Estimates (B) is \$4.2 billion. Then you add that to the Supplementary Estimates (A) plus the Main Estimates to come up with a figure of total estimates for this year. Is it correct that we should add \$1 billion to that for the expenditure coming out of this fiscal year?

Mr. Pagan: That is correct. These numbers were current on the date we went to print. Therefore, this information was presented to Treasury Board ministers on January 31 and we went to print the next day. Anything that has happened in Parliament since that point or any change in the circumstances of a program managed by departments since that point would not be reflected in these estimates.

The Chair: Are you aware of any other expenditures or commitments to expenditures by the current government in this fiscal year other than what has been reflected here in the \$1 billion that we have just discussed? Are there any other others we have not seen in the Main Estimates, Supplementary Estimates (A) or Supplementary Estimates (B)?

Le sénateur Murray : Dans le fonds en fiducie. Il y a 10 millions de dollars pour chacune des provinces et 3 millions de dollars pour les territoires initialement. Cependant, ce qui n'est pas clair pour moi, et je ne pense pas que ce le soit pour qui que ce soit, c'est combien d'argent ira aux provinces et aux territoires au cours de l'exercice en cours. Ce n'est pas clair pour moi non plus à quel moment nous aurons la réponse à cette question. Cependant, je ne vais pas m'y attarder. Avez-vous une idée si le fonds en fiducie a été mis en place?

M. Smith : Je n'ai pas cette information.

Le sénateur Murray : Le fiduciaire a-t-il été nommé?

M. Smith : Je n'ai pas non plus cette information.

Le président : Pourriez-vous obtenir cette information pour nous et la transmettre à la greffière?

M. Smith : Oui, certainement. Il me fera plaisir de le faire.

Le sénateur Murray : Lorsque le ministre des Finances et le sous-ministre des Affaires intergouvernementales était ici, on nous a dit qu'il n'y aurait aucun accord écrit entre le gouvernement fédéral et les provinces. On a dit qu'il y aurait plutôt des communiqués de presse indiquant que les provinces en question dépenseraient l'argent aux fins prévues par le gouvernement fédéral et que les annonces provinciales seraient plus précises.

Nous avons eu deux communiqués de presse conjoints du premier ministre Harper et des premiers ministres du Nouveau-Brunswick et de la Saskatchewan. Y a-t-il eu d'autres annonces de ce genre?

M. Smith : À ma connaissance, monsieur le sénateur, il n'y en a pas eu d'autres.

Le président : Pourriez-vous préciser pour nous votre réponse au sénateur Murray? Vous dites dans votre exposé que le Budget supplémentaire des dépenses (B) est de 4,2 milliards de dollars. Si on ajoute ce montant à celui du Budget supplémentaire des dépenses (A) et du Budget des dépenses principal, on obtient le montant total du budget des dépenses pour l'année. Est-ce exact que nous devrions ajouter un milliard de dollars à ce montant pour les dépenses de l'exercice en cours?

M. Pagan : C'est exact. Ce sont là les montants pour la date à laquelle nous avons imprimé le document. Par conséquent, cette information a été présentée aux ministres du Conseil du Trésor le 31 janvier et nous avons imprimé le document le lendemain. Tout ce qui s'est produit au Parlement depuis ce moment-là où tout changement de circonstances d'un programme géré par les ministères depuis ce moment-là ne serait pas reflété dans ce budget.

Le président : À votre avis y a-t-il d'autres dépenses ou engagements de dépenses du gouvernement actuel au cours de l'exercice autres que ces qui se reflète ici dans ce montant d'un milliard de dollars dont nous venons tout juste de parler? Y a-t-il d'autres dépenses qui ne feraient pas partie du Budget principal des dépenses, du Budget supplémentaire des dépenses (A) ou du Budget supplémentaire des dépenses (B)?

Mr. Pagan: I am not aware of any.

Mr. Smith: We are not aware of any additional spending. Of course, with supplementary estimates being tabled before a budget, one has to expect that there may be further implications for spending for this current fiscal year from the budget. However, we are not aware of that information.

The Chair: We will be hearing about the budget this afternoon. Thank you for your answers.

Senator Ringuette: I have a few questions. One is in regards to the funding to support the Centres of Excellence for Commercialization and Research. There are seven centres and each is receiving an additional \$163.4 million. Could you provide us with more detail about where these centres are located, what is their last report, what are their activities and how these additional monies will be provided to them? Perhaps you could provide that information to the clerk so that we can have a view of what is happening.

How much more does this \$163 million provide as a percentage of their current allocation?

Mr. Smith: First, let me give you more information on where the centres are located, if that is of value to you. Then we will take some of these questions back and get further information.

Senator Ringuette: You said where they were located earlier in your presentation. I would like to know their activities, why they are requesting this additional funding, and what percentage of their current budget this increase represents. You must have that in your briefing material.

Mr. Smith: Because these payments are made through the granting councils, one would have to look at each granting council's funding and what percentage of the granting council's spending this particular contribution agreement would represent. We can provide you with that kind of information.

Senator Ringuette: Have you a ballpark figure? Would it be a 10 per cent or 12 per cent increase?

Mr. Pagan: I have that information. First of all, I can name the geographic locations of the centres for you.

Senator Ringuette: It was already mentioned.

Mr. Pagan: There are specific universities or NGOs involved in these initiatives.

Senator Ringuette: What is their current total operating budget from the federal government?

Mr. Pagan: We would not have that. We have the amount of the appropriations provided by Parliament to the granting agencies.

Senator Murray: What are the three granting agencies?

M. Pagan : Pas à ma connaissance.

M. Smith : Nous ne sommes pas au courant d'autres dépenses. Naturellement, lorsque l'on dépose le Budget supplémentaire des dépenses avant un budget, on doit s'attendre à ce que le budget ait des conséquences sur les dépenses de l'exercice en cours. Nous ne sommes cependant pas au courant de cette information.

Le président : On nous parlera du budget cet après-midi. Je vous remercie de vos réponses.

Le sénateur Ringuette : J'ai quelques questions. La première concerne le financement des Centres d'excellence pour la commercialisation et la recherche. Il y a sept centres et chacun reçoit un montant supplémentaire de 163,4 millions de dollars. Pourriez-vous nous donner davantage de détails et nous dire où ces centres sont situés, quel a été leur dernier rapport, quelles sont leurs activités et comment cet argent leur est versé? Vous pourriez peut-être faire parvenir cette information à la greffière afin que nous ayons une idée de ce qui se passe.

Ces 163 millions de dollars représentent quel pourcentage d'augmentation par rapport à l'argent qui leur est actuellement attribué?

M. Smith : Permettez-moi d'abord de vous donner plus d'information sur l'endroit où les centres sont situés, si cela peut vous être utile. Nous nous informerons ensuite pour trouver la réponse à vos questions.

Le sénateur Ringuette : Vous avez déjà dit où ils étaient situés dans vos remarques préliminaires. J'aimerais connaître leurs activités, les raisons pour lesquelles ils demandent un financement supplémentaire et quel pourcentage d'augmentation cela représente par rapport à leur budget actuel. Vous devez bien avoir ces réponses dans vos documents d'information.

M. Smith : Comme ces paiements se font par le truchement des conseils subventionnaires, il faudrait examiner quelle part de financement vient de chaque conseil et quel pourcentage des dépenses du conseil subventionnaire cette entente de contribution représenterait. Nous pourrions vous fournir cette information.

Le sénateur Ringuette : Avez-vous un chiffre en gros? Serait-ce une augmentation de 10 ou 12 p. 100?

M. Pagan : J'ai l'information. Tout d'abord, je puis vous dire où les centres sont situés.

Le sénateur Ringuette : On l'a déjà dit.

M. Pagan : Certaines universités ou ONG participent à ces initiatives.

Le sénateur Ringuette : Combien le gouvernement fédéral leur accorde-t-il actuellement en budget de fonctionnement?

M. Pagan : Nous n'avons pas ces chiffres. Ce que nous connaissons, c'est le montant des sommes fournies par le Parlement aux organismes subventionnaires.

Le sénateur Murray : Quels sont les trois conseils subventionnaires?

Mr. Pagan: The Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, SSHRC, has Main Estimates totalling \$619 million. Through these supplementary estimates, they are requesting \$32.6 million as their portion of the \$163 million going to the seven centres.

Senator Murray: What are the other two?

Mr. Pagan: The other two are the Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada, NSERC, and the Canadian Institutes of Health Research, CIHR. Those three centres are supporting the Life Sciences Research Institute at Dalhousie University; the National Optics Institute in Sainte-Foy, Quebec; the Montreal Neurological Institute at McGill University; the Li Ka Shing Knowledge Institute at St. Michael's Hospital at the University of Toronto; the Brain Research Centre at the Vancouver campus of the University of British Columbia; the Canada School of Energy and Environment, a virtual organization at the University of Alberta, the University of Calgary and the University of Lethbridge; and the Heart and Stroke Foundation Centre for Stroke Recovery, a virtual enterprise between the University of Ottawa and the University of Toronto.

Senator Ringuette: What are the numbers for the other two granting agencies?

Mr. Pagan: For CIHR, it is \$73.5 million; and for NSERC, \$57.1 million.

Senator Tkachuk: Those three make up the total amount.

Mr. Pagan: Correct.

Senator Murray: In each case, what are the total budgets that those amounts are in addition to? You gave us the annual budget for SSHRC, \$619 million, and I think some \$30 million was being added to that. Give us the other two please.

Mr. Pagan: For NSERC, their starting appropriation in the 2007-08 Main Estimates was \$899.5 million; through these supplementary estimates, they are adding \$57.1 million. In the case of CIHR, their Main Estimates number was \$822.4 million and they are adding \$73.5 million.

Senator Ringuette: Please provide details about the reports and where this additional funding will be going and so forth in writing to the clerk for her to distribute.

Mr. Pagan: Regarding where the money is going, I have named the seven centres and the specific research focus they have.

Senator Ringuette: I would like to know what the money is for. Never mind the entities; I want to know what the entities are doing with this additional funding. In one case, we are looking at an additional 20 per cent of their current budget.

M. Pagan : Le budget total des dépenses du Conseil de recherches en sciences humaines, le CRSH, s'élève à 619 millions de dollars. Par le truchement de ce budget supplémentaire, le conseil demande 32,6 millions de dollars, à titre de part qui lui revient des 163 millions de dollars qui seront versés aux sept centres.

Le sénateur Murray : Quels sont les deux autres conseils?

M. Pagan : Il s'agit du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, le CRSNG et les Instituts de recherches en santé du Canada, les IRSC. Ces trois organismes financent le Life Sciences Research Institute de l'Université Dalhousie; l'Institut national d'optique de Sainte-Foy, au Québec, l'Institut neurologique de Montréal à l'Université McGill, le Li Ka Shing Knowledge Institute de l'Hôpital St. Michael's à l'Université de Toronto, le Brain Research Centre du campus de Vancouver de l'Université de la Colombie-Britannique; le Canada School of Energy and Environment, organisme virtuel de l'Université de l'Alberta, de l'Université de Calgary et de l'Université de Lethbridge, ainsi que le Heart and Stroke Foundation Centre for Stroke Recovery, entreprise virtuelle de l'Université d'Ottawa et de l'Université de Toronto.

Le sénateur Ringuette : Quels sont les chiffres pour les deux autres conseils subventionnaires?

M. Pagan : Dans le cas des IRSC, le budget est de 73,5 millions de dollars, et pour le CRSNG, il est de 57,1 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk : Ces trois conseils représentent la totalité de la somme?

M. Pagan : C'est exact.

Le sénateur Murray : Pour chacun de ces organismes, à quels budgets totaux s'ajoutent ces montants? Vous avez dit que le budget annuel du CRSH s'élève à 619 millions de dollars, et on compte y ajouter quelque 30 millions de dollars. Qu'en est-il des deux autres, s'il vous plaît?

M. Pagan : Le Budget principal des dépenses 2007-2008 du CRSNG s'élevait à 899,5 millions de dollars; grâce à ce budget supplémentaire, on y ajoutera 57,1 millions de dollars. Le Budget principal des dépenses des IRSC s'élevait à 822,4 millions de dollars, et on y ajoute 73,5 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette : Veuillez faire parvenir par écrit à notre greffière de plus amples renseignements sur les rapports et l'usage qui sera fait de ces fonds supplémentaires, afin qu'elle puisse distribuer cette information.

M. Pagan : En ce qui a trait à l'utilisation de l'argent, j'ai nommé les sept centres et j'ai indiqué dans quel genre de recherches ils se spécialisent.

Le sénateur Ringuette : J'aimerais savoir à quoi l'argent est destiné. Peu important les entités; je veux savoir ce que ces entités feront de ces fonds supplémentaires. Dans un cas, c'est 20 p. 100 de plus que l'on ajoutera au budget actuel.

The other item I want to receive information on is increases to pay and allowances for Canadian Forces members, which is \$88.7 million. Can you give us some information about the disbursement of these funds? Is it for new recruits? As I recall, six months ago there was a major article in the papers indicating that our Canadian troops had been short-changed in regard to reallocation payments. What is the purpose of the additional \$88.7 million?

Mr. Smith: The \$88.7 million here is for an increase in pay and allowances to Canadian Forces members from the ranks of lieutenant-colonel and below. It is a 2 per cent pay adjustment across the board for non-commissioned members, general service officers, pilots in the ranks of lieutenant-colonel and below, and for medical and dental officers in the ranks of lieutenant and below. Without a ratified collective agreement this year yet, this 2 per cent increase is considered the minimum required to ensure equity for Canadian Forces members, given current inflation.

Senator Ringuette: In other words, these additional funds do not address the situation that was highlighted six months ago in regard to funds allocated for members of our forces that are relocated in certain areas. This money does not correct that situation; it is just a general pay increase of 2 per cent.

Mr. Smith: That is correct.

Senator Ringuette: Can you tell us how much money would be needed, or what was removed from those reallocation funds? Actually, if it was removed from them six months ago and it should have been a statutory amount of money, then you have that pot of funds that has not been given out to the Canadian Forces, and you are requesting \$88.7 million. Therefore, this 2 per cent adjustment that you are talking about actually represents more than \$88.7 million.

Mr. Smith: We would like to refer that question to our colleagues at the Department of National Defence to answer.

Senator Ringuette: Could you provide that in writing to the clerk, please?

Mr. Smith: We will, or we will ask our DND colleagues to respond directly in writing on that question.

The Chair: I think it is important for the witnesses to understand that we have a very tight time frame. Therefore, regarding these undertakings that we are asking you to give us answers on, there is some urgency with respect to getting the answers back. We are getting close to the end of the fiscal year and the government would like the Supplementary Estimates (B) to be passed when the appropriation bill comes.

Mr. Smith: Absolutely, senator.

L'autre aspect sur lequel j'aimerais obtenir de l'information porte sur les augmentations des soldes et des indemnités versées aux membres des Forces canadiennes, qui s'élèvent à 88,7 millions de dollars. Pouvez-vous nous donner des renseignements à propos de ces fonds? Sont-ils destinés aux nouvelles recrues? Si je me souviens bien, il y a six mois un important article a paru dans les journaux indiquant que nos troupes canadiennes ont été lésées en ce qui concerne leurs paiements de réinstallation. Quel est l'objet de ce montant supplémentaire de 88,7 millions de dollars?

M. Smith : Le montant de 88,7 millions de dollars servira à augmenter les soldes des indemnités à l'intention des membres des Forces canadiennes jusqu'au grade de lieutenant-colonel. Il s'agit d'un redressement de solde de 2 p. 100 généralisé pour le personnel non officier, les officiers du service général, les pilotes jusqu'au grade de lieutenant-colonel, et les médecins et dentistes militaires jusqu'au grade de lieutenant. Étant donné que cette année la convention collective n'a pas encore été ratifiée, cette augmentation de 2 p. 100 est considérée comme un minimum requis pour assurer l'équité à l'intention des membres des Forces canadiennes, en fonction du taux actuel d'inflation.

Le sénateur Ringuette : Autrement dit, ces fonds supplémentaires ne permettent pas de redresser la situation qui a été signalée il y a six mois en ce qui concerne les fonds attribués aux membres de nos forces qui sont réinstallés dans certaines régions. Cet argent ne corrige pas cette situation; il s'agit simplement d'un redressement général de solde de 2 p. 100.

M. Smith : C'est exact.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous nous indiquer le montant qui serait nécessaire, ou le montant qui a été retiré de ces fonds destinés à la réinstallation? En fait, on leur a retiré cet argent il y a six mois et ce montant aurait dû être législatif, et vous avez ensuite ce montant d'argent qui n'a pas été versé aux Forces canadiennes, et vous demandez 88,7 millions de dollars. Par conséquent, ce redressement de 2 p. 100 dont vous parlez représente en fait plus de 88,7 millions de dollars.

M. Smith : Nous aimerions demander à nos collègues du ministère de la Défense nationale de répondre à cette question.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous fournir cette information par écrit à la greffière, je vous prie?

M. Smith : Nous le ferons, ou nous demanderons à nos collègues du MDN de répondre directement par écrit à cette question.

Le président : Je pense qu'il est important que les témoins comprennent que nos délais sont très serrés. Par conséquent, comme le temps presse, nous aimerions recevoir ces réponses assez rapidement. Nous approchons de la fin de l'exercice financier et le gouvernement aimerait que le Budget supplémentaire des dépenses (B) soit adopté au moment où sera présenté le projet de loi de crédits.

M. Smith : Bien sûr, sénateur.

Senator Ringuette: On page 8 of your deck you have funding to address shortfalls related to the cost of providing contract policing, from Public Safety and Emergency Preparedness. That is for a little over \$29 million. What is contract policing? What is the current contract, who is the current contractor and how many people are we talking about?

Mr. Pagan: Under the police services agreements that are entered into between the Government of Canada and various provinces and territories, the RCMP is contracted to provide policing services on a cost-recovery basis to the province, territory or municipality with which they contract.

Contract policing is the largest program activity within the RCMP, employing roughly 60 per cent of the force's personnel and accounting for approximately 68 per cent of its operating budget. These additional funds were requested by the department to resolve some long-standing systemic shortfalls in the funding for contract policing services. This funding had been earmarked within the fiscal framework and was approved by Treasury Board ministers earlier this year.

Senator Ringuette: Are you saying that it is not additional policing services, it is just to address the shortfalls with the provinces?

Mr. Pagan: The RCMP contracts with provinces, territories and municipalities to provide services. They have requested additional funds to carry out those duties. It is conceivable that with these funds they may be able to put additional officers in the field, but that is not necessarily the intent. They have identified separate initiatives to hire additional police officers, and that initiative was presented to this committee through Supplementary Estimates (A).

Senator Ringuette: We already agreed to additional funds in Supplementary Estimates (A).

Mr. Pagan: It was specifically for the purpose of hiring additional officers. This funding is to enable the department to respect the contractual arrangements that they have with provinces, territories and municipalities.

Senator Ringuette: I guess they must have some accounting problems at the RCMP if they are looking at a shortfall of \$30 million in Supplementary Estimates (B) and they already had funds in Supplementary Estimates (A).

Mr. Pagan: It is \$29 million against their operating budget, which represents approximately 60 per cent of their costs; and that is about \$2.3 billion. This is an increase of \$30 million against an activity that represents about \$ 2.3 billion within the RCMP.

Senator Ringuette: I understand that, but it is a question of planning.

Another issue is payments to provinces under the Softwood Lumber Products Export Charge Act from the Canada Revenue Agency in the amount of \$437 million. I would like to know from

Le sénateur Ringuette : À la page 8 de votre présentation, vous indiquez un manque à gagner lié au coût des services de police à contrat. En quoi consistent ces services de police à contrat? Quel est le contrat qui existe à l'heure actuelle, qui est l'entrepreneur actuel et de combien de personnes s'agit-il?

M. Pagan : Selon les accords de services policiers conclus entre le gouvernement du Canada et divers provinces et les territoires, la GRC assure à contrat des services de maintien de l'ordre selon une formule de recouvrement de coûts à la province, aux territoires ou à la municipalité avec lesquels elle conclut ce contrat.

Les services de police à contrat représentent la plus importante activité de programme au sein de la GRC. Elle emploie environ 60 p. 100 du personnel de la Gendarmerie royale et cette activité représente environ 68 p. 100 de son budget de fonctionnement. Le ministère a demandé ces fonds supplémentaires pour régler certains manques à gagner systémiques de longue date dans le financement des services de police à contrat. Ces fonds ont été réservés sur le cadre financier et approuvés par les ministres du Conseil du Trésor plus tôt cette année.

Le sénateur Ringuette : Êtes-vous en train de dire qu'il ne s'agit pas de services de police supplémentaires, qu'il s'agit simplement de remédier aux pénuries dans les provinces?

M. Pagan : La GRC offre ses services à contrat aux provinces, territoires et municipalités. Elle a demandé des fonds supplémentaires pour s'acquitter de ces fonctions. Il est possible qu'avec ces fonds, elle puisse ajouter à ses effectifs mais ce n'est pas nécessairement l'intention. Elle a parlé d'autres initiatives pour recruter des agents de police et cette initiative a été présentée au comité dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

Le sénateur Ringuette : Nous avons déjà accordé des fonds dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

M. Pagan : Spécifiquement pour embaucher d'autres agents. Dans ce cas-ci, il s'agit de permettre au ministère de respecter les ententes contractuelles qu'il a avec les provinces, territoires et municipalités.

Le sénateur Ringuette : Je suppose qu'ils doivent avoir certains problèmes de comptabilité à la GRC s'ils visent à combler un trou de 30 millions de dollars dans le Budget supplémentaire des dépenses (B) alors qu'ils avaient déjà des fonds nouveaux dans le Budget supplémentaire des dépenses (A).

M. Pagan : Il s'agit de 29 millions dans le budget d'exploitation, ce qui représente environ 60 p. 100 de leurs coûts; le budget d'exploitation étant de 2,3 milliards de dollars. Il s'agit donc d'une majoration de 30 millions de dollars pour une activité qui représente environ 2,3 milliards de dollars à la GRC.

Le sénateur Ringuette : Je comprends bien, mais c'est une question de planification.

Il y a aussi des versements aux provinces dans le cadre de la Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'œuvre de l'ordre de 437 millions de dollars de l'Agence du revenu du Canada.

which category this money is drawn. It is a large amount of money, and I would like to have all the details that you can provide in writing. I assume that you would not have the information offhand today.

Mr. Pagan: May I respond to your question on softwood lumber?

Senator Ringuette: Do you have all the minute details of the \$437 million, including where it comes from, where it goes and for what purpose?

Mr. Pagan: We will attempt to respond. As is often the case in dealing with something as large as the Government of Canada, if the senator is looking for that specific detail, the question is probably best addressed to the department. We will be happy to forward these requests to them for a more detailed response than we can provide today.

As you know, the Government of Canada signed an agreement with the United States in October 2006 to settle the softwood lumber dispute. Under the legislation, every business that exports a softwood lumber product to the United States after October 11, 2006, is required to pay a charge to the Crown, which is determined under the Softwood Lumber Products Export Charge Act in respect of the export payable at the time that the lumber product is exported. The CRA is responsible for collecting the charge and making payments to the provinces based on the charge collected over the course of the application of the agreement. These payments can be adjusted by several factors, including other refunds paid to industry, costs of the administration and implementation of the agreement and any costs involving litigation of the agreement.

As a result of activity in this fiscal year under that act, it is estimated that \$437 million will be paid to the provinces under the statutory provisions of the Softwood Lumber Products Export Charge Act.

Senator Ringuette: That is what I suspected and why I want more details. We are looking at a little less than \$1 billion in one year that has been collected in the form of a duty paid by our forest industry, which is in dire straits. I want all the information on this. It is very nice to say that in one week, we will give out \$1 billion across the country for any kind of manufacturing or economic downturn. However, if you are collecting \$0.5 billion in one year from an industry that is in dire need, then there is a major problem. I want all the information that you can provide to the clerk of the committee because I find this alarming.

I thank you in advance for attending to this matter. As the chair indicated earlier, we have a certain time frame to examine these Supplementary Estimates (B), so the faster we can get the information, the faster we can deal with this.

My last question is on funding to set up a disaster relief framework that provides a coordinated process for federal, provincial and territorial governments to respond rapidly to agricultural disasters, and that is in the amount of \$63 million.

J'aimerais savoir de quelle catégorie on tire cet argent. C'est beaucoup et j'aimerais avoir tous les détails que vous pourriez me donner par écrit. Je suppose que vous n'avez pas ces renseignements sous la main aujourd'hui.

M. Pagan : Me permettez-vous de répondre à votre question sur le bois d'œuvre?

Le sénateur Ringuette : Avez-vous tous les détails de ces 437 millions de dollars, notamment d'où cela vient, où cela va et à quelles fins?

M. Pagan : Nous allons essayer de répondre. Comme c'est souvent le cas lorsqu'il s'agit d'une organisation aussi importante que le gouvernement du Canada, s'il s'agit d'un détail précis, il est probablement préférable de poser la question directement au ministère. Nous nous ferons un plaisir de communiquer cette demande aux intéressés si vous souhaitez davantage de détails.

Comme vous le savez, le gouvernement canadien a signé un accord avec les États-Unis en octobre 2006 en vue de régler le conflit sur le bois d'œuvre. Aux termes des dispositions de la loi, toute entreprise qui exporte un produit de bois d'œuvre aux États-Unis après le 11 octobre 2006, doit payer un droit à l'État, comme prévu dans la loi au moment de l'exportation de ce produit. L'ARC perçoit ces droits et effectue les paiements aux provinces en fonction des droits perçus pendant la période d'application de l'entente. Ces paiements peuvent être ajustés en fonction de différents facteurs, notamment d'autres remboursements faits à l'industrie, des coûts d'administration et de mise en application de l'accord et de tous coûts entraînés par un contentieux.

Du fait des activités dictées par cette loi au cours de l'année financière, on estime que l'on paiera aux provinces 437 millions de dollars.

Le sénateur Ringuette : C'est ce que je soupçonnais et c'est la raison pour laquelle je veux davantage de détails. Il s'agit d'un peu moins d'un milliard de dollars perçus en un an sous forme de droits par le secteur forestier qui connaît d'extrêmes difficultés. J'aimerais avoir tous les détails possibles là-dessus. C'est très joli de déclarer que dans une semaine, on distribuera un milliard de dollars dans tout le pays au secteur manufacturier en général pour atténuer les effets du ralentissement économique. Toutefois, si l'on perçoit un demi-milliard de dollars en un an auprès d'un secteur en grande difficulté, je dirais qu'il y a un problème majeur. J'aimerais que vous communiquiez au greffier du comité tous les renseignements possibles, car je trouve cette situation alarmante.

Je vous remercie à l'avance. Comme l'a indiqué tout à l'heure le président, nous n'avons pas beaucoup de temps pour examiner le Budget supplémentaire des dépenses (B) si bien que plus vous pourrez nous fournir ces renseignements rapidement, mieux ce sera.

Ma dernière question porte sur le financement visant à constituer un cadre de secours en cas de catastrophe qui donnerait la possibilité aux administrations fédérale, provinciales et territoriales de coordonner rapidement leurs efforts en cas de

My understanding is that efforts have been made to set up a federal-provincial-municipal coordination mechanism. We received these people a few years ago before the committee and heard evidence on issues surrounding natural disasters. Is this amount of \$63 million dollars in one year a duplicate amount? Who operates this? What are the guidelines? What are the issues?

The Chair: This is not a benefit. The way this is worded suggests that we are only setting something up. It is an administrative cost as opposed to funding going to the farmers. Is the wording poor, or is there an explanation of why it would cost \$63 million to set something up?

Senator Tkachuk: On the forestry agreement, the monies paid back to the provinces can be spent by the provinces in any way they choose. They can spend it for community development or anything else. Is that right?

Mr. Smith: Are you talking about the community re-investment?

Senator Tkachuk: No, I am talking about the money collected by the CRA on softwood lumber that is then paid to the provinces. That money can be spent by the provinces in any way they choose, whether on community development or transition funding for failing industries.

Mr. Smith: I believe that is the case under the terms of the Softwood Lumber Products Export Charge Act.

Senator Tkachuk: Thank you.

The Chair: We have just discussed the Softwood Lumber Products Export Charge Act and the collection of relevant duties. Senator Ringuette felt about \$1 billion and you indicated \$437 million or so that goes back to the provinces. Will you provide the committee with more details on the difference?

Mr. Smith: Yes, I will provide details on the accounting of that. We will speak to the Canada Revenue Agency. It is a very complex matter because funds were remitted from the U.S. following the signing of the agreement and the accounting is complex. The export charge is part of that agreement and the money is sent back to the provinces.

The Chair: Please do your best to find those details for the committee.

Mr. Smith: Yes, we will do that.

The Chair: The Agriculture and Agri-food Canada charge of \$63 million appears to be for setting up an administrative program. Senator Ringuette asked specific questions on that. Are you able to help us?

Mr. Smith: We will try, senator. The amount of \$63 million in grants will be used to support the development of a coordinated process for federal, provincial and territorial governments working together to respond rapidly when disasters strike. This is called the AgriRecovery program. It is a disaster relief framework that ensures that producers can count on rapid

catastrophe agricole. Il s'agit de 63 millions de dollars. Je crois comprendre que l'on a essayé de constituer un mécanisme de coordination fédéral-provincial-municipal. Nous avons reçu ces gens-là il y a quelques années. Ils sont venus nous parler des catastrophes naturelles. Ce montant de 63 millions de dollars pour un an correspond-il à la même chose? Qui gère cela? Quelles sont les lignes directrices, quels sont les enjeux?

Le président : Il ne s'agit pas de prestation. Il semble qu'il ne s'agissait là que de mettre quelque chose sur pied. Il s'agit d'un coût administratif plutôt que d'un montant qui serait distribué aux agriculteurs. Est-ce mal exprimé et, sinon, pourquoi cela devrait-il coûter 63 millions de dollars à mettre sur pied?

Le sénateur Tkachuk : Pour l'accord avec le secteur forestier, l'argent remboursé aux provinces peut être dépensé par elles comme elles le souhaitent. Elles peuvent l'utiliser pour le développement communautaire ou quoi que ce soit d'autre. Est-ce exact?

M. Smith : Parlez-vous du réinvestissement communautaire?

Le sénateur Tkachuk : Non, de l'argent perçu par l'ARC sur le bois d'œuvre qui est ensuite payé aux provinces. Cet argent peut être utilisé par les provinces comme elles le souhaitent, qu'il s'agisse de développement communautaire ou de fonds de transition pour les industries en difficulté.

M. Smith : Je crois que c'est le cas aux termes des dispositions de la Loi sur le droit à l'exportation de produits de bois d'œuvre.

Le sénateur Tkachuk : Merci.

Le président : Nous venons de discuter de cette loi et de la perception des droits en question. Le sénateur Ringuette a dit que cela représentait environ un milliard de dollars et vous avez indiqué que quelque 437 millions de dollars revenaient aux provinces. Pourriez-vous donner des détails au comité quant à la différence?

M. Smith : Je pourrais vous fournir les détails comptables. Nous en parlerons à l'Agence de revenu du Canada. C'est une question extrêmement complexe, car certains fonds ont été remboursés par les États-Unis suite à la signature de l'accord. Le droit d'exportation fait partie de cet accord et l'argent est renvoyé aux provinces.

Le président : Nous vous saurions gré de communiquer ces détails au comité.

M. Smith : Certainement.

Le président : Les 63 millions de dollars pour Agriculture et Agroalimentaire Canada semblent viser la mise sur pied d'un programme administratif. Le sénateur Ringuette a posé des questions précises à ce sujet. Pourriez-vous répondre?

M. Smith : Nous essaierons, sénateur. Le montant de 63 millions de dollars de subvention sera utilisé pour mettre sur pied un processus de coordination fédéral-provincial et territorial permettant de réagir rapidement en cas de catastrophe. C'est ce que l'on appelle le programme AgriRelance. C'est un moyen d'apporter aux producteurs une assistance rapide lorsqu'ils sont

assistance from governments when hit by smaller disasters — those that are regional in scope but have a relatively small impact overall in the Canadian industry. They can be more easily contained and have fewer trade implications, but they can be devastating for a region or for a specific part of the agricultural industry.

The Chair: Is this funding to set up an administrative body or will this money actually flow, in the case of an emergency, to someone who is injured?

Mr. Smith: This is a new program and I am not sure how it will work.

Senator Murray: Looking at page 93 of the Supplementary Estimates (B), authorities to date is zero and \$62.6 million is grant payments for the agricultural disaster relief program called AgriRecovery. It is a new program and these are grant payments. A layman looking at the words “grant payments” would think that money will flow to the farmers.

The Chair: The figure in the presentation is \$63 million.

Senator Murray: They round off the figure.

Mr. Smith: Those are specifically for grant payments. I would have to know the terms and conditions of those grants to be able to tell the committee where the money flows. It would probably flow to affected farmers or others in these disasters, given the scale of this spending.

Senator Murray: Are these disasters to come or disasters that have already befallen us?

Mr. Smith: I believe they are disasters to come.

The Chair: It must be in a trust, because you are asking to charge it against this fiscal year. If it is disasters to come, the money is sitting somewhere.

Mr. Pagan: We will confirm the disposition of funds here. However, the department is identifying two requirements. In their vote 1 operating, they are identifying a requirement of \$8.3 million dollars to establish the management systems, IT systems and framework to administer this program. We will confirm that the \$63 million in statutory payments is presented as information to Parliament but that it is money that will be going to producers in response to real or anticipated requirements before the end of the fiscal year.

Senator Murray: Will that flow through the provinces? By “coordinate,” do you mean we will pay some and they will pay some, or we will pay for some things and they will pay for others?

frappés par de petites catastrophes, essentiellement régionales qui n'ont qu'une incidence faible sur l'industrie canadienne en général. Il s'agit de catastrophes qu'il est plus facile de limiter et qui ont moins d'implications commerciales mais qui peuvent être dévastatrices pour une région ou pour un secteur agricole particulier.

Le président : S'agit-il de mettre sur pied un cadre administratif ou l'argent qui ira aux victimes de telles catastrophes en cas d'urgence?

M. Smith : Il s'agit d'un nouveau programme et je ne sais pas exactement comment cela va fonctionner.

Le sénateur Murray : À la p. 121 du Budget supplémentaire des dépenses (B), les autorisations à ce jour sont chiffrées à zéro et il y a 62,6 millions de dollars de paiements de subventions pour le programme d'aide en cas de catastrophe agricole qui s'appelle Agri-Relance. C'est un nouveau programme et ce sont là des paiements de subventions. Un non-spécialiste qui lit « paiements de subventions » supposera qu'il s'agit d'argent destiné aux agriculteurs.

Le président : Dans l'exposé, le chiffre est de 63 millions de dollars.

Le sénateur Murray : Ils ont arrondi le chiffre.

M. Smith : Il s'agit spécifiquement de paiements de subvention. Il faudrait que je sache exactement quelles sont les conditions imposées par ces subventions pour pouvoir dire au comité à quoi est destiné cet argent. Cela ira probablement aux agriculteurs touchés ou à d'autres dans ces circonstances, étant donné l'importance de ces dépenses.

Le sénateur Murray : S'agit-il de catastrophes à venir ou de catastrophes passées?

M. Smith : Je crois qu'il s'agit de catastrophes à venir.

Le président : Ce doit être en fiducie puisqu'on le compte pour l'actuel exercice financier. S'il s'agit de catastrophes à venir, l'argent doit être laissé quelque part.

M. Pagan : Nous vous confirmerons ce qu'il en est. Toutefois, le ministère précise deux besoins. Dans son premier crédit, il demande 8,3 millions de dollars pour créer des systèmes de gestion, des systèmes TI et un cadre administratif pour ce programme. Nous confirmerons que les 63 millions de dollars de paiements statutaires sont présentés pour la gouverne du Parlement mais qu'il s'agit d'argent qui ira aux producteurs pour des besoins réels ou prévus avant la fin de l'exercice financier.

Le sénateur Murray : Est-ce que cela passera par les provinces? Quand vous dites « coordonner », voulez-vous dire que nous allons en payer une partie et que les provinces en paieront une autre partie ou allons-nous payer certaines choses et elles d'autres choses?

Mr. Pagan: This framework was developed and announced by federal, provincial and territorial ministers of agriculture in June 2007. There is some coordination involved in this measure, but I do not have precise details regarding any cost-sharing arrangements.

Senator Ringuette: I know I have taken a lot of time this morning, but I have one more question. In my continuous driving to and from New Brunswick, I listen to CBC and I get a lot of information and good documentaries on that station. Coming back on the weekend from New Brunswick, I listened to a report about a program within Environment Canada that Parliament has voted on and agreed to an amount of \$38 million. That is for a program to help recycle old cars. There were no program guidelines and no program planning. Of the \$38 million, zero cents has been provided to any kind of entity.

I want to know why, a year after the \$38 million was announced, there is no plan, no guidelines whatsoever and no accountability for that \$38 million that was announced and approved last year. I want to know where it has been transferred. It is not in Supplementary Estimates (B). Where has the \$38 million been transferred to? It has not been spent.

Mr. Smith: There is funding in this in Supplementary Estimates (B) for implementation of this national vehicle scrappage program. It is in support of Canada's clean air agenda. There is an amount here for \$379,000. The funds will cover the initial start-up costs of the national program, the development of a contribution agreement, and the oversight and establishment of a program advisory committee to focus on the development of the vehicle recycling practice codes. Therefore, I believe the funding is in here in Supplementary Estimates (B).

The Chair: Are you looking at the Supplementary Estimates (B)? Is there a page you can direct us to?

Mr. Smith: Page 117.

Senator Ringuette: That is \$379,000 out of \$38 million.

Mr. Smith: That is correct. Only \$379,000 is required in Supplementary Estimates (B). My colleague has the numbers for the overall program expenditure.

Mr. Pagan: It was a transfer of \$1 million, not \$1,000.

Senator Ringuette: The program was announced for \$38 million.

Mr. Pagan: I am not familiar with the program. However, these funds are transferred from Transport Canada to Environment Canada for the start-up of the program.

Senator Ringuette: Could you provide us with the reason that a program was announced for \$38 million a year ago but only \$1,000 has been allocated to it? I do not know what kind of start-up you can do with \$1,000.

M. Pagan : Ce cadre a été mis au point et annoncé par les ministres fédéral, provinciaux et territoriaux de l'Agriculture en juin 2007. Cette mesure exige une certaine coordination mais je n'ai pas les détails précis quant aux accords de partage de coûts.

Le sénateur Ringuette : Je sais que j'ai pris beaucoup de temps ce matin mais j'aurais encore une question. Dans mes nombreux déplacements au Nouveau-Brunswick, j'écoute la radio de la CBC qui donne des tas d'informations et de bons documentaires. En revenant cette fin de semaine de Nouveau-Brunswick, j'écoutais un reportage sur un programme d'Environnement Canada voté et financé par le Parlement à hauteur de 38 millions de dollars. Il s'agit d'un programme visant à recycler les vieilles voitures. Il n'y avait ni lignes directrices ni planification pour ce programme. Sur ces 38 millions de dollars, aucune entité n'a touché quoi que ce soit.

J'aimerais savoir pourquoi, un après qu'on ait annoncé des 38 millions de dollars, il n'y a pas de plan, pas de lignes directrices et rien qui explique ce que l'on a fait de ces 38 millions de dollars annoncés et approuvés l'année dernière. J'aimerais savoir où cela a été transféré. Ce n'est pas dans le Budget supplémentaire (B). Où a-t-on transféré ces 38 millions de dollars? Ils n'ont pas été dépensés.

M. Smith : Il y a dans le Budget supplémentaire (B) des fonds prévus pour la mise en œuvre de programme national de mise à la ferraille de véhicules. C'est dans le cadre du programme de l'air pur du Canada. Il y a ici un montant de 379 000 \$. Ces fonds couvriront les frais de mise sur pied de ce programme national, l'élaboration d'une entente de contribution et la surveillance et la mise sur pied d'un comité consultatif du programme qui se penchera sur la mise au point de codes de pratique de recyclage pour les véhicules. Je crois donc qu'il y a là dans le Budget supplémentaire (B) le financement en question.

Le président : Vous êtes au Budget supplémentaire des dépenses (B)? Pourriez-vous me dire quelle page?

M. Smith : C'est à la page 149.

Le sénateur Ringuette : Cela représente 379 000 \$ sur 38 millions de dollars.

M. Smith : C'est exact. Seuls 379 000 \$ sont requis dans Budget supplémentaire des dépenses (B). Mon collègue peut vous donner les chiffres pour l'ensemble des dépenses de programme.

M. Pagan : Il y a eu un transfert d'un million de dollars et non pas de 1 000 \$.

Le sénateur Ringuette : On a annoncé 38 millions de dollars pour ce programme.

M. Pagan : Je ne connais pas ce programme. Toutefois, ces fonds ont été transférés de Transports Canada à Environnement Canada pour le lancement du programme.

Le sénateur Ringuette : Pourriez-vous nous dire pourquoi on a annoncé que 38 millions de dollars seraient consacrés à ce programme il y a un an et que seuls 1 000 \$ y ont été affectés? J'ignore comment on peut lancer un programme avec 1 000 \$.

Mr. Pagan: It is \$1 million.

Senator Ringuette: Can you give us the information asked for?

Mr. Pagan: We will be glad to pursue this with Transport Canada and Environment Canada and have them provide the details to the committee.

Mr. Smith: The transfer from Transport Canada to Environment Canada was because Environment Canada was viewed as a better place to run the program. That may well be part of the explanation.

Senator Murray: Where can I find authorities to date for this program? I see on page 117 the vehicle scrappage transfers from Transport Canada for implementation of the national vehicle scrappage program in support of Canada's Clean Air agenda. Vote 1 is \$310,000 and vote 10 is \$690,000 total. Therefore the total is \$1 million. Do I go to Transport Canada to find out what the previous authorities were?

The Chair: If you look up under "voted appropriations" on page 117, you will also see another \$379,000. That is \$310,000 and \$379,000 just to set it up.

Senator Murray: Where is that?

The Chair: Operating, vote 1, about the fourth item down on the page: \$379,000, funding for implementation of the national vehicle scrappage program.

Senator Murray: You have \$310,000 and \$690,000.

The Chair: If you go up to the top, it is the fourth item down; it is \$379,000 more.

Senator Murray: Yes, implementation. I see it.

The Chair: There is \$310,000 coming from Transport Canada for operations and \$379,000. This is all just to set up a bureaucracy. We do not see anything that says what they will administer.

Senator Murray: Is the chair portraying that accurately?

Mr. Smith: The \$379,000 is the figure we discussed earlier for implementation of the program.

Senator Murray: The \$310,000 and the \$690,000 are transfers from Transport Canada. Is this a new program?

Mr. Smith: This is a relatively new program. We are just discussing now the set-up for this program.

Senator Murray: If I wanted to know whether there was anything previous, where would I go? Would I go to the Main Estimates under Transport Canada?

Mr. Smith: Transport Canada was the department that was involved.

M. Pagan : C'est un million de dollars.

Le sénateur Ringuette : Pouvez-vous nous donner ces informations?

M. Pagan : Nous nous informerons auprès de Transports Canada et d'Environnement Canada et leur demanderons d'envoyer les détails au comité.

M. Smith : On a transféré ces fonds de Transports Canada à Environnement Canada parce qu'on a jugé qu'Environnement Canada serait mieux en mesure de diriger ce programme. J'imagine que c'est là une des raisons qui expliquent cette décision.

Le sénateur Murray : Où figurent les autorisations pour ce programme? Je vois, à la page 149, le Programme national de mise à la ferraille des véhicules de Transports Canada à l'appui du Programme de la qualité de l'air du Canada. Le crédit 1 totalise 310 000 \$ et le crédit 10, 390 000 \$. Il y a donc eu un million de dollars affectés à ce programme au total. Dois-je aller sous la rubrique de Transports Canada pour y trouver les autorisations précédentes?

Le président : Il y a aussi, sous « crédit à adopter », toujours à la page 149, 379 000 \$ de plus. On a donc prévu 310 000 \$ et 379 000 \$ pour établir ce programme.

Le sénateur Murray : Où voyez-vous cela?

Le président : Sous le crédit 1, dans les crédits à adopter, le quatrième chiffre est de 379 000 \$ pour la mise en œuvre du Programme national de mise à la ferraille des véhicules.

Le sénateur Murray : Je vois 310 000 \$ et 690 000 \$.

Le président : Plus haut, le quatrième chiffre, c'est 319 000 \$ de plus.

Le sénateur Murray : Oui, pour la mise en œuvre. Je vois.

Le président : Il y a donc 310 000 \$ provenant de Transports Canada pour l'exploitation et 379 000 \$. Tout cela, c'est seulement pour rétablir la bureaucratie. Rien ne nous indique ce qu'on administrera avec ces sommes.

Le sénateur Murray : Le président nous décrit-il bien la situation?

M. Smith : La somme de 379 000 \$ est celle qui a été évoquée un peu plus tôt et qui va servir à la mise en œuvre du programme.

Le sénateur Murray : Les sommes de 310 000 \$ et de 690 000 \$ sont des transferts de Transports Canada. Est-ce un nouveau programme?

M. Smith : C'est un programme relativement nouveau. On discute en ce moment de l'établissement de ce programme.

Le sénateur Murray : Si je voulais savoir si d'autres sommes avaient été affectées à ce programme dans le passé, où devrais-je chercher? Dans le Budget principal des dépenses, sous Transports Canada?

M. Smith : C'était un programme de Transports Canada, en effet.

Senator Murray: They had the program. Therefore, the program is being transferred?

Mr. Smith: Right.

Mr. Pagan: My understanding is that funds were initially allocated to Transport Canada in 2006 and that, as a result of adjustments to the government's environment and clean air agenda, there was a subsequent allocation in Budget 2007 for the specific program. This transfer begins to effect those changes, but we do not have detailed notes on this. We will ask Transport Canada and Environment Canada to provide details to the committee.

Senator Murray: We should be able to find it in the Main Estimates. All we have in the supplementary estimates under Transport Canada — if you look at page 187 — is the credit of transfer to Environment Canada for implementation of the national vehicle scrappage program: vote 1, \$1 million.

Senator Ringette: I think this committee definitely needs more information. From the comments that I have just heard, the information that I received over the weekend was that this program was a year old and had \$38 million. However, you are referring to a program that should have been in place in 2006 and in Budget 2006-07. It is even worse than I thought. You do understand my concern. We announce programs for two years in a row, and still as of this month there is no program, no plan, no guidelines, nothing.

Mr. Pagan: There is often a time lag between the announcement of a program and the ability to effectively implement it based on the need for consultations.

Senator Ringette: Will we see the same time lag with the \$1 billion to help communities?

Mr. Pagan: We will direct this question to the departments involved so that they can explain to the committee both the circumstances contributing to the delay and the plans for the program. It bears repeating that there are often delays from an announcement to implementation because of the need to conduct consultations and negotiations with provinces and stakeholders, and to engage in contracting practices to either bring in staff or engage facilities and resources to deliver the program. This by no means is the only program for which there is a lag between an announcement and implementation.

Senator Ringette: I would not want to take you up on your statement that this is the only program. If we had the time in this committee to take item by item by item from the budget to the Supplementary Estimates (A) and the Supplementary Estimates (B) that are in front of us, I dare say that this would not be the only program. There is a minimum two-year time delay to implement and have a program in place, yet we were asked to approve \$38 million for that program.

Le sénateur Murray : Ce programme relevait auparavant de Transports Canada et on s'occupe actuellement à le transférer?

M. Smith : C'est exact.

M. Pagan : Je crois savoir qu'au départ, des fonds ont été affectés à Transports Canada en 2006 et que, par suite de modifications au programme environnemental et de la qualité de l'air du gouvernement, dans le budget de 2007, on a prévu des affectations particulières pour ce programme. Ce transfert représente la concrétisation de ces changements, mais nous n'avons pas plus de détails à ce sujet. Nous demanderons à Transports Canada et à Environnement Canada de vous faire parvenir un complément d'information.

Le sénateur Murray : On devrait pouvoir trouver ça dans le Budget principal des dépenses. Tout ce que nous avons, dans le Budget supplémentaire des dépenses, sous Transports Canada — page 208 — c'est le transfert d'un million de dollars, au titre du crédit 1, à Environnement Canada pour la mise en œuvre du Programme national de mise à la ferraille de véhicules.

Le sénateur Ringette : Je crois que le comité a certainement besoin de plus de détails. D'après ce que j'ai appris pendant le week-end, ce programme a un an et est doté d'un budget de 38 millions de dollars. Vous, cependant, évoquez un programme qui aurait dû être en place en 2007 et figurer dans le budget de 2006-2007. C'est encore pire que ce que je croyais. Vous comprenez mon inquiétude. Des programmes ont été annoncés deux années de suite et, à l'heure où nous nous parlons, il n'y a toujours pas de programme, pas de plan, pas de lignes directrices, il n'y a rien.

M. Pagan : Il y a souvent un délai entre le moment où on annonce la création d'un programme et celui où on peut le mettre en place, car il faut mener des consultations.

Le sénateur Ringette : Y aurait-il un délai semblable dans le cas du milliard de dollars devant aider les collectivités?

M. Pagan : Nous adresserons cette question aux ministères intéressés afin qu'ils puissent expliquer au comité ce qui explique ce délai et ce qu'on planifie pour ce programme. Je le répète, il y a souvent un délai entre le moment où on annonce la création d'un programme et celui de sa mise en œuvre, car il faut mener des consultations et des négociations avec les provinces et les intervenants; il faut aussi conclure des contrats pour le recrutement du personnel et pour disposer des installations et des ressources nécessaires à la prestation du programme. Ce programme n'est pas le premier dont la mise en œuvre intervient bien après qu'on ait annoncé sa création.

Le sénateur Ringette : J'aimerais bien pouvoir vérifier si tel était le cas. Si notre comité avait le temps de passer en revue chaque ligne des Budgets supplémentaire des dépenses (A) et (B) dont nous sommes saisis, je suis certaine que nous constaterions que ce n'est pas le seul programme pour lequel il en est ainsi. Au moins deux ans se sont écoulés depuis que la création du programme a été annoncée, et on nous a demandé d'approuver 38 millions de dollars pour ce programme.

As a closing note from me, I certainly will welcome all the information in regard to the issues that were asked this morning, without, hopefully, any time lag.

Mr. Pagan: To be clear, what I said was that this is by no means the only program for which there may be a delay between announcement and implementation. That is to suggest that there are any number of programs in environment and other departments where there can be a lag between a budget announcement and the request to Parliament to appropriate funds. There are any number of reasons that contribute to that delay. More often than not, it is the due diligence required by the department to ensure that they have the resources and the right people in place to deliver a program that adds results and value to Canadians.

The Chair: Thank you. We will look forward to hearing from you on that.

Senator Nancy Ruth: I wanted to ask you about the Canadian International Development Agency at page 132 in the supplementary estimates. Our briefing note said that the funding represents a realignment of grants and contribution authorities as a result of a major relocation exercise within CIDA to further increase the efficiency and the effectiveness of aid delivery; specifically, authorities were moved from contributions to grants, reflecting a shift of focus within CIDA toward risk-based program-oriented initiatives with trusted partners such as the United Nations and the World Health Organization.

If the \$211 million were still to be spent by way of contributions rather than the new grants, who would have been eligible for them? For example, what types of groups would have received contributions in the last three years? Get me the information if you do not know it, because I want to know what the implication of this change is.

Mr. Smith: We would, of course, have to ask CIDA for the detailed information you are requesting. I can provide you with some more information on the change that we understand they are undertaking, if you like, in moving to grants from contributions.

Senator Nancy Ruth: That would be great.

Mr. Smith: Essentially, this reflects a shift within CIDA's programming from traditionally smaller projects with various partners, which are usually funded through contributions agreements, to larger, program-oriented initiatives with partners such as international organizations, including the UN and recipient country governments, which are more suited to grants. That is the overall shift. It is believed that this will make CIDA more efficient and effective in providing Canadian aid.

En terminant, je serai heureuse de recevoir toutes les informations que nous avons demandées ce matin sur ces questions, informations que nous recevrons, je l'espère, dans les meilleurs délais.

M. Pagan : Je précise que j'ai bien dit que c'était loin d'être le seul programme qui n'est mis en place que bien après qu'on ait annoncé sa création. Il y a bien d'autres programmes au ministère de l'Environnement et ailleurs où un délai s'écoule entre l'annonce de l'affectation d'une somme dans le budget et la demande de fonds au Parlement. Diverses raisons contribuent à ce délai. Le plus souvent, c'est attribuable à la diligence raisonnable dont doivent faire preuve les ministères qui doivent s'assurer de disposer de toutes les ressources humaines et financières nécessaires pour dispenser un programme utile et de qualité aux Canadiens.

Le président : Merci. Nous attendrons ces informations avec impatience.

Le sénateur Nancy Ruth : J'ai une question sur l'Agence canadienne de développement international qui figure à la page 105 du Budget supplémentaire des dépenses. Nos notes d'information indiquent que le financement représente un rajustement des crédits en matière de subventions et de contributions comme suite à un important exercice de réaffectation au sein de l'ACDI visant à accroître davantage l'efficacité et l'efficacité de l'acheminement de l'aide offerte. Plus particulièrement, les crédits ont été transférés des contributions ou subventions, ce qui représente un changement de cap à l'ACDI vers les initiatives axées sur des programmes fondés sur les risques avec des partenaires de confiance comme les Nations Unies et l'Organisation mondiale de la santé.

Si ces 211 millions de dollars devaient tout de même servir à des contributions plutôt qu'à de nouvelles subventions, qui aurait pu y avoir droit? Par exemple, quels genres de groupes ont reçu des contributions ces trois dernières années. Si vous ne le savez pas, je vous demanderais d'obtenir ces informations pour moi, car j'aimerais bien comprendre les répercussions de ce changement.

M. Smith : Nous devons nous adresser à l'ACDI pour obtenir les informations détaillées que vous demandez. Si vous le voulez, je peux vous donner quelques renseignements sur le changement qu'on a entrepris, l'adoption de contributions plutôt que de subventions.

Le sénateur Nancy Ruth : Je vous en saurais gré.

M. Smith : Essentiellement, cela reflète une transformation de la programmation de l'ACDI qui délaisse les petits projets avec divers partenaires du passé, projets qui étaient habituellement financés par le biais d'accords de contributions, pour se tourner vers de grandes initiatives axées sur les programmes avec des partenaires comme des organisations internationales, dont l'ONU et les gouvernements des pays bénéficiaires, pour lesquels les subventions sont mieux adaptées. C'est là le grand changement. On estime que, ainsi, l'ACDI pourra dispenser l'aide canadienne de façon plus efficace et efficiente.

Senator Nancy Ruth: Would that mean that grants to small Canadian NGOs who have been working abroad for a number of decades are now out of the cut and this money will be granted only to those large organizations, especially if they are linked up to the UN or that kind of organization?

Mr. Smith: I doubt very much that it means that. It means a rebalancing, perhaps, to the World Food Programme, the United Nations Development Programme, the United Nations Population Fund, for example — some concentration perhaps of effort on the aid side from more dispersed aid through smaller projects.

Senator Nancy Ruth: What does “risk-based program-oriented initiatives” mean? What do specific programs within the United Nations and the World Health Organization, which would receive a good part of this \$211 million, have to do to qualify to receive it and why are they perceived as risk-based program-oriented initiatives?

Mr. Smith: The rationale is that providing funding through established mechanisms of the UN and other international agencies with strong audit and strong governance is a way of reducing risk in providing funds for specific concerns.

If you are moving from contributions to grants, some people might wonder if grants are not more risky because there are fewer strings attached. They are not if you are working through these established organizations, which have trust funds, good governance and good audit. In fact, this may well be a fairly low-risk and prudent way of providing aid.

Senator Nancy Ruth: Does Canada have any evidence that these UN structures will fund and encourage programs that are on the edge in Sudan, Congo, or any of these places that are in desperate need of all kinds of things?

Mr. Smith: We have many decades of experience working with these programs, such as the United Nations Development Programme and the World Food Programme, and the programs report results.

Whether they are able to meet the cutting-edge needs in very difficult places, such as Afghanistan or Darfur, is another story; other calculations will determine whether they will be able to maintain a presence in those situations, but the programs themselves are very well known. They report results. They are effective in delivering aid, and they are used by almost all countries in the Organisation for Economic Co-operation and Development.

Senator Nancy Ruth: For me this is a great sadness because my life experience is as a small NGO on the ground, whether a church-based or a teaching organization or whatever. They can see, hear, listen and adapt more quickly than a UN operation. I have some concern that Canada has moved in this way.

Le sénateur Nancy Ruth : En quoi cela touche-t-il les petites ONG canadiennes qui travaillent à l'étranger depuis des décennies et qui n'auront plus droit à cet argent qui sera dorénavant versé aux grandes organisations, surtout celles liées à l'ONU?

M. Smith : Je ne crois pas que c'est ce qui se passera. Il y aura rééquilibrage, peut-être, du Programme alimentaire mondial, du Programme des Nations Unies pour le développement, du Fonds des Nations Unies pour la population, par exemple, de sorte que l'aide sera plus concentrée dans de grandes initiatives qu'auparavant.

Le sénateur Nancy Ruth : Qu'entend-on par « initiatives axées sur des programmes fondés sur les risques »? Que devront faire les programmes des Nations Unies et de l'organisation mondiale de la santé, qui recevront la majorité de ces 211 millions de dollars, devront faire pour avoir droit à cet argent et pourquoi ces initiatives sont-elles considérées comme étant axées sur des programmes fondés sur les risques?

M. Smith : On estime qu'en versant des fonds par le biais de mécanismes établis de l'ONU et d'autres organisations internationales qui ont de bonnes pratiques de gouvernance et de vérification, on réduira le risque que pourrait présenter l'aide à certaines entreprises particulières.

On pourrait croire que les subventions sont plus risquées puisqu'elles sont généralement assorties de peu de conditions. Toutefois, si l'aide est acheminée par le truchement de ces organisations bien établies, qui ont des fonds de fiducie, une bonne gouvernance et une bonne pratique, tel n'est pas le cas. En fait, c'est probablement une façon prudente et peu risquée de verser de l'aide.

Le sénateur Nancy Ruth : Le Canada dispose-t-il de preuves selon lesquelles ces structures onusiennes financeront et encourageront les programmes à la fine pointe au Soudan, au Congo ou dans d'autres pays ayant désespérément besoin de notre aide?

M. Smith : Nous comptons sur des dizaines d'expériences de travail au sein de ces programmes, des programmes tels que le Programme des Nations Unies pour le développement et le Programme alimentaire mondial qui font tous l'objet de rapports.

J'ignore si on sera en mesure de répondre aux besoins les plus pressants des pays les plus nécessiteux, tels que l'Afghanistan ou le Darfour; c'est en effectuant d'autres calculs qu'on déterminera si l'ACDI est en mesure de maintenir une présence à ces endroits, mais les programmes comme tels sont bien connus. Leurs résultats font l'objet de rapports. Ils permettent une prestation efficace de l'aide et servent à presque tous les pays de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

Le sénateur Nancy Ruth : Ça m'attriste beaucoup, car j'ai passé une bonne partie de ma vie à travailler sur le terrain, avec une petite ONG, des organisations confessionnelles, d'enseignement ou autres. Ces petites ONG regardent et entendent et s'adaptent plus rapidement qu'une mission de l'ONU. Cela m'inquiète que le

I understand it may be safer for the taxpayers' dollars, but I am not as sure it will be as effective in the long run.

I have a third question. Since you put gender analysis in your notes, there should be one question on that subject. How does this change in CIDA's programming, moving from contributions to grants, strengthen equality between men and women? That is a strategic focus that CIDA identified in 2007-08.

What do we know about the efficiency and effectiveness of these so-called trusted partners in the United Nations, since we are well aware of United Nations soldiers raping women at war in war zones? Why is it that Treasury Board, which has some obligation in monitoring what comes into it, believes that these so-called trusted partners will be more effective in narrowing the gender gap?

Mr. Smith: That is a question I do not feel qualified to answer. We will need to speak to our CIDA colleagues about that, to see what their analysis is of the impact of this change on gender effectiveness, if you wish, through third parties. It is a complex question.

Senator Nancy Ruth: I would be happy to have you do that and send an answer to the clerk. In the back of your presentation you refer us to your own website for gender-based analysis, as well as Status of Women. I am curious about what obligation you have at Treasury Board to have a second look at what departments send in to you around gender analysis.

Mr. Smith: Let me begin, and my colleague may want to add some commentary. I believe my predecessor responded to the committee on these issues.

We do require at Treasury Board that when departments make submissions there be evidence that they have undertaken gender-based analysis.

Senator Nancy Ruth: Is there any analysis of the evidence?

Mr. Smith: We are able to check whether they have done the work. We cannot check the quality of the analysis of all departments at all times. However, under our Treasury Board submission guide, we require them to take this into account, and we trust that the analysis has been done well.

Senator Nancy Ruth: Where in government would there be some watchdog on the quality of the analysis?

Mr. Smith: Status of Women does some quality assurance on gender-based analysis.

Senator Nancy Ruth: What does it say about your department?

Mr. Smith: I have not seen anything recently from Status of Women, so I am not entirely sure. We responded to a standing committee in 2006 with four commitments we made on gender-

Canada se dirige sur cette voie. Je comprends que c'est plus sûr pour les contribuables, mais je mets en doute l'efficacité de cette pratique à long terme.

J'ai une troisième question. Étant donné que vous avez fait mention de l'analyse sexospécifique, je dois au moins vous poser une question à ce sujet. Ce changement dans la programmation de l'ACDI, le fait de délaissier les contributions pour verser davantage de subventions permettra-t-il d'accroître l'égalité entre les hommes et les femmes? C'est un objectif stratégique de l'ACDI pour 2007-2008.

Que savons-nous de l'efficacité de ces soi-disant partenaires de confiance, puisqu'il est bien connu que des soldats en mission de l'ONU violent des femmes dans les zones de guerre? Pourquoi le Conseil du Trésor qui a dans une certaine mesure l'obligation de surveiller ce qui se fait, croit-il que ces partenaires soi-disant dignes de confiance sont plus efficaces pour favoriser l'égalité des sexes?

M. Smith : Je ne suis pas qualifié pour répondre à cette question. Nous devons en discuter avec nos collègues de l'ACDI pour savoir quels seront les effets de ce changement, à leur avis, sur la promotion de l'égalité des sexes, par l'entremise de tierce partie. La question est complexe.

Le sénateur Nancy Ruth : Je vous prie donc de le faire et de faire parvenir au greffier la réponse à ma question. À la fin de votre document, vous nous invitez à consulter votre propre site Internet, de même que celui de Condition féminine Canada, relativement à l'analyse comparative entre les sexes. Le Conseil du Trésor a-t-il l'obligation d'analyser les plans des ministères relativement à l'analyse comparative entre les sexes?

M. Smith : Je vais répondre à votre question et mon collègue voudra peut-être ajouter quelques mots. Je crois que mon prédécesseur a répondu aux questions du comité à ce sujet.

Le Conseil du Trésor exige effectivement des ministères qui soumettent des présentations qu'ils nous montrent qu'ils ont amorcé une analyse comparative entre les sexes.

Le sénateur Nancy Ruth : Analysez-vous les preuves qu'ils en donnent?

M. Smith : Nous pouvons vérifier s'ils ont bien fait le travail, mais nous n'évaluons pas la qualité de l'analyse menée par les ministères dans tous les cas. Toutefois, notre guide des présentations au Conseil du Trésor indique qu'ils doivent tenir compte de cette exigence et nous croyons que les analyses sont faites correctement.

Le sénateur Nancy Ruth : Qui au gouvernement est chargé de vérifier la qualité de ces analyses?

M. Smith : Condition féminine Canada procède à une assurance de la qualité de l'analyse comparative entre les sexes.

Le sénateur Nancy Ruth : Et qu'a déterminé Condition féminine Canada au sujet de votre ministère?

M. Smith : Je ne pourrais pas vraiment vous le dire, puisque je n'ai pas vu de document de ce genre émanant de Condition féminine Canada récemment. Dans la réponse que nous avons

based analysis, including looking at the capacity of departments to do the analysis through our math, looking at training, looking at the information we would request in submissions which we would then monitor and looking at our monitoring. I believe those were all viewed as good responses to the committee. It is an ongoing challenge, and as with other areas where we are trying to check the quality of analysis, it is not always easy for us to do, but we have made commitments and are trying to follow through on them.

Senator Nancy Ruth: You can understand my frustration when I see \$211 million shifting into agencies that have historically not cared too much about this issue when little NGOs were far more able to have influence over the board of directors, the program management and so on.

Mr. Smith: Senator, if I could add one more thing, I do not think this precludes that. I doubt that our CIDA colleagues would say that they have completely shifted to a grant-based world. Contribution agreements and working with small partners is still important.

Mr. Pagan: To reiterate that point, this rebalancing of their portfolio represents \$210 million out of a budget of \$2.9 billion. The department is engaged now in an exercise to pursue more effective aid development, and they have been encouraged to do that by another committee of the Senate that is quite concerned with Canada's value added in international development.

The department is rebalancing its portfolio, all the while maintaining traditional relationships with NGOs. There has been and will continue to be a Canadian partnership branch that is the window for the department to the broader NGO community. According to the Main Estimates 2007-08, that program activity dealing with institutions represented approximately \$918 million of the department's Main Estimates.

When Canada or CIDA engages with other development partners to join up their resources and therefore acquire a critical mass to have a bigger impact, they do so to have that impact and to mitigate risk. They also bring their relative strengths to the table, and CIDA has been recognized in the broader development community as an organization that has a comparative strength in the issue of gender. The department continues to put that forward when they design programs and support to the countries in which they work.

[Translation]

Senator Chaput: My question will be brief and concerns international development assistance. As my colleague has already asked several questions on this topic, I have already heard a number of answers. Nevertheless, I would like a

présentée à un comité permanent en 2006, nous avons pris quatre engagements relativement à l'analyse comparative entre les sexes notamment : évaluer la capacité des ministères de réaliser cette analyse conformément à nos méthodes de calcul, évaluer la formation, déterminer les renseignements devant figurer dans les présentations et évaluer notre système de surveillance. Si ma mémoire est bonne, le comité a accueilli favorablement toutes ces mesures. C'est un défi à longue échéance et nous nous efforçons de vérifier la qualité de l'analyse comme nous le faisons dans d'autres domaines, ce qui n'est pas toujours facile, mais nous avons pris des engagements et nous tâchons de les tenir.

Le sénateur Nancy Ruth : Vous comprendrez ma frustration de voir qu'on va transférer 211 millions de dollars à des agences qui jusqu'ici n'ont guère montré d'intérêt pour cette question, alors que les petites ONG étaient plus en mesure d'influencer le conseil d'administration, les gestionnaires des programmes, et ainsi de suite.

M. Smith : Madame le sénateur, permettez-moi d'ajouter que ces changements n'empêcheront pas les petites ONG de continuer à agir comme ils l'ont fait jusqu'ici. Je doute que nos collègues de l'ACDI vous disent que nous sommes passés à un système entièrement fondé sur les subventions. Les accords de contribution et la collaboration avec le petit partenaire restent importants.

M. Pagan : Pour réitérer ce que vient de dire mon collègue, je dirais que ce remaniement de leur portefeuille ne touche que 210 millions de dollars dans un budget de 2,9 milliards. Le ministère a commencé à prendre des mesures pour améliorer l'efficacité de notre aide au développement, et il avait été encouragé dans ce sens par un autre comité sénatorial très préoccupé par la valeur ajoutée du Canada au chapitre du développement international.

Le ministère rééquilibre son portefeuille, tout en maintenant ses rapports traditionnels avec les ONG. Il existe une Direction générale du partenariat canadien, qui va continuer à exister; c'est une porte ouverte entre le ministère et la collectivité des ONG dans son ensemble. D'après le Budget principal de dépenses pour 2007-2008, l'activité de programme ayant trait aux institutions représentait environ 918 millions de dollars, dans le Budget principal des dépenses du ministère.

Quand le Canada ou l'ACDI s'engagent avec d'autres partenaires d'aide au développement, les ressources sont mises en commun afin d'engendrer une masse critique, d'avoir un plus gros impact et d'atténuer le risque. Chacun apporte aussi à la table ce qui fait sa force; or l'ACDI est depuis longtemps reconnue sur la scène internationale de l'aide au développement comme un organisme particulièrement bien placé sur les questions du genre. Le ministère continue à souligner ce point quand il conçoit des programmes et un soutien aux pays auxquels va l'aide.

[Français]

Le sénateur Chaput : Ma question sera très brève et concerne l'aide au développement international. Ma collègue ayant posé plusieurs questions à ce sujet, j'ai donc déjà obtenu plusieurs réponses. Toutefois, j'aimerais avoir une clarification. Dans

clarification on a point. On page 7 of your brief, you refer to additional grants to international organizations. When you look at page 11 of the budget, reference is made to a reallocation of funds, that is a transfer of contribution funds to grants. When amounts of money are transferred from one area to another, why do they constitute supplementary expenditures?

Mr. Pagan: That is a matter of parliamentary authority. Earlier in the year, CIDA put forward a plan and, in the course of the year, that plan changed, and a change in parliamentary authority who needed.

[English]

They identified the requested authority from Parliament to make contributions or they identified to Parliament that they were going to proceed with the business with contributions, and now they are proposing to make grants, which requires parliamentary authority. They are identifying this through the supplementary estimates to note that change in approach.

[Translation]

Senator Chaput: So the CIDA funding was not necessarily cut back; rather, additional funds were allocated?

Mr. Pagan: That is correct.

[English]

Senator Tkachuk: I want to follow up on Senator Ringuette's question regarding the \$38 million. I did not know there was such a program; I do not know if anybody did. I am not sure what she wanted to know, because sometimes Senator Ringuette goes around and around and I get lost.

I wanted to know about that \$38 million. Was it budgeted in 2006? Did it get transferred in that fiscal year from Transport Canada to Environment Canada? If the money was budgeted for and not spent, did it go back to the consolidated fund or was it used for other purposes? I would like to know that. I never liked transferring money between departments because we get lost. I am not sure if it is done as a matter of policy or whether there is special permission or procedure that must happen when this takes place. It does bother me that it disappeared. Could you answer what you can now, and use the rest as a backup when you answer Senator Ringuette's question? I may have it wrong too, but that is what I want to know.

Mr. Smith: First, we will have to check this figure of \$38 million.

Senator Tkachuk: Yes, because it could have been in an announcement but not in the budget.

Mr. Smith: We do not have a figure to support that.

Senator Tkachuk: That never happened before, of course.

vous document, à la page 7, vous parlez de subventions supplémentaires aux organisations internationales. Lorsqu'on regarde le budget à la page 11, il est question de rajustements de crédits, de réaffectation et d'un transfert de crédits des contributions aux subventions. Lorsqu'on transfère un certain montant d'argent d'un endroit à un autre, pourquoi cela devient-il une dépense supplémentaire?

M. Pagan : C'est une question d'autorité parlementaire. Au début de l'année, l'ACDI a proposé un plan et pendant l'année, ce plan a changé, ce qui a impliqué un changement d'autorité parlementaire.

[Traduction]

On avait identifié le crédit parlementaire requis pour permettre des contributions ou en informer le Parlement du fait que des contributions allaient être effectuées; maintenant, on propose des subventions, ce qui nécessite un crédit parlementaire; c'est identifié dans le Budget supplémentaire des dépenses, afin que le changement d'approche soit signalé.

[Français]

Le sénateur Chaput : On n'a pas nécessairement réduit le montant d'argent reçu par l'ACDI, mais on se trouve à ajouter un nouveau montant?

M. Pagan : C'est cela.

[Traduction]

Le sénateur Tkachuk : J'aimerais enchaîner sur la question du sénateur Ringuette ayant trait aux 38 millions de dollars. Je ne savais pas qu'il existait un programme de ce type; je ne sais pas si d'autres étaient au courant. Je ne suis pas sûr de ce que voulait savoir le sénateur, parce que, parfois, elle rabâche la question au point que je me perds.

Mais j'étais curieux au sujet de ces 38 millions de dollars. Figuraient-ils dans le budget de 2006? Est-ce durant cet exercice qu'ils ont été transférés de Transports Canada à Environnement Canada? Si cette somme figurait dans le budget mais n'a pas été dépensée, est-elle retournée au Trésor ou a-t-elle été utilisée à d'autres fins? J'aimerais le savoir. Je n'ai jamais aimé les transferts d'argent d'un ministère à un autre, parce qu'on s'y perd. Je ne sais pas si cela se fait par politique, s'il faut une permission spéciale, ni quelle procédure doit être en place pour autoriser cela. La disparition de cette somme me préoccupe. Pourriez-vous nous dire ce que vous savez maintenant et apporter un complément d'information quand vous répondrez à la question du sénateur Ringuette? Peut-être me suis-je trompé aussi, mais c'est ce que je voudrais savoir.

M. Smith : Tout d'abord, il nous faut vérifier ce chiffre de 38 millions de dollars.

Le sénateur Tkachuk : Oui, parce que cela aurait pu faire l'objet d'une annonce sans figurer dans le budget.

M. Smith : Nous n'avons pas de chiffre qui appuie cela.

Le sénateur Tkachuk : Ce serait une première, bien sûr.

Mr. Smith: As my colleague said earlier, it often takes time to determine, specifically in areas like this, standards or whatever is required to make a program work effectively. In this case, at some stage the program was viewed as being better run through the Department of Environment, and the funds were transferred.

Any money that had been set aside for this previously, whether \$38 million or some other number, would have lapsed if the money was not being used. The money is not misspent; it is not used.

Senator Tkachuk: When the \$38 million gets transferred, who provides the authority for that?

Mr. Smith: You do. If there are transfers from one vote to another, it is Parliament that has to decide on those transfers through the supplementary estimates.

In fact, you are voting on not just the amounts being asked for here, but also these transfers, in response to Senator Chaput before as well. These transfers are also part of what we are asking you to approve.

The Chair: That is helpful. If Parliament has already approved the expenditure and then the government decides to move it from one department to another, then Parliament is called upon to approve it a second time.

Mr. Smith: Correct.

The Chair: I understand that between votes, if you are moving money from one vote to another, that is approved by Parliament.

Mr. Smith: That is true, and also these transfers, as you can see on some of the pages here; this one is a good example. The transfers from one ministry to another are also for approval.

The Chair: Good. I have a question for clarification, and it is at the bottom of page 9 in the estimates. Could you explain, "Net adjustment, from net to gross basis of Budget"? There is a \$14.8 billion net adjustment to gross. I do not understand that.

Mr. Smith: This is a standard adjustment that is made every year as we go from the budget to the estimates. I will let my colleague break this down for you. It includes a number of adjustments.

Mr. Pagan: In some respects, this adjustment deals with the previous discussion concerning the accounting basis — generally accepted principles, accrual versus cash, et cetera.

The bottom line is that the amount of money anticipated on a cash basis for this fiscal year is \$228.6 billion. The amount that the government has identified in the fiscal framework through Budget 2007 is \$233.4 billion. That difference is accounted for

M. Smith : Comme l'a dit mon collègue plus tôt, il faut souvent un certain temps pour établir les normes ou ce qu'il faut afin qu'un programme fonctionne de façon efficace, surtout dans des domaines comme celui-ci. Dans ce cas, à un moment ou à un autre, on a estimé que le programme fonctionnerait mieux sous l'égide du ministère de l'Environnement et les fonds ont été transférés.

Toute autorisation de mettre de côté des sommes à cet effet, qu'il s'agisse de 38 millions de dollars ou d'un autre chiffre, serait devenue périmée si l'argent n'a pas été utilisé. L'argent n'est pas dépensé à tort; il n'est pas utilisé.

Le sénateur Tkachuk : Quand les 38 millions font l'objet d'un transfert, qui l'autorise?

M. Smith : Vous. S'il y a des transferts d'un crédit à un autre, c'est le Parlement qui doit en prendre la décision, dans les budgets supplémentaires des dépenses.

En fait, vous votez non seulement sur les montants qui sont demandés ici, mais aussi sur les transferts. Cela répond aussi à la question du sénateur Chaput. Ces transferts font aussi partie de ce que nous vous demandons d'approuver.

Le président : Cela est très utile. Si le Parlement a déjà approuvé certaines dépenses, et après cela le gouvernement décide de transférer ces dépenses d'un ministère à l'autre, le Parlement doit les approuver une deuxième fois.

M. Smith : C'est exact.

Le président : Si je ne m'abuse, si vous déplacez de l'argent d'un crédit à un autre, cela doit être approuvé par le Parlement.

M. Smith : C'est vrai. Ces transferts aussi, comme vous voyez sur certaines pages dans le Budget supplémentaire des dépenses. Ceci est un bon exemple. Les transferts d'un ministère à l'autre doivent aussi être approuvés.

Le président : Très bien. J'ai une question pour fin de clarification. Si vous regardez le haut de la page 10, dans le Budget supplémentaire des dépenses, vous verrez la phrase suivante : « rajustement net, par suite de la transition de montants nets à montants bruts dans la présentation du budget ». En passant d'un montant net à un montant brut, il y a un rajustement de 14,8 milliards de dollars. Je ne comprends pas cela.

M. Smith : C'est un rajustement standard qui se fait chaque année, quand nous passons du budget au budget des dépenses. Je vais laisser mon collègue vous expliquer les détails. En fait, il comprend un certain nombre de rajustements.

M. Pagan : Dans un certain aspect, ce rajustement a trait à la discussion antérieure qui portait sur les méthodes de comptabilité — les principes qui sont généralement acceptés, la comptabilité d'exercice versus la comptabilité de caisse, et cetera.

En fait, utilisant la méthode de comptabilité de caisse, le montant qui est anticipé pour cet exercice est de 228,6 milliards de dollars. Le montant que le gouvernement a identifié dans le cadre financier par le biais du budget 2007 est de 233,4 milliards de

through a number of factors including program expenses — announcements that the government has committed to but which have not yet been brought forward for parliamentary approval.

They also account for expenditures that, for budget and accounting purposes, have been charged to prior years. The government may book something in a previous year but the actual cash required from Parliament can be in a subsequent year or vice versa. Then accrual accounting adjustments are required to account for the fact that the budget is on an accrual basis and the estimates are on a cash basis.

Collectively, these factors are administered by colleagues in the Treasury Board Secretariat and the Department of Finance to make sure that we are bringing forward to Parliament cash requirements that are consistent with what the government has planned for in its accounting exercises — the budget and the public accounts.

The Chair: When we hear the budget this afternoon, will all the figures be on an accrual basis?

Mr. Smith: That is correct.

The Chair: When we do the appropriation bill based on these estimates, it is on a cash basis, is that right?

Mr. Smith: That is correct.

The Chair: How quickly will we be dealing with one system? How many more years do you anticipate? Was it like this when you were chair of this committee?

Mr. Smith: It is a complex matter to move to accrual appropriations. Indeed, as Mr. Monette mentioned and Senator Segal also, we are moving on accrual budgeting within departments.

Senator Tkachuk: There is a lot to be said for cash, chair — cash in, cash out. It is easy to understand.

The Chair: That is called “near cash,” another term we hear from time to time. So that the public understands, when a minister makes a promise about a certain amount of money that will be allocated for something, is that on an accrual basis, a near-cash basis or a cash basis?

Mr. Smith: Because budget announcements, memoranda to cabinet and policy proposals are prepared on an accrual basis, those numbers are communicated on an accrual basis usually.

dollars. Cette différence se produit à cause d'un certain nombre de facteurs, y compris les dépenses de programmes — les annonces de dépenses auxquelles le gouvernement s'est engagé, mais qui n'ont pas encore été présentées pour adoption au Parlement.

Ils comprennent aussi des dépenses qui ont été imputées à des années antérieures. Le gouvernement peut réserver quelque chose pendant une année antérieure, mais l'argent qui est exigé du Parlement peut être demandé pendant une année ultérieure, ou vice versa. Les ajustements de comptabilité d'exercice sont nécessaires pour réconcilier le fait que le budget est basé sur la méthode de comptabilité d'exercice, et le budget des dépenses est basé sur une méthode de comptabilité de caisse.

De façon collective, tous ces facteurs sont administrés par des collègues au Secrétariat du Conseil du Trésor et au ministère des Finances, pour que nous puissions nous assurer que les demandes d'argent qui sont présentées au Parlement reflètent la planification du gouvernement pour son exercice financier — le budget et les comptes publics.

Le président : Quand nous entendons le budget cet après-midi, est-ce que tous ces chiffres-là seront basés sur une comptabilité d'exercice?

M. Smith : Oui.

Le président : Quand nous préparons le projet de loi sur les affectations de crédits, qui sont basées sur ce budget des dépenses, les chiffres sont basés sur une méthode de comptabilité de caisse, n'est-ce pas?

M. Smith : C'est exact.

Le président : Combien de temps va-t-il falloir pour que nous n'ayons qu'un seul système? Combien d'années pensez-vous que cela va prendre? Aviez-vous le même système quand vous étiez président de ce comité?

M. Smith : Passer à une méthode de comptabilité d'exercice pour le processus d'affectation de crédits, c'est très complexe. Comme l'ont dit M. Monette et le sénateur Segal, nous passons à une méthode de comptabilité d'exercice à l'intérieur des ministères.

Le sénateur Tkachuk : La méthode de comptabilité de caisse a beaucoup d'avantages, monsieur le président — l'argent entre, et l'argent sort. C'est très facile à comprendre.

Le président : C'est un système qu'on appelle « quasi-espèce », un autre terme que nous entendons de temps en temps. Pour nous assurer que le public est bien compris, je vous pose une autre question : quand un ministre promet qu'un certain montant d'argent sera affecté à quelque chose, est-ce que cela est basé sur une méthode de comptabilité d'exercice, comptabilité de caisse, ou quasi-espèce?

M. Smith : Comme les annonces de budgets, les mémoires au Cabinet et les propositions de politiques sont préparés sur une base de comptabilité d'exercice, ces chiffres-là sont communiqués utilisant la méthode de comptabilité d'exercice, normalement.

The Chair: Thank you very much. You have several undertakings and we look forward to receiving that information. Thank you again, Mr. Smith, for your first visit here. We look forward to many more. Will we see you next week for the Main Estimates?

Mr. Smith: You will indeed.

The Chair: Senators, one week from now, you will have another book like this.

Mr. Smith: Larger.

The Chair: You will have it for next weekend to study. Then next Tuesday, we will be meeting with you to start delving into that particular book. That concludes our meeting for today.

The committee adjourned.

Le président : Merci beaucoup. Vous avez fait certaines promesses, et nous attendons avec impatience d'avoir ces renseignements. Monsieur Smith, merci beaucoup d'être venu pour la première fois. Nous avons hâte de vous revoir souvent. Est-ce que nous allons vous voir la semaine prochaine, pour le Budget principal des dépenses?

M. Smith : Absolument.

Le président : Honorables sénateurs, d'ici une semaine, vous allez recevoir un deuxième livre comme celui-ci.

M. Smith : Il sera plus gros.

Le président : Vous l'aurez pendant la prochaine fin de semaine pour avoir l'occasion de l'étudier. Après cela, mardi prochain, nous allons nous réunir pour étudier ce livre-là. Pour aujourd'hui, nous avons terminé.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada –
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada –
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5

WITNESSES

Senate of Canada:

The Honourable Hugh Segal, sponsor of the bill.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Rod Monette, Interim Comptroller General of Canada;

Bill Matthews, Senior Director, Public Accounts Policy and Reporting.

Treasury Board of Canada Secretariat:

Alister Smith, Assistant Secretary, Expenditure Management Sector;

Brian Pagan, Executive Director, Expenditure Operations and Estimates Division.

TÉMOINS

Sénat du Canada :

L'honorable Hugh Segal, parrain du projet de loi.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Rod Monette, contrôleur général du Canada par intérim;

Bill Matthews, directeur principal, Politique et divulgation des comptes publics.

Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada :

Alister Smith, secrétaire adjoint, Secteur de la gestion de dépenses;

Brian Pagan, directeur exécutif, Division des opérations et prévisions de dépenses.



11374

